110.

I
Præmium
ex
Prosa latina
quarta Classis
1799 Ita testor
Georgius Winkle[r]
Sch: cath: magiste[r]

L.r.o. 348a

IUSTINI HIST.
LIBRI. XLIV.
IL CAES. ALEXAND. M. CYRUS. NINUS
l. 43. C. 2.
l. 1. C. 2.

Back sc.

JUSTINUS E

SIV

HISTORIÆ

Ex Trogo Pomp

RECTE T

CAPTUI JUVENTUT

Od

Deutliche und nach dem Begrif der

Erkl

D

JUST

Wori

1.) Die Nahmen der Länder, Städte,
ten und neuen Geographie beſtmöglichſt erkl
ſchwereſten Conſtructiones reſolvirt; 4.) Die Idio
ſo wohl einfache als gantze Phraſes,

N

Teutſchen Summarien der Capitel, einem d
und einem hierzu dienlich

D

EMANUEL

Edirten Cornelii Nepotis und Q. Curt
an das L

M D C

XPLICATUS,
VE
PHILIPPICÆ
æjo Libri XLIV.
TANDEM
IIS ACCOMMODATÆ,
der:
r Jugend endlich recht eingerichtete

ärung

des

TINI,

nnen
Dörffer, Gebürg und Flüſſe, aus der al-
ärt; 2.) Die Antiquitäten erläutert; 3.) Die
icismi Latini gewieſen, und 5.) Die Redens-Arten
, in reines Teutſche gebracht worden,
ebſt
reyfachen Regiſter, tauglichen Land-Charten
en Indice, nach Art, deß
rch
SINCERUM
äi, der ſtudirenden Jugend zum Beſten
cht gegeben.

C LVIII.

BIBLIOTHECA
CIVITATIS
BAMBERGENSIS.

JUSTINUS
EXPLICATUS,

SIVE

HISTORIÆ PHILIPPICÆ

Ex Trogo Pompejo Libri XLIV.

RECTE TANDEM

CAPTUI JUVENTUTIS ACCOMMODATÆ,

Oder:

Deutliche und nach dem Begrif der Jugend
endlich recht eingerichtete

Erklärung

Des

JUSTINI,

Nebſt

Teutſchen Summarien der Capitul, einem
dreyfachen Regiſter, tauglichen Land-Charten und
einem darzu gehörigen Indice, nach Art, deß

Durch

EMANUEL SINCERUM,

Edirten Cornelii Nepotis und Q. Curtii, der ſtudirenden
Jugend zum Beſten an das Licht gegeben.

Augſpurg, bey Mertz und Meyer. 1758.

VIRO

MAGNIFICO ATQUE SUMME REVERENDO MERITORUM NUMERO ATQUE AMPLITUDINE MAXIME CONSPICUO

DOMINO

JOHANNI OSIANDRO,

Potentiſſimis Sueciæ ac Poloniæ Regibus à Conſiliis Eccleſiaſticis, Sereniſſimi Würtembergiæ Ducis Intimi Status Conſiliario, Eminentiſſimo Conſiſtorii Directori, Abbati Hirſovienſi, Ordinumque Provincialium Arctioris Selectus Aſſeſſori Graviſſimo.

DOMINO PATRONO SUO, PROMOTORI AVQUE IN CHRISTO PATRI OMNI HONORIS CULTU PIE PROSEQUENDO.

NOVAM HANC JUSTINI EDITIONEM

Ea, qua par eſt, animi ſubmiſſione offert.

M. C. F. K. P. G.

DEDICATORIA.

MAGNIFICE, SUMMEQUE REVERENDE,

Domine Patrone atque Promotor æternum Colendiſſime.

NIhil hactenus pluribus expetii votis, niſi ut & meæ erga MAGNIFICAM TUAM DIGNITATEM obſervantiæ aliquod exhiberem pignus atque teſtimonium. Non quaſi Soli lucem addere conarer, ſed ut in me potius, qui in pulvere ſcholaſtico per decennium & quod excurrit, pro Voluntate Divina & Sereniſſimi noſtri juſſu, jam deliteſco, TUÆ benevolentiæ dirigan-

tur

tur radii. Tacebo nunc, ne offendam potius quam conciliem, Virtutes animi TUI corporisque dotes egregias, quibus Principibus non tantum Illuſtriſſimis, ſed & Potentiſſimis placuiſti Regibus, atque adhuc places, inque celebritate verſaris; nec inſignia prædicabo merita, quibus chariſſimam decoraſti patriam, cum iis enumerandis, ne dicam prædicandis, plane ſim impar: Amorem duntaxat atque favorem, quem literis earumque cultoribus tribuere ſoles, brevibus extollam atque ſignificabo. Non modo enim Illuſtre Stipendium, quod Academia fovet patria, TUIS dignum cenſes curis, ſed & in Monaſteria Alumnosque, quos nutriunt, eas confers; quin imo & inferiores, ubi teneri juventutis erudiuntur animi, Claſſes atque Scholas TUO dignaris favore, earumque ſalutem & incrementum, quantum fieri poteſt, procuras. Et quid dicam de ceteris MAGNIFICENTIÆ TUÆ laudibus, quibus Eccleſiæ earumque Miniſtri EAM ornant atque deprædicant, mire pro iis excubantem atque intercedentem, ita ut nulla unquam futura ſit tam ſera poſteritas, in quorum memoria MAGNIFICI NOMINIS TUI ſplendor & meritorum excellentia exoleſcat. Parcam & oculis TUIS & auribus, plura in hunc modum enumerando; id autem potius agen-

dum duco, ut meam deprecer licentiam, qua MAGNIFICENTIAM TUAM Summe Reverendam præſentibus alloqui, inclytoque Nomine frontem fere hujus libelli, quod in commodum ſtudioſæ juventutis, novis illuſtrationibus auctum, luci publicæ redditur, inſignire non dubitavi. Benigne, ut ſpero precorque, interpretaberis meos auſus, in honorem MAGNIFICI NOMINIS TUI inſtitutos, TUOQUE favore ac Patrocinio & me & ſtudia mea qualiacunque dignaberis. Quod meum erit, ſtrenue perſequar, DEUM ſcilicet T. O. M. precando, ut MAGNIFICENTIAM TUAM, Patriæ noſtræ columen atque decus, ad Neſtoris usque annos ſartam velit conſervare tectamque, in conſiliis TIBI ſemper adeſſe, cuncta ad optatum finem dirigere, ſplendidiſſimamque Familiam OSIANDRINAM, tot annorum decurſu, non in Patria ſolum, ſed & exteris quoque oris, jam nobilem atque famigeratam, porro ſuſtentare ac illuſtrare, ut non niſi cum ipſo mundo terminetur. Scrib. inter turbas Schalaſticas. Ipſis Calend. Febr. Anno à partu Virginis M D C C XVII.

Vor-

Vorrede.

OB man zwar bey gegenwärtig-tadelſichtiger Welt billig Bedencken träget, etwas zu ſchreiben, und durch den Druck an den Tag zu geben; indem auch der gelehrteſten Leute Scripta öffters harte und unverdiente Cenſuren ausſtehen müſſen. So entſchloſſe mich endlich doch, auf inſtändiges Verlangen des Herrn Verlegers, gegenwärtigen Auctorem vor mich zu nehmen, und auf die Art, wie er hier vor Augen liegt, zu verfertigen. Ich hatte zum Vorgänger den dermahligen alſo genannten Herrn Emanuel Sincerum, welcher anfänglich den Corn. Nepotem, nachgehends Q. Curtium alſo erklärte, und zu groſſen Vergnügen vieler unpaſſionirten Gemüther an das Licht kommen lieſſe: Mir, meines wenigen Orts, gefielen ſeine Notæ und Inſtitutum, deſſen in der Vorrede jeden Buchs berichtet wurde, ſehr wohl, daß deſto eher den Entſchluß faßte, dieſe Arbeit vorzunehmen, weilen bey meiner Jugend, welche mir dermahlen anvertrauet iſt, fande, wie groſſen Nutzen jene beyde, ſonderlich Cornelius Nepos, welchen mehr als Curtium zu gebrauchen Gelegenheit habe, geſchaffet. Daher habe mich auch um ſo weniger geweigert, auf des Herrn Verlegers Anſinnen, und mit Genehmhaltung Herrn Sinceri, den bey obig bey-

den gebrauchten Nahmen Eman. Sinceri, auch dieſem Auctori vorſetzen zu laſſen; aus keiner andern Abſicht, als zum Theil, weilen dieſer liebe Mann den Weg hierzu völlig gebahnet hatte. Allermeiſtens aber, weil dem Herrn Verleger aus gewiſſen Urſachen hieran gelegen ware: Meinen eigenen expreſſe beyzuſetzen unterlieſe deßwegen, damit zu zeigen, daß nichts hierunter, als nur den Nutzen der lieben Jugend ſuche; wie auch denen gewöhnlich daher entſtehenden Præjudiciis vorzubiegen.

Daß Juſtinus ein Auctor Claſſicus ſeye, will ich nicht erſt hier ſuchen weitläuffig zu behaupten, nachdem die Gelehrten hierinnen einig ſeyn, und ihne bis daher davor paſſiren laſſen, auch deren einige denſelben trefflich heraus geſtrichen, und der Jugend in die Hände zu geben recommendirt. Von vielen nur ein paar Zeugnüſſe anzuführen, ſo ſchreibet der wegen ſeiner Gelehrſamkeit und groſſen Fleiſſes berühmte Joh. Georg. Grævius in der Dedication, die er zu einer von ihm ausgefertigten Edition dieſes Auctoris zu Leyden, ad Diæceſeos Trajectinæ Ordines gemacht, alſo: Ex vetuſtis Scriptoribus, qui ex fœda barbariei tempeſtate, triſtique rei literariæ naufragio quaſi emerſerunt nullus tyrociniis ſtudii hiſtoriarum accommodatior JUSTINO. Tam terſe, tam emendate ſcribit, ut ſeculi ſui captum ſuperare, nec ſolarum rerum, ſed etiam verborum floſculos videatur ex Trogo delibaſſe. Der unter den Gelehrten ebenfalls wohl bekante Juſtus Lipſius läſſet ſich alſo von ihm vernehmen Cent. 4. Ep. Miſc. 31. JUSTINUM lege, velut variarum rerum, gentium, temporum compendium. Was Bongarſius von ihm halte, wird hernach folgen. Daß demnach dieſer Auctor der Jugend mit Nutzen in die Hand gegeben,

geben, und mit derſelben tractirt werde, läſſet ſich nicht allein aus dieſen Zeugniſſen abnehmen, ſondern vornemlich auch aus denen ſo vielfältig allenthalben beſchehenen Auflagen deſſelben, deren in folgendem ſolle gedacht werden. Indeſſen wird dennoch gerne geſtanden, daß er nicht unter die Scriptores aureæ ætatis gehöre, ſondern ad argenteam zu rechnen ſeye, auch einige Phraſes habe, die nicht eben zum beſten lauten, welche daher an ihrem Ort werden angezeiget werden, damit junge Leute ſolche mercken können.

Ich halte auch für unnöthig, dieſes Orts abermahl mit vielen Gründen darzuthun, daß die Manier, Auctores Claſſicos mit Teutſchen Notis zu erklären erlaubt, nöthig und nützlich ſeye; ſintemal dieſes von Herrn Jac. Reimmann in der Vorrede über ſeine Epiſtolas Ciceronis, desgleichen von Herrn Sincero in der Vorrede über Corn. Nepotem bereits zur Gnüge geſchehen, daß unpartheyiſchen Gemüthern dadurch Satisfaction geleiſtet worden, paſſionirte aber auch durch mehrere Vorſtellungen nicht zu gewinnen wären. Sondern mein Abſehen in dieſer Vorrede gehet hauptſächlich dahin, daß den Titul dieſes Buchs nach Möglichkeit rechtfertige, und darneben wegen eines und des andern die nöthige Nachricht gebe.

Es ſey aber Juſtini Hiſtoriæ Philippicæ ehedeſſen vielfältig hin und wieder in den Druck gebracht worden; als zu Meyland ſchon Anno 1476. und zu Venedig bald darauf 1479. an beyden Orten in Folio: über dieſe mehrfältig zu Florentz, Amſterdam, Utrecht, Cölln am Rhein, Antwerpen, Pariß, Baſel, Breßlau, Leipzig, Hamburg, Nürnberg, Straßburg, Berlin, Leyden, Ochsfort, Upſal in 4to, 8vo,

und 12mo, theils cum theils ſine notis. Jhne zu erklären, und der Jugend ein Licht zu geben, lieſſen ſich berühmte und hochgelehrte Leute angelegen ſeyn: worunter die vornehmſte waren Joh. Georg. Græviuſ, Gronovius, Bongarſius, Modius, Vinetus, Pareus, Berneggerus, Schefferus, Sebiſius, Tanaquillus Faber, Iſaacus Voſſius, Johannes Vorſtius, und andere mehr in- und auſſerhalb Teutſchlands. Dieſen gelehrten Leuten bleibet in allweg der wohlverdiente Ruhm, daß ſie das ihrige redlich gethan, und ſich damit ein unverwelckliches Gedächtniß bey den Nachkommen gemacht haben. Allein wird mir doch erlaubt ſeyn zu melden, daß ihre Notæ insgeſamt vor junge Leute viel zu ſchwer ſeyen, weil es mehrentheils Criticæ, welche zu verſtehen oft ein mehrers Nachdencken erfordert wird, als bey dem Auctore ſelbſt: Mithin tauget ſolche Arbeit und Fleiß wohl vor docentes, diſcentes aber werden ſich wenig davon verſprechen, noch damit helffen können; wie mich ſolches ehedeſſen meine eigene Erfahrung mit groſſen Verdruß gelehrt. Endlich trate der wegen ſeines Fleiſſes in re literaria überall bekandt- und belobte Herr M. Chriſtian Juncker in dieſem Seculo auf, und gabe neben andern Auctoribus auch Juſtinum cum notis perpetuis ad modum Johannis Minellii zu Leipzig an den Tag, da er ſich bemühete, alle loca difficiliora in dieſem Auctore zu erläutern, und mit Synonymis oder einer kurtzen Paraphraſi deutlicher zu machen; welches ihm auch wohl gerathen, daß man ſich dieſer Edition mit guten Nutzen vor andern bedienen könte. Nur fehlte es da, daß ſolche Erklärungen alle, etlich wenige ausgenommen, Lateiniſch ſeyn, mithin jungen Leuten, unter denen bekanntlich der wenigſte Theil felicia ingenia hat, neue Steine des Anſtoſ-

ſes, in den Weg geleget waren, daß ſie dannoch zum öfftern ſich nicht zu helffen wußten. Ueber diß fehlte es an den Notis Geographicis, da gar nichts, weder aus der alten noch neuen Geographie gemeldet worden, welches doch zur deutlichen Erklärung dieſes Hiſtorici nicht wenig beyträgt; Jngleichen jungen Leuten mehrern Luſt macht, wann ſie dergleichen Sachen, darnach inſonderheit Jünglinge von guter Art ſehr begierig ſeyn, leſen und finden können. Es mangelte demnach noch immerdar an der nöthigen Deutlichkeit der Erklärungen, wie auch erſtberührter Geographiſchen Zugehördte, daß der Juſtinus nicht nach Wunſch oder willen konte vorgenommen und tractirt werden. Worinnen mir auch unpartheyiſche Gemüther gar leicht werden beyſtimmen und gewonnen geben.

Daß aber nun durch gegenwärtige Arbeit beyden Mängeln ſeye abgeholffen worden, hoffe ich gäntzlich; maſſen hierinn die Erklärungen alle Teutſch, und nach dem Begrif junger Leute eingerichtet ſeyn, auch in der Geographie, ſo viel davon im Juſtino vorkommt, ein genugſames Licht geben werden. Jedoch will mir ſelbſten dadurch im geringſten nichts zulegen, ſondern erkenne, ja geſtehe gar gern, daß ich ein Menſch ſeye, und darzu einer von den geringſten Werckzeugen GOttes in ſeinem Pflantz-Garten. Wann deßwegen in dieſem Werck einige Stellen gefunden werden, die man beſſer erklären könte, oder ſonſten ein und anders, welches gelehrte Critici zu tadlen Urſach haben möchten, ſo hoffe um meiner aufrichtigen Intention willen deſto eher von gut und redlich geſinten Gemüthern ein gütiges Judicium; um die aber, ſo es mit ungleichen Augen anſehen, und zwar fremde Fehler leicht erblicken

und beurtheilen, ihre eigene hingegen nicht erkennen noch wiſſen wollen, werde mich wenig bekümmern. Inzwiſchen wird nöthig ſeyn, von dem, was bey dieſer Edition vor andern gethan, und wie ſie eingerichtet worden, in anteceſſum zulängliche Nachricht zu ertheilen. In des Auctoris Text habe mich nach den beyden gelehrten Leuten, Joh. Georg. Grævio und Iſaaco Voſſio gerichtet; die Lectiones variantes aber, in deren Collection dieſe beyde ſehr fleißig geweſen, habe den Notis einzuverleiben vor unnöthig und unnützlich erachtet. Die Diſtinctiones im Text, Puncta, Cola und Semicola, Commata, Signa Exclamationis und Interrogationis ſeyn ſorgfältig corrigirt worden, weil ſonſten der Senſus durch dieſes öfters dunckel, oder gar verwirrt gemacht wird. In Erklärung deß Texts habe mich der Deutlichkeit und Kürtze befliſſen: Daher im erſten, andern und dritten Buch faſt alle Locutiones participiales reſolvirt, die Ellipſes ſupplirt, und alſo den Weg gezeiget, wie es auch in folgenden anzugreiffen; allwo manches mit Fleiß übergangen worden, damit die Jünglinge und Knaben Gelegenheit hätten, ihre Profectus zu zeigen, weil einerley Reſolution gar zu oft vorgekommen, mithin verdrießlich worden wäre. Die Phraſes habe finite und infinite, zuweilen per Analogiam formirt, nachdem es vor das beſte gehalten; Daß daher junge Leute in derer Application noch genug werden zu thun finden, weil inſonderheit mich eines reinen Teutſchen befliſſen, da das Lateiniſche vielfältig dem Wort-Verſtand nach gantz anderſt heraus kommet: Die Urſach aber, warum der Notarum ſo viele gemacht, iſt, weilen aus der Erfahrung gelernet, daß deren eine weit gröſſere Anzahl, die ſolche bedörffen, als

deren,

deren, die ſich ohne dieſelbe zu helffen wüßten; zugeſchweigen, daß es Jünglingen insgemein, auch den beſten Ingeniis, an tauglich und accuraten Expreſſionen in ihrer Mutter-Sprache zu fehlen pfleget. Von Franzöſiſchen Terminis werden gar wenige, und nur die bekanteſt oder gemeinſte vorkommen; nicht als ob Herrn Sinceri Entſchuldigung über die Cenſur ſeines Corn. Nepotis in den Teutſchen Actis Eruditorum, ſo er in der Præfation über ſeinen Curtium beygebracht, nicht vor zulänglich hielte; ſondern weil in der That gefunden, daß es den Knaben oder auch Jünglingen ſchwer fället, ſolche Wörter auszuſprechen, ſintemal die Pronuntiation gemeiniglich anderſt iſt, als der Buchſtabe lautet. Das Teutſche ſtehet zuweilen gedoppelt bey den Phraſibus Latinis, oder auch einzelen Wörtern, um der Jugend, welche unſere Mutter-Sprache zu excoliren nöthig hat, dadurch an Hand zu gehen, und zur Copia verborum deſto ehender zu verhelffen, daran es manchen ſo heftig mangelt: welches vor nützlicher halte, als mit vielen Allegatis dieſelbe aufhalten, oder den Raum anfüllen. In paraphraſi habe mich nirgend aufgehalten, ja ſolche ſelten gebraucht, da mich bedunckete, die Phraſes geben zu Erreichung des völligen Verſtands ein ſattſames Licht. Was die mehrere Umſtände in Hiſtoricis belangt, als etwa Juſtinus von dieſer oder jener Sache in ſeinem Contextu hat, ſo befande nicht vor rathſam, ſolche aus andern Auctoribus zu ſuppliren, und den Notis beyzufügen, weil ſolche viel Platz weggenommen hätten, und dieſes Buch dannoch vor kein Compendium Hiſtoriæ hätte paſſiren können, folglich die, ſo in Hiſtoricis profectus machen wollen, andere Bücher vor die Hand nehmen,

und ſich daraus perfectioniren müſſen. In Geographicis habe mir ebenfalls angelegen ſeyn laſſen, alles kurtz und deutlich zu faſſen, ſonderlich aber die Alte Geographie aus der Neuen zu illuſtriren, und die nun gebräuchliche Nahmen der Länder, Städte ꝛc. ſamt ihren jetzigen Beſitzern anzuzeigen. Die Summarien der Capitul, welche bisher in allen Editionen bey jedem Buch vornen daran und beyſammen ſtunden, habe zu jedem Teutſch geſetzet, damit man ohne Hindernuß gleich zum Text des Auctoris ſelber ſchreiten könte, und ſich mit derſelben Explication nicht lang aufhalten dörfte; wie es auch Herr Sincerus in ſeinem Curtio zu vieler Wohlgefallen gethan. Die gewöhnliche Fragmenta, welche alle Editores voran geſetzt, darinnen des Pompeji Trogi (aus dem Juſtinus, laut der Vorrede, ſeine Hiſtorias excerpirt) gedacht wird, hielte vor etwas gantz unnöthiges, und konte nicht abnehmen, worzu ſie jungen Leuten dienen ſolten: daher ſie hier nicht beygefüget worden: Wer ſie liebet, und vor etwas gutes hält, kan ſie anderſtwo ſuchen, und gar leicht finden. Die ſo genannte Prologi Hiſtoriarum Philippicarum Pompeji Trogi, welche in den bisherigen Editionen hinten daran ſtehen, ſeyn eben darum auch ausgelaſſen worden, weil mich ungereimt dünckte, dieſelbe mit Notis zu erklären, indem dieſe Hiſtoriæ völlig verlohren gegangen, und dieſe Prologi von vielen Gelehrten nicht ohne Urſach vor ſuſpect, corrupt und untauglich gehalten werden: dahero nicht ſehen konte, was der Jugend damit ſolte gedienet ſeyn.

Ein groſſer Fehler iſts an dem Juſtino, daß er nirgend keine Zeitrechnung oder Chronologie beygefügt, ſondern alles promiſcue untereinander geſe-

tzet,

tzet, ſo daß die Leſer wohl finden können, was und wo, aber nicht wann ſolches geſchehen. Nun hat zwar Bongarſius Excerptiones Chronologicas darzu verfertiget, um curieuſen Gemüthern dadurch einiger maſſen Satisfaction zu geben, die auch in den meiſten Editionen beygedrückt worden, daß ich daher anfänglich willens geweſen, ſolche ebenfalls gegenwärtigem Werck anzuhängen: Allein da ich etliche Chronologos zu Rath zoge, und dieſelbe gegen vorgedachte Excerptiones Bongarſianas hielte, ſo waren ſie gar nicht einig, ſondern variirten ſehr, theils in Recenſirung der Ordnung und Nahmen der Regenten, theils in Berechnung der Zeit, daß mich nicht darein finden, noch etwas gewiſſes daraus nehmen konte.

Endlich gedachte, weil jedannoch ſowohl die Hiſtorie als Chronologie aus dem Juſtino zur gnüge nicht könten erlernet werden, es wäre das rathſamſte, allhier völlig davon zu abſtrahiren, und die, ſo in dieſer Sache etwas gewiſſes zu wiſſen begehren, lieber zu andern zu weiſen, die davon ex profeſſo geſchrieben, als etwas ungewiſſes zu ſetzen, und auf einen ſandichten Grund zu bauen: Zumahl, damit jungen Leuten bey Tractirung dieſes Auctoris ſelten etwas anders geſucht wird, als daß ſie den Sinn deſſelben erreichen und verſtehen mögen; welches meines erachtens ohne Chronologie dannoch ſeyn kan.

Auf die Indices hergegen, deren **Drey** ſeyn, iſt viel Zeit und Mühe gewendet worden, damit ſie möchten vollſtändig ſeyn, und ſowohl in Analyſi zum exponiren, als Syntheſi oder der Compoſition nützliche Dienſte thun. In dem Indice Nominum

 Pro-

Propriorum ſeyn neben denen Nahmen auch viele Facta oder res memorabiles beygeſetzt worden, damit man ſolche nach Verlangen leichtlich finden könte: was nicht ſpecificirt worden, werden doch entweder die Nomina Propria zeigen, oder kan durch Hülffe der Summarien ohne ſonderliche Mühe bald gefunden werden. Das zweyte Regiſter Phraſium & vocum Latinarum hat auſſer denen, die in den Notis vorkommen, wenige Allegata, es wird aber dannoch wenig deſiderirt werden. Das dritte hält die Teutſche Wörter und Redens-Arten in ſich, welche in den Notis beygebracht werden, ſo zur Compoſition wohl dienen wird. An guten und tauglichen Land-Karten zum Gebrauch dieſes Auctoris iſt auch kein Mangel, und findet man da beyſammen, was Curtius und Corn. Nepos beſonders haben: zu deren deſto beſſerer Erläuterung und Application ebenfalls, wie bey erſtberührt-beyden, ein beſonderer Index verfaßt und beygefügt worden, vermittelſt deſſen die jenige Oerter welche im Juſtino vorkommen, neben den vornehmſten andern leichtlich können gefunden werden.

Dieſes iſt alſo, was wegen dieſer neuen Edition ſollen und wollen zur Vorrede melden: Will nicht glauben, daß es in der That ſich anderſt zeigen ſolle, und lebe der gäntzlichen Hoffnung, es ſeye dem Titul deß Buchs dadurch ein Genügen geſchehen. Ob aber nicht mehrers hätte können gethan werden, ſolches will nicht beſtreiten, maſſen meine Unvollkommenheit gar gern bekenne: Wann ich indeſſen meine Intention erreiche, ſo da iſt, der ſtudirenden Jugend, zu deren Dienſt mich der HERR dermahlen geſetzt hat, Nutzen zu befördern, und ihro zu Leſung dieſes Auctoris ein Licht aufzuſtecken; So will

will im übrigen mich dem nicht entziehen, was auch die gelehrteſte und beſte Leute über ſich müſſen ergehen laſſen. Es beruhet doch alles nicht auf einiger Menſchen geneigt- oder ungeneigten Urtheil, ſondern auf der Göttlichen Direction, und eines unpaſſionirten Leſers ſelbſt eigener Erkäntnüß. Der HERR aber unſer GOtt, verleyhe Gnad und Seegen, daß neben andern auch durch dieſes geringe Werck die Ehre ſeines Allerheiligſten Nahmens möge befördert, und dem Nächſten nach ſeinem Wunſch gedienet werden. Ihme ſey auch von mir, ſeinem unwürdigen Diener, vor die hierzu verliehene Gnade, Kräfften, Geſundheit, Ruhe und Frieden, Danck geſagt in alle Ewigkeit!

Vorbericht,

Wegen der Land-Charten.

Es iſt zwar meines Wiſſens noch keine Edition deß Juſtini zum Vorſchein gekommen, welche mit einigen Land-Charten wäre gezieret geweſen, dergleichen andere Auctores, ex. gr. Curtius, Cornelius Nepos und andere gehabt; Dahero es auch bey dieſer vor keinen ſonderbahren Fehler hätte können gehalten werden, wann ſie gleichmäßig ohne Beyfügung derſelben wäre an das Licht getreten. Jedannoch, da obgemeldt-beyde Auctores, welche der Herr Verleger vor weniger Zeit zum Druck befördert, damit gezieret worden; Juſtinus aber ebenmäßig ein Hiſtoricus iſt, der jener Hiſtorien, ja noch mehrere zuſammen gefaſſet; So wurde deßwegen beliebt, auch hierinnen dem Verlangen curieuſer Gemüther ſo viel müglich ein Genügen zu leiſten, und was jene Separatim oder abſonderlich gehabt, dieſem Collectim beyzulegen. Worzu ſie dienen, achte vor unnöthig allhier zu wiederhohlen, weil ſolches ſchon vor der Zeit in Herrn Sinceri Corn. Nepote angeführt, und gar wohl gezeiget worden; allwo zugleich

der

der Unterricht anzutreffen, wie ein jeder Ort oder Land, ꝛc. in der Land-Charte zu finden: Weil aber entweder dieſer Auctor nicht überall mit den Knaben tractirt wird, oder doch dieſe Edition nicht jedem zu Handen kommt; ſo wolte hier das leztere wiederholen, und Anweiſung geben, wie ſich vermittelſt deß nachgeſetzten Indicis in beygelegten Charten zu helffen. Der erſte Anblick weiſet oben und unten an den Land-Charten groſſe Buchſtaben deß Alphabets, zu beyden Seiten aber kleinere. Wer nun einen Ort, Land, ꝛc. zu ſuchen verlangt, der findet im Indice bey demſelben eine Zahl und zwey Buchſtaben; deren jene die Zahl der Land-Charten iſt, von dieſen aber muß er vordriſt den groſſen ſuchen, hernach den kleinen: dadurch bekommt er ein viereckicht Plätzlein, in welchem er ohne Mühe das verlangte finden wird; obs nicht regulair in dem Quadrat iſt, doch in dem kleinen Spatio von einem kleinen Buchſtaben zum andern. Ex. gr. wer die Stadt Rom ſuchen will, der ſiehet im Indice dabey IV. Ec. da dann in dem vierten Chärtlein zwiſchen b und c ſich das verlangte Wort findet. Dabey zu beobachten iſt, daß die Spatia von oben her zu rechnen, und jedesmahl das, ſo oberhalb deß Buchſtaben ſtehet, zu ſolchem gehöret, was aber unterhalbs folget, zu dem nachfolgenden: Zum leztern Buchſtaben aber hat man neben dem obern auch das unterſte zu rechnen. In beyden Land-Charten-Regiſtern, bey dem Corn. Nepote und Q. Curtio, ſeyn neben denen in ſolchen Auctoribus vorkommenden Nahmen der Länder, Städte, ꝛc.

auch andere, die in den Charten ſtehen, allegirt und eingebracht: hier aber wird man auſſer denen, die Juſtinus hat, wenige finden, weil mich bedünckte, es wären ſolche genug zu Erreichung deß Zwecks, der da iſt, die Oerter und Länder, ꝛc. ſo in dieſem Auctore zu finden, in der Charte anzuweiſen. Womit dann dem geneigten Leſer Göttlichen Seegen zu erwünſchten Profectibus in dieſem und andern Auctoribus von Hertzen anwünſche.

Land-

Land-Charten, Index oder Regiſter.

A.

Abdera II. Db.
Abydus II. Eb. III. Ac.
Acarnania II. Bd.
Achaja II. Cd.
Acheron II. Bd.
Ædeſſa } II. Bc. I. De.
Ægeæ }
Ægæum mare I. Dd. II. Dc. V. Bc.
Ægyptus I. Ef. V. Bd.
Æolia I. Dc. II. Ec. III. Ad.
Æolides IV. Fd.
Ætna IV. Fe.
Ætolia II. Bd.
Adriaticum Mare IV. Eb. I. Cc.
Africa I. Be. IV. Ce. V. Be.
Albania I. Fb. V. Db.
Alexandria Ægypti I. Ef. V. Bc.
- - - Syriæ III. Ge. V. Cc.
- - - Babyloniæ V. Dd.
- - - Gedroſiæ V. Fe.
- - - Indiæ V. Fd.
- - - Ultima V. Gb.
Alpes I. Bc. IV. Bb.
Amazonia V. Cb.
Amphipolis II. Cb.
Antiochia III. Gf.
Apamea III. Cd.
Apenninus mons I. Cc. IV. Cb.
Apollonia I. De. II. Ac. V. Aa.
Apulia IV. Fb.
Aquileja IV. Da.
Arabia I. Ff. V. Cd.
Aracoſſi V. Gd.
Araxes fluv. I. Fc.
Arbela V. Dc.
Arcadia II. Be.
Argi II. Ce.
Argolis II. Ce.
Ariani vel Arei I. Hd. V. Fd.
Armenia I. Fd. III. Gb. V. Cc.

Aſia

Aſia minor III. tota.
Aſpendus III. Dd. V. Bc.
Aſſyria I. Fe. V. Dc.
Athenæ I. Dd. II. Dd. V. Bc.
Atheſis IV. Ca.
Attica II. Dd.

B.

BAbylon I. Ge. V. Dd.
Bactra I. Hd. V. Gc.
Batearides inſ. I. Bd.
Barce V. Ad.
Bergonum IV. Ca.
Bithynia I. Ec. II. Fb. III. Cb. V. Bb.
Bœotia I. Dd. II. Dd.
Bononia IV. Db.
Boſporani I. Eb. V. Cb.
Brixia IV. Ca.
Brunduſium I. Cd. IV. Fc. V. Ab.
Brutii IV. Fd.
Bucephale V. Gd.
Byzantium I. Dc. II. Fa. III. Ab. V. Bb.

C.

CAduſii I. Fc. V. Dc.
Calabria IV. Fd.
Campania IV. Ec.
Cappadocia I. Fd. III. Ec. V. Cc.
Caramania I. Hf. V. Fd.
Caria I. Ed. III. Ce. V. Bc.
Carthago I. Cd. IV. De.
Carthago nova I. Ad.
Caſſandrea II. Ce.
Catana IV. Fe.
Caucaſus I. Fb. V. Db. Ge.
Chalcedon. II. Fa. III. Bb. V. Bb.
Chalcis II. Dd. V. Cc
Chaonia II. Ac.
Cherſoneſus Taurica I. Ec. V. Ca.
--- Thraciæ I. De. II. Eb.
Chios II. Ed. III. Ad. V. Be.
Cilicia I. Ed. III. Ee. V. Cc.
Colchi I. Fe. V. Db.
Comum IV. Ca.
Corcyra II. Ad. V. Ab.
Corinthus II Dd. V. Bc.
Creta I. De. II. Ee. V. Bc.
Crotona IV. Fd.
Cyclades II. Ed. III. Ae.
Cydnus V. Cc.
Cyorus I. Ee. III. Ef. V. Bc.
Cyrene I. De. V. Ac.
Cyzicus II. Fb. III. Ac. V. Bb.

D.

DAcia I. Dc.
Dahæ I. Gb. V. Fb.
Dædali montes V. Gc.
Dalmatia IV. Fb.
Damaſcus I. Fe. V. Cd.
Danubius I. Cb.

Darph-

Daphne III. Gf.
Dardania II. Cb. V. Bb.
Delphi II. Cd. V. Ab.
Delus II. Ee.
Dodona II. Be.
Doris II. Fd. III. Be.
Drangaritani I. He.
Drangiana vel Drancæ V. Fd.
Dyrrhachium II. Ab. V. Ab.

E.

EChbatana I. Fc. V. Dc.
Edeſſa I. Fd.
Eleuſis II. Dd.
Elis II. Be. V. Ac.
Emathia II. Cc.
Epheſus I. Ed. II. Fd. III. Bd. V. Bc.
Epirus I. Dd. II. Bc. V. Ab.
Etruria IV. Dc.
Eubœa I. Dd. II. Ed. V. Bc.
Euphrates I. Fe. III. Gc. V. Dd.
Europa V. Ba.

G.

GAdes I. Ad.
Galatia III. Db.
Gallæcia I. Ac.
Gallia I. Bb.
Galilæa I. Ee.
Gallogræcia III. Db.
Gedroſi V. Fc.
Genua I. Cc.
Germania I. Cb.
Getæ I. Db. V. Bb.
Gordium III. Dc. V. Bb.
Græcia
Granicus III. Ac. V. Bb.

H.

HÆmus mons I. Dc.
Hallicarnaſſus II. Fd. III. Be.
Hammonis oraculum I. Ee. V. Bd.
Hellespontus II. Eb. III. Ac.
Heraclea IV. Fd.
Pontica III. Cb. V. Bb.
Himera IV. De.
Hiſpania I. Ac.
Hiſtria IV. Ea.
Hoſtia Vide Oſtia.
Hydaspes V. Gc.
Hyrcania I. Gc. V. Ec.

I.

IBeria Aſiæ I. Fb.
Europæ I. Ac.
Iberus I. Ac.
Illyricum I. Cc. IV. Fa. V. Aa.
India V. Ge.
Indus V. Ge.
Jonia I. Dd. III. Bd. V. Bc.
Iſter II. Ba. V. Ba.

Iſſus III. Ge. V. Cc.
Iſtria I. Cc.
Italia I. Cc. IV. tota, V. Aa.

L.

LAcedæmon II. De.
Laconia II. Ce.
Lariſſa V. Bb.
Latium IV. Ec.
Lemnus I. Be. II. Ee.
Leontium IV. Ee.
Lesbus I. Dc. II. Ec.
Libya V. Ad.
Liguria IV. Bb.
Lilybæum IV. De.
Locri IV. Fd.
Lucania I. Cd. IV. Fd.
Luſitania I. Ac.
Lycaonia III. Ed. V. Cc.
Lycia III. Ce. V. Be.
Lydia I. Ec. III. Cd. V. Bc.

M.

MAcedonia I. Dc. II. Bb. V. Ab.
Mæotis I. Eb. V. Ca.
Magiana I. Gc. V. Fe.
Marathon II. Dd.
Mardi I. Gd. V. Ec.
Maſſagetæ I. Hb. V. Fb.
Maſſilia I. Bc. IV. Bc.
Mauritania I. Ae.
Media I. Gd. V. Ec.
Mediolanum IV. Cb.
Megara II. Dd.
Meſopotamia I. Fe. V. Dd.
Meſſena II. Ce.
Metapontum IV. Fd.
Miletus II. Fd. III. Be. V. Be.
Mitylene II. Ee.
Moloſſi II. Bc.
Mycale II. Fd.
Myſia II. Fb. V. Bb.

N.

NIcæa III. Cc. V. Gc.
Nilus I. Ff. V. Bd.
Nera I. Ed. V. Cc.
Numidia I. Be.
Nyſa V. Gc.
Nyſæa V. Fc.

O.

OCeanus I. Aa.
Olympia II. Ce.
Olympus II. Cc. II. Ce.
Olynthus II. Cc.
Oraculum Hammonis I. Ee. V. Bd.
Orchomenus II. Dd.
Oſtia IV. Ec.
Oxydracæ V. Gd.

P.

PAchynom IV. Ee.
Palæſtina I. Fe. V. Cd.

Pamphylia I. Ed. III. De. V. Be.
Pannonia I. Cb. IV. Fa.
Paphlagonia I. Ec. III. Db. V. Cb.
Parapamiſus mons I. Hd. V. Fe.
Parapammeni V. Fe.
Parthia I. Gd. V. Ec.
Parus II. Ee. III. Ae.
Pelius II. Dc.
Pella II. Cb. V. Bb.
Peloponneſus I. Dc. IV. Ce. V. Ac.
Pelorum IV. Ee.
Pergamus III. Bc.
Perſepolis I. Gf. V. Ed.
Perſia I. Ge. V. Ed.
Phocæa II. Fc. III. Bd.
Phocis II. Cd.
Phœnicia I. Fd.
Phrygia I. Ec. III. Dc. V. Be.
Phyle II. Ed.
Piſæ IV. Db.
Piſidia III. Dd. V. Bc.
Platææ II. Dd.
Pontus Euxinus I. Eb. II. Fa. V. Cb.
Galaticus I. Ec. III. Eb.
Polemoniacus III. Fb.
Pydna II. Cc.
Pyrenæi montes I. Bc.

R.

RHæti I. Cb.
Rhegium IV. Fd. V. Ab.
Rhodanus I. Bb. IV. Ab.
Rhodus I. Ee. III. Ce. V. Bc.
Roma I. Cc. IV. Ec.
Rubrum mare I. Ef.

S.

SAbini IV. Ec.
Sacæ I. Hb. V. Gb.
Sabus vel Savus I. Cc.
Salamis ins. II. Dd.
oppidum III. Ff.
Samnium IV. Ec.
Samus I. Dd. II. Fd. III. Bd. V. Bc.
Samothracia II. Db.
Sardes III. Bd. V. Bc.
Sardinia I. Cd. IV. Cd.
Sarmatia I. Db.
Scythia Aſiatica I. Fb. V. Ea.
Europæa I. Cb. V. Ba.
Seleucia I. Ge. III. Gf.
Seſtus II. Eb.
Sicilia I. Cd. IV. Ee.
Sidon V. Ce.
Sina V. Be.
Sipontum IV. Fc. V. Ab.
Sogdiana I. Hc. V. Gb.
Sparta Vide Lacedæmon. & V. Ae.

Spina lV. Db.
Sporades inſ. lll. Be.
Suſa l. Ge. V. Ed.
Suſiana l. Ge. Gf. V. Ed.
Syracuſæ l. Cd. lV. Fe.
Syria l. Fd. lll. Ge. V. Cd.

T.

Tænarum ll. Ce.
Tagus l. Ac.
Tanais l. Eb. V. Da.
Tarentum lV. Fe. V. Ab.
Tarſus lll. Fe. V. Cc.
Taurus mons l. Ge. lll. Ed. V. De.
Thebæ ll. Dd. V. Bc.
Themiſeyra lll. Fa. V. Cb.
Thermodoon lll. Fb. V. Cb.
Thermopylæ ll. Cd.
Thespiæ ll. Dd.
Theſſalia l. Dd. V. Bb.
Theſſalonica ll. Cb. V. Bb.
Thracia l. Dc. V. Bb.
Thurii lV. Fd.
Thurium. ll. Ce.
Tiberis fl. lV. Db.
Tigris fl. l. Ge. V. Dd.
Trapezus l. Fc. lll. Gb. V. Db.
Traſimenus lacus lV. Db.
Triballi V. Bb.
Troja ll. Eb. lll. Be. V. Db.
Tuſcia l. Cc.
Tyrrhenum mare l. Ce. lV. Dd.
Tyrus l. Ec. V. Cd.

V. U.

VEneti l. Cc.
Venetiæ lV. Da.
Verona lV. Db.
Vettones l. Ad.
Vicentia lV. Db.
Umbria lV. Db.
Utica l. Bd. lV. De.

Z.

ZAcynthus ll. Be. V. Ac.
Zama l. Be.

PRÆ-

TABULA EXPEDITIONIS ALEXANDRI M. MACEDONIS, in qua DITIONES omnes, quæ ejus jugum ſubire coactæ, ITINERA quoq; iuxta ſeriem locorū, quæ ipſe cum exercitu adiit, maxim. part: ex ARRIANO conciñata exhibentur.

HISTORIARUM GRAEC. et LATIN. GEOGRAPH. CONTRACTA. Tab. 1.
SCYTHIA EUROP.
SARMATIA
SCYTHIA ASIATICA
DAHAE et SACAE et MASSAGETAE
GERMANIA
BELGICA
LUGDUNENSIS
AQUITANIA
NARBONENSIS
PANNONIA
NORICUM
DACIA
PONT. EUXIN.
MARE CASPI. UM
HYRCA. NUM
SOGDIANA
MARGIANA
BACTRIANA
PAPHLAGONIA
PONTUS
CAPPADOCIA
PHRYGIA
IONIA
CARIA
MEDIA
PARTHIA
ARMENIA MAIOR
MESOPOTAMIA
ASSYRIA
ARIA
PERSIS
SUSIANA
CARMANIA
HISPANIA
ITALIA
M. ADRIATIC.
MACEDONIA
THRACIA
MARE AEGAEUM
MARE MEDITERRANEUM
IONIUM M.
AFRICA
Atlas M.
GAETULIA
MAURETANIA TINGITANA
NUMIDIA
CYRENAICA
PENTAPOLIS
MARMARICA
AEGYPTUS
ARABIA
ARABIA DESERTA
ARABIA PETRAEA
ARABIA FELIX
Palaestina
Babylon
Persepolis
Sept.
Merid.

GRAECIAE
ANTIQUAE
Tab. 2.
Sept.
Mer.
PONTUS
EUXINUS
Ister Fl.
MOESIA
Dardania
Byzantium
Chalcedon
BITHYNIA
Nicomedia
THRACIA
Philippopolis
Hebrus
Rhodope m.
Philippi
Neapolis
Strymon
Paeonia
Dyrrachium
Taulantia
Lychnidus
MYSIA MIN.
Cyzicus
Lampsacus
Abydus
Dardanus
Troia
PHRYG. min.
Alexandr.
Scepsis
Adramyttium
AEOLIA
Elea
Phocaea
Cyme
Smyrna
Colophon
Ephesus
Mycale
Myus
Miletus
Myndus
Halicarnassus
Cnidus
DORIS
Carpathus
Samothrace
Imbrus
Lemnos
Lesbus
Hellespontus
M. AEGAEUM
Scyrus
Chios
Samos
Icaria
Patmus
Naxus
Delus
Parus
Melus
Andrus
Cyclades
MACEDONIA
Pella
Cassandrea
Olynthus
Pallene
Thessalonica
Amphipolis
Stagiras
Apollonia
Aulon
Oricum
Dolopes
EPIRUS
Dodona
Pindus m.
Chaones
MOLOSSI
THESSALIA
Olympus
Pharsalus
Magnesia
Peneus
Lamia
Thermopylae
EUBOEA
Chalcis
Eretria
BOEOTIA
LOCRIS
PHOCIS
AETOLIA
Delphi
Naupactus
Orchomenus
Leuctra
Thespiae
Plataea
Megara
Marathon
Corcyra
Zacynthus
Patrae
Corinthus
Nemea
Mycenae
PELOPONNESUS
Elis
Olympia
Megalopolis
Mantinea
Argolis
Troezen
Pylus
Messenia
Phera
Lacedaemon
MARE MEDITERRANEUM
Creta
Gortynae
Minoa
MARE
IONIUM
A
B
C
D
E
F
a
b
c
d
e
42
40
38
36

ASIAE
MINORIS.
Tab. III.
PONT. EUXIN
Septentr.
PAPHLAGONIA
Sinope
Amastris
Heraclea
Gangra
Chalcedon
Byzantium
PROPONTIS
Nicomedia
Nicaea
GALATIA
Ancyra
PHRYGIA
Pessinus
CAPPADOCIA
Comana
Zela
Nicopolis
Trapezus
ARMENIA MIN.
Euphrates fl.
Synnada
Mazaca
Nazianzum
Tyana
Lystra
Iconium
ISAURIA
Isaura
PISIDIA
Laodicea
Apamea
Pergamus
Thyatira
Magnesia
Sardes
Smirna
Ephesus
Miletus
CARIA
Halicarnassus
LYCIA
PAMPHILIA
Phaselis
CILICIA
Tarsus
Seleucia
Corycus
Anemurium
Coracesium
CYPRUS
Salamis
Paphos nova
Chelidoniae I.
Rhodus
Carpathus
MARIS AEGAEI PARS
Chios
Samus
Icaria
Antiochia
Alexandria
Laodicea
Aradus
SYRIA
Melitene
Comana
CATAONIA
Mopsucrene
M: MEDITERRAN.
Merid.
Occid.
Ori.
A B C D E F G

ITALIAE
INSULARUMQUE
ADIACENTIUM.
Tab. IV.
Sept.
Mer.
Occid.
Ori.
PANNONIAE PARS
ILLYRICUM
Salona
Aquileia
Tergeste
Venetia
Patavium
Verona
Mantua
Cremona
Placentia
Parma
Mutina
Bononia
Ravenna
Ariminum
Ancona
Genua
Luca
Pisae
Florentia
ETRURIA
UMBRIA
PICENUM
Roma
Ostia
Capua
Neapolis
Beneventum
Brundisium
Tarentum
Croton
Locri
Rhegium
M. SUPER
ADRIAT.
LIGUSTIC. M.
Lugdunum
Vienna
Geneva
Lemanus
Massilia
Arausio
Rhodanus
PROVINCIA
GALLIA
Stoechades I.
GALLICUM MARE
CORSICA
Mariana
Aleria
SARDINIA
Corax
Olbia
Caralis
Sulchi
M. INFER. sive TYRRHENUM
Aeoliae I.
Lipara
Mylae
SICILIA
Panormus
Drepanum
Lilybaeum
Agrigent.
Syracusae
Catana
Megara
Pachynum prom.
Aegates
Eryx
Utica
Hippo
Carthago
Clupea
AFRICAE P.
A B C D E F

PRÆFATIO JUSTINI.

Quum multi ex Romanis, etiam conſularis dignitatis viri [1], *res Romanas Græco peregrinoque ſermone* [2] *in hiſtoriam contuliſſent* [3]; *ſive æmulatione gloriæ* [4], *ſive varietate & novitate operis delectatus* [5] *vir priſcæ eloquentiæ* [6] *Trogus Pompejus* [7], *Græcas* §. I

---

1) Conſulares hieſſen bey den Römern die, ſo entweder bereits Burgermeiſter geweſen waren, oder doch die nächſte Hoffnung darzu hatten; Es mag aber hier wohl gegeben werden: Die vornehmſte, oder hochangeſehene Leute. 2) Græco peregrinoque ſermone, i. e. lingua, wie es bald hernach kommt; in Griechiſch- und andern ausländiſchen Sprachen. 3) Res Romanas in hiſtoriam conferre, i. e. Res geſtas Romæ, vel Romanorum, die Römiſche Geſchichten beſchreiben, eine Römiſche Chronick machen. 4) Æmulatio gloriæ iſt, wann man andern den Ruhm nicht gern alleine läßt; heißt alſo da: Damit andere den Ruhm nicht allein hätten. 5) Varietate & novitate operis delectatur, er hat Luſt, ein gantz anders und neues Werck zu verfertigen, reſolve: quia delectabatur. 6 Vir priſcæ eloquentiæ, mag hier heiſſen: Ein wohl beredter, grund-gelehrter Mann. 7) War ein alter Geſchicht-Schreiber,

& totius orbis hiſtorias Latino ſermone compoſuit [8] *: ut, cum noſtra* [9] *Græce, Græca quoque noſtra linguæ legi poſſent; prorſus rem magni & animi operis ag-*
2 *greſſus* [10]. *Nam cum plerisque Auctoribus* [11], *ſingulorum Regum vel populorum res geſtas ſcribentibus* [12], *opus ſuum ardui laboris videatur* [13] *: nonne nobis* [14] *Pompejus Herculea audacia* [15] *orbem terrarum aggreſſus* [16] *videri debet; cujus* [17] *Libris omnium ſecu-*

---

aus der Römiſchen Provintz Gallia Narbonenſi gebürtig; iſt von dem edlen Römer, Cn. Pompejo wohl zu unterſcheiden. 8) Totius orbis hiſtorias componere, eine allgemeine Geſchicht-Beſchreibung aufſetzen; beſchreiben, was in der gantzen Welt geſchehen. 9) Noſtra, i. e. res noſtræ, ſcil. Romanorum, unſere Thaten; Græce, i. e. Græca lingua; Græca, i. e. res Græcæ, vel Græcorum, die Griechiſche Geſchichten; noſtra lingua, i. e. Romana vel Latina, in Lateiniſcher Sprache. 10) Scil. & aggreſſus eſt, er hat ſich einer groſſen und weitläuftigen Sache unterfangen; hat was groſſes und weitläuftiges vor ſich genommen. Einige Editiones haben hier corporis pro operis, welches aber die Critici nicht gelten laſſen, und aus den älteſten codd. MSS. wiſſen wollen, daß es operis heiſſen müſſe. 11) Auctor heiſſet hier ſo viel, als Hiſtoriographus, ein Scribent oder Geſchichtſchreiber. 12) Singulorum regum res geſtas ſcribentibus, i. e. qui ſcribebant, die eintzeler Könige Thaten beſchrieben, aufzeichneten. 13) Opus ſuum ardui laboris illi videtur, er meynt, läßt ſich düncken, er habe etwas wichtiges, ſchweres, vor ſich. 14) Nobis, pro mihi: Der Auctor ſchreibet hier im Plurali von ſich allein, wie es auch andern Auctoribus nicht ungewöhnlich. 15) Herculea audacia, unerhörte, übergroſſe Kühnheit, Hertz oder Muth. Hercules war ein groſſer Held der Griechen, von dem ſie unerhörte und unglaubliche Thaten geſchrieben, oder vielmehr gedichtet: Heißt alſo Herculeus per ſynecdochen ſo viel, als: Sehr groß, unglaublich, ungemein. 16) Orbem terrarum aggredi, die gantze Welt vor ſich nehmen: mihi videri debet, ich muß glauben. 10) Cujus

ſcil.

lorum, *regum*, *nationum populorumque res geſtæ continentur? Et quæ Hiſtorici Græcorum* [18], *prout commodum cuique fuit* [19], *inter ſe ſegregati* [20] *occupaverunt*, *omiſſis* [21], *quæ ſine fructu erant* [22], *ea* 3
omnia Pompejus diviſa temporibus [23], *& ſerie rerum digeſta*, *compoſuit. Horum igitur quatuor & quadra-* 4
ginta voluminum [24] (*nam totidem edidit*) *per otium* [25], *quo in urbe* [26] *verſabamur*, *cognitione quæque digniſſima* [27] *excerpſi*; *& omiſſis his* [28], *quæ nec co-*

ſcil. Pompeji, libris omnium ſeculorum, regum, nationum populorumque res geſtæ continentur; in deſſen Schriften alles enthalten, was zu allen Zeiten, von allen Königen oder Regenten, wie auch unter allen Nationen und Völckern geſchehen. 18) Vel: Græci; die Griechiſche Geſchicht-Schreiber; darunter waren Herodotus, Theopompus, Thucydides. 19) Prout commodum mihi eſt, nach meiner Bequemlichkeit, Gelegenheit, Gutdüncken. 20) Et quæ inter ſe ſegregati occupaverunt; und was jeder vor ſich vorgenommen. 21) Scil. illis, reſolve: omittendo illa, mit Ubergehung deſſen; vel: poſtquam omiſerat, da er übergangen, ausgelaſſen. 22) Hoc ſine fructu eſt, das iſt unnützlich, unnöthig, taugt nicht. 23) Diviſas temporibus res componere, heißt, etwas der Zeit nach beſchreiben und zuſammen nehmen: ſerie rerum digeſtum, iſt ordentlich eingetheilet. Die Conſtruction wird am füglichſten alſo reſolvirt: Ea omnia temporibus diviſit, & ſerie rerum digeſſit atque compoſuit. 24) Volumina oder libri iſt eins: Dann weil die Alten auf ein langes Pergament ſchrieben, und es nachgehends zuſammen rollten, ſo theileten ſie das geſchriebene in Volumina, wie wir jetzo in Bücher. 25) Per otium, in der müſſigen Zeit, oder in den Ruhſtunden. 26) In urbe, ſcil. Roma, κατ᾽ ἐξοχήν alſo genennet. Otio verſari in urbe, müſſige Zeit in der Stadt haben. 27) Cognitione quæque digniſſima, alles Leßwürdige, Merckwürdige. Excerpere, heraus nehmen. 28) Vide ſupra numero 21. dort meldete zwar Juſtinus ſchon von

gnoſcendi voluptate[29] *jucunda*, *nec exemplo erant neceſſaria*[30], *breve veluti florum corpuſculum feci*[31]: *ut haberent*[32], *& qui Græca didiciſſent*[33], *quo admonerentur*; *& qui non didiciſſent*, *quo inſtrue-*
5 *rentur*[34]. *Quod ad te*[35] *non tam cognoſcendi*, *quam emendandi*[36] *cauſa transmiſi*[37]: *ſimul ut & otii mei*, *cujus & Cato*[38] *reddendam rationem*[39] *putat*,
6 *apud te ratio conſtaret*[40]. *Sufficit enim mihi in*

Pompejo, daß er in ſeinen Voluminibus alles unnützliche weggelaſſen; und doch ſetzet er hier wieder von ſich, er habe alles Uberflüſſige ausgemuſtert: welches wider einander zu lauffen ſcheinet. 29) Cognoſcendi voluptate jucundum eſt, es iſt luſtig zu leſen, bringt dem Leſer Vergnügen. 30) Exemplo neceſſarium eſt, es iſt andern zum Beyſpiel zu wiſſen nöthig. 31) Breve veluti florum compendium; Floriſegium ſagt man ſonſten; facere, mag wohl heiſſen: Einen Auszug des Beſten machen; das Beſte heraus ziehen. 32) Habet, ſcil. aliquid, quo admoneatur, er hat etwas zu ſeiner Erinnerung. Admoneor hac re, dabey kan ich mich deſſen wieder erinnern. 33) Et qui Græca didiciſſent; ſupple: ii, qui, ſo wohl die, ſo Griechiſch verſtehen können. 34) Habes, quo inſtruaris; du haſt etwas zu deiner Nachricht. Inſtrui aliquo libro, aus einem Buch etwas lernen. 35) An wen Juſtinus dieſes ſein Buch geſchickt habe, wird hier nicht gemeldet. Einige Critici ſetzen hier die Worte bey: M. Antonine Cæſar; einige aber wollen ſie nicht gelten laſſen: Das Beſte iſt, daß dem Römiſchen Reich nichts daran liegt, ob man ſolche beyfügt oder auslässt. 36) Non tam cognoſcendi, quam emendandi cauſa, nicht nur zum Leſen, ſondern vornemlich zur Cenſur. 37) Ad aliquem aliquid tranſmittere, einem etwas zuſchicken, übermachen. 38) War ein Römiſcher Cenſor oder Zuchtmeiſter, von dem auch Cicero und Corn. Nepos Meldung thun. 39) Otii operam, wie einige Editionen hier haben, oder rationem reddere, heißt: Seine Ruhſtunden wohl zubringen, die müſſige Zeit wohl anlegen. 40) Otii mei ratio apud te conſtat, du weiſt, auf was ich meine müſſige Stunden gewen-

hoc tempore[41] *judicium tuum*[42], *apud poſteros*[43], *cum obtrectationis invidia deceſſerit*[44], *induſtriæ teſtimonium habituro*[45].

wendet, was ich darinn gethan. 41) In hoc tempore, jetziger Zeit, dermahlen, ſo lang ich lebe. 42) Sufficit mihi judicium tuum, ich will nur deine Meynung vernehmen; ich verlange nichts, als dein Gutachten. 43) Bey der Nach-Welt, den Nachkömmlingen. 44) Obtrectationis invidia deceſſit, die böſe Nachrede hat aufgehört; die Läſtermäuler ſind geſchloſſen, geſtopfft. 45) Induſtriæ teſtimonium habituro, i. e. qui habiturus ſum, der ich vor einen fleiſſigen, geſchickten Mann werde paſſiren, gehalten werden.

JUSTINI[1]
HISTORIARUM PHILIPPICARUM[2]

ET
TOTIUS MUNDI ORIGINUM[3]
ET
TERRÆ SITUS[4]
EX
TROGO POMPEJO

LIBER I.

1. Die Critici und Chronologi ſind gar unterſchiedener Meynung, wer dieſer Juſtinus geweſen, und wann er gelebet habe. Einige nennen ihn Juſtinum Frontinum, andere hingegen M. Junianum Juſtinum. Der gelehrte Ger. Joh. Voſſius glaubt mit dem berühmten Martino Polono, er habe zu Zeiten des Röm. Kayſers M. Antonini gelebet, und dieſem, als einem Herrn, der nicht nur die Gelehrten geliebet, ſondern auch ſelbſt wohl ſtudirt hatte, ſein Buch dedicirt: Meldet aber, daß man ihn mit dem Juſtino Martyre nicht confundiren müſſe, als welcher gantz ein anderer geweſen, der zumal nichts in Lateiniſcher Sprache geſchrieben. Dem ſeye, wie ihm wolle, gut iſts, daß es keine Glaubens-Articul. Wir laſſen alſo einem

nem jeden ſeine Meynung, und bekümmern uns jetzo mehr um ſein Buch, als um ſeine Perſon. Er wird aber unter die Scriptores argenteæ ætatis in Latinitate geſetzet, und hat zuweilen etwas, das man nicht überall will paſſiren laſſen. Bongarſius, der viel Mühe auf ihn ſpendirt, hält ihn ſo hoch, daß er ſchreibt: Ab hoc Auctore principium ſit ſtudii hiſtorici.

2. Warum Juſtinus ſeine Hiſtorias Philippicas nenne, meldet erſt angezogener Bongarſius, nemlich von Philippo dem König in Macedonien, Alexandri M. Vater; weil deſſen und ſeiner Nachfolger Thaten den gröſten Theil des Buchs ausmachen, und von dem ſiebenden an biß auf das ein und viertzigſte ſich erſtrecken. Heißt es alſo da: A Potiori fit denominatio.

3. Totius Mundi Originum, der gantzen Welt Urſprung. Weil er, als ein Heyd, von der Schöpffung der Welt nichts wuſte, ſo iſt glaublich, er habe hierdurch den Urſprung der Völcker, Städte, Königreiche und Herrſchaften verſtanden.

4. Terræ ſitus. Wie die Länder, Königreiche, Städte ꝛc. ꝛc. gelegen? Wie ſie beſchaffen? Was ſie vor Gräntzen haben? Ob ſie lang oder breit ſeyen? Wie die Luft, auch der Boden darinnen beſchaffen? Wird hierunter verſtanden.

CAPUT I.

Nini, des erſten Aſſyriſchen Monarchen, Leben und Tod.

§. 1 PRincipio rerum [1], gentium nationumque [2] imperium penes reges erat [3]: quos ad faſtigium [4] hujus majeſtatis non ambitio popularis [5], ſed ſpe-
2 ctata inter bonos moderatio [6] provehebat. Populus nullis legibus tenebatur [7]; arbitria princi-
3 pum pro legibus erant [8]. Fines imperii tueri [9] magis, quam proferre, mos erat: intra

---

1) Im Anfang der Welt; zu allererſt. 2) Gentes nationesque, Völcker und Nationen. Gens heißt ein Volck, und natio heißt auch das; doch mit dieſem Unterſchied, daß Gens einen gröſſern Begriff hat, als natio: ex. gr. die Teutſchen und Welſchen ſind Gentes oder Völcker; Nationen aber unter jenen ſind die Schwaben, Francken, Bayern, Pfältzer, Sachſen, u. a. unter dieſen die Mayländer, Savoyer, Venetianer, und andere. Daher ſagt man nicht das Schwäbiſche Volck, ſondern die Schwäbiſche Nation. Zuweilen wird es promiſcue gebraucht, da man auch ſagt: Die Teutſche, Welſche, Spaniſche Nation. 3) Imperium gentium eſt penes reges, jedes Volck hat ſeinen König, ſteht unter ſeinem Oberhaupt. 4) Faſtigium heißt eigentlich die Spitze, Gipfel; Faſtigium majeſtatis, heißt alſo: Die höchſte Würde. 5) Ambitio popularis eum ad id provexit, durch Gunſt des Volcks iſt er darzu gelanget, erhoben worden. Ad faſtigium honoris aliquem provehere, einem zu Ehren verhelffen. 6) Spectata inter bonos, ſcil. viros, moderatio, ein guter Wandel; das Wohlverhalten vor andern; gute und löbliche Sitten. 7) Nullis legibus teneri, an kein Geſetz gebunden seyn, kein Geſetz haben, von keinen Rechten wiſſen. 8) Arbitrium, ein Gutdüncken, Wille, Beſcheid. Arbitria principum pro legibus ſunt, die Fürſten befehlen, was ſie wollen. 9) Fines imperii tueri, ſein Reich behaupten, proferre, die Gräntzen erweitern, eine gröſſere Herrſchaft ſuchen. Mos eſt, man pfle-

ſuam cuique patriam regna finiebantur[10]. Primus 4
omnium Ninus[11], rex Aſſyriorum[12], veterem, &
quaſi avitum[13] gentibus morem nova imperii
cupiditate[14] mutavit[15]. Hic primus[16] intulit 5
bella[17] finitimis, & rudes adhuc ad reſiſtendum[18]
populos, terminos usque[19] Libyæ perdomuit[20].
Fuere quidem temporibus antiquiores[21], Vexoris 6
Ægypti[22], & Scythiæ[23] rex Tanaus; quorum

---

pfleget. 10) Regna ei intra ſuam patriam finiuntur, er beherrſchet nur ſeine Erb-Lande. 11) Ninus war ein König und Herr in Aſſyrien, der erſte Monarch der erſten Monarchie. 12) Aſſyrii, die Aſſyrer, deſſen Unterthanen: Aſſyrien aber, das Reich, iſt in Aſien oder Morgen-Land gelegen, deſſen Haupt-Stadt war Ninive, deren, wie auch dieſes Reichs, in H. Schrift auch gedacht wird. 13) Avitus, von den Voreltern hergebracht, herrührend. 14) Nova imperii cupiditas, eine ungewöhnliche Herrſchſucht. 15) Morem veterem mutare, die alte Weiſe ändern, abthun. 16) Primus ſcil. fuit, qui. 17) Bellum alicui inferre, einen mit Krieg überziehen, einem ins Land fallen. Finitimus, ein Nachbar. 18) Rudis adhuc eſt ad reſiſtendum, er weiß noch nicht, wie er ſich wehren ſolle. Reſolve: qui rudes erant. 19) Pro: usque ad terminos Libyæ, bis an Libyen. Libya iſt ſo viel als Africa, wie es die Griechen dafür brauchen, ohne Zweifel wegen der Mohren, weil λιβὺς ſchwartz heißt. 20) Perdomare, völlig bezwingen, unter ſich bringen. 21) Temporibus antiquior eſt, er iſt älter als ich, hat vor mir gelebt. 22) Scil. Rex, pro: Vexoris, ſetzen einige Seſoſtris: Aegypten aber iſt ein Königreich in Africa, an dem Nil-Fluß, welches vor dieſem ſeine eigene Könige gehabt, deren auch die H. Schrift gedencket; ſtehet aber nun unter Türckiſcher Botmäſſigkeit. Die Haupt-Stadt darinnen heißt Cairo oder Alcair, und wird vor eine der gröſten in der gantzen Welt gehalten. 23) Scythia, Scythenland, war vor Alters eine groſſe Landſchaft, welche ſich in Aſien und Europa ausbreitete: Heißt

alter[24] in Pontum[25], alter usque[26] Ægyptum
7 exceſſit[27]. Sed longinqua[28], non finitima bella gerebant: nec imperium ſibi[29], ſed populis ſuis gloriam quærebant; contentique victoria[30], imperio abſtinebant[31]: Ninus magnitudinem quæſitæ dominationis[32] continua poſſeſſione fir-
8 mavit[33]. Domitis igitur proximis[34], cum acceſſione[35] virium fortior[36] ad alios tranſiret[37], & proxima quæque victoria[38] inſtrumentum ſe-

---

jetzo die groſſe und kleine Tartarey, Lib. 2. cap. 2. wird Nachricht von dieſes Landes und der Innwohner damaligen Zuſtand gegeben. 24) Alter heißt zuerſt der eine, hernach der andere; oder auch dieſer und jener. 25) Pontus, iſt eine Landſchaft in Aſien, ſo an das ſchwartze Meer gräntzet; gehört jetzo den Türcken, und heißt Georgien. 26) Supple: in Ægyptum. 27) Excedere, fortrücken, gelangen, kommen. 28) Longinqua non finitima bella gerere, mit weitentlegenen Völckern Krieg führen, die Nachbarn aber zufrieden laſſen. 29) Imperium ſibi quærere, regierſüchtig ſeyn; Gloriam alicui quærere aber heißt: Ruhm vor einen zu erwerben ſuchen. Oder man kan die gantze Conſtruction alſo geben: Es war ihnen mehr um den Ruhm ihrer Nation, als um die Herrſchaft zu thun. 30) Contentique victoria ſcil. erant, &c. 31) Imperio abſtinere, die Herrſchaft nicht verlangen, ſich des Regiments nicht anmaſſen. 32) Dominationem quærere, Meiſter werden, ſich zum Herrn machen, die Oberhand bekommen. Magnitudo quæſitæ dominationis heißt da, die an ſich gebrachte groſſe Länder. 33) Continua poſſeſſione aliquid firmare, ſich etwas gantz zu eigen machen; etwas nimmer aus Händen laſſen. 34) I. e. cum proximos domuiſſet, da er mit den Benachbarten ware fertig worden. 35) Acceſſio virium, Zuwachs, Zunahm der Kräfte. 36) Scil. fieret, ac; mächtiger, ſtärcker wurde, und. 37) Ad alios tranſire, andere angreiffen, ſich an andere machen. 38) Proxima

quentis eſſet, totius orientis[39] populos ſubegit[40].
Poſtremum illi bellum cum Zoroaſtre, rege Ba- 9
ctrianorum[41] fuit, qui primus dicitur artes magicas[42] inveniſſe, & mundi principia[43], ſiderumque motus[44] diligentiſſime ſpectaſſe. Hoc oc- 10
ciſo[45], & ipſe[46] deceſſit, relicto[47] impubere adhuc filio Ninya, & uxore Semiramide.

---

xima quæque victoria inſtrumentum ſequentis eſt, es folgt ein Sieg auf den andern, ein Sieg bahnt dem andern den Weg. 39) Oriens, Morgen-Land, iſt ſo viel als Aſien, oder das Land gegen Aufgang der Sonne. Totus Oriens, gantz Aſien. 40) Populos ſubigere, die Völcker unter ſich bringen, ſich unterwürffig machen. 41) Bactriani, waren ehmals Einwohner einer Landſchaft in Aſien, deren Haupt-Stadt Bactra hieſſe, davon die Nation den Nahmen hatte: Jetzo beſitzen ſolche die Tartern. Bellum illi cum Gallis eſt, er führt mit den Frantzoſen Krieg. 42) Artes magicæ, die Zauberey, Zauberkünſte, die ſchwartze Kunſt. Primus dicitur artes magicas inveniſſe, man ſagt von ihm, er ſey der erſte Schwartzkünſtler geweſen. 43) Mundi principia ſpectare, den Urſprung der Dinge unterſuchen. 44) Siderum motus diligentiſſime ſpectat, er verſtehet ſich wohl auf des Himmels Lauf. Iſt alſo Zoroaſtres ein guter Naturkündiger und Sternſeher geweſen. 45) Scil. Zoroaſtre, nachdem er dieſen aus dem Weg geräumt. 46) Scil. Ninus. Decedere, ſterben, heißt ſonſt auch de vita decedere. Ælianus ſchreibt, er ſeye von ſeiner Gemahlin umgebracht worden. 47) I. e. & reliquit. Filius adhuc impuber, ein minderjähriger Sohn, vel hic: Printz. Die Minderjährigkeit erſtreckt ſich bey einigen auf 16. bey andern aber auf 20. Jahr.

CAPUT II.

Semiramidis Leben und Tod, und von ihrem Sohn, dem Ninya.

§1 HÆc [1] nec immaturo [2] auſa [3] tradere impe-
rium [4], nec ipſa palam tractare, tot ac tan-
tis gentibus vix patienter [5] uni viro, nedum fœ-
minæ, parituris [6], ſimulat [7] ſe pro uxore Nini fi-
2 lium, pro fœmina, puerum. Nam & ſtatura utri-
que mediocris [8], & vox pariter gracilis [9], & li-
neamentorum [10] qualitas matri ac filio ſimilis.
3 Igitur brachia ac crura [11] velamentis [12], caput tia-

---

1) Scil. Semiramis. 2) Immaturo, ſcil. filio: vorher hieſſe er impuber, heißt eigentlich unzeitig, unreif, wird aber hier von einem ſolchen Printzen geſagt, der zur Regierung wegen der Jugend untüchtig iſt. 3) Scil. fuit, ſie hatte nicht das Hertz, wolte es nicht wagen. 4) Imperium alicui tradere, einem die Regierung anvertrauen; Imperium tractare aber heißt, regieren, das Regiment führen. 5) Nicht wohl, nicht gern. 6) Parituris, i. e. Cum gentes parituræ eſſent, da die Völcker ſich würden unterwerffen, befehlen laſſen. Patienter alicui parere, einem willigen Gehorſam leiſten, ſich gern von einem commandiren laſſen. 7) Simulare heißt, etwas vorgeben, das nicht iſt. Simulare ſe puerum ſcil. eſſe, ſich vor ein Manns-Bild ausgeben. 8) Scil. erat, ſie waren beyde von mittelmäſſiger Gröſſe, es war keines gar zu groß von Perſon. 9) Vox gracilis, eine zarte Stimme. 10) Lineamenta ſind die Linien und Bildung des Geſichts. Lineamentorum qualitas matri ac filio eſt ſimilis, Mutter und Sohn ſehen einander gleich. 11) Brachia ac crura, Arme und Bein, oder, der obere und untere Leib. 12) Velamentum iſt ein langes Kleid, welches den gantzen Leib bedeckt; als jetziger Zeit die ſogenannte Nacht-Röcke ſind: Tiara aber eine Art eines Haupt-Schmucks, den ſonderlich die Perſer und Türcken annoch tragen, und Tulband oder Bund nennen: Tegere heißt hier anziehen und aufſetzen.

ra tegit: &, ne novo habitu [13] aliquid occultare
videretur, eodem ornatu [14] & populum veſtiri ju-
bet; quem morem [15] veſtis exinde gens univer-
ſa tenet. Sic primis initiis [16] ſexum mentita [17], puer 4
eſſe credita [18] eſt. Magnas deinde res geſſit [19]: 5
quarum amplitudine [20] ubi invidiam ſuperatam
putat, quæ ſit, fatetur [21], quemve ſimulaſſet [22].
Nec hoc illi dignitatem regni ademit [23], ſed ad- 6
mirationem auxit [24]; quod mulier non fœminas [25]
modo virtute [26], ſed etiam viros anteiret.
Hæc Babyloniam [27] condidit, murumque ur- 7

ſetzen. 13) Novo habitu aliquid occultat, es ſtecket etwas hinter dieſer neuen Mode, Tracht. Videtur, man meynt, es hat das Anſehen. 14) Ornatus, der Habit. Eodem ornatu veſtitus eſt, er gehet auch ſo gekleidet. 15) Mos veſtis, eine Kleider-Tracht, Mode; Tenere morem veſtis, eine Mode tragen. Quem morem veſtis tenes? Wie geheſt du gekleidet? Exinde, von ſelbiger Zeit an. 16) Primis initiis, ſcil. regni anfänglich, zu Anfang. 17) Adde: & ſexum mentiri, ſein Geſchlecht verläugnen, ein anders angeben. 18) Puer eſſe creditur, man glaubt, ſie ſeye männlichen Geſchlechts; hoc loco, ſie ſeye der Printz. 19) Magnas res gerere, groſſe Thaten thun. 20) Amplitudine rerum geſtarum invidiam ſuperavit, wegen ſeines groſſen Ruhms hat er keine Mißgönner mehr. Conſtruire hier alſo: Ubi putat, amplitudine earum invidiam ſuperatam eſſe. 21) Quis ſit, faſſus eſt, er hat ſich zu erkennen gegeben. 22) Simulare aliquem, ſich vor einen ausgeben. 23) Dignitatem regni alicui adimere, einen um die Regierung bringen, vom Thron ſtoſſen, dethroniſiren. 24) Die Verwunderung gröſſer gemacht; gemacht, daß man ſich noch mehr verwundert hat. 25) Ihres gleichen, andere Weibsbilder, das Weibl. Geſchlecht. 26) Virtute aliquem anteire, einem an Tapfferkeit überlegen ſeyn. Virtus pro fortitudine per ſynecdochen. 27) Babylonia, Babylon ware ehmals die Haupt-Stadt in Orient; iſt nun zer-

ſtöh-

bi[28] coctolatere[29] circumdedit, arenæ vice[30] bitumine interſtrato[31]: quæ materia in illis locis paſſim e
8 terra exæſtuat[32]. Multa & alia præclara hujus reginæ [33] fuere. Siquidem non contenta[34] acquiſitos viro[35] regni terminos tueri[36], Æthiopiam[37] quoque imperio adjecit[38]. Sed & Indiæ[39] bellum intulit; quo præ-
9
10 ter illam & Alexandrum Magnum[40] nemo[41] intra-

———

ſtöhret, daß man kaum noch etliche Rudera oder Merckmahle davon findet, wo ſie geſtanden. 28) Murum urbi circumdare, eine Mauer um eine Stadt führen. Corn. Nep. ſagt: Mœnibus urbem circumdare. 29) Cocti lateres, heiſſen gebrannte Steine oder Blatten, wie man ſie einiger Orten nennet. Der Singularis ſtehet da pro plurali; cocto latere, von gebrannten Steinen. 30) Arenæ vice. Es wird da nicht nur der bloſſe, ſondern mit Kalck ſchon angemachte Sand oder Maurer-Speiß verſtanden, den man braucht, damit die Steine in einer Mauer feſt werden, und zuſammen halten. 31) Interſtrato, i. e. & interſtravit bitumen, und hat an ſtatt des Kalcks, vor die Speiß, Schwefelleim darzu genommen, untermengt. 32) E terra exæſtuare, aus dem Boden hervor kommen. 33) Scil. facta. Sie hat viel andere herrliche Thaten gethan. 34) Scil. erat, es war ihr nicht genug. 35) Acquiſitos viro, i. e. a viro; qui a viro acquiſiti erant, vel: quos vir acquiſierat, die von ihrem Gemahl eroberte Länder zu behaupten. 36) Setze hier hinein im exponiren: Sed. 37) Æthiopia, Aethiopien oder Mohrenland, iſt ein Königreich in Africa, wegen der ſchwartzen Innwohner alſo genannt. 38) Imperio ſuo aliquid adjicere, ſich von etwas Meiſter machen. 39) Indiæ bellum inferre, in Indien einfallen. Indien iſt ein groſſer Theil von Aſien, welcher an Perſien, die Tartarey und China gräntzet; wird heutiges Tages Oſt-Indien genennet, zum Unterſchied von Weſt-Indien, welches America iſt. 40) War der groſſe Monarch der Griechen, welcher Darium überwunden, von dem der Auctor in folgenden Büchern vieles meldet. 41) Es ſcheinet, der Auctor habe hier geirrt, weil er lib. 12. c. 7. vom Hercule ſelber meldet,

vit[42]. Ad poſtremum[43] cum concubitum filii petiſſet[44], ab eodem interfecta eſt, duos & quadraginta annos poſt Ninum regno potita[45]. Filius 11
ejus Ninya contentus[46] elaborato[47] a parentibus imperio, belli ſtudia[48] depoſuit, & veluti ſexum cum matre mutaſſet[49], raro a viris viſus[50] in fœminarum turba conſenuit[51]. Poſteri quoque ejus[52] 12
id exemplum ſequuti[53], reſponſa[54] gentibus per internuncios[55] dabant. Imperium[56] Aſſyrii, qui poſtea 13
Syri dicti ſunt, mille trecentis annis tenuere[57].

---

meldet, daß er auch dahin gekommen ſeye. 42) Nemo præter me illuc intravit, es hat auſſer mir niemand ſeinen Fuß dahin geſetzet. 43) Auf die letzte, endlich, zuletzt. 44) Pro petiviſſet per Syncopen. Concubitum alicujus petere, ſich zu einem legen wollen. 45) Regno potita, i. e. cum potita eſſet, nachdem ſie geherrſchet hat. 46) Scil. fuit, iſt zufrieden geweſen. 47) Imperio a parentibus elaborato, i. e. quod Parentes ipſius, Ninus ſcil. & Semiramis, elaborarant, das ſeine Eltern erworben hatten. 48) Belli ſtudia deponere, ſich die Luſt zum Krieg vergehen laſſen, nicht mehr an das Kriegen gedencken. 49) Als ob er weiblichen Geſchlechts wäre, wie ſich ſeine Mutter vor einen Mann ausgegeben. 50) Scil. eſt, &. er hat ſich wenig vor den Männern ſehen laſſen. 51) In fœminarum turba conſeneſcere, ſein Leben unter den Weibern zubringen, vel: Unter dem Frauenzimmer. 52) Die Könige nach ihm, ſeine Nachfolger. 53) Scil. ſunt, &. Exemplum hoc ſequar, ich will es auch alſo machen. 54) Reſponſum bedeutet hier nicht nur eine gemeine Antwort; ſondern reſponſa gentibus dare, mag heiſſen: Den Leuten Beſcheid ertheilen. 55) Internuncius heißt ſonſten ein Unterhändler, durch den wir mit andern, oder andere mit uns reden; der alſo hin und wieder etwas ausrichtet: Hier aber werden die Königliche Räthe, Bediente oder Miniſtri verſtanden. 56) Die Ober-Herrſchaft, Monarchie, das Regiment. 57) Imperium tenere, die Ober-Herrſchaft

ſchaft haben, regieren. Hat alſo die Aſſyriſche Monarchie, davon auch in Heil. Schrift vieles zu finden, 1300. Jahr gewähret.

CAPUT III.

Sardanapali, des letzten Aſſyriſchen Monarchen, Leben und Tod.

§.1 POſtremus apud eos regnavit[1] Sardanapalus, vir
2 muliere corruptior[2]. Ad hunc videndum[3] (quod nemini ante eum permiſſum fuerat[4]) Præfectus[5] ipſius, Medis[6] præpoſitus, nomine Arbactus, cum admitti magna[7] ambitione ægre obtinuiſſet[8], invenit eum inter ſcortorum greges[9] purpuram colo nentem[10], & muliebri habitu[11], cum mollitia corporis[12] & oculorum laſci-

1) Ihr letzter Regent, Monarch, iſt geweſen. 2) Vir muliere corruptior, adde: qui erat; ein ſehr wollüſtiger Mann, ein groſſer Wollüſtler. Von dieſem iſt der Vers bekannt: Ede, bibe, lude, poſt mortem nulla voluptas: Iß, trinck, ſpiel, leb im Sauß, nach dem Tod iſt alles aus. 3) Conſtruire hier alſo: Cum Arbactus obtinuiſſet ægre magna ambitione admitti ad hunc videndum. 4) Nemini ante me hoc permiſſum eſt, ich bin der erſte, dem man dieſes vergönnet; das hat vor mir niemand erhalten. 5) Præfectus, ſo viel als ſatrapa ſonſten, heißt ein Ober-Amtmann, Land-Vogt oder Statthalter. 6) Medi, die Meden, Einwohner einer Landſchaft oder Königreich in Aſien, welche die zweyte Monarchie beſeſſen, als bald wird gemeldet werden. Præpoſitus, ſetze darzu: qui erat. 7) Magna ambitione, mit vieler Müh und Arbeit; nach langem Bemühen. 8) Admitti ad eum videndum ægre obtinui, ich habe kaum ſo viel erbeten, daß ich ihn zu ſehen bekommen. 9) Scortorum greges, viele Concubinen, Kebs-Weiber. 10) Purpuram colo nere, Purpur ſpinnen. Nentem, i. e. ubi nebat. 11) Muliebris habitus, Weibs-Kleider. 12) Mollitia corporis, die Weichlichkeit, Zärtlichkeit.

13) Ocu-

via[13] omnes fœminas ante iret[14], penſa inter virgines
partientem[15]. Quibus viſis[16] indignatus[17] tali 3
fœminæ[18] tantum virorum[19] ſubjectum[20], tra-
ctantique[21] lanam ferrum & arma portantes[22]
parere, progreſſus[23] ad ſocios quid viderit refert:
Negat[24] ſe ei parere[25] poſſe, qui ſe fœminam
malit eſſe[26] quam virum. Fit igitur conjuratio[27], 4
bellum Sardanapalo infertur. Quo[28] ille audito,
non ut vir[29] regnum defenſurus[30], ſed ut metu

---

13) Oculorum laſcivia, freche, unzüchtige Augen; wann man ſolche frech herum ſchieſſen läßt, geile Blicke gibt. 14) *Mollitia* corporis & oculorum laſcivia omnes anteit, er iſt viel zärtlicher und geiler, als alle andere. 15) Setze dafür: & partiretur; Penſa inter virgines partiri, heißt hier: Die Kunckeln anlegen; den Weibs-Bildern zu ſchaffen geben. 16) Id eſt: Cum hæc vidiſſet. 17) Eſt gehört darzu. Indignari aliquid, ſich etwas verdrieſſen laſſen, unwillig über etwas ſeyn. 18) I. e. animo vel domino tam effœminato, einem ſo zärtlichen, weibiſchen Gemüth, einem ſo wollüſtigen Herrn. 19) Tot viros, ſo viel tapffere Leute. 20) Subjectum eſſe alicui, einen vor ſeinen Herrn erkennen; einem zu Gebot ſtehen, unterthan ſeyn. Reſolve: quod ſubjecti eſſent. 21) Illi, qui tractaret lanam. Lanam tractare, Wolle ſpinnen, mit der Wolle umgehen. 22) Ii, qui portarent; die mit dem Gewehr umgiengen, gewaffnete, Kriegs-Leute. 23) Scil. eſt, & refert. Ad ſocios, zu andern ſeines gleichen. 24) Negat, ſe poſſe, pro: dicit, ſe non poſſe. 25) Alicui parere, einen reſpectiren, unter einem ſtehen. 26) Se fœminam eſſe mavult, quam virum, er hält es lieber mit den Weibern, als mit den Männern. 27) Conjurationem facere, zuſammen ſchwöhren, ſich miteinander verbinden. 28) Id eſt: Cum ille hoc audiviſſet. 29) Vir heißt hier: Ein tapfferer Held, ein rechtſchaffener Mann. 30) Qui regnum defendere vult, der ſich um ſein Land, Herrſchafft, wehrt; ſolche zu be-

mortis[31] mulieres ſolent[32], primo latebras circum-
ſpicit[33]: mox deinde cum paucis & incompoſitis
5 [34] in bellum progreditur[35]. Victus[36], in regiam
ſe recipit[37]; & extructa incenſaque[38] pyra & ſe &
divitias ſuas[39] in incendium mittit[40], hoc ſolo imi-
6 tatus virum[41]. Poſt hunc[42] rex conſtituitur in-
terfector[43] ejus Arbactus, qui præfectus Medorum
fuerat: Is Imperium ab Aſſyriis ad Medos trans-
fert[44].

behaupten ſucht. 31) Metu mortis, aus Todes-Angſt, Furcht vor dem Tod. 32) Scil. facere. 33) Latebras circumſpicere, ſich nach Schlupffwinckeln umſehen, fliehen wollen. 34) Militibus. Incompoſiti milites, ungeübte Leute. 35) In bellum progredi, ins Feld gehen, zu Felde ziehen. 36) Cum victus eſſet, da er geſchlagen worden. 37) In regiam ſe recipere, dem Schloß, der Reſidentz zueilen. 38) Poſtquam exſtruxerat & incenderat pyram. Pyra heißt ein Scheiter-Hauffe, Holtz-Stoß, darauf man etwas verbrennet; Pyram exſtruere, einen Scheiter-Hauffen aufſetzen laſſen. 39) Sich mit allen ſeinen Schätzen. 40) In incendium mittere, ins Feuer ſtürtzen, verbrennen. 41) Et imitatus eſt. Virum imitari, ſich männlich halten, thun, was einem Mann zukommt. 42) Sardanapalum ſcil. Regem aliquem conſtituere, einen zum König machen, auf den Thron erheben. 43) Interfector alicujus, der einen ums Leben bringt, gebracht hat. 44) Imperium ad aliquem transferre, die Herrſchafft, Monarchie, auf einen bringen.

CAPUT IV.

Die Mediſche Monarchie, wie ſolche unter dem König Aſtyages, des Cyri Anherrn geſtanden; wie auch des Cyri Geburt, und was ſich dabey zugetragen.

POſt multos deinde reges[1] per ordinem ſucceſſionis[2] regnum ad Aſtyagen deſcendit. Hic

1) Nach Abgang vieler Könige. 2) Per ordinem ſucceſſionis

per ſomnum vidit [3] ex naturalibus filiæ [4], quam
unicam habebat, vitem enatam [5], cujus palmi-
te [6] omnis Aſia obumbraretur. Conſulti [7] harioli, 3
ex eadem filia nepotem ei futurum [8], cujus ma-
gnitudo [9] prænuncietur, regnique ei amiſſionem [10]
portendi, reſponderunt. Hoc reſponſo exterri- 4
tus [11], neque claro [12] viro, neque civi [13] filiam, ne
paterna maternaque nobilitas [14] nepoti [15] animos

---

ceſſionis regnum ad eum deſcendit, da immer einer auf den andern folgete, iſt endlich er zum Regiment gelangt, König worden. 3) Per ſomnum vidi, es hat mir geträumet, iſt mir im Traum vorgekommen. 4) Suæ. Filia, quam habet unicam, ſeine einige Tochter. 5) Scil. eſſe. Enaſci, hervor wachſen, herfürſproſſen. 6) Vitis iſt der gantze Weinſtock, palmites aber die Reben deſſelben. Palmite vitis omnis Aſia obumbrata eſt, der Weinſtock hat mit ſeinen Reben gantz Aſien überſchattet. Aſien iſt einer von den 4. Theilen der Welt, und zwar der gröſte, ſo gegen Morgen liegt, und daher auch Morgenland genennet wird. 7) Cum conſuleret. Harioli waren bey den Heyden Wahrſager, Zeichen- und alſo auch Traumdeuter, die man wegen zukünftiger Dinge befragte. 8) Eſſe. Er werde von dieſer ſeiner Tochter einen Enckel erleben, bekommen. 9) Magnitudo heißt hier nicht die Gröſſe des Leibs, ſondern der Thaten, oder der Herrſchafft. 10) Setze hinzu: Hoc ſomno oder ſomnio. Regni amiſſio mihi portenditur, das bedeutet, daß ich werde um die Regierung kommen, abgeſetzt werden. Portendere, quaſi porro tendere, etwas künftiges bedeuten, auf etwas weiters zielen. 11) Sc. eſt, & tradidit. Exterreri, erſchrecken. 12) Clarus heißt hier: Edel, hoch angeſehen, berühmt. 13) Civis wird da, wie im Corn. Nepote, gebraucht, und heißt ein Landsmann; hier per Synecdochen ein Meder. 14) Paterna maternaque nobilitas iſt, wann Vater und Mutter von hohem Stamm, edlen Geblüth ſind. 15) Sc. ſuo. Hoc ei animos extollit, die Geiſter ſteigen ihm hierüber, das macht ihn

 hoffär-

extolleret; ſed ex gente, obſcura [16] tunc temporis, Perſarum [17] Cambyſi [18] mediocri viro [19] in ma-
5 trimonium tradidit [20]. Ac ne ſic quidem ſomnii metu depoſito [21], gravidam [22] ad ſe filiam arceſſit [23], ut ſub avi ~~potī~~ potiſſimum oculis [24] partus ne-
6 caretur [25]. Natus [26] infans datur occidendus [27]
7 Harpago, regis arcanorum participi [28]. Is veritus [29], ſi ad filiam, mortuo rege [30], veniſſet imperium [31], quia nullum Aſtyages virilis ſexus genuerat [32], ne

hoffärtig, ſtoltz. 16) Quæ tunc temporis obſcura erat; von dem man damals noch nicht viel wußte, auf das man nicht viel hielte. 17) Gens Perſarum, die Perſer, Perſiſche Nation. 18) Cambyſes hieſſe alſo des Cyri Vater, dem zu Ehren dieſer ohne Zweifel ſeiner Söhne einen alſo nennen laſſen, der nach ihm König worden, deſſen Cap. 9. Meldung geſchicht. 19) Mediocris vir, iſt ein Mann mittlern Stands, keiner von den Vornehmſten, doch auch keiner von den Geringſten. 20) Filiam alicui in matrimonium tradere, einem ſeine Tochter zur Ehe geben. 21) Quia ne ſic quidem metum ſomni depoſuerat. Metum alicujus deponere, die Furcht vor einem ſchwinden, alle Sorge wegen eines Dings fahren laſſen. 22) Cum gravida eſſet. 23) Arceſſere aliquem ad ſe, einen zu ſich kommen laſſen, hohlen laſſen. 24) Sub oculis meis, vor meinem Angeſicht, in meinem Beyſeyn. 25) Partum necare, ein Kind umbringen, hinrichten. 26) Das neugebohrne Kind; oder ſetze dafür: Cum natus eſſet infans. 27) Ut occideret illum. 28) Qui erat particeps. Regis arcanorum particeps, des Königs geheimer Rath. 29) Eſt. Vereri, in Sorgen ſtehen, ſich die Gedancken machen. 30) Cum rex mortuus eſſet, nach des Königs Tod. 31) Ad eum venit imperium, er iſt auf den Thron gekommen; das Regiment iſt ihm übergeben worden. Ad filiam, verſtehe Aſtyagis. 32) Nullum virilis ſexus genuit, er hat keinen Sohn, keinen männlichen Erben; es iſt kein Printz vorhan-

illa necati *infantis* ultionem [33], quam a patre [34]
non potuiſſet, a miniſtro exigeret; paſtori regii
pecoris *puerum* exponendum [35] tradit. Forte [36] 8
eodem tempore & ipſi paſtori filius natus erat [37]:
Ejus igitur uxor, audita regii infantis [38] expoſitio- 9
ne [39], ſummis precibus rogat [40], ſibi afferri oſten-
dique puerum. Cujus [41] precibus fatigatus paſtor, 10
reverſus [42] in ſylvam, invenit juxta infantem ca-
nem fæminam [43], parvulo ubera præbentem [44],
& a feris [45] alitibusque defendentem [46]. Motus 11

---

handen, hoc loco. 33) Ultionem alicujus rei ab aliquo exigere, ſich wegen eines Dings an einem rächen. Necati infantis, id eſt, quod necaſſet infantem. 34) Suo, Aſtyage. 35) Ut exponeret eum, ihn in einen Wald zu tragen. Expoſitio infantis, ware nichts neues bey den Heyden, da ſie die Kinder, welchen ſie den Tod wünſcheten, doch aber nicht ſelbſt Hand an ſie legen mochten, in einen Wald tragen lieſſen, und hinlegen, daß ſie allda entweder verſchmachten, oder von wilden Thieren möchten gefreſſen werden; oder wenigſtens in fremde Hände geriethen, und ihnen alſo nimmer zukämen. 36) Forte, ungefähr, forte eodem tempore, eben damals. 37) Filius ei natus eſt, er hat einen jungen Sohn bekommen. 38) Regius infans, ein Königlicher junger Printz. 39) Cum audiiſſet expoſitionem, oder, quod expoſitus eſſet regius infans. 40) Summis precibus rogare, ſehr hoch bitten; mit vielem Bitten anliegen. Sibi afferri: i. e. ut ſibi afferretur puer. 41) Scil. uxoris fatigatus eſt paſtor, er lieſſe ſich endlich durch ihr bitten bewegen; vel cum fatigatus eſſet, da ſie ihm nun ſehr hefftig anlage, nicht nachlieſſe zu bitten. 42) Eſt & invenit. Reverti in ſylvam, wieder in den Wald gehen. 43) Canis fæmina, eine Hündin. 44) Parvulo ubera præbere, ein Kind ſäugen, ſaugen laſſen. Reſolvire die Conſtruction alſo: Quæ præbebat & defendebat. 45) Feræ ſind wilde und reiſſende Thiere, als Löwen, Bären, Tyger, Wölffe; Aliter aber die groſſe Raubvögel, Adler, Habicht, Geyer und dergleichen. 46) Ab aliquo ali-

& ipſe miſericordia [47], qua motam [48] etiam ca-
12 nem viderat, puerum defert ad ſtabula [49], eadem cane [50] anxie proſequente: quem [51] ubi in manum mulier accepit, veluti ad notam puer alluſit [52]; tantusque in illo vigor [53], & dulcis quidam blandientis infantis riſus [54] apparuit, ut paſtorem uxor ultro rogaret [55], quo ſuum partum [56] pro illo expo-
13 neret, permitteretque ſibi, ſive fortunæ ipſius [57], ſive ſpei ſuæ [58], puerum nutrire [59]. Atque ita permutata ſorte [60] parvulorum, hic [61] pro filio paſtoris educatur; ille [62] pro nepote regis expo-

quem defendere, einem von jemand nichts Leids geſchehen laſſen. 47) Scil. eſt; Miſericordia moveri, ſich erbarmen, ein Mitleiden haben. 48) Eſſe, & canem, zutheuerſt auch ein Hund. 49) Sua, zu ſeinen Ställen, in ſeine Wohnung, heim. 50) Cum canis proſequeretur eum. Canis eum proſequitur, der Hund laufft ihm nach; anxie mag da heiſſen: Mit groſſem Gebell und Geheul. 51) Ubi eum in manum accepit, da ſie ihn auf den Arm genommen. 52) Veluti ad notam puer alludit, das Kind lächelt gegen mir, als ob es mich kennete. 53) Magnus in illo vigor apparet, er iſt gar munter, zeigt groſſe Munterkeit. 54) Dulcis quidam blandientis infantis riſus, das liebliche Lächeln des freundlichen Kinds. 55) Ultro aliquem rogare, einen ſelber, von freyen Stücken, erſuchen. 56) Das iſt, filium ſuum, ihr Kind, das ſie gebohren hatte. 57) Scil. Pueri oder infantis regii, zu ſeinem Glück. 58) Uxoris nempe Paſtoris, zu ihrem künfftigen Vortheil; oder weil ſie hoffte, noch etwas ſonderbahres an ihm zu erleben. 59) Puerum nutrire, ein Kind ſäugen, auferziehen. 60) Cum ſors permutata eſſet, da dieſe Kinder mit einander waren verwechſelt, gegeneinander ausgetauſchet worden. 61) I. e. regius infans, der junge Printz, als des Hirten Sohn; als ein Hirten-Knab. 62) Scil. paſtoris filius.

63) Qua-

nitur. Nutrici Spacos poſtea nomen fuit[63], quia 14
canem Perſæ ſic vocant[64].

63) Quale tibi nomen eſt? Wie heiſt man dich? Was gibt man dir vor einen Nahmen? 64) Perſæ canem ſic vocant, das heißt in Perſiſcher Sprache ein Hund.

CAPUT V.

Wie Cyrus erzogen worden; was ſich mit ihme zugetragen, und wie der Harpagus ihme zugeſchrieben in Perſien.

PUer[1] deinde cum inter paſtores eſſet[2], Cyri §. 1
nomen accepit[3]. Mox rex inter ludentes[4] 2
ſorte delectus[5], cum per laſciviam[6] contumaces
[7] flagellis cecidiſſet[8], a parentibus puerorum[9] querela[10] eſt regi[11] delata, indignantibus[12], a ſervo[13]

1) Dieſer Knab, nemlich des Königs Enckel, den die Hirten alſo bey dem Leben erhalten hatten. 2) Inter paſtores eſſe, ſich unter den Hirten aufhalten, unter den Hirten auferzogen werden. 3) Iſt Cyrus genennet worden. Cyrus heißt, nach der meiſten Ausleger Meynung, in Perſiſcher Sprache die Sonne; woher aber dieſer Nahme ihm zugelegt worden, iſt unbekannt. 4) Scil. pueros, unter den Knaben im Spiel, da die Knaben ſpieleten. 5) Eſt, &. Sorte Regem deligere, einen zum König erwehlen durchs Looß. 6) Aus Muthwillen, wie es die muthwillige Buben machen. 7) Scil. pueros, die ihm nicht gehorchen wolten, ſich widerſpenſtig erzeigten. 8) Aliquem flagellis cædere, einen peitſchen, geiſſeln. 9) Cæſorum, derer die gepeitſchet worden, denen er ſolches gethan hatte. 10) Querelam alicui deferre, ſich bey einem beklagen, beſchweren. Querela delata eſt mihi ab illo, er hat ſich bey mir darüber beſchwehrt. 11) Verſtehe Aſtyagi. 12) Qui indignabantur, die es verdroſſe, die unwillig waren.

3 vo[13] regio ingenuos homines[14] ſervilibus verberibus affectos. Ille[15] arceſſito puero[16] & interrogato, cum nihil mutato vultu[17], feciſſe ſe ut regem [18] reſpondiſſet, admiratus[19] conſtantiam, in memo-
4 riam[20] ſomnii[21] reſponſique[22] revocatur; Atque ita cum & vultus ſimilitudo[23], & expoſitionis tempora[24], & paſtoris[25] confeſſio convenirent[26],

---

13) Von einem Hirten-Knaben des Königs, vor den ſie den Cyrum hielten: ingenui homines, ſind freye Leute, oder hier mag es heiſſen: Vornehmer Leute Kinder. 14) Verberibus afficere aliquem, einem Streiche geben, ſchlagen. Verbera werden hier ſervilia, knechtiſch, oder, wie mans den Knechten macht, genennet, weil die Knechte ehedeſſen, als meiſtentheils Leibeigene, damit hart gehalten wurden, wann ſie nicht ihrer Herren Willen auf das genaueſte erfüllet, oder ſich nur im geringſten überſehen hatten. Affectos ſcil. eſſe. 15) Nemlich der König Aſtyages, vor den die Klage kommen ware. 16) Poſtquam acceſſivit & interrogavit puerum, nachdem er den Knaben, verſtehe den beklagten Cyrum, der die Streiche ausgetheilt hatte, vor ſich kommen laſſen, und zu Rede geſetzt. 17) Gantz unerſchrocken, ohne Anzeigen einiger Furcht. Mutare vultum, ſich entfärben. 18) Feci, ut rex, ich habe gethan, was einem König zukommet; ich bin darum König geweſen. 19) Eſt, & revocatur. Admirari conſtantiam alicujus, ſich über eines Hertzhafftigkeit, unerſchrocknen Muth, verwundern. 20) In memoriam hujus rei revocatus ſum, das Ding iſt mir wieder eingefallen, ich habe mich deſſen wieder erinnert. 21) Sui, ſeines Traums, deſſen Meldung geſchicht, im vorhergehenden Capitel. 22) Hariolorum, der Auslegung, welche die Wahrſager darüber gemacht. 23) Die Gleichheit des Angeſichts iſt, wann ein Kind ſeinen Eltern gleich ſiehet. 24) Die Zeit, da er hinaus gelegt, in den Wald getragen worden. 25) Deſſen, der zu der Sache gebraucht worden, welcher alles geſtanden, was geſchehen, und wie es zugegangen. 26) Convenire, zutreffen, zuſammen ſtimmen, überein kommen.

27) Ne-

nepotem agnovit [27] : Et quoniam defunctus [28]
ſibi ſomnio videretur [29], agitato inter paſtores
regno [30] ; animum minacem [31] duntaxat in il-
lo [32] fregit. Cæterum Harpago amico ſuo infe- 6
ſtus [33], in ultionem [34] ſervati nepotis [35], filium
ejus interfecit, epulandumque [36] patri tradidit.
Sed Harpagus ad præſens tempus [37] diſſimulato [38] 7
dolore, odium regis [39] in vindictæ occaſionem [40]
diſtulit [41]. Interjecto deinde tempore [42], cum 8
adoleviſſet [43] Cyrus, dolore orbitatis admonitus [44],

---

27) Nepotem agnoſcere, einen vor ſeinen Enckel erkennen. Der Aſtyages hat alſo aus allen Umſtänden ſchlieſſen kön̄nen, daß dieſer Knab ſein Enckel ſeyn müſſe. 28) Defunctus ſum ſomnio, mein Traum iſt erfüllet worden, ſeine Bedeutung iſt aus. 29) Videri ſibi, ſich düncken laſſen; der Meynung ſeyn, davor halten. 30) Cum regnum agitaſſet, da er König geweſen war. Regnum agitare, herrſchen, regieren, König ſeyn. 31) Animum minacem in aliquo frangere, ſeinen Zorn über einen ſchwinden, fahren laſſen. 32) Scil. Cyro, den er vorher umzubringen befohlen hatte. 33) Fuit, & interfecit. Infeſtum eſſe alicui, über einen erbittert ſeyn, Ungnade auf einen werffen. 34) Zur Straffe ſich an ihm zu rächen. 35) Quod ſervaſſet nepotem, daß er ſeinen Befehl an dem Cyro nicht vollſtreckt, ſondern ihn beym Leben erhalten. 36) Alicui aliquid epulandum tradere, einem etwas zu eſſen geben, zur Speiſe vorſetzen laſſen. Patri, i. e. Harpago. 37) Dazumahl, zu der Zeit. 38) Diſſimulavit dolorem, hat ſich nicht mercken laſſen, wie weh es ihm thue, wie ſehr es ihn ſchmertze. Diſſimulare heißt: Etwas verhehlen, das doch iſt, und ſich ſolches nicht anſehen laſſen. Sic diſſimulare iram, odium triſtitiam. 39) Die Verbitterung, den Haß gegen den König. 40) Vindictæ occaſio, gelegene Zeit, ſich zu rächen; Gelegenheit Rache zu üben. 41) Aliquid differre, etwas aufſchieben, anſtehen laſſen. 42) Nach Verflieſſung einiger Zeit, nach etlichen Jahren. 43) Adoleſcere, erwachſen, groß werden, zu beſſern Jahren kommen. 44) Eſt,

ſcribit ei, ut ablegatus [45] in Perſas ab avo [46] fue-
rit, ut occidi [47] eum parvulum [48] avus juſſerit;
ut beneficio ſuo ſervatus [49] ſit; ut regem offen-
9 derit [50]; ut filium amiſerit [51]. Hortatur [52] exerci-
tum paret, & pronam ad regnum viam ingredia-
10 tur [53], Medorum tranſitionem polliticus [54]. Epi-
ſtola, quia palam ferri nequibat [55], regis cuſtodi-
bus [56] omnes aditus obſidentibus [57], exenterato [58]

& ſcribit. Admoneor dolore orbitatis, weil ich keine Kinder habe, und darüber betrübt bin, ſo fällt mirs ein. 45) In Perſas ablegare, in Perſien verſchicken. Perſien iſt eine Landſchafft in Aſien, die zwiſchen Meden und dem Sinu Perſico lage: Iſt alſo nicht das, was jetzo unter dem Nahmen Perſien begriffen wird. Perſæ ſind die Einwohner allda, die Perſer. 46) Scil. Aſtyage. Ut heißt hier nicht: daß, ſondern: wie, welcher Geſtalten, was maſſen. 47) Occidi me juſſit, er hat mich wollen umbringen laſſen; hat Befehl gegeben, mir das Leben zu nehmen. 48) In ſeiner zarten Kindheit; als ein kleines Kind. 49) Beneficio meo ſervatus eſt, ich habe ihn beym Leben erhalten; er hat mir ſein Leben zu dancken. 50) Regem offendere, des Königs Ungnade auf ſich laden. 51) Filium amittere, um ſeinen Sohn kommen; ſeinen Sohn einbüſſen. 52) Setze hier hinein: Illum, ut. Exercitum parare, eine Armée anwerben, auf die Beine bringen, ſich anſchaffen. 53) Pronam ad regnum viam ingredi, gerade auf das Königreich zugehen. 54) Et pollicetur. Verſichert ihn, daß die Meder ſich zu ihm ſchlagen; er mit den Medern zu ihm übergehen wollte. 55) Hoc palam ferri nequit, das kan man nicht öffentlich fortbringen. 56) Regis cuſtodes, die Königliche Garde, des Königs Leute. 57) Cum cuſtodes obſiderent. Omnes aditus obſidere, alle Päſſe beſetzt halten, verwahren. Scheinet es alſo, der Aſtyages habe ſich doch ſelbſt nichts gutes eingebildet, und dadurch allem Unheil, oder Aufruhr, vorkommen wollen. 58) Qui exenteratus erat. Leporem exenterare, einen Haaſen auswei-

lepori inſeritur [59], lepusque in Perſas [60] Cyro ferendus [61] fido ſervo traditur; addita retia [62], ut ſub ſpecie venatoris [63] dolus lateret [64].

---

weiden, das Eingeweid heraus thun, wie es die Jäger machen, wenn ſie einen ſchieſſen. 59) Epiſtolam inſerere lepori, einen Brief in einen Haaſen ſtecken, ſchieben. 60) Pro in Perſiam, wie erſt oben n. 45. 61) Dem Cyro zu überlieffern. 62) Sunt, man gab ihm auch die Jägergarn, den Jagdzeug, darzu. 63) Wann man ihn vor einen Jäger hielte, anſähe. 64) Dolus latet, man merckt den Poſſen nicht; es dencket niemand daran, daß etwas Böſes darhinter ſtecke.

CAPUT VI.

Cyrus nimmt den Sybarem zu ſeinem Gefährten an, wickelt die Perſer, als ſeine Lands-Leute, wider die Meden auf: überwindet mit Hülffe des Harpagi ſeinen Groß-Vater Aſtyagem, und entſetzt ihn des Reichs.

§. 1 LEctis ille [1] epiſtolis, eadem ſomnio aggredi juſſus eſt [2]; ſed præmonitus [3], ut quem primum poſtera die obvium habuiſſet [4], [5] ſocium cœptis aſſumeret. Igitur antelucano [6] tempore ruri iter ingreſſus [7], obvium habuit ſervum de ergaſtu- 2

---

1) Scil. Cyrus. Reſolve: cum legiſſet epiſtolas. 2) Juſſus ſum, es iſt mir befohlen worden; aggredi aliquid, etwas thun, unternehmen, vornehmen. Somnio pro: in ſomnio. 3) Præmonere aliquem, einem zuvor eine Erinnerung geben. 4) Quem primum habuiſti obvium? Wer iſt dir zuerſt begegnet? Wen haſt du zuerſt unter Wegs angetroffen? 5) Illum gehört daher. Aliquem ſocium cœptis aſſumere, einen in ſeinem Vorhaben zum Gehülffen nehmen. 6) Antelucano tempore, früh Morgens, vor Tag. 7) Eſt. Ruri iter ingredi, ſich auf den Weg machen;

3 lo [8] cujusdam Medi nomine Sybarem. Hujus requi-
ſita origine [9], ut in Perſis genitum [10] audivit, dem-
tis [11] compedibus, aſſumtoque comite, Perſepo-
4 lim [12] regreditur [13]. Ibi convocato populo jubet
omnes præſto cum ſecuribus adeſſe [14], & ſylvam
5 viæ circumdatam [15] excidere [16]. Quod cum ſtre-
nue feciſſent [17], eosdem [18] poſtera die apparatis [19]
6 epulis invitat: deinde cum alacriores ipſo convivio
factos [20] videret, rogat, ſi conditio propona-

---

chen; über Feld gehen. 8) Ergaſtulum iſt der Ort, wo leibeigene Knechte oder Sclaven ſich aufhalten und ſchaffen müſſen; mag etwa mit einem Wort heiſſen: Ein Stockhauß, das Schellenwerck, kommt von dem Griechiſchen Wort ἔργον her, welches heißt: Eine Arbeit, Geſchäfft. 9) Originem meam requiſivit, er hat mich gefragt, woher ich ſeye? Hat ſich meines Vaterlands erkundigt. 10) eſſe, i. e. quod genitus eſſet, daß er ein gebohrner Perſer, Perſianer ſeye, aus Perſien gebürtig. 11) I. e. demſit compedes, aſſumſitque comitem, & regreditur. Compedes demere, die Feſſel abnehmen; der Feſſel entledigen. Comitem aliquem aſſumere, einen mit ſich nehmen. 12) Perſepolis iſt ehmals die Haupt-Stadt in Perſien geweſen, an dem Fluß Araxis: Ware die gewöhnliche Reſidentz der Könige in Perſien, iſt aber endlich von Alexander dem Groſſen, der den letzten König Darium überwunden, verbrannt und völlig ruinirt worden. 13) Regredi, den Weg wieder zurück nehmen, umkehren. 14) Præſto adeſſe, ſich ſtellen, erſcheinen, da ſeyn. 15) Quæ viæ circumdata erat, der am Wege lage; durch den man gehen mußte. 16) Sylvam excidere, einen Wald aushauen, niederhauen. 17) Strenue aliquid facere, etwas hurtig zu Werck richten; geſchwind mit etwas fertig werden. Quod wird hier geſetzt pro: id. 18) Eben die, ſo den Tag zuvor ſo geſchafft hatten. 19) Epulas apparare, eine Mahlzeit zurichten; Apparatis epulis aliquem invitare, einen zu Gaſt laden. 20) Eſſe. Alacrior factus ſum convivio, die Mahl-

zeit

tur[21], utrius vitæ ſortem[22] legant, heſterni laboris[23], an præſentium epularum: præſentium[24], ut acclamavere omnes[25]; ait, Heſterno ſimilem labori omnem vitam acturos[26], quoad Medis pareant[27]; ſe ſecutos[28], hodiernis epulis[29]. Lætis omnibus[30], 7
Medis bellum infert. Aſtyages meriti ſui in Har- 8
pagum oblitus[31], ſummam belli eidem committit[32];
qui exercitum acceptum[33] ſtatim Cyro per dedi- 9

---

zeit hat mich gantz luſtig gemacht; ich bin über der Mahlzeit gantz luſtig worden. 21) Conditionem proponere, die Wahl geben, wählen laſſen. 22) Utrius vitæ ſortem legeres? welches Leben gefiele dir am beſten? Was wolteſt du dir erwählen? 23) Scil. ſortem, die geſtrige Arbeit, oder der jetzige Schmauß? 24) Epularum, als bloß vorgehet. 25) Omnes acclamant, es ruffen alle einhellig; es ſagen alle. 26) Eſſe. Vitam agere, leben, das Leben hinbringen; ſimilem labori omnem vitam agimus, unſer Leben iſt nichts, als Mühe und Arbeit; wir haben ein mühſeliges und beſchwehrliches Leben. 27) Medis parere, unter Mediſcher Bottmäſſigkeit seyn; den Meden zu Gebot ſtehen. 28) Si ipſum ſequerentur, wann ſie es mit ihme halten, ſeinen Befehlen gehorchen würden. 29) Scil. ſimilem omnem vitam acturos, ſo würde es ihnen ihr Lebtag gehen, wie heute; ſo würden ſie immer ſolch gutes Leben haben. 30) Cum omnes læti eſſent, da ſie ſich alle darüber erfreueten; da ſie alle darzu willig und bereit waren. 31) Erat, & committit. Meriti ſui in me oblitus eſt, er gedenckt nimmer daran, was er mir Leids gethan hat. Sonſten heißt meritum in bonam partem eine Wohlthat. Hier aber zielet es auf das, was cap. priori gemeldet wird, da Aſtyages dem Harpago ſeinen einigen Sohn umbringen, und zu eſſen auftragen laſſen. 32) Summam belli alicui committere, einen zum General-Lieutenant machen; einem das Ober-Commando im Krieg anvertrauen, übergeben. 33) Quem acceperat, die ihm überlaſſen

tionem tradidit [34], regisque [35] crudelitatem perfidia defectionis ulciſcitur [36].
10 Quod [37] ubi Aſtyages audivit, contractis undique auxiliis [38] ipſe in Perſas proficiſcitur, & repetito alacrius certamine [39], pugnantibus [40] ſuis, partem exercitus a tergo ponit [41]; & tergiverſantes [42] ferro agi in hoſtes [43] jubet:
11 ac denunciat ſuis, ni vincerent [44], non minus fortes [45] etiam poſt terga [46] inventuros [47], quam a frontibus [48] viros; proinde videant [49], [50] fugientibus hæc [51], an [52] illa pugnantibus, acies

laſſen worden wäre. 34) Exercitum alicui per deditionem tradere, mit der gantzen Armée zu einem übergehen; einem die gantze Armée in die Hände ſpielen. 35) Aſtyagis, von welchem cap. præced. zu leſen. 36) Regis crudelitatem ulciſci, ſich an dem grauſamen König rächen. Perfidia defectionis mag hier heiſſen: Die Untreue und Abfall. 37) Pro id, das Relativum conſequens pro antecedenti: Ubi, als, nachdem, da. 38) Auxilia undique contrahere, überall her Succurs zuſammen bringen. 39) Pro: cum repeteret certamen. Certamen alacrius repetere, eine friſche Schlacht wagen; einen neuen Angriff thun. 40) Hänge dieſes an das vorige, alſo: Et ſui pugnarent. Pugnare, mit dem Feind treffen, handgemein werden. Sui, ſcil. milites, ſeine Leute. 41) Partem exercitus a tergo ponere, einen Theil der Armée hinter die andere ſtellen. 42) Eos, qui tergiverſarentur. Tergiverſari, nicht angreiffen wollen, ſaumſeelig ſeyn, ſich nach der Flucht umſehen. 43) Ferro aliquem agere in hoſtes, einen mit bloſſem Gewehr nöthigen, den Feind anzugreiffen. 44) Vincere, die Ober-Hand erhalten, Meiſter werden, den Feind ſchlagen. 45) Non minus fortis, eben ſo tapffer. 46) Hinter ſich, von hinten, im Rücken. 47) Eſſe. 48) Von fornen, vor ſich. 49) Videre heißt hier: Zuſehen, ſich wohl bedencken. 50) Hier iſt das Wörtlein utrum ausgelaſſen. 51) Cum fugerent; hæc ſcil. acies, nemlich der hinter ihm ſtehenden Leute von den ihrigen. 52) An, oder:

rumpenda ſit [53]. Ingens [54] poſt neceſſitatem pu- 12
gnandi [55] animus exercitui ejus [56] acceſſit. Pulſa 13
itaque cum Perſarum acies [57] paulatim cederet [58],
matres & uxores eorum obviam occurrunt [59],
[60] orant [61] in prœlium revertantur: cunctantibus
[62], ſublata veſte [63], obſcœna corporis oſtendunt [64], 14
rogantes [65] num in uteros matrum vel uxorum velint refugere. Hac repreſſi [66] caſtigatione in prœ- 15
lium redeunt, & facta impreſſione [67], [68] quos fu-
giebant [69], fugere compellunt [70]. In eo prœlio 16

---

oder: illa ſcil. hoſtium, der Feinde vor ihnen: Pugnantibus, i. e. cum pugnarent. 53) Aciem rumpere, die Schlacht-Ordnung zertrennen, durch die Schlacht-Ordnung brechen. 54) Ingens animus mihi acceſſit, ich habe tapffern Muth bekommen; der Muth iſt mir ſehr gewachſen. 55) Da ſie ſahen, daß es mußte gefochten ſeyn; daß ſie nicht könnten durchgehen. 56) Aſtyagis, des Mediſchen Königs. 57) Setze hier darzwiſchen: Eſſet, &. Acies pro exercitu; aciem pellere, einer Armée hart zuſetzen; ſie zurück treiben. 58) Paulatim cedere, ſich allgemach zurück ziehen: nach der Flucht umſehen. 59) Obviam alicui occurrere, einem entgegen lauffen. 60) Et iſt hier ausgelaſſen. 61) Scil. ut revertantur. In prœlium reverti, oder redire, wie bald folget, heißt: Den Feind wieder aufs neue angreiffen; noch einmahl auf den Feind loßgehen. 62) Cum cunctarentur, ſcil. illi, da ſie nicht daran wolten, verzogen, keine Luſt darzu bezeugeten. 63) i. e. ſuſtulerunt veſtes, & oſtendunt. Veſtes tollere, die Kleider oder Röcke in die Höhe heben. 64) Obſcœna corporis oſtendere, ſich entblöſſen. 65) Et rogabant und fragten ſie. 66) Scil. ſunt, & redeunt. Caſtigatione reprimi, durch einen Verweiß zurück gewieſen werden. Sie ſchämeten ſich dieſer Rede, und giengen wieder auf den Feind loß. 67) Impreſſionem facere, einen Anfall, Angriff thun. 68) Setze hierbey das Relat. antecedens eos, welches nach Art der Auctorum hier ausgelaſſen worden. 69) Aliquem fugere, vor einem fliehen, flüchtig werden. 70) Hoſtem

Aſtyages capitur, cui Cyrus nihil aliud quam regnum abſtulit [71]; nepotemque [72] in illo magis, quam victorem [73] egit, eumque maximæ genti Hyrcanorum [74] præpoſuit [75]. Nam in Medos re-
17 verti ipſe noluit [76]. Hic finis Medorum imperii fuit [77]. Regnaverant [78] annos CCCL. [79].

ſtem fugere compulit, er hat den Feind in die Flucht getrieben; genöthiget, das Reißaus zu nehmen. 71) Regnum alicui auferre, einem das Reich nehmen, des Reichs entſetzen. Er hätte ihn wohl können hinrichten laſſen, jedoch ſich nicht an ihme vergriffen, ſondern ihn nur dethroniſirt. 72) Nepotem in te agam, ich will als ein Enckel mit dir umgehen; dich als meinen Großvater tractiren. 73) Victorem in aliquo agere, feindlich mit einem umgehen; einen als einen Feind tractiren. 74) Hyrcani waren Völcker in Parthen; die Landſchafft hieſſe Hyrcania, ſo noch jetzo unter Perſiſcher Botmäſſigkeit ſtehet. 75) Genti aliquem præponere, einen zum Regenten eines Volcks machen. 76) Er hatte ſelbſt keine Luſt mehr, in Meden zu gehen. 77) Und damit hatte die Mediſche Monarchie ein Ende; da war es aus mit der Mediſchen Monarchie. 78) Regnavit annos triginta, ſeine Herrſchafft hat 30. Jahr gewähret. 79) Dreyhundert und fünfftzig. C bedeutet bey den Lateinern hundert, L fünfftzig, M tauſend, D fünffhundert, X zehen, V fünffe.

CAPUT. VII.

Der König Cyrus überwindet den Crœſum, König in Lydien: Die Lydier ſuchen zwar ſich des Jochs wieder zu entſchütten, werden aber völlig darunter gebracht: des Candauli ſeltſame Geſchichten, und trauriges Ende.

§.1 INitio regni Cyrus Sybarem cœptorum ſocium [1],
2 quem juxta nocturnum [2] viſum ergaſtulo libe-

1) Qui fuerat cœptorum ſocius, der ihme in allem beygeſtanden ware. 2) Nach ſeinem gehabten Traum oder

Nacht-

raverat [3], comitemque in omnibus rebus habuerat [4],
Perſis præpoſuit [5], ſororemque ſuam ei in matrimo-
nium dedit [6]. Sed civitates, quæ Medorum tributa-
riæ [7] fuerant, mutato imperio [8] etiam conditionem 2
ſuam [9] mutatam arbitrantes [10], a Cyro defecerunt [11];
quæ res multorum bellorum Cyro cauſa & origo [12]
fuit. Domitis [13] demum plerisque, cum adverſus Ba- 3
bylonios [14] bellum gereret [15], Babyloniis rex Lydo-
rum [16] Crœſus [17], cujus opes & divitiæ [18] inſignes

Nachtgeſicht, davon cap. priori zu leſen. 3) Ergaſtulo liberare, frey machen, von der Sclaverey entledigen. 4) Comitem eum in omnibus rebus habeo, er iſt überall mein Gefährte, ich habe ihn überall bey mir. 5) Perſis aliquem præponere, einen zum Land-Vogt, Statthalter in Perſien machen. 6) In matrimonium dare, zur Ehe geben, zum Weib geben. 7) Hæc civitas eſt Gallorum tributaria, dieſe Stadt ſtehet unter Franzöſiſcher Contribution, erkennet die Franzoſen vor ihre Herrn. 8) Cum imperium mutatum eſſet, da ſich die Herrſchaft verändert, da es mit der Regierung ein anders worden. 9) Conditio mea mutabitur, mein Zuſtand wird ſich ändern, ich werde nicht mehr an das vorige gebunden ſeyn. 10) Arbitratæ ſunt, & defecerunt. 11) Ab aliquo deficere, an einem abtrünnig werden, einen nicht mehr vor ſeinen Herrn erkennen, den Gehorſam aufſagen. 12) Hoc eſt mihi cauſa & origo multorum bellorum, das giebt mir Urſach zu vieler Unruh und Kriegen. 13) Domare, übermeiſtern, unter ſich bringen. 14) Babylonii, waren die Einwohner einer Landſchaft in Aſien, Babylonien genannt, welche von der Stadt Babylon ihren Nahmen bekommen. 15) Adverſus aliqem bellum gerere, einen bekriegen, mit einem anbinden. 16) Lydi, waren Einwohner der Landſchaft Lydien in klein Aſien, welche jetzo unter Türckiſcher Gewalt iſt. 17) War der berühmt-reiche König in Lydien, von dem das Sprichwort noch bekannt iſt: Crœſo ditior. 18) Opes & divitiæ ejus inſignes ſunt, er iſt ſehr

ea tempeſtate[19] erant, in auxilium venit[20]; victusque[21], jam de ſe ſolicitus, in regnum refugit[22].
4 Cyrus quoque poſt victoriam, compoſitis[23] in Ba-
5 bylonia rebus, bellum transfert[24] in Lydiam. Ibi fortuna[25] prioris prœlii perculſum jam Crœſi exercitum nullo negotio[26] fundit[27]; Crœſus ipſe ca-
6 pitur[28]. Sed quanto bellum minoris periculi[29],
7 tanto & mitior victoria[30] fuit. Crœſo & vita[31], & patrimonii partes[32], & urbs Barce, conceſſa ſunt; in qua etſi non regiam vitam[33], proximam[34] ta-
8 men majeſtati regiæ, degeret. Hæc clementia[35]

---

reich und mächtig. 19) Ea tempeſtate, damals, zu ſelbigen Zeiten. 20) In auxilium alicui venire, einem zu Hülffe kommen, Hülffe leiſten. 21) Cum victus etiam de ſe ſolicitus eſſet. De ſe eſſe ſolicitum, mit ſich ſelbſt zu ſchaffen haben, um ſeine eigene Wohlfarth bekümmert ſeyn. 22) Refugere, ſich zurück ziehen, retiriren, die Retirade nehmen. 23) Poſtquam res compoſuerat, nachdem er mit den Babyloniern fertig worden; da alles zu Babylon richtig ſtunde. 24) Bellum in Germaniam transferre, in Teutſchland einfallen, die Teutſchen mit Krieg überziehen. 25) Qui fortuna perculſus erat. Fortuna perculſus ſum, das Unglück hat mich geſchwächt, mir den Muth genommen. Prius prœlium, das erſtere Treffen. 26) Nullo negotio, ohne Mühe, gar leichtlich. 27) Exercitum fundere, die Armée ſchlagen. 28) Capi, dem Feind in die Hände gerathen. 29) Bellum eſt minoris periculi, der Krieg koſtet nicht viel Mühe, iſt leicht auszumachen; Eſt magni periculi, iſt ſehr gefährlich; Quanto, je, tanto, deſto. 30) Victoria fuit mitis, der Uberwinder iſt mit den Uberwundenen gnädig umgegangen, hat ſie wohl gehalten. 31) Vitam alicui concedere, einem das Leben ſchencken. 32) Ein Theil ſeines Vermögens. 33) Regiam vitam degere, einen Königlichen Staat führen, ſich Königlich ſehen, tractiren laſſen. Vitam degere, leben. 34) Doch nicht viel ſchlechter, als ein König. 35) Daß Cyrus mit

non minus *victori* [36] quam victo utilis fuit: Quippe 9
ex *univerſa* Græcia, cognito [37], quod illatum Crœſo
bellum eſſet, auxilia [38] velut ad commune extin-
guendum incendium [39] confluebant. Tantus Crœſi 10
amor [40] apud omnes urbes erat: paſſurusque Cyrus
grave bellum [41] Græciæ fuit: ſi quid [42] in Crœſum
crudelius conſuluiſſet. Interjecto deinde tempore 11
[43], occupato in aliis [44] bellis Cyro, Lydi rebellave-
re [45]: quibus iterum victis [46] arma & equi ademti
[47], juſſique [48] cauponas [49], & ludicras artes [50] & le- 12

---

dem Crœſo nicht nach der Strenge verfahren. 36) i. e. Cyro, qui vicerat, quam Crœſo, qui victus erat. Hoc non minus tibi quam mihi erit utile, du wirſt ſo groſſen Nutzen davon haben, als ich. 37) Scil. eo, id eſt, poſtquam cognitum eſſet, da es kund worden. 38) Auxilia undique confluunt, es kommt überall her Succurs. 39) Commune incendium extinguere, eine Feuers-Brunſt löſchen, davon alle Gefahr haben. 40) Magnus amor ejus apud omnes eſt, er iſt bey allen ſehr beliebt, es liebt ihn jedermann 41) Grave bellum pati, einen ſchwehren Krieg ausſtehen; einen harten Stand haben. Gantz Griechenland hat ſich alſo wollen des Croeſi annehmen, und wären alſo alle dem Cyro auf den Hals gefallen. Græciæ, i. e. Græcorum. 42) Pro aliquid. Crudelius quid in aliquem conſulere, hart mit einem umgehen, einen übel tractiren. 43) Iſt erſt oben Cap. 5. n. 37. vorgekommen. 44) In aliis bellis occupari, mit andern zu kriegen haben, in Krieg verwickelt ſeyn. 45) Rebellare, ſich empören, einen Aufſtand erregen. 46) Cum ii iterum victi eſſent, da ſie es zum andernmahl verſpieleten, abermals den Kürtzern zogen. 47) Scil. ſunt. Adimere, wegnehmen. 48) Man hat ihnen auferlegt, anbefohlen, ſie geheiſſen. 49) Cauponam exercere, wirthſchaften, Wein ſchencken. 50) Ludicræ artes ſind, Gaucklen, Taſchenſpiele, Comœdien halten. Ludicras artes exercere, mit allerley liederlichen Künſten umgehen. Lenocinia exercet, er geht mit Kup-

13 nocinia exercere: Et ſic[51] gens[52] induſtria quondam potens, & manu ſtrenua[53], effeminata mollitie luxuriaque[54] virtutem[55] priſtinam perdidit; & quos ante Cyrum[56] invictos bella præſti-
14 terant[57], [58] in luxuriam lapſos[59] otium ac deſidia ſuperavit[60]. Fuere Lydis multi ante Crœſum reges[61], variis caſibus memorabiles[62]; nullus tamen
15 fortunæ Candauli comparandus[63]. Hic uxorem, quam propter formæ[64] pulchritudinem deperibat[65], prædicare[66] omnibus ſolebat, non contentus[67] voluptatum ſuarum tacita conſcientia, niſi etiam
16 matrimonii reticenda publicaret[68], prorſus qua-

---

plen um, ergibt ſich der Fleiſches-Luſt. 51) Auf dieſe Weiſe, dergeſtalten. 52) Hæc, ſcil. Lydorum. Gens induſtria, eine geſchickte Nation, wackere Leute. 53) Manu ſtrenus eſt, er weiß ſeine Fauſt wohl zu gebrauchen, iſt Mann-feſt, darf ſeinem Feind unter Augen gehen. 54) Effeminata mollities & luxuria, ein wolluͤſtig- und liederlichs Leben. 55) Virtutem priſtinam perdere, weich werden; ſein altes Lob verlieren. 56) Ehe ſie der Koͤnig Cyrus angegriffen. 57) Die unuͤberwindlich im Krieg geweſen waren; denen im Krieg niemand nichts abgewinnen konnte. 58) Setze hier hinein eos. 59) Poſtquam lapſi erant. In luxuriam labi, in ein wolluͤſtiges Leben gerathen. 60) Otium ac deſidia eum ſuperavit, er iſt im Muͤſſiggang verlegen, verdorben. 61) Eſt populo rex, das Volck hat einen Koͤnig. 62) Setze darzu: Qui erant. Variis caſibus memorabilis, von dem man viel denckwuͤrdige Sachen weiß, dem viel denckwuͤrdiges begegnet. 63) Fuit. Nemo eſt fortunæ meæ comparandus, es iſt keinem ſo wunderlich gegangen, wie mir. 64) Formæ pulchritudo, die ſchoͤne Geſtalt, Schoͤnheit. 65) Deperire, ungemein lieben, ſehr hoch halten. 66) Uxorem ſuam omnibus prædicare, ſein Weib bey jedermann ruͤhmen, heraus ſtreichen. 67) Et non contentus erat, es war ihm nicht genug, daß er allein wiſſen ſolte, was er vor Vergnuͤgung hatte. 68) Matri-

mon

ſi[69] ſilentium[70] damnum pulchritudinis eſſet. Ad 17
poſtremum ut affirmationi ſuæ fidem[17] faceret, nudam[72] ſodali[73] ſuo Gygi oſtendit: Quo facto[74], 18
& amicum, in adulterium uxoris ſolicitatum[75], hoſtem ſibi fecit[76], & uxorem[77], veluti tradito alii
amore, a ſe alienavit[78]. Namque brevi poſt tem- 19
pore[79] cædes[80] Candauli nuptiarum præmium[81]

---

monii reticenda publicare, die Heimlichkeiten des Ehe-Betts ausſchwätzen, auskommen laſſen. 69) Prorſus quaſi, eben, als wann; nicht anderſt, als ob. 70) Silentium non eſt damnum pulchritudinis, Schweigen macht nicht ſchändlich. Dieſer närriſche König meynte, es gienge ſeiner Gemahlin etwas an ihrer Schönheit ab, wann er niemand nichts davon ſagte. 71) Affirmationi ſuæ fidem facere, ſeine Worte beglaubigen; machen, daß man ſeinen Worten Glauben zuſtellt. 72) Scil. uxorem. 73) Seinem vertrauten Freund; oder beſſer; Seinem geheimſten Rath. Von dieſes Gygis Ring, mit welchem er ſich konte unſichtbar machen, und thun, was er wolte, ſchreibt Cicero und Plato. Daher iſt auch das Sprichwort gekommen: Gygis annulum habet, er iſt ſehr glücklich, kommt ſchnell zu Ehren. 74) Wodurch, oder, da dieſes geſchehen. 75) Quem ſolicitarat. Aliquem in adulterium uxoris ſolicitare, einen zum Ehe-Bruch mit ſeiner Frau (Gemahlin) reitzen. 76) Aliquem ſibi hoſtem facere, ſich jemand zum Feind machen. 77) Veluti tradidiſſet alii amorem, als ob er ſie einem andern überlaſſen hätte. 78) Me a ſe alienavit, er hat mein Hertz gantz von ſich abgewandt. 79) Brevi poſt tempore, nicht lang hernach, in kurtzer Zeit. 80) Iſt der Candaules von dem Gyge ermordet worden, den hernach deſſen Gemahlin geheyrathet: Dieſe gab dem Gygi die Wahl, er ſolte entweder den König umbringen, worzu ſie ihm helffen, und ihn alsdann ehlichen wolle; oder er müſte ſterben, indem ſie nicht leiden könnte, daß zwey Männer lebeten, die ſich rühmen könnten, ſie haben ſie nackend geſehen. 81) Nuptiarum præmium,

fuit, & uxor mariti ſanguine dotata [82] regnum viri & ſe pariter adultero tradidit [83].

mium mag auch wohl heiſſen: Ein Brautſtück. 82) Cum dotata eſſet, da ihr Gemahl ermordet ware. Dotare, heißt ſonſten: Begaben, ausſteuren. 83) Hat den Ehebrecher, verſtehe den Gyges, zum König gemacht und geheyrathet. Tradere ſe alicui, ſich einem überlaſſen, in die Hände geben.

CAPUT VIII.

Cyrus bekriegt die Scythen, und iſt zwar im Anfang glücklich, wird aber bald darauf mit ſeiner gantzen Armée darnieder gelegt, und zu Schanden gemacht.

§ 1 CYrus, ſubacta Aſia [1], & univerſo oriente [2] in
2 poteſtatem redacta, Scythis bellum infert. Erat
eo tempore Scytharum regina Tamyris, quæ non
muliebriter [3] adventu hoſtium territa [4], cum pro-
hibere eos tranſitu [5] Araxis flumine poſſet, tranſire
3 permiſit [6], & ſibi faciliorem pugnam [7] intra regni
ſui terminos [8] rata, & hoſtibus [9] objectu fluminis

1) Cum ſubegiſſet Aſiam. Subigere, übermeiſtern, unter ſich bringen; in poteſtatem redigere, unter ſeine Botmäſſigkeit bringen, ſich unterwürffig machen. 2) Oriens, Morgenland, die Länder gegen Aufgang der Sonne. 3) Nach Art der Weiber, wie ſonſt die Weiber pflegen. 4) Eſt. Adventu hoſtium terreri, durch den Anmarſch der Feinde in Angſt und Schrecken geſetzt werden. 5) Tranſitu fluminis aliquem prohibere, einem den Ubergang über das Waſſer verwehren; die Paſſage eines Fluſſes diſputiren. 6) Hat ſie doch ſolche paſſiren, überſetzen laſſen. 7) Fore, i. e. quod pugna ſibi facilior futura eſſet, ſie würde den Feind beſſer angreiffen können. Rata, ſcil. eſt. 8) Intra regni ſui terminos, in ihrem Reich, auf ihrem Grund und Boden. 9) Perſis. Objectu fluminis fuga eſt difficilior,

wo

fugam difficiliorem. Itaque Cyrus trajectis copiis [10], 4
cum aliquantiſper in Scythiam proceſſiſſet [11], caſtra
metatus eſt [12]. Dein poſtera die, ſimulato [13] me- 5
tu, *quaſi* refugiens [14] caſtra deſeruiſſet [15], ita vini
affatim [16], & ea quæ epulis erant neceſſaria [17], re-
liquit. Quod cum nunciatum reginæ [18] eſſet, ado- 6
leſcentulum filium [19] ad inſequendum eum [20] cum
tertia parte copiarum mittit. Cum ventum [21] ad 7
Cyri caſtra eſſet, ignarus rei militaris [22] adoleſcens,
veluti ad epulas [23], non ad prœlium veniſſet, omiſſis
hoſtibus [24], inſuetos barbaros [25] vino ſe onerare [26]

---

wo ein Fluß unter Wegs iſt, da kan man nicht ſo leicht entfliehen, durchgehen, ſich retiriren. 10) i. e. trajecit copias, hat mit der Armée den Fluß paſſirt. 11) Aliquantiſper in Galliam proceſſimus, wir ſind ein wenig in Franckreich hinein gerückt. 12) Caſtra metari, ſich lagern, ein Lager ſchlagen. 13) Simulavit metum, & reliquit. Metum ſimulare, ſich ſtellen, als ob es ihm angſt wäre, als ob er ſich fürchte. 14) Refugiſſet & deſeruiſſet; Refugere, zurück gehen, ſich wieder fortmachen. 15) Caſtra deſerere, das Lager im Stich laſſen, ſtehen laſſen. 16) Vini affatim, Wein genug, die Menge; ein Uberfluß an Wein. 17) Hæc epulis ſunt neceſſaria, das taugt zum Schmauſen, Wohlleben. 18) Tamyri, da ſie die Nachricht davon erhalten. 19) Adoleſcentulus filius, ein Sohn, oder hier: Junger Printz. 20) Cyrum. Inſequi hoſtem, dem Feind nachſetzen, nachhauen. 21) Imperſonaliter, iſt eben ſo viel, als cum veniſſent. 22) Exponire alſo: Adoleſcens, qui rei militaris ignarus erat. Ignarus rei militaris, der ſich nichts auf den Krieg verſtehet, nicht weiß, was Kriegs-Manier iſt. 23) Zum Schmauſen, nicht zum Fechten. 24) Omiſit hoſtes, & patitur. Hoſtes omittere, ſich nicht um den Feind bekümmern, ihn aus der Acht laſſen. 25) Inſuetos barbaros, id eſt, Scythas, ſeine Leute, qui inſueti erant, die deſſen nicht gewohnt waren. 26) Vino ſe onerare, ſich voll ſauffen,

patitur [27]; priusque Scythæ ebrietate [28], quam
8 bello, vincuntur. Nam cognitis his [29], Cyrus re-
verſus [30] per noctem ſaucios opprimit [31], omnes-
9 que Scythas cum reginæ [32] filio interficit [33]. Amiſſo
tanto exercitu [34], & quod gravius dolendum [35],
unico filio, Tamyris orbitatis dolorem [36] non in la-
crymas effudit, ſed in ultionis ſolatia intendit [37];
hoſtesque recenti victoria exultantes [38] pari inſi-
10 diarum fraude circumvenit [39]: Quippe ſimulata dif-
fidentia [40] propter vulnus acceptum [41] refugiens, Cy-

wohl bezechen. 27) Pati, laſſen, geſtatten, zugeben. 28) Ebrietate prius, quam bello victus eſt, er iſt mehr durch den Wein, als der Feinde Schwerdt, übermeiſtert worden. 29) Aliquid cognoſcere, etwas innen werden, Kundſchaft von etwas einziehen. 30) Per noctem reverti, bey Nacht umkehren, wieder kommen. Reverſus ſcil. eſt, & opprimit. 31) Saucium opprimere, einen im Rauſch überfallen: Sonſt wird auch mero darzu geſetzt. Saucius heißt ſonſten ein verwundeter, wird aber hier metaphorice genommen, weil ein Räuſchiger eben ſo wenig im Stand iſt, ſich zu wehren, als ein Bleſſirter. 32) Reginæ filius, ein Königlicher Prinz. 33) Interficere, erſchlagen, niedermachen, niederhauen. 34) Cum tantus exercitus amiſſus eſſet, da ſie ſo hart eingebüßt; ſo viel Leute verlohren, eine ſolche Schlappe bekommen. 35) Scil. erat. Hoc gravius dolendum eſt, das ſchneidet am tiefſten ein, iſt das ſchmertzlichſte. 36) Dolorem orbitatis in lacrymas effundere, den Verluſt eines einigen Kindes, Sohnes, beweinen, mit Thränen beklagen. 37) Sie hat ſich ihrer Betrübniß mit Hofnung der Rache getröſtet; nur darauf gedacht, wie ſie ſich an dem Feind rächen möchte. 38) Qui exultabant. Recenti victoria exultare, über den erſt erhaltenen Sieg frolocken, luſtig ſeyn. 39) Pari inſidiarum fraude eum circumveniam, ich will ihn eben ſo liſtig hintergehen. 40) Cum ſimularet diffidentiam, ſimulat diffidentiam, er ſtellt ſich, als ob er zu ſchwach wäre, ſich fürchtete. 41) Wegen der empfangenen Schlappe;

da

rum ad anguſtias usque perduxit[42]. Ibi compoſi- 11
tis in montibus inſidiis[43], ducenta millia Perſarum
cum *ipſo rege* trucidavit[44]. In qua victoria etiam 12
illud memorabile fuit, quod ne nuncius quidem
tantæ cladis ſuperfuit[45]. Caput Cyri amputatum[46], 13
in utrem humano ſanguine[47] repletum conjici regi-
na jubet, cum hac exprobratione[48] crudelitatis: Satia
te, inquit, ſanguine[49], quem ſitiiſti[50], cujusque inſa-
tiabilis ſemper fuiſti[51]. Cyrus regnavit annos XXX. 14
non initio tantum regni, ſed continuo totius tem-
poris ſucceſſu[52], admirabiliter inſignis[53].

---

da ſie nemlich durch obigen Streich den dritten Theil ihrer Armée eingebüßt hatte. Refugiens, i. e. refugit & perduxit. 42) Ad anguſtias usque aliquem perducere, einen biß in das Gebürg, an die enge Päſſe locken. 43) i. e. compoſuit inſidias, hat einen Hinterhalt gemacht. 44) Trucidare, todt ſchlagen, in die Pfanne hauen, niederlegen. 45) Es iſt nicht ein Mann davon gekommen, der es hätte ſagen können, wie ihnen ergangen. 46) Caput alicujus amputare, einem den Kopf abſchlagen. Die Conſtruction wird alſo reſolvirt: Regina jubet caput Cyri amputari & conjici. 47) Uter humano ſanguine repletus, ein Schlauch voll Menſchen-Blut. 48) Exprobratio, die Aufrückung, der Verweiß. 49) Sanguine ſe ſatiare, genug Blut trincken; ſeinen Blut-Durſt ſtillen. 50) Sanguinem ſitit, er iſt ein Blut-Hund, Blut-dürſtiger Mann. 51) Inſatiabilis eſt ſanguinis, es kan ihm nicht Bluts genug werden; er wird vom Blutvergieſſen nicht ſatt. 52) In der gantzen folgenden Zeit; durch beſtändig-glückliche Progreſſen. 53) Admirabiliter inſignis, ſetze darzu: & fuit. Hat ſehr groſſen Ruhm erhalten; iſt hochberühmt geweſen.

CAPUT IX.

Cambyſes, des Cyri Sohn, wird König, fällt in ſein eigen Schwerdt; die Magi räumen den rechtmäſſigen Erben Mergim, des Cambyſis Bruder, aus dem Weg, und ziehen das Reich an ſich; Oſthanes aber bringt ſie mit Hülffe anderer Fürſten um.

1 HUic[1] ſucceſſit filius[2] Cambyſes, qui imperio
2 patris Ægyptum adjecit[3], ſed offenſus[4] ſuper-
ſtitionibus Ægyptiorum, Apis[5] cæterorumque deo-
3 rum ædes dirui[6] jubet. Ad Ammonis[7] quoque
nobiliſſimum templum expugnandum[8] exercitum
mittit, qui tempeſtatibus & arenarum molibus op-

1) Cyro, der umgekommen ware. 2) Filius ei ſucceſſit, ſein Sohn iſt nach ihm König worden, hat nach ihm den Thron beſtiegen. 3) Hat über die von ſeinem Vater ererbte Lande auch Egypten unter ſich gebracht. 4) Scil. eſt. Offendi ſuperſtitionibus alicujus, ſich über eines Aberglauben entrüſten, erzörnen. 5) Apis war ein Abgott der Egyptier, den ſie unter dem Bild eines Ochſen verehrten und anbeteten: Wird ſonſten auch Serapis und Oſiris genennet. Sie hatten auch neben dieſem noch mehrere Götzen, und verehrten allerley Creaturen, ſo wohl lebendige und unvernünftige, als auch lebloſe Gewächſe. 6) Ædes Deorum diruere, die Götzen-Tempel niederreiſſen, zerſtöhren. 7) Scil. Jovis. Jupiter Ammon hatte einen ſehr berühmten Tempel in Africa, allwo das Oraculum von den Heyden ſehr hoch gehalten wurde. Der Nahme kommet von dem Griechiſchen Wort ἄμμος her, welches Sand heiſſet, weil die Gegend ſehr ſandig iſt, da der Tempel lage. Der Götze ward unter der Geſtalt eines Widders verehret, und ſchreibt Curtius weitläuftig davon. 8) Templum expugnare, eine Kirche ſtürmen, einnehmen.

9) Scil.

preſſus[9] interiit[10]. Poſt hæc per quietem[11] vidit 4
fratrem ſuum Mergim regnaturum[12]: Quo ſomnio 5
exterritus[13], non dubitavit[14] poſt ſacrilegia[15] etiam
parricidium facere[16]. Erat enim difficile[17], ut par- 6
ceret ſuis, qui cum contemtu[18] religionis graſſatus
etiam adverſus deos fuerat[19]. Ad hoc tam crude- 7
le[20] miniſterium Magum quendam[21] ex amicis[22]
delegit, nomine Cometem[23]. Interim ipſe[24] gla- 8
dio ſua ſponte evaginato[25] in femore graviter vul-

---

9) Scil. eſt, & interiit. Iſt von Wettern überfallen und durch den Sand erſtickt worden. 10) Exercitus interit, die Armée geht zu ſchanden. 11) Per quietem vidi, es hat mir getraumet, iſt mir im Schlaf vorgekommen. 12) Eſſe, iſt ausgelaſſen. 13) Scil. eſt, &. Somnio exterritus ſum, es hat mich ein Traum erſchreckt. 14) Dubitare, ein Bedencken tragen. 15) Nachdem er ſich an den Kirchen vergriffen. 16) Parricidium facere, heißt hier einen Bruder-Mord begehen; ſeinen Bruder umbringen laſſen. 17) Difficile eſt, ut parcat ſuis, er kan der Seinigen nicht verſchonen. Nach dem Wörtlein ut ſetze is, derjenige. Difficile eſt heißt auch: Es kan ſchwerlich ſeyn. 18) Mit Hintanſetzung aller Gottesfurcht; ohne ſich ein Gewiſſen zu machen. 19) Adverſus Deum graſſari, ſich wider GOtt auflehnen. 20) Ad crudele miniſterium aliquem deligere, einem eine grauſame That zu verrichten auftragen. 21) Magi, waren ehmals bey den Perſern gelehrte, verſtändige und anſehnliche Männer, die ſich ſonderlich auf das Stern-Sehen und Erkundigung natürlicher Sachen legten, auch der Perſiſchen Könige Räthe waren: Eben wie etwan jetzo unter den geheimen Räthen der Fürſten und Könige auch Gelehrte, nicht nur Edle, ſich befinden. 22) Amici Regis, ſind des Königs vornehmſte Bedienten, Geheime oder Staats-Räthe. 23) Der Cometes, oder, wie andere wollen, Patizithas, hieſſe. 24) Verſtehe Cambyſes, der König. 25) Cum gladius ſua ſponte evaginatus eſſet, da der Degen unge-

neratus[26], occubuit[27]; pœnasque luit[28], ſeu im-
9 perati parricidii[29], ſeu ſacrilegii perpetrati[30]. Quo
nuncio accepto[31], Magus[32] ante famam[33] amiſſi
regis occupat facinus[34], proſtratoque[35] Mergide,
cui regnum debebatur[36], fratrem ſuum ſubjecit[37]
10 Oropaſten. Erat enim & oris & corporis lineamentis[38] perſimilis; ac nemine ſubeſſe dolum arbitrante[39], pro Mergide rex Oropaſta conſtituitur[40].
11 Quæ res eo occultior[41] fuit, quod apud Perſas per-

---

ungefähr aus der Scheide gefallen. 26) In femore graviter vulnerari, eine harte Wunde an der Hüffte bekommen; gefährlich bleſſirt werden. Setze hinzu: eſt, & occubuit. 27) Occumbere, ſterben, den Geiſt aufgeben. 28) Pœnas luere, geſtraft werden. 29) Weil er befohlen hatte, ſeinen Bruder umzubringen. 30) Sacrilegium perpetrare, Kirchen-Raub begehen, die Kirchen berauben. 31) Cum hunc nuncium accepiſſet. Nuncium accipere, Bottſchaft bekommen, etwas innen werden. 32) i. e. Cometes, den der König abgeſchickt hatte, als oben num. 20. gemeldt worden. 33) Ehe man des Königs Tod erfahren, ehe des Königs Tod kund wurde. 34) Facinus occupare, eine Laſter-That begehen, zuvor vollziehen. 35) Poſtquam proſtraſſet Mergidem, oder Merdim. Proſternere aliquem, einen niedermachen, ermorden, todt ſchlagen. 36) Ei regnum debetur, er iſt der rechtmäſſige Kron-Erbe; ihm gehört die Krone. 37) Subjicere, an eines Stelle ſetzen. 38) Oris & corporis lineamentis tibi perſimilis eſt, er ſieht dir gantz gleich, und iſt eben ſo groß als du. Lineamenta corporis ſind die Proportion des Leibs, oder die Statur; Lineamenta oris aber heißt man ſonſten die Phyſiognomie. 39) Cum nemo arbitraretur. Nemo ſubeſſe dolum arbitratur, es denckt niemand an einen Betrug. Dolus ſubeſt, es ſteckt ein Betrug darhinter. 40) Rex conſtitutus eſt, er iſt König worden, man hat ihn zum König gemacht. 41) Welches deſto weniger jemand erfahren; Res eſt occulta, es weiß nie-

ſona regis[42] ſub ſpecie majeſtatis[43] occulitur. Igi- 12
tur Magi, ad favorem populi conciliandum [44],
tributa[45] & militiæ vacationem[46] in triennium per-
mittunt; ut regnum, quod fraude[47] quæſierant, 13
indulgentia[48] & largitionibus confirmarent[49]. Quæ 14
res ſuſpecta[50] primo Oſtani viro nobili[51] & in con-
jecturis ſagaciſſimo[52] fuit. Itaque per internuncios 15
[53] quærit de filia[54], quæ inter regias pellices[55]
erat, an Cyri regis filius rex eſſet. Illa nec ſe ipſam 16

niemand nichts darum. 42) Perſona regis occulitur, der König läßt ſich nicht ſehen. 43) Das Anſehen deſto mehr zu erhalten; unter dem Vorwand der Majeſtät. 44) Favorem populi conciliare, das Volck auf ſeine Seite bringen; ſich bey dem Volck beliebt machen. 45) Tributa, orum, der Tribut, unter dieſem Nahmen werden alle Schatzungen und Auflagen verſtanden, welche ſonſten Könige machen. Tributa permittere, oder, wie andere haben, remittere, alle Beſchwerden erlaſſen, nachlaſſen. 46) Militiæ vacationem permittere, von Kriegs-Dienſten frey laſſen. Beſſer unten, l. 11. c. 1. §. 2. heißt er es Expeditionem remittere. 47) Regnum fraude quærere, das Regiment betrüglich an ſich bringen. 48) Indulgentia, heißt hier Gnade, Mildigkeit, Güte; Largitiones aber Schenckungen und Verehrungen. 49) Regnum confirmare, ſich im Regiment veſt ſetzen. Sie wuſten als kluge Leute wohl, daß neue Regenten ſich durch ſolche Mittel beliebt machen müſſen bey ihren Unterthanen; daher gaben ſie dieſe dreyjährige allgemeine Freyheit von Schatzungen und Kriegs-Dienſten. 50) Hæc res mihi ſuſpecta eſt, dieſes kommt mir verdächtig vor. 51) Vir nobilis, ein angeſehener Mann, einer von den Groſſen. Setze: qui erat vir nobilis. 52) In conjecturis ſagaciſſimus eſt, er kan wohl rathen, trifft in ſeinen Muthmaſſungen wohl zu. 53) Per internuncios de aliquo quærere, einen durch jemand fragen laſſen. 54) Ipſius, ſcil. Oſtanis, ſie hieſſe Phædyma. 55) Regiæ pellices, das Königliche Frauen-Zimmer; des Königs

Concu-

[56] ſcire ait, nec ex alia [57] poſſe cognoſcere, quia
17 ſingulæ ſeparatim recludantur [58]. Tum pertrectare dormienti caput [59] jubet; nam Mago [60] Cam-
18 byſes aures utrasque præciderat [61]. Factus [62] deinde per filiam certior, ſine auribus eſſe [63] regem, optimatibus [64] Perſarum rem indicat, & in cædem falſi regis impulſos [65] ſacramenti religione obſtrin-
19 git [66]. Septem tantum conſcii [67] fuere hujus conjurationis, qui ex continenti [68], ne, dato in pœnitentiam ſpatio [69], res per quenquam narraretur [70], occultato ſub veſte ferro [71] ad regiam pergunt [72].

Concubinen. 56) Sie wüßte es ſelber nicht. 57) Ex aliquo cognoſcere, von einem erfahren, inne werden, vernehmen. Ex alia ſcil. pellice. 58) Singuli ſeparatim recluduntur, man läßt keinen zu dem andern; jeder hat ſein beſonder Logiment. 59) Einem im Schlaf an den Kopf greiffen. 60) Scil. Oropaſtæ, des Cometis Bruder. 61) Aures alicui præcidere, einem die Ohren abſchneiden, oder abſchneiden laſſen. 62) Factus ſcil. eſt certior, ſetze darzu: Cum factus eſſet certior, da ſie ihm zu wiſſen gethan, ſagen laſſen. 63) i. e. Quod rex eſſet. Sine auribus eſt, er hat keine Ohren. 64) Optimates Perſarum, heiſſen die Perſiſche Fürſten oder Groſſen des Reichs, unter denen Oſthanes ſelbſt einer ware. 65) Impellit & obſtringit. In cædem ejus me impulit, er hat mich überredt, ihn helffen umzubringen. 66) Sacramenti religione aliquem obſtringere, einen beeydigen, einen Eyd von einem nehmen. 67) Conſcium eſſe alicujus rei, um etwas wiſſen, Nachricht von etwas haben. 68) Auf der Stelle, alſobald, ſtracks. 69) Cum ſpatium datum eſſet. Dare ſpatium ad pœnitentiam, Zeit zur Reue laſſen. 70) Res per quemquam narrata eſt, es hat einer die Sache ausgeſchwätzt, angezeigt. Es wolte demnach Oſthanes es nicht anſtehen laſſen, damit der Reukauff keinen ankommen möchte, und ihr Vorhaben auskäme. 71) Poſtquam occultarant ferrum. Ferrum (pro gladio) ſub veſte occultare, den Degen, das Gewehr, unter die Kleider ſtecken. 72) Ad regiam

Ibi obviis interfectis[73], ad Magos perveniunt; qui- 20
bus ne ipſis quidem animus in auxilium ſui defuit:
[74] ſiquidem ſtricto ferro[75] duos de conjuratis in- 21
terficiunt. Ipſi[76] tamen corripiuntur a pluribus[77]. 22
Quorum alterum Gobryas[78] medium amplexus[79],
cunctantibus ſociis[80], ne ipſum pro Mago transfo-
derent[81], quia res obſcuro loco[82] gerebatur, vel
per ſuum corpus[83] adigi Mago ferrum[84] juſſit:
fortuna tamen ita regente[85], illo incolumi[86] Ma- 23
gus interficitur.

---

regiam pergere, auf das Königliche Schloß zugehen. 73) Obvios interficiunt & perveniunt. Obvius, der einem begegnet, aufſtoßt, vorkommt. 74) Animus mihi in auxilium mei non deeſt, ich habe wohl das Hertz, mich zu wehren. 75) Stricto ferro aliquem interficere, einem den Degen durch den Leib ſtoſſen. 76) Scil. Magi, Cometes & Oropaſta. 77) Corripi a pluribus, übermannet werden; der Menge nicht widerſtehen können. 78) War einer von den ſieben Verſchwornen. 79) Medium aliquem amplecti, einen um den Leib faſſen. Scil. eſt, & juſſit. 80) Cum ſocii cunctarentur, da die andern inn hielten, ſich beſonnen. 81) Transfodere, erſtechen, durchſtoſſen. 82) Obſcuro loco aliquid gerere, etwas im finſtern, dunckeln thun. Res geritur, die Sach gehet vor, paſſirt. 83) Wann ſie ihn ſchon mit treffen ſolten. 84) Adigere alicui ferrum, einen erſtechen. 85) Fortuna ita rexit, es hat ſich ſo geſchickt, hat ſo geglückt. 86) Ohne daß er wäre verletzt worden; ohne ſeine Beſchädigung.

CAPUT X.

Der Darius wird durch das Wiehern ſeines Pferds der dritte König in Perſien, worzu ihme ſein Stall-Knecht verholffen.

Occiſis

1 OCciſis Magis[1], magna quidem gloria[2] recepti regni[3] principium fuit: ſed multo major in eo[4], quod, cum de regno ambigerent[5], concordare[6]
2 potuerunt: Erant enim virtute & nobilitate ita pares[7], ut difficilem ex his populo electionem æqualitas faceret[8].
3 Ipſi igitur viam invenerunt[9], qua de ſe judicium religioni & fortunæ committerent[10],
4 pactique inter ſe ſunt[11], ut die ſtatuta[12] omnes equos ante regiam primo mane perducerent[13], & cujus equus inter ſolis[14] ortum hinnitum primus[15]
5 edidiſſet, is rex eſſet. Nam & Solem[16] Perſæ unum

1) Cum magi occiſi eſſent. 2) Magna gloria hujus rei tua fuit, du haſt groſſe Ehre hievon gehabt. 3) Weil ſie das Reich denen unrechtmäſſigen Beſitzern deſſelben wieder entriſſen. 4) Scil. gloria fuit illorum, das ware noch viel rühmlicher an ihnen. 5) De regno ambigere, anſtehen, wen man zum König machen ſolle. 7) Concordare, eins werden, ſich vergleichen. 7) Virtute & nobilitate pares ſunt, es gibt keiner dem andern an Tapfferkeit und Adel etwas nach; Sie ſind alle an Stand und Conduite einander gleich. 8) Æqualitas difficilem mihi facit electionem, die Gleichheit macht, daß mir die Wahl wehe thut; ich weiß nicht, was ich wählen, oder wen ich nehmen ſolle. 9) Viam invenire, ein Mittel ausfinden, erſinnen. 10) Judicium de ſe religioni & fortunæ committere, ſie haben die Wahl, den Ausſchlag unter ihnen, GOtt und dem Glück überlaſſen. 11) Inter ſe paciſci, ſich vergleichen, eine Abrede mit einander treffen. 12) An einem beſtimmten Tag, auf eine beſtimmte Zeit. 13) Equos ante regiam perducere, die Pferde vor der Königlichen Burg, Reſidentz, zuſammen führen. Primo mane, in aller frühe. 14) Inter ſolis ortum, bey Aufgang der Sonne; wann die Sonne aufgienge. 15) Hinnitum edere, wiehern; Equus edit hinnitum, das Pferd läßt ſich hören. 16) Die Perſer beten die Sonne an; verehren die Sonne göttlich, nemlich

bey

Deum eſſe credunt; & equos eidem Deo ſacratos
[17] ferunt. Erat inter * conjuratos Darius Hyſtas- 6
pis filius, cui de regno ſolicito [18] equi cuſtos [19] ait,
ſi ea res victoriam moraretur [20], nihil negotii ſuper-
eſſe [21]: Per noctem [22] deinde equum pridie [23] con- 7
ſtitutam diem ad eundem locum ducit, ibique equæ
admittit [24], ratus [25] ex voluptate Veneris futurum
[26], quod evenit [27]. Poſtera die itaque, cum ad ſta-
tutam horam [28] omnes conveniſſent, Darii equus, 8
cognito [29] loco, ex deſiderio [30] feminæ hinnitum
ſtatim edidit, & ſegnibus aliis [31], felix auſpicium
[32] domino [33] primus emiſit. Tanta moderatio [34] 9
cæteris fuit audito auſpicio, ut confeſtim equis de-

---

bey ihrem Aufgang. 17) Eſſe iſt ausgelaſſen. Ferunt, ſie geben vor. * Welche ſich wider die zwey Magos mit einander verbunden, und ſie aus dem Weg geräumet hatten. 18) Cum de regno ſolicitus eſſet. Solicitus eſt de regno, er wäre gern König. 19) Der Stall-oder Reit-Knecht. 20) Hæc res victoriam moratur, auf das kommt es im Gewinnen an; diß macht die gantze Sache aus. 21) Nihil negotii ſupereſt, es iſt ſchon richtig, ausgemacht, braucht weiter keine Mühe. 22) In der Nacht, nächtlicher Weil. 23) Pridie conſtitutam diem, id eſt, ante diem, einen Tag vor der beſtimmten Zeit. 24) Equum equæ admittere, ein Pferd ſprengen, beſchellen laſſen. 25) Et ratus eſt. Reri, ſich einbilden, glauben. 26) Eſſe, i. e. quod ex voluptate Veneris futurum ſit, die vorhergegangene Beſchellung werde das zuwegen bringen. 27) Evenire, geſchehen, erfolgen, ſich begeben. 28) Ad ſtatutam horam, zur beſtimmten Zeit. 29) i. e. cum locum cognoviſſet. 30) Aus Begierde nach der Stute. 31) Dum alii ſegnes erant, da die übrigen nicht munter waren. 32) Felix auſpicium emittere, mag hier heiſſen: ein glückliches Zeichen geben. 33) Dario, der darauf ſaſſe. 34) Magna moderatio illi eſt, er iſt ſehr beſcheiden, weiß

ſilierint[35], & Darium Regem ſalutaverint[36]. Po-
10 pulus quoque univerſus, ſecutus[37] judicium princi-
11 pum, eundem regem conſtituit[38]. Sic regnum Per-
ſarum ſeptem nobiliſſimorum virorum virtute quæ-
12 ſitum[39], tam levi momento[40] in unum collatum eſt
[41]. Incredibile prorſus[42], tanta patientia ceſſiſſe
[43] eo, quod ut eriperent[44] Magis, mori non recuſa-
13 verint[45]: Quanquam præter formam, virtutemque
hoc imperio dignam[46], etiam cognatio Dario jun-
14 cta cum priſtinis regibus fuit[47]. Principio igi-

ſich wohl zu mäſſigen. 35) Equo deſilire, vom Pferd ſpringen, abſteigen. 36) Aliquem regem ſalutare, einem den Königlichen Titul beylegen, zum Königreich Glück wünſchen. 37) Eſt, & conſtituit. Sequitur judicium meum, er richtet ſich nach mir. 38) Regem aliquem conſtituere, einen zum König machen. Eundem ſcil. Darium. 39) Quod quæſitum fuerat. Quærere regnum, das Königreich erobern, erwerben. 40) Durch eine ſo geringe Sache; oder: ſo leicht. 41) Regnum in unum conferre, das Reich einem allein übergeben, überlaſſen. 42) Eſt, es iſt faſt unglaublich; man kans allerdings nicht glauben. 43) Magna patientia aliqua re cedere, ſich eines Dings gutwillig verzeyhen; etwas willig fahren laſſen. 44) Eripere, entreiſſen, aus den Klauen, Händen reiſſen, etwas entziehen. 45) Mori non recuſat, er begiebt ſich in Leib und Lebens-Gefahr, geht dem Tod unter Augen. Heut zu Tag würde es bey einer ſo importanten Theilung nicht ſo friedlich hergehen, ſondern es ſolten wohl ehe dreyſſig einander die Hälſe brechen, als es einer allein überkäme: Eben wie es auch nach Alexandri M. Tod mit der Griechiſchen Monarchie ergangen. 46) Quæ digna erat. Forma & virtus imperio digna, Königliches Anſehen und Qualitäten. 47) Cognatio mihi cum eo juncta eſt, wir ſind einander verwandt; cognatio illi cum rege eſt, er iſt ein Printz von Geblüth, wie man in Franckreich

tur regni[48] Cyri regis filiam[49] in matrimonium
recipit[50], regalibus nuptiis[51] regnum firmaturus
[52]; ut non tam in extraneum translatum[53], quam
in familiam Cyri reverſum[54] videretur. Interje-
cto[55] deinde tempore, cum Aſſyrii deſciviſſent, & 15
Babyloniam occupaſſent[56], difficilisque urbis ex-
pugnatio[57] eſſet, æſtuante rege[58], unus de interfe-
ctoribus magorum[59], Zopyrus[60], domi ſe verbe-
ribus[61] lacerari[62] toto corpore jubet, naſum, au-
res, & labia ſibi præcidi[63]; atque ita regi inopinan- 16
ti ſe offert[64]. Attonitum & quærentem Darium[65]

---

reich zu reden pflegt. 48) Zu Anfang ſeiner Regierung. 49) Regis filia, eine Königliche Prinzeſſin. 50) Aliquam in matrimonium recipere, eine zur Ehe nehmen, heyrathen; oder bey hohen Stands-Perſonen: Beylager mit einer halten. 51) Regales nuptiæ, eine hohe Vermählung, Königliches Beylager. 52) Et firmaturus erat regnum, er ſuchte ſich im Reich feſt zu ſetzen. 53) Eſſe. Regnum in extraneum translatum eſt, es iſt ein Fremder zur Regierung gekommen. 54) Regnum in familiam ejus eſt reverſum, die Herrſchaft iſt wieder auf ſeine Familie gekommen. 55) Nach Verlauf einiger Zeit. 56) Urbem occupare, ſich einer Stadt bemächtigen, eine Stadt beſetzen; Von Babylon ſiehe oben cap. 2. n. 27. 57) Difficilis urbis eſt expugnatio, man wird der Stadt nicht leicht beykommen können; es gehet mit Eroberung der Stadt hart her. 58) Æſtuare, im Jäſt ſeyn, ſich ſehr erzörnen. Cum rex æſtuaret. 59) Von denen, welche die zwey Magos aus dem Weg geräumet hatten. 60) Es ware demnach dieſer einer der vornehmſten Perſianiſchen Fürſten, die in groſſem Anſehen ſtunden. 61) Verberibus ſe lacerari juſſit, er hat ſich bis aufs Blut peitſchen laſſen. 62) Setze darzu in. 63) Naſum & aures alicui præcidere, einem Naſe und Ohren abſchneiden. 64) Inopinanti alicui ſe offerre, einem unvermuthet unter Augen, vor das Geſicht treten. 65) Cum Darius attonitus eſſet, & quæreret. Attonitus eſt, er iſt

cauſas auctoremque[66] tam fœdæ lacerationis, tacitus [67], quo propoſito fecerit[68], edocet[69], formatoque in futura conſilio[70] transfugæ titulo Babyloniam pro-
17 ficiſcitur[71]. Ibi oſtendit populo laniatum[72] corpus: quæritur crudelitatem[73] regis, a quo in regni petitione[74] non virtute, ſed auſpicio[75]; non judicio homi-
18 num[76], ſed hinnitu equi ſuperatus ſit. Jubet il-
19 los ex amicis[77] exemplum capere[78], quid hoſtibus cavendum ſit[79]: Hortatur, non mœnibus ma-

---

heftig erſchrocken, hat ſich ſehr entſetzt. 66) Cauſas & auctorem alicujus rei quærere, fragen, warum und wie etwas geſchehen ſeye: Quis eſt auctor tam fœdæ lacerationis? Wer hat dich ſo übel zugericht? 67) Ins geheim, in der Stille, im Vertrauen. 68) Quo propoſito hoc feciſti? warum haſt du dieſes gethan? was hat dich hierzu bewogen? 69) Edocere, zu erkennen, zu verſtehen geben, entdecken, eröffnen. Cum formaſſet conſilium. Formare in futura conſilium, ſich aufs künftige mit einander vergleichen, eine Abrede treffen. 71) Transfugæ titulo proficiſcitur, er gehet als ein Uberläuffer, Deſerteur, fort. 72) Seinen zerfetzten, übel zugerichteten Leib; oben ſtehet das Wort lacerare, hier laniare. 73) Crudelitatem alicujus queri, ſich über eines tyranniſches Regiment, grauſame Proceduren, beſchwehren. Regis, i. e. Darii. 74) Da er ſich um das Reich beworben; oder, wie es wol heiſſen möchte: in der Königs-Wahl. 75) Non virtute, ſed auſpicio, durch das bloſſe Glück, nicht durch Tapfferkeit. 76) Judicio hominum, durch die Wahl verſtändiger Leute. Aliquem ſuperare, einem vorgezogen werden. 77) An ſeinen getreueſten Leuten, vornehmſten Räthen. 78) Ex aliquo exemplum capere, ſich an einem ſpiegeln, ein Exempel an einem nehmen. 79) Hoc hoſtibus cavendum eſt, ſo wirds den Feinden gehen; das haben Feinde zu fürchten. Macht alſo hier einen kräftigen Schluß a majori ad minus, und ſagt: Gehe Darius ſo übel mit ſeinen Räthen um, ſo ſollen und können

ſie

gis quam armis confidant [80], patianturque [81] ſe com-
mune bellum [82] recentiore ira [83] gerere. Nota nobi-
litas viri pariter & virtus omnibus erat [84]; nec de fi- 20
de timebant [85], cujus veluti pignora [86], vulnera corpo-
ris & injuriæ notas [87] habebant. Conſtituitur ergo
dux [88] omnium ſuffragio [89], & accepta parva manu [90] 21
ſemel atque iterum [91] cedentibus conſulto Perſis [92],
ſecunda [93] prælia facit: At poſtremo univerſum 22
ſibi creditum [94] exercitum Dario prodit [95], ur-

ſie ſich dann leicht einbilden, weſſen ſeine Feinde ſich zu ihme zu verſehen hätten. 80) Mœnibus confidere, ſich auf eine Veſtung verlaſſen. Armis non mœnibus confido, ich will mich ins freye Feld wagen, und nicht hinter den Mauren liegen bleiben. 81) Pati, erlauben, geſtatten. 82) Commune bellum gerimus, wir führen den Krieg mit einander. 83) Indem er noch in voller Erbitterung ſeye. 84) Nota nobilitas ejus pariter & virtus omnibus eſt, es weiß jedermann, daß er ein tapferer und angeſehener Mann iſt. 85) De fide alicujus timere, ein Mißtrauen, einen Zweiffel in einen ſetzen; einen vor unredlich halten. 86) Pignora hujus rei habeo, ich habe deſſen genugſame Verſicherung. 87) Non injuriæ, ein Merck- oder Denckmahl der angethanen Schmach, Unbilligkeit. 88) Ducem aliquem conſtituere, einen zum General oder Oberſten machen; einem das Commando anvertrauen, übergeben. 89) Einhellig, mit aller Bewilligung. 90) Cum parvam manum accepiſſet, da er nur wenige Leute, eine geringe Mannſchaft zu ſich genommen hatte. 91) Ein und ander mahl. 92) Conſulto cedere, mit Fleiß gewonnen geben, durchgehen. Cedentibus Perſis; hencke dieſes an die vorige Conſtruction, und exponire alſo: atque Perſæ cederent. 93) Secundus heißt hier glücklich; Secunda prælia facere, Schlachten gewinnen, den Sieg erhalten. 94) i. e. qui ſibi creditus fuerat. Credere alicui aliquid, einem etwas anvertrauen, überlaſſen. 95) Exercitum alicui prodere, einem die Armee in die

23 bemque ipſam in poteſtatem ejus redigit[96]. Poſt hæc Darius bellum Scythis infert, quod ſequenti volumine referetur[97].

Hände liefern. 96) Scil. Babyloniam. Urbem in poteſtatem alicujus redigere, einem eine Stadt wieder einräumen, unterwürffig machen. Gleichen Betrug ſpielete dorten, doch ohne ſeinen Schaden oder Schmertzen, Mithridates dem Datami, wovon Cornelius Nepos Nachricht giebt. 97) Hoc ſequenti volumine referetur, davon wird im folgenden Buch gehandelt, Nachricht gegeben werden.

LIBER II.

CAPUT I.

Von der Scythen Herkommen und Alterthum; worüber ſie mit den Egyptern einen Streit gehabt.

§. 1 IN relatione rerum ab Scythis geſtarum[1], quæ ſatis amplæ[2] magnificæque fuerunt, principium ab ori-
2 gine repetendum eſt[3]. Non enim minus illuſtria initia[4], quam imperium habuere: nec virorum imperio[5] magis, quam feminarum
3 virtutibus[6] claruere. Quippe cum ipſi[7] Parthos

1) Res ab Scythis geſtæ, die Scythiſche Geſchichte. 2) Hoc ſatis amplum eſt & magnificum, das iſt ſehr groß und rühmlich; von dieſem weiß man rühmlich genug zu ſagen. 3) Principium ab origine repetere, von fornen anfangen, auf den Grund gehen. 4) Ihr Herkommen iſt ſo rühmlich, ſo berühmt, als die darauf erlangte Macht, Herrſchaft, geweſen. 5) Germania virorum imperio claruit, Teutſchland hat immer den Ruhm wegen ſtreitbarer Mannſchaft gehabt. 6) Anglia fœminarum virtutibus claruit, Engeland hat tapffere Königinnen gehabt. Es haben alſo in Scythien

[8] Bactrianosque, fœminæ autem eorum Amazo-
num [9] regna condiderint [10]: prorſus [11] ut res ge- 4
ſtas virorum mulierumque conſiderantibus [12] in-
certum ſit, uter apud eos ſexus illuſtrior fuerit [13].
Scytharum gens antiquiſſima ſemper habita [14]: 5
quanquam inter Scythas & Ægyptios diu conten-
tio [15] de generis vetuſtate [16] fuerit; Ægyptiis
prædicantibus [17], initio rerum [18], cum aliæ 6
terræ [19] nimio fervore ſolis [20] arderent,

---

thien die Weiber ſo groſſen Ruhm, als die Männer erwor-ben. Der Beweiß wird gleich folgen. 7) Scil. Viri. 8) Scythæ Parthos condidere, die Parther ſtammen von den Scythen her. Die Parther waren Einwohner eines ehemals groſſen Reichs in Aſien, das Parthia hieſſe, und zwiſchen Media und Hyrcania lage: iſt unter Perſianiſcher Botmäſſigkeit. 9) Amazones waren kriegeriſche Weiber, von welchen in dieſem Buch cap. 4. mehrere Nachricht gegeben wird. 11) Oben lib. 1. c. 7. n. 67. iſt dieſes Wörtlein mit quaſi vorgekommen: hier ſcheinets, es werde am deutlichſten heraus kommen, wann man es zu dem bald folgenden adjectivo ſetze, da es dann heiſſen möchte: Prorſus incertum eſt mihi, ich ſtehe faſt an, weiß allerdings nicht. 12) Iis, qui conſiderant. Res geſtas alicujus conſiderare, eines ſeine Thaten überlegen, in Betrachtung ziehen. 13) Welches Geſchlecht rühmlichere Thaten gethan; ob die Männer oder die Weiber gröſſern Ruhm erworben. 14) Scil. eſt. Hæc gens antiquiſſima habetur, man hält dieſes Volck vor das älteſte. Gens Scytharum, die Scythen, die Scythiſche Nation. 15) Contentio inter eos eſt de hac re, ſie ſtreiten mit einander um diß. 16) Welches das älteſte Volck ſeye? welches Volck vor dem andern geweſen? 17) Cum Ægyptii prædicarent; Prædicare, ausgeben, vorwenden, ſagen. 18) Bey Erſchaffung der Welt; im Anfang aller Dinge. Oben l. 1 c. 1. n. 1. hieß es Principio. 19) Terra, ein Land, eine Landſchaft. 20) Terra, quæ nimio fervore ſolis ardet, ein Land, darinnen es

aliæ[21] rigerent frigoris immanitate[22], ita ut non mo-
do primæ generare homines[23], ſed ne[24] advenas
quidem recipere ac tueri[25] poſſent, priusquam adver-
ſus calorem[26] vel frigus velamenta corporis inveni-
rentur, vel locorum vitia[27] quæſitis arte remediis[28]
7 mollirentur: Ægyptum ita temperatam[29] ſemper
fuiſſe, ut neque hyberna frigora[30], nec æſtivi ſolis ar-
8 dores[31], incolas ejus premerent[32], ſolum ita fœcun-
dum[33], ut alimentorum in uſum hominum[34]

gar zu heiß iſt; da die Sonne alles ausbrennet. Dergleichen Africa iſt an einigen Orten. Sonſt heiſt: Nimio fervore ſolis ardere, vor Hitze verdorren. 21) Aliæ, aliæ, theils, theils; einige, andere. 22) Hæc terra frigoris immanitate riget, in dieſem Land iſt es gar zu kalt; es erfrieret da alles wegen ſchrecklicher Kälte. So gehets in Norden, und deſſen äuſſerſten Ländern. Frigoris immanitate rigere, heißt auch vor Kälte ſtarren. 23) Homines generare, Einwohner hervor bringen, Leute zeugen. Prima hæc terra homines generavit, da ſind zuerſt Leute geweſen. 24) Ne quidem wird per Syntaxin ornatam vertheilt, da es ſonſt beyſammen ſtehen ſolte. Heißt: nicht einmahl, zu theuerſt nicht. 25) Advenam recipere, ac tueri, einem Fremden Herberg und Unterhalt geben. Sie wolten ſagen: Es wären nicht allein keine Leute daſelbſt gebohren worden, ſondern es hätte auch, wer dahin gekommen, nicht bleiben können. 26) Adverſus frigus & calorem velamenta corporis inventa ſunt; man weiß ſich vor Hitz und Kälte zu bedecken, zu verwahren. Velamen corporis, ein Kleid. 27) Vitia loci mollire, die Fehler eines Orts verbeſſern, erträglich machen. 28) Remedium arte quæſitum, ein Kunſt-Mittel. Arte quærere, erſinnen, erdencken. 29) Terra temperata, ein wohl beſchaffen und temperirtes Land. 30) Die Winter-Kälte. 31) Die allzugroſſe Sommer-Hitze. 32) Premere aliquem, einem zuſetzen, beſchwerlich ſeyn. 33) Scil. ſemper fuiſſe. 34) Zu des Menſchen Dienſt, Erhaltung; dem Menſchen zu Nutz.

35) Ter-

nulla terra feracior[35] fuerit. Jure[36] igitur ibi pri- 9
mum homines natos[37] videri debere, ubi educari[38]
facillime poſſent. Contra[39] Scythæ cœli temperamen- 10
tum[40] nullum eſſe vetuſtatis argumentum[41] puta-
bant[42]. Quippe naturam[43], cum primum incrementa 11
[44] caloris & frigoris regionibus diſtinxit, ſtatim ad
locorum patientiam[45] animalia quoque generaſſe: 12

---

35) Terra ferax alimentorum, ein fruchtbares Land. 36) Jure debet videri, es iſt billig, daß man glaube; man kan mit Recht ſchlieſſen. 37) Eſſe iſt ausgelaſſen. Primum homines ibi nati ſunt, da ſind die erſten Leute geweſen; da haben zu erſt Leute gewohnet. 38) Homines educare, den Leuten Unterhalt, Nahrung geben. Die Schluß-Rede der Egypter war alſo kürtzlich dieſe: Wo die Leute zuerſt bleiben konten und Nahrung fanden, da ſind ſie auch zuerſt geweſen: nun war Egypten alſo beſchaffen, daß man zuerſt wegen temperirter Luft und fruchtbaren Bodens da bleiben und ſich erhalten konte; Ergo ſind auch die Leute zuerſt da geweſen, folglich iſt Egypten das älteſte Land. 39) Im Gegentheil, hergegen, dieſem zuwider. 40) Cœli temperamentum, eine temperirte Luft, da es weder zu kalt, noch zu warm iſt. 41) Hoc nullum eſt vetuſtatis argumentum, damit kan man das Alterthum nicht beweiſen. 42) Das Wörtlein putabant, ſie weren der Meynung, behaupteten, regiert alles folgende, bis zu dem Wort videatur. 43) Durch die Natur wird hier der Schöpfer oder Urheber aller Dinge, GOtt, verſtanden; ob er ſchon den Heyden unbekannt geweſen, ſo ſchloſſen ſie doch nach ihrer Vernunft, es müſſe etwas ſeyn, von dem alles andere herkomme. 44) Incrementa caloris & frigoris regionibus diſtincta ſunt, es iſt in einem Land kälter oder wärmer, als in dem andern. Deus diſtinxit incrementa caloris & frigoris regionibus, GOtt hat ein Land kälter oder wärmer als das andere gemacht, erſchaffen. 45) Animalia generare, lebendige Creaturen hervor bringen; ad locorum patientiam, die Kälte und Hitz ausſtehen können,

ſed & [46] arborum atque frugum, pro regionum con-
13 ditione [47], apte genera variata [48]. Et quanto Scythis
ſit cœlum aſperius [49] quam Ægyptiis, tanto & cor-
pora & ingenia eſſe duriora [50]. Cæterum [51] ſi mundi,
14 quæ nunc partes ſunt, aliquando unitas fuit [52], ſive il-
luvies aquarum principio rerum terras obrutas tenuit
[53]; ſive ignis, qui & mundum genuit [54], cuncta
poſſedit [55]: utriusque primordii Scythas origine
15 præſtare [56]. Nam ſi ignis prima poſſeſſio [57] rerum fu-
it, qui paulatim extinctus [58] ſedem terris dedit [59],

---

oder konten. 46) Ja überdiß; und was noch mehr, ſo. 47) Pro regionum conditione, nach eines jeden Lands Art oder Beſchaffenheit. 48) Scil. eſſe. Frugum & arborum genera pro regionum conditione apte variata ſunt. In jedem Land giebt es beſondere Bäume, Früchte und Gewächſe, die dahin taugen. 49) Cœlum eſt Scythis aſperum, Scythen-Land iſt gar rauh, oder, in Scythien iſts gar kalt. Quanto, tanto, je, deſto. 50) Corpora & ingenia illis ſunt duriora, ſie können am Leib und Gemüth mehr ertragen und ausſtehen, ſind viel dauerhafter. 51) Sonſten, über diß, ja was noch mehr iſt. 52) Mundi, quæ nunc partes ſunt, aliquando unitas fuit. Die Welt ware im Anfang nicht ſo zertheilet, wie jetzo, ſondern iſt nur aus einem beſtanden; Es ware ehmals in der Welt alles eins. 53) Illuvies aquarum terras obrutas tenet, es iſt überall lauter Waſſer; iſt alles mit Waſſer überſchwemmet. 54) Hoc mundum genuit, durch dieſes iſt die Welt erſchaffen worden. 55) Ignis cuncta poſſidet, das Feuer ſpielt den Meiſter; es iſt alles lauter Feuer. 56) Primordii origine præſtare, im Herkommen den Vorzug haben; älter ſeyn. Es mag alſo hier heiſſen: So gebühre denen Scythen in beyden der Vorzug wegen des Alters. 57) Ignis prima poſſeſſio rerum fuit, im Anfang war das Feuer überall Meiſter, beſtunde alles im Feuer. 58) Eſt, & dedit. Ignis extinguitur, das Feuer erliſcht. 59) Sedem terris dare, machen, daß man ein

Land

nullam prius quam ſeptentrionalem[60] partem, hye-
mis rigore ab igne ſecretam[61]; adeo ut nunc quoque
nulla[62] magis rigeat frigoribus; Ægyptum vero &
totum Orientem tardiſſime temperatum[63]: quippe 16
qui[64] etiam nunc torrenti calore ſolis exæſtuet[65].
Quod ſi[66] omnes quondam terræ ſubmerſæ profun-
do fuerunt[67]; profecto editiſſimam quamque[68] 17
partem decurrentibus aquis primum detectam[69],
humillimo autem ſolo[70] eandem aquam diutiſſi-
me immoratam[71]: & quanto prior quæque pars 18
terrarum ſiccata[72] ſit, tanto prius animalia gene-
rare[73] cœpiſſe. Porro Scythiam adeo editiorem[74] 19

Land bewohnen kan. 60) Pars Septentrionalis, der Nördli-che Theil, das Land gegen Norden oder Mitternacht. 61) Eſſe. Ab igne ſecernere, von dem Feuer frey machen; das Feuer dämpfen. 62) Pars oder terra. Nulla terra magis riget frigoribus, es iſt in keinem Land kälter; die Kält iſt nirgend gröſſer. 63) Ægyptus tardiſſime temperata eſt, die Luft iſt in Egypten lange nicht, gar ſpat, gemildert worden. 64) Scil. oriens, als welches, als da. 65) Torrenti calore ſolis exæſtuare, von der Sonnen-Hitze verbrannt werden; groſſe Hitze ausſtehen. 66) Quod ſi heißt hier ſo viel, als: Sin autem, wo aber. 67) Omnes quondam terræ ſubmerſæ profundo fuerunt, die gantze Welt ſtunde ehmahls unter Waſſer; es ware ehmahls überall nichts als Waſſer. Profundum, die Tiefe, das Meer. 68) Editiſſima quæque pars, das am höchſten gelegene. 69) Eſſe. Aquis decurrentibus, i. e. poſtquam aquæ decurrerunt, terra detegitur, nach Ablauf des Waſſers zeiget ſich das Land. 70) Wo es am niedrigſten, am tiefeſten iſt. 71) Scil. eſſe. Aqua diutiſſime huic loco immoratur, das Waſſer bleibt da am längſten ſtehen. 72) Siccari, trocken werden, austrocknen. Hæc pars prior ſiccata eſt, da iſt das Waſſer ehender vertrocknet. 73) Siehe oben num. 45. 74) Scythia editior eſt omnibus

omnibus terris eſſe, ut cuncta flumina ibi nata[75] in Mæotim[76], dum deinde in Ponticum & Ægyptium mare[77] decurrant[78]: Ægyptum autem, quæ tot regum, tot ſeculorum cura impenſaque munita[79] ſit; & adverſum vim incurrentium[80] aquarum tantis ſtructa molibus, tot foſſis conſciſſa[81], ut, cum his[82] arceantur, illis recipiantur aquæ, nihilominus coli[83], niſi excluſo Nilo[84] non potuerit, non poſſe

---

bus terris, Scythen-Land liegt höher als alle andere. Editus, hoch, erhaben, erhöhet. 75) Quæ ibi naſcerentur, die allda entſpringen, ihren Urſprung haben. 76) Mæotis ſcil. Palus, iſt ein groſſer See an den Europäiſch- und Aſiatiſchen Gräntzen, zwiſchen der kleinen Tartarey und Circaßien, deſſen Umfang auf 600000. Schritt gerechnet wird: Er ergießt ſich in das ſchwartze Meer, welches Lateiniſch Pontus Euxinus, oder, wie bald folget: Ponticum mare, genennet wird. 77) Mare Ægyptium, iſt der Theil des Mittelländiſchen Meers, an welchem Egypten liegt, und darein ſich der berühmte Fluß Nilus ergieſſet. 78) Decurrere, ablauffen, den Ablauf haben, hic etiam: ſich ergieſſen, einfallen. 79) Ægyptus multorum Regum & ſeculorum cura impenſaque munita eſt. An Egypten haben viel Könige ſchon lange Zeit Mühe und Unkoſten gewendet. 80) Adverſus vim incurrentium aquarum regiones magnis ſtruuntur molibus; wider den Anlauf und Einbruch des Waſſers verſiehet man die Länder mit Dämmen. Aquæ incurrunt, es giebt ein Gewäſſer; Moles ſtruere, Dämme aufwerffen. 81) Sit: Terra multis foſſis conciſa vel conſciſſa, ein Land, das viele Gräben hat; Terram foſſis concidere vel conſcindere, Gräben machen. 83) Foſſis. Arcere aquas, das Waſſer auf- oder abhalten, ableiten; recipere, auffangen. 83) Terram colere, ein Land bewohnen, anbauen. 84) Poſtquam Nilus excluſus erat; Fluvium excludere, einen Strom ableiten, anderſt führen. Nilus iſt der gröſte Fluß in Africa, welcher in Abyßinien entſpringet, dieſes Land ſammt Nubien

und

videri[85] hominum vetuſtate ultimam[86], quæ ſive[87]
exaggerationibus regum[88], ſive Nili trahentis limum,
terrarum recentiſſima[89] videatur. His igitur
argumentis ſuperatis[90] Ægyptiis, antiquiores ſem- 21
per Scythæ viſi[91].

---

und Egypten durchlaufft, und endlich in das Mittelländiſche Meer fällt. Dieſer Strom ergießt ſich jährlich im Auguſt-Monat, und überſchwemmet Egypten, wodurch das Land fruchtbar und geſund wird, weil es ſonſten allda nicht regnet.

85) Non poteſt videri doctus, man kan ihn nicht vor gelehrt halten, ihm den Ruhm der Gelehrſamkeit nicht beylegen. 86) Terra hominum vetuſtate ultima, ein Land, das am erſten bewohnet worden; darinnen zuerſt Leute geweſen. Ultimus iſt hier ſo viel als primus, und wird auch alſo vom Cicerone gebraucht, da er ſchreibt: Pueritiæ memoriam recordari ultimam, ſich ſeiner zarteſten Kindheit, ſeiner erſten Jahre erinnern. 87) Sive, ſive, mag hier füglich gegeben werden: theils, theils; oder: ſo wohl, als auch. 88 Wegen vieler Erde, welche die Könige aufeinander werffen laſſen, oder der Nilus zuſammen geflößt. Nilus limum trahit, der Fluß Nilus führt viel Schlamm mit ſich. 89) Terrarum recentiſſima, ein Land, das zuletzt bewohnet worden; da ſich erſt ſpath Leute niedergelaſſen haben. 90) Cum Ægyptii ſuperati eſſent. Argumentis aliquem ſuperare, einen überweiſen. Worinnen der Egypter Beweiß-Grund beſtanden, iſt oben Nro. 38. gemeldet worden. Dieſen haben alſo die Scythen nicht allein widerlegt, ſondern auch mit einem ſchönen Dilemmate unwiedertreiblich erwieſen, daß ihnen der Ruhm des Alterthums vor jenen mit höchſtem Recht gebühre. 91) Sunt. Antiquior ſemper viſus eſt, man hat ihn immerdar vor älter gehalten.

CAPUT II.

Scythen-Land wird hierinnen mit ſeinen Einwohnern, auch deroſelben Lebens-Art, Thun und Laſſen beſchrieben.

§. 1 SCythia autem in Orientem porrecta[1], includitur ab uno latere[2] Ponto[3], & ab altero montibus Riphæis[4], a tergo[5] Aſia[6] & Phaſi flumine[7]. Mul-
2 tum in longitudinem & latitudinem patet[8]. Homi-
3 nibus inter ſe nulli fines[9], neque enim agrum exercent[10]: nec domus illis ulla[11], aut tectum, aut ſedes eſt, armenta & pecora[12] ſemper paſcentibus, & per
4 incultas ſolitudines errare ſolitis[13]. Uxores liberosque ſecum in plauſtris vehunt, quibus[14]

1) Scythia porrigitur in orientem, Scythen-Land erſtreckt ſich gegen Morgen; gräntzt an Morgenland. Porrecta, i. e. porrigitur & includitur. 2) Auf der einen Seite. 3) Dieſer Landſchaft iſt oben l. 1. cap. 1. num. 24. gedacht worden. 4) Riphæi montes, iſt ein ſehr kaltes Gebürg in Scythien, worauf immerzu Schnee liegt. 5) Von hinten zu, im Rücken. 6) Aſia iſt einer von den 4. Theilen der Welt, davon auch oben l. 1. c. 4. n. 6. Meldung geſchehen. 7) Phaſis iſt ein Fluß in der Landſchaft Colchis in Aſien, der in den Pontum Euxinum ſich ergießt. 8) Multum in longitudinem & latitudinem patere, ſehr lang und breit ſeyn. 9) Sunt. Ihr Feld iſt nicht verſteint; die Leute wiſſen da von keinem Marck-Stein. 10) Agrum exercere, das Feld bauen; Agrum non exerceo, ich weiß nichts von dem Feld-Bau. 11) Domus, ein Gebäu, Tectum, eine Wohnung, Sedes, eine bleibende Stätte, eigener Sitz. Non eſt illis, pro: non habent. 12) Groß und klein Vieh. Paſcentibus, i. e. dum paſcunt. Pecora paſcere, das Vieh hüten, auf die Weide treiben. 13) Pro: & ſolent. Per incultas ſolitudines errare, in wüſten Einöden herum ſchweiffen. 14) Scil. plauſtris. Plauſtrum corio

coriis imbrium hyemisque[15] cauſa tectis[16], pro
domibus utuntur[17]. Juſtitia gentis ingeniis 5
culta[18], non legibus. Nullum ſcelus apud eos 6
furto gravius[19], quippe ſine tecti munimen-
to[20] pecora & armenta habentibus[21], quid ſal-
vum eſſet[22], ſi furari liceret[23]? Aurum & ar- 7
gentum non perinde ac[24] reliqui mortales[25]
appetunt. Lacte & melle veſcuntur[26]. Lanæ 8
iis uſus ac veſtium ignotus[27]; quanquam con- 9

---

corio tegere, einen Wagen mit Leder überziehen, eine Decke von Leder über einen Wagen machen. 15) Um des Regens und Schnees willen; ſie wider Regen und Schnee zu verſichern. 16) Reſolve: quæ vel cum tecta ſunt. 17) Plauſtro uti pro domo, einen Wagen zu ſeiner Wohnung haben, auf einem Wagen hauſen. Unſere Pferch-Kärren, worinnen ſich die Schäfer auf dem Feld aufhalten, mögen uns ſolche Scythiſche Wohnungen ein wenig vorbilden. So machen es noch heutiges Tages die Tartarn, welche ohne Zweifel der alten Scythen Nachkommen ſind. 18) Scil. eſt. Sie haben zwar kein Geſetz, lieben aber von Natur die Gerechtigkeit. 19) Nullum ſcelus apud Scythas furto gravius fuit, die Scythen haben kein Laſter härter geſtraft, als den Diebſtahl; ſie litten nichts weniger als ſtehlen. 20) Sine tecti munimento pecora & armenta habere, das Vieh in keinen Stall oder verſchloſſenen Ort thun; frey lauſſen laſſen. 21) Setze dafür: dum habent, vel: cum habeant. 22) Nihil eſt ſalvum, es iſt nichts ſicher; man kan nichts davon bringen. 23) Furari non licet, der Diebſtahl iſt verboten, wird geſtraffet. 24) Non perinde ac alii, nicht wie andere. Aliquid appetere, eine Begierde nach etwas haben. 25) i. e. homines, andere Menſchen oder Leute. Werden mortales genennet, weil ſie alle ſterben müſſen, und nie vor dem Tod ſicher ſind. 26) Lacte & melle veſci, ſich von Honig und Milch erhalten: Honig und Milch eſſen. 27) Lanæ uſus eſt mihi ignotus, ich weiß nicht worzu man die Wolle gebrauchen kan, was man mit der Wolle thut. Veſtium uſus non eſt nobis ignotus, wir haben

tinuis frigoribus [28] uruntur: pellibus tamen fe-
10 rinis [29] aut murinis utuntur. Hæc continen-
tia [30] illis morum quoque juſtitiam edidit, nihil
11 alienum concupiſcentibus [31]. Quippe ibidem
12 divitiarum cupido eſt, ubi & uſus [32]. Atque
utinam [33] reliquis mortalibus ſimilis moderatio
& abſtinentia alieni foret [34]: profecto non tan-
tum bellorum [35] per omnia ſecula terris omni-

haben Kleider. 28) Continuis frigoribus uruntur, es iſt immer ſehr kalt bey ihnen: die Kälte läßt bey ihnen nie nach. Urere heißt ſonſt eigentlich: verſengen, brennen, wird aber auch von der Kälte gebraucht, als durch welche der ſo genannte kalte Brand verurſacht wird. 29) Pelles ferinæ, Wild-Häute; murinæ, Marter-oder auch Dachs-Felle. Es können unter dieſen letzten auch die Peltze von Füchſen, wilden Katzen oder Ruder, ſonderlich die bekannte Zobel-Peltze verſtanden werden. Uti aliqua re, ſich eines Dings bedienen. 30) Continentia iſt eine Tugend, da man ſich mit wenigem begnügen läßt, und nach keinem Reichthum trachtet. Mag etwa mit einem Wort die Begnügſamkeit heiſſen. Continentia edit morum juſtitiam, wo ein jeder mit dem Seinigen zufrieden iſt, da geſchicht niemand unrecht, gehet es gerecht zu. 31) Dum nihil alienum concupiſcebant, indem jeder dem andern das ſeinige gönnete, keiner den andern um das ſeinige zu bringen trachtete. 32) Hier iſt die Urſach alles Geitzes, Wuchers und Ungerechtigkeit. Ibi divitiarum cupido eſt, ubi & uſus, da trachtet man nach Reichthum, wo man ihn weiß zu gebrauchen oder anzulegen. 33) Und da ſtellet Juſtinus die Barbaren andern geſitteten Völckern zum Exempel der Nachfolge für; welchen Wunſch wir wohl auch auf unſere Zeiten appliciren können, da zu theuerſt die Chriſten dieſes nicht thun, was doch blinde und wilde Heyden gethan haben. 34) Utinam omnibus mortalibus eſſet moderatio & abſtinentia alieni! wolte GOtt! es lieſſe ſich jedermann mit dem ſeinigen begnügen, und trachtete niemand nach fremdem Gut. 35) Eine zierliche Conſtru-

ction,

bus continuaretur; neque plus[36] hominum ferrum 13
& arma, quam naturalis fatorum conditio, raperet.
Prorſus[37] ut admirabile videatur, hoc illis naturam 14
dare[38], quod Græci longa ſapientium doctrina[39]
præceptisque philoſophorum[40] conſequi nequeunt;
cultosque mores incultæ barbariæ collatione ſuperari[41]. Tanto plus in illis proficit[43] vitiorum igno- 15
ratio, quam in his cognitio virtutis[43].

---

ction, pro tot bella. Multum bellorum per omnia ſecula terris omnibus continuatur. Es werden allenthalben und zu allen Zeiten viel Kriege geführt. Terris pro: in terris. Terris omnibus, allenthalben, in der gantzen Welt. 36) Plus hominum ferrum & arma, quam naturalis fatorum conditio rapit, es ſterben mehr Leute eines gewaltſamen, als natürlichen Todes. Armis rapi, im Krieg umkommen, erſtochen oder erſchoſſen werden; naturali fatorum conditione rapi, eines natürlichen Todes ſterben. Plus hominum pro: plures homines. 37) Iſt erſt in dieſem Buch c. 1. n. 11. vorgekommen, und wird hier eben ſo conſtruirt. Oder: Prorſus admirabile videtur, es iſt gewiß recht zu verwundern. 38) Hoc illi natura dedit, das iſt ihm angebohren, das lehrt ihn die Natur. 39) Longa ſapientium doctrina hoc conſecutus eſt, die gute Unterweiſung, ſo er lange Zeit genoſſen, hat dieſes zuwegen gebracht. 40) Præcepta Philoſophorum, die Lehr-Sätze der Weltweiſen. 41) Culti ſæpe mores incultæ barbariæ collatione ſuperantur, die Barbarn führen ſich oft beſſer auf, als die, ſo wohl gezogen werden. 42) Multum proficit vitiorum ignoratio, es iſt gut, wann man nichts von Laſtern weiß. 43) Cognitio virtutis, die Erkenntniß des Guten. Ignoratio vitiorum in Scythis plus profecit, quam in Græcis cognitio virtutis, weil die Scythen nichts von Laſtern wuſten, ſo lebten ſie ehrbarer, als die Griechen, welche doch die vollkommene Erkenntniß des Guten hatten; wuſten was recht und gut wäre.

CAPUT III.

Der Scythen Tapfferkeit im Krieg, welche Egypten unter ſich bringen, und Aſien in Contribution ſetzen.

§.1 IMperium Aſiæ ter quæſivere[1], ipſi[2] perpetuo ab
alieno imperio aut intacti[3], aut invicti, manſere.
2 Darium regem Perſarum turpi ab Scythia ſummo-
3 verunt[4] fuga: Cyrum[5] cum omni exercitu trucide-
4 verunt[6]: Alexandri Magni ducem Sopyriona[7] pari
5 ratione cum copiis univerſis[8] deleverunt[9]: Roma-
6 norum audivere, non ſenſere, arma[10]. Parthicum &
7 Bactrianum imperium ipſi condiderunt[11]. Gens la-
boribus & bellis aſpera[12]: vires corporum im-

---

1) Imperium regionis quærere, pro: acquirere, ſich von einem Land Meiſter machen. 2) Scil. Scythæ. 3) Ab alieno imperio aut intactus, aut invictus manſit, es hat ihn niemand angegriffen, oder doch nicht unter ſich gebracht, ihme nichts abgewonnen. 4) Hoſtem turpi fuga a regione ſubmovere, den Feind heßlich von einem Land wegſchlagen, abweiſen. 5) Deſſen iſt oben libr. 1. c. 8. gedacht worden. 5) Trucidare, erſchlagen, niedermachen, erlegen. 7) Dieſer General des groſſen Alexanders wolte ſeinem König die Ehre nicht allein laſſen, ſondern, da dieſer in Orient groſſe Thaten verrichtete, fiel jener bey den Scythen ein, büſſete aber heßlich ein, und kame mit der gantzen Armee um. 8) Copiæ univerſæ, oder wie bloß vorher: omnis exercitus, die gantze Armée. 9) Delere, zu Boden legen, zu Schanden machen; in die Pfanne hauen. 10) Von den Kriegen, ſo die Römer geführet, haben ſie wohl gehört, ſind aber ſelber nichts inne worden. Arma Gallorum jam ſæpe ſenſimus, die Frantzoſen ſind uns ſchon oft ins Land gefallen. 11) Imperium condere, ein Reich anlegen, aufrichten. 12) Scil. eſt. Gens labo-

menſæ[13]: Nihil parare[14], quod amittere timeant [15]: nihil victores[16] præter gloriam concupiſcunt.
Primus Scythis bellum indixit[17] Vexoris rex Ægy- 8
ptius[18], miſſis primo lenonibus[19], qui hoſtibus parendi legem dicerent[20]. Sed Scythæ jam ante de adventu[21] regis a finitimis[22] certiores facti, lega- 9
tis[23] reſpondent; tam opulenti populi ducem[24]
ſtolide[25] adverſus inopes[26] occupaſſe bellum, 10
quod magis domi fuerit illi timendum[27]:

laboribus & bellis aſpera, ein Volck, das zur Arbeit und Kriegs-Dienſten abgehärtet iſt, alle Strappazen ausſtehen kan. 13) Sunt. Vires corporum immenſæ, überaus groſſe Leibes-Kräfte, ſehr ſtarcke Gliedmaſſen. 14) Pro: parant, oder ſetze darzu ſolent. Parare aliquid, ſi etwas anſchaffen. 15) Hoc amittere timeo, ich muß ſorgen, ich komme um dieſes; vel: man kan mir dieſes nehmen. 16 Nihil victor præter gloriam concupiſcit, im Krieg läßt er ſich mit der Ehre des Siegs begnügen; Er nimmt den Uberwundenen nichts ab, und iſt zufrieden, wann er nur gewonnen hat. 17) Bellum alicui indicere, einem den Krieg ankünden, einen mit Krieg überziehen 18, Man ſagt alſo: Rex Gallicus, oder, Galliæ, oder Gallorum, der König in Franckreich. 19) Et miſit primo lenones. Leno heißt hier ein Geſandter oder ein Herold. 20) Parendi legem alicui dicere, einen zum Gehorſam anweiſen; einem zuſprechen, ſich zu unterwerffen. 21) De adventu alicujus certiorem fieri, von eines ſeinem Anzug, Anmarſch, Nachricht erhalten, Poſt bekommen. Facti, i.e. qui facti erant. 22) Finitimi, die Nachbarn, nächſt Umliegenden. 23) Regis Ægyptii, die bloß vorher lenones genannt worden. 24) Opulenti populi dux, ein reicher König oder Fürſt. 25) Stolide bellum adverſus aliquem occupare, einen unbeſonnenen Krieg mit einem anfangen, unbeſonnener Weiſe einen mit Krieg überziehen 26) Inops, ein armer Mann, der nichts hat, bey dem nichts zu hohlen iſt. 27) Bellum illi eſt timendum, er muß ſorgen, man überzie-

11 quod[28] belli certamen anceps[29], præmia victoriæ
12 nulla[30], damna manifeſta ſint. Igitur non expe-
ctaturos[31] Scythas, dum ad ſe veniatur, cum tanto
ſibi plura in hoſte concupiſcenda[32] ſint; ultroque
13 prædæ iturus[33] obviam. Nec dicta res morata[34]:
quos[35] cum tanta celeritate venire rex[36] addidiciſſet
[37], in fugam vertitur[38], exercituque[39] cum omni ap-
14 paratu[40] belli relicto[41], in regnum trepidus ſe rece-
15 pit[42]: Scythas ab Ægypto paludes prohibuere[43]. In-
de reverſi[44] Aſiam perdomitam vectigalem fecere[45],

---

he ihn mit Krieg, man falle ihm ins Land. 28) Weil, ſintemahl, indem. 29) Belli certamen anceps eſt, der Ausgang des Kriegs iſt mißlich; man weiß nicht, wer im Krieg gewinnet. 30) Præmia victoriæ ejus ſunt nulla, ſein Sieg hilfft ihn nichts; er hat keinen Nutzen, wann er ſchon den Sieg erhält. Damnum eſt manifeſtum, der Schaden iſt gantz gewiß; der Verluſt iſt gantz richtig. 31) Eſſe iſt ausgelaſſen. Expecta, dum ad te veniam, warte, bis ich zu dir komme, dich angreiffe. 32) Multa in hoſte ſunt concupiſcenda, es iſt viel bey dem Feind zu erhaſchen. 33) Prædæ obviam ire, der Beute entgegen ziehen. 34) Non dicta res morata. Es ſind keine leere Worte geweſen; Wort und Wercke waren gleich beyſammen. 35) Pro: Cum eos. Magna celeritate venire, ſchnell anmarſchiren. 36) Scil. Ægyptius, Vexoris. 37) Addiſcere, erfahren, vernehmen, in Erfahrung bringen. 38) In fugam verti, fliehen, die Flucht ergreiffen. 39) i. e. & reliquit exercitum, ac recepit. 40) Apparatus belli, Kriegs-Vorrath oder Proviſion. 41) Relinquere, im Stich, oder dahinten laſſen. 42) Hat ſich voller Angſt und Schrecken in ſein Königreich retirirt, begeben. 43) Paludes hoſtem ab hac regione prohibent, die Moräſte machen, daß der Feind nicht in dieſes Land einbrechen kan, halten den Feind zurück. 44) Sunt, & fecere, vel: cum reverterentur. 45) Regionem perdomitam vectigalem

modico tributo [46], magis in titulum imperii [47]
quam in victoriæ præmium [48], impoſito [49]. Quin-
decim annis pacandæ [50] Aſiæ immorati uxorum fla- 16
gitatione [51] revocantur, per legatos denuntiantibus
[52], ni redeant, ſobolem ſe ex finitimis quæſituras [53],
nec paſſuras [54], ut in poſteritatem [55] Scytharum genus
per fœminas intercidat [56]. His [57] igitur Aſia per 17
mille quingentos annos vectigalis fuit [58]. Pendendi 18
tributi [59] finem Ninus Rex Aſſyriorum impoſuit [60].

---

lem facere, ein Land unter ſich bringen, und in Contribution ſetzen. 46) Modicum tributum, eine leidliche Schatzung. 47) Daß es den Nahmen habe, ſie ſeyen Meiſter davon; zu Bezeugung des Gehorſams. 48) In præmium victoriæ, zur Belohnung des Siegs. 49) Tum impoſuere. Tributum imponere, eine Schatzung auflegen, von einem fordern. 50) Aſiam pacare, Aſien in Ruhe ſetzen; vel: unter ſich bringen. Immorari Aſiæ, in Aſien bleiben, ſich darinnen aufhalten. 51) Uxoris flagitatione revocari, auf inſtändiges Anhalten ſeines Weibs wieder heimkommen. 52) i. e. cum illæ per legatos denuntiarent, da ſie ihnen ſagen lieſſen, durch Abgeordnete zu wiſſen thaten. Hier wird das Pronomen illis per ellipſin übergangen. 53) Sobolem ex finitimis quærere, mit den Benachbarten zuhalten: ihnen ehlich beywohnen. 54) Scil. eſſe. Pati, geſchehen laſſen, zugeben. 55) In poſteritatem, hinfüro, ins künftige. 56) Genus per fœminas intercidit, das Geſchlecht, der Stamm, ſtirbt bey den Weibs-Bildern ab. 57) Scil. Scythis. 58) Vectigalem alicui eſſe, einem Tribut reichen, unter eines Contribution ſtehen. 59) Tributum pendere, Tribut reichen, erlegen. 60) Pendendi tributi finem imponere, die Contribution aufheben, nicht mehr reichen laſſen; ein Ende daraus machen.

CAPUT IV.

Der Amazonen Urſprung von den Scythen; ihre Königinnen und Thaten.

§. 1 SEd apud Scythas medio tempore[1] duo regii juve-
nes[2], Ylinos & Scolopitus, per factionem[3] opti-
matum domo pulſi, ingentem juventutem[4] ſecum
2 traxere[5]; & in Cappadociæ[6] ora[7] juxta amnem
Thermodonta[8] conſederunt[9], ſubjectosque[10] The-
miſcyreos[11] campos occupavere. Ibi per mul-
3 tos annos[12] ſpoliare finitimos aſſueti[13],
conſpiratione populorum[14] per inſidias tru-

---

1) Medio tempore, mitlerweile, inzwiſchen. 2) Regius juvenis, ein Königlicher Printz; ein Printz von Königlichem Geblüth. 3) Per factionem domo pelli, durch einen Aufruhr aus ſeinem Vaterland vertrieben werden. Optimates ſind die vornehmſten des Volcks, Leute, die in groſſem Vermögen und Anſehen ſtehen. Pulſi, ſcil. ſunt. 4) Ingens juventus, eine groſſe Anzahl junger Leute. 5) Me ſecum traxit, er hat mich mit ſich genommen; ich bin ihm nachgefolgt. 6) Cappadocia, Cappadocien iſt eine Landſchaft in klein Aſien, welche an das ſchwartze Meer ſtöſſet, und ehedeſſen eigene Könige gehabt, anjetzo aber unter Türckiſcher Botmäſſigkeit ſtehet. Deren Einwohner heiſſen Cappadoces, die Cappadocier. 7) Ora regionis, die Gräntzen, oder wie man heutiges Tags ſagt, Frontieren eines Lands. 8) Thermodon oder Thermodoon iſt ein Fluß in Cappadocien. 9) Conſidere, ſich ſetzen, niederlaſſen. 10) Subjectus heißt hier am füglichſten: daran oder darbey gelegen. 11) Themiſcyra ware eine Stadt in der Landſchaft Pontus; Themiſcyrius, was darzu gehört; Campus Themiſcyrius, das Land um die Stadt Themiſcyra. 12) Per multos annos, viele Jahr lang, eine geraume Zeit. 13) Cum aſſueti eſſent, da ſie pflegeten, gewohnt waren. 14) Indem alle

Be-

cidantur[15]. Horum[16] uxores, cum viderent ex- 4
ſilio additam[17] orbitatem, arma ſumunt[18], fines-
que ſuos[19], ſummoventes[20] primo, mox etiam in-
ferentes bella, defendunt. Nubendi[21] quoque finiti- 5
mis animum omiſere[22], ſervitutem, non matrimo-
nium appellantes[23]. Singulare omnium ſeculorum 6
exemplum auſæ[24], auxere rempublicam[25] ſine
viris: jam etiam cum contemtu virorum ſe tu-
entur[26]. Et ne feliciores[27] aliæ aliis viderentur, 7
viros, qui domi remanſerant, interficiunt. Ul- 8

Benachbarten darzu halffen, mit Hand anlegten. 15) Per inſidias trucidari, in Hinterhalt kommen, und erſchlagen werden. Trucidatus eſt per inſidias, man hat ihm aufgepaßt, und den Reſt gegeben. 16) Scil. Scytharum, derer, die ſich da geſetzt hatten. 17) Eſſe. Exilio addita eſt orbitas, neben dem, daß ſie aus ihrem Vaterland vertrieben worden, hat ſie nun auch ihren Mann verlohren; iſt ſie nun auch eine Wittwe. 18) Arma ſumere, das Gewehr ergreiffen, die Waffen zur Hand nehmen. 19) Fines ſuos defendere, ſein Land behaupten. 20) Bellum ſummovere, oder ſubmovere, ſich wider den Angriff wehren, defenſive gehen. Inferre bellum, ſelbſt angreiffen, offenſive gehen. Summoventes, inferentes, i. e. dum ſummovent, inferunt. 21) Finitimis nubere, ſich an die Benachbarten verheyrathen, von den Benachbarten Männer nehmen. 21) Animum alicujus rei omittere, alle Luſt zu etwas fahren laſſen; keine Luſt zu etwas haben. 23) Et appellabant. Sie ſagten, ſie wären alsdann keine Frauen, ſondern Mägde. 24) Singulare omnium ſeculorum exemplum audere, ſich etwas unterſtehen, das, ſo lange die Welt ſtehet, nicht geſchehen, nicht erhört worden. Auſæ ſcil. ſunt, & auxere. 25) Rempublicam augere, den Staat, das gemeine Weſen in beſſern Stand bringen. 26) Tueri ſe, ſich beſchützen, vertheidigen, ſeine Freyheit behaupten. 27) Damit keine keinen Vorzug vor der andern hätte; damit ſie alle gleich wären.

tionem[28] quoque cæſorum conjugum excidio[29] fi-
9 nitimorum conſequuntur. Tum pace armis quæſi-
ta[30], ne genus interiret[31], concubitum finitimorum
10 ineunt[32]; Si qui mares[33] naſcerentur, interficie-
bant. Virgines in eundem ipſis morem[34], non
otio[35], neque lanificio, ſed armis[36], equis, venatio-
11 nibus exercebant, inuſtis[37] infantum dexteriori-
bus mammis, ne ſagittarum jactus impediretur[38]:
12 unde Amazones[39] dictæ ſunt. Duæ his reginæ
fuere, Marthesia & Lampeto, quæ in duas par-
tes agmine diviſo[40], inclytæ jam opibus[41], vici-

---

28) Ultionem cæſi conjugis conſequi, den Tod ſeines Manns rächen. 29) Excidium, eine gäntzliche Zerſtöhrung, Verwüſtung. 30) Pacem armis quærere, den Frieden durchs Schwerd erlangen, erfechten. i. e. Cum pacem quæſiiſſent. Armis pro bello, iſt eine Metonymia materiæ. 31) Genus interiit, das Geſchlecht iſt abgeſtorben, abgegangen. 32) Concubitum alicujus inire, ſich zu einem legen, bey einem ſchlaffen. 33) Mas heißt hier ein Knäblein oder Kind männlichen Geſchlechts; Virgo, ein Mägdlein, Weibs-Bild. 34) In eundem tibi morem, nach deinem Exempel, deinem Gebrauch nach. 35) Otio atque lanificio aliquam exercere, eine zärtlich auferziehen, und zum ſpinnen anhalten. 36) Armis, equis, venationibus aliquem exercere, einen im fechten oder kämpfen, reiten, jagen, exerciren; lehren mit dem Gewehr, mit Pferden, mit dem Hetzen umgehen. 37) Et inurebant mammas dexteriores, und brannten den Kindern die rechte Bruſt weg 38) Sagittarum jactum impedire, im Pfeil-ſchieſſen hindern, hinderlich ſeyn, Hinderniß machen. 39) Iſt ein Griechiſches Wort, das ſo viel heißt, als Weiber, die keine Brüſte haben. Im Teutſchen aber bleibt es, und heißt: Amazonen. 40) Agmen in duas partes dividere, zwey Armeen machen, ſich in zwey Theile theilen. 41) Scil. erant. Opibus inclytus,

bus gerebant bella[42], ſolæ[43] terminos alternis[44] de-
fendentes[45]: & ne ſucceſſibus deeſſet auctoritas[46], 13
genitas[47] ſe Marte[48] prædicabant[49]. Itaque majore
[50] parte Europæ[51] ſubacta, Aſiæ quoque nonnullas ci- 14
vitates occupavere[52]. Ibi Epheſo * multisque aliis 15
urbibus conditis[53], partem exercitus cum ingen-
ti præda[54] domum dimittunt[55]. Reliquæ, quæ 16
ad tuendum Aſiæ imperium[56] remanſerant, con-

---

clytus, der reich, gewaltig, mächtig iſt. 42) Vicibus bella gerunt, ſie wechslen im Krieg ab; es führt eine um die andere das Commando. 43) Gantz allein, aus eigenen Kräften, ohne jemands Beyhülffe. 44) Scil. vicibus, Abwechslungsweiſe. 45) Terminos defendere, ſuche oben num. 19. Defendentes, i. e. & defendebant. 46) Damit ihre Sache ein deſto gröſſeres Anſehen hätte; daß ſie deſto gröſſern Ruhm bey ihren Progreſſen erhalten möchten. 47) Eſſe muß beygeſetzet werden. Illo genitus ſum, er iſt mein Vater. 48) Mars war der heydniſche Kriegs-Gott. 49) Prædicare, vorgeben, ſich rühmen, ausgeben. 50) Major pars, der meiſte Theil, das meiſte. 51) Europa iſt einer von den vier Welt-Theilen, der gegen Mitternacht liegt, und zwar der kleinſte, aber am beſten bewohnt iſt, daher auch am meiſten bekannt. 52) Civitatem occupare, eine Stadt erobern, einnehmen, beſetzen. 53) i. e. poſtquam condiderant Epheſum. Urbem condere, eine Stadt erbauen, anlegen. * Epheſus war ehmahls eine berühmte Stadt in Jonien, wo der koſtbare Tempel Dianæ geweſen: gehört jetzo den Türcken, und iſt faſt gantz wüſt. 54) Ingens præda, ein groſſer Raub, reiche Beute. 55) Partem exercitus domum dimittere, die Armee zum Theil heim laſſen, nach Hauß ſchicken. 56) Imperium Aſiæ tueri, die Herrſchaft über Aſien behaupten; Aſien unter ſeiner Bottmäſſigkeit behalten. Es wird aber hier durch Aſien nicht der vierte Haupt-Theil der Welt verſtanden, ſondern Klein-Aſien oder Natolien.

curſu barbarorum[57] cum Martheſia regina interfici-
17 untur[58]. In hujus locum filia ejus Orithya regno ſuc-
cedit[59], cui præter ſingularem belli ſcientiam[60], exi-
mia ſervatæ[61] in omne ævum virginitatis admiratio
18 fuit[62]. Hujus virtute[63] tantum additum gloriæ &
famæ[64] Amazonum eſt, ut Herculi[65] rex[66],
cui XII. ſtipendia[67] debebat, quaſi impoſſibi-

---

57) Barbarus, ein Ausländer, Barbar, oder auch ein Feind. Im Corn. Nepote werden hiedurch die Perſer, hier aber die fremden Nationen verſtanden, welche von den Amazonen waren überwunden worden. 58) Concurſu hoſtium interfici, von den Feinden mit geſammter Hand überfallen und erſchlagen werden. 59) In alicujus locum regno ſuccedere, an eines ſeine Statt zur Regierung kommen, das Regiment antreten. 60) Singularis belli ſcientia, eine ſonderbare Kriegs-Erfahrenheit, Kriegs-Wiſſenſchaft. 61) Servavit in omne ævum virginitatem, ſie iſt ihr Lebtag eine Jungfrau geblieben; als eine Jungfrau geſtorben. Und ſo wird dieſe Conſtruction auch am füglichſten reſolvirt, wann man nur quod noch vorſetzet. 62) Eximia illi hujus rei admiratio eſt, man verwundert ſich ſehr über ihn in dieſer Sache, er hat eine groſſe Ehre hiervon. 63) Virtus heißt hier nicht die Tugend, ſondern Tapfferkeit, tapfferes Verhalten, Helden-Muth. 64) Multum additum eſt gloriæ & famæ tuæ, deine Ehr und Ruhm hat ſehr zugenommen. 65) Hercules war ein Sohn des Gottes Jovis und einer Griechin, Nahmens Alcmena, der groſſe Thaten gethan, davon weitläuftige Nachricht in Calepini Lexico zu finden. 66) Dieſer König hieſſe Euryſtheus, regierte zu Mycene in Griechenland: hätte auf der Göttin Juno Antrieb den Herculem gern tod geſehen, daher er ihme allerley faſt unmögliche Dinge zugemuthet, und ihn öfters in die gröſte Lebens-Gefahr geſetzet, doch ohne etwas auszurichten; maſſen der Hercules alles glücklich hinaus führete. 67) Stipendium heißt hier ein Dienſt; Stipendium illi debeo, ich bin ihme einen Dienſt zu thun

le[68], imperaverit, ut arma reginæ Amazonum ſibi
afferret[69]. Eo[70] igitur profectus[71] longis novem 19
navibus, comitante[72] principum Græciæ juventute,
inopinantes aggreditur[73]. Duæ tum ſorores Ama- 20
zonum regna[74] tractabant, Antiope & Orithya: ſed
Orithya foris bellum gerebat[75]. Igitur cum Hercu- 21
les ad littus Amazonum applicuit[76], infrequens mul-
titudo[77] cum Antiopa regina, nihil hoſtile metuente
[78], erat. Qua re effectum eſt[79], ut paucæ repentino tu- 22
multu excitæ[80] arma ſumerent[81], facilemque vi-
ctoriam hoſtibus darent[82]. Multæ itaque cæſæ

---

thun ſchuldig. 68) Als etwas unmögliches, als eine gantz unmögliche Sache. 69) Arma ejus tibi afferam, ich will dir ſein Gewehr bringen, ſchaffen, überkommen. 70) Scil. ad Amazones, zu den Amazonen. 71) Eſt. Longæ naves, heiſſen Kriegs-Schiffe oder Galleen; in welchem Verſtand auch Corn. Nepos es gebraucht. 72) Principum Græciæ juventus, der Griechiſche junge Adel. Me comitante, i. e. cum ego comitarer, unter meiner Begleitung. 73) Inopinantem aggredi, einen unverſehens überfallen. 74) Regna Hiſpanorum tractare, bey den Spaniern herrſchen, in Spanien regieren. 75) Foris bellum gerere, auſſer Lands Krieg führen. 76) Ad littus Gallorum applicare, bey den Franzoſen, in Franckreich, anländen, eine Landung thun. 77) Infrequens multitudo cum eo eſt, er hat nicht viel Leute bey ſich; es ſind wenige Leute bey ihm. 78) Nihil hoſtile metuere, ſich keines feindlichen Einfalls oder Angriffs befürchten, verſehen. Metuente, id eſt, quæ metuebat. 79) Daher es geſchehen, daher es kame. 80) Repentino tumultu exciri, durch einen unverſehenen Lermen aufgebracht werden. 81) Iſt erſt in dieſem Capitel num. 18. da geweſen. 82) Facilem victoriam hoſtibus dare, dem Feind nicht viel zu ſchaffen machen; ohne groſſe Mühe überwunden werden. Hoſti-

bus,

23 captæque [83]. In his [84] duæ Antiopæ ſorores captæ
ſunt. Menalippe ab Hercule, Hippolyte a Theſeo *.
24 Sed Theſeus obtenta [85] in præmium captiva, eandem in matrimonium [86] aſſumſit, & ex ea genuit [87]
25 Hippolytum. Hercules poſt victoriam Menalippen captivam [88] ſorori reddidit, & pretium [89] arma reginæ accepit: Atque ita functus * imperio, ad
26 regem revertitur. Sed Orithya, ubi comperit bellum ſororibus illatum [90], & raptorem eſſe Athenienſium [91] principem, hortatur [92] comites [93], fruſtraque & Ponti ſinum, & Aſiam edomitam

---

bus, id eſt, Græcis. 83) Scil. ſunt Amazones. 84) Unter den letzten, das iſt, den Gefangenen. * Theſeus war ein Königlicher Printz zu Athen, dem Herculi verwandt, der auch groſſe Thaten gethan. 85) In præmium aliquid obtinere, etwas zur Beute bekommen, oder auch, zur Verehrung. Obtenta, i. e. cum obtinuiſſet captivam, ſcil. Hippolyten. 86) Aliquam in matrimonium aſſumere, eine heyrathen, ehlichen, zur Ehe nehmen. 87) Liberos ex uxore gignere, Kinder mit ſeiner Ehefrau zeugen. 88) Captivum alicui reddere, einem einen Gefangenen wieder abfolgen laſſen, loßgeben. Sorori, nemlich der Antiope, die Königin ware. 89) Pretium heißt ſonſten der Werth, das Geld; hier aber die Rantzion oder Löſe Geld. Pretium accepit hoc, er hat das zur Rantzion bekommen. * Scil. eſt. Fungi imperio, ſeinen empfangenen Befehl ausrichten. 90) Eſſe. Bellum alicui inferre, einen mit Krieg überziehen, bekriegen. Sororibus, ſetze hinzu: ſuis. 91) Athenienſium Princeps, ein Athenienſiſcher Fürſt oder Printz. 92) Hortari aliquem, einem zuſprechen, zureden. Comites, die Leute, ſo man bey ſich hat. 93) Es helffe ſie nichts, oder: was es ſie helffe, daß ſie Aſien und die Landſchaft Pontus, vel: die Leute, ſo an dem ſchwartzen Meer wohnen, unter ſich gebracht. Edomare, bezwingen

eſſe dicit, ſi Græcorum non tam bellis, [94] quam ra-
pinis, pateant. Auxilium [95] deinde a Sagillo rege
Scythiæ petit [96]: Genus ſe Scytharum [97] eſſe: cladem 27
[98] virorum, neceſſitatem armorum [99], belli cauſas [100]
oſtendit; aſſecutasque [101] virtute, ne ſegniores [102] vi-
ris fœminas habere viderentur. Motus ille dome- 28
ſtica gloria [103] mittit cum ingenti [104] equitatu fi-
lium Panaſagorum in auxilium [105]. Sed ante 29
prælium diſſenſione orta [106], ab auxiliis [107] deſertæ
[108], bello ab Athenienſibus vincuntur: receptacu 30

---

gen, übermeiſtern. 94) Gallorum bellis & rapinis patemus, die Frantzoſen können uns bekriegen und berauben, wann ſie wollen. 95) Auxilium ab aliquo petere, um Succurs bey einem anhalten, Anſuchung thun. 96) Hier iſt die Conjunctio & ausgelaſſen, welche im exponiren muß ſupplirt werden. 97) Amazones genus Scytharum fuere, die Amazonen waren vom Scythiſchen Geblüte; ſtammeten von den Scythen her. 98) Clades, der Verluſt, die Einbuß, Niederlage. 99) Neceſſitas armorum, wann man genöthiget wird das Gewehr zu ergreiffen. 100) Scil. eſſe. Oſtendere, anzeigen, zu verſtehen geben. 101) i. e. quod aſſecutæ ſint. Virtute aliquid aſſequi, durch ſeine Tapferkeit etwas zuwegen bringen. 102) Non ſegniores viris feminas habuere Scythæ, in Scythen-Land ſind die Weiber ſo tapfer als die Männer; oder: die Scythiſchen Weiber halten ſich ſo tapfer als ihre Männer. 103) Eſt, & mittit. Domeſtica gloria movetur, der Ruhm ſeines Hauſes, oder hier: ſeines Volcks, beweget ihn; Er thuts um der Ehre ſeines Volcks wegen, die Gloire ſeiner Nation zu erhalten. 104) Ingens equitatus, eine ſtarcke Cavallerie. 105) In auxilium mittere aliquem, einen zu Hülffe, zum Succurs ſchicken. 106) i. e. cum diſſenſio orta eſſet, da ſie mit einander uneins worden, in Zwieſpalt gerathen. 107) Auxilia, der Succurs, Auxiliar-Trouppen, wie man ſie jetzo nennet. 108) Sunt, & vin-

cun-

lum[109] tamen habuere caſtra ſociorum, quorum
auxilio intactæ[110] ab aliis gentibus in regnum rever-
31 tuntur[111]. Poſt Orithyam Pentheſilea regno potita
eſt[112], cujus Trojano[113] bello inter fortiſſimos[114]
viros, cum auxilium adverſus Græcos ferret[115], ma-
32 gna virtutis documenta extitere[116]. Interfecta de-
mum Pentheſilea[117], exercituque ejus abſumto[118],
paucæ[119], quæ in regno remanſerant, ægre ſe
adverſus finitimos defendentes[120], usque tem-
33 pora Alexandri Magni duraverunt[121]. Harum
Minithya, ſive Thaleſtris, regina, concubitu[122]
Alexandri per dies XIII. ad ſobolem ex eo gene-

---

cuntur. Deſerere, im Stich laſſen. 109) Doch haben ſie ſich dörffen in das Lager ihrer Alliirten, der Scythen, retiriren. Quale habes receptaculum? wo nimmſt du deine Retirade hin? 110) Intactus, unangetaſtet, unangefochten. 111) In regnum, ſcil. ſuum, reverti, wieder in ſein Land, nach Hauſe kommen; hoc loco. 112) Regno potitus eſt, er iſt König worden; hat die Königliche Würde bekommen. 113) War der zehen-jährige Krieg, welcher um der entführten Helena willen angegangen, da endlich die Stadt Troja von den Griechen erobert und zerſtöhrt worden; davon Virgilius ſchreibet und Homerus. 114) Vir fortiſſimus, ein tapfferer Held. 115) Auxilium adverſus Gallos ferre, wider die Frantzoſen ſtreiten, Hülffe leiſten. 116) Ejus magna virtutis documenta exiſtunt, er hat ſich ſehr taffer erwieſen, ſeine Tapfferkeit herrlich erwieſen. 117) Cum interfecta eſſet. Sie iſt aber von dem Achille, einem Griechiſchen Fürſten, erlegt worden. 118) Exercitus ejus abſumtus eſt, ſeine Armee iſt gantz zu Schanden gemacht, aufgerieben worden. 119) Scil. Amazones. 120) Ægre ſe adverſus aliquem defendere, ſich einſen kümmerlich erwehren, ſich kaum vor einem erhalten können. Defendentes, i. e. defenderunt & duraverunt. 121) Durare, bleiben, ausdauren. 122) i. e.

post-

randam [123] obtento, reverſa in regnum [124] brevi tempore cum omni Amazonum nomine intercidit [125].

---

poſtquam obtinuerat concubitum, nachdem ſie von dem Alexander den Beyſchlaf erhalten. 123) Sobolem ex aliquo generare, ein Kind von einem bekommen, von einem einen Erben erhalten. 124) Scil. eſt, & intercidit. Brevi tempore, bald, in weniger Zeit, nicht lange hernach. 125) Sie iſt geſtorben, und das Gedächtniß der Amazonen gantz erloſchen. Es iſt zwar heut zu Tag noch eine Landſchaft in America, welche das Land der Amazonen genennet wird; iſt aber gantz ein anders, als jenes, welches in Natolien am ſchwartzen Meer lage.

CAPUT V.

Die Scythen müſſen mit ihren eigenen Knechten Krieg führen, doch werden ſie ihrer vermittelſt einer artigen Liſt Meiſter. Darius fängt erſtlich mit den Scythen, hernach mit den Joniern und Athenienſern Krieg an.

Scythæ autem tertia expeditione [1] Aſiana, §. 1
cum annis octo a conjugibus & liberis abfuiſſent [2], ſervili bello domi excipiuntur [3]. Quip- 2
pe conjuges eorum longa exſpectatione virorum feſſæ [4], nec jam teneri bello [5], ſed de-

---

1) Expeditio heißt bey uns ein Feldzug, oder eine andere Unternehmung im Krieg: hier aber mag dieſe Conſtruction gegeben werden: da ſie das dritte mahl in Aſien gezogen waren. 2) Annis octo a conjugibus & liberis abeſſe, acht Jahr nicht mehr heimkommen. 3) Servili bello excipi, von den Knechten feindlich tractirt werden; mit den Knechten Händel bekommen. 4) Scil. erant. Longa expectatione ejus feſſus ſum, ich mag nicht länger auf ihn warten; bin des längern Wartens überdrüßig. 5) Bello teneri, im Krieg

letos[6] ratæ, ſervis ad cuſtodiam pecorum relictis[7]
3 nubunt; qui[8] reverſos[9] cum victoria dominos, velut advenas, armati[10] finibus prohibent[11]. Quibus
4 [12] cum varia victoria fuiſſet, admonentur Scythæ, mutare genus pugnæ[13], memores[14], non cum hoſtibus, ſed cum ſervis præliandum[15]; nec armorum, ſed dominorum jure vincendos[16]: verbera in aciem,
5 non arma adferenda[17]; omiſſoque ferro[18], virgas ac flagella[19] cæteraque ſervilis metus[20] paranda in-

---

Krieg beſchäftiget ſeyn, zu thun haben. 6) In dieſer Conſtruction iſt das relativum eos ausgelaſſen; und zu dem deletos gehört eſſe. Deleri, umkommen, erſchlagen werden. Ratæ ſcil. ſunt, & nubunt. 7) Qui relicti erant. Ad cuſtodiam pecorum relinquitur, man läßt ihn da, das Vieh zu hüten. 9) Scil. ſervi. 9) Cum reverterentur. Reverti cum victoria, ſiegreich wieder nach Haus kommen. 10) Mit bewehrter Hand. 11) Finibus aliquem prohibere, einen nicht ins Land laſſen. 12) Servis & Dominis: im exponiren ſetze vor quibus, illis. Varia illis eſt victoria, der Sieg fällt bald auf dieſe, bald auf jene Seite; bald gewinnen dieſe, bald jene. 13) Genus pugnæ mutare, den Feind anderſt angreiffen; ſich anderſt zu dem Treffen ſchicken. Mutare, ſetze: ut mutent. 14) Et memores ſunt, ſie ſolten daran gedencken. 15) Scil. eſſe. Cum hoſtibus præliari, dem Feind eine Schlacht liefern, den Feind vor ſich haben. 16) Servos wird darunter verſtanden. Non armorum, ſed dominorum jure victi ſunt, ſie ſind nicht als Soldaten, ſondern als Knechte überwunden worden. 17) Sie müſſen in der Schlacht nicht ſchieſſen oder ſtechen, ſondern zuſchlagen. 18) Poſtquam omiſiſſent ferrum. Ferrum heißt hier per Metonymiam das Gewehr; omittere, zurück laſſen, nicht mitnehmen. 19) Virgas ac flagella parare, ſich mit Ruthen und Peitſchen verſehen, gefaßt machen. Da iſt abermal, wie in dieſer gantzen Conſtruction, eſſe ausgelaſſen. 20) Inſtrumenta ſervilis metus, was die Knechte zu fürchten pflegen; womit man

die

ſtrumenta. Probato omnes conſilio [21] inſtructi [22],
ſicut præceptum erat, poſtquam ad hoſtem acceſſere
[23], inopinantibus [24] verbera intentant [25]; adeoque il-
los perculerunt [26], ut [27], quos ferro non poterant [28],
metu verberum vincerent [29], fugamque [30] non ut
hoſtes victi, ſed ut fugitivi [31] ſervi capeſſerent.
Quicunque [32] capi potuerunt, ſupplicia crucibus 6
luerunt [33]. Mulieres quoque male ſibi conſciæ, 7
[34] partim ferro [35], partim ſuſpendio, vitam finie-
runt. Poſt hæc pax apud Scythas fuit, usque 8

---

die Knechte züchtiget. Das ſind Stecken, Knüttel, Prügel und dergleichen. 21) Cum probaſſent conſilium. Conſilium probare, ſich einen Rath, Vorſchlag gefallen laſſen; ihn vor gut anſehen. 22) Die Conſtruction iſt hier alſo zu ſetzen: poſtquam omnes inſtructi erant, ſicut præceptum erat, & ad hoſtem acceſſere. Inſtructum eſſe, verſehen ſeyn, ſich gerüſtet haben. 23) Ad hoſtem accedere, an den Feind kommen; ſich dem Feind nähern. 24) Scil. ſervis. Da ſie ſichs am wenigſten verſahen. 25) Inopinanti verbera intentare, unverhofft auf einen zuſchlagen. 26) Percellere aliquem, einen in Schrecken ſetzen, erſchrecken. 27) Hier fehlet abermahl das Relativum antecedens, eos, nemlich ihre Knechte. 28) Ferro non poteſt vinci, es iſt ihme mit Gewalt nichts abzugewinnen. 29) Metu verberum victus eſt, er iſt durch angedrohete Schläge in die Flucht gebracht worden. 30) Fugam capeſſere, durchgehen; die Flucht nehmen. 31) Servus fugitivus, ein entloffener Knecht. 32) Ex ſervis, alle, die man bekommen konte. 33) Supplicium cruce luere, mag hier heiſſen: gecreutziget, ans Creutz geſchlagen werden; bey uns aber: an Galgen kommen, gehenckt werden. 34) Setze hinzu: quæ erant. Male ſibi conſcium eſſe, ein böſes Gewiſſen haben. 35) Ferro vitam finire, ſich erſtechen; Suſpendio finire vitam, ſich erhencken, dem Strick zulauffen.

9 tempora[36] Jancyri regis. Huic Darius* rex Perſarum, ſicut ſupra dictum eſt, cum filiæ ejus nuptias
10 non obtinuiſſet[37], bellum[38] intulit: & armatis[39] ſeptingentis millibus hominum Scythiam ingreſſus[40], non facientibus[41] hoſtibus pugnæ poteſtatem, metuens[42], ne interrupto[43] ponte Iſtri[44] reditus ſibi intercluderetur[45], amiſſis octoginta millibus hominum

---

36) Uſque tempora, oder: uſque ad tempora Jancyri regis, bis auf die Regierung des Königs Jancyri. Dieſer Jancyrus, welchen andere Idanthyrus nennen, ware alſo König in Scythien; und gedencket dieſes Kriegs auch Cornelius Nepos Milt. cap. 3. * Dieſes ware der Darius, Hiſtaſpis Sohn, welcher durch das Wiehern ſeines Pferds zum König erwählt worden, als davon l. 1. c. 10. zu leſen. 37) Filiæ ejus nuptias non obtinui, er hat mir wegen ſeiner Tochter einen Korb gegeben. Nuptias alicujus non obtinere, einen Korb bekommen. 38) Bellum alicui inferre, einen mit Krieg überziehen, feindlich angreiffen. 39) Poſtquam armaverat millia ſeptingenta hominum, mit einer Armee von 700000. Köpffen oder Mann. 40) Scythiam ingredi, in Scythien marſchiren, einbrechen. Ingreſſus, ſcil. eſt. 41) Non facere pugnæ poteſtatem, ſich in keine Schlacht einlaſſen, nicht ſchlagen wollen. 42) Metuebat, er ſtunde in Sorgen, befürchtete. 43) Pontem fluminis interrumpere, eine Brücke über einen Fluß abwerffen. 44) Iſter, die Donau, iſt neben dem Rhein der gröſte Fluß in Europa, der zu Doneſchingen in Schwaben entſpringet, und von Abend gegen Morgen über 700. Meil fließt, über 60. andere Flüſſe zu ſich nimmt, und endlich in das ſchwartze Meer ſich ergießt. 45) Reditum alicui intercludere, oder wie Corn. Nepos es giebt, Reditu aliquem excludere, einem den Rückweg abſchneiden. Es fürchtete alſo Darius, er möchte eingeſperret werden, und nicht mehr zurück können. 46) Trepidus refugit,

trepidus[46] refugit: quæ jactura, abundante multitu- 11
dine[47], inter damna numerata non eſt[48]. Inde 12
Aſiam & Macedoniam[49] domuit: Jonas[50] quoque
navali prælio ſuperat[51]. Deinde cognito[52], quod 13
Athenienſes Joniis auxilium contra ſe tuliſſent[53],
omnem impetum belli in eos convertit[54].

---

git, er zieht ſich voller Angſt zurück; nimmt die Flucht. 47) Quia multitudo abundabat, weil er mit ſo einer Menge Volcks da war; weil er ſo eine groſſe Armee hatte. 48) Jacturam hanc inter damna non numerat, er achtet dieſen Verluſt nicht groß. 49) Domare, unter ſich bringen, ſich unterwürffig machen. Macedonien iſt ein Theil von Griechenland; vor Alters war es ein berühmtes Königreich, jetzo aber gehört es den Türcken: gräntzet oben an Thracien, unten an Theſſalien: die Einwohner heiſſen Macedones. 50) Jones ſind die Einwohner einer Landſchaft in klein Aſien an dem Ægæiſchen Meer, Jonien genannt, wo jetzo die berühmte Stadt Smyrna liegt: gehört ebenfalls den Türcken. 51) Navali prælio aliquem ſuperare, einen zur See ſchlagen. 52) Cum cognoviſſet. Cognoſcere, vernehmen, in Erfahrung kommen. 53) Auxilium alicui ferre contra aliquem; einem wider einen beyſtehen, Hülffe leiſten. 54) Omnem impetum belli in aliquem convertere, mit der gantzen Macht auf einen loß gehen.

CAPUT VI.

Der Athenienſer Urſprung, Ruhm, Geſchicklichkeit, Künſte und Könige.

NUnc, quoniam ad bella Athenienſium[1] ventum eſt, quæ non modo ultra ſpem §. 1

---

1) Sind die Einwohner der ehemals ſehr berühmten Stadt Athen in Griechenland, die vor der Zeit eine der herrlichſten in der gantzen Welt geweſen, dahin man reiſete von

[2] gerendi, verum etiam ultra geſti fidem patrata[3] ſunt, operaque Athenienſium effectu majora
2 [4] quam voto fuere, paucis urbis origo[5] repetenda
3 eſt; quia non, ut cæteræ gentes, a ſordidis initiis ad ſumma crevere[6]: Soli enim, præterquam incre-
4 mento, etiam origine gloriantur[7]. Quippe non advenæ, neque paſſim collecta populi colluvies[8] originem urbi dedit[9]: ſed eodem innati[10] ſolo, quod
5 incolunt; & quæ illis ſedes[11], eadem origo eſt. Primi lanificii, & olei, & vini, uſum docuere[12]. Arare

---

allen Orten, Weißheit allda zu lernen, weil die berühmteſten Philoſophi da geweſen, wie auch die beſten Redner; man redete da das beſte Griechiſch, und ware die Stadt ſo mächtig, daß auch die mächtigſten Feinde an ihr zu Schanden wurden. Davon Cornelius Nepos zu leſen. Anjetzo gehört ſie den Türcken, und wird Setines genannt. 2) Ultra ſpem gerendi id factum eſt, über Vermuthen iſt es glücklich ausgefallen; man hätte ſichs nicht einbilden können: ultra geſti fidem, faſt unglaublich, das fabelhaft lautet. 3) Bellum patrare, den Krieg führen, ausführen, ausmachen. 4) Opera mea effectu majora quam voto ſunt, ich habe mehr ausgerichtet, als ich mir jemahlen eingebildet. 5) Originem urbis paucis repetere, den Urſprung einer Stadt kürtzlich erzehlen. Paucis ſcil. verbis. 6) A ſordidis initiis ad ſumma creſcere, von einem geringen Anfang zu hohen Würden, zu groſſer Macht, gelangen. 7) Origine gloriari, ſich ſeines Herkommens rühmen; incrementum, die Aufnahm, der Wachsthum. 8) Ein zuſammen geloſſenes Geſindlein; allerley Lumpen-Volck. 9) Originem urbi dare, den Grund zu einer Stadt legen, den Anfang darzu machen. 10) Scil. ſunt. Eodem innatus ſum ſolo, quod incolo, ich bin kein Fremdling, ſondern ein Einheimiſcher; ich bin da gebohren, wo ich wohne. 11) Quæ eſt tibi ſedes? wo wohneſt du? Quæ origo? woher biſt du? 12) Sie haben den Gebrauch der Wolle, des Oels und Weins erfunden; von ihnen weiß man

Arare quoque & ſerere frumenta [13] glandem veſcen-
tibus [14] monſtrarunt. Literæ [15] certe ac facundia, 6
& hic civilis ordo diſciplinæ [16], veluti templum
Athenas habent [17]. Ante Deucalionis [18] tempora 7
regem habuere Cecropem, quem, ut omnis antiqui-
tas fabuloſa [19] eſt, biformem [20] tradidere, quia pri-
mus [21] marem fœminæ matrimonio junxit [22].
Huic ſucceſſit [23] Cranaus, cujus filia Athis regioni 8
nomen dedit [24]. Poſt hunc Amphictyon regnavit,
qui primus Minervæ [25] urbem ſacravit, & nomen 9

---

man, wie die Wolle zu bereiten, auch worzu das Oel und Wein zu gebrauchen. 13) Ausſäen, die Felder beſämen. 14) Glandem veſci, Eicheln eſſen, ſich mit Eicheln ſättigen. Setze dafür: iis, qui glandem veſcebantur; iſt eine beſondere Conſtruction, ſonſt ſolte es heiſſen: glande. 15) Literæ, die freyen Künſte und Sprachen, alle gute Wiſſenſchaften: Facundia, die Rede-Kunſt, ſonſten Rhetorica. 16) Civilis ordo diſciplinæ, löbliche oder gute Ordnung im gemeinen Weſen; ein gutes Regiment in der Policey. 17) Wer alſo ehmals etwas rechts lernen, ein guter Redner, oder kluger Regent werden wolte, muſte ſich nach Athen begeben, da gleichſam der Sitz von allen Wiſſenſchaften ware; da man ſolches alles lehrete. 18) Deucalion war ehmals ein König in Theſſalien, von dem ſonderlich der Poët Ovidius viel gedichtet, das hieher nicht gehört: beſſer unten wird deſſen auch gedacht. 19) Omnis antiquitas eſt fabuloſa, alles, was man von alten Zeiten her erzehlet, ſchmeckt nach Mährlein. 20) Biformis traditur, man ſagt, er habe zweyerley Geſtalten gehabt. 21) Scil. fuit, qui junxit. 22) Matrem fœminæ matrimonio jungere, Mann und Weib zuſammen fügen; aus Mann und Weib ein Paar machen. 23) Alicui ſuccedere, auf einen folgen; nach einem kommen. 24) Quis regioni nomen dedit? von wem hat das Land ſeinen Nahmen bekommen? Quis tibi nomen dedit? wem heiſſeſt du nach? 25) Minerva war bey den Heyden die Göttin der

10 civitati Athenas dedit. Hujus[26] temporibus aquarum illuvies[27] majorem partem populorum Græ-
11 ciæ[28] abſumſit. Superfuerunt[29], quos refugia montium receperunt[30], aut ad regem Theſſaliæ Deucalionem ratibus[31] evecti ſunt, a quo propterea
12 genus hominum[32] conditum dicitur. Per ordinem deinde ſucceſſionis[33] regnum ad Erichtheum deſcendit[34], ſub quo frumenti ſatio
13 [35] apud Eleuſin[36] a Triptolemo reperta eſt: in cujus muneris honorem[37] noctes initiorum[38]

---

freyen Künſte; wurde ſonſten auch Pallas genannt. 26) Scil. Amphictyonis. Unter deſſen Regierung. Aquarum illuvies eum abſumſit, eine Waſſer-Fluth hat ihn weggenommen; er iſt durch eine Waſſer-Fluth ertränckt worden. 28) Major pars populorum Græciæ, die meiſten Einwohner in Griechenland; der gröſte Theil der Griechen. 29) Scil. ii. Supereſſe, überbleiben, davon kommen. 30) Refugia montium eos recepere, ſie ſind auf die Berge geflohen; haben ſich auf die Berge begeben. 31) Rate ad aliquem evehi, auf einem Floos zu einem fahren. 32) Genus hominum ab eo conditum dicitur, man ſagt, die Menſchen, das menſchliche Geſchlecht, komme von ihm her. 33) Ordo ſucceſſionis, die ordentliche Nachfolge, richtige Ordnung. 34) Regnum ad eum deſcendit, er iſt ein König worden, zur Regierung gekommen, hat den Königlichen Thron beſtiegen. 35) Das Säen; wie man die Frucht ausſäen ſolle. 36) Eleuſis iſt eine Stadt im Athenienſiſchen Gebieth geweſen, von welcher das Feſt der heydniſchen Frucht-Göttin Ceres den Nahmen bekommen, daß es Eleuſinia genennet worden. 37) In honorem ejus, ihme zu Ehren; zu ſeinem Angedencken. 38) So wurde der geheime Gottesdienſt der Göttin Ceres genennet, weil er bey Nacht gehalten wurde, und niemand dabey ſeyn durffte, als wer darzu initiirt, oder eingeweyhet worden wäre: Es muſte alles, was da vorgienge, ſehr geheim gehalten werden, und machte ſich der einer Tod-Sünde ſchuldig,

ſo

ſacratæ [39]. Tenuit & Ægeus, Theſei pater, Athe- 14
nis regnum [40], a quo [41] per divortium decedens [42]
Medea*, propter adultam privigni [42] ætatem, Col-
chos [43] cum Medio filio ex Ægeo ſuſcepto [44] conceſ-
ſit [45]. Poſt Ægeum Theſeus, ac deinceps Theſei filius 15
Demophoon, qui auxilium Græcis adverſus Troja-
nos [46] tulit [47], regnum poſſedit [48]. Erant inter Atheni- 16
enſes & Dorienſes [49] ſimultatum veterum offenſæ [50],

ſo etwas davon ausſchwätzete oder offenbahrete. Wird ſonſten auch Eleuſinia ſacra, auch beſſer unten Myſteria Cereris initiorum ſacra genennet. 39) Scil. ſunt. Sacrare, weyhen, heiligen, widmen. 40) Regnum tenere, König ſeyn, regieren. 41) Ægeo. Per divortium ab aliquo decedere, ſich von einem ſcheiden. Decedens, ſetze dafür deceſſit. * Medea war eine Tochter des Königs in der Landſchaft Colchis, eine Ertz-Zauberin, und grauſame Mörderin. 42) Theſei. Adulta ætas, das mannbahre, männliche Alter; propter adultam ejus ætatem, weil er erwachſen iſt, oder ware. 43) Colchi, orum, ſind die Einwohner der Landſchaft Colchis, an dem Ponto Euxino, welche wegen des güldenen Vlieſſes berühmt worden, das die Griechen allda gehohlet. 44) Filium ex aliquo ſuſcipere, einen Sohn mit einem zeugen. Suſcepto: id eſt, quem ſuſceperat. 45) Aliquo concedere, ſich etwo hin begeben, an ein Ort ziehen. 46) Trojani, die Einwohner der ehmals berühmten Stadt Troja in Klein-Aſien, welche nach einer zehen-jährigen Belagerung von den Griechen zerſtöhret worden; worzu auch dieſer Demophoon geholffen. 47) Auxilium alicui ferre adverſus aliquem, einem wider einen beyſtehen, Hülffe leiſten, zu Hülffe kommen. 48) Regnum poſſidere, herrſchen, König ſeyn, das Regiment haben. 49) Dorienſes waren die Einwohner der Landſchaft Doris in Griechenland; ſind wohl zu unterſcheiden von den Völckern in Aſien, welche Dores genennet werden. 50) Sunt inter eos ſimultatum veterum offenſæ, ſie ſind ſchon lang einander feind; haben von Alters her Händel mit einander. Si-

quas vindicaturi[51] bello Dorienſes, de eventu præ-
17 lii[52] oracula[53] conſuluerunt. Reſponſum[54], ſupe-
riores fore[55], ni regem Athenienſium occidiſſent.
18 Cum ventum eſſet in bellum[56], militibus ante omnia
19 cuſtodia regis[57] præcipitur. Athenienſibus eo tem-
pore rex Codrus erat; qui & reſponſo Dei & præce-
ptis hoſtium cognitis[58], permutato regis habitu[59],
pannoſus[60], ſarmenta collo[61] gerens, caſtra hoſtium
20 ingreditur[62]: ibi in turba obſiſtentium[63], a milite[64],

multas, heißt eigentlich ein heimlicher Groll, verborgene Feindſchaft. 51) Bello aliquid vindicare, eines Dings halber einen Krieg anfangen. Vindicaturi ſcil. erant, & conſuluerunt. 52) Wie die Schlacht, oder der Krieg, werde ablauffen? wer es gewinnen, den Sieg erhalten, werde? 53) Oracula, die Götter, hoc loco. Sonſt heißt auch Oraculum eine Antwort, ſo die Heyden von ihren Götzen erhalten. Deren waren unterſchiedliche, worunter dieſen Leuten zwey die nächſten geweſen: Eines ſonderlich in der Stadt Delphi, welches vermuthlich hier verſtanden wird; das andere zu Dodona, in der Landſchaft Epirus. Die Leute bekamen aber ſelten andere, als zweydeutige Antworten. 54) Scil. fuit. Es iſt ihnen zur Antwort worden. 55) Pro: futuros eſſe. Superior eſt, er hats gewonnen, iſt Meiſter worden. 56) Imperſonaliter, weil ſonſten venio ein Neutrum iſt. In bellum ventum eſt, man iſt zu Felde gezogen; der Krieg iſt angegangen. 57) Sie ſolten dem König nichts thun; es ſolle ſich keiner an dem König vergreiffen. Regis, ſcil. Athenienſium. 58) i. e. cum cognoviſſent reſponſum & præcepta, was der Abgott geſagt, und die Feinde vor ein Gebot ausgehen laſſen. 59) Setze dafür: Permutavit habitum. Habitum regis permutare, den Königlichen Schmuck ablegen. 60) In alten, zerriſſenen Kleidern; in einem lumpigen Rock. 61) Sarmenta collo gerere, Holtz oder Reiſig auf dem Rücken tragen. 62) Caſtra hoſtium ingredi, in das feindliche Lager gehen. 63) Eorum, qui obſiſtebant. Obſiſtere alicui, ſich einem widerſetzen, Händel mit einem anfangen. 64) Setze hinzu: quo-

quem falce[65] aſtu convulneraverat, interficitur. Co-
gnito regis corpore[66], Dorienſes ſine prælio[67] di- 21
ſcedunt. Atque ita Athenienſes virtute[68] ducis[69], 22
pro ſalute[70] patriæ morti ſe offerentis[71], bello[72] li-
berantur.

---

quodam. 65) Falce aliquem convulnerare, einem einen Hieb mit der Holtz-Axt geben. Aſtu, mit Fleiß, liſtiglich. 66) Corpus ejus cognovi, ich hab geſehen, wer er iſt; habe ihn erkannt. 67) Ohne Angriff; ohne eine Schlacht zu wagen. 68) Virtus heißt hier: die Redlichkeit, Treue. 69) Oder Regis; iſt hier einerley. Setze aber darzu das Pronomen hic. 70) Pro ſalute tua, dir zum Beſten; damit es dir wohl gehe. 71) Pro: qui offerebat. Morti ſe offerre, in den Tod gehen, ſein Leben laſſen. 72) Bello, pro: a bello. Liberali bello, unangetaſtet bleiben, Frieden bekommen.

CAPUT VII.

Solon bringt durch ſeine gute Ordnung und Geſetze, auch einen liſtigen Streich, die Stadt Athen in Aufnahm und guten Stand.

POſt Codrum nemo Athenis regnavit[1]; quod §. 1
memoriæ nominis ejus tributum eſt[2]. Ad-
miniſtratio reipublicæ[3] annuis magiſtratibus 2
permiſſa[4]. Sed civitati nullæ tunc leges erant 3

---

1) Nemo poſt eum regnavit, es iſt kein König mehr nach ihm geweſen. 2) Memoriæ nominis tui hoc tribuitur, das geſchicht zu deinem Gedächtniß; damit dein deſtoweniger vergeſſen werde. 3) Annui Magiſtratus, jährliche Regenten; die nemlich ein Jahr regierten, nach deſſen Verflieſſung andere gewehlet wurden. So waren ehemals zu Rom die Burgermeiſtere. 4) Adminiſtrationem reipublicæ alicui permittere, einem das Regiment, die Beſorgung des gemei-

[5], quia libido regum pro legibus habebatur [6]. Legitur
4 [7] itaque Solon [8] vir juſtitiæ inſignis [9], qui [10] velut no-
5 vam civitatem legibus conderet [11]. Qui [12] tanto tem-
peramento inter plebem ſenatumque egit [13] (cum, ſi
quid pro altero ordine tuliſſet [14], alteri diſplicitu-
6 rum [15] videretur) ut ab utrisque parem gratiam tra-
heret [16]. Hujus viri [17] inter multa egregia [18]

---

nen Weſens überlaſſen, anvertrauen. Permiſſa, ſcil. eſt. 5) Civitati nullæ ſunt leges, es ſind noch keine gewiſſe Ordnungen in der Stadt; die Stadt hat noch keine gewiſſe Rechte. 6) L. 1. c. 1. heißt es: Arbitria principum pro legibus erant, ſo eines iſt. Libido regum pro legibus habetur, die Könige befehlen was ſie wollen, was ihnen beliebt; dörffen nach ihrem Willen regieren. 7) Pro: Eligitur, er wurde erkohren, darzu erwehlet 8) Solon ware einer von den ſieben Weiſen aus Griechenland, die wegen ihrer Weißheit überall berühmt waren. 9) Vir juſtitiæ inſignis, ein ungemein-gerechter Mann; ein Mann, der die Gerechtigkeit ſehr liebet, jedermann recht widerfahren läßt. Setze darzu: Qui erat. 10) Qui ſtehet hier pro: ut. 11) Civitatem velut novam legibus condere, alles in der Stadt in eine andere Geſtalt und Ordnung bringen; ein gantz neues und Geſetz-mäßiges Regiment einführen. 12) Vor qui kan man im exponiren hic ſetzen, ſo iſts deutlicher. 13) Er hat das Mittel zwiſchen der Obrigkeit und Unterthanen ſo getroffen; hat vor Hohe und Niedere ſolche Ordnungen gemacht. Er pflegte zu ſagen: Æqualitas haut parit bellum, gleiche Bürde bricht niemand den Halß. 14) Ferre aliquid pro aliquo, etwas einem zu gut, zum beſten, anordnen, ſetzen. Quid pro aliquid. 15) Hoc mihi diſplicet, damit bin ich nicht zufrieden, das verdrießt mich. Diſpliciturum, ſetze darzu: id eſſe. 16) Ab utrisque parem traxit gratiam, er iſt bey beyden Theilen wohl daran; man iſt beyderſeits wohl mit ihm zufrieden geweſen. Ab utrisque, hier iſt plebs & Senatus zu verſtehen. 17) Solonis nemlich. 18) Scil. facta. Memorabilis, merckwürdig, werth,

illud memorabile fuit: Inter Athenienſes & Mega- 7
renſes[19] de proprietate[20] Salaminæ inſulæ[21], prope
usque interitum armis dimicatum fuerat[22]. Poſt cla- 8
des multas[23] capitale eſſe[24] apud Athenienſes cepit, ſi
quis[25] legem de vindicanda[26] inſula tuliſſet. Solicitus
igitur Solon,[27] ne aut tacendo[28] parum reipublicæ 9
conſuleret[29], aut cenſendo[30] ſibi[31]; ſubitam demen-
tiam ſimulat[32], cujus[33] venia non dicturus mo-

---

werth, daß man deſſen gedencke. 19) Megarenſes, die Bürger zu Megara, einer Stadt in Griechenland, welche an das Athenienſiſche Gebiet gräntzete. 20) Um die Herrſchaft der Inſul; wer ſie haben ſolte. 21) Salamin war eine Inſul zwiſchen Athen und dem Peloponneſo, in dem Sinu Saronico, welcher jetzo Golfo d' Engia, die Inſul aber Colari genennet wird. 22) Armis dimicare, Krieg führen; armis inter eos prope ad interitum dimicatum eſt, ſie haben mit einander gekrieget, bis ſie faſt darüber zu Grunde gegangen. 23) Nachdem ſie oft geſchlagen worden; nach viel und groß erlittenem Verluſt. 24) Capital oder capitale eſt, das Leben ſtehet darauf; capitale eſt, ſi quis hominem occidit, wer einen Menſchen um das Leben bringt, kommt um ſeinen Kopf, wird auch am Leben geſtraft. 25) Quis pro aliquis, wie oben n. 14. quid ſtunde. Wird nach Si und Ne jederzeit ſo gebraucht. 26) Daß man ſich der Inſul, Salamin nemlich, wieder annehmen, etwas ihrentwegen anfangen ſolte. 27) Erat. Solicitum eſſe, beſorgt ſeyn, in Sorgen ſtehen. 28) Cum taceret, wann er gar nichts ſagte, es alſo ſeyn lieſſe. 29) Parum reipublicæ conſulere, des gemeinen Weſens Aufnahm nicht befördern. 30) i. e. cum cenſeret, wann er darzu riethe, etwas davon auf die Bahn brächte. 31) Scil. parum conſuleret, er möchte ſich in Gefahr ſetzen. 32) Hier muß & im exponiren vorgeſetzet werden. Subitam dementiam ſimulare, ſich ſtellen, als ob man unverſehens wäre vom Verſtand gekommen, als ob man nicht recht geſcheid wäre. 33) Scil. dementiæ. Dementiæ ſuæ venia dixit prohibita, um

ſeines

10 do prohibita, ſed & facturus, erat[34]. Deformis habitu[35], more vecordium[36], in publicum evolat
11 [37], factoque concurſu[38] hominum, quo magis conſilium diſſimularet[39], inſolitis ſibi[40] verſibus ſua-
12 dere populo cœpit, quod vetabatur*: omniumque animos ita cepit[41], ut extemplo bellum adverſus Megarenſes decerneretur[42], inſulaque devictis[43] hoſtibus Athenienſium fieret[44].

ſeines Aberwitzes willen hat man ihm ſeine Reden zu gut gehalten; durffte er ſagen, was ſonſten verboten ware. Prohibita, i. e. quæ prohibita erant. Er griff alſo die Sache liſtig genug an, und gedachte, als einem Narren könne man ihm nicht zu; indeſſen dörffte er doch ſeine Meynung frey ſagen. 34) Propterea iſt hier beyzufügen. 35) In zerriſſenen Kleidern, garſtigem Habit. 36) Nach Art der Raſenden, wie die Unſinnigen pflegen. 37) In publicum evolare, ſich öffentlich ſehen laſſen, auf den Marckt lauffen. 38) Concurſus hominum fit, es wird ein groſſer Zulauf, es verſammlen ſich viele Leute. 39) Damit man es deſto weniger mercken möchte. Conſilium diſſimulare, ſich nicht in die Karten ſehen laſſen, ſein Vorhaben heimlich halten. 40) Wider ſeine Gewohnheit; auf eine gantz ungewöhnliche Art, in Verſen, Vers-weiß. * Nemlich daß man wieder etwas wegen der Inſul Salamin anfahen ſolte. 41) Omnium animos capere, jedermann auf ſeine Seite bringen; Cepit omnium animos, jedermann hat ein Wohlgefallen daran gehabt. 42) Bellum adverſus aliquem decernere, einem den Krieg ankünden; ſich zum Krieg wider einen reſolviren. 43) Hoſtes devincere, des Feinds Meiſter werden. 44) Hoc factum eſt meum, das iſt in meine Gewalt gekommen.

CAPUT

CAPUT VIII.

Der Athenienſiſche Feldherr Piſiſtratus hält ſich tapffer wider die Feinde, bringt aber liſtiger Weiſe das Regiment an ſich, und behauptet es 33. Jahr.

INterea Megarenſes, memores illati Athenienſibus §. 1 belli & deſerti [1], ne fruſtra arma moviſſe [2] viderentur, matronas Athenienſium in Eleuſiniis ſacris [3] noctu oppreſſuri [4] naves conſcendunt [5]. Qua re cognita 2. [6], dux Athenienſium Piſiſtratus juventutem in inſidiis locat [7], juſſis [8] matronis ſolito clamore ac ſtrepitu, etiam in acceſſu [9] hoſtium, ne intellectos ſe ſentiant [10], ſacra celebrare [11]: egreſſosque [12] 3. navibus Megarenſes inopinantes aggreſſus [13], delevit: ac protinus claſſe captiva [14], inter-

1) Daß ſie zwar mit den Athenienſern angebunden, aber den Kürtzern gezogen hatten. Deſerti, ſcil. belli. 2) Arma movere, kriegen, Krieg anfangen. 3) Uber dem Gottesdienſt, deſſen ſie in der Stadt Eleuſis pflegten. Beſiehe davon in dieſem Buch cap. 6. n. 38. 4) Zu überfallen, wegzunehmen. 5) Navem conſcendere, zu Schiffe gehen, ſich aufs Schiff ſetzen. 6) Cum hoc cognitum eſſet, da dieſes kund worden; da es zu wiſſen gemacht wurde. 7) Juventutem in inſidiis locare, einen Hinterhalt von der jungen Mannſchaft machen; mit der jungen Mannſchaft aufpaſſen. 8) Et juſſit matronas. 9) Auch bey Anrückung des Feinds; auch wann der Feind anrückete. 10) Intellectum ſe ſenſit, er hat gemerckt, daß er verrathen ſeye. Intellectos ſcil. eſſe. 11) Sacra celebrare, den Gottesdienſt verrichten, ihm ſein Recht thun. 12) Cum egreſſi eſſent. Navibus egredi, ans Land treten, ausſteigen. 13) Eſt, & delevit. Inopinantem aggredi, einen unvermuthet überfallen. Delere heißt hier niedermachen. 14) Claſſis captiva, die eroberte Flotte.

15) Cui

mixtis[15] mulieribus, ut ſpeciem captarum matrona-
4 rum præberent[16], Megaram contendit[17]. Illi[18]
cum & navium * formam & petitam[19] prædam co-
5 gnoſcerent, obvii ad portum procedunt[20], quibus
cæſis[21], Piſiſtratus paulum a capienda urbe abfuit[22]:
Ita Megarenſes ſuis dolis hoſti victoriam dedere
6 [23]. Sed Piſiſtratus, quaſi ſibi, [24] non patriæ[25] vi-
ciſſet, tyrannidem per dolum occupat[26]; quippe
7 voluntariis verberibus domi affectus[27]; lacera-
toque[28] corpore, in publicum progreditur[29]:

---

15) Cui intermiſcuit mulieres, worauf er auch die Weiber geſetzt hatte. 16) Damit es das Anſehen hätte, als ob ſie das Frauenzimmer bekommen. Speciem alicujus rei præbere, etwas vorſtellen. 17) Aliquo contendere, auf einen Ort zureiſen, hinzu fahren. 18) Scil. Megarenſes, die Einwohner, ſo zurück geblieben waren. * Suarum, ihre Schiffe. 19) Quam petierant, auf die ſie ausgezogen, ausgelauffen waren. 20) Obvium procedere, entgegen gehen, kommen. 21) Et cum hi cæſi eſſent. Cædere, niederhauen, tödten. 22) Paulum a capienda urbe abfuimus, wir hätten beynahe die Stadt erobert; allerdings uns von der Stadt Meiſter gemacht. 23) Hoſti victoriam dare, dem Feind den Sieg in die Hände ſpielen; ſich dem Feind bloß geben. 24) i. e. in ſuum commodum, zu ſeinem Vortheil, ihm zu Nutz. 25) Scil. Athenis, der Stadt Athen, als ſeinem Vaterland zum Beſten. 26) Tyrannidem per dolum occupare, liſtiger Weiſe das Regiment an ſich bringen. Tyrannis iſt eine eigenmächtige Herrſchaft, da einer nach ſeinem Willen befiehlt, und thut, was ihme gefällt, und darzu gewaltſame Mittel, Mord und Todſchlag, Lands-Verweiſung und dergleichen gebrauchet. 27) Eſt. Voluntariis verberibus affici, ſich ſelber geißlen, peitſchen. 28) Laceratus, zerfetzt, voller Striemen und Wunden. 29) In publicum progredi, ſich

ſehen

advocata concione [30] vulnera populo oſtendit: de 8
crudelitate [31] principum [32], a quibus hæc ſe paſſum
[33] ſimulabat, queritur: adduntur vocibus lacrymæ 9
[34], & invidioſa oratione [35] multitudo credula [36] accenditur: [37] amore plebis [38] inviſum ſe ſenatui affirmat: obtinet ad cuſtodiam corporis ſui [39] ſatellitum 10
auxilium [40]; per quos [41] occupata tyrannide [42] per annos XXXIII. regnavit.

ſehen laſſen, unter die Leute gehen. 30) Concionem advocare, die Leute zuſammen kommen laſſen. 31) De crudelitate alicujus queri, ſich über eines unbarmhertzige Verfahren, Strenge, beſchwehren. 32) Der Oberſten, Raths-Herren, oder Vorſteher. 33) Eſſe. A me hæc ſe paſſum ſimulat, er gibt vor, ich ſeye ſo übel mit ihm umgegangen; ich habe es ihm gethan. 34) Da er ſolches geſagt, weinete er, giengen ihm die Augen über. Vocibus lacrymas addere, etwas mit weinenden Augen vorbringen. 35) Oratione aliquem accendere, einen durch ſeine Rede aufhetzen, zum Zorn reitzen, böß machen. 36) Das leichtglaubige Volck; der leichtglaubige Pöbel. 37) Piſiſtratus iſt hier zu verſtehen. 38) Amore plebis inviſus ſum Senatui, weil ich es mit dem Volck halte, ſo iſt mir der Rath feind. Inviſum ſcil. eſſe. 39) Cuſtodia corporis, die Leib-Guarde. Ad cuſtodiam corporis ſui, zu ſeiner Sicherheit. 40) Satellitum auxilium obtinere, Trabanten bekommen. 41) Satellites, durch deeen Hülffe. 42) Occupavit tyrannidem & regnavit. Siehe oben n. 26.

CAPUT

CAPUT IX.

Hippias, des Piſiſtrati Sohn, nachdem er zu Athen ausgeſtoſſen worden, führt die Perſer in Griechenland: das gabe Gelegenheit zu der Schlacht, ſo in dem Feld bey der Stadt Marathon gehalten worden, darinnen die Perſer den Kürtzern gezogen, die Athenienſer aber unter der Anführung Miltiadis den Sieg erfochten.

§. 1 POſt ejus[1] mortem Diocles, alter ex filiis,[2] per vim ſtuprata virgine[3], a fratre puellæ[4] interfici-
2 tur. Alter, Hippias nomine, cum imperium paternum teneret[5], interfectorem fratris comprehen-
3 di[6] jubet: qui cum per tormenta[7] conſcios cædis[8]
4 nominare cogeretur, omnes amicos[9] tyranni nominavit: quibus interfectis,[10] quærenti[11] tyranno, an adhuc aliqui conſcii eſſent[12]; neminem ait ſupereſſe, quem amplius mori geſtiat[13], quam ipſum tyrannum

1) Piſiſtrati, des Regenten oder Tyrannen. 2) Ejus; alter einer, alter der andere. 3) Per vim ſtuprare virginem, ein Mägdlein gewaltſamer Weiſe ſchänden. 4) Illius wird hier verſtanden. 5) Imperium paternum tenere, dem Vater im Regiment nachfolgen, an ſeines Vaters Stelle herrſchen. 6) Comprehendere aliquem, einen greiffen laſſen, gefänglich einziehen. 7) Per tormenta aliquem cogere, einen durch die Folter nöthigen. 8) Conſcius cædis, der um den Mord weiß; der zu dem Todſchlag geholffen hat. Nominare, benahmſen, nahmhaft machen. 9) Die es mit dem Tyrannen hielten; des Tyrannen beſte Freunde, verſtehe des Hippiæ. 10) Cum iſti interfecti eſſent, ſcil. amici. 11) Et tyrannus quæreret, wiſſen wolte. 12) Conſcium eſſe, darum wiſſen, Theil daran haben. 13) Mori eum geſtio, ich

qua voce[14] ejusdem ſe tyranni[15], victorem poſt vin- 5
dictam pudicitiæ ſororis[16], oſtendit. Hujus virtute 6
cum admonita[17] civitas libertatis eſſet, tandem Hip-
pias regno pulſus[18] in exilium agitur[19], qui profe-
ctus[20] *in* Perſas, ducem ſe Dario[21], inferenti[22] A- 7
thenienſibus bellum, ſicuti ſupra ſignificatum[23] eſt,
adverſus patriam ſuam[24] offert. Igitur Athenienſes, 8
audito Darii adventu[25], auxilium a Lacedæmoniis
[26], ſociatum civitate[27], petiverunt. Quos[28] ubi vi- 9

---

ich wünſche ihm den Tod; möchte ihn tod haben. 14) Vox pro ſermone, vel verbis, wie cap. præced. n. 34. 15) Scil. Hippiæ, Victor tuus ſum, ich bin dein Meiſter, ich frage nichts nach dir. 16) Nachdem er ſeiner Schweſter Ehre gerettet; die an ſeiner Schweſter begangene Schand-That gerochen. 17) Civitas hac re libertatis admonita eſt, die Burgerſchaft hat ſich ihrer vorigen Freyheit dadurch wieder erinnert. 18) Eſt, & agitur. Regno pelli, ſeiner Herrſchaft entſetzet, vom Reich verſtoſſen werden. 19) In exilium agi, das Vaterland meiden, zur Stadt hinaus müſſen. 20) Eſt; in Perſas proficiſci, in Perſien gehen, ſich begeben. 21) Regi Perſiæ. Ducem ſe alicui offerre, ſich bey einem zum Führer angeben. 22) Qui inferebat. 23) Significare, Meldung thun, anzeigen. 24) Athenas, aus welchem er ware verſtoſſen worden. 25) Hoſtis adventum audivimus, wir haben gehört, daß der Feind im Anzug ſeye, anmarſchire. 26) Lacedæmonii, die Einwohner einer, und zwar der ehemals mächtigſten Stadt Lacedæmon in Peloponneſo, ſo nun Morea, die Stadt aber Miſitra heiſſet: wird ſonſten auch Sparta, und die Einwohner Spartani oder Spartiatæ genennet. 27) Quæ civitas tum ſocia erat, welche Stadt damals mit ihnen im Bund ſtunde. 28) Ubi viderunt, eos teneri. Daß ſie vor 4. Tagen nicht kommen könnten. Weil nemlich der Mond noch nicht voll ware, auf den ſie, wie die Perſer auf die Sonne, ſahen, und ihrer abergläubigen Meynung nach, nicht ehender auszziehen durften,

derunt quatridui teneri religione, non exſpectato [29] auxilio, inſtructis [30] decem millibus civium, & Platæenſibus [31] auxiliaribus [32] mille, adverſus ſexcenta millia [33] hoſtium, in campos Marathonios [34] in prælium egrediuntur [35]. Miltiades & dux belli [36] erat & auctor [37] non expectandi auxilii; quem tanta fiducia [38] ceperat, ut plus præſidii in celeritate [39], quam in ſociis duceret [40]. Magna igitur in pugnam eunti-

---

ſonſten ſie ſich alles Unglück einbildeten. 29) i. e. non expectarunt auxilium, haben ſie den Succurs nicht abgewartet. 30) Poſtquam inſtruxerant decem millia civium, nachdem ſie von ihren eigenen Leuten 10000. Mann ausgerüſtet. 31) Platæenſes, die Einwohner der Stadt Platææ in Bæotien, ſo eine Landſchaft von Griechenland ware, und an das Athenienſiſche Gebieth ſtieſſe, das nun ſämmtlich unter dem Nahmen Livadia ſtehet. 32) Scil. copiis. Hülffs-Völcker, auxiliares copiæ. 33) Wider eine Armee von 600000. Mann; wider den Feind, der ſechsmahl hundert tauſend Mann ſtarck ware. 34) Campi Marathonii, das Feld, die Ebene, Fläche, bey der Stadt Marathon, ſo in dem Athenienſiſchen Gebieth lage. 35) In prælium egredi, ausmarſchiren, ein Treffen zu liefern, mit dem Feind zu ſchlagen. 36) Dux belli, ein commandirender General, Feldherr. Miltiades ware ein Athenienſiſcher Fürſt, deſſen Leben und Thaten auch Corn. Nepos beſchreibet. 37) Auctor ſum non expectandi auxilii, ich rathe, daß man den Succurs nicht erwarten ſolle. Quis auctor fuit hujus rei? wer iſt Urſach hieran? 38) Magna eum cepit fiducia. Er trauet ſich viel zu, hat gut Hertz. 39) Multum præſidii in celeritate duco, ich halte viel darauf, wann man es nicht lang anſtehen läßt; wann man gleich darauf ſetzt. 40) Er hielte alſo davor, es werde mehr auf eine ſchnelle Reſolution, als die von den Lacedämoniern zu gewarten habende Hülffs-Völcker ankommen.

bus[41] alacritas animorum fuit[42], adeo ut, cum
mille paſſus[43] inter duas acies eſſent, citato curſu
[44] ante jactum ſagittarum[45] ad hoſtem venerint.
Nec audaciæ ejus[46] eventus defuit: Pugnatum eſt 12
enim tanta virtute[47], ut hinc[48] viros, inde[49] pecu-
des, putares. Victi Perſæ[50] in naves confugerunt; 13
ex quibus[51] multæ ſuppreſſæ, multæ captæ ſunt. In 14
eo prælio tanta virtus[52] ſingulorum fuit, ut, cujus
laus prima[53] eſſet, difficile judicium videretur[54]. In- 15
ter cæteros tamen Themiſtoclis adoleſcentis gloria

---

men. 41) In pugnam ire, zum Treffen ausziehen, an den Feind gehen. Euntibus, i. e. iis, qui ibant. 42) Magna illi eſt alacritas animi, er iſt ſehr muthig, voller Courage. 43) Mille paſſus ſunt inter nos, wir ſtehen tauſend Schritte von einander, 44) Citato curſu ad hoſtem venire, in vollem Lauff auf den Feind loß gehen. 45) Ehe man ſich einmal verſchoſſen; ehe man die Pfeile hatte werffen können. Sie waren alſo dergeſtalt hitzig, und giengen mit ſolcher Furie auf den Feind loß, daß ſie gleich mit ihm Handgemein wurden, und es auf das Fechten, nicht auf das Schieſſen, ankame. 46) Scil. Miltiadis. Audaciæ noſtræ eventus non defuit, ſo hertzhaft wir angreiffen, ſo wohl gienge es auch ab. Eventus deerit huic rei, dieſes wird nicht wohl ablauffen, es wird ein übeles Ende nehmen. 47) Magna virtute pugnare, tapffer fechten, ſich tapffer halten. 48) Apud Athenienſes; viros, id eſt heroës, Helden. 49) Apud Perſas. Dieſe wurden alſo hingemetzelt, wie das Vieh. Pecudes, Scil. eſſe. 50) Sunt, & confugerunt. Confugere, ſich retiriren. 51) Navibus. Navem ſupprimere, ein Schiff in Grund bohren, verſencken; capere, erobern, wegnehmen. 52) Magna virtus eſt ſingulorum, es halten ſich alle ſehr tapffer; es iſt keiner, der nicht das ſeinige wohl thäte. 53) Laus ejus prima eſt, er iſt der Vornehmſte; hat das gröſte Lob verdienet. 54) Difficile videtur judicium,

emicuit[55], in quo[56] jam tunc indoles futuræ impe-
16 ratoriæ dignitatis apparuit. Cynægiri quoque mili-
17 tis Athenienſis gloria[57] magis ſcriptorum[58] laudi-
bus celebrata eſt; qui poſt prælii innumeras cædes[59], cum fugientes[60] hoſtes ad naves egiſſet[61], onuſtam[62] navem dextra manu tenuit[63], nec prius dimiſit,
18 quam (manum) amitteret[65]: tum quoque amputa-
ta[66] dextra, navem ſiniſtra comprehendit; quam & ipſam cum amiſiſſet[67]; ad poſtremum[68] mor-
19 ſu navem detinuit[69]. Tantam in eo virtutem

---

man kan ſchwerlich ſagen, den Ausſchlag geben. 54) Inter ceteros gloria ejus emicat, er thut ſich vor andern hervor; läßt ſich ungemein ſehen. Themiſtocles adoleſcens, der junge Themiſtocles. 56) Scil. Themiſtocle. In illo indoles futuræ imperatoriæ dignitatis apparet; man ſiehet es ihme wohl an, daß er einſten ſelbſt das Commando bekommen, General werden werde. Es iſt aber beſagter Themiſtocles nachmals zu den höchſten Ehren gekommen: von ihme iſt im Corn. Nepote dieſes zu finden. 57) Gloriam alicujus magnis laudibus celebrare, eines Ruhm groß machen; einen treflich heraus ſtreichen. 58) Scriptor, ein Geſchichtſchreiber, der etwas beſchreibet. 59) Nachdem er in der Schlacht ſehr viele erlegt, dem Feind groſſen Schaden gethan. 60) Qui fugiebant, welche die Flucht gaben, durchgiengen. 61) Ad naves agere hoſtem, den Feind bis zu ſeinen Schiffen verfolgen; demſelben bis an ſeine Flotte nachſetzen. 62) Onuſta navis, ein Schiff mit völliger Ladung. 63) Tenere, anfaſſen, ergreiffen, feſt halten. 64) Prius, quam, wird hier gar zierlich geſetzt vor priusquam, per Tmeſin, welches auch mit antequam, poſteaquam, geſchehet. 65) Manum amiſit, die Hand iſt ihm abgehauen worden. 66) Cum dextra ſcil. manus, amputata eſſet, da er um die rechte Hand gekommen, ſie eingebüſſet. 67) Pro: Cum & eam ipſam amiſiſſet. 68) Endlich, auf die letzte, letztlich. 69) Morſu aliquid detinere, etwas mit

den

fuiſſe[70], ut non tot cædibus[71] fatigatus, non mani-
bus amiſſis victus[72]; truncus[73] ad poſtremum, &
veluti rabida fera[74] dentibus dimicaverit[75]. Ducen-
ta millia[76] Perſæ eo prælio[77], ſive naufragio amiſe- 20
re. Cecidit[78] & Hippias, tyrannus Atherienſis, 21
auctor & concitor[79] ejus belli, diis[80] patriæ ultori-
bus[81] pœnas repetentibus.

---

den Zähnen halten, anfaſſen. 70) Scil. ſcribunt, referunt. Magna in eo virtus eſt, er hat einen groſſen Muth, iſt ſehr tapfer. 71) Fuerit. Cædibus fatigari, in der Schlacht müde werden; Tot cædibus fatigatus eſt, weil er ſchon ſo viele erlegt hatte, iſt er endlich müde worden. 72) Vinci, es gewonnen geben, den Muth ſincken laſſen. 73) Truncus, gantz verſtümmelt, ohne Hände. 74) Als eine raſende Beſtie; nach Art der wilden Thiere. 75) Dentibus dimicare, ſich mit den Zähnen wehren; um ſich beiſſen. 76) Hominum oder militum. 77) Theils in ſelbiger Schlacht zu Land, theils zu Waſſer auf den Schiffen; als deren viele, wie oben gemeldet worden, verſencket und gefangen worden. 78) Cadere, umkommen, auf der Wahlſtatt bleiben; iſt das eigentliche Wort, ſo man von denen gebraucht, die in einer Schlacht, oder ſonſten vor dem Feind ihr Leben einbüſſen. 79) Setze hinzu: qui fuerat, der dieſen Krieg angeſtiftet hatte; Urſach deſſen geweſen; den Feind ins Land gebracht hatte. 80) Cum Dii repeterent pœnas; pœnas repetere, ſtraffen, zur Straffe ziehen. 81) Qui patriæ ultores erant; oder: qui patriam ulciſcebantur, die ſich des Vaterlands annahmen, die Untreue gegen daſſelbe rächeten.

CAPUT X.

Darius ſtirbt, und zwey ſeiner Söhne ſtreiten darüber um die Königliche Würde: Xerxes, der ſie erhalten, rüſtet ſich, die Griechen aufs neue mit einer ſtarcken Armee anzugreiffen.

§.1 INterea & Darius, cum bellum reſtauraret[1], in ipſo apparatu[2] decedit, relictis[3] multis filiis, & in re-
2 gno[4], & ante regnum[5] ſuſceptis[6]. Ex his[7] Artemenes maximus natu, ætatis privilegio[8], regnum ſibi vindicabat[9], quod jus, & ordo naſcendi[10], & natura
3 ipſa[11] gentibus dedit. Porro Xerxes controverſiam[12] non de ordine[13], ſed de naſcendi felicitate[14] refere-
4 bat: Namque[15] Artemenem primum[16] quidem Da-

1) Bellum reſtaurare, ſich wieder zum Krieg rüſten. 2) Unter währenden Zurüſtungen; da man damit beſchäftiget ware. 3) Et reliquit multos filios, viele Printzen. 4) Da er König ware, währender Regierung. 5) Ehe er zum Regiment gelanget, auf den Thron gekommen. 6) Quos ſuſceperat. Filios et liberos ſuſcipere, Kinder erzeugen. 7) Filiis. Maximus natu, der Aelteſte. 8) Nach dem Vorrecht des Alters; als der Erſtgebohrne. 9) Regnum ſibi vindicare, ſich des Reichs anmaſſen, Anſprach an die Crone machen. Hoc ſibi vindicat, er ſagt, dieſes gehöre ſein. 10) Die Erſtgeburt; weil er zuerſt das Tages-Licht erblicket. 11) Mag hier heiſſen: der natürliche Verſtand; das Licht der Natur. Hoc natura mihi dat, das lehret mich die Natur. 12) Controverſiam referre de aliqua re, um etwas ſtreiten, etwas ſtrittig machen. 13) Scil. naſcendi, um den Vorzug des Alters. 14) Wer bey ſeiner Geburt der glücklichſte geweſen; der Vorzug, meynte Xerxes, gehöre doch ihm, ob ſchon nicht dem Alter, doch der Zeit nach, zu welcher er gebohren worden. 15) Dicebat, muß hier hinein geſetzt werden. 16) Primus patri ſuo provenit, er iſt das älteſte Kind

rio, ſed privato[17] proveniſſe; ſe[18] regi[19] primum natum[20]. Fratres itaque ſuos, qui ante geniti eſ- 5
ſent[21], privatum patrimonium[22], quod eo tempore [23] Darius habuiſſet, non regnum, ſibi vindicare poſſe[24]; ſe eſſe[25], quem primum in regno jam rex[26]
pater ſuſtulerit[27]. Huc accedere[28], quod Artame- 6
nes non patre tantum, ſed & matre, privatæ adhuc fortunæ[29], avo quoque materno privato[30], procreatus ſit; ſe vero & matre regina natum[31], & patrem 7
non niſi regem vidiſſe[32], avum quoque maternum

ſeines Vaters. 17) Cum adhuc privatus eſſet, da er noch keine Krone hatte, ehe er zur Regierung gekommen. 18) Xerxem. 19) Cum rex eſſet, da er würcklich König geweſen, regierete. 20) Scil. eſſe. Primus illi natus ſum, ich bin ſein erſter Sohn. 21) Die älter wären, vor ihm auf die Welt gekommen. 22) Patrimonium ſibi vindicare, Anſprache an ſein Väterliches Erbgut machen; ſeines Vaters Verlaſſenſchaft forden. 23) Cum eos genuiſſet, da er ſie erzeuget. 24) Xerxis Meynung gienge dahin, ſeiner Brüder, die älter waren, als er, Vorrecht erſtrecke ſich nur auf ihres Vaters Vermögen, welches er noch im Privat-Stand, als eine Privat-Perſon, gehabt, nicht auf das Reich, das er hernach erſt bekommen. 25) Eum. Er ſey derjenige. 26) Cum jam rex eſſet. 27) Tollere liberos, Kinder zeugen, bekommen. 28) Scil. illud. Xerxes fuhr in ſeiner Rede fort, und bewieſe ſein Recht zur Krone ferner. 29) Cum pater & mater adhuc privatæ eſſent fortunæ. Homo privatæ fortunæ, eine Privat-Perſon; der in keinem öffentlichen Amt ſtehet. 30) Avo materno privato procreatus eſt, ſein Großvater mütterlicher Linie iſt eine Privat-Perſon geweſen, hat nichts zu befehlen gehabt. 31) Matre regina natum eſſe, eine Königin zur Mutter haben; Matre regina natus ſum, meine Mutter war eine Königin. 32) Patrem non niſi regem vidiſti, da du gebohren wurdeſt, ware dein Va-

Cyrum ſe regem habuiſſe[33], non hæredem, ſed con-
8 ditorem tanti regni[34]: Et ſi[35] in æquo jure utrum-
que fratrem pater reliquiſſet[36], materno[37] tamen ſe
9 jure & avito vincere[38]. Hoc certamen[39] concordi
animo[40] ad patruum ſuum Artaphernem, veluti ad
domeſticum[41] judicem, deferunt[42]: qui domi co-
10 gnita cauſa[43], Xerxem præpoſuit[44]: adeoque fra-
terna contentio[45] fuit, ut nec victor[46] inſultave-

Vater ſchon König; beſaſſe er ſchon den Königlichen Thron. 33) Avum regem habuit, ſein Großvater war der König. 34) i. e. qui non fuerit hæres, ſed conditor, der dieſes ſo groſſe Reich nicht von ſeinen Voreltern ererbt, ſondern durch ſeine Tapfferkeit unter ſich gebracht. Das ware der Cyrus, des Aſtiagis Enckel, von dem l. 1. c. 5. & ſeqq. zu leſen. 35) Geſetzt, obgleich, wann ſchon. * Utrumque fratrem, beyde Brüder, ihn den Xerxem nemlich, und den Artemenem. 36) In æquo jure pater eos reliquit, ſie haben von ihrem Vater her gleiches Recht; es hat einer Vaters halber ſo viel zu fordern, als der andere. 37) Materno & avito jure, wegen der Mutter und des Großvaters; was die Mutter und deroſelben Vater betrifft. 38) Vincere heißt hier den Vorzug haben, vorgehen, ein beſſeres Recht haben. 39) Um das Reich, die Crone; wegen der Reichs-Nachfolge; wer König seyn ſolte. 40) Concordi animo, einmüthiglich; mit beyder Bewilligung. 41) Domeſticus judex, ein Schiedsmann aus der Freundſchaft, von der Familie. 52) Certamen ad aliquem deferre, einen zum Schieds-Richter erwählen; eines Ausſpruch eine Streitigkeit überlaſſen. 43) Cauſam cognoſcere, eine Sache unterſuchen; ihr nachdencken. 44) Præponere aliquem, einem gewonnen geben; den Vorzug zuerkennen. 45) Contentio eſt fraterna, ſie handeln als Brüder mit einander; ihr Streit hebt ihre brüderliche Liebe nicht auf. 46) Qui vicerat, nemlich der Xerxes. Inſultare, ſich erheben, pochen, ſich rühmen.

47) Qui

rit, nec victus [47] doluerit, ipſoque litis tempore [48] invicem munera miſerint [49], jucunda quoque inter ſe, non ſolum credula convivia habuerint [50], judicium quoque ipſum [51] ſine arbitris, ſine convicio fuerit [51]. Tanto moderatius [52] tum fratres inter 11
ſe regna maxima * dividebant, quam nunc exigua patrimonia [53] partiuntur. Igitur Xerxes bellum a 12
patre cœptum [54] adverſus Græciam quinquennium inſtruxit [55]. Quod ubi [56] primum didicit De- 13
maratus rex Lacedæmoniorum, qui apud Xerxem

47) Qui victus erat, der abgewieſen wurde, nemlich der Artamenes. Dolere, ſich verdrieſſen laſſen, unwillig werden. 48) Unter währendem Streit; da der Streit noch währete. 49) Invicem munera mittere, einander beſchencken. 50) Jucunda inter ſe & credula habuerunt convivia, ſie haben mit einander geſpeiſet, ſind auch luſtig und vertraulich dabey geweſen. Convivia inter ſe habere, einander gaſtiren, zu Gaſt haben. 51) Auch bey würcklich erfolgtem Ausſpruch hat es keine Strittigkeit noch Scheltworte gegeben: ſie haben auch den Ausſpruch willig angenommen, und ſind damit zufrieden geweſen. Arbiter, ein Mittler, Mittels-Perſon, Schiedsmann. 52) Aliquid moderate inter ſe dividere, über einer Theilung nicht uneinig werden: Juſtinus will hier ſagen, und das Morale oder Lehre dabey geben: So friedlich verglichen vormahls dieſe zween Brüder ſich über ein ſo groſſes Königreich, da andere jetzo, wann ſie nur etwas weniges mit einander zu theilen haben, uneins werden, und in Streit gerathen. * Dergleichen Perſien, oder die Perſiſche Monarchie, ware. 53) Exiguum patrimonium, eine kleine Erbſchaft; geringe Verlaſſenſchaft. 54) Quod a patre, ſcil. Dario, cœptum erat, vel: quod pater iſius cœperat. 55) Bellum quinquennium inſtruere, ſich 5. Jahr lang zum Krieg rüſten. 56) Pro: ubi id. Diſcere aliquid, etwas erfahren, inne werden; von etwas Nach-

exulabat[57], amicior[58] patriæ[59] poſt fugam[60], quam regi[61] poſt beneficia[62], ne[63] inopinato bello opprimerentur[64], omnia[65] in tabellis ligneis magiſtratui
14 [66] perſcribit, easdemque cera ſuperinducta delet[67]; ne aut ſcriptura ſine tegmine[68] indicium daret[69], aut recens cera dolum proderet[70]: fido deinde ſervo perferendas tradit[71], juſſo[72], [73] magiſtratui
15 Spartanorum[74] tradere. Quibus[75] perlatis, Lace-

---

richt bekommen. Ubi primum, ſo bald. 57) Apud me exulat, nachdem er aus ſeinem Vaterland vertrieben worden, ſo hält er ſich bey mir auf. 58) Scil. fuit, & perſcribit. Amicior tibi ſum, quam illi, ich habe gröſſere Liebe zu dir, als zu ihm; bin dir beſſer gewogen, als ihm. 59) Lacedæmonii. 60) Ex illa, nachdem er doch daraus hatte weichen müſſen. 61) Xerxi, bey dem er ware, der ihn aufgenommen hatte. 62) Der ihm doch viel Gutes erwieſen hatte. 63) Scil. Lacedæmonii, als ſeine Landsleute. 64) Inopinato bello opprimi, unverſehens überfallen werden; den Feind unvermuthet auf den Hals bekommen. 65) Alles, was vorgienge; was er wuſte; die völlige Nachricht. 66) In patria. Der hohen Obrigkeit, den Regenten allda. Corn. Nepos nennet ſie Ephoros, Oberaufſeher, und möchte man ſolche am füglichſten dem Parlament in Engeland vergleichen, weil ſie eben alſo von den Königen Rechenſchaft fordern durfften, und ſolche wohl gar abſetzen konten. 67) Tabellas cera ſuperinducta delere, eine Tafel mit Wachs überziehen. 68) Wann ſie unbedeckt wäre; frey da ſtünde. 69) Scriptura dat indicium, man kan die Schrift leſen; die Schrift zeigt ſich; verrathet die Sache. 70) Dolum prodere, den Anſchlag verrathen; machen, daß man den Poſſen merckt. 71) Illas muß hier hinein geſetzt werden. Aliquid alicui perferendum tradere, etwas durch einen überſchicken. 72) Qui juſſus erat, oder: quem juſſerat. 73) Ut traderet, daß er ſie einliefern, bringen ſolte. 74) Spartani. Siehe in dem Vorhergehenden 9. cap. n. 26. 75) Scil. Tabellis,

dæmone quæſtioni[76] res diu fuit, quod[77] neque
ſcriptum aliquid viderent[78], nec fruſtra miſſas[79] ſu-
ſpicarentur, tantoque rem majorem[80], quanto ſit oc-
cultior[81], putabant. Hærentibus in conjectura viris 16
[82], ſoror Leonidæ[83] conſilium ſcribentis[84] invenit.
Eraſa igitur cera[85], belli conſilia[86] deteguntur. Jam 17
Xerxes ſeptingenta millia[87] de regno[88] armave- 18
rat, & trecenta millia de auxiliis*; ut non imme-
rito proditum ſit[89], flumina ab exercitu ejus ſicca- 19
ta[90], Græciamque omnem vix capere[91] exer-

---

bellis, cum illæ perlatæ eſſent, nachdem ſolche eingeliefert, überbracht worden. 76) Quæſtioni res eſt, man geht darüber zu Rath; man weiß nicht aus der Sache zu kommen. 77) Pro quia vel quoniam. 78) Scriptum nihil video, ich ſehe keinen Buchſtaben. 79) Eſſe. Suſpicari, ſich einbilden, die Gedancken machen. 80) Res eſt tanto major, die Sache iſt um ſo wichtiger; es iſt deſto mehr an der Sache gelegen. Eſſe iſt abermahl ausgelaſſen. 81) Res occulta, eine Sache, hinter die man nicht kommen kan; die nicht zu errathen iſt. 82) Cum viri hærerent. Hærere in conjectura, etwas nicht errathen können; die Sache nicht heraus bringen. 83) Leonidas war König zu Sparta oder Lacedämon, damahlen, als Xerxes Krieg anfienge; und wird in folgendem cap. mehr von ihme vorkommen. 84) Demarati, qui ſcripſerat. Conſilium alicujus invenire, hinter einen Anſchlag kommen; eines Anſchlag entdecken. 85) Poſtquam eraſa erat cera. Eradere, abſchaben, wegthun. 86) Verſtehe Xerxis. Conſilia belli detecta ſunt, man hat erfahren, daß der Feind einbrechen wolle, daß man einen Krieg zu beſorgen habe. 87) Militum. Armare, ins Gewehr bringen. 88) Aus ſeinen eigenen Landen; von ſeinen Unterthanen. * Von den Fremden, Auxiliar-Trouppen. 89) Prodere, ſcil. memoriæ, ſchreiben, berichten. 90) Eſſe. Flumen ſiccare, einen gantzen Fluß austrincken, ausſchöpffen. 91) Exercitum capere, eine Armee aufheben; einquartieren.

20 citum ejus potuiſſe. Naves[92] quoque mille ducen-
21 tas numero habuiſſe dicitur. Huic tanto agmini
22 dux defuit[93]. Cæterum ſi regem[94] ſpectes, divitias
[95], non ducem, laudes; quarum[96] tanta copia in regno
ejus fuit, ut, cum flumina[97] multitudine conſume-
23 rentur, opes tamen regiæ ſupereſſent[98]. Ipſe[99] autem
primus in fuga, poſtremus[100] in prælio ſemper viſus
24 eſt; in periculis timidus[101], ſicubi metus abeſſet
[102], inflatus[103]; denique ante experimentum[104]

Regio non capit exercitum, die Armee hat nicht Platz in dem Land, kan nicht darinnen ſtehen. 92) Naves mille ducentæ numero, eine Flotte von 1200. Seegeln. 93) Dieſe ſo groſſe Armee hat keinen rechtſchaffenen General, der ſie commandirt hätte; es fehlte dieſer entſetzlichen Armee an einem tapfferen General. 94) Xerxem; Regem ſpectare, den König betrachten, auf den König ſehen. 95) Divitias laudare, ſich über den groſſen Reichthum verwundern: Ducem laudare, einen für einen tapffern General gelten laſſen. Xerxes ware demnach wohl ein reicher und mächtiger König, aber wuſte die Armee nicht zu commandiren. 96) Divitiarum. Magna divitiarum copia in regno ejus eſt, ſein Königreich hat alles voll auf, iſt mit allem überflüßig verſehen. 97) Flumina multitudine conſumuntur, es ſind der Leute ſo viel, daß ſie auch gantze Flüſſe austrincken, leer machen. 98) Opes regiæ ſuperſunt, er iſt doch noch reich genug; es gehet doch ſeiner Königlichen Macht nichts ab. 99) Xerxes. Primus eſt in fuga, wanns an das fliehen gehet, ſo iſt er vornen dran; ſo macht er den Anfang. 100) Poſtremus in prælio ſemper videris, man ſiehet wohl, daß du im Treffen dich immer zu hinderſt ſtelleſt. 101) Scil. erat. In periculis timidum eſſe, wo es Gefahr hat, kein Hertz haben, ſehr ängſtig ſeyn. 102) Metus hic abeſt, es iſt da nichts zu beſorgen; es ſtehet da ſicher. 103) Aufgeblaſen, ſtoltz, hochmüthig. 104) Ehe er einmahl angegriffen hatte; vor dem Krieg.

105) Nicht

belli, fiducia virium[105], veluti naturæ ipſius dominus[106], & montes in planum ducebat[107], & convexa vallium æquabat[108]; & quædam maria pontibus ſternebat[109]; quædam[110] ad navigationis commodum[111] per compendium ducebat[112].

105) Nicht des Leibs, ſondern des Vermögens; weil er ſich auf ſeinen Reichthum und Macht verlieſſe. 106) Effet: Als ob er über die Natur zu gebieten hätte; die Natur meiſtern dörffte. 107) Montes in planum ducere, Berge ebnen, abtragen laſſen. 108) Convexa vallium æquare, tieffe Thäler ausfüllen. Xerxes warffe alſo die Berge in die Thäler, damit alles gleich würde. 109) Maria quædam pontibus ſternere, über das Meer an einigen Orten Brücken ſchlagen. 110) Scil. maria. 111) Ad navigationis commodum, zum Behuf der Schiffahrt; damit die Schiffe deſto bequemer ihren Lauf hätten. 112) Mare per compendium ducere, das Meer näher führen; richten laſſen, daß man nicht weit umfahren darf. Oder wie man jetzo ſagen möchte: einen Canal führen, das Waſſer in Canäle leiten; wie es der König in Franckreich Ludwig der 14. theils in ſeinem Reich, theils in Flandern gemacht, da er das Meer zu ſeiner Bequemlichkeit gerichtet, und durch gemachte Canäle da oder dorthin, wie er wolte, geleitet.

CAPUT XI.

Der Spartaner König Leonidas, welcher bey dem Einbruch des Xerxis den engen Paß Thermopyle beſetzt hatte, wehrt ſich mit den Seinigen ritterlich, und thut den Perſern groſſen Schaden.

CUjus[1] introitus[2] in Græciam quam terribilis, tam turpis ac fœdus diſceſſus[3] fuit. §. 1

1) Xerxis, des Königs in Perſien. 2) Introitus hoſtis in patriam eſt terribilis, der Feind macht durch ſeinen Einbruch in unſer Vaterland groſſen Schrecken. 3) Turpis

ac

2 Nam cum Leonida rex Spartanorum cum quatuor
millibus militum anguſtias[4] Themopylarum[5] oc-
cupaſſet, Xerxes contemtu paucitatis[6] eos pugnam
capeſſere[7] jubet, quorum cognati Marathonia pugna
3 [8] interfecti fuerant[9]; qui[10] dum ulciſci ſuos quæ-
runt, principium cladis fuere[11]: ſuccedente[12] dein-
4 de inutili turba[13], major cædes editur[14]. Tri-
duo[15] ibi cum dolore & indignatione[16] Perſa-
5 rum dimicatum[17]; quarta die, quum nunciatum eſ-
ſet[18] Leonidæ, a XX. millibus hoſtium ſum-
mum cacumen teneri[19], tunc hortatur ſo-

---

ac fœdus tuus erit diſceſſus, du wirſt mit Schand und Spott wieder abziehen müſſen. 4) Anguſtias occupare, einen engen Paß beſetzen, ſich deſſen verſichern. 5) Thermopylæ war ein enger Paß in dem Gebürg, da man aus Theſſalien in Achajam oder Griechenland kommt. 6) Weil er dieſe Hand voll Leute nicht achtete. 7) Pugnam capeſſere, angreiffen, den Angriff thun. 8) In der Schlacht bey Marathon; welche noch bey Darii Lebzeiten gehalten worden, davon in dieſem Buch c. 9. zu leſen. 9) Pugna interfici, in der Schlacht bleiben, umkommen. 10) Pro: Dum illi; Ulciſci ſuos quærit, er will ſich wegen ſeiner Freunde, ſeiner Freunde Tod, rächen. 11) Sind ſie zuerſt nieder gemacht worden; haben ſie den Anfang an der Niederlage gemacht. 12) Succedere, an eines Stelle rücken, darauf folgen. 13) Inutilis turba, allerley Geſind, die ſchlechteſten Leute, der Troß. 14) Major cædes edita eſt, es ſind noch mehr Leute umgekommen; die Niederlag iſt noch gröſſer worden. 15) Drey gantzer Tag, drey Tag lang; ibi, ad Thermopylas. 16) Cum dolore & indignatione, mit gröſtem Verdruß und Unwillen. 17) Scil. eſt. Das Gefecht währete alſo drey gantzer Tag, die Perſer hatten drey Tage da zu thun. 18) Nunciatum eſt mihi, ich habe Nachricht bekommen, bin berichtet worden. 19) Summum cacumen tenere,

cios [20], [21] recedant, & ſe ad meliora patriæ tempora
reſervent [22]: ſibi cum Spartanis fortunam experien- 6
dam [23]; plura ſe patriæ quam vitæ debere [24]: cæteros
ad præſidia Græciæ ſervandos [25]. Audito regis im- 7
perio [27] diſceſſere cæteri, ſoli Lacedæmonii remanſe- 8
runt. Initio hujus belli ſciſcitantibus [27] Delphis [28]
oracula reſponſum fuerat, aut regi Spartanorum,
aut urbi cadendum [29]. Et idcirco rex Leonida, 9
cum in bellum proficiſceretur [30], ita ſuos for-

---

tenere, oben auf dem Berg ſeyn, oder wie man ſagen möchte: Poſto faſſen. 20) Socii, Bundsgenoſſen, Alliirten. Waren hier die andern Griechen, welche Leonidas bey ſich hatte, die keine Spartaner waren. 21) Ut iſt hier beyzufügen im exponiren. Recedere, ſich zurück ziehen, retiriren. 22) Ad meliora patriæ tempora ſe reſervare, ſein Leben dem Vaterland zum Beſten zu retten ſuchen. 23) Eſſe. Fortunam experiri, es wagen, darauf ankommen laſſen. Mihi fortuna experienda eſt, ich will mein Heil verſuchen. 24) Plura patriæ quam vitæ debeo, ich will dem Vaterland zu gut gern mein Leben aufopffern; das Vaterland iſt mir lieber, als mein Leben. 25) Eſſe. Aliquem ad præſidium patriæ ſervare, einen zu Beſchützung des Vaterlands aufbehalten. 26) Imperium regis, die Königliche Ordre. Regis. i. e. Leonidæ, welcher da commandirte. 27) Scil. Lacedæmoniis. Sciſcitari Oracula, den Abgott um Rath fragen. 28) Delphi, orum, war vormahls eine Stadt in der Landſchaft Locris in Griechenland, da ein berühmtes Oraculum Apollinis ware, welches die Griechen um alle zukünftige Dinge zu Rath fragten, wie etwa dieſes oder jenes ablauffen möchte; ſonderlich in Kriegen. Von den Oraculis beſiehe in dieſem Buch c. 6. n. 53. 29) Eſſe. Entweder müſſe der König zu Sparta ſein Leben hergeben, oder werde die Stadt zerſtöhret werden. 30) In bellum proficiſci, wider den Feind

maverat[31], ut ire ſe parato ad moriendum animo[32]
10 ſcirent: Anguſtias propterea occupaverat, ut cum paucis[33] aut majore gloria[34] vinceret, aut minore
11 damno[35] reipublicæ caderet. Dimiſſis igitur ſociis, hortatur[36] Spartanos,[37] meminerint,[38] qualitercunque prælantibus cadendum[39] eſſe: [40] caverent, ne fortius manſiſſe[41], quam dimicaſſe videantur: nec
12 exſpectandum[42], ut ab hoſte[43] circumvenirentur, ſed dum nox occaſionem daret[44], ſecuris

---

Feind außziehen, zu Feld gehen. 31) Cives, nemlich. Ita me formavit, pro informavit, er hat mir ſolche Verſicherung gegeben, mich deſſen verſichert. 32) Parato ad moriendum animo ire, willig in den Tod gehen; dem Tod frölich unter die Augen gehen. 33) Scil. militibus, mit ſeinen wenigen Leuten. 34) Magna gloria vicit, er hat ſehr rühmlich geſieget. 35) Ohne gar zu groſſen Nachtheil des gemeinen Weſens. 36) Hortari aliquem, einem zuſprechen, etwas zu Gemüth führen. 37) Ut meminerint, ſie ſolten daran dencken, es bedencken. 38) Setze im exponiren davor: licet prælientur. Qualitercumque præliatur, er hält ſich in dem Treffen nicht ſonderlich tapffer. Oder laß licet aus, und gibs alſo: ſie möchten ſich tapfer wehren, oder nicht. 39) Cadendum eſt, es muß geſtorben ſeyn; das Leben iſt hin. Wird, wie in dieſem Buch c. 9. n. 78. zu finden, von dem Tod derer, die vor dem Feind ihr Leben laſſen, gebraucht. 30) Cavere. ſich vorſehen, nicht geſchehen laſſen. Hier iſt abermahl ut ausgelaſſen, oder nur & beyzuſetzen, damit es an das Wort meminerint gefügt werde. 41) Sie haben mehr Hertz gehabt, da zu bleiben, als ſich zu wehren. Fortiter dimicare, ſich rechtſchaffen wehren, tapffer halten. 42) Scil. eſſe. Exſpectare, ſtill ſitzen, es anſtehen laſſen. 43) Ab hoſte, (Xerxe vel Perſis,) circumveniri, von dem Feind umringt, in die Mitte gebracht werden. 44) Occaſionem dare, Gelegenheit an die Hand geben

& lætis [45] ſuperveniendum [46] : nusquam victores [47] honeſtius, quam in caſtris hoſtium, perituros [48]. 13
Nihil erat difficile [49] perſuadere perſuaſis [50] mori : 14
[51] ſtatim arma capiunt [52], & ſexcenti viri caſtra quin- 15
gentorum millium [53] irrumpunt; ſtatimque regis prætorium [54] petunt, aut cum illo [55], aut ſi ipſi [56] oppreſſi eſſent, in ipſius [57] potiſſimum ſede morituri [58]. Tumultus totis caſtris oritur [59]. Spartani, 16
poſteaquam regem non inveniunt, per omnia caſtra victores vagantur [60], cædunt, ſternuntque [61]

geben. 45) Scil. hoſtibus. Securis & lætis, i. e. cum ſecuri & læti eſſent, wann ſie in guter Ruh lågen und frölich wåren. 46) Alicui ſupervenire, einen überfallen; auf den Halß kommen. 47) Ipſos, cum vincerent. 48) Eſſe. Honeſte periit, er iſt rühmlich geſtorben; hat mit groſſem Ruhm ſein Leben gelaſſen. 49) Nihil eſt difficile ei perſuadere, man kan ihn zu allem bereden. 50) Iis, qui perſuaſi erant. Perſuaſus ſum mori, ich habe mich reſolvirt zu ſterben, mein Leben in die Schantz zu ſchlagen. 51) Igitur vel propterea gehört hierzu. 52) Arma capere, zum Gewehr greiffen, ſich gefaßt machen. 53) Caſtra quingentorum millium, ein Lager von fünffmal hundert tauſend Mann; irrumpere caſtra, in das Lager einbrechen. 54) Regis prætorium petere, auf das Haupt-Quartier loßgehen; des Königs Gezelt zueilen. 55) Wann ſie ihn zuvor erlegt, nieder gemacht hätten. 56) Lacedæmonii. Opprimi, übermannt, übermeiſtert werden, umkommen. 57) Scil. Regis. Sedes regis, des Königs Quartier, der vornehmſte Ort des Lagers. 58) Et morituri erant, und wolten ihr Leben laſſen. 59) Tumultus totis caſtris ortus eſt, das gantze Lager iſt allarmirt worden; es wurde überall Lermen. 60) Victor per omnia caſtra vagatus eſt, er hat mit ſeinen ſiegreichen Waffen das gantze Lager durchſtreifft. 61) Omnia ſternere, alles zu Boden ſchlagen; cædere, nieder-

omnia; ut qui ſciant ſe pugnare[62] non ſpe victoriæ,
17 ſed in mortis ultionem[63]. Prælium a principio
18 noctis in majorem partem diei tractum[64]: Ad po-
ſtremum, non victi[65], ſed vincendo fatigati, inter
ingentes[66] ſtratorum hoſtium catervas occiderunt
19 [67]. Xerxes, duobus vulneribus[68] terreſtri prælio
[69] acceptis, experiri maris fortunam[70] ſtatuit[71].

machen, niederhauen. 61) Als die da wohl wuſten. 62) Pugna ſpe victoriæ, er wehrt ſich, in Hoffnung den Sieg zu erhalten, Meiſter zu werden. 63) In mortis ultionem, ihren Tod zu rächen; ihre Haut theuer genug zu verkauffen. 64) Prælium in majorem partem diei tractum ſcil. eſt, die Schlacht hat ſchier den gantzen Tag gewährt. 65) Scil. ſunt & occiderunt. Vincendo fatigatus eſt, er iſt des Todtſchlagens, Niedermachens, müde worden. 66) Ingens ſtratorum caterva, ein groſſer Hauffe der Erſchlagenen, Stratorum, i. e. qui ſtrati erant. 67) Occidere, liegen bleiben, umkommen, ſein Leben laſſen. 68) Poſtquam duo vulnera acceperat. Da er zweymal eingebüßt, zwey Schlappen bekommen hatte. Vulnus heißt ſonſten eine Wunde, wird aber hier tropice genommen, vor einen Verluſt oder Schaden im Krieg. 69) In dem Angriff zu Land. 70) Experiri maris fortunam, ſein Heil zu Waſſer verſuchen; den Feind zu Waſſer angreiffen. 71) Statuere, ſich vornehmen, fürſetzen, entſchlieſſen.

CAPUT XII.

Durch des Themiſtoclis Klugheit wird die groſſe Perſiſche Flotte bey der Inſul Salamin in einem See-Treffen geſchlagen, und leidet groſſen Verluſt.

SEd Athenienſium dux Themiſtocles [1], cum ani- §. 1
madvertiſſet, Jonas, propter quos bellum Perſarum
ſuſceperant [2], in auxilium [3] Regis [4] claſſe ve-
niſſe, ſolicitare eos in partes ſuas [5] ſtatuit.
Et cum colloquendi copiam [6] non haberet, [7] quo 2
applicaturi erant, ſymbolos [8] proponi, & ſaxis 3
proſcribi [9] curat [10]: Quæ vos Jones dementia
tenet [11]? quod facinus agitatis [12]? bellum inferre
olim conditoribus [13] veſtris, nuper etiam vin-

---

1) Iſt eben der, deſſen oben c. 9. n. 56. ſchon gedacht worden. Dux Athenienſium, der Athenienſiſche Feldherr; der die Athenienſer commandirte. 2) Bellum Gallorum ſuſcipere, den Frantzoſen in die Haar gerathen, mit den Frantzoſen anbinden. Hier iſt der Nominativus Græci oder Athenienſes im exponiren beyzuſetzen. 3) In auxilium alicujus claſſe venire, einem mit einer Flotte zu Hülff kommen; ſeine Flotte zu Hülff ſchicken. Claſſe, pro: cum claſſe. 4) Verſtehe Xerxis, des Perſiſchen Königs. 5) Solicitare aliquem in ſuas partes, einen auf ſeine Seite zu bringen ſuchen. 6) Colloquendi copiam non habeo, ich kan nicht mit ihm zu ſprechen kommen; kan es nicht mündlich thun. 7) Scil. eo loco, quo. Applicare, anländen, landen, ſcil. claſſe. 8) Oder Symbola. Sind gewiſſe Wahrzeichen, oder Gedenckmahle, welche man, dieſer oder jener Sache deſto eher gewahr zu werden, ſetzet; die Materie darzu wird nach Belieben von Holtz, Eiſen, Stein oder dergleichen Zeug genommen: hier waren ſie ſteinern. Proponere ſymbolos aliquo. Merckmahle oder Wahrzeichen an einen öffentlichen Ort ſetzen laſſen. Proponi: ut proponantur. 9) Saxis proſcribere, in Steine hauen. Hæc ſcil. verba iſt zu verſtehen. Proſcribi: ut proſcribantur. 10) Curare, laſſen, die Anſtalt machen. 11) Quæ te dementia tenet? wie biſt du ſo thöricht? wo denckeſt du doch hin? 12) Facinus agitare, etwas Böſes im Sinn haben; auf eine Boßheit umgehen. 13) Iis, qui olim vos condidere, von denen ihr herkommet; die ehmals eure Stadt erbauet, gegrün-

4 dicibus[14], cogitatis[15]. An ideo mœnia veſtra[16] con-
didimus, ut eſſent[17], qui noſtra[18] delerent? quid ſi
5 [19] non hæc & Dario prius, & nunc Xerxi, belli cauſa
nobiſcum foret, quod vos rebellantes[20] non deſti-
tuimus[21]? Quin vos in hæc noſtra[22] ex iſta obſidi-
6 one[23] tranſitis? Aut ſi hoc parum tutum extat[24],
7 vos commiſſo[25] prælio ite ceſſim[26], inhibete re-
8 mos[27], & a bello diſcedite[28]. Ante navalis prælii
congreſſionem[29] miſerat Xerxes quatuor millia ar-

---

det haben. 14) Qui nuper etiam vindices veſtri erant. Vindex tuus fui, ich habe dir geholffen, dich errettet, mich deiner angenommen. 15) Cogitare, im Sinn haben, ſich vornehmen. 16) Mœnia condere, eine Stadt erbauen, in guten Stand ſetzen; einer Stadt aufhelffen. Ideo, zu dem Ende, um deßwegen. 17) Scil. homines. 18) Scil. Athenienſium. Mœnia delere, eine Stadt verheeren, ſchleiffen, zu Grund richten. 19) Quid ſi non hæc illi belli cauſa nobiſcum eſt? Wie? werden wir nicht um deswegen von ihm bekriegt? 20) Cum rebellaretis, da ihr von ihme abgefallen, abtrünnig worden; euch wider ihn aufgelehnet. 21) Non deſtituere aliquem, einen nicht ſtecken laſſen; ſich eines annehmen. 22) In caſtra alicujus tranſire, zu einem übergeben; ſich zu einem ſchlagen. Quin, pro: cur non, oder: Quin facis hoc? mein thue doch das. 23) Nemlich von den Perſern, da ihr nicht als Alliirte oder freye Leute, ſondern als Gefangene, als Sclaven, ſeyd. Obſidio ſtehet hier pro captivitate; mag auch heiſſen: der Arreſt. 24) Hoc parum tutum extat, das läßt ſich nicht thun; iſt gefährlich; kan nicht ſeyn. 25) Prælium committere, ein Treffen liefern. 26) Ceſſim ire, ſich allgemach zurück ziehen, fortmachen. 27) Remos inhibere, nicht weiter anſetzen, die Ruder einlegen. 28) A bello diſcedere, aus dem Treffen weichen, aus der Schlacht durchgehen. 29) Navalis prælii concurſus, ein See-Treffen, See-Schlacht;

An-

matorum[30] Delphos[31] ad templum Apollinis[32] diri-
piendum[33]; prorſus quaſi[34] non cum Græci tan- 9
tum, ſed cum diis immortalibus[35], bellum gereret:
quæ manus[36] tota imbribus & fulminibus[37] deleta 10
eſt, ut[38] intelligeret, quam nullæ eſſent hominum ad-
verſus deos vires[39]. Poſt hæc Theſpias[40], & Platæas, 11
[41], & Athenas vacuas hominibus[42] incendit, &, quo-

Angriff zu Waſſer. 30) i. e. militum, vier tauſend Mann. 31) Von dieſer Stadt beſiehe in dieſem Buch und nä ſt vorhergehenden Capitel n. 28. 32) Apollo war bey den Heyden der Gott der freyen Künſte und der Artzney, der ein berühmtes Oraculum in der Stadt Delphis hatte, in dem Tempel allda, welcher unter allen heydniſchen Götzen-Tempeln der reichſte geweſen, darinnen gantz gülden und ſilberne Bilder, auch unzählbar andere und überaus koſtbare Sachen waren, welche dahin geſtiftet und verehret worden. 33) Diripere, plündern, zerſtöhren, ſchleiffen. 34) Dieſes kommet oben l. 1. c. 7. n. 69. vor. 35) Iſt das gewöhnliche Beywort, ſo die Heyden zu dem Wörtlein Dii geſetzet, als ſonderlich auch bey dem Cicerone zu finden: ob ſie ſchon keine wahre Erkänntniß GOttes hatten, glaubten ſie doch ſo viel, daß ihre Götter unſterblich wären. 36) Manus, die Mannſchaft, oder wie man heutiges Tags im Krieg ſagt: ein Corpo, Detachement. 37) Imbribus & fulminibus deleri, durch Platzregen und Gewitter umkommen; oder: erſauffen und vom Wetter erſchlagen werden. 38) Scil. Xerxes. Intelligere, ſehen, mercken, lernen. 39) Nullæ ſunt hominum adverſus Deum vires, die Menſchen vermögen nichts wider GOtt. Quam nullæ ſunt tuæ vires? wie kanſt du doch ſo gar nichts? 40) Theſpiæ, arum, war eine Stadt in Bœotien an dem Berg Helicon, wie Strabo bezeuget. 41) Von dieſer Stadt ſuche in dieſem Buch cap 9. n. 31. und von Athen in eben dieſem c. 6. n. 1. 42) Urbs vacua hominibus, eine Stadt, die von ihren Einwohnern verlaſſen iſt, leer

niam ferro in homines non poterat[43], in ædificia
12 igne graſſatur[44]. Namque Athenienſes poſt pugnam Marathoniam[45], præmonente[46] Themiſtocle, victoriam[47] illam de Perſis, non finem, ſed cauſam majoris belli fore[48], CC. naves fabricaverant[49].
13 Adventante[50] igitur Xerxe, conſulentibus[51] Delphis oraculum reſponſum fuerat,[52] ſalutem muris
14 ligneis tuerentur. Themiſtocles navium præſidium demonſtratum[53] ratus[54], perſuadet omnibus, Patriam municipes eſſe, non mœnia[55]; civitatemque non in ædificiis[56], ſed in civibus poſitam: Me-

leer ſtehet. Vacuas, i. e. quæ erant vacuæ. 43) Scil. graſſari Ferro in homines graſſari, die Leute hinrichten laſſen, um das Leben bringen. Weil er den Griechen durchs Schwerdt nichts anhaben konnte, ſo thate er ihnen durchs Feuer Schaden. 44) In ædificia igne graſſari, die Gebäue in Brand ſtecken, anzünden laſſen. 45) Hievon iſt beſſer oben cap. 9. zu leſen. 46) Præmonere, vorher ſagen, einen warnen. 47) Victoria de Gallis, der Sieg wider die Frantzoſen, die denen Frantzoſen abgewonnene Schlacht. 48) Oder futuram eſſe, der Krieg ſeye dadurch nicht ausgemacht, ſondern werde erſt deſto ſchärffer angehen. 49) Naves fabricare, Schiffe ausrüſten laſſen, verfertigen. 50) Adventare, anrücken, im Anzug ſeyn, anmarſchiren. 51) Illis muß beygeſetzt werden. Scil. Athenienſibus. Oraculum conſulere, den Abgott um Rath fragen. 32) Scil. ut. Salutem muris ligneis tueri, oder, wie Corn. Nepos dieſes giebt, mœnibus ligneis ſe munire, ſich höltzerne Mauren machen, ſein Heil hinter höltzernen Mauren ſuchen. 53) Effc. Themiſtocles hielte davor, der Abgott ziele dadurch auf eine Flotte; verſtehe dadurch die Schiffe. 54) Eſt, & perſuadet. Perſuadere alicui, einem eine Meynung beybringen. 55) Mœnia ſtehet hier Synecdochice pro urbe. 56) Scil. eſſe. Civitas non in ædificiis poſita eſt, ſed in civibus, die Gebäu machen

lius itaque ſalutem navibus [57], quam urbi, commiſ- 15
ſuros: Hujus ſententiæ etiam Deum auctorem eſſe
[58]. Probato conſilio [59], conjuges liberosque cum 16
pretioſiſſimis [60] rebus, abditis inſulis [61], relicta urbe,
demandant; ipſi naves armati conſcendunt [62]. Ex- 17
emplum Athenienſium & aliæ urbes imitatæ [63]. Ita- 18
que cum adunata [64] omnis ſociorum claſſis, & inten-
ta in bellum navale [65] eſſet; anguſtiasque Sala-
minii freti [66], ne circumveniri a multitudine [67]
poſſet, occupaſſent [68]; diſſenſio [69] inter civitatum

---

chen keine Stadt aus, ſondern die Burgerſchaft, die Leute darinnen. 57) Salutem navibus committere, ſein Heil auf dem Waſſer ſuchen; Melius ſalutem navi commiſeris quam domui, du wirſt auf dem Schiff ſicherer ſeyn, als zu Hauß. 58) Deus auctor eſt hujus ſententiæ, dieſe Meynung kommet von GOtt ſelbſten her; dieſen Rath hat GOtt ſelbſt gegeben. 59) Conſilium probare, etwas vor gut anſehen, ſich eines Rath gefallen laſſen. 60) Res pretioſiſſimæ, die beſten Sachen, koſtbareſten Mobilien. 61) Conjuges liberosque abditis inſulis demandare, Weib und Kinder in abgelegene Inſulen flehnen, führen, Corn. Nepos nennt dieſe Inſulen Salaminem und Trœzenem. Relicta urbe, i. e. & relinquunt urbem. 62) Navem conſcendere, zu Schiff gehen; ſich auf das Waſſer begeben, ſetzen. Ipſi ſcil. viri oder cives. 63) Scil. ſunt. Exemplum alicujus imitari, einem nachfolgen, es auch ſo machen. 64) Omnis ſociorum claſſis eſt adunata, die Alliirte Flotte iſt beyſammen, hat ſich verſammlet. 65) In bellum navale intentum eſſe, den Krieg zu Waſſer führen wollen; mit dem Feind eins zur See zu wagen geſinnet ſeyn. 66) Das enge Meer bey der Inſul Salamin, wurde ſonſten auch der Sinus Saronicus genennet. 67) Scil. hoſtium, damit ſie nicht von der groſſen feindlichen Flotte könne umringet, rings eingeſchloſſen, werden. 68) Occupare, beſetzen, einnehmen, beſetzt halten. 69) Diſſenſio inter eos orta eſt, ſie ſind mit einander uneins

19 principes[70] oritur: qui cum[71] deſerto bello[72] ad
ſua[73] tuenda dilabi vellent, timens[74] Themiſtocles,
ne diſceſſu[75] ſociorum vires[76] minuerentur, per ſer-
vum fidum Xerxi nunciat[77], uno in loco eum con-
tractam[78] Græciam capere facillime[79] poſſe;
20 Quod ſi[80] civitates, quæ jam abire[81] vellent, diſſi-
pentur, majore labore ei[82] ſingulas conſectandas
21 [83]. Hoc dolo impellit[84] regem ſignum pugnæ da-
re[85]. Græci quoque adventu hoſtium occupati[86],
22 prœlium collatis viribus capeſſunt[87]. Interea

---

eins worden, in Zwietracht gerathen. 70) Principes civitatum, die Oberſten einer jeden Stadt, commandirende Generale. 71) Pro: Cum ii. 73) Reſolve: deſerere bellum & dilabi vellent. Bellum deſerere, aus dem Krieg gehen, nicht mehr fechten. 73) Ad ſua, i. e. res ſuas, tuenda dilabi, iſt, wann man aus einander, und ein jeder zu dem Seinigen, gehet, ſich nach Haus begiebt. 74) i. e. timebat. 75) Wann ihre Alliirte weggiengen, ſich trenneten. 76) Vires noſtræ minuuntur, wir werden geſchwächt, ſind zu ſchwach, nicht mehr gewachſen. Vires, ſcil. ſuæ. 77) Nunciare, ſagen laſſen, zu wiſſen thun, kund machen. 78) Quæ contracta eſſet. Uno in loco contractum eſſe, an einem Ort beyſammen ſtehen, bey einander ſeyn. 79) Facillime aliquem capere, einen mit leichter Mühe überwältigen, übermeiſtern. Græcia ſtehet hier pro Græcis, continens pro contento, per Metonymiam. 80) Stehet zierlich vor ſi allein; mag zwar auch gegeben werden: wann aber. 81) Civitates jam abire volunt, die Städte wollen auseinander gehen, ſich ſcheiden. 82) Scil. Xerxi. 83) Eſſe. Singulas conſectari, einer jeden a part, abſonderlich, nachziehen; jede beſonders angreiffen. 84) Impellere, bewegen, nöthigen, antreiben. 85) Signum pugnæ dare, das Zeichen zum Angriff geben; den Angriff thun. 86) Qui occupati erant. Adventu alicujus occupari, von einem überfallen, aufgehalten werden. 87) Prælium collatis viribus capeſſere, auf den Feind mit geſamm-

ter

rex[88], velut ſpectator pugnæ[89], cum parte navium
in littore[90] remanet; Artemiſia autem regina Ha- 23
licarnaſſi[91], quæ in auxilium Xerxi venerat, inter pri-
mos[92] duces bellum acerrime ciebat[93]: Quippe ut 24
[94] in viro muliebrem timorem[95], ita in muliere[96]
virilem audaciam cerneres. Cum anceps prælium 25
[97] eſſet, Jones juxta præceptum[98] Themiſtoclis,
pugnæ ſe paulatim ſubtrahere[99] cœperunt, quorum
defectio[100] animos cæterorum fregit[101]: itaque 26
circumſpicientes fugam[102] pelluntur[103] Perſæ,

---

ter Macht loß gehen. Vires conferre, die Kräfte zuſammen ſetzen: zuſammen halten. 88) Perſarum Xerxes. 89) Spectator pugnæ, der dem Treffen nur zuſiehet; den die Schlacht nichts angehet. 90) In littore remanere, an dem Ufer halten, ſich daran ſetzen. 91) Halicarnaſſus war ehedeſſen eine berühmte Stadt der Landſchaft Carien in Klein-Aſien. 92) Vornen unter den Generälen, unter den Vorderſten, an der Spitze. 93) Bellum acerrime ciere, tapffer commandiren, ſich heldenmüthig wehren; dem Feind heftig zuſetzen. 94) Mag wohl gegeben werden: daß wie, oder: ſo daß. 95) Muliebris timor, ein Weiber-Hertz, weibiſche Angſt. In viro ſcil. Xerxe rege. 96) Scil. Artemiſia regina. Audacia virilis, männliche Courage, ein Heldenmuth. Wie nemlich der Xerxes ſich ſehr befürchtete, und nicht an den Feind gienge, damit er nicht in Gefahr kommen möchte: ſo ſchonete hingegen die Artemiſia ihres Lebens nicht, und war überall vornen dran. 97) Prælium eſt anceps, man weiß nicht wer gewinnen, welcher Theil den Sieg erhalten wird. 98) Davon oben gemeldet worden. 99) Pugnæ ſe paulatim ſubtrahere, allgemach durchgehen; ſich nach und nach fortmachen. 100) Defectio, der Abfall, Flucht, das Entweichen. 101) Animum alicujus frangere, einen erſchrecken, verzagt machen; einem den Muth nehmen. 102) Qui fugam circumſpiciebant. Fugam circumſpicere, ſich nach der Flucht umſehen; Retirade ſuchen. 103) Pellere, zurück treiben,

27 & mox prælio victi[104] in fugam vertuntur[105]. In qua trepidatione[106] multæ captæ naves, multæ merſæ[107]; plures tamen[108] non minus ſævitiam[109] regis, quam hoſtem, timentes domum dilabuntur[110].

ben, zum weichen nöthigen. 104) Sunt. Prælio vinci, geſchlagen werden, die Schlacht verlieren. 105) In fugam verti, durchgehen, das Reißaus nehmen. 106) In welcher Verwirrung, Angſt, Schrecken. 107) Sunt. Navem mergere, oder, wie es oben cap. 9. hieſſe, ſupprimere; ein Schiff verſencken, in Grund bohren. Navis merſa eſt, das Schiff iſt geſuncken, zu Grund gegangen. 108) Verſtehe Naves. 109) Sævitiam alicujus timere, eines grauſamen Zorn fürchten. Timentes, i. e. quæ timebant. 110) Domum dilabi, heimfahren; den Weg nach Haus nehmen.

CAPUT XIII.

Xerxes überläßt dem Mardonio das Commando der Armée, und retirirt ſich mit Schand und Spott in einem Fiſcher-Kahn: ſeine Armée zu Land leidet Mangel an Proviant, und verliert daher viel Leute.

§.1 HAc clade perculſum[1] & dubium conſilii[2] Xerxem Mardonius[3] aggreditur[4]. Hor-
2 tatur[5], in regnum abeat, ne[6] quid ſeditionis

1) Qui perculſus erat, & dubius. Clade aliqua percelli, über eine Niederlage beſtürtzt, kleinmüthig werden. 2) Dubius ſum conſilii, ich weiß mir nicht zu helffen; ſtehe an, was ich thun ſolle. 3) Mardonius ware einer der vornehmſten Generäle des König Xerxis, ein ſonſt tapferer und kluger Mann, der, wie Corn. Nepos ſchreibet, des Königs Eydam geweſen. 4) Aggredi aliquem, zu einem kommen; einen anreden. 5) Ut iſt ausgelaſſen. In regnum abire, ſich in ſein Reich begeben. In regnum ſcil. ſuum, hoc eſt, Perſicum. 6) Pro aliquid. Quid ſeditionis movere, einen Auf-

moveat fama [7] adverſi belli, in majus [8], ſicuti mos eſt
[9], omnia extollens: ſibi [10] CCC [11] millia armatorum 3
lecta [12] ex omnibus copiis [13] relinquat, qua manu [14]
aut cum gloria ejus [15] perdomiturum [16] ſe Græciam;
aut ſi aliter eventus ferat [17], ſine ejusdem infamia ho-
ſtibus ceſſurum [18]. Probato conſilio, Mardonio exer- 4
citus traditur [19]; reliquas copias rex ipſe reducere
in regnum [20] parat [21]. Sed Græci audita regis 5
fuga [22], conſilium ineunt [23] pontis interrum-
pendi [24], quem ille Abydo [25] veluti vi-

---

ruhr anrichten; zum Aufruhr Anlaß geben. 7) Fama adverſi belli, die Nachricht von ihrem unglücklichen Krieg, daß ſie ſo übel eingebüßt hätten. 8) In majus omnia extollere, alles vergröſſern; aus einer Mücke einen Elephanten machen. Extollens, i. e. quæ extollat. 9) Sicuti mos eſt, wie es zu gehen pfleget; gemeiniglich. 10) Scil. Mardonio. 11) Trecenta millia armatorum, eine Armee von dreymahl hundert tauſend Mann. 12) i. e. quæ lecta eſſent. Lecta pro electa. 13) Aus ſeiner gantzen Macht; von allen ſeinen Leuten. 14) Manus, die Mannſchaft, Armee. 15) Xerxis des Königes. 16) Eſſe. Græciam cum gloria perdomare, Griechenland mit gröſtem Ruhm unter ſich bringen, bezwingen. 17) Aliter eventus tulit, es iſt anderſt gegangen, ausgefallen. 18) Hoſtibus cedere, dem Feind gewonnen geben. Sine tua infamia, ohne deine Beſchimpfung; daß du doch keinen Schimpf davon haſt. 19) Exercitum alicui tradere, einem die Armée überlaſſen, das Commando der Armée übergeben. 20) Copias in regnum reducere, mit der Armée wieder in ſein Reich marſchiren. Reliquæ copiæ, der Reſt der Armée. 21) Parare, ſich vornehmen, rüſten, willens ſeyn. 22) Da ſie vernahmen, daß der Xerxes ſich fortmachen, nimmer da bleiben wolle. 23) Conſilium inire, ſchlüſſig werden, ſich berathſchlagen, Vorhabens ſeyn. 24) Pontem interrumpere, die Brück abwerffen. 25) Iſt eine Stadt in klein Aſien an dem Helleſpont, gegen welcher über

die

ctor[26] maris fecerat, ut intercluſo[27] reditu, aut cum exercitu[28] deleretur, aut deſperatione[29] rerum pa-
6 cem victus[30] petere cogeretur. Sed Themiſtocles, timens[31], ne intercluſi[32] hoſtes deſperationem in virtutem verterent[33], & iter, quod aliter non pateret[34], ferro patefacerent[35], ſatis multos hoſtes in Græcia remanere dictitans[36], nec augeri numerum[37] retinen-
7 do[38] oportere; cum vincere conſilio[39] cæteros non poſſet, eundem[40] ſervum ad Xerxem mittit,

---

die Stadt Seſtus liegt, wo jetzo die Türckiſchen Dardanellen ſind. 26) Als ein Herr des Meers; als ob er über das Meer zu gebieten hätte. 27) Cum reditus interclufus eſſet, wann ihme der Rückweg abgeſchnitten wäre, wann er nicht mehr zurück könnte. 28) Cum exercitu deleri, mit der gantzen Armée aufgerieben werden; wie es l. 1. c. 8. dem Cyro ergangen. 29) Aus Verzweifflung; wann er ſähe, daß alles verlohren. 30) Pacem victus petit, er bittet als ein Uberwundener um Frieden. 31) Timens, ne. Aus Beyſorg, es möchten. 32) Cum intercluſi eſſent, wann ſie nicht mehr fort könten, ſich eingeſperret ſähen. Hoſtes, i. e. Perſæ. 33) Deſperationem in virtutem vertere, aus der Noth eine Tugend machen; ſich deſperat wehren. 34) Iter aliter non patet, der Paß iſt ſonſt nicht offen; man kan anderſt nicht fort. 35) Iter ferro patefacere, ſich den Paß mit dem Schwerdt öffnen; mit gewaffneter Hand durchdringen. 36) i. e. dictitabat, er ſagte, wandte ein. 37) Augere numerum, mehr machen, die Zahl vergröſſern. 38) Durch Aufhalten der übrigen. Seine Meynung ware, man ſolle den Feind ziehen laſſen, und ihn nicht aufhalten; es blieben dannoch ſo viel zurück, daß man mit ihnen genug würde zu ſchaffen haben. 39) Aliquem conſilio vincere, heißt ſonſten: einen überliſten; hier aber: einen überreden, auf ſeine Meynung bringen. 40) Eben dieſen, den er zuvor zu ihme geſandt hatte, deſſen im vorhergehenden Capitel Meldung geſchicht.

41) Scil.

certioremque conſilii [41] facit; & occupare tranſitum
[42] maturata fuga [43] jubet. Ille perculſus [44] nuncio, tra- 8
dit ducibus milites perducendos [45]; ipſe cum paucis
Abydon contendit [46]; Ubi cum ſolutum [47] pontem 9
hybernis tempeſtatibus [48] offendiſſet, piſcatoria ſca-
pha [49] trepidus trajecit. Erat res ſpectaculo [50] digna, 10
& æſtimatione ſortis humanæ [51], rerum varietate
miranda [52], [53] in exiguo latentem videre navigio
[54], quem paulo ante [55] vix æquor omne capiebat
[56], carentem etiam omni ſervorum miniſterio [57],

---

41) Scil. Græcorum. Certiorem te conſilii mei faciam, ich will dich wiſſen laſſen, was ich vorhabe. Er that ihm alſo zu wiſſen, daß die Griechen ſeine Brücke abwerffen wolten. 42) Tranſitum occupare, den Paß beſetzen, ſich des Rück-wegs verſichern. 43) Maturare fugam, ſich bald auf den Weg machen; bey Zeiten durchgehen, ſich fort machen. Maturatus, eilfertig, ungeſäumt. 44) Eſt. Percelli aliqua re, über etwas erſchrecken. 45) Milites ducibus perducendos tradere, die Armée durch die Generäle führen laſſen. Perducendos ſcil. in regnum. 46) Auguſtam contendit, er geht, nimmt ſeinen Weg, auf Augſpurg. 47) Solutum pontem offendi, ich habe die Brücke abgeworffen gefunden; da ich kame, war die Brücke ruinirt. Ubi cum, pro: cum ibi 48) Hybernæ tempeſtates, das Winter-Wetter. 49) Piſcatoria ſcapha trajicere, ſich in einem Fiſcher-Nachen überführen laſſen. 50) Res ſpectaculo digna, eine ſehens-würdige Sache. 51) In Betrachtung des menſchlichen Geſchicks. 52) Hoc rerum varietate mirandum eſt, man hat ſich wegen der groſſen Veränderung darüber zu verwundern. 53) Eum iſt hier ausgelaſſen. 54) In exiguo latet navigio, er ſitzt gantz unbekannt in einem kleinen Nachen, Fahrzeug. 55) Kurtz vorher; nemlich bey ſeinem Einbruch und Marſch in Griechenland. 56) Æquor omne eum vix capit, das Meer iſt ihm faſt nicht groß genug; er hat kaum Platz auf dem gantzen Meer. 57) Carere omni

ſerv-

cujus exercitus propter multitudinem terris graves
11 erant[58]. Nec pedeſtribus copiis[59], quas ducibus aſſi-
gnaverat[60], felicius iter[61] fuit; ſiquidem quotidia-
no labori[62] (neque enim ulla eſt metuentibus[63] qui-
12 es) etiam fames acceſſerat[64]. Multorum deinde
dierum[65] inopia contraxerat[66] & peſtem, tanta-
que fœditas[67] morientium fuit, ut viæ cada-
veribus implerentur[68], alitesque & beſtiæ[69]

ſervorum miniſterio, gantz allein ſeyn; keinen Bedienten bey ſich haben. 58) Exercitus ejus propter multitudinem terris graves ſunt, ſeine Armée iſt ſo groß, daß man ſie faſt nicht aufheben kan; daß man nicht weiß, wo man die Leute hinthun ſoll. 59) Pedeſtres copiæ, die Armée zu Land; ſonſten auch: das Fußvolck, die Infanterie. 60) Copias ducibus aſſignare, die Trouppen durch Generale führen laſſen; unter die Hände der Feld-Oberſten thun 61) Iter mihi non eſt felix, es gehet mir nicht wohl auf meiner Reiſe; ich bin unglücklich unter Wegs. 62) Quotidianus labor, die tägliche Strappazen; die ſie nemlich von dem ſtätigen marſchiren hatten, da es immer fortgienge. 63) Iis, qui metuunt. Nulla eſt mihi quies, ich habe keine Ruhe. Die Angſt lieſſe ſie nicht raſten oder ſtill liegen. 64) Fames accedit labori, zu der Unruhe kommt auch die Hungers-Noth, der Mangel an Victualien, Proviant. 65) Inopia multorum dierum, iſt, wo man viel Tage nichts zu eſſen hat. 66) Hoc contrahit peſtem, das macht die Peſtilentz; daher entſtehen anſteckende Seuchen und Kranckheiten 67) Die Leute fielen ſo greßlich dahin; das Sterben riſſe ſo entſetzlich ein. 68) Viæ cadaveribus impletæ ſunt, die Straſſen liegen voller Todten; die Todten liegen Hauffenweiß auf den Straſſen. 69) Alites & beſtiæ, Thiere und Vögel. Durch dieſe werden die Adler, Raben, Geyer und dergleichen verſtanden, welche Luder freſſen; durch jene aber Wölffe und Füchſe, auch Löwen, Bären und andere Raub-Thiere, die das Aas an-

illecebris ſolicitatæ [70] exercitum ſequerentur [71].

angreiſſen. 70) Quæ ſolicitatæ erant: illecebræ heißt insgemein, etwas anreitzendes, angenehmes, das an ſich lockt; hier aber werden dadurch die todten Cörper verſtanden, welche den Thieren und Vögeln zu Theil wurden. Illecebris ſolicitari, durch eine Lock-Speiſe gereitzet werden. 71) Exercitum ſequi, der Armée nachziehen, nachfolgen.

CAPUT XIV.

Der Mardonius ſchlägt in Böotien bey der Stadt Platææ mit den Griechen, büßt aber heßlich ein, und entkommt kaum mit wenigen Leuten: An eben dieſem Tag werden die Perſer auch in Aſien zu Waſſer geſchlagen.

INterim Mardonius in Græcia Olynthum [1] expugnat. §. 1
Athenienſes quoque in ſpem pacis amicitiamque regis ſollicitat [2], ſpondens [3] incenſæ [4] eorum urbis etiam in majus reſtitutionem. 2
Poſteaquam nullo pretio libertatem videt his venalem [5], incenſis [6], quæ ædificare cœperant, copias in Bœotiam transfert [7]. 3
Eo & Græ- 4

1) Olynthus iſt ehmahls eine Stadt in Macedonien (welches Land auch zu Griechenland gerechnet wurde) geweſen. 2) In ſpem pacis & amicitiam ſuam aliquem ſolicitare, mit einem ſuchen Frieden zu machen, und ihn auf ſeine Seite zu bringen. 3) Et ſpondet. Spondere reſtitutionem urbis in majus, verſprechen, eine Stadt gröſſer und herrlicher wieder erbauen zu laſſen. 4) Quæ incenſa erat, die abgebrannt ware, die in der Aſche lag. 5) Eſſe. Libertas eſt mihi nullo pretio venalis, meine Freyheit iſt mir um kein Geld feil; ich verkauffe meine Freyheit nicht. His, ſcil. Athenienſibus. 6) Scil. iis. Nachdem er das angeſteckt, eingeäſchert hatte. 7) Copias aliquo transferre, mit der

corum exercitus, qui centum millium[8] fuit, ſequu-
5 tus eſt, ibique prælium commiſſum. Sed fortuna re-
gis cum duce mutata non eſt[9]: Nam victus[10] Mar-
donius, veluti ex naufragio[11], cum paucis profugit.
6 Caſtra referta regalis[12] opulentiæ capta[13]; Unde pri-
mum[14] Græcos, diviſo inter ſe[15] auro Perſico, di-
7 vitiarum luxuria cepit[16]. Eodem forte die, quo
Mardonii copiæ deletæ ſunt[17], etiam navali prælio
[18] in Aſia ſub monte Mycale[19], adverſus Perſas di-
8 micatum eſt. Ibi ante congreſſionem[20], cum
claſſes ex adverſo[21] ſtarent, fama ad utrumque
exercitum venit[22], viciſſe Græcos, & Mardonii

---

der Armée etwo hin marſchiren. 8) Exercitus eſt centum millium, die Armée iſt hundert tauſend Mann ſtarck. 9) Fortuna ejus mutata non eſt, ſein Unglück hat noch nicht aufgehöret; er iſt doch noch unglücklich. Cum duce, kan hier gegeben werden: ob er ſchon nicht ſelbſt commandirte, obſchon ein anderer das Commando hatte. 10) Scil. eſt, & profugit. Profugere, entfliehen, ſich ſalviren. 11) Wie es auf dem Meer bey einem Schiffbruch zu gehen pfleget. 12) Caſtra referta regalis opulentiæ; ein Lager, darinnen Königlicher, überaus groſſer Reichthum, alles vollauf iſt. 13) Sunt. Caſtra capere, ein Lager erobern. 14) Von welcher Zeit an, von dem an. 15) Aliquid inter ſe dividere, etwas mit einander theilen. 16) Divitiarum luxuria eum cepit, er hat angefangen ſich Schätze zu ſammlen, und wohl zu leben. 17) Copias hoſtium delere, die feindliche Armée nieder legen, zu Schanden machen. 18) Navali prælio adverſus aliquem dimicare, ein See-Treffen mit einem halten. 19) An dem Berg oder Vorgebürg Mycale, ſo in der Landſchaft Jonien in Aſien lage, unfern der Stadt Epheſus. 20) Congreſſio, der Angriff, die Schlacht. 21) Ex adverſo ſtare, gegen einander ſtehen, einander im Geſichte. 22) Fama ad nos venit, das Ge-

ſchrey

copias occidione occidiſſe[23]. Tantam famæ velo- 9
citatem fuiſſe[24], ut cum matutino tempore[25] præ-
lium in Bœotia commiſſum ſit, meridianis horis[26]
in Aſiam, per tot maria & tantum ſpatii[27], tam brevi
horarum momento[28], de victoria nunciatum ſit[29].
Confecto bello[30], cum de præmiis civitatum agere- 10
tur[31], omnium judicio Athenienſium virtus prælata
[32]: Inter duces quoque Themiſtocles princeps[33] ci-
vitatum teſtimonio judicatus[34], gloriam patriæ ſuæ
auxit.

ſchrey iſt bey uns erſchollen; man hat bey uns geſagt. 23) Occidione occidere, auf das Haupt geſchlagen werden; eine gäntzliche Niederlage leiden. 24) Scil. mirandum eſt. Magna eſt famæ velocitas, man erfähret eine Sache ſchnell; das gemeine Geſchrey breitet ſich ſchnell aus. 25) Matutino tempore, Morgens frühe; Vormittags. 26) Meridianis horis, um den Mittag; zu Mittag. 27) So weit über das Meer. 28) Brevi horarum momento, in wenigen Stunden. 29) De victoria nunciatur, man weiß von dem erhaltenen Sieg; man hat Nachricht, daß der Feind geſchlagen worden. 30) Da der Krieg aus ware. Bellum conficere, dem Krieg ein Ende machen. 31) De præmiis eorum actum eſt, man hat ſich mit einander berathſchlaget, was jedem vor eine Belohnung zu geben; was jeder verdienet habe. 32) Scil. eſt. Omnium judicio ejus virtus prælata eſt, es hat ihm jedermann den Ruhm der Tapfferkeit vor andern zuerkannt. 33) Principem inter alios te judico, ich gebe dir den Vorzug vor allen andern. 34) Scil. fuit, & auxit. Teſtimonio civitatum, durch einhelliges Zeugniß aller Städte.

CAPUT XV.

Die Athenienſer hintergehen die Spartaner liſtig, und erbauen ihre Stadt aus dem Grund: Dieſe ſtreiffen in das Perſiſche Gebieth; deren General Pauſanias geht mit Verrätherey um, wird aber von Ariſtide an ſeinem Vorhaben gehindert, und endlich abgeſtraft. Xerxes bekriegt die Griechen zum andern, iſt aber wieder unglücklich, und wird von dem Cimone zu Waſſer und Land geſchlagen.

§.1 IGitur Athenienſes, aucti[1] & præmiis belli & glo-
2 ria, urbem ex integro[2] condere moliuntur[3]. Cum
mœnia majora complexi[4] fuiſſent, ſuſpecti eſſe[5] La-
cedæmoniis cœpere, recte reputantibus[6], quibus[7]
ruina urbis tantum incrementi dediſſet[8], quantum[9]
3 ſit datura munita civitas: Mittunt ergo legatos[10], qui
monerent, ne munimenta hoſtibus[11] & recepta-

1) I. e. qui aucti erant. Prœmiis belli augeri, gute Beuten bekommen; Gloria augeri, Ruhm erhalten; ein Anſehen bekommen. 2) Urbem ex integro condere, eine Stadt gantz neu wieder anlegen. 3) Moliri, ſich unterſtehen, anfangen. 4) Mœnia majora complecti, anſehnliche Stadt-Mauren machen; die Mauren gar zu hoch aufführen. 5) Suſpectus ſum illi, er macht groſſe Augen über mich; meine Sache kommt ihm verdächtig für. 6) Qui recte reputabant, die ſich nicht ohne Urſach einbildeten; ſich leicht die Rechnung machen konten. 7) Id eſt, cum iis; ruina, da ſie nemlich von den Perſern abgebrannt und zerſtöhret worden. 8) Quid tibi tantum incrementi dedit? wie biſt du ſo berühmt worden? ſo hoch geſtiegen? was hat dir ſo aufgeholffen: 9) Scil. incrementi. Wie es dann gehen werde, wann ſie ihre Stadt wieder befeſtiget, in guten Stand gebracht hätten. 10) Athenas, nach Athen. 11) Munimenta hoſtibus exſtruere, Veſtungen vor die Feinde bauen; den Feinden

cula[12] futuri belli exſtruant. Themiſtocles, ut vi- 4
dit, ſpei urbis invideri[13], non exiſtimans[14] abrupte agendum[15], reſpondit legatis, ituros[16] Lacedæmonem, qui de ea re pariter cum illis conſulant[17]. Sic di- 5
miſſis[18] Spartanis hortatur ſuos[19], [20] opus maturent; 6
Dein ipſe interjecto tempore[21] in legationem[22] proficiſcitur, & nunc[23] in itinere infirmitate[24] ſimulata, nunc tarditatem[25] collegarum[26] accuſans, ſine qui-

---

den zum Beſten anlegen. 12) Receptaculum belli, ein Waffen-Platz im Krieg; iſt ein ſolcher Ort, da man allen Kriegs-Vorrath hat, Proviant, Gewehr und die Nothwendigkeiten darzu; da man auch allenfalls eine Retirade haben kan. 13) Spei alicujus invidere, einem ſein Glück mißgönnen; einen nicht wollen aufkommen laſſen. Invideri ſcil. a Spartanis. 14) i. e. exiſtimabat, ware nicht der Meynung, hielte es nicht vor rathſam. 15) Eſſe. Abrupte agere, mag hier heiſſen: einem kurtzen Beſcheid geben; einen kurtz abweiſen; ſich übereilen. 16) Eſſe aliquos. Es werden einige kommen; oder: ſie wollen einige ſchicken, abſenden. 17) Pariter cum aliquo de re conſulere, etwas mit einem überlegen; mit einem eines Dings halber zu Rath gehen. 18) Dimittere, abfertigen, ziehen laſſen. 19) Setze darzu: Cives, ſeine Lands-Leute. Hortari aliquem, einem zuſprechen. 20) Ut iſt hier ausgelaſſen. Opus maturare, etwas ungeſäumt fortmachen; tapfer drauf ſetzen. 21) Nach einiger Zeit; eine Zeitlang hernach. 22) Scil. Lacedæmonem. In legationem profectus eſt, er iſt als ein Geſandter abgegangen; hat die Geſandſchaft übernommen. 23) Nunc, nunc, bald, bald aber. 24) Pro: dum infirmitatem ſimulat. Simulare infirmitatem, ſich kranck ſtellen. 25) Tarditatem meam accuſavit, er hat ſich beſchwehrt, beklagt, daß ich ſo lang nicht komme. Accuſans, hänge es an das vorige Verbum, und ſetze dafür accuſat. 26) Der andern Geſandten: die hatte er heiſſen zurück bleiben, und erſt nachkom-

bus agi jure[27] nihil poſſit, diem de die proferendo
[28], ſpatium[29] conſummando operi quærebat; cum
7 interim nunciatur Spartanis, opus Athenis maturari
[30]; propter quod denuo legatos mittunt ad inſpi-
8 ciendam rem[31]. Tum Themiſtocles per ſervum
magiſtratibus ſcribit Athenienſium, [32] legatos
vinciant[33], pignusque teneant[34], ne in ſe gra-
9 vius conſulatur[35]. Adiit deinde concionem Lace-
dæmoniorum[36]; indicat, permunitas[37] Athenas
eſſe, & poſſe jam illatum[38] bellum non armis tan-
10 tum[39], ſed etiam muris ſuſtinere: Si quid ob eam
rem de ſe crudelius[40] ſtatuerent, legatos eorum in

kommen, wann es bald gar wäre. 27) Jure, von Rechts-wegen, billig. 28) Diem de die proferre, es von einem Tag auf den andern ſchieben. 29) Spatium conſummando operi quærere, Zeit ſuchen zu gewinnen, ein Werck auszumachen. Opus conſummare, ein Werck verfertigen, fertig machen, mit etwas fertig werden. 30) Man fahre an den Mauren eifrig, ſtarck, fort. Beſiehe n. 20. 31) Rem inſpicere, etwas beſehen, den Augenſchein von einer Sache einnehmen. 32) Ut iſt abermahl hier ausgelaſſen. 33) Vincire heißt hier: gefangen nehmen, anhalten. 34) Aliquem pignus tenere, einen zum Geiſel, Bürgen, behalten. 35) Scil. a Lacedæmoniis. Gravius in aliquem conſulere, hart mit einem umgehen; einen übel tractiren. 36) Concionem Lacedæmoniorum adire, zu Lacedämon in die öffentliche Verſammlung gehen. Ohne Zweifel iſt Themiſtocles auf das Rath-Haus gegangen, da ſie ihre Verſammlung hielten. 37) Die Mauren zu Athen ſeyen fertig, die Stadt Athen ſeye bereits mit Mauren verwahret; wohl verſehen. 38) Illatum bellum ſuſtinere, ſich wider den Angriff ſeiner Feinde wehren; ſeinen Feinden die Stange halten. 39) Nicht allein im freyen Feld, ſondern auch hinter den Mauren. 40) Crudelius quid de aliquo ſtatuere, einem

hoc pignus [41] Athenis retentos. Graviter [42] dein- 11
de caſtigat eos, quod non virtute, ſed imbecillitate
[43] ſociorum, potentiam quærerent [44]. Sic dimiſſus
[45], veluti triumphatis [46] Spartanis, a civibus excipi- 12
tur [47]. Poſt hæc Spartanis ne vires [48] otio corrum- 13
perent, & ut bis illatum [49] a Perſis Græciæ bellum
ulciſcerentur, ultro fines eorum depopulantur [50].
Ducem ſuo ſociorumque exercitui [51] deligunt Pau- 14
ſaniam, qui pro ducatu [52] regnum Græciæ affectans
[53], proditionis præmium [54] cum Xerxe nuptias fi-

---

nem eine Pein, harte Straf, anthun. Beſiehe oben n. 35. 41) Zu ſeiner Verſicherung. Retentos ſcil. eſſe; retinere, im Arreſt behalten. Er ſagte, wie ſie mit ihm, ſo würden ſeine Landsleute mit ihren Geſandten umgehen. 42) Graviter aliquem caſtigare, einem einen ſcharffen Verweiß geben; ſchändlich thun; etwas hart verweiſen. 43) Imbecillitas, das Unvermögen, wann man nichts anfangen kan, ſchwach iſt: Socius, ein Alliirter, Bunds-Genoß. 44) Potentiam quærere, ſeine Macht zu vergröſſern trachten. 45) Cum dimiſſus eſſet. Beſiehe n. 18. 40) i. e. triumphaſſet Spartanos, als ob er einen Sieg, oder groſſen Vortheil, über die Spartaner erhalten hätte. 47) Verſtehe mit groſſen Freuden, mit Frolocken. 48) Vires otio corrumpere, verliegen; im Müſſiggang verderben. 49) Bellum, quod bis illatum eſſet. Bellum illatum ulciſci, ſich wegen des feindlichen Uberfalls an einem rächen. 50) Fines Gallorum depopulari, auf die Frantzöſiſche Gräntzen ſtreiffen; den Frantzoſen ins Land fallen. 51) Ducem exercitui ſuo deligere aliquem, einem ſeine Armée zu commandiren geben; zu ſeinem Feldherrn einen erwählen. 52) Für die Feldherrn Stelle; an ſtatt Feld-Oberſter zu ſeyn. 53) Affectavit, & paciſcitur. Regnum Græciæ affectat, er wäre gern König in Griechenland. 54) Zur Belohnung ſeiner un-

liæ ejus paciſcitur[55], redditis captivis[56], ut fides
15 Regis aliquo beneficio obſtringeretur[57]. Scribit
præterea Xerxi, quoscunque ad ſe[58] nuncios miſiſſet, interficeret[59]; ne res loquacitate hominum
16 proderetur[60]. Sed dux Athenienſium Ariſtides,
belli ſocius[61], collegæ[62] conatibus obviam eundo
[63], ſimul & in rem ſapienter conſulendo[64], proditionis conſilia diſcuſſit[65]: Nec multo poſt accuſa-
17 tus[66] Pauſanias damnatur. Igitur Xerxes, cum
proditionis dolum publicatum[67] videret, ex in-
18 tegro bellum inſtituit[68]. Græci quoque ducem
conſtituunt[69] Cimonem Athenienſem filium Mil-

Untreu. 55) Mecum nuptias filiæ meæ pactus eſt, er hat mit mir accordirt, ich ſolte ihm meine Tochter zur Ehe geben. 56) Reſolve: & reddidit captivos. Reddere heißt hier: wieder loß laſſen; wieder frey geben. Dieſe Gefangene waren des Königs Xerxis nächſte Anverwandte. 57) Fidem alicujus aliquo beneficio obſtringere, ſich eines Treu durch einige Gefälligkeit verſichern. 58) Scil. Xerxem. Se ſtehet hier für eum. 59) Interficere aliquem, einen hinrichten laſſen, von dem Brod thun. 60) Res loquacitate hominum prodita eſt, die Sache iſt ausgeſchwätzt worden. 61) Belli ſocius, ein Alliirter, oder hier: ein General, der neben einem commandirt. 62) Pauſaniæ. 63) I. e. dum ibat. Conatibus alicujus obviam ire, eines Vorhaben vorbiegen, unterbrechen. 64) I. e. conſulebat. In rem ſapienter conſulere, die Sache klüglich angreiffen; gute Anſchläge geben. 65) Proditionis conſilia diſcutere, die verrätheriſche Anſchläge zernichten; zu Schanden machen. 66) Scil. eſt, & damnatur. Man hat ihn angeklagt und abgeſtraft. 67) Eſſe muß hinzugethan werden. Proditionis dolus publicatus eſt, die Verrätherey iſt entdeckt, offenbahr worden. 68) Ex integro bellum inſtituere, ſich aufs neue zum Krieg rüſten. 69) Aliquem ducem conſtituere, einen zum Feld-Oberſten machen.

tiadis, quo duce[70] apud Marathonem[71] pugnatum
eſt, juvenem, cujus magnitudinem futuram pietatis
[72] documenta prodiderunt[73]: Quippe patrem[74] ob 19
crimen peculatus[75] in carcerem conjectum[76],
ibique defunctum, translatis in ſe vinculis[77] ad
ſepulturam redemit[78]. Nec in bello judicium 20
deligentium[79] fefellit[80]; ſiquidem non inferior
virtutibus patris[81], Xerxem terreſtri navalique

machen. 70) Unter deſſen Anführung. Eo duce pugnatum eſt, er hat in dem Treffen commandirt. 71) Hievon beſiehe in dieſem Buch cap. 9. 72) Pietas heißt hier, als aus dem nächſtfolgenden erhellet, die Liebe gegen die Eltern; Documenta pietatis, die Prob, oder Beweißthum der kindlichen Liebe. 73) Hoc magnitudinem ejus futuram prodit, daraus kan man ſehen, daß er was groſſes worden; einſtens hoch ſteigen werde. 74) Verſtehe Miltiadem. 75) Weil er beſchuldiget worden, daß er ſich an dem gemeinen Gut vergriffen, das gemeine Gut in ſeinen Nutzen verwendet habe. 76) Qui in carcerem conjectus fuerat. In carcerem conjicere, einſetzen, ins Gefängniß werffen, in Verhaft nehmen. 77) Vincula in ſe transferre, ſich dafür einſetzen laſſen; dafür in das Gefängniß gehen. Reſolve: cum tranſtuliſſet in ſe vincula. 78) Ad ſepulturam aliquem redimere, einen auslöſen, und begraben laſſen. Damit hatte es dieſe Bewandniß: die Athenienſer hatten ein Geſetz, daß, wann einer, der um Schulden willen im Gefängniß lage, ſterben würde, man ſolchen ſo lang nicht ſolte begraben laſſen, bis jemand käme, und vor ihn entweder bezahlte, oder ſich im Gefängniß ſtellete. 79) Eorum, qui delegerant. 80) Judicium meum fefellit, er hat ſich nicht gehalten, wie ich mir eingebildet hatte; ich habe mich in meiner Hoffnung zu ihm betrogen gefunden. 81) Scil. erat. Non inferior eſt virtutibus patris, er hält ſich ſo tapfer als ſein Vater; giebt

bello ſuperatum [82], trepidum [83] recipere ſe in regnum coëgit.

ſeinem Vater an Tapfferkeit nichts nach. 82) Superavit, & coëgit. Terreſtri navaliqve bello aliquem ſuperare, einen zu Waſſer und Land ſchlagen. 83) Trepidus in regnum ſe recepit, er hat ſich voller Angſt wieder in ſein Reich begeben.

LIBER III.

CAPUT I.

Des Königs Xerxis, und ſeines ungetreuen Land-Vogts Artabani unglückliches Lebens-Ende.

§. 1 XErxes, rex Perſarum, terror antea gentium [1], bello in [2] Græciam infeliciter geſto, etiam
2 ſuis [3] contemtui eſſe cœpit: Quippe * Artabanus, præfectus ejus, deficiente [4] quotidie regis majeſtate, in ſpem regni adductus [5], cum ſeptem robuſtiſſimis filiis [6] regiam veſperi in-

1) Setze hinzu: qui erat. Eſt terror gentium, alle Welt fürchtet ſich vor ihm. 2) Pro: adverſus. Bellum in aliquem infeliciter gerere, im Krieg mit einem unglücklich seyn, den Kürtzern ziehen. 3) Scil. ſubditis. Alicui eſſe contemtui, von einem nicht reſpectirt werden; in Verachtung bey einem kommen; den Reſpect verlieren. 5) Regis majeſtas quotidie deficit, man fürchtet den König je länger je weniger; die Verachtung des Königs nimmt täglich zu. * Artabanus ware auch ein Sohn Hyſtaſpis, Darii Bruder; alſo Xerxis Vaters Bruder oder Oheim. 5) Eſt, & ingreditur. In ſpem regni adducitur, er macht ſich Hoffnung, König zu werden. 6) Setze hinzu ſuis, und vor robuſtiſſimis, qui robuſtiſſimi erant, die baumſtarcke Leute waren.

7) Re-

greditur[7], (nam amicitiæ jure[8] ſemper illi patebat[9])
trucidatoque[10] rege, voto ſuo obſiſtentes filios ejus
[11] dolo aggreditur[12]. Securior[13] de Artaxerxe puero 3
admodum[14], fingit[15], regem a Dario[16], qui erat ado-
leſcens[17], quo maturius regno potiretur[18], occiſum
[19]; [20] impellit Artaxerxem[21], parricidium parricidio
vindicare[22]. Cum ventum ad[23] domum Da- 4
rii eſſet, dormiens inventus[24], quaſi ſomnum

7) Regiam ingredi; in die Königliche Burg gehen; dem König aufwarten. 8) Amici regis, ſind des Königs geheime Räthe: Amicitiæ jure, mag alſo hier heiſſen: weil er ein geheimer Rath ware; oder: wegen der nahen Anverwandtſchaft. 9) Regia illi ſemper patet, er darf in das Schloß, vor den König, wann er will. 10) Trucidare, todtſchlagen, das Leben nehmen, umbringen. 11) Filios ejus, ſcil. regis Xerxis; obſiſtentes, i. e. qui obſiſtebant. Voto alicujus obſiſtere, einem im Weg, vor dem Licht ſtehen; an ſeinem Vorhaben hinderlich ſeyn. 12) Aliquem dolo aggredi, ſich mit Liſt an einen machen; einen liſtiglich ſuchen aus dem Weg zu räumen. 13) Setze darzu: cum eſſet. Securior ſum de eo, ich fürchte mich vor ihm am wenigſten. 14) Qui erat admodum puer, der noch ſehr jung ware. 15) Fingere, vorgeben, erdichten, fälſchlich ausgeben. 16) Dieſer war der ältere Printz des Königs Xerxis. 17) Adoleſcens eſt, er iſt ſchon erwachſen. 18) Maturius regno potitus eſt, er iſt bälder zum Regiment gelanget; König worden. Mature, bald, bey Zeiten. 19) Scil. eſſe. 20) Hier muß & beygeſetzet werden. Impellere aliquem, einen verleiten, bewegen. 21) Dieſer ware, als oben gemeldet, der jüngere Printz Xerxis, ſo nachgehends Longimanus genennet worden, weil deſſen eine Hand länger ware, als die andere. 22) Parricidium parricidio vindicare, heißt hier: ſeinen Bruder, zur Rache des an dem Vater begangenen Mords, wieder hinrichten laſſen. 23) Ad iſt hier ſo viel, als: in. 24) Scil. eſt, & interficitur. Dormientem eum inveni, ich

5 fingeret[25], interficitur. Dein cum unum ex regis filiis ſceleri ſuo ſupereſſe Artabanus videret[26], metueretque de regno certamina principum[27], aſſumit
6 in ſocietatem[28] conſilii Bacabaſum[29], qui præſenti ſtatu contentus[30] rem prodit[31] Artaxerxi, ut pater ejus occiſus[32]; ut frater[33] falſa parricidii ſuſpicione [34] oppreſſus; ut denique ipſi[35] pararentur inſidiæ.
7 His cognitis Artaxerxes, verens[36] Artabani numerum filiorum, in poſterum diem paratum[37] eſſe armatum exercitum jubet, recogniturus[38] & numerum militum, & in armis induſtriam ſin-

---

habe ihn ſchlaffend angetroffen. 25) Somnum fingere, ſich ſchlaffend ſtellen. 26) Da er ſahe, daß ihm niemand mehr im Weg ſtünde, als der einige Printz; daß er ſeine Boßheit nur noch an dem einigen Printzen auszuüben hätte. 27) Certamina principum de regno metuo, ich ſorge die Fürſten werden um die Succeſſion, die Krone, ſtreiten; jeder unter den Fürſten werde gern König werden wollen. 28) Aliquem in ſocietatem conſilii aſſumere, einem ſeinen Anſchlag eröffnen; einen zum Gehülffen nehmen. 29) Bacabaſus ware auch einer von den vornehmſten Räthen des Königs Xerxis. 30) Fuit, & prodit. Præſenti ſtatu contentus ſum, ich bin mit meinem damahligen Stand zufrieden, wohl vergnügt. 31) Rem alicui prodere, einem etwas eröffnen, kund thun. 32) Scil. eſſet, nemlich von dem Artabano. 33) Ipſius, Darius. 34) Falſa ſuſpicione parricidii aliquem opprimere, einen unter dem falſchen Verdacht des Vater-Mords unſchuldig hinrichten. 35) Artaxerxi. Inſidiæ tibi parantur, man gehet auf dich um; trachtet dir nach dem Leben. 36) i. e. verebatur, & jubet; numerum filiorum ejus vereor, ich fürchte mich vor ſeinen vielen Söhnen. 37) Paratus eſt armatus exercitus, die Armée ſteht im Gewehr; præſentirt ſich in voller Rüſtung. 38) Setze bey: Dum recogniturus eſſet. Numerum militum recognoſcere, & in armis induſtriam ſingulorum, die Soldaten

gulorum. Itaque cum inter cæteros & ipſe Arta- 8
banus armatus aſſiſteret [39], rex ſimulat, ſe breviorem loricam habere [40]: jubet Artabanum ſecum commutare [41]: exuentem ſe [42] nudatum gladio trajicit [43]: Tum & filios ejus corripi [44] jubet. Atque ita 9
egregius [45] adoleſcens & cædem patris [46], & ſe ab inſidiis [47] Artabani, vindicavit.

---

ten muſtern und exerciren. 39) Armatus aſſiſtit, er ſteht im Gewehr da. 40) Breviorem loricam habeo, mein Pantzer iſt gar zu kurtz, mir nicht lang genug. 41) Cum aliquo commutare, mit einem tauſchen, wechslen. 42) Cum ſe exueret, & nudatus eſſet, da er den Pantzer ablegte, und wehrloß ware; bloß da ſtunde. 43) Gladio aliquem trajicere, einen erſtechen, durchſtoſſen. 44) Corripere aliquem, einen greiffen, in Arreſt nehmen. 45) Egregius adoleſcens, hoc loco: dieſer kluge und tapffere Printz. 46) Cædem patris vindicare, ſeines Vaters Tod rächen. 47) Se ab inſidiis alicujus vindicare, ſeinen heimlichen Feind aus dem Mittel räumen; ſich vor einem ſicher ſtellen.

CAPUT II.

Die Uneinigkeit der Lacedämonier mit den Athenienſern; jener Zuſtand im gemeinen Weſen, und wem ſie ihre ſchöne Ordnungen zu dancken gehabt.

DUm hæc in Perſis [1] geruntur, interea Græcia omnis, ducibus Lacedæmoniis [3] & Athenienſibus, in duas diviſa [4] partes, ab externis §. 1

---

1) Pro: in Perſia, iſt eine dieſem Auctori, ja auch andern, gar gewöhnliche Redens-Art, per Metonymiam. 2) Gantz Griechenland, alle Griechen. 3) Unter Anführung der Lacedämonier und Athenienſer. 4) Scil. eſt. In duas partes dividi, ſich trennen; in zwey Partheyen theilen.

5) Ab

bellis [5], velut in viſcera ſua, arma convertit. Fiunt igi-
2 tur de uno populo duo corpora [6], & eorundem ca-
ſtrorum homines [7] in duos hoſtiles exercitus divi-
3 duntur [8]. Hinc [9] Lacedæmonii communia [10] quondam civitatum auxilia ad vires ſuas trahebant [11], inde [12] Athenienſes, & vetuſtate gentis & geſtis rebus il-
4 luſtres [13], propriis viribus confidebant [14]. Atque ita duo potentiſſimi Græciæ populi, inſtitutis Solonis & Lycurgi legibus pares [15], ex æmulatione vi-

5) Ab externis bellis, velut in viſcera ſua, arma convertere, einen einheimiſchen Krieg, nach erhaltenem Sieg wider den Feind, anfangen. Viſcera heißt das Eingeweid oder innerſte des Menſchen eigentlich, wird hier metaphorice genommen: wie nemlich auf des Menſchen Eingeweid, Hertz, Lunge, Leber ꝛc. ſeine Geſundheit: alſo beſtunde auf den Lacedämoniern und Athenienſern Griechenlands Wohlfahrt. 6) Ein Volck, nemlich die Griechen, machte alſo zwey Partheyen. 7) Eorundem caſtrorum homines, Leute, die zuvor bey einander geſtanden; oder: bey einander ſtehen 8) In duos hoſtiles exercitus dividi, zwey feindliche Armeen formiren; feindlich auf einander loß gehen. 9) Hinc, auf der einen Seite; eines Theils. 20) Auxilia civitatum, quæ quondam communia fuerant. Die Hülffs-Völcker, Auxiliair-Trouppen, der Städte, die ſie zuvor mit einander gehabt, beyden gedienet hatten. 11) Aliquem ad vires ſuas trahere, einen an ſich ziehen; ſich durch einen verſtärcken. 12) Inde, auf der andern Seite; andern Theils. 13) Setze: qui illuſtres erant, die den Ruhm des Alterthums hatten, und zumahl wegen ihrer herrlichen Thaten in Anſehen ſtunden. 14) Propriis viribus confidere, auf ſeine eigene Macht pochen, ſich verlaſſen. 15) Qui pares erant. Inſtituta & leges, Ordnungen und Geſetze. Von dem Solon, der zu Athen geweſen, lieſe oben l. 2. c. 8. Lycurgus aber ware zu Sparta, als gleich folget. Parem eſſe aliqua re, in etwas

nichts

rium[16] in bellum ruebant[17]. Namque Lycurgus cum 5
fratri ſuo Polybitæ[18] Spartanorum regi ſucceſſiſſet
[19], regnumque ſibi vindicare[20] potuiſſet, Charillo, fi-
lio ejus, qui natus poſthumus[21] fuerat, cum ad æta-
tem adultam perveniſſet[22], regnum ſumma fide reſti- 6
tuit[23]; ut intelligerent omnes[24], quanto plus apud
bonos[25] pietatis jura[26], quam omnes opes va-
lerent. Medio igitur tempore[27], dum infans 7
convaleſcit[28], tutelamque ejus adminiſtrat[29],

nichts nachgeben. 16) Æmulatio virium iſt, wann keines das andere will zu mächtig werden laſſen; eines dem andern ſeine Aufnahm mißgönnet. Ex æmulatione virium mag alſo hier heiſſen: weil jedes dem andern ſeine Macht mißgönnete. 17) In bellum ruere, einander feindlich anfallen, mit Krieg überziehen. 18) Andere nennen ihn Polydecten, und ſeinen Sohn Charilaum. 19) Succedere, in der Regierung nachfolgen. 20) Regnum ſibi vindicare, ſich zum König machen; das Königreich an ſich ziehen. 21) Natus eſt poſthumus, er iſt erſt nach ſeines Vaters Tod gebohren, zur Welt gekommen. 22) Ad ætatem adultam pervenire, zu mannbaren Jahren kommen, erwachſen, groß werden. 23) Regnum alicui ſumma fide reſtituere, einem die Regierung treulich und ohne Gefährde abtreten. 24) Omnes intelligunt, es ſiehets jedermann. 35) Boni ſcil. viri, oder homines, redliche Leute, ehrliche Gemüther. 26) Pietatis jura apud Chriſtianos plus valent, quam omnes opes, Chriſten ſehen mehr auf das, was recht iſt, als auf aller Welt Gut. Opes hodie plus valent, quam pietatis jura, man fragt heutiges Tags nicht mehr nach dem, was recht oder unrecht iſt, wann man nur zu groſſem Gut gelangen kan. 27) Medio tempore, mittlerweil, inzwiſchen, unterdeſſen. 28) Convaleſcere, erſtarcken, zu Jahren kommen; infans, nemlich der junge Printz ſeines Bruders. 29) Tutelam alicujus adminiſtrare, eines Vormund ſeyn: die Pflegſchaft über ſich neh-

non habentibus Spartanis [30] leges inſtituit; [31] non
inventione earum [32] magis quam exemplo clarior:
8 Siquidem nihil lege ulla in alios ſanxit [33], cujus non
9 ipſe primus in ſe documenta daret [34]. Populum in
obſequia principum [35], principes ad juſtitiam impe-
10 riorum [36] formavit. Parcimoniam omnibus ſuaſit [37],
exiſtimans [38], laborem militiæ [39] aſſidua frugalitatis
11 [40] conſuetudine faciliorem fore [41]. Emi ſingula [42],
non pecunia [43], ſed compenſatione mercium, *juſſit.*

---

nehmen, verwalten. 30) Reſolvire die Conſtruction alſo: Spartanis, qui non habebant leges, eas inſtituit. Leges alicui inſtituere, einem Geſetze, gute Ordnungen geben. 31) Setze bey: & non erat. 32) Scil. legum. Inventione legum magis, quam exemplo clarior eſt, er weiß wohl gute Geſetze zu geben, aber nicht zu halten. 33) Aliquid lege in alios ſancire, andern Geſetze geben; Ordnungen vorſchreiben. 34) Hujus rei ipſe primus in me documenta dabo, ich will mit meinem guten Exempel hierinn allen vorgehen; will dieſes zuvor ſelbſt thun und halten. 35) Populum in obſequia principum formare, das Volck lehren, ihrer Obrigkeit unterthan zu ſeyn; zum Gehorſam gegen ihre Regenten anweiſen. 36) Principes ad juſtitiam imperiorum formare, denen Regenten die Gerechtigkeit einſchärffen; ſie lehren Recht und Gerechtigkeit handhaben. 37) Parcimoniam mihi ſuadet, er gibt mir den Rath, ich ſolle ſparſam leben; mir nicht zu wohl ſeyn laſſen. 38) I. e. & exiſtimavit. 49) Labor militiæ, die Strappazen im Krieg; die Beſchwerlichkeiten des Kriegs-Weſens im Feld. 40) Wann ſie immer gewohnt wären, mäßig zu leben, ſich abzubrechen. 41) pro: Futurum eſſe. Hoc eſt mihi facilius, das iſt mir erträglicher; ich kan mich beſſer darein ſchicken. 42) Singula, alles und jedes, pro: res ſingulas. 43) Pecunia aliquid emere, etwas mit Geld bezahlen. Compenſatione mercium emere, eintauſchen, Waaren gegen Waaren geben,

Auri argentique uſum [44], velut omnium ſcelerum materiam [45], ſuſtulit. 12

ben. 44) Auri argentique uſum tollere, Gold und Silber verbieten; im Handel und Wandel nicht paßiren laſſen. 45) Omnium ſcelerum materia, der Urſprung alles Ubels; die Urſach aller Laſterthaten.

CAPUT III.

Was Lycurgus zu Sparta ferner vor Geſetze gegeben, und wie er es dahin gebracht, daß ſie nicht mehr geåndert worden, ſondern beſtåndig im Gang geblieben.

ADminiſtrationem reipublicæ [1] per ordines diviſit: Regibus poteſtatem [2] bellorum; magiſtratibus [3] judicia [4] per annuas ſucceſſiones [5]; Senatui cuſtodiam legum [6]; populo ſub- §. 1 2

1) Adminiſtrationem reipublicæ per ordines dividere, das gemeine Weſen in gewiſſe Stånde eintheilen; oder: zur Regierung des gemeinen Weſens gewiſſe Ordnungen machen. 2) Poteſtatem bellorum alicui permittere, einem die Macht geben, Krieg zu führen und Frieden zu ſchlieſſen. Iſt eben das Jus belli & pacis, welches noch heutiges Tags ein Regale oder Vorrecht der Kônige und Fürſten iſt. 3) Magiſtratus ſind die Bürgermeiſter in den Stådten, welche am meiſten zu ſprechen haben; zu Sparta wurden ſie auch Ephori, die Oberaufſeher genennet. 4) Judicium alicui permittere, einem die rechtliche Erkenntniß in ſtrittigen Fällen überlaſſen. 5) Annuæ ſucceſſiones, oder jåhrliche Abwechslungen ſind, wann einer ein Amt nur auf ein Jahr hat, das hernach ein anderer wieder ſo lang bekommt, und ſo weiter. 6) Cuſtodia legum Senatui permiſſa, eſt, dem Rath iſts überlaſſen, über den Geſetzen zu halten.

7) Se-

3 legendi Senatum[7], vel creandi[8], quos vellet, magiſtratus, poteſtatem permiſit. Fundos[9] omnium[10] æqualiter inter omnes diviſit[11], ut æquata patrimonia
4 [12] neminem potentiorem[13] altero redderent. Convivari omnes publice[14] juſſit, ne[15] cujus divitiæ vel lu-
5 xuria in occulto eſſent. Juvenibus non amplius una veſte uti[16] toto anno permiſit, nec quenquam cultius[17] quam alterum progredi, nec epulari opulentius[18], ne imitatio in luxuriam verteretur[19].
6 Pueros puberes[20] non in forum[21], ſed in agrum

---

7) Senatum ſublegere, die Raths-Perſonen erwählen; den Rath erſetzen. 8) Magiſtratus creat, quos vult, er erwählt zu Obrigkeits-Perſonen, Vorſtehern, welche ihm belieben, gefallen. 9) Fundus, ein Landgut; begreift alle liegende Güter unter ſich, Aecker, Gärten, Wieſen, Wälder, Felder, und dergleichen. 10) Scil. civium. 11) Aliquid æqualiter inter omnes dividere, gleiche Theil aus etwas machen; einem ſo viel geben, als dem andern. 12) Wann einer ſo viel vermöchte; keiner mehr hätte, als der andere. 13) Nemo potentior altero redditur, es übermag keiner den andern: es kommt keiner gegen dem andern zu kurtz. 14) Publice convivari, offene Tafel halten; öffentlich mit einander ſpeiſen. 15) Pro: alicujus. Divitiæ ejus in occulto ſunt, man weiß nicht, wie reich er iſt; Luxuria tua non eſt in occulto, du kanſt deine Uppigkeit nicht verbergen, heimlich halten. 16) Non amplius una veſte utitur toto anno, er trägt ein Kleid das gantze Jahr hindurch; hat in einem Jahr nicht mehr, als ein Kleid. 17) Cultius, quam alii, progreditur, er geht hoffärtiger, als andere, führt ſich prächtiger auf. 18) Opulentius epulari, ſich beſſer tractiren, auftragen laſſen. 19) Imitatio vertitur in luxuriam, indem es einer dem andern nachthun will, ſo entſtehet ein üppiges Weſen. 20) Pueri puberes, die junge Mannſchaft, erwachſenen Juglingen; die Anni pubertatis aber erſtreckten ſich auf 14. Jahr. 21) In forum aliquem dedu-

deduci præcepit, ut primos annos[22] non in luxuria,
ſed in opere & laboribus, agerent[23]. Nihil eos ſo-
mni cauſa ſubſternere[24], & vitam ſine pulmento de- 7
gere[25], neque prius[26] in urbem redire, quam viri[27]
facti eſſent, ſtatuit[28]. Virgines ſine dote nubere
[29] juſſit, ut uxores eligerentur[30], non pecuniæ: ſe- 8
veriusque matrimonia ſua[31] viri coërcerent; cum
nullis dotis frænis[32] tenerentur. Maximum ho- 9
norem[33] non divitum & potentium, ſed pro gradu
ætatis[34] ſenum eſſe voluit: Nec ſane usquam[35]

---

deducere, mit ſich auf das Rath-Haus, in öffentliche Verſammlungen nehmen. In agrum deducere, zu Feld-Geſchäften anhalten. 22) Scil. juventutis, ihre junge Jahre. 23) Annos in luxuria agere, ſeine Zeit in Uppigkeit hinbringen; in opere & laboribus annos meos ago, ich bringe meine Zeit mit ſchaffen und arbeiten zu. 14) Aliquid ſomni cauſa ſubſternere, ſich auf etwas zur Ruhe, ſchlaffen, legen; ein Bett machen. 25) Vitam ſine pulmento agere, ſich im Eſſen rauh halten, keine delicate Speiſſen eſſen. 26) Dieſes Wörtlein wird zierlich vertheilt, und andere Wörter darzwiſchen geſetzt; quam aber heiſſet da: bis daß, oder: als bis. 27) Vir factus eſt, er iſt zu mannbaren Jahren gekommen; völlig erwachſen. 28) Statuere, befehlen, anordnen. 29) Sine dote nubere, dem Mann nichts zubringen; kein Heyrath-Gut haben. 30) Uxorem eligere, ein Weib nehmen; pecunias eligere, non uxorem, nach Reichthum freyen; im heyrathen nur auf Reichthum ſehen. 31) Matrimonium ſuum ſevere coërcere, ſein Weib hart halten; die Meiſterſchaft in ſeinem Haus völlig haben. 32) Dotis frænis tenetur, er muß ſeine Frau wegen ihres Zubringens fürchten; ſeine Frau trotzt auf ihr Heyrath-Gut. 33) Maximum honorem divitum & potentium mundus eſſe vult, die Welt läßt Reichen und Gewaltigen die gröſte Ehre anthun; hält Reiche und Gewaltige vor andern in Ehren. 34) Pro gradu ætatis, den Jahren nach. 35) Nusquam

10 terrarum locum honoratiorem ſenectus habet [36]. Hæc quoniam primo, ſolutis antea moribus [37], dura videbat eſſe [38], auctorem eorum Apollinem Delphicum [39] fingit [40], & inde [41] ſe ea præcepto numinis detuliſſe [42], ut conſueſcendi tædium metus [43] religionis
11 vincat. Dein ut æternitatem [44] legibus ſuis daret, jure jurando obligat [45] civitatem [46], nihil eos de ejus legibus mutaturos [47], priusquam reverteretur [48]:

---

terrarum, nirgends in der gantzen Welt. 36) Locum honoratiorem ſenectus non habet, das Alter wird nirgends ſo in Ehren gehalten; alte Leute reſpectirt man nirgend ſo ſehr. Scil. quam Spartæ. Daher kame das Sprüchwort: In ſola Sparta expedit ſeneſcere. 37) i. e. cum mores antea ſoluti fuiſſent. Mores ſunt ſoluti, ſie leben gar frey, thun, was ſie wollen. 38) Hæc primo dura erunt, das wird im Anfang hart hergehen; ſauer ankommen. Hæc, ſcil. quæ ſtatuebat. 39) Scil. eſſe. Quis auctor eſt hujus rei? von wem kommt dieſes? wer will es ſo haben? Von dem Apolline Delphico beſiehe oben l. 2. c. 12. n. 32. Delphicus, a, um, was zu Delphis iſt. 40) Fingere, vorgeben, fürwenden, ſagen. 41) Scil. Delphis ab oraculo. Præcepto numinis, auf des Abgotts Befehl. 42) Deferre aliquid, etwas herbringen, mitbringen. 43) Damit ſie aus Furcht vor GOtt es deſto leichter gewohnen möchten; damit es ſie deſtoweniger ſauer ankäme, wann ſie gedächten, GOtt wolle es ſo haben. 44) Æternitatem legibus ſuis dare, machen, daß ſeine Geſetze nimmer aufgehoben werden; immer im Gang bleiben. 45) Jurejurando aliquem obligare, einen Eyd von einem nehmen; einen mit einem Eyd zu etwas verpflichten. 46) Civitas heißt ſonſten eine Stadt; auch das Burger-Recht darinnen; hier aber die Burgerſchaft, Einwohner der Stadt; wie ſolches das folgende Relativum eos bezeuget. 47) Scil. eſſe. Nihil de legibus alicujus mutare, eines Geſetze unverändert laſſen, unzerbrüchlich halten. 48) Reverti, wieder

nach

& ſimulat ſe ad oraculum Delphicum proficiſci, conſulturum[49], quid addendum[50] mutandumque legibus videretur. Proficiſcitur autem Cretam[51], 12
ibique perpetuum exilium egit[52], abjicique in mare oſſa ſua moriens[53] juſſit, ne relatis[54] Lacedæmonem ſolutos[55] ſe Spartani religione jurisjurandi in diſſolvendis legibus[56] arbitrarentur.

nach Haus kommen, ſich wieder einfinden. 49) Reſolve: & conſulturum eſſe. 50) Nihil addendum mutandumque legibus divinis, in den göttlichen Geſetzen darf man nichts darzu, auch nichts darvon thun. 51) Creta iſt eine der ſchönſt- und beſten Inſuln auf dem Mittelländiſchen Meer, ſo nun den Türcken unter dem Nahmen Candia gehört, welche dieſelbe den Venetianern abgenommen haben. Proficiſci aliquo, ſich etwo hin begeben, verſügen. 52) Perpetuum alicubi exilium agere, ſich beſtändig an einem Ort aufhalten, und ſein Vaterland nicht mehr betreten. 53) Cum moreretur, da er ſterben wolte; auf ſeinem Tod-Bette. 54) Scil. oſſibus, wann man ſie nach Lacedämon zurück brächte. 55) Eſſe iſt ausgelaſſen. Solutus ſum religione jurisjurandi, ich bin meines Eydes quitt; bin nicht mehr an meinen Eyd gebunden. 56) Leges diſſolvere, Geſetze aufheben, abſchaffen. Man kan die Conſtruction auch füglich alſo reſolviren: arbitrarentur & leges deſolverent.

CAPUT IV.

Die Spartaner bekriegen die Meſſenier, von welchen ihre ledige Töchter waren geſchändet worden: Ihre durch unehlichen Beyſchlaff von ihren Eheweibern gebohren- und erzogene Kinder ziehen von ihnen in Italien.

§.1 His igitur moribus[1] ita brevi[2] civitas convaluit[3], ut, cum Meſſeniis[4] propter ſtupratas[5] virgines ſuas, in ſolemni[6] Meſſeniorum ſacrificio, bellum intuliſſent, graviſſima[7] ſe execratione obſtrinxerint, non prius, quam Meſſeniam expugnaſſent, reverſuros[8]; tantum ſibi[9] vel de viribus ſuis, vel
2 de fortuna, ſpondentes. Quæ res initium[10] diſſen-
3 ſionis Græciæ, & inteſtini belli cauſa[11] & origo fuit. Itaque cum contra[12] præſumtionem ſuam annis decem[13] in obſidione urbis tenerentur, & querelis uxorum[14] poſt tam longam viduitatem[15] revoca-

---

1) Scil. legibus Lycurgi, da ſie nun dieſen Geſetzen alſo nachlebeten; ſich nach dieſen Geſetzen richteten. 2) Tempore, iſt darunter zu verſtehen; in weniger Zeit. 3) Civitas convaleſcit, die Stadt wird mächtig, kommt zu Kräften. 4) Meſſenii waren die Einwohner zu Meſſena, ſo ehmals eine Stadt in Peloponneſo geweſen; dieſe Inſul, wie ſchon oben gemeldet worden, heiſſet nun Morea, beſagte Stadt aber iſt ein ſchlechter Ort, mit Namen Moſſeniga. 5) Weil ſelbige ihre Jungfrauen, ledige Töchter, geſchändet hatten. 6) Solenne ſacrificium, ein gewöhnliches Opffer. In heiſſet: bey. 7) Graviſſima ſe execratione obſtringere, ſich hoch verfluchen und verſchwören. 8) Scil. eſſe. Siehe cap. præced. n. 48. 9) Tantum ſibi ſpondet de viribus ſuis, er trauet ſeiner Macht ſo viel zu; de fortuna, ſeinem Glück. Spondentes, i. e. ſpondebant. 10) Hoc eſt initium diſſenſionis, ſo fängt die Uneinigkeit an. Græciæ, i. e. Græcorum, vel in Græcia. 11) Belli cauſa & origo id fuit, daher und um deßwillen hat es einen Krieg abgegeben. 12) Wider ihr Vermuthen, ohne, daß ſie ſichs eingebildet hätten. 13) Annis decem obſidione urbis teneri, eine Stadt zehen Jahr lang belagern. 14) Querelis uxoris revocor, meine Frau liegt mir heftig an, ich ſolle doch nach Haus kommen. 15) Nachdeme ſie ihrer ſo lang beraubt seyn müſſen.

rentur: veriti[16], ne hac perſeverantia belli[17] gra- 4
vius ſibi[18] quam Meſſeniis nocerent; quippe illis
[19] quantum juventutis[20] bello intercidat, mulierum
fœcunditate ſuppleri[21]; ſibi[22] & belli damna aſſi-
dua, & fœcunditatem uxorum[23], abſentibus viris
[24], nullam eſſe: itaque legunt[25] juvenes ex eo genere 5
militum, qui poſt jusjurandum[26] in ſupplementum 6
[27] venerant, quibus Spartam remiſſis[28] promiſcuos
[29] omnium fœminarum concubitus permiſere: [30]
maturiorem futuram conceptionem rati, ſi eam
ſingulæ per plures viros experirentur[31]. Ex his 7

ſen. 16) Sc. ſunt. 17) Perſeverantia belli, eine hartnäckige Fortſetzung des Kriegs. 18) Gravius tibi quam mihi noces, du thuſt dir ſelbſt gröſſern Schaden, als mir. 19) Scil. Meſſeniis. Quantum juventutis, pro: quanta juventus, ſo viel an junger Mannſchaft, ſo viel junge Leute. 20) *Bello*, pro: in bello, intercidere, im Krieg umkommen, zu Schanden gehen. 21) Setze dafür: Suppleatur. Supplere erſetzen, wieder herein bringen. 22) Scil. Spartanis. Belli damna nobis ſunt aſſidua, wir büſſen immer viel Leute im Krieg ein; das Schwerdt frißt uns viel Leute. 23) Fœcunditas uxorum illis eſt nulla, ihre Weiber ſind nicht fruchtbar, werden nicht ſchwanger. Eſſe, ſetze dafür: ſit. 24) In Abweſenheit der Männer; weil die Männer nicht zu Haus wären. 25) Pro: eligunt. Juvenes eligere, junge Mannſchaft auserleſen. 26) Davon iſt num. 7. Meldung gethan worden. 27) Milites, qui in ſupplementum veniunt, Recrouten, neue Leute; Nachgeworbene. 28) Cum Spartam eos remiſiſſent. Remittere, zurück gehen laſſen. 19) Promiſcuos omnium fœminarum concubitus permittere, erlauben, bey allen Weibern ohne Unterſchied zu ſchlaffen. 30) Et rati ſunt, maturiorem futuram eſſe conceptionem, ſie würden deſto ehender empfangen, ſchwanger werden. 31) Wann ein jedes Weib ſich zu vielen Männern

8 nati [32], ob notam materni pudoris [33], Partheniæ [34] vocati, qui cum ad annos XXX. perveniſſent [35], metu inopiæ (nulli enim pater exiſtebat [36], cujus in [37] patrimonium ſucceſſio ſperaretur) ducem Palantum aſſumunt, filium Arati, qui auctor [38] Spartanis fuerat, juventutis ad generandam ſobolem [39]
9 domum remittendæ: ut, ſicuti dudum patrem ejus naſcendi auctorem [40] habuiſſent, ſic ipſum [41]
10 ſpei ac dignitatis ſuæ haberent. Itaque nec ſalutatis matribus [42], e quarum adulterio infamiam [43] collegiſſe videbantur, ad ſedes inquirendas [44] pro-
11 ficiſcuntur; diuque & per varios caſus jactati [45],

---

hielte. 32) Qui nati erant. Naſci ex aliquo, von einem erzeuget und gebohren werden. 33) Wegen der dadurch von ihren Müttern begangenen, und ihnen anhangenden Schande. 34) Scil. ſunt. Parthenias mag bey uns heiſſen: ein Jungfern-Kind, oder auch ein Huren-Sohn. 35) Ad annos decem pervenire, zehen Jahr erreichen. 36) Pater mihi exiſtit, ich habe einen Vater. 37) Pro: in cujus patrimonium. In patrimonium alicujus ſucceſſionem ſperare, ein Erb von einem zu erhalten hoffen. 38) Auctor illi ſum hujus rei, ich habe ihm den Rath hierzu gegeben, den Vorſchlag gethan. 39) Sobolem generare, Kinder zeugen. 40) Hunc habuit naſcendi auctorem. dieſem hat ers zu dancken, daß er zur Welt gekommen. 41) Scil. Palantum filium, auctorem ſpei. Eum auctorem ſpei ac dignitatis meæ habeo, unter ſeiner Anführung hoffe ich wohl verſorgt zu werden. 42) Dum nec matres ſalutaſſent. Salutare aliquem, Abſchied von einem nehmen, einen behüten. 43) Ex adulterio matris infamiam collegit, der Ehebruch ſeiner Mutter hat ihn verſchimpft, in Schimpf geſetzet. 44) Ad ſedem inquirendam proficiſci, fortziehen, ſich einen Ort ſeines Auffenthalts, einen Sitz und Wohnung zu ſuchen. 45) Diu & per varios caſus jactari, lang umſchweiffen,

tandem in Italiam deferuntur [46], & occupata arce
Tarentinorum [47], expugnatis [48] veteribus incolis, ſe-
des ibi conſtituunt [49]. Sed poſt annos [50] plurimos 12
dux eorum Palantus, per ſeditionem in exilium pro-
turbatus [51], Brunduſium [52] ſe contulit [53], quo expulſi
[54] ſedibus ſuis veteres Tarentini conceſſerant [55]. His 13
moriens [56] perſuadet, ut oſſa ſua poſtremasque re-
liquias [57] conterant [58], & tacite [59] ſpargi in foro 14
Tarentinorum curent [60]; Hoc enim modo recupe-
rare illos patriam ſuam [61] poſſe, Apollinem Del-

ſen, und vieles ausſtehen. Jactati ſcil. ſunt, & deferuntur. 46) In Italiam deferri, in Italien anlangen, gelangen. 47) Tarentini waren die Einwohner der Stadt Tarent in Calabrien im Königreich Neapolis, ſo noch heutiges Tags alſo heiſſet, feſte und Volckreich iſt, und ein Schloß hat. 48) Expugnare incolas, die Einwohner überwältigen, übermögen, vertreiben. 49) Sedem aliquo conſtituere, ſich an einem Ort ſetzen, niederlaſſen. 50) Nach langen Jahren, geraumer Zeit. 51) In exilium proturbari, aus der Stadt vertrieben, verſtoſſen werden, fort müſſen. 52) Brunduſium war ehemals eine berühmte Stadt unfern Tarent, ſo noch jetzo ſtehet, und Brindiſi genennet wird. Hat einen ſehr guten Hafen am Golfo di Venetia. 53) Conferre ſe aliquo, ſich etwo hin begeben, an einen Ort ziehen. 54) Qui expulſi erant. Expelli ſedibus ſuis, aus ſeinem Vaterland, Wohn-Platz vertrieben werden. 55) Aliquo concedere, beſiehe n. 53. 56) Verſtehe Palantus. 57) Reliquiæ poſtremæ mag hier heiſſen, die Aſche, ſo von ihm zurück bliebe: dann man pflegte ehedeſſen in Italien todte Cörper zu verbrennen. 58) Conterere, zermalmen, klein zerſtoſſen. 59) In foro aliquid tacite ſpargere, etwas heimlich auf den Marckt ſtreuen. 60) Curare, laſſen, die Anſtalt machen. 61) Patriam ſuam recuperare, wieder zu dem ſeinigen kommen; ſein Vaterland wieder in Beſitz bekommen.

15 phis ceciniſſe[62]. Illi arbitrantes[63], eum in ultionem
ſui[64] civium fata prodidiſſe[65], præceptis paruere
16 [66]; ſed oraculi[67] diverſa ſententia fuerat: Perpe-
tuitatem[68] enim urbis, non amiſſionem hoc facto
17 promiſerat. Ita ducis exulis[69] conſilio, & hoſtium
18 miniſterio[70], poſſeſſio Tarentina[71] Partheniis in æ-
ternum fundata[72]; ob cujus beneficii memoriam[73]
Palanto divinos honores decrevere[74].

---

62) Canere heißt hier weiſſagen, prophezeyen, und iſt das eigentliche Wort, welches von den Ausſprüchen des Apollinis gebraucht wurde; wie auch von den Wahrſagern insgemein. 63) i. e. arbitrabantur, bildeten ſich ein. 64) Sich zu rächen. Eum, verſtehe Palantum. 65) Fata alicujus prodere, ausſagen, was einem begegnen, wie es einem gehen werde. Civium ſcil. ſuorum. 66) Præceptis parere, dem Befehl nachkommen, Folge leiſten. 67) Oraculi diverſa eſt ſententia, der Abgott ſagt gantz anderſt. Der Palantus hintergienge die Leute zu Brundus heßlich, und machte, daß ſie ſelber ihren Feinden zu einem beſtändigen Sitz verhelffen muſten. 68) Perpetuitatem urbis mihi promiſit, non amiſſionem, er hat verſprochen, ich ſolle die Stadt beſtändig im Beſitz behalten, und nimmer daraus vertrieben werden. 69) Dux exul, ein vertriebener Fürſt, Feld-Oberſter. 70) Welche den Ausſpruch des Apollinis erfüllet, und die Aſche ſamt den Beinen des Palanti auf den Marckt zu Tarent hatten ſtreuen laſſen. 71) Tarentina, id eſt, urbis Tarenti. 72) Scil. eſt. Poſſeſſionem urbis alicui in æternum fundare, einen in dem Beſitz einer Stadt auf ewig feſt ſetzen. 73) Ob memoriam hujus rei, damit deſſen nicht vergeſſen werde. 74) Divinos honores alicui decernere, einen vergöttern, als einen Gott verehren.

CAPUT V.

Die Meſſenier werden ihrer begangenen Boßheit halber hart geſtrafft, fangen darauf einen neuen Krieg an, und werden von den Lacedämoniern nochmahlen überwunden.

INterea Meſſenii, cum virtute non poſſent [1], per inſi- §. 1
dias expugnantur [2]. Dein cum per annos LXXX. 2
[3] gravia ſervitutis verbera [4], plerumque & vincula [5], cæteraque captivitatis mala [6], perpeſſi eſſent, poſt longam pœnarum patientiam [7] bellum reſtaurant [8]. Lacedæmonii quoque eo conſpiratius [9] ad arma con- 3
currunt [10], quo adverſus ſervos dimicaturi videbantur [11]. Itaque cum hinc [12] injuria, in- 4

1) *Scil.* expugnari. Virtute non potuit expugnari, man hat ihm mit Gewalt nichts können anhaben; ihn nicht können überwältigen. 2) Per inſidias expugnare, hinterliſtiger Weiſe übermeiſtern, unter das Joch bringen. 3) Achtzig Jahr lang; achtzig gantze Jahr. 4) Gravia ſervitutis verbera perpeti, in der Dienſtbarkeit hart tractirt, übel geſchlagen werden. 5) Vincula perpeti, ins Gefängniß geworffen werden. 6) Mala captivitatis, ſind die Plagen der Gefangenen, da ſie hart ſchaffen müſſen, dabey nichts als Waſſer und Brod bekommen, oder wohl gar Hunger leiden müſſen. 7) Nachdem ſie lang genug gelitten, es ausgeſtanden hatten. 8) Bellum reſtaurare, ſich aufs neue zum Krieg rüſten, einen neuen Krieg anfangen. 9) Eo conſpiratius, deſto einhelliger. Dieſes letztere Wort läßt man nicht wohl paßiren in probata Latinitate. 10) Ad arma concurrere, zum Gewehr greiffen; die Waffen ergreiffen. 11) Weil ſie meyneten, ſie hätten es nicht mit Fremden, ſondern mit ihren bisherigen Knechten zu thun. 12) Bey den Meſſeniern. Injuria animos acuit, das angethane Unrecht bringt die Leute in

de[13] indignitas animos acueret, Lacedæmonii de belli eventu[14] oraculo Delphis conſulto, jubentur[15]
5 ducem belli[16] ab Athenienſibus petere. Porro Athenienſes, cum reſponſum[17] cognoviſſent, in contemtum[18] Spartanorum Tyrtæum poëtam claudum[19]
6 pede miſere: qui tribus præliis fuſus[20] eo usque deſperationis[21] Spartanos adduxit, ut ad ſupplementum[22] exercitus ſervos ſuos manumitterent[23], hisque interfectorum matrimonia[24] polli-
7 cerentur; ut non numero tantum amiſſorum civium[25], ſed & dignitati, ſuccederent. Sed re-
8 ges Lacedæmoniorum, ne contra fortunam

---

in Harniſch; da ſie nemlich ſchon ſo viel ausgeſtanden hatten. 13) Bey den Lacedämoniern; als die meyneten, es wäre nicht recht, daß die Meſſenier ſich empöret. Animum acuere, aufbringen, aufhetzen. 14) De belli eventu oraculum conſulere, den Abgott fragen, bey ihm ſich erkundigen, wie der Krieg ablauffen werde. 15) Juberi, Befehl bekommen, geheiſſen werden. 16) Dux belli, ein Feld-Herr, Feld-Oberſter, General. 17) Scil. oraculi, den erhaltenen Beſcheid. 18) In contemtum ejus, ihm zum Spott; ſeiner zu ſpotten. 19) Qui claudus erat. Pede claudum eſſe, hincken, einen kurtzen Fuß haben. 20) Scil. eſt, & adduxit. Prælio fundi, eine Schlacht verliehren, den Kürtzern ziehen, aus dem Feld geſchlagen werden. 21) Eo usque deſperationis illum adducam, ich will es ſo weit mit ihm bringen; ihn dahin treiben. 22) Die Armée wieder zu ergäntzen; Recrouten zu bekommen. 23) Servos manumittere, die leibeigene Knechte frey und loß machen, vor frey erkennen. 24) i. e. uxores, wie dieſes Wort ſchon cap. 3. dieſes Buchs vorkame: Polliceri alicui matrimonium, einem ein Weib zur Ehe verſprechen. Interfectorum, verſtehe derer, die in den 3. Schlachten umkommen waren. 25) Numero alicujus ſuccedere, an eines Stelle gezehlt werden, ſich ſtellen; Dignitati ejus ſucceſſi, ich bin ſo wohl angeſehen, gelte ſo

pugnando,[26] majora detrimenta civitati infligerent
[27], reducere exercitum[28] voluerunt, ni interveniſſet
Tyrtæus; qui compoſita carmina[29] exercitui pro 9
concione recitavit[30], in quibus hortamenta virtutis
[31], damnorum ſolatia[32], belli conſilia[33] conſcripſerat:
[34] Itaque tantum ardorem militibus injecit[35], ut 10
non de ſalute, ſed de ſepultura, ſoliciti,[36] teſſeras
[37], inſculptis[38] ſuis & patrum nominibus, dextro
brachio deligarent; ut, ſi omnes adverſum præ- 11

ſo viel, als er. 26) Cum pugnarent. Contra fortunam pugnare, das Glück forciren, erzwingen wollen; wider den Strom fahren. 27) Detrimenta alicui infligere, einem Schaden zufügen. 28) Exercitum reducere, i. e. domum ducere, mit der Armée nach Haus marſchiren. 29) Scil. ſua. Carmina componere, Verſe machen, verfertigen. 30) Pro concione aliquid recitare, etwas öffentlich ableſen. 31) Hortamenta virtutis, Urſachen, die zur Tapfferkeit aufmuntern können. 32) Solatia damnorum, Troſt-Gründe bey erlittenem Verluſt: hier werden die damna bellica, oder dreyfache Niederlage, ſo ſie zuvor erlitten hatten, verſtanden. 33) Belli conſilia, Vorſchläge, wie der Krieg zu führen. 34) Aliquid conſcribere, etwas aufſetzen, zu Papier bringen. 35) Ardorem militibus injicere, die Soldaten aufmuntern, muthig oder hitzig machen. 36) Scil. eſſent, & deligarent. De ſalute non ſum ſolicitus, ſed de ſepultura, der Tod ficht mich nicht an, ſondern nur, daß ich auch begraben werde; ich dencke mehr an den Tod, als an das Leben. 37) Teſſeras dextro brachio deligare, Schildlein an den rechten Arm binden: dieſe Schildlein waren viereckicht, und von Holtz. 38) Reſolvirs alſo: quibus nomina inſculpſerant, darauf ihre Namen geſtochen, eingegraben waren. Die Namen ihrer Väter muſten ſie deßwegen darzu ſetzen, weil ſie keine Zunahmen hatten, und man ſie ſonſten nicht hätte unterſcheiden kön-

lium conſumſiſſet[39], & temporis[40] ſpatio confuſa corporum lineamenta[41] eſſent, ex indicio titulorum
12 [42] tradi ſepulturæ[43] poſſent. Cum ſic animatum[44]
13 reges[45] exercitum viderent, curant rem hoſtibus nunciari[46]; Meſſeniis autem non timorem[47] res,
14 ſed æmulationem[48] mutuam dedit. Itaque tantis animis concurſum eſt[49], ut raro unquam[50] cruentius
15 prælium[51] fuerit. Ad poſtremum tamen victoria Lacedæmoniorum fuit[52].

---

kónnen. 39) Adverſum prælium eos conſumſit, ſie ſind in dem unglücklichen Treffen geblieben, umgekommen. 40) Temporis ſpatio, mit der Zeit, durch die Zeit. 41) Lineamenta corporum ſunt confuſa, die Leichnam ſind unerkäntlich; man kennet die todten Córper nicht mehr. 42) Der Uberſchrift nach (verſtehe auf denen teſſeris oder Schildlein.) 43) Sepulturæ tradere, begraben, zur Erde beſtatten; beerdigen. 44) Scil. eſſe. Sic animatus eſt, er iſt dieſes Sinnes, ſo geſinnet. 45) Scil. Lacedæmoniorum, welche die Armée neben dem Tyrtæo commandirten. 46) Rem alicui nunciare, einen etwas wiſſen laſſen. 47) Timorem alicui dare, einem Angſt machen; einen Schrecken einjagen. 48) Hoc æmulationem mutuam mihi dat, das bewegt mich, daß ich es auch alſo mache; macht, daß ichs nachthue. 49) Sie haben einander ſo hitzig angegriffen; ſind ſo verbittert auf einander loß gegangen. 50) Raro unquam, ſchwerlich jemahls, nicht leichtlich. 51) Prælium cruentum, eine Schlacht, die viel Blut koſtet, da viel Leute auf der Wahlſtatt bleiben. 52) Victoria eſt noſtra, wir haben es gewonnen, das Feld erhalten.

CAPUT VI.

Die Meſſenier laſſen ſich zum dritten mal wider die Lacedämonier auf, welche hierauf auch mit den Athenienſern anbinden, da die Peloponneſier, und nachgehends die Thebaner mit eingeflochten wurden.

INterjecto tempore [1] tertium [2] quoque bellum §. 1
Meſſenii reparavere: in cujus auxilium [3] Lacedæ- 2
monii inter reliquos ſocios etiam Athenienſes adhi-
buere: quorum [4] fidem cum ſuſpectam haberent, ſu- 3
pervacaneos [5] ſimulantes, a bello eosdem dimiſerunt
[6]. Hanc rem Athenienſes graviter [7] ferentes, pecuni- 4
am, quæ erat in ſtipendium [8] Perſici belli ab univer-
ſa Græcia collata [9], a Delo [10] Athenas transferunt, ne

---

1) Interjecto tempore, nach einigen Jahren; da einige Zeit verfloſſen. 2) Tertium bellum reparare, ſich das dritte mahl zum Krieg rüſten: den dritten Krieg anfahen. 3) In auxilium belli aliquem adhibere, einen im Krieg zu Hülffe ziehen, um Hülffe erſuchen. 4) Scil. Athenienſium. Fidem alicujus ſuſpectam habere, einem nicht recht trauen; einen nicht vor redlich halten. Vor quorum ſetze horum oder eorum im exponiren. 5) Scil. eſſe, ſimulantes i. e. ſimularunt & dimiſerunt. Supervacaneum me ſimulat, er gibt vor, er bedürffe mein nicht; ſeye mein nicht benöthiget. 6) A bello aliquem dimittere, einen wieder aus dem Feld, und nach Hauſe ſchicken; wieder heimziehen laſſen, hoc loco. 7) Graviter aliquid ferre, ſich etwas verdrieſſen laſſen; böß über etwas werden. Ferentes, i. e. tulerunt & transferunt. 8) Zum Behuf des Kriegs wider die Perſer. 9) Pecuniam conferre, Geld zuſammen ſchieſſen, hergeben. 10) Delus iſt eine Inſul in dem Archipelago, die bekannteſte unter denen, welche ehmals Cyclades genennet wurden: heißt jetzo

deficientibus[11] a fide ſocietatis Lacedæmoniis, præ-
dæ ac rapinæ eſſet[12]. Sed nec Lacedæmonii quievere
5 [13]: qui cum Meſſeniorum bello occupati[14] eſſent, Pe-
loponnenſes[15] immiſere[16], qui bellum Athenienſi-
6 bus facerent[17]. Parvæ[18] tunc temporis, claſſe in Æ-
gyptum miſſa, vires Athenienſibus erant: Itaque
navali prælio[19] dimicantes, facile ſuperantur. In-
7 terjecto deinde tempore, poſt reditum ſuorum[20]
aucti[21] & claſſis & militum robore, prælium[22] re-
8 paravere. Jam[23] & Lacedæmonii, omiſſis[24]

Sdille, und gehört den Türcken. 11) A fide ſocietatis deficere, Bund-brüchig werden. 12) Hoc eſt hoſtibus prædæ ac rapinæ, das rauben die Feinde, und nehmen es hinweg. 13) Quieſcere, ſtill ſitzen, die Hände in den Schoos legen. 14) Bello Gallorum occupati fuimus, die Frantzoſen haben uns genug zu ſchaffen gemacht. 15) Peloponnenſes, oder, wie ſie ſonſt genennet werden, Peloponneſii waren die Völcker der berühmten Halb-Inſul Peloponneſus in Griechenland, ſo nun Morea heiſſet. Darinnen waren, neben der Stadt Lacedämon und Meſſena, noch andere berühmt- und mächtige Städte, nemlich Elis, Argi, Corinthus, Mantinea, oder die Landſchaften Elis, Achaia, Argolis und Arcadia. 16) Immittere heißt hier: beſtellen, über den Halß ſchicken. 17) Bellum alicui facere, einen bekriegen, mit einem anbinden. 18) Parvæ mihi ſunt vires, ich bin ſchwach; tunc temporis, zu der Zeit, damahlen. 19) Prælio navali dimicare, zur See ſchlagen, ein See-Treffen halten. Dimicantes, i. e. cum dimicarent. 20) Da die Ihrigen aus Egypten wieder zurück gekommen. 21) Sunt & reparavere. Augeri claſſis & militum robore, mehr Leute und Schiffe bekommen, ſich verſtärcken. 22) Prælium, i. e. bellum, reparare, aufs neue angreiffen, den Krieg wieder anfangen. 23) Dazumahl; nemlich da die Athenienſer wieder auf ihre Feinde loß giengen. 24) I. e. omiſerant & verterant.

Omit-

Meſſeniis, adverſus Athenienſes arma verterant[25].
Diu varia[26] victoria fuit: ad poſtremum æquo Mar- 9
te[27] utrinque diſceſſum[28]. Inde revocati[29] Lacedæ- 10
monii ad Meſſeniorum bellum, ne medium tempus
[30] otioſum Athenienſibus relinquerent, cum Theba-
nis paciſcuntur[31], ut[32] Bœotiorum imperium his
reſtituerent, quod temporibus Perſici belli ami-
ſerant, ut illi Athenienſium bella ſuſciperent[33].
Tantus furor[34] Spartanorum erat, ut duobus 11
bellis impliciti[35], ſuſcipere tertium non recu-
ſarent[36], dummodo[37] inimicis ſuis hoſtes ac-

Omittere aliquem, von einem ablaſſen, abziehen; einen paſſiren laſſen. 25) Arma adverſus aliquem vertere, wider einen zu Felde ziehen; einen mit Krieg überziehen. 26) Victoria eſt varia, es hat bald dieſer, bald jener Theil die Oberhand; das Glück iſt bald da, bald dorten. 27) Æquo Marte, mit gleichem Verluſt; ohne daß ſich ein Theil vor dem andern hätte des Siegs rühmen können. 28) Scil. eſt. Sie ſind von einander gegangen; haben von einander abgelaſſen. Utrinque, ſcil. Lacedæmonii & Athenienſes. 29) I. e. Cum revocati eſſent. Ad bellum Gallorum revocari, den Frantzoſen wieder in die Haare gerathen. 30) Medium tempus alicui otioſum relinquere, einen unterdeſſen in Ruhe ſitzen laſſen; Zeit ſich zu erhohlen geben. 31) Cum aliquo paciſci, mit einem einen Vergleich treffen. Pactus ſum cum eo, ich hab mich mit ihm dahin verglichen. 32) Sie wolten ihnen, den Thebanern nemlich, die Herrſchaft über Böotien wieder einräumen, zuſtellen. 33) Bella Turcarum ſuſcipere, mit den Türcken anbinden, Krieg anfangen. 34) Magnus furor ejus eſt, er iſt ſehr erboßt, gantz unſinnig. 35) Pro: cum impliciti eſſent. Bellis implicitum eſſe duobus, zwey Kriege führen müſſen. 36) Recuſare, ſich weigern, Bedencken tragen. 37) Dummodo, nur daß: damit

12 quirerent [38]. Igitur Athenienſes adverſus tantam tempeſtatem [39] belli duos duces deligunt, Periclem [40], ſpectatæ virtutis virum [41], & Sophoclem [42], Scri-
13 ptorem tragœdiarum: qui diviſo exercitu, & Spartanorum agros vaſtaverunt [43], & multas Achaiæ [44] civitates Athenienſium imperio adjecerunt [45].

---

damit nur. 38) Hoſtem alicui acquirere, einem einen Feind über den Halß bringen; einen Krieg zuziehen. 39) Magna tempeſtas belli, ein groſſer und gefährlicher Krieg; ein groſſer und mächtiger Feind. Iſt de hoſte publico, non privato, zu verſtehen. 40) Pericles war ein Athenienſiſcher Fürſt, und trefflicher Redner, welcher bey ſeinen Landsleuten viel vermochte und zu ſprechen hatte, weil er ſehr tapffermüthig ware, und nicht auf ſeinen, ſondern des gemeinen Weſens Nutzen ſahe. 41) Vir ſpectatæ virtutis, ein bekänntlich tapfferer Mann; von deſſen Tapfferkeit man Proben hat. 42) Sophocles war ein berühmter Tragödien-Schreiber zu Athen, ſo angeſehen, daß er zu einer ſo gefährlichen Zeit zum Feldherrn erwählet wurde. Tragœdia iſt ein Schauſpiel, ſo einen traurigen Ausgang hat. Damals wurden die Studia höher gehalten, und gelehrte Leute beſſer tractirt, als jetziger Zeit. 43) Agros Spartanorum vaſtare, in dem Spartaniſchen Gebiet übel hauſen, alles verheeren und verderben. 44) Achaia heißt entweder überhaupt Griechenland, daher die Griechen auch Achivi genennet worden; Oder es wird dadurch eine beſondere Landſchaft in Peloponneſo verſtanden, deren Haupt-Stadt Corinthus ware: davon cap. hoc n. 15. zu ſehen, und in dieſem letztern Verſtande wirds vermuthlich hier genommen. 45) Civitatem imperio ſuo adjicere, eine Stadt unter ſeine Bottmäßigkeit, unter ſeinen Gehorſam bringen.

CAPUT

CAPUT VII.

Die Lacedämonier machen Frieden mit denen Athenienſern, brechen ihn aber bald wieder, welches dieſe durch ihren tapfern Feldherrn Periclem rächen, und jene nöthigen, zum andern mahl Frieden zu machen; den ſie wieder nicht gehalten, den Krieg aber in Sicilien gezogen.

His malis fracti [1] Lacedæmonii, in annos XXX. pepigerunt [2] pacem; ſed tam longum otium [3] inimicitiæ non tulerunt. Itaque quinto decimo [4] anno, rupto fœdere [5], cum contemtu [6] deorum hominumque fines Atticos [7] populantur [8]: Et ne prædam [9] potius, quam pugnam expetiſſe viderentur, hoſtes [10] ad prælium provocant. Sed Athenienſes, conſilio [11] Periclis §. 1 2 3 4

1) Scil. ſunt & pepigerunt. Malis, i. e. bello & vaſtatione agrorum frangi, durch den Krieg geſchwächt werden, ſeine Kräfte verliehren. 2) Pacem pangere in decem annos, auf zehen Jahr Frieden machen. 3) Otium inimicitiæ ferre non poſſum, ich kan meinen Feind nicht ruhen laſſen; kan nicht Frieden halten. 4) Oder decimo quinto. 5) Fœdus rumpere, den Frieden brechen. Bald hernach heißts: Inducias. 6) Ohne ſich vor GOtt oder Menſchen zu fürchten, zu ſcheuen. 7) Attici iſt ſo viel als Athenienſes, Attica, aber das Athenienſiſche Gebiet, welches unterhalb Böotien lag. Beſiehe l. 2. c. 6. n. 1. Atticus, a, um, was den Athenienſern gehört. 8) Fines Gallicos populari, den Frantzoſen ins Land fallen; in das Frantzöſiſche Gebiet einbrechen, ſtreiffen. 9) Prædam potius quam pugnam expetiit, er iſt mehr zu rauben, als ſeinen Feind aufzuſuchen ausgegangen. 10) Scil. Athenienſes. Ad prælium aliquem provocare, einem eine Schlacht anbieten; zum ſchlagen heraus fordern. 11) Conſilio meo, auf mein

ducis, populationis injuriam[12] differunt in tempus
ultionis; ſupervacuam pugnam[13] exiſtimantes,
5 cum ulciſci hoſtem[14] ſine periculo poſſent. Dein-
de interjectis diebus[15] naves conſcendunt[26], & ni-
hil ſentientibus[17] Lacedæmoniis totam Spartam[18]
deprædantur, multoque plura auferunt, quam ami-
6 ſerant. Prorſus[19] ut in comparatione damnorum
7 [20] longe pluris fuerit ultio[21], quam injuria. Clara
[22] quidem hæc Periclis expeditio habita; ſed multo
8 clarior[23] privati patrimonii contemtus fuit. Hujus

Einrathen; meinem Rath nach. 12) Populationis injuriam in tempus ultionis differre, die Rache wegen des feindlichen Uberfalls bis zu gelegener Zeit aufſchieben. Differam hoc in tempus ultionis, ich will mich ſchon zu gelegener Zeit deßwegen rächen; oben l. 1. c. 5. heißt es: in vindictæ occaſionem. 13) Eſſe iſt ausgelaſſen; exiſtimantes, i. e. & exiſtimabant. Supervacuam pugnam exiſtimat, er hält es nicht vor nöthig, mit dem Feind zu ſchlagen; ſich in ein Treffen einzulaſſen. 14) Ulciſci hoſtem, ſich an dem Feind rächen; es dem Feind wieder heim geben. 15) Dies pro tempore. Da einige Zeit verfloſſen ware; nach Verflieſſung einiger Zeit. 16) Naves conſcendere, zu Schiff gehen; ſich zu Schiff ſetzen. 17) Illo nihil ſentiente, da er ſichs nicht verſehen hatte; ohne ſein Vermuthen. 18) I. e. ditionem Spartanorum. Deprædari, ausrauben. 19) Dieſes Wörtlein gebraucht dieſer Auctor gar oft: hier möchte es wohl am füglichſten durch: Alſo, gegeben werden. 20) Wann man den Schaden gegen einander rechnen, vergleichen will. 21) Longe pluris eſt ultio, quam injuria, er hat weit mehr Schaden gethan, als erlitten; hat ſich doppelt gerochen. Pluris eſſe pro: plus præſtare, efficere. 22) Clara ejus eſt expeditio, er hat groſſen Ruhm durch dieſe That, dieſen Zug, erhalten. Habita, ſcil. eſt. 23) Weit gröſſern Ruhm erhielte er dadurch, daß er ſein eigen Vermögen miſſen, fahren laſſen konte. Privatum patrimonium, das eigene Vermögen,

da-

agros[24], in populatione cæterorum, intactos hoſtes
reliquerant, ſperantes [25] acquirere ſe illi poſſe, aut
periculum [26] ex invidia [27], aut ex ſuſpicione prodi-
tionis infamiam [28] : Quod ante proſpiciens [29] Pe- 9
ricles, & futurum [30] populo prædixerat, & ad invi-
diæ impetum declinandum [31], agros ipſos [32] dono
reipublicæ dederat; Atque ita, unde periculum 10
quæſitum [33] fuerat, ibi maximam gloriam invenit [34].
Poſt hæc interjectis diebus, navali prælio dimica- 11
tum [35] eſt: victi Lacedæmonii [36] fugerunt. Nec 12
ceſſatum [37] deinceps eſt, quin aut terra [38], aut mari

---

väterliches Erbe. 24) Agros alicujus intactos relinquere, eines Feld-Güter nicht antaſten, unbeſchädigt laſſen. 25) I. e. & ſperabant. 26) Periculum alicui acquirere, einen in Gefahr ſetzen. 27) Ex invidia, aus Mißgunſt; wann nemlich ſeine Landsleute es ihm mißgönnen würden, daß ſeine Güter allein ohnbeſchädigt geblieben. 28) Infamiam alicui acquirere, einen verſchimpfen; in böſe Nachrede ſetzen. Ex ſuſpicione proditionis, wann man glaubete, er halte es mit dem Feind; ihn vor einen Verräther anſehen würde. 29) I. e. proſpiciebat; aliquid ante proſpicere, etwas vorher mercken, ſich einbilden. 30) Scil. eſſe. Es werde alſo gehen. 31) Invidiæ impetum declinare, dem Neid vorbiegen; ſich in der Affection erhalten. 32) Suos ſcil. Dono dare, verehren, ſchencken. 33) Inde periculum quæſitum eſt, da hat man geſucht, ihn in Gefahr zu ſetzen, ihm Gefahr zuzurichten. 34) Maximam ibi invenies gloriam, du wirſt groſſen Ruhm und Ehre davon haben; das wird zu deinem höchſten Ruhm gedeyen. 35) Siehe cap. 6. n. 19. 36) Scil. ſunt, & fugerunt. 37) Non ceſſat, quin, iſt ein ſchöner Idiotiſmus; und mag am beſten gegeben werden: Er ſäumet ſich nicht, ſondern. 38) Aut terra, aut mari, ſo wohl zu Waſſer, als zu Land; bald zu Waſſer, bald zu Land.

varia præliorum fortuna[39] invicem ſe trucidarent[40].
13 Denique feſſi[41] tot malis, pacem in annos quinqua-
ginta fecere, quam nonniſi[42] ſex annis ſervaverunt:
14 Nam inducias, quas proprio nomine[43] condixe-
rant, ex ſociorum perſona[44] rumpebant; quippe
15 quaſi minus[45] perjurii contraherent, ſi ferentes ſo-
ciis auxilia[46] potius, quam ſi aperto prælio[47] di-
16 micaſſent. Hinc bellum in Siciliam[48] translatum
[49]: quod[50] priusquam expono, de Siciliæ ſitu[51]
pauca dicenda ſunt.

---

39) Da es bald dieſe, bald jene gewonnen. 40) Invicem ſe trucidare, einander aufreiben, verderben. 41) Scil. ſunt Lacedæmonii. Malis feſſus eſt, er iſt über dem Unglück erlegen, deſſen überdrüſſig worden. 42) Non niſi heißt hier: nicht länger als; oder: nur. 43) Proprio nomine inducias condicere, vor ſich einen Stillſtand machen, Frieden ſchlieſſen. Induciæ pro pace. 44) Ex aliorum perſona, im Nahmen anderer; unter dem Vorwand anderer. 45) Minus perjurii contraxit, er iſt nicht ſowohl meineydig geweſen; hat ſich nicht ſo meineydig erwieſen. 46) Sociis auxilia ferre, den Bundsgenoſſen zu Hülffe kommen, Hülffe leiſten. Ferentes, ſetze dafür ferrent; und das Wörtlein potius wird am bequemeſten durch: nur, gegeben. 47) Aperto prælio dimicare, den Krieg öffentlich führen; offenbar angreiffen. 48) Sicilia, war ehmals, und iſt noch jetzo die gröſte und wichtigſte Inſul des Mittelländiſchen Meers; davon im folgenden Buch mehr Bericht gegeben wird; ſtehet jetzo unter des Hertzogs von Savoyen Botmäſſigkeit, der ſich zum König darinn hat krönen laſſen. 49) Scil. eſt. Bellum translatum eſt in Sueviam, der Krieg hat ſich in Schwaben gezogen. 50) Pro id, oder hoc. Exponere, beſchreiben, Nachricht geben. 51) De ſitu regionis pauca dicere, die Beſchaffenheit eines Lands mit wenigem beſchreiben, erzehlen.

CAPUT

LIBER IV.

CAPUT I.

Die Gelegenheit der Inſul Sicilien, und die Beſchaffenheit des Erdreichs, mit dem darinn befindlichen Berg Ætna: zuſammt der Beſchaffenheit der beyden in daſigem Gewäſſer gefährlichen Oerter, Scyllæ und Charybdis.

Siciliam ferunt [1] anguſtis quondam faucibus [2] Italiæ §. 1
[3] adhæſiſſe, direptamque [4] veluta corpore, majore impetu [5] ſuperi maris, quod [6] toto undarum onere illuc vehitur. Eſt autem ipſa terra [7] tenuis ac fragilis, & 2
cavernis quibusdam fiſtulisque ita penetrabilis [8], ut ventorum tota ferme flatibus [9] pateat; nec non & 3
ignibus generandis nutriendisque ſoli ipſius na-

1) Ferunt, ſcil. homines, man ſagt, giebt vor. 2) Anguſtæ fauces, ein ſehr enger Eingang, gar ſchmahler Strich Lands. 3) Italia, Italien, iſt eine groſſe Landſchaft in Europa, die ſchönſte und fruchtbareſte unter allen; man nennet es jetzo auch Welſchland, und ware ehmals Rom die Haupt-Stadt darinnen, da die Römer faſt die gantze Welt unter ſich gebracht; nun iſts die Reſidentz des Römiſchen Pabſts, daher auch die Catholiſche Religion allda im gröſten Flor ſtehet. 4) Scil. eſſe. Diripere, abreiſſen, abſondern. Corpus mag hier heiſſen: das gantze Land. 5) Impetus maris, die Ungeſtümme, Sturm des Meers. Mare ſuperum heißt das Adriatiſche Meer. 6) Welches die gantze Gewalt ſeiner Wellen dahin treibet. 7) Terra, ſonſten das Land, hier: das Erdreich, der Boden. Terra tenuis & fragilis, ein leicht- und luckerer Boden. 8) Cavernis & fiſtulis penetrabilis, durchlöchert, unterhöhlt, hohl; voller Löcher und Höhlen. 9) Ventorum flatibus patere, vom Wind durch-

naturalis materia [10], quippe intrinſecus [11] ſtratum ſul-
4 phure & bitumine traditur: quæ res facit, ut ſpiritu
[12] cum igne inter interiora luctante, frequenter &
compluribus locis nunc [13] flammas, nunc vaporem,
5 fumum, eructet [14]. Inde denique Ætnæ [15] montis
6 per tot ſecula [16] durat incendium [17]. Et ubi acrior
[18] per ſpiramenta [19] cavernarum ventus incubuit, ha-
7 renarum moles egeruntur [20]. Proximum Italiæ [21]

---

durchwehet werden. 10) Eſt. Ignem generare, ein Feuer anzünden, nutrire, unterhalten. Die gantze Conſtruction, welche ziemlich ſchwer iſt, kan am beſten alſo gegeben werden: das Erdreich iſt von Natur ſo beſchaffen, daß ſich Feuer darinn entzünden und aufhalten kan. 11) Solum iſt hier zu verſtehen. Solum intrinſecus ſtratum ſulphure & bitumine, ein fett- und ſchweflichter Grund, Schwefel-Boden. Tradere, vorgeben, berichten. 12) I. e. vento; inter interiora ſcil. terræ, unter dem Boden. Spiritus luctatur cum igne, der Wind bläſt das Feuer auf. 13) Nunc heißt hier zu dreyen mahlen: bald. 14) Solum eructat flammas, vaporem, fumum, es fahren Feuer-Flammen, Dampf, Rauch, aus der Erden herfür. 15) Ætna iſt der berühmte Berg in Sicilien, auch der höchſte, deſſen Spitze mit Aſchen und Schnee immer bedeckt iſt: Er wirft öfters Feuer aus, und thut entſetzlichen Schaden, wie erſt Anno 1693. im Januario geſchehen, da viele Städte und Flecken dadurch ruinirt, und viele 1000. Menſchen umgekommen ſind. Man nennet ihn jetzo Mongibello. 16) Per tot ſecula, ſchon ſo viel hundert Jahr, ſo lange Zeit. 17) Inde incendium ejus durat, daher brennt er immer, hat er immer Feuer. 18) Acrior ventus incubat, der Wind dringt gar zu ſtarck ein, gehet heftig. 19) Spiramenta cavernarum, die Luftlöcher, Ausgänge oder Oefnungen der Höhlen. 20) Moles harenarum egerere, eine Menge Sand auswerffen. Harena oder arena iſt eins. 21) Das nächſte Vorgebürg an Italien.

promontorium Rhegium dicitur, ideo quia Græce abrupta [22] hoc nomine pronunciantur [23]. Nec 8
mirum [24], ſi fabuloſa eſt loci hujus antiquitas [25], 9
in quem res tot coiere [26] miræ. Primum quod nusquam alias tam torrens [27] fretum, nec ſolum citato impetu [28], verum etiam ſævo, neque experientibus [29] modo terribile [30], verum etiam procul videntibus.
Undarum porro inter ſe concurrentium [31] tanta pu- 10
gna [32] eſt, ut alias [33] veluti [34] terga dantes in imum deſidere [35], alias quaſi victrices in ſublime ferri [36]

kiett. Promontorium oder ein Vorgebürg nennet man die Spitze eines Landes, welche in die See hinein raget, daß man ſie von weitem ſehen kan. 22) Scil. loca, gähe Oerter, hohe Klippen. 23) Id Græce hoc nomine pronunciatur, das wird in Griechiſcher Sprache ſo genennet; die Griechen nennen es alſo. 24) Scil. eſt, man darf ſich nicht verwundern. 25) Antiquitas loci ejus eſt fabuloſa, man hat von dieſem Ort vor Alters viel gedichtet; viele ſeltſame Sachen vorgegeben. 26) Scil. locum. In hunc locum multæ res miræ coiere. Es finden ſich da viele wunderliche Dinge beyſammen. 27) Brauſend, ungeſtümm. 28) Eſt muß dieſer Conſtruction beygeſetzt werden. Citatus impetus & ſævus, ein ſchneller und heftiger Anlauf. Das Meer lauft nicht allein allda ſchnell, ſondern wütet und tobet auch über die maſſen. 29) i. e. iis, qui experiuntur id, verſtehe, die würcklich ſich allda auf Schiffen befinden; allda vorbey fahren. Alſo auch videntibus, i. e. qui vident. 30) Terribile eſt mihi, ich entſetze mich darüber; es erſchrecket mich. 31) Quæ inter ſe concurrunt, die da zuſammen kommen. 32) Undarum tanta eſt pugna, die Wellen ſchlagen ſo heftig zuſammen; fallen ſo übereinander her. 33) Aliæ heißt das erſte mahl: etliche oder einige. 34) Gleichſam flüchtig. Reſolve: veluti terga darent. Terga dare, durchgehen, fliehen, ſich fortmachen. 35) In imum deſidere, in die Tieffe verſincken. 36) In ſublime ferri, in die Höhe

 ſtei-

videas; nunc hic fremitum ferventis æſtus [37], nunc
11 illic gemitum [38] in voraginem deſidentis [39] exaudias.
Accedunt [40] vicini & perpetui Ætnæ montis ignes
[41], & inſularum Æolidum [42], veluti ipſis [43] un-
12 dis alatur incendium: Neque [44] enim in tam an-
guſtis terminis aliter durare tot ſeculis tantus ignis
13 potuiſſet, niſi humoris nutrimentis [45] aleretur. Hinc
igitur fabulæ Scyllam [46] & Charybdin peperere
[47]; hinc latratus auditi [48]; hinc monſtri credita

ſteigen: Videas alias, ſetze dafür: aliæ videantur. 37) Fremitus ferventis æſtus, das Brauſen des wütenden Meers. 38) Gemitus mag hier geg.ben werden: das gleichſam traurige Geräuſche oder Wehklagen. 39) I. e. ejus, qui deſidit. In voraginem deſidere, ſich zu Grunde ſetzen; in den Abgrund verſincken. Siehe n. 35. 40) Accedere, darzu kommen. 41) Perpetuus ignis, eine immerwährende Glut, Hitze. 42) Æolides inſulæ, ſind Inſuln auf dem Toſcaniſchen Meer, an der Zahl ſieben, die zu Sicilien gehören; werden heutiges Tags die Lipariſchen Inſuln, auch Vulcaniæ genennt, deren Einwohner meiſtens Seeräuberey treiben. Die Heyden glaubeten, Vulcanus, der Gott des Feuers und der Schmiede habe da ſeine Schmidte, weil ſie zuweilen Rauch und Feuer auswerffen. 43) Als ob das Feuer von dem Waſſer ſelbſt unterhalten würde, ſeine Nahrung hätte. 44) Die Conſtruction gehet alſo: Tantus enim ignis aliter non potuiſſet durare tot ſeculis in tam anguſtis terminis. Terminus anguſtus, ein kleiner Platz, enger Raum. 45) Ignis humoris nutrimentis alitur, die Feuchtigkeit erhält das Feuer, giebt dem Feuer Unterhalt. 47) Scylla iſt eine Klippe, oder gefährlicher Ort des Mittelländiſchen Meers; gegen welchem über der gleichfalls ſehr gefährliche Meer-Schlund oder Würbel Charybdis liegt, unfern der Inſul Sicilien. 47) Fabulæ pepererunt hoc, die Poeten haben hievon gedichtet. 48) Scil. ſunt. Welches auch

ſimulacra [49], dum navigantes [50], magnis vorticibus
[51] pelagi deſidentis exterriti [52] latrare putant un-
das, quas ſorbentis æſtus vorago colliſit [53]. Ea-
dem cauſa [54] etiam Ætnæ montis perpetuos ignes 14
facit: Nam aquarum [55] ille concurſus, raptum [56] 15
ſecum ſpiritum in imum fundum trahit [57], atque
ibi ſuffocatum [58] tamdiu tenet, donec per ſpira-
menta terræ diffuſus [59], nutrimenta ignis incendat
[60]. Jam ipſa Italiæ Siciliæque vicinitas, (jam) 16
promontoriorum altitudo ipſa ita ſimilis eſt, ut
quantum nunc [61] admirationis, tantum antiquis
terroris dederit; credentibus [62], coëuntibus in

auch zu credita gehört. 49) Monſtri ſimulacra credita ſunt, man hat geglaubt, es ſeye da unſicher, gebe da etwas Ungeheuers. 50) I. e. ii, qui navigant, die Seefahrenden, Schiffleute. 51) Vortex pelagi deſidentis, der Strudel des Meers. 52) Scil. ſunt. Magis exterritus ſum hac re, das erſchreckt mich mehr; jagt mir gröſſere Angſt ein. 53) Pro collidit. Welche einen Würbel machen, und mit groſſem Geräuſch in die Tieffe fallen. 54) Eadem cauſa hoc facit, das verurſacht auch dieſes; daher kommt ebenfalls dieſes. 55) Aquarum concurſus, das zuſammenſchieſſende Gewäſſer. 56) I. e. rapit ac trahit. Spiritum ſecum rapere, den Wind mitnehmen. 57) In imum fundum trahere, zu unterſt auf den Grund, in die Tieffe, führen. 58) Pro: Suffocat & tenet. Spiritum ſuffocare heißt hier; den Wind einſperren, einſpannen; Tenere, aufhalten. 59) Spiritus per ſpiramenta terræ diffunditur, der Wind breitet ſich in den Höhlen unter der Erde aus. Diffuſus: reſolve diffundatur & accendat. 60) Nutrimenta ignis incendere, die zum brennen dienliche Materie anzünden, in Brand bringen 61) So ſehr man ſich jetzo darüber verwundert, ſo ſehr entſetzte man ſich vor Alters, vor Zeiten davor. Hoc multum terroris mihi dat, dieſes erſchreckt mich ſehr. 62) Qui

ſe[63] promontoriis, ac rurſum diſcedentibus[64]; ſo-
17 lida intercipi abſumique navigia[65]. Neque hoc ab antiquis[66] in dulcedinem fabulæ compoſitum[67],
18 ſed metu & admiratione transeuntium[68]. Ea eſt enim procul inſpicientibus[69] natura loci[70], ut ſinum maris, non tranſitum[71] putes; quo[72] cum acceſſeris, diſcedere ac ſejungi promontoria, quæ antea juncta[73] fuerant, arbitrere.

---

oder dum credebant. 63) Coire in ſe, ſich zuſammen ſchlieſſen. 64) Diſcedere heißt da: ſich von einander thun, ſcheiden. 65) Solida intercipere & abſumere navigia, gantze Schiffe auffangen und verſchlingen. 66) Antiqui, die Alten; Leute, die vor Alters gelebt haben. 67) Scil. eſt. In dulcedinem fabulæ aliquid componere, etwas nur zum Poſſen erſinnen, ausdencken. 68) I. e. eorum, qui tranſibant. Tranſire, vorüber reiſen, vorbey fahren. 69) Iis, qui procul inſpiciunt. Procul inſpicere, etwas nur von fernen ſehen, von weitem betrachten. 70) Natura loci mihi eſt ea, ich ſehe den Ort dafür an; es dünckt mich, die Gegend ſeye ſo beſchaffen. 71) Scil. eſſe. Daß man meynen ſolte, es ſeye da keine Durchfahrt oder Straſſe, ſondern ein Meerbuſen. 72) Pro: cum eo acceſſeris. Accedere aliquo, nahe zu etwas kommen, ſich einem Ort nähern. 73) Junctum eſſe, an einander ſtoſſen, beyſammen ſtehen.

CAPUT II.

Wie Sicilien ehmals geheiſſen; was es vor Innwohner und Regenten gehabt; deßgleichen wie die Carthaginenſer ehmals Luſt darzu gehabt.

Siciliæ

SIciliæ primo Trinacriæ [1] nomen fuit; poſtea Sica- §. 1
nia [2] cognominata eſt. Hæc a principio patria 2
Cyclopum [3] fuit; quibus extinctis [4], Cocalus regnum 3
inſulæ [5] occupavit; poſt quem ſingulæ civitates in
Tyrannorum imperium [6] conceſſerunt, quorum nul-
la terra [7] feracior fuit. Horum [8] ex numero Anaxi- 4
laus juſtitia cum cæterorum crudelitate [9] certabat;
cujus moderationis [10] haud mediocrem fructum tu-
lit [11]: Quippe decedens [12] cum filios * parvulos reli- 5
quiſſet, tutelamque eorum Micalo, ſpectatæ fi-

---

1) Trinacria wurde Sicilien ehmals genennet, a tribus ἄκροις, oder promontoriis, welche darinnen anzutreffen ſind: Pelorum gegen Italien, Pachynum gegen Morea, und Lilybæum gegen Africa. 2) Sicania wurde Sicilien genennt, wegen der Sicanier, welche daſſelbe ehedeſſen bewohnet haben, die aus Iberien kamen. 3) Cyclopes waren vor Alters groſſe und ungeheure Rieſen, welche nur ein groſſes Aug mitten auf der Stirne hatten: Hæc fuit patria Cyclopum, da haben ehedeſſen Rieſen gewohnt. 4) Extinguere, ausrotten, in paſſivo abſterben. Quibus extinctis, i. e cum ii extincti eſſent. 5) Regnum inſulæ occupare, eine Inſul beherrſchen. 6) In imperium alicujus concedere, unter eines Botmäßigkeit gerathen; ſich einem unterwerffen müſſen. Singulæ civitates, alle Städte. 7) Horum nulla terra feracior eſt, es gibt nirgend ſo viel dergleichen Leute, als da. 8) Scil. Tyrannorum. Horum ex numero, unter dieſen. 9) Juſtitia cum aliorum crudelitate certat, ſo grauſam und unbarmhertzig andere ſind, ſo gerecht und aufrichtig iſt er. 10) Moderatio iſt, wann man ſich eines Dings nicht überhebt, ſondern ſich deſſen mit Maaß bedienet: mag etwa hier gegeben werden: ein gelindes Regiment. 11) Haud mediocrem hujus rei fructum feres, du wirſt nicht geringen Nutzen, groſſen Vortheil hievon haben. 12) Pro: cum deceſſiſſet & reliquiſſet. * Filii parvuli, unerzo-

dei ſervo [13] commiſiſſet [14]; tantus amor memoriæ ejus [15] apud omnes fuit, ut parere ſervo, quam deſerere [16] regis filios mallent, principesque civitatis, obliti [17] dignitatis ſuæ, regni majeſtatem [18] adminiſtrari per
6 ſervum paterentur. Imperium [19] Siciliæ etiam Carthaginenſes [20] tentavere, diuque varia victoria cum
7 tyrannis dimicatum [21]. Ad poſtremum, amiſſo Hamilcare imperatore cum exercitu, aliquantiſper quievere [22] victi.

---

erzogene Kinder. 13) I. e. qui erat ſervus. Spectatæ fidei ſervus, ein Knecht, den man getreu erfunden; ein getreuer Diener. 14) Tutelam filiorum alicui committere, einen zum Vormund über ſeine Kinder beſtellen. 15) Magnus amor memoriæ ejus apud omnes eſt, er ſtehet bey jedermann in gutem Angedencken. 16) Filios regis deſerere, an denen Königlichen Printzen ungetreu werden; von ihnen abfallen. 17) I. e. obliviſcerentur & paterentur. Dignitatis ſuæ obliviſci, ſeinen hohen Stand nicht beobachten, in Vergeß ſtellen. 18) Regni majeſtatem adminiſtrare, regieren, das Regiment führen. 19) Imperium regionis tentare, ein Land ſuchen unter ſich zu bringen; ſich eines Lands zu bemeiſtern trachten. 20) Carthaginenſes waren die Einwohner der berühmten Stadt Carthago in Africa, welche auch mit denen Römern ſo viele Kriege geführet, bis ſie endlich von Scipione Africano in Grund zerſtöhret worden. 22) Scil. eſt. Diu varia victoria cum eo dimicavi, ich habe ihm lang die Stange gehalten; wir haben beyde einander lang zu ſchaffen gemacht. 22) Quieſcere, nichts mehr anfangen; ſich zur Ruhe begeben.

CAPUT

CAPUT III.

Die Einwohner der Stadt Rhegium in Sicilien werden von denen zu Himera übermeiſtert; die Athenienſer trachten Sicilien unter ſich zu bringen, und ſind im Anfang glücklich.

MEdio tempore cum Rhegini[1] diſcordia laborarent[2], civitasque per diſſenſionem diviſa[3] in duas partes eſſet, veterani ab altera parte ab Himera[4] in auxilium vocati[5], pulſis[6] civitate, contra quos implorati[7] fuerant, & mox cæſis[8], quibus tulerant auxilium[9], urbem cum conjugibus & liberis ſociorum occupavere[10]; [11] auſi facinus nulli tyranno comparandum, quippe ut[12] Rheginis melius fuerit vinci[13], quam viciſſe: Nam ſive[14] victoribus capti-

§. 1 (beside lines 1–2) · 2 (beside line 9) · 3 (beside line 10)

1) Rhegini waren die Einwohner der Stadt Rhegium in Sicilien. 2) Diſcordia laborare, uneins ſeyn. 3) Per diſſenſionem in duas partes dividi, ſich in zwey widrige Partheyen theilen. 4) Himera war ebenfalls eine Stadt in Sicilien, an dem Meer gelegen, deren Einwohner Himerani hieſſen. 5) Scil. ſunt. In auxilium aliquem vocare, einen um Hülffe erſuchen. 6) Civitate pellere, aus der Stadt verjagen: Illis iſt hier ausgelaſſen. 7) Implorare aliquem, einen begehren, verlangen. 8) Scil. iis. Cædere, niedermachen, todtſchlagen. 9) Auxilium ferre alicui, einem zu Hülffe kommen, helffen. 10) Urbem occupare, eine Stadt an ſich bringen, in Beſitz nehmen. 11) I. e. & auſi ſunt. Facinus auſus eſt nulli tyranno comparandum, er hats ärger gemacht, als nie kein Tyrann. Facinus audere, eine Laſter-That begehen. 12) Iſt zwar eine ungewöhnliche Conſtruction; mag aber am füglichſten gegeben werden: daß freylich, daß alſo. 13) Melius illi fuit vinci, quam viciſſe; er iſt glücklicher geweſen, da ers verlohren, als wann ers gewonnen hätte. 14) Sive, ſive, entweder, oder.

vitatis jure[15] ſerviſſent, ſive amiſſa patria[16] exulare neceſſe[17] habuiſſent, non tamen inter aras & patrios lares trucidati[18], crudeliſſimis tyrannis patriam cum
4 conjugibus ac liberis prædam[19] reliquiſſent. Catinienſes[20] quoque cum Syracuſanos[21] graves paterentur[22], diffiſi[23] viribus ſuis auxilium ab Athenienſi-
5 bus petivere: qui ſeu ſtudio[24] majoris imperii, quo Aſiam Græciamque penitus[25] occuparent, ſeu metu factæ[26] pridem a Syracuſanis claſſis, ne Lacedæmoniis illæ vires[26] accederent, Lamponium ducem cum claſſe in Siciliam miſere, ut ſub ſpecie[28] ferendi Catinienſibus auxilii,

---

oder. 15) Captivitatis jure ſerviunt, ſie dienen als Gefangene, als Sclaven; ſind leibeigene Knechte. 16) i. e. cum amiſiſſent patriam, wann ſie aus der Stadt hätten entweichen müſſen, wären verjagt worden. 17) Exulare neceſſe habet, er muß in der Fremde leben, ſich an fremden Oertern aufhalten. 18) Eſſent & reliquiſſent. Inter aras & patrios lares, in ihren eigenen Kirchen und Wohnungen. 19) Aliquid alicui prædam relinquere, einem etwas zur Beute überlaſſen. 20) Catinienſes oder auch Catanæi ſind die Einwohner der Stadt Catana in Sicilien, am Meer gelegen, welche noch heutiges Tags Catanea heiſſet. 11) Syracuſani, die Einwohner der Stadt Syracus in Sicilien, welche ebenfalls dieſen Nahmen noch hat, aber durch Erdbeben, wie die vorige, ziemlich ruinirt iſt. 22) Gravem eum patior, er ſetzt mir hart zu, thut mir viel Leyds an. 23) Scil. ſunt & petivere. Viribus ſuis diffidere, ſich vor gar zu ſchwach halten. 24) Studium majoris imperii, Herrſch-oder Regierſucht. 25) Regionem penitus occupare, ſich von einem gantzen Land Meiſter machen. 26) Claſſis factæ, i. e. quæ facta erat; Claſſem facere, eine Flotte ausrüſten, aufbringen. 27) Mihi hæ vires acceſſere, ich habe mich hierdurch verſtärckt. 28) Sub ſpecie ferendi mihi

tentarent Siciliæ imperium [29]. Et quoniam pri- 6
ma initia [30], frequenter [31] cæſis hoſtibus, proſpera
fuerant; majore denuo claſſe & robuſtiore [32] exerci-
tu, Lachete & Cariade ducibus Siciliam petivere [33]:
ſed Catinienſes, ſive metu [34] Athenienſium, ſive tæ- 7
dio belli [35], pacem cum Syracuſanis, remiſſis Athe-
nienſium auxiliis, fecerunt.

hi auxilii, unter dem Vorwand mir zu helffen, Hülffe zu leiſten. 29) Siehe cap. præced. n. 19. 30) Prima initia proſpera ſunt, es gehet gut im Anfang; es läßt ſich anfänglich wohl an. 31) Hoſtem frequenter cædere, dem Feind groſſen Schaden zufügen, viele Schlachten abgewinnen. 32) Robuſtior exercitus, eine gröſſere Macht, ſtärckere Armée. 33) Siciliam petere, in Sicilien fahren; ſich in Sicilien begeben. 34) Metu mei, aus Furcht vor mir; weil er ſich vor mir fürchtet. 35) Weil ihnen der Krieg entleidet; ſie deſſen genug hatten.

CAPUT IV.

Die Einwohner zu Syracus ruffen die Lacedämonier, die zu Catana aber die Athenienſer zu Hülffe; durch welche Gelegenheit gantz Griechenland in den Krieg in Sicilien eingeflochten wird.

INterjecto deinde tempore, cum fides pacis [1] §. 1
a Syracuſanis non ſervaretur [2], denuo legatos
Athenas mittunt, qui ſordida veſte [3], capillo

1) Fidem pacis non ſervare, den Frieden nicht halten; einen neuen Krieg anfangen. 2) Scil. Catinienſes, die Einwohner zu Catana. 3) Sordida veſtis, ein zerriſſen, un-

flätiges

barbaque promiſſis [4], & omni ſqualoris [5] habitu ad
2 miſericordiam commovendam [6] acquiſito, concionem deformes adeunt [7]: adduntur precibus [8] lacrimæ, & ita miſericordem populum ſupplices [9] movent, ut damnarentur [10] duces, qui ab his auxilia deduxerant [11].
3 Igitur claſſis ingens decernitur [12], creantur duces Nicias, & Alcibiades, & Lamachus, tantisque viribus [13] Sicilia repetitur, ut ipſis terrori [14] eſſent, in quorum auxilia mittebantur [15].
4 *Brevi poſt tempore* [16], revocato [17] ad reatum Alcibiade, duo prælia pedeſtria [18] ſecunda Nicias & Lamachus

---

ſtätiges Kleid. 4) Promittere capillum, barbam, das Haar, Bart, lang wachſen laſſen, lang nicht beſcheeren. 5) Omnem ſqualoris habitum acquirere, ſich auf alle Weiß und Wege kläglich und betrübt anſtellen. 5) Miſericordiam commovere, ein Mitleiden erwecken. 7) Concionem adire, ſich allem Volck zeigen, vor allem Volck ſehen laſſen. Deformes, in ſcheußlicher Geſtalt. 8) Precibus additæ ſunt lacrymæ, unter dem Reden ſind ihm die Augen übergangen; vel: er hat ſeine Bitte mit weinenden Augen vorgebracht. 9) Supplex me movit, ſein inſtändiges, demüthiges Bitten iſt mir zu Hertzen gegangen. 10) Damnare heißt hier: abſtraffen, oder auch am Leben ſtraffen. 11) Auxilia ab aliquo deducere, mit dem Succurs wieder von einem abmarſchiren. 12) Claſſem decernere, eine Flotte aus rüſten laſſen. 13) Magnis viribus regionem repetere, mit groſſer Macht wieder in ein Land ziehen. 14) Alicui terrori eſſe, einen erſchrecken; einem angſt und bang machen. Ipſis, ſcil. Catinienſibus. 15) In alicujus auxilium mitti, einem zu Hülffe kommen, geſchickt werden. 16) Brevi poſt tempore, in kurtzem, bald hernach. 17) Ad reatum revocari, nach Haus beruffen werden, ſich vor Gericht zu ſtellen. 18) Prælium pedeſtre ſecundum facere, dem Feind eine Schlacht zu Land abgewinnen; den Feind zu Lande ſchla-

faciunt: munitionibus [19] deinde circumdatis, ho- 5
ſtes etiam marinis [20] commeatibus in urbe clauſos
[21] intercludunt. Quibus rebus fracti [22] Syracuſani, 6
auxilium a Lacedæmoniis petiverunt. Ab his 7
mittitur Gylippus, ſolus, ſed in quo inſtar omnium 8
auxiliorum erat [23]. Is audito in itinere belli jam
inclinato [24] ſtatu, auxiliis, partim in Græcia, par-
tim in Sicilia, contractis opportuna [25] bello loca
occupat. Duobus deinde in præliis victus [26], 9
congreſſus [27] tertio, occiſo Lamacho, & hoſtes in
fugam compulit [28], & ſocios obſidione liberavit [29].
Sed cum Athenienſes a bello terreſtri [30] in navale ſe 10

ſchlagen. 19) Munitiones circumdare, Schantzen umher aufwerffen laſſen; jetziger Zeit kônte es auch heiſſen: eine Circumvallations-Linie machen. 20) Marinis commeatibus hoſtes intercludere, machen, daß dem Feind von der See nichts mehr zukommt; die Zufuhr auf dem Waſſer abſchneiden. 21) In urbe hoſtes claudere, den Feind in der Stadt bloquiren, einſperren. Clauſos, i. e. qui clauſi erant. 22) Aliqua re frangi, durch etwas geſchwächt werden. Fracti, ſcil. ſunt, & petierunt. 23) In illo eſt inſtar omnium auxiliorum, er iſt ſo gut, als ein mächtiger Succurs. 24) Belli ſtatum jam inclinatum audivi. ich habe gehôrt, daß der Feind ſchon halb gewonnen habe. 25) Opportuna bello loca occupare, ſich mit der Armée an vortheilhaftige Oerter ſetzen. 26) I. e. cum victus eſſet. Duobus præliis vinci, zwey Schlachten verlieren. 27) Scil. eſt. Congredi tertio, ſich zum drittenmal mit dem Feind einlaſſen, ſchlagen. Tertio kan entweder adverbialiter gelten; oder prælio darunter verſtanden werden. 28) Hoſtes in fugam compellere, den Feind in die Flucht ſchlagen, zu weichen nôthigen. 29) Socios obſidione liberare, den Alliirten Luft machen; ſeine Bundsgenoſſen entſetzen. 30) A bello terreſtri in navale ſe transferre, den Feind nicht mehr zu Land, ſondern zu Waſſer

tranſtuliſſent, Gylippus claſſem Lacedæmone cum
11 auxiliis arceſſit[31]: quo cognito, ipſi Athenienſes in
locum amiſſi ducis[32] Demoſthenem & Euryme-
12 donta, cum ſupplemento copiarum[33] mittunt: Pe-
loponneſii quoque, communi[34] civitatum decreto,
ingentia Syracuſanis auxilia[35] miſere; & quaſi Græ-
ciæ bellum[36] in Siciliam translatum eſſet, ita ex utra-
que parte[37] ſummis[38] viribus dimicabatur.

---

angreiffen. 31) Claſſem arceſſere, eine Flotte kommen laſſen. 32) Lamachi. In locum tuum, an deine Statt. 33) Supplementum copiarum, Recrouten, neugeworbene Leute. 34) Commune decretum, ein einhelliger Schluß, einſtimmige Reſolution. 35) Ingentia auxilia, ein ſtarcker Succurs. 36) Græciæ bellum in Siciliam translatum eſt, der Krieg hat ſich gantz aus Griechenland, und in Sicilien gezogen. 37) Ex utraque parte, beyderſeits. Nemlich ſo wohl auf Seiten der Athenienſer, als ihrer Feinde. 38) Summis viribus dimicare, mit völliger Macht auf einander loß gehen.

CAPUT V.

Gylippus der Lacedämoniſche Feldherr ſchlägt die Athenienſer zu Waſſer und Land; deren zwey Generäle, Nicias und Demoſthenes, büſſen übel ein.

§.1 PRima igitur congreſſione[1] navalis certami-
nis Athenienſes vincuntur; Caſtra quoque
cum omni publica ac privata pecunia[2] amit-
2 tunt. Super hæc mala, cum etiam terreſtri

---

1) Prima congreſſio navalis certaminis, die erſte See-Schlacht; das erſte See-Treffen. 2) Pecunia publica, die gemeine Caſſa; pecunia privata, eines jeden eigenes Vermögen. Pecunia publica & privata mag hier auch heiſſen: alles Geld

prælio [3] victi eſſent, tum Demoſthenes cenſere [4]
cœpit, ut abirent [5] Sicilia, dum res, quamvis affli-
ctæ [6], nondum tamen perditæ forent: neque in
bello male auſpicato [7] amplius perſeverandum [8]; 3
eſſe domi [9] graviora, & forſitan infeliciora bella,
in quæ ſervare hos urbis apparatus [10] oporteat. Ni- 4
cias ſeu pudore [11] male actæ rei, ſeu metu deſtitutæ
[12] ſpei civium, ſeu impellente [13] fato, manere con-
tendit [14]. Reparatur igitur navale bellum [15], & ani- 5
mi a prioris fortunæ procella [16] ad ſpem certaminis
[17] revocantur: ſed inſcitia [18] ducum, qui inter 6

Geld und Gut. 3) Terreſtri prælio vinci, zu Land geſchlagen werden, den Kürtzern ziehen. 4) Quid cenſes? was ratheſt du? was iſt deine Meynung? 5) Sicilia abire, ſich aus Sicilien fortmachen, hinweg begeben. 6) Res quamvis afflictæ, nondum tamen ſunt perditæ, es ſtehet zwar übel, doch iſt noch nicht alles verlohren. Forent, pro: eſſent. 7) Bellum male auſpicatum, ein unglücklicher Krieg. 8) In bello perſeverare, den Krieg fortſetzen. 9) Scil. Athenis, in patria. Bellum grave, ein gefährlicher Krieg. 10) Apparatum in bella ſervare, einen Vorrath zum Krieg ſparen, aufheben. 11) Weil er ſich ſchämete, daß er ſo übel angelauffen. Male rem egit, er hat eingebüßt; iſt unglücklich geweſen. 12) Spem alicujus deſtituere, einem ſeine Hoffnung nicht erfüllen; einen in ſeiner Hoffnung betrügen. 13) Fatum impellit, es ſoll ſo ſeyn; es muß alſo gehen. Impellente fato, i. e. quia fatum impellebat. 14) Manere contendit, er will nicht fort; will da bleiben. 15) Navale bellum reparare, ſich aufs neue zu einer See-Schlacht rüſten. Bellum pro prælio. 16) Nach dem vorigen Unglück; nach vorher erlittenem Schaden. 17) Ad ſpem certaminis revocatur, er hat Hoffnung die Schlacht zu gewinnen. 18) Weil ihre Führer, Generäle, den Krieg nicht

anguſtias maris[19] tuentes ſe Syracuſanos aggreſſi
7 fuerant, facile vincuntur. Eurymedon dux in
prima acie[20] fortiſſime dimicans, primus cadit,
triginta naves, quibus præfuerat[21], incenduntur.
8 Demoſthenes & Nicias, & ipſi victi[22], exercitum
in terram deponunt[23], tutiorem fugam rati itine-
9 re terreſtri[24]. Ab his relictas[25] centum triginta
naves Gylippus invaſit, ipſos deinde inſequitur[26],
10 fugientes partim capit, partim cædit. Demo-
ſthenes, amiſſo exercitu, a captivitate gladio & vo-
11 luntaria morte ſe vindicat[27]: Nicias autem, ne De-
moſthenis quidem exemplo[28], ut ſibi conſuleret,

---

verſtunden. 19) Inter anguſtias maris ſe tuetur, er hat ſich an einen Ort geſetzt, wo das Meer ſehr eng iſt; wo man nicht wohl zukommen kan. Welches freylich eine groſſe Unbeſonnenheit und Unverſtand der commandirenden Generale geweſen, daß ſie den Feind in ſeinem Vortheil angegriffen, und ſich alſo bloß gegeben. 20) In prima acie fortiſſime dimicare, an der Spitze ſtehen, und ſich tapfer wehren. Dimicans, i. e. qui dimicabat. 21) Navibus præeſſe, die Schiffe commandiren. Naves incendere, in Brand ſtecken. 22) I. e. qui victi ſunt. 23) Exercitum in terram deponere, die Armée an das Land ſetzen, an das Land treten laſſen. 24) Scil. eſſe. Rati, ſetze bey: ſunt. Tutiorem fugam reor itinere terreſtri, man kan in der Flucht zu Land beſſer fortkommen; ſich zu Land eher ſalviren. 25) I. e. quæ relictæ erant, die ſie hatten leer ſtehen laſſen: Invadere, überfallen, wegnehmen. 26) Hoſtes inſequi, dem Feind nachſetzen, nachjagen. 27) A captivitate gladio & voluntaria morte me vindicabo, ich will mich erſtechen, daß ich nicht gefangen werde. So machte es ehmals Saul, der König in Iſrael. 18) Exemplo ejus, ut tibi conſulas, admoneris, von ihme kanſt du lernen, wie du dir helffen ſolleſt. Admonitus,

admonitus, cladem [29] ſuorum auxit dedecore captivitatis [30].

nitus, ſcil. eſt, & auxit. 29) Cladem ſuorum augere, den Verluſt der Seinigen noch gröſſer machen. 30) Dadurch, daß er ſich ſchändlicher Weiſe gefangen gegeben; ſeinen Feinden in die Hände gerathen. Dann es wird im Krieg vor eine groſſe Schande gehalten, wann ein commandirender General ſich gefangen giebt, oder von den Feinden erhaſchet wird. So iſt es in dem Treffen bey Höchſtätt dem Frantzöſiſchen General Tallard gegangen.

LIBER V.

CAPUT I.

Alcibiades, der Urſach an dem Krieg in Sicilien geweſen, wird von den Athenienſern aus dem Vaterland verſtöſſen. Dieſer gehet hierauf zu den Lacedämoniern, und macht, daß ſie die Athenienſer mit Krieg überziehen; zu denen ſich dann auch Darius, der König in Perſien, geſchlagen.

DUm Athenienſes in Sicilia bellum per biennium cupidius [1] quam felicius gerunt, interim concitor [2], & dux ejus Alcibiades abſens Athenis inſimulatur [3], myſteria Cereris Initiorum ſacra [4], nullo [5] magis quam ſilentio ſo- §. I

1) Bellum cupidius quam felicius gerere, den Krieg zwar hitzig genug, aber unglücklich führen. 2) Concitor belli, ein Anſtifter des Kriegs; der daran Urſach iſt. 3) Inſimulare, beſchuldigen, bezüchtigen, hier: anklagen. 4) Mag kürtzlich heiſſen: der geheime Gottesdienſt der Göttin Ceres: beſiehe hievon l. 2. c. 9. n. 38. 5) I. e. nulla re. Hoc nullo magis, quam ſilentio ſolemne eſt, das muß man vor allem verſchweigen; davon darf man niemand nichts wiſſen laſſen.

 6) So-

2 lemnia[6], enunciaviſſe[7]. Revocatusque[8] a bello ad judicium, ſive conſcientiam ſive indignitatem rei non ferens[9], tacitus[10] in exilium Elidem[11] profe-
3 ctus eſt[12]. Inde, ubi[13] non damnatum ſe[14], tantum,
4 verum etiam diris[15] per omnium ſacerdotum[16] religiones devotum cognovit, Lacedæmona[17] ſe contulit, ibique regem Lacedæmoniorum impellit, turbatis[18] Athenienſibus adverſo Siciliæ prælio[19] ultro

---

6) Solemnia, ſetze darzu: quæ ſunt oder erant. 7) Enunciare aliquid, etwas unter die Leute kommen laſſen, ausſchwätzen. 8) i. e. cum revocaretur. Revocari a bello ad judicium, aus dem Feld heim, und vor Gericht citirt werden. 9) Setze dafür: & non ferret. Conſcientiam non fert, er hat ein böſes Gewiſſen, iſt ſich nichts Guts bewuſt; indignitatem rei non fero, die groſſe Unbilligkeit verdrießt mich ſehr. 10) Heimlich; ohne jemands wiſſen; in der Stille. 11) Elis war eine Provintz und Stadt in Peloponneſo oder Morea: wird heutiges Tags Belvedere genannt; hat eine gar fruchtbare Gegend. 12) In exilium proficiſci, aus ſeinem Vaterland ſich weg machen; in die Fremde gehen. 13) Heißt hier ſo viel, als poſtquam. 14) Scil. eſſe. Damnare aliquem, einen vor ſchuldig erkennen. 15) Diris devovere, verfluchen, vermaledeyen. Devotum, ſcil. eſſe. 16) Durch alle Prieſter und Prieſterinnen; dann die Athenienſer hatten unterſchiedliche Gottes- oder vielmehr Götzen-Dienſte in der Stadt. 17) Iſt der Griechiſche Accuſativus pro: Lacedæmonem. Von welcher Stadt beſiehe l. 2. c. 9. n. 26. 18) Athenienſibus turbatis, i. e. qui turbati erant. Turbari, beſtürtzt werden, in Beſtürtzung gerathen. 19) Prælium ſtehet hier pro bello. Adverſum Siciliæ prælium, der unglückliche Krieg in Sicilien: oder kan hiedurch inſonderheit die letzte Schlacht verſtanden werden, da die Athenienſer auf das Haupt geſchlagen worden, und alles ver-

bellum inferre[20]. Quo facto[21], omnia Græciæ regna 5
[22], velut ad extinguendum[23] commune incendium,
concurrunt[24]. Tantum[25] odium Athenienſes immo- 6
derati imperii[26] crudelitate contraxerant. Darius[27] 7
quoque rex perſarum, memor[28] paterni avitique[29]
in hanc urbem odii, facta cum Lacedæmoniis per
Tiſſafernem Præfectum Lydiæ[30] ſocietate[31], omnem
ſumtum belli pollicetur[32]. Et erat hic quidem

---

verlohren. Davon cap. priori zu leſen. 20) Ultro alicui bellum inferre, einen von freyem mit Krieg überziehen. 21) i. e. cum hoc factum eſſet, da der Alcibiades dieſes zuwegen gebracht. 22) Alle Herrſchaften in Griechenland; wodurch die Städte oder Republiquen darinnen verſtanden werden. 23) Dieſe Phraſis iſt oben l. 1. c. 7. n. 39. vorgekommen. 24) Concurrere, ſich verſammlen, zuſammen halten. 25) Tantum odium ſibi contraxit, er hat ſich ſo viel Feinde gemacht; odium ſibi contrahere, Haß auf ſich laden. 26) Immoderati imperii crudelitas, die grauſame Regierſucht; oder: ein tyranniſches Regiment. 27) Dieſer hieſſe mit dem Zunahmen Nothus, folgete in der Regierung dem Artaxerxi Longimano nach. 28) i. e. quia memor erat. Memorem eſſe alicujus rei, an etwas gedencken. 29) Er gedachte daran, daß ſein Vater, nemlich erſt gemeldter Artaxerxes, auch ſeine Voreltern, Xerxes und Darius der erſte, Feinde dieſer Stadt geweſen. 30) Lydia hatte vorher ſeine eigene Könige, als davon l. 1. c. 7. zu ſehen, ſtunde aber nun unter Perſiſcher Botmäßigkeit, und wurde durch Præfectos oder Landvögte regiert, die ſonſten auch Satrapæ heiſſen. 31) Societatem cum aliquo facere, eine Allianz mit einem machen; ſich mit einem in ein Bündniß einlaſſen. 32) Sumtus belli, ſind die Kriegs-Unkoſten oder nothwendige Zugehörde darzu, nemlich Geld, Proviant und Gewehr; hier wird inſonderheit das Geld verſtanden, wodurch man ſich alles anſchaffen kan, und das nir-

8 titulus[33] cum Græcis coëundi[34]: re autem[35] vera
timebat, ne victis Athenienſibus ad ſe Lacedæmo-
nii arma[36] transferrent. Quis igitur miretur, tam
9 florentes Athenienſium opes[37] ruiſſe, cum ad op-
primendam unam urbem totius Orientis vires[38]
concurrerint. Non tamen inerti[39] neque incruen-
10 to cecidere bello: ſed præliati ad ultimum[40], vi-
ctores etiam interdum[41], conſumti[42] magis for-
tunæ varietate, quam vi victi ſunt[43]. Principio
belli omnes ab his etiam ſocii deſciverant, ut fit[44]:
11 Quo ſe fortuna[44], eodem etiam favor hominum in-
clinat.

---

gend weniger, als in Perſien fehlete. 33) Hic eſt titulus, das iſt nur der Vorwand; das wird zur Urſach vorgegeben: nemlich paternum & avitum odium. 34) Cum aliquo coire, Freundſchaft mit einem machen; ſich zu einem ſchlagen. 35) Iſt eine artige und wohl lautende Tmeſis oder Theilung dieſes adverbii, pro: re vera autem. Re vera, in der That ſelber, in der Wahrheit. 36) Arma ad aliquem transferre, die Waffen gegen einen wenden; einen mit Krieg überziehen, bekriegen. 37) Florentes ejus opes ruunt, er verliehrt ſeine Macht, und geräth ins Verderben; zieht unangeſehen ſeiner bisherigen Kräfte den Kürtzern. 38) Totius orientis vires, gantz Aſien. 39) Non inerti neque incruento cademus bello, wir wollen die Fäuſte nicht in Sack ſtecken, noch ungerochen ſterben; unſere Haut theuer genug verkauffen. 40) Ad ultimum præliari, ſich bis auf den letzten Mann wehren. Præliati ſcil. ſunt. 41) Fuere: Victor interdum eſt, er behält bisweilen die Oberhand. 42) Conſumi fortunæ varietate, durch gewinnen und verlieren endlich aufgerieben werden. 43) Vi vinci, mit Gewalt bezwungen werden. 44) Ut fit, wie es zu gehen pflegt. 45) Wo Glück, da Gunſt; wer glücklich iſt, hat Freunde genug, wer unglücklich, den läßt jedermann ſtecken.

CAPUT

CAPUT II.

Was Alcibiades ſeinem Vaterland zum Nachtheil gethan: wie er darüber in Gefahr ſeines Lebens bey den Lacedämoniern ſelbſt gerathen, ſich aber gerettet und gerochen habe.

ALcibiades quoque motum [1] adverſus patriam bellum, non gregarii militis [2] opera, ſed imperatoriis virtutibus adjuvat [3]. Quippe acceptis quinque navibus in Aſiam contendit [4]: & tributarias [5] Athenienſium civitates, auctoritate [7] nominis ſui, ad defectionem compellit [7]. Sciebant enim [8] domi clarum [9], nec exilio videbant factum [10] minorem, nec tam ablatum [11] Athenienſibus ducem, quam Lacedæmoniis traditum; partaque cum amiſſis imperia

§. 1
2
3

1) Bellum motum, i. e. quod motum erat, vel: moverat. Bellum movere, Krieg erregen, anſtiften. 2) Gregarius miles, ein gemeiner Soldat. 3) Imperatoriis virtutibus bellum adjuvat, er hilft, als ein tapferer General, zum Krieg, wo er kan. Er thate nemlich nicht nur, was ein gemeiner Soldat thut, ſondern gab allerley gute Anſchläge und nützliche Räthe. 4) In Aſiam contendere, in Aſien fahren. 5) Tributarius, der Tribut giebt, zinßbar, unterthänig; es betraffe dieſes aber ſonderlich Jonien. 6) Durch ſein Anſehen; weil ſein Nahme ſo berühmt war. 7) Aliquem ad defectionem compellere, einen zum Abfall reitzen, abtrünnig machen. 8) Tributariæ illæ civitates werden hier verſtanden. 9) Scil. fuiſſe; domi, i. e. Athenis. Clarus eſt, er ſtehet in groſſem Anſehen; gilt viel. 10) Scil. eſſe. Exilio non factus ſum minor, die Lands-Verweiſung hat mir nichts geſchadet; ich gelte in der Fremde ſo viel, als bey den Meinen. 11) Eſſe iſt auch hier beyzuſetzen. Dux ablatus eſt illis, ihr General iſt von ihnen weggegangen, ſie haben ihn

4 penſabant [12]. Sed apud Lacedæmonios virtus [13]
Alcibiadis plus invidiæ [14] quam gratiæ contraxit.
5 Itaque cum principes [15] velut æmulum gloriæ ſuæ
[16] interficiendum [17] inſidiis mandaſſent, cognita
re [18] Alcibiades per uxorem Agidis regis, quam
adulterio [19] cognoverat, ad Tiſſafernem præfe-
ctum Darii regis profugit [20]; cui ſe celeriter [21] of-
ficii comitate [22], & obſequendi gratia inſinuavit.
6 Erat enim & ætatis flore [23], & formæ veneratione [24],
nec minus eloquentia, etiam inter Athenienſes, in-

---

verlohren. 12) Parta cum amiſſis imperia penſare, das neue Commando gegen das alte halten; die vorige Würde mit der jetzigen vergleichen. 13) Virtus ſtehet hier pro fortitudine. 14) Hoc plus invidiæ quam gratiæ illi contrahit, das macht ihn mehr verhaßt, als beliebt; man wird ihm darüber mehr feind, als günſtig. Die Urſach ſetzt Cornelius Nepos, weil ſie nemlich ſorgeten, er möchte doch, aus Liebe zu ſeinem Vaterland, an ihnen wieder untreu werden. 15) Scil. Lacedæmoniorum, die Oberſten, Vorſteher, Generale. Es muß aber nach dieſem Wort das pronomen eum geſetzt werden. 16) Æmulus eſt gloriæ tuæ, er giebt dir nichts nach; ſuchet es dir in allem gleich zu thun. 17) Aliquem interficiendum inſidiis mandare, Befehl geben, einen heimlich vom Brod zu richten, aus dem Weg zu räumen. 18) Dieſe zwey Ablativi werden am beſten in der Reſolution an die vorhergehende Conſtruction gehänget, alſo: & Alcibiades rem cognoviſſet. Cognoſcere, erfahren, erkundigen. 19) Adulterio aliquam cognoſcere, mit einer in Unehren zuhalten; verbotener Liebe pflegen. 20) Profugere, durchgehen, ſich retiriren. 21) Celeriter ſe alicui inſinuare, ſich bald bey einem beliebt machen, einſchmeichlen. 22) Officii comitas, Dienſtfertigkeit; obſequendi gratia, die Unterthänigkeit, Bezeugung alles Reſpects. 23) Ætatis flos, das blühende Alter, die ſchönſten Jahre. 24) Formæ

ſignis[25]: ſed in conciliandis amicitiarum ſtudiis[26], 7
quam in retinendis, vir melior[27]: quia morum vitia
[28] ſub umbra eloquentiæ primo latebant. Igitur per- 8
ſuadet Tiſſaferni, ne tanta ſtipendia[29] claſſi Lacedæ-
moniorum præberet. Vocandos enim in portionem 9
muneris[30] Jonios, quorum pro libertate, cum tributa
[31] Athenienſibus penderent, bellum ſuſceptum
ſit[32]. Sed nec auxiliis nimis enixe Lacedæ- 10
monios juvandos[33]: Quippe[34] memorem eſſe
debere, alienam[35] ſe victoriam, non ſuam in-

mæ veneratio, eine anſehnliche Geſtalt; eloquentia, ein gutes Mundſtück, läuffige Zunge. 25) Inſignis eſt hac re inter illos, er iſt um deßwegen unter ihnen in ſonderbarem Anſehen, ſehr berühmt. 26) Conciliare amicitiarum ſtudia, ſich Freunde machen; Gunſt zu wegen bringen. Retinere ſtudia amicitiarum, die Leute zu Freunden behalten. 27) *Scil.* erat. Vir melior eſt in hoc, quam illo, er kan dieſes beſſer, als jenes; taugt beſſer zu dieſem, als jenem. 28) Morum vitia ſub umbra eloquentiæ latent, wegen ſeines guten Mundſtücks merckt man ſeine Fehler nicht; ſeine läuffige Zunge macht, daß man alles Gutes von ihm glaubt. 29) Magna ſtipendia alicui dare, einem viel Geld geben; mit groſſen Geld-Summen an die Hand gehen. 30) In portionem muneris aliquem vocare, einem ſeinen Theil auch anſetzen. Eſſe iſt hier beyzuſetzen. Von den Joniern beſiehe l. 2. c. 5. n. 49. 31) Tributa alicui pendere, einem Contribution geben, unterworffen ſeyn. 32) Bellum pro aliqua re ſuſcipere, um eines Dings wegen einen Krieg anfangen. 33) Scil. eſſe. Auxiliis nimis enixe aliquem juvare, einen gar zu viel verſtärcken. 34) Tiſſafernem ſcil. Memorem eſſe, daran gedencken; es nicht vergeſſen. 35) Alienam victoriam inſtruit, non ſuam, andern dienet er zu ihrem Beſten, nicht ſich ſelber; er hat des Siegs nicht zu genieſſen, ſondern andere. Er ſtellete ihm alſo vor, daß die Lacedä-

ſtruere: Et eatenus [36] bellum ſuſtinendum [37], ne ino-
11 pia deſeratur [38]. Nam regem Perſarum diſſentien-
tibus Græcis [39] arbitrum pacis [40] ac belli fore: & [41]
quos ſuis non poſſit, ipſorum armis victurum; perfe-
cto autem bello [42] ſtatim cum [43] victoribus dimican-
12 dum. Domeſticis itaque bellis [44] Græciam obte-
rendam [45], ne externis [46] vacet; exæquandasque vires
13 [47] partium, & inferiores auxilio levandos [48]. Non
enim quieturos [49] poſt hanc victoriam Sparta-
nos [50], qui vindices ſe libertatis Græciæ pro-

---

cedämonier allein den Vortheil haben, nicht er, darum ſolle er auch ſie ſelbſt ſich angreiffen laſſen. 36) Eatenus, in ſo fern, ſo weit. 37) Hier iſt abermahl eſſe ausgelaſſen. Bellum ſuſtinere, Geld zu Fortſetzung des Kriegs hergeben; Mittel an die Hand ſchaffen. 38) Inopia bellum deſeritur, man kan den Krieg aus Mangel der Mittel nicht fortſetzen; man muß Frieden machen, weil die Mittel zum Krieg ausgehen. 39) I. e. cum adhuc diſſentirent Græci. Diſſentire, Krieg mit einander führen; wider einander ſeyn. 40) Arbiter eſt pacis & belli, er hat den Krieg und Frieden in ſeiner Macht. Fore, i. e. futurum eſſe. 41) Die Conſtruction gehet alſo: Et victurum eſſe eos armis ipſorum, quos non poſſet, ſcil. vincere, ſuis, ſcil. armis. 42) Bellum perfectum eſt, der Krieg iſt aus, hat ein Ende. 43) I. e. iis, qui victores eſſent. Dimicare cum aliquo, mit einem Krieg führen. 44) Domeſtica bella, einheimiſche Kriege, Unruhen. 45) Scil. eſſe. Obterere aliquem bello, einen durch den Krieg ſchwächen; einem die Flügel beſchneiden. 46) Scil. bellis. Externis bellis vacare, auſſer Lands Kriege führen; andere Länder angreiffen. 47) Exæquare vires partium, keinen Theil zu mächtig werden laſſen. 48) Inferiores auxilio levare, dem Schwächern helffen, unter die Arme greiffen. 49) Eſſe. Non quieſcet, er wird nicht ſtill ſitzen. 50) Spartani iſt eben ſo viel, als Lacedæmonii, und Sparta

ſo

feſſi ſint [51]. Grata oratio [52] Tiſſaferni fuit. Itaque 14
commeatus maligne præbere [53], claſſem regiam non totam mittere; ne aut victoriam totam daret [54], aut neceſſitatem deponendi belli imponeret [55].

ſo viel, als Lacedämon. 51) Vindicem ſe libertatis Germaniæ profitetur, er rühmt ſich, Teutſchland habe ihm ſeine Freyheit zu dancken. 52) Grata oratio mihi tua eſt, du redeſt mir gantz recht; ich laſſe mir deinen Vortrag wohl gefallen. 53) Scil. cœpit. Oder wird dieſe Conſtruction per Enallagen ausgelegt, und im exponiren das Imperfectum Indicativi davor geſetzt. Commeatus maligne præbere, ſchlecht Proviant liefern; unfleißige Zufuhr thun. 54) Victoriam totam dare, den völligen Sieg in die Hände ſpielen; den Meiſter völlig ſpielen laſſen. 55) Neceſſitatem deponendi belli imponere, nöthigen, den Krieg beyzulegen. Bellum deponere, Frieden machen, vom Krieg ablaſſen.

CAPUT III.

Alcibiades ſetzt die Stadt Athen in gantz andern Stand, hilft ihr wieder auf, und lauft mit einer Flotte wider die Lacedämonier aus.

INterea Alcibiades hanc operam [1] civibus ven- §. 1
ditabat: ad quem [2] cum legati Athenien- 2
ſium veniſſent, pollicetur his amicitiam [3] regis,
ſi reſpublica [4] a populo translata ad ſenatum

1) Operam ſuam alicui venditare, einem ſeine Dienſte anbieten; civibus ſcil. ſuis, ſeinen Landsleuten zu Athen. 2) Pro: cum ad eum legati veniſſent. 3) Amicitiam ejus mihi pollicetur, er verſpricht mir, ihn auf meine Seite zu bringen. Regis, ſcil. Perſarum. 4) Reſpublica heißt hier nicht das gemeine Weſen ſelber, ſondern die Verwaltung deſſel-

3 foret: ſperans[5], ut aut concordante civitate[6], dux bel-
li ab omnibus legeretur[7], aut, diſcordia[8] inter ordi-
4 nes facta, ab altera parte in auxilium vocaretur. Sed A-
thenienſibus, imminente[9] periculo belli, major ſalu-
5 tis[10] quam dignitatis cura fuit. Itaque permittente[11]
6 populo imperium[12] ad ſenatum transfertur: Qui[13]
cum inſita[14] genti ſuperbia crudeliter in plebem[15]
conſuleret, ſingulis[16] tyrannidis ſibi impoten-
tiam vindicantibus, ab exercitu Alcibiades e-
xul[17] revocatur, duxque claſſi conſtituitur[18].

---

deſſelben. Reſpublica a populo translata eſt ad Senatum, die Vollmacht im gemeinen Weſen zu ſprechen, iſt von dem Volck dem Rath aufgetragen worden. Foret pro eſſet. 5) i. e. & ſperabat, ſcil. fore, ut, er hoffte, es würde geſchehen, daß. 6) Cum civitas concordaret, wann ſie in der Stadt einig wären: nemlich der Rath und das Volck. 7) Pro eligeretur. Ducem belli legere aliquem, einen zum Feldherrn erwählen. 8) Diſcordia facta eſt inter ordines, es iſt eine Zwietracht unter den Ständen; ſie ſind wider einander. 9) Periculum belli imminet, der Feind iſt vor dem Thor; wir haben einen gefährlichen Krieg vor uns. 10) Major mihi cura eſt ſalutis quam dignitatis, es iſt mir mehr um meine Wohlfahrt, als um meine Reputation zu thun. 11) Permittere aliquid, in etwas willigen. 12) Imperium, (oben hieß es rempublicam) ad aliquem transferre, einem das Regiment übergeben. 13) Pro: cum ille. 14) Nach dem ſelbigem Volck angebohrnen Hochmuth. 15) Crudeliter in plebem conſulere, hart mit dem gemeinen Volck umgehen. 16) Singulis vindicantibus, reſolve. & ſinguli vindicarent. Singuli tyrannidis impotentiam ſibi vindicant, jeder will nach ſeinem Willen herrſchen; uneingeſchränckt befehlen. 17) Exulem revocare, einen aus der Fremde wieder nach Haus beruffen; eines Lands-Verweiſung aufheben. 18) Dux claſſi conſtitutus eſt, man hat ihn zum Admiral gemacht,

ihm

Statim igitur Athenas mittit[19], ex continenti[20] ſe 7
cum exercitu venturum, recepturumque a quadrin-
gentis[21] jura populi[22], ni ipſi redderent. Hac de- 8
nunciatione optimates territi[23], primo urbem[24]
prodere Lacedæmoniis tentavere; dein cum id ne-
quiſſent[25], in exilium profecti ſunt[26]. Igitur Al- 9
cibiades, inteſtino malo[27] patria liberata, ſumma
cura[28] claſſem inſtruit, atque ita in bellum adverſus
Lacedæmonios pergit.

---

ihm die Flotte anvertrauet. 19) Scil. nuncios, er lieſſe ſagen, zu wiſſen thun. 20) Ex continenti, unverzüglich, alſobald. 21) Scil. viris. Es waren aber die, denen zuvor das Regiment ware übergeben worden. 22) Jura populi recipere, des Volcks alte Gerechtigkeit wieder fordern, wieder heraus bringen. 23) Scil. ſunt, & tentavere. Denunciatione aliqua terreri, über eine Poſt erſchrecken. Optimates iſt eben ſo viel als Senatus. 24) Urbem hoſtibus prodere, die Stadt dem Feind in die Hände ſpielen; dem Feind durch Verrätherey übergeben. 25) Da es ihnen nicht angegangen; da ihr Vorhaben fehl ſchluge. 26) Siehe cap. 1. n. 12. 27) i. e. diſcordia vel tyrannide. Inteſtino malo patriam liberare, ſeinem Vaterland innerlich Ruhe ſchaffen: welches da durch Ausweichung der 400. Raths-Herren geſchehen. 28) Summa cura claſſem inſtruere, ſich die Ausrüſtung der Flotte ſehr angelegen ſeyn laſſen. 29) In bellum adverſus aliquem pergere, wider einen ausziehen, zu Felde gehen; oder, welches hier das tauglichſte: auslauffen, in die See gehen.

CAPUT

CAPUT IV.

Alcibiades ſchlägt die Lacedämonier zu Waſſer und Land, und kommt endlich als ein höchſterwünſchter Uberwinder in ſein Vaterland nach Athen, da ihn ſeine Landsleute mit gröſten Freuden empfangen.

§. 1 JAm Mindarus & Pharnabazus, Lacedæmoniorum
2 duces, inſtructis navibus [1] expectabant. Prælio
commiſſo, victoria penes [2] Athenienſes fuit. In eo
bello [3] major pars exercitus, & omnes ferme hoſtium
3 duces cæſi [4], naves LXXX. captæ. Interjectis quoque
diebus, cum bellum Lacedæmonii a mari in ter-
4 ram [5] transtuliſſent, iterato vincuntur [6]. His ma-
lis [7] fracti pacem petiere: Quam [8] ne acciperent,
opera eorum effectum eſt [9], quibus ea res quæ-
5 ſtum præſtabat [10]. Interea & Syracuſanorum
auxilia illatum [11] a Carthaginenſibus [12] Siciliæ

1) Inſtructis navibus exſpectare, Segel-fertig liegen. 2) Victoria penes Gallos eſt, die Frantzoſen haben die Oberhand erhalten. 3) Bellum, pro prælio, wie ſchon auch vorgekommen. 4) Scil. ſunt, & captæ. Cædi, umkommen, bleiben; Capi, in Feindes Hand kommen, weggenommen werden. 5) Bellum a mari in terram transferre, den Krieg nicht mehr zu Waſſer, ſondern zu Lande führen. 6) Iterato vinci, zum andern mahl einbüſſen; wiederum geſchlagen werden. 7) Scil. adverſis præliis. Malis frangi, durch das Unglück geſchwächt werden, von Kräfften kommen. 8) Pro: ne eam acciperent. Pacem accipere, Frieden erhalten, bekommen. 9) Opera mea efficietur, ich wills zuwegen bringen, machen. 10) Hoc mihi quæſtum præſtat, ich habe Nutzen hievon; das dient zu meinem Vortheil. 11) i. e. quod illatum fuit. Bellum Germaniæ inferre, Teutſchland mit Krieg überziehen. 12) Von dieſen beſiehe l. 4. c. 2. n. 20.

bellum domum revocavit [13]: quibus rebus [14] de- 6
ſtitutis Lacedæmoniis, Alcibiades cum claſſe [15] vi-
ctrici Aſiam vaſtat; multis locis prælia facit [16];
ubique victor [17] recipit civitates, quæ defecerant
[18]; nonnullas capit, & imperio Athenienſium adji-
cit [19], atque ita priſca navali [20] gloria vindicata, ad-
jecta etiam laude terreſtris belli [21], deſideratus [22] 7
civibus ſuis Athenas revertitur. His omnibus [23] 8
præliis ducentæ naves hoſtium & præda ingens ca-
pta [24]. Ad hunc redeuntis exercitus triumphum 9
[25] effuſa omnis [26] multitudo obviam procedit [27]; &
univerſos quidem milites, præcipue tamen Alci-

---

13) Bellum auxilia domum revocavit, wegen des Kriegs iſt der Succurs nach Haus beruffen worden. 14) I. e. cum Lacedæmonii his rebus deſtituti eſſent. Aliqua re deſtitui, etwas verlieren; oder allein: deſtitui, im Stich gelaſſen werden. 15) Scil. ſua, vel: Athenienſium. Claſſis victrix, eine ſiegreiche Flotte. 16) Prælia facere, ſchlagen, ſich mit dem Feind einlaſſen. 17) Scil. cum eſſet. Ubique victor eſt, er gewinnet es überall; ſpielt überall den Meiſter. 18) Civitates, quæ defecerunt, recipere, die abtrünnigen Städte wieder zum Gehorſam bringen. 19) Urbem imperio alicujus adjicere, eine Stadt unter eines Botmäſſigkeit bringen. 20) Priſca navalis gloria, der alte Ruhm zur See; gloriam vindicare, den Ruhm wieder behaupten, die Ehre retten. 21) Laudem terreſtris belli adjecit, er hat das Lob auch in dem Krieg zu Land erhalten. 22) Deſideratus civibus ſuis domum reverſus eſt, er iſt zu groſſer Freude ſeiner Landsleute wieder nach Haus gekehret. 23) Setze in darzu. 24) Scil. ſunt, per Syllepſin. Naves capere, Schiffe wegnehmen; Ingentem prædam capere, herrliche Beuten machen. 25) Da die Armée ſo ſiegreich wieder heim kame. 26) Effuſa omnis multitudo, das geſammte Volck, Groß und Kleine, Hauffen-weiß. 27) Obviam

10 biadem mirantur[28]; in hunc oculos civitas univer-
ſa, in hunc[29] ſuſpenſa ora convertit; hunc[30] quaſi
de cœlo miſſum, & ut ipſam victoriam[31], contuen-
11 tur; laudant, quæ pro patria[32], nec minus admiran-
tur, quæ exul[33] contra geſſerit, excuſantes[34] ipſi, ira-
12 tum provocatumque feciſſe[35]. Enimvero[36] tantum
in uno viro fuiſſe momenti[37], ut maximi imperii
ſubverſi, & rurſum recepti, auctor eſſet[38], & unde
ſtetiſſet[39], eo[40] ſe victoria transferret; fieretque
13 cum eo mira quædam[41] fortunæ inclinatio. Igitur

procedere, entgegen gehen, kommen. 28) Mirari aliquem, groſſe Verwunderung über einen bezeugen. Multitudo mirantur, per Syntheſin, pro: miratur. 29) Dieſes ſtehet per anaphoram vor &. Civitas univerſa, die gantze Burgerſchaft; jedermann in der Stadt; Oculos & ſuſpenſa ora in aliquem convertere, das Maul und Augen über einen aufſperren; einen nicht genug anſehen können. 30) Scil. Alcibiadem. 31) Victoria heißt hier nicht der Sieg, ſondern die Göttin des Siegs, von welcher die blinden Heyden ſich träumen lieſſen. 32) Geſſerit iſt hier auch zu verſtehen, wie es folget, pro patria, dem Vaterland zum Beſten. 33) Cum eſſet exul. Contra, ſcil. eam, zum Nachtheil deſſelben; gerere, thun, vornehmen. 34) I. e. & excuſabant. 35) Iratus provocatusque feci, ich hab es im Zorn gethan, da man mir's auch darnach gemacht. 36) Scil. mirabantur. Sie konten ſich nicht genug verwundern; es nahme ſie diß inſonderheit Wunder. 37) Tantum in uno eſt momenti, es iſt ſo viel an einem einigen gelegen; einer allein kan ſo viel thun. 38) Daß er ihnen ihre ſo groſſe Macht nehmen und wieder geben können. Auctorem alicujus rei eſſe, Urſach an etwas ſeyn. 39) Unde ſtas? mit wem hälteſt du es? bey welcher Parthey biſt du? 40) Eo ſe victoria tranſtulit, der Sieg hat ſich dahin gelencket; da hat man es gewonnen. 41) Mira quædam fortunæ inclinatio, ein wunderbahrer Glücks-

Wech-

omnibus [42] non humanis tantum, verum & divinis eum honoribus onerant: Certant ſecum [43] ipſi, utrum contumelioſius [44] eum expulerint, an revocaverint
[45] honoratius: ipſos illi deos gratulantes [46] tulere ob- 14
viam, quorum execrationibus erat devotus [47]: Et 15
cui paulo ante omnem humanam opem interdixerant [48], eum, ſi queant, in cœlo poſuiſſe [49] cu-
piunt: Explent [50] contumelias honoribus, de- 16
trimenta muneribus, execrationes precibus: Non 17
Siciliæ [51] illis adverſa pugna in ore [52] eſt, ſed Græ-

Wechſel, Veränderung. 42) Omnibus honoribus aliquem onerare, einem alle erſinnliche Ehre anthun. Non humanis tantum, verum & divinis me oneravit honoribus, er hat mich nicht nur als einen Menſchen, ſondern gar als einen Gott, verehret. 43) Secum certare, nicht wiſſen, anſtehen. 44) Contumelioſe aliquem expellere, einen mit groſſem Spott, ſchmählich aus der Stadt verſtoſſen. 45) Honorate revocare, mit groſſer Ehrbezeugung, herrlich, wieder empfangen, heimholen. 46) Mit allen Freudens-Bezeugungen; mit vielem Segen. 47) Execrationibus alicujus devoveri, von einem verflucht, verbannt werden. Es werden aber hier die execrationes der Prieſter ſolcher Götzen verſtanden, von denen c. 1. n. 16. zu ſehen. 48) Omnem humanam opem alicui interdicere, einen aus der Welt verbannen; todt wiſſen wollen. 49) Me in cœlo poſuiſſe cupit, er will mich in den Himmel erheben, unter die Götter ſetzen. Poſuiſſe pro ponere. 50) Explere heißt hier am füglichſten: erſetzen, vergüten; oder auch; Explere execrationes precibus, an ſtatt der Flüche ſegnen. Hierdurch wird verſtanden, was Corn. Nepos von ihm meldet, daß man ihn wieder in den Beſitz aller ſeiner Güter geſetzet, öffentlich aus dem Bann gethan, und ihm ſo gar auch güldene Kronen verehret. 51) Siciliæ pugna; pro bellum in Sicilia geſtum. 52) Hoc illi in ore eſt, er redet von dieſem.

ciæ[53] victoria; non claſſes per illum amiſſæ[54], ſed acquiſitæ; nec Syracuſarum, ſed Joniæ Helleſponti-
18 que[55] meminerunt[56]. Sic Alcibiades nunquam mediocribus[57], nec in offenſa, nec in favore, ſtudiis ſuorum exceptus eſt.

53) Pro: in Græcia. 54) i. e. quæ amiſſæ erant. Hoc per eum amiſi, er hat mich um dieſes gebracht. 55) Helleſpontus iſt das enge Meer zwiſchen dem Propontide und mari Ægeo, wo die Stadt Byzanz ehmals, nun Conſtantinopel, liegt: Hier wird dadurch das Land, ſo daran liegt, ſonderlich beſagte Stadt, verſtanden. 56) Meminiſſe alicujus, von etwas Meldung thun, reden. Alſo haben die Athenienſer den Alcibiadem niemahlen nur mittelmäſſig tractirt, weder da ſie ihm feind, noch da ſie ihm nun günſtig waren. Oder alſo: So ſehr alſo die Athenienſer bey dem Alcibiade das Maaß überſchritten hatten, ehedeſſen in der Schärffe gegen ihn, ſo ſehr überſchritten ſie es nun in ihrer Ehrbezeugung. Durch offenſam wird die vorige Verfolgung verſtanden, ſo er erlitten: davon ſiehe cap. 1. hujus libri.

CAPUT V.

Die Lacedämonier erhohlen und verſtärcken ſich wieder mit Hülffe der Perſer, da dann die Armée der Athenienſer von ihnen in Aſien überfallen, und gäntzlich ruiniret wird, Alcibiades aber ſich wieder in die Fremde begiebt.

§. 1 DUm hæc aguntur a Lacedæmoniis, Lyſander claſſi belloque præficitur[1], & in locum Tiſſafernis, Darius rex Perſarum filium ſuum Cyrum Joniæ Lydiæque[2] præpoſuit, qui Lace-

1) Claſſi belloque præfectus eſt, man hat ihn zum Admiral wider den Feind gemacht. 2) Regioni aliquem præponere, einen über ein Land ſetzen; zum Statthalter in einer

Land.

dæmonios auxiliis [3] opibusque ad ſpem fortunæ prioris erexit. Aucti [4] igitur viribus, Alcibiadem, 2
cum centum navibus in Aſiam profectum [5], dum agros longa pace divites [6] ſecurius populatur [7], & prædæ dulcedine ſine inſidiarum [8] metu ſparſos milites [9] habet, repentino adventu [10] oppreſſere: tantaque 3
cædes [11] palantium fuit, ut plus vulneris [12] eo prælio Athenienſes acciperent, quam ſuperioribus [13] dederant: & tanta deſperatio apud Athenienſes erat, ut ex continenti [14] Alcibiadem ducem [15] 4

Landſchaft machen. 3) Auxiliis, opibusque aliquem ad ſpem prioris fortunæ erigere, einem Volck und Geld geben, ſich ſeines Schadens wieder zu erholen; ſich wieder in vorig-guten Stand zu ſetzen. 4) I. e. cum aucti eſſent. Viribus augeri, ſich verſtärcken. 5) Qui profectus erat. 6) Agri longa pace divites ſunt, das Land ſteht wegen lang genoſſenen Friedens gar wohl. Divites, ſetze darzu: qui erant. 7) Securius populari agros, ſicher auf dem Land herum ſtreiffen. 8) Ohne Beſorgung eines feindlichen Uberfalls; ohne ſich auf einen Feind zu verſehen. 9) Prædæ dulcedine ſparſos habere milites, die Soldaten auf das plündern ausgehen; um der Beute willen ſich verlauffen laſſen. 10) Repentino adventu hoſtem opprimere, den Feind ſchnell überfallen und zu Grund richten, übermeiſtern. 11) Palantium, ſcil. militum. Magna cædes palantium eſt, der herumſtreiffenden Soldaten ſind gar viele niedergemacht worden; es ſind hin und wieder ſehr viel erſchlagen worden. 12) Vulnus wird hier abermal, wie ſchon geſchehen, vor einen im Krieg erlittenen Schaden genommen, und mag etwa gegeben werden: eine Niederlag. Plus vulneris accepit, quam dedit, ſein erlittener Schade iſt gröſſer, als der, den er gethan. 13) Scil. præliis. Vulnus dare, Schaden zufügen, accipere, leiden. Die Lacedämonier haben ihnen alſo alles über einmal heimgegeben. 14) Iſt erſt c. 3. n. 20. da geweſen. 15) Ducem aliquem mutare alio, einem Feldherrn das Com-

5 Conone mutarent: arbitrantes [16], victos ſe [17] non fortuna belli, ſed fraude imperatoris [18], apud quem plus prior offenſa [19] valuiſſet, quam recentia benefi-
6 cia [20]. Viciſſe autem eum priore bello ideo tantum, ut oſtenderet hoſtibus, quem [21] ducem ſpreviſſent, &
7 ut carius eis ipſam victoriam venderet [22]. Omnia enim credibilia in Alcibiade, vigor ingenii [23], &
8 morum luxuria [24] faciebat [25]. Veritus [26] itaque multitudinis impetum, denuo in voluntarium exilium [27] proficiſcitur.

Commando nehmen, und einem andern geben. 16) i. e. dum arbitrabantur. 17) Scil. eſſe. Sie meyneten, das Unglück komme nur von Alcibiade her: Fraus heißt alſo hier: die Untreu, Falſchheit. 18) Nemlich des Alcibiadis. Imperator, ein Feldherr, Feldoberſter, commandirender General. 19) Das, ſo ſie ihm vorhero zu leid gethan. 20) Die Ehre, ſo ſie ihm hernach erzeiget; da ſie ihn ſo herrlich eingeholet, und alles Gutes erwieſen. 21) Pro: qualem, quam egregium. 22) Carius mihi hoc vendidit, ich habe ihm das theuer genug bezahlen müſſen; das hat mich genug gekoſtet. 23) Vigor ingenii, ein treflicher Verſtand; herrlicher Kopf. 24) Morum luxuria, ein freyes Leben; ausgelaſſenes Weſen. 25) Hoc in eo omnia fecit credibilia, das hat gemacht, daß man Gutes und Böſes von ihm geglaubet; ihm ſo viel Böſes als Gutes zugetraut. 26) Reſolve: quia verebatur. Vereri impetum multitudinis, ſich vor dem erhitzten Pöbel fürchten; ihm nicht trauen. 27) In voluntarium exilium proficiſci, freywillig auſſer Lands gehen; von ſelbſten nicht mehr nach Haus verlangen. Er ſorgete nemlich, ſie möchten es ihm wieder machen, wie ehmals, oder wohl noch ärger, wo er ſich ihnen nicht aus den Augen machte.

CAPUT VI.

Conon, der Athenienſer Feldherr, an Alcibiadis Statt kan mit ſeinen ungeübten und liederlichen Leuten dem Feind, weder zu Waſſer noch zu Land, die Stange halten; und begiebt ſich endlich, da alles verſpielt war, in Cypern.

ITaque Conon Alcibiadi ſuffectus [1], habens [2] ante oculos, cui [3] duci ſucceſſiſſet [4], claſſem maxima indu- §. 1
ſtria [5] exornat: ſed navibus exercitus deerat [6], fortiſſi- 2
mis [7] quibusque in Aſiæ populatione [8] amiſſis. Ar- 3
mantur tamen ſenes, aut impuberes [9] pueri, & numerus militum ſine exercitus robore expletur [10]. Sed 4
non magnam bello [11] moram ætas fecit imbellis [12]; cæ-

1) Mihi ſuffectus eſt, er iſt an meine Stelle gekommen. Suffectus, ſetze darzu: cum eſſet. 2) I. e. & haberet. Ante oculos habere, wohl betrachten; ſich vorſtellen. 3) Siehe cap. priori n. 21. 4) Illi ſucceſſi, er iſt vor mir da geweſen; ich bin auf ihn gekommen. 5) Claſſem maxima induſtria exornare, ſich die Ausrüſtung der Flotte ſehr angelegen ſeyn laſſen. 6) Navibus exercitus deeſt, man hat keine Leute auf die Flotte; es fehlt an Leuten zu Beſetzung der Schiffe. 7) Cum fortiſſimi quique amiſſi eſſent, indem die beſten Leute umgekommen waren. 8) Da ſie in Aſien raubten und plünderten. Beſiehe cap. 5. 9) Impuberes pueri, junge Leute, die noch nicht mannbar ſind; nemlich Jünglinge von 14. bis 20. Jahren. 10) Numerum militum ſine exercitus robore explere, eine zwar zahlreiche, aber nicht mannfeſte, Armée aufbringen. 11) Magnam bello moram facere, im Krieg viel zu ſchaffen machen; den Feind lang aufhalten. 12) Ætas imbellis, i. e. homines ætatis imbellis, wehrloſe Leute, Leute, die ſich nicht wehren können:

duntur paſſim [13], aut fugientes [14] capiuntur, tantaque ſtrages [15], aut occiſorum, aut captivorum fuit, ut Athenienſium deletum non imperium [16] tantum,
5 verum etiam nomen [17], videretur. Quo prælio [18] perditis & deſperatis rebus ad tantam inopiam [19] rediguntur, ut conſumta militari ætate [20], peregrinis civitatem [21], ſervis libertatem [22], damnatis impu-
6 nitatem [23] darent: Ex qua colluvione [24] hominum conſcripto exercitu [25], domini [26] antea Græciæ vix

dergleichen ſind die gar zu alten, und gar zu jungen, mit welchen man bald fertig iſt. 13) Paſſim cædi, bald da, bald dorten einbüſſen, nieder gemacht werden. 14) Fugiens captus eſt, er iſt in der Flucht aufgefangen, gefangen genommen worden. 15) Es ſind ſo viele umkommen und gefangen worden; die Anzahl der Erſchlagenen und Gefangenen ware ſo groß. 16) Imperium ejus deletum eſt, ſeine Herrſchaft hat ein Ende; es iſt aus mit ihr. 17) Nomen ejus deletum videtur, es hat das Anſehen, auch ſeines Namens Gedächtniß ſeye nicht mehr. 18) I. e. cum res eo prælio perditæ & deſperatæ eſſent, da nach ſelbiger Schlacht alles verlohren und hin war. 19) Ad magnam inopiam redigi, ſehr entblößt; ſehr arm an Leuten werden. Daß inopia hominum hier ſonderlich zu verſtehen ſeye, geben nachfolgende Worte an Tag. 20) Militaris ætas conſumta eſt, die zum Krieg tüchtige Leute ſind dahin; alle umgekommen. 21) Alicui civitatem dare, einen zum Burger annehmen; einem das Burger-Recht mittheilen. Civitas ſtehet hier pro jure civitatis. 22) Servis libertatem dare, die leibeigene Knechte in Freyheit ſetzen; frey ſprechen. 23) Damnatis impunitatem dare, die Ubelthäter loß laſſen; denen Maleficanten das Leben ſchencken. 24) Colluvio hominum, allerley Leute; ein zuſammen geraſpeltes Geſind. 25) Exercitum conſcribere, eine Armée aufrichten. 26) I. e. ii, qui fuerant domini.

libertatem [27] tuebantur; Iterum tamen fortunam [28] 7
maris experiendam decernunt. Tanta virtus animo- 8
rum erat [29], ut cum paulo ante ſalutem [30] deſperave-
rint, nunc non deſperent victoriam [31]. Sed neque is 9
miles [32] erat, qui nomen [33] Athenienſium tueretur;
neque eæ vires [34], quibus vincere conſuerant [35]; neque
ea ſcientia militaris in his [36], quos vincula, non ca-
ſtra, continuerant [37]: Itaque omnes aut capti, aut 10
occiſi [38]. Cum dux Conon eo prælio ſuper-
fuiſſet [39] ſolus, crudelitatem civium metuens [40],

---

mini. 27) Vix libertatem tuetur, er kan ſich kaum ſeiner Feinde erwehren; kaum ſeine Freyheit behaupten. 28) Fortunam maris experiri, ſein Heil auf dem Meer verſuchen. 29) So muthig waren ſie; ſo viel Muth war in ihnen. 30) Salutem deſperare, ſich ſeines Lebens erwegen; ſich vor verlohren halten. 31) Non deſperare victoriam, ſich Hoffnung zum Sieg machen; den Sieg ſich einiger maſſen einbilden. 32) Miles, i. e. milites, vel exercitus. Non is miles eſt, es iſt nimmer diejenige Armée; es ſind nicht mehr die alten Leute. 33) Nomen Germanorum tueri, der Teutſchen Ruhm erhalten. Nomen pro gloria. 34) Vires, die Macht, das Vermögen. Hierdurch wird der nervus belli, oder nöthige Kriegs-Vorrath, Geld, Proviant, Gewehr, Bagage, und dergleichen verſtanden, als welches ſie gleichfalls völlig eingebüßt hatten. 35) Pro: conſueverant, per Syncopen. 36) Scil. erat. Scientia militaris in eo non eſt, er verſtehet ſich nichts auf den Krieg. 37) Vincula eos continuere, non caſtra, ſie ſind nie keine Soldaten, ſondern Gefangene, geweſen. 38) Scil ſunt. 39) Dux ſolus ſuperfuit prælio, der General iſt in der Schlacht allein davon gekommen. 40) I. e. metuit, & concedit. Crudelitatem ejus metuo, ich ſorge, er möchte grauſam mit mir umgehen. Conon wuſte wohl, wie ſeine Landsleute es dem Alcibiadi gemacht hatten, daher trauete er nicht, heim zu kommen.

cum octo navibus ad regem Cyprium concedit[41] Evagoram.

---

kommen. 41) Concedere ad aliquem, ſich zu einem begeben. Hier ſtehet, Conon habe ſich mit acht Schiffen in Cypern retirirt; und kurtz vorher ſtehet, er ſeye allein davon gekommen: iſt alſo oben zu verſtehen ſolus e ducibus. Cyprii ſind die Einwohner der Inſul Cypern, welche in dem Mittelländiſchen Meer liegt, nicht weit von den Natoliſchen Küſten, und ſehr fruchtbar iſt: welche, wie wir auch da vernehmen, ehedeſſen ihre eigene Könige gehabt, nun aber unter der Türcken Gewalt iſt. Wiewohl auch der Hertzog von Savoyen ſich noch König von Cypern ſchreibet, wegen einer alten Prætenſion darauf.

CAPUT VII.

Der Athenienſer Angſt und Schrecken über ihren unglücklichen Zuſtand und erlittenen Verluſt.

§. 1 AT dux Lacedæmoniorum, rebus feliciter
geſtis[1], fortunæ hoſtium inſultat[2], capti-
2 vas naves cum præda bellica[3], in triumphi mo-
3 dum ornatas[4], mittit Lacedæmona; ac tributarias Athenienſium civitates, quas metus[5] dubiæ belli fortunæ in fide tenuerat, voluntarias[6]

---

1) Res feliciter gerere, glücklich ſeyn, Glück haben. 2) Fortunæ alicujus inſultare, einen in ſeinem Unglück ſpotten; das Geſpött mit einem treiben. 3) Præda bellica, der Kriegs-Raub; die eroberte Beute. 4) In triumphi modum ornare, als einen Triumph ausrüſten. Ornatas, i. e. quas ornaverat. 5) Metus dubiæ belli fortunæ me in fide tenuit, ich bin ihm getreu geblieben, weil ich nicht gewuſt, wer es gewinnen würde. 6) Voluntarium eum recepi,

recipit, nec aliud ditionis Athenienſium præter ur-
bem ipſam reliquit [7]. Quæ cuncta [8] cum Athenis 4
nunciata eſſent, omnes relictis [9] domibus per urbem
diſcurrere [10] pavidi; alius [11] alium ſciſcitari; aucto-
rem nuncii requirere [12]. [13] Non pueros impruden- 5
tia; non ſenes debilitas; non mulieres ſexus imbe-
cillitas domi tenet [14]: adeo ad omnem ætatem tanti
mali ſenſus penetraverat [15]. In foro deinde coëunt [16], 6
atque ibi perpeti nocte [17] fortunam publicam que-
ſtibus iterant [18]. Alii [19] fratres, aut filios, aut pa- 7
rentes deflent, cognatos alii, alii amicos [20] cogna-

---

cepi, er hat ſich von freyem, ungezwungen, an mich ergeben. 7) Nihil ditionis tuæ relinquet, er wird dir nichts laſſen; alles wegnehmen, entziehen. 8) Pro: cum hæc cuncta. 9) I. e. relinquebant domos. Sie lieſſen aus ihren Häuſern. 10) Dieſe Conſtruction per Enallagen iſt ſchon mehrmahl da geweſen, und wird im exponiren das imperfectum indicativi davor geſetzt. Pavidus diſcurrit per urbem, er laufft voller Angſt in der Stadt hin und her. 11) Alius alium ſciſcitatur, es fragt einer den andern. 12) Auctorem nuncii requirere, fragen, wer die Poſt gebracht habe. 13) Iſt eine ſchöne Anaphora. Es mag aber die gantze Conſtruction alſo gegeben werden; es blieben weder die Kinder, noch die alten Leute, noch die ſonſt ſchwachen Weibsbilder daheim. Imprudentia heißt hier, die Unwiſſenheit, der Unverſtand, da nemlich die Kinder die Sache weder recht bedencken, noch verſtehen. 14) Hoc me domi tenet, ich bleibe um deßwegen zu Hauß; ich gehe darum nicht aus. 15) Ad omnem ætatem mali ſenſus penetrat, Alts und Jungs, männlich und weiblich Geſchlecht, laſſen ſich das Unglück zu Hertzen gehen. 16) In foro coire, ſich auf dem Marckt verſammlen. 17) Perpeti nocte, die gantze Nacht hindurch. 18) Fortunam publicam queſtibus iterare, das allgemeine Unglück beweinen und beklagen. 19) Alii, zum Theil, einige. 20) Setze bey: qui erant.

21) Cum

tis cariores, & cum privatis caſibus querelam publi-
8 cam miſcent[21]: jam ſe ipſos[22], jam ipſam patriam
perituram, miſerioremque incolumium[23], quam
9 amiſſorum, fortunam judicantes[24]: ſibi quisque an-
te oculos obſidionem, famem, & ſuperbum victo-
10 remque hoſtem proponentes[25]; jam ruinam urbis &
incendia[26], jam omnium captivitatem & miſerri-
11 mam ſervitutem recordantes[27]: feliciores prorſus
priores urbis ruinas ducentes[28], quæ incolumibus
filiis parentibusque[29], tectorum tantum ruina
12 taxatæ ſint[30]. Nunc autem non claſſem, in
quam, ſicuti pridem, confugiant[31], ſuper-
eſſe; non exercitum[32], cujus virtute ſer-

21) Cum privatis caſibus querelam publicam miſcere, neben ſeinem eigenen Elend den Zuſtand des gemeinen Weſens beſeufzen. 22) Scil. perituros eſſe. Perii, es iſt um mich geſchehen; Peribo, es wird um mich gethan ſeyn. Jam, jam, bald, bald. 23) Eorum, qui incolumes, quam qui amiſſi eſſent; incolumem eſſe, noch bey Leben ſeyn. 24) I. e. judicant. Meam fortunam miſeriorem, quam aliorum judico, ich halte mich vor viel unglücklicher, als andere. 25) I. e. proponunt. Sibi ante oculos aliquid proponere, ſich etwas vorſtellen; etwas gleichſam vor ſich ſehen. Hoſtis victor, der ſiegende Feind. 26) Incendia urbis, die Einäſcherung der Stadt. 27) Setze dafür; recordantur. Recordari aliquid, etwas bey ſich betrachten, erwägen, überlegen. 28) Et ducunt. Sie hielten die Stadt, da ſie ehmals zerſtöhret, ruiniret worden, noch für glücklich. Hiedurch wird auf die Einäſcherung derſelben durch die Perſer gezielet, davon l. 2. c. 12. zu leſen. 29) Scil. exiſtentibus. Da Eltern und Kinder gerettet worden. 30) Ruinæ urbis tectorum tantum ruina taxatæ ſunt, es ſind nur die Gebäue der Stadt ruiniret worden. 31) In claſſem confugere, ſich in die Schiffe retiriren; auf der Schiff-Flotte ſalviren. 32) Scil.

Super-

vati [33] pulchriora poſſent mœnia exſtruere [34].

Supereſſe. Sie haben keine Armée mehr. 33) Pro ſervarentur, & poſſent. Virtute exercitus ſervamur, die tapfere Armée rettet, ſchützet, uns. 34) Nemlich wie ehedeſſen, nach obbeſagter Zerſtöhrung, da ſie die Stadt viel prächtiger erbauet.

CAPUT VIII.

Die Lacedämonier gehen nach erhaltenem Sieg vor die Stadt Athen, und bemächtigen ſich derſelben: Ihr Feld-Oberſter Lyſander richtet als es allda nach ſeinem Kopf ein, und macht dreyßig Perſonen zu Regenten der Stadt: Alcibiades wird aus dem Weg geräumet.

SIc defletæ ac prope perditæ [1] urbi hoſtes ſu- §. I
perveniunt [2], & obſidione circumdata [3] ob-
ſeſſos fame urgent [4]: Sciebant enim neque ex 2
advectis copiis [5] multum ſupereſſe, & ne no-
væ advehi poſſent, providerant [6]; quibus malis 3
Athenienſes fracti [7], poſt longam famem [8], &

1) I. e. Urbi, quæ defleta & perdita erat; die in ſo betrübt- und elendem Zuſtand ware. 2) Supervenire alicui, einem über den Halß kommen; einen überziehen. Hoſtes, ſcil. Lacedæmonii. 3) Obſidionem circumdare, eine Belagerung formiren; bloquiren. 4) Obſeſſos fame urgere, den Belagerten mit Hunger zuſetzen; die Stadt aushungern. 5) Copiæ heißt hier: der Vorrath. Copias advehere, Vorrath beyführen, anſchaffen. 6) Providere, die Anſtalt machen, vorbiegen. 7) Scil. ſunt. Hac re fractus ſum, das hat mich verderbt. 8) Nachdem ſie Hunger und Peſt lang ausgeſtanden; da ſie lange ausgehungert worden, und ihnen viel

aſſidua ſuorum funera, pacem petivere; quæ[9] an da-
ri deberet, diu inter Spartanos, ſociosque delibera-
4 tum[10]. Cum multi delendum[11] Athenienſium no-
men, urbemque incendio conſumendam[12] cenſerent;
negarunt ſe Spartani ex duobus Græciæ[13] oculis alte-
5 rum eruturos[14]: pacem polliciti[15], ſi demiſſa Piræe-
um[16] verſus muri brachia[17] dejicerent, navesque
quæ reliquæ forent, traderent, resque[18] publica ex
6 ſemet ipſis[19] XXX. rectores acciperet. In has
leges[20] traditam ſibi urbem, Lacedæmonii for-

---

viel Leute weggeſtorben. 7) Pro: an ea, ſcil. pax, dari deberet. 10) Eſt gehört hinzu. Diu inter nos deliberatum eſt, wir ſind lange zu Rath gegangen; haben uns lange nicht reſolviren können. 11) Nomen alicujus delere, eines Gedächtniß vertilgen; einen mit Stumpf und Stiel ausrotten. 12) Scil. eſſe. Urbem incendio conſumere, eine Stadt in die Aſche legen; auf dem Boden wegbrennen. 13) Sie ſtelleten da per Proſopopœiam Griechenland als eine Perſon für, deren zwey Augen, das iſt, die zwey vornehmſten Herrſchaften, Lacedämon und Athen waren. 14) Scil eſſe. Oculum eruere, ein Aug ausſtechen. 15) Setze darzu: Et polliciti ſunt. Pacem polliceri, einem Frieden zuſagen, geben wollen. 16) Piræeus, ſcil. portus, war ein berühmter Seehafen der Athenienſer, ſo noch heut zu Tag ſtehet, nemlich unter Türckiſcher Botmäßigkeit, und von ihnen Cal[illegible] genennet wird. 17) Muri brachia demittuntur verſus occidentem, die Mauer erſtreckt ſich gegen Abend. Dejicere muros, die Mauren einwerffen, niederreiſſen. 18) Pro: & reſpublica, eleganter. Reſpublica mag hier heiſſen: die Stadt. 19) Scil. Athenienſibus, aus ihrem Mittel, von ihren Leuten. 20) Die Ordnung gehet hier alſo: Lacedæmonii urbem, traditam, i. e. quæ tradita erat, ſibi in has leges, tradiderunt Lyſandro formandam. In has leges, auf

dieſe

mandam[21] Lyſandro tradiderunt. Inſignis[22] hic an- 7
nus & expugnatione Athenarum, & morte Darii re-
gis Perſarum, & exilio Dionyſii Siciliæ tyranni fuit.
Mutato ſtatu Athenarum etiam civium conditio mu- 8
tatur[23]. Triginta rectores[24] reipublicæ conſtitu- 9
untur, qui fiunt tyranni[25]: quippe a principio tria 10
millia ſibi ſatellitum ſtatuunt[26], quantum[27] ex
tot cladibus prope nec civium ſuperfuerat: &
quaſi parvus[28] hic ad continendam civitatem 11
[29] exercitus eſſet, ſeptingentos milites a victo-
ribus accipiunt. Cædes[30] deinde civium ab 12
Alcibiade auſpicantur, ne iterum[31] rempu-
blicam ſub obtentu[32] liberationis invade-

---

dieſe Weiſe, mit dieſem Beding. 21) Urbem alicui formandam tradere, einem alles in der Stadt ein- und anzurichten übergeben. 22) Hic annus inſignis fuit expugnatione Landaviæ, die Eroberung Landau hat dieſes Jahr berühmt, denckwürdig, gemacht. 23) Conditio mea mutata eſt, es iſt ein anders mit mir worden; mein Zuſtand iſt dem vorigen nicht mehr gleich. 24) Rector, ein Regent, Ober-Herr, Befehlshaber. 25) Tyrannus factus eſt, er hat gewaltthätig regiert, eigenmächtig in der Stadt gehandelt. 26) Tria millia ſatellitum ſibi ſtatuere, ſich eine Garde oder Leibwacht von 3000. Mann halten, anſchaffen. 27) Tantum prope nec hominum ſuperſunt, es ſind ſchier überall nicht mehr ſo viel Leute da. Ex tot cladibus, nach ſo vielem Verluſt, groſſer Einbuſſe. 28) Parvus heißt hier: gar zu klein, zu ſchwach. 29) Civitatem continere, die Stadt im Zaum halten. 30) Cædem civium ab illo auſpicati ſunt, unter den Bürgern haben ſie ihn zum erſten hinrichten laſſen. 31) Zum andern mal; wie es nemlich vorher ſchon ergangen ware, da er ſich wieder empor geſchwungen hatte. 32) Sub obtentu libertatis, unter dem Schein, Vorwand, der Freyheit; das iſt, dem Vaterland wieder aufzuhelffen,

und

13 ret[33]. Quem[34] cum profectum ad Artaxerxem Per-
ſarum regem comperiſſent, citato itinere miſerunt[35],
14 qui eum interciperent[36]; a quibus[37] occupatus cum
occidi aperte[38] non poſſet, vivus in cubiculo, in
quo dormiebat, crematus eſt[39].

---

und es in Freyheit zu ſetzen. 33) Invadere rempublicam, die Stadt angreiffen; das gemeine Weſen verunruhigen. 34) Pro: cum eum profectum, ſcil. eſſe. 35) Scil. aliquos oder homines. Aliquem citato itinere mittere, einen auf der Poſt fortſchicken; eilends nachſchicken. 36) Intercipere aliquem, einen unter Wegs auffangen; einem den Weg verlegen; niedermachen. 37) Setze das bald folgende Wörtlein cum fornen an, und conſtruire alſo: Cum ab illis occupatus eſſet, & non poſſet. Occupare aliquem, einem vorkommen, vorbiegen. 38) I. e. aperta vi. Warum man ihm nicht öffentlich beykommen können, ſagt Corn. Nep. weil niemand das Hertz gehabt, ſich an ihn zu machen, wegen ſeiner bekannten Tapferkeit, da ihn jedermann fürchtete. 39) Indem man daſſelbe mit Holtz umlegt, und hernach in Brand geſteckt.

CAPUT IX.

Die dreyßig Regenten oder Befehlshaber zu Athen hauſen übel, und treiben groſſe Gewalt: Thraſybulus, einer von denen, die ſie aus der Stadt verjagt, ſucht dem gemeinen Weſen wieder aufzuhelffen, greift deßwegen die Tyrannen an, und ſchlägt ſie zum andern mal aus dem Feld.

§. 1 Liberati[1] hoc ultoris metu tyranni miſeras urbis reliquias cædibus & rapinis exhau-

---

1) I. e. cum tyranni liberati eſſent. Hoc metu ultoris liberatus ſum, ich habe nichts mehr von ihm zu befürchten; der

riunt[2]: Quod[3] cum diſplicere uni ex numero ſuo Therameni didiciſſent[4], ipſum quoque ad terrorem[5] omnium interficiunt. Fit igitur ex urbe paſſim omnium fuga[6], repleturque Græcia Athenienſium[7] exulibus: quod[8] etiam ipſum auxilium cum miſeris eriperetur; (nam Lacedæmoniorum edicto[9] civitates exules recipere prohibebantur) omnes ſe Argos[10] & Thebas[11] contulere: ibi non ſolum tutum exi-

---

der, den ich da zu fürchten hatte, iſt aus dem Weg geräumet. Tyranni, i. e. triginta rectores qui conſtituti erant. 2) Wer noch in der unglücklichen Stadt übrig ware, muſte ſich von ihnen berauben oder gar umbringen laſſen; wurde vollends ſeiner Güter, oder gar ſeines Lebens beraubt. 3) Pro: Hoc. Uni ex numero ſuo, einem aus ihrem Mittel, unter ihnen, nemlich den Regenten. Dieſer Theramenes hatte Mitleyden mit den armen Leuten, und wolte haben, man ſolte ihrer ſchonen, und nicht ſo gar übel mit ihnen umgehen. 4) Diſcere, erfahren, innen werden, mercken. 5) Andern zum Schrecken; worüber jedermann erſchrocken. 6) Fuga paſſim omnium facta eſt, ſie haben ſich alle retirirt, der eine da, der andere dorthin. 7) Athenienſium exules, die Vertriebenen von Athen; Leute, die aus der Stadt Athen verjagt worden. 8) I. e. Cum hoc ipſum auxilium. Auxilium alicui eripere, einen Hülfloß machen, einem die Hülfe entziehen. Miſeris ſcil. exulibus. 9) Ducis edicto exules recipere prohibemur, der Fürſt hat befohlen, wir ſollen keinen Vertriebenen, Flüchtigen, einlaſſen. 10) Argi, orum, vel Argos, war eine uralte Stadt in Peloponneſo oder Morea, deren Gebiet Argolis genannt wurde; und von welcher die Griechen ſämmtlich auch Argivi hieſſen: iſt gantz zerſtöhret, und heutigs Tags davon nichts mehr zu ſehen, als einige Rudera. In ſelbiger Gegend liegt jetzo Napoli di Romania. 11) Thebæ, arum, iſt ehmals eine von den beſten Städten in Griechenland, und die Haupt-Stadt des Landes Böotien geweſen: wurde von Alexander dem Groſ-

O ſen

lium egerunt[12], verum etiam ſpem recuperandæ[13]
6 patriæ receperunt[14]. Erat inter exules[15] Thraſybulus, vir ſtrenuus, & domi[16] nobilis, qui audendum aliquid[17] pro patria & pro ſalute communi, etiam cum periculo, ratus[18], adunatis[19] exulibus, caſtellum
7 Phylen[20] Atticorum finium occupat: nec deerat[21] quarundam civitatum tam crudeles caſus miſeran-
8 tium[22] favor. Itaque Iſmenias Thebanorum princeps[23], etſi publicis[24] non poterat, pri-

---

ſen zerſtöhret, und heiſt nun Stives; ſtehet unter Türckiſcher Botmäſſigkeit. Die Einwohner allda hieſſen Thebani. 12) Exilium agere, ſich auſſer Lands, in der Fremde aufhalten; bey Fremden ſeyn. 13) Patriam recuperare, wieder heim kommen; wieder zu dem Seinigen gelangen. Recuperandæ patriæ wird gar zierlich geſetzt pro: recuperandi patriam. 14) Spem alicujus rei recipere, wieder Hoffnung zu etwas bekommen; ſich neue Hoffnung machen. 15) Scil. Athenienſium. 16) Domi, i. e. Athenis in patria, nobilis, der in ſeinem Vaterland einer von den Vornehmſten, von gutem Geſchlecht, iſt. 17) Scil. eſſe. Audendum aliquid reor, ich will etwas wagen, mein Heyl verſuchen. Etiam cum periculo, wann es ſchon Gefahr hat, gefährlich iſt. 18) Scil. eſt, & occupat. Reor, ich bin der Meynung. 19) Adunare, zuſammen ziehen, vereinbahren. 20) Phyle war ein ſehr feſtes Schloß an den Gräntzen des Athenienſiſchen Gebiets; welches Thraſybulus beſetzte, Athen näher zu ſeyn. 21) Non deeſt quorundam favor, es ſind mir etliche gewogen; ich habe etliche auf meiner Seite. 22) I. e. quæ miſerabantur. Miſerari crudeles caſus, ſich das Elend zu Hertzen gehen laſſen; Mitleiden wegen des unglücklichen Zuſtands haben. Durch die caſus crudeles werden ſonderlich der 30. Tyrannen hartes Regiment, Rauben, Morden und Lands-verweiſen, verſtanden. 23) Der Oberſte zu Thebe; der Vornehmſte in der Stadt. 24) Scil. viribus. Publicis viribus ali-

quem

vatis [25] tamen viribus adjuvabat [26]: & Lyſias Sy- 9
racuſanus orator, exul [27] tunc, quingentos milites
ſtipendio ſuo inſtructos [28] in auxilium patriæ [29]
communis eloquentiæ miſit. Fit itaque aſperum præ-
lium [30]; ſed cum hinc [31] pro patria ſummis viribus 10
[32], inde [33] pro aliena dominatione ſecurius [34] pugna-
retur, tyranni vincuntur, victi [35] in urbem refuge-
runt, quam exhauſtam [36] cædibus ſuis etiam armis 11
ſpoliant. Deinde cum omnes Athenienſes proditio-
nis [37] ſuſpectos haberent, demigrare [38] eos ex urbe 12

---

quem adjuvare, einen im Namen der gantzen Stadt mit ihrer Macht beyſtehen. 25) Privatæ vires, ſind das eigene Vermögen, eigene Mittel. 26) Scil. exules. 27) Exul, der in der Fremde leben muß; auſſer ſeinem Vaterland ſich aufhält. Setze hinzu: qui erat. 28) I. e. qui inſtructi erant. Milites ſtipendio ſuo inſtruere, auf ſeine Koſten Soldaten anwerben; eine Mannſchaft aufbringen. 29) Patria communis eloquentiæ wurde die Stadt Athen genennet, weil allda die freyen Künſte, ſonderlich aber die Beredſamkeit fürtreflich getrieben wurde; und wer darinnen etwas rechtſchaffenes thun wolte, ſich dahin begabe. 30) Aſperum prælium facere, hitzig an einander gerathen; ein hartes Treffen halten. 31) I. e. ex parte exulum & Thraſybuli. 32) Summis viribus pugnare, ſich tapffer wehren. 33) Scil. ex parte exercitus tyrannorum, von Seiten derer, welche die Tyrannen ins Feld geſtellet hatten. 34) Securius pugnatur, es gehet nicht gar hitzig her; es iſt den Soldaten kein rechter Ernſt zu ſchlagen. 35) Cum victi eſſent. In urbem, ſcil. Athenas. 36) Setze dafür: cum exhauſta eſſet; oder exhauriunt, & ſpoliant. Urbem cædibus exhaurire, alles in der Stadt nieder hauen; viel Leute hinrichten laſſen: Armis ſpoliare, wehrloß machen; entwaffnen. 37) Aliquem proditionis ſuſpectum habere, einen vor einen Verräther halten; einem nichts gutes zutrauen. 38) Ex urbe demigrare, aus der Stadt ziehen.

 39) Setze

jubent, & in brachiis [39] muri, quæ diruta [40] fuerant, habitare, extraneis militibus [41] imperium tuen-
13 tes [42]. Poſt hæc Thraſybulum corrumpere [43], im-
14 perii ſocietatem pollicentes [44], conantur: quod [45] cum contigiſſet, auxilia a Lacedæmoniis petivere;
15 quibus accitis [46], iterato [47] præliantur. In eo bello [48] Critias & Hippolochus, omnium tyrannorum ſæviſſimi [49], cadunt.

---

39) Setze darzu illis. In brachiis, pro: intra brachia muri habitare, ſich zwiſchen die Mauren ſetzen, nieder laſſen. 40) Im vorhergehenden cap. n. 17. hieſſe es dejicere, hier diruere, ſo eins iſt. 41) Extranei milites, fremde Leute, auswärtige Militz. 42) Pro: & tuebantur. Imperium tueri, ſeine Herrſchaft behaupten, zu behaupten ſuchen. 43) Corrumpere, beſtechen, auf ihre Seite bringen. Sie machten ſich aber an dieſen, als an das Haupt der Vertriebenen, und gedachten, wann ſie dieſen hätten, ſo könten die andern nichts anfangen. Conari, trachten, ſich bemühen. 44) I. e. dum illi pollicebantur. Imperii ſocietatem pollicetur mihi, er läßt mir anbieten, die Herrſchaft mit ihm zu haben; er verſpricht, mich zum Mit-Regenten anzunehmen. 45) Pro: Cum hoc non contigiſſet, da ihnen dieſes nicht angegangen; da Thraſybulus dieſes ausgeſchlagen. 49) Auxilia accire, Succurs kommen laſſen. 47) Iterato, zum andern mahl; wiederum. 48) Bellum ſtehet hier pro prælio, wie auch ſonſten. 49) Setze hinzu: qui erant. Omnium tyrannorum ſæviſſimus eſt, er iſt der ärgſte, ſtrengſte, unter den Tyrannen; geht am übelſten mit den Leuten um.

CAPUT

CAPUT X.

Thraſybulus hält ſeine auf der Flucht begriffene Landsleute mit guten Worten davon ab, und jagt die noch übrige Regenten aus der Stadt; welche zwar aufs neue Händel anſtellen wollen, aber ergriffen und todt geſchlagen werden. Zuletzt wird alles wieder in Ruhe gebracht, und Einigkeit zwiſchen den Burgern geſtifftet.

CÆteris [1] victis cum exercitus eorum, ex quibus [2] §. 1
major pars [3] Athenienſium erat, fugerat, magna voce [4] Thraſybulus exclamat: Cur ſe victorem [5] fugiant, potius quam ut vindicem [6] communis libertatis adjuvent? Civium illam [7] meminerint aciem, 2
non hoſtium eſſe; nec ſe ideo arma [8] cepiſſe, ut aliqua victis adimat, ſed ut ademta reſtituat [9]: XXX. ſe dominis, non civitati bellum inferre [10]. Ad- 3

1) *Scil.* tyrannis, deren noch 27. waren, nachdem Theramenes von ihnen ſelbſt, Critias und Hippolochus aber von dem Thraſybulo waren aus dem Weg geräumet worden. 2) Per Syntaxin figuratam, pro: ex quo; weil das vorhergehende Nomen exercitus im Singulari viel bedeutet, ſo wird hier eine Syntheſis gebraucht. 3) Major pars, der meiſte Theil, die meiſten. 4) Magna voce exclamare, überlaut ausruffen, oder: ausſchreyen laſſen. 5) Eum victorem fugio, ich fliehe vor ihm, als einem Uberwinder, ſiegenden Feind. 6) Vindex communis libertatis, ein Retter der allgemeinen Freyheit; des bedrängten Vaterlands. 7) Illam; ſcil. ſuam, aciem, id eſt, exercitum, er habe lauter Landsleute zu Soldaten, und keine Feinde. 8) Arma capere, das Gewehr ergreiffen, Krieg anfangen. 9) Ademta alicui reſtituere, einem wieder zu ſeinem Verlohrnen verhelffen; einen wieder in den Beſitz des Seinigen ſetzen. 10) Bellum civitati inferre, eine Stadt feindlich angreiffen;

 mit

monet deinde cognationis, legum, ſacrorum com-
munium[11]; tum vetuſti per tot bella commilitii[12];
orat, miſereantur[13] exulum civium, ſi tam patienter
[14] ipſi ſerviant: reddant[15] ſibi patriam, [16] accipiant
4 libertatem. His vocibus[17] tantum promotum[18] eſt,
ut reverſus[19] in urbem exercitus XXX. tyrannos e-
migrare Eleuſina[20] juberet[21], ſubſtitutis[22] decem,
5 qui rempublicam regerent: qui, nihil exemplo[23]
prioris dominationis territi[24], eandem viam cru-

---

mit Krieg überziehen. 11) Sacra communia, einerley Religion und Gottesdienſt. Admonuit me ſacrorum communium, er hat mir vorgeſtellt, daß wir Glaubensgenoſſen ſind. 12) Vetuſti commilitii eum admonebo, ich will ihme zu Gemüth führen, wie viel Jahre wir Spießgeſellen geweſen; wie viel Feldzüge wir miteinander gethan. 13) Miſereri exulis, eines Vertriebenen Elend anſehen; mit ihm ein Mitleyden haben. 14) Patienter ſervire, ſich wohl unter das Joch ſchicken können; ſeine Dienſtbarkeit nicht achten. Ipſi, ſcil. qui remanſerant in urbe. 15) Reddere alicui patriam, einem wieder in ſein Vaterland verhelffen; zu dem Seinigen verhülfflich ſeyn. 16) Et wird hier füglich hinein geſetzt. Libertatem accipere, ſich der angebotenen Freyheit bedienen; das Joch abſchüttlen. 17) Durch dieſe Vorſtellung; Rede. 18) Multum promovere aliqua re, viel mit etwas ausrichten, zuwegen bringen. 19) I. e. cum reverſus eſſet. In urbem reverti, wieder in der Stadt ankommen. 20) Beſiehe von der Stadt l. 2. c. 6. n. 36. 21) Juſſit me emigrare, er hat mich fort geſchafft; mich heiſſen anderswohin ziehen. 22) Et ſubſtitueret decem, ſcil. viros. Subſtituere, an eines Stelle ſetzen, verordnen. 23) Exemplo alicujus terreri, ein Exempel an einem nehmen; ſich an einem ſpiegeln: Prioris dominationis, id eſt, priorum dominorum, nemlich der dreyſſig Regenten, die vor ihnen geweſen, und wegen ihrer Tyranney vertrieben worden. 24) Wann man hier & beyſetzet, ſo iſt der gantzen

Con-

delitatis [25] aggreſſi ſunt. Dum hæc aguntur, 6
nunciatur Lacedæmone, in bellum Athenienſes
exarſiſſe [26], ad quod comprimendum [27] Pauſanias
rex [28] mittitur; qui miſericordia exulis populi 7
permotus [29], patriam miſeris civibus reſtituit [30],
& decem tyrannos ex urbe Eleuſina migrare ad
ceteros jubet. Quibus rebus [31] cum pax ſtatuta 8
eſſet, interjectis diebus, repente tyranni, non mi-
nus reſtitutos [32] exules, quam ſe in exilium actos
[33] indignantes [34], quaſi vero [35] aliorum libertas ſua
ſervitus eſſet, bellum Athenienſibus inferunt:
ſed ad colloquium, veluti dominationem rece- 9
pturi [36], progreſſi [37], per inſidias [38] comprehenſi,

Conſtruction geholffen. 25) Eandem viam crudelitatis aggreditur, er hauſt eben ſo übel; geht eben ſo tyranniſch mit den Leuten um. 26) In bellum exardeſcere, an einander, einander in die Haare, gerathen, kommen. 27) Bellum comprimere, dem Krieg ſteuren; ihn beylegen. 28) Lacedämon ware zwar eine freye Republique; doch hatte es da Könige, wiewohlen mehr dem Nahmen nach, als in der That, ſintemahl ihre Macht von den über ſie geſetzten Ephoris oder Oberaufſehern, ſehr eingeſchränckt wurde. 29) Scil. eſt, & reſtituit. Miſericordia alicujus permoveri, Mitleyden mit einem haben; ſich über einen erbarmen. 30) Oben hieſſe es n. 15. reddere patriam. 31) Setze: Cum his rebus pax ſtatuta eſſet. Pacem ſtatuere, Frieden machen, ſtiften. 32) Scil. eſſe in patriam. Siehe n. 15. & 30. 33) In exilium agere, des Lands verweiſen; aus dem Land verſtoſſen. 34) I. e. indignati ſunt, es hat ſie verdroſſen. 35) Quaſi vero, als ob, als wann. 36) Scil. eſſent. Dominationem recipere, wieder zu ſeiner vorigen Herrſchaft gelangen. 37) Sunt & comprehenſi. Ad colloquium progredi, eine Unterredung halten; zur Unterredung ſich einſtellen. 38) Per inſidias comprehendere, hinterliſtiger Weiſe greiffen, ge-

[39] ut pacis victimæ trucidantur, populus, quem emi-
10 grare juſſerant, in urbem revocatur. Atque ita per
multa membra civitas[40] diſſipata, in unum tandem
11 corpus[41] redigitur; & ne qua diſſenſio[42] ex ante a-
ctis[43] naſceretur, omnes[44] jurejurando obſtringun-
12 tur, diſcordiarum oblivionem fore[45]. Interea Theba-
ni Corinthiique[46] legatos ad Lacedæmonios mittunt,
qui ex manubiis portionem prædæ communis belli

---

fangen nehmen. 39) Hier muß & beygefügt werden. Victima iſt ein Opfer, welches man nach erhaltenem Sieg ſchlachtet; alſo auch nach geſchloſſenem Frieden; damit den Göttern zu dancken, und ſich ihrer Huld zu verſichern. Und ſo wurden dann die Tyrannen zu Athen von den Burgern daſelbſt geſchlachtet und umgebracht, um der Ruhe deſto mehr verſichert zu ſeyn; welche ſonſt von ihnen würde geſtöhret worden ſeyn. 40) Civitas diſſipata, i. e. quæ diſſipata erat. Civitas diſſipata eſt per multa membra, die Stadt iſt gantz in der Verwirrung; hat viel Herren. 41) In unum corpus redigere, in Ordnung bringen; vereinigen. 42) Diſſenſio ex hac re naſcitur, das verurſacht Uneinigkeit; giebt Feindſchaft, Händel. 43) Scil. rebus. Res ante actæ, das vorgelaufene. Thraſybulus beſorgte, die, ſo im exilio geweſen waren, möchten ſich an ein- oder anderem, die ihnen etwa zuvor Tort gethan hatten, rächen wollen, und Händel anfangen. 44) Scil. cives. Jurejurando aliquem obſtringere, einen leiblich beeydigen; einen Eyd ſchwöhren laſſen. 45) Daß ſie der alten Feindſchaft nicht mehr gedencken wolten. Das wird noch jetzo in acht genommen, und die Amneſtie genennet, wodurch alles ſolle verziehen, vergeben und vergeſſen werden. 46) Corinthii waren die Einwohner der ehmals ſehr berühmten Stadt Corinthus in Achaja oder Griechenland, an dem Meer, welches daher Sinus Corinthiacus genennet worden, da ein ſchmaler Strich Lands iſt, wodurch Morea oder Peloponneſus an Griechenland hangt. Stehet noch jetzo; iſt aber ohne Mauren, und nicht gar

periculique peterent[47]: quibus [48] negatis, non qui- 13
dem aperte bellum adverſus Lacedæmonios decernunt[49]; ſed tacitis animis [50] tantam iram concipiunt [51], ut ſubeſſe [52] bellum intelligi poſſet.

gar Volckreich, und heiſſet man ſie Coranto. 47) Weil ſie dem Krieg mit beygewohnet, und die Gefahr eben ſo wohl gehabt hatten, ſo wolten ſie auch Theil an der eroberten Beute und Kriegs-Raub haben. 48) Scil. manubiis. Da ſie ihnen nichts geben wolten, ſondern alles allein behielten. 49) Bellum adverſus aliquem decernere, einem den Krieg ankündigen; Krieg wieder einen vornehmen. 50) Tacitis animis, in der Stille; bey ſich ſelbſt. 51) Magnam iram concipere, ſich ſehr erzörnen; in groſſe Verbitterung gerathen. 52) Bellum ſubeſt, es wird einen Krieg abgeben.

CAPUT XI.

Der König Darius ſtirbt; ſeine zwey Söhne aber, Artaxerxes und Cyrus ſtreiten mit einander um die Krone, da endlich dieſer umkommet, und jener alſo neben dem Sieg das Reich erhält.

EOdem fere tempore Darius rex Perſarum §. 1
moritur, Artaxerxe & Cyro filiis relictis [1].
Regnum Artaxerxi, Cyro civitates, quarum præ- 2
fectus * erat, teſtamento legavit [2]. Sed Cyro 3
judicium patris [3] injuria videbatur [4]: Itaque occulte adverſus fratrem bellum parabat [5]. Quod 4

1) I. e. & reliquit filios Artaxerxem & Cyrum. * Nemlich Jonien und Lydien; davon libro hoc cap. 5. zu ſehen. 2) Teſtamento alicui aliquid legare, einem etwas im Teſtament vermachen. 3) Scil. ſui, Darii. Judicium iſt hier ſo viel als teſtamentum, der letzte Wille, das Teſtament. 4) Judicium ejus mihi videtur injuria, mich dünckt, er habe mich im Teſtament verkürtzt, vernachtheilt. Hoc loco. 5) Occulte adverſus aliquem bellum parare, ſich heimlich wider

cum nunciatum Artaxerxi eſſet, accerſitum[6] ad ſe fratrem, & innocentiam diſſimulatione belli ſimulantem[7], compedibus aureis vinxit[8], interfeciſſet-
5 que, ni mater[9] prohibuiſſet. Dimiſſus[10] igitur Cyrus, jam non occulte bellum, ſed palam, nec per diſſimulationem[11], ſed aperta profeſſione parare cœ-
6 pit; auxilia undique contrahit. Lacedæmonii memores[12], Athenienſi bello enixe ſe ejus opera adjutos[13], velut ignorantes[14], contra quem bellum[15] pararetur; decernunt auxilia Cyro mittenda[16],
7 ubi res ejus exegiſſet[17]: quærentes[18] apud Cyrum gratiam, & apud Artaxerxem, ſi viciſſet, veniæ patrocinia[19], cum nihil adverſus eum aperte

---

wider einen zum Krieg rüſten, gefaßt machen. 6) Reſolve: Accerſivit ad ſe. Aliquem ad ſe accerſere, einen vor ſich kommen laſſen: zu ſich beſcheiden. 7) Wird am füglichſten alſo reſolvirt, wann man cum ſimularet davor ſetzet. Simulare innocentiam, ſich unſchuldig ſtellen. 8) Compedibus aureis aliquem vincire, einem güldene Feſſel anlegen laſſen. 9) Scil. ipſorum. Prohibere, davor ſeyn; verhüten. 10) I. e. poſtquam dimiſſus fuerat. 11) Per diſſimulationem, verſtellter Weiſe; aperta profeſſione, unverhohlen. Er hat es nicht mehr geläugnet, ſondern frey geſtanden und öffentlich geſagt. 12) I. e. qui memores erant, die noch wohl daran gedachten. 13) Scil. eſſe. Enixe opera ejus adjutus ſum, er hat ſich meiner getreulich angenommen; mir groſſe Hülffe geleiſtet. 14) Setze dafür: ignorarent. 15) Wider wen es gienge; auf wen es angeſehen wäre. 16) Eſſe iſt abermal ausgelaſſen. 17) Res ejus exigit, ſein Zuſtand erfordert es; er hat es nöthig; bedarf deſſen. 18) Et quærebant. Gratiam apud aliquem quærere, ſich bey einem ſuchen beliebt zu machen: in Gunſt zu ſetzen. 19) Veniæ patrocinium, eine Urſach der Verzeyhung, des Pardons. Sie wolten alſo auf beyden Achſeln Waſſer tragen, und keinen völlig

vor

decreviſſent. Sed cum in bello ſors prœlii[20] utrum- 8
que fratrem pugnæ obtuliſſet, prior[21] Artaxerxes a
fratre vulneratur; quem[22] cum equi fuga periculo 9
ſubtraxiſſet, Cyrus a cohorte regia oppreſſus[23], in-
terficitur. Sic victor[24] Artaxerxes, & præda fra-
terni belli, & exercitu, potitur[25]. In eo prœlio 10
decem millia Græcorum in auxilio[26] Cyri fuere,
quæ in cornu[27], in quo ſteterant, vicerunt; & poſt
mortem Cyri, neque armis a tanto exercitu vinci[28],
neque dolo[29] capi potuerunt; revertentesque[30] inter 11
tot indomitas nationes[31], & barbaras gentes, per
tanta itineris ſpatia[32] virtute ſe usque[33] terminos
patriæ defenderunt[34].

---

vor den Kopf ſtoſſen. 20) Sors prœlii eos pugnæ obtulit. 21) Prior ab eo vulneratus ſum, ich habe die erſte Wunde von ihm bekommen: a fratre, ſcil. Cyro. 22) Pro: cum eum. Equi fuga eum periculo ſubtraxit, er iſt der Gefahr entritten; ſein ſchnelles Pferd hat ihm das Leben erhalten. 23) Scil. eſt, & interficitur. Cohors regia, die Königliche Guarde, Trabanten. Opprimere, überfallen. 24) Setze hinzu: fuit, & potitus eſt. 25) Hat ſeines Bruders Erbe, Vermögen, ſammt ſeiner Armée an ſich gezogen. 26) In auxilio alicujus eſſe, einem helffen; Beyſtand leiſten. 27) Cornu, ſcil. aciei, ein Flügel der Armée in der Schlacht-Ordnung. 29) Armis vincere, mit Gewalt bezwingen; mit bewehrter Hand übermeiſtern. 29) Dolo capere, überliſten; hintergehen. 30) Scil. domum, i. e. cum reverterentur. 31) Indomitæ nationes & barbaræ gentes, wilde und unbändige Völcker. 32) Magna itineris ſpatia, ein weiter Weg. 33) Ad ſtehet ſonſten auch darbey. Bis in ihr Vaterland. 34) Virtute ſe defendere, heißt hier: ſich durchſchlagen.

LIBER

LIBER VI.

CAPUT I.

Die Lacedämonier bekommen Luſt gantz Aſien zu beherrſchen, und fangen deßwegen Krieg mit den Perſern an; worüber der ehmahlige Atheniensiſche Feldherr Conon von dieſen zum Admiral erwählet wird.

§. 1 LAcedæmonii more ingenii humani [1], quo [2] plura habent, eo ampliora cupientes [3], non contenti, acceſſione Athenienſium opum [4] vires ſibi duplicatas [5], totius Aſiæ imperium affectare [6] cœperunt; ſed
2 major pars [7] ſub regno Perſarum erat. Itaque Hercyllides dux in hanc militiam electus [8], cum videret, ſibi adverſus duos præfectos Artaxerxis regis Pharnabazum & Tiſſafernem, maximarum gentium viribus ſuccinctos [9], dimicandum, pacificari [10]
3 cum altero ſtatuit. Aptior viſus [11] Tiſſafernes,

1) More ingenii humani, nach Art der Menſchen; wie es die Menſchen zu machen pflegen. 2) Quo plura habet, eo ampliora cupit, je mehr er hat, je mehr er will; genug will nicht genug haben. 3) I. e. cupivere, & non contenti fuere. 4) Durch Eroberung der Stadt Athen. 5) Scil. eſſe. Vires illi ſunt duplicatæ, ſeine Macht iſt um ein groſſes, die Helfte, vermehret worden. 6) Affectare aliquid, ſich nach etwas gelüſten laſſen; Luſt zu etwas bekommen. 7) Scil. Aſiæ. 8) Setze darzu: eſt, &. Ducem in militiam eligere, einen commandirenden General erwehlen, Feldherrn machen. 9) Succinctos, i. e. qui ſuccincti erant. Maximarum gentium viribus ſuccinctum eſſe, über groſſe und mächtige Länder zu gebieten haben. 10) Cum aliquo pacificari, Frieden mit einem, ſich einen zum Freunde, machen. 11) Eſt gehört hinzu. Aptior videtur, ſcil. ad hoc, er

vir & induſtria potior[12], & militibus Cyri quondam
regis inſtructior[13], in colloquium vocatur[14], & ſta-
tutis conditionibus[15], ab armis dimittitur[16]. Hanc 4
rem Pharnabazus apud communem regem[17] crimi-
natur[18], ut[19] Lacedæmonios Aſiam ingreſſos[20] non
repulerit armis[21], ſed impenſis regiis[22] aluerit; mer- 5
ceturque[23] ab his, ut differant bella[24], quam ge-
rant, tanquam non ad unius ſummam[25] imperii de-
trimentum omne[26] perveniat: indignum[27] ait, 6
bella non perfici, ſed redimi[28]; hoſtem pretio,

---

er iſt mir viel anſtändiger hierzu. 12) Induſtria potior eſt, er iſt geſchickter; es ſtickt mehr hinter ihm. 13) Militibus inſtructiores ſumus, wir haben beſſere Kriegs-Leute; ſind mit Leuten beſſer verſehen. 14) In colloquium vocare, auf ein Geſpräch, eine Unterredung einladen. 15) Conditiones ſtatuere, einen Accord aufſetzen; ſich auf gewiſſe Puncten vergleichen. 16) Ab armis dimittere aliquem, Frieden mit einem machen. 12) Artaxerxem ſcil. unter dem ſie beyde ſtunden. 18) Criminari aliquid apud aliquem, etwas einem grell fürbringen; ſich bey einem über etwas beſchwehren. 19) Verſtehe Tiſſafernes. Ut heißt hier wie, nicht daß. 20) I. e. qui ingreſſi eſſent. Ingredi Aſiam, in Aſien einfallen, einbrechen. 21) Armis repellere, zurück ſchlagen; mit bewehrter Hand abweiſen. 22) Regiis impenſis hoſtes alere, dem Feind von des Königs Mitteln Subſidien-Gelder geben; Unterhalt anſchaffen. 23) Mercari ab aliquo, einem Geld geben; durch Geld etwas bey einem zuwegen bringen. 24) Hier wird potius darunter verſtanden. Differre bellum, den Krieg anſtehen laſſen. 25) Unius imperii ſumma, ein Oberhaupt; einerley Herrſchaft. 26) Detrimentum omne ad te perveniet, du wirſt allen Schaden davon haben; es wird nur um dich zu thun ſeyn. 27) Scil. eſſe. Indignum eſt, es iſt ſchimpflich, diſreputirlich. 28) Bellum

7 non armis ſummoveri [29]. His vocibus [30] regem Tiſ-
ſaferni alienatum [31] hortatur, ut in locum ejus navalis
belli [32] ducem eligat Conona [33] Athenienſem, qui
8 amiſſa [34] bello patria Cypri exulabat: quippe Atheni-
enſibus, etſi fractæ ſint opes [35], manere tamen navalem
[36] uſum, nec ſi eligendus ſit [37] ex univerſis, meliorem
9 [38] alium eſſe. Acceptis igitur quingentis talentis [39],
juſſus eſt Conona claſſi præficere [40].

---

lum redimere, den Krieg abkauffen. 29) Hoſtem pretio, non armis, ſummovere, ſich des Feinds nicht mit Macht, ſondern mit Geld, entledigen. 30) Durch dieſe Vorſtellung, Reden. 31) Setze dafür: alienat, & hortatur. Aliquem alicui alienare, einen bey einem verhaßt machen, in Ungnad bringen. 32) Navalis belli dux, ein Admiral. 33) Pro: Cononem, nach Griechiſcher Art. 34) Bello patriam amiſi, der Krieg hat mich aus meinem Vaterland vertrieben. 35) Fractæ ſunt illis opes, ſie ſind ſehr geſchwächt; die Flügel ihnen beſchnitten, worden. 36) Manet illi navalis uſus, er bleibt dannoch gut zur See; er verliehrt die Erfahrenheit zu Waſſer nicht. 37) Hier iſt aliquis zu verſtehen. 38) Non eſt melior alius, es übertrifft ihn keiner; er iſt der tauglichſte. 39) Talentum, ein Talent, ware eine ehmals gebräuchliche Müntz-Rechnung, und machte, unſerer Rechnung nach, ungefehr 1000. Rheiniſche Gulden aus; alſo hundert eine Tonne Golds. 40) Claſſi aliquem præficere, einen zum Admiral machen; einem das Commando auf der Flotte geben.

CAPUT II.

Die Lacedämonier machen den Ageſilaum zu ihrem Feldherrn: der Conon hält ſich ſehr tapffer, und thut den Feinden groſſen Schaden.

His

HIs cognitis, Lacedæmonii & ipſi a rege Æ- §. 1
gypti Hercynione auxilia [1] navalis belli per
legatos petunt, a quo centum triremes, & ſexcenta
millia modiorum frumenti miſſa: a ceteris quoque 2
ſociis ingentia auxilia contracta ſunt. Sed tanto 3
exercitui, & contra tantum ducem deerat dignus
imperator [2]. Itaque poſtulantibus ſociis Ageſi- 4
laum ducem, regem tunc Lacedæmoniorum, pro-
pter reſponſum oraculi Delphici, diu Lacedæmo-
nii, an eum ſummæ rei præponerent [3], delibera- 5
verunt; quibus [4] futurus imperii finis denuncia-
batur, cum regium claudicaſſet imperium [5]: erat
enim pede claudus [6]. Ad poſtremum ſtatuerunt, 6
[7] melius eſſe inceſſu regem quam imperio re-
gnum, claudicare. Poſteaquam Ageſilaum cum 7
ingentibus copiis [8] in Aſiam miſere, non facile [9] 8
dixerim, quod aliud par [10] ducum tam bene [11]

---

1) Auxilia navalis belli ab aliquo petere, einen um Succurs zur See erſuchen. 2) Exercitui deeſt dignus imperator, es fehlet dieſer Armée an einem tauglichen Feld-Herrn, tüchtigen General. 3) Aliquem ſummæ rei præponere, einem das Ober-Commando geben. 4) Es wäre ihnen verkündigt worden, ihre Herrſchaft würde ein Ende nehmen; ſie würden um ihre Herrſchaft kommen. 5) Regium imperium claudicat, der König, commandirende General, hinckt; es hinckt im Regiment. 6) Pede claudus eſt, er hat einen kurtzen Fuß. 7) Es ſeye beſſer einen hinckenden General haben, als gar keinen; der Regent hincke, als das Regiment. 8) Ingentes copiæ, eine groſſe Kriegs-Macht; ſtarcke Armée. 9) Non facile dixerim, ich glaube ſchier nicht; getraue mir nicht wohl, es zu ſagen. 10) Aliud par ducum, zwey andere Feldherrn, Generals-Perſonen. 11) Bene comparati ſunt, ſie ſind einander ſehr gleich: halten

ein-

comparatum fuerit: quippe ætas, virtus, conſilium, ſapientia utrique prope una [12]: gloria quoque
9 rerum geſtarum eadem [13]: quibus [14] cum paria omnia fortuna dederit, invictum tamen ab altero utrumque
10 ſervavit [15]. Magnus igitur amborum apparatus belli
11 [16], magnæ res geſtæ fuerunt. Sed Cononem ſeditio militum [17] invadit, quos præfecti regis fraudare ſtipendio [18] ſoliti erant, [19] eo inſtantius debita poſcentibus [20], quo graviorem ſub magno duce mili-
12 tiam præſumebant [21]. Itaque Conon diu rege per epiſtolas fruſtra fatigato [22], ad poſtremum
13 ipſe ad eum pergit [23], a cujus aſpectu & collo-

---

einander die Stange wohl. 12) Scil. erat. Ætas & virtus illis eſt prope una, es iſt einer ſchier ſo alt und ſo tapffer, als der andere. 13) Gloria rerum geſtarum nobis eſt eadem, wir ſind beyde wegen unſerer Thaten gleich berühmt. 14) Scil. Ageſilao & Cononi. Paria omnia fortuna illis dedit, es hat ſich keiner nichts vor dem andern zu rühmen; ſie ſind einander in allem gleich. 15) Invictum ab altero fortuna utrumque ſervat, es kan keiner dem andern nichts abgewinnen; den andern überwinden. 16) Scil. fuit, & Magnus ejus eſt apparatus belli, er iſt mit allem Kriegs-Vorrath wohl verſehen. 17) Seditio militum eum invadit, ſeine Soldaten ſind rebelliſch worden, haben ſich empöret. 18) Stipendio aliquem fraudare, einem ſeinen Sold nicht geben; darum betrügen. 19) Hier ſcheinet das relativum iis ausgelaſſen zu ſeyn. 20) Inſtanter debita poſcere, inſtändig um ſein rückſtändiges anhalten; auf ſeine Bezahlung dringen. 21) Gravem militiam præſumo, ich ſorge, es werde einen ſcharfen Feldzug abgeben; man werde ſcharf an einander gerathen. 22) Aliquem per epiſtolas fruſtra fatigare, einem vergeblich zuſchreiben; nichts mit ſchreiben ausrichten. 23) Ad aliquem pergere, ſich zu einem begeben;

zu

quio [24] prohibitus eſt, quod eum more Perſarum
adorare [25] nollet: agit tamen cum eo per internun- 14
cios [26], & queritur, opulentiſſimi regis bella inopia
[27] dilabi, & [28] qui exercitum parem hoſtibus habeat
[29], pecunia vinci, qua præſtet [30]; inferioremque
eum a parte virium inveniri, qua longe ſuperior ſit [31]. 15
Poſtulat dari ſibi miniſtrum impenſæ [32], quia plu-
ribus id mandare pernicioſum ſit. Dato ſtipendio, 16
ad claſſem remittitur: nec moram agendis rebus
[33] facit: multa fortiter, multa feliciter agit: agros

---

zu einem reiſen. 24) Ab alicujus aſpectu & colloquio prohiberi, nicht vor einen gelaſſen werden; einen weder ſehen noch ſprechen dörffen. 25) Adorare oder προσκυνεῖν iſt eine Art der Ehrerbietung, welche die Perſiſchen Unterthanen ihren Königen erzeigten, und beſtunde darinnen, daß man ſich vor denenſelben mit dem gantzen Leib vor ſich hin auf den Boden legte, und denſelben küßte. 26) Per internuncios cum aliquo agere, einem etwas ſagen laſſen; durch andere ſeine Sache bey einem anbringen. 27) Bella ejus inopia dilabuntur, es mangelt ihm in ſeinen Kriegen an der Zugehörde, an den nöthigen Mitteln. 28) Hier iſt eum beyzuſetzen. 29) Exercitum parem hoſtibus habet, er iſt dem Feind an Mannſchaft gewachſen. 30) Pecunia præſtare, reicher ſeyn; mehr Geld haben. 31) Inferior ea parte virium invenitur, qua longe ſuperior eſt, er läßt ſich darinnen ſchlechter finden, in dem er doch groſſen Vorzug hat. Zielet hierinnen auf das mächtige und mit allem wohl verſehene Perſiſche Reich, da Gelds die Menge vorhanden wäre. 32) Miniſter impenſæ mag hier heiſſen: ein Caſſirer oder Kriegs-Zahlmeiſter, Commiſſarius; bey den Römern wurden ſie Quæſtores genennet. Er wolte nur einen haben, durch deſſen Hand das Geld gehen ſolte, damit es nicht ſo viele heben könten. 33) Moram agendis rebus facere, die Kriegs-Operationen nicht anfangen; den Feind nicht angreif-

hoſtiles vaſtat: urbes expugnat, & quaſi tempeſtas
17 quædam[34] cuncta proſternit. Quibus rebus territi Lacedæmenii, ad patriæ ſubſidium[35] revocandum ab Aſia Ageſilaum decernunt.

greiffen. 34) Wie ein Wetter; nicht anderſt, als ein Wetter. 35) Ad patriæ ſubſidium ab Aſia revocatus eſt, man hat ihn zu Beſchützung des Vaterlands wieder aus Aſien kommen laſſen.

CAPUT III.

Piſandrus liefert dem Conon eine Schlacht, in welcher die Lacedämonier den Kürtzern gezogen.

§. 1 INterim Piſandrus, ab Ageſilao proficiſcente[1] dux patriæ relictus[2], ingentem[3] claſſem ſummis viri-
2 bus inſtruit, fortunam belli tentaturus[4]. Nec non & Conon, tunc primum cum hoſtium exercitu con-
3 curſurus[5], magna cura ordinat ſuos[6]. Summa igitur tam ducum in eo prœlio, quam militum æmulatio
4 fuit[7]. Nam & ipſe dux Conon non tam Perſis quam

1) I. e. cum proficiſceretur, ſcil. ad bellum. 2) Setze im conſtruiren darzu: qui erat. Dux patriæ a me relictus eſt, ich habe ihn daheim zum General hinterlaſſen. 3) Ingentem claſſem ſummis viribus inſtruere, eine ſtarcke Flotte mit aller Macht ausrüſten. 4) Fortunam belli tentare, ſein Heil im Krieg verſuchen; eine Schlacht liefern. 5) Primum cum hoſtium exercitu concurrere, das erſte mal mit dem Feind ſchlagen. Concurſurus, adde: qui erat. 6) Magna cura ſuos ordinare, ſich ſehr angelegen ſeyn laſſen, ſeine Leute in gute Ordnung zu ſtellen. 7) Summa tam ducum quam militum eſt æmulatio, ſo wohl Hohe als Niedere trachten dahin, wie es einer dem andern möge vorthun.

8) Pa-

patriæ ſtudebat [8]: & ſicut afflictis Atenienſium 5
rebus [9], auctor amiſſæ dominationis [10] fuerat;
ſic volebat idem [11] haberi redditæ, patriamque
vincendo recipere [12], quam victus amiſerat: eo 6
ſpecioſius [13], quod ne ipſorum quidem Athenien-
ſium, ſed alieni imperii viribus [14] dimicet, pu-
gnaturus [15] periculo regis, victurus præmio [16]
patriæ; gloriamque diverſis artibus [17] quam
priores civitatis ſuæ duces conſecuturus [18]: quip- 7
pe illos, vincendo Perſas, patriam defendiſſe; ſe
Perſas victores faciendo [19], reſtituturum patriam eſſe
[20]. Porro Piſandrus, pro conjunctione Ageſilai [21], 8

8) Patriæ ſtudere, auf ſeines Vaterlands Nutzen bedacht ſeyn; vor ſein Vaterland ſorgen. 9) Da es zu Athen übel ſtunde. 10) Auctor fui amiſſæ dominationis, ich bin Urſach daran geweſen, daß die Herrſchaft verlohren gegangen. 11) *Scil.* auctor; redditæ, ſcil. dominationis. Habetur auctor redditæ dominationis, man glaubt; er habe der Sache wieder geholffen; man hat ihm die Wiedererſtattung der Herrſchaft zu dancken. 12) Patriam vincendo recepit, er iſt als ein Uberwinder wieder heim gekommen. 13) Mit deſto grössserem Ruhm; um ſo viel rühmlicher. 14) Alieni imperii viribus dimicare, mit fremder Macht den Feind angreiffen. 15) I. e. & pugnaturus ſit Periculo regis, ſcil. Perſarum, auf des Königs in Perſien Gefahr. 16) Præmio patriæ vincam, das Vaterland wird den Vortheil, Nutzen von dem Sieg haben. 17) Diverſis artibus, gantz auf eine andere Art; viel anderſt. 18) Gloriam conſequi, Ehre einlegen; ſich berühmt machen. 19) Perſas victores facere, den Perſern zum Sieg verheiffen; den Sieg in die Hände ſpielen; faciendo, i. e. cum faceret. 20) Patriam reſtituere, dem Vaterland wieder aufhelffen. 21) Wie er ein naher Befreundter des Ageſilai ware. Conjunctio ſtehet hier pro

etiam virtutum[22] æmulator erat; contendebatque[23], ne a rebus geſtis ejus & gloriæ ſplendore decederet[24]; neve tot bellis ac ſeculis quæſitum imperium
9 brevis momenti[25] culpa ſubverteret. Eadem militum & omnium ducum cura[26] erat, quos major ſolicitudo[27] cruciabat, non tam ne ipſi quæſitas opes amitterent, quam ne priſtinas Athenienſes recipe-
10 rent[28]. Sed quanto majus prælium fuit, tanto & clarior victoria Cononis. Victi Lacedæmonii fu-
11 gam capeſſunt; præſidia hoſtium Athenis deducuntur; populo reſtituta dignitate[29] conditio ſervilis
12 eripitur[30]; multæ quoque civitates recipiuntur.

---

affinitate oder cognatione. 22) Scil. ejus. Virtutum tuarum æmulator ſum, ich ſuche dir es an Tapferkeit gleich zu thun; mich auch ſo tapfer zu halten, als du. 23) Contendere, ſich bemühen, angelegen ſeyn laſſen. 24) A rebus geſtis alicujus & gloriæ ſplendore decedere, geringere Thaten thun, und nicht ſo groſſe Ehre einlegen. 25) Brevis momenti culpa imperium ſubvertere, die Herrſchaft in einem Augenblick verliederlichen; ihrer leichtlich verluſtigt werden. 26) Eadem omnium eſt cura, dahin ſind alle bedacht; das liegt allen im Sinn. 27) Major ſolicitudo me cruciat, es ficht mich ſehr an; ich ſtehe in groſſen Sorgen. 28) Priſtinas opes recipere, zu ſeiner vorigen Macht gelangen; wieder mächtig werden. 29) Dignitatem alicui reſtituere, einen wieder in die vorige Freyheit ſetzen; hoc loco. 30) Conditionem ſervilem eripere, von der Dienſtbarkeit erledigen; das Joch abnehmen.

CAPUT

CAPUT IV.

Der Lacedámonier Macht und Anſehen leidet groſſe Noth; Ageſilaus, ihr König und Feldherr, ſuchet ſie durch ſeine Tapferkeit zu retten.

HOc initium Athenienſibus reſumendæ [1] po- §. 1
tentiæ, & Lacedæmoniis habendæ [2] finis fuit:
Namque velut cum imperio etiam virtutem perdi- 2
diſſent, contemni a finitimis [3] cœpere. Primi 3
igitur Thebani, auxiliantibus Athenienſibus, bel-
lum his intulere: quæ civitas [4] ex infimis incre- 4
mentis [5], virtute Epaminondæ ducis ad ſpem im-
perii Græciæ erecta eſt. Fit itaque terreſtre præ- 5
lium [6], eadem Lacedæmoniorum fortuna [7], qua pu-
gnatum adverſus Conona navali prælio fuerat. In 6
eo bello Lyſander, quo duce Athenienſes victi a La-
cedæmoniis fuerant, interficitur; Pauſanias quoque 7
alter dux Lacedæmoniorum proditionis accuſa-
tus [8], in exilium abiit. Igitur Thebani, potiti 8

1) Pro: reſumendi potentiam, gar zierlich. Potentiam reſumere, wieder zur vorigen Macht gelangen; in voriges Anſehen kommen. 2) Wie da die Athenienſer anfiengen, wieder empor zu kommen, ſo hatte der Lacedámonier Herrſchaft ein Ende. 3) Contemni a finitimis cœpit, es fangen die Nachbaren an nichts mehr nach ihnen zu fragen. 4) Scil. Thebæ, davon oben l. 5. c. 9. n. 4. zu ſehen. 5) Ex infimis incrementis ad ſpem imperii erigitur, da es im Anfang ſo ein ſchlechtes Anſehen bey ihm gehabt, ſo macht er ſich nun Hofnung, den Meiſter zu ſpielen, zur Herrſchaft zu gelangen. 6) Terreſtre prælium fiet, es wird ein Treffen zu Land abgeben. 7) Eben ſo unglücklich auf Seiten der Lacedámonier: Es ware aber dieſes die fatale Schlacht bey Leuctra in Böotien. 8) Scil. eſt, & abiit. In exilium

victoriam [9], univerſum exercitum ad urbem Lacedæmoniorum ducunt facilem expugnationem rati [10], quoniam deſerti a ſociis omnibus erant;
9 quod metuentes Lacedæmonii, regem ſuum Ageſilaum ex Aſia, qui ibi magnas res gerebat, ad de-
10 fenſionem patriæ arceſſunt: * Occiſo enim Ly-
11 ſandro nullius alterius fiduciam ducis habebant [11]; Cujus [12] quoniam ſerus adventus erat, conſcripto
12 exercitu [13], obviam hoſti procedunt. Sed victis [14], adverſus paulo ante victores [15], nec animus, neque vires pares [16] fuere: Prima igitur congreſſio-
13 ne funduntur [17]. Deletis jam ſuorum copiis [18] ſupervenit [19] rex Ageſilaus, qui reſtituto præ-

---

abire, ſich aus ſeinem Vaterland weg begeben. 9) Iſt eine ungewöhnliche Conſtruction die nicht nachzumachen: Sonſt ſagt man: Potiri victoria, den Sieg erhalten, obſiegen. 10) I. e. & rati ſunt. Facilem reor expugnationem, ich glaube, die Stadt werde ſich nicht lang halten können; man werde bald mit ihr fertig werden. * Da ſie den Lyſander verlohren hatten; welcher nemlich in einem Treffen wider die Thebaner umgekommen ware. 11) Nullius alterius ducis fiduciam habere, zu keinem andern General ein Hertz haben; auf keinen ſonſt etwas halten. 12) Scil. Ageſilai. Serus ejus eſt adventus, er kommt ſchier zu ſpath; bleibt gar zu lange aus. 13) Exercitum conſcribere, eine Armée aufrichten. 14) Scil. Lacedæmoniis, qui victi erant. 15) Victores, reſolve: eos, qui victores fuerant, von denen ſie kurtz vorher waren geſchlagen worden. 16) Nec animus neque vires illis ſunt pares, ſie haben weder Muth noch Kräfte oder Macht genug. 17) Prima congreſſione fundi, im erſten Angriff geſchlagen werden. 18) Copiæ deletæ ſunt, die Armée iſt auf das Haupt geſchlagen, völlig ruinirt worden. Dieſes geſchahe bey Coronea, einer Stadt in Böotien, wie Corn. Nepos meldet. 19) Supervenire, darzu kom-

lio[20], non difficulter, recenti & multis expeditionibus indurato[21] milite, hoſtibus victoriam eripuit[22]; ipſe tamen graviter ſauciatur[24].

---

kommen, ſich einfinden. 20) Prælium reſtituere, den Feind auf das neue angreiffen. 21) Multis expeditionibus induratus miles, (i. e. milites) Soldaten, Leute, die viele Feldzüge gethan, und dadurch wohl geübt worden. 22) Non difficulter alicui victoriam eripere, ohne Mühe einen in die Flucht ſchlagen; zum weichen nöthigen. 22) Graviter ſauciari, gefährlich bleſſirt werden.

CAPUT V.

Die Athenienſer ſchicken den Iphicratem und Cononem, wider die Lacedämonier zu kriegen; die Stadt Athen aber wird von dem, was dieſen abgenommen worden, auf das neue erbauet und aufgerichtet.

QUibus rebus cognitis, Athenienſes verentes, ne §. 1
iterum Lacedæmoniis victoribus in priſtinam ſortem ſervitutis[1] redigerentur, exercitum contrahunt, eumque in auxilium[2] Bœotiorum per Iphicratem, viginti quidem annos natum, ſed magnæ indolis[3] juvenem, duci jubent. Hujus adoleſcentis ſupra ætatem virtus admirabilis[4] fuit, nec unquam ante eum Athenienſes, inter tot tantosque duces, aut

---

1) In priſtinam ſortem ſervitutis redigi, wieder um ſeine Freyheit kommen; unter das alte Joch gerathen. 2) Exercitum in auxilium alicui ducere, einem mit der Armée zu Hülffe kommen. 3) Magnæ indolis juvenis, ein ſehr klug- und tapferer Jüngling. 4) Virtus ejus ſupra ætatem admirabilis eſt, man muß ſich über ſeine Tapferkeit, die er in ſeinen jungen Jahren zeigt, zum höchſten verwundern.

ſpei majoris, aut indolis maturioris [5] imperatorem
5 habuerunt; in quo non imperatoriæ tantum, ve-
6 rum & oratoriæ, artes [6] fuere. Conon quoque, audito reditu [7] Ageſilai, & ipſe ex Aſia ad depopu-
7 landos Lacedæmoniorum agros revertitur: atque ita undique belli formidine [8] circumſtrepente, clauſi [9] Spartani ad ſummam deſperationem redi-
8 guntur. Sed Conon vaſtatis hoſtium terris [10] Athenas pergit, ubi magno civium gaudio exceptus [11], plus tamen triſtitiæ [12] ipſe ex incenſa [13], & diruta a Lacedæmoniis patria, quam lætitiæ ex recu-
9 perata [14] poſt tantum temporis, cepit: Itaque quæ incenſa fuerant, prædarum ſumtu & exercitu

dern. 5) Indolis maturioris Imperatorem non habuimus, wir haben noch keinen General gehabt, den man ſo bald hat brauchen können. 6) In eo non imperatoriæ tantum, verum & oratoriæ artes ſunt, er iſt nicht allein ein guter Soldat, ſondern auch ein vortrefflicher Redner; neben ſeiner Tapferkeit hat er auch ein gutes Mundſtück. 7) Reditum ejus audivi, ich habe vernommen, daß er wieder heim gekommen ſeye. 8) Undique belli formido circumſtrepit, es iſt überall Lermen; die Feinde kommen von allen Seiten her. 9) Clauſi ad ſummam deſperationem redacti ſumus, wir ſind belagert, und in die äuſſerſte Noth gebracht worden. 10) Vaſtare hoſtium terras; oder wie es beſſer oben hieſſe: Depopulari agros hoſtiles, das feindliche Gebiet verheeren und ausrauben. 11) Sc. eſt, & cepit. Magno gaudio excipi, mit groſſem Frolocken empfangen werden. 12) Plus triſtitiæ ex hac re, quam lætitiæ, ex illa re cepi, ich habe mich über dieſes mehr betrübet, als über jenes erfreuet. 13) Ex incenſa & diruta patria, reſolve: ex patria, quæ incenſa & diruta erat. Diruere, zerſtöhren, ruiniren. 14) Scil. patria. Poſt tantum temporis patriam recuperavit, nach ſo geraumer Zeit iſt er wieder nach Haus gekommen.

15) In-

Perſarum reſtituit [15], quæ diruta [16], reficit. Fatum [17] illud Athenarum fuit, ut ante [18] a Perſis crematæ, manibus eorum [19]: & nunc a Lacedæmoniis dirutæ [20], ex ſpoliis Lacedæmoniorum reſtituerentur: verſa quoque vice [21], nunc haberent ſocios, quos tunc hoſtes [22] habuerant; & hoſtes nunc paterentur, cum quibus juncti [23] tunc arctiſſimis ſocietatis vinculis fuerant.

---

15) Incenſa reſtituere ſumtu prædarum, das abgebrannte von dem Raub wieder erbauen laſſen. 16) Scil. erant. Reficere, wieder ergäntzen, ausbeſſern. 17) Es ware dieſes etwas ſonderbares bey der Stadt Athen; es muſte zu Athen alſo gehen. Fatum war das unvermeidliche Schickſal oder Verhängniß, dem ſonderheitlich die Stoici Philoſophi zu Athen alles zuſchrieben, was da geſchahe, und daher alles Glück und Unglück verachteten. 18) Ehmals, nemlich unter Xerxis Regierung. Beſiehe l. 2. c. 12. 19) Scil. Perſarum. Urbs manibus Perſarum reſtituta eſt, die Perſer haben dieſe Stadt wieder erbauet. 20) I. e. cum dirutæ eſſent. 21) Verſa vice, umgekehrt, gantz anderſt, als zuvor. 22) Hoſtem eum habeo, oder, wie gleich folget, patior, er iſt mein Feind; wider mich. 23) Arctiſſimis ſocietatis vinculis juncti cum illis fuimus, wir ſind auf das genaueſte mit ihnen verbunden, die beſten Freunde geweſen. Tunc, ſcil. im Perſiſchen Krieg.

CAPUT VI.

Der König in Perſien macht in gantz Griechenland Frieden; welchen aber die Lacedämonier zu ihrem Schaden und Nachtheil brechen.

§. 1 DUm hæc geruntur, Artaxerxes rex Perſarum, legatos in Græciam mittit, per quos jubet omnes ab armis diſcedere [1]; qui aliter [2] feciſſet, eum ſe pro hoſte habiturum: civitatibus libertatem ſuaque
2 omnia reſtituit: quod non Græciæ laboribus aſſiduisque bellorum internecivis odiis [3] conſulens fecit:
3 ſed ne occupato [4] ſibi Ægyptio bello, quod propter auxilia, adverſus præfectos ſuos Lacedæmoniis miſſa [5], ſuſceperat [6], exercitus ſui in Græcia deti-
4 nerentur. Feſſi igitur tot bellis Græci [7], cupide
5 paruere [8]. Hic annus non eo tantum inſignis [9] fuit, quod repente pax [10] tota Græcia facta eſt: ſed etiam eo, quod eodem tempore urbs
6 Romana [11] a Gallis [12] capta eſt. Sed Lacedæmonii ſecuris inſidiantes [13], abſentiam Arca-

1) Ab armis diſcedere, die Waffen niederlegen; aufhören zu kriegen. 2) Aliter facere, dem Befehl nicht nachkommen; ungehorſam ſeyn. 3) Græciæ laboribus, aſſiduisque bellorum internecivis odiis conſulere, Griechenland ſuchen in Ruhe zu ſetzen, und den Land-verderblich-langwierigen Kriegen abzuhelffen. Conſulens, ſetze davor: quaſi conſuleret. 4) Occupamur bello Gallico, wir haben mit Franckreich zu ſchaffen. 5) I. e. quæ miſſa fuerant. 6) Bellum ſuſcipere, einen Krieg anfangen. 7) Setze darzu: qui erant. 8) Cupide parere, ſich gar nicht wegern; etwas mit Willen annehmen, nicht ausſchlagen. 9) Denckwürdig, merckwürdig. 10) Pro: in tota Græcia. 11) Die Stadt Rom. Ware die Haupt-Stadt in Italien, ſo noch heutiges Tags ſtehet, und die Reſidentz des Pabſtes iſt: Ehedeſſen iſt ſie ihrer Tapferkeit wegen ſehr berühmt geweſen, indem die Römer faſt die gantze Welt beherrſcheten. 12) Die Gallier waren Völcker, die aus Gallien kamen, das man jetzo Franckreich, jene die Frantzoſen nennet. 13) I. e. qui inſidiabantur. Securis inſidiari, auf ſolche paſſen, die ſich zu nichts

dum[14] ſpeculati[15], caſtellum eorum expugnant, oc-
cupatoque præſidium imponunt[16]. Itaque armato 7
inſtructoque[17] exercitu Arcades, adhibitis in auxi-
lium[18] Thebanis, amiſſa[19] bello repetunt. In eo 8
prælio Archidamus dux Lacedæmoniorum vulnera- 9
tur: qui cum cædi[20] ſuos jam ut victos videret, per
præconem corpora interfectorum ad ſepulturam po-
ſcit[21]. Hoc eſt enim ſignum apud Græcos victoriæ 10
traditæ[22]. Qua confeſſione contenti Thebani[23],
ſignum parcendi dedere.

---

nichts böſes verſehen. 14) Arcades, waren die Einwohner von Arcadia, einer Landſchaft in Peloponneſo oder Morea. 15) Scil. ſunt. Abſentiam ejus ſpeculatus ſum, ich habe erfahren, daß er nicht zu Haus iſt. 16) Occupato caſtello præſidium imponere, ein erobertes Schloß beſetzen, mit einer Garniſon beſetzen. 17) Exercitum inſtruere, eine Armée anwerben, aufrichten. 18) In auxilium aliquem adhibere, einen zu Hülff ziehen, nehmen. 19) Amiſſa bello repetere, das ſeinige mit dem Schwerdt wieder ſuchen. 20) Cædere, niederhauen, niedermetzlen. 21) Corpora interfectorum ad ſepulturam poſcere, um der Erſchlagenen Begräbniß anhalten. 22) Victoriam tradere, ſich vor überwunden bekennen; gewonnen geben. 23) Scil. fuere, & dedere. Signum parcendi dare, zum Abzug blaſen laſſen; der Schlacht ein Ende machen.

CAPUT VII.

Die Thebaner überfallen die Stadt Lacedämon, da es dann zu einer Schlacht gekommen, in deren ſich kein Theil des Siegs völlig zu rühmen gehabt, und Epaminondas, der Thebaner Feldherr, tödtlich bleſſirt worden.

Paucis

§. 1 Paucis deinde poſt diebus, neutris[1] quidquam hoſtile facientibus, cum quaſi tacito conſenſu induciæ eſſent[2] Lacedæmoniis alia bella adverſus finitimos gerentibus, Thebani Epaminonda duce,
2 occupandæ urbis eorum ſpem ceperunt[3]. Igitur principio noctis, taciti[4] Lacedæmona proficiſcun-
3 tur; Non tamen aggredi incautos[5] potuerunt: Quippe ſenes, & cetera[6] imbellis ætas, cum adventum hoſtium præſenſiſſent[7], in ipſis portarum angu-
4 ſtiis[8] armati occurrunt; & adverſus quindecim millia militum, non amplius centum jam
5 effœtæ ætatis[9] viri, pugnæ ſe offerunt[10]. Tantum animorum viriumque[11] patriæ & penatium[12] conſpectus ſubminiſtrat, tantoque præſentia[13], quam recordatione ſui, majores ſpi-

---

1) Scil. nec Thebanis, nec Lacedæmoniis. 2) Da beyde Theile gleichſam Stillſtand hielten. 3) Occupandæ urbis ſpem capere, ſich Hofnung machen, eine Stadt zu erobern. Eorum, ſcil. Lacedæmoniorum. 4) In aller Stille, gantz ſtille. 5) Incautum aggredi, einen unverſehens überfallen. 6) Dieſes Wort wird ſonſt nur in plurali gebraucht: Ætas imbellis heißt hier: Weiber und Kinder, die ſich ſonſt nicht wehren können 7) Adventum ejus præſenſi, ich habe von ſeinem Anmarſch Wind bekommen. 8) Unter den Thoren, da ſie eben in die Stadt dringen wolten. 9) Jam effœtæ ætatis vir, ein ſtein-alter Mann; effœta ætas, das ausgemergelte Alter. 10) Pugnæ ſe offerre, ſich im Gewehr præſentiren; ſchlagen wollen. 11) Quid tantum animorum viriumque tibi ſubminiſtrat? was macht dich ſo hertzhaft und ſtarck? 12) Penates hieſſen zwar eigentlich die Haus-Götzen, ſo die Heyden hatten und verehrten: es wird aber auch dadurch eines jeden eigenes Hausweſen verſtanden. 13) Id præſentia quam recordatione ſui, majores ſpiritus largitur, man bekommt mehr Hertz, wann man

ritus largiuntur. Nam, ut videre[14], inter quæ[15], 6
& pro quibus ſtarent, aut vincendum ſibi, aut mori-
endum[16] cenſuerunt. Pauci igitur ſuſtinuere ſenes 7
aciem[17], cui par ante diem[18] univerſa juventus eſſe[19]
non potuit. In eo prælio duo duces hoſtium ceci- 8
dere. Cum interim, Ageſilai adventu nunciato, 9
Thebani receſſere: nec bellum[20] diu dilatum: ſiqui-
dem Spartanorum juventus, ſenum virtute & gloria 10
incenſa[21], teneri non potuit[22], quin ex continenti
[23] acie decerneret. Cum victoria Thebanorum eſ- 11
ſet[24], Epaminondas, dum non ducis tantum, ve-
rum etiam fortiſſimi militis officio fungitur[25], gra-
viter vulneratur. Quo audito, his[26] ex dolore 12

---

nun dieſes vor Augen hat, als wann man nur daran dencken ſolle. Magnos ſpiritus largiri, ſehr muthig machen. 14) Pro: viderunt. 15) Wo ſie wären, und um was es zu thun wäre; was es beträffe. 16) Scil. eſſe. Aut vincam, aut moriar, ich will lieber ſterben, als dem Feind gewonnen geben. 17) Aciem ſuſtinere, den Feind aufhalten; demſelben die Spitze bieten. 18) Ante diem, vormals, vor der Zeit, ehedeſſen. 19) Par illi non ſum, ich bin ihm nicht gewachſen; ich muß ihm weichen. Univerſa juventus, die geſammte junge Mannſchaft. 20) Abermal pro prælio. Bellum differre, die Schlacht anſtehen laſſen. 21) I. e. quæ incenſa erat. Incendere heißt hier aufmuntern, anreitzen. 22) Teneri non poſſum, quin hoc faciam, ich kan mich nicht enthalten, diß zu thun. Iſt eine gar ſaubere Formul. 23) Ex continenti, auf der Stelle; unverzüglich. Acie decernere, eine Schlacht liefern; eins mit dem Feind wagen. 22) Victoria Gallorum eſt, die Frantzoſen ſiegen; ſpielen den Meiſter. 25) Officio non ducis tantum, verum etiam fortiſſimi militis fungi, nicht nur commandiren, ſondern auch ſelbſt tapfer fechten. 26) Scil. Thebanis. Ex dolore metus mihi injectus eſt, ich bin aus Betrübniß hierüber

von

13 metus, illis [37] ex gaudio ſtupor injicitur; atque ita veluti ex placito conſenſu [28] a prælio diſceditur [29].

von Hertzen erſchrocken. Metum injicere, bang machen. 27) Lacedæmoniis. Ex gaudio ſtupor mihi injicitur, ich bin vor Freuden faſt nicht bey mir ſelbſt. 28) Gleichſam mit beyder Bewilligung. 29) A prælio diſcedere, von einander ablaſſen; die Schlacht aufheben.

CAPUT VIII.

Des tapfern Epaminondæ tödtlicher Hintritt, und vortreffliches Ehren-Lob.

§.1 POſt paucos deinde dies Epaminondas decedit, cum quo vires quoque reipublicæ ceciderunt [1].
2 Nam ſicuti, telo ſi primam aciem præfregeris [2], reliquo ferro vim nocendi [3] ſuſtuleris: ſic illo, velut mucrone teli, ablato duce Thebanorum [4], rei quoque publicæ vires hebetatæ ſunt: ut non tam illum amiſiſſe, quam cum illo interiiſſe [5] omnes viderentur.
3 Nam neque hunc [6] ante ducem ullum memorabile bellum geſſere; nec poſtea virtutibus [7], ſed cla-

1) Cum illo vires reipublicæ cadent, durch ſeinen Tod wird das gemeine Weſen einen groſſen Stoß bekommen. 2) Telo primam aciem præfringere, einem Degen die Spitze abbrechen. 3) Ferro vim nocendi tollere, machen, daß das Gewehr keinen Schaden mehr thut; ein Gewehr unbrauchbar machen. Præfregeris, ſuſtuleris, wird zierlich geſetzt, für: præfringitur, tollitur. 4) Scil. Epaminonda. Dux Thebanorum ablatus eſt, die Thebaner haben ihren Feldherrn verlohren. 5) Omnes interiimus, es iſt um uns alle geſchehen; wird ſind verlohren. 6) Per Syntaxin ornatam, pro; ante hunc. 7) Virtutibus inſignes ſunt, man weiß

dibus inſignes fuere: ut manifeſtum [8] ſit, patriæ [9] gloriam & natam, & extinctam cum eo fuiſſe. Fuit autem incertum, vir melior an dux eſſet [10]. 4
Nam & imperium non ſibi, ſed ſemper patriæ [11], 5
quæſivit: & pecuniæ [12] adeo parcus fuit, ut ſum- 6
tus funeri defuerit [13]: Gloriæ quoque non cupidior 7
[14] quam pecuniæ: quippe recuſanti [15] omnia imperia ingeſta ſunt: honoresque ita geſſit [16], ut or- 8
namentum non accipere [17], ſed dare ipſi dignitati videretur. Jam literarum ſtudium [18], jam phi- 9
loſophiæ doctrina [19] tanta, ut mirabile vide-

---

weiß viel von ihren tapfern Thaten zu ſagen. 8) Manifeſtum eſt, es iſt unſtrittig; offenbar genug. 9) Scil. ſuæ, der Stadt Thebe. Patriæ gloria & nata cum eo eſt, & extincta, ſein Vaterland iſt vor und nach ihm nicht berühmt geweſen; hat allen Ruhm ihm allein zu dancken gehabt. 10) Man wuſte faſt nicht, ob ihme ſo wohl das Lob eines guten Haus-Vaters, als eines guten Feldherrn gebührete. 11) Imperium patriæ quærere, die Herrſchaft vor das Vaterland, dem Vaterland zu gut, ſuchen. 12) Pecuniæ parcus eſt, er iſt nicht Geldgeitzig; ſucht ſich keine Schätze zu ſammlen. Parcus ſtehet hier pro: non cupidus, non appetens. 13) Sumtus funeri deeſt, er hat nicht ſo viel, daß man ihn begraben könte; man findet ſeine Leich-Koſten nicht hinter ihm. 14) Gloriæ non cupidior ſum, quam pecuniæ, es iſt mir ſo wenig um die Ehr, als um das Geld zu thun; ich bin ſo wenig Ehr- als Geld-geitzig. 15) Recuſanti imperia ingeruntur, man muß ihn zu allen Ehren-Stellen nöthigen, zwingen. 16) Honores gerere, Ehren-Aemter verwalten. 17) Ornamentum non accipit, ſed dat ipſi dignitati, er ziert mehr das Amt, als das Amt ihn. 18) Scil. erat in eo, er wäre ein ſo groſſer Liebhaber der Studien, der freyen Künſte. 19) Philoſophiæ doctrina in eo eſt magna, er iſt in der Weltweißheit ſehr erfahren; ein ſehr gelehrter Weltweiſer.

20) Mi-

retur[20], unde tam inſignis militiæ ſcientia[21] ho-
10 mini inter literas nato[22]. Neque ab hoc vitæ pro-
11 poſito mortis ratio diſſenſit[23]. Nam ut relatus[24] in
caſtra ſemianimis, vocem ſpiritumque[25] collegit,
id unum a circumſtantibus requiſivit[26], num caden-
12 ti[27] ſibi ſcutum ademiſſet hoſtis. Quod[28] ut ſer-
vatum audivit, allatumque[29], velut laborum glori-
13 æque ſocium[30] oſculatus eſt: Iterum quæſivit; utri
viciſſent. Ut audivit, Thebanos[31]; bene habere ſe
rem[32], dixit; atque ita velut gratulabundus[33] patriæ
exſpiravit.

20) Mirabile videtur, man kan ſich nicht genug verwundern. 21) Inſignis militiæ ſcientia, eine treffliche Kriegs-Erfahrenheit. Eſſet gehört zu dieſer Conſtruction. 22) Homo inter literas natus, ein Mann, der ſich auf das Studiren gelegt hat; ein Gelehrter. 23) A vitæ propoſito mortis ratio non diſſentit, wie man lebt, ſo ſtirbt man; wie gelebt, ſo geſtorben. 24) Scil. eſt, & collegit. Semianimis, halb todt. 25) Vocem ſpiritumque colligere, ſich wieder erhohlen, und anfangen zu reden. 26) Requirere aliquid ab aliquo, etwas von einem zu wiſſen begehren. 27) I. e. cum cecidiſſet, nemlich in der Schlacht. 28) Scil. ſcutum. Quod ſtehet hier für hoc. 29) Eſſe gehört hierzu. 30) Laborum gloriæque ſocius es, du haſt Theil an allen meinen Thaten und dadurch erlangten Ehre. 31) Scil. viciſſe. 32) Res bene ſe habet, es ſtehet wohl, iſt gantz recht. 33) Als ob er ſeinem Vaterland zum erhaltenen Sieg Glück wünſchen wolte.

CAPUT IX.

Gantz Griechenland wird nach des Epaminondæ Ableben laß, und verliehret ſeinen vorigen Ruhm.

Hujus

Hujus morte etiam Athenienſium virtus intercidit [1]. Siquidem amiſſo [2], cui æmulari [3] conſueverant, in ſegnitiam torporemque reſoluti [4], non ut olim in claſſem exercitusque, ſed in dies feſtos [5] apparatusque ludorum, reditus publicos effundunt [6], & cum actoribus [7] nobiliſſimis poëtisque theatra [8] celebrant, frequentius ſcenam quam caſtra viſentes [9]; verſificatoresque meliores, quam duces laudantes [10]. Tunc vectigal publicum [11], quo antea milites & remiges alebantur [12], cum urbano populo dividi cœptum eſt [13]. Quibus rebus [14] effectum eſt, ut inter otia [15] Græcorum, ſordidum [16] & obſcu-

§. 1 2 3 4 5 6

1) Virtus ejus intercidit, ſeine Tapferkeit hat Noth gelitten; er iſt nicht mehr ſo tapfer. 2) Eo iſt darunter zu verſtehen; oder Epaminonda. 3) Æmulari alicui, es einem ſuchen nachzuthun; mit einem um die Wette ſtreiten. 4) Scil. ſunt. In ſegnitiam torporemque reſolvi, träg und verdroſſen werden. 5) Dies feſti heiſſen hier: Tage des Wohllebens, Panquete; Apparatus ludorum aber: koſtbare Schauſpiele, Comödien. 6) Reditus publicos in aliquid effundere, die gemeinen Einkünfte auf etwas verwenden; zu etwas anwenden. 7) Actores nobiliſſimi, berühmte Comödianten. 8) Theatrum celebrare, oft in das Comödien-Haus gehen. 9) I. e. & viſunt. Frequentius ſcenam quam caſtra viſere, ſich mehr um die Comödien als den Krieg bekümmern; ſich öfter bey den Comödien, als im Feld, ſehen laſſen. 10) Setze dafür: Et laudant. Sie hielten mehr auf gute Dichter, als auf erfahrne Kriegs-Oberſten. 11) Vectigal publicum, die gemeine Renten: die Einkünfte der Stadt. 12) Alere, beſolden, unterhalten. 13) Man hat angefangen zu theilen. 14) His rebus effectum eſt, das hats gemacht; daher iſt es gekommen. 15) Da die Griechen ſo ſicher waren; ſich ſo wohl ſeyn lieſſen. 16) Nomen ſordidum, ein verächtlicher Nahme; obſcurum, von dem man nichts weiß.

rum antea Macedonum nomen[17] emergeret: & Phi-
7 lippus obſes[18] triennio Thebis habitus, Epaminondæ & Pelopidæ virtutibus eruditus[19], regnum Macedoniæ Græciæ & Aſiæ cervicibus, velut jugum ſervitutis, imponeret.

weiß. Nomen wird hier am beſten durch natio oder gens explicirt. 17) Nomen Gallorum emergit, die Frantzoſen kommen empor. 18) Obſes habetur ibi, er iſt als ein Geiſel da. Obſes habitus, ſetze hinzu: qui fuit, da die folgende Conſtruction durch ac oder atque anzuhängen. 19) Virtutibus alicujus erudiri, durch einen tapfern Mann angeführet, unterrichtet werden. 20) Regnum Galliæ Hiſpaniæ & Belgii cervicibus imponere, gantz Spanien und die Niederlande unter den Frantzöſiſchen Scepter bringen. Iſt eine ſchöne metaphoriſche Conſtruction, hergenommen von den Ochſen oder dem Zug-Vieh, das man unter das Joch ſpannet.

LIBER VII.

CAPUT I.

Wie Macedonien ehmahlen genennet worden; was es vor Einwohner gehabt; und wie deſſen erſte Könige geheiſſen.

§. 1 MAcedonia ante[1] nomine[2] Emathionis regis, cujus prima virtutis experimenta[3] in illis locis extant, Emathia cognominata eſt. Hujus[4] ſic-
2 uti incrementa modica[5], ita termini perangusti

1) Vor der Zeit; ehedeſſen. 2) Nomine meo, nach meinem Nahmen. Es ſcheinet, hier ſeye entweder è oder à zu verſtehen. 3) Ejus prima virtutis experimenta in his locis extant, er hat die erſte Probe ſeiner Tapferkeit da erwieſen, gethan. 4) Sc. Emathiæ oder Macedoniæ. 5) Incrementa ejus fuere modica, es hat einen ſchlechten Anfang gehabt.

6) Ter-

[6] fuere. Populus Pelasgi[7], regio Bœotia dicebatur. 3
Sed poſtea virtute regum & gentis induſtria, ſub- 4
actis primo finitimis, mox populis[8] nationibusque,
imperium ad usque[9] extremos Orientis terminos
prolatum[10]. In regione Pæonia, quæ nunc 5
portio eſt Macedoniæ, regnaſſe[11] fertur Pelegon
pater Aſteropæi, cujus Trojano bello, inter clariſſimos
vindices[12] urbis, nomen accepimus[13]. 6
Ex alio latere in Europa regnum Europus nomine
tenuit[14]. Sed & Caranus cum magna 7
multitudine Græcorum, ſedes in Macedonia reſponſo
oraculi juſſus quærere, cum in Emathiam
veniſſet, urbem Ædeſſam[15], non ſentientibus
oppidanis, propter imbrium & nebulæ magnitudinem[16],
gregem caprarum, imbrem fugientium[17],
ſecutus[18], occupavit[19]; revocatusque[20] 8

6) Termini regionis ſunt peranguſti, das Land iſt gar klein; hat einen gar kleinen Bezirck. 7) Pelasgi wurden auch ſonſt alle Griechen genennet; in ſpecie aber waren das alte Völcker allda, oder vielmehr in Macedonien. 8) Sc. aliis, die in der Ferne waren. 9) Pro: usque ad, bis an; usque wird ſonſt auch allein geſetzt. 10) Eſt. Imperium proferre, das Reich erweitern, ſeine Herrſchaft ausbreiten. 11) Fertur, man ſagt, giebt vor; ſonſten heißt es auch ferunt. 12) Vindex urbis, mag ſonſten heiſſen, der eine Stadt errettet oder beſchützet; hier aber, der ſie zerſtöhrt, ruinirt. 13) Nomen illius hoc bello accepi, ſein Nahme iſt mir von dieſem Krieg bekannt. 14) Regnum tenere, König ſeyn, regieren. 15) Ædeſſa war ehmals eine ſehr berühmte Stadt in Macedonien, da die alten Könige reſidirten und begraben wurden. 16) Weil es heftig regnete, und einen ſtarcken Nebel hatte. 17) I. e. quæ fugiebant; Imbrem fugere, dem Regen zu entgehen ſuchen. 18) Setze dafür: cum ſequeretur. 19) Occupare urbem, ſich einer Stadt bemächtigen, bemeiſtern. 20) Scil. eſt. Re-

in memoriam oraculi, quo juſſus[21] erat, ducibus[22]
9 capris imperium quærere, [23] regni ſedem ſtatuit; re-
ligioſeque[24] poſtea obſervavit, quocunque agmen
moveret[25], ante ſigna[26] easdem capras habere, cœ-
10 ptorum duces habiturus[27], quas regni habuerat au-
ctores[28]. Urbem Ædeſſam ob memoriam muneris
11 Ægeas[29], populum Ægeatas vocavit. Pulſo dein-
de Mida (nam is quoque portionem Macedoniæ te-
nuit) aliisque regibus pulſis, in locum omnium ſo-
12 lus ſucceſſit[30]: primusque adunatis gentibus vario-
rum populorum, veluti unum[31] corpus Macedoniæ
fecit; creſcentique regno, valida incrementorum
fundamenta conſtituit[32].

---

vocari in memoriam alicujus rei, ſich eines Dings wieder erinnern. 21) Jubeor, es wird mir befohlen; man heißt mich. 22) Unter Anführung der Geiſſen. 23) Scil. ibi. Regni ſedem alicubi ſtatuere, ſeine Herrſchaft an einem Ort feſt ſetzen. 24) Religioſe, gar genau, ſorgfältig. 25) Agmen movere aliquo, mit der Armée etwo hin ziehen; einen Zug vornehmen. 26) Vor der Armée her; zuvorderſt; vornen dran. Easdem, eben die, welche ihn in die Stadt geführet hatten. 27) Et habiturus erat. Aliquem cœptorum ducem habere, ſich von einem führen laſſen; einen zum Anführer brauchen. 28) Eum regni habeo auctorem, er hat mir zum Reich verholffen; ihm habe ich meine Herrſchaft zu dancken. 29) Ægeæ oder Griechiſch αἰγεῖαι, kommt von dem Wort αἶξ, αἰγὸς, eine Geiſſe, her, und heißt ſo viel, als: die Geiſſen-Stadt. 30) Succedere heißt hier: die Regierung antreten, König werden. 31) Unum corpus, ein Reich, eine Herrſchaft. 32) Valida incrementorum fundamenta alicui conſtituere, einen guten und ſtarcken Grund zu etwas legen.

CAPUT

CAPUT II.

Perdiccas wird König in Macedonien, und nach ihm ſein Sohn Argæus; mit deſſen Printzen Europo trägt ſich was ſonderbares zu.

POſt hunc Perdicca regnavit, cujus & vita illuſtris, §. 1
& mortis poſtrema[1], veluti ex oraculo præcepta
[2], memorabilia fuere: ſiquidem[3] ſenex moriens, 2
Argæo filio monſtravit locum, quo condi[4] vellet;
ibique non ſua tantum, ſed & ſuccedentium ſibi[5] re-
gum oſſa poni juſſit; præfatus[6], quoad ibi conditæ 3
poſterorum reliquiæ[7] forent, regnum in familia[8]
manſurum: creduntque hac ſuperſtitione[9] extin-
ctam[10] in Alexandro ſtirpem, quia locum ſepulturæ 4
mutaverit. Argæus, moderate[11] & cum amore 5

---

1) Mortis poſtrema, die letzten Worte, verſtehe eines Sterbenden. 2) Im exponiren ſetze darzu: quæ erant. Hoc veluti ex oraculo præceptum eſt, das iſt, als wanns GOtt ſelbſt geredet hätte. 3) Scil. ille, Perdiccas; moriens, da er ſterben wolte. 4) Quo condi vis? wo ſoll man dich nach dem Tod hinlegen, begraben. 5) I. e. qui ſibi ſuccederent, aller ſeiner Nachfolger im Reich; aller Könige nach ihm. 6) Et præfatus eſt, und hat ihnen vorher geſagt, geprophezeyet. 7) Kurtz vorher nennet ers oſſa. Es pflegten aber die Heyden ehemals ihre Todten zu verbrennen, und die von ſolchen überbleibende Aſche und Gebeine in gewiſſen Töpffen, die ſie urnas ſepulcrales nenneten, beyzuſetzen, oder in die Gräber zu thun: dergleichen viele vor einigen Jahren in dem Hertzogthum Würtemberg ausgegraben worden. 8) Scil. ſua. So werde kein fremder König werden. 9) Weil ſie des Perdiccæ Worte vor wahr gehalten. Credunt ſcil. Macedones, oder insgemein: man glaubt. 10) Scil. eſſe. Stirps extincta eſt in eo, der Stamm iſt mit ihm abgegangen; er iſt der letzte von dem Stamm geweſen. 11) Mo-

popularium adminiſtrato regno, ſucceſſorem filium
Philippum reliquit: qui immatura morte raptus [12]
Europum [13] parvulum admodum inſtituit heredem
6 [14]. Sed Macedonibus aſſidua certamina [15] cum Thra-
cibus [16] & Illyriis [17] fuere: quorum armis [18] veluti
quotidiano exercitio indurati, gloria bellicæ laudis
7 [19] finitimos terrebant. Igitur Illyrii, infantiam
regis pupilli contemnentes [20], bello Macedonas ag-
8 grediuntur: qui prælio pulſi [21] rege ſuo in cunis

derate & cum amore popularium adminiſtrat regnum, er regiert löblich, und iſt bey ſeinen Unterthanen ſehr beliebt. 12) Immatura morte rapi, vor der Zeit mit Tod abgehen; gar bald ſterben. Raptus, ſcil. eſt, & inſtituit. 13) Scil. filium, qui admodum parvulus erat, der noch ein kleines Kind ware. 14) Aliquem heredem inſtituere, einen zum Erben einſetzen. Hier iſt regni darunter zu verſtehen. 15) Aſſidua certamina mihi cum eo ſunt, er iſt mein beſtändiger Feind; wir liegen einander immer in den Haaren. 16) Thraces waren die Einwohner von Thracien, einer groſſen Landſchaft in Europa, an dem Ponto Euxino gelegen; gehört nun den Türcken, und wird Romanien genannt, ſtößt gegen Weſten an Macedonien, iſt groß und fruchtbar. 17) Illyrii heiſſen die Völcker, welche in der Landſchaft Illyricum, Illyrien, wohneten, die ebenfalls in Europa liegt, und heutiges Tags in Dalmatien, Boßnien, Croatien und Sclavonien eingetheilet iſt. Gehört theils dem Römiſchen Kayſer, theils denen Türcken, theils der Republique Venedig. 18) Arma pro bello, per Metonymiam. Indurati ſcil. erant & terrebant. Armis indurari, durch den Krieg abgehärtet werden. 19) Laus bellica, der im Krieg erworbene Ruhm der Tapfferkeit. 20) I. e. qui contemnebant. Infantiam alicujus contemnere, ſich vor einem, als einem Kind, nicht fürchten. 21) Reſolvire dieſe Conſtruction alſo: Cum prælio pulſi eſſent, regem ſuum protulere, poſuere & repetive-

re.

prolato, & pone aciem [22] poſito, acrius certamen 9
[23] repetivere : tanquam ideo victi fuiſſent antea,
quod bellantibus ſibi regis ſui auſpicia defuiſſent 10
[24]; futuri [25] vel propterea victores, quod ex ſu-
perſtitione animum vincendi [26] ceperant : ſimul & 11
miſeratio [27] eos infantis tenebat, quem ſi victi fo-
rent, captivum [28] de rege facturi videbantur; Con-
ſerto [29] itaque prælio, magna cæde [30] Illyrios fude-
re, oſtenderuntque hoſtibus ſuis, priore bello re-
gem Macedonibus, non virtutem defuiſſe [31]. Huic 12
Amyntas ſuccedit, & propria virtute, & Alexan-
dri filii egregia indole inſigniter clarus [32] : cui 13
Alexandro tanta omnium virtutum natura or-
namenta extitere [33], ut etiam Olympico [34]

---

re. Prælio pelli, geſchlagen werden. 22) Hinter die Armée, die in der Schlacht-Ordnung ſtunde. 23) Acrius certamen repetere, den Feind heftiger angreiffen; ſtärcker auf den Feind loß gehen. 24) Regis ſui auſpicia illis deſunt, ſie haben ihren König nicht bey ſich. 25) Et futuri erant victores, und wolten gewinnen, den Feind ſchlagen. Vel heißt hier: nur, oder auch. 26) Animum vincendi capere, ſich getrauen, den Sieg zu erhalten, Meiſter zu werden. 27) Miſeratio ejus me tenet, er dauert mich; ich habe Mitleiden mit ihm. Infantis, ſcil. regii. Mit dem jungen Printzen. 28) Captivum de rege facere, aus einem König einen Gefangenen machen. 29) Prælium conſerere, eine Schlacht halten; mit dem Feind treffen. 30) Magna cæde hoſtes fundere, dem Feind auf das Haupt ſchlagen. 31) Virtus illi deeſt, er hat keinen Muth; es fehlt ihm an Tapferkeit. 32) Inſigniter aliqua re clarum eſſe, groſſen Ruhm von etwas haben; eines Dings halber ſehr berühmt ſeyn. Clarus, ſetze darzu: qui fuit. 33) Magna omnium virtutum natura ornamenta illi extant, er hat vortreffliche Natur-Gaben. 34) Olympicum certamen, waren gewiſſe Spiele, welche in der Stadt Olympia, die in Pelo-

certamine, vario ludicrorum genere [35] contenderit.

Peloponneſo lage, alle fünf Jahr, dem Abgott Jupiter zu Ehren, gehalten wurden; da überaus viele Leute, beſonders aus gantz Griechenland zuſammen kamen, und die Obſieger, ſo den Preiß vor andern erhielten, einen Krantz von Oel-Zweigen bekamen: welches vor eine überaus groſſe Ehre gehalten wurde. 35) In allerley Spielen; die nemlich allda gehalten wurden: ſie beſtunden aber im lauffen, rennen, ringen, ſchieſſen, und dergleichen Ubungen.

CAPUT III.

Die Perſiſchen Geſandten büſſen in Macedonien an dem Hofe des Königs Amyntæ, wegen ihres Muthwillens übel ein.

§. 1 CUm interim Darius Rex Perſarum, turpi ab Scythia fuga ſummotus [1], ne ubique deformis militiæ damnis haberetur [2], mittit cum parte copiarum Megabazum ad ſubigendam Thraciam, ceteraque ejus tractus [3] regna, quibus pro ignobili momento [4]
2 erat acceſſura Macedonia: Qui brevi tempore exſecuto regis imperio [5], legatis ad Amyntam regem Macedoniæ miſſis, obſides [6] in pignus futuræ pacis dari ſi-

1) Id eſt, qui ſummotus erat. Turpi fuga ab aliqua regione ſummoveri, ſchändlich von einem Land hinweg geſchlagen werden. Hievon beſiehe oben libr. 2. cap. 5. 2) Deformis militiæ damnis habetur, ſein Reſpect, Anſehen, fället wegen ſeiner unglücklichen Kriege. 3) Alles, was in ſelbiger Gegend, Revier, lage. 4) Pro ignobili momento id acceſſit, das iſt als ein geringes darzu gekommen. 5) Imperium regis exſequi, die Königliche Ordre vollziehen. 6) Obſides in pignus futuræ pacis dare, Geiſeln zur Verſiche-

rung

bi poſtulabat. Sed legati benigne excepti[7], inter 3
epulas ebrietate creſcente[8], rogant Amyntam, ut ap-
paratui epularum adjiciat[9] jus familiaritatis, adhibi-
tis in convivium[10] ſuis ac filii[11] uxoribus: id apud
Perſas haberi pignus[12] ac fœdus hoſpitii: Quæ[13] ut 4
venerunt, petulantius Perſis[14] eas contrectantibus[15],
filius Amyntæ Alexander rogat patrem, reſpectu[16]
ætatis ac gravitatis ſuæ abiret convivio[17], pollici-
tus[18] ſe hoſpitum temperaturum jocos[19]. Quo 5
[20] digreſſo,[21] mulieres quoque paululum e con-
vivio evocat[22], cultus exornaturus[23] gratioresque
reducturus. In quarum locum matronali habitu 6

---

rung des Friedens geben. Setze darzu: qui erant. Benigne excipere, einen mit aller Höflichkeit empfangen, einen wohl tractiren. 8) Ebrietas creſcit, der Wein ſteigt in den Kopf; ſie empfinden den Wein. 9) Apparatui epularum adjicere jus familiaritatis, einen nicht als fremd, ſondern als einen guten Freund, tractiren. 10) In convivium aliquem adhibere, einen mit zur Tafel nehmen; zum Eſſen kommen laſſen. 11) Scil. ſui, Alexandri. Uxor, eine Gemahlin, hoc loco. 12) Hoc habetur pignus ac fœdus hoſpitii, das iſt ein Zeichen guter und vertraulicher Freundſchaft. 13) Setze dafür: Hæ, ſcil. uxores. 14) Scil. legatis eorum. 15) Petulantius aliquam contrectare, eine unzüchtig betaſten; gar zu grob angreiffen. 16) Wegen, in Anſehung, von wegen. Gravitas heißt hier die Majeſtät, Hoheit. 17) Abire convivio, vom Tiſch gehen; von der Mahlzeit aufſtehen. 18) I. e. & pollicitus eſt. 19) Jocos alicujus temperare, einem den Kützel vertreiben. Eſſe iſt ausgelaſſen. 20) Scil. Amynta rege. Digredi, weggehen, ſich hinweg begeben. 21) Alexander iſt hier zu verſtehen. 22) E convivio evocare, vom Tiſch heiſſen aufſtehen. 23) Setze hinzu: quaſi eſſet. Cultius aliquam exornare, eine beſſer aufbutzen; köſtlicher ankleiden.

 24) I. e.

exornatos[24] juvenes ſupponit[25]; eosque petulantiam [26] legatorum ferro, quod ſub veſte gerebant, compe-
7 ſcere jubet. Atque ita interfectis omnibus[27], ignarus rei[28] Megabazus, cum legati non redirent, mittit eo cum exercitus parte Bubarem, ut in bellum[29]
8 facile & mediocre: dedignatus[30] ipſe ire, ne deho-
9 neſtaretur[31] prælio tam fœdæ[32] gentis. Sed Bubares ante bellum amore filiæ Amyntæ captus[33], omiſſo [34] bello nuptias facit, depoſitisque[35] hoſtilibus animis, in affinitatis jura ſuccedit[36].

---

24) I. e. qui exornati erant. Matronalis habitus, Weibs-Kleider, Frauenzimmer-Tracht. 25) In locum alicujus aliquem ſupponere, einen an eines Statt, vor einen, ſtellen, kommen laſſen. 26) Petulantiam alicujus ferro, i. e. gladio, compeſcere, einem den Muthwillen mit dem Degen vertreiben; einen frechen Geſellen niederſtoſſen. 27) Scil. legatis Perſarum. 28) Ignarus rei, der nichts um eine Sach weiß. Conſtruire hier alſo: Megabazus, qui ignarus erat rei. 29) In bellum aliquem mittere, einen wider den Feind commandiren, ausſchicken. Bellum facile & mediocre, ein Krieg, da man ohne groſſe Gefahr bald Meiſter wird. 30) Et dedignatus eſt. Dedignor ipſe ire, ich mag den Zug nicht ſelbſt vornehmen; ich ſchäme mich deſſen. 32) Prælio fœdæ gentis dehoneſtamur, bey einem liederlichen Volck heben wir nur Schimpf auf. 32) Scil. Macedonum, welche damals noch in ſchlechtem Anſehen waren, und keinen Ruhm hatten. Fœdus iſt alſo hier ſo viel, als obſcurus, ignobilis. 33) Scil. eſt, & facit. Amore alicujus capi, ſich in eine verlieben. 34) Bellum omittere, keinen Angriff thun; nichts feindliches vornehmen. 35) Animos hoſtiles deponere, alle widrige Gedancken ſchwinden laſſen; nicht mehr feindlich geſinnet ſeyn. 36) In affinitatis jura ſuccedere, ſich beſchwägern, in Schwägerſchaft treten.

CAPUT IV.

Durch den Perſiſchen General Bubarem wird Macedonien nicht nur ſicher geſtellt, ſondern auch erweitert: Bey der Königlichen Familie aber trägt ſich unterſchiedliches zu.

POſt diſceſſum [1] a Macedonia Bubaris Amyntas §. 1
rex decedit, cujus filio & ſucceſſori Alexandro,
cognatio Bubaris non Darii tantum temporibus pacem præſtitit [2], verum etiam Xerxem adeo conciliavit [3], ut cum Græciam, veluti tempeſtas quædam, occupaſſet [4], inter Olympum [5] Hæmumque [6] montes
totius regionis eum imperio donaverit [7]. Sed nec 2
virtute minus, quam Perſarum liberalitate, regnum
ampliavit [8]. Per ordinem deinde ſucceſſionis [9] 3
regnum Macedoniæ ad Amyntam, fratris ejus
Menelai filium, pervenit. Hic quoque inſi- 4
gnis [10] induſtria, & omnibus imperatoriis virtu-

1) Da Bubares fort, hinweggezogen, ware. Hoc mihi pacem præſtat, das erhält mir Frieden; dient zu meiner Sicherheit. 3) Quid illum tibi conciliavit? wodurch haſt du ihn auf deine Seite gebracht? was hat dich bey ihm beliebt gemacht? 4) Regionem occupare, ein Land überfallen; darein einbrechen. 5) Olympus iſt ein groſſer und überaus hoher Berg zwiſchen Macedonien und Theſſalien. 6) Hæmus iſt ein ſehr groſſes Gebürg, das Thracien und Theſſalien ſcheidet. 7) Regionis alicujus imperio aliquem donare, einen zum Herrn über ein Land machen; einem ein Land einräumen. 8) Regnum ampliare, ſeine Herrſchaft erweitern; mehr Lands unter ſich bringen. 9) Oben l. 1. c. 4. n. 2. iſt dieſe Phraſis auch vorgekommen, nur daß es dort deſcendit, hier pervenit heißt. 10) Inſignem eſſe induſtria, ſich vor andern

5 tibus[11] inſtructus fuit; qui ex Eurydice tres filios
ſuſtulit[12], Alexandrum, Perdiccam, & Philippum,
Alexandri Magni Macedonis patrem, & Filiam Eu-
ryonem: Ex Cygnæa autem Archelaum, Archide-
6 um, Menelaum. Cum Illyriis deinde, & cum O-
7 lynthiis[13] gravia bella geſſit. Inſidiis autem Eury-
dices uxoris, quæ nuptias generi pacta[14], occiden-
dum virum[15], regnumque adultero tradendum ſu-
ſceperat[16], occupatus fuiſſet[17], ni filia pellicatum ma-
8 tris, & ſceleris conſilia[18] prodidiſſet. Functus ita-
que tot periculis[19], ſenex deceſſit, regno, maximo[20]
ex filiis Alexandro, tradito.

---

andern tapfer erweiſen, ſehen laſſen. 11) Omnibus imperatoriis virtutibus inſtructus, der alle Königliche Qualitäten hat. 12) Filios ex aliqua tollere, Söhne mit einer zeugen; von einer bekommen. 13) Olynthii ſind die Einwohner der Stadt Olynthus, und was darzu gehört; davon ſuche oben l. 2. c. 14. n. 1. 14) Scil. erat, & ſuſceperat. Nuptias alicujus paciſci, die Heyraths-Abrede mit einem, einer, treffen; einen Heyraths-Pact mit einem, einer, machen. 15) Scil. ſuum, nempe Amyntam regem. 16) Aliquid faciendum ſuſcipere, etwas zu thun verſprechen, zuſagen, über ſich nehmen. 17) Inſidiis alicujus occupari, von einem hinterliſtiger Weiſe um das Leben gebracht werden. 18) Sceleris conſilia prodere, das böſe Vorhaben entdecken, offenbahren. Pellicatus, die Unzucht; das unzüchtige Leben. 19) I. e. cum functus eſſet. Fungi periculo, eine Gefahr ausſtehen, überſtehen. 20) Maximus ex filiis, der älteſte Printz.

CAPUT V.

Philippus hat unterſchiedliche Zufälle und Geſchick in ſeiner Jugend; wird endlich, da durch Boßheit ſeiner Mutter Eurydice ſeine zwey Brüder hingerichtet worden, von den Unterthanen genöthiget, die Regierung anzutreten.

IGitur Alexander inter prima initia regni[1] bellum[2] §.1
ab Illyriis pacta mercede[3], & Philippo fratre dato
obſide[4], redemit. Interjecto quoque tempore per 2
eundem[5] obſidem cum Thebanis gratiam pacis re-
conciliat[6]; quæ res Philippo maxima incrementa[7]
egregiæ indolis dedit: Siquidem Thebis triennio ob- 3
ſes habitus[8], prima pueritiæ[9] rudimenta in urbe ſe-
veritatis antiquæ[10], & in domo Epaminondæ, ſum-
mi[11] & philoſophi & imperatoris, depoſuit. Nec 4

---

1) Im Anfang ſeiner Regierung; bald nach Antritt derſelben. 2) Bellum ab aliquo redimere, den Frieden von einem erkauffen; den Feind abkauffen. 3) Mercedem paciſci, einem Geld verſprechen. 4) Obſes, ein Geiſel, Pfands-Mann; wird im Krieg dem Feind gegeben, oder von ihme mit Gewalt weggenommen, zur Verſicherung, daß die verſprochene Contribution, Brandſchatzung, und dergleichen Gelder, gewiß ſollen erleget werden. 5) Scil. fratrem ſuum Philippum. 6) Gratiam pacis cum aliquo reconciliare, mit einem Frieden machen, ſchlieſſen. 7) Hoc maxima incrementa egregiæ indolis dat, das kommt trefflich wohl zu ſtatten; dadurch kan man ſich vortreflich perfectioniren. 8) Setze darzu: cum eſſet. Obſes ibi habetur, er iſt als ein Geiſel allda. 9) Prima pueritiæ rudimenta deponere, ſeine Knaben-Jahre zubringen. 10) Urbs ſeveritatis antiquæ, eine Stadt, da es von alten Zeiten her ſehr ernſthaft zugegangen. 11) Summus Philoſophus, einer der vornehmſten

Welt-

multo poſt Alexander inſidiis Eurydices matris ap-
5 petitus [12] occumbit [13]; cui Amyntas in ſcelere de-
prehenſæ [14] propter communes liberos [15], ignarus,
eisdem quandoque exitioſam [16] fore, pepercerat.
6 Frater quoque ejus Perdicca pari inſidiarum fraude
7 decipitur [17]. Indignum prorſus [18], libidinis cauſa [19]
liberos a matre vita privatos [20], quum ſcelerum ſuo-
rum ſuppliciis [21] liberorum contemplatio vindicave-
8 rat. Perdiccæ hoc [22] indignior cædes [23] videbatur,
quod ei apud matrem miſericordiam [24] nec parvu-
9 lus quidem filius conciliaverat. Itaque Philippus

Weltweiſen; ein trefflich gelehrter Mann; Summus imperator, ein trefflicher General; item Regent. 12) Setze abermal darzu: qui erat. Inſidiis aliquem appetere, einem hinterliſtiger Weiſe nach dem Leben trachten. 13) Occumbere, umkommen, des Todes seyn. 14) I. e. cum deprehenſa eſſet. In ſcelere deprehendi, über der Boßheit, ſeinem böſen Vorhaben, ergriffen werden. Durch ſcelus wird hier verſtanden, was in dem vorhergehenden cap. von ihr gemeldet worden, daß ſie nemlich ihren Gemahl umzubringen geſucht. 15) Communes liberi, ſind die Kinder, die Eheleute mit einander erzeuget, da beyderſeits rechte Eltern ſind. 16) Exitioſum eſſe alicui, einen um das Leben bringen. 17) Pari inſidiarum fraude decipi, eben ſo hinterliſtiger Weiſe um ſein Leben kommen. 18) Scil. erat. Es ware höchſt unbillig; die gröſte Unbilligkeit. 19) Libidinis cauſa, aus Geilheit; der Unzucht halber. 20) Eſſe. Vita privari, umgebracht werden. 21) Scelerum tuorum ſuppliciis hoc te vindicavit, das hat dich von der wohlverdienten Strafe befreyet; du biſt um deßwillen pardonirt worden. 22) Iſt hier das adverbium, und heißt: deſto, um deſto, mehr. 23) Cædes ejus indigna eſt, er iſt ſchändlicher, höchſt-unbilliger Weiſe um das Leben gebracht worden. 24) Hoc ei apud me miſericordiam conciliavit, ich habe ſeiner um deß-

diu non regem [25], ſed tutorem pupilli [26], egit. At ubi graviora bella imminebant [27], ſerumque auxilium [28] in expectatione infantis erat, compulſus a populo [29] regnum ſuſcepit [30].

---

willen geſchonet; habe deßwegen Mitleiden mit ihm gehabt. Nec hoc quidem, auch dieſes nicht 25) Regem agere, König ſeyn; den Königlichen Titul annehmen. 26) Tutorem pupilli agit, er iſt des Kinds Vormünder; verſiehet die Vormundſchaft des Kindes. 27) Graviora bella imminent, man hat ſich vor mächtigen Feinden zu fürchten; gefährliche Kriege vor ſich. 28) Serum auxilium in expectatione ejus eſt, die Gefahr, Zeit, leidet nicht, daß man erſt auf ihn warte; man kan nicht auf ihn warten. 29) Eſt & ſuſcepit. Compelli, gezwungen, genöthiget werden. 30) Regnum ſuſcipere, die Regierung antreten, über ſich nehmen.

CAPUT VI.

Philippus fängt ſeine Regierung ſehr löblich und ruhmwürdig an; bringt ſeine Feinde klüglich vom Halß, und verſtärcket ſich auf unterſchiedliche Weiſe.

Ut eſt ingreſſus imperium [1], magna de illo §. 1
ſpes [2] omnibus fuit; & propter ipſius [3] in-
genium; quod magnum ſpondebat [4] virum; & 2
propter vetera Macedoniæ fata [5] quæ cecine-

---

1) Imperium ingredi, in die Regierung kommen, das Regiment antreten. 2) Magna de illo ſpes omnibus eſt, es macht ſich jedermann groſſe Hoffnung von ihm. 3) Scil. Philippi. Ingenium, der Verſtand, kluger Kopf. 4) Ingenium ejus magnum ſpondet virum, ſein kluger Kopf zeiget an, daß was groſſes hinter ihm ſtecke. 5) Fata vetera mag hier heiſſen: eine alte Weiſſagung, Prophezeyung. Fata ce-
cine-

rant, uno ex Amyntæ filiis regnante florentiſſimum [6]
fore Macedoniæ ſtatum; cui ſpei ſcelus [7] matris hunc
3 reſiduum [8] fecerat. Principio regni, cum hinc [9] cædes
fratrum indigne peremtorum [10], inde hoſtium multitudo: hinc inſidiarum metus [11], inde inopia [12]
continuis bellis exhauſti [13] regni, immaturam [14]
4 ætatem tyronis [15] urgerent [16]; bella, quæ, velut
conſpiratione quadam [17] ad opprimendam [18] Macedoniam, multarum gentium ex diverſis locis uno tempore confluebant [19], quoniam omni-

---

cinerunt, es iſt prophezeyt worden. 6) Florentiſſimus eſt hujus regionis ſtatus, dieſes Land iſt in groſſe Aufnahm gekommen. Fore pro futurum eſſe. 7) Scelus, die Boßheit, Laſterthat; da ſie nemlich zwey ihrer Söhne aus dem Weg geräumet. 8) Tuæ ſpei aliquid reſiduum faciam, ich will zu deiner Hoffnung noch etwas übrig laſſen. Hunc, ſcil. Philippum. 9) Hinc, inde, kan da gegeben werden: da, dort; oder auch: bald, bald; theils, theils. 10) I. e. qui indigne peremti erant, die ſo unbilliger Weiſe um ihr Leben gekommen waren. 11) Metus inſidiarum, die beſorgliche Hinterliſt; da er nemlich ſorgen muſte, man trachte ihm auch nach dem Leben; es gehe ihm, wie ſeinen Brüdern. 12) Inopia regni, das ausgemergelte Land; die erſchöpften Unterthanen. 13) I. e. quod exhauſtum erat. Continuis bellis exhauriri, durch langwierige Kriege um ſeine Mittel, Vermögen, kommen. 14) Immatura ætas heißt, die Jugend, junge Jahre; weil ſolche Leute noch nicht tüchtig genug ſind, die Regierungs-Laſt zu tragen. 15) Tyro heißt insgemein: ein Anfänger, Lehrling; hier aber: ein junger Regent, junger König. 16) Urgere alicujus ætatem, einem hart zuſetzen; viel zu ſchaffen machen. 17) Velut conſpiratione quadam, als ob es alſo abgeredet wäre; als ob ſie es mit einander angelegt hätten. 18) Opprimere aliquem, einem den garaus machen. 19) Bella multarum gentium uno tempore confluxere, es haben ſich viel Völcker auf einmahl zum Krieg aufge-

bus par[20] eſſe non poterat, diſpenſanda[21] ratus; alia interpoſita pactione[22] componit, alia redimit[23], facillimis[24] quibusque aggreſſis, quorum victoria & 5
militum trepidos animos firmaret[25], & contemtum ſibi hoſtium demeret[26]. Primum illi cum 6
Athenienſibus certamen[27] fuit; quibus per inſidias[28] victis, metu belli gravioris, cum interficere omnes poſſet, incolumes ſine pretio dimiſit[29]. Poſt 7
hæc bello in Illyrios tranſlato[30], multa milla hoſtium cædit. Urbem nobiliſſimam[31] Lariſſam capit.

---

aufgemacht; viel Feinde zumahl zum Gewehr gegriffen. 20) Omnibus par eſſe non poſſum, ich bin zu ſchwach wider ſo viele; ſo groſſer Macht nicht gewachſen. 21) Eſſe. Bella diſpenſare, die feindliche Macht zertheilen; machen, daß man nicht zu viel Feinde zugleich bekommet. Ratus ſcil. eſt, er hat vor gut erachtet, vor das beſte gehalten. 22) Pactionem interponere, einen Vergleich treffen; Bellum interpoſita pactione componere, des Feindes durch einen Vergleich loß werden; den Krieg vermittelſt eines Vergleichs beylegen. 23) Bellum redimere, den Feind mit Geld befriedigen, vom Hals bringen. 24) Sc. bellis; die ſchwächſten Feinde. Bellum aggredi, den Krieg führen; den Feind angreiffen. Dieſe Conſtruction wird am beſten reſolvirt, wann man ſetzt: & aggreſſus eſt facillima quæque. 25) Militum trepidos animos firmare, den Soldaten wieder einen Muth, Courage, machen. 26) Contemtum ſibi hoſtium demere, ſich bey den Feinden in Anſehen bringen, formidable machen. 27) I. e. bellum. Certamen nobis cum Gallis fuit, wir haben mit den Franzoſen Krieg geführet. 28) Hoſtem per inſidias vincere, den Feind durch eine Kriegs-Liſt überwinden. 29) Incolumem ſine pretio aliquem dimittere, einen ohne Rantzion loß geben; wieder unbeſchädigt lauffen laſſen. 30) Bellum in Turcas transferre, ſeine Waffen wider die Türcken wenden; mit den Türcken anbinden. 31) Urbs nobiliſſima, eine

8 Hinc Theſſaliam[32], non prædæ cupiditate[33], ſed
quod exercitui ſuo robur Theſſalorum equitum ad-
jungere[34] geſtiebat, nihil minus quam bellum me-
tuentem[35], improviſus[36] expugnat, unumque cor-
9 pus[37] equitum pedeſtriumque copiarum invicti ex-
10 ercitus facit. Quibus rebus feliciter provenientibus
[38], Olympiadem[39], Neoptolemi regis Moloſſorum
11 [40] filiam, uxorem ducit; conciliante[41] nuptias fratre
patruele[42], altore[43] virginis, Arruba rege Moloſ-
ſorum, qui ſororem Olympiadis Troadem in ma-

ſehr berühmte Stadt. Lariſſa war eine Stadt in Theſſalien; vor welche die gelehrten Critici Liſſum, eine Stadt in Illyrien ſetzen, weil da von dieſem Land die Rede iſt, und Theſſalien erſt folget. 32) Theſſalia, Theſſalien, iſt eine groſſe Landſchaft in Griechenland, da es gute Pferd und Reuter gegeben: liegt an dem Archipelago oder Griechiſchen Meer, gehört nun den Türcken, und wird heutiges Tags Janna genennet. Die Einwohner hieſſen Theſſali. 33) Aus Raubſucht; Beute zu machen. 34) Exercitui robur equitum adjungere, ſeine Armée mit guter Cavallerie verſtärcken. 35) I. e. quæ metuebat. Nihil minus, quam bellum metuimus, wir ſitzen in guter Ruhe; dencken an keinen Feind. 36) Improviſus expugnavit hanc regionem, er hat dieſes Land unverſehens überrumpelt. 37) Er hat alſo aus Cavallerie und Infanterie eine unvergleichliche Armée aufgerichtet. 38) Res feliciter proveniunt, es gehet glücklich von ſtatten; alles nach Wunſch. 39) Dieſe wurde hernach des groſſen Alexandri Mutter; von deren in nachfolgenden Büchern noch vieles vorkommen wird. 40) Moloſſi waren Völcker, ſo in der Landſchaft Epirus in Griechenland gewohnet, und wegen der guten Hunde ſehr berühmt waren, die man Moloſſos nennete. Das Land gehöret jetzo den Türcken, und heißt noch Epirus. 41) Nuptias conciliare, eine Ehe ſtiften; Heyrath machen. 42) Patruelis frater, des Vaters Bruders Sohn. 43) I. e.

trimonio [44] habebat; quæ cauſa illi exitii, malorum-
que omnium initium fuit: Nam dum regni incre- 12
menta [45] affinitate Philippi [46] acquiſiturum ſperat,
proprio regno ab eodem privatus [47], in exilio conſe-
nuit [48]. His ita geſtis, Philippus, jam non contentus 13
[49] ſummovere bella [50], ultro etiam quietos laceſſit [51].
Cum Methonam [52] urbem oppugnaret, in præter- 14
euntem de muris ſagitta jacta [53] dextrum oculum
regis effodit [54]: Quo vulnere nec ſegnior in bellum 15
[55], nec iracundior [56] adverſus hoſtes factus eſt; adeo 16
ut interjectis diebus pacem deprecantibus [57] dede-

I. e. qui erat altor, der ſie auferzogen hatte. 44) In matrimonio aliquem habere, zur Ehe haben; mit einer in der Ehe leben. 45) Regni incrementa acquirere, ſein Reich erweitern; eine gröſſere Herrſchaft bekommen. 46) Sc. eſſe gehöret zu dieſem infinitivo. 47) Sc. eſt, & conſenuit. Regno ab aliquo privari, von einem ſeines Reichs entſetzt, aus dem Reich gejagt, werden. 48) In exilio conſeneſcere, ſein Leben in der Fremde zubringen. 49) I. e. qui non contentus erat, dem es nicht genug ware. 50) Summovere bella, ſich des Feinds erwehren; defenſive gehen. 51) Ultro quietos laceſſere, offenſive gehen; andere, die in der Ruhe ſitzen, angreiffen. 52) Methona oder Methone war eine Stadt in Theſſalien gelegen, vor welcher dem König Philippo ein Aug ausgeſchoſſen worden. 53) Scil. eſt & effodit. In prætereuntem ſagittam jacere, einen im vorbeygehen mit einem Pfeil treffen. Prætereuntem, ſcil. Philippum. 54) Sagitta oculum ejus effodit, der Pfeil hat ihm das Aug verderbt; ihn um das Aug gebracht. 55) Segnior in bellum vulnere factus eſt, die Bleſſur, Beſchädigung, hat ihm den Muth zu kriegen genommen. 56) Iracundus adverſus me fit, er wird über mich erbittert. 57) Scil. oppidanis, eum deprecarentur, da ſie ihn um Verzeyhung baten. Pacem dare, einen zu

rit, nec moderatus [58] tantum, verum etiam mitis adverſus victos fuerit.

Gnaden annehmen, pardoniren. 58) Moderatus eſt adverſus victos, er gehet nicht hart mit den Uberwundenen um.

LIBER VIII.

CAPUT I.

Was Griechenland von dem König Philippo in Macedonien erlitten; und wie die Thebaner die Urſächer der einheimiſchen Unruhe und Kriege geweſen.

§.1 GRæciæ civitates dum imperare [1] ſingulæ cupiunt, imperium omnes perdiderunt [2]; quippe in
2 mutuum exitium ſine modo ruentes [3], omnibus [4] perire, quod ſingulæ amitterent, non niſi oppreſſæ [5]
3 ſenſerunt. Siquidem Philippus rex Macedoniæ, velut e ſpecula [6] quadam, libertati omnium inſidiatus [7], dum contentiones civitatum alit [8], auxilium inferio-

---

1) Imperare ſinguli cupiunt, ein jeder will Herr ſeyn; das Regiment allein haben. 2) Imperium perdere, unter fremde Botmäſſigkeit gerathen; um die Herrſchaft kommen. 3) I. e. cum ruerent. In mutuum exitium ſine modo ruunt: es ſucht einer den andern ohne Aufhören zu Grund zu richten, zu verderben. 4) Id iſt hier ausgelaſſen. Omnibus perit, quod ſinguli amittunt, aller Schaden iſt allgemein; wann einer Schaden leidet, ſo müſſen alle darunter leiden. 5) Cum oppreſſæ eſſent, da ſie würcklich ruinirt, unter dem Joch, waren. Sentire, innen werden, mercken. 6) Specula, ein Wart-Thurn, Lauer-Ort, von welchem man weit ſehen kan, und aufpaſſen. 7) Eſt. Libertati alicujus inſidiari, einen unter ſich zu bringen trachten. 8) Contentiones civitatum alere, die Uneinigkeit unter den Städten anſchühren; die

ribus[9] ferendo, victos pariter victoresque ſubire[10]
regiam ſervitutem coegit. Cauſa & origo hujus mali 4
Thebani fuere: qui cum rerum[11] potirentur, ſecun-
dam fortunam imbecillo animo ferentes[12], victos ar-
mis[13] Lacedæmonios & Phocenſes[14], quaſi parva
ſupplicia[15] cædibus & rapinis[16] luiſſent, apud com-
mune Græciæ concilium[17] ſuperbe accuſaverunt 5
[18]. Lacedæmoniis crimini datum[19], quod ar-
cem Thebanam induciarum[20] tempore occupaſ-
ſent; Phocenſibus[21], quod Bœotiam depopulati[22]

---

die Städte an einander hetzen. 9) Dem ſchwächſten Theil. 10) Subire regiam ſervitutem, den König vor ſeinen Herrn erkennen; ſich ſeiner Botmäſſigkeit unterwerffen. 11) Rerum potiri, den Meiſter ſpielen; die Oberhand haben. 12) I. e. tulerunt & accuſaverunt. Secundam fortunam imbecillo animo ferre, im Glück hochmüthig werden; ſich ſeiner Macht überheben. 13) Lacedæmonios, quos vicerant. Armis aliquem vincere, einen im Krieg überwinden. 14) Phocenſes waren die Einwohner der Landſchaft Phocis in Griechenland, welche nun unter Türckiſcher Gewalt ſtehet. 15) Parva luiſti ſupplicia, du haſt noch nicht genug ausgeſtanden; biſt nicht genug geplagt worden. 16) Cædes & rapinæ, morden und rauben. 17) Concilium, eine Verſammlung, Zuſammenkunft; wann nemlich in wichtigen Sachen die Häupter eines gantzen Lands oder Reichs zuſammen kommen, ſich zu berathſchlagen, oder etwas ſtrittiges auszumachen: wie es bey Reichs-Creyß- und Land-Tägen pflegt zu geſchehen. 18) Aliquem ſuperbe accuſare, einen hart verklagen. 19) Scil. eſt. Alicui aliquid crimini dare, einem etwas übel ausdeuten, hoch anrechnen. 20) Induciarum tempore, zu Friedens-Zeiten: Induciæ iſt ſonſt eigentlich ein Stillſtand der Waffen, doch wird es auch pro pace genommen. 21) Scil. datum eſt crimini. 22) Depopulari regionem, einen feindlichen Einfall in ein Land thun; ein Land

 mit

6 eſſent; prorſus[23] quaſi poſt arma[24] & bellum locum
7 legibus reliquiſſent[25]. Cum judicium arbitrio vi-
ctorum[26] exerceretur [27], tanta pecunia damnantur
8 [28], quanta exſolvi [29] non poſſet. Igitur Phocenſes,
cum agris, liberis, conjugibusque privarentur[30], de-
ſperatis rebus [31], Philomelo quodam duce[32], velut
deo iraſcentes [33], templum ipſum Apollinis Del-
9 phis occupavere[34]. Inde auro & pecunia divites [35],
conducto mercenario milite [36], bellum Thebanis
10 intulerunt. Factum Phocenſinm, tametſi omnes

---

mit ſengen und brennen verheeren. 23) Iſt ſchon verſchiedentlich da geweſen, und heißt ſo viel als quaſi allein, gleich als, als wann, eben als ob. 24) Nachdem ſie zu den Waffen gegriffen, und in Krieg verfallen. 25) Locum legibus relinquere, die Geſetze beobachten; Geſetz-mäſſig handlen. 26) Scil. Thebanorum, welche Uberwinder, Meiſter, waren. 27) Judicium arbitrio ejus exercetur, man thut den Ausſpruch nach ſeinem Willen. 28) Pecunia damnatus eſt, es iſt ihm eine Geld-Straffe angeſetzt worden. Die, denen die Geld-Straffe angeſetzet wurde, waren die Lacedämonier und Phocenſer. 29) Hæc pecunia exſolvi non poteſt, dieſes Geld iſt nicht aufzubringen, unerſchwinglich. 30) Omnibus rebus privor, man nimmt mir alles hinweg. 31) Deſperatis rebus, da alles hin war, da ſie nichts mehr hatten. 32) Me duce, unter meiner Anführung. 33) I. e. iraſcerentur. Iraſci alicui, mit einem zörnen; über einen böß ſeyn. 34) Occupare aliquid, ſich Meiſter von etwas machen. 35) Scil. cum eſſent. Auro & pecunia divitem eſſe, groſſe Mittel, Geld und Guts genug haben. In dem Tempel Apollinis war ein groſſer Schatz, der von allen Orten, ſonderlich aber aus Griechenland, dahin ware gegeben und geſtiftet worden, dem Abgott zu Ehren: dieſen raubeten die Phocenſer. 36) Hier ſtehet numerus ſingularis pro plurali. Mercenarium militem conducere, fremde Völcker überneh-

execrarentur [37] propter ſacrilegium [38], plus tamen invidiæ [39] Thebanis, a quibus ad hanc neceſſitatem [40] compulſi fuerant, quam ipſis intulit: itaque auxi- 11
lia his ab Athenienſibus & a Lacedæmoniis miſſa [41]. 12
Prima igitur congreſſione [42] Philomelus Thebanos caſtris exuit [43]: ſequenti prælio primus inter con- 13
fertiſſimos dimicans [44] cecidit, & ſacrilegii pœnas impio ſanguine luit [45]. In hujus locum dux Ono- 14
marchus creatur [46].

---

nehmen, anwerben. 37) Factum alicujus execrari, eines That höchſtens mißbilligen; einen Abſcheu davor haben. 38) Sacrilegium, ein Kirchen-Raub, iſt, wann man aus einer Kirche etwas raubet; oder von einem andern Ort etwas wegnimmt, was GOtt zu Ehren geſtiftet worden. 39) Hoc plus invidiæ tibi, quam mihi inferet, man wird dich mehr darum anfeinden, als mich; das wird dir mehr Feinde machen, als mir. 40) Quis te ad hanc neceſſitatem compulit? wer hat dich hierzu genöthiget? in ſolche äuſſerſte Noth geſetzet? 41) Scil. ſunt. 42) Congreſſio iſt ſo viel, als prœlium oder pugna, eine Feld-Schlacht, Treffen. 43) Hoſtem caſtris exuere, das feindliche Lager erobern. 44) I. e. cum dimicaret. Primus inter confertiſſimos, ſcil. milites, dimicat, er iſt in der Schlacht vornen dran, wo es am hitzigſten zugehet. 45) Sacrilegii pœnas impio ſanguine luere, wegen des begangenen Kirchen-Raubs ſeinen verdienten Lohn bekommen. 46) In locum ejus dux creatus eſt, er iſt an ſeine Stelle General worden; hat ſein Commando bekommen.

CAPUT II.

Die Thebaner nahmen den König Philippum zu Hülffe, welcher der Phocenſer Meiſter wird: die Athenienſer machen hierauf Anſtalt, deſſen fernere Progreſſen zu hindern.

§.1 ADverſus quem [1] Thebani Theſſalique non ex civibus ſuis [2], ne victoris [3] potentiam ferre [4] non poſſent, ſed Philippum, Macedoniæ regem,
2 ducem eligunt [5]; & externæ dominationi [6], quam
3 in ſuis timuerant [7], ſponte ſuccedunt. Igitur Philippus, quaſi ſacrilegii, non Thebanorum, ultor [8] eſſet, omnes milites coronas laureas ſumere [9] jubet, atque
4 ita veluti deo duce in prælium pergit [10]. Phocenſes, inſignibus dei conſpectis [11], conſcientia delictorum territi [12], abjectis armis fugam capeſſunt [13], pœnasque violatæ religionis [14] ſanguine & cæ-

---

1) Scil. Onomarchum, der die feindliche Armée commandirte. 2) Aliquem ducem eligunt, iſt darunter zu verſtehen. Ex civibus ſuis, einen aus ihrem Mittel; einen unter ihnen. 3) Pro: ejus, ſi victor fuiſſet, wann er der Feinde Meiſter würde. Potentiam ejus ferre non poſſum, ich muß ihm zu Gebote ſtehen; thun, was er will; vel: er wird mir zu mächtig. 5) Aliquem ducem eligere, einen zum Feld-Oberſten nehmen; einem das Commando auftragen. 6) Externæ dominationi ſponte ſuccedere, ſich einem fremden Herrn mit Willen unterwerffen; ein fremdes Joch gern auf ſich nehmen. 7) Dominationem in ſuis timent, ſie wollen ſich von keinem Einheimiſchen beherrſchen laſſen. 8) Sacrilegii, non tuus, ultor ſum, ich bin nicht dir zu helffen, ſondern die Kirchen-Räuber abzuſtraffen, da. 9) Coronas laureas ſumere, Lorbeer-Kräntze auffſetzen. 10) In prælium pergere, auf den Feind loß gehen. 11) I. e. cum conſpexiſſent inſignia; Dei, i. e. Apollinis. Inſignia oder die Zeichen des Apollinis waren Lorbeer-Zweige, weil dieſer Baum ihm geheiliget ware. 12) Scil. ſunt. Conſcientia delictorum terretur, ſein böſes Gewiſſen erſchreckt ihn. 13) Abjectis armis fugam capeſſere, das Gewehr von ſich werffen und durchgehen. 14) Wegen der verletzten Göttlichen Majeſtät; daß ſie ſich an dem Gottesdienſt vergriffen hat-

dibus ſuis pendunt[15]. Incredibile[16] quantum ea res 5
[17] apud omnes nationes Philippo gloriæ dedit[18]. [19]
Illum vindicem ſacrilegii, illum[20] ultorem religio- 6
num[21]; quod orbis viribus expiari[22] debuit, ſolum,
qui piacula exigeret[23], extitiſſe dignum: Itaque diis 7
proximus haberetur[24], per quem deorum majeſtas
vindicata ſit[25]. Sed Athenienſes, audito belli even 8
tu[26], ne in Græciam Philippus tranſiret[27], anguſtias
Thermopylarum[28], pari ratione, ſicuti antea adve- 9
nientibus Perſis, occupavere; ſed nequaquam ſimili

---

hatten, quod violarant religionem, indem ſie nemlich des Apollinis Tempel beraubet. 15) Pœnas alicujus rei ſanguine & cædibus ſuis pendere, etwas mit ſeinem Blut abbüſſen; wegen eines Dings ſein Leben einbüſſen. 16) Scil. eſt, man kans nicht glauben; es iſt unbeſchreiblich. 17) Daß nemlich der König Philippus auf dieſe Weiſe den Kirchen-Raub geſtraft. 18) Multum gloriæ hoc illi dat, das ſetzet ihn in groſſes Anſehen; macht ihm groſſen Ruhm. 19) Hier iſt eine ellipſis, und muß entweder dicunt oder prædicant da verſtanden werden. 20) Per anaphoram, pro: & oder atque. 21) Scil. eſſe oder fuiſſe. Ultor eſt religionum, er rettet Gottes Ehre; beſtraft die gottloſen Verächter des Gottesdienſtes. 22) Id orbis, i.e. totius mundi, viribus expiari debet, die gantze Welt, jedermann, muß ſich deſſen annehmen. 23) Piaculum exigere, GOtt verſöhnen; ein Verſöhn-Opffer thun. Hier iſt das relativum ejus beyzuſetzen, und im exponiren die vorhergehende Conſtruction: quod orbis viribus &c. anzufügen. Dignus extat, kan hier heiſſen: er hat die Ehre. 24) Diis aliquem proximum habere, einem Göttliche Ehre anthun; als einen Gott verehren. 25) Dei majeſtatem vindicare, die Göttliche Ehre retten. 29) Daß es Philippus gewonnen, und die Phocenſer geſchlagen worden. 27) Tranſire heißt hier einbrechen, einfallen. 28) Hievon beſiehe oben l. 2. c. 11. n. 5. Pari ratione, eben alſo, auf glei-

aut virtute aut cauſa[29]: ſiquidem tunc pro libertate Græciæ[30], nunc pro ſacrilegio publico; tunc a rapina
10 hoſtium templa vindicaturi[31], nunc adverſus vindices templorum[32] raptores defenſuri; aguntque pro-
11 pugnatores ſceleris[33], cujus turpe erat[34] alios vindices fuiſſe: immemores[35] prorſus, quod in dubiis rebus[36] ſuis illo deo[37] etiam conſiliorum auctore uſi fuerant[38]; quod illo duce[39] tot bella victores inierant[40]; tot urbes auſpicato[51] condiderant, tan-

che Weiſe. 29) Simili cauſa, zu gleichem End; aus gleichmäßiger Urſache. 30) Scil. id faciebant. Pro heißt da: um wegen; von willen; zu Lieb. 31) I. e. ut vindicarent. A rapina hoſtium templa vindicare, die Tempel vor den Feinden verſichern; von den Feinden nicht berauben laſſen. 32) I. e. adverſus eos, qui vindices erant. Vindex eſt templi, er nimmt ſich des Tempels, der Kirche, an. 33) Scil. ejus, oder talis. Propugnatorem ſceleris agere, eine Boßheit helffen vertheidigen. 34) Turpe eſt, alios hujus vindices eſſe, es iſt nicht recht, eine Schande, daß andere ſich deſſen annehmen müſſen. Die Athenienſer meyneten, nemlich vor Zeiten, ihrer Götter Ehre müſte allein durch ſie gerettet, und die Verächter derſelben von ihnen geſtraft werden; hielten ſichs alſo vor einen Schimpf, wann es andere gethan: und nun thaten ſie gerad das Widerſpiel. 35) Setze darzu: & erant. Immemor eſt, er dencket gar nicht mehr daran; hat es gantz vergeſſen. 36) Res dubiæ ſind, da man nicht weiß, was man thun oder laſſen ſolle. Es kan hier heiſſen: die Angelegenheiten. 37) Scil. Apolline Delphico, vel oraculo ejus. 38) Uti aliquo conſiliorum auctore, einen um Rath fragen. 39) Nicht bellico, ſondern conſiliorum. Nach ſeinem Einrathen, Angeben; wann ſie ihm gefolget. 40) Bellum victor iniit, er hat ſeinen Feind überwunden; im Krieg den Meiſter geſpielt. 41) Auſpicato urbem condere, in Erbauung, Anlegung

tum imperium[42] terra marique quæſierant; quod ni-
hil ſine majeſtate Numinis[43] ejus aut privatæ unquam
[44] aut publicæ[45] rei geſſerant. Tantum facinus admi- 12
ſiſſe[46] ingenia omni doctrina exculta[47], pulcherri-
mis legibus inſtitutisque formata[48], ut, quid poſthac
ſuccenſere[49] jure barbaris[50] poſſent, non haberent.

---

legung einer Stadt glücklich ſeyn. 42) Magnum imperium quærere, mächtig werden; eine groſſe Herrſchaft bekommen. 43) Numen oder Deus iſt eins. Sine Majeſtate Numinis, ohne GOttes Beyſtand. 44) Nihil unquam ſine te geſſi, ich habe ohne dich nie nichts vorgenommen. Aut, aut, heißt hier: weder, noch. 45) Res privatæ, Privat-Sachen; die nemlich einen oder den andern allein; ... publicæ, Haupt-Sachen, die das gemeine Weſen, oder alle miteinander, angehen. 46) Setze dafür admittebant, ſo iſts eine Enallage in Syntaxi figurata; oder verſtehe darunter: Mirandum eſt. Facinus admittere, eine ſchändliche That begehen. 47) Ingenia omni doctrina exculta, Grund-gelehrte, hochverſtändige, Leute. 48) I. e. quæ formata erant. Pulcherrimis legibus inſtitutisque formatum eſſe, vortreffliche Geſetze und Ordnungen haben. 49) Alicui aliquid ſuccenſere, einem etwas vorwerffen. Non habes, quod mihi ſuccenſeas, du kanſt mir nichts aufrücken. 50) Barbari waren bey den Griechen alle Ausländer: Dieſe nun hielten ſie vor grobe, greuliche, ungeſchickt und unartige Leute; hier aber ſagt Juſtinus, daß ſie ſo undanckbar, unerkenntlich und gottloß geweſen, als die Ausländer immer ſeyn können; nemlich gegen den Abgott Apollinem, der ihnen vermeyntlich ſo viel gutes gethan hatte.

CAPUT III.

Philippus gehet gottloß und unverantwortlich mit den Griechen um; bringt Cappadocien mit Untreu und Boßheit an ſich; zerſtöhrt die Stadt Olynthus, und greifft überall zu, wo er kan.

Sed

§. 1 SEd nec Philippus melioris fidei[1] adverſus ſocios[2]
2 fuit; quippe veluti timens[3], ne ab hoſtibus ſacri-
legii ſcelere vinceretur[4], civitates, quarum paulo ante
dux fuerat, quæ ſub auſpiciis ejus militaverant[5], quæ
gratulatæ illi ſibique victoriam[6] fuerant, hoſtiliter
3 occupatas[7] diripuit: conjuges liberosque omnium
4 ſub corona[8] vendidit, non deorum immortalium
templis, non ædibus ſacris[9], non[10] diis penati-
bus[11] publicis privatisque, ad quos paulo ante in-
5 greſſus hoſpitaliter[12] fuerat, pepercit: pror-

1) Non melioris fidei adverſus nos eſt, er gehet eben ſo unredlich mit uns um. 2) Socii, oder Alliirte und Bunds-genoſſen des Philippi waren die Thebaner. 3) Setze dafür: timeret. 4) Sacrilegii ſcelere ab illo vincor, er iſt gottloſer, als ich; ich bin frömmer, als er. 5) Sub auſpiciis alicujus militare, mit einem zu Felde ziehen. 6) Victoriam tibi mihique gratulor, ich freue mich über den Sieg ſowohl deinet, als meinet halber. 7) I. e. occupavit & diripuit. Hoſtiliter urbem occupare, ſich einer Stadt, als ein Feind, bemächtigen. Diripere, ausplündern, ausrauben. Aliquem ſub corona vendere, einen öffentlich verkauffen, vor leibeigen hingeben. Es ware aber ehmals bey den Heyden gebräuchlich, den Kriegsgefangenen Kronen oder Kräntze aufzuſetzen, und ſie alſo an den meiſtbietenden zu verkauffen. Welches annoch bey den Türcken und Tartarn gebräuchlich iſt. 9) Ædes ſacræ, geheiligte Gebäue; Capellen. 10) Per anaphoram wird hier non für nec geſetzet. 11) Dii penates waren die geringere Götzen der Heyden, welche ſie von den gröſſeren oder Diis immortalibus unterſchieden, und Hauß-Götzen nannten: deren waren abermahl zweyerley: etliche publici, die von einer gantzen Stadt oder Land; etliche privati, die von einem jeden abſonderlich in ſeinem Hauß verehret wurden. Dii penates publici privatique mag am bequemeſten heiſſen: alle Götter. 12) Hoſpitaliter ad aliquem ingredi,

als

ſus [13] ut non tam ſacrilegii ultor [14] extitiſſe, quam ſa-
crilegiorum licentiam [15] quæſiſſe videretur. Inde,
veluti rebus egregie [16] geſtis, in Cappadociam traji- 6
cit; ubi bello pari perfidia [17] geſto, captisque per do-
lum [18] & occiſis finitimis regibus, univerſam pro-
vinciam imperio [19] Macedoniæ adjungit. Deinde ad 7
abolendam [20] invidiæ famam, qua inſignis [21] præter
cæteros tunc temporis [22] habebatur, [23] per regna
mittit & opulentiſſimas [24] civitates, qui opinionem 8
ſererent [25] regem Philippum magna pecunia loca-
re [26], & muros per civitates [27], & fana & templa
facienda; & ut per præcones ſuſceptores [28] ſol-

---

als ein Gaſt zu einem kommen, bey einem einkehren. 13) Alſo daß; dergeſtalten, daß. 14) Sacrilegii ultor extitit, er hat den Kirchen-Raub, die Kirchen-Räuber, abgeſtraft. 15) Sacrilegiorum licentiam quærere, ſich die Freyheit nehmen, die Kirchen zu berauben; die Macht erlangen, Hand an die Götzen Tempel zu legen. 16) Res egregie gerere, eine löbliche That thun. 17) Pari perfidia ibi bellum geſſit, er hat in daſigem Krieg eben ſo treuloß gehandelt. 18) Per dolum aliquem capere, einen mit Liſt in ſeine Gewalt bekommen. 19) Imperio Galliæ aliquid adjungere, etwas unter den Scepter von Franckreich bringen. 20) Invidiæ famam abolere, ſich des böſen Ruffs entledigen; ſeinen böſen Nahmen wieder gut machen. 21) Invidiæ fama inſignis præter cæteros habetur, man redet von niemand ſo viel böſes, als von ihm. 22) Tunc temporis, damahlen, zur ſelbigen Zeit. 23) Hier iſt aliquos oder homines ausgelaſſen. 24) Opulentiſſimæ civitates, die vornehmſten, mächtigſten Städte. 25) Opinionem ſerere, ausſtreuen; die Leute bereden. 26) Magna pecunia muros faciendos locare, eine groſſe Summa Gelds auf Erbauung der Mauren wenden. 27) Hin und wieder in den Städten. 28) Scil. operum. Suſceptores ſind ſolche Leute, die etwas zu machen übernehmen,

9 licitarent: Qui [29] cum in Macedoniam veniſſent, va-
riis dilationibus fruſtrati [30], vim regiæ majeſtatis ti-
10 mentes [31], taciti proficiſcebantur [32]. Poſt hæc Olyn-
thios aggreditur; receperant enim per miſericordi-
am [33], poſt cædem unius [34], duos fratres ejus, quos
Philippus ex noverca genitos [35], veluti participes re-
11 gni [36], interficere geſtiebat [37]. Ob hanc igitur cauſam
[38] urbem antiquam & nobilem exſcindit [39], & fratres
olim deſtinato ſupplicio [40] tradit, prædaque ingenti
12 [41] pariter & [42] parricidii voto fruitur [43]. Inde quaſi

men, oder, wie man nach Handwercks-Brauch zu reden pflegeт, denen man etwas verdinget. Per præcones ſuſceptores ſolicitare, ausruffen laſſen, daß ſich Leute darzu anmelden ſollen. 29) Pro: cum hi, ſcil. ſuſceptores, die Leute, ſo ſich hierzu wolten gebrauchen laſſen. 30) Hänge dieſe Conſtru. ction an die vorhergehende alſo: & fruſtrati fuiſſent. Variis dilationibus fruſtrari, lange an der Naſe herumgeführt werden. 31) I. e. timebant & proficiſcebantur. Vim regiæ majeſtatis timere, ſich vor des Königs Zorn fürchten; dem König nichts gutes zutrauen. 32) Tacitus profectus eſt, er hat ſich heimlich fortgemacht; hinter der Thür Abſchied genommen. 33) Per miſericordiam aliquem recipere, aus Mitleiden einem Unterſchlauff geben. 34) Scil. fratris. Nachdem einer war hingerichtet worden. 35) Ex noverca genitus, ein Stief-Bruder. Beſiehe hievon l. 7. c. 4. allwo dieſe drey ſammt ihrer Mutter benamſet werden. 36) Weil er ihnen auch einen Theil des Reichs geben ſolte; welches er doch lieber allein behalten hätte. 37) Interficere me geſtit, er will mich todt haben, trachtet mir nach dem Leben. 38) Darum, daß ſie ſeinen Brüdern Unterhalt gegeben. 39) Urbem nobilem exſcindere, eine berühmte Stadt zerſtöhren, in Grund verderben. 40) Olim deſtinato aliquem ſupplicio tradere, einem den ſchon lang angedroheten Tod anthun. 41) Præda ingenti frui, groſſes Gut erbeuten. 42) Oder & pariter, und darneben; wie auch. 43) Parricidii voto frui,

nach

omnia, quæ agitaſſet animo[44], ei licerent[45], auraria
[46] in Theſſalia, argenti metalla[47] in Thracia occupat.
Et ne[48] quod jus vel fas inviolatum prætermitteret 13
[49], piraticam quoque exercere[50] inſtituit. His ita ge-
ſtis forte[51] evenit, ut eum fratres duo, reges Thraciæ, 14
non contemplatione[52] juſtitiæ ejus, ſed invicem me-
tuentes[53] ne alterius viribus accederet[54], diſcepta-
tionum ſuarum judicem eligerent[55]. Sed Philippus, 15
more ingenii ſui[56], ad judicium veluti ad bellum,
inopinantibus fratribus[57], inſtructo exercitu ſuper-
venit[58]; & regno utrumque non judicis more[59], ſed
fraude latronis ac ſcelere, ſpoliavit[60].

---

nach ſeinem Wunſch ſeine Brůder aus dem Weg råumen. hoc loco. 44) Aliquid animo agitare, etwas im Sinne haben; ſich vornehmen. 45) Omnia ei licent, er darf thun, was er will. 46) Auraria, Gold-Gruben; Gold-Bergwerck. 47) Argenti metalla, Silber-Bergwercke; Silber-Gruben. 48) Quod pro aliquod. 49) Nullum jus vel fas inviolatum prætermittere, in allen Stůcken wider Recht und Billigkeit handeln; nichts unbilliges unterlaſſen. 50) Piraticam exercere, ſcil. artem, Caperey treiben: die See unſicher machen. Inſtituere, vorhaben, ſich fůrſetzen. 51) Forte evenit, es iſt ungefehr geſchehen. 52) In Anſehung ſeiner Gerechtigkeit; als ob ſie ihn vor ſo gerecht hielten. 53) I. e. quia metuebant; Invicem metuunt, ſie ſtehen beyderſeits in der Furcht. 54) Alterius viribus accedere, ſich zu dem einen Theil ſchlagen; dem einen beyſtehen. 55) Aliquem diſceptationum ſuarum judicem eligere, einen zum Schieds-Richter unter ſich ſetzen. 46) More ingenii ſui, nach ſeiner Art, Gewohnheit. 57) Da die beyden Brůder ſich deſſen gar nicht verſahen. 58) Ad judicium ſupervenire, ſich zum Gericht einfinden. Exercitu inſtructo, mit einer guten Armée, mit volliger Macht. 59) Judicis more, als einem Richter zuſtehet; fraude ac ſcelere latronis; wie es die Råuber und gottloſe Leute zu machen pflegen. 60) Regno aliquem ſpoliare, einen ſeines Reichs entſetzen; es einem wegnehmen.

CAPUT

CAPUT IV.

Die Athenienſer, Theſſalier, Böotier und Phocenſer werden von dem König Philippo übel hintergangen.

§. 1 DUm hæc aguntur [1], legati Athenienſium peten-
2 tes pacem [2] ad eum venerunt. Quibus [3] au-
ditis & ipſe legatos Athenas cum pacis [4] conditioni-
bus miſit: ibique ex commodo [5] utrorumque pax fa-
3 cta [6]. Ex cæteris quoque Græciæ civitatibus, non pa-
cis amore, ſed belli metu, legationes venere. Siquidem
4 crudeſcente ira [7], Theſſali, Bœotiique orant, ut profeſ-
5 ſum adverſum Phocenſes ducem Græciæ exhibeat [8]:
tanto odio Phocenſium ardentes [9], ut obliti [10]
cladium ſuarum, perire ipſi, quam non perdere
eos præoptarent [11]; expertamque Philippi cru-
delitatem pati [12], quam parcere hoſtibus

1) Kan nur kurtz gegeben werden: inzwiſchen, mittlerweil. 2) I. e. qui pacem petebant. 3) Scil. legatis. Audire legatos, den Geſandten Audientz geben, ertheilen. 4) Pacis conditiones, Friedens-Puncte, Vorſchläge. 5) Ex commodo veſtro, zu eurem Vortheil, Beſten. 6) Scil. eſt. Pacem facere, Frieden ſchlieſſen. 7) Ira crudeſcente, da die Erbitterung zunahme; wieder neu wurde. 8) Profeſſum adverſum Turcas ducem ſe Cæſari exhibere, öffentlich ſich zu dem Commando wider die Türcken von dem Kayſer gebrauchen laſſen. 9) I. e. ardebant. Magno odio alicujus ardere, einem ſehr feind, ſehr erbittert auf einen ſeyn. 10) Setze dafür: obliviſcerentur, & præoptarent. Obliviſci cladium ſuarum, nicht mehr an ſeinen erlittenen Schaden gedencken. 11) Perire ipſe, quam non perdere eum, præopto, ich will lieber ſelbſt zu Grunde gehen, als ihn unangefochten laſſen. 12) Expertam alicujus crudelitatem pati, ſich eines bekannter

ſuis[13] mallent. Contra Phocenſium legati, adhibitis[14] Lacedæmoniis & Athenienſibus, bellum deprecabantur[15], cujus ab eo dilationem ter jam emerant[16]. 6
Fœdum prorſus miſerandumque ſpectaculum[17], Græciam etiam nunc[18] & viribus, & dignitate orbis terrarum principem[19]; regum certe gentiumque ſemper victricem[20], & multarum adhuc urbium dominam, alienis excubare ſedibus[21]; aut rogantem[22] bellum, aut deprecantem: in alterius ope[23] omnem ſpem poſuiſſe orbis terrarum vindices[24]: 7
8

---

der Grauſamkeit unterwerffen. 13) Parcere hoſtibus ſuis, ſeinen Feinden Ruhe gönnen. 14) I. e. qui adhibebant Lacedæmonios & Athenienſes, die ſich zu den Lacedämoniern hielten; ſie zu Hülffe zogen. 15) Bellum deprecari, um Frieden bitten: um Verſchonung mit dem Krieg anſuchen. 16) Belli dilationem ab hoſte emere, den Feind mit Erlegung einer Summa Gelds beſänftigen; den Krieg abkauffen. 17) Scil erat. Es ware gewiß ſchändlich und betrübt anzuſehen. Da ſetzet der Auctor ſein Urtheil bey, was er von ſolchem Vornehmen der Griechen gehalten. 18) Es redet der Juſtinus hier, wie auch der gelehrte Græviu dafür hält, nach Art der Geſchichtſchreiber, welche von einem Ding, das ſchon lange geſchehen, ſchreiben, als ob es zu ihrer Zeit erſt geſchehe. 19) I. e. quæ princeps eſt. Græcia olim & viribus & dignitate orbis terrarum erat princeps, Griechenland ware ehmals vor allen in der gantzen Welt an Macht und Anſehen berühmt. 20) Regnum gentiumque victor eſt, er hat Könige und Völcker überwunden, unter ſich gebracht. 21) Alienis excubare ſedibus, an fremden Höfen Geſandten halten; fremden Fürſten aufwarten. 22) Reſolve: ita, ut aut rogaret &c. Bellum rogare, Krieg haben wollen; um Krieg bitten. 23) In alterius ope omnem ſpem ponere, ſich nach fremder Hülffe umſehen. 24) I. e. eos, qui fuerant vindices. Vindex eſt orbis terrarum, man fürchtet ihn in

eoque diſcordia ſua civilibusque bellis[25] redactos[26], ut adulentur ultro[27] ſordidam paulo ante clientelæ
9 ſuæ partem[28]; & hæc potiſſimum facere Thebanos Lacedæmoniosque, antea inter ſe imperii[29], nunc
10 Græciæ imperantis æmulos[30]. Philippus, * venditatione gloriæ ſuæ, tantarum urbium faſtigium agitat
11 [31]; atque utros[32] potius dignetur, æſtimat[33]. Secreto igitur auditis[34] utrisque legationibus, his[35] veniam

---

der gantzen Welt; jedermann begehret ſeiner Hülffe. 25) Civile bellum, ein einheimiſcher Krieg. 26) Scil. eſſe. Eo redactus eſt, es iſt ſo weit mit ihm gekommen. 27) Ultro aliquem adulari, einem ungezwungen gute Worte geben, ſchmeichlen. 28) Dieſe Phraſis mag am beſten ſo gegeben werden: einem zuvor geringen Menſchen, der ihrer Gnade leben muſte. Der Auctor verſtehet hierdurch Philippum, von dem ſchon zuvor gemeldet worden, daß er drey Jahr als ein Geiſel bey den Thebanern geweſen ſeye. Hatte ſich alſo das Blättlein ſehr gewendet, und ſolten die Thebaner um deswegen es billig nicht gethan haben. 29) Inter ſe imperii ſunt æmuli, ſie machen einander den Vorzug ſtrittig; jeder will der Vornehmſte ſeyn. 30) Setze in der Reſolution darzu: qui erant æmuli. Græciæ imperantis æmuli ſunt, ſie ſind noch die zwey vornehmſten Stände in dem mächtigen Griechenland. * Da er ſich wegen ſeines Ruhms viel einbildete, groß düncken lieſſe. 31) Scil. mente. Faſtigium eorum agitabo, ich will ihm nachdencken, betrachten, welche der mächtigſte ſeye; an welchem am meiſten gelegen. 32) Utrum potius dignaberis? welchen wilt du unter beyden dem andern vorziehen? mit welchem Theil wilt du es halten? 33) Æſtimare, überlegen, bedencken. 34) Legationes ſecreto audire, den Geſandten Privat-Audienz geben; dieſelbe heimlich zu ſich kommen laſſen. Utrisque ſcil. tam Lacedæmoniorum, quam Thebanorum. 35) His, ſcil. Lacedæmoniis. Veniam belli alicui polliceri, einem Frieden zuſagen;

belli pollicetur, jurejurando adactis[36], reſponſum nemini prodituros[37]: illis[38] contra venturum ſe, auxiliumqne laturum. Utrosque vetat[39] parare bellum[40], aut metuere. Sic variato reſponſo[41] ſecu- 12
ris omnibus[42], Thermopylarum anguſtias occupat.

gen; verſprechen, einen nicht mit Krieg zu überziehen. 36) I. e. cum adegiſſet. Jurejurando aliquem adigere, einen Eyd von einem nehmen. 37) Scil. eſſe, und vornen iſt ſe ausgelaſſen. Reſponſum nemini prodere, den erhaltenen Beſcheid niemand wiſſen laſſen. 38) Nempe Thebanis, pollicetur. 39) Vetare, verbitten, nicht haben wollen. 40) Bellum parare, ſich zum Krieg rüſten; Kriegs-Zurüſtungen machen. 41) Reſponſum variare, zweyerley Reden führen; unterſchiedlichen Beſcheid ertheilen; dem einen ſo, dem andern anderſt. 42) Da ſich niemand auf einen Feind verſahe; etwas Böſes einbildete. 43) Anguſtias occupare, ſich eines engen Paſſes verſichern, bemächtigen. Von dieſem Paß beſiehe oben l. 2. c. 11. n. 5.

CAPUT V.

Philippus bringt die Phocenſer unter ſich, und thut auch mit den übrigen Griechen, was er will.

TUnc primum Phocenſes captos ſe[1] fraude §. 1
Philippi animadvertentes[2], trepidi ad arma confugiunt[3]. Sed neque ſpatium[4] erat in- 2
ſtruendi belli, nec tempus ad contrahenda auxilia: & Philippus excidium minabatur[5], ni fie-

1) Eſſe. Fraude alicujus capi, von einem angeführt, hintergangen, werden. 2) I. e. animadvertunt & confugiunt. 3) Ad arma confugere, zum Gewehr greiffen. 4) Spatium non eſt instruendi belli, es iſt zu ſpät, erſt Kriegs-Zurüſtungen zu machen. Bellum inſtruere, ſich zum Krieg rüſten, darauf verſehen. 5) Excidium minatur, er drohet den gänzli-

3 ret deditio[6]. Victi igitur neceſſitate[7], pacta ſalu-
4 te[8] ſe dediderunt. Sed pactio[9] ejus fidei fuit, cu-
5 jus antea fuerat deprecati belli promiſſio. Igitur
cæduntur paſſim[10], rapiunturque; non liberi paren-
tibus, non conjuges maritis, non deorum ſimulacra
6 [11] templis ſuis relinquuntur. Unum tantum miſeris
[12] ſolatium fuit, quod, cum Philippus portione præ-
dæ ſocios fraudaſſet[13], nihil rerum ſuarum[14] apud
7 inimicos viderunt. Reverſus in regnum[15], ut pecora
[16] paſtores nunc in hybernos, nunc in æſtivos ſal-

---

chen Ruin, den Garaus zu machen. 6) Deditio facta eſt, ſie haben ſich ergeben; dem Feind die Thore geöffnet. 7) Setze darzu: qui erant; neceſſitate victus ſum, ich bin gezwungen; kan es nicht anderſt machen. 8) Reſolve: Poſtquam pactus fuerat ſalutem, ſcil. Philippus. Salutem paciſcitur, er verſpricht, meiner zu ſchonen; mir kein Leid zu thun. 9) Dieſer Verſpruch iſt eben ſo redlich gehalten worden, als da er ihnen zuvor den Frieden zugeſagt hatte. d. i. Wie er aber zuvor ihnen ſein Wort nicht gehalten, ſo hielte ers jetzo auch nicht. 10) Paſſim cædi rapique, um Haab und Gut, Leib und Leben, kommen; Mord und Plünderung ausſtehen. 11) Deorum ſimulacra, die Götzen-Bilder. 12) Scil. Phocenſibus. Unum id miſeris eſt ſolatium; das iſt ihr einiger Troſt bey ſolchem elenden Zuſtand. 13) Portione prædæ aliquem fraudare, einem keinen Theil an der Beute zukommen laſſen; nichts von dem Raub geben. Socios, verſtehe Thebanos, die mit dem Philippo im Bund ſtunden. 14) Nichts von dem Ihrigen. Es ware aber dieſes ein ſchlechter Troſt vor die elenden Leute; jedoch würde es ihnen weher gethan haben, wann ihre Widerwärtigen auch einen Theil davon bekommen hätten. 15) I. e. cum reverſus eſſet. 16) Pecora in ſaltus trajicere, nunc hybernos, nunc æſtivos, das Vieh bald an ein ſommeriges, bald an ein winteriges Ort treiben; mit dem Vieh bald da, bald dorthin fahren. Saltus, ein Forſt, klei-

tus trajiciunt, ſic ille populos & urbes [17], ut illi vel
replenda [18], vel derelinquenda quæque loca videban-
tur, ad libidinem ſuam transfert [19]. Miſeranda ubique 8
facies [20], & excidio ſimilis erat: non quidem pavor
ille hoſtilis [21], nec diſcurſus per urbem militum [22] 9
erat: non tumultus armorum [23]; non bonorum atque
hominum rapina [24]: ſed tacitus mœror & luctus [25], 10
verentibus [26] ne ipſæ lacrymæ pro contumacia habe-
rentur [27]. Creſcit diſſimulatione ipſa [28] dolor, 11

---

kleiner Wald. 17) Urbes ſtehet hier metonymice pro incolis urbium, die Leute in den Städten. 18) Hic locus mihi videtur replendus, ich ſehe vor gut an, dieſen Ort zu beſetzen. Derelinquendus, leer ſtehen zu laſſen. 19) Homines ad libidinem ſuam transferre, die Leute nach ſeinem Willen, Wohlgefallen, an einen Ort, Land, Stadt, in die, das, andere ſetzen, ziehen laſſen. Dieſes geſchahe aber darum, damit er allen Unruhen und Aufruhren vorkommen, und ſich ihrer deſto beſſer verſichern möchte. 20) Miſeranda facies eſt, es iſt erbärmlich anzuſehen; ein betrübter Anblick. 21) Pavor hoſtilis, ein Lermen von dem Feind; Schrecken, wie es im Krieg gehet. 22) Diſcurſus per urbem eſt militum, die Sol•aten lauffen in der Stadt herum. 23) Scil. erat; und non ſtehet per anaphoram für nec. Tumultus armorum, ein Kriegs-Getümmel, Lermen. 24) Bonorum atque hominum rapina eſt, die Leute ſind mit ihrem Haab und Gut preiß; man raubt und mordet alles aus. Was oben n. 10. gemeldet worden, iſt dieſem zuwider, und lautet gantz anderſt. 25) Tacitus mœror atque luctus eſt, das Leyd und Betrübniß wird gantz geheim und verborgen gehalten. 26) Hier iſt der ablativus pronominis, iis oder illis, ausgelaſſen. Reſolve: dum verebantur. 27) Lacrymas ipſas pro contumacia habere, einem auch das Weinen übel auslegen; vor einen Ungehorſam auslegen. 28) Dolor ipſa diſſimulatione creſcit, das Leyd nimmt zu, wird gröſſer, wann man

hoc altius demiſſus [29], quo minus profiteri licet [30].
12 Nunc ſepulchra majorum, nunc veteres penates, nunc tecta [31], in quibus geniti erant, in quibusque genue-
13 rant [32], conſiderabant: miſerantes [33] nunc vicem ſuam, quod in eam diem vixiſſent [34]; nunc filiorum [35], quod non poſt eam diem nati eſſent.

---

es heimlich halten muß. 29) Setze im conſtruiren darzu: qui eſt. Dolor alte demittitur, das Leyd ſchneidet tief ein, geht tief zu Hertzen. Hoc iſt hier das adverbium und heißt deſto 30) Dolorem profiteri, ſein Leyd heraus laſſen; ſeine Betrübniß an den Tag legen. 31) I. e. domus, per Synecdochen. 32) Gignere, Kinder zeugen. 33) I. e. & miſerabantur. Vicem ſuam miſerari, ſich ſelber beklagen; ſein eigen Elend bedauren. 34) In hanc diem vixit, er hat dieſe Zeit erlebt. Dies pro tempore. 35) Scil. vicem. Es daureten ſie ihre Kinder.

CAPUT VI.

Philippus macht ſich endlich durch allerley gottloſe Räncke und falſche Politic zu einem Monarchen.

§.1 ALios [1] populos in finibus ipſis [2] hoſtibus opponit: alios in extremis (regni terminis) ſtatuit [3]: quosdam bello captos [4] in ſupplementis ur-
2 bium dividit [5]. Atque ita ex multis gentibus nationibusque unum regnum populumque conſtituit.

---

1) Alii heißt hier: einige oder etliche. 2) An den Grätzen, wo er Feinde zu fürchten hatte. 3) Aliquem in extremis regni terminis ſtatuere, einem zu äuſſerſt im Reich eine Wohnſtadt anweiſen, Sitz geben. 4) I. e. quos bello ceperat. 5) In ſupplementis urbium homines dividere, mit Leuten

Compoſitis ordinatisque Macedoniæ rebus [6], Dar- 3
danos [7], cæterosque finitimos fraude captos [8]
expugnat. Sed nec a proximis [9] manus abſtinet 4
[10]. Siquidem Arrybam [11] regem Epiri, uxori
ſuæ Olympiadi arctiſſima cognatione junctum [12], 5
pellere regno [13] ſtatuit: atque Alexandrum privi-
gnum ejus, uxoris Olympiadis fratrem [14], pue-
rum honeſtæ pulchritudinis [15], in Macedoniam
nomine ſororis [16] arceſſit, omnique ſtudio ſo- 6
licitatum [17], ſpe regni ſimulato amore [18], ad

---

ten den Abgang der Burger hin und wieder erſetzen. 6) Res Galliæ compoſitæ ſunt ordinatæque, es iſt in Franckreich alles in Ruhe und Ordnung. 7) Dardani waren die Einwohner von Dardanien, einer Landſchaft in Myſien, ſo an Macedonien gräntzet. 8) i. e. quos fraude ceperat. Fraude capere heißt hier: überliſten; expugnare aber: übermeiſtern, bezwingen. 9) Proximi heiſſen da die nächſten Verwandte, Befreundte, Schwäger. 10) Manus ab aliquo abſtinere, einen verſchonen; keine Hand an einen legen. 11) Oben, libr. 7. c. 6. hieſſe er Arruba, und wird Rex Moloſſorum genennet, welche Völcker einen Theil von der Landſchaft Epirus beſaſſen. Wovon ſuche libr. 7. c. 6. n. 40. 12) Reſolve: qui erat junctus. Arctiſſima cognatione alicui junctum eſſe, einem ſehr nahe befreundt ſeyn. Es hatte aber dieſer König der Olympias Schweſter zur Ehe. 13) Regno aliquem pellere, einen vom Thron ſtoſſen; aus ſeinem Reich verjagen. 14) Wie dieſer Alexander der Olympias Bruder habe ſeyn können, will ich nicht ausmachen; es mag da gefehlet ſeyn. 15) Puer honeſtæ pulchritudinis, ein grund-ſchöner Jüngling; wohlgeſtalter Printz, hoc loco. 16) Scil. Olympiadis, die ſeine Gemahlin war. Arceſſere, hohlen laſſen. 17) Setze dafür ſolicitavit & perpulit. Omni ſtudio aliquem ſolicitare, einem ſehr anliegen; ſtarck an einen ſetzen. 18) Reſolve;

ſtupri conſuetudinem perpulit[19], majora in eo obſequia habiturus[20], ſive conſcientiæ pudore[21], ſive
7 regni beneficio[22]. Cum igitur ad viginti annos perveniſſet[23], ereptum[24] Arrybæ regnum puero
8 admodum[25] tradit, [26] ſceleſtus in utroque. Nam nec in eo[27] jus cognationis ſervavit, cui ademit regnum; & eum[28] cui dedit impudicum fecit[29] antequam regem.

Cum, ſcil. Alexander, ſpe regni amorem ſimularet, da er, aus Hoffnung, König zu werden, ſich ſtellete, als ob er ihn lieb hätte. 19 Ad ſtupri conſuetudinem aliquem perpellere, mit einem Unzucht treiben; einen zur Unzucht bereden. 20) I. e. & habiturus erat, er hoffte, ihn deſto eher im Gehorſam zu erhalten. 21) Conſcientiæ pudore, in Erinnerung der begangenen Schande. 22) Beneficio regni, wegen des Reichs; weil er ihm zum Reich verholffen. 23) Ad decem annos pervenire, das zehende Jahr erreichen; zehen Jahr alt werden 24) Setze dafür: eripit, & tradit. Eripere, nehmen, wegnehmen. 25) I. e. Alexandro, qui admodum puer erat. Warum er ihn ſo nenne, da er doch ſchon zwantzig Jahr alt ware, will ich nicht ausmachen 26) Hier ſetze hinein: & fuit. Sceleſtus eſt in hoc, er handelt leichtfertig hieran. 27) Scil. Arruba. Jus cognationis in aliquo ſervare, ſchwägerlich mit einem umgehen; die Schwägerſchaft gegen einen beobachten. 28) Verſtehe Alexandrum, mit dem er Unzucht getrieben. 29) Impudicum aliquem facere antequam regem, einen vorher ſchänden, ehe er König wird; zur Unzucht abrichten.

LIBER

LIBER IX.

CAPUT I.

Philippus trachtet, ſich Meiſter von gantz Griechenland zu machen: belagert daher die Stadt Byzanz, aber vergeblich.

IN Græciam Philippus cum [1] veniſſet, [2] ſolicitatus §. 1
paucarum civitatium [3] direptione; & ex præda modicarum [4] urbium, quantæ opes univerſarum [5] eſſent, animo proſpiciens [6]; bellum toti Græciæ inferre ſtatuit. Ad cujus [7] emolumentum egregie pertinere ratus [8], ſi Byzantium [9], nobilem & maritimam urbem, receptaculum terra marique copiis ſuis futuram [10], in 2

1) Dieſes Wörtlein wird hier gar zierlich nach, und zu ſeinem verbo geſetzet. 2) Setze dabey: &, cum eſſet ſolicitatus. Solicitari aliqua re, durch etwas aufgebracht, angereitzet werden. 3) Oder civitatum, iſt endlich eins, wiewohl man jenes nicht gern paſſiren läßt. Direptio, eine Plünderung, 4) Modicæ urbes, kleine, einzele, Städte. 5) Scil. urbium. Was vor Reichthum in allen mit einander anzutreffen wäre; wie groſſes Gut ſie zuſammen beſäſſen. 6) Id ex hoc animo proſpicio, ich kan von dieſem mir wohl einbilden; leicht die Rechnung machen. 7) Scil. belli. Ad belli emolumentum egregie pertinere, groſſen Vorſchub zum Krieg geben; ſehr dienlich darzu ſeyn. 8) Eſt; oder ſetze darzu: cum eſſet. 9) Byzantium war eine Stadt an dem Boſphoro Thracico gelegen, die ehmals ſehr mächtig geweſen: nachgehends, als der erſte Chriſtliche Kayſer Conſtantinus M. ſeine Reſidentz daraus machte, wurde ſie Conſtantinopel genennet; welchen Namen ſie noch hat, heutigs Tags aber die Reſidentz des Türckiſchen Groß-Sultans oder Kayſers iſt, und von den Türcken Stambol genennet wird. 10) I. e. quæ

 futu-

poteſtatem redegiſſet, eandem claudentem [11] ſibi
3 portas, obſidione cinxit [12]. Hæc namque urbs
condita [13] primo a Pauſania rege Spartanorum, &
per VII. annos poſſeſſa fuit: deinde variante victo-
ria [14], nunc Lacedæmoniorum, nunc Athenienſium
4 juris habita eſt [15]. Quæ incerta poſſeſſio [16] effecit,
ut nemine quaſi ſuam auxiliis juvante [17], libertatem
5 conſtantius tueretur [18]. Igitur Philippus, longa obſi-
dionis mora exhauſtus [19], pecuniæ commercium de
6 piratica mutatur [20]. Captis itaque centum ſeptua-
ginta navibus, mercibusque diſtractis [21], anhe-

---

futura eſſet. Receptaculum terra marique hæc urbs eſt copiis noſtris, das iſt unſer Waffen-Platz, da verſammlen ſich unſere Trouppen zu Waſſer und Land. 11) Cum clauderet. Portas alicui claudere, einen nicht einlaſſen wollen. 12) Urbem obſidione cingere, eine Stadt belagern. 13) Urbem condere, eine Stadt erbauen, anlegen. 14) Victoria variat, der Sieg iſt bald auf dieſer, bald auf jener Seite; bald ſiegen dieſe, bald jene. 15) Argentoratum juris Gallorum habetur, Straßburg gehört den Frantzoſen. 16) Da nemlich bald dieſe, bald jene ſich ihrer bemächtigten; Meiſter davon waren. 17) Auxiliis aliquem juvare, einem zu Hülffe kommen, Hülffe leiſten. 18) Libertatem conſtantius tueri, ſich tapfer um ſeine Freyheit wehren. 19) Scil. cum eſſet. Longa obſidionis mora exhauſtus eſt, weil die Belagerung ſo lang währete, ſo iſt ihm alles aufgegangen; die langwierige Belagerung der Stadt hat ihn viel gekoſtet. 20) Pecuniæ commercium de piratica mutuari, durch die Caperey ſich wieder Geld machen. Piratica, ſcil. ars, die Caperey, Seerauberey, iſt, wann man alles ohne Unterſchied, oder nur gewiſſer Völcker, Schiffe wegnimmt, und ſolche zur Beute macht. Welches ſonderlich von Kauffarthey-Schiffen zu verſtehen. 21) Merces diſtrahere, die Waaren verhandlen, zu

Geld

lantem inopiam paululum recreavit[22]. Deinde, ne 7
unius urbis oppugnatione tantus exercitus teneretur
[23], profectus cum fortiſſimis, multas Cherſonenſium
[24] urbes expugnat. Filiumque Alexandrum decem & 8
octo annnos natum[25], ut ſub militia patris tyrocinii
rudimenta deponeret[26], ad ſe arceſſit. In Scythiam 9
quoque prædandi cauſa[27] profectus eſt, more negotiantium[28], impenſas belli alio bello refecturus[29].

Geld machen. Merces navis, die Landung des Schiffs. 22) Anhelantem inopiam paululum recreare, dem ſtarck anſetzenden Mangel ein wenig begegnen, wieder abhelffen. Anhelare heißt eigentlich: einen kurtzen Athem haben, keichen; wird aber hier metaphorice genommen. 23) Exercitum tenere, die Armée aufhalten; an andern Unternehmungen hindern. 23) Cherſonenſes ſind die Einwohner einer Halb-Inſul, welche Cherſoneſus genannt wird; deren es unterſchiedliche gibt, Cherſoneſus aurea in Oſt-Indien, ſo jetzt Malacca heiſſet; Cimbrica, jetzo Jutia oder Jütland, zu Dännemarck gehörig; Taurica, ſo zu der kleinen Tartarey gerechnet wird; Peloponneſus, heutigs Tags Morea, und Cherſoneſus Thraciæ, von welchem hier die Rede iſt, welches Stück Lands an dem Helleſpont liegt, und unter dem Nahmen Romanien mit begriffen wird. Gehört den Türcken. 25) I. e. qui natus erat. Der 18. Jahr alt war. 26) Sub militia alicujus tyrocinii rudimenta deponere, den erſten Feldzug unter einem thun; von einem auf den Krieg abgerichtet werden. 27) Prædandi cauſa proficiſci, auf Beute ausgehen. 28) Negotiari, handlen, handthieren, Gewerb treiben; More negotiantium, nach Art der Handelsleute. 29) Impenſas belli alio bello reficere, die Kriegs-Unkoſten bey einem andern hohlen; einen neuen Krieg anfangen, damit den alten deſto beſſer fortſetzen zu können. Refecturus, ſetze im conſtruiren darzu: & erat.

CAPUT

CAPUT II.

Der König Philippus wird von dem König in Scythien auf unterſchiedliche Weiſe angeführet; daher er ihn mit Krieg überziehet, ſchlägt, und einen groſſen Raub mit ſich wegführet.

§. 1 ERat eo tempore rex Scytharum Atheas; qui cum bello [1] Iſtrianorum [2] premeretur, auxilium a Philippo per Apollonienſes [3] petit, in ſucceſſionem
2 eum regni Scythiæ adoptaturus [4]. Cum interim Iſtrianorum rex decedens [5], & metu belli, & auxilio-
3 rum neceſſitate Scythas ſolvit [6]. Itaque Atheas remiſſis Macedonibus renunciari [7] Philippo jubet, [8] neque auxilium ejus petiſſe, neque adoptionem [9] mandaſſe,

---

1) Bello Gallorum premimur, die Frantzoſen ſetzen uns hart zu; machen uns viel zu ſchaffen. 2) Iſtriani waren die Einwohner in Iſtrien, ſo eine Landſchaft iſt, die an Illyrien gräntzet, und die Geſtalt einer Halb-Inſul hat. Hat den alten Nahmen annoch, und gehört meiſtentheils den Venetianern, jedoch hat das Haus Oeſterreich auch einen Theil daran. Es können aber auch hiedurch die Völcker verſtanden werden, welche an dem Fluß Iſter oder Donau wohneten. 3) Apollonienſes, die Einwohner der Stadt Apollonia in Thracien, welche ihren Nahmen von dem Apollo bekommen. 4) Et erat kan im conſtruiren beygeſetzt werden. In ſucceſſionem regni aliquem adoptare, einen zu ſeinem Nachfolger im Reich annehmen. 5) I. e. decedit, & ſolvit. 6) Metu belli & auxiliorum neceſſitate aliquem ſolvere, machen, daß man keinen Feind mehr zu fürchten, noch Hülffe nöthig hat. 7) Renunciari hoc mihi juſſit, er hat mir dieſes wieder ſagen laſſen, zurück entboten. 8) Se, ſcil. Atheam, iſt hier ausgelaſſen. 9) Adoptionem, verſtehe in ſucceſſionem regni, mandaſſe, ſcil. Apollonienſibus, er habe den Apollonienſern

nicht

Nam neque vindicta Macedonum egere [10] Scythas, 4
quibus meliores [11] forent: neque hæredem ſibi inco-
lumi filio deeſſe [12]. His auditis Philippus legatos 5
ad Atheam mittit, impenſæ obſidionis portionem
petentes [13], ne inopia deſerere bellum [14] cogatur.
Quod eo promtius [15] eum facere debere, quod miſ- 6
ſis a ſe in auxilium ejus militibus, ne ſumtum qui-
dem viæ [16], non modo officii precia [17] dederit. Athe-
as inclementiam cœli [18] & terræ ſterilitatem cauſa- 7
tus [19], quæ non patrimoniis ditet [20] Scythas, ſed
vix alimenta exhibeat [21], reſpondit, nullas ſibi
opes [22] eſſe, quibus tantum regem expleat; & 8
turpius putare, parvo [23] defungi, quam totum

---

nicht befohlen, daß ſie ihm dieſes ausrichten ſollen: oder: er wiſſe nichts davon, daß er ihm die Reichs-Nachfolge verſprochen. 10) Vindicta alicujus egere, einen zum Beſchützer nöthig haben. 11) I. e. fortiores. Germani Gallis meliores ſunt, es iſt mehr mit den Teutſchen auszurichten, als mit den Frantzoſen. 12) Hæres illi non deeſt, er hat einen Erben; incolumi filio, ſcil. exiſtente, da ſein Printz noch bey Leben. 13) I. e. qui peterent. Impenſæ obſidionis portionem petere, einen Theil an den Belagerungs-Koſten fordern. 14) Inopia bellum deſerere, aus Mangel die Belagerung aufheben, abziehen, hoc loco. 15) Promte aliquid facere, etwas gern thun; ſich willig zu etwas finden laſſen. 16) Sumtus viæ, die Weg-Zehrung, Reiß-Unkoſten. 17) Officii precia alicui dare, einem ſeine Mühe belohnen; den verdienten Lohn geben. 18) Inclementia cœli, die rauhe Luft, ſtrenge Witterung. 19) Scil. eſt & reſpondit. Cauſari, zur Entſchuldigung fürwenden. 20) Patrimoniis aliquem ditare, einem zu groſſem Vermögen helffen. 21) Alimenta exhibere, Lebens-Mittel geben, anſchaffen. 22) Nullæ mihi opes ſunt, quibus te expleam, ich bin nicht ſo reich, daß ich dir genug geben könte. 23) Scil. ære vel precio. Parvo defungi, etwas

wenig[illegible]

9 abnuere: Scythas autem virtute animi [24], & duritia
10 corporis [25], non opibus cenſeri. Quibus deriſus [26] Philippus, ſoluta [27] obſidione Byzantii, Scythica bella aggreditur [28], præmiſſis legatis, quo ſecuriores faceret [29], qui nuncient Atheæ, dum Byzantium
11 obſidet, voviſſe ſe ſtatuam Herculi: Ad quam in oſtio [30] Iſtri ponendam ſe venire; pacatum acceſſum [31] ad religionem dei [32] petens, amicus ipſe Scythis
12 venturus. Ille [33] ſi voto fungi [34] vellet, ſtatuam ſibi mitti jubet; non modo ut ponatur, verum etiam ut inviolata maneat [35], pollicetur [36]; Exer-
13 citum autem fines ingredi [37] negat ſe paſſurum. Ac ſi invitis [39] Scythis ſtatuam ponat; [40] eo digreſſo

---

weniges geben. 24) Virtute animi aliquem cenſere, einen nach ſeiner Tapferkeit ſchätzen, vor tapfer halten. 25) Duritia corporis, Dauerhaftigkeit, Leibes-Stärcke. 26) I. e. cum his deriſus eſſet. Deridere, ſpöttiſch abfertigen. 27) Solvit obſidionem & aggreditur; iſt er von der Stadt abgezogen. 28) Gallica bella aggredi, ſich wider die Frantzoſen aufmachen. 29) Verſtehe Scythas. 30) Oſtium iſt der Einlauf eines Fluſſes ins Meer, die Donau aber, oder Iſter ergießt ſich in das ſchwartze Meer, allwo ehmals die Scythen wohneten, nun aber die Tartarn. 31) Pacatum acceſſum petere, mit Frieden, als ein Freund begehren eingelaſſen zu werden. Petens, i. e. petebat. 32) Sein Gelübd abzuſtatten, zu vollziehen. Dei, i. e. Herculis, den ſie göttlich verehreten. 33) Scil. Atheas, der König in Scythien. 34) Voto fungi, ſein Gelübd halten; ihm nachkommen. 35) Scil. illa ſtatua. 36) Er verſprache, die Anſtalt zu machen; Befehl zu geben. 37) I. e. ut exercitus ingrediatur. Fines ingredi, in ein Land marſchiren. Fines Scythiæ werden hier verſtanden. 38) Negat, ſe paſſurum, iſt ſo viel, als dicit, ſe non paſſurum. Pati, geſchehen laſſen, zugeben. 39) Me invito, wider meinen Willen; ohne meine Einwilligung. 40) Se iſt abermal ausgelaſ-

ſublaturum, verſurumque æs[41] ſtatuæ in aculeos ſagittarum. His utrinque irritatis animis[42], prælium 14
committitur. Cum virtute & numero præſtarent[43]
Scythæ, aſtu Philippi vincuntur. Viginti millia pue- 15
rorum ac fœminarum capta, pecoris magna vis[44], auri argentique nihil. Ea primum fides inopiæ Scythicæ fuit[45]. Viginti millia nobilium equarum ad 16
genus faciendum[46] in Macedoniam miſſa.

gelaſſen. Eo digreſſo, wann er fort wäre; nach ſeinem Abmarſch. 41) Æs ſtatuæ in aculeos ſagittarum vertere, das Ertz von einer Säule nehmen, und Pfeil-Spitzen daraus machen laſſen. 42) Animi utrimque irritati ſunt, ſie ſind beyderſeits über einander verbittert, böß worden. 43) Virtute præſtare, an Tapferkeit überlegen ſeyn. 44) Magna vis pecoris, eine groſſe Menge, ſehr viel Viehs. 45) Da hat man zuerſt geglaubt, daß die Scythen arme Leute ſind, nichts zum beſten haben. 46) Ad genus faciendum, zur Zucht; andere davon nach zu ziehen. Nobiles equæ, die beſten, ſchönſten Stutten, Mutter-Pferde.

CAPUT III.

Die Triballier nehmen dem Philippo den in Scythien geholten Raub ab; die Athenienſer aber und Thebaner werden von ihm geſchlagen und völlig überwunden.

SEd revertenti[1] ab Scythia Triballi[2] Philippo §. 1
occurrunt: negant[3] ſe tranſitum daturos[4],

1) Id eſt: Philippo, cum reverteretur. Ab pro a iſt den auctoribus nicht ungewöhnlich ſequente conſona. 2) Triballi waren Völcker in Myſien, die an der Donau oder Iſter-Strom wohneten. 3) Beſiehe hievon im vorherigen Capitel n. 38. 4) Scil. eſſe. Tranſitum alicui dare, einen durchpaſſiren

2 ni portionem accipiant prædæ [5]. Hinc jurgium [6], & mox prælium; in quo ita in femore vulneratus eſt Philippus, ut per corpus [7] ejus equus interficeretur.
3 Cum omnes occiſum [8] putarent, præda amiſſa eſt. Ita Scythica, velut devota [9], ſpolia pene luctuoſa [10]
4 Macedonibus fuere. Ubi [11] vero ex vulnere primum convaluit [12], diu diſſimulatum [13] bellum
5 Athenienſibus infert: quorum cauſæ [14] Thebani ſe junxere, metuentes [15], ne victis Athenienſibus, bellum veluti vicinum incendium, ad ſe
6 tranſiret [16]. Facta igitur inter duas paulo ante infeſtiſſimas [17] civitates ſocietate [18], legationibus

ſiren laſſen; einem den Durchzug geſtatten. 5) Portionem prædæ accipere; etwas von der Beute bekommen. 6) Scil. ortum eſt. Jurgium, ein Wort-Wechſel, Wort-Streit. 7) Per corpus ejus equus interfectus eſt, der Stich iſt durch ſeinen Leib ſo hart gegangen, daß das Pferd unter ihm davon gefallen. 8) Scil. eum eſſe, er ſeye todt; es ſeye aus mit ihm. 9) Devota ſpolia, Beute, darauf der Fluch liegt, unrechtmäſſige Beute. 10) Hoc tibi luctuoſum erit, das wird dich in das gröſte Leyd und Betrübniß ſetzen. Der Auctor verſtehet hier den Tod oder Verluſt Philippi des Königs dadurch, welchen dieſe Beute ſchier das Leben gekoſtet. 11) Ubi primum iſt ſo viel, als quamprimum. 12) Ex vulnere convaleſcere, wieder curirt, geheilet werden; von der Wunde ſich wieder erhohlen. 13) I. e. bellum, quod diu diſſimularat, mit dem er ſchon lang umgegangen; den er ſchon lang im Sinn gehabt hatte. 14) Cauſæ alicujus ſe jungere, ſich zu einem ſchlagen; es mit einem halten. 15) I. e. qui metuebant. 16) Bellum ad nos tranſiit, wir ſind auch angegriffen. Iſt eine ſchöne Gleichniß, hergenommen von einer Feuers-Brunſt, welche in der Nachbarſchaft entſtehet, und von einem Haus an das andere kommt, wo man nicht wehret. 17) I. e. civitates, quæ fuerant infeſtiſſimæ. Infeſtus, feind, gehäßig, auffſetzig. 18) Societa-

Græciam fatigant [19] : communem hoſtem putant
communibus viribus ſummovendum [20] : neque
enim ceſſaturum [21] Philippum, ſi proſpere prima 7
ſucceſſerint [22], niſi omnem Græciam domuerit [23].
Motæ [24] quædam civitates Athenienſibus ſe jun- 8
gunt: quaſdam autem ad Philippum belli metus tra-
xit [25]. Prælio commiſſo, cum Athenienſes longe ma- 9
jore militum numero præſtarent [26], aſſiduis bellis in-
durata [27] virtute Macedonum vincuntur: non tamen 10
immemores priſtinæ gloriæ [28] cecidere: quippe ad-
verſis vulneribus [29] omnes loca, quæ tuenda a

---

cietatem facere, eine Allianz ſchlieſſen; ſich mit einander verbinden, vereinigen. 19) Legationibus aliquem fatigare, einen durch Geſandten inſtändig um Hülffe erſuchen; viele Geſandten an einen abſenden. Græciam, id eſt, Græcos, vel civitates Græciæ. 20) Hoſtem communibus viribus ſummovere, dem Feind mit zuſammen geſetzten Kräften begegnen. 21) Ceſſare, Ruhe haben, ſtill ſitzen. 22) Proſpere prima ſuccedunt, der Anfang iſt glücklich; es gehet im Anfang gleich wohl von ſtatten. 23) Domare, unter ſich bringen, übermeiſtern. 24) I. e. moventur, ſcil. durch dieſe Vorſtellung der Athenienſer. 25) Hoc me ad illum trahit, das bringt mich auf ſeine Seite; das macht, daß ich mich an ihn halte. Sie beſorgeten nemlich, Philippus möchte auch an ſie gerathen. 26) Longe majore militum numero præſtare, an Mannſchaft weit ſtärcker ſeyn; eine weit gröſſere Armée haben. 27) Aſſiduis bellis indurari, durch beſtändiges kriegen abgehärtet werden; von langer Zeit her des kriegens gewohnt ſeyn. 18) Da nemlich die Griechen jederzeit den Ruhm der Tapferkeit vor andern gehabt. 29) Scil. cecidere & texerunt. Adverſa vulnera ſind Wunden, die man auf der Bruſt empfänget, welche anzeigen, daß man ſich tapfer gewehrt habe. Die aber durchgehen wollen, werden von hinten bleſſirt. Adverſis vulneribus cadere, in die

ducibus acceperant[30], morientes corporibus texe-
11 runt. Hic dies univerſæ Græciæ & gloriam dominationis[31], & vetuſtiſſimam[32] libertatem finivit.

Bruſt verwundet werden. 30) Locum ab aliquo tuendum accipere, an einen Ort von einem geſtellt werden. 31) Hic dies finivit nobis gloriam dominationis, an dieſem Tag ſind wir um den Ruhm unſerer Herrſchaft gekommen. 32) Vetuſtiſſimus, uralt, althergebracht. Die Griechen hatten bis daher ihre Freyheit wider jedermann behauptet, und ware nie kein Feind ihrer mächtig worden: nun aber hatte Philippus ſie unter ſeine Gewalt gebracht.

CAPUT IV.

Philippus überhebt ſich ſeines Siegs nicht allzuſehr, ohne daß er mit den Thebanern hart umgegangen, die ſich aber dabey ſehr ſtandhaft erwieſen.

§.1 HUjus victoriæ callide diſſimulata[1] lætitia eſt. Denique[2] non ſolita ſacra[3] Philippus illa die fecit: non in convivio riſit[4]: non ludos inter epulas adhibuit[5]; non coronas[6] aut unguenta

1) Lætitiam alicujus rei diſſimulare, ſeine Freude über etwas heimlich halten. Philippus wolte ſichs nicht anmercken laſſen, wie ſehr er ſich hierüber erfreue: und dieſes callide, mit gutem Vorbedacht, ſehr klüglich; damit nemlich die Uberwundenen ſich williger darein ergeben möchten. 2) Denique heißt ſonſt: endlich; hier aber hats einen beſonderen Nachdruck, und heißt, wie es auch Cornelius Nepos gebraucht: in Summa, oder kurtz von der Sache zu reden. 3) Solita ſacra facere, das gewöhnliche Opfer thun; wie er es nemlich ſonſten nach erhaltenem Sieg thate. 4) In convivio ridere, ſich über der Tafel luſtig machen; frölich erzeigen; ſchertzen. 5) Ludos inter epulas adhibere, unter der Mahlzeit Luſt-Spiele halten laſſen. 6) Coronas ſumere, Kräntze auf-

ſumſit; & quantum in illo fuit[7], ita vicit, ut victorem nemo ſentiret[8]. Sed[9] nec regem ſe Græ- 2
ciæ, ſed ducem appellari juſſit[12]. Atque ita inter tacitam lætitiam[11] & dolorem hoſtium temperavit[12], 3
ut neque apud ſuos exultaſſe[13], neque apud victos inſultaſſe videretur. Athenienſibus, quos paſſus infeſtiſſimos[15] fuerat, & captivos gratis remiſit[16]; & 4
bello conſumtorum[17] corpora ſepulturæ reddidit[18]; reliquiasque funerum[19] ut ad ſepulchra majo-

---

aufſetzen; welches bey frölichen Mahlzeiten und Gaſtereyen ſehr üblich war. Man pflegte auch unguenta, das iſt, allerley wohlriechende Salben oder Balſam dabey zu haben, und ſich deren zu bedienen. 7) So viel ihn betroffen; er vor ſeine Perſon. 8) Victorem nemo ſentit, es hat niemand keine Ungelegenheit von ſeinem Sieg. Eum iſt ausgelaſſen. 9) Sed heißt da nicht: aber; ſondern: Ja, was noch mehr iſt; über das. 10) Das geſchahe abermal, ſich deſto weniger Feinde zu machen. So machte es ehedeſſen der bekannte Cromwell in Engelland, der ſich auch keinen König, ſondern Protector ſelbigen Reichs genennet. 11) Da er ſich nur heimlich freuete; ſeine Freude ſich nicht anmercken lieſſe. 12) Dolorem alicujus temperare, einem ſein Leyd erträglicher machen; ſeinen Schmertzen erleichtern. Hoſtium, verſtehe Athenienſium, die er überwunden hatte. 13) Exultare, ſich übermäſſig freuen; frolocken. 14) Inſultare apud aliquem, einen ſchimpflich halten; ſeinen Spott mit einem treiben. 15) Eum paſſus ſum infeſtiſſimum, er iſt mein ärgſter Feind geweſen. 16) Captivos gratis remittere, die Gefangenen ohne Rantzion loß geben; frey laſſen. 17) I. e. eorum, qui conſumti fuerant. Bello conſumi, in der Schlacht umkommen; auf der Wahlſtatt bleiben. 18) Corpus alicujus ſepulturæ reddere, einen begraben, zur Erde beſtatten laſſen. 19) Reliquiæ funerum, waren ſonſten die Aſche und Gebeine, welche überblieben, wann man die Todten verbrannte; hier aber werden die todten Leichname überhaupt dadurch

5 rum deferrent, ultro hortatus eſt [20]. Super hæc
Alexandrum filium cum amico Antipatro [21], qui pacem cum his amicitiamque jungerent [22], Athenas
6 miſit. Thebanorum porro non ſolum captivos, verum etiam interfectorum ſepulturam vendidit [23].
7 Principes civitatis [24] alios ſecuri percuſſit [25]: alios in exilium egit [26], bonaque omnium occupavit [27].
8 Pulſos [28] deinde per injuriam, in patriam reſtituit [29]; ex horum numero CCC. exules, judices recto-
9 resque civitati dedit [30]: apud quos cum potentiſſimi quique [31] rei ejus ipſius criminis poſtularentur [32], quod per injuriam ſe in exilium egiſſent, hujus

---

verſtanden. 20) Ultro aliquem hortari, einem ſelber, von freyen Stücken, zuſprechen. 21) Antipater war einer der vornehmſten Räthe des Königs Philippi, und nachgehends Alexandri M. Amici regis werden die geheime Räthe genennet, die um alles wiſſen. 22) Pacem cum aliquo amicitiamque jungere, mit einem Frieden ſchlieſſen, und eine Allianz, Bündniß machen. 23) Interfectorum ſepulturam vendere, die Erſchlagenen nicht anderſt, als gegen Erlegung eines gewiſſen Gelds, zu begraben erlauben. 24) Die Oberſten der Stadt; die Vornehmſten in derſelben. 25) Securi aliquem percutere, einem den Kopf abſchlagen, einen enthaupten laſſen. 26) In exilium agere, aus der Stadt verbannen; verjagen. 27) Bona alicujus occupare, eines Güter an ſich ziehen. 28) I. e. eos, qui pulſi fuerant ſc. patria. Per injuriam pellere, unbilliger Weiſe ins Elend verweiſen. 29) In patriam reſtituere, wieder nach Haus beruffen; einen wieder zu dem Seinigen kommen laſſen. 30) Aliquem judicem rectoremque civitati dare, einen zum Richter und Regenten in der Stadt ſetzen, verordnen. 31) Die nemlich ehmals die mächtigſten geweſen waren. 32) Reum alicujus criminis poſtulari, eines Laſters beſchuldiget; einer

Ubel-

conſtantiæ[33], fuerunt, ut omnes ſe auctores[34] faterentur, meliusque cum republica actum[35], cum damnati eſſent, quam cum reſtituti, contenderent[36]. Mira prorſus audacia[37]: de judicibus vitæ[38] necisquæ ſuæ, quemadmodum poſſunt, ſententiam ferunt[39]; contemnuntque abſolutionem[40], quam dare[41] inimici poſſunt: & quoniam rebus[42] nequeunt ulciſci, verbis uſurpant libertatem[43].

Ubelthat halber angeklagt, werden. 33) Hujus conſtantiæ eſt, er iſt ſo ſtandhaft, unerſchrocken. 34) Scil. eſſe. Me auctorem fateor, ich geſtehe, daß ich daran Urſach ſeye; ſolches gethan habe. 35) Bene cum republica actum eſt, es ſtehet wohl in dem gemeinen Weſen; die Stadt iſt in gutem Stand. Fuiſſe iſt ausgelaſſen. 36) Contendere, behaupten, öffentlich ſagen. Zuvor war die Stadt noch frey, und hatte niemand zu fürchten; jetzo aber ſtunde ſie unter des Philippi Gewalt. 37) Scil. erat. Sie waren überaus keck. 38) Judex vitæ necisque, der über eines Leben und Tod Herr iſt, Macht hat. Reſolve: de iis, qui erant judices. 39) Sententiam de aliquo ferre, ein Urtheil über einen fällen; ſeine Meynung von einem ſagen. 40) Abſolutionem contemnere, ſein Leben nicht achten; nicht begehren loß zu werden. 41) Abſolutionem dare, frey ſprechen; das Leben ſchencken. 42) Rebus ulciſci nequeo, ich kan mich mit der That nicht rächen, kan keine würckliche Rache ausüben. 43) Verbis libertatem uſurpare, ſein Maul brauchen; frey heraus reden.

CAPUT V.

Philippus ſucht Griechenland in Ruhe zu bringen, und will den König in Perſien mit Krieg überziehen.

§.1 COmpoſitis in Græcia rebus [1] Philippus omnium
civitatum legatos ad formandum [2] rerum præ-
2 ſentium ſtatum evocari [3] Corinthum jubet. Ibi pacis
legem [4] univerſæ Græciæ, pro meritis [5] ſingularum
civitatum, ſtatuit; conciliumque omnium [6], veluti
3 unum ſenatum, ex omnibus legit. Soli Lacedæmonii,
& legem, & regem contemſerunt: ſervitutem non
4 pacem rati [7], quæ non ipſis civitatibus conveniret [8],
ſed a victore ferretur [9]. Auxilia deinde ſingularum
civitatum deſcribuntur [10], ſive adjuvandus [11] ea ma-
nu rex oppugnante aliquo foret, ſeu duce illo bel-
5 lum inferendum. Neque enim dubium [12] erat, im-
perium Perſarum his apparatibus peti [13]. Sum-

---

1) Compoſitis rebus, da alles richtig war; in Richtigkeit ſtunde; der Krieg ein Ende hatte. 2) Rerum præſentium ſtatum formare, dem gegenwärtigen Zuſtand eine Geſtalt geben. 3) Evocare aliquem, einen citiren, beruffen. Von der Stadt Corinth ſuche oben l. 5. c. 10 n. 46. 4) Pacis legem alicui ſtatuere, einem Accords-Puncte vorſchreiben: Friedens-Geſetze geben. 5) Nachdem ſich eine jede Stadt wohl oder übel gehalten hatte. 6) Concilium omnium ex omnibus legere, pro eligere, gewiſſe Deputirten aus allen Städten ernennen. 7) Et rati ſunt. Auch iſt eſſe hier ausgelaſſen worden. 8) Hoc nobis convenit, wir haben uns mit einander darüber verglichen; es mit einander alſo geſchloſſen. 9) Ferri heißt hier: gegeben, angeſetzt werden. 10) Auxilia deſcribere ſingularum civitatum, aus allen Städten Hülfs-Völcker aufbieten, beordern. 11) Theils dem König mit ſolchen Leuten wider ſeine Feinde beyzuſtehen; theils unter deſſen Anführung einen Einfall da oder dorten zu thun 12) Non eſt dubium, es iſt gantz gewiß; es glaubts jedermann. 13) Imperium Turcicum his apparatibus petitur, dieſe Zurüſtungen ſollen den Türcken gelten; ſind auf das Türckiſche

ma[14] auxiliorum ducenta millia peditum fuere, & 6
equitum quindecim millia. Extra hanc ſummam & 7
Macedoniæ exercitus erat, & confinis domitarum gentium barbaries[15]. Initio veris tres duces in Aſiam Perſarum juris[16] præmittit. Parmenionem, 8
Amyntam, & Attalum, cujus ſororem nuper expulſa[17] Alexandri matre Olympiade, propter ſtupri ſuſpicionem[18], in matrimonium receperat. 9

ſche Reich angeſehen. 14) Summa auxiliorum eſt decem millia, die Anzahl der Auxiliar-Trouppen belaufft ſich auf 10000. 15) Andere fremde Völcker, die er von den Benachbarten, ſo unter ſeiner Botmäſſigkeit ſtunden, zu ſich entboten hatte. 16) I. e. quæ erat Perſarum juris, das unter Perſiſchem Zepter ſtunde; den Perſern gehörte. 17) Expellere aliquam, eine verſtoſſen; ſich von einer ſcheiden. 18) Weil er ſie wegen des Ehebruchs vor verdächtig hielte; glaubete, ſie hätte mit andern zugehalten. 19) Aliquam in matrimonium recipere, eine zur Ehe nehmen, heyrathen.

CAPUT VI.

Pauſanias, ein junger Edelmann aus Macedonien, erſticht den König Philippum, weil er ihm nicht zu ſeinem Recht verhelffen wollen.

INterea dum auxilia a Graecia coëunt[1], nuptias Cleopatræ filiæ[2], & Alexandri, quem §. 1
regem Epiri fecerat, celebrat[3]. Dies[4] erat pro 2

1) Auxilia coëunt, die Hülfs-Völcker verſammlen ſich; ziehen ſich zuſammen. 2) Dieſe hatte er mit ſeiner erſten Gemahlin Olympias gezeuget, und ſie hernach dem Alexander, deſſen oben l. 8. c. 6. gedacht worden, zur Ehe gegeben. 3) Nuptias filiæ celebrare, ſeiner Tochter Hochzeit, Beylager, halten. 4) Scil. nuptialis, der Hochzeit-Tag; der Tag des Bey-

magnitudine [5] duorum regum, & collocantis filiam
3 [6], & uxorem ducentis [7] apparatu inſignis [8]. Sed
nec ludorum magnificentia deerat [9]: ad quorum ſpe-
ctaculum [10] Philippus dum ſine cuſtodibus [11], medius
[12] inter duos Alexandros, filium generumque, con-
4 tenderet. Pauſanias nobilis ex Macedonibus adole-
ſcens [13], nemini ſuſpectus [14], occupatis anguſtiis [15],
Philippum in tranſitu [16] obtruncat; diemque lætitiæ
5 deſtinatum [17], fœdum luctu funeris facit [18]. Hic
Pauſanias primis paupertatis [19] annis ſtuprum per

Beylagers. 5) Pro magnitudine duorum regum, weil es zwey mächtige Könige waren. 6) Collocare filiam, eine Tochter ausgeben. Collocantis, i. e. ejus, qui collocabat. Dieſer ware Philippus, König in Macedonien. 7) I. e. ejus, qui ducebat. Ducere uxorem, ſich verheyrathen, eine Gemahlin ſich beylegen. 8) Dies apparatu inſignis, ein Tag, auf welchen man groſſe Anſtalten, Zurüſtungen, macht. 9) Ludorum magnificentia non deeſt, es werden auch prächtige, anſehnliche, Schauſpiele gehalten. 10) Ad ludorum ſpectaculum contendere, die Schauſpiele zu ſehen, hingehen, ſich aufmachen. 11) Scil. corporis, ohne Leib-Garde, Trabanten. 12) Mitten inne; in der Mitte. 13) Nobilis adoleſcens, ein junger Edelmann, Edelknab. 14) Setze darzu: qui erat. Nemini ſuſpectus eſt, es trauet ihm niemand was böſes zu. 15) Anguſtiæ, die Enge, Hohl-Weg, enge Straſſe; allwo nemlich Philippus durch paſſiren muſte. 16) In tranſitu, im fürüber reiſen; indem er vorbey, hindurch, marſchirete. Obtruncare, erwürgen, ermorden. 17) I. e. qui deſtinatus fuerat. Dies lætitiæ deſtinatus, ein Freuden-Tag; daran nemlich jedermann luſtig und guter Ding ſeyn wolte, wegen des angeſtellten Königlichen Beylagers. 18) Diem fœdum luctu funeris facere, einen Tag ſchänden, und zum leidigen Trauer-Tag machen. 19) In ſeiner Jugend; gleich, nachdem er erwach-

injuriam paſſus [20] ab Attalo fuerat; cujus indignitati
hæc etiam fœditas acceſſerat [21]: nam perductum in 6
convivium [22], ſolutumque mero [23] Attalus non ſuæ
tantum, verum & convivarum libidini, velut ſcor-
tum vile, ſubjecerat [24], ludibriumque omnium inter
æquales reddiderat [25]. Hanc rem ægre ferens [26] Pau- 7
ſanias, querelam Philippo ſæpe detulerat [27]. Cum va- 8
riis fruſtrationibus non ſine riſu differretur [28], & ho-
noratum [29] inſuper ducatu adverſarium cerneret;
iram in ipſum Philippum vertit [30]; ultionem-

---

wachſen wäre. 20) Stuprum per injuriam ab aliquo pati, mit Gewalt von einem geſchändet werden; einem zur Unzucht dienen müſſen. 21) Ejus indignitati hæc etiam fœditas acceſſit, zu dieſer unbilligen That iſt noch dieſe Leichtfertigkeit gekommen. 22) Reſolve: Attalus eum perduxit in convivium. Perducere in convivium, mit zur Tafel nehmen; zur Mahlzeit führen. 23) I. e. cum ſolutus eſſet mero. Mero ſolutum eſſe, voll, truncken ſeyn; einen Rauſch haben. 24) Aliquem libidini ſuæ velut ſcortum vile ſubjicere, einen zur Unzucht ſchändlich mißbrauchen; wüſt mit einem umgehen. Aliorum libidini aliquem ſubjicere, einen von andern mißbrauchen, ſchänden, laſſen. 25) Ludibrium omnium inter æquales aliquem reddere, einen vor allen ſeines gleichen zu Spott und Schanden machen. 26) I. e. ferebat, & detulerat. Hanc rem ægre fero, das thut mir wehe, verdrießt mich ſehr. 27) Querelam alicui ſæpe deferre, ſich oft bey einem beklagen, beſchwehren. 28) Variis fruſtrationibus differri, von einer Zeit zur andern mit leeren Worten abgewieſen werden. 29) Scil. eſſe. Ducatu aliquem honorare, einen zum General machen; eine General-Stelle einem geben. Adverſarium, ſcil. ſuum, nemlich Attalum, wider den er biß her Klage geführet hatte. 30) Iram in aliquem vertere, ſeinen Grimm an jemand auslaſſen; den Zorn über einen ausſtoſſen.

que, quam ab adverſario non poterat, ab iniquo judice exegit [31].

ſtoſſen. 31) Ultionem ab aliquo exigere, Rache an einem üben; ſich an einem rächen.

CAPUT VII.

So wohl Olympias, die Gemahlin Philippi, als deſſen Sohn Alexander, wiſſen um den Königs-Mord, und legt jene ſolches auf unterſchiedliche Weiſe an den Tag.

§. 1 CReditum eſt etiam, immiſſum [1] ab Olympiade matre Alexandri fuiſſe; nec ipſum Alexandrum ignarum paternæ cædis [2] extitiſſe: quippe non minus
2 Olympiadem repudium [3], & prælatam [4] ſibi Cleopatram, quam ſtuprum [5] Pauſaniam doluiſſe [6]. Alexan-
3 drum quoque regni æmulum [7], fratrem ex noverca ſuſceptum [8], timuiſſe: eoque actum [9], ut in convivio antea primum cum Attalo, mox cum ipſo patre [10] jur-

1) Scil. Pauſaniam. Immitti ab aliquo, von einem beſtellt, angerichtet werden. 2) Ignarus paternæ cædis extat, er weiß nichts von ſeines Vaters Entleibung. 3) Repudium, die Verſtoſſung aus der Ehe; da nemlich Philippus ſie, als oben ſchon gemeldet worden, verſtoſſen hatte, und ſie nimmer zu ſeiner Gemahlin annahme. 4) Scil. eſſe. 5) Stuprum, die erlittene Schändung von dem Attalo, und daß er deßwegen keine Satisfaction erlangen könte. 6) Dolere aliquid, ſich etwas wehe thun; ſehr verdrieſſen laſſen. 7) Regni æmulum eum timeo, ich fürchte, er möchte mir die Krone ſtrittig machen; mir ſuchen die Krone wegzunehmen. 8) I. e. qui ſuſceptus erat ex noverca, ſcil. Cleopatra, der von der Stief-Mutter da war; ſein Stief-Bruder. 9) Scil. eſſe. Und das habe gemacht: daher ſey es gekommen. 10) Philippo. Jurgare

garet: adeo ut etiam ſtricto gladio eum Philippus 4
conſectatus ſit [11], ægreque a filii cæde amicorum
precibus exoratus [12]. Quamobrem Alexander ad 5
avunculum [13] ſe in Epirum cum matre, inde ad re-
gem Illyriorum contulerat: vixque revocanti miti- 6
gatus eſt patri [14], precibusque cognatorum ægre redi-
re compulſus [15]. Olympias quoque fratrem ſuum
Alexandrum Epiri regem in bellum ſubornabat [16], 7
perviciſſetque [17], ni filiæ nuptiis pater generum occu-
paſſet [18]. His ſtimulis irarum [19] utrique [20] Pauſani- 8
am, de impunitate ſtupri ſui quærentem [21], ad tan-
tum facinus impuliſſe [22] creduntur [23]. Olympias 9

---

gare cum aliquo, mit einem in Wort-Wechſel gerathen. 11) Stricto gladio aliquem conſectari, einem mit bloſſem Gewehr, Degen, nachlauffen. 12) A cæde alicujus ægre exorari, ſich kaum erbitten laſſen, einen zu ſchonen; einen bey Leben zu laſſen. 13) Avunculus, der Mutter Bruder; der König in Epiro ware, indem die Olympias eine Printzeßin aus ſelbigem Reich geweſen. 14) Reſolve: Patri, cum eum revocaret, mitigatus eſt. Vix mitigari alicui, einem ſchier nimmer hold werden: ſeinen Zorn wider einen ungern fahren laſſen. 15) Precibus alicujus ægre compelli, ſich kaum von einem erbitten, bewegen laſſen. 16) Aliquem in bellum ſubornare, einen heimlich zum Krieg anreitzen, zu bereden ſuchen, anſteiffen. 17) Pervincere aliquem, einen überreden; etwas von einem erzwingen. 18) Wo ihm nicht Philippus ſeine Tochter gegeben, und dadurch dieſem vorgebogen hätte. 19) Stimuli irarum, Urſachen der Entrüſtung. 20) Scil. ſo wohl Olympias als Alexander. 21) I. e. qui querebatur. De impunitate ſtupri ſui queri, ſich beklagen, daß die an ihm begangene Schand-That nicht geſtraft werde. 22) Impellere aliquem ad facinus, einen zu einer Laſter-That aufmuthen, antreiben. Hierdurch wird die an Philippo begangene Mordthat verſtanden. 23) Impersonaliter; utrique cre-

certe fugienti[24] percuſſori equos quoque præparatos
10 [25] habuit. Ipſa deinde, audita regis nece[26], cum titulo
officii[27] ad exequias cucurriſſet[28], in cruce pendentis
[29] Pauſaniæ capiti, eadem nocte, qua venit, coronam
auream impoſuit: quod nemo alius audere[30], niſi
11 hæc, ſuperſtite Philippi filio[31], potuiſſet. Paucos
deinde poſt dies, refixum[32] corpus interfectoris
ſuper reliquias[33] mariti cremavit; & tumulum[34]
ei eodem fecit in loco, parentarique[35] eidem
quotannis, incuſſa populo ſuperſti‿ione[36], cu-
12 ravit. Poſt hæc Cleopatram, a qua pulſa Phi-
lippi matrimonio[37] fuerat, in gremio ejus prius

---

creduntur, man glaubts von beyden. 24) I. e. percuſſori, qui fugiebat. Nemlich dem Pauſania, der den Mord begangen. 25) Equos alicui præparatos habere, Pferde vor einen rüſten laſſen; dadurch einem fortzuhelffen. 26) Nex heißt ein gewaltſamer Tod, Ermordung. 27) Titulo officii, unter dem Vorwand ihrer Pflicht; weilen ſie nemlich deſſen Gemahlin geweſen. 28) Ad exequias currere, ſich bey der Leichbegängniß einfinden. 29) I. e. Pauſaniæ, cum in cruce penderet. Er war aber wegen des begangenen Königs-Mords ans Creutz geſchlagen worden. 30) Hoc nemo alius audere poteſt, deſſen unterſtehet ſich niemand. 31) Scil. Alexandro; cum ſuperſtes eſſet, da er noch lebete. Als der die Sache würde haben unterſuchen, und, die ſolches gethan, ernſtlich abſtraffen laſſen. 32) Corpus cum refixum eſſet, da man ihn wieder herab gethan vom Creutz, abgenommen. 33) Reliquiæ mortuorum oder funerum, was es ſeye, beſiehe cap. 5. hujus libri n. 19. 34) Tumulum alicui facere, einem ein Grab zurichten laſſen. 35) Parentari quotannis illi curabo, ich will etwas zu ſeiner jährlichen Gedächtniß anordnen. 36) Superſtitionem alicui incutere, einem eine falſche Meynung beybringen, als obs GOtt zu Ehren geſchähe. 37) Matrimonio alicujus ab aliqua pelli, einer das

Ehe-

filia interfecta, finire vitam ſuſpendio [38] coëgit, ſpectaculoque pendentis [39] ultionem [40] potita eſt, ad quam per parricidium [41] feſtinaverat [42]. Noviſſime gladium, quo rex percuſſus eſt [43], Apollini ſub nomi- 13
ne Myrtalis conſecravit [44]: hoc enim nomen ante Olympiadis parvulæ fuit [45]. Quæ omnia ita palam 14
facta ſunt, ut timuiſſe videatur, ne facinus ab ea commiſſum non probaretur [46].

Ehebett räumen, einen Mann überlaſſen, müſſen. 38) Finire vitam ſuſpendio, ſich erhencken. 39) Da ſie ſo da hienge; als ſie ſolche hangen ſahe. 40) Ultionem potiri, zu der Rache gelangen. Iſt eine Conſtruction, die nicht wohl paßirt wird, weil potior ſonſt einen Ablativum oder Genitivum regiert. 41) Indem ſie nemlich ihren eigenen Gemahl umbringen laſſen. 42) Ad ultionem feſtinare, ſich ohne Verzug, bald, Rache ſchaffen; darzu verhelffen. 43) Gladio percuti, mit dem Degen entleibt, erſtochen, werden. 44) Conſecrare aliquid, etwas heiligen, zum Opfer übergeben. 45) Hoc nomen illi parvulo fuit, ſo hat er in ſeiner Jugend geheiſſen. 46) Man möchte meynen, es ſeye ohne ihr Wiſſen und Willen geſchehen; ſie wiſſe nichts darum.

CAPUT VIII.

Philippus wird beſchrieben, und gegen ſeinem Sohn Alexandro, der nach ihm König worden, verglichen.

DEceſſit Philippus XL. & VII. annorum [1], §. 1
cum annis XXV. regnaſſet. Genuit [2] ex 2
Lariſſæa [3] ſaltatrice filium Aridæum, qui poſt

---

1) Da er 47. Jahr alt war. 2) Filium ex aliqua gignere, einen Sohn mit einer zeugen. 3) Lariſſæa ſaltatrix, eine Täntzerin von Lariſſa, welches eine Stadt in Theſſalien ware.

3 Alexandrum regnavit. Habuit & alios multos [4]
ex variis matrimoniis [5] regio more [6] ſuſceptos, qui
4 partim fato, partim ferro, periere [7]. Fuit rex ar-
5 morum quam conviviorum apparatibus ſtudioſior [8];
6 cui maximæ opes erant inſtrumenta bellorum [9]: di-
vitiarum quæſtu, quam cuſtodia ſolertior [10]: itaque
7 inter quotidianas rapinas ſemper inops [11] erat. Mi-
ſericordia in eo & perfidia pari jure dilectæ [12]. Nulla
8 la apud eum turpis ratio vincendi [13]. Blandus pa-
riter, & inſidioſus alloquio [14]; qui plura promitte-
ret, quam præſtaret [15]: in ſeria & jocos artifex [16].

---

wäre. Dieſe hatte Philinna geheiſſen. Von der Stadt Lariſſa ſuche l. 7. c. 6. n. 31. 4) Scil. filios. 5) Filios ex variis matrimoniis ſuſcipere, von unterſchiedlichen Gemahlinnen, oder auch Concubinen, Kinder bekommen. Suſceptos, i. e. quos ſuſceperat; Matrimonia pro uxoribus. 6) Regio more, wie es die Könige machen; nach Art der Könige. 7) Fato perire, natürlichen Tods ſterben; ferro perire, gewaltſamen Tods ſterben; umkommen. 8) Armorum quam conviviorum apparatibus ſtudioſior, der mehr Mühe und Unkoſten auf den Krieg, als groſſe Panquete, wendet 9) Ei maximæ opes ſunt inſtrumenta bellorum, ſein gantzer Reichthum beſtehet in dem Kriegs-Vorrath. 10) Scil. fuit. Divitiarum quæſtu, quam cuſtodia ſolertior eſt, er weiß beſſer etwas zu erwerben, als zu erhalten. 11) Inter quotidianas rapinas ſemper inops eſt, ob er wohl täglich etwas erhaſchet, ſo hat er doch nichts zum beſten. 12) Scil. fuerant. So mitleidig er geweſen, ſo treuloß war er dannoch dabey. 13) Nulla apud me turpis ratio eſt vincendi, ich ſchlage meinen Feind ſo gut ich kan; halte alles vor Recht, ich gewinne, wie ich wolle. 14) Inſidioſus alloquio, der einen ſucht in der Rede zu fangen; deſſen Wort man nicht trauen darf. Fuit iſt ausgelaſſen. 15) Plura promittere, quam præſtare, viel verſprechen und wenig halten. 16) In ſeria & jocos artifex,

Amicitias utilitate, non fide colebat[17]. Gratiam fin- 9
gere in odio[18], inſtruere inter concordantes odia[19],
apud utrumque gratiam quærere[20], ſolemnis illi
conſuetudo[21]. Inter hæc[22] eloquentia, & inſignis 10
oratio[23], acuminis & ſolertiæ plena[24]: ut nec orna-
tui facilitas[25], nec facilitati inventionum deeſſet or-
natus. Huic Alexander filius ſucceſſit, & virtute & 11
vitiis patre major[26]. Vincendi ratio utrique di- 12
verſa[27]. Hic aperte, ille artibus bella tractabat[28].

---

der mit Schimpf und Ernſt wohl umzugehen weiß. 17) Amicitias utilitate, non fide, colere, in der Freundſchaft nicht auf Treu und Redlichkeit, ſondern auf ſeinen Vortheil, ſehen. 18) Gratiam in odio fingere, ſich gegen einen freundlich ſtellen, dem man feind iſt. Hier ſtehet præſens infinitivi pro imperfecto indicativi, wie noch mehrmals geſchicht in folgenden. 16) Odia inter concordantes inſtruere, Uneinigkeit anſtiften; die Leute an einander hetzen. Inſtruere, wird ſonſten nicht leicht alſo gefunden. 20) Apud aliquem gratiam quærere, ſich bey einem ſuchen beliebt zu machen; einem ſchmeicheln. 21) Hoc ſolemnis eſt illi conſuetudo, darauf iſt er täglich bedacht; er thut nichts mehrers, als das. 22) Neben dieſem. 23) Scil. illi fuit. Eloquentia illi eſt & inſignis oratio, er iſt ſehr wohl beredt, und macht einen treflichen Vortrag. 24) Oratio acuminis & ſolertiæ plena, eine Rede, die Hand und Fuß hat; daraus man eines Scharfſinnigkeit und Verſtand wohl abnehmen kan. 25) Nec ornatui facilitas, nec facilitati inventionum deeſt ornatus, ſo deutlich ſein Vortrag, ſo zierlich und nett iſt er auch. 26) Setze darzu im exponiren: qui erat. Patre major eſt, er iſt ſeinem Vater überlegen; übertrifft ihn. 27) Fuit. Vincendi ratio illis eſt diverſa, es ſucht einer anderſt als der andere, ſeines Feindes Meiſter zu werden. 28) Aperte bella tractare, redlich Krieg führen; öffentlich angreiffen; Artibus bella tractare, ſich auf aller-

aller-

Deceptis ille gaudere[29] hoſtibus, hic palam fuſis[30].
13 Prudentior ille conſilio[31], hic animo magnificentior
14 [32]. Iram pater diſſimulare[33], plerumque etiam vincere: hic[34] ubi exarſiſſet[35], nec dilatio ultionis nec
15 modus erat[36]. Vini nimis uterque avidus[37]: ſed ebrietatis diverſa vitia[38]. Patri[39] mos erat, etiam de convivio in hoſtem procurrere[40], manum conſerere[41], periculis ſe temere offerre[42]: Alexander
16 non in hoſtem, ſed in ſuos ſæviebat[43]. Quamobrem Philippum ſæpe vulneratum prælia remiſere[44]: hic amicorum interfector[45] convivio

---

allerley Kriegs-Liſt beſinnen, dem Feind heimlich beyzukommen trachten. Hic, i. e. Alexander; ille, ſcil. Philippus. 29) Pro: gaudebat. Hoſtibus deceptis gaudeo, es erfreuet mich, wann ich meinen Feind hintergangen, überliſtet, habe. 30) Palam fundere hoſtes, den Feind in einer öffentlichen Feldſchlacht überwinden. 31) Scil. erat. Prudens eſt conſilio, er weiß guten Rath zu geben; iſt wohl beſonnen. 32) Animo magnificus, großmüthig. 33) Abermal pro: Diſſimulabat. Iram diſſimulare, ſeinen Zorn heimlich halten, verbergen. 34) Scil. filius, Alexander. 35) Verſtehe ira. Exardeſcere, ſich erzörnen, zornig werden. 36) Nec dilatio ultionis, nec modus eſt, es muß alſobald und entſetzlich gerochen ſeyn. 37) Fuit iſt ausgelaſſen. Vini nimis avidum eſſe, dem Wein ſehr ergeben; auf denſelben ſehr verpicht, ſeyn. 38) Ebrietatis diverſa vitia ſunt, es machts keiner im Rauſch, wie der andere. 39) Mos eſt illi, er pfleget; hat im Brauch. 40) In hoſtem procurrere, auf den Feind loßgehen. 41) Manum conſerere, ſchlagen, eine Schlacht liefern. 42) Periculis ſe temere offerre, ſich frech wagen: keine Gefahr ſcheuen. 43) Sævire in aliquem, ſeinen Grimm an jemand auslaſſen; grauſam gegen einen ſeyn. 44) Prælium eum vulneratum remiſit, er iſt in der Schlacht verwundet worden; hat eine Wunde davon getragen. 45) Als ein

Mör-

frequenter exceſſit [46]. Regnare ille cum amicis [47] 17
nolebat, hic in amicos regna exercebat [48]. Amari
pater malle [49], hic metui. Literarum cultus utrique 18
ſimilis [50]. Solertiæ pater majoris [51], hic fidei [52].
Verbis atque oratione Philippus, hic rebus modera- 19
tior [53]. Parcendi victis filio animus & promtior, 20
& honeſtior [54]. Frugalitati [55] pater, luxuriæ filius
magis deditus erat. Quibus artibus [56] orbis impe- 21
rii fundamenta pater jecit [57], operis totius gloriam
filius conſummavit [58].

Mörder ſeiner beſten Freunde; ſeiner eigenen Leute. 46) Convivio excedere, vom Tiſch aufſtehen; von der Mahlzeit gehen. 47) Regnare cum amicis heißt hier: über ſeine Räthe mit Gewalt herrſchen. Cum wird für apud gebraucht. 48) Regna in amicos exercere, mit ſeinen Räthen gewaltthätig umgehen. Hoc loco. 49) I. e. malebat. 50) Erat. Literarum cultus illis eſt ſimilis, es iſt einer ſo gelehrt, als der andere. 51) Solertiæ majoris eſſe, emſiger, unverdroſſener, ſeyn. 52) Sc. majoris fuit. Fidei majoris eſſe, redlicher ſeyn. 53) Moderatior eſt rebus, er iſt in Wercken beſcheidener, züchtiger. 54) Der Sohn, nemlich Alexander, war geneigt darzu, und ſuchte ſich eine Ehre dadurch zu machen, wann er mit den Uberwundenen gnädig umgienge; da hingegen ſein Vater hart mit ihnen verfuhre. 55) Frugalitati deditum eſſe, ſparſam ſeyn; etwas wohl zu Rath halten. Luxuriæ deditum eſſe, praſſen; nichts ſparen. 56) Wodurch; auf welche Weiſe. 57) Orbis imperii fundamenta jacere, den Grund zur Monarchie, Beherrſchung der Welt, legen. 58) Operis totius gloriam conſummare, das gantze Werck rühmlich zu Ende bringen.

LIBER X.

CAPUT I.

Artaxerxes, der König in Perſien, hat viel Söhne: deren fünfzig trachten ihm auf Anſtiften Darii, des älteſten, nach dem Leben.

§. 1 ARtaxerxi[1] regi Perſarum ex pellicibus[2] CXV filii fuere, ſed tres tantum juſto matrimonio
2 ſuſcepti: Darius, Ariarates, & Ochus. Ex his Darium contra morem Perſarum, apud quos res non niſi morte mutatur[4], per indulgentiam[5] pater regem vi-
3 vus[6] fecit: Nihil ſibi ablatum[7] exiſtimans, quod in filium contuliſſet[8], ſinceriusque gaudium[9] ex procreatione[10] capturus, ſi inſignia majeſtatis ſuæ[11] vi-

1) Dieſer wurde wegen ſeines guten Gedächtnißes Mnemon zugenannt. 2) Pellices werden heutigs Tags Maitreſſen, Concubinen; und bey Königen die mit denſelben erzeugte männliche Erben natürliche Söhne genennet. 3) Juſto matrimonio ſuſcipi, aus rechtem Ehebette erzeuget werden; von einer rechten Gemahlin gebohren werden. 4) Rex non niſi morte mutatur, es wird kein neuer König gemacht, bis der alte zuvor geſtorben. 5) Per indulgentiam, aus ſonderbahrer Gütigkeit. 6) Noch bey ſeinen Leb-Zeiten; bey lebendigem Leib. 7) Sc. eſſe. Nihil mihi ablatum eſt, es gehet mir nichts ab. Exiſtimans, reſolve: & exiſtimavit. 8) In filium aliquid conferre, etwas ſeinem Sohn übergeben, überlaſſen. Er meynte, es wär eben ſo viel, als ob er ſelber noch regierte. 9) Sincerius geudium ex aliqua re capere, deſto gröſſere Freude an etwas haben; ſich deſto mehr an etwas ergötzen. Capturus, i. e. & capturus erat. Sincerus wird ſonſt von guten auctoribus nicht comparirt. 10) Sc. liberorum, an ſeinen Kindern, die er erzeuget hatte. 11) Inſignia majeſtatis

vus in filio conſpexiſſet. Sed Darius, poſt nova 4
paternæ pietatis exempla [12], interficiendi patris
conſilium cepit [13]. Sceleratus [14], ſi ſolus par- 5
ricidium cogitaſſet [15]; tanto ſceleratior [16], quod
in ſocietatem facinoris aſſumtos [17], quinqua-
ginta fratres fecit parricidas [18]. Oſtenti pror- 6
ſus genus [19], ubi [20] in tanto populo non ſolum
ſociari [21], verum etiam ſileri [22] parricidium po-
tuit; ut ex quinquaginta liberis nemo inventus
ſit, quem aut paterna majeſtas [23], aut veneratio

ſtatis ſind Kron und Zepter vornemlich; auch der Purpur, den allein die Könige zu tragen pflegeten. 12) Nova paternæ pietatis exempla, ein ſonderbares Zeichen der väterlichen Liebe und Treue; indem er ihn zum König gemacht hatte vor ſeinem Tod. 13) Interficiendi alicujus conſilium capere, ſich vornehmen, einen aus dem Weg zu räumen; einem nach dem Leben trachten. 14) Sc. fuiſſet, es wäre ſchon ſchlimm genug geweſen. 15) Parricidium cogitare, einen Vater-Mord vorhaben. 16) Erat. Die Boßheit aber war deſto gröſſer; es war deſto ſchlimmer, leichtfertiger. 17) Reſolve: Fratres, quos aſſumſerat. In ſocietatem ſceleris aliquem aſſumere, einen zum Mitgehülffen ſeiner Boßheit nehmen. Sceleris, i. e. parricidii. 18) Aliquem facere parricidam, einen zum Vater-Mord verleiten, bereden. 19) Sc. erat. Oſtenti prorſus genus eſt, es iſt faſt unglaublich; als etwas recht wunderbahres anzuſehen. 20) Ubi. Die meiſten glauben, es ſolle uti heiſſen, oder ut, wie? welcher geſtalten? zum wenigſten iſt dieſes die Bedeutung. 21) Parricidium ſociare, einen Vater-Mord anlegen. Iſt ungewöhnlich. In tanto populo, bey ſo vielen Leuten, nemlich 50. Perſonen; indem ſonſten öfters etwas bey wenigen nicht kan verſchwiegen werden, ſondern von dieſem oder jenem ausgeplaudert und verrathen wird; auch bey ſo vielen ſonſten der eine ja, der andere nein ſagt. 22) Aliquid ſilere, etwas verſchwiegen halten. 23) Die Hoheit, Majeſtät, ſeines Vaters, als der König geweſen, an den man die Hand zu legen ſich billig

ſenis[24], aut indulgentia patris, a tanta immanitate
7 revocaret[25]. Adeo vile paternum nomen[26] apud tot numero filios[27] fuit, ut, quorum præſidio[28] tutus etiam adverſus hoſtes eſſe debuerat, eorum inſidiis circumventus[29], tutior ab hoſtibus[30] quam a filiis fuerit.

ſcheuen ſolle. 24) Das Anſehen des Alters, vor dem man ſonſten Reſpect trägt. 25) Aliquem ab immanitate revocare, einen von einer grauſamen That abhalten. Juſtinus ſtellet hier drey Urſachen vor, welche dieſe Printzen hätten ſollen bedencken: nemlich es ſey ein König, wider den ſie ſich auflehnen wolten, und den ſie umzubringen vorhätten; über diß ein graues Haupt: und endlich ein leiblicher Vater, welcher darzu ſo liebreich gegen ſie geſinnet war. 26) Vile eſt apud eum paternum nomen, er hält wenig auf ſeinen Vater. 27) Tot numero filii, ſo viel Söhne. 28) Ejus præſidio tutus ſum adverſus hoſtes, er beſchützt mich wider die Feinde. 29) Setze & nach dieſem commate, ſo iſt geholffen. Inſidiis ejus circumvenior, er ſtellt mir allenthalben nach dem Leben; trachtet mich umzubringen. 30) Ab hoſtibus tutior ſum, quam ab amicis, ich habe mich mehr vor Freunden als Feinden zu fürchten.

CAPUT II.

Die vorhabende Mordthat, welche um einer Concubine willen unternommen worden, wird entdeckt, und die Conſpiranten nach Verdienſt geſtraft: Artaxerxes aber ſtirbt.

§. 1 CAuſa parricidii ſceleratior[1] ipſo parricidio
2 fuit. Occiſo quippe Cyro fraterno bello[2],

1) Cauſa facti ipſo facto ſceleratior eſt, die Urſach dieſes Unternehmens macht die That noch abſcheulicher. 2) In dem Krieg, den die zwey Brüder, Artaxerxes und Cyrus miteinander geführet. Deſſen wird gedacht lib. 5. cap. 11.

3) Men-

cujus mentio ſupra habita eſt [3], Aſpaſiam pellicem ejus rex Artaxerxes in matrimonium receperat. Hanc patrem cedere [4] ſibi, ſicuti regnum, Darius 3
poſtulaverat: qui pro indulgentia [5] ſua in liberos primo facturum ſe [6] dixerat: mox pœnitentia ductus [7], ut honeſte negaret [8], quod temere promiſerat 4
[9], Solis eam ſacerdotio præfecit [10], quo perpetua illi ab omnibus viris pudicitia imperabatur [11]. Hinc exa- 5
cerbatus [12] juvenis, in jurgia primo patris erupit [13]: mox facta cum fratribus conjuratione, dum patri inſidias parat [14], deprehenſus [15] cum ſociis, pœnas parricidii [16] diis paternæ majeſtatis ul-

3) Mentionem alicujus rei habere, Meldung von etwas thun. 4) Alicui aliquid cedere, einem etwas überlaſſen. 5) Wie er alles that, was ſeine Kinder haben wolten; nach ſeiner Liebe gegen ſeine Kinder. 6) Illud iſt ausgelaſſen. Er verſprache ihm aber, dieſelbe zu geben. 7) I. e. cum duceretur. Pœnitentia duci, anders Sinnes werden; ſich etwas reuen laſſen. 8) Honeſte aliquid negare, etwas einem mit guter Manier abſchlagen. 9) Temere aliquid promittere, etwas unbedachtſam zuſagen; verſprechen, ehe man es überlegt. 10) Solis ſacerdotio aliquam præficere, eine zur Ober-Prieſterin der Sonne machen. Die Sonne wurde von den Perſern, als ſchon libr. 1. vorgekommen, als ein Gott verehret und angebeten; daher ſie deroſelben auch gewiſſen Gottesdienſt angeordnet hatten. 11) Perpetua illi ab omnibus viris pudicitia imperatur, ſie darf ihr Lebtag mit keinem Mann mehr zu ſchaffen haben. 12) Scil. eſt, & erupit. Exacerbari, ſehr zornig werden; ſich heftig entrüſten. Juvenis ſc. Darius, der Printz. 13) In jurgia alicujus erumpere, einen Zanck mit einem anfangen; mit einem zancken. 14) Inſidias alicui parare, einem nach dem Leben trachten. 15) Scil. eſt. Deprehendi, gegriffen, gefangen geſetzt werden. Cum ſociis, ſcil. fratribus, die darum wuſten. 16) Pœnas parri-

6 toribus [17] dedit. Conjuges quoque omnium cum liberis, ne quod veſtigium tanti ſceleris [18] extaret, in-
7 terfectæ [19]. Poſt hæc Artaxerxes morbo ex dolore contracto [20] decedit, rex quam pater felicior [21].

parricidii alicui dare, von einem wegen des vorgehabten Vater-Mords zur Straffe gezogen werden. 17) I. e. qui ultores erant. Ultorem alicujus eſſe, ſich eines annehmen; einen wider Gewalt vertheidigen. 18) Quod, pro: aliquod. Nullum veſtigium hujus ſceleris extat, der Boßhaftigen Gedächtniß iſt gantz ausgerottet; man denckt nicht mehr an ſie. 19) Sc. ſunt. Das war bey den Perſern entſetzlich, daß nach ihren Geſetzen und Rechten, eines einigen Menſchen die gantze Freundſchaft oder Familie entgelten mußte: Solches aber geſchahe, die Leute deſto mehr von aller Boßheit abzuhalten. 20) Morbum ex dolore contrahere, aus Bekümmerniß, vor Betrübniß, kranck werden; in eine Kranckheit fallen. 21) Setze darzu: qui erat. Er war zwar glücklich geweſen in ſeiner Regierung, aber unglücklich mit ſeinen Kindern.

CAPUT III.

Des Ochi Regierung, Grauſamkeit, und Tod: nach welchem bey Dario Codomanno die Perſiſche Monarchie ihr Ende erreichet.

§. 1 HÆreditas regni Ocho tradita [1], qui timens [2] parem conjurationem, regiam cognatorum cæde & ſtrage principum replet [3], nulla non ſangui-

1) Scil. eſt. Hæreditatem regni alicui tradere, einen zum König machen; zum Nachfolger im Reich annehmen. 2) I. e. timuit. Er hat geſorget, es möchte ihm auch ſo gehen, wie ſeinem Vater, daß man ihm nach dem Leben trachtete. 3) Regiam cæde & ſtrage replere, alles im Schloß erwürgen

nis, non ſexus, non ætatis miſericordia [4] permotus; ſcilicet ne innocentior fratribus parricidis haberetur [5]. Atque ita veluti purificato [6] regno, bellum Ca- 2
duſiis [7] infert. In eo cum adverſus provocatorem 3
[8] hoſtium Codomannus quidam [9], cum omnium favore proceſſiſſet [10], hoſte cæſo [11], victoriam ſuis pariter & [12] prope amiſſam gloriam reſtituit [13].
Ob hæc decora [14] idem Codomannus præficitur [15] 4
Armeniis [16]. Interjecto deinde tempore, poſt 5

---

gen und todtſchlagen laſſen. 4) Permotus, ſc. fuit. Sanguinis, ſexus, ætatis, miſericordia permoveri, der Bluts-Freunde, des weiblichen Geſchlechts, der Kinder, verſchonen, ſich erbarmen. Es muſte alſo alles ſterben. 5) Damit man ja nicht meynen ſolte, er wäre frömmer, beſſer geſinnet, als ſeine Brüder, die ihrem Vater nach dem Leben getrachtet. 6) Purificare, ſäubern, reinigen, das Böſe ausfegen. 7) Caduſii waren Völcker in der Landſchaft Media, an dem Caſpiſchen Meer; welche Gegend jetzo zu Perſien gerechnet wird. 8) Provocator hoſtium, einer unter den Feinden, der andere heraus fordert: dergleichen Goliath ehmals unter den Philiſtern ware. 9) Einer mit Namen Codomannus. 10) Cum omnium favore procedere, zu jedermanns Vergnügen herfür treten. 11) Hoſtem cædere, den Feind erlegen, erſchlagen. 12) Pariter, &, ſowohl als; ſammt. 13) Prope amiſſam gloriam alicui reſtituere, einem ſeinen ſehr gefallenen Ruhm wieder erſtatten; wieder zu ſeinem faſt verlohrnen Ruhm verhelffen. 14) Wegen dieſer rühmlichen That; da er nemlich des gantzen Reichs Ehre gerettet, indem er den trotzigen Feind auf das Maul gelegt. 15) Præfici regioni, zum Statthalter in einer Landſchaft gemacht werden; Landvogt werden. 16) Armenii waren die Einwohner von Armenien, einer groſſen Landſchaft in Aſien, ſo heutiges Tags Turcomannia oder Curdiſtan genennet wird, und meiſtentheils unter Türckiſcher, das übrige unter Perſiſcher Botmäſſigkeit

 ſtehet.

mortem Ochi regis, ob memoriam[17] priſtinæ vir-
6 tutis, rex a populo conſtituitur[18], Darii nomine, ne quid regiæ majeſtati deeſſet[19], honoratus[20]: bellumque cum Alexandro Magno, diu variante fortu-
7 na[21], magna virtute[22] geſſit. Poſtremo victus ab Alexandro, & a cognatis[23] occiſus[24], vitam pariter cum Perſarum regno finivit[25].

ſtehet. 17) Weil man ſich ſeiner vorigen Tapferkeit noch erinnerte. 18) Regem aliquem conſtituere, einen zum König machen. 19) Nihil regiæ majeſtati deeſt, er hat alles, was von einem König erfordert wird. 20) Reſolve: & honoratus eſt. Nomine ejus honoratus ſum, man hat mir ſeinen Namen beygelegt. 21) I. e. ubi fortuna diu variabat, da das Glück bald auf dieſer, bald auf jener Seite war. Hier fehlet Juſtinus, indem Alexander M. immer glücklich geweſen. 22) Magna virtute bellum gerere, heldenmüthig mit einem Krieg führen. 23) Hiedurch wird der Beſſus mit ſeinen Rott-Geſellen verſtanden, welche den König Darium treuloſer Weiſe gebunden, und da ſie ihn nicht fortbringen konten, auf den Tod verwundet. 24) Eſt, & finivit. 25) Hat ſein Leben, und zugleich die Perſiſche Monarchie beſchloſſen. Hievon iſt Q. Curtius zu leſen.

LIBER XI.

CAPUT I.

Nach dem Tod Philippi kommt Alexander zur Regierung; der ſeine Unterthanen klüglich beſänftiget, gute Hoffnung von ſich machet.

§.1 IN exercitu Philippi, ſicuti variæ gentes[1] 1
erant: ita eo occiſo, diverſi motus animo-

1) Variæ gentes, allerley Nationen; nemlich Macedonier, Theſſalier, Thracier, Griechen und andere, die er an ſich gezo-

rum[2] fuere. Alii quippe injuſta ſervitute oppreſſi[3], 2
ad ſpem ſe libertatis erigebant[4]; alii tædio[5] longin- 3
quæ militiæ, remiſſam[6] ſibi expeditionem gaude-
bant; nonnulli facem[7], nuptiis filiæ accenſam, rogo 4
patris ſubditam dolebant. Amicos quoque, tam ſubi- 5
ta mutatione rerum[8], haud mediocris metus ceperat
[9], reputantes[10], nunc provocatam[11] Aſiam; nunc Eu-
ropam nondum perdomitam[12]; nunc Illyrios & 6
Thracas, & Dardanos, ceterasque barbaras gentes
fidei dubiæ[13], & mentis infidæ; qui omnes populi ſi

---

gezogen, davon l. 9. c. 5. zu leſen. 2) Diverſi motus animorum ibi ſunt, die Leute ſind da unterſchiedlich geſinnet; einer gedencket dieſes, der andere ein anders. 3) Scil. qui erant. Injuſta ſervitute opprimi, unrechtmäßiger Weiſe unter das Joch gebracht, ſeiner Freyheit beraubt werden. 4) Ad ſpem libertatis ſe erigere, ſich Hoffnung machen, ſeine Freyheit wieder zu bekommen. 5) Die nicht gern den weiten Feldzug mit thaten. Dann Philippus wolte den König in Perſien bekriegen. 6) Scil. eſſe. Expeditio mihi remiſſa eſt, ich bin des Kriegs überhoben; darf nicht zu Felde gehen. 7) Iſt eine ſchöne allegorie, hergenommen von den Gebräuchen der Heyden, welche denen Neuverlobten gewiſſe faces und tædas vortragen lieſſen: Facem nuptiis filiæ accendere, heißt alſo: ſeiner Tochter Hochzeit machen. Die gantze Conſtruction aber kan am beſten alſo gegeben werden: etlichen war es leyd, daß an der Tochter Hochzeit oder Beylager der Vater erſtochen worden. 8) I. e. cum tam ſubita mutatio rerum facta eſſet, da alles ſich ſo ſchnell verändert. 9) Haud mediocris metus me cepit, es iſt mir ſehr bang. 10) I. e. qui reputabant. Reputare, überlegen, bedencken. 11) Scil. eſſe. Provocare aliquem, mit einem anbinden; ſich einen zum Feind machen. Aſiam, i. e. regem Perſiæ, der Aſien meiſtens beſaſſe. 12) Perdomare regionem, eines Landes ſich völlig bemächtigen; bemeiſtern. 13) Gens fidei dubiæ & mentis infidæ, ein unbeſtändig und ungetreues Volck, dem man nicht

U 5 trauen

7 pariter deficiant[14], reſiſti nullo modo poſſe. Queis
8 rebus veluti medela quædam[15] interventus Alexan-
dri fuit; qui pro concione[16] ita vulgus omne conſo-
latus, hortatusque pro tempore[17] eſt, ut & metum ti-
9 mentibus demeret[18], & ſpe omnes impleret[19]. Erat
hic[20] annos XX. natus, in qua ætate ita moderate[21]
de ſe multa pollicitus eſt, ut appareret[22], plura eum
10 experimentis reſervare[23]. Macedonibus immuni-
tatem cunctarum rerum[24], præter militiæ vocatio-
nem[25] dedit: quo facto tantum ſibi favorem omni-
um conciliavit[26], ut corpus hominis, non virtu-
tem regis, mutaſſe[27] ſe dicerent.

---

trauen darf. 14) Pariter deficere, über einmahl, zu einer Zeit, abtrünnig werden. 15) Interventus tuus veluti medela quædam his rebus erit, wann du kommſt, ſo wirſt du allen dieſem abhelffen können. 16) Pro concione, bey öffentlicher Verſammlung; in aller Gegenwart. 17) Pro tempore illum hortatus ſum, nach Beſchaffenheit der Zeit habe ich ihm zugeſprochen. 18) Metum timentibus, (iis, qui timent) demere, alle Furcht benehmen, ausreden. 19) Spe aliquem implere, einem ein gutes Hertz machen. 20) Alexander. Viginti annos natus eſt, er iſt zwantzig Jahr alt. 21) Moderate de ſe multa polliceri, groſſe Hoffnung von ſich, und doch nicht viel Worte machen. 22) Apparet, man ſiehet es wohl; es iſt deutlich genug zu ſehen. 23) Plura experimentis reſervare, das meiſte auf die Erfahrung ankommen laſſen. 24) Immunitatem cunctarum rerum alicui dare, einem alles nachlaſſen; Freyheit von allem geben. 25) Nur vom Krieg nicht; als welchen er fortführen wolte. 26) Magnum ſibi omnium favorem conciliare, ſich bey jedermann ſehr beliebt machen. 27) Sie haben zwar einen andern, aber eben ſo tapferen König bekommen.

CAPUT II.

Alexander ſucht ſich in ſeiner Regierung auf alle Weiſe feſt, und den Krieg wider Perſien fortzuſetzen.

PRima illi cura [1] paternarum exequiarum [2] fuit; in §. 1
quibus ante omnia cædis conſcios [3] ad tumulum
patris [4] occidi juſſit: ſoli Alexandro Lynciſtæ fratri 2
pepercit, ſervans [5] in eo auſpicium dignitatis ſuæ:
nam regem eum primus ſalutaverat [6]. Æmulum quo- 3
que imperii [7] Caranum, fratrem, ex noverca ſuſce-
ptum [8], interfici curavit [9]. Inter initia [10] multas gen- 4
tes rebellantes [11] compeſcuit [12], orientes nonnullas
ſeditiones extinxit [13]. Quibus rebus erectus [14], 5

---

1) Hæc prima mihi cura eſt, ich trage vordriſt vor dieſes Sorge, laſſe mir dieſes vor allem angelegen ſeyn 2) Daß ſein Vater Philippus möchte Königlich beſtattet; ihm die letzte Ehre angethan, werden. 3) Eos, qui cædis conſcii fuerant, die um ſolche Mordthat gewuſt, Theil daran gehabt hatten. 4) So glaubten die Heyden, könnten die Manes, oder Geiſter der Verſtorbenen wieder verſöhnt, begütiget werden. 5) Et ſervavit. Auſpicium dignitatis meæ in illo ſervabo, ich will ihn zum Angedencken des Anfangs meiner Herrſchaft leben laſſen. 6) Regem aliquem ſalutare, einen zum Thron Glück wünſchen. 7) Expone: fratrem, qui æmulus imperii erat, der auch gern König geweſen wäre. 8) Beſiehe libr. 9. c. 7. n. 8. 9) Interfici eum curabo, ich will ihn umbringen laſſen. 10) Scil. regni, im Anfang ſeiner Regierung. 11) I. e. quæ rebellabant. Rebellare, einen Aufſtand machen, abtrünnig werden. 12) Compeſcere gentem, ein Volck bändigen; zum Gehorſam bringen. 13) Orientem ſeditionem extinguere, dem Aufruhr im Anfang ſteuren, wehren. 14) Eſt, & contendit. Erigi aliqua re, durch etwas einen Muth bekom-

citato gradu in Græciam contendit[15]. Ubi exemplo
patris[16] Corinthum evocatis civitatibus, dux in lo-
6 cum ejus ſubſtituitur[17]. Inchoatum[18] deinde a patre
Perſicum bellum aggreditur[19], in cujus apparatu oc-
7 cupato[20] nunciatur, Athenienſes, & Lacedæmonios
ab eo ad Perſas defeciſſe, auctoremque ejus defectio-
nis[21], magno auri pondere[22] a Perſis corruptum
8 [23], Demoſthenem[24] oratorem extitiſſe; qui Ma-
cedonum deletas[25] omnes cum rege copias a
Triballis affirmaverit[26], producto[27] in concio-
nem auctore[28], qui in eo prælio, in quo rex[29]

---

kommen. 15) Citato gradu aliquo contendere, ſchnell etwohin marſchiren; ſich etwohin begeben. 16) Siehe oben libr. 9. cap. 5. n. 3. 17) Dux in locum ejus ſubſtitutus eſt, er iſt an ſeiner Stelle zum Feld-Oberſten, Regenten, erwählet worden. 18) Reſolve: bellum, quod inchoatum fuerat. Bellum inchoare, den Anfang an dem Krieg machen. 19) Bellum Gallicum aggredi, einen Krieg anfangen mit Franckreich. 20) Cum occupatus eſſet in ejus apparatu. Occupatum eſſe in apparatu alicujus rei, ſich zu etwas rüſten; auf etwas verſehen. 21) Quis auctor hujus defectionis extat? wer iſt Urſach an dieſem Abfall? 22) Magnum auri pondus, eine groſſe Summa, groſſes Stück Gelds. 23) Qui corruptus fuerit. Corrumpi, beſtochen werden, ſich beſtechen laſſen. 24) Dieſer war ein ſehr berühmter Redner zu Athen; von dem auch oben libr. 4. c. 4. Meldung geſchehen. 25) Scil. eſſe. Copiæ Gallorum deletæ ſunt, die Franzöſiſche Armée iſt auf das Haupt geſchlagen, völlig erlegt, worden. 26) Affirmare aliquid, etwas behaupten; vor gewiß ſagen. 27) Et produxerit. Aliquem in concionem producere, einen der Gemeine öffentlich vorſtellen. 28) Auctor heiſſet hier: ein Mann, von dem man etwas hat; der die Poſt bringet. 29) Verſtehe Philippus. In prælio cadere, in der Schlacht umkom-

ceciderit, ſe quoque vulneratum [30] diceret. Qua 9
opinione [31] mutatos omnium ferme civitatum ani-
mos eſſe: præſidia Macedonum obſideri [32]. Quibus 10
motibus occurſurus [33], tanta celeritate inſtructo para-
toque exercitu [34] Græciam oppreſſit [35], ut [36] quem
venire non ſenſerant [37], videre ſe vix crederent.

---

kommen, todt bleiben. 30) Eſſe. Vulnerari, eine Bleſſur bekommen. 31) Da ſie nemlich meyneten, dieſes ſeye wahr. 32) Obſideri, im Gedränge, eingeſchloſſen ſeyn. 33) I. e. Ut his motibus occurreret. Motibus occurrere, die Aufruhr dämpfen; die Unruhe ſtillen, beylegen. 34) Mit einer guten und wohl gerüſteten Armée. 35) Magna celeritate aliquem opprimere, einem ſchnell über den Hals kommen; überfallen. 36) Eum iſt hier ausgelaſſen. 37) Eum venire non ſenſi, ich habe nichts von ſeinem Anmarſch gehört, inne worden. 38) Videre me illum vix credo, ich kans faſt nicht glauben, daß er ſchon da ſeyn ſolle.

CAPUT III.

Die Griechen, welche von Alexandro abtrünnig werden wolten, werden von ihm theils durch Güte, theils durch Schärffe wieder zum Gehorſam gebracht.

IN tranſitu [1] hortatus Theſſalos fuerat, benefi- §. 1
ciorumque Philippi patris, maternæque ſuæ
cum his ab Æacidarum [2] gente neceſſitudinis
admonuerat [3]. Cupide hæc Theſſalis audien- 2

---

1) In tranſitu, im Vorbeymarſch; unter Wegs. Hortari aliquem, einen zuſprechen. 3) Æacidarum gens, die Nachkommen des Æaci, darunter die berühmte Achilles geweſen. 3) Maternæ ſuæ neceſſitudinis me admonet, er erinnert mich, daß wir von der Mutter her nahe Bluts-Freunde ſind.

4) Cu-

tibus[4], exemplo patris[5] dux univerſæ gentis creatus erat[6], & vectigalia omnia reditusque ſuos ei tradide-
3 rant[7]. Sed Athenienſes, ſicuti primi defecerant, ita
4 primi pœnitere[8] cœperunt; contemtum hoſtis in admirationem vertentes[9], pueritiamque[10] Alexandri, ſpretam antea[11], ſupra virtutem veterum du-
5 cum extollentes[12]. Miſſis itaque legatis, bellum deprecantur[13]; quibus auditis & graviter increpa-
6 tis[14], Alexander bellum remiſit[15]. Inde Thebas exercitum convertit[16], eadem indulgentia uſurus[17], ſi parem pœnitentiam inveniſſet[18].
7 Sed Thebani armis, non precibus nec depre-

4) Cupide aliquid audire, etwas gern hören: ſich einen Vortrag gefallen laſſen. 5) Wie ſein Vater. 6) Aliquem ducem creare, einen zum Fürſten, Oberſten, erwählen. 7) Vectigalia omnia reditusque ſuos alicui tradere, einem alle Zölle und Einnahmen überlaſſen einräumen. 8) Primus pœnitere cepit, die Reue iſt ihn zuerſt angekommen; es hat ihn zuerſt gereuet. 9) Contemtum alicujus in admirationem vertere, einen nicht mehr verachten, ſondern hoch halten. Vertentes, i. e. & verterunt. 10) Die Jugend des Alexandri, als der erſt zwantzig Jahr alt war. 11) Quam antea ſpreverant. 12) I. e. extulerunt. Sie hielten den jungen Alexander vor weit tapferer, als alle ihre ehmalige Feldherren. 13) Bellum deprecari, um Frieden bitten, anſuchen. 14) Graviter aliquem increpare, einem einen harten Verweiß geben. Er verwieſe aber den Athenienſern ihre Untreu und Leichtſinnigkeit. 15) Bellum alicui remittere, einem Frieden geben; einen nicht überziehen. 16) Exercitum aliquo convertere, mit der Armée etwohin marſchiren. 17) Et uſurus erat. Eadem indulgentia utar, ich will mich eben ſo gnädig finden laſſen. 18) Parem pœnitentiam inveni, ſcil. apud eos, ſie ſind eben ſo wohl zum Creutz gekrochen; haben eben ſolche

Reue

catione uſi ſunt [19]. Itaque victi [20], graviſſima quæque
ſupplicia miſerrimæ captivitatis experti ſunt [21]. In
conſilio [22] cum de excidio urbis [23] deliberaretur, 8
Phocenſes, & Platæenſes, & Theſpienſes [24], & Or-
chomenii [25], Alexandri ſocii victoriæque participes
[26], excidia urbium ſuarum, crudelitatemque Theba-
norum referebant [27]; ſtudia in Perſas [28] non præ- 9
ſentia tantum, verum & vetera [29] adverſus Græ-
ciæ libertatem increpantes [30]. Quamobrem 10
odium eos omnium populorum eſſe [31]: quod

Reue bezeiget. 19) Armis uti, zum Gewehr greiffen; ſich wehren. Precibus uti atque deprecatione, ſich auf das bitten legen; eine Abbitte thun. 20) Setze darzu: cum eſſent. 21) Graviſſima quæque ſupplicia miſerrimæ captivitatis experiri, in ſeiner Gefangenſchaft ſehr hart und elend tractirt werden. Man gienge erbärmlich mit ihnen um, und thate ihnen allen erſinnlichen Drang an. 22) In dem Kriegs-Rath; bey gehaltener Verſammlung. 23) Scil. Thebarum. De excidio urbis deliberare, ſich berathſchlagen, ob man die Stadt verſtöhren ſolle oder nicht. 24) Orchomenii waren die Einwohner einer Stadt in Böotien, Orchomenus genannt, welche den Türcken jetzo gehöret, und noch Orchomeno heißt. 25) Theſpienſes waren abermals Völcker in Böotien, welche die Stadt Theſpiæ innen hatten, unfern der vorigen gelegen. 26) Qui erant. Victoriæ particeps eſt, er hat Theil an dem Sieg; den Sieg helffen erfechten. 27) Crudelitatem alicujus referre, erzehlen, wie übel man gehauſet habe; wie unbarmhertzig man verfahren ſeye. 28) Studium in Gallos, wann man gut Franzöſiſch geſinnet iſt; es mit den Franzoſen hält. 29) Welches ſie nicht nur jetzo, ſondern vormals, ehedeſſen, ſchon an den Tag gelegt, von Alters her erwieſen. 30) I. e. & increpabant. Increpare aliquid, hart wider etwas reden; übel von etwas ſprechen. 31) Odium omnium hominum eſſe, bey jedermann verhaßt ſeyn. Odium eſt omnium, es iſt ihm niemand hold, jedermann feind.

32) Zu

vel [32] ex eo manifeſtari [33], quod jurejurando ſe omnes obſtrinxerint [34], ut victis Perſis Thebas diruerent [35].
11 Adjiciunt & ſcelerum priorum fabulas [36], quibus omnes ſcenas [37] repleverint, ut non præſenti tantum perfidia [38], verum & vetere infamia [39] inviſi forent [40].

32) Zu theuerſt, zum wenigſten, auch. 33) Pro: manifeſtetur. Man könne es ſehen; es ſeye klar. 34) Jurejurando ſe obſtringere, einen Eyd thun; ſich durch einen Eyd verbindlich machen. 35) Ut diruerent, pro: ſe diruturos eſſe. Diruere urbem, eine Stadt ſchleiffen, der Erde gleich machen. 36) Fabulas ſcelerum priorum adjicere, beyfügen, was man ehedeſſen böſes von ihnen geredet; von ihren Laſterthaten zu erzehlen gewußt. 37) Omnes ſcenas aliqua re replere, machen, daß man überall Schauſpiele von etwas præſentirt; allen Comödianten mit etwas zu thun machen 38) Wegen ihrer jetzt begangenen Untreu; da ſie nemlich von Alexandro abgefallen, und ſich zu den Perſern geſchlagen. 19) Wegen ihres üblen Namens, Verhaltens, von Alters her. 40) Pro: eſſent. Inviſum eſſe aliqua re, eines Dings halber übel angeſchrieben ſeyn; ſich durch etwas Feinde machen.

CAPUT IV.

Die Stadt Thebe wird ohne Barmhertzigkeit in Grund zerſtöhret; und die Athenienſer, ſo ſich der elenden Leute annahmen, gerathen darüber bey Alexandro in Ungnade.

§.1 TUnc Cleadas unus ex captivis, data poteſtate dicendi [1], non a rege defeciſſe [2], quem interfectum [3] audierint, ſed a regis heredibus:
2 quicquid in eo ſit admiſſum [4], credulitatis, non

1) Poteſtatem dicendi dare, zu reden erlauben; reden laſſen. 2) Verſtehe Thebanos, deren einer Cleadas ware. 3) Eſſe iſt ausgelaſſen. 4) Aliquid in aliqua re admittere, eine

Schuld

perfidiæ [5] culpam eſſe, cujus tamen jam magna ſe ſupplicia pependiſſe [6], deleta juventute [7]: nunc ſenum feminarumque ſicuti infirmum, ita innoxium [8] 3
reſtare vulgus, quod ipſum ſtupris contumeliisque ita vexatum eſſe [9], ut nihil amarius unquam ſint paſſi [10]: nec jam pro civibus ſe, qui tam pauci remanſe- 4
rint, orare; ſed pro innoxio patriæ ſolo [11] & pro urbe, quæ non viros tantum, verum & deos genuerit [12]. Privata [13] etiam regem [14] ſuperſtitione depre- 5
catur, geniti [15] apud ipſos Hercules, unde originem gens Æacidarum trahat [16]; actaque Thebis a

Schuld in etwas auf ſich laden; übel an etwas thun. 5) Credulitatis culpa id eſt, die Leichtglaubigkeit hat es gemacht; das iſt der Leichtglaubigkeit zuzuſchreiben. Suchte hierdurch alle Schuld abzuleinen. 6) Magna alicujus rei ſupplicia pendere, hart um etwas gezüchtiget werden; viel um etwas leiden müſſen. 7) Cum juventus deleta ſit, da ſie alle ihre junge Mannſchaft eingebüßt. 8) Innoxium vulgus, Leute, die niemand keinen Schaden thun. Reſtare, noch am Leben, übrig ſeyn. 9) Stupris contumeliisque vexari, geſchändet und beſchimpfet werden; ſich müſſen ſchänden und verhöhnen laſſen. 10) Nihil amarius unquam paſſus ſum, ſo übel iſt mirs noch nie ergangen. 11) Innoxiæ patriæ ſolum, das unſchuldige Vaterland. 12) Urbs, quæ Deos genuit, eine Stadt, darinnen Götter erzeugt und gebohren worden. Hierdurch werden die vermeyntlichen Götter der Heyden, Bacchus und Hercules, verſtanden, welche von Thebe gebürtig waren. 13) Privata ſuperſtitione aliquem deprecari, einen durch eine ſonderbahre Vorſtellung zu gewinnen ſuchen. 14) I. e. Alexandrum. 15) Quod genitus eſſet Hercules, es ſey des Herculis Vaterland. 16) Originem trahere, herſtammen, entſproſſen ſeyn; Gens Æacidarum, des Æaci Nachkommen. Es irrete aber dieſer Cleadas, indem die Æacidæ von Achille herkommen, wel-

6 patre ejus Philippo pueritia[17]: rogat[18] urbi parcat, quæ majores[19] ejus, partim apud ſe genitos[20], deos adoret[21]; partim educatos[22] ſummæ majeſtatis[23]
7 reges viderit. Sed potentior fuit ira, quam preces[24]. Itaque urbs diruitur, agri[25] inter victores
8 dividuntur, captivi ſub corona venduntur[26]. Quorum precium non ex ementium commodo[27], ſed
9 ex inimicorum odio[28], extenditur[29]. Miſeranda res Athenienſibus viſa[30]. Itaque portas refugiis profugorum contra interdictum regis aperuere

ches des Alexandri mütterliche Linie war; die Heraclidæ aber von Hercule, die ſeine Voreltern vom Vater hergeweſen. 7) Pueritiam alicubi agere, in der Jugend an einem Ort erzogen werden, ſeine Zeit zubringen. Acta pueritia iſt eben ſo viel hier, als propter actam pueritiam. Hierdurch wird auf das gezielet, was libr. 7. cap. 5. von Philippo gemeldet worden. 18) Ut iſt hier ausgelaſſen. Urbi parcere, die Stadt aufrecht erhalten; ihr kein Leyd zufügen. 19) Majores, die Voreltern, Vorfahren. 20) I. e. qui geniti eſſent. Wordurch Hercules verſtanden wird. 21) Deum adorare aliquem, einen Göttlich verehren; einem Gottesdienſt erzeigen. 22) I. e. qui educati eſſent. Zielet damit auf Philippum. 23) Summæ majeſtatis rex, ein großmächtiger König. Aliquem ſummæ majeſtatis regem videre, einen in hoher Königlicher Würde ſehen. 24) Potentior eſt ira quam preces, die Erbitterung macht, daß alles Bitten vergebens iſt, nichts hilft. 25) Das Land; die Feld-Güter; das Gebieth. 26) Captivos ſub corona vendere, die Gefangenen öffentlich verkauffen. Dieſes geſchahe alſo, daß dieſelben Kräntze aufhatten; davon ſchon oben gemeldet worden. l. 8. c. 3. n. 8. 27) Nicht, nach dem die Käuffer wolten, oder darauf bothen. 28) Nachdem ihre Feinde ſie anſchlugen, ihnen auffätzig waren; um ſie gaben. 29) Precium alicujus extendere, eines Preiß erhöhen, ſteigern; einen theuer verkauffen. 30) Eſt. Miſeranda res mihi videtur, es

kommt

[31]. Quam rem ita graviter tulit[32] Alexander, ut ſe- 10
cunda legatione denuo bellum deprecantibus[33], ita
demum[35] remiſerit, ut oratores & duces, quorum
[35] fiducia toties rebellent, ſibi dedantur[36]: paratis-
que[37] Athenienſibus, ne cogantur ſubire bellum[33], 11
eo res reducta eſt[39], ut retentis[40] oratoribus, duces
in exilium agerentur[41]; qui ex continenti[42] ad Da- 12
rium profecti[43], non mediocre momentum Perſa-
rum viribus acceſſere[44].

---

kommt mir erbärmlich vor; bewegt mich zum Mitleiden. 31) Portas refugiis profugorum aperire, den Flüchtigen die Thore öffnen; dieſelben einlaſſen, aufnehmen. 32) Aliquid graviter ferre, ſich über etwas erzörnen; etwas übel aufnehmen. 33) I. e. cum deprecarentur. Da ſie zum andern mahl Geſandten ſchickten, und um Frieden baten. 34) Endlich doch mit dieſem Beding. 35) Cujus fiducia rebellas? auf wen verläſſeſt du dich, daß du ungehorſam biſt? 36) Dare alicui aliquem, einem einen ausliefern, heraus geben. 37) Cum parati eſſent, da ſie es thun wolten; darzu willig waren. 38) Bellum ſubire, ſich in einen Krieg einlaſſen. 39) Eo rem reduxi, ich hab die Sache wieder dahin gebracht; es alſo vermittelt. 40) Setze dafür: Retinerentur oratores, & agerentur. 41) In exilium agere, aus der Stadt fortſchaffen, verweiſen. 42) Ex continenti, unverzüglich, alſobald. 43) Sunt, & acceſſere. Ad aliquem proficiſci, ſich zu einem begeben. 44) Non mediocre momentum noſtris viribus Angli acceſſere, die Engelländer haben uns nicht wenig verſtärckt.

CAPUT V.

Alexander läßt ſeiner Stiefmutter Anverwandten hinrichten, und ſucht ſein Reich in ſeiner Abweſenheit ſicher zu ſtellen; machet ſich hierauf fertig, und gehet auf Perſien loß.

§.1 PRoficiſcens[1] ad Perſicum bellum, omnes novercæ ſuæ[2] cognatos, quos Philippus in excelſiorem dignitatis locum provehens[3], imperiis præfece-
2 rat[4], interfecit[5]. Sed nec ſuis, qui apti regno[6] videbantur, pepercit, ne qua materia ſeditionis[7], pro-
3 cul ſe agente[8], in Macedonia remaneret: & reges[9] ſtipendiarios conſpectioris ingenii[10], ad commilitium ſecum trahit[11], ſegniores[12] ad tutelam regni relinquit[13]. Adunato deinde exercitu[14] naves one-
4 rat[15]: unde conſpecta[16] Aſia, incredibili ardo-

---

1) Cum proficiſceretur. Ad bellum Turcicum proficiſci, wider die Türcken zu Feld gehen. 2) Cleopatræ, deren oben lib. 9. gedacht worden. 3) I. e. provexerat atque præfecerat. In excelſiorem dignitatis locum aliquem provehere, einen höher ans Bret ſetzen; zu gröſſern Ehren befördern. 4) Imperio præficere, ein Commando geben; zum Feld-Oberſten machen. 5) Iſt ſo viel, als: interfici juſſit, hat ſie hinrichten laſſen. 6) Aptus regno videtur, ich ſehe ihn vor tüchtig zum Reich an; es dúncket mich, er könte einen König abgeben. 7) Materia ſeditionis ibi remanſit, es ſind Leute da geblieben, die einen Aufruhr anſtellen können. 8) Procul agere, in fernen Landen, weit entfernet ſeyn. 9) Die Könige, ſo unter ihm ſtunden; ſeine Vaſallen waren. 10) Setze bey: qui erant. Conſpectioris ingenii eſt, er zeigt was beſonders; iſt vor andern munter und aufgeräumt. 11) Aliquem ad commilitium ſecum trahere, einen nöthigen mit in das Feld zu gehen; mit ſich in den Krieg nehmen. Das thate Alexander darum, damit er ihrer auf dieſe Weiſe beſſer verſichert wäre. 12) Qui ſegniores erant; Andere, an denen nicht viel gelegen; von denen nichts zu befürchten ware. 13) Ad tutelam regni aliquem relinquere, einen hinter ſich laſſen, das Reich zu beſchützen 14) Adunare exercitum, die Armée zuſammen ſtoſſen, ziehen. 15) Naves onerare, zu Schiff gehen; die Schiffe laden laſſen. 16) Cum conſpexiſſet

re mentis accenſus [17], duodecim [18] aras deorum in
belli vota ſtatuit [19]. Patrimonium omne [20] ſuum, 5
quod in Macedonia, Europaque habebat, amicis [21]
dividit, ſibi Aſiam ſufficere [22] præfatus [23]. Prius- 6
quam ulla navis littore excederet [24], hoſtias cædit [25],
petens [26] victoriam bello, quo toties a Perſis petitæ [27]
Græciæ ultor electus ſit [28]: quibus longa jam ſatis 7
& matura imperia [29] contigiſſe: quorumque [30] tem-
pus eſſe vices excipere melius acturos [31]. Sed nec exer- 8

ſet Aſiam. Conſpicere, zu Geſicht bekommen, anſichtig werden. 17) Eſt & ſtatuit. Incredibili ardore mentis accendi, eine ungemein-groſſe Begierde bekommen. 18) Die Zahl gehört zum Wort deorum. Es werden aber dadurch die zwölff vermeynt-groſſe Götter der Heyden verſtanden, nemlich: Jupiter, Mars, Neptunus, Apollo, Vulcanus, Mercurius, ſammt den Göttinnen Juno, Diana, Venus, Minerva, Veſta, Ceres; deren jedem er einen Altar ſetzen lieſſe. 19) Aras in belli vota ſtatuere, Altäre aufrichten laſſen, um Glück und Sieg wider die Feinde zu erlangen. 20) Sein gantzes Vermögen; all ſein Haab und Gut. 21) Amicis aliquid dividere, etwas unter ſeine Räthe austheilen. Hoc loco. 22) Hoc mihi ſufficit, ich will mich daran begnügen laſſen; damit zufrieden ſeyn. 23) Et præfatus eſt. Præfari, ſich vorher vernehmen laſſen. 24) Littore excedere, abſegeln, abfahren, abſtoſſen. 25) Hoſtias cædere, Opfer ſchlachten laſſen. 26) Et petebat. Victoriam bello petere, um einen glücklichen Feldzug bitten. Bello, pro: in bello. 27) I. e. Græciæ, quæ petita eſſet. Petere heißt hier: anfallen, angreiffen. 28) Ultor Germaniæ electus eſt, man hat ihn erkohren, Teutſchland zu retten und zu rächen. 29) Longa jam ſatis & matura illis imperia contigere, ſie haben ſchon lange genug regiert, die Herrſchaft beſeſſen. 30) Die Ordnung dieſer Conſtruction gehet alſo: & tempus eſſe, melius acturos vices eorum excipere. Vices alicujus excipere, an eines Stelle treten, kommen. 31) I. e. eos, qui melius

citus ejus alia, quam regis animorum præſumtio [32]
9 fuit: quippe obliti [33] omnes conjugum, liberorumque, & longinquæ domo militiæ [34], Perſicum aurum, & totius orientis opes [35], jam quaſi ſuam prædam ducebant; nec belli periculorumque, ſed divitia-
10 rum meminerant [36]. Cum delati in continentem [37] eſſent, primus Alexander jaculum [38] velut in ho-
11 ſtilem terram jecit; armatusque [39] de navi tripudi-
12 anti [40] ſimilis proſiliit [41]; atque ita hoſtias cædit, precatus [42], ne ſe regem illæ terræ invitæ [43] accipiant. In Ilio [44] quoque ad tumulos heroum, qui Trojano bello ceciderant, parentavit [45].

---

lius acturi eſſent. Melius agere, ſich beſſer aufführen, darein ſchicken. 32) Hæc eſt exercitus noſtri animorum præſumtio, unſere Leute machen ſich dieſe Rechnung; bilden ſich dieſes ein. 33) Scil. erant. Oblivisci alicujus, nicht mehr an einen gedencken. 34) Longinqua domo militia, ein weiter Feldzug. 35) Opes totius orientis, alles, was im gantz Morgenland anzutreffen. 36) Meminiſſe alicujus rei, an etwas gedencken, ſich etwas vorſtellen. 37) Verſtehe terram. In continentem deferri, anländen; ans Land fahren. 38) Jaculum jacere, einen Pfeil abſenden, abſchieſſen, werffen. 39) In voller Rüſtung; mit vollem Gewehr. 40) Tripudianti ſimilis, in vollen Sprüngen; als ob er hüpffete und tantzete. 41) Proſilire de navi, aus dem Schiff heraus ſpringen. 42) Et eſt gehört darzu. 43) Inviti illum regem accepimus, wir haben uns ungern von ihm beherrſchen laſſen; ihn nicht gerne vor unſern König erkannt. 44) Ilium oder Troja war die berühmte Stadt in Klein-Aſien, welche ehmals von den Griechiſchen Fürſten, zehen Jahr belagert, und endlich zerſtöhret worden; wovon Homerus ſeine Iliadem geſchrieben. 45) Parentare, der Verſtorbenen Gedächtniß begehen; ein Todten-Opffer anſtellen.

CAPUT

CAPUT VI.

Wie des Alexandri Armée beſchaffen geweſen, und wie er die Perſer das erſte mahl angegriffen und geſchlagen.

INde hoſtem petens [1], milites a populatione Aſiæ §.1
prohibuit [2] parcendum ſuis rebus [3] præfatus,
nec perdenda ea [4] quæ poſſeſſuri venerint [5]. In ex- 2
ercitu ejus fuere peditum XXX duo millia, equitum
quatuor millia [6] quingenti, naves centum LXXXII.
Hac tam parva manu [7] univerſum terrarum or- 3
bem [8] utrum admirabilius vicerit, an aggredi au-
ſus fuerit, incertum eſt [9]. Cum ad tam periculo- 4
ſum bellum exercitum legeret [10], non juvenes ro-
buſtos, nec primum florem ætatis [11], ſed vetera-
nos [12], pleroſque etiam emeritæ militiæ [13], qui

---

1) I. e. petit. Hoſtem petere, den Feind aufſuchen; auf ihn loß gehen. 2) Milites a populatione regionis prohibere, den Soldaten nicht zulaſſen, ein Land zu verheeren. 3) Scil. eſſe. Suis rebus parcere, ſein eigen Sach nicht ruiniren, verderben. Præfatus, ſetze darzu: & eſt. 4) Eſſe iſt beyzuſetzen. 5) Hoc poſſeſſurus veni, ich bin gekommen, dieſes einzunehmen, an mich zu bringen. 6) Et iſt allhier ausgelaſſen. 7) Parva manus, eine kleine Armée, wenig Leute. 8) Univerſus terrarum orbis, die gantze Welt. 9) Utrum admirabilius eum viceris, an aggredi auſus fueris, incertum eſt, man weiß nicht, welches mehr wunderns würdig, daß du ihn bezwungen, oder daß du nur das Hertz gehabt, ihn anzugreiffen. Im conſtruiren muß man alſo anfangen: Incertum eſt, utrum vicerit &c. 10) Pro: eligeret. Exercitum legere, Leute ausſuchen, ſich auswählen. 11) Primus flos ætatis, die blühende Jugend; gar junge Leute. 12) Veteranus, ein alter Soldat. 13) Scil. homines. Eſt emeritæ militiæ,

5 cum patre patruisque militaverant[14], elegit: ut non
tam milites, quam magiſtros militiæ[15] electos[16] pu-
6 tares. Ordines quoque nemo niſi ſexagenarius[17]
duxit[18]: ut ſi principia caſtrorum[19] cerneres, ſenatum
7 te alicujus priſcæ reipublicæ videre diceres. Itaque
nemo in prælio fugam ſed victoriam cogitavit[20];
nec in pedibus cuiquam ſpes[21], ſed in lacertis[22] fuit.
8 Contra Rex Perſarum Darius fiducia virium[23], nil
aſtu agere[24], affirmans[25] ſuis, occulta conſilia
9 victoriæ furtivæ convenire[26]: nec hoſtem regni
finibus arcere[27], ſed in intimum regnum acci-

---

er hat ausgedienet. Dergleichen Leute ſind, die über ſechzig Jahr gekommen. 14) Cum aliquo militare, unter einem zu Felde dienen. 15) Magiſter militiæ, ein Officier, Feldoberſter. 16) Eſſe iſt beyzuſetzen. Putares, man ſolte meynen, in den Gedancken ſtehen, wird alſo per Synecdochen geſetzet, pro: aliquis putet. Und ſo ſind dergleichen Redens-Arten, deren zwey gleich folgen, cerneres, diceres; zu reſolviren. 17) Sexagenarius, ein Mann von ſechzig jahren; ſechzigjähriger. 18) Ordines ducere, commandiren; ein Befehlshaber ſeyn. 19) Principia caſtrorum, das Haupt-Quartier; der Ort, wo ſich die Generalität verſammlet und Kriegs-Rath hält. 20) Non fugam, ſed victoriam cogito, ich verſehe mich nicht zu der Flucht, ſondern des gewiſſen Siegs. 21) In pedibus illi ſpes eſt, er verläßt ſich auf das lauffen, auf ſeine gute Füſſe; er will tapfer lauffen. 22) In lacertis mihi ſpes eſt, ich verlaſſe mich auf meine Fäuſte; will tapfer fechten. 23) Weil er ſich auf ſeine groſſe Macht verlieſſe; ſo mächtig ware. 24) Pro: agebat; oder ſetze darzu: voluit. Aſtu aliquid agere, ſich auf eine Kriegs-Liſt bedencken; den Feind zu hintergehen ſuchen. 25) Et affirmabat. Affirmare, beſtändig ſagen, dabey bleiben. 26) Occulta conſilia victoriæ furtivæ conveniunt, wo man mit heimlichen Anſchlägen umgehet, da wird der Sieg nicht redlich erfochten. 27) Reſol-

pere[27], glorioſius ratus[29] repellere bellum[30], quam non admittere. Prima igitur congreſſio[31] in campis 10
Adraſtiis[32] fuit. In acie Perſarum ſexcenta millia* 11
militum fuere, quæ non minus arte[33] Alexandri, quam virtute Macedonum ſuperata[34], terga verterunt[35]. Magna itaque cædes Perſarum fuit[36]. De 12
exercitu Alexandri novem pedites, centum viginti equites cecidere; quos rex impenſe[37], ad cete- 13
rorum exemplum[38], humatos, ſtatuis equeſtribus donavit[39], cognatisque eorum immunitates dedit[40]. Poſt victoriam major pars Aſiæ ad eum 14

ſolvire wie num. 24. Hoſtem regni finibus arcere, dem Feind an den Gräntzen begegnen; den Einbruch verwehren. 28) In intimum regnum recipere, mitten in das Reich, Land, kommen, eindringen laſſen. 29) Et ratus eſt. Glorioſius reor, ich halte es vor eine gröſſere Ehre; rühmlicher. 30) I. e. hoſtem. Bellum repellere, den Feind zurück ſchlagen; non admittere, nicht an ſich kommen laſſen. 31) Prima congreſſio hic fuit, da haben wir das erſte mahl miteinander geſchlagen. 32) Campi Adraſtii, ſind die Felder bey der Stadt Adraſtia in Myſien, allwo der Fluß Granicus laufft. Curtius nennt daher dieſe Schlacht ad Granicum factum. * Sexcenta millia militum, ſechsmahl hundert tauſend Mann. 33) Ars heißt hier ſo viel, als prudentia, die Klugheit, Verſtand. 34) Scil. ſunt & verterunt. Superari, geſchlagen werden, den Kürtzern ziehen. 35) Terga vertere, fliehen, die Flucht geben. 36) Sie haben eine groſſe Niederlag erlitten; es ſind viel Leute umgekommen. 37) Impenſe aliquem humare, einen prächtig zur Erde beſtatten laſſen; eine prächtige Leichbegängniß halten. Humatos, i. e. humavit & donavit. 38) Andern zur Aufmunterung; damit andere dadurch angetrieben würden, ſich auch tapfer zu halten. 39) Statua equeſtri aliquem donare, einem eine Ritter-Säule zu Ehren aufrichten laſſen. Dieſe waren von Ertz gemacht. 40) Immunitates

15 defecit. Geſſit & plura bella cum præfectis[41] Darii quos jam non tam armis, quam terrore nominis ſui[42] vicit.

tes alicui dare, einem groſſe Freyheiten, gewiſſe Privilegien, zukommen laſſen. 41) Sonſt werden ſie Satrapæ genennet, Landvögte, Befehlshaber, bey den Türcken heißt es Baſſa. Es war aber das gantze Perſiſche Reich in gewiſſe Satrapias oder Præfecturas eingetheilet. 42) Aliquem terrore nominis ſui vincere, einen durch ſeinen erhaltenen Ruhm unter ſich bringen.

CAPUT VII.

Alexander ſtellt ſich in Macedonien ſicher, und löſt den ſonſt unauflößlichen Knopf in der Stadt Gordium auf.

§.1 DUm hæc aguntur, interim indicio captivi[1] ad eum defertur, inſidias ei ab Alexandro Lynciſtarum[2], genero Antipatri, qui præpoſi-
2 tus Macedoniæ[3] erat, parari[4]. Ob quam cauſam timens[5], ne quis interfecto eo[6] in Macedonia motus oriretur[7], in vinculis eum habuit[8].
3 Poſt hæc Gordium[9] urbem petit, quæ poſita

1) Indicio captivi hoc ad me delatum eſt, es iſt mir von einem Gefangenen geſagt worden; ich habs von einem Gefangenen erfahren. 2) Deſſen iſt oben cap. 2. gedacht worden. 3) Macedoniæ præpoſitus eſt, Macedonien iſt ihm anvertraut worden. 4) Inſidias alicui parare, einem nach dem Leben trachten. 5) I.e. timebat vel timuit. 6) Scil. Alexandro Lynciſtarum oder Lynciſtæ. Wann er ihn hinrichten, am Leben ſtraffen lieſſe. 7) Motus ibi ortus eſt, es iſt ein Aufruhr allda entſtanden; das Volck hat ſich empört. 8) In vinculis aliquem habere, einen gefangen ſetzen laſſen. 9) Gordium iſt eine Stadt in Groß-Phrygien, welche von Gordio, einem

eſt inter Phrygiam majorem & minorem[10]: cujus 4
urbis potiundæ non tam propter prædam cupido
eum cepit[11], ſed quod audierat in ea urbe, in templo
Jovis[12] jugum Gordii[13] poſitum; cujus nexum[14] ſi
quis ſolviſſet, eum tota Aſia[15] regnaturum, antiqua
oracula ceciniſſe[16]. Hujus rei cauſa & origo illa fuit 5
[17]. Gordius cum in his regionibus bubus conductis
[18] araret, aves eum omnis generis[16] circumvolare cœperunt. Profectus[20] ad conſulendos augures[21] vici- 6
næ urbis, obviam[22] in porta habuit virginem exi-

---

einem Könige allda, den Nahmen bekommen. 10) Es iſt dieſes falſch, und lage die Stadt Gordium zwiſchen Groß-Phrygien und Cappadocien; Phrygien aber iſt eine Landſchaft in Klein-Aſien oder Natolien, wie es jetzo genennet wird; gehört nun den Türcken. 11) Cupido urbis potiundæ eum cepit, es iſt ihn eine Begierde angekommen, der Stadt Meiſter zu ſeyn; ſich ihrer Meiſter zu machen. 12) Jupiter war der vornehmſte Abgott der Heyden, der unterſchiedliche Oracula hatte, wovon eines zu Dodona, einer Stadt in Epiro, das andere in Africa, ſehr berühmt waren. 13) Wer dieſer Gordius geweſen, wird gleich folgen. Poſitum, ſcil. eſſe. Jugum ibi poſitum eſt, es iſt ein Joch allda befindlich. 14) Nexus, ein Knopf. Dieſes war der berühmte unauflößliche Knopf, an dem man weder Anfang noch Ende ſahe. 15) Pro: in tota Aſia. Regnaturum ſcil. eſſe. Tota Aſia regnare, gantz Aſien beherrſchen; unter ſich bringen. 16) Antiqua oracula cecinere, es iſt vor Alters prophezeyt, geweiſſaget worden. 17) Damit hatte es dieſe Bewandniß; das hatte Anlaß und Gelegenheit darzu gegeben. 18) Bubus conductis arare, mit Miet-Ochſen, fremdem Vieh zu Acker gehen, das Feld bauen. 16) Aves omnis generis, allerley Vögel. 20) Cum profectus eſſet, da er hingienge. 21) Augures, waren bey den Heyden Wahrſager, welche aus der Vögel Flug oder

Geſang

7 miæ pulchritudinis [23], percontatus [24] eam, quem po-
tiſſimum augurem conſuleret [25]: illa audita cauſa con-
ſulendi [26], gnara artis [27] ex diſciplina parentum [28], re-
gnum ei portendi [29], reſpondit; pollicetur que ſe &
8 matrimonii, & ſpei ſociam [30]. Tam pulchra conditio
9 [31] prima regni felicitas videbatur. Poſt nuptias inter
10 Phrygas orta ſeditio eſt. Conſulentibus [32] de fine
diſcordiarum, oracula [33] reſponderunt, regem diſcor-
11 diis opus eſſe [34]. Iterato quærentibus de perſona
regis [35], jubentur [36] eum regem obſervare [37],

Geſang zukünftige Dinge weiſſageten. 22) Obviam eam in porta habui, ſie iſt mir unter dem Thor begegnet. 23) Virgo eximiæ pulchritudinis, eine überaus ſchöne Jungfrau. 24) Et percontatus eſt; Aliquem percontari, einen fragen; von einem zu wiſſen verlangen. 25) Welches der beſte Wahrſager wäre? wo er hingehen ſolte, ſich wahrſagen zu laſſen. 26) Audivi cauſam conſulendi, ich habe vernommen, warum er ſich Raths erhohlen, was er wiſſen wolle. 27) Scil. augurandi, die Wahrſager-Kunſt. Gnara, ſetze darzu: quia erat. 28) Gnarus ſum artis ex diſciplina parentum, ich habe die Kunſt von meinen Eltern gelernet. 29) Regnum tibi portenditur, es bedeutet, daß du werdeſt König werden; eine Krone bekommen. 30) Et matrimonii & ſpei ſociam ſe pollicita eſt, ſie hat mich zu heyrathen, und ſolches Glück mit gewärtig zu ſeyn verſprochen. 31) Pulchra conditio, ein ſchöner Anſtand, Heyrath. 32) Cum conſulerent, ſcil. Phryges. Conſulere de fine diſcordiarum, um Rath fragen, wie der Unruhe abzuhelffen? 33) Oracula reſponderunt, es iſt von dem Abgott die Antwort dahin ausgefallen. 34) I. e. diſcordias requirere regem, ein König könne der Uneinigkeit am beſten ſteuren; ſie müſſen einen König machen. 35) De perſona regis quærere, fragen, wen man zum König machen ſolle. 36) Juberi, Befehl empfangen, erhalten. 37) Aliquem regem obſervare, einen zum König annehmen.

quem reverſi [38] primum in templum Jovis euntem
[39] plauſtro reperiſſent. Obvius [40] illis Gordius fuit, 12
ſtatimque eum regem conſalutant [41]. Ille plauſtrum, 13
quo vehenti [42] regnum delatum fuerat, in templo Jo-
vis poſitum [43], majeſtati regiæ conſecravit [44]. Poſt 14
hunc filius Mida [45] regnavit, qui ab Orpheo [46] ſacro-
rum ſolemnibus initiatus [47], Phrygiam religio-
nibus implevit [48], quibus tutior [49] omni vita,
quam armis fuit. Igitur Alexander capta ur- 15
be cum in templum Jovis veniſſet, jugum
plauſtri requiſivit [50]: quo exhibito [51], cum 16
capita loramentorum [52] intra nodos abſcon-

---

nehmen. 38) I. e. cum reverterentur. 39) Plauſtro ire in templum, auf eine Kirche zufahren. 40) Obvium alicui eſſe, einem begegnen, aufſtoſſen. 41) Aliquem regem conſalutare, einem den Königlichen Titul beylegen. 42) Plauſtro vehenti mihi regnum delatum eſt, ich bin auf einem Wagen gefahren, da man mich zum König gemacht. 43) I. e. poſuit & conſecravit. 44) Majeſtas regia, wurde von den Heyden als eine beſondere Göttin verehret; und dieſer zu Ehren ſtiftete Gordius ſeinen Wagen in die Kirche. 45) Midas war der berühmte reiche König in Phrygien, von dem vieles gedichtet worden. 46) Orpheus war ein vortreflicher Muſicus, der mit ſeiner Harffe Wunder-Dinge ſoll gethan haben: Er muß aber dieſem nach ein Prieſter oder Götzen-Diener geweſen ſeyn. 47) Scil. eſt. Sacrorum ſolemnibus initiari, zum Prieſter geweyhet werden. 48) Regionem religionibus implere, die Leute ſehr eifrig im Gottesdienſt machen; wohl im Gottesdienſt unterweiſen. 49) Welches ihm mehr Sicherheit und Ruhe verſchaft, als eine groſe Kriegs-Macht. So viel Gutes ſchriebe damals Juſtinus dem Götzen-Dienſt zu. 50) Aliquid requirere, nach etwas fragen; Nachfrage halten. 51) I. e. cum id exhibitum eſſet. Exhibere, herbringen, darreichen. 52) Capita loramentorum, das

Ende

dita[53] reperire non poſſet, violentius oraculo uſus[54], gladio loramenta cædit[55]; atque ita reſolutis nexibus[56], latentia in nodis capita[57], invenit.

Ende der Riemen. 53) Quæ abſcondita erant, das verborgen ſteckte. 54) Violentius oraculo uti, dem Ausſpruch des Abgotts Gewalt anlegen; mit Gewalt eine Genüge leiſten. 55) Gladio loramenta cædere, die Riemen mit dem Degen zerhauen, von einander ſchneiden. 56) Nexus reſoluti ſunt, die Bande ſind aufgelöſt worden; haben ſich zertheilet. 57) I. e. capita, quæ latebant. Die verborgenen Trümmer, Ende.

CAPUT VIII.

Nachdem Alexander über den Berg Taurum marſchiri, begegnet ihm aus ſeiner eigenen Schuld ein Lebens-gefährlicher Unfall, von dem er doch wieder glücklich befreyet wird.

§. 1 HÆc illi agenti[1], nunciatur, Darium cum ingenti exercitu adventare[2].
2 Itaque timens[3] anguſtias, magna celeritate Taurum[4] tranſcendit[5], in qua feſtinatione[6] quingenta ſtadia[7] cur-

1) Cum hæc ageret, indem dieſes geſchahe. 2) Adventare, nahe ſeyn, anmarſchiren. 3) Reſolve: cum timeret. Anguſtias timere, wegen der engen Wege und Päſſe beſorgt ſeyn, in Sorgen ſtehen Er ſorgete nemlich, Darius möchte dieſelbe beſetzen, mithin ihm den Durchgang verwehren. 4) Taurus war ein hoh- und langes Gebürg in Klein Aſien, das ſich weit erſtreckete: hat dieſen Nahmen annoch. Alexander zoge darüber in Cicilien. 5) Magna celeritate montem tranſcendere, ſehr ſchnell über einen Berg marſchiren. 6) Durch welch- ſchnellen Marſch; eilfertigen Zug. 7) Stadium iſt die Weite eines Wegs von 125. Geometriſchen Schritten: 12. Stadia aber machen eine Teutſche Meile. Hat demnach

ſu fecit[8]. Cum Tarſum[9] veniſſet, captus[10] Cydni 3
fluminis amœnitate, per mediam urbem influentis[11],
projectis[12] armis, plenus pulveris ac ſudoris, in præ-
frigidam[13] undam ſe projecit[14]. Tum repente tan- 4
tus nervos eius occupavit rigor[15], ut intercluſa voce
[16] non ſpes modo remedii[17], ſed nec dilatio periculi
[18] inveniretur. Unus erat ex medicis, nomine 5
Philippus, qui ſolus remedium polliceretur[19]:
ſed & ipſum Parmenionis pridie[20] a Cappadocia

Alexander einen Marſch von mehr als 40. Meilen gethan; welches ſchier zu viel ſcheinet. Juſtinus mag davor ſtehen. 8) Curſu duodecim ſtadia feci, ich habe zwölf Feld-Wegs hinter mich gelegt. 9) Tarſus, eine berühmte Stadt in Cilicien, daher der Apoſtel Paulus gebürtig war. 10) Scil. eſt. Capior fluvii hujus amœnitate, der anmuthige Fluß gefällt mir gar wohl; ergötzt mich ſehr. Es war nemlich der Fluß Cydnus gar lauter und hell, wie Curtius ſchreibet, Alexander aber vom Marſch müde, voller Staub und Schweiß; daher ihn eine Luſt ankam darinnen zu baden. 11) I. e. qui influebat. Per mediam urbem influere, mitten durch die Stadt flieſſen, ſich ergieſſen. 12) Setze dafür: & cum projeciſſet arma, nachdem er das Gewehr abgelegt, von ſich geworffen. 13) Præfrigidus, eißkalt, überaus friſch. 14) In undam ſe projicere, in das Waſſer hinein ſpringen. 15) Seine Glieder ſind alſobald ſo ſtarr worden; welches von der ſchnellen Veränderung aus der Hitz in die Kälte, herkame. 16) Cum vox intercluſa eſſet. Vox ei eſt intercluſa. Die Stimm iſt ihm verfallen; er kan kein Wort mehr reden. 17) Spes remedii non invenitur, man weiß nicht mehr zu helffen; es iſt keine Hoffnung zur Hülffe da. 18) Dilatio periculi non invenitur, die Gefahr iſt nicht aufzuhalten; es wird gleich um ihn geſchehen ſeyn. 19) Remedium polliceri, zu helffen verſprechen; Hülffe zuſagen. 20) Den Tag vorher.

21) Ali-

6 miſſæ epiſtolæ ſuſpectum faciebant[21]; qui ignarus
infirmitatis[22] Alexandri ſcripſerat, [23] a Philippo me-
dico caveret: nam corruptum illum a Dario ingenti
7 pecunia[24] eſſe. Tutius tamen eſt ratus, dubiæ ſe fidei
medici credere[25], quam indubitato morbo perire[26].
8 Accepto igitur poculo[27], epiſtolas medico tradidit,
atque ita inter bibendum[28] oculos in vultum legen-
9 tis intendit[29]. Ut ſecurum[30] conſpexit, lætior fa-
ctus eſt[31], ſanitatemque quarta die recepit[32].

---

21) Aliquem ſuſpectum facere, einen in böſen Verdacht bringen. 22) Unwiſſend, daß der Alexander ſo unpäßlich war. 23) Ut iſt hier per ellipſin ausgelaſſen. Cavere ſibi ab aliquo, einem nicht trauen, ſich vor einem in Acht nehmen. 24) Ingenti pecunia corrumpi, mit einer groſſen Summa Gelds beſtochen werden. 25) Dubiæ ſe alicujus fidei credere, einem verdächtigen Mann trauen; ſich einem anvertrauen, deſſen Treue man nicht geſichert iſt. 26) Indubitato morbo perire, unfehlbar an der Kranckheit ſterben. 27) Worinn nemlich die Artzney, welche in einem Tränckle in beſtunde, angemacht und bereitet ware. 28) Inter bibendum, da er ſie zu ſich nahme. 29) Oculos in vultum legentis intendere, einem unter dem leſen in das Geſicht ſehen; auf ſeine Minen Acht geben. Es glaubte Alexander, wann er untreu wäre, ſo würde er darüber erſchrecken, und ſich entfärben: darum ließ er die Augen nicht von ihm. 30) Eſſe. Securum conſpicio, ich ſehe, daß er ſich darüber nicht verändert; es ſich nicht anfechten läßt. 31) Lætiorem fieri, ſich erfreuen; gutes Muths werden. 32) Sanitatem recipere, wieder geſund werden; von der Kranckheit aufſtehen.

CAPUT

CAPUT IX.

Alexander und Darius machen Anſtalt zu der zweyten Haupt-Schlacht, in welcher es ſehr blutig abgehet, die Perſer aber den Kürtzern ziehen, und hart einbüſſen: Alexander bekommt Darii Mutter, Schweſter, Gemahlin und zwey Prinzeſſinnen gefangen, läßt ſie aber königlich tractiren.

INterea Darius cum quadringentis millibus pedi- §. 1
tum, ac centum millibus equitum in aciem proce-
dit [1]. Movebat hæc multitudo hoſtium [2], reſpectu 2
paucitatis ſuæ [3], Alexandrum; ſed interdum repu-
tabat [4], quantas res cum iſta paucitate geſſiſſet [5],
quantosque populos fudiſſet [6]. Itaque cum
ſpes metum vinceret [7], periculoſius differre 3
bellum [8] ratus [9], ne deſperatio ſuis creſceret

1) In aciem procedere, dem Feind eine Schlacht liefern; ſich zur Schlacht præſentiren. 2) Hoc me movet, das macht mir Gedancken, ficht mich an. Oben cap. 6. dieſes Buchs bey dem erſten Treffen hat der Auctor ſechsmal hundert tauſend geſetzt, und doch nichts dabey gemeldet, daß Alexander ſich ſolches habe anfechten laſſen; jetzo, da fünf mal hundert tauſend waren, und der Feind ſchon einmal geſchlagen worden, ſetzet er dieſes: Iſt alſo vermuthlich oben in der Zahl gefehlt worden. 3) In Anſehung ſeiner geringen Armée, ſeines wenigen Volcks; indem er, als cap. 6. zu ſehen, mehr nicht, als 32000. zu Fuß, auch 4500. zu Pferd hatte, welche kaum eine Hand voll Leute gegen des Darii entſetzlicher Armée ausmachten. 4) Reputare, überlegen, zu Gemüth ziehen. Interdum iſt hier ſo viel als interim, inzwiſchen, unterdeſſen. 5) Magnas res gerere, groſſe Thaten thun. 6) Magnos populos fundere, groſſe Arméen ſchlagen. 7) Spes metum vicit, die Hoffnung iſt gröſſer geweſen als die Furcht. 8) Differre bellum, i. e. prælium, die Schlacht anſtehen laſſen; dem Feind nicht alſobald ein Treffen liefern. 9) Scil. eſt. Pericu-

4 [10], circumvectus [11] ſuos ſingulas gentes diverſa o-
ratione alloquitur [12]: Illyrios & Thracas opum ac
divitiarum oſtentatione [13], Græcos veterum bello-
rum memoria [14], internecivique cum Perſis odii [15]
5 accendebat [16]; Macedones autem nunc Europæ vi-
ctæ admonet, nunc Aſiæ expetitæ [17]; nec inven-
6 tos [18] illis toto orbe pares viros gloriatur [19]. Cæte-
7 rum & laborum finem hunc, & gloriæ cumulum fo-
re [20]. Atque inter hæc identidem [21] conſiſtere aciem
[22], jubet, ut hac mora conſueſcant oculis turbam ho-
8 ſtium ſuſtinere [23]. Nec Darii regis opera in or-

loſius reor, ich ſehe es vor gefährlicher an. 10) Deſperatio illi crevit, er hat den Muth gar fallen laſſen; es iſt ihm gar bang worden. 11) Eſt & alloquitur. Circumvehi ſuos, ſcil. equo, bey den Seinigen herum reiten. 12) Singulas gentes diverſa oratione alloqui, einer jeden Nation beſonders zuſprechen. 13) Durch Vorzeigung der groſſen Schätze und Reichthums; dann dieſe waren gar raubgierig, und all ihr Sinn ſtunde auf das Beute machen. 14) Durch Anerinnerung der alten Kriege; wie oft ſie nemlich von den Perſern überzogen und bekrieget worden, von Dario, Xerxe, Artaxerxe und andern. 15) Internecivum cum Perſis odium, die abgeſagte Feindſchaft, der unauslöſchliche Haß, gegen die Perſer. 16) Accendere aliquem, einen aufmuntern; hitzig machen 17) Victæ, expetitæ, i. e. quæ victa & expetita eſſet. Daß ſie Europam bezwungen hätten, und nun in Aſien ebenfalls eingebrochen wären. 18) Sc. eſſe. Non inventi ſunt vobis toto orbe pares viri, es iſt eures gleichen an Tapferkeit in der gantzen Welt nicht. 19) Gloriari, rühmen; den Ruhm beylegen. 20) I. e. futurum eſt. Laborum finis hic & gloriæ cumulus erit, wann du dieſes noch thuſt, ſo biſt du hernach fertig, und iſt dein Ruhm vollkommen. 21) Oftmahl, öfters, einmal über das andere. 22) Acies conſiſtit, die Armée hält ſich ſtill, bleibt ſtehen. 23) Oculis turbam

dinanda acie defuit [24]. Quippe omiſſis ducum
officiis[25] ipſe omnia circumire[26], ſingulos hortari,
veteris gloriæ Perſarum imperiique perpetuæ a
diis immortalibus datæ[27] poſſeſſionis admonere.
Poſt hæc prælium ingentibus animis committitur 9
[28]. In eo uterque rex[29] vulneratur. Tamdiu certa-
men anceps[30] fuit, quoad fugeret Darius. Exinde 10
cædes Perſarum ſecuta[31]. Cæſa ſunt peditum unum
& ſexaginta millia, equitum decem millia: capta
quadraginta millia. Ex Macedonibus cecidere
pedeſtres[32] CXXX. equites CL. In caſtris Per- 11
ſarum multum auri[33], cæterarumque opum in-

---

bam hoſtium ſuſtinere, über den Anblick der ſtarcken feindlichen Armée ſich nicht entſetzen; dem Feind getroſt unter die Augen ſehen. Was ſchnell in das Geſichte fällt, gedachte Alexander, das macht eine Verwirrung und Schrecken; weſſen man aber gewohnt iſt, das achtet man nicht mehr ſo groß. 24) Opera ejus in ordinanda acie non defuit, er hat nicht ermangelt, ſeine Leute ſelber in Schlacht-Ordnung zu ſtellen. Aciem ordinare, das Treffen anordnen. 25) I. e. cum omiſiſſet ducum officia, ungeachtet deſſen, was ſeine Generäle und Feld-Oberſten thaten; als welche gleichfalls nichts werden unterlaſſen haben. 26) Wiederum, wie ſchon öfters, per enallagen, pro: circumibat. Omnia circumire, allenthalben herum fahren; hoc loco: dann Darius lieſſe ſich führen. 27) Datæ poſſeſſionis i. e. poſſeſſionis, quæ data eſſet. Perpetua imperii poſſeſſio, die beſtändige Oberherrſchaft. 28) Prælium ingentibus animis committere, hitzig auf einander los gehen; tapfer fechten. Dieſe Schlacht geſchahe bey der Stadt Iſſus in Cilicien. 29) Darius und Alexander. 30) Certamen eſt anceps, man weiß nicht, wer es gewinnen wird; der Sieg iſt ungewiß. 31) Hierauf haben die Perſer hart eingebüßt; eine groſſe Niederlag erlitten. 32) Scil. copiæ, Fußgänger, Fußknechte; von der Infanterie. 33) Multum auri,

12 ventum [34]. Inter captivos caſtrorum [35]. mater,
& uxor, eademque ſoror, & filiæ tuæ, Darii fue-
13 re. Ad quas viſendas [36] hortandasque cum Ale-
xander veniſſet, conſpectis armatis [37] invicem ſe
amplexæ [38], velut ſtatim morituræ [39], com-
14 plorationem ediderunt [40]. Provolutæ deinde
genibus [41] Alexandri, non mortem [42], ſed dum
Darii corpus ſepeliant, dilationem mortis [43],
15 deprecantur. Motus tanta mulierum pietate [44]
16 Alexander, & Darium vivere dixit: & timen-
tibus [45] mortis metum demſit [46], easque habe-
ri [47] ut reginas præcepit. Filias quoque non

---

ein groſſer Schatz von Gold und Silber; welches letztere auch darunter verſtanden wird. 34) Eſt iſt ausgelaſſen. 35) Captivi caſtrorum, die Gefangenen im Lager; die man im Lager bekommen. 36) Viſere aliquem & hortari, einen beſuchen und ihm zuſprechen. 37) Hänge dieſe Conſtruction an die vorige, alſo: & conſpexiſſent armatos. Armatus, ein Soldat. 38) Sc. ſunt, & ediderunt. Invicem ſe amplecti, einander um den Hals fallen, umarmen. 39) Eſſent. Als ob ſie eben gleich ſterben müſten. 40) Complorationem edere, zuſammen ſchreyen; ein Geſchrey machen. 41) Sunt. Genibus alicujus provolvi, einem einen Fußfall thun; ſich vor einem auf die Knie werffen. 42) Mortem deprecari, um ſein Leben, Pardon, bitten. 43) Dilationem mortis deprecari, um Friſtung ſeines Lebens anhalten; das Todes-Urtheil aufzuſchieben bitten. 44) Eſt gehört hinzu. Moveri alicujus pietate, ſich eines Liebe und Treue zu Hertzen gehen laſſen. Mulieres, Weibsbilder, Frauenzimmer. 45) Illis, quæ timebant, denen angſt und bange war. 46) Mortis metum alicui demere, einem die Todes-Furcht benehmen; aller Gnade und ſeines Lebens einen verſichern. 47) Habere aliquam ut reginam, eine königlich reſpectiren und tractiren.

ſordidius dignitate patris ſperare matrimonium 48
juſſit.

---

ten. 48) Non ſordidius dignitate patris ſperat matrimonium, ſie hofft, glaubt, nach ihres Vaters hohem Stand wohl verheyrathet zu werden; eine anſtändige Ehe zu erhalten. Sordidum matrimonium iſt, wann man auſſer dem Stand heyrathet oder heyrathen muß, da edle den unedlen, und vornehme Perſonen geringen und verachteten Leuten zur Ehe gegeben werden. Das ſolle aber ihnen nicht geſchehen, verſichert Alexander des Königs Darii Prinzeſſinnen.

CAPUT X.

Nach Uberwindung Darii verfällt Alexander in die den Perſern ſonſt gewöhnliche Uppigkeit und Schwelgerey; fähret doch fort mit ſeinen glücklichen Waffen, und erobert unter andern auch die mächtige Stadt Tyrus mit Gewalt.

POſt hæc opes Darii, divitiarumque apparatum [1] §. 1
contemplatus [2], admiratione tantarum rerum capitur [3]. Tunc primum luxurioſa convivia [4], & ma- 2
gnificentiam epularum ſectari, tunc Barſenen [5] captivam diligere propter formæ pulchritudinem [6] cœ- 3
pit. A qua poſtea ſuſceptum [7] puerum Herculem vo- 4

---

1) Divitiarum apparatus, ein überaus groſſer Vorrath; Uberfluß an allem. 2) Cum eſſet ſetze hinzu. Contemplari, ſich vorſtellen, beherzigen. 3) Admiratione alicujus rei capi, ſich ſehr über etwas verwundern; in etwas verlieben. 4) Luxurioſa convivia & magnificentiam epularum ſectari, weitläuffig- und koſtbare Panquete halten. 5) Dieſe war eine von den Prinzeſſinnen Darii, die Alexander gefangen bekommen hatte. 6) Formæ pulchritudo, die ſchöne Geſtalt, Schönheit. 7) I. e. puerum quem ab ea ſuſceperat.

cavit. Memor tamen [8] adhuc Darium vivere [9]
Parmenionem ad occupandam [10] Perſicam claſſem,
aliosque amicos [11] ad recipiendas [12] Aſiæ civitates
5 miſit; quæ ſtatim audita fama [13] victoriæ, ipſis
Darii præfectis cum auri magno pondere [14] tra-
dentibus ſe, in poteſtatem victorum venerunt [15].
6 Tunc in Syriam [16] proficiſcitur, ubi obvios cum
7 infulis [17] multos Orientis reges habuit [18]. Ex his
pro meritis ſingulorum [19] alios in ſocietatem re-
cepit [20], aliis regnum ademit [21], ſuffectis in loca

---

perat. Puerum ab aliqua ſuſcipere, einen Sohn mit einer zeugen. 8) Quia memor erat, weil ihm einfiele. 9) Daß er alſo noch nicht völlig gewonnen hätte. 10) Occupare hoſtium claſſem, die feindliche Flotte wegnehmen, ſich derſelben bemeiſtern. 11) Andere von ſeinen Räthen, Generälen, die er bey ſich hatte. 12) Recipere civitates, die Städte wieder in ſeinen Gehorſam bringen; hinweg nehmen. 13) Famam victoriæ audivi, ich habe die Nachricht von dem erhaltenen Sieg bekommen. 14) Auri magnum pondus, eine groſſe Summa Gelds; ein groſſer Schatz. 15) In poteſtatem victorum venire, den Siegenden zu Theil werden; in die Hände gerathen. 16) Syria war ehedeſſen ein groſſes Königreich in Aſien, zu End des Mittelländiſchen Meers: gehöret nun den Türcken, und wird Souriſtan genennet. Hierzu gehöret auch Palæſtina, oder das gelobte Land, deſſen die H. Schrift ſo oft gedencket. 17) Infulæ ſind die Inſignia der Könige, Kron und Zepter, auch der übrige Königliche Ornat. 18) Obvium eum habui, er iſt mir begegnet; ich hab ihn unter Wegs angetroffen. Dieſe hatten ſich nemlich aufgemacht, den Alexander zu empfangen, und ſich ihm zu unterwerffen. 19) Pro meritis ſingulorum, nachdem es jeder verdienete; nach Proportion eines jeglichen. 20) In ſocietatem aliquem recipere, einen Bund mit einem machen; einen zum Alliirten annehmen. 21) Regnum alicui adimere, einen vom Thron ſtoſſen; dethroniſiren. 22) Reſolve: & ſuffecit novos reges, und hat andere Könige an ihre

Stel-

eorum novis regibus [22]. Inſignis præter cæteros 8
[23] fuit Abdalonimus, rex ab Alexandro Sidoniæ [24]
conſtitutus [25]. Quem Alexander, cum operam ob- 9
locare [26] ad puteos exhauriendos, hortosque irri-
gandos [27] ſolitus eſſet, miſere vitam exhibentem
[28], regem fecerat, ſpretis nobilibus [29], ne generis
[30] id, non dantis [31] beneficium putarent. Tyrio- 10
rum [32] civitas cum coronam auream magni pon-
deris [33], per legatos in titulum [34] gratulationis Ale-
xandro miſiſſet, grate munere accepto [35], Tyrum

Stelle verordnet; ihre Würde andern gegeben. 23) Inſignis præter cæteros, der vor andern berühmt iſt. 24) Sidonia oder Sidon war ehedeſſen eine berühmte See-Stadt, und zwar die Haupt-Stadt in Phönicien, einer Landſchaft in Syrien; die zwar noch ſtehet, aber in ſchlechtem Stand unter Türckiſcher Gewalt iſt, und Seide genennet wird. 25) Scil. qui fuerat. Regem aliquem conſtituere oder wie bald folget, facere, einen zum König machen. 26) Operam oblocare ad aliquid, ſich um den Lohn zu etwas beſtellen, gebrauchen laſſen. Puteos exhaurire, Waſſer ſchöpfen; oder auch: die Brunnen ſäubern. 27) Hortos irrigare, die Gärten beſprengen, wäſſern. 28) Ubi miſere exhibebat. Miſere vitam exhibere, ſich kümmerlich nähren; elendiglich leben: iſt eine faſt ungewöhnliche Phraſis. 29) Nobiles, die Vornehmen, Hochangeſehenen; Edelgebohrnen. 30) Generis, non dantis id beneficium puto, ich habe dieſes meinem Stand, nicht einem andern, zu dancken. 31) I. e. ejus, qui dabat. Dantis id beneficium putes, du haſt dieſes von ſeiner Mildigkeit zu rühmen. 32) Tyrii waren die Einwohner der ehmals ſehr mächtigen Handels- und See-Stadt Tyrus in Phönicien, welche in die alt- und neue Stadt eingetheilt wurde. Iſt aber heutigs Tags nur ein geringer Flecken, gehört den Türcken, und wird Sur genennet. 33) Corona aurea magni ponderis, eine ſchwehre güldene Krone. 34) In titulum gratulationis, unter dem Nahmen, Schein, der Glückwünſchung zu ſeinen Siegen. 35) Grate um-

11 ſe ire velle ad vota Herculi reddenda[36], dixit. Cum legati rectius id eum in Tyro vetere[37] & antiquiore templo facturum[38] dicerent, in deprecantes[39] ejus
12 introitum ita exarſit[40], ut urbi excidium minaretur[41]: confeſtimque exercitu inſulæ applicato[42], non minus animoſis[43] Tyriis fiducia[44] Carthaginenſium,
13 bello excipitur[45]. Augebat enim Tyriis animos[46] Didonis[47] exemplum, quæ Carthagine condita

---

munus accipere, ein Præſent, Gabe, ſich angenehm ſeyn, gefallen, laſſen 36) Vota Herculi reddere, das dem Herculi gethane Gelübd abſtatten. Es wurde aber Hercules inſonderheit in der Stadt Tyrus göttlich verehret, allwo ihm ein Tempel erbauet war. 37) In der alten Stadt. Es ware die Stadt Tyrus, als oben n. 32. gemeldet worden, in die alte und neue Stadt abgetheilet: In jene wolten ſie ihn einlaſſen, in dieſe aber nicht, weil ſie ihm nichts Gutes zutraueten. Jene lag auf dem feſten Lande; dieſe gantz im Meer. 38) Eſſe Rectius id ibi facies, dorten wirſt du es füglicher thun können; wird ſich es beſſer ſchicken. 39) I. e. legatos qui deprecabantur. Deprecari introitum alicujus, einen bitten, daß er drauſſen bleibe, nicht kommen, wolle. 40) Exardeſcere in aliquem, ſich über einen entrüſten, erzörnen: böß auf einen werden. 41) Urbi excidium minari, die Stadt zu zerſtöhren drohen. 42) Exercitum inſulæ applicare, mit der Armée gegen die Inſul rücken. Inſulæ i. e. Tyro, welche gantz vom Meer umgeben war, daß man zu Land nicht hinkommen konte. 43) Cum Tyrii non minus animoſi eſſent. Animoſum eſſe, tapfern Muth haben, behertzt ſeyn. 44) Weil ſie ſich auf die Carthaginenſer verlieſſen, welche, wie Curtius meldet, von den Tyriern herſtammeten, und mächtig waren. 45) Bello excipi, feindlich empfangen; als Feind tractirt werden. Es reſolvirten ſich alſo die Tyrier, ſich zu wehren, und Gewalt mit Gewalt abzutreiben. 46) Hoc nobis animos auget, das macht uns behertzter; einen deſto gröſſern Muth. 47) War eine berühmte Köni=

48, tertiam partem orbis quæſiſſet[49]; turpe ducentes [50], ſi fœminis ſuis plus animi fuiſſet[51] in imperio quærendo, quam ſibi in tuenda libertate[52]. Amota [53] igitur imbelli ætate Carthaginem, & arceſſitis 14 mox auxiliis[54], non magno poſt tempore[55] per proditionem capiuntur[56].

Königin zu Carthago, von Tyro aber gebürtig; heißt ſonſten auch Eliſſa. 48) Urbem condere, eine Stadt erbauen, in Stand bringen. 49) Tertiam partem orbis quærere, den dritten Theil der Welt unter ſich bringen, bezwingen. Quærere pro acquirere. 50) Qui turpe ducebant. Turpe ducere, vor eine Schande halten; ſich ſchämen. 51) Plus animi mihi fuit quam tibi, ich habe mehr Hertz gehabt als du. 52) Libertatem tueri, ſich um ſeine Freyheit wehren. 53) Poſtquam amoverant imbellem ætatem. Amovere aliquem, einen wegführen laſſen. Imbellis ætas, Leute, die ſich nicht wehren können; ſind, alte Leute, Weiber und Kinder. 54) Auxilia arceſſere, Succurs kommen laſſen; an ſich ziehen. 55) Non magno poſt tempore, bald hernach. Curtius ſagt anderſt, und ſchreibt, die Belagerung habe ſieben Monath gewähret, dabey es hart hergegangen. 58) Per proditionem capi, durch Verrätherey dem Feind in die Hände gerathen. Curtius ſchreibt, es ſey mit ſtürmender Hand geſchehen, worauf Alexander die Stadt zerſtöhret.

CAPUT XI.

Alexander ſieget ferner, und bringet alles unter ſich; reiſet hierauf zu dem Oraculo Jovis Hammonis, und will vor einen Gott gehalten werden.

§.1 INde Rhodum [1] Alexander, Ægyptum, Ciliciam-
2 que [2] ſine certamine recipit [3]. Ad Jovem deinde
Hammonem [4] pergit [5], conſulturus [6] & de eventu fu-
3 turorum, & de origine [7] ſua. Namque mater ejus O-
lympias confeſſa viro ſuo Philippo fuerat, Alexan-
drum non ex eo ſe, ſed ex ſerpente ingentis magnitu-
4 dinis [8] concepiſſe. Denique Philippus ultimo prope
vitæ ſuæ tempore [9], filium ſuum non eſſe palam præ-
5 dicaverat [10]. Qua ex cauſa Olympiadem, velut
6 ſtupri compertam [11], repudio dimiſerat [12]. Igitur

1) Rhodus iſt eine Inſul in Aſien, im Mittelländiſchen Meer; daher haben die Rhodiſer Ritter ihren Nahmen bekommen; ſie gehört aber nun den Türcken. 2) Hier muß, aller Criticorum Meynung nach, ein Fehler ſeyn, und vielleicht Syriamque heiſſen. Dann Cilicien iſt eine Landſchaft in Klein-Aſien, welche Alexander ſchon lange zuvor eingenommen hatte. 3) Regionem ſine certamine recipere, ein Land ohne Schwerdt-Streich erobern, an ſich bringen. 4) Jupiter Hammon; dadurch wird der berühmte Tempel des Abgotts Jovis verſtanden, welcher in Africa war. Hammon aber wurde der Abgott genannt, weil der Tempel an einem ſolchen Ort gelegen, da man durch groſſe und ungeheure Sand-Wüſten reiſen muſte. Hievon ſchreibt Curtius gar ausführlich libr. 11. cap. 7. 5) Pergere, fort reiſen; ad aliquem, ſich zu einem begeben. 6) Den Abgott allda zu fragen, wie es ihm künftig gehen, und ob er ſein Vorhaben glücklich hinaus führen würde. 7) Wer ſein Vater ſey. Die Urſach folget gleich nach. 8) Serpens ingentis magnitudinis, eine ungeheure Schlange. 9) Ultimo prope vitæ ſuæ tempore, kurtz vor ſeinem Tod. 10) Palam prædicare, frey heraus ſagen; vor jedermann bekennen. 11) I. e. quæ ſtupri comperta eſſet. Stupri comperta eſt, ſie hat mit einem andern zugehalten. 12) Repudio aliquam dimittere, ſich von einer ſchei-

Alexander, cupiens [13] originem divinitatis acquirere
[14], ſimul & matrem infamia liberare [15], per præmiſſos
[16] ſubornat antiſtites, quid ſibi reſponderi [17] velit. In-
gredientem [18] templum, ſtatim antiſtites ut Hammo- 7
nis filium ſalutant. Ille lætus [19] dei adoptione, hoc ſe 8
patre [20] cenſeri jubet. Rogat deinde, an omnes inter-
fectores [21] parentis ſui ſit ultus? reſpondetur, pa- 9
trem ejus nec poſſe interfici, nec mori; regis
Philippi peractam plene ultionem [22] eſſe. Ter- 10
tiam interrogationem poſcenti [23], victoriam
omnium bellorum [24], poſſeſſionemque terra-
rum [25] dari reſpondetur. Comitibus quoque 11

ſcheiden: eine nicht mehr zur Gemahlin behalten. 13) Qui cupiebat. 14) Originem divinitatis acquirere, GOtt zum Vater haben; von GOtt herſtammen. 15) Infamia aliquem liberare, einen wieder zu Ehren bringen; ehrlich machen. 16) Scil. homines oder legatos. Per præmiſſos aliquem ſubornare, Leute voran ſenden, und einen unterrichten laſſen. Antiſtites, ſcil. Jovis, die Götzen-Pfaffen. 17) Hoc mihi reſponderi volo, dieſe Antwort will ich haben. 18) Cum ingrederetur. Templum ingredi, zur Kirchen eintreten. 19) Scil. erat. Lætus ſum ejus adoptione, es freuet mich, daß er mich vor ſeinen Sohn erkennet; zu ſeinem Sohn annimmt. Dei, i. e. Jovis. 20) Hoc me patre cenſeri volo, ich will, man ſolle ihn vor meinen Vater; mich vor deſſen Sohn, halten. 21) Omnes interfectores parentis ſui ulciſci, ſeines Vaters Tod vollkommen rächen. 22) Ultio ejus plene peracta eſt, er hat ſattſame Rache bekommen. 23) I. e. cum poſceret; Interrogationem poſcere, eine Frage vorlegen: lautet nicht allzuwohl. 24) Victoria omnium bellorum, die Uberwindung aller Feinde; Glück und Sieg in allen Schlachten. 25) Poſſeſſio terrarum ei datur, die Welt wird ihm zum Beſitz gegeben; er wird zum Herrn der Welt gemacht.

ſuis reſponſum[26], ut Alexandrum pro deo, non pro
12 rege, colerent[27]. Hinc illi aucta inſolentia[28], mi-
rusque animo increvit tumor[29], exemta comitate[30],
quam & Græcorum literis[31], & Macedonum inſti-
13 tutis[32] didicerat. Reverſus[33] ab Hammone, Ale-
xandriam[34] condidit, & coloniam[35] Macedonum
caput[36] eſſe Ægypti jubet.

---

gemacht. 26) Scil. eſt. Comitibus, den Leuten, die er bey ſich hatte. 27) Aliquem pro Deo colere, einen als einen GOtt verehren; göttliche Ehre anthun. 28) Fuit iſt ausgelaſſen. Inſolentia illi hinc augetur, er wird dadurch hochmüthiger; bildet ſich deßwegen mehr ein. 29) Mirus animo increſcit tumor, er wird überaus aufgeblaſen, ſtoltz. 30) Hänge es an die vorige Conſtruction, alſo: & exemta eſt comitas, er hat aller Leutſeligkeit vergeſſen. 31) Græcorum literis aliquid diſcere, etwas bey den Griechen lernen. 32) Inſtitutis tuis hoc didici, du haſt mich hierzu angewieſen. 33) Cum eſſet, ſolle dazu geſetzt werden. 34) Alexandria iſt eine Stadt in Egypten, welche Alexander M. zu ſeines Nahmens Gedächtniß hat bauen laſſen. Sie ſtehet noch unter dieſem Nahmen, gehört ſammt gantz Egypten den Türcken; iſt aber ſchlecht bewohnet. 35) Colonia iſt eine neu angelegte Stadt. Dergleichen war dann Alexandria, welche von den Macedoniern beſetzt war. 36) Hoc caput eſt regni, das iſt die Haupt-Stadt des Reichs.

CAPUT XII.

Darius hält bey Alexandro zum zweyten mahl vergeblich um Frieden an, weil jener einen Theil ſeines Reichs ſich vorbehalten, dieſer aber alles allein haben will.

DArius cum Babyloniam profugiſſet [1], per epi- §. 1
ſtolas Alexandrum deprecatur [2], redimenda-
rum ſibi captivarum poteſtatem [3] faciat, inque eam
rem magnam pecuniam [4] pollicetur. Sed Alexan- 2
der in precium [5] captivarum regnum omne, non pe-
cuniam petit. Interjecto tempore, aliæ epiſtolæ 3
Darii Alexandro redduntur [6], quibus filiæ matri-
monium [7] & regni partio offertur [8]. Sed Alexan- 4
der ſua ſibi dari [9] reſcripſit; juſſitque ſupplicem [10]
venire, & regni arbitria victori permittere [11].
Tum ſpe pacis amiſſa [12], bellum Darius repa- 5

1) Profugere aliquo, ſich etwohin retiriren. Babylonia aber, die Stadt Babylon, wird oben l. 1. c. 2. n. 27. beſchrieben. 2) Per epiſtolas aliquem deprecari, einen ſchriftlich erſuchen. Epiſtolæ wird hier in plurali geſetzt, wie literæ, und iſt doch nur in Singulari zu verſtehen. Es kommt aber in dieſem capite drey mahl alſo vor. 3) Redimendarum captivarum alicui poteſtatem facere, einen die Gefangenen wieder löſen, ranzioniren laſſen. Hier werden Darii Mutter, Schweſter, Gemahlin und Prinzeßinnen verſtanden. 4) Magnam pecuniam in aliquid polliceri, groſſes Geld vor etwas verſprechen. 5) In precium alicujus pecuniam petere, Geld vor einen zur Ranzion verlangen. 6) Epiſtolas alicui reddere, einem einen Brief einliefern, zu Handen ſtellen. 7) Filiæ matrimonium alicui offerre, einem ſeine Tochter zur Gemahlin, zum Weib anbieten. 8) Portio regni mihi oblata eſt, er hat ſich anerboten, einen Theil des Reichs an mich abzutreten. 9) Mea mihi dantur, man gibt mir, was ich ſchon habe; das iſt ohne dem ſchon mein. Reſcribere, wieder zur Antwort geben; wiſſen laſſen. 10) Supplex venit, er iſt als ein Uberwundener gekommen. 11) Regni arbitria victori permittere, dem Sieger überlaſſen, mit dem Reich nach Belieben zu ſchalten und zu walten. Victori, i. e. ſibi, qui victor eſſet. 12) Spes pacis amiſſa eſt, es iſt kein Friede zu hoffen,

rat[13]; cum quadringentis millibus peditum, & centum millibus equitum obviam vadit[14] Alexandro.
6 In itinere nunciatur, uxorem ejus ex colliſione[15] abjecti partus deceſſiſſe, ejusque mortem illacrymatum[16] Alexandrum, exequiasque benigne proſecutum[17], idque eum non amoris, ſed humanitatis cau-
7 ſa[18] feciſſe. Nam ſemel tantum eam Alexandro[19] viſam eſſe, cum matrem filiasque ejus parvulas fre-
8 quenter conſolaretur[20]. Tunc Darius ſe ratus[21] vere victum, cum poſt tot prælia, etiam beneficiis ab hoſte ſuperaretur[22], gratumque ſibi eſſe[23], ſi vincere nequeat, quod a tali[24] potiſſimum vin-
9 ceretur. Scribit itaque & tertias epiſtolas, & gratias agit[25], quod nihil in ſuos hoſtile fece-
10 rit[26]. Offert deinde majorem partem re-

ſen. 13) Bellum reparare, ſich auf das neue zum Krieg rüſten. 14) Obviam alicui vadere, einem entgegen ziehen. 15) Ex colliſione abjecti partus deceſſit, ſie iſt an einer unzeitigen Geburt geſtorben. Partum abjecit, das Kind iſt ihr abgegangen. 16) Mortem alicujus illacrymari, uber eines Tod Thränen vergieſſen, ihn beweinen. Wird regulariter mit einem Dativo conſtruirt. 17) Exequias alicujus benigne proſequi, einen ehrlich beſtatten laſſen. Eſſe iſt hier wieder ausgelaſſen. 18) Humanitatis cauſa aliquid facere, etwas aus Leutſeeligkeit thun. 19) Pro: ab Alexandro. Viſus eſt mihi, ich habe ihn geſehen. 20) Frequenter aliquem conſolari, einen oft beſuchen und tröſten. 21) Eſt; vere victum, ſcil. eſſe. 22) Beneficiis ab aliquo ſuperari, an Gutthaten einem den Vorzug laſſen müſſen; von einem übertroffen werden. 23) Hier ſcheinet, es müſſe dixit oder inquit ausgelaſſen ſeyn. Weil es zu dem Wörtlein ratus nicht wohl kan gezogen werden. 24) Doch von einem ſo tapferen, dabey aber auch ſo leutſeeligen, Feind. 25) Gratias agere, dancken; ſich bedancken; Danck ſagen. 26) Nihil in aliquem hoſtile

gni[27] usque flumen Euphraten[28], & alteram filiam
uxorem, pro reliquis captivis triginta millia talen-
tûm[29]. Ad hæc Alexander, gratiarum actionem 11
ab hoſte ſupervacaneam eſſe[30], reſpondit; nec a ſe
quicquam factum in hoſtis adulationem[31], nec quod
in dubios belli exitus[32], aut in leges pacis[33] ſibi le- 12
nocinia quæreret[34]; ſed animi magnitudine[35], 13
qua didicerit adverſus vires hoſtium[36], non
adverſus calamitates[37] contendere; pollicetur- 14
que præſtaturum[38] ſe ea Dario, ſi ſecundus

---

hoſtile facere, nicht feindlich mit einem umgehen. 27) Seines gantzen Reichs, das er unter ſich gehabt. 28) Euphrates, der Phrat, iſt ein groſſer Fluß in Aſien, und zwar der vornehmſte; deſſen auch in H. Schrift gedacht wird. 29) Pro: talentorum. Dieſe 30000. Talent machen unſerer Rechnung nach eine Summa von 300. Tonnen Golds, oder 30. Millionen; eine Million aber macht zehen Tonnen Golds, und eine Tonne hundert tauſend Gülden aus. Damit wolte er ſeine Mutter, Schweſter, und eine Prinzeßin rantzioniren. 30) Gratiarum actio in hoſte ſupervacanea eſt, ein Feind hat ſich gegen den andern nicht zu bedancken; es bedarf bey einem Feind keines Dancks. 31) Aliquid in alicujus adulationem facere, einem etwas zu Lieb, zu Gefallen thun. 32) Weil das Kriegs-Glück ungewiß wäre, und es alſo ihm auch noch fehlen könte. 33) Leges pacis, ſind die Accords- oder Friedens-Puncten und Vorſchläge. 34) Lenocinia ſibi in aliquid quærere, ſich trachten einen Vortheil zu verſchaffen; einen guten Fuß zu etwas zu machen. Damit er nemlich hernach deſto beſſer von Dario möchte gehalten werden. 35) Animi magnitudo, die Großmuth. 36) Vires hoſtium, die feindliche Macht, Armée. 37) Adverſus calamitates, i. e. homines calamitoſos, contendere, ſich an ſchwachen, unglücklichen Leuten reiben. Contendere adverſus aliquem, wider einen kriegen, ſich aufmachen. 38) Alicui aliquid præſtare, einem zu willen werden; willfahren. Ea, ſcil.

que

15 ſibi [39], non par haberi velit. Cæterum neque mundum poſſe duobus ſolibus regi [40]; neque orbem ſum-
16 ma duo regna [41], ſalvo ſtatu terrarum [42], habere: proinde aut deditionem [43] ea die, aut in poſteram [44] aciem paret [45], nec polliceatur ſibi aliam, quam ſit expertus, victoriam [46].

---

quæ velit, er wolle Frieden mit ihm machen. 39) Scil. Alexandro. Secundus tibi, non par haberi volo, ich will dir den Vorzug laſſen, und geringer ſeyn, als du. 40) Mundus duobus ſolibus regi non poteſt, zwey Sonnen ſind der Welt zu viel; kan die Welt nicht ertragen. 41) Summa duo regna, zwey hohe Häupter, Regenten. 42) Wann alles auf Erden aufrecht bleiben; wohl ſtehen ſolle. 43) Deditionem parare, ſich zur Ubergabe gefaßt machen. 44) Scil. diem, auf morgen. 45) Aciem parare, ſich zu einem Treffen rüſten. 46) Pollicetur aliam ſibi victoriam, er hofft glücklicher zu ſeyn. Alexander will ſagen, es werde ihm nicht beſſer gehen, als zuvor, ſondern er werde eben wieder geſchlagen werden.

CAPUT XIII.

Einige Umſtände, die vor der dritten Schlacht zwiſchen Dario und Alexandro paſſirt, ſo wohl bey dieſem, als jenem.

§. 1 POſtera die aciem producunt [1]: tum repente ante prælium, confectum curis [2] Alexan-
2 drum ſomnus arripuit [3]. Cum ad pugnam ſolus rex deeſſet [4], a Parmenione ægre exci-

---

1) Aciem producere, mit der Armée zur Schlacht ausrücken; dieſelbe in Schlacht-Ordnung ſtellen. 2) I. e. Alexandrum, qui confectus erat. Curis confectus eſt, er ſtickt voller Sorgen; iſt matt von Sorgen. 3) Somnus me arripuit, es hat mich ein Schlaf überfallen. 4) Ad pugnam ſolus

tatus [5], quærentibus [6] ſomni cauſas omnibus inter
pericula [7], cum etiam in otio [8] ſemper parcior [9] fue-
rit: Magno ſe æſtu liberatum [10] ait, ſomnum- 3
que ſibi a repentina ſecuritate datum [11], quod liceat
cum omnibus Darii copiis confligere [12], veritum
ſe [13] longam belli moram, ſi Perſæ exercitum divi-
ſiſſent [14]. Ante prælium utraque acies hoſtibus [15] 4
ſpectaculo fuit. Macedones multitudinem homi- 5
num, corporum magnitudinem, armorumque pul-
chritudinem [16] mirabantur: Perſæ, a tam paucis vi-
cta [17] ſuorum tot millia ſtupebant [18]. Sed nec 6
duces circumire ſuos [19] ceſſabant. Darius vix 7

---

lus rex deeſt, es iſt alles zur Schlacht gerüſt, nur der König iſt noch nicht da. 5) Eſt. Ægre a me excitatus eſt, ich habe ihn kaum erwecken können. 6) Cum omnes quærerent. Somni cauſas quærit, er will wiſſen, warum ich ſo geſchlaffen habe. 7) Inter pericula, bey ſo groſſer Gefahr; da nemlich der Feind gegen ihnen mit einer ſtarcken Armée geſtanden. 8) Zu Friedens-Zeiten; wann nichts zu befürchten geweſen. 9) Scil. ſomni. Parcus eſt ſomni, er ſchläft nicht viel; iſt gar wachſam. 10) Eſſe. Magno æſtu liberatus ſum, es iſt mir ein groſſer Berg von dem Hals; ich bin einer groſſen Sorge loß worden. 11) Somnus mihi ab hoc datus eſt, das hat mich eingeſchläffert; gemacht, daß ich entſchlaffen bin. 12) Cum omnibus hoſtium copiis confligere, die gantze feindliche Macht vor ſich nehmen. 13) Eſſe. Longam belli moram vereor, ich fürchte, der Krieg möchte noch lang währen; ſich lange verziehen. 14) Exercitum dividere, die Macht theilen; einen Theil der Armée hinweg ſchicken. 15) Beyde feindliche Arméen ſind einander im Geſicht geſtanden. Hoc mihi eſt ſpectaculo, ich habe dieſes vor mir; kan es wohl betrachten. 16) Armorum pulchritudinem mirari, ſich über das ſchöne Gewehr verwundern. 17) Sc. eſſe. 18) Stupere, ſich entſetzen: ſehr verwundern. 19) Verſtehe mili-

8 denis[20] armatis ſingulos hoſtes, ſi diviſio fieret[21],
evenire dicebat. Alexander Macedonas monebat,
ne multitudine hoſtium, nec corporis magnitudi-
9 ne, vel coloris novitate[22] moverentur[23]: tantum
meminiſſe jubet, cum iisdem[24] ſe tertio pugnare;
nec meliores factos[25] putarent fuga, cum in aciem
ſecum[26] tam triſtem[27] memoriam cædium ſuarum,
10 & tanti ſanguinis duobus præliis fuſi[28] ferrent: &
quemadmodum Dario majorem turbam hominum
11 [29] eſſe, ſic virorum ſibi. Hortatur, [30] ſpernant
illam aciem, auro & argento fulgentem[31], in
qua plus prædæ[32], quam periculi ſit; cum vi-

---

lites. Non ceſſat ſuos circuire, er gehet überall bey ſeinen Leuten herum. 20) Vix denis ſinguli eveniunt, es ſind zehen gegen einen; einer muß zehen vor ſich nehmen. 21) Diviſio facta eſt, man hat die Eintheilung gemacht. 22) Coloris novitas, eine neue Tracht, ungewöhnliche Farbe. 23) Moveri aliqua re, ſich über etwas entſetzen; erſchrecken. 24) Es ſeyn keine andere, als die, mit denen ſie vorher ſchon zweymal geſchlagen. 25) Sc. eſſe. Non melior factus eſt fuga, die Flucht hat ihn nicht beherzter gemacht; ihm den Muth nicht vergröſſert. 26) Memoriam alicujus rei in aciem ſecum ferre, ſich bey der Schlacht eines Dings erinnern. 27) Triſtis memoria, i. e. quæ facit triſtes. Cædes, eine Niederlag, Einbuſſe. 28) I. e. quod fuſum eſſet. Tantus ſanguis fuſus eſt, es iſt ſo viel Blut vergoſſen worden; ſind ſo viel Leute umgekommen. 29) Major turba hominum illi eſt, er hat mehr Köpfe; virorum nobis, wir mehr tapfere Leute. Alexander will ſagen, es komme eben auf die Anzahl der Armée nicht an, ſondern auf derſelben Tapferkeit. 30) Ut iſt hier übergangen. 31) I. e. quæ fulgeat. Auro & argento fulgere, von Gold und Silber ſchimmern; Gold und Silber genug ſehen laſſen. 32) Plus ibi prædæ quam periculi eſt, man hat ſich da mehr auf die Beute zu

freu-

ctoria non armorum decore[33], ſed ferri virtute[34] quæratur.

freuen, als vor der Gefehr zu fürchten. 33) Armorum decore, durch zierliche, koſtbare, Waffen, Gewehr: Weil nemlich die Perſer Gold und Silber an ihrem Gewehr hatten. 34) Ferri virtute victoria quæritur, Eiſen und Stahl dienen zu Erhaltung des Siegs. In der Schlacht, will er abermal ſagen, kommt es nicht auf nette, ſondern tapfere, Waffen an.

CAPUT XIV.

Die Schlacht wird gehalten, welche die Perſer abermahl verliehren, und den Macedoniern neben dem Sieg eine unausſprechliche Beute überlaſſen.

Poſt hæc prælium committitur. Macedones §. 1
in ferrum[1] cum contemtu toties a ſe victi
hoſtis ruebant: contra Perſæ mori quam vinci
præoptabant[3]. Raro ullo prælio tantum ſan- 2
guinis fuſum eſt[4]. Darius cum vinci ſuos vi- 3
deret, mori voluit & ipſe[5]; ſed a proximis fu-
gere[6] compulſus eſt. Suadentibus deinde qui- 4
busdam, ut pons Cydni * fluminis, ad iter ho-

1) In ferrum alicujus ruere, auf einen unerachtet ſeiner ſtarcken Gegenwehr loß gehen. 2) I. e. hoſtis, qui victus fuerat. Dann ſie hatten den Perſern ſchon zwey Schlachten abgewonnen. 3) Mori quam vinci præopto, ich will entweder ſiegen oder ſterben. 4) Hoc prælio multum ſanguinis fuſum eſt. in dieſer Schlacht ſind viel Leute geblieben; hat es ein groſſes Blutvergieſſen abgegeben. 5) Mori vult, er will ſich ſelbſt umbringen; mag nicht mehr leben. 6) Fugere me compulit, er hat mich zur Flucht genöthiget. * Einige nennen ihn Lycum; es macht aber nichts, wann

ſtium impediendum[7], intercluderetur[8]; Non ita
ſe ſaluti ſuæ velle conſultum[9] ait, ut tot millia ſo-
ciorum[10] hoſti objiciat[11]: debere & aliis fugæ viam
5 patere[12], quæ patuerit ſibi. Alexander autem peri-
culoſiſſima quæque aggrediebatur[13]; ubi confertiſ-
ſimos hoſtes[14] acerrime pugnare conſpexiſſet, eo ſe
ſemper ingerebat[15], periculaque ſua[16] eſſe, non mi-
6 litum volebat. Hoc prælio Aſiæ imperium rapuit[17],
7 quinto poſt acceptum regnum anno[18]: cujus tanta fe-
licitas fuit, ut poſt hoc nemo rebellare[19] auſus ſit;
8 patienterque Perſæ poſt imperium tot annorum[20],
9 jugum ſervitutis acceperint[21]. Donatis refectisque

---

man nur dieſen Fluß von dem in Sicilien, der gleichen Namen hat, unterſcheidet. 7) Iter alicujus impedire, einem den Weg verlegen. 8) Pontem intercludere, oder wie andere lieber wollen, intercidere, eine Brücke abwerffen. 9) Ita ſaluti ſuæ vult conſultum, er will ſich ſolcher geſtalten retten, ſalviren. 10) Der Seinigen; die nemlich mit ihm gefochten, aber auch hatten die Flucht ergreiffen müſſen, und eben ſelbigen Weg nahmen. 11) Aliquem hoſti objicere, einen dem Feind in die Hände geben. 12) Fugæ via mihi patet, ich kan die Retirade nehmen; der Weg iſt mir zur Flucht nicht verlegt, offen. 13) Periculoſiſſima quæque aggredi, ſich in die gröſte Gefahr begeben; keine Gefahr ſcheuen. 14) Ibi confertiſſimi hoſtes acerrime pugnant, da iſt der Feind am ſtärckſten, und das Gefecht am hitzigſten. 15) Aliquo ſe ingerere, ſich an einem Ort einlaſſen, einfinden, mit einmengen. 16) Periculum meum eſſe volo, non tuum, ich will die gröſte Gefahr an deiner Statt übernehmen. 17) Aſiæ imperium rapere, ſich von Aſien Meiſter machen; Aſien unter ſich bringen. 18) Fünf Jahr nach Antritt ſeiner Regierung; da er fünf Jahr ſeinen Thron beſeſſen hatte. 19) Rebellare, eine Empörung anfangen; ſich auflehnen. 20) Nachdem ſie die Monarchie ſo lange Jahre beſeſſen; ſie erſtreckte ſich aber über 200. Jahr. 21)

[22] militibus XXXIV. diebus prædam recognovit [23]. In urbe deinde Suſa [24] XL. millia talentum [25] in- 10
venit. Expugnat & Perſepolim [26], caput Perſici regni [27], urbem multis annis illuſtrem [28]; refertam- 11
que orbis terrarum ſpoliis [29], quæ interitu ejus [30] primum apparuere [31]. Inter hæc DCCC. [32] admodum Græci occurrunt Alexandro, qui pœnam captivitatis [33] truncata corporis parte [34] tulerant;

Jugum ſervitutis accipere, ſich unter das Joch begeben. 22) Reficere milites, die Soldaten ausruhen, raſten, laſſen. 23) Prædam recognoſcere, die Beute, das eroberte Gut, unterſuchen, beſehen laſſen. 24) Suſa war vor Alters eine ſehr prächtige Stadt zwiſchen Perſien und Babylonien, eine Reſidentz der Perſiſchen Monarchen, ſo aber jetzo faſt gantz verwüſtet seyn ſoll. Doch hat ſie noch dieſen Namen. 25) Pro: talentorum, machen 40. Millionen. 26) Perſepolis war ebenfalls eine anſehnliche Stadt in Perſien, von Perſeo erbauet, und nach ihm genennet, welche von Alexandro M. zerſtöhrt worden. Siehe l. 1. c. 6. n. 12. 27) Caput regni, die Haupt-Stadt des Reichs. 28) I. e. quæ fuerat illuſtris. Multis annis illuſtrem eſſe, von vielen Jahren her in groſſem Anſehen ſeyn. 29) Orbis terrarum ſpolia, die Schätze der gantzen Welt. Urbs referta ſpoliis orbis terrarum; eine Stadt, dahin alles gebracht worden, was man in der gantzen Welt geraubet. 30) Bey ihrem Ruin; da ſie zerſtöhret wurde. 31) Apparere, herfür kommen; an das Tages-Licht kommen. 32) Admodum iſt hier ſo viel, als circiter, propemodum, beyläuffig, bey, ungefehr. DCCC. 800. 33) Pœnam captivitatis ferre, als Gefangene übel tractirt werden. 34) Cum pars corporis truncaretur. Truncare partem corporis, ein Glied am Leib ſtümmlen. Es ware nemlich dem einen ein Fuß, dem andern ein Arm oder Hand hinweg gehauen, etlichen Naſen und Ohren abgeſchnitten, wie es die Perſer ihren Gefangenen zu machen pflegten.

 35) Et

rogantes[35], ut ſicuti Græciam, ſe quoque ab hoſtium
12 crudelitate[36] vindicaret. Data poteſtate redeundi
[37], agros accipere[38] maluerunt, ne non tam gaudium parentibus, quam deteſtandum ſui conſpectum[39] reportarent[40].

35) Et rogant. 36) Ab hoſtium crudelitate aliquem vindicare, einen von ſeiner Feinde Tyranney erlöſen, befreyen. Hoſtium, i. e. Perſarum, deren Sclaven ſie geweſen. 37) Scil. in patriam; Poteſtatem redeundi dare, erlauben, wieder nach Haus zu kehren. 38) Scil. ibi. Agros accipere, Güter annehmen; ſich an einem Ort ſetzen. 39) Deteſtandus conſpectus, ein erbärmliches Spectacul; betrübter Anblick. 40) Gaudium parentibus reportare, ſeinen Eltern bey der Wiederkunft Freude machen.

CAPUT XV.

Darius wird von ſeinen eigenen Freunden in Feſſel geſchlagen, und tödtlich verwundet dahinten gelaſſen; welcher hierauf ſtirbt, und dem Alexander zum Abſchied nachdenckliche Worte entbietet. Dieſer vergießt ſelber Thränen darüber, und läßt ihn Königlich beſtatten.

§. 1 INterea Darius in gratiam victoris[1] a cognatis ſuis[2], aureis compedibus catenisque in vico
2 Parthorum Thara[3] vincitur[4]. Credo, ita diis immortalibus judicantibus[5], ut in terra eorum, qui ſucceſſuri imperio[6] erant, Perſarum regnum

1) Dem Obſieger zu Gefallen; bey dem Alexandro dadurch eine groſſe Gnade zu erlangen. 2) Dieſe waren Beſſus und Nabarzanes. 3) Thara oder Dara war ein Dorf in Parthien; von welchem Land ſuche l. 2. c. 1. n. 8. 4) Compedibus aliquem vincire, einem Feſſel anlegen. 5) Durch ſonderbahre Fügung oder Verhängniß GOttes. 6) Imperio ſuccedere, die Herrſchaft bekommen; zum Reich gelan-

finiretur [7]. Alexander quoque citato curſu [8] po- 3
ſtera die ſupervenit, ibique cognovit, Darium
clauſo vehiculo [9] per noctem exportatum [10]. Juſſo 4
itaque exercitu [11] ſubſequi, cum ſex millibus equi-
tum fugientem inſequitur [12]; in itinere multa & pe-
riculoſa prælia facit [13]. Emenſus deinde multa millia 5
paſſuum [14], cum nullum Darii indicium reperiſſet
[15], reſpirandi equis data poteſtate [16] unus ex militi-
bus, dum ad fontem proximum pergit [17], in vehi-
culo Darium, multis quidem vulneribus confoſſum
[18], ſed ſpirantem [19] adhuc, invenit: Qui applicito [20] 6

langen. 7) Regnum Perſarum finitum eſt, die Perſiſche Monarchie hat ihre Endſchaft erreichet. 8) Citato curſu, auf der Poſt, ſpornſtreichs; Supervenire, nachkommen; dahin kommen. 9) In einer verſchloſſenen Kutſche; verdecktem Wagen. 10) Eſſe. Per noctem exportari, in der Nacht fortgeführt werden; wegfahren. 11) Cum juſſiſſet exercitum, da er der Armée Ordre ertheilt. 12) Fugientem inſequi, einem Flüchtigen nachſetzen. 13) Prælium facere, eine Schlacht halten, ſich in einen Scharmützel einlaſſen. 14) Multa millia paſſuum emetiri, einen weiten Weg hinter ſich legen. Das gleich folgende Wörtlein cum wird bequemlich vor dieſe Conſtruction, und an deſſen Statt &, zu dem verbo emenſus aber eſſet, geſetzt. 15) Nullum alicujus indicium reperire, keine Spur von einem antreffen; nichts von einem erfahren können. 16) Reſpirandi equis poteſtatem dare, die Pferde verſchnaufen laſſen. 17) Ad fontem pergere, dem Brunnen zugehen. 18) I. e. qui confoſſus erat. Multis vulneribus confoſſum eſſe, viel Bleſſuren haben; hart verwundet ſeyn. 19) I. e. ſpirabat. Adhuc ſpirare, noch leben, Athem hohlen. 20) Poſtquam applicuerat captivum, nachdem er den Gefangenen zu ſich hatte kommen laſſen. Entweder iſt da der Text verderbt worden; oder muß dieſer Soldat, der den Darium angetroffen, einer von denen geweſen

captivo, cum civem[21] ex voce cognoviſſet[22], id ſaltem præſentis fortunæ[23] ſolatium habere ſe dixit, quod apud intellecturum[24] locuturus eſſet, nec
7 incaſſum[25] poſtremas voces[26] emiſſurus. Perferri[27] hæc Alexandro jubet, ſe nullis in eum meritorum officiis[28], maximorum illi debitorem[29] mori, quod in matre liberisque ſuis regium ejus, non hoſtilem animum expertus[30], felicius hoſtem quam cogna-
8 tos[31] ſortitus ſit: quippe matris & liberis ſuis ab eodem hoſte[32] vitam datam[33], ſibi a cognatis ereptam[34], quibus & vitam[35], & regna dederit:

ſeyn, die Alexander gefangen, nachmals aber unter ſeine Leute geſtoſſen hatte. Welches letztere doch keinen andern Grund, als die Muthmaſſung, hat. 21) Scil. eſſe. Civis, ein Landsmann, hoc loco; ein Perſer, einer aus Perſien. 22) Ex voce aliquem cognoſcere, einen an der Sprache erkennen. 23) Verſtehe adverſæ. Hoc fortunæ ſolatium habeo, das iſt doch mein Troſt in meinem Elend, Unglück. 24) I. e. hominem, qui intellecturus eſſet, der ihn auch verſtehen würde. Weil er Perſiſch redete, ſo hätte ihn kein Macedonier verſtanden. 25) Incaſſum, vergeblich, umſonſt, ohne Nutzen. 26) Poſtremas voces emittere, die letzten Worte vorbringen; ſein letztes reden. 27) Perferre heißt hier melden; ausrichten. Hæc ſc. verba. 28) Da er ihm nie was Gutes gethan, was Liebs erwieſen. 29) Maximorum tibi meritorum debitor ſum, ich bin dein groſſer Schuldner; du haſt mir ungemeine Gnade erzeiget. 30) Hoſtilem ejus animum expertus ſum in te, er hat ſich als einen Feind gegen dich erwieſen. 31) Felicius hoſtem quam cognatos ſortitus ſum, mein Feind hat mir nicht ſo viel Leids, als meine eigene Freunde gethan. 32) Scil. Alexandro. 33) Eſſe. Vitam alicui dare, einen leben laſſen; einem das Leben ſchencken. 34) Eripere alicui vitam, einen um ſein Leben bringen. 35) Verſtehe victum, Lebens-Unterhalt. Regnum alicui dare,

einen

quamobrem gratiam illis eam futuram [36], quam ipſe 9
victor volet. Alexandro referre ſe, quam ſolam 10
moriens poteſt, gratiam [37]: precari [38] ſuperum in-
ferumque [39] numina & regales deos [40], uti [41] illi ter-
rarum omnium victori contingat imperium [42]. Pro ſe 11
juſtam magis, quam gravem ſepulturæ veniam orare
[43]. Quod ad ultionem pertineat [44], jam non ſuam 12
[45], ſed exempli [46], communemque [47] omnium
regum eſſe cauſam, quam negligere [48], illi & in-
decorum [49] & periculoſum eſſe; quippe cum
in altero juſtitiæ ejus [50], in altero etiam utili-

---

einen zum Fürſten, Regenten, machen. 36) Abermahl iſt eſſe ausgelaſſen. Hæc gratia tibi futura eſt, ſo wird dirs vergolten, wirſt du belohnet, werden. 37) Gratiam alicui referre, einem Danck erſtatten. 38) Precari numen Dei, GOtt anruffen, anflehen. 39) Pro: Superorum & inferorum. Die vermeynten Götter der Heyden wurden abgetheilet in ſuperos & inferos, Himmliſche und Hölliſche. Jener oberſter war Jupiter, dieſer aber Pluto. 40) Regales Dii, i. e. regiæ majeſtatis vindices & tutores, die Götter der Könige; die Schutz-Engel der hohen Häupter. 41) Pro: ut, welches auch andern Auctoribus nicht ungewöhnlich. 42) Daß er möge ein Herr der gantzen Welt werden. 43) Veniam ſepulturæ pro ſe orare, ſich eine Begräbniß ausbitten. Gravis iſt hier ſo viel, als koſtbar, prächtig. 44) Hoc ad ultionem pertinet, das betrifft die Rache. 45) Mea eſt cauſa, es iſt mir daran gelegen. Darius ſagt, ihm ſey jetzo nichts mehr daran gelegen, weil er nun ſterbe. 46) Exempli cauſa eſt, es iſt um das böſe Exempel zu thun: damit es andere nicht nachthun. 47) Communis omnium cauſa eſt, es gehet alle an. 48) Negligere aliquid, etwas nicht achten; an etwas ſich nicht kehren. 49) Indecorum tibi erit, das gereicht dir zum Schimpf; ſetzt dich in übele Nachrede. 50) In hoc juſtitiæ ejus cauſa verſatur, darunter leidet ſeine Ge-

13 tatis[51] cauſa verſetur. In quam rem unicum pignus
fidei regiæ[52], dextram, ſe ferendum[53] Alexandro da-
re[54]. Poſt hæc porrecta[55] manu exſpiravit[56]. Quæ
14 ubi Alexandro nunciata ſunt, viſo corpore defuncti
[57], tam indignam[58] illo faſtigio mortem lacrymis
proſecutus eſt[59]; corpusque regio more[60] ſepeliri,
15 & reliquias[61] ejus majorum tumulis inferri[62] juſſit.

---

rechtigkeit Noth; man ſiehet ihn deßwegen vor ungerecht an. Dahin zielet das Wort indecorum. 51) Utilitatis tuæ cauſa in eo verſatur, das iſt dein eigener Nutzen; gereicht zu deinem Schaden. Wann nemlich dieſe freche Majeſtät-Schänder und Königs-Mörder, will er ſagen, nicht geſtraft werden, ſo biſt du ſelber auch deines Lebens nicht ſicher. 52) Unicum pignus fidei regiæ, die einige Verſicherung Königlicher Treue. 53) I. e. ut ferat Alexandro. Ferre alicui aliquid, einem etwas überbringen. 54) Dextram in rem alicui dare, einem die rechte Hand auf etwas geben; etwas mit der Hand verſprechen, alias. 55) Porrigere, darreichen, hinſtrecken, bieten. 56) Exſpirare, ſterben, den Geiſt aufgeben. 57) Scil. Darii. Corpus defuncti, ein verblichener Leichnam. 58) Indigna mors, ein unbilliger Tod, klägliches Ende. Illo faſtigio, vor einen König; als an welchen billig niemand die Hand legen ſoll. 59) Lacrymis aliquid proſequi, etwas beweinen; Thränen über etwas vergieſſen. 60) Regio more, Königlich; nach Stands-Gebühr. 61) Dadurch wird nichts anders, als der Cörper verſtanden. Beſiehe l. 9. c. 4. n. 19. 62) Majorum tumulis inferre, bey den Voreltern beyſetzen; zu den Vorfahren bringen.

LIBER XII.

CAPUT I.

Alexander thut ſeinen Soldaten guts, ſie deſto williger zu machen; die Griechen aber empören ſich in deſſen Abweſenheit auf das neue.

ALexander in perſequendo [1] Dario amiſſos [2] mili- §. 1
tes, magnis funerum impenſis [3] extulit; reliquis expeditionis ejus ſociis [4] tredecim millia talentûm diviſit. Equorum major pars æſtu [5] amiſſa, inutiles- 2
que etiam, qui ſuperfuerant [6], facti [7]. Pecunia omnis [8] 3
centum nonaginta millia talentûm Ecbatana [9] congeſta [10], eique Parmenio præpoſitus [11]. Dum hæc agun- 4
tur, epiſtolæ Antipatri e Macedonia ei reddun-

1) Da er dem Dario nachſetzte, und bald da, bald dorten ſcharmuziren muſte. 2) I. e. milites, quos amiſerat, die umgekommen waren. 3) Magnis funerum impenſis aliquem efferre, einem eine koſtbare Leichbegängniß halten; koſtbar beſtatten laſſen. 4) I. e. militibus. Socii expeditionis, die den Feldzug mit einem thun; mit zu Felde ziehen, oder gezogen ſind. 5) Equi æſtu amiſſi ſunt, die Pferde ſind vor Hitze verſchmachtet, crepirt, umgefallen. 6) Supereſſe, noch übrig, vorhanden ſeyn. 7) Scil. ſunt. Inutilem fieri, unbrauchbar werden. 8) Alle Baarſchaft; der gantze Geld-Vorrath; welcher in 190000. Talent, oder 190. Millionen, beſtunde. 9) Ecbatana war ehedeſſen die Haupt-Stadt in dem Königreich Meden, welches noch jetzo unter des Königs in Perſien Botmäßigkeit iſt. 10) Congerere pecuniam, das Geld zu Hauf bringen, zuſammen liefern. 11) Fuit. Pecuniæ præponi, zum Schatzmeiſter verordnet werden; das Geld unter die

tur, quibus bellum[12] Agidis regis Spartanorum in Græcia; bellum Alexandri regis Epiri in Italia; bellum Sopyrionis præfecti ejus in Scythia, contineba-
5 tur[13]. Quibus varie affectus[14], plus tamen lætitiæ[15] cognitis mortibus[16] duorum æmulorum[17] regum, quam doloris, amiſſi[18] cum Sopyrione exerci-
6 tus, ſuſcepit. Namque poſt profectionem[19] Alexandri, Græcia ferme omnis[20] in occaſionem recuperandæ libertatis[21], ad arma concurrerat[22], auctoritatem Lacedæmoniorum ſecuta[23];
7 qui Philippi Alexandrique pacem ſoli ſpreve-

---

die Hand bekommen. 12) Bellum, i. e. nuncium de bello, die Nachricht von dem Krieg. 13) Contineri, enthalten ſeyn. Quid continetur epiſtolis? was ſtehet in den Brieffen? 14) Scil. eſt, nach welchem & folgen muß. Varie aliqua re affici, allerley Gedancken über etwas haben, ſich machen. 15) Multum lætitiæ ſuſcipere, ſich ſehr erfreuen. Plus doloris quam lætitiæ ſuſcipies, du wirſt dich mehr betrüben als erfreuen: Hier wird das Wort ſuſcipere gantz ungewöhnlich gebraucht pro: percipere oder capere. 16) Oder: Cognita morte. Da er vernahme, daß ſie umgekommen. 17) Æmuli reges waren Agis und Alexander; dieſe wolten dem Alexandro M. den Vorzug nicht allein laſſen. Die Conſtruction wird am beſten ſo reſolvirt: regum, qui æmuli fuerant, die er fürchten muſte, zu fürchten hatte. 18) Exercitum amittere, die Armée einbüſſen, darum kommen. Amiſſi exercitus iſt ſo viel, als: ob amiſſum exercitum. 19) Da Alexander fort war; nemlich in Perſien, Darium zu bekriegen. 20) Græcia omnis, gantz Griechenland, alle Griechen. 21) In occaſionem recuperandæ libertatis, weil ſie vermeynten, jetzo haben ſie die beſte Gelegenheit ſich wieder frey zu machen. 22) Ad arma concurrere, zu denen Waffen greiffen. 23) Setze darzu im conſtruiren: & erat. Auctoritatem alicujus ſequi, einem nachfolgen; es einem nachthun.

24) Pa-

rant[24] & leges reſpuerant[25]. Dux hujus belli[26] Agis 8
rex Lacedæmoniorum fuit, quem motum Antipater
contractis[27] militibus in ipſo ortu oppreſſit[28]. Ma-
gna tamen utrinque cædes[29] fuit. Agis rex cum ſuos 9
terga dantes[30] videret, dimiſſis ſatellitibus[31], ut Ale-
xandro felicitate, non virtute inferior[32] videretur,
tantam ſtragem hoſtium edidit[33], ut agmina[34] in-
terdum fugaret. Ad poſtremum, etſi a multitudi- 10
ne victus, gloria tamen vicit[35].

---

24) Pacem alicujus ſpernere, nicht mit einem Frieden machen wollen. 25) Leges reſpuere, die vorgeſchlagene Articul, Puncten, nicht annehmen; ſich nichts vorſchreiben laſſen. 26) Dux belli, der Feldherr, commandirende General. 27) Contrahere milites, Trouppen zuſammen ziehen; Leute auf die Beine bringen. 28) Motum in ipſo ortu opprimere, einen Aufruhr gleich von Anfang dämpfen; einer Empörung bald begegnen. 29) Es ſind von beyden Theilen, beyderſeits, viel Leute geblieben. 30) I. e. quod ſui terga darent. Terga dare, durchgehen, die Flucht nehmen. 31) Satellites dimittere, die Leib-Garde weggehen laſſen, von ſich laſſen. 32) Felicitate non virtute inferiorem eſſe, eben ſo tapfer, obſchon nicht ſo glücklich ſeyn. 33) Magnam hoſtium ſtragem edere, viele von den Feinden erlegen, niedermachen. 34) Agmina, gantze Schaaren, Schwadronen. 35) Gloria omnes vincere, den gröſten Ruhm vor allen haben.

CAPUT II.

Alexander, der König in Epiro, führet in Italien Kriege, und kommt in einer Schlacht um: Sopyrion, des Groſſen Alexandri General, wird ebenfalls ſammt ſeiner gantzen Armée von den Scythen erlegt.

Porro

§. 1 PORRO[1] Alexander rex Epiri in Italiam a Tarentinis, auxilia adverſus Bruttios[2] deprecantibus[3], ſolicitatus[4], ita cupide profectus[5] fuerat, veluti in diviſione orbis terrarum, Alexandro Olympiadis ſoro-
2 ris ſuæ filio Oriens[6], ſibi Occidens[7] ſorte contigiſſet[8]; non minorem rerum materiam[9] in Italia, Africa[10], Siciliaque, quam ille in Aſia & in Perſis habitu-
3 rus[11]. Huc accedebat[12], quod ſicut Alexandro Magno Delphica oracula[13] inſidias[14] in Macedonia, ita huic reſponſum Dodonæi Jovis[15] circa urbem Pandoſiam[16], amnemque[17] Ache-

1) Porro heißt hier aber, über das. 2) Bruttii waren Völcker in Italien. 3) I. e. qui deprecabantur. Auxilia deprecari, um Hülffe anſuchen. 4) Setze im conſtruiren darzu: qui erat. In Italiam ſollicitari, in Italien gelocket, zu kommen bewogen werden. 5) Cupide proficiſci, mit groſſer Begierde den Zug vornehmen. 6) Oriens, Aſien, das Land gegen Morgen. 7) Occidens, das Land gegen Abend, ſo abendwärts liegt 8) Sorte alicui contingere, einem durchs Looß zufallen, zu Theil werden. 9) Non minorem rerum materiam ibi habiturus es, du wirſt da eben ſo viel zu thun finden; vor dir haben. 10) Africa iſt einer von den 4. Haupt-Theilen der Welt, ſo gegen Mittag oder Süd-werts liegt, daher es ſehr heiß darinnen iſt. Vor Zeiten waren die Carthaginenſer allda ſehr berühmt und mächtig. 11) Setze im conſtruiren darzu & erat. 12) Huc accedebat, quod, kan mit einem Wort gegeben werden: überdiß. Accedere, darzu kommen. 13) Der Abgott Apollo zu Delphis. Siehe l. 2. c. 11. n. 28. 14) Inſidias mihi prædixit, er hat mir prophezeyt, ich werde in Lebens-Gefahr, um das Leben, kommen. 15) Jupiter Dodonæus war das Oraculum deſſelben in der Stadt Dodona in Epiro, welche deßwegen ſehr berühmt war. 16) Pandoſia iſt ehedeſſen eine Stadt in der Landſchaft Epirus geweſen. 17) Acheruſius war eine See in Epiro, aus welcher

ruſium[18] prædixerat. Quæ utraque[19] cum in Epiro 4
eſſent, ignarus eadem[20] in Italia eſſe, ad declinanda
fatorum pericula[21], peregrinam militiam cupidius
elegerat[22]. Igitur, cum in Italiam veniſſet, primum il- 5
li bellum[23] cum Appulis[24] fuit: quorum[25] cognito 6
urbis fato, brevi poſt tempore[26] pacem & amicitiam
cum rege eorum fecit[27]. Erat namque tunc tempo- 7
ris urbs[28] Appulis Brunduſium[29], quam Ætoli[30],
ſequuti[31] tum fama rerum in Troja geſtarum[32]
clariſſimum[33] ac nobiliſſimum ducem Diome-

cher der bey den Poeten bekannte Fluß Acheron herfloſſe, nahe bey der Stadt Pandoſia. 18) Inſidias iſt hier gleichfalls zu verſtehen. Das Oraculum Jovis zielete nemlich darauf, Alexander würde allda umkommen. 19) So wohl die Stadt Pandoſia, als der Fluß Acheruſius. 20) Daß auch eine Stadt und Fluß deß Namens in Italien ſey. 21) Fatorum pericula declinare, dem bevorſtehenden Unglück entgehen; der angezeigten Gefahr ausweichen. 22) Peregrinam militiam eligere, ſich entſchlieſſen, in fremden Landen Krieg zu führen. Cupidius, deſto lieber, williger. 23) Bellum nobis cum Gallis fuit, wir haben mit den Franzoſen Krieg geführt. 24) Appuli waren Völcker in Italien, in der Landſchaft Appulia, im Königreich Neapolis, ſo noch heute alſo genennet wird: ſtehet jetzo unter des R. Kayſers Botmäßigkeit. 25) I. e. cum fatum urbis eorum cognoviſſet, da er hörete, was ſich ehedeſſen mit ihrer Stadt zugetragen; welches gleich folget. 26) Brevi poſt tempore, bald hernach. 27) Pacem & amicitiam cum aliquo facere, ſich in einen Frieden und Bündniß mit einem einlaſſen. 28) Eſt nobis hæc urbs, wir wohnen in dieſer Stadt; beſitzen dieſe Stadt. 29) Brunduſium war eine Stadt in Italien, davon ſuche l. 3. c. 4. n. 52. 30) Ætoli waren Völcker in der Landſchaft Ætolia in Griechenland, ſo an Theſſalien gräntzete. 31) I. e. qui ſecuti erant. Sequi aliquem, mit einem ziehen. 32) Da nemlich Troja zerſtöhret worden. Suche hievon l. 2. c. 6. n. 46. 33) Fama

rerum

8 dem[34] condiderant: ſed pulſi[35] ab Appulis, conſu-
lentes oracula reſponſum acceperant, locum quem re-
9 petiſſent[36], perpetuo poſſeſſuros[37]. Hac igitur ex
cauſa per legatos cum belli comminatione[38] reſtitui
10 [39] ſibi ab Appulis urbem poſtulaverant. Sed ubi Ap-
pulis oraculum innotuit[40], interfectos[41] legatos in
urbe ſepelierant, perpetuam ibi ſedem habituros[42].
Atque ita defuncti reſponſo[43], diu urbem
11 poſſederunt. Quod[44] factum cum cognoviſ-
ſet Alexander, antiquitatis fata veneratus[45],
12 bello Appulorum abſtinuit[46]. Geſſit & cum

---

rerum geſtarum clariſſimus ac nobiliſſimus, der wegen ſei- ner groſſen Thaten in groſſem Anſehen und Ruhm ſtehet. Setze im conſtruiren dafür: qui erat clariſſimus. 34) Diomedes war einer von den Feld-Oberſten, die Trojam einnahmen und zerſtöhreten. 35) Cum eſſent. Pelli ab aliquo, von einem vertrieben werden. Das nachfolgende Participium conſu- lentes aber wird alſo reſolvirt: Conſuluerant & accepe- rant. 36) Locum repetere, ſich wieder an einen Ort be- geben. 37) Eſſe. Perpetuo locum poſſidere, immer an einem Ort bleiben. 38) Mit Bedrohung des Kriegs; daß ſie ſonſt ſie bekriegen wolten. 39) Ut urbs reſtituatur. Urbem alicui reſtituere, einem eine Stadt wieder abtre- ten, einräumen. 40) Hoc mihi innotuit, ich habe die- ſes erfahren. Oraculum heißt oben der Abgott ſelbſt, hier aber die Antwort oder Ausſpruch deſſelben. 41) Reſolve: Interfecerant & ſepelierant. 42) I. e. ut haberent. Per- petuam alicui ſedem habere, beſtändig an einem Ort bleiben. 43) Scil. ſunt & poſſederunt. Reſponſo de- fungi, der Antwort, dem Beſcheid nachkommen, eine Ge- nüge leiſten. 44) Pro: Id oder hoc. 45) Eſt, & abſti- nuit. Antiquitatis fata venerari, Reſpect vor dem Alter- thum tragen; die vormahlige Begegniſſe mit Verwunde- rung betrachten. 46) Bello alicujus abſtinere, einen nicht bekrie-

Bruttiis Lucanisque [47] bellum; multasque ur-
bes cepit [48]: tum & cum Metapontinis [49], & Pe-
diculis [50], & Romanis [51], fœdus amicitiamque
fecit [52]. Sed Bruttii Lucanique, cum auxilia 13
à finitimis [53] contraxiſſent, acrius bellum repe-
tivere [54]. Ibi rex juxta urbem Pandoſiam [55] & 14
flumen Acheronta, non prius fatalis [54] loci co-
gnito nomine [57] quam occideret [58], interficitur;
moriensque [59] non in patria fuiſſe ſibi pericu-
loſam [60] mortem, propter quam patriam [61] fu-
gerat, intellexit. Corpus ejus Thurii [62] publice 15

---

bekriegen; die Waffen von einem wenden. 47) Lucani waren ebenfalls, wie die Bruttii, Völcker in Italien, in der Landſchaft Lucania. 48) Urbem capere, eine Stadt erobern, wegnehmen. 49) Metapontini, die Einwohner der Stadt Metapontum in Italien, im Königreich Neapolis, am Meer gelegen. 50) Pediculi, alte Völcker, ſo eben allda, nemlich in der Landſchaft Lucania, gewohnet. Werden ſonſten auch Petilii genennet, deren Stadt Petilia hieſſe. 51) Romani, die Römer, Einwohner der Weltberühmten und ehmals ſehr mächtigen Stadt Rom in Italien, allwo jetzo der Sitz des Römiſchen Pabſtes iſt. 52) Siehe in dieſem cap. n. 27. 53) A finitimis auxilia contrahere, Hülfs-Völcker von den Benachbarten übernehmen. 54) Acrius bellum repetere, den Feind wieder ſcharf angreiffen. 55) Pandoſia war auch eine Stadt in Italien, ſo den Bruttiis gehörte; und nahe dabey ein Fluß mit Nahmen Acheron, wie in Epiro. 56) Locus fatalis, ein gefährlicher Ort; hic: da man ſterben muß. 57) Cum non cognoviſſet nomen. Nomen loci cognovi, ich habe erfahren, wie der Ort heiſſe. 58) Occidere, ſterben, umkommen, ſein Leben laſſen. 59) Cum moreretur, da er in letzten Zügen lage. 60) Mors tibi hic eſt periculoſa, du haſt den Tod da zu fürchten; muſt da ſterben. 61) Patriam, i. e. Epirum, fugere, ſein Vaterland verlaſſen; aus ſeinem Vaterland gehen. 62) Thurii, die Einwohner der Stadt Thurium in Italien, welche an dem Sinu Tarentino lage.

redemtum [63] ſepulturæ tradiderunt [64]. Dum
16 hæc aguntur in Italia, Sopyrion quoque præfectus Ponti [65] ab Alexandro Magno relictus [66], otioſum ſe ratus [67], ſi nihil & ipſe geſſiſſet [68], adunato [69] XXX. millium exercitu, Scythis bellum intulit; cæſuſque cum omnibus copiis
17 [70], pœnas temere illati [71] belli genti innoxiæ [72] luit [73].

63) I. e. redemerunt & tradiderunt. Aliquid publice redimere, etwas auf gemeine Koſten auslöſen. 64) Sepulturæ tradere, begraben, zur Erde beſtatten. 65) Beſiehe hievon l. 1. c. 1. n. 25. 66) I. e. qui fuerat. 67) Eſt, & intulit. Otioſum me reor, ich meyne, ich ſitze müßig da; habe nichts zu ſchaffen. 68) Gerere aliquid, etwas unternehmen, ausrichten. 69) Exercitum adunare, eine Armée zuſammen ziehen, verſammlen. 70) Eſt, & luit. Cum omnibus copiis cædi, mit der gantzen Armée erſchlagen werden. 71) I. e. belli, quod temere intulerat. Bellum temere inferre, ohne Urſach Krieg anfangen. 72) Scytharum, die ihm keine Anlaß darzu gegeben hatten. 73) Pœnas alicujus rei luere, wegen eines Dings zur Straffe gezogen werden.

CAPUT III.

Alexander M. ſtellt ſich über den Tod ſeines Vetters betrübt, will den Krieg in Perſien noch weiter fortſetzen, gewähret die Königin Thaleſtris ihrer Bitte, wird überaus ſtoltz, und läßt ſich die Perſiſche Uppigkeit auch anmercken.

§. 1 HÆc cum nunciata in Parthis [1] Alexandro eſſent, ſimulato mœrore [2] propter Alexan-

1) I. e. Parthia; iſt eine dem Auctori gar gewöhnliche Redens-Art, daß er die Einwohner vor das Land, & viciſſim, ſetzet. 2) Reſolve: Simulavit mœrorem, & indixit.

dri cognationem [3], exercitui ſuo triduum [4] lu-
ctum indixit [5]. Omnibus deinde, velut per- 2
petrato bello [6], reditum in patriam [7] exſpectan-
tibus, conjuges ac liberos ſuos animo jam quo-
dammodo complectentibus [8], ad concionem
exercitum vocat [9]. Ibi nihil actum [10] tot egregiis 3
præliis ait, ſi incolumis [11] Orientalis barbaria [12]
relinquatur; nec ſe corpus, ſed regnum Darii
petiiſſe [13]; perſequendosque eſſe eos, qui à re-
gno defecerint. Hac oratione velut ex inte- 4
gro [14] incitatis [15] militum animis, Hyrcaniam,
Mardosque [16] ſubegit [17]. Ibi ei occurrit Tha- 5
leſtris [18] ſive Minithya Amazonum regina cum

Mœrorem ſimulare, ſich traurig ſtellen. 3) Es war nemlich derſelbe ſeiner Mutter Bruder geweſen. 4) Auf drey Tage. Etliche ſetzen dafür triduo. 5) Luctum exercitui indicere, der Armée die Trauer ankünden; dieſelbe von der Armée anlegen laſſen. 6) I. e. bellum perpetratum eſſet. Bellum eſt perpetratum, der Krieg iſt aus, hat ein End. 7) Scil. Macedoniam. Reditum in patriam exſpectare, ſich wieder nach Haus ſehnen. 8) Animo aliquid quodammodo complecti, im Sinn faſt bey einem seyn, einen umarmen. 9) Ad concionem exercitum vocare, die Armée zuſammen berufſen, kommen laſſen. 10) Eſſe. Nihil actum eſt hac re, was nutzt dieſes? es iſt nichts damit ausgerichtet. 11) Incolumem regionem relinquere, ein Land nicht angreiffen; unangetaſtet laſſen. 12) Orientalis barbaria, die Völcker gegen Morgen; das gantze Morgenland. 13) Hoc petii, es iſt mir um das zu thun geweſen. 14) Ex integro, auf ein neues; von neuem. 15) Oratione animum alicujus incitare, einen durch eine Vorſtellung anfriſchen, aufmuntern. 16) Mardi waren Völcker gegen Morgen wohnende, wie einige wollen in Meden; andere ſetzen in Armenien. 17) Subigere, unter ſich bringen, überwältigen. 18) Von dieſer iſt ſchon oben libr. 2. c. 4.

CCC. mulieribus [19], XXV. dierum inter infe-
ſtiſſimas gentes [20] itinere confecto [21], ex rege
6 liberos quæſitura [22]: cujus conſpectus adven-
tusque admirationi [23] omnibus fuit, & propter
inſolitum fœminis habitum [24], & propter expe-
7 titum concubitum [25]. Ob hoc tredecim die-
bus otio à rege datis [36], ut viſa eſt [27] uterum im-
8 pleſſe [28], diſceſſit [29]. Poſt hæc Alexander ha-
bitum [30] regum Perſarum, & diadema [31] inſoli-
tum antea [32] regibus Macedonicis, velut in-le-

Meldung geſchehen. 19) Oder Amazonen, die ſie bey ſich hatte. 20) Infeſtiſſima gens, ein räuberiſches wildes Volck. 21) Iter tredecim dierum conficere, dreyzehen Tag-Reiſen zurück legen, thun. So lang hatte dieſe Königin bis dahin zu reiſen gehabt von ihrem Land an, bis dahin da ſie den Alexandrum antraffe; nemlich von dem Fluß Tanais bis in Hyrcanien. 22) Liberos ex aliquo quærere, von einem begehren ſchwanger zu werden, einen Erben zu bekommen. 23) Conſpectus ejus mihi admirationi eſt, ich verwundere mich über den Anblick von ihm. 24) Inſolitus fœminis habitus, eine den Weibern gantz ungewöhnliche Tracht. Sie waren nemlich gewaffnet, und mit Gewehr wohl verſehen; welches bey Weibsbildern etwas ſeltſames. 25) Concubitum expetere, den Beyſchlaf verlangen. Welches den Macedoniern fremd vorkame, weil ſie es vor etwas beſonders hielten, das wider die Schamhaftigkeit lieſſe. 26) Duos dies otio dare, zwey Tag ſtill liegen; zwey Raſt-Täge halten. 27) Da ſie vermeynte, ſich bedüncken lieſſe. 28) Uterum implevit, ſie iſt ſchwanger; geht mit einem Kind. 29) Diſcedere, ſich fort machen, wegziehen. 30) Habitum alicujus aſſumere, ſich nach eines Mode kleiden; eines Mode in der Kleider-Tracht an ſich nehmen. 31) Diadema war eine königliche Tracht bey den Perſern, damit ſie den Kopf bedeckten; mag heiſſen: eine königliche Binde oder Haupt-Schmuck. 32) Quod

antea

ges eorum, quos vicerat, tranſiret [33], aſſumit.
Quæ [34] ne invidioſius in ſe uno conſpicerentur [35], amicos quoque ſuos longam veſtem auratam [36] purpureamque ſumere jubet. 9
Ut luxum quoque, ſicuti cultum [37] Perſarum, imitaretur [38], inter pellicum [39] regiarum greges electæ pulchritudinis [40] nobilitatisque, noctium vices dividit [41]. 10
His rebus ingentes epularum [42] apparatus adjicit, ne jejuna & deſtructa luxuria [43] videretur, conviviumque juxta regiam [44] magnificentiam ludis exornat [45]; immemor 11

antea inſolitum fuerat, das ſie zuvor nicht getragen. 33) In leges alicujus tranſire, ſich nach eines Weiſe richten. Eorum, ſcil. Perſarum. 34) Nemlich die neu angenommene Mode oder Tracht. 35) Hoc invidioſius in te uno conſpicitur, man iſt dir deſto mehr darüber feind, weil du es allein trägſt. 36) Veſtis aurata purpureaque, ein mit Gold geſticktes Purpur-Kleid. Sumere veſtem, ein Kleid anziehen, tragen. 37) Cultus Perſarum, die Perſiſche Kleider-Tracht, Mode. 38) Luxum alicujus imitari, es einem in der Uppigkeit und Schwelgerey nachthun. 39) Pellices regiæ, die königliche Concubinen, Maitreſſen. Greges pellicum, ſehr viele Concubinen. 40) Setze darzu: quæ erant. Fœmina electæ pulchritudinis nobilitatisque; ein überaus ſchönes Weibsbild, die darzu von vornehmen Geſchlecht iſt. 41) Noctium vices dividere, die Nächte eintheilen. Er ſagte nemlich, welche zu ihm kommen ſolte, und zu welcher Zeit. 42) Ingentes epularum apparatus, koſtbare Gaſtereyen, Panquete. Er hielte auch prächtige Mahlzeiten; ließ ſich überaus herrlich über der Tafel tractiren. 43) Jejuna & deſtructa luxuria videtur, es hat das Anſehen, als ob man ſich ohne Eſſen und Trincken luſtig machen ſolte; es ſcheinet, als ob man nichts zu Eſſen und zu Trincken hätte. 44) Wie es bey Königen prächtig pflegt herzugehen. 45) Convivium ludis exornare, unter der Mahlzeit allerley Spiele halten, præſentiren

12 prorſus [46], tantas opes amitti his moribus [47], non quæri ſolere.

ren laſſen. 46) Et erat gehört darzu: Immemor prorſus eſt, er denckt gar nicht mehr daran. 47) His moribus, auf ſolche Weiſe; wo man es alſo macht. His moribus amittuntur opes, non quæruntur, ſo kan man um ſein Vermögen kommen, und wird nichts erworben.

CAPUT IV.

Auf was Art und Weiſe Alexander ſeine ſchwierige Armée wieder beſänftiget und geſtillet habe.

§. 1 INter hæc indignatio omnium [1] totis caſtris erat, à Philippo illum patre tantum degeneraviſſe [2], ut etiam patriæ nomen [3] ejuraret, moresque Perſarum aſſumeret [4], quos propter tales mores vicerat.
2 Sed ne ſolus vitiis eorum, quos armis ſubegerat [5], ſuccubuiſſe [6] videretur,
3 militibus quoque ſuis permiſit, ſi quarum [7] captivarum conſuetudine tenerentur [8], ducere

1) Indignatio omnium eſt, es iſt jedermann ſchwierig, ungeduktig darüber. Totis caſtris, bey der gantzen Armée: in iſt hier ausgelaſſen. 2) A patre degenerare, ſeinem Vater gar nicht nacharten; gantz aus der Art ſchlagen. 3) Patriæ nomen ejurare, nichts von ſeinem Vaterland mehr ſehen oder wiſſen wollen. 4) Mores Perſarum aſſumere, den Perſern nachahmen; die Perſiſche Manier und Art an ſich nehmen. 5) Armis aliquem ſubigere, einen im Krieg überwinden. 6) Succumbere vitiis alicujus, eines Unart ſich angewöhnen. Vitia Perſarum aber waren luxuria oder Uppigkeit in Kleidern, Eſſen und Trincken, Unzucht, Verſchwendung und dergleichen. 7) Pro aliquarum. 8) Alicujus conſuetudine teneri, gern mit einer umgehen; ſich eine wohl gefallen

uxores[9]: exiſtimans[10] minorem in patriam redi- 4
tus cupiditatem futuram[11], habentibus[12] in
caſtris imaginem quandam larium, ac domeſti-
cæ ſedis[13]; ſimul & laborem militiæ[14] mollio-
rem fore dulcedine uxorum[15]. In ſupplemen- 5
ta[16] quoque militum, minus exhauriri[17] poſſe
Macedoniam, ſi veteranis patribus[18] tyrones
filii ſuccederent, militaturi[19] in vallo, in quo eſ-
ſent nati; conſtantioresque[20] futuri, ſi non ſo- 6
lum tyrocinia[21], verum & incunabula[22] in ipſis
caſtris poſuiſſent. Quæ conſuetudo in ſucceſ- 7
ſores quoque Alexandri manſit[23]. Igitur & 8

---

len laſſen. 9) Eas ſoll beygeſetzet werden. Aliquam ducere uxorem, eine heyrathen, zur Ehe nehmen. 10) Et exiſtimavit. 11) Eſſe. Sie würden deſto weniger Verlangen nach Haus haben; ihres Vaterlands eher vergeſſen können. 12) I. e. cum haberent. Imaginem quandam larium hic habeo, ich habe da gleichſam meine Haushaltung. 13) Domeſtica ſedes, das Hausweſen; die Hausgenoſſen. 14) Labor militiæ, die Beſchwerlichkeiten des Kriegs. Sie beſtehen in marſchiren, wachen, Froſt und Hitz, öfters auch Hunger und Durſt, ſchlagen mit dem Feind, u. d. g. 15) Dulcedine uxoris hoc mihi mollius eſt, mein Weib macht, daß mich dieſes nicht ſo ſauer ankommt. 16) In ſupplementa militum, zu Recroutirung der Armée; durch ſtätige Recrouten. 17) Exhaurire heißt: an Mannſchaft ſchwächen. 18) Veteranis patribus tyrones filii ſuccedunt, die Söhne löſen die Väter ab, kommen an ihrer Väter Stelle. 19) Füge bey: qui eſſent. Militare, Krieg führen; zu Felde dienen. Vallum, ein verſchanztes Lager. 20) Conſtans, dauerhaft; der etwas ausſtehen kan. 21) Tyrocinia in caſtris ponere, (pro deponere) ſeine junge Jahre im Felde zubringen. 22) Incunabula alicubi ponere, an einem Ort gebohren werden; von Kindes Beinen an ſich befinden. 23) Hæc conſuetudo in nos manſit, dieſes iſt noch bey uns im Brauch; ſo macht

alimenta pueris [24] ſtatuta [25]; & inſtrumenta armorum equorumque juvenibus [26] data [27]; & patribus, pro numero [28] filiorum, præmia ſta-
9 tuta [29]. Si quorum [30] patres occidiſſent, nihilominus pupilli [31] ſtipendia patrum trahebant [32]; quorum pueritia inter varias expeditio-
10 nes [33] militia [34] erat. Itaque à parvula ætate periculis laboribusque indurati [36], invictus [37] exercitus fuere; neque caſtra aliter quam patriam [38], neque pugnam aliud unquam quam
11 victoriam [39] duxere. Hæc ſoboles [40] nomen

---

mans noch zu unſern Zeiten. 24) Cum adhuc pueri eſſent, ehe ſie erwuchſen. 25) Sunt. Alimenta alicui ſtatuere, einem Unterhalt verſchaffen, verordnen. 26) Cum juvenes facti fuerant, wann ſie zu Jahren gekommen. 27) Inſtrumenta armorum equorumque dare, mit Gewehr und Pferden verſehen; bewehrt und beritten machen. 28) Nachdem einer viel Söhne hatte. 29) Præmium alicui ſtatuere, eine Verehrung geben, zuerkennen. 30) Pro: aliquorum. Pater meus occidit, mein Vater iſt umgekommen; ich habe ihn verlohren. 31) Pupilli, die Wayſen, hinterlaſſene Kinder. 32) Stipendium patris trahere, ſeines Vaters Sold bekommen, empfangen. Lautet faſt hart, und iſt ungewöhnlich. 33) Da der Zug bald da, bald dorthin gienge. 34) Pueritia eorum eſt militia, ſie gehen ſchon als junge Knaben ins Feld; ſind von Kind auf im Krieg. 35) A parvula ætate, von der Wiegen an: von Kindes-Beinen. 36) Im exponiren ſetze darzu: quia erant. Periculis laboribusque induratum eſſe, der Gefahr und Strapazen gewohnt ſeyn; es ausſtehen können. 37) Invictus unüberwindlich; gewaltig. 38) Caſtra, non aliter, quam patriam duco, ich halte das Lager vor mein Vaterland; glaube nicht anderſt, als ich ſey im Feld daheim. 39) Pugnam non aliud unquam, quam victoriam ducit, geſchlagen iſt ihm eben wie gewonnen; er hält in allen Schlachten den Sieg vor gewiß. 40) Dieſe junge Leute, Kinder

habuit [41] Epigoni. Parthis deinde domitis, 12
præfectus his [42] ſtatuitur [43] ex nobilibus Perſarum Andragoras, unde poſtea originem [44] Parthorum reges habuere.

der, die alſo erzeuget wurden. 41) Quale nomen habet? wie nennt man ihn? Epigoni heißt ſo viel, als fœtus oder poſteri, die Nachkömmlinge, oder wie mans etwa ſonſt geben möchte, weil doch die Emphaſis des Griechiſchen Worts nicht völlig kan exprimirt werden. 42) Scil. Parthis, die bezwungen worden. 43) Præfectus Germanis ſtatutus eſt, er iſt zum Regenten über die Teutſchen geſetzt worden. 44) Unde originem habet? wo ſtammt er her?

CAPUT V.

Alexander gehet mit ſeinen eigenen Leuten unbarmhertzig um, erſinnt dabey eine Liſt, der unruhigen Köpfe loß zu werden; bezwingt aufs neue viele Völcker, und läßt dem Beſſo, der Darium umgebracht hatte, ſein Recht anthun.

INterea Alexander non regio [1], ſed hoſtili odio §. 1
ſævire in ſuos cœpit. Maxime indignabatur [2], 2
carpi [3] ſermonibus ſuorum, Philippi patris, patriæque mores ſubvertiſſe [4]. Propter quæ cri- 3
mina [5], Parmenion quoque ſenex, dignitate re-

1) Non regio ſed hoſtili odio in aliquem ſævire, nicht als ein König, ſondern als ein Feind, mit einem umgehen. 2) Indignari, unwillig ſeyn; ſich verdrieſſen laſſen. 3) Carpi ſermonibus ſuorum, ſich von den Seinigen müſſen nachreden, vorwerffen laſſen. 4) Mores patriæ ſubvertere, die väterliche Sitten ändern; gantz andere Sitten, als ſein Vaterland hat, einführen. 5) Crimen, eine übele Nachrede,

gi proximus [6], cum Philota filio [7], de utroque
4 prius quæſtionibus habitis [8], interficitur. Fremere [9] itaque omnes univerſis caſtris cœpere, innoxii [10] ſenis filiique caſum miſerantes [11], interdum ſe quoque non debere melius ſperare
5 dicentes [12]. Quæ [13] cum nunciata Alexandro eſſent, verens [14], ne hæc opinio etiam in Macedonia divulgaretur [15], &, ne victoriæ gloria ſævitiæ macula infuſcaretur [16], ſimulat ſe ex amicis quoſdam in patriam victoriæ nuncios [17] miſ-
6 ſurum. Hortatur milites, ſuis ſcribere [18], rariorem habituros [19] occaſionem, propter mili-

---

Beſchuldigung. 6) Qui fuit, muß beygeſetzet werden. Dignitate regi proximus eſt, er iſt der nächſte am König. Alexander hatte ihn, wie obgemeldet, zu ſeinem Schatzmeiſter, und Commendanten der Stadt Ecbatana gemacht. 7) Scil. ſuo, Parmenionis. 8) Quæſtionem de aliquo habere, einen proceßiren laſſen; einem den Proceß machen. 9) Fremere, die Zähne vor Zorn auf einander beiſſen; ſich ſehr entrüſten. 10) Der nichts Böſes gethan hatte; keines Laſters ſchuldig war. 11) I. e. qui miſerati ſunt. Caſum alicujus miſerari, Mitleiden mit einem haben. 12) Et dicebant. Non melius ſperare debes, es wird dir auch nicht beſſer gehen; du darfſt dich zu nichts beſſers verſehen. 13) Pro: hæc. Nunciatum eſt mihi, es iſt mir vor Ohren gekommen. 14) I. e. veretur. 15) Opinionem divulgare, den Leuten die Meynung beybringen: opinio divulgata eſt, man glaubt dieſes insgemein. Alexander wolte dieſes nicht gern in Macedonien kommen laſſen, daß er an Leib und Gemüth ſich ſo verändert habe. 16) Victoriæ gloria ſævitiæ macula infuſcata eſt, ſein im Krieg erhaltener Ruhm wird durch ſeine Grauſamkeit geſchändet. 17) I. e. qui victoriæ nunci ſint, welche die Nachricht von ſeinen glücklichen Progreſſen dahin bringen ſolten. 18) Suis ſcribere, Briefe an die Seinigen fertig machen. 19) Cum habituri eſſent. Rariorem habeo occaſionem, es gibt

tiam remotiorem [20]. Datos [21] faſces epiſtola- 7
rum tacite ad ſe deferri [22] jubet: ex quibus co- 8
gnito de ſe ſingulorum judicio [23], in unam cohortem eos, qui de rege durius opinati [24] fuerant, contribuit [25], aut conſumturus [26] eos, aut in ultimis terris [27] in colonias diſtributurus [28]. Inde Drancas [29], Evergetas [30], Pary- 9
mas [31], Parapammenos, Adaſpios, ceterosque populos, qui in radice Caucaſi [32] morabantur [33],

---

gibt ſelten eine Gelegenheit; ſtehet mir nicht leicht eine Gelegenheit an. 20) Weil ſie in ſo fernen Landen Krieg führeten; ſo einen weiten Feldzug vorhättten. 21) I. e. faſces, qui dati erant, oder: cum dati eſſent. Faſcis epiſtolarum, ein Päcklein mit Briefen. 22) Tacite id ad ſe deferri juſſit, er hat das ihm heimlich bringen laſſen; hat es in der Stille zu Handen genommen. 23) Judicium de ſe ſingulorum cognovit, er hat erfahren, was ein jeder von ihm halte. 24) Durius de aliquo opinari, eine böſe Meynung von einem haben. Vel hic: etwas widriges ſchreiben. 25) In unam cohortem contribuere, zuſammen ſtoſſen. 26) I. e. ut aut conſumeret. Conſumere, aufreiben. Es gedachte Alexander, er wolte dieſe an den Feind führen, wo es am ſchärffeſten hergienge, daß einer nach dem andern umkäme. 27) In ultimis terris, in den weit entlegenſten Ländern. 28) Setze nach der vorigen Conſtruction dafür: diſtribueret. Homines in colonias diſtribuere, neue Städte mit Leuten beſetzen. 29) Drancæ, waren Völcker in Aſien, die an dem Berg Caucaſo wohneten. 3) Evergetæ, alſo wurden gewiſſe Aſiatiſche Völcker, ſonſten Agriaſpæ genennet, welches ſo viel heiſt: als die Gutthätigen, welcher Nahme ihnen von dem König Cyro beygelegt worden, deſſen Armée von ihnen, da ſie einsmals ſehr Noth litte, mit allem wohl verſehen. 31) Parymæ, Parapamneni, Adaſpii, waren ebenfalls Völcker in Aſien, welche man eben nicht ſo genau mehr zu beſchreiben weiß. 32) Caucaſus war ein groſſer Berg in Orient, ſonſten auch Parapamiſus genannt. 33) In radice montis morari, unten an dem

10 ſubegit. Interea unus ex amicis Darii Beſſus [34],
vinctus perducitur [35], qui regem [36] non ſolum
11 prodiderat [37], verum & interfecerat. Quem in
ultionem perfidiæ [38] excruciandum fratri Darii
tradidit [39], reputans [40] non tam hoſtem ſuum
fuiſſe Darium, quam amicum ejus, à quo eſſet
12 occiſus [41]. Et ut his terris nomen [42] relinque-
ret, urbem Alexandriam * ſuper amnem Ta-
naim condidit, intra diem ſeptimum decimum
muro VI. millium paſſuum conſummato [43],
translatis [44] eo trium civitatum populis, quas
13 Cyrus condiderat. In Bactrianis quoque Sog-

dem Berg wohnen. 34) War einer der vornehmſten Bedienten und Feldoberſten Darii, auf den er viel gehalten hatte. 35) Scil. ad Alexandrum, vinctum perducere, in Ketten und Banden überliefern. 36) Verſtehe ſuum, Darium. 37) Prodere aliquem, ungetreu an einem werden. 38) Zur Straffe ſeiner Treuloſigkeit, ihn wegen ſeiner begangenen Untreu züchtigen zu laſſen. 39) Aliquem excruciandum tradere, einen zum peinlichen Tod, ſchmählich hinzurichten, abfolgen laſſen. 40) Et reputavit. 41) Es wolte Alexander dieſen Bößwicht, der nicht ſowohl ſeinen, des Alexandri Feind, als ſeinen eigenen gröſten Gutthäter und König alſo ſchändlich ermordet hatte, nicht ſelbſt abſtraffen, ſondern ſolches denen überlaſſen, die am meiſten dadurch waren beleidiget worden, alſo deſtoweniger ſeiner ſchonen würden. 42) Nomen terris relinquere, ſeines Nahmens Gedächtniß an einem Ort hinterlaſſen. * Alexandria war eine Stadt in Aſien, welche Alexander anlegen, und nach ihm nennen laſſen, damit ſeines Nahmens nicht vergeſſen würde; wie ers hie und da gethan. Siehe l. 11. c. 11. n. 34. 43) Murum conſummare, eine Mauer verfertigen; murus ſex mille paſſuum, eine Mauer von 6000 Schritten. War bald genug. 44) Populum aliquo transferre, ein Volck an einen Ort ziehen.

dianiſque [45] XII. urbes condidit, diſtributis [46] his, quoscunque in exercitu ſeditioſos habebat [47].

hen laſſen. 45) Sogdiani waren die Einwohner der Landſchaft Sogdiana in Aſien, welche jetzt zu der groſſen Tartarey gerechnet, und Mawaralnahra genennet wird. 46) Et diſtribuit, ſcil. in colonias, hos. Siehe n. 28. 47) Seditioſos habet in exercitu, er hat aufrühriſche, unruhige Köpfe unter ſeinen Leuten.

CAPUT VI.

Clitus, einer der vornehmſten Räthe Alexandri, wird von ihm trunckener Weiſe, einer geringen Urſach wegen, über der Mahlzeit erſtochen; welche That er nachgehends mit gröſter Betrübniß, wiewohl allzu ſpath, bereuet.

His ita geſtis ſolemni die [1] amicos in convi- §. 1
vium vocat [2]: Ubi orta inter ebrios [3] re- 2
rum à Philippo geſtarum mentione [4], præferre [5] ſe patri ipſe, rerumque ſuarum magnitudinem extollere cœlo tenus [6] cœpit, aſſentante [7] majore convivarum parte. Itaque cum unus è ſe- 3
nibus Clitus [8], fiducia amicitiæ regiæ [9], cujus

1) Solemnis dies, ein angeſtellter Freuden-Tag. 2) In convivium aliquem vocare, einen zur Tafel beruten; zu ſich laden. 3) Da ſie truncken waren; ſich wohl bezecht hatten. 4) Mentio rerum ab eo geſtarum orta eſt, man hat von ſeinen Thaten zu reden angefangen. 5) Præferre ſe alicui, ſich über einen erheben, einem weit vorziehen. 6) Rerum ſuarum magnitudinem extollere cœlo tenus, ſeine groſſe Thaten trefflich herausſtreichen; bis an den Himmel erheben. 7) Aſſentari, Beyfall geben; etwas bejahen. 8) Clitus war einer von den älteſten Räthen Alexandri, der ſchon bey ſeinem Vater Philippo gedienet hatte. 9) Weil er glaubte, er wäre

palmam tenebat [10], memoriam Philippi tuere-
tur [11], laudaretque ejus res geſtas [12]; adeo re-
gem offendit [13], ut telo à ſatellite rapto [14] eun-
4 dem in convivio trucidaverit. Qua cæde exul-
tans [15], mortuo patrocinium Philippi, laudem-
5 que paternæ militiæ objectabat [16]. Poſtquam
ſatiatus cæde [17] animus conquievit [18], & in iræ
locum ſucceſſit [19] æſtimatio, modo perſonam
occiſi [20], modo cauſam occidendi [21] conſide-
6 rans [22], pigere eum facti [23] cœpit: quippe pa-
ternas laudes tam iracunde accepiſſe [24] ſe, quam
nec convitia [25] debuiſſet; amicumque ſenem &

---

wäre beym König wohl gelitten, ſich auf des Königs Gnade verlieſſe. 10) Palmam amicitiæ regiæ tenet, er iſt der vornehmſte unter des Königs Räthen; ſtehet vor allen in groſſer Gnade. 11) Memoriam alicujus tueri, Gutes von einem reden; eines Ruhm nicht fallen laſſen. 12) Res geſtas alicujus laudare, rühmlich von eines Thaten reden. 13) Aliquem offendere, einen böß machen, erzörnen. 14) Telum ab aliquo rapere, einem den Degen nehmen. 15) Exultabat, & objectabat. Cæde aliqua exultare, über einen begangenen Todtſchlag frölich ſeyn, ſich vergnügt bezeugen. 16) Objectare alicui aliquid, einem etwas ſpöttiſch fürwerffen. Es ſpottete Alexander des Todten, und hieſſe ihn noch mehr ſeines Vaters Philippi Seiten halten, und deſſen geführte Kriege rühmen. 17) Fuit & conquievit. Animus ſatiatus eſt cæde, er hat ſein Müthlein durch dieſen Mord gekühlet. 18) Conquieſcere, ſich zur Ruh begeben, ſetzen. Animus iſt hier ſo viel als ira oder furor. 19) In iræ locum ſucceſſit æſtimatio, ſcil. facti, er iſt jetzo nicht mehr zornig, ſondern bedenckt, was er gethan habe. 20) Der ſein alter und getreuer, alſo wohlverdienter Rath geweſen war. 21) Warum er ihn umgebracht habe. 22) I. e. quæ ſcil. æſtimatio, vel: quâ, conſiderabat. 23) Piget me facti, die That reuet mich, iſt mir leid. 24) Paternas laudes iracunde accipere, ſich über ſeines Vaters Lob erzürnen, entrüſten. 25) Debuiſſet, ſcil. accipere, da er es nicht

innoxium à ſe occiſum [26] inter epulas & pocula,
dolebat [27]. Eodem igitur furore in pœniten- 7
tiam, quo pridem in iram, verſus [28], mori vo-
luit [29]. Primum in fletus progreſſus [30], ample- 8
cti [31] mortuum, vulnera tractare [32], & quaſi
audienti [33] confiteri dementiam [34]; arreptum
telum in ſe vertit [35], peregiſſetque facinus [36],
niſi amici interveniſſent [37]. Manſit hæc volun- 9
tas moriendi [38] etiam ſequentibus diebus. Ac- 10
ceſſerat enim pœnitentiæ [39], nutricis ſuæ & ſo-
roris Cliti recordatio, cujus abſentis eum maxi-
me pudebat [40]; tam fœdam illi alimentorum 11

---

nicht einmahl hätte ſollen thun, wann man übel von demſelben geſprochen hätte; welches doch noch verantwortlicher geweſen wäre. 26) Scil. eſſe. Inter epulas & pocula, über Tiſch, da man vornehmlich vertraulich ſeyn ſolle. 27) Dolere aliquid, ſich über etwas betrüben. 28) Scil. eſt, & voluit. Pridem iſt ſo viel hier als antea. So heftig er ſich zuvor erzörnet hatte, ſo heftig reuete es ihn nunmehro. In pœnitentiam verti ſich etwas reuen laſſen. 29) Mori vult, er mag nicht mehr leben; wünſcht ſich den Tod. 30) Eſt, in fletum progredi, anfangen zu weinen. 31) Id eſt: amplectebatur. So werden auch die folgenden verba reſolvirt. 32) Vulnera tractare, die Wunden betaſten, anrühren. 33) Audiret, als ob ers noch hören könte. 34) Dementiam confiteri, ſeine begangene Thorheit, unbillige That, bekennen. 35) Arreptum telum in ſe vertere, den Degen ergreiffen, und ſich ſelber erſtechen wollen. 36) Facinus peragere, etwas ins Werck ſetzen, thun. 37) Intervenire, ſich darein legen, wehren, darwider ſeyn. 38) Voluntas moriendi manet, er mag nicht mehr leben; will ſelber Hand an ſich legen. 39) Hoc pœnitentiæ acceſſit, das hat die Reue noch ſchmertzlicher gemacht, noch mehr Betrübniß verurſacht. 40) Ejus abſentis me maxime pudet, ich ſchäme mich heftig vor ihm, ob er ſchon

nicht

ſuorum mercedem redditam [41], ut in cujus ma-
nibus pueritiam egerat [42], huic juvenis [43] & vi-
12 ctor, pro beneficiis funera remitteret [44]. Repu-
tabat deinde, quantum in exercitu ſuo, quan-
tum apud devictas gentes fabularum [45] atque
invidiæ, quantum apud cæteros amicos metum
13 & odium ſui fecerit [46]; quam amarum & triſte
reddiderit [47] convivium ſuum; non armatus in
14 acie, quam in convivio terribilior [48]. Tunc
Parmenion & Philotas, tunc Amyntas conſo-
brinus, tunc noverca fratresque interfecti [49];
tunc Attalus, Eurylochus, Pauſanias aliique Ma-
cedoniæ extincti [50] principes occurrebant [51].
15 Ob hæc illi quatriduo perſeverata [52] inedia eſt,

---

nicht zugegen iſt. 41) Eſſe. Fœdam alimentorum mercedem alicui reddere, einen ſchändlichen Danck vor die empfangene Gutthaten geben. 42) In manibus alicujus pueritiam agere, von einem erzogen werden. 43) Nachdem er erwachſen war; zu Jahren gekommen. 44) Pro beneficiis alicui funera remittere, an ſtatt der Gutthaten einen durch Mord und Todtſchlag betrüben. Hier wird funus Cliti, der ihr Bruder war, verſtanden. 45) Multum apud omnes fabularum atque invidiæ fecit, er hat ſich bey jedermann in böſes Geſchrey gebracht, und verhaßt gemacht. 46) Magnum metum & odium tui apud me feciſti, du haſt gemacht, daß ich dich ſehr fürchte und haſſe. 47) Amarum & triſte reddere convivium, an ſtatt der Freude die Mahlzeit verſaltzen, und Betrübniß erwecken. 48) Cum eſſet ſolle im conſtruiren darzu geſetzt werden. Terribilior eſt in convivio, quam armatus in acie, man muß ſich mehr vor ihm fürchten über Tiſch, als wann er vor dem Feind in vollem Gewehr ſtehet. 49) I. e. qui interfecti erant, die er hatte umbringen laſſen. 50) Extinguere, aus dem Mittel räumen; ermorden. 51) Occurrere, vorkommen; einfallen. 52) Quatriduo inedia illi perſeverata eſt, er hat 4. Tage lang nichts

donec exercitus univerſi precibus exoratus eſt [53], precantis [54], ne ita mortem unius doleat [55], ut univerſos perdat [56], quos in ultimam deductos [57] Bar-
bariam [58], inter infeſtas, & irritatas bello [59] gen- 16
tes, deſtituat [60]. Multum profuere [61] Calliſthe- 17
nis [62] philoſophi preces, condiſcipulatu [63] apud Ariſtotelem [64] familiaris illi, & tunc ab ipſo rege ad prodenda memoriæ [65] acta ejus accitus [66]. Re-
vocato igitur ad bellum animo [67] Choraſmos [68] 18
& Dahas in deditionem accepit [69].

---

nichts gegeſſen, zu ſich genommen. Perſeverare pro continuare: die Conſtruction aber iſt gar nicht probat. 53) Precibus alicujus exorari, von einem durch vieles Bitten bewogen werden. Verſtehe hier: Speiſe zu nehmen; etwas zu eſſen. 54) Qui precabatur. 55) Mortem unius dolere, ſich über eines einigen Tod bekümmern, betrüben. 56) Perdere aliquem, einen ruiniren, in Unglück bringen. 57) I. e. cum deducti ſint. 58) Ultima Barbaria, die äuſſerſte Barbarey. 59) Gentes, quæ bello irritatæ ſint. Bello irritatus eſt, er iſt in den Waffen; in den Harniſch gebracht. 60) Deſtituere, im Stich laſſen. 61) Preces ejus multum profuerunt, er hat mit ſeinem Bitten viel ausgerichtet. 62) War ein Weltweiſer aus der Stadt Olynthus gebürtig. 63) Condiſcipulatu mihi familiaris eſt, er iſt mein Schul-Geſell geweſen: wir ſind mit einander informirt worden, und daher gute Bekannte. Zur Conſtruction gehört: qui fuerat. 64) Ariſtoteles war der berühmte Weltweiſe, von Stagira in Macedonien gebürtig, der Alexandri M. Præceptor geweſen. 65) Acta alicujus memoriæ prodere, eines Thaten beſchreiben, aufzeichnen. 66) Accitus ſum ab illo, er hat mich holen laſſen, citirt. 67) Animum ad bellum revocare, ſich den Krieg fortzuſetzen vornehmen. Reſolve: Cum revocaſſet animum. 68) Choraſmi und Dahæ waren abermahl Völcker in der Orientaliſchen Landſchaft Sogdiana. 69) Populum in deditionem accipere, ein Volck unter ſich bringen; ſich unterwürffig machen.

CAPUT VII.

Alexander gehet aufs neue mit ſeinen getreueſten Leuten übel um; fährt fort, ſeine ſiegreiche Waffen in gantz Orient auszubreiten, und läßt ein Vergnügen ſpühren über einige Antiquitäten, ſucht auch es dem Herculi an Thaten vorzuthun.

§. 1 DEinde, quod primo ex Perſico ſuperbiæ regiæ [1] more diſtulerat [2], ne omnia pariter [3] invidioſiora [4] eſſent, non ſalutari [5], ſed adorari [6] ſe jubet. Acerrimus inter recuſantes [7] Calliſthe-
2 nes fuit. Quæ res & illi, & multis principibus Macedonum exitio [8] fuit; ſiquidem ſub ſpecie
3 inſidiarum [9] omnes interfecti [10]. Retentus tamen eſt à Macedonibus mos [11] ſalutandi regis,

1) Ex more regiæ ſuperbiæ, nach Gewohnheit der hochmüthigen Könige. 2) Differre aliquid, etwas noch anſtehen laſſen. Primo, anfänglich. 3) Dieſes Wörtlein pariter gehört nicht zu dem folgenden ſondern vorhergehenden adjectivo, und heißt: über einmahl. 4) Hoc eſt invidioſius, das macht gar zu viel Feinde; man hält dieſes vor unerträglich. 5) Salutare heißt hier den Königlichen Titul geben. 6) Adorare, war bey den Perſern eine Art der Ehrerbietung, welche ſie ihren Königen erwieſen, da ſie ſich mit dem gantzen Leib auf die Erde niederlegten, und alſo ihre Reverentz machten. Es mag mit wenigem heiſſen: vor einem niederfallen. 7) Acerrimus inter recuſantes eſt, er widerſetzt ſich am meiſten, will ſich am wenigſten darzu verſtehen. 8) Hoc tibi erit exitio, das wird dir dein Leben koſten. 9) Sub ſpecie, hoc eſt, prætextu, inſidiarum, unter dem Vorwand, als ob ſie dem Alexandro hätten nach dem Leben getrachtet. 10) Scil. ſunt. Sonderlich wurde Calliſthenes gar übel tractirt; wovon zu ſehen l. 15. cap. 3. 11) Morem retinere, bey dem Brauch blei-

exploſa adoratione [12]. Poſt hæc Indiam [13] pe- 4
tit [14], ut Oceano [15], ultimoque Oriente [16] finiret
imperium [17]. Cui [18] gloriæ, ut etiam exercitus 5
ornamenta convenirent [19], phaleras [20] equo-
rum, & arma militum, argento inducit [21], exer-
citumque ſuum, ab argenteis clypeis, Argyraſpi-
das [22] appellavit. Cum ad Nyſam [23] urbem ve- 6
niſſet, oppidanis non repugnantibus [24] fiducia *
religionis Liberi patris, à quo condita urbs erat,

---

bleiben. Salutandi regis, pro: ſalutandi regem. 12) Reſolve: & adoratio exploſa. Aliquid explodere, etwas nicht eingehen; ſich nicht zu etwas zwingen laſſen. 13) Suche hievon libr. 1. c. 2. n. 39. 14) Petere regionem, ſein Abſehen auf ein Land richten; den Marſch etwohin nehmen. 12) Oceanus heißt in eigentlichem Verſtand das groſſe Welt-Meer, ſo um den gantzen Erdenkreiß herumgehet, und nach Gelegenheit der 4. Welt-Theile auch verſchiedene Nahmen bekommt. Hier wird in ſpecie Oceanus orientalis oder Indicus verſtanden, deſſen vornehmſte Theile ſind das Arabiſche, Indianiſche und Chineſiſche Meer. 16) Ultimus Oriens, die äuſſerſten Länder gegen Morgen. 17) Imperium Oceano finire, ſich über alles bis an das groſſe Meer zum Herrn machen. 18) Pro: Huic. 19) Ornamenta exercitus gloriæ huic conveniunt, neben dieſem groſſen Ruhm iſt auch die Armée mit ſchöner Rüſtung verſehen. 20) Phaleræ equorum, der Pferd-Schmuck; die Buckeln an dem Pferd-Zeug. 21) Argento aliquid inducere, etwas überſilbern laſſen. 22) Argyraſpides iſt ein Griechiſches Wort, und heißt ſo viel, als Leute, die ſilberne Schilde haben; im exponiren wird es als ein Nomen Proprium tractirt. 23) Nyſa war eine Stadt in Indien, die Bacchus ſolle erbauet haben. 24) Non repugnare, keinen Widerſtand thun; ſich nicht zur Wehr ſetzen. Reſolve ſic: & oppidani non repugnarent. Weil ſie ſich auf den Schutz Bacchi verlieſſen; glaubten, es werde ihnen um des Abgotts Bacchi willen nichts Leids widerfahren; Bacchus oder Liber Pater, war der heydniſche Wein-

parci [25] juſſit; lætus [26] non militiam tantum, ve-
7 rum & veſtigia ſe dei ſequutum [27]. Tunc ad
ſpectaculum [28] ſacri montis duxit exercitum, na-
turalibus bonis [29] vite, hederaque non aliter
veſtiti [30], quam ſi manu cultus [31], colentiumque
8 induſtria exornatus [32] eſſet. Sed exercitus ejus,
ubi ad montem acceſſit, repentino impetu men-
tis [33], in ſacros dei ululatus inſtinctus [34], cum
ſtupore regis, ſine noxa [35] diſcurrit: ut intelli-
geret, non tam oppido ſe parcendo [36], quam
9 exercitui ſuo conſuluiſſe [37]. Inde montes Dæ-

---

und Sauf-Gott, den ſie verehrten. 25) Parcere urbi, eine Stadt unbeſchädigt laſſen. 26) I. e. & lætus fuit. Lætus ſum, ich freue mich ſehr. 27) Scil. eſſe. Militiam alicujus ſequi, den Kriegs-Zug nach einem thun; Veſtigia alicujus ſequi, eines Weg vor ſich nehmen, Straſe ziehen. Man dichtete, der Abgott Bacchus habe einen Zug in Indien, und groſſe Thaten gethan. 28) Ad ſpectaculum montis aliquem ducere, einen hinführen, den Berg zu beſehen. Sacer mons wurde der bey der Stadt Nyſa befindliche Berg Meros genennet, weil Bacchus auf demſelben ſolte erzogen worden ſeyn. 29) Naturalia bona ſind was ſelbſt wächſt, ungepflantzet und ungebauet; Mons naturalibus bonis veſtitus, ein Berg, der von Natur wohl bewachſen, beſetzt iſt. Vite pro vitibus. 30) I. e. qui veſtitus erat. 31) Manu coli, von Menſchen Händen angebauet werden. 32) Colentium induſtria exornari, durch fleißige Bauleute heraus gerüſtet werden. 33) Repentinus impetus mentis, eine ſchnelle Gemüths-Bewegung. 34) Scil. eſt, & diſcurrit. In ſacros Dei, ſcil. Bacchi, ululatus inſtinctus, der ein Geheule zu machen angetrieben wird. Dergleichen ſolte durch einen geheimen Antrieb des Gottes Bacchi, ihm zu Ehren geſchehen: wie die blinden Heyden glaubten. Inſtinctus iſt ein participium ſine verbo, und heißt ſo viel als incitatus. 35) Ohne jemand zu beſchädigen; Leids zu thun. 36) Indem er deroſelben verſchonet; ſie aufrecht erhalten. 37) Conſulere alicui, eines Beſtes befördern.

38) Wa-

dalos [38], regnaque Cleoſidis reginæ petit. Quæ
cum ſe dedidiſſet ei, concubitu redemtum [39]
regnum ab Alexandro recepit [40], illecebris con-
ſecuta [41], quod virtute non potuerat; filiumque 10
ab eo genitum [42] Alexandrum nominavit, qui
poſtea regnum Indorum potitus eſt [43]. Cleoſis 11
regina, propter proſtratam pudicitiam [44], ſcor-
tum regium ab Indis [44] exinde appellata eſt.
Peragrata [46] India, cum ad Saxum miræ aſperi- 12
tatis & altitudinis [47], in quod multi populi con-
fugerant, perveniſſet [48], cognoſcit Herculem
ab expugnatione ejusdem ſaxi terræ motu pro-
hibitum [49]: Captus itaque cupidine [50], Herculis 13
acta ſuperare [51], cum ſummo labore ac periculo

38) Waren Berge in der Landſchaft Dædala in Indien gelegen. 39) Redemit & recepit. Concubitu aliquid redimere, etwas durch einen Beyſchlaf wieder an ſich bringen; um etwas bey einem ſchlafen. 40) Regnum ab aliquo recipere, die Krone von einem wieder empfangen, bekommen. 41) Pro: & conſecuta eſt. Illecebris aliquid conſequi, durch Wolluſt zu etwas gelangen; etwas zuwegen bringen. 42) i. e. quem ille genuerat, den ſie von ihm bekommen hatte. 43) Regnum Indorum potiri, König in Indien werden; in Indien regieren. Abermal regnum pro regno oder regni, ſo nicht zu imitiren iſt. 44) Weil ſie dem Alexandro in Unehren zu Willen worden; bey ihm geſchlaffen hatte. 45) Indi, die Indianer, Völcker in Indien. 46) Peragrare regionem, ein Land überall durchziehen. 47) Saxum miræ aſperitatis & altitudinis, ein überaus ſteiler und hoher Felß. Er wurde ἄορνος genennet, weil er ſo hoch war, daß die Vögel nicht einmal hinauf fliegen konten. 48) Ad aliquid pervenire, an etwas gelangen; etwas antreffen. 49) Eſſe. Ab expugnatione urbis prohiberi, an Eroberung einer Stadt gehindert werden. Terræ motus, ein Erdbeben. 50) Cum captus eſſet. Cupidine capi, Luſt bekommen; begierig werden. 51) Acta

potitus ſaxo [52], omnes ejus loci gentes in deditionem accipit.

alic:jus ſuperare, an groſſen Thaten es einem bevorthun; gröſſere Thaten thun. 52) Potitur, & accipit. Saxo potiri, ſich des Felſen bemächtigen.

CAPUT VIII.

Porus König in Indien wird von Alexandro überwunden, und wieder zum König gemacht; dieſer bringt hierauf noch viele Völcker unter ſich, und wird hierauf von ſeiner Armée erſucht, dem Krieg ein Ende zu machen.

§. 1 UNus ex regibus Indorum fuit, Porus nomine, viribus corporis, & animi magnitudine
2 pariter inſignis [1], qui bellum jampridem, audita Alexandri opinione [2], in adventum ejus para-
3 bat [3]. Commiſſo itaque prælio [4], exercitum ſuum Macedonas invadere jubet [5]; ſibi regem
4 eorum [6] privatum hoſtem depoſcit. Nec Alexander pugnæ moram fecit [7]; ſed prima con-

1) Viribus corporis & animi magnitudine pariter inſignis, der vor andern wegen ſeiner Leibs-Stärcke und Groß-muth berühmt iſt. Er hatte aber, nach Plutarchi Zeugniß, eine Länge von 4. Ellen und einer Spanne. 2) Opinionem ejus audivi, ich habe vernommen, was man von ihm hält. Daß nemlich jedermann von Alexandri unüberwindlicher Tapferkeit ſagte. 3) Bellum in adventum alicujus parare, ſich rüſten, einen mit Krieg, bewehrter Hand, zu empfangen. 4) I. e. cum prælium committeretur, da es zur Schlacht käme; ſie mit einander ſchlagen wollen. 5) Porus war dieſes. Invadere aliquem, den Angriff auf einen thun; auf einen loß gehen. 6) Scil. Alexandrum. Aliquem ſibi privatum hoſtem depoſcere, einen zum Duell ausfordern; mit einem beſonders zu fechten verlangen. 7) Pugnæ moram non facere, ſich

greſſione[8] vulnerato equo, cum præceps ad ter-
ram decidiſſet[9]; concurſu ſatellitum ſervatur[10].
Porus multis vulneribus obrutus[11] capitur. Qui 5
victum ſe adeo doluit[12], ut cum veniam ab ho- 6
ſte accepiſſet[13], neque cibum[14] ſumere voluerit,
neque vulnera curari[15] paſſus ſit; ægreque ſit ab
eo obtentum[16], ut vellet vivere[17]. Quem Ale- 7
xander ob honorem virtutis[18] incolumem in 8
regnum remiſit[19]. Duas ibi urbes condidit:
unam Nicæam[20], alteram ex nomine equi[21], Bu-
cephalen vocavit. Inde Adreſtas[22], Geſteanos 9

ſich des Streits nicht wegern; ſich alſobald zum Gefecht einfinden. 8) Prima congreſſio, der erſte Angriff; wann man den erſten Gang mit dem Feind thut. 9) Præceps ad terram decidit, er iſt auf den Boden geſtürtzet. 10) Seine Trabanten ſind zugelauffen, und haben ihn erhalten. 11) Obruitur & capitur. Multis vulneribus obrui, viel Wunden bekommen. 12) Victum ſe dolet, es thut ihm wehe, daß er überwunden, gefangen, worden: Eſſe kan auch darunter verſtanden werden. 13) Veniam ab hoſte accipere, Pardon bekommen; bey dem Feind Gnade erlangen. 14) Cibum ſumere, eſſen, etwas zu ſich nehmen. 15) Vulnera curari non patitur, er will ſich ſeine Wunden nicht verbinden, ſich nicht heilen laſſen. 16) Ægre ab eo obtinui, ich habs kaum bey ihm dahin bringen; ihn darzu bereden, können. 17) Vivere non vult, er will ſelbſt Hand an ſich legen; ſich ſelbſt um das Leben bringen. 18) Weil ihm dieſe Großmuth wohl gefiele. 19) In regnum aliquem remittere, einen wieder in ſein Reich ziehen laſſen; wieder zum König machen. 20) Nicæa hieſſe eine Stadt in Indien, ſo Alexander M. erbauet, und iſt ſo viel, als: Siegs-Stadt; zum Angedencken des allda erhaltenen Siegs. 21) Ex nomine tuo, nach deinem Nahmen. Bucephalus hieſſe Alexandri M. Leib-Pferd, weil es einen Kopf hatte, der faſt wie eines Ochſen geſtaltet war. 22) Adreſtæ, Geſteani, Præſidæ, Gangaridæ, waren barbariſche Völcker in

Præſidas, Gangaridas, cæſis [23] eorum exerciti-
10 bus, expugnat [24]. Cum ad Cuphites [25] veniſſet, ubi eum hoſtium ducenta millia equitum opperiebantur [26], exercitus omnis, non minus victoriarum numero [27], quam laboribus feſſus [28], lacrymis eum deprecatur [29], [30] finem tandem
11 belli faceret; aliquando patriæ reditusque meminiſſet [31]; reſpiceret militum annos [32], quibus
12 vix ætas ad reditum ſufficeret [33]: Oſtendere [34] alius caniciem [35], alius vulnera, alius ætate conſumta [36] corpora, alius cicatricibus ex-
13 hauſta [37]: ſolos ſe eſſe, qui duorum regum, Philippi Alexandrique, continuam mili-

---

Indien. 23) Cædere exercitum, eine Armée ſchlagen, zu ſchanden machen. 24) Expugnare gentes, Völcker bezwingen, unter ſich bringen. 25) Cuphites waren ebenfalls Indianiſche Völcker. 26) Opperiri aliquem, einem auf den Dienſt warten; ſich auf einen gefaßt machen. 27) Durch die viele ſchon erhaltene Siege; oder: gehaltene Schlachten. 28) Laboribus feſſus eſt, er iſt von den vielen ausgeſtandenen Beſchwerlichkeiten gantz abgemattet. Oder feſſum eſſe aliqua re, kan heiſſen: eines Dings überdrüßig ſeyn. Feſſus, ſetze darzu: qui erat. 29) Lacrymis aliquem deprecari, einen mit weinenden Augen, mit vielen Thränen, erſuchen. 30) Ut iſt hier ausgelaſſen. Finem belli facere, aufhören zu kriegen; ſich zur Ruh begeben. 31) Meminiſſe reditus, an das umkehren gedencken. 32) Annos alicujus reſpicere, eines auf ſich habende viele Jahre zu Hertzen nehmen, anſehen. 33) Vix ætas ad reditum mihi ſufficit, ich werde kaum noch ſo lang leben, bis ich wieder nach Haus komme. 34) Per enallagen, pro: oſtendebat. Alſo ſtehet hier alius, per Synecdochen, pro: alii. 35) Canicies, ein eißgraues Haupt; ſchneeweiſſe Haare. 36) I. e. corpora, quæ conſumta erant. Ætate conſumtum eſſe, Alters halber ſchwach und kraftloß ſeyn. 47) Scil. corpora. Corpus cicatricibus exhauſtum, ein

tiam[38] pertulerint. Tandem orare[39], ut reliquias 14
ſaltem ſuas paternis ſepulchris reddat[40], quorum
non ſtudiis deficiatur[41], ſed annis: Ac ſi non mi- 15
litibus, vel ipſe ſibi parcat, ne fortunam ſuam ni-
mis onerando fatiget[42]. Motus[43] his tam juſtis 16
precibus, velut in finem victoriæ[44], caſtra ſoli-
to magnificentiora[45] fieri juſſit, quorum muni-
tionibus[46] & hoſtis terreretur, & poſteris admi-
ratio ſui relinqueretur[47]. Nullum opus milites 17
lætius fecere. Itaque cæſis hoſtibus[48], cum gra-
tulatione[49] in eadem reverterunt.

---

ein Leib, der voller Narben und Schrammen iſt. 38) Continuam militiam alicujus perferre, beſtändig mit einem zu Felde ziehen; im Krieg ſeyn. 39) Wie oben, pro: orabant. 40) Er ſolte, was noch von ihnen übrig, in ihrer Voreltern Begräbniß kommen; ſie vollends in ihrem Vaterland abſterben laſſen. 41) Non ſtudiis meis deficitur, ſed annis, ich wolte ihm gern länger dienen, wann es nur Alters halber ſeyn könte. 42) Fortunam ſuam nimis onerando fatigare, ſeinem Glück gar zu viel zutrauen und darüber zu kurtz kommen; ſein Glück mißbrauchen und unglücklich werden. 43) Scil. eſt. Precibus moveri, ſich durch das Bitten bewegen laſſen: dem Bitten Gehör geben. 44) Gleichſam zum Beſchluß ſeiner Siege; als ob er nun den Krieg nicht ferner fortſetzen wolte. 45) Caſtra ſolito magnificentiora facere, das Lager in weit anſehnlichern Stand ſetzen laſſen, als zuvor. 46) Caſtrorum munitionibus hoſtis terretur, der Feind hat das Hertz nicht, das wohl verſchantzte Lager anzugreiffen. 47) Poſteris admirationem ſui reliquit, er hat gemacht, daß die Nachkommen ſich über ihn verwundert haben. 48) I. e. cum cecidiſſent hoſtes, nachdem ſie die Feinde erlegt. Diejenigen nemlich, deren oben gedacht worden, welche ſich ihnen widerſetzt hatten. 49) Cum gratulatione in caſtra revertere, mit Frolocken wieder in das Lager einziehen. Sie meyneten, nun wäre alles vollbracht, und werde es derowegen wieder dem Vaterland zu gehen.

CAPUT IX.

Alexander ſetzet dannoch den Krieg noch weiter fort, gerathet darüber in einer Stadt bey den Sugambris in die gröſte Lebens-Gefahr.

§. 1 INde Alexander ad amnem Aceſinem [1] pergit; per hunc in Oceanum devehitur [2].
2 Ibi Hiacenſanas [3] Sileosque, quos Hercules
3 condidit [4], in deditionem accepit. Hinc in Ambros [5] & Sugambros navigat [6]. Quæ gentes eum armatis LXXX. millibus peditum, & LX.
4 millibus equitum excipiunt [7]. Cum prælio [8] victor eſſet, exercitum ad urbem eorum ducit [9].
5 Quam deſertam [10] à defenſoribus, cum de muro quem primus ceperat [11], animadvertiſſet, in urbis planiciem [12] ſine ullo ſatellite [13] deſiliit.

1) Aceſines iſt ein Fluß in Indien. 2) Per amnem in mare devehi, auf einem Fluß in die offenbare See einfahren. 3) Hiacenſanæ und Silei waren unbekannte Völcker in Indien. 5) Quis condidit hunc populum? von wem hat dieſes Volck den Urſprung? 5) Ambri und Sugambri, oder wie andere ſetzen, Malli und Oxydracæ, waren ebenfalls Indianiſche Nationen. 6) In Gallos navigare, in Franckreich ſchiffen; auf dem Waſſer zu den Franzoſen kommen. 7) Excipere aliquem, einen angreiffen, empfangen; vide cap. priori n. 26. 8) Prælio victorem eſſe, die Schlacht gewinnen. 9) Exercitum ad urbem ducere, mit der Armée vor die Stadt rucken. 10) Scil. eſſe. Urbs deſerta eſt à defenſoribus, es thut niemand keine Gegenwehr in der Stadt. Die Conſtruction gehet alſo: Cum de muro, quem primus ceperat, animadvertiſſet, eam deſertam eſſe. 11) Primus murum cepit, er hat die Mauren zuerſt erſtiegen; iſt zuerſt auf die Mauren gekommen. 12) Planicies urbis, der ebene Boden in der Stadt. 13) Satelles, ein Trabant, Leibwächter, Bedien-

Itaque cum eum hoſtes ſolum conſpexiſſent, 6
clamore edito [14], undique concurrunt, ſi [15]
poſſent in uno capite [16] orbis bella finire, & ul-
tionem tot gentibus dare [17]. Nec minus Ale- 7
xander conſtanter [18] reſiſtit, & unus adverſus
tot millia præliatur [19]. Incredibile dictu [20] eſt, 8
ut [21] eum non multitudo hoſtium, non vis ma-
gna telorum [22], non tantus laceſſentium [23] cla-
mor terruerit, ſolus tot millia ceciderit ac fuga- 9
verit. Ubi vero obrui multitudine [24] ſe vidit,
trunco ſe, qui prope [25] murum ſtabat, appli-
cuit [26], cujus auxilio tutus [27], cum diu agmen 10
ſuſtinuiſſet [28], tandem cognito periculo ejus,

---

dienter. 14) I. e. clamorem edunt, edere clamorem, ein Geſchrey machen, anfangen. 15) Wird am beſten gegeben: damit ſie könten; oder: ob ſie nicht könten. 16) Scil. Alexandri. In uno capite orbis bella finire, durch eines einigen Tod allen Kriegen ein Ende machen. 17) Ultionem alicui dare, einen rächen; weil Alexander ſchon ſo viele Nationen überwunden hatte, ſo gedachten ſie, jetzt könten ſie derentwegen Rache an ihm üben. 18) Conſtanter reſiſtere, ſich tapfer zur Gegenwehr ſetzen; unerſchrocken wehren. 19) Præliari adverſus aliquem, mit einem ſtreiten, fechten. 20) Incredibile dictu, unglaublich; das nicht zu begreiffen iſt. 21) Stehet hier pro quod, dergleichen nicht viel vorkommt. 22) Vis magna telorum, erſchrecklich viele Pfeile. 23) I. e. eorum, qui laceſſebant. Laceſſere aliquem, einen angreiffen wollen; auf einen loß gehen. 24) Obrui multitudine, von der Menge übermannet werden. 25) Prope, oder propter, murum ſtare, zu nächſt an der Mauer ſtehen. 26) Trunco ſe applicare, ſich an den Stamm eines Baums ſtellen. 27) Setze darzu erat, und hänge dieſe Conſtruction durch & an die folgende. Ejus auxilio tutus ſum, dieſes macht, daß ich ſicher ſtehe; hält mir Schutz. 28) Agmen ſuſtinere, die gantze

Schaar

amici ad eum deſiliunt, ex quibus multi cæſi [29];
11 præliumque tamdiu anceps [30] fuit, quoad omnis
exercitus, muris dejectis [31], in auxilium vene-
12 rit. In eo prælio ſagitta ſub mamma trajectus [32],
cum ſanguinis fluxu deficeret [33], genu poſito [34]
tam diu præliatus eſt, donec eum, à quo vulne-
13 ratus fuerat, occiderat. Curatio vulneris [35] gra-
vior ipſo vulnere fuit.

Schaar aufhalten. 29) Scil. ſunt. Cædi, umkommen; todt bleiben. 30) Prælium anceps eſt, es hält hart; der Sieg iſt noch ungewiß. 31) Muros dejicere, die Mauren einreiſſen, niederwerffen. 32) Sagitta ſub mamma trajici, mit einem Pfeil unter die Bruſt getroffen werden. 32) Sanguinis fluxu deficere, wegen entgangenen Bluts von Kräften kommen, matt werden. 34) I. e. poſuit genu, & præliatus eſt. Genu ponere, niederknien, ſich auf das Knie niederlaſſen. 35) Curatio vulneris eſt gravior ipſo vulnere, die Heilung der Wunde macht die Wunde ſelber erſt gefährlich; bey Heilung der Wunde zeigt ſich erſt die Gefahr.

CAPUT X.

Nachdem Alexander wieder aus der Gefahr gerettet worden, gehet er weiter: ſetzet doch endlich ſeinem Krieg ein Ziel, gehet zurück nach Babylon, ſtrafet ſeine Landvögte wegen ihres ſtrengen Regiments, und hält Beylager mit des Darii Prinzeßin.

§. 1 ITaque ex magna deſperatione [1] tandem ſaluti redditus [2], Polyperchonta [3] cum exercitu Babyloniam mittit. Ipſe cum lectiſſima [4] manu na-

---

1) Da es ein verzweifelt böſes Anſehen hatte; ſchier alles verlohren ſchiene. 2) Saluti reddi, wieder curirt werden; davon kommen. 3) War einer von den vornehmſten Generalen Alexandri. Polyperchonta pro Polyperchontem. 4) Lectiſſima

vibus conſcenſis [5], Oceani littora peragrat [6].
Cum veniſſet ad urbem Ambigeri [7] regis, oppi- 2
dani invictum ferro audientes [8], ſagittas vene-
no armant [9]; atque ita gemino mortis vulnere [10]
hoſtem à muris ſummoventes [11], plurimos in-
terficiunt. Cum inter multos vulneratus etiam 3
Ptolemæus [12] eſſet, moriturusque [13] jamjam vi-
deretur, per quietem [14] regi monſtrata in reme-
dia [15] veneni herba eſt: qua in potu accepta [16]
ſtatim periculo liberatus eſt [17], majorque pars
exercitus hoc remedio ſervata. Expugnata de- 4
inde urbe, reverſus [18] in naves, Oceano liba-
menta dedit [19], proſperum in patriam reditum

ſima manus, die beſten Leute. 5) I. e. naves conſcendit & peragrat. Naves conſcendere, zu Schiff gehen. 6) Littora Oceani peragrare, an den Küſten des Oceans kreutzen. 7) War ein König in den weit entlegenſten Indien, den andere Ambum oder Sambum nennen. 8) Qui audiebant. Invictum ſcil. eſſe, ferro audivi, ich habe vernommen, daß ihm mit Gewalt nichts abzugewinnen. 9) Sagittas veneno armare, die Pfeile vergiſten. 10) Durch die doppelte Todes-Gefahr; da ſie zweyfach Schaden thaten; nemlich mit den Pfeilen an ſich ſelbſt, hernach mit dem Gift, welches die Wunden alle tödtlich macht. 11) I. e. ſummovent & interficiunt. Hoſtem à muris ſummovere, den Feind von der Stadt abtreiben. 12) Ptolemæus war ebenmäßig einer von den geheimen Räthen Alexandri, der dabey ihm verwandt ware. 13) Moriturus jamjam videtur, er liegt ſchon in den Zügen; will eben ſeinen Geiſt aufgeben. 14) Per quietem, im Schlaf, Traum. 15) Als ein Widergift; Mittel wider das Gift. 16) I. e. cum eam in potu accepiſſet. Herbam in potu accipere, ein Kraut in ſeinen Tranck legen; von einem Kraut trincken. 17) Periculo liberatus eſt, es iſt ihm wieder geholffen; er iſt beym Leben erhalten worden. 18) Scil. eſt. In naves reverti, ſich wieder zu Schiff ſetzen. 19) Libamenta dare,

5 precatus[20]; ac veluti curru circa metam acto[21],
poſitis imperii terminis[22], quatenus aut terra-
rum ſolitudines[23] prodire paſſæ ſunt, aut mare
6 navigabile[24] fuit, ſecundo æſtu[25] oſtio flumi-
nis Indi[26] invehitur[27]. Ibi in monumenta[28]
rerum à ſe geſtarum[29], urbem Barcen condi-
7 dit, arasque ſtatuit[30], relicto[31] ex numero ami-
corum, littoralibus * Indis præfecto. Inde iter
terreſtre[32] facturus, cum arida[33] loca medii iti-
neris dicerentur, puteos opportunis locis fieri[34]
præcipit; quibus ingenti dulci aqua inventa[35],

---

re, opfern. Oceano, i. e. Diis iſtius maris, nach heydniſchem Aberglauben und Wahn. 20) Et precatus eſt. Proſperum in patriam reditum precari, um Glück zu ſeiner Heimreiſe beten. 21) Currum circa metam agere, mit dem Wagen an das Ziel, Ende, kommen. 22) Imperii terminos ponere, ſeiner Herrſchaft ein Ziel ſtecken. 23) Quatenus terrarum ſolitudines prodire patiuntur, ſo weit die Erde bewohnt iſt; noch Leute anzutreffen ſind. 24) Mare eſt navigabile, es iſt auf dem Meer fortzukommen. 25) Secundo æſtu, ſcil. maris, da das Meer ſtill, nicht ungeſtümm, war. 26) Indus iſt einer der berühmteſten Flüſſe in Aſien, von welchem Indien den Nahmen bekommen hat. 27) Oſtio fluminis invehi, bey dem Einfluß eines Stroms in das Meer einfahren. 28) In monumentum rei, zum Angedencken dieſer Sache. 29) I. e. quas ipſe geſſerat: oder à ſe geſtæ erant. 30) Aras ſtatuere, Altäre aufrichten laſſen. 31) Scil. aliquo. Aliquem præfectum relinquere, einen zum Landvogt, Befehlshaber hinterlaſſen. * Littorales Indi, die Indianer, ſo an dem Ufer, den Küſten des Meers wohnen; die äuſſerſte Völcker in Indien. 32) Iter terreſtre facere, zu Land reiſen; ſeine Reiſe zu Land fortſetzen. Facturus, ſetze darzu cum eſſet, und vor das folgende cum &. 33) Arida loca medii itineris dicuntur, man ſagt, es ſey auf halbem Weg kein Waſſer anzutreffen. 34) Puteos facere, Brunnen graben. 35) Ingens dulcis aqua ibi inventa eſt, man hat ſehr viel ſüſſes

Waſ-

Babyloniam redit. Ibi multæ devictæ gentes 8
præfectos ſuos accuſaverunt [36]; quos ſine reſpe-
ctu [37] amicitiæ, Alexander in conſpectu [38] lega-
torum necari juſſit. Filiam poſt hæc Darii regis, 9
Statiram, in matrimonium recepit [39]: ſed & opti- 10
matibus [40] Macedonum lectas [41] ex omnibus
gentibus nobiliſſimas virgines tradidit, ut com-
muni facto [42] crimen regis levaretur.

Waſſer allda angetroffen: Süſſes Waſſer wird dem ſaltzigten Meer-Waſſer, das man nicht trincken kan, entgegen geſetzt. Ingens ſtehet allhie nicht wohl, und wird ſchwerlich von andern guten auctoribus alſo gebraucht. 36) Accuſare aliquem, ſich über einen beſchwehren. 37) Sine reſpectu amicitiæ, unangeſehen ſie ſeine Räthe, Bediente geweſen. 38) In conſpectu meo, in meiner Gegenwart; da ich zuſahe. 39) In matrimonium aliquam recipere, Beylager mit einer halten; ſich eine beylegen laſſen. 40) Optimates, die vornehmſten, Fürſten. 41) I. e. virgines, quæ lectæ erant. Legere, ausleſen, auswählen, pro: eligere. 42) Communi facto crimen ejus levatur, weil es andere auch thun, ſo darf man es ihm deſto weniger übel deuten.

CAPUT XI.

Alexandri groſſe Freygebigkeit gegen ſeine Armée; darneben auch deſſen Zorn und Strenge wider die aufrühriſchen, ſo nicht mehr zu Felde dienen wolten.

Hinc ad concionem [1] exercitum vocat; & §. 1
promittit, ſe æs alienum [2] omnium propria
impenſa [3] ſoluturum, ut prædam præmiaque in-

---

1) Ad concionem exercitum vocare, die Armée zuſammen beruffen. 2) Æs alienum alicujus ſolvere, eines Schulden entrichten, bezahlen. Soluturum, ſcil. eſſe. 3) Aus ſeinen

2 tegra [4] domos ferant. Inſignis hæc munificen-
tia [5] non ſumma tantum, verum etiam titulo
muneris [6] fuit, nec à debitoribus [7] magis, quam
à creditoribus [8] gratius excepta; quoniam utris-
que exactio pariter ac ſolutio difficilis [9] erat.
3 XX. millia talentûm [10] in hos ſumtus expen-
4 ſa [11]. Dimiſſis veteranis [12], exercitum juniori-
5 bus ſupplet [13]. Sed retenti [14] veteranorum dis-
ceſſum ægre ferentes [15], miſſionem & ipſi fla-
gitabant [16]; nec annos, ſed ſtipendia [17] ſua nu-

---

nen Mitteln, von dem Seinigen. 4) Integrum aliquid domum ferre, etwas ohne einigen Abgang, vollkommen, zu den Seinigen bringen. 5) Inſignis munificentia, eine ungemeine Freygebigkeit. Munificentia ea eſt ſumma, jedermann rühmt dieſe Freygebigkeit. 6) Titulo muneris eſſe, vor eine Verehrung gelten, gehalten werden. 7) Debitores, die mit Schulden verhafteten; die ſchuldig ſind. 8) Creditores, die, ſo zu fordern haben; Schuld-Herren. Hoc non à te magis, quam à me gratius exceptum eſt, das iſt mir ſo lieb geweſen, als dir; hat mich ſo ſehr erfreuet als dich. 9) Jene wuſten nicht, wie ſie zahlen, dieſe aber, wie ſie etwas bekommen ſolten: Jene wolten nicht zahlen, und dieſe es doch auch nicht ſchencken. 10) Pro: talentorum. 20000. Talent machen 20. Millionen, oder 200. Tonnen Golds. 11) Scil. ſunt. Pecuniam in ſumtus aliquos expendere, Geld aufwenden, etwas zu bezahlen. 12) Veterani, die alten Soldaten. Dimittere veteranos, den älteſten Soldaten den Abſchied geben. 13) Junioribus exercitum ſupplere, die Armée mit jungen Leuten recroutiren, wieder ergäntzen. 14) I. e. qui retenti erant, die da bleiben muſten. 15) Setze dafur ferebant & flagitabant. Diſceſſum alicujus ægre ferre, ſich eines Abmarſch verdrieſſen laſſen. 16) Miſſionem flagitare, um den Abſchied anhalten: Miſſio pro dimiſſione. 17) Sie hieſſen ihn bedencken, daß, ob ſie ſchon nicht alt wären, hätten ſie doch ſchon lange gedient; er ſolte nicht ihre Jahre, ſondern ihre

merari jubebant; pariter in militiam lectos [18], pa-
riter ſacramento ſolvi [19], æquum cenſentes [20]:
nec jam precibus [21], ſed convitio [22] agebant, 6
jubentes [23] eum ſolum cum patre ſuo Hammo-
ne [24] inire bella [25], quatenus [26] milites ſuos fa-
ſtidiat. Contra ille [27] nunc caſtigare [28] milites, 7
nunc lenibus verbis [29] monere, ne glorioſam
militiam ſeditionibus infuſcarent [30]: Ad po- 8
ſtremum cum verbis nihil proficeret [31], ad cor-
ripiendos ſeditionis auctores [32], è tribunali in
concionem armatam [33] inermis ipſe deſiliit, &

---

ihre gethane Feldzüge, bedencken. 18) Reſolve: cum lecti eſſent. Pariter in militiam legi, zu einer Zeit, mit einander geworben werden; in Kriegs-Dienſte gehen. 19) I. e. ut ſolverentur. Sacramento ſolvi, erlaſſen, abgedanckt werden. Sacramentum, iſt hier juramentum militare, wann die Soldaten zur Fahne ſchwören. 20) Cenſebant. Æquum cenſere, vor billig erachten. 21) Precibus agere, bitten; es auf das bitten legen. 22) Convitio agere, läſtern; Schmäh-Worte brauchen. 23) Et jubebant. Jubere, heiſſen, hoc loco. 24) Weil Alexander vor einen Sohn Jovis Hammonis wolte gehalten werden, ſo ſpotteten ſie hier ſeiner. 25) Bella inire, Krieg führen; die Feinde angreiffen. 26) Quatenus ſtehet hier pro: quoniam oder quando. Faſtidire aliquem, nichts mit einem wollen zu thun haben; einen nicht mögen. 27) Scil. Alexander. 24) Abermahl pro caſtigabat. Caſtigare aliquem, einen ausfiltzen; mit harten Worten einem begegnen. 20) Lenibus verbis monere, gute Worte geben; freundlich zuſprechen; monere pro: monebat. 30) Glorioſam militiam ſeditionibus infuſcare, den im Krieg erhaltenen Ruhm durch Menterey ſchänden, zu Schanden machen. 31) Verbis nihil proficere, vergebens reden. Sie gaben nemlich nichts auf das Zuſprechen, und lieſſen ihn immerhin reden. 32) Seditionis auctor, ein Rädleinsführer. Seditionis auctores corripere, die vornehmſten Rebellen beym Kopf nehmen, greiffen. 33) Concio armata heißt hier: die im Gewehr da ſte-

nemine prohibente [34], XIII. correptos [35], manu ſua ipſe in ſupplicium duxit [36]: tantam vel illis [37]
9 moriendi patientiam [38] metus regis, vel huic [39] exigendi ſupplicii conſtantiam [40] diſciplina militaris [41] dabat.

hende Armée. In heißt hier: unter. 34) Ohne daß es jemand hätte gewehret; ihm Widerſtand gethan. 35) I. e. milites, quos corripuerat. 36) In ſupplicium ducere aliquem, einen in Arreſt nehmen, ihm den Proceß machen zu laſſen. 37) Scil. militibus, die alſo gegriffen und hingeführt wurden. 38) Hoc mihi moriendi dat patientiam, das macht mich willig zum ſterben; um deßwillen weigere ich mich nicht zu ſterben. Metus regis, der Reſpect vor dem König. 39) Alexandro. Der ihnen nach den Köpfen griffe; ſie in Arreſt nahme. 40) Exigendi ſupplicii conſtantiam alicui dare, einem den Muth geben, die Ubertretter zur Straffe zu ziehen. 41) Diſciplina militaris, die eingeführte Kriegs-Zucht; das Kriegs-Recht.

CAPUT XII.

Die aufrühriſchen Macedonier werden von Alexandro auf eine beſondere Art zurecht gebracht: Hephæſtio ſtirbt und wird prächtig beſtattet.

INde ſeparatim auxilio Perſarum [1] in concione
§.1 alloquitur. Laudat perpetuam illorum, tum in ſe, tum in priſtinos [2] reges fidem; ſua in illos
2 beneficia [3] commemorat: ut nunquam quaſi victos, ſed veluti victoriæ ſocios [4] habuerit; de-

1) Auxilia Perſarum, die Perſianiſche Militz, ſo er unter ſeiner Armée hatte. Separatim aliquem alloqui, eine abſonderliche Anrede an einen thun. 2) Gegen ihre vorige Könige; da ſie nemlich noch unter einem Haupt von ihrer Nation geſtanden. 3) Sua in me beneficia commemoravit, er hat erzehlt, was er mir Gutes gethan habe. 4) Veluti victoriæ ſocium

nique ſe in illorum, non illos in gentis ſuæ mo-
rem tranſiſſe [5]; affinitatibus connubiorum [6] vi-
ctos victoribus miſcuiſſe [7]. Nunc quoque ait, 3
cuſtodiam [8] corporis ſui non Macedonibus tan-
tum ſe, verum & illis [9] crediturum. Atque ita 4
mille ex his juvenes in numerum ſatellitum [10]
legit: auxiliorum quoque portionem, forma-
tam [11] in diſciplinam Macedonum, exercitui
ſuo miſcet [12]. Quam rem ægre Macedones tu- 5
lerunt [13], jactantes [14], hoſtes ſuos [15] in officium
ſuum à rege ſubjectos [16]. Tunc univerſi flen- 6
tes [17] regem adeunt: orant, ſuppliciis ſuis [18]
potius ſaturet ſe, quam contumeliis. Qua mo- 7
deſtia [19] obtinuerunt, ut undecim millia mili-

ſocium aliquem habere, einen als ſeinen Alliirten tractiren. 5) In morem alicujus tranſire, ſich nach eines Weiſe richten; eines Landes-Manier annehmen. 6) Affinitates connubiorum, getroffene Heyrathen, Eheverlöbniſſe. 7) Victos victoribus miſcere, die Uberwundenen den Uberwindern gleich machen. 8) Cuſtodiam corporis ſui alicui credere, einem ſeinen Leib anvertrauen; zu ſeiner Leibwacht annehmen. 9) Scil. Perſis. 10) In numerum ſatellitum legere, zu Trabanten annehmen; zur Leib-Garde ſich auserleſen. 11) I. e. quam formaverat. In diſciplinam Germanorum aliquem formare, einen auf Teutſche Manier abrichten. 12) Gallos exercitui ſuo miſcere, Frantzoſen unter ſeine Armée ſtoſſen. 13) Hanc rem ægre fero, das thut mir ſehr weh; kan ich nicht leiden. 14) Qui jactabant, welche ſich vernehmen lieſſen; offentlich ſagten. 15) I. e. Perſas. 16) Eſſe. In officium meum ſubjectus eſt, mein Amt iſt ihm gegeben; er iſt vor mich angenommen worden. 17) Mit weinenden Augen. 18) Suppliciis noſtris te ſatura potius, quam contumeliis, ſtraffe uns ſo hart du wilt, nur thue uns den Schimpf nicht an; wir wollen uns lieber die härteſte Strafe, als dieſen Schimpf anthun laſſen. 19) Da ſie ſich alſo demüthigten; in Gehorſam

 gaben

8 tum veteranorum exauctoraret [20]. Sed & ex
amicis dimiſſi [21] ſenes, Polyperchon, Clitus,
Georgias, Polydamas, Amadas, Antigenes.
9 Dimiſſis his [22] Craterus præponitur, juſſus præ-
eſſe [23] Macedonibus in Antipatri locum; Anti-
patrumque cum ſupplemento [24] tyronum in lo-
10 cum ejus evocat [25]: ſtipendia revertentibus,
11 veluti militantibus data [26]. Dum hæc agun-
tur, unus ex amicis ejus Hephæſtion [27] de-
cedit, dotibus primo formæ pueritiæque [28],
12 mox obſequiis regi percarus [29]: quem con-
tra decus regium [30] Alexander diu luxit [31]; tu-
mulumque ei XII. millium talentorum fecit [32];

---

gaben. 20) Milites exauctorare, Soldaten abdancken. 21) Scil. ſunt. Senes, die älteſten. 22) Denen, die alſo ihrer Pflicht entlaſſen, und nach Hauſe geſchickt wurden. 23) Præeſſe Macedonibus, in Macedonien commandiren. Juſſus i. e. & juſſus eſt, er hat Ordre bekommen. 24) Supplementum tyronum, neugeworbene Recrouten; friſche Völcker. 25) In locum alicujus evocare, an eines Stelle zu ſich kommen laſſen. 26) Scil. ſunt. Revertentibus, i. e. iis, qui revertebant; militantibus, i. e. iis, qui militabant. Die abgedanckten hatten den Sold, wie die ſo Dienſte thaten. 27) War der liebſte unter allen Räthen Alexandri, auf den er am meiſten hielte. 28) Wegen ſeiner Schönheit, und guten Qualitäten, die er in ſeiner Jugend blicken lieſſe. 29) Obſequiis mihi percarus eſt, ich halte wegen ſeines Gehorſams, ſeiner Dienſtfertigkeit, ſehr viel auf ihn. Percarus, ſetze darzu: qui fuit. 30) Contra decus regium, ohne Betrachtung ſeiner Königlichen Majeſtät; Juſtinus will damit ſo viel ſagen, daß es Königen nicht zukomme, um ihre Bedienten gar zu ſehr ſich zu betrüben. 31) Diu aliquem lugere, lange um einen Leid tragen. 32) Tumulum alicui facere, einem ein Grabmahl aufrichten laſſen. Es koſtete alſo dieſes Epitaphium des Hephæſtions 12.

Mil-

eumque poſt mortem coli [33] ut deum juſſit.

Millionen, oder 120. Tonnen Golds. 33) Colere ut Deum, als einen GOtt anbeten; Göttlich verehren.

CAPUT XIII.

Indem alle Länder ſich dem Alexandro unterwerffen, ſo fället dieſer zu Babylon ſchnell in eine tödtliche Kranckheit.

AB ultimis littoribus Oceani Babyloniam re- §. 1
vertenti [1] nunciatur, legationes [2] Carthaginenſium, cæterarumque Africæ civitatum, ſed & Hiſpaniarum [3], Siciliæ, Galliæ [4], Sardiniæ [5], nonnullas quoque ex Italia [6] ejus adventum Babyloniæ opperiri [7]. Adeo univerſum terrarum 2
orbem * nominis ejus terror invaſerat [8], ut cunctæ gentes, veluti deſtinato ſibi regi adularentur [9]. Hac igitur ex cauſa Babyloniam feſti- 3

---

1) Sc. Alexandro, i. e. cum reverteretur. Reverti oder revertere, ſich wieder zurück begeben. 2) I. e. legati. 3) Hiſpaniæ, arum, oder Hiſpania, æ, Spanien, ein Königreich in Europa, welches an das Mittelländiſche Meer gräntzet. Wurde ehmals in citeriorem oder Tarraconenſem, und ulteriorem oder Luſitanicam und Bæticam abgetheilet. 4) Gallia, Gallien, oder wie es jetzo heiſſet, Franckreich, iſt gleichfalls ein Europæiſches Königreich, das an Spanien und Italien ſtoßt. 5) Sardinia, Sardinien, iſt eine groſſe Inſul des Mittelländiſchen Meers bey Italien, ſehr fruchtbar. Gehört jetzo dem Römiſchen Kayſer. 6) Legationes iſt darunter zu verſtehen. 7) Adventum alicujus opperiri, auf einen warten. * Univerſus terrarum orbis, alle Welt, alle Länder. 8) Terror nominis ejus me invaſit, ich bin über ſeinen Ruhm erſchrocken, in Angſt geſetzt worden. 9) Adulari alicui

nanti [10], veluti conventum terrarum orbis actu-
ro [11], quidam ex Magis [12] prædixit, ne urbem
introiret, teſtatus [13], hunc locum ei fatalem [14]
4 fore. Ob hoc omiſſa [15] Babylonia, in Burſiam [16]
urbem trans Euphratem, deſertam olim [17], con-
5 ceſſit [18]. Ibi ab Anaxarcho [19] Philoſopho com-
pulſus eſt rurſum Magorum prædicta [20] con-
temnere, ut falſa & incerta, & ſi fatis conſtent [21],
ignota mortalibus; at ſi naturæ [22] debeantur,
6 immutabilia [23]. Reverſus igitur Babyloniam,

---

alicui, einem gute Worte geben; ſich bey einem ſuchen beliebt zu machen. 10) I. e. cum feſtinaret. 11) Setze dafür: acturus eſſet. Conventum terrarum orbis agere, eine Verſammlung der gantzen Welt halten; die gantze Welt zuſammen kommen laſſen. 12) Magi waren, als ſchon oben vorkam, bey den Perſer weiſe Männer, welche ſich auf das wahrſagen und Zeichen-deuten wohl verſtunden. 13) Et teſtatus eſt. Teſtari heißt hier gewiß verſichern. 14) Hic locus fuit illi fatalis, an dieſem Ort iſt er um ſein Leben gekommen. 15) I. e. omiſit Babyloniam, & conceſſit. Omittere urbem, nicht in eine Stadt gehen; aus der Stadt bleiben. 16) Etliche ſetzen davor Borſippam, und wollen von dieſer nichts wiſſen: es iſt aber daran nichts gelegen. 17) Quæ olim deſerta fuerat. Urbs deſerta: eine Stadt, die nicht bewohnt wird. 18) Concedere aliquo, ſich etwohin begeben. 19) Anaxarchus war ein berühmter Weltweiſer, auf den Alexander ſehr viel hielte. 20) Prædicta alicujus contemnere, eines Prophezeyung nicht achten, in Wind ſchlagen. 21) Hoc fatis conſtat, das iſt ein göttlich Verhängniß; kommt von GOtt. 22) Naturæ id debetur, das iſt etwas natürliches; kommt von der Natur. 23) Immutabilis, unwandelbar, unumgänglich. Es machte alſo Anaxarchus den Schluß: Es ſey alles nichts, was die Wahrſager vorbringen; entweder wiſſen ſie es nicht, oder helffe es doch nichts, und könne man dem

multis diebus otio datis [24], intermiſſum [25] olim
convivium ſolemniter inſtituit [26]: totusque in 7
lætitiam effuſus [27], cum diei noctem pervigi-
lem junxiſſet [28], recedentem [29] jam è convivio
Medius Theſſalus [30], inſtaurata comeſſatione [31],
& ipſum & ſodales [32] ejus invitat. Accepto 8
poculo [33], media potione [34] repente veluti telo
confixus [35], ingemuit: elatusque [36] è convivio 9
ſemianimis, tanto dolore [37], cruciatus eſt, ut
ferrum in remedia poſceret [38], tactumque ho-
minum velut vulnera indoleſceret [39]. Amici 10
cauſam morbi, intemperiem ebrietatis [40] diſſe-

---

dem Ubel nicht entgehen. 24) Multos dies otio dare, viel Tage lang raſten, ausruhen. 25) I. e. convivium, quod olim intermiſerat. 26) Convivium ſolemniter inſtituere, ein prächtiges Panquet anſtellen, zurichten laſſen. 27) Setze darzu, und hierauf &. Totus in lætitiam effuſus, der ſich ſehr luſtig macht, überaus frölich bezeugt. 28) Diei noctem pervigilem jungere, des Nachts nicht ſchlaffen gehen; die gantze Nacht hindurch munter ſeyn. 29) Reſolve: & recederet. E convivio recedere, von der Tafel aufſtehen; vom Tiſch gehen. 30) Medius war einer von den Räthen Alexandri, aus Theſſalien gebürtig. 31) Comeſſationem inſtaurare, ein neues Gelag anfangen; die Tafel friſch decken laſſen 32) Sodales heiſſen hier die königlichen Räthe und vornehmen Bedienten Alexandri M. 33) Poculum accipere, den Becher an den Mund ſetzen: trincken. 34) Media potione, da es halb ausgetruncken war. 35) Eſſet ſetze darzu. Telo configi, mit einem Pfeil durchſchoſſen, getroffen werden 36) Cum eſſet. E convivio efferri, von der Tafel getragen werden. 37) Magno dolore cruciari, groſſe Schmertzen ausſtehen. 38) Ferrum in remedia poſcere, ſich erſtechen wollen. 39) Tactum hominum velut vulnera indoleſco, wo mich jemand anrührt, da empfinde ich Schmertzen, ich kan mich nicht anrühren laſſen. 40) Eſſe iſt ausgelaſſen. Intemperies ebrie-

minaverunt: re autem vera inſidiæ [41] fuerunt, quarum infamiam [42] ſucceſſorum potentia oppreſſit.

ebrietatis, das übermäßige Sauffen. Diſſeminare, ausſprengen; unter die Leute kommen laſſen. 41) Inſidiæ ſunt, es iſt Schelmerey darhinter; geht nicht redlich zu. 42) Infamiam hujus rei potentia tua opprimit, deine Macht hindert, daß man nicht übel davon redet; um deiner Macht willen darf niemand übel davon ſprechen.

CAPUT XIV.

Antipater iſt Urſach daran, daß Alexander mit Gift aus dem Weg geräumet wird.

§. 1 AUctor inſidiarum [1] Antipater fuit, cum cariſſimos amicos ejus interfectos [2] videret; Alexandrum Lynciſtam generum ſuum occi-
2 ſum; ſe magnis rebus [3] in Græcia geſtis, non tam gratum apud regem, quam invidioſum [4]
3 eſſe; à matre quoque ejus Olympiade variis
4 criminationibus vexatum [5]. Huc accedebant ante paucos dies, ſupplicia in præfectos devi-
5 ctarum nationum crudeliter habita [6]. Ex qui-

1) Auctorem inſidiarum eſſe, die Schelmerey anſtiften; Urſach an dem begangenen Bubenſtück ſeyn. 2) Eſſe. Dieſe waren: Parmenio, Philotas, Clitus und andere mehr. Ejus ſcil. Alexandri. 3) Etſi geſſiſſet res magnas. Res magnas gerere, ſich wohl und rühmlich halten; groſſe Thaten thun. Von dieſen Thaten des Antipatri ſuche libro hoc cap. 1. 4) Invidioſum eſſe apud aliquem, bey einem übel daran ſeyn; keine Gnade bey einem haben. 5) Variis criminationibus ab aliquo vexari, von einem in unterſchiedlichen Dingen übel angegeben, hinein gehauen, werden. 6) Supplicium in aliquem crudeliter habere, einen unbarmhertzig

bus rebus [7] ſe quoque à Macedonia non ad ſo-
cietatem militiæ [8], ſed ad pœnam evocatum ar-
bitrabatur. Igitur ad occupandum regem [9], 6
Caſſandrum filium dato veneno ſubornat [10], qui
cum fratribus Philippo & Iolla miniſtrare [11] re-
gi ſolebat: cujus veneni tanta vis [12] fuit, ut non 7
ære, non ferro, non teſta contineretur [13], nec
aliter ferri, niſi in ungula equi [14] potuerit; præ-
monito [15] filio, ne alii quam Theſſalo, & fratri-
bus crederet [16]. Hac igitur ex cauſa, apud 8
Theſſalum paratum repetitumque convivium [17]
eſt. Philippus & Iollas prægustare [18] ac tem- 9
perare potum [19] regis ſoliti [20], in aqua frigida

---

hertzig hinrichten laſſen. Lautet zwar nicht zum beſten. Habita, i. e. quæ habita fuerant. Siehe hievon cap. 10. 7) Ex aliqua re aliquid arbitrari, aus etwas einen Schluß machen; glauben. 8) Ad ſocietatem militiæ evocare aliquem, einen kommen laſſen mit in das Feld zu ziehen. Ad pœnam evocatus eſt, man hat ihn kommen laſſen, ihm ſeinen Reſt zu geben; ihn zu plagen. Evocatum ſcil. eſſe. 9) Occupare aliquem, einem vorkommen, vorbiegen. 10) Dato veneno aliquem ſubornare, einem Gift geben und heimlich beſtellen. 11) Miniſtrare alicui, einem aufwarten. 12) Ejus veneni eſt magna vis, ſelbiges Gift iſt ſehr ſtarck, durchdringend. 13) Contineri ære, ferro, teſta, in ehernen, eiſernen, irdenen; Geſchirren aufbehalten werden. 14) Ungula equi, ein Roß-Huf. 15) I. e. & præmonuit filium, ſcil. Caſſandrum. Præmonere aliquem, einen warnen, vorher erinnern. 16) Credere alicui, einem trauen; Nachricht von etwas geben. 17) Convivium repetere, wieder zu Tiſch ſitzen; eine neue Gaſtung anfangen. 18) Prægustare, credentzen; wii die Mundſchencken bey groſſen Herren es machen müſſen, damit ihnen deſto weniger könne mit Gift vergeben werden. 19) Potum temperare, Waſſer unter den Wein ſchütten. 20) Setze im

venenum habuerunt, quam prægustatæ [21] jam potioni ſupermiſerunt [22].

exponiren darzu: qui erant. 21) I. e. potioni, cum jam prægustata eſſet. 22) Venenum potioni ſupermittere, Gift in das Geträncř, in den Becher ſchütten, hinein gieſſen. Von dieſem Verbo wollen andere Auctores nichts wiſſen.

CAPUT XV.

Was Alexander noch vor ſeinem Tod geredet und angeordnet.

§. 1 QUarta die Alexander indubitatam mortem ſentiens [1], agnoſcere ſe fatum [2] domus majorum ſuorum ait: nam pleroſque Æacidarum [3]
2 intra trigeſimum annum defunctos [4]. Tumultuantes [5] deinde milites, inſidiis periiſſe [6] regem ſuſpicantes [7], ipſe ſedavit [8], eoſque omnes, cum prolatus * in editiſſimum urbis locum eſſet, ad conſpectum ſuum admiſit [9], oſculandam-

1) I. e. cum ſentiret. Indubitatam mortem ſentio, ich ſpühre wohl, daß ich gewiß ſterben muß. 2) Fatum, das Schickſaal, Göttliche Verhängniß. Domus majorum, die Voreltern, Vorfahren. 3) Die meiſten von ſeiner Familie. Beſiehe hievon l. 11. c. 3. n. 2. 4) Scil. eſſe. Intra trigeſimum annum defunctus eſt, er iſt geſtorben, ehe er dreyßig Jahr erreicht; oder: da ſich ſein Alter kaum auf das dreyßigſte Jahr erſtrecket. 5) I. e. milites, qui tumultuabantur. Tumultuari, einen Lermen anfangen; aufrühriſch werden. 6) Inſidiis periit, es iſt ihm vergeben worden, hoc loco. 7) Hänge es an die vorige Conſtruction, alſo: & ſuſpicabantur. Suſpicari, argwohnen, auf die Gedancken gerathen. 8) Sedare milites, die Soldaten zufrieden ſprechen, beſänftigen. * Proferri in editiſſimum urbis locum, ſich an einen erhabenen Ort der Stadt tragen laſſen. 9) Ad conſpectum ſuum

que dextram ſuam flentibus porrexit [10]. Cum 3
lacrymarent omnes, ipſe non ſine lacrymis tan-
tum, verum etiam ſine ullo triſtioris mentis
argumento [11] fuit, ut quosdam impatientius
dolentes [12] conſolatus ſit, quibusdam mandata
ad parentes eorum dederit [13]: adeo ſicuti in 4
hoſtem [14], ita & in mortem invictus animus
fuit. Dimiſſis militibus, amicos circumſtan- 5
tes [15] percontatur, videanturne ſimilem ſibi re-
perturi regem [16]? Tacentibus cunctis; tum ipſe, 6
ut [17] hoc neſciat, ita illud ſcire, vaticinarique
ſe, ac pene oculis videre [18] dixit, quantum ſit
in hoc certamine [19] ſanguinis fuſura [20] Mace-
donia; quantis cædibus, quo cruore mortuo
ſibi parentatura [21]. Ad poſtremum, corpus 7

ſuum aliquem admittere, einen vor ſich; ſich vor einem ſehen laſſen. 10) Dextram ſuam oſculandam alicui porrigere, einen zum Hand-Kuß laſſen. Flentibus, i. e. illis, qui flebant. 11) Sine ullo triſtioris mentis argumento eſſe, keine betrübte Mine machen; ſich im geringſten keine Betrübniß anmercken laſſen. 12) Qui impatientius dolebant. Impatientius dolere, ſich gar zu kläglich ſtellen: das Leid übernehmen laſſen. 13) Mandata mihi ad eum dedit, er hat mir etwas befohlen, das ich ihm ſagen, ausrichten ſolle. 14) In hoſtem invictus fuit animus, er hat ſich vor keinen Feind entſetzt; gefürchtet; & in mortem, auch vor dem Tod nicht. 15) I. e. qui circumſtabant. Percontari aliquem, einen fragen. 16) Ob ſie wieder einen König, wie er geweſen, ſich traueten zu bekommen? Ob ſie meyneten, daß ſeines gleichen noch anzutreffen wäre. 17) Ut heißt hier: wie. 18) Pene oculis aliquid videre, etwas faſt vor ſich ſehen. 19) Wegen der Succeſſion, da ſie in groſſe Kriege verfallen würden. 20) Multum ſanguinis fundere, ein groſſes Blutvergieſſen anſtellen; viel Leute einbüſſen. Macedonia i. e. Macedones. 21) Mortuo alicui parentare, heißt eigentlich eines Verſtorbenen

ſuum in Hammonis templo condi [22] jubet.
8 Cum deficere [23] eum amici viderent, quæ-
9 runt, quem imperii faciat hæredem [24]: Reſpondit, Digniſſimum [25]. Tanta illi magnitudo animi fuit, ut, cum Herculem filium, cum fratrem Aridæum, cum Roxanem uxorem prægnantem relinqueret: oblitus neceſſitudinum [26], digniſ-
10 ſimum nuncuparet hæredem [27]. Prorſus quaſi nefas [28] eſſet, viro forti alium, quam virum fortem, ſuccedere [29], aut tanti regni [30] opes aliis, quam probatis [31] relinqui. Hac voce
11 veluti bellicum [32] inter amicos ceciniſſet, aut

benen Gedächtniß begehen; einem die letzte Ehre erzeigen; hier aber mag die ganze Conſtruction füglich alſo gegeben werden: wie viel Mord und Todtſchläge nach ſeinem Tod entſtehen; wie ſo viele nach ihm einander die Hälſe brechen würden. Es zielet das Wort parentare auf die Gewohnheit der alten Heyden, welche ehmals bey den Grabmahlen der Verſtorbenen beſondere Certamina ſepulcralia hielten, da etliche hierzu erkaufte auf Leib und Leben mit einander fechten muſten. 22) Corpus alicujus condere, eines Leichnam begraben, beyſetzen. 23) Deficere, ſchwach werden, in die Züge greiffen. 24) Aliquem hæredem imperii facere, einen zum Reichs-Nachfolger erklären; zum König nach ihm einſetzen. 25) I. e. eum, qui eſſet digniſſimus. Welches Wort, aller andern Meynung nach, nicht auf die Würdigkeit, ſondern Tapferkeit, gezielet. 26) Scil. eſſet & nuncuparet. Obliviſci neceſſitudinum, nicht an ſeine Bluts-Freunde gedencken. 27) Aliquem nuncupare hæredem, einen zum Erben einſetzen, ernennen. 28) Nefas eſt, es iſt nicht recht. Prorſus quaſi ſiehe l. 1. c. 7. n. 69. 29) Alicui ſuccedere, nach einem zur Regierung kommen; die Krone aufſetzen. 30) Tanti regni opes, ein ſo mächtiges Reich; ſo viele und herrliche Länder. 31) Iis, qui eſſent probati. Probatus eſt, er iſt von bekannter Tapferkeit; ein bekanntlich tapferer Mann. 32) Bel-

licum

malum diſcordiæ miſiſſet [33], ita omnes in æmulationem conſurgunt [34], & ambitione vulgi [35] tacitum favorem militum quærunt [36]. Sexta 12
die præcluſa voce [37], exemtum [38] digito annulum Perdiccæ tradidit, quæ res gliſcentem amicorum diſſenſionem ſedavit [39]. Nam etſi non voce [40] nuncupatus hæres, judicio tamen electus [41] eſſe videbatur.

---

licum canere, Lermen blaſen. 33) Malum diſcordiæ mittere, einen Zanck-Apfel hinwerffen. Es zielet damit der Auctor auf die alte Fabel, da die Göttin des Zancks, Eris, einen güldenen Apfel bey der Verſammlung dreyer Göttinnen, der Juno, Venus und Pallas, in die Mitte geworffen, und darauf geſchrieben: Detur pulcherrimæ, die Schönſte ſoll ihn haben; worauf jede ſolchen Ruhm ſich beylegen, mithin nach dem Apfel greiffen wollen. 34) In æmulationem conſurgere, mit einander anfangen zu eifern; einander den Vorzug ſtrittig machen. 35) Indem ſie dem Pöbel ſchmeicheln, gute Worte geben. 36) Tacitum favorem alicujus quærere, ſich unvermerckt ſuchen bey einem beliebt zu machen. Es gedachte ein jeder, wann er die Armée auf ſeiner Seite hätte, ſo würde alsdann der Sache bald geholffen ſeyn, und er leichtlich zu ſeinem Zweck gelangen können. 37) Vox præcluſa eſt, die Stimme iſt ihm verfallen; er kan nicht mehr reden. 38) I. e. annulum, quem exemerat digito. Digito annulum eximere, den Ring vom Finger ziehen. 39) Gliſcentem amicorum diſſenſionem ſedare, die unter den Freunden, Räthen, hoc loco, angehende Mißhelligkeit ein wenig beylegen. 40) Voce nuncupare, würcklich ernennen. 41) Judicio electus eſſe videtur, es ſcheinet, er ſeye doch darzu beſtimmet worden. Weil ihm Alexander ſeinen Ring und Pitſchaft gegeben hatte, ſo glaubten ſie, er hätte ihn damit allen andern vorziehen wollen.

CAPUT

CAPUT XVI.

Alexandri M. Perſonalien und herrliches Lob.

§. 1 DEceſſit Alexander, menſem unum, annos tres & triginta natus [1]; vir ſupra humanam potentiam [2] magnitudine animi præditus [3].
2 Qua [4] nocte eum mater Olympias concepit, viſa per quietem [5] eſt cum ingenti ſerpente volutari [6]: nec decepta ſomnio [7] eſt; nam profecto majus humana mortalitate opus [8] utero
3 tulit [9]; quam [10] cum Æacidarum [11] gens ab ultima ſeculorum memoria [12], & regna patris, fratris, mariti, ac deinceps majorum omnium illuſtraverint [13]: nullius tamen nomine [14],

1) Setze darzu: cum eſſet. Annos triginta natus, dreyſſig Jahr alt; der 30. Jahr erreichet hat. 2) Supra humanam potentiam, mehr, als menſchlich iſt; als es bey einem Menſchen ſeyn kan. 3) Qui fuit. Magnitudine animi præditus, mit hohem Muth begabt; groſmüthig. 4) I. e. Ea nocte, qua. 5) Per quietem viſus ſum, es hat mir getraumt; iſt mir im Schlaf vorgekommen. 6) Volutari cum ſerpente, von einer Slange umwickelt, umwunden werden. 7) Deceptus ſum ſomnio, es iſt ein leerer Traum geweſen. 8) Majus humana mortalitate opus, kein bloſſes Menſchen-Werck, Menſchen-Kind; etwas übermenſchliches. 9) Utero aliquid ferre, mit etwas ſchwanger gehen. 10) Pro: cum eam, ſcil. Olympiadem, des Alexandri Mutter. 11) Æacidarum gens, die Nachkommen des Æaci; die Familie der Æacider. Suche libr. 11. c. 3. n. 2. 12) Ab ultima ſeculorum memoria, von undencklichen Jahren her; von uralten Zeiten. 13) Illuſtrare aliquem, einem einen Ruhm, Anſehen machen. Ihr Vater, Bruder und Gemahl waren Könige geweſen, ja alle ihre Voreltern in königlicher Würde geſtanden. 14) Nullius nomine, quam filii, clarior eſt, er hat die gröſte Ehre von ſeinem

Sohn

quam filii, clarior fuit. Prodigia [15] magnitu- 4
dinis ejus in ipſo ortu [16] nonnulla apparuere. 5
Nam ea die, qua natus eſt, duæ aquilæ tota die
perpetes [17] ſupra culmen domus patris ejus ſe-
derunt, omen duplicis imperii, Europæ Aſiæ-
que, præferentes [18]. Eademque quoque die 6
nuncium pater ejus duarum victoriarum acce-
pit; alterius, belli Illyrici [19]; alterius, certami-
nis Olympici [20], in quod quadrigarum currus [21]
miſerat; quod omen univerſarum terrarum vi-
ctoriam infanti portendebat [22]. Puer acerrimis 7
litterarum ſtudiis [23] eruditus fuit. Exacta pueri- 8
tia [24], per quinquennium ſub Ariſtotele do-
ctore inclyto [25] omnium Philoſophorum, cre-
vit [26]. Accepto deinde imperio [27], regem ſe 9

Sohn. 15) Prodigium, ein Wunderzeichen, Vorbott. 16) Schon bey der Geburt; da er geboren worden. 17) Perpes, beſtändig, fortwährend. Tota die perpetes ibi ſederunt, ſie ſind beſtändig, den gantzen Tag über allda geſeſſen, und nie weggeflogen. 18) I. e. prætulere. Omen duplicis imperii præferre, ein doppeltes Reich bedeuten. 19) In dem Krieg wider die Illyrier. 20) In dem Olympiſchen Wettſtreit, Wettlauf. Hievon ſuche libr. 7. cap. 2. n. 34. 35. 21) Quadrigarum currus, Wägen mit 4. Pferden beſpannet. 22) Victoriam univerſarum terrarum alicui portendere, eine Vorbedeutung des Siegs über die gantze Welt ſeyn, die Uberwindung der gantzen Welt bedeuten. 23) Acerrimis literarum ſtudiis erudiri, in den freyen Künſten auf das beſte, fleißigſte unterrichtet werden. 24) Poſtquam exegerat pueritiam, da er die Kinder-Schuh vertretten hatte: ein wenig erwachſen war. 25) I. e. qui doctor inclytus erat. Doctor inclytus eſt omnium Philoſophorum, er iſt der gelehrteſte und berühmteſte unter allen Weltweiſen. 26) Per quinquennium ſub aliquo creſcere, fünf Jahr lang von einem unterrichtet werden; einen zum Lehrmeiſter haben. 27) Imperium

terrarum omnium ac mundi appellari juſſit ;
10 tantamque fiduciam ſui militibus fecit [28], ut illo præſente [29] nullius hoſtis arma [30], nec in-
11 ermes, timuerint. Itaque cum nullo hoſtium unquam congreſſus [31] eſt, quem non vicerit ; nullam urbem obſedit, quam non expugnaverit ; nullam gentem adit [32], quam non calca-
12 verit [33]. Victus denique ad poſtremum eſt, non virtute hoſtili [34], ſed inſidiis ſuorum, & fraude civili [35].

---

rium accipere, auf den Thron gelangen; die Regierung antretten. 28) Magnam fiduciam ſui mihi fecit, er hat mir ein ſehr gutes Vertrauen zu ihm gemacht; ich hab ein gar gutes Hertz zu ihm bekommen. 28) Illo præſente, in ſeiner Gegenwart. 30) Nullius hoſtis arma timere, ſich vor keiner feindlichen Macht entſetzen. Nec inermis, ob ſie ſchon nicht mit Gewehr verſehen geweſen. 31) Cum hoſte congredi, mit dem Feind treffen, eine Schlacht halten. 32) Gentem adire, ein Volck angreiffen; ſich an ein Volck machen. 33) Aliquem calcare, über einen Meiſter werden, einen unter die Füſſe bringen : metaphorice. 34) Virtute hoſtili vinci, durch ſeiner Feinde Tapferkeit überwältiget werden. 35) Durch Boßheit ſeiner eigenen Landsleute.

LIBER XIII.

CAPUT I.

Uber Alexandri M. Tod entſtehet bey vielen groſſe Betrübniß, bey den Macedoniern aber Freude und Vergnügen, da die Vornehmſten auf die Länder und Königreiche, die Gemeinen aber auf die Schätze und groſſen Geld-Vorrath, ſich Hoffnung machen.

Extin-

EXtincto [1] in ipſo ætatis ac victoriarum flore [2] Alexandro Magno, triſte apud omnes tota Babylone ſilentium [3] fuit. Sed nec devictæ gentes fidem nuncio habuerunt [4], quod ut invictum regem, ita immortalem eſſe crediderant; recordantes [5], quoties præſenti morti [6] ereptus eſſet; quam ſæpe pro amiſſo [7] repente ſe non ſoſpitem tantum ſuis, verum etiam victorem obtuliſſet [8]. Ut vero mortis ejus fides [9] adfuit, omnes barbaræ [10] gentes, paulo ante ab eo devictæ [11], non ut hoſtem, ſed ut parentem luxerunt [12]. Mater quoque Darii regis, quam amiſſo filio, à faſtigio tantæ majeſtatis in captivitatem redactam [13], indulgentia victoris [14], in eam diem vitæ non pœnituerat [15] audita morte

§. 1 2 3 4 5

1) Extingui, ſterben, um ſein Leben kommen. Das Wort heißt ſonſten eigentlich auslöſchen; wird hier metaphorice gebraucht. 2) Da er in ſeinem beſten Alter, und wegen ſeiner herrlichen Siege berühmt geweſen. 3) Triſte apud omnes eſt ſilentium, es iſt alles gantz ſtill und betrübt. 4) Fidem nuncio habere non vult, da man es ihm geſagt, will ers nicht glauben. Nuncio ſcil. mortis hujus. 5) I. e. cum recordarentur. 6) Præſenti morti eripi, dem Tod aus dem Rachen geriſſen werden. 7) Da ſie ihn vor verlohren gehalten. 8) Victorem ſe alicui offerre, ſich ſiegreich bey einem einfinden; einem zeigen. 9) Fides hujus rei adeſt, man muß es nun glauben; es iſt verſicherte Nachricht eingelauffen; ut pro poſtquam. 10) Barbaræ gentes, fremde Völcker; ausländiſche Nationen. 11) Setze darzu: quæ fuerant. Dieſes ſetzet Juſtinus, damit die Verwunderung gröſſer zu machen, daß ſolche Leute ihn dannoch betrauret. 12) Ut parentem aliquem lugere, einen als einen Vater betrauren, beklagen. 13) I. e. cum redacta fuiſſet. Sie war aus einer ſo groſſen Königin eine Gefangene worden. 14) Scil. Alexandri, weil er ſo gnädig mit ihr umgangen. 15) In hanc diem vitæ

Alexandri, mortem ſibi ipſa conſcivit [16]; non
6 quod hoſtem filio præferret [17], ſed quod pieta-
tem [18] filii in eo, quem ut hoſtem timuerat, ex-
7 perta eſſet. Macedones verſa vice [19], non ut
civem [20], ac tantæ majeſtatis [21] regem, verum
ut hoſtem amiſſum [22], gaudebant [23], ſeverita-
tem nimiam, & aſſidua belli pericula execran-
8 tes [24]. Huc accedebat, quod Principes regnum
& imperia [25], vulgus militum [26] theſauros &
grande pondus [27] auri, velut inopinatam præ-
dam, ſpectabant [28]; illi [29] ſucceſſionem regni,
hi [30] opum ac divitiarum hæreditatem cogitan-
9 tes [31]. Erant enim in theſauris [32] quinquaginta

---

me non pœnitet, das Leben iſt mir bis auf dieſen Tag noch nicht entleidet. 16) Mortem ſibi conſciſcere, ſich ſelber umbringen; das Leben nehmen. 17) Hoſtem filio præferre, einen Feind mehr lieben, als ſein leibliches Kind. 18) Pietatem filii in aliquo experiri, kindliche Liebe und Treue von einem genieſſen. 19) Verſa vice, im Gegentheil, hingegen. 20) Civis, ein Landsmann, hoc loco, & ſæpiſſime. 21) Magnæ majeſtatis rex, ein grosmächtiger König. 22) Als ob ſie einen Feind verlohren hätten. 23) Gaudere aliquid, über etwas frölich ſeyn, ſich freuen. 24) I. e. & execrabantur. Execrari aliquid, über etwas fluchen, ungedultig ſeyn. Er war nemlich gar ſchnell zornig, und verfuhre hart mit ſeinen Leuten, führete ſie auch von einem Feind an den andern. 25) Die erworbene Herrſchaft und eroberte viele Länder. 26) Vulgus militum, die gemeinen Soldaten; Militz. 27) Grande pondus auri, eine überaus groſſe Menge Golds. 28) Spectare aliquid, ein Aug auf etwas haben. 29) Scil. Principes, die Feldoberſten, Räthe. 30) Milites. 31) Reſolve: cogitabant. Succeſſionem regni cogitare, ſich Hoffnung zur Krone machen; opum ac divitiarum hæreditatem cogitat, er ſpitzt ſich auf ein reiches Erbe. 32) In theſauris ſunt decem millia florenorum, es liegen zehen tauſend Gulden im

Schatz

millia talentûm, & in annuo vectigali [33], trice-
na millia. Sed nec amici Alexandri fruſtra re- 10
gnum ſpectabant [34], nam ejus virtutis ac vene-
rationis [35] erant, ut ſingulos reges [36] putares.
Quippe ea formæ pulchritudo [37], & proceritas 11
corporis [38], & virium ac ſapientiæ magnitudo [39]
in omnibus fuit, ut qui eos ignoraret [40], non
ex una gente, ſed ex toto terrarum orbe ele-
ctos [41] judicaret. Neque enim unquam ante 12
Macedonia, vel ulla gens alia tam clarorum vi-
rorum proventu [42] floruit: quos primo Phi-
lippus, mox Alexander tanta cura legerat [43], 13
ut non tam ad ſocietatem belli [44], quam in ſuc-
ceſſionem regni [45], electi viderentur. Quis igi- 14

Schatz-Kaſten. 33) Annuum vectigal, die jährlichen Renten, Einkünfte. Waren alſo 80. Millionen oder 800. Tonnen Golds vorhanden. 34) Fruſtra regnum ſpectare, ohne Urſachen ſich Gedancken zur Nachfolge im Reich machen. 35) Ejus virtutis ac venerationis eſt, er iſt ſo tapfer und anſehnlich; præſentirt eine ſo tapfere und anſehnliche Perſon. 36) Pro: aliquis putaret. Singulos reges puto, ich ſehe einen jeden vor einen König an. 37) Formæ pulchritudo, eine ſchöne Leibs-Geſtalt. 38) Proceritas corporis, eine anſehnliche Statur. 39) Virium & ſapientiæ magnitudo, eine groſſe Stärcke und Klugheit. Juſtinus führet hier die Qualitäten an, welche man von einem König erfordert, wann er ein vollkommen-Königliches Anſehen haben ſolle, und zeigt dadurch, daß Alexandri M. Räthe wohl Urſach gehabt, ſich etwas groſſes einzubilden, weil ſie alle ſo vollkommen geweſen. 40) Ignorare aliquem, einen nicht kennen. 41) Scil. eſſe. Eligere, zuſammen ſuchen, auswählen. 42) Clarorum virorum proventu florere, berühmte Leute zeugen, hervorbringen. 43) Abermal legere pro eligere. 44) Mit ihm in das Feld zu ziehen; als Generäle unter ihm zu ſtehen. 45) In ſucceſſionem regni electus eſt, er iſt zum Reichs-Nachfolger aus-

tur miretur, talibus miniſtris orbem terrarum victum [46], cum exercitus Macedonum tot, non
15 ducibus, ſed regibus regeretur [47]? qui nunquam ſibi reperiſſent pares [48], ſi non inter ſe concurriſſent [49]: multosque Macedonia pro uno Alexandros [50] habuiſſet, niſi fortuna eos æmulatione virtutis [51] in perniciem mutuam armaſſet [52].

erſehen worden. 46) Eſſe iſt ausgelaſſen. Orbem terrarum vincere, die ganze Welt bezwingen. 47) Exercitum regere, eine Armée commandiren. 48) Parem ſibi non reperit, er hat ſeines gleichen nicht. 49) Inter ſe concurrere, Kriege mit einander führen. 50) Er will ſagen, es hätten die Generäle des Alexandri eben ſo groſſe Thaten thun können; Macedonien würde noch viel ſo berühmte Könige gehabt haben. 51) Æmulatione virtutis, weil keiner dem andern etwas nachgeben, den Vorzug laſſen, wolte. 52) Fortuna eos in perniciem mutuam armavit, ſie ſind zu groſſem Unſtern alle wider einander in Harniſch gerathen; haben einander ſelber verderbet.

CAPUT II.

Die Staats-Miniſtri oder Räthe Alexandri M. halten Rath, wie es mit der Reichs-Nachfolge anzugreiffen; und ſind verſchiedener Meynung, bis ſie ſich doch endlich zu etwas entſchlieſſen.

§. 1 CÆterum occiſo [1] Alexandro, non ut læti, ita & ſecuri fuere [2], omnibus unum locum
2 competentibus [3]: nec minus milites, quam inter

1) Im vorigen cap. heißt es: extincto; iſt aber eins, nur daß eben dieſes deutlicher auf einen gewaltſamen Tod zielet. 2) Ob ſie ſchon alle frölich darüber waren, ſo war doch keinem gar wohl zu Muth. 3) I. e. cum omnes competerent. Unum locum competere, nach einer Stelle trachten. Es wäre

ſe timebat [4], quorum [5] & libertas ſolutior [6]
& favor incertus [7] erat. Inter ipſos vero æqua- 3
litas diſcordiam augebat [8], nemine tantum ce-
teros excedente [9], ut ei aliquis ſe ſummitte-
ret [10]. Armati itaque in regiam coëunt [11], ad 4
formandum rerum præſentium ſtatum [12]. Per- 5
dicca cenſet [13], Roxanes exſpectari partum [14],
quæ exacto menſe octavo [15], matura [16] jam ex
Alexandro erat; & ſi puerum peperiſſet, hunc
dari ſucceſſorem patri [17]. Meleager negat [18] 6

---

wäre nemlich jeder gern König geweſen. 4) Inter ſe timent, es fürchtet einer den andern. 5) Scil. militum, die unter Alexandro M. gedienet hatten. 6) Libertas eorum eſt ſolutior, ſie ſind ziemlich unbändig, ausgelaſſen. 7) Favor ejus eſt incertus, man weiß nicht mit wem er es halten wird; weſſen Parthie er annimmt. 8) Æqualitas inter nos diſcordiam auget, weil wir einander ſo gleich ſind, ſo iſt die Uneinigkeit deſto gröſſer. 9) Ceteros excedere, den übrigen überlegen ſeyn; einen Vorzug vor andern haben. 10) Submittere ſe alicui, einen vor ſeinen Herrn erkennen, reſpectiren. 11) In regiam coire, in der Königlichen Burg ſich verſammlen, zuſammen kommen. 12) Rerum præſentium ſtatum formare, über den gegenwärtigen Zuſtand ſich berathſchlagen; eine Ordnung machen, wie es hinführo ſolle gehalten werden. 13) Cenſere heißt hier nicht nur: meynen, davor halten; ſonſten müſte folgen: expectandum eſſe, ſondern ſo viel, als rathen, ſeine Stimme auf etwas geben. 14) I. e. ut exſpectetur partus. Partum alicuius exſpectare, auf einer Entbindung, Niederkunft, warten. 15) Menſis octavus eſt exactus, der achte Monat iſt ſchon vorüber; es ſind ſchon 8. Monat. 16) Matura ex illo eſt, ſie wird das Kind, mit welchem ſie von ihm ſchwanger gehet, bald gebähren. 17) Aliquem patri ſucceſſorem dare, einen an ſeines Vaters Stelle ſetzen, zum König machen. 18) I. e. dicit, non differenda eſſe. Conſilia in aliquid differre, ſein Vorhaben eines Dings halber anſtehen laſſen.

differenda in partus dubios[19] conſilia; nec expe-
ctandum[20], dum reges naſcerentur, cum jam
7 genitis[21] uti liceret: ſeu[22] puer illis placeat,
eſſe Pergami[23] filium Alexandri natum ex Bar-
8 ſine, nomine Herculem; ſeu mallent juvenem,
eſſe in caſtris fratrem Alexandri Aridæum, co-
mem, & cunctis non ſuo tantum, verum & pa-
9 tris Philippi nomine acceptiſſimum[24]. Cete-
rum Roxanen eſſe originis Perſicæ[25]; nec eſſe
fas[26], ut Macedonibus ex ſanguine eorum,
quorum regna deleverint[27], reges conſtituan-
10 tur[28]; quod nec ipſum Alexandrum voluiſſe
dicit. Denique morientem[29] nullam de eo
11 mentionem habuiſſe[30]. Ptolemæus recuſa-
bat[31] regem Aridæum, non propter maternas
modo ſordes[32], quod ex Lariſſæo[33] ſcorto na-

laſſen. 19) Da man noch nicht wiſſe, ob ſie glücklich gebähren, oder auch einen männlichen Erben zur Welt bringen würde. 20) Scil. eſſe. 21) Regibus. Jam regibus uti licet, man kan ſchon haben, die auf der Welt ſind. 22) So ſie Luſt zu einem Knaben hätten. 23) Pergamus war eine berühmte Stadt in Klein-Aſien, und zwar in der Landſchaft Myſien, allwo das Pergament erfunden worden, und daher ſeinen Nahmen hat. 24) Qui eſſet acceptiſſimus. Suo nomine eſt acceptiſſimus, er iſt vor ſich ſelbſt bey jedermann beliebt. Patris nomine, um ſeines Vaters willen. 25) Originis Perſicæ eſſe, von Perſiſchem Geblüt, aus Perſien gebürtig ſeyn. 26) Non eſt fas, es ſchickt ſich nicht: iſt nicht recht. 27) Regnum alicujus delere, eines Herrſchaft zerſtöhren. 28) Regem alicui conſtituere, einem einen König geben. 29) I. e. cum moreretur. 30) Nullam de aliquo mentionem habere, eines nicht gedencken; nichts von einem melden. 31) Aliquem regem recuſare, einen nicht zum König haben wollen. 32) Wegen ſeiner Mutter verächtlichen Standes. 33) Lariſſæum ſcortum, eine Hure von Lariſſa. Von

dieſer

ſceretur [34] ; ſed etiam propter valetudinem majorem [35], quam patiebatur ; ne ille nomen regis [36], alius imperium teneret [37] ; melius eſſe ex 12
his legi [38], qui pro virtute regi ſuo proximi [39] fuerint, qui provincias regant [40], quibus bella mandentur [41], quam ſub perſona regis indignorum ſubjiciantur imperio [42]. Vicit Perdic- 13
cæ ſententia [43], conſenſu univerſorum [44]. Pla- 14
cuit itaque Roxanes exſpectari partum ; & ſi puer natus fuiſſet, tutores Leonatum, Perdiccam, Crateron, & Antipatrum conſtituunt [45], confeſtimque in tutorum obſequia jurant [46].

---

dieſer Stadt ſuche l. 7. c. 6. n. 31. 34) Pro: natus eſſet. Ex aliqua naſci, von einer herkommen. 35) Valetudo major, die Gichter, fallende Kranckheit. Pati illam, damit behaftet ſeyn. 36) Nomen regis tenere, den Königlichen Titul haben. 37) Imperium tenere, das Commando führen; das Regiment haben. 38) Aliquos iſt hier zu verſtehen. 39) Pro virtute illi proximus eſt, er kommt ihm an Tapferkeit am nächſten. 40) Provincias regere, über die Länder zu gebieten haben. 41) Bellum alicui mandare, einen wider den Feind ſchicken; das Ober-Commando im Krieg einem auftragen. 42) Indignorum imperio ſubjici, liederlichen Leuten zu Gebott ſtehen müſſen. 43) Sententia ejus vicit, er hat vorgedrungen; ſein Rath hat gegolten. 44) Weil ihm die andern alle beyſtimmeten. 45) Aliquem tutorem conſtituere, einen zum Vormunder verordnen. 46) In alicujus obſequia jurare, einem huldigen; den Eyd der Treue ablegen.

CAPUT III.

Das Fußvolck iſt mit der genommenen Reſolution nicht zufrieden; fängt deßwegen einen Aufruhr an, dem aber der Perdicca ſehr klüglich begegnet.

§.1 CUm equites quoque idem feciſſent [1], pedi-
tes indignati [2], nullas ſibi conſiliorum par-
tes relictas [3], Aridæum Alexandri fratrem re-
gem appellant [4], ſatellitesque illi ex turba ſua
legunt [5], & nomine Philippi patris vocari [6] ju-
2 bent. Quæ [7] cum nunciata equitibus eſſent,
legatos ad mitigandos [8] eorum amicos, duos
ex proceribus [9], Attalum & Meleagrum mit-
tunt, qui potentiam ex vulgi adulatione quæ-
rentes [10], omiſſa legatione [11], peditibus conſen-
3 tiunt [12]. Statim & ſeditio crevit [19], ubi caput
4 & conſilium [14] habere cœpit. Tunc ad delen-
dum equitatum [15] cuncti armati in regiam ir-

---

1) Sie laſſen ſich nemlich eben dieſen Vorſchlag Perdiccæ gefallen, und ſchwuren, ihm und den andern dreyen gehorſam zu ſeyn. 2) Scil. ſunt. Indignari, ſich etwas verdrieſſen laſſen. Pedites oder die Infanterie; hierdurch wird inſonderheit der Kern derſelben, nemlich die Phalanx Alexandri M. ſo aus 8000. Mann beſtunde, verſtanden. 3) Eſſe. Nuliæ mihi conſiliorum partes ſunt relictæ, man hat mich nicht auch darum gefragt; es gantz ohne mich gethan. 4) Aliquem regem appellare, einen zum König machen, ernennen. 5) Satellites alicui legere, einem eine Leib-Garde zugeben, ausleſen. 7) Nomine patris aliquem vocare, einem ſeines Vaters Nahmen beylegen. 7) Pro: cum ea vel hæc. 8) Animum alicujus mitigare, einen beſänftigen, zufrieden ſprechen. 9) Proceres, die vornehmſten; hierdurch werden die Feld-Oberſten und Räthe Alexandri M. verſtanden. 10) Potentiam ex vulgi adulatione quærere, ſich bey dem Volck ſuchen einzuſchmeicheln und mächtig zu machen. 11) Legationem omittere, ſeine Geſandſchaft hintanſetzen, nicht ausrichten. 13) Conſentire alicui, ſich zu einem ſchlagen. 13) Seditio creſcit, die Aufruhr wird gröſſer, wächſt an. 14) Caput & conſilium habere, einen Anführer und Rathgeber haben. 15) Equitatum delere, die Cavallerie zu Schanden hauen.

16) In

rumpunt [16]: quo cognito, equites trepidi ab 5
urbe diſcedunt [17], caſtrisque poſitis [18], & ipſi
pedites terrere [19] cœperunt. Sed nec proce- 6
rum inter ſe odia ceſſabant [20]. Attalus ad in 7
terficiendum Perdiccam, ducem partis alterius,
mittit [21]; ad quem armatum [22], & ultro vocan- 8
tem, cum accedere percuſſores [23] auſi non fuiſ-
ſent; tanta conſtantia [24] Perdiccæ fuit, ut ultro
ad pedites veniret [25], & in concionem voca-
tos [26] edoceret, quod facinus molirentur [27]:
reſpicerent [28], contra quos arma [29] ſumſiſſent: 9
non illos Perſas, ſed Macedonas, non hoſtes,
ſed cives eſſe; pleroſque etiam cognatos eo-
rum, certe [30] commilitones, eorundem caſtro-
rum ac periculorum ſocios [31]: edituros deinde 10

16) In regiam irrumpere, mit Gewalt in die Königliche Burg einbrechen. 17) Ab urbe diſcedere, ſich aus der Stadt machen. 18) Caſtra ponere, ſich lagern; ein Lager formiren. 19) Aliquem terrere, einem bang machen; hart zuſetzen. 20) Eorum inter ſe odia non ceſſant, ſie ſind einander noch immer feind: trachten einander Schaden zu thun. 21) Scil. aliquos, oder milites. 22) I. e. qui armatus erat & vocabat. Ultro aliquem vocare, einen ſelbſt heiſſen zu ſich kommen. 23) Die Abgeſchickten, ſo ihn umbringen ſolten. 24) Tanta ejus fuit conſtantia, er hat ſich ſo gar nicht gefürchtet; ſo groſſen Muth gehabt. 25) Ultro ad aliquem venire, ſelber zu einem gehen. 26) Setze dafür, cum vocaſſet eos. In concionem vocare, zuſammen kommen laſſen. Edocere, zu erkennen geben, vorſtellen. 27) Quod facinus moliris? was haſt du für ein böſes Vorhaben? 28) Reſpicere, zurück dencken; überlegen. 29) Arma contra aliquem ſumere, einen bekriegen; angreiffen wollen. 30) Certe heißt hier zum wenigſten. Commilito, ein Spießgeſell, Cammerad. 31) Qui fuiſſent, ſocii. Eorundem caſtrorum & periculorum ſocii fuimus, wir ſind im Feld und in allen Gefahren, Angriffen, bey

egregium hoſtibus ſuis ſpectaculum [32], ut, quorum armis victos ſe doleant [33], eorum mutuis cædibus [34] gaudeant, parentaturosque ſanguine ſuo [35] manibus hoſtium à ſe interfectorum [36].

---

bey einander geweſen. 32) Egregium alicui ſpectaculum edere, einem eine angenehme Augen-Luſt machen. 33) Armis ejus victum me doleo, es betrübt mich, daß er meiner Meiſter worden. Im exponiren iſt die nachfolgende Conſtruction vorzuſetzen. 34) Mutuis eorum cædibus gaudeo, es freuet mich, daß ſie einander ſelbſt aufreiben, die Hälſe brechen. 35) Parentare ſanguine ſuo manibus alicujus, einem ein blutiges Leichbegängniß halten; nach dem Tod zu Ehren ſein Blut vergieſſen. 36) I. e. qui interfecti eſſent ab ipſis.

CAPUT IV.

Aridæus wird dannoch zum König erwählt, und die Landſchaften, auch andere anſehnliche Aemter unter die Fürſten und Generäle ausgetheilet.

§. 1 HÆc cum pro ſingulari facundia [1] ſua Perdicca peroraſſet, adeo movit [2] pedites, ut probato; conſilio [3] ejus, dux ab omnibus legere-
2 tur [4]. Tum equites in concordiam revocati [5],
3 in Aridæum regem conſentiunt [6]. Servata eſt

---

1) Pro ſingulari facundia ſua aliquid perorare, etwas trefflich wohl vorbringen. Perdicca hatte alſo ein gutes Mundſtück, und wuſte die Sach nachdrücklich vorzutragen. 2) Movere aliquem, einem ins Hertz reden. 3) Conſilium alicujus probare, ſich eines Vorſchlag gefallen laſſen. 4) Dux ab omnibus lectus eſt, ſie haben ihn alle vor ihren Oberſten, General, erkennet. 5) Scil. ſunt, & conſentiunt. In concordiam revocari, wieder mit einem eins werden; zu einem tretten. 6) In aliquem regem conſentire, einen ebenfalls

portio regni [7] Alexandri filio, ſi natus eſſet.
Hæc agebant, poſito in medio [8] corpore Ale- 4
xandri, ut majeſtas ejus teſtis decretorum eſſet [9].
His ita compoſitis, Macedoniæ & Græciæ An- 5
tipater præponitur [10]: Regiæ pecuniæ cuſtodia [11]
Cratero traditur; caſtrorum, exercitus, &
rerum [12] cura Meleagro, & Perdiccæ aſſigna-
tur: jubeturque Aridæus rex, corpus Alexandri 6
in Hammonis templum deducere. Tunc Per- 7
dicca infenſus [13] ſeditionis auctoribus, repente
ignaro [14] Collega, luſtrationem caſtrorum [15]
propter mortem regis in poſterum [16] edicit. Poſt- 8
quam armatum exercitum in campo conſti-
tuit [17], conſentientibus [18] univerſis, evocatos [19],
dum tranſit [20], de ſingulis manipulis [21] ſeditio-

---

falls vor ſeinen König erkennen und annehmen. 7) Portionem regni alicui ſervare, einem einen Theil des Reichs vorbehalten, aufheben. 8) In medium ponere, in die Mitte ſtellen. 9) Damit alles gleichſam in ſeiner Gegenwart geſchehen, und jedermann deſto mehr Reſpect haben möchte. 10) Græciæ præponi, über Griechenland geſetzt werden. 11) Regiæ pecuniæ cuſtodiam alicui tradere, einen zum Kron-Schatzmeiſter machen. 12) Curam rerum alicui aſſignare, einem die wichtigſten Dinge zu beſorgen überlaſſen. 13) I. e. qui infenſus erat. Infenſum eſſe alicui, über einen erboßt ſeyn. 14) Meleagro, der ihm an die Seite geſetzt war. Me ignaro, ohne mein Vorwiſſen. 15) Luſtrationem caſtrorum edicere, die Muſterung der Armée anſagen laſſen. 16) Scil. diem, auf den folgenden Tag. 17) Exercitum armatum in campo conſtituere, die Armée im Feld das Gewehr præſentiren laſſen. 18) Mit aller Bewilligung; da niemand darwider war. 19) I. e. evocat ſeditioſos, & jubet. Aliquem evocare, einen herfür kommen laſſen, heraus ziehen. 20) Scil. exercitus. Da die Armée die Muſterung paßirte. 21) Manipulus war ehedeſſen ein Häufflein Volcks, ſo aus

200. Mann

10 ſos, ſupplicio tradi [22] occulte jubet. Rever-
ſus [23] inde, inter principes provincias divi-
dit, ſimul ut & removeret [24] æmulos, & mu-
nus imperii [25] beneficii ſui faceret. Primo, Pto-
lemæo * Ægyptus, & Africæ Arabiæque [26] pars
ſorte venit [27], quem ex gregario milite [28] Ale-
11 xander virtutis cauſa provexerat [29]: cui ad tra-
dendam provinciam Cleomenes, qui Alexan-
12 driam ædificaverat, datur. Confinem [30] huic
provinciæ Syriam Laumedon Mitylenæus [31],

---

200. Mann beſtunde; und ſo viel ſtunden unter einer Fahne. Mag alſo am füglichſten heiſſen: eine Compagnie. 22) Supplicio aliquem tradere, einen hinrichten laſſen, vom Brod thun. Curtius berichtet, ſie ſeyen den Elephanten vorgeworffen, und von ihnen zertretten worden; welches damals in Orient eine Art der Todes-Strafe war. 23) I. e. cum reverſus eſſet. 24) Æmulos removere, ſich der Mißgönner entladen; ſeine Neider auf die Seiten ſchaffen. 25) Munus imperii beneficii ſui fecit, er hat gemacht, daß man ihm um die überlaſſene Herrſchaft dancken muſte. Aliquid beneficii ſui facere, machen, daß man ſich ihm vor etwas verbunden erkennen muß. * Dieſer und die folgends benannten waren des Alexandri M. Räthe, Feldoberſten und Bedienten, ſo mit ihm in Aſien gezogen waren. 26) Arabia, Arabien iſt eine groſſe Landſchaft in Aſien, welche aber meiſtentheils unfruchtbar iſt, und voller Wüſteneyen; wird in Petræam, Deſertam, und Felicem abgetheilt. 27) Hoc mihi ſorte venit, ich habe diß durchs Looß bekommen; es iſt mir durchs Looß zu Theil worden. Venit pro obvenit. 28) Gregarius miles, ein gemeiner Soldat. 29) Virtutis cauſa aliquem provehere, einen um ſeiner Tapferkeit willen befördern, zu Ehren ſetzen. 30) I. e. Syriam, quæ confinis erat. Confinem eſſe provinciæ, an ein Land gräntzen, ſtoſſen. 31) Mitylenæus, von Mitylene gebürtig; es war aber dieſes die vornehmſte Stadt auf der Inſul Lesbus in dem Ægæiſchen Meer, ſo jetzt Metellino, die

Ciliciam Philotas, Philo Illyrios accipiunt. Me- 13
diæ majori Acropatos, minori ſocer Perdiccæ
præponitur. Suſiana [32] gens Scyno, Phrygia 14
major Antigono Philippi filio aſſignatur. Ly- 15
ciam [33] & Pamphyliam [34] Nearchus, Cariam [35]
Caſſander, Lydiam Menander ſortiuntur. Leo- 16
nato minor Phrygia evenit, Thracia & regio-
nes Pontici maris Lyſimacho; Cappadocia cum
Paphlagonia [36] Eumeni data *. Summus ca- 17
ſtrorum tribunatus [37] Seleuco Antiochi filio
ceſſit. Stipatoribus regis ſatellitibusque Caſ- 18
ſander filius Antipatri præficitur [38]. In Bactria- 19
na ulteriore, & Indiæ regionibus, priores præ-
fecti retenti. Terras inter amnes Hydaſpem [39] 20
& Indum Taxiles habebat. In colonias [40] in In- 21
dis conditas Pithon Agenoris filius mittitur.
Parapammenos, fines Caucaſi montis, Extar-
ches accepit. Aracoſſi [41] Gedroſique Sibyrtio 22

---

die Stadt aber Metellino heiſſet. 32) Suſiana gens, die Völcker in der Landſchaft Suſiana, welche von der Haupt-Stadt Suſa den Nahmen bekommen. Stoßt an den Sinum Perſicum. 33) Lycia war eine Landſchaft in Klein-Aſien. 34) Pamphylia deßgleichen, gräntzt an jene. 35) Caria liegt ebenfalls in Natolien oder Klein-Aſien. Dieſe drey gräntzen an das Mittelländiſche Meer. 36) Paphlagonia iſt auch allda, ſtoßt an den Pontum Euxinum. * Scil. eſt. Jſt ihm überlaſſen worden. 37) Summus caſtrorum tribunatus, das Ober-Commando bey der Armée; die Feldherrn-Stelle. Cedere alicui, einem zu Theil werden. 38) Stipatoribus regis ſatellitibusque præfici, Trabanten-Hatſchier-Hauptmann werden. 39) Hydaſpes war ein Fluß in Indien, der Gold mit ſich führete. 40) Coloniæ in India conditæ waren die in Indien von Alexandro M. neu-angelegten Städte, deren in dem vorhergehenden Buch gedacht worden. 41) Aracoſſi-

oder

23 traduntur : Drancæ [42] & Arei Staſanori. Ba-
ctrianos Amyntas ſortitur , Sogdianos Scythæ-
us , Nicanor Parthos, Philippus Hyrcanos, Phra-
taſernes Armenios , Tleptolemus Perſas , Peuce-
ſtes Babylonios, Archos Pelasgos, Arceſilaus Me-
24 ſopotamiam [43]. Cum hæc diviſio , veluti fata-
le [44] munus, ſingulis contigiſſet [45], ita magna in-
crementorum materia [46] plurimis fuit. Siquidem
25 non magno poſt tempore [47] , quaſi regna , non
præfecturas [48] diviſiſſent , ſic reges ex præfectis
facti [49] , magnas opes non ſibi tantum parave-
runt [50] , verum etiam poſteris [51] reliquerunt.

---

oder Arachoſii und Gedroſi waren die äuſſerſten Völcker in Indien. 42) Drancæ und Arei oder Ariani ſind die Völcker geweſen, ſo in den beyden Landſchaften Drangiana und Aris oder Ariana in Indien wohneten. 43) Meſopotamia war vor dieſem eine groſſe Landſchaft in Aſien, zwiſchen den Fluſſen Tigris und Euphrates gelegen; heißt jetzo Diarbeck, und gehört den Türcken. 44) Fatale munus, eine von GOtt verliehene Gabe; etwas gantz beſonders. 45) Hæc diviſio nobis contigit, das iſt uns zugetheilet worden. 46) Id magna incrementorum materia illi fuit, das hat ihm ſonderbare Gelegenheit gegeben, empor zu kommen, mächtiger zu werden. 47) Non magno poſt tempore, in kurtzem; nicht lange hernach. 48) Præfectura, eine Landvogtey, Statthalterſchaft. 49) Scil. ſunt, & paraverunt. 50) Magnas opes ſibi parare, ſich mächtig machen; groſſe Schätze ſammlen. 51) Poſteri, die Kinder und Kindes-Kinder; Nachkommen.

CAPUT

CAPUT V.

Die Athenienſer und Aetolier fangen einen neuen Krieg an, und ſuchen dadurch Griechenland wieder frey zu machen: Demoſthenes gehet ihnen hierzu trefflich an die Hand; worauf ſie den Antipatrum angreiffen und belagern, ihm aber nichts anhaben können.

DUm hæc in Oriente aguntur, in Græcia A- §.1
thenienſes & Ætoli bellum, quod jam vi-
vo [1] Alexandro moverant [2], ſummis viribus in-
ſtruebant [3]. Cauſæ belli erant, quod reverſus [4] 2
ab India Alexander, epiſtolas [5] in Græciam ſcri-
pſerat, quibus omnium civitatum exules [6], præ-
ter [7] cædis damnati, reſtituebantur. Quæ reci- 3
tatæ [8] præſente univerſa Græcia [9], in mercatu [10]

1) I. e. cum adhuc vivus eſſet. Illo vivo, noch bey ſeinen Lebzeiten. 2) Bellum movere, einen Krieg anfangen. 3) Summis viribus bellum inſtruere, ſich mit aller Macht zum Krieg rüſten. 4) Cum eſſet gehört im conſtruiren darzu. 5) Epiſtolæ heißt hier nicht nur Briefe, wie bey Privat-Perſonen; ſondern weil es von einem König an ſeine Unterthanen geſchahe, ſo heißt epiſtolas ſcribere, ſo viel als: Befehl ergehen laſſen. 6) Die vertrieben worden waren. Exules omnium civitatum reſtituere, die Vertriebenen in allen Städten wieder einſetzen, nach Haus beruffen. 7) Stehet hier für præterquam, und heißt; ausgenommen. Cædis damnati i. e. qui damnati eſſent, die einen Todtſchlag, eine Mordthat, begangen. 8) Cum recitatæ eſſent; epiſtolas recitare, Briefe ableſen; hoc loco: einen Befehl publiciren. 9) I. e. coram omnibus Græcis. Me præſente, in meiner Gegenwart, Anweſenheit. 10) Mercatus Olympiacus, die Jahrmeſſe in der Stadt Olympia; vermuthlich verſtehet der Auctor hierdurch die Zeit, da die gewöhnlichen Spiele allda gehalten

4 Olympiaco, magnos motus fecerunt [11]; quod
plurimi non legibus pulſi [12] patria, ſed per factionem [13] principum fuerant, verentibus [14] iisdem principibus, nec revocati [15] potentiores in
5 republica fierent [16]. Palam igitur jam tunc
multæ civitates, libertatem bello vindicandam [17]
6 fremebant *. Principes [18] tamen omnium Athe-
7 nienſes & Ætoli fuere. Quod cum nunciatum
Alexandro eſſet, mille naves longas [19] ſociis imperari [20] præceperat, quibus in Occidente [21] bellum gereret; excurſurusque cum valida ma-
8 nu [22] fuerat ad Athenas delendas. Igitur Athenienſes, contracto XXX. millium exercitu, &

---

halten worden. Davon ſiehe libr. 7. c. 2. n. 34. 35. 11) Magnos motus facere, einen groſſen Lermen, Aufſtand, erwecken; groſſe Unruhe anrichten. 12) Legibus patria pelli, mit Recht aus der Stadt verſtoſſen werden. 13) Durch eigenmächtige Gewalt der Oberſten, Befehlshaber, in den Städten. 14) I. e. cum iidem principes vererentur. Vereri, in Sorgen ſtehen, fürchten. 15) Exules; poſtquam revocati eſſent, wann ſie wieder heim kämen; zu dem Beſitz des Ihrigen gelangeten. 16) Potentior in republica factus eſt, er iſt im gemeinen Weſen zu mächtig worden; zu hoch geſtiegen. Da ſorgten ſie dann, ſolche Leute möchten Rache an ihnen üben, und ſie wieder drücken. 17) Eſſe. Libertatem bello vindicare, ſeine Freyheit mit dem Schwerd wieder ſuchen. * Palam aliquid fremere, etwas öffentlich und mit Unwillen heraus ſagen; ſich vernehmen laſſen. 18) Die Rädleinsführer, vornehmſten. 19) Naves longæ, Kriegs-Schiffe. Naves alicui imperare, Schiffe von einem fordern; einem zu vertertigen auferlegen. 20) Præcipere, Befehl ertheilen, Ordre geben. 21) Occidens, die Länder gegen Abend; hier wird in ſpecie Griechenland darunter verſtanden. Vor Alters theilten ſie die gantze Welt in Orientem & Occidentem. 22) Cum valida manu excurrere, mit einer ſtarcken Armée

in

CC. navibus, bellum cum Antipatro, cui Græ-
cia ſorte evenerat, gerunt; eumque detrectan-
tem [23] prælium, & Heracleæ [24] urbis mœnibus
tuentem [25] ſe, obſidione cingunt [26]. Eodem 9
tempore Demoſthenes Athenienſis orator, pul-
ſus [27] patria, ob crimen [28] accepti ab Harpalo [29]
auri, qui crudelitatem Alexandri fugerat, quod
civitatem in ejusdem Alexandri bellum impel-
leret [30], forte Megaris exulabat [31]: qui ut miſ- 10
ſum [32] ab Athenienſibus Hyperidem legatum
cognovit, qui Peloponnenſes [33] in ſocietatem
armorum ſolicitaret [34]: ſequutus [35] eum, Sicyo-

---

in die See gehen; auslauffen. 23) Cum detrectaret & tueretur ſe. Prælium detrectare, nicht ſtehen, ſchlagen wollen. 24) Heraclea war eine Stadt in der Landſchaft Phtiotis an Theſſalien gräntzend; wiewohl einige vor dieſe die Stadt Lamia ſetzen. 25) Mœnibus urbis ſe tueri, ſich in eine Stadt retiriren; hinter den Mauren wehren. 26) Obſidione aliquem cingere, einen belagern. 27) Setze das folgende qui und erat darzu, an jenes Stelle aber &. 28) Weil er beſchuldigt worden, daß er ſich habe beſtechen laſſen; eine Summa Gelds angenommen habe. 29) Harpalus war ein Geſandter der Mileſier, welche bey den Athenienſern um Hülffe angeſucht, da anfänglich Demoſthenes hart darwider war, ſich aber durch eine Summa Gelds beſtechen lieſſe, daß er nichts mehr ſagte. 30) Civitatem in alicujus bellum impellere, die Stadt zum Krieg wider einen aufhetzen, bereden. Civitatem, i. e. Athenas. 31) Exulare alicubi, als ein Fremdling ſich an einem Ort aufhalten. 32) Eſſe iſt ausgelaſſen. 33) Die Einwohner in der Halbinſul Peloponneſus, allwo viele und berühmte Städte lagen, Lacedæmon, Elis, Argi, Corinthus und andern. 34) In ſocietatem armorum aliquem ſolicitare, einem zureden, die Waffen auch zu ergreiffen. 35) Scil. eſt, & junxit. Sequi aliquem, mit einem ziehen.

na [36], Argos & Corinthum, ceteraſque civita-
11 tes, eloquentia ſua Athenienſibus junxit [37]. Ob quod factum, miſſa ab Athenienſibus obviam
12 nave, ab exilio revocatur [38]. Interim in obſidione [39] Antipatri, Leoſthenes dux Athenienſium, telo è muris in [40] tranſeuntem jacto [41],
13 occiditur. Quæ res tantum animorum [42] Antipatro dedit, ut etiam vallum reſcindere [43] au-
14 deret. Auxilium deinde à Leonato [44] per legatos petit: qui [45] cum venire cum exercitu nunciatus eſſet, obvii ei Athenienſes cum inſtructis copiis [46] fuere, ibique equeſtri prælio [47],
15 gravi vulnere ictus [48] extinguitur. Antipater, tametſi auxilia ſua [49] videret victa, morte tamen Leonati lætatus eſt [50], quippe & æmulum ſub-

36) Sicyon war eine Stadt in Achaja. 37) Aliquem ſibi jungere, einen auf ſeine Seite bringen; ſich zum Freunde machen. 38) Ab exilio revocari, wieder nach Haus zu kommen, beruffen, heim geholet, werden. 39) Da man den Antipatrum belagerte. 40) I. e. in eum, quum tranſiret, da er vorbey ritte, oder gienge. 41) Telum in aliquem jacere, mit einem Pfeil nach einem ſchieſſen; einen mit einem Pfeil treffen. 42) Hoc multum animorum illi dedit, dadurch iſt ihm der Muth ſehr gewachſen. 43) Vallum reſcindere, ſich aus der Veſtung hinaus wagen. 44) Der klein Phrygien im Looß bekommen hatte. 45) Pro: cum hic oder is. Venire cum exercitu nunciatur, es kommt Nachricht, daß er mit einer Armée anmarſchire. 46) Obvium alicui eſſe cum inſtructis copiis, einem mit einer wohlgerüſteten Armée entgegen gehen. 47) Equeſtre prælium, eine Schlacht mit der Reuterey, Cavallerie. 48) Gravi vulnere ici, hart verwundet werden. Ictus, ſetze darzu cum eſſet. Extingui, ſterben, ſein Leben einbüſſen. 49) Auxilia noſtra victa ſunt, unſer Succurs iſt geſchlagen. 50) Morte alicujus lætari, ſich über eines

latum [51], & vires ejus acceſſiſſe [52] ſibi gratulabatur [53]. Statim igitur exercitu ejus recepto [54], 16
cum par hoſtibus etiam prælio [55] videretur, ſolutus obſidione [56], in Macedoniam conceſſit [57].
Græcorum quoque copiæ, finibus [58] Græciæ ho- 17
ſte pulſo, in urbes dilapſæ [59].

---

eines Tod erfreuen. 51) Eſſe. Æmulus ſublatus eſt, der mir den Vorzug ſtrittig machen konte, iſt nun aus dem Weg geräumet. 52) Vires ejus mihi acceſſere, ich habe ſeinen Theil bekommen; ſeine Macht iſt mir zu Theil worden. 53) Gratulari, ſich glücklich achten; vergnügt ſeyn. 54) Exercitum alicujus recipere, eines Armée an ſich ziehen; in Pflicht nehmen. 55) Pares hoſtibus ſumus prælio, wir ſind den Feinden im freyen Feld gewachſen; dörffen wohl eins mit ihnen wagen. 56) Eſt, & conceſſit. Obſidione ſolvi, nicht mehr belagert werden. 57) In Sueviam concedere, ſich in Schwaben begeben. 58) Finibus patriæ hoſtem pellere, den Feind aus dem Vaterland wegſchlagen; das Vaterland zu verlaſſen nöthigen. 59) Sunt. In urbes dilabi, ſich in die Städte verlauffen, begeben.

CAPUT VI.

Der Perdicca überzieht und ſchlägt die Cappadocier, ſucht ſich durch allerley Practiquen zu verſtärcken; verfällt hierauf in einen gefährlichen Krieg mit dem Antigono: Ptolemæus aber greift ſeine Sachen beſſer an, und ſetzt ſich in guten Stand.

INterea Perdicca, bello Ariarathi regi Cappado- §. 1
cum [1] illato, prælioque victor [2], nihil præ-

---

1) Cappadoces ſind die Einwohner der Landſchaft Cappadocien, davon gemeldet worden. l. 2. c. 4. n. 6. 2) Reſolvire dieſe und die vorhergehende Conſtruction alſo: Cum intuliſſet bellum, & victor eſſet. Prælio victorem eſſe, die

2 mii [3] præter vulnera & pericula retulit. Quippe hoſtes, ab acie in urbem recepti [4], occiſis conjugibus & liberis, domos quisque ſuas cum
3 omnibus copiis [5] incenderunt. Eodem congeſtis etiam ſervitiis [6], & ſemetipſos præcipitant, ut nihil hoſtis victor [7] ſuarum rerum, præter
4 incendii [8] ſpectaculum, frueretur *. Inde ut viribus auctoritatem regiam [9] acquireret, ad nuptias Cleopatræ ſororis Alexandri Magni, & alterius Alexandri quondam uxoris [10], non aſpernante [11] Olympiade matre ejus, intendit [11]:
5 ſed, prius Antipatrum, ſub affinitatis obtentu [12],

Schlacht gewinnen. 3) Nihil præmii referre, keinen Vortheil erhalten; nichts gewinnen. 4) I. e. qui recepti erant. Ab acie in urbem recipi, ſich von der Schlacht in die Stadt begeben. 5) Copiæ heißt hier: Mund-Vorrath, Proviant, Lebens-Mittel; oder überhaupt: das Vermögen; Haab und Gut. 6) I. e. ſervis. Servitia alicubi congerere, das Geſind, die Dienſtbotten, an einem Ort verſammlen, zu Hauf bringen. Sie ſtürtzeten ſich alſo mit allen den Ihrigen in das Feuer, und wolten lieber zu Aſchen, als den Feinden zu Theil, werden. 7) Hoſtis victor, der ſiegende Feind. 8) Incendii ſpectaculum, das Anſchauen der Feuersbrunſt. * Fruor wird hier mit einem accuſativo ungewöhnlich conſtruirt. Nihil rerum mearum frueris, es wird dir nichts von dem Meinigen zu Theil werden. 9) Viribus auctoritatem regiam acquirere, bey ſeiner Macht auch einen Königlichen Reſpect erlangen. 10) An deren Beylager Philippus von Pauſania war erſtochen worden; dieſer letzte Alexander aber war König in Epiro. 11) Non aſpernari, nicht entgegen ſeyn; ſich etwas gefallen laſſen. 12) Ad nuptias alicujus intendere, eine zu heyrathen gedencken. Von andern auctoribus wird animum darzu geſetzt. 13) Sub affinitatis obtentu, unter dem Vorwand der nahen Freundſchaft. Da ihm nemlich Antipater alsdann nichts Böſes zutrauen, und er deſto leichter

capere cupiebat. Itaque fingit [14] ſe in matrimo- 6
nium [15] filiam ejus petere, quo facilius ab eo
ſupplementum tyronum ex Macedonia obtine-
ret [16]. Quem dolum præſentiente [17] Antipa- 7
tro, dum duas eodem tempore uxores quærit [28],
neutram obtinuit [19]. Poſt hæc bellum inter An- 8
tigonum & Perdiccam oritur [20]. Antigono 9
Craterus & Antipater auxilium ferebant; qui [21],
facta cum Athenienſibus pace, Polyperchonta
Græciæ & Macedoniæ præponunt [22]. Perdicca 10
alienatis rebus [23], Aridæum; & Alexandri Magni
filium in Cappadocia, quorum cura illi manda-
ta [24] fuerat, de ſumma belli in conſilium adhi-
bet [25]. Quibusdam placebat bellum in Mace- 11
doniam transferri [26], ad ipſum fontem [27] & ca- 12

---

leichter ihn zu fangen verhoffte. 14) Fingere, vorgeben, ſich anſtellen. 15) Filiam alicujus in matrimonium petere, um eines Tochter anhalten; dieſelbe heurathen wollen. 16) Supplementum tyronum ab aliquo obtinere, Recrouten von einem bekommen; d. i. neugeworbene Leute. 17) Dolum præſentire, den Betrug mercken. Reſolve: Cum Antipater præſentiret hunc dolum. 18) Uxorem quærere, um ein Weib anhalten; nach einer Gemahlin trachten. 19) Iſt er alſo, wie man ſagt, zwiſchen zwey Stühlen niedergeſeſſen. 20) Bellum inter eos ortum eſt, ſie ſind einander in die Haare gerathen; öffentliche Feinde geworden. 21) Scil. Antipater & Craterus, welche zuvor mit den Athenienſern in Krieg verwickelt geweſen, als cap. præced. zu leſen. 22) Regioni aliquem præponere, einen über ein Land ſetzen. 23) Da er ſo viel Feinde, einen ſo gefährlichen Krieg vor ſich hatte. 24) Horum cura mihi mandata eſt, dieſe ſind mir anvertrauet worden. 25) De ſumma belli aliquem in conſilium adhibere, mit einem Kriegs-Rath halten; ſich über den Krieg berathſchlagen. 26) Bellum in Turciam transferre, in die Türckey einbrechen. 27) Fons & caput regni, der vornehmſte

put regni; ubi & Olympias eſſet mater Alexandri, non mediocre momentum partium [28], & civium favor, propter Alexandri Philippique
13 nomina [29]: ſed in rem * viſum eſt ab Ægypto incipere [30], ne in Macedoniam profectis [31], Aſia
14 à Ptolemæo occuparetur. Eumeni, præter provincias, quas acceperat, Paphlagonia, & Caria,
15 & Lycia, & Phrygia adjiciuntur [31]. Ibi Craterum & Antipatrum opperiri [32] jubetur: adjutores ei dantur [34] cum exercitibus frater Perdiccæ
16 Alcetas, & Neoptolemus: Clito cura claſſis traditur [35]: Cilicia Philotæ ademta [36], Philoxeno datur: ipſe Perdicca Ægyptum cum ingenti
17 exercitu [37] petit. Sic Macedonia, in duas partes diſcurrentibus [38] ducibus, in ſua viſcera armatur [39]; ferrumque ab hoſtili bello in civilem

---

Theil des Reichs, auf den es meiſtens ankommt. 28) Setze darzu: quæ foret. Non mediocre momentum partium eſt, es macht gar viel, wo er iſt; er kan ein groſſes zur Sache beytragen. 29) Als auf welche die Macedonier noch gar viel hielten, folglich ſich deſto eher zu ihnen ſchlagen würden, weil ſie beyder Söhne oder Printzen bey ſich hätten. * In rem videtur, dieſes wird vor das beſte gehalten. 30) Ab Ægypto incipere, Egypten zuerſt angreiffen, hoc loco. 31) Iis iſt in dieſer Conſtruction ausgelaſſen. 32) Alicui aliquid adjicere, einem etwas noch darzu, zu anderem, geben. 33) Opperiri aliquem, eines gewärtig ſeyn. 34) Adjutorem alicui dare, einem einen Gehülffen zugeben, an die Seite ſetzen. 35) Curam claſſis alicui tradere, einem die Flotte zu beſorgen überlaſſen; einen zum Admiral machen. 36) Setze darzu; quæ erat. 37) Ægyptum cum ingenti exercitu petere, mit einer ſtarcken Armée auf Egypten zumarſchiren, loßgehen. 38) In duas partes diſcurrere, ſich in zwey Theile theilen; zwey Partheyen machen. 39) In ſua viſcera armari, wider

ſanguinem vertit [40], exemplo [41] furentium, ma-
nus ac membra ſua ipſa cæſura [42]. Sed Ptolemæus 18
in Ægypto ſolerti induſtria [43] magnas opes parabat
[44]: quippe & Ægyptios inſigni moderatione [45] 19
in favorem ſui ſolicitaverat [46]: & reges finitimos
beneficiis obſequiisque devinxerat [47]: terminos
quoque imperii, acquiſita Cyrene urbe [48], ampli- 20
averat [49]; factusque jam tantus [50] erat, ut non
tam timeret hoſtes, quam timendus ipſe hoſtibus
eſſet [51].

---

wider ſich ſelbſt auf ſeyn, zu den Waffen greiffen. 40) Ferrum ab hoſtili bello in civilem ſanguinem vertere, an ſtatt des auswärtigen einen einheimiſchen Krieg anfangen. 41) Exemplo furentium, nach Art der Unſinnigen; wie es die Raſenden zu machen pflegen. 42) Manus ac membra ſua cædere, ſich ſelbſt Händ und Füſſe abhauen. Cæſura, ſetze darzu: & erat. 43) Solerti induſtria, durch groſſe Klugheit und Sorgfalt. 44) Magnas opes parare, mächtig werden; ſich ſehr verſtärcken. 45) Inſignis moderatio, ein gelindes Regiment. 46) In favorem ſui aliquem ſolicitare, einen auf ſeine Seite bringen; ſich bey einem beliebt machen. 47) Beneficiis obſequiisque aliquem devincire, einen durch viele Gutthaten und erwieſene Gefälligkeit an ſich bringen. 48) Cyrene war eine berühmte Stadt in Africa, welche heutigs Tags Cairoan genennet wird, in der ſogenannten Barbarey. Urbem acquirere, eine Stadt unter ſich bringen. 49) Terminos imperii ampliare, ſein Reich erweitern, vergröſſern. 50) Tantus factus eſt, er iſt ſo mächtig worden; hat ſich in ſolches Anſehen geſetzt. 51) Timendus eſt hoſtibus, die Feinde müſſen ihn fürchten, vor ihm erſchrecken.

CAPUT VII.

Wie die Stadt Cyrene, und von wem ſie erbauet worden.

§.1 CYrene autem condita fuit ab Ariſtæo, cui nomen [1] Battus propter linguæ obligatio-
2 nem [2] fuit. Hujus pater Cirnus, rex Theræ [3] inſulæ, cum ad oraculum Delphos, propter dedecus [4] adoleſcentis filii nondum loquentis, deum deprecaturus [5] veniſſet, reſponſum accepit, quo jubebatur filius ejus Battus Africam petere [6], & urbem Cyrenen condere, uſum lin-
3 guæ [7] ibi accepturus. Cum reſponſum ludibrio ſimile [8] videretur, propter ſolitudinem [9] Theræ inſulæ, ex qua coloni [10] ad urbem condendam in Africam tam vaſtæ regionis [11] pro-
4 ficiſci jubebantur, res omiſſa eſt [12]. Interjecto deinde tempore, velut contumaces, peſtilentia deo parere [13] compelluntur: quorum tam inſignis paucitas [14] fuit, ut vix unam navem com-

1) Quodnam tibi eſt nomen? wie heiſſeſt du? 2) Weil er nicht reden; die Zunge nicht gebrauchen konte. 3) Thera war eine Inſul in dem Ægæiſchen Meer, von denen, welche Sporades genennet worden. 4) Adoleſcens filius, ein erwachſener Sohn. Nondum loquentis, i. e. qui nondum loquebatur, der noch nicht reden konte; ſtumm war. 5) Deum deprecari, GOtt anrufen, um Hülffe anflehen. 6) Africam petere juſſus ſum, es iſt mir befohlen worden, in Africa zu ziehen. 7) Uſum linguæ accipere, die Sprache bekommen; ſeine Zunge brauchen können. Accepturus, reſolve: quia accepturus eſſet. 8) Reſponſum ludibrio ſimile videtur, es ſcheinet die Antwort ſeye nur zum Spott gegeben worden; kommt mir ſpöttiſch für. 9) Weil die Inſul ſehr ſchlecht bewohnet war; keinen Uberfluß an Leuten hatte. 10) Coloni ſind Leute, die von einem Ort hinweg ziehen, und einen andern beſetzen; neue Einwohner. 11) Africa eſt vaſtæ regionis, Africa iſt ein ſehr groſſes und weitläuftiges Land. 12) Omittere rem; etwas bleiben laſſen; nicht thun. 13) Der ihnen Befehl gegeben hatte, hinweg zu ziehen. 14) Eorum

insignis

plerent [15]. Cum veniſſent in Africam, pulſis 5
accolis [16], montem Cyran, & propter amœni-
tatem [17] loci, & propter fontis ubertatem [18], oc-
cupavere. Ibi Battus dux eorum, linguæ no- 6
dis ſolutis [19], loqui primum cœpit: quæ res ani-
mos eorum, ex promiſſis dei [20] jam parte per-
cepta, in reliquam ſpem condendæ urbis accen-
dit [21]. Poſitis igitur caſtris [22], opinionem vete- 7
ris fabulæ accipiunt [23], Cyrenen, eximiæ pul-
chritudinis virginem [24], Theſſaliæ monte Pe-
lio [25] ab Apolline raptam [26], perlatamque in
ejusdem montis juga [27] cujus collem [28] occupa-
rant, à Deo repletam *, quatuor pueros pepe-
riſſe, Nomium, Ariſtæum, Authocum, Argæum:

---

inſignis eſt paucitas, es ſind ihrer gar wenige. 15) Navem complere, ein Schiff beſetzen. 16) Et pepuliſſent accolas. *Pellere* aliquem, einen vertreiben. 17) Amœnitas loci, eine luſtige Revier, angenehme Situation. 18) Wegen der ſchönen und reichen Waſſerquellen. 19) Linguæ nodi ſoluti ſunt, die Zunge iſt ihm gelöſet worden. 20) Der dieſes verſprochen hatte, daß Battus da ſeine Sprache wieder bekommen würde. Ex promiſſis ejus partem percepimus, ſein Verſpruch iſt ſchon zum Theil erfüllet worden. 21) Animum alicujus in ſpem rei accendere, einem ein gutes Hertz und Hoffnung zu etwas machen. 22) Caſtra ponere, ein Lager ſchlagen; ſich lagern. 23) Opinionem veteris fabulæ accipere, ſich ein altes Mährlein erzählen laſſen. 24) Eximiæ pulchritudinis virgo, eine vortrefflich ſchöne Jungfrau. 25) Pelius iſt ein hoher Berg in Theſſalien, von dem die Poeten viel zu dichten wiſſen. 26) Eſſe. Rapi, entführet werden. Apollo war der Heyden Abgott der freyen Künſte; ſuche libr. 2. cap. 12. n. 32. 27) Jugum montis, die Ebene oben auf dem Berg. 28) Collem montis occupare, ſich auf die Höhe des Bergs ſetzen. * Ab aliquo repleri, von einem

 ſchwan-

8 miſſos [29] à patre Speo rege Theſſaliæ, qui perquirerent [30] virginem, loci amœnitate captos [31]
9 in iisdem terris cum virgine reſediſſe [32]: Ex his pueris tres adultos [33] in Theſſaliam reverſos [34],
10 avita regna recepiſſe [35]; Ariſtæum in Arcadia late regnaſſe [36], eumque primum, & apium [37], & mellis uſum, & lactis ad [38] coagula hominibus tradidiſſe [39], ſolſtitialesque ortus [40] ſideris
11 primum inveniſſe. Quibus auditis, Battus virginis nomine ex reſponſis agnito [41], urbem Cyrenen condidit.

ſchwanger werden. 29) I. e. qui miſſi fuerint. 30) Perquirere aliquem, einen aufſuchen; nach einem fragen; qui ſtehet hier für ut. 31) Eſſe & reſediſſe. Loci amœnitate captus ſum, die anmuthige Gegend hat mir gar wohl gefallen. 32) Reſidere in aliqua terra, ſich an einen Ort ſetzen, niederlaſſen. 33) I. e. poſtquam adoleverint. 34) Eſſe & recepiſſe. 35) Avita regna recipere, das Reich ſeines Großvaters wieder an ſich ziehen. 36) Late regnare, eine groſſe Herrſchaft beſitzen; weit und breit zu gebieten haben. 37) Pro: apum, wie mans jetzo inflectirt. 38) Wie man die Milch gerinnen, vel: Käſe von der Milch machen ſolle. 39) Mellis uſum alicui tradere, einen lehren, wie man Honig machen ſolle, und worzu derſelbe zu brauchen. 40) Solſtitiales ortus ſideris primum invenit, er hat zuerſt beobachtet, wie die Sonne auf und abſteige. 41) Nomen alicujus agnoſcere, eines Nahmen erfahren, inne werden.

CAPUT VIII.

Ptolemæus rüſtet ſich zum Krieg wider Perdiccam; Eumenes aber hält ſich wider ſeine Feinde tapfer, und iſt glücklich.

Igitur

IGitur Ptolemæus hujus urbis auctus [1] viribus, §. 1
bellum in adventum Perdiccæ parabat [2]. Sed 2
Perdiccæ plus odium arrogantiæ [3], quam vires
hoſtium nocebant, quam [4] exoſi etiam ſocii ad
Antipatrum gregatim [5] profugiebant. Neopto- 3
lemus quoque in auxilium Eumeni relictus [6],
non ſolum transfugere, verum etiam prodere
partium [7] exercitum voluit. Quam rem cum 4
præſenſiſſet Eumenes, cum proditore decernere
prælio [8] neceſſe habuit. Victus [9] Neoptole- 5
mus ad Antipatrum & Polyperchonta profugit,
hisque perſuadet, ut continuatis manſionibus [10],
læto ex victoria & ſecuro fuga ſua [11], Eumeni

1) Setze dafür: cum auctus eſſet. Viribus alicujus augeri, ſich durch einen verſtärcken. 2) Bellum in adventum alicujus parare, ſich rüſten, den ankommenden Feind tapfer zu empfangen. 3) Odium arrogantiæ ei nocet, ſein verhaßter Hochmuth thut ihm groſſen Schaden. Vires hoſtium, die feindliche Macht. 4) Scil. arrogantiam; exoſi, ſcil. erant, & profugiebant. Id exoſus ſum, ich kan dieſes nicht leiden; ich bin ihm feind. 5) Gregatim ad aliquem profugere, einem häuffig zulauffen, zu einem übergehen. 6) Conſtruire: qui relictus fuerat. In auxilium mihi relictus eſt, er iſt mir zum Beyſtand hinterlaſſen worden. 7) Scil. ſuarum, die ihm anvertrauten Völcker; ſeinen unterhabenden Theil der Armée. 8) Decernere prælio neceſſe habemus, wir müſſen ſchlagen; uns zu einem Treffen reſolviren. 9) Setze darzu: cum eſſet. Vinci, den Kürtzern ziehen; die Schlacht verliehren. 10) Mag am beſten heiſſen: durch unausgeſetzte Tag-Reiſen; ohne einen Raſt-Tag zu halten. Manſiones waren ehmals gewiſſe Oerter, da die Reiſenden, wann ſie von der Nacht überfallen wurden, still liegen und bleiben konten; bey uns heiſſen ſie; Gaſthöfe: Wirthshäuſer, oder Herbergen. 11) I. e. qui lætus & ſecurus eſſet. Lætum eſſe ex victoria, ſich des erhaltenen Siegs freuen. Securus ſum fuga ejus, ich beſorge mich nichts

Böſes

6 ſuperveniant [12]. Sed res Eumenem non latuit [13]: itaque inſidiæ in inſidiatores verſæ [14]; & [15] qui ſecurum aggreſſuros [16] ſe putabant, ſecuris in itinere, & pervigilio noctis fatigatis [17]
7 occurſum eſt [18]. In eo prælio Polyperchon oc-
8 ciditur. Neoptolemus quoque "cum Eumene congreſſus [19], diu mutuis vulneribus acceptis [20] colluctatus eſt [21]; in ſumma [22] victus, occum-
9 bit. Victor igitur duobus præliis continuis [23] Eumenes, afflictas partes [24] tranſitione ſocio-
10 rum paululum ſuſtentavit [25]. Ad poſtremum tamen Perdicca occiſo, ab exercitu hoſtis cum Pithone, & Illyrio, & Alceta fratre Perdiccæ,

---

Böſes, weil er fort iſt. 12) Supervenire alicui, einen überfallen. 13) Res me non latet, ich bilde mir dieſes wohl ein. 14) Sunt. Inſidias in inſidiatores vertere, Liſt mit Liſt bezahlen; Füchſe mit Füchſen fangen. 15) Illis iſt ausgelaſſen. 16) Eſſe. Securum aliquem aggredi, einen unverſehens überfallen. 17) Cum ſecuri & fatigati eſſent. Pervigilio noctis fatigatum eſſe, von vielem wachen müd und matt ſeyn. 18) Occurſum eſt mihi in itinere, ich bin unter Wegs angegriffen worden. 19) Setze darzu: qui fuerat. Congredi cum aliquo, mit einem anbinden; ſich in ein Gefecht einlaſſen. 20) I. e. cum mutua accepiſſent vulnera, da ſie beyde einander bleſſirt, oder Wunden beygebracht. 21) Diu colluctari, lang mit einem ringen; einem zu ſchaffen machen. 22) In ſumma, endlich auf die letzte. Occumbere, todt bleiben, ſein Leben laſſen. 23) Setze zu dieſer Conſtruction: cum eſſet. Duobus præliis continuis victorem eſſe, zwey Schlachten nach einander erhalten. 24) I. e. partes, quæ afflictæ erant. Tranſitione ſociorum partes afflictæ ſunt, weil die Bundsgenoſſen ungetreu worden, ſo ſihet es gefährlich um unſere Sache aus. 25) Partes paululum ſuſtentare, der

Sache

appellatur [26], bellumque adverſus eos Antigono decernitur [27].

Sache wieder ein wenig aufhelffen. 26) Hoſtem aliquem appellare, einen vor einen Feind, in die Acht, erklären. 27) Bellum alicui decernere, einem den Krieg zu führen überlaſſen, auftragen.

LIBER XIV.

CAPUT I.

Eumenes zeigt in dem Krieg wider den Antigonum ſeine Klugheit und Tapferkeit.

EUmenes, ut Perdiccam occiſum, ſe hoſtem §. 1
à Macedonibus judicatum [1], bellumque Antigono decretum [2] cognovit; ultro ea militibus
ſuis indicavit; Ne fama aut rem in majus extol- 2
leret [3], aut militum animos rerum novitate terreret [4]; ſimul ut, quomodo circa ſe animati eſ- 3
ſent [5], cognoſceret, ſumturus [6] conſilium ex
motu univerſorum. Conſtanter tamen præfa- 4

1) Oben in dem letzten cap. des vorigen Buchs n. 26. heißt es appellare, hier judicare, iſt eins. 2) Eſſe iſt bey dieſem und den zwey vorhergehenden verbis zu verſtehen. 3) Rem in majus extollere, die Sache ärger machen, als ſie an ſich ſelber iſt. 4) Militum animos terrere, den Soldaten den Muth nehmen. Novitas rerum, eine neue Zeitung, unvermuthete Nachricht; nemlich daß er in die Acht erklärt, ſein Principal erſchlagen worden, und Antigonus wider ihn auf wäre. 5) Quomodo circa me animatus es? wie biſt du gegen mich geſinnet? weſſen habe ich mich zu dir zu verſehen? 6) Et ſumturus erat. Conſilium ex aliqua re ſumere, ſich nach etwas richten. Ex motu univerſorum, ſcil. militum, nach ihrem Verhalten; wann er ſähe, was ſie darüber thäten,

tus eſt [7], ſi cui hæc terrori [8] eſſent, habere eum
5 diſcedendi poteſtatem [9]. Qua voce [10] adeo cunctos in ſtudium partium ſuarum induxit [11], ut ultro illum omnes hortarentur [12], reſciſſurosque ſe ferro [13] decreta Macedonum affirma-
6 rent [14]. Tunc exercitu in Ætoliam promoto [15], pecunias civitatibus imperat [16]; recuſantes [17]
7 dare, hoſtiliter diripit [18]. Inde Sardes [19] profectus eſt ad Cleopatram, ſororem Alexandri Magni, ut ejus voce [20] centuriones principesque confirmarentur, exiſtimaturos [21], ibi maje-

---

ten ſagten. 7) Conſtanter præfari, frey vorher ſagen; ohne Scheu melden. 8) Hæc mihi ſunt terrori, ich fürchte mich hievor; das macht mir bang. 9) Diſcedendi poteſtatem habere, Erlaubniß haben, fort zu gehen; fortgehen dörffen. 10) Vox pro oratione, durch welchen Vortrag, Rede. 11) In ſtudium partium ſuarum aliquem inducere, ſich bey einem beliebt machen; in Gunſt ſetzen. 12) Ultro aliquem hortari, einem von freyen Stücken zuſprechen, heiſſen gutes Muths ſeyn. 13) Ferro alicujus decreta reſcindere, eines Schluß, Reſolution, mit dem Schwerd zu nichte machen, aufheben. 14) Affirmare, Verſicherung geben; zuſagen. 15) Exercitum promovere, mit der Armée fortrücken. Einige ſetzen hier Æolia für Ætolia, und halten dafür, daß dieſes ſich nicht ſchicke, weil Eumenes in Cappadocien geſtanden, welches in Aſien iſt, Ætolia aber in Griechenland; Æolia hingegen zu ſolchem Marſch mit der Armée gelegen, weil es eine Landſchaft in klein Aſien an dem Meer war. 16) Pecunias civitatibus imperare, gewiſſe Geld-Summen von den Städten fordern. 17) Eas, quæ recuſabant, die ſolche zu geben ſich weigerten. 18) Civitatem hoſtiliter diripere, eine Stadt plündern und ausrauben laſſen. 19) Sardes war die Haupt-Stadt in Lydien, des berühmten Crœſi Reſidentz: iſt jetzo ein geringer Ort in Natolien, und heißt Sardo. 20) Voce ejus confirmatus ſum, er hat mir einen Muth gemacht; ſein Zuſprechen hat mich geſtärcket. 21) I. e. qui exiſtimaturi eſſent.

22) Ma-

ſtatem regiam[22] verti, unde ſoror Alexandri ſta-
ret[23]. Tanta veneratio[24] magnitudinis Ale- 8
xandri erat, ut etiam per veſtigia mulierum[25],
favor ſacri ejus nominis quæreretur[26]. Cum 9
reverſus in caſtra eſſet, epiſtolæ totis caſtris ab-
jectæ[27] inveniuntur; quibus iis, qui Eumenis
caput ad Antigonum detuliſſent[28], magna præ-
mia definiebantur[29]. His cognitis, Eumenes 10
vocatis ad concionem[30] militibus, primo gra-
tias agit, quod nemo inventus eſſet, qui ſpem
cruenti præmii fidei ſacramenti anteponeret[31]:
deinde callide ſubnectit[32], confictas[33] has à ſe 11
epiſtolas ad experiundos ſuorum animos eſſe[34].

22) Majeſtas regia ibi vertitur, der König ſelber hält es mit ſelbiger Parthey. 23) Ab aliquo ſtare, es mit einem halten; auf eines Seite ſeyn. 24) Magna veneratio magnitudinis ejus eſt, man hält ihn wegen ſeiner Thaten in groſſen Ehren. 25) Durch Weibsbilder, die ihm verwandt waren. 26) Favorem nominis alicujus quærere, ſich unter eines Namen beliebt zu machen ſuchen. Sacratum nomen, ein Name, den man überall hoch hält, reſpectirt. 27) Epiſtolæ inveniuntur abjectæ, es werden ausgeſtreuete Briefe, ausgeworffene Zettel, gefunden. 28) Caput alicujus ad aliquem deferre, einem eines Haupt liefern, bringen. 29) Magna præmia alicui definire, einem eine groſſe Belohnung verſprechen. So pflegt man noch jetzo gewiſſes Geld auf eines Kopf zu ſetzen; als erſt kürtzlich in Engeland wider den Prætendenten geſchehen. 30) Ad concionem vocare, zuſammen beruffen; zu Hauf kommen laſſen. 31) Spem cruenti præmii fidei ſacramenti anteponere, mehr auf ein verſprochenes Blut-Geld, als auf ſeinen Eyd und Pflicht ſehen; um des Blut-Gelds willen ſeinen Eyd brechen. 32) Subnectere, anfügen; hinzu ſetzen. 33) Epiſtolas confingere, Zettel machen laſſen; Briefe aufſetzen. 34) Animum alicujus experiri, ei-

nen

12 Cæterum ſalutem ſuam in omnium poteſtate [35] eſſe, nec Antigonum, nec quenquam ducum ſic velle vincere, ut ipſe in ſe exemplum
13 peſſimum ſtatuat [36]. Hoc facto, & in præſenti [37] labantium animos deterruit [38], & in futurum providit [39], ut ſi quid ſimile accidiſſet [40], non ſe ab hoſte corrumpi, ſed ab duce tentari
14 arbitrarentur. Omnes igitur operam ſuam certatim ad cuſtodiam ſalutis ejus offerunt [41].

---

nen auf die Probe ſetzen. 35) Salus mea in tua poteſtate eſt, mein Leben ſtehet in deiner Hand. 36) Peſſimum in aliquo exemplum ſtatuere, ein böſes und gefährliches Exempel geben. Er will ſagen, wann Antigonus mich auf ſolche Weiſe hinrichten lieſſe, ſo müſte er ja ſorgen, es möchte ihm mit der Zeit auch alſo gehen. 37) Scil. Tempore, damals, zu der Zeit. 38) Labantium animos deterrere, die beſorgliche Untreue abwenden; der zu beſorgen habenden Untreue vorbiegen. 39) In futurum providere, die Anſtalt auf das künftige machen; ſich ins künftige ſicher ſtellen. 40) Wann etwa wieder dergleichen Briefe ausgeſtreuet würden; oder etwas dergleichen paßirte. 41) Operam ſuam certatim ad cuſtodiam ſalutis ejus obtulere, ſie haben ſich alle anerboten, die Leibwache bey ihm zu halten; ihn wider alle Anfälle zu beſchützen.

CAPUT II.

Eumenes wird von dem Antigono geſchlagen und belagert, welcher doch wieder von demſelben abziehen muß; worauf der Eumenes zu den alten Soldaten Alexandri M. welche Argyraſpides genennet wurden, ſeine Zuflucht genommen, und ſie auf ſeine Seite gebracht.

§. 1 CUm interim Antigonus cum exercitu ſupervenit, caſtrisque poſitis, poſtera die in aciem proce-

procedit [1]. Nec Eumenes moram prælio fecit [2]; 2
qui victus [3], in munitum quoddam caſtellum [4]
confugit; ubi cum videret ſe fortunam obſidionis 3
ſubiturum [5], majorem exercitus partem dimiſit [6],
ne aut conſenſu [7] multitudinis hoſti traderetur, aut
obſidio ipſa multitudine gravaretur [8]. Legatos dein- 4
de ad Antipatrum, qui ſolus par [9] Antigoni viri-
bus videbatur, ſupplices [10] mittit: à quo [11] cum
auxilia Eumeni miſſa Antigonus didiciſſet [12], ab ob-
ſidione receſſit [13]. Erat quidem ſolutus ad tempus [14] 5
metu mortis [15] Eumenes: ſed nec ſalutis, dimiſſo
exercitu, magna ſpes erat [16]. Omnia igitur circum- 6

1) In aciem procedere, in Schlacht-Ordnung ausrücken. 2) Moram prælio facere, die Schlacht aufſchieben; ſich weigern zu ſchlagen. 3) Setze darzu: cum eſſet. 4) Munitum caſtellum, eine Veſtung. Diß ware Nota in Phrygien. 5) Fortunam obſidionis ſubire, belagert werden; eine Belagerung ausſtehen. 6) Dimittere milites, die Soldaten abdancken, lauffen laſſen. 7) Wann ihrer ſo viel wären, und ſich wieder ihn vereinigten. 8) Obſidio multitudine gravatur, die Belagerung iſt bey vielen weniger auszuſtehen; wird durch die Menge der Leute beſchwerlicher gemacht. Indem nemlich der Vorrath eher aufgehet. 9) Par viribus ejus videris, ich glaube du ſeyeſt ihm gewachſen. 10) Legatos ad aliquem ſupplices mittere, durch Geſandten einen um Hülfe demüthig erſuchen laſſen. 11) Pro: cum ab eo. 12) Diſcere, erfahren, innen werden. 13) Ab oſidione recedere, die Belagerung aufheben 14) Ad tempus, vorjetzo, dermahlen, zur Zeit. 15) Metu mortis ſolutus ſum, ich bin dem Tod entgangen. Hier wird auf die Todes-Strafe gezielet, welche Eumenes zu förchten gehabt, wann er dem Antigono in die Hände gerathen wäre. 16) Salutis non eſt magna ſpes, er hat ſchlechte Hofnung ſich zu retten; ſeine

ſpicienti [17], optimum [18] viſum eſt, ad Alexandri
Magni Argyraſpidas, invictum [10], exercitum, &
tot victoriarum præfulgentem gloria [20], decur-
7 rere [21]. Sed Argyraſpides poſt Alexandrum
omnes duces faſtidiebant [22], ſordidam mili-
tiam [23] ſub aliis, poſt tanti regis [24] memoriam,
8 exiſtimantes [25]. Itaque Eumenes blandimentis
agere [26], ſuppliciter ſingulos alloqui [27]; nunc
commilitones ſuos, nunc patronos [28] appellans,
poriculorum Orientalium ſocios [29]; nunc refu-
gia [30] ſalutis ſuæ, & unica præſidia commemo-
9 rans [31]; [32] ſolos eſſe, quorum virtute [33] Oriens

Sache ſtehet ziemlich gefährlich. 17) Pro: illi cum circum-ſpiceret. Omnia circumſpicere, alles überlegen, wohl bedencken. 18) Optimum mihi videtur, ich halte vor das rathſamſte. 19) i. e. exercitum, qui inctivus erat & præfulgebat. 20) Victoriarum gloria præfulgere, wegen erhaltener Siege in groſſem Ruhm und Anſehen seyn. 21) Decurrere ad aliquem, ſeine Zuflucht zu einem nehmen. 22) Omnes duces faſtidire, ſich von niemand wollen commandiren laſſen, keinem Feldoberſten zu Gebot ſtehen. 23) Eſſe. Sordida militia ſub illo eſt, es iſt mir eine Schande, unter ihm zu Felde zu dienen; Kriegs-Dienſte zu thun. 24) Nachdem ſie unter einem ſo groſſen König geſtanden waren. 25) Et exiſtimabant. 26) Pro agebat, wie es ſchon öfters alſo vorgekommen. Blandimentis agere, ſchmeicheln; gute Worte geben 27) Supliciter aliquem alloqui, einem eine demüthige Vorſtellung thun, ſich bey einem auf das Bitten legen. Hier ſtehet wider das præſens infinitivi vor das imperfectum indicativi. 28) Hier iſt illos ausgelaſſen. Appellans, i. e. appellabat. 29) i. e. qui fuerint periculorum orientalium ſocii, die mit ihm in Orient ſo viel Gefahr ausgeſtanden 30) Refugium ſalutis & unicum præſidium, die einige Zuflucht und Hülfe. 31) i. e. & commemorabat Commemorare, vorſtellen, melden, Anregung thun 32) Eos gehört in dieſe Conſtruction. 33) Eorum virtute Oriens eſt

domi-

ſit domitus, ſolos, qui militiam [34] Liberi patris, qui Herculis monumenta [35] ſuperarint; per hos Alexandrum magnum factum [36]: per hos divi- 10
nos honores, & immortalem gloriam conſequutum [37]: orat, ut non tam ducem ſe, quam com- 11
militonem recipiant, unumque ex corpore ſuo [38] eſſe velint. Receptus [39] hac lege, paulatim im- 12
perium [40], primum monendo [41] ſingulos, mox [42] quæ perperam facta [43] erant, blande corrigendo [44] uſurpat: nihil in caſtris ſine illo agi, nihil [45] adminiſtrari ſine ſolertia illius poterat.

---

domitus, ſie haben durch ihre tapfere Waffen gantz Aſien bezwungen. 34) Militiam alicujus ſuperare, es einem im Krieg vorthun. Von dieſem und dem folgenden ſuche libr. 12. cap. 7. 35) Monumenta Herculis, die Denckmahle, ſo noch von dem Hercule vorhanden. 36) Eſſe. Per te magnus factus eſt, durch dich hat er einen ſo groſſen Namen erworben. Per hos, ſcil. Argyraſpidas. 37) Immortalem gloriam conſequi, ſich ein unvergängliches Lob erwerben; einen unſterblichen Namen bekommen. 38) Sie ſolten ihn nur als einen ihres gleichen mit hinkommen laſſen. So weit gehet des Eumenis Vortrag. 39) Scil. cum eſſe. Hac lege, nemlich, daß er nicht über ſie herrſchen, ſondern nur bey ihnen ſeyn ſolte 40) Das nachfolgende verbum uſurpat gehört hierzu. Paulatim imperium uſurpare, nach und nach das Commando an ſich ziehen; unvermerckt commandiren. 41) Monere aliquem, einem eine Erinnerung geben; Monendo, i. e. dum monebat. 42) Ea iſt ausgelaſſen. 43) Hæc perperam facta ſunt, das iſt nicht recht; da iſt gefehlt worden. 44) Blande aliquid corrigere, etwas mit guten Worten anderſt machen, angeben. 45) Hier wird nihil zum andern mal per anaphoram geſetzt; kan im exponiren für vel oder nec gelten. Nihil adminiſtratur ſine ſolertia ejus, er zeiget ſeinen Fleiß bey allem, was vorgehet: es geht nichts vor ohne ſein wiſſen.

CAPUT III.

Die Argyraſpides wollen ſich nicht von dem Eumene commandiren laſſen, und werden von ihren Feinden geſchlagen; daher ſie ungedultig werden, und ſich wider den Eumenem verbinden.

§.1 AD poſtremum cum Antigonum venire cum
exercitu nuntiatum eſſet, compellit eos [1] in
2 aciem deſcendere [2]. Ibi dum ducis imperia
3 contemnunt [3], hoſtium virtute ſuperantur. In
eo prælio non gloriam [4] tantum tot bellorum,
cum conjugibus & liberis, ſed & præmia, longa
4 militia parta [5], perdiderunt. Sed Eumenes, qui
auctor [6] cladis erat, nec aliam ſpem ſalutis reliquam habebat [7], victos hortabatur: Nam &
5 virtute eos ſuperiores [8] fuiſſe affirmabat: quippe
ab his quinque millia hoſtium cæſa [9]; & ſi in
bello perſtent [10], ultro hoſtes pacem petituros [11].
6 Damna [12], quibus ſe victos [13] putent, duo millia

1) Scil. Eumenes Argyraſpidas. 2) In aciem deſcendere, eine Schlacht liefern. 3) Ducis imperia contemnere, keine Ordre reſpectiren; dem Commando nicht folgen. 4) Den durch ſo viele Kriege erhaltenen Ruhm: daß ſie unüberwindlich wären. 5) i. e. quæ pepererant. Aliquid longa militia parere, etwas in vielen Feldzügen bekommen, erwerben. 6) Auctorem cladis eſſe, an der Niederlage ſchuldig ſeyn: weil er ſie nemlich zur Schlacht beredet hatte. 7) Aliam ſpem ſalutis reliquam non habeo, ich weiß mich ſonſt nicht zu erretten; mir anderſt nicht zu helfen. 8) Virtute ſuperiorem eſſe, an Tapferkeit den Vorzug haben. 9) Eſſe. Cædere, niederhauen, zu Schanden machen. 10) In bello perſtare, den Krieg fortſetzen. 11 Ultro pacem petere, ſelber um Frieden anſuchen. 12) Der Schaden, Verluſt; die Einbuß. 13) Den ſie erlitten hätten; welchen ſie meyneten erlitten

mulierum, & paucos infantes, & ſervitia eſſe,
quæ melius vincendo poſſint reparare [14], quam
deſerendo victoriam [15]. Porro Argyraſpides ne- 7
que fugam ſe tentaturos [16] dicunt, poſt damna
patrimoniorum [17], & poſt conjuges amiſſas, ne-
que bellum geſturos contra liberos ſuos; ultro- 8
que eum convitiis agitant [18], quod ſe poſt tot
annos [19] emeritorum ſtipendiorum, redeun-
tes [20] domum cum præmiis [21] tot bellorum, ab
ipſa miſſione [22] rurſus in novam militiam, im-
menſaque bella revocaverit [23], & à laribus [24] 9
jam quodammodo ſuis, & ab ipſo limine [25] pa-
triæ abductos, inanibus promiſſis deceperit [26]; 10
nunc quoque amiſſis omnibus militiæ quæſti-

---

litten zu haben. 14) Damnum reparare, ſich ſeines Schadens wieder erhohlen; das Verlohrne wieder bekommen. 15) i. e. cum desererent. Victoriam deſerere, den Krieg aufgeben, dem Feind den Sieg laſſen. 16) Eſſe iſt abermal ausgelaſſen. Fugam tentare, durchgehen; ſich mit der Flucht ſalviren. 17) i. e. opum oder bonorum, nachdem ſie das Ihrige eingebüßt, um alles gekommen. 18) Convitiis aliquem agitare, einen ausſchänden, ſchmähen. 19) Nachdem ſie ſo viel Jahr im Krieg gedienet; ſo viele Feldzüge gethan hatten. 20) i. e. cum rediiſſent domum. 21) Præmia bellorum, das im Krieg gewonnene Gut; die eroberte Beute. 22) Da ſie kaum entlaſſen worden; ihre Abdanckung erhalten hatten. 23) Rurſus in novam militiam aliquem revocare, einen in neuen Krieg verwickeln; Immenſa bella, unaufhörliche Unruhe, Strittigkeiten: Rurſus iſt hier überflüßig. 24) Lares, das Hausweſen, Wohnplatz. 25) Ab ipſo limine patriæ aliquem abducere, einen bey dem Eintritt in das Vaterland wieder hinweg führen. Abductos, i. e. abduxerit, & deceperit. 26) Inanibus promiſſis aliquem decipere, einen mit leeren Worten hinterführen; einem das Maul vergeblich

 auf-

bus [27], ne victos quidem in miſera & inopi ſe-
11 necta quieſcere ſinat [28]. Ignaris [29] deinde du-
cibus, confeſtim ad Antigonum legatos mittunt,
petentes, [30] ut ſua [31] reddi jubeat. Is redditu-
rum ſe pollicetur, ſi Eumenem ſibi tradant.
12 Quibus [32] cognitis, Emenes cum paucis fugere
tentavit [33]: ſed retractus [34]. deſperatis rebus [35],
cum concurſus multitudinis factus [36] eſſet, petit,
ut poſtremum ſibi alloqui [37] exercitum liceret.

---

auffſperren. 27) Felicis militiæ quæſtus, die im Krieg gemachte Beuten; was in glücklichen Feld-Zügen erbeutet worden. 28) Sie beſchuldigten ihn, er ſuche ihr Verderben, und, da er ſie bereits in ſolchen Schaden geſetzt, wolle er doch haben, ſie ſollen den Krieg noch weiter fortſetzen. 29) Me ignaro, ohne mein Vorwiſſen; hinter mir. 30) i. e. qui peterent. 31) Das iſt, ihre Weiber, Kinder, und übrige Haabe, die ſie verlohren hatten. 32) Cum Eumenes hæc cognoviſſet. 33) Fugere tentat, er will durchgehen; ſich fortmachen. 34) Scil. cum eſſet. Retrahi, wieder aufgefangen werden. 35) Indem er ſich nimmer zu helffen wuſte; kein Mittel zu ſeiner Rettung mehr hatte. 36) Concurſus multitudinis factus eſt, das Volck iſt Hauffen-weiß herzugelauffen. 37) Alloqui exercitum, eine Rede an die Soldaten halten.

CAPUT IV.

Eumenes bittet mit gar beweglichen Worten, ihn nur nicht lebendig in die Hände ſeiner Feinde zu übergeben, da er aber ſolches nicht erhalten kan, verflucht er die Untreu ſeiner Leute, und wird alſo dem Antigono ausgeliefert.

Juſſus

JUſſus [1] ab univerſis dicere, facto ſilentio [2], la- §. 1
xatisque vinculis [3] prolatam, ſicut erat catena-
tus, manum oſtendit [4]: cernitis, milites, in- 2
quit, habitum atque ornamenta ducis veſtri,
quæ mihi non hoſtium quisquam impoſuit; nam
hoc etiam ſolatio foret [5]. Vox me ex victore [6] 3
victum, vos me ex imperatore captivum feci-
ſtis; quater intra hunc annum in mea verba
jurejurando obſtricti eſtis [7]. Sed iſta omit- 4
to [8]. Neque enim miſeros convitia decent [9].
Unum oro, ſi propoſitorum Antigoni in meo 5
capite [10] ſumma conſiſtit, inter vos me velitis
mori [11]. Nam neque illius intereſt [12], quem- 6
admodum aut ubi cadam [13]; & ego fuero
ignominia mortis liberatus [14]. Hoc ſi impetro, 7

---

1) Reſolve: Cùm juſſus dicere, ſilentium factum & vincula laxata eſſent. Juſſus ſum dicere, man hat mich heiſſen reden. 2) Silentium factum eſt, es iſt alles ſtill worden. 3) Vincula laxare, die Feſſel ein wenig aufmachen. 4) Er hat ſeine Hand ausgereckt, und die Feſſel, Ketten und Bunde daran gezeiget. 5) Pro: futurum eſſet. Hoc ſolatio eſt, das tröſtet mich noch; iſt mein Troſt. 6) Ex victore victum me fecit, er hat mich, da ich ein Ueberwinder geweſen, zum Uberwundenen gemacht. 7) In verba alicujus jurejurando obſtringi, einem einen Eyd ablegen; ſich mit einem Eyd zur Treue gegen einen verbinden. 8) Omittere aliquid, keine Meldung von etwas thun; etwas mit Stillſchweigen übergehen. 9) Miſeros convitia non decent, Leute, die in einem unglücklichen Stand ſeyn, ſollen nicht läſtern oder ſchmähen. 10) In capite ejus propoſitorum meorum ſumma conſiſtit, ſein höchſtes Verlangen iſt, mich todt zu haben. 11) Laſſet mich bey euch ſterben. Thut mir ſelbſt, will er ſagen, einen Tod an. 12) Illius (i. e. Antigoni) intereſt, es iſt ihm etwas daran gelegen; es gilt ihm nicht gleich. 13) Cadere heißt hier ſein Leben laſſen; um daſſelbe kommen. 14) Igno-

ſalvo vos jurejurando [15], quo toties vos ſacra-
8 mento mihi devoviſtis [16]. Aut ſi ipſos pudet [17]
roganti vim adhibere [18], ferrum huc [19] date; &
permittite [20], quod vos facturos [21] pro impera-
tore juraſtis, imperatorem pro vobis ſine reli-
9 gione [22] jurisjurandi facere. Cum non obtine-
10 ret [23], preces in iram vertit [24]. At vos, ait,
devota capita [25], reſpiciant [26] dii perjuriorum
vindices [27]; talesque vobis exitus [28] dent, quales
11 vos ducibus veſtris dediſtis. Nempe vos iidem
paulo ante & Perdiccæ ſanguine eſtis aſperſi [29],
12 & in Antipatrum eadem moliti [30]. Ipſum de-

minia mortis liberari, einem ſchmählichen Tod entgehen; mit Ehren ſterben. 15) Jurejurando aliquem ſolvere, einen ſeiner Pflichte erlaſſen; von dem gethanen Eyd loßſprechen. 16) Sacramento ſe alicui devovere, ſich einem verbindlich machen; einem die Treue ſchwöhren. 17) Mihi iſt hier ausgelaſſen. Roganti, reſolve: qui rogo. 18) Vim adhibere alicui, Hand an einen legen; einem das Leben nehmen. 19) Gebt nur ein Gewehr her; er wolte nemlich ſich ſelbſt das Leben nehmen. 20) Permittere, vergönnen, geſchehen laſſen. 21) Eſſe. Ihr, will er ſagen, habt geſchwohren, vor mich das Leben zu laſſen; ich will es aber nun vor euch thun. 22) Religio jurisjurandi, ein Eydſchwuhr, eydliche Verbindlichkeit. Sie hatten ihm, nicht er ihnen, geſchwohren. 23) Scil. illud. Da er nichts erhielte; ſie es nicht thun wollten. 24) Preces in iram vertere, an ſtatt des Bittens ſich heftig erzürnen, entrüſten. 25) Devota capita, verfluchte Leute. 26) Te deus reſpiciat! daß dich GOtt ſtrafe! GOtt ſehe drein! 27) Setze darzu: qui ſunt. Perjuriorum vindex, der die Meineydige ſtrafet, heimſuchet. 28) Exitus, das Ende, Beſchluß des Lebens. Qualem exitum illi dediſti? wie haſt du es ihm auf die letze gemacht? 29) Sanguine alicujus aſperſum eſſe, an eines Tod ſchuldig ſeyn. 30) Moliri aliquid in aliquem, etwas wider einen vorhaben. Eadem in me molitus eſt, er hat mirs

auch

nique Alexandrum, ſi fas [31] fuiſſet, eum morta-
li manu cadere [32], interemturi [33], quod maxi-
mum erat, ſeditionibus agitaſtis [34]. Ultima 13
nunc ego perfidorum victima [35], has vobis di-
ras atque inferias dico [36]; ut inopes extorres- 14
que [37] omne ævum in hoc caſtrenſi exilio [38] aga-
tis; devorentque [39] vos arma veſtra, quibus
plures veſtros, quam hoſtium duces abſumſi-
ſtis [40]. Plenus deinde iræ [41], cuſtodes ſuos præ- 15
cedere [42] ad Antigoni caſtra cœpit. Sequitur 16
exercitus, prodito imperatore ſuo, & ipſe capti-
vus, triumphumque de ſe ipſo ad victoris ſui
caſtra ducit [43]; omnia auſpicia [44] regis Alexan- 17
dri, & tot bellorum palmas laureasque [45] una

auch ſo machen wollen. 31) Fas eſt, es kan ſeyn, iſt wohl vergönnt. 32) Mortali manu cadere, von Menſchen um ſein Leben gebracht werden. 33) Fuiſſetis gehört darzu. 34) Seditionibus aliquem agitare, ſich wider einen empören; Aufruhren anſtellen. 35) Scil. ſum, & dico. Ultima perfidorum victima, der letzte, ſo treuloſer Weiſe um ſein Leben kommt. 36) Diras alicui atque inferias dicere, einem den Fluch und alles Unſtern über den Halß wünſchen. 37) Als elende und vertriebene Leute. 38) Omne ævum in caſtrenſi exilio agere, ſein gantzes Leben auſſer Landes und im Krieg zubringen. 39) Arma illum devorarunt, er iſt durch das Gewehr um ſein Leben kommen; aufgerieben worden. 40) Armis aliquem abſumere, einen um das Leben bringen; hinrichten. Hoſtium duces, feindliche Generäle, Feldoberſten. 41) Cum eſſet. Plenus eſt iræ, er iſt gantz im Jäſt; heftig zornig. 42) Præcedere aliquem, vor einem hingegen. 43) Triumphum de ſe ipſo ducere, im Triumph über ſich ſelbſt daher ziehen; über ſeinen eigenen Schaden frolocken. 44) Auſpicia heißt hier die Fahnen und andere Kriegs-Zeichen, ſo ſie unter dem König Alexandro geführet haben. 45) Bellorum palmæ lauroæque, der im Krieg erhaltene Ruhm und

 ſchöne

18 ſecum victori tradentes [46]: & ne quid deeſſet pompæ [47], elephanti quoque, & auxilia Orien-
19 talia ſubſequuntur. Tanto pulchrior hæc [48] Antigono, quam Alexandro tot victoriæ fuerunt; ut, cum ille Orientem vicerit, hic etiam eos, à
20 quibus Oriens victus fuerat, ſuperaverit. Igitur Antigonus domitores illos orbis [49], exercitui ſuo dividit [50], redditis [51], quæ in victoria ceperat [52].
21 Eumenem vero, verecundia [53] prioris amicitiæ, in conſpectum ſuum venire prohibitum [54], aſſignari [55] cuſtodibus præcepit.

ſchöne Siegs-Zeichen. 46) Tradentes, per Syntheſin, pro: tradens, weil exercitus im ſingulari viel bedeutet. Reſolve: & tradit oder tradunt. Victori, ſcil. Antigono, der ſie zuvor überwunden hatte. 47) Nihil deeſt pompæ, der Pracht iſt völlig; der Aufzug iſt vollkommen anſehnlich. 48) Scil. victoria fuit. Victoria hæc eſt illi pulchra, er hat groſſe Ehre von dieſem Sieg. 49) Argyraſpidas verſtehe. Domitores orbis, ſetze darzu: qui fuerant, welche die gantze Welt bezwungen hatten. 50) Milites exercitui ſuo dividere, Völcker unterſtoſſen; unter ſeiner Armée austheilen. 51) Illis. Reſolve: & reddidit illa. 52) Capere, wegnehmen, in die Hände bekommen. Das waren ihre Weiber, Kinder, Geſind und gantzes Vermögen. 53) Weil er ſich ſchämte ihn in dieſem Stand zu ſehen, da ſie ehmals gute Freunde geweſen waren, und neben einander gedienet hatten unter Alexandro M. 54) In conſpectum ſuum venire me prohibuit, er hat mich nicht vor ſich gelaſſen. Prohibitum, i. e. prohibuit, & præcepit. 55) Cuſtodibus aliquem aſſignare, einen bewachen laſſen; in Arreſt ſetzen.

CAPUT

CAPUT V.

Caſſander, des Königs Aridæi Statthalter, thut in Griechenland groſſen Schaden; gehet hierauf zurück in Macedonien, allwo eine Unruh entſtanden, und Aridæus umgebracht worden.

INterea Eurydice, uxor Aridæi regis, ut Poly- §. 1
perchonta [1] à Græcia redire in Macedoniam
cognovit, & ab eo arceſſitam [2] Olympiadem:
muliebri æmulatione perculſa [3], abutens valetu- 2
dine viri [4], cujus officia ſibi vidicabat [5], ſcri-
bit Regis nomine [6] Polyperchonti; [7] Caſſandro 3
exercitum tradat, in quem regni adminiſtratio-
nem rex tranſtulerit [8]; eadem & in Aſiam An-
tigono per epiſtolas nuntiat [9]. Quo benefi- 4
cio devinctus [10] Caſſander nihil non ex arbitrio

1) Nach Griechiſcher Art, pro: Polyperchontem. 2) Eſſe. Ab eo arceſſitus ſum, er hat mich hohlen laſſen. 3) Fuit & ſcribit. Muliebri æmulatione percelli, durch weibliche Eyferſucht angetrieben werden. 4) Abutens, reſolve: quia abutebatur. Valetudine viri abutitur, weil ihr Mann, Gemahl, unpäßlich iſt, ſo führt ſie das Regiment; ſie bedient ſich der Unpäßlichkeit ihres Ehgemahls Suche hievon l. 13. c. 2. n. 35. 5) Officia alicujus ſibi vindicare, einem in das Amt greiffen; ſich eines Amt anmaſſen. 6) Regis nomine alicui ſcribere, Königl. Ordre an einen abgehen laſſen, einem zuſchicken. 7) Ut iſt hier ausgelaſſen. Exercitum alicui tradere, einem das Commando bey der Armée überlaſſen. 8) Regni adminiſtrationem in aliquem transferre, einen zum Stadthalter machen einem die Regierungs-Geſchäfte auftragen 9) Nuntiare alicui aliquid per epiſtolas, einem etwas überſchreiben. 10) Fuit, & gerit oder geſſit. Beneficio aliquo devinciri, ſich vor eine Wohlthat, Gnade, ſehr ver-

5 muliebris audaciæ gerit [11]. Deinde profectus [12] in Græciam, multis civitatibus bellum infert:
6 quarum excidio, veluti vicino incendio territi [13] Spartani, urbem, quam ſemper armis, non muris [14] defenderant, tum contra reſponſa fatorum [15] & veterem majorum gloriam, armis dif-
7 fiſi [16], murorum præſidio includunt [17]. Tantum eos degeneraviſſe [18] à majoribus, ut, cum multis ſæculis [19] murus urbi civium virtus [20] fuerit, tunc cives ſalvos [21] ſe fore non exiſtimaverint, niſi
8 intra muros laterent [22]. Dum hæc aguntur, Caſſandrum à Græcia turbatus Macedoniæ ſtatus [23]
9 domum revocavit [24]. Namque Olympias, mater

---

verbunden erkennen. 11) Nihil non ex arbitrio meo gerit, er thut alles, was ich haben will. Muliebris audacia, heißt hier ein freches, unbeſonnenes Weibsbild. 12) i. e. proficiſcitur & infert. In Græciam proficiſci, einen Zug in Griechenland thun. 13) Scil. ſunt. Excidio alicujus urbis terreri, über der Zerſtöhrung einer Stadt erſchrecken, in Angſt geſetzet werden. 14) Armis non muris urbem defendere, eine Stadt ohne Mauren, durch tapfere Fäuſte erhalten, vertheidigen. 15) i. e. oraculorum. 16) Quia diffiſi erant, oder diffidebant. Armis diffidere, ſich nimmer auf ſeine Tapferkeit verlaſſen. 17) Murorum præſidio urbem includere, eine Stadt mit Mauren verwahren laſſen. 18) Setze darzu mirum eſt; oder reſolvire es: ii degeneravere. A majoribus degenerare, nicht in ſeiner Voreltern Fußſtapfen tretten; gantz aus der Art ſchlagen. 19) Seculum iſt eine Zeit von hundert Jahren. Multis ſeculis, lange Zeit, viele hundert Jahre. 20) Civium virtus eſt urbi murus, der Einwohner Tapferkeit iſt die beſte Stadt-Mauer. 21) Salvum me fore non exiſtimo, ich halte mich nicht vor ſicher. 22) Intra muros latere, hinter den Mauren eingeſchloſſen ſeyn. 23) Turbatus ſtatus, eine entſtandene Unruhe; verwirrter Zuſtand. 24) Domum aliquem revocare, einen nöthigen nach Hauß zu

Alexandri Magni regis, cum Epiro [25] in Macedoniam, proſequente [26] Æacide, rege Moloſſorum, veniret, prohiberique finibus [27] ab Eurydice & Aridæo rege cœpiſſet; ſeu memoria mariti [28], ſeu magnitudine filii [29], & indignitate rei [30], moti [31] Macedones, ad Olympiadem tranſiere, cujus juſſu & Eurydice, & rex [32] occiditur, ſex annis poſt Alexandrum potitus [33] regno.

zu kommen. 25) Pro: ab Epiro, aus der Landſchaft Epirus. 26) Proſequi, mitziehen, begleiten. 27) Finibus ab illo prohiberi cœpi, er hat mich anfänglich nicht in das Land laſſen wollen; mir den Eintritt verwehret. 28) Philippi, deſſen Gemahlin ſie geweſen ware. 29) Alexandri M. 30) Indignitas rei, die Unbilligkeit: daß nemlich eine ſolche Perſon nicht einmal ſolte in das Land kommen dörffen. 31) Sunt & tranſiere. 32) Aridæus ihr Gemahl. 33) Cum potitus eſſet. Sex annis regno potitus eſt, er iſt ſechs Jahr König geweſen; hat ſechs Jahr den Thron beſeſſen.

CAPUT VI.

Die Olympias macht ſich durch ihre Grauſamkeit verhaßt, und muß vor dem Caſſandro fliehen; wird aber von demſelben nicht allein gefangen, ſondern auch auf deſſen Befehl ermordet.

SEd nec Olympias diu regnavit. Nam cum §. 1
principum paſſim cædes [1], muliebri [2] magis
quam regio more, feciſſet, favorem ſui in odium
vertit [3]. Itaque audito Caſſandri adventu, diſ- 2

1) Cædes principum facere, die Vornehmſte hinrichten laſſen. 2) Juſtinus will ſagen, ſie habe eben als ein Weib ſich nicht zu halten gewuſt, ſondern ihrer Macht mißbraucht. 3) Favorem ſui in odium vertere, alle Gunſt verlieren und

ver-

fiſa [4] Macedonibus, cum nuru Roxane, & nepote Hercule [5], in Pydnam [6] urbem concedit [7].
Proficiſcenti [8] Deidamia Æacide regis filia, &
3 Theſſalonice privigna, & ipſa clara [8] Philippi
patris nomine, multæque aliæ principum matronæ, ſpecioſus magis quam utilis [10] grex comites fuere [11]. Hæc cum nunciata Caſſandro
4 eſſent, ſtatim citato curſu [12] Pydnam venit, &
urbem obſidione cingit [13]. Cum fame, ferro-
5 que urgeretur [14] Olympias, longæ obſidionis
tædio [15], pacta ſalute [16] victori ſe tradidit. Sed
6 Caſſander ad concionem vocato populo, ſci-

verhaßt werden. 4) Quia diffidebat. Diffidere alicui, einem nichts Gutes zutrauen. 5) Wie der Auctor darzu kommt, daß er Hercules ſetzet, da doch dieſer von der Barſine gebohren ware, und der Roxane Sohn Alexander hieſſe, will ich nicht errathen. 6) Pydna war eine Stadt in Macedonien am Meer gelegen. 7) Aliquo concedere, ſich an einen Ort begeben, retiriren 8) Cum proficiſceretur. 9) i. e. quæ clara erat. Clarus eſt nomine patris, er iſt von ſeinem Vatter her, um ſeines Vatters wegen in hoher Eſtime, groſſem Anſehen. 10) Ein zwar anſehnlicher, aber unnützer Hauffe; Leute, die zwar ein Anſehen machten, aber nicht zu brauchen waren. 11) Comitem alicui eſſe, mit einem ziehen; einem das Geleit geben 12) Citato curſu, über Halß und Kopf; hurtig und geſchwind. 13) Urbem obſidione cingere eine Stadt belagern. 14) Fame ferroque urgetur, der Hunger und das Schwerdt ſetzen ihm zu. In der Stadt fieng der Vorrath an auszugehen, und auſſen war der Feind. 15) Weil ſie der langwierigen Blagerung überdrüßig war. 16) Pacta ſalute, ſe alicui tradere, nach verſprochenem Pardon, Lebens-Friſtung ſich an einem ergeben Oder reſolvire es alſo: Pacta eſt ſalutem & tradidit. Salutem paciſci, ſein Leben

ſciaturus [17] quid de Olympiade fieri [18] velint,
ſubornat parentes interfectorum [19], qui ſumpta
lugubri veſte [20] crudelitatem mulieris accuſa-
rent [21]; à quibus accenſi [22] Macedones, ſine re- 7
ſpectu priſtinæ majeſtatis, occidendam decer-
nunt [23] Immemores [24] prorſus, quod per filium 8
ejus, virumque, non ſolum vitam ipſi inter fini-
timos tutam habuiſſent [25]; verum etiam tantas
opes [26] imperiumque orbis quæſiſſent Sed Olym- 9
pias ubi obſtinatos [27] venire ad ſe armatos vidit,
veſte [28] regali, duabus ancillis innixa [29], ultro ob-
viam procedit [30]. Qua viſa [31], percuſſores atto- 10
niti [32] fortuna majeſtatis prioris, & tot in ea

Leben und Freyheit ausdingen. 17) Vel: ut ſciſcitaretur, zu erfahren. 18) Quid de illo fieri vis? was wilt du mit ihm anfangen? 19) i. e. eorum, quos interfecerat. Subornare aliquem, einen heimlich beſtellen, anſtiften. 20) Lugubrem veſtem ſumere, in der Trauer gehen; ſich kläglich verhüllen. 21) Crudelitatem alicujus accuſare, ſich über eines Grauſamkeit beſchwehren; einen deswegen anklagen. 22) Pro: Cum ab iis accenſi eſſent. Accendi ab aliquo, von einem in Harniſch gebracht werden. 23) Occidendum aliquem decernere, einen zum Tod verurtheilen; einem den Tod zuerkennen. 24) Et immemores erant, ſie hatten es gantz vergeſſen; dachten nimmer daran. 25) Vitam habet tutam, er kan ſicher leben; wird von niemand angefochten. 26) Magnas opes quærere, groſſes Gut erwerben; imperium orbis die Herrſchaft über die gantze Welt. 27) Daß die, ſo ihnen das Leben nehmen ſolten, auf ſie zu kämen. 28) Veſtis regalis, ein Königlicher Schmuck. 29) Fuit & procedit. Inniti alicui, ſich auf einen lehnen. 30) Ultro obviam procedere, von freyen Stücken, von ſich ſelbſt, einem entgegen gehen 31) i. e. cum percuſſores eam vidiſſent. Percuſſores, die den Mord vollziehen, ſie umbringen ſolten. 32) Fuerunt & ſubſtiterunt. Attonitum eſſe aliqua re, ſich über etwas entſetzen. Fortuna majeſtatis prioris, die vorige Majeſtät und

Anſe-

memoriæ occurrentibus [33] regum ſuorum nomi-
11 nibus, ſubſtiterunt [34]; donec à Caſſandro miſſi
ſunt, qui eam confoderent [35], non refugien-
tem [36] gladium, nec vulnera, aut muliebriter
vociferantem [37], ſed virorum more [38] fortium,
pro gloria veteris proſapiæ [39], morti ſuccumben-
tem [40], ut Alexandrum poſſes [41] etiam in mo-
12 riente matre cognoſcere [42]. Inſuper exſpirans [43],
capillis & veſte crura contexiſſe fertur [44], ne
13 quid poſſet in corpore ejus indecorum videri. Poſt
hæc Caſſander Theſſalonicen, regis Aridæi fi-
liam [45], uxorem ducit; filium Alexandri cum ma-
tre in arcem Amphipolitanam [46] cuſtodiendos mit-
tit [47].

Anſehen; da ſie nemlich ihre Könige geweſen. 33) Memoriæ occurrere, einem beyfallen. Id occurrit memoriæ, ich dencke wieder daran. 34) Subſiſtere, innhalten; ſtille ſtehen. 35) Confodere aliquem, einen niederſtoſſen; den Reſt geben. 36) i. e. quæ non refugiebat. Gladium non refugere nec vulnera, ſich weder vor dem Schwerdt, noch denen Wunden entſetzen. 37) Vociferabatur. Muliebriter vociferari, überlaut ſchreyen, wie die Weiber pflegen in dergleichen Fällen. 38) Virorum more fortium, gantz heldenmüthig; unverzagt. 39) Vetus proſapia, ein uraltes Geſchlecht; alter Stamm. 40) Succumbebat. Morti ſuccumbere, ſterben; ſein Leben laſſen. 41) Pro: Alexander potuiſſet cognoſci. 42) Daß ſich die Großmuth Alexandri auch an ſeiner ſterbenden Mutter zeigte. 43) Cum exſpiraret. Exſpirare, den Geiſt aufgeben. 44) Fertur, man ſagt, erzehlt von ihr. 45) Oben nennet ſie Juſtinus Philippi Tochter; muß alſo in einem von beyden gefehlet ſeyn. 46) Arx Amphipolitana, das Schloß zu Amphipolis, dieſe Stadt lage in Macedonien, am Fluß Strymon, heißt heutigs Tags Emboli, und gehört den Türcken. 47) Aliquem in arcem cuſtodiendum mittere, einen auf ein Schloß zur Verwahrung ſenden.

LIBER XV.

CAPUT I.

Antigonus verfällt in einen Krieg mit ſeinen geweſenen Alliirten, da dann ſein Sohn Demetrius in einem Treffen von Ptolemæo geſchlagen wird.

PErdicca, & fratre ejus, Eumene, ac Poly- §. 1
perchonte, ceterisque ducibus diverſæ partis [1] occiſis, finitum certamen [2] inter ſucceſſores Alexandri Magni videbatur, cum repente inter ipſos victores nata diſcordia [3] eſt: quippe po- 2
ſtulantibus [4] Ptolemæo, & Caſſandro, & Lyſimacho, ut pecunia in præda capta [5], provinciæque dividerentur [6]; Antigonus negavit [7], ſe in ejus belli præmia ſocios admiſſurum [8], in cujus periculum ſolus deſcenderit [9]. Et ut hone- 3
ſtum [10] adverſus ſocios bellum ſuſcipere videretur, divulgat [11], ſe Olympiadis mortem à

1) Duces diverſæ partis, oder, wie unten folget, factionis, die feindliche Generäle; die Häupter des Gegentheils. 2) Certamen finitum videtur, es ſcheinet, der Krieg habe ein Ende. Eſſe wird hier ausgelaſſen. 3) Diſcordia inter eos nata eſt, ſie ſeyn mit einander uneins worden. 4) i. e. cum Ptolemæus & Caſſander, & Lyſimachus poſtularent. 5) Quæ capta erat. Oder gibs alſo: Pecunia in præda capta, das erbeutete Geld. 6) Scil. inter ipſos, daß mans in gleiche Theil austheilen ſolte. 7) Pro: dixit, ſe non admiſſurum. 8) Socios in belli præmia admittere, das im Krieg eroberte und gewonnene mit andern Theilen. 9) In belli periculum deſcendere, einen Krieg führen; die Gefahr des Kriegs übernehmen. 10) Honeſtum bellum ſuſcepit, er hat Fug und Recht genug zu dieſem Krieg gehabt; er führt einen rechtmäßigen Krieg. 11) Divulgare, unter die Leute kommen laſ-

ſen;

Caſſandro interfectæ [12] ulciſci velle, & Alexandri regis ſui filium cum matre obſidione Amphipolitana liberare [13].
4 His cognitis, Ptolemæus & Caſſander, inita cum Lyſimacho & Seleuco ſocietate [14], bellum terra marique enixe inſtruunt [15].
5 Tenebat [16] Ptolomæus Ægyptum cum Africæ parte majore, & Cypro, & Phœnice [17]. Caſſandro
6 parebat [18] Macedonia cum Græcia. Aſiam & partes Orientis occupaverat Antigonus, cujus filius Demetrius, prima belli congreſſione [19] à Ptolo-
7 mæo apud Gamalam [20] vincitur; in quo prælio major Ptolemæi moderationis [21] gloria, quam ip-
8 ſius victoriæ fuit. Siquidem & amicos Demetrii non ſolum cum ſuis rebus, verum etiam additis inſuper muneribus [22], dimiſit [23]; & ip-

ſen; öffentlich vorgeben. 12) i. e. quæ interfecta fuiſſet. 13) Obſidione liberare, heißt ſonſten: entſetzen; hier aber iſt obſidio ſo viel als captivitas oder cuſtodia, ein Gefängniß, Arreſt; liberare obſidione, des Arreſts entledigen, frey machen. 14) Societatem cum aliquo inire, eine Allianz mit einem ſchlieſſen; Bund machen. Inire wird hier gantz ungewöhnlich paſſive conſtruirt. 15) Bellum enixe inſtruere, ſich mit aller Macht zum Krieg rüſten; terra marique, zu Waſſer und zu Land. 16) Regionem tenere, ein Land im Beſitz haben; beherrſchen. 17) Phœnice oder Phœnicia, war ehedeſſen ein Theil von dem Königreich Syrien, da ſonderlich die zwey Städte Tyrus und Sidon berühmt waren. 18) Alſatia Gallis paret, Elſaß ſteht unter Franzöſiſcher Bottmäßigkeit. 19) In dem erſten Treffen; bey dem erſten Angriff. 20) Gamala war eine wohl befeſtigte Stadt in dem Königreich Syrien, welches den Türcken gehöret, und Souriſtan grnennet wird. 21) Magna fuit ejus moderationis gloria, er hat durch ſeine Gelindigkeit, Gnade, groſſen Ruhm erlangt. 22) Munera addere, beſchencken; Geſchenck dazu geben. 23) Dimittere aliquem, einen frey ziehen laſſen;

in

ſius Demetrii privatum omne inſtrumentum [24] ac familiam reddidit, adjecto honore verborum [25]; non ſe propter prædam, ſed propter dignitatem 6 iniiſſe bellum [26]; indignatum [27] quod Antigonus devictis diverſæ factionis [28] ducibus, ſolus communis victoriæ præmia corripuiſſet [29].

---

in Freyheit ſetzen. 24) Privatum inſtrumentum, die eigene Bagage, Servis, Familia, die Angehörige; Weib und Kinder. 25) Adjecit honorem verborum. Honorem verborum adjicere, ein Compliment machen laſſen; freundlich zuentbieten. 36) Bellum propter dignitatem inire, ſeiner Reputation halber Krieg führen; zu den Waffen greiffen 27) i. e. cum indignatus ſit, weil es ihn verdroſſen habe. 28) Siehe oben num. 1. 29) Communis victoriæ præmia corripere, die in dem gemeinſchaftlichen Krieg erworbene Vortheile an ſich ziehen, den Nutzen von dem Sieg, daran alle Theil haben ſolten, ſich zueignen.

CAPUT II.

Caſſander läßt des Alexandri M. beyde Gemahlinnen und Prinzen heimlich hinrichten; Antigonus macht glückliche Progreſſen im Krieg wider ſeine Feinde.

DUm hæc aguntur, Caſſander ab Apollonia [1] §. 1 rediens, incidit [2] in Abderitas [3], qui propter ranarum muriumque multitudinem relicto pa-

---

1) Weil viele Städte hin und wieder dieſen Namen geführt, der Auctor aber nicht meldet, welche er meyne, ſo können wir ſie auch nicht beſchreiben: genug, daß wir den Namen haben. 2) In aliquem incidere, einen ungefehr antreffen. 3) Abderitæ waren die Einwohner der Stadt Abdera, in

2 triæ ſolo [4], ſedes quærebant [5]: veritus, [6] ne Macedoniam occuparent, facta pactione [7] in ſocietatem eos recipit [8], agrosque iis ultimos [9]
3 Macedoniæ aſſignat. Deinde, ne Hercules Alexandri filius, qui fere annos quatuordecim exceſſerat [10], favore paterni [11] nominis in regnum Macedoniæ vocaretur [12], occidi eum tacite cum matre Barſine jubet, corporaque eorum terra obrui [13], ne cædes ſepultura [14] proderetur:
4 & quaſi parum facinoris [15] in ipſo primum rege [16], mox in matre ejus Olympiade,
5 ac filio admiſiſſet; alterum quoque filium [17] cum matre Roxane, pari fraude [18] interficit; ſcilicet [19]

in Thracien, gegen Macedonien gelegen. 4) Patriæ ſolum relinquere, ſein Vaterland verlaſſen. 5) Sedes quærere, ſich an einem andern Ort ſuchen niederzulaſſen; nach einem Wohnplatz umſehen. 6) Cum vereretur. 7) i. e. fecit pactionem & recepit. Pactionem facere, einen Vergleich aufrichten. 8) In ſocietatem aliquem recipere, einen zum Bundsgenoſſen annehmen; einen Bund mit einem machen. 9) Agros ultimos aſſignare, auf den Gräntzen Wohnplätze anweiſen; Wohnungen eingeben. 10) Fere annos quatuordecim exceſſit, er iſt bald 14. Jahr alt; legt das vierzehende Jahr bald zurück 11) Weil man ihn wegen ſeines Vaters liebete; er um ſeines Vaters willen beliebt ware. 12) In regnum Macedoniæ revocare, zum König in Macedonien machen. 13) Terra corpus obruere, einen Cörper in die Erde verſcharren. 14) Durch das Wort ſepultura wird hier das ſonſt gewöhnliche verbrennen der Todten verſtanden welche Beſtattung dann nicht ſo unvermerckt zugehen konte. 15) Als der ſich nicht genug vergriffen, übels begangen hätte. 16) Alexandro, den er mit Gift hingerichtet. Siehe l. 12. c. 14. 17) Alexandrum mit Namen. 18) Pari fraude eum interfecit, er hat ihn eben ſo liſtig vom Brodt richten laſſen; nemlich heimlich, ohne jemands Wiſſen. 19) Scilicet quaſi, eben

quaſi regnum Macedoniæ, quod affectabat [20],
aliter conſequi, quam ſcelere [21] non poſſet. In- 6
terea Ptolemæus cum Demetrio, navali prælio ite-
rato [22] congreditur; & amiſſa claſſe [23], hoſti-
que conceſſa [24] victoria, in Ægyptum refugit.
Demetrius filium Ptolemæi Leontiſeum, & fra- 7
trem Menelaum, amicosque ejus cum privati
inſtrumenti miniſterio [25], pari provocatus an-
tea munere [26], Ægyptum [27] remittit: &, ut ap- 8
pareret [28], eos non odio [29], ſed dignitatis gloria
accenſos [30], donis muneribusque [31] inter ipſa
bella contendebant. Tanto honeſtius tunc bella 9
gerebantur, quam nunc amicitiæ coluntur [32].

---

eben als wann; gleich als ob. 20) Regnum affectare, nach dem Königreich ſtreben; nach der Crone trachten. 21) Durch Laſterthaten; Mord- und Bubenſtücke. 22) Navali prælio cum aliquo congredi, ſich mit einem in eine See-Schlacht einlaſſen. Iterato, gehört nicht zum prælio, ſondern iſt ſo zu verſtehen, daß er zum andern mal geſchlagen habe, und zwar zu Waſſer 23) Claſſem amittere, die gantze Flotte einbüſſen. 24) Hoſti victoriam concedere, dem Feind gewonnen geben: die Oberhand laſſen. 25) Privati inſtrumenti miniſterium, ſiehe hievon cap. præced. n. 24. 26) i. e. quia provocatus fuerat. Pari munere provocatus ſum, ich habe gleiche Wohlthat empfangen; er hat mir durch gleiche Bezeugung darzu Anlaß gegeben. 27) Pro: in Ægyptum. 28) Zu bezeugen, an den Tag zu legen; daß jedermann ſehen möchte. 29) Odio accenſum eſſe, Feindſchaft hegen. 30) Scil. eſſe. Dignitatis gloria accenſus eſt, es iſt ihm um die Ehre zu thun; die Ehr-Begierde hat ihn aufgebracht. 31) Donis muneribusque contendere, einander Geſchencke zuſenden; beſchencken. Inter ipſa bella, währenden Kriegs. 32) Hier gibt Juſtinus ſeine Gedancken über dieſe Bezeugung an den Tag, und ſagt, Feinde ſeyn damals redlicher mit einander umgegangen, als es jetzo Freunde thun. Amicitiam honeſto

10 Hac victoria elatus [33] Antigonus, regem ſe cum
11 Demetrio filio appellari [34] à populo jubet. Pto-
lemæus quoque, ne minoris apud ſuos auctori-
tatis haberetur [35], rex ab exercitu cognomina-
12 tur. Quibus auditis, Caſſander & Lyſimachus,
& ipſi regiam ſibi majeſtatem vindicarunt [36].
13 Hujus honoris ornamentis tamdiu omnes abſti-
nuerunt [37], quam diu filii regis ſui ſupereſſe [38]
14 potuerunt. Tanta in illis verecundia [39] fuit, ut
cum opes regias haberent, regum tamen nomini-
bus [40] æquo animo caruerint [41], quoad Alexan-
15 dro juſtus [42] hæres fuit. Sed Ptolemæus & Caſ-
ſander, ceterique factionis alterius duces cum
carpi [43] ſe ſingulos ab Autigono viderent; dum
privatum [44] ſingulorum, non commune univer-
ſorum bellum ducunt [45], nec auxilium ferre al-

colere, redliche Freundſchaft halten. 33) Erat, & jubet. Victoria efferri, ſich des Siegs überheben. 34) Aliquem regem appelalre, oder, wie bald folgen wird, cognominare, einem den Königlichen Titul beylegen. 35) Minoris auctoritatis haberi, in geringern Anſehen ſeyn; weniger reſpectirt werden. 36) Regiam ſibi majeſtatem vindicare, ſich zum König aufwerffen; die Crone aufſetzen. 37) Abſtinere regii honoris ornamentis, keinen Königlichen Schmuck und Zugehörde tragen. Solche ſeyn: Cron, Scepter, Purpur. 38) Supereſſe, bey Leben ſeyn; leben. 39) Verecundia heißt hier: der Reſpect, die Scheu. Magna in illo eſt verecundia, er trägt groſſen Reſpect. 40) Regnum nomina Königliche Titul. 41) Æquo animo aliqua re carere, etwas nicht begehren; gern entbehren. 42) Juſtus ei eſt hæres, er hat noch einen rechtmäßigen Erben; es iſt noch jemand von ihm vorhanden. 43) Singuli ab illo carpuntur, er ropft an allen; es büſſen alle bey ihm ein; iſt ihm keiner gewachſen. 44) Privatum ſingulorum bellum ducunt es führt ein jeder den Krieg für ſich allein. 45) Commune univerſorum bellum duci-

ter alteri [46] volunt, quaſi victoria unius, non
omnium foret [47], per epiſtolas ſe invicem confir- 16
mantes [48], tempus & locum coëundi condicunt [49],
bellumque communibus viribus inſtruunt [50]. Cui 17
cum Caſſander intereſſe [51] propter finitimum bel-
lum [52] non poſſet, Lyſimachum cum ingentibus
copiis in auxilium ſociis mittit.

ducitur, der Krieg wird von allen mit zuſammengeſetzten Kräften geführt. Einige erklären auch ducere, hier pro: putare, credere; da dann eſſe beyzuſetzen iſt, und der Verſtand alſo heraus kommt: ſie ſind der Meynung, der Krieg gehe nicht alle zugleich, ſondern einen jeden beſonders an. 46) Alter alteri fert auxilium, es hilft einer dem andern. 47) i. e. futura eſſet: Victoria eſt omnium, es haben ſich alle des Siegs zu erfreuen. 48) Confirmant & condicunt. Per epiſtolas ſe invicem confirmare, einander durch Briefe aufmuntern. 49) Tempus & locum coëundi condicere, ſich vergleichen, wann und wo man zuſammen kommen wolle. 50) Bellum communibus viribus inſtruere, ſich mit geſammter Hand zum Krieg rüſten. 51) Intereſſe bello, ſich bey dem Feldzug einfinden; mit zu Felde gehen. 52) Weil er mit ſeinen Benachbarten zu ſchaffen hatte; Krieg führen muſte.

CAPUT III.

Wer Lyſimachus geweſen, und was ſich mit ihm denckwürdiges zugetragen.

ERat hic Lyſimachus illuſtri quidem Mace- §. 1
doniæ loco natus [1], ſed virtutis experimen-

1) Illuſtri Germaniæ loco natus eſt, er iſt von gutem teutſchen Adel; von einem vornehmen Haus in Teutſchland ent-

tis omni nobilitate clarior [2]; quæ [3] tanta in illo fuit, ut animi magnitudine Philoſophiam ipſam [4], viriumque gloria [5] omnes, per quos
3 Oriens domitus eſt, vicerit. Quippe cum Alexander Magnus Calliſthenem philoſophum, propter ſalutationis Perſicæ interpellatum morem [6], inſidiarum, quæ ſibi paratæ [7] fuerant, con-
4 ſcium [8] fuiſſe iratus finxiſſet [9]: eumque truncatis [10] crudeliter omnibus membris abſciſſisque auribus, ac naſo labiisque, deforme ac miſe-
5 randum ſpectaculum [11] reddidiſſet; inſuper cum cane in cavea clauſum [12], ad metum [13] cætero-

---

entſproſſen. 2) Virtutis experimentis omni nobilitate clariorem eſſe, wegen ſeiner Tapferkeit berühmter ſeyn, als wegen ſeines Adelichen Herkommens. 3) Scil. virtus. 4) i. e. Omnes Philoſophos, per Hyperbolen Animi magnitudine ipſam Philoſophiam vincere, großmüthiger ſeyn, als alle Weltweiſen; welche doch ſonſten lehren, wie man alle Zufälle mit groſſem Muth verachten und überſtehen ſolle; Hierdurch wird auf den Calliſthenem gezielet, von dem in folgendem gemeldet wird. 5) Virium gloria omnes vincere, vor allen andern wegen ſeiner Stärcke, Leibes-Kräften, berühmt ſeyn. 6) Weil er ſich weigerte, ihn auf Perſiſche Manier zu grüſſen. Beſiehe hievon libr. 12. c. 7. 7) Inſidias alicui parare, einen Mord-Anſchlag auf einen machen. 8) Alicujus rei conſcium eſſe, um etwas wiſſen; Theil an etwas haben. 9) Iratus hoc finxit, er hat das im Zorn vorgegeben. 10) Crudeliter membra omnia truncare, alle Glieder des Leibs erbärmlich ſtümmeln, ſchänden laſſen. 11) Deforme aliquem ac miſerandum ſpectaculum reddere, einen zum abſcheulichen und erbärmlichen Spectacul darſtellen. 12) clauſiſſet & circumferret. In cavea cum cane aliquem claudere, einen ſamt einem Hund in einen groſſen Kefig ſperren laſſen. 13) Andern zum Abſcheu; einen Schrecken bey andern zu erwecken;

rum, circumferret [14]: tunc Lyſimachus audire [15] 6
Calliſthenem, & præcepta ab eo virtutis accipe-
re [16] ſolitus, miſertus [17] tanti viri, non culpæ,
ſed libertatis pœnas pendentis [18], venenum ei
in remedium calamitatum dedit [19]. Quod adeo 7
ægre Alexander tulit [20], ut eum objici ferociſ- 8
ſimo leoni juberet. Sed cum ad conſpectum [21]
ejus concitatus [22] leo impetum feciſſet [23], ma-
num amiculo involutam [24] Lyſimachus in os
leonis immerſit [25], arreptaque lingua, feram 9
exanimavit [26]. Quod cum nunciatum regi
eſſet, admiratio in ſatisfactionem ceſſit [27];
carioremque eum propter conſtantiam tantæ

---

cken; daß ſie nemlich an ihm ſich ſpiegeln möchten. 14) Pro: circumferri juberet, herum tragen oder führen lieſſe. 15) Audire aliquem, einen Zuhörer bey einem abgeben. 16) Præcepta ab aliquo virtutis accipere, ſich von einem in der Tugend-Lehre unterrichten laſſen; eines Lehr-Sätze annehmen. Solitus, ſetze darzu: qui fuerat. 17) Eſt, & dedit. Miſertus ſum tanti viri, dieſer wackere Mann hat mich gedauret; ich habe Mitleiden mit ihm gehabt. 18) i. e. qui pendebat. Non culpæ ſed libertatis pœnas pendere, nicht aus Verſchulden, ſondern um der Freyheit wegen leiden, geplagt werden. 19) Venenum alicui in remedium calamitatum dare, einem durch Gift der Marter abhelffen. 20) Ægre aliquid ferre, ſich über etwas erzürnen, entrüſten. 21) So bald er ihn erblicket; ins Geſicht bekommen. 22) Leo concitatus eſſet & feciſſet. Concitare leonem, einen Löwen zornig machen, aufbringen. 23) Impetum facere, den Angrif thun, anlauffen. 24) i. e. quam involverat. Manum amiculo involvere, den Mantel um ſeine Hand wicklen. 25) In os alicujus manum immergere, einem mit der Hand in den Rachen fahren. 26) Exanimare, um das Leben bringen; ertödten. 27) Die Verwunderung darüber hat gemacht, daß er ſich zur Ruhe bege-

 ben;

10 virtutis [28] habuit. Lyſimachus quoque magno
animo regis, veluti parentis, contumeliam tu-
11 lit [29]. Denique omni ex animo hujus facti me-
moria exturbata [30], poſtea in India inſectanti [31]
regi quosdam palantes hoſtes, cum á ſatellitum
turba [32], equi ſui celeritate deſertus eſſet, ſolus
ei per immenſas harenarum moles [33] curſus co-
12 mes fuit [34]. Quod idem antea Philippus frater
ejus cum facere voluiſſet, inter manus regis [35]
13 exſpiraverat. Sed Lyſimachum deſiliens equo [36]
Alexander, haſtæ cuſpide ita in fronte vulnera-
vit, ut ſanguis aliter cludi [37] non poſſet, quam
diadema ſibi demptum [38] rex, alligandi [39] vulne-
14 ris cauſa, capiti ejus imponeret [40]. Quod au-

---

ben; ſich daran begnügen laſſen. 28) Cariorem eum propter conſtantiam virtutis habeo, um ſeines ſtandhaften Muths wegen iſt er mir deſto lieber. 29) Magno animo contumeliam alicujus ferre, das von einem angethane Unrecht großmüthig ertragen. 30) Omnem ex animo alicujus facti memoriam exturbare, eine That gäntzlich vergeſſen; nimmer an etwas dencken. 31) Regi, qui inſectabatur. Inſectari palantes hoſtes, den ſtreiffenden Feinden nachſetzen. 32) Satellitum turba, alle Trabanten; die gantze Garde. 33) Immenſæ harenarum moles, entſetzliche Sand-Hauffen; überaus groſſe und ſandige Wüſteneyen. 34) Curſus comitem alicui eſſe, mit einem lauffen. 35) Alexandri. Inter manus alicujus exſpirare, einem unter den Händen ſterben. Er hatte ſich nemlich aus dem Athem geloffen. 36) i. e. Alexander, cum equo deſiliret. Equo deſilire, vom Pferd ſpringen, ſchnell abſteigen. 37) Pro: claudi; ſanguinem claudere, das Blut ſtillen. 38) Demeret & imponeret. Als bis er ſeinen Königlichen Haupt-Schmuck, Bund, abnahme, herabzoge. 39) Vulnus allegare, pro: obligare, die Wunde verbinden, zuhalten. 40) Capiti alicujus aliquid imponere, einem etwas

ſpicium [41] primum regalis majeſtatis Lyſimacho fuit. Sed & poſt mortem Alexandri, cum inter 15
ſucceſſores ejus provinciæ dividerentur, ferociſſimæ gentes, quaſi omnium fortiſſimo aſſignatæ ſunt [42]: adeo etiam conſenſu [43] univerſorum 16
palmam virtutis inter cæteros tulit [44].

was aufſetzen. 41) Das war die erſte Vorbedeutung künftig-Königlicher Hoheit; daß er werde König werden; weil ihm Alexander ſelbſt ſeinen Königl. Hut aufgeſetzt. 42) Ferociſſimas gentes alicui aſſignare, einem die wildeſte Völcker zu-theilen. 43) Conſenſu univerſorum, mit einhelliger Bewilligung; ohne die geringſte Widerrede. 44) Palmam virtutis inter cæteros ferre, vor den Tapfferſten unter allen gehalten werden; den Ruhm der Tapferkeit vor andern erhalten.

CAPUT IV.

Antigonus bekommt einen neuen Feind an dem Seleuco, deſſen Herkommen und Thaten erzehlet werden: jener büßt in einer Schlacht ſein Leben ein.

PRiusquem bellum inter Ptolomæum, ſociosque ejus adverſus Antigonum committeretur [1], repente ex Aſia majore digreſſus [2] Se- §. 1
leucus, novus Antigono hoſtis acceſſerat [3]. Hujus quoque virtus clara [4], & origo admirabi- 2
lis [5] fuit. Siquidem mater ejus Laudice, cum 3

1) Bellum commiſſum eſt, der Krieg iſt angegangen. 2) i. e. Seleucus, qui digreſſus fuerat. Ex Aſia digredi, aus Aſien herkommen; ſich aufmachen. 3) Novus hic mihi hoſtis accedet, ich werde an ihm einen neuen Feind bekommen. 4) Virtus ejus eſt clara, er iſt wegen ſeiner Tapferkeit berühmt. 5) Origo illius eſt admirabilis, ſeine Herkunft iſt wun-

nupta [6] eſſet Antiocho, claro inter Philippi [7]
duces viro [8], viſa eſt ſibi per quietem [9] ex con-
4 cubitu Apollinis concepiſſe [10]; gravidamque fa-
ctam [11], munus concubitus [12] annulum à deo ac-
cepiſſe, in cujus gemma anchora ſculpta eſſet;
juſſaque [13] donum filio, quem perperiſſet, dare.
5 Admirabilem fecit hunc viſum [14] & annulus, qui
poſtera die ejusdem ſculpturæ [15], in lecto inventus
eſt, & figura anchoræ, quæ in femore Seleuci na-
6 ta [16] cum ipſo parvulo fuit. Quamobrem Laudice
annulum Seleuco, eunti [17] cum Alexandro Magno
ad Perſicam militiam, edocto [18] de origine ſua,
7 dedit. Ubi poſt mortem Alexandri, occupato
regno [19] Orientis, urbem condidit, ibique ge-
minæ [20] originis memoriam conſecravit [21].

---

wundernswürdig. 6) Nuptam eſſe alicui, einen zur Ehe haben. 7) Der Alexandri M. Vater geweſen. 8) i. e. qui clarus vir fuerat, er war einer von den Vornehmſten. 9) Per quietem viſus ſum, es iſt mir im Schlaf vorgekommen; hat mich im Traum bedünckt. 10) Ex concubitu alicujus concipere, von einem geſchwängert werden. 11) Eſſe & accepiſſe. 12) Zur Verehrung, Belohnung wegen des Beyſchlafs. 13) Juſſus ſum, ich habe Befehl bekommen; es iſt mir befohlen worden. 14) Admirabilem hoc fecit viſum, über dieſes Geſicht hat man ſich deswegen verwundert. 15) Scil. anchoræ, darauf ein Ancker geſtochen ware. 16) Id cum ipſo parvulo natum eſt, er hat das mit auf die Welt gebracht. 17) i. e. cum iret. Ad Turcicam militiam ire, wider die Türcken zu Felde ziehen. 18) Poſtquam edocuerat illum. Edocere aliquem de aliqua re, einem von etwas Nachricht geben. 19) Regnum Orientis occupare, ſich in Aſien zum König machen. Oriens pro Aſia. 20) Seiner beyder Väter, wie er glaubte, Antiochi und Apollinis; von denen jener es dem Namen nach, dieſer, wie er berichtet ware, in der That ware. 21) Memoriam alicu-

jus,

Nam & urbem ex Antiochi patris nomine [22] 8
Antiochiam vocavit; & campos vicinos urbi [23]
Apollini dicavit [24]. Originis ejus argumen- 9
tum [25] etiam in poſteris manſit: ſiquidem filii ne-
potesque ejus, anchoram in femore, veluti notam
generis naturalem [26] habuere. Multa in Orien- 10
te, poſt diviſionem inter ſocios regni Macedo-
nici bella geſſit. Principio Babyloniam cepit: 11
inde auctis [27] ex victoria viribus, Bactrianos ex-
pugnavit [28]. Tranſitum deinde in Indiam fe- 12
cit [29], quæ poſt mortem Alexandri, veluti cer-
vicibus jugo ſervitutis excuſſo [30], præfectos
ejus occiderat [31]. Auctor [32] libertatis Sandro- 13
cottus fuerat: ſed titulum libertatis poſt victo-
riam in ſervitutem verterat [33]. Siquidem occu- 14
pato regno, populum, quem ab externa do-
minatione [34] vindicaverat, ipſe ſervitio pre-

jus rei conſecrari, ein Gedächtniß eines Dings ſtiften. 22) Ex meo nomine, nach meinem Namen. Antiochia war eine ſchöne Stadt in Syrien am Fluß Oronte, ſo noch heutiges Tags ſtehet, und den Türcken gehört. 23) i. e. qui vicini erant urbi, die an der Stadt lagen. 24) Conſecrare, heiligen; zueignen. 25) Argumentum, ein Merckzeichen; Denckmahl; Beweiß. 26) Nota naturalis, ein angebohrnes Zeichen. 27) Vires ex victoria auctæ ſunt, er hat ſich durch den Sieg verſtärckt. 28) Gentem expugnare, ein Volck bezwingen; unter ſich bringen. 29) Tranſitum in Indiam facere, in Jndien gehen, einbrechen. 30) Jugum excuſſum eſſet. Jugum ſervitutis ex cervicibus excuſſum eſt, die Dienſtbarkeit hat ein Ende; wir ſind wieder frey. 31) Hier wird dem Land zugeſchrieben, was die Einwohner gethan haben. Per Metonymiam. 32) Auctorem libertatis eſſe, zur Freyheit verhelffen. 33) Titulum libertatis in ſervitutem vertere, aus der Freyheit wieder eine Dienſtbarkeit machen. 34) Ab externa dominatione Germanos vindicare, Teutſchland

von

15 mebat [35]. Fuit hic quidem humili genere na-
tus [36], ſed ad regni poteſtatem majeſtate Numi-
16 nis impulſus [37]. Quippe cum procacitate ſua
Alexandrum regem offendiſſet [38], interfici à re-
ge juſſus [39], ſalutem pedum celeritate quæſie-
17 rat [40]: ex qua fatigatione [41], cum ſomno captus
jaceret [42], leo ingentis formæ [43] ad dormien-
tem [44] acceſſit, ſudoremque profluentem [45] lin-
gua ei deterſit [46], expergefactumque [47] blande
18 reliquit [48]. Hoc prodigio primum ad ſpem
regni impulſus [49], contractis latronibus [50], In-
19 dos ad novitatem regni ſolicitavit [51]. Molienti
deinde bellum [52] adverſus præfectos Alexandri,

---

von fremden Joch befreyen. 35) Servitio aliquem premere, einen unter das Joch ſtecken; ſich unterwerffen. 36) Humili genere natus eſt, er iſt von geringem Herkommen. 37) Ad regni poteſtatem majeſtate Numinis impulſus ſum, GOtt ſelbſt hat mich aufgemuntert, nach einer Crone zu trachten. 38) Procacitate ſua aliquem offendere, wegen ſeines Muthwillens bey einem in Ungnade kommen. 39) Sc. erat, &c. 40) Salutem pedum celeritate quærere, ſein Leben zu retten davon lauffen; ſich auf die Füſſe machen. 41) Von dem lauffen. Vor qua ſetze hac im exponiren. 42) Somno captus jacet, er iſt eingeſchlaffen. 43) Leo ingentis formæ, ein ſehr groſſer Löw. 44) Sandrocottum. Reſolve: eum, cum dormiret. 45) Qui profluebat. Sudor profluit, der Schweiß dringt überall heraus. 46) Linqua aliquid detergere, etwas ablecken. 47) Cum expergefactus eſſet, da er erwacht. 48) Blande aliquem relinquere, gantz freundlich von einem gehen. Wordurch ohne Zweifel ſonderlich das Wedeln mit dem Schwantz verſtanden wird. 49) Eſt & ſolicitavit. Ad ſpem regni impelli, ſich Hofnung zur Crone machen. 50) Latrones contrahere, einen rauberiſchen Hauffen an ſich ziehen. 51) Ad novitatem regni ſubditos impellere, die Unterthanen wider die alte Obrigkeit aufwiegeln, verhetzen. 52) i. e. cum moliretur. Bellum moliri, Krieg

im

elephantus ferus infinitæ magnitudinis [53] ultro
ſe obtulit [54] & veluti domita manſuetudine [55],
eum tergo excepit [56]: duxque belli [57], & præ-
liator inſignis [58] fuit. Sic acquiſito [59] regno, 20
Sandrocottus ea tempeſtate, qua Seleucus fu-
turæ magnitudinis fundamenta jaciebat [60], In-
diam poſſidebat: cum quo facta pactione [61] Se- 21
leucus, compoſitisque in Oriente rebus [62], in
bellum Antigoni deſcendit [63]. Adunatis igi- 22
tur omnium ſociorum copiis [64], prælium com-
mittitur: in eo Antigonus occiditur, Deme-
trius filius ejus in fugam vertitur [65]. Sed ſocii 23
profligato hoſtili bello [66] denuo in ſemet ipſos
arma verterunt [67]; & cum de præda non con-

im Sinn haben. 53) Elephantus infinitæ magnitudinis, ein erſchröcklich groſſer Elephant. 54) Ultro ſe alicui offerre, ſich von freyen Stücken bey einem einfinden; zu einem kommen. 55) Iſt eine ſeltzame Conſtruction; manſuetudo braucht keines bändigens oder bezähmens, ſondern feritas, die wilde Art: es ſoll aber ſo viel heiſſen, als: gleich als wann er zahm gemacht worden. 56) Tergo aliquem excipere, einen aufſitzen laſſen; auf den Rücken nehmen. 57) Ducem belli eſſe, im Krieg vornen daran ſeyn. 58) Præliator inſignis eſt, er thut den Feinden groſſen Schaden; wehrt ſich tapfer. 59) Regnum acquirere, das Reich erobern; die Crone an ſich bringen. 60) Futuræ magnitudinis fundamenta jacit, er fängt an mächtig zu werden; macht den Anfang zu ſeiner künftigen Hoheit. 61) Pactionem cum aliquo facere, ſich mit einem vergleichen; Frieden mit einem machen. 62) Res componere, alles in Ruhe ſetzen. 63) In bellum alicujus deſcendere, einen mit Krieg überziehen. 64) Copias adunare, die Völcker zuſammen ſtoſſen. 65) In fugam verti, geſchlagen werden; die Flucht ergreiffen. 66) profligatum eſt hoſtile bellum, der Feind iſt überwunden. 67) In ſemet ipſos arma vertere, einander ſelbſt angreiffen;

in

venirent [68], iterum in duas factiones diducuntur [69].
24 Seleucus Demetrio, Ptolemæus Lyſimacho junguntur [70]. Caſſandro defuncto [71] Philippus filius ſuc-
25 cedit [72]. Sic, quaſi ex integro [73], nova Macedoniæ bella naſcuntur [74].

in einen Krieg gegen einander verfallen. 68) De præda non conveniunt, ſie können ſich über der Beute nicht vergleichen. 69) In duas factiones diduci, ſich in zwey Partheyen theilen. 70) Jungi alicui, es mit einem halten; ſich zu einem ſchlagen. 71) i. e. qui defunctus erat, der mit Tode abgegangen ware. 72) Succedere alicui, an eines Stelle kommen. 73) Wieder von neuem; gantz auf das neue. 74) Nova Germaniæ bella naſcuntur, Teutſchland verfällt in neue Kriege; bekommt neue Feinde.

LIBER XVI.

CAPUT I.

Antipater, Caſſandri Sohn, bringt ſeine Mutter um das Leben; Demetrius aber räumet Alexandrum, deſſen Bruder, aus dem Weg, und ſetzt die Crone von Macedonien auf.

§.1 POſt Caſſandri regis, filiique ejus Philippi continuas [1] mortes, Theſſalonica regina, uxor Caſſandri, non magno poſt tempore [2] ab Antipatro filio, cum vitam etiam per ubera materna
2 deprecaretur [3], occiditur. Cauſa parricidii [4] fuit,

1) Da ſie bald nacheinander geſtorben; im Tod einander bald nachgefolget. 2) Non magno poſt tempore, bald hernach. 3) Vitam per ubera materna deprecatur, ſie bittet ihn um ihr Leben, weil ſie ihn mit ihren Brüſten geſäuget. 4) Parricidium heißt hier: der Mutter-Mord; Todtſchlag

quod [5] poſt mortem mariti [6], in diviſione inter
fratres regni, propenſior [7] fuiſſe Alexandro vide-
batur. Quod facinus [8] eo gravius omnibus 3
viſum eſt, quod nullum maternæ fraudis veſti-
gium fuit [9]. Quanquam in parricidio, nulla 4
ſatis juſta cauſa [10] ad ſceleris patrocinia prætexi
poteſt. Ob hæc igitur Alexander in ultionem 5
maternæ necis [11], geſturus [12] cum fratre bel-
lum, auxilium à Demetrio petit: nec Deme- 6
trius, ſpe invadendi [13] Macedonici regni, mo-
ram fecit [14]. Cujus adventum verens [15] Lyſi- 7
machus, perſuadet genero ſuo Antipatro, ut ma-
lit cum fratre in gratiam reverti [16], quam pa-

ſchlag, an der Mutter begangen. 5) Illa iſt ausgelaſſen, ſcil. mater, Theſſalonice. 6) Caſſandri, mit dem ſie dieſe drey Prinzen gezeuget hatte. 7) Propenſior illi videris, es hat das Anſehen, als ob du ihm beſſer gewogen ſeyeſt dann mir. Alexandro, pro: in Alexandrum. 8) Facinus in eo omnibus grave videtur, es hält jederman dieſe ſeine That vor abſcheulich, unverantwortlich. 9) Man hat im geringſten nicht ſehen können, daß ihn ſeine Mutter vervortheilt hätte. 10) Nulla ſatis juſta cauſſa prætexi poteſt, man kan keine gültige Urſach fürbringen Ad ſceleris patrocinia, die Laſterthat zu beſchönen. Er will ſagen: der Mutter Mord iſt nicht recht, er geſchehe warum er wolle. Er ware zwar ein Heyd, doch ſchriebe er hie inn recht, welches er aus dem Geſetz der Natur hatte. 11) Seiner Mutter Tod zu rächen. 12) Quia gerere volebat. 13) Pro invadendi regnum, welches eine gar ſaubere Conſtruction der beſten auctorum iſt. Regnum Galliæ invadere, die Frantzöſiſche Crone an ſich ziehen; oder in Franckreich einfallen. 14) Moram facere. ſich beſinnen; es anſtehen laſſen. 15) Verebatur, & perſuadet. Adventum alicujus vereri, eines Ankunft nicht gern ſehen. 16) Cum aliquo in gratiam reverti, ſich mit einem

8 ternum hoſtem in Macedoniam admitti [17]. In-
choatam [18] igitur inter fratres reconciliationem
cum præſenſiſſet * Demetrius, per inſidias [19]
9 Alexandrum interfecit; occupatoque Macedoniæ
regno, cædem apud exercitum excuſaturus [20], in
10 concionem vocat [21]. Ibi priorem ſe petitum [22] ab
Alexandro allegat; nec feciſſe ſe [23], ſed occupaſſe in-
11 ſidias [24]. Regem autem ſe Macedoniæ vel ætatis ex-
12 perimentis [25], vel cauſis juſtiorem eſſe [26]. Patrem
enim ſuum [27] & Philippo Regi, & Alexandro Ma-
13 gno ſocium in omni militia fuiſſe [28]: liberorum
deinde Alexandri miniſtrum [29], & ad perſequen-
14 dos defectores [32] ducem exſtitiſſe. Contra Antipa-

---

wieder verſöhnen. 17) Hoſtem admittere in patriam, den Feind in das Vatterland kommen laſſen. 18) i. e. reconciliationem, quæ inchoata erat. Reconciliatio inchoata eſt, der Anfang zum Vergleich iſt gemacht, ſie fangen an, ſich wieder mit einander zu vergleichen. *Præſentire aliquid, Wind von etwas bekommen: ſich etwas einbilden. 19) Per inſidias interficere, hinterliſtiger Weiſe um das Leben bringen. 20) Vel: ut excuſaret. Cædem excuſare, ſich wegen des Mords entſchuldigen. 21) Eum iſt hier ausgelaſſen. In concionem vocare, zuſammen kommen laſſen, beruffen. Oben hieſſe es ad. 22) Eſſe. Prior petitus ſum ab eo, er hat mir zu erſt nach dem Leben getrachtet. 23) Facere inſidias, nach dem Leben trachten. 24) Occupare inſidias, dem Meuchel-Mord vorkommen. 25) Weil er ſchon mehr erfahren und ausgeſtanden habe. 26) Rex Macedoniæ juſtior eſt, das Königreich Macedonien gehört ihm ehender. Cauſis, verſtehe, aliis, anderer Urſachen halber. 27) Antigonum. 28) Socium alicui in omni militia eſſe, alle Feldzüge mit einem thun. 29) Miniſter liberorum meorum exſtitit, er hat meinen Kindern gedienet. 30) Defectores perſequi, die Abtrünnige bekriegen. Ducem ad perſequendos hoſtes exſtare,

wider

trum, avum [31] horum adoleſcentium, amariorem
ſemper miniſtrum [32] regni, quam ipſos reges fuiſ-
ſe. Caſſandrum vero patrem, exſtinctorem [33] re- 15
giæ domus, non [34] feminis, non pueris peperciſſe;
nec ceſſaſſe, quoad omnem ſtirpem regiæ ſubo-
lis deleret [35]. Horum ſcelerum ultionem, quia 16
nequiſſet ab ipſo Caſſandro exigere [36], ad liberos
ejus translatam [37]. Quamobrem etiam Philip- 17
pum, Alexandrumque, ſi quis manium ſenſus
eſt [38], non interfectores ſuos, ac ſtirpis ſuæ, ſed
ultores eorum, Macedoniæ regnum tenere [39]
malle. Per hæc mitigato [40] populo, rex Mace- 18
doniæ appellatur [41]. Lyſimachus quoque, cum 19
bello Doricetis, regis Thracum, premeretur [42],

wider den Feind commandiren. 31) i. e. qui avus fuerit. 32) Amarior miniſter regni, quam ipſe rex eſt, er iſt als ein Diener ſtrenger gegen die Unterthanen, dann der König ſelbſt; man muß ihn mehr förchten, als den König. 33) Qui extinctor fuerit. Extinctor regiæ domus fuit, er hat die Königliche Familie zu Grund gerichtet. 34) Pro: nec, welches auch vom nachfolgenden zu verſtehen. 35) Omnem ſtirpem regiæ ſubolis delere, den gantzen Königlichen Stamm ausrotten; alle Nachkommen des Königs hinrichten. 26) Ultionem ab aliquo exigere, Rache an einem üben. 37) Eſſe. Ultio ſceleris ad liberos ejus tranſlata eſt, ſeine Kinder haben erſt dieſe Laſterthat büſſen müſſen; die Rache hat ſeine Kinder erſt betroffen. 38) Wann die Todten noch etwas wiſſen oder wollen. Er redet hier als ein Heyd, in der blinden Unwiſſenheit. 39) Eum regnum tenere malo, ich will ihm die Crone lieber gönnen. Regnum Galliæ tenere, in Franckreich herrſchen, regieren. 40) Populum mitigare, das Volck zufrieden ſtellen; begütigen. 41) Rex Hiſpaniæ appellatus eſt, man hat ihn zum König in Spanien gemacht. 42) Bello alicujus premi, einen harten Feind an einem haben; einen

ne eodem tempore & adverſus eum dimicare [43] neceſſe haberet, tradita [44] ei altera parte Macedoniæ, quæ Antipatro ejus genero obvenerat [45], pacem cum eo fecit.

ſchwehren Krieg mit einem führen. 43) Adverſus aliquem dimicare, mit einem fechten, zu ſchaffen haben. Neceſſe habere, genöthiget seyn; müſſen. 44) Tradidit ei alteram partem. 45) Obvenire alicui, einem im Looß zukommen; zu Theil werden.

CAPUT II.

Demetrius wird von ſeinen Feinden geſchlagen und gefangen; der Mutter-Mörder Antipater, Caſſandri Sohn, kommt elend um ſein Leben, und gehet alſo Caſſandri gantze Familie wohlverdienter maſſen zu Grund: Ptolemæus aber iſt in ſeinem Reich glücklich und vergnügt.

§. 1 [1] IGitur Demetrius, totis Macedoniæ regni viribus inſtructus [2], cum Aſiam occupare ſtatuiſſet [3], iterato Ptolemæus, Seleucus, & Lyſimachus, experti [4] priore certamine, quantæ vires eſſent concordiæ [5], pacta ſocietate [6] adunatisque exercitibus, bellum adverſus Demetrium
2 transferunt [7] in Europam. His comitem ſe &

---

1) Das nachfolgende adverbium cum muß im exponiren hieher geſetzt werden. 2) Setze dazu: qui erat. Totis Angliæ regni viribus inſtructus eſt, gantz Engeland ſtehet ihm bey. 3) Statuere, ſich vornehmen; im Sinn haben. 4) Qui fuerant experti. Certamen pro bello. 5) Magnæ vires ſunt concordiæ, wo man zuſammen hält, kan man viel ausrichten. 6) Societatem paciſci, eine Allianz ſchlieſſen; einen Bund machen. 7) Bellum in Europam transferre, die Waffen

belli ſocium jungit [8] Pyrrhus, rex Epiri, ſperans [9]
non difficilius [10] Demetrium amittere Macedo-
niam poſſe, quam acquiſierat. Nec ſpes fruſtra 3
fuit [11]: quippe exercitu ejus corrupto [12], ipſoque
in fugam acto [13] regnum Macedoniæ occupa-
vit. Dum hæc aguntur, Lyſimachus generum 4
ſuum Antipatrum, regnum Macedoniæ adem-
ptum [14] ſibi ſoceri fraude querentem [15], interfe-
cit, filiamque ſuam Eurydicen querelarum ſo-
ciam [16] in cuſtodiam tradit [17]: atque ita univer- 5
ſa Caſſandri domus [18] Alexandro Magno, ſeu
necis ipſius [19], ſeu ſtirpis extinctæ [20] pœnas, par-
tim cæde, partim ſupplicio, partim parricidio [21]
luit. Demetrius quoque à tot exercitibus cir- 6
cumventus [22], cum poſſet honeſte mori [23], tur-

ſen gegen Europa wenden; in Europa Krieg führen. 8) Comitem ſe alicui & belli ſocium jungere, ſich zu einem ſchlagen und den Krieg helfen führen. 9) Qui ſperabat. 10) Non difficilibus, eben ſo leicht, ſo bald. 11) Spes non erit fruſtra, es wird nicht fehlen, die Hofnung wird nicht fehl ſchlagen. 12) Corrumpere exercitum, die Armée beſtechen. Ejus, i. e. Demetrii. 13) In fugam aliquem agere, einen in die Flucht ſchlagen. 14) Eſſe. Regnum ejus fraude mihi ademptum eſt: er hat mich boßhafter Weiſe um die Crone gebracht. 15) i. e. qui querebatur, der ſich beklagte, beſchwehrete. 16) Quæ querelarum ſocia erat; Socius ſum querelarum, ich beſchwehre mich eben ſo wohl; bin auch nicht zufrieden. 17) In cuſtodiam aliquem tradere, einen in Arreſt, gefangen ſetzen laſſen. 18) Domus pro familia. Alle ſeine Nachkommen. 19) Necis alicujus pœnas alicui dare, wegen eines an einem begangenen Mords Strafe leyden; ſein Recht ausſtehen. 20) Oder weil er deſſen Geſchlecht ausgerottet hatte. 21) Sie ſind theils erſchlagen, theils hingerichtet, theils von ihren eigenen nächſten Verwandten hingerichtet worden. 22) i. e. qui circumventus erat. Circumveniri, umringt, eingeſchloſ-

7 piter ſe dedere [24] Seleuco maluit. Finito bello, Ptolemæus cum magna rerum geſtarum gloria moritur. [25]. Is contra jus gentium [26], minimo natu [27] ex filiis, ante infirmitatem [28] regnum tradiderat, ejusque rei populo rationem reddide-
8 rat [29]: cujus non minor favor [30] in accipiendo,
9 quam patris in tradendo regno fuerat [31]. Inter cetera patris & filii mutuæ pietatis exempla [32], etiam ea res amorem populi juveni [33] conciliaverat [34], quod pater, regno ei publice tradito [35], privatus officium regi inter ſatellites fecerat [36], omnique regno pulchrius [37] regis eſſe patrem duxerat.

ſchloſſen werden. 23) Honeſte mori, eines ehrlichen Todes ſterben; mit Reputation ſein Leben laſſen. Nemlich wann er ſich tapfer gewehret hätte. 24) Turpiter ſe alicui dedere, ſich ſchändlicher Weiſe gefangen an einen ergeben. 25) Moritur. Cum magna rerum geſtarum gloria mori, einen groſſen Ruhm wegen ſeiner Thaten nach dem Tod hinterlaſſen. 26) Als welches mit ſich bringt, daß der Erſtgebohrne, oder doch der Aelteſte, die Crone haben ſolle. 27) Minimus natu ex filiis, der jüngſte Sohn. 28) Noch bey geſundem Leib; ehe er kranck worden. 29) Rationem ejus rei tibi reddam, ich will dirs ſagen, warum ich das thue; was mich darzu bewogen. 30) Magnus ejus eſt favor in hoc accipiendo, er nimmt das mit Willen an. 31) So gern ihn der Vater zum Regenten gemacht, ſo gern nahm ihn auch das Volck an. 32) Mutuæ pietatis exempla, die gegen einander gethane Liebes-Bezeugungen. 33) Regio, dem Printzen. 34) Amorem populi hoc mihi conciliavit, das hat mich beym Volck beliebt gemacht. 35) Regnum alicui publice tradere, einem das Reich offentlich abtreten. 36) Officium regi inter ſatellites facere, dem König neben andern Trabanten aufwarten Privatus, als eine Privat-Perſon. 37) Hoc omni regno pulchrius duco, ich halte das vor ein gröſ-

grösſere Ehre, als alle Cronen zu tragen. Es vergnügte ſich Ptolemæus am meiſten mit der Ehre, die er davon gehabt, daß er ſeinen Sohn auf dem Thron ſehen konte; einen König zum Sohn hatte.

CAPUT III.

Lyſimachus und Pyrrhus werden miteinander uneins, und dieſer zieht den Kürtzern; die Stadt Heraclea wird nach ihrem ſonderbahren Urſprung beſchrieben.

SEd inter Lyſimachum, & Pyrrhum regem, §. 1
ſocios [1] paulo ante adverſus Demetrium, aſſiduum inter pares * diſcordiæ malum [2], bellum moverat [3]. Victor Lyſimachus, pulſo [4] Pyrrho, 2
Macedoniam occupaverat. Inde Thraciæ, ac 3
deinceps Heracleæ [5] bellum intulerat [6], cujus urbis & initia & exitus admirabiles fuere [7]: quip- 4
pe Bœotiis, peſtilentia laborantibus [8], oracu-

1) i. e. qui ſocii fuerant, die im Bund mit einander geſtanden; Alliirte geweſen waren. * Setze zu dieſer Conſtruction: quod eſt. Malum diſcordiæ inter pares eſt aſſiduum, die Uneinigkeit hört zwiſchen denen, die einander gleich ſeyn, nie auf: Dann es will da keiner dem andern einen Vorzug laſſen. 3) Hoc bellum inter eos movit, das hat Gelegenheit zum Krieg zwiſchen ihnen gegeben. 4) Pellere aliquem, einen in die Flucht jagen; vertreiben 5) Heraclea war eine Stadt in Thracien des Namens, welche einige auch Perinthum nennen. Sie hat von Hercule den Namen bekommen, welcher im Griechiſchen Ἡρακλῆς genennet wird. 6) Bellum alicui inferre, einen mit Krieg überziehen: feindlich angreiffen. 7) Et initia & exitus urbis admirabiles ſunt, es hat ſich mit dieſer Stadt von Anfang bis zu End viel denckwürdiges zugetragen. 8) Peſtilentia laborare, mit der Peſt

lum Delphis reſponderat, [9] coloniam in Ponti
5 regione ſacram [10] Herculi conderent [11]. Cum
propter metum longæ ac periculoſæ navigatio-
nis [12], mortem in patria omnibus præoptanti-
bus [13], res omiſſa eſſet, bellum his Phocenſes in-
6 tulerunt: quorum [14] cum adverſa prælia pate-
rentur [15], iterato ad oraculum decurrunt [16]; re-
ſponſum [17], idem belli, quod peſtilentiæ, re-
7 medium fore [18]. Igitur conſcripta colonorum
manu [19], in Pontum delati [20], urbem Heracleam
condiderunt. Et quoniam fatorum auſpiciis [21]
in eas ſedes delati erant, brevi tempore magnas
8 opes paravere [22]. Multa deinde hujus urbis ad-
verſus finitimos bella [23], multæ etiam domeſticæ

---

geplagt ſeyn. Reſolve: qui laborabant. 9) Ut iſt hier übergangen worden. 10) Quæ ſacra eſſet. Hoc Deo ſacrum eſt, das iſt GOtt gewidmet, geheiliget. 11) Coloniam condere, eine neue Stadt anlegen. 12) Von Böotien bis in die Landſchaft Pontus hatte man eine weite und gefährliche Reiſe zu Waſſer vor ſich. 13) Mortem in patria præoptare, lieber in dem Vaterland ſterben, ſein Leben laſſen. 14) Pro: cum eorum. 15) Adverſa hoſtis prælia pati, vom Feind geſchlagen werden. 16) Iterato ad oraculum decurrere, den Abgott zum andernmahl um Rath fragen. 17) Scil. fuit. 18) Was ihnen wider die Peſt gedienet, das würde nun auch wider ihre Feinde helfen. War ſo viel geredt, als wann ſie wolten Frieden haben, ſo ſolten ſie, ſchon angezeigter maſſen, in die Landſchaft Pontus ziehen, und eine neue Stadt allda anlegen. 19) Colonorum manum conſcribere, eine Anzahl Leute zu neuen Einwohnern ausleſen. 20) Scil. ſunt & condiderunt. In Pontum deferri in die Landſchaft Pontus fahren; ſich begeben. 21) Auf des Abgotts Befehl; nach deſſen Willen. Fatorum auſpiciis in has ſedes delati ſumus, GOtt hat uns hieher geführet. 22) Magnas opes parare, mächtig werden; zu groſſen Mitteln gelangen. 23) Multa Germa-

niæ

diſſenſiones [24] fuere. Inter cætera magnifica [25],
vel præcipue illud memorabile fuit. Cum re- 9
rum potirentur [26] Athenienſes, victisque Per-
ſis, Græciæ & Aſiæ tributum [27] in tutelam claſ-
ſis [28] deſcripſiſſent, omnibus cupide ad præſi-
dium ſalutis ſuæ conferentibus [29]; ſoli Heracli-
enſes [30] ob amicitiam regnum Perſicorum [31] col-
lationem abnuerant [32]. Miſſus itaque [33] ab A- 10
thenienſibus Lamachus cum exercitu, ad extor-
quendum [34] quod negabatur, dum relictis in lit-
tore navibus, agros Heraclienſium populatur [35],
claſſem cum majore parte exercitus, naufragio
repentinæ tempeſtatis [36] amiſit. Itaque cum ne- 11
que mari poſſet, amiſſis navibus, neque terra
auderet, cum parva manu inter tot ferociſſi-

---

niæ bella adverſus Gallos fuere, Teutſchland hat ſchon viele Kriege mit den Franzoſen geführt. 24) Domeſticæ diſſenſiones nobis ſunt, wir haben eine innerliche, einheimiſche Unruh. 25) Quæ magnifica fuere, die ſehr rühmlich geweſen. 26) Rerum potiri, die Oberhand haben; den Meiſter ſpielen. 27) Tributum Aſiæ deſcribere, eine Contribution in Aſien ausſchreiben. 28) Die Flotte zu unterhalten; zum Unterhalt der Flotte. 29) Cupide ad præſidium ſalutis ſuæ conferre, ſich nicht weigern, etwas zu ſeiner Sicherheit herzugeben; gar gern einen Beytrag thun. 30) Die Einwohner der Stadt Heraclea. 31) Weil ſie den Königen in Perſien günſtig waren; mit den Perſern im Bund ſtunden. 32) Collationem abnuere, nichts beytragen, darzu legen, wollen; die Contribution weigern. 33) Eſt gehört zu dieſer Conſtruction. 34) Extorquebo, quod negatur, was man nicht mit Willen geben will, will ich mit Gewalt hohlen. 35) Agros urbis populari, das Gebiete einer Stadt durchſtreiffen und verwüſten. 36) Naufragium repentinæ tempeſtatis, ein unverſehener Sturm, und daher entſtandener Schiffbruch. Claſſem amittere, um ſeine Flotte kommen; dieſelbe einbüſſen.

mas gentes, reverti [37]: Heraclienſes honeſtiorem beneficii, quam ultionis occaſionem rati [38], inſtructos [39] commeatibus auxiliisque dimittunt:
12 bene agrorum ſuorum populationem impenſam [40] exiſtimantes [41], ſi, quos hoſtes habuerant [42], amicos reddidiſſent [43].

ſen. 37) Scil. in patriam, Athenas, reverti, den Ruckweg nehmen, ſich nach Hauſe begeben. 38) Setze darzu: qui ſunt. Honeſtiorem beneficii quam ultionis occaſionem reor, ich halte das ehender vor eine Gelegenheit Gutes zu thun, als mich zu rächen; will meinen Feinden lieber Guts als Leyds thun. 39) Reſolve: inſtruunt eos & dimittunt. Commeatibus & auxiliis aliquem inſtruere, einen mit Proviant und anderer Nothdurft verſehen. Durch auxilia werden hier inſonderheit die zu ihrer Abfahrt nöthige Schiffe und Zugehör verſtanden. Aliquem dimittere, einen frey ziehen laſſen. 40) Eſſe. Bene id impenſum eſt, das iſt wohl angelegt. 41) Pro: & exiſtimant. 42) Eum hoſtem habui, er iſt mein Feind geweſen. 43) Aliquem amicum reddere, ſich einen zum Freund machen. Bey dieſer Conſtruction iſt das Pronomen antecedens, eos, ausgelaſſen.

CAPUT IV.

Wie und welchergeſtalten Clearchus die Stadt Heraclea unter ſeine Gewalt gebracht habe.

§.1 PAſſi ſunt inter plurima mala [1] etiam tyranni-
2 dem [2]: ſiquidem cum plebs & novas tabulas [3] & diviſionem agrorum divitum impoten-
3 ter flagitaret [4]; diu re in ſenatu tractata [5], cum

1) Neben viel andern Elend und Unglück. 2) Tyrannidem pati unter eine tyranniſche Herrſchaft gerathen; unter das Joch der Tyranney verfallen. 3) Novæ tabulæ, neue Ordnungen und Rechte, 4) Impotenter aliquid flagitare, ſehr

exitus rei non inveniretur [6]; poſtremum adverſus plebem, nimio otio laſcivientem [7], auxilia à Timotheo Athenienſium duce, mox ab Epaminonda Thebanorum [8], petivere. Utris- 4
que negantibus [9], ad Clearchum, quem ipſi in
exilium egerant [10], decurrunt [11]. Tanta cala- 5
mitatum neceſſitas [12] fuit, ut, cui patriam interdixerant [13], eum ad tutelam patriæ revocarent [14]. Sed Clearchus exilio facinoroſior red- 6
ditus [15], & diſſenſionem populi occaſionem invadendæ tyrannidis [16] exiſtimans [17], primo ta- 7
citus cum Mithridate [18], civium ſuorum hoſte [19],

ſehr hart auf etwas dringen; etwas mit Gewalt haben wollen. 5) Rem in ſenatu tractare, über etwas vor Gericht rathſchlagen, ſich bedencken. 6) Exitus rei non invenitur, man weiß ſich nicht zu helfen; kan kein End an der Sache machen. 7) i. e. quid laſciviebat. Nimio otio laſcivit, weil er nichts zu thun hat, ſo treibt er allerhand Muthwillen. 8) Scil. duce. Der Rath ware es, ſo ſich um fremde Hülfe umſahe. 9) Verſtehe auxilia. Negare aliquid, eine abſchlägige Antwort geben. 10) Aliquem in exilium agere, einen aus der Stadt vertreiben, verweiſen. 11) Ad aliquem decurrere, ſeine Zuflucht zu einem nehmen; zu einem kommen. 12) Magna calamitatum neceſſitas eſt, die Noth iſt ſehr groß; es gehet ſehr hart. 13) Patriam alicui interdicere, einem das Vaterland verbiethen; einen nicht im Vaterland leiden wollen. 14) Ad tutelam patriæ revocare aliquem, einen zu Rettung des Vaterlands wieder holen laſſen. 15) Eſt. Exilio facinoroſior redditus eſt, er hat auſſer Lands nichts Guts gelernet; iſt auſſer Lands viel boshaftiger worden. 16) Eſſe iſt hier zu verſtehen. Tyrannidem invadere, das Regiment allein an ſich ziehen; ſich zum Herrn machen. Er dachte, jetzt könne er im Trüben fiſchen, und ſeye dieſes Waſſer auf ſeine Mühlen. 17) Setze dafür exiſtimavit. 18) Dieſes ware ein König in Ponto, dem die Stadt Heraclea ein Dorn in den Augen geweſen. 19) i. e. quia erat hoſtis

colloquitur [20], & inita ſocietate [21] paciſcitur, ut revocatus [22] in patriam, prodita [23] ei urbe, præ-
8 fectus ejus conſtitueretur [24]. Poſtea autem inſidias, quas civibus paraverat [25], in ipſum Mi-
9 thridatem verterat [26]. Namque cum velut arbiter [27] civilis diſcordiæ de exilio reverſus eſſet [28], ſtatuto tempore [29], quo urbem Mithridati traderet, ipſum cum amicis ſuis cepit [30], captumque, accepta ingenti pecunia [31], dimiſit [32].
10 Atque ut in illo ſubitum ſe ex ſocio fecit hoſtem [33], ſic ex defenſore [34] ſenatoriæ cauſæ, re-

ſtis 20) Tacitus mecum collocutus eſt, er hat ſich in der Stille mit mir unterredet. 21) Et init ſocietatem, ſcil. cum illo paciſcitur. Societatem inire, einen Bund machen; Allianz ſchlieſſen. Paciſci, ſich ausdingen. 22) Cum eſſet. 23) Hänge dieſes an die vorige Conſtruction, alſo: & prodidiſſet ei urbem. Urbem alicui prodere, einem die Stadt in die Hände ſpielen. 24) Præfectus urbis conſtitutus eſt, er iſt der Stadt zum Regenten vorgeſtellet worden. So meynten ſie dann, es hätten beyde ihren Zweck erreicht: Clearchus, indem er zum Oberſten der Stadt geſetzt würde; Mithridates aber, indem er alſo die Stadt unter ſich brächte, und jener ſein Vaſall wäre. 25) Inſidias alicui parare, einen heimlichen Anſchlag auf einen machen. 26) Inſidias in te vertam, mein heimlicher Anſchlag iſt auf dich gerichtet. 27) Als ein Mittler zwiſchen denen in der Stadt, dem Rath und den Burgern; die Strittigkeiten beyzulegen. 28) De exilio reverti, wieder nach Hauß kommen. 29) Statuto tempore, zur beſtimmten Zeit; die nemlich abgeredt worden wäre. 30) Capere aliquem, einen gefangen nehmen; in ſeine Gewalt bringen. 31) Ingens pecunia, eine groſſe Summa Gelds. Damit muſte Mithridates ſich löſen. 32) Captum dimittere, einen aus der gefänglichen Haft entlaſſen; wieder aus dem Arreſt laſſen. 33) Subitum ſe ex ſocio facit hoſtem in nobis, er tritt unvermuthet aus unſerer Allianz, und wird unſer Feind; hat ſich unerachtet unſerer Allianz als einen

pentè patronus plebis evaſit; & adverſus aucto- 11
res potentiæ ſuæ [35], à quibus revocatus in patriam, per quos in arce collocatus [36] fuerat, non ſolum plebem accendit [37], verum etiam nefandiſſima quæque tyrannicæ crudelitatis exercuit [38]. Igitur populo ad concionem vocato, 12
neque ſe affuturum [39] amplius graſſanti [40] in populum ſenatui, ait; interceſſurum [41] etiam, ſi in priſtina ſævitia perſeveret [42]: quod [43] ſi pares [44] 13
ſe crudelitati ſenatorum arbitrarentur, abiturum [45] cum militibus ſuis, neque civilibus di-

---

nen Feind gegen uns erwieſen. 34) Ex defenſore ſenatoriæ cauſæ patronus plebis evadit, da er es hätte ſollen mit dem Rath halten, ſchlägt er ſich auf des Volcks Seiten. Defenſor meæ cauſæ eſt, er ſtehet mir bey. 35) Eos, qui auctores fuerant. Auctor eſt potentiæ meæ, ihm hab ich meine Macht zu dancken. 36) Per aliquem in arce collocari, durch einen zu den höchſten Ehren befördert werden. 37) Plebem adverſus aliquem accendere, das Volck wider einen verhetzen; in Harniſch bringen. 38) Nefandiſſima quæque tyrannicæ crudelitatis adverſus aliquem exercere, die erſchröcklichſte Grauſamkeit an einem verüben; aufs grauſamſte mit einem umgehen. 39) Eſſe. Adeſſe alicui, es mit einem halten; einem beyſtehen. 40) i. e. Senatui, qui graſſaretur in populum. In aliquem graſſari, gewaltthätig mit einem verfahren. 41) Eſſe iſt auch hier zu verſtehen. Intercedere, heißt: wehren, Einhalt thun; ſich ins Mittel legen. 42) In priſtina ſævitia perſeverare, die harte Regierung nicht mildern; in ſeiner Strenge fortfahren. 43) Quod ſtehet nur elegantiæ cauſa bey dem Wörtlein ſi, ohne fernere Bedeutung. 44) Parem ſe crudelitati illius arbitratur, er meynet, er könne vor ſich ſelbſt aus eigener Macht deſſen Grauſamkeit ſteuren; ihm Einhalt thun. 45) Se iſt zu verſtehen, ſcil. Clearchum. Abire, den Abmarſch nehmen, ſeines Wegs ziehen.

46) Eſſe.

14 ſcordiis interfuturum [46]. Sin vero diffidant [47]
viribus propriis, vindictæ ſe civium non defu-
15 turum [48]. Proinde conſulant ſibi ipſi [49], ju-
beant abire ſe [50]; an malint cauſæ popularis
16 ſocium [51] remanere. His verbis ſollicitata [52]
plebs, ſummum ad eum imperium defert [53]; &
dum ſenatus potentiæ iraſcitur [54], in ſervitu-
tem ſe tyrannicæ dominationis cum conjugibus
17 & liberis tradit [55]. Igitur Clearchus LX. ſena-
tores comprehenſos [56] (nam ceteri in fugam [57]
18 dilapſi erant) in vincula compingit [58]. Lætari [59]
plebs, quod à duce potiſſimum ſenatorum ſe-
natus deleretur [60], verſaque vice [61], auxilium

46) Eſſe. Civilibus diſcordiis intereſſe, ſich in die bürgerliche Unruhe, Händel, miſchen; damit zu ſchaffen haben 47) Viribus propriis diffidere, ſich vor gar zu ſchwach halten. 48) Vindictæ alicujus non deeſſe, einem zu ſeinem Recht verhelfen; wider alle Unbillichkeit beyſtehen 49) Sibi ipſi conſulere, einen Entſchluß von ſich ſelbſten faſſen; ſein eigen Beſtes bedencken. 50 Abire me juſſit, er hat mich fortgeſchickt, mir den Abſchied gegeben. 51) Cauſæ populari ſocius remanſit, er iſt dem Volck zum Beſten, beyzuſtehen, da geblieben. Er giebt ihnen alſo die Wahl, und ſtellt ſich, als ob ihm beydes gleich gelte, da er doch das letztere wünſchte und ſuchte. 52) Expone: plebs, quæ ſollicitata fuerat. His verbis ſollicitatus ſum, dieſe Vorſtellung hat mir wohlgefallen. 53) Summum ad aliquem imperium deferre, einem das Commando auftragen; die gantze Sache überlaſſen. 54) Potentiæ alicujus iraſci, über eines Macht unwillig ſeyn; dieſelbe nicht leiden können. 55) In ſervitutem tyrannicæ dominationis ſe tradere, ſich unter ein tyranniſches Joch begeben. 56) Comprehendit & compingit. 57) In fugam dilabi, durchgehen; ſich mit der Flucht ſalviren. 58) In vincula compingere, in Arreſt nehmen; gefangen ſetzen. 59) i. e. lætabatur. 60) Senatum delere, den Rath abſchaffen, vertilgen. Dux Senatus, der Oberſte im Rath. 61) Verſa vice.

eorum in exitium converſum eſſet [62]. Quibus [63] 19
dum mortem paſſim omnibus minatur, cariora eorum pretia facit [64]: ſiquidem Clearchus magna 20
pecunia (quaſi minis populi occulte eos ſubtracturus [65]) accepta, ſpoliatos [66] fortunis, vita quoque ſpoliavit [67].

---

vice, verkehrter Weiſe; gantz umgekehrt. 62) Auxilium eorum in exitium converſum eſt, was zu ihrem Beſten dienen ſolte, iſt zu ihrem Verderben ausgeſchlagen. 63) Scil. Senatoribus, die er gegriffen hatte. Pro quibus ſetze his 64) Carius alicujus precium facere, einem eine höhere Rantzion anſetzen, gröſſeres Geld von einem vor ſein Leben bekommen. 65) Setze darzu eſſet. Minis populi occulte aliquem ſubtrahere, einen heimlich vor dem erzürnten Pöbel ſalviren. 66) Cum ſpoliaſſet eos fortunis. Fortunis aliquem ſpoliare, einen um Haab und Gut bringen. 67) Vita ſpoliare, des Lebens berauben; umbringen, hinrichten laſſen.

CAPUT V.

Clearchus ſucht ſich auf alle Weiſe in ſeiner tyranniſchen Regierung feſt zu ſetzen, wird aber endlich von zweyen edlen Jünglingen, Chione und Leonide, ermordet: Nichts deſtoweniger bleibt doch die Stadt Heraclea im alten Stand und voriger Dienſtbarkeit.

COgnito * deinde, quod bellum ſibi ab iis, §. 1
qui profugerant [1], miſericordia in auxilium ſollicitatis [2] civitatibus, pararetur [3], ſervos

---

*) i. e. cum cognoviſſet 1) Profugere, entfliehen, ſich ſalviren. Das waren die Raths-Herren, deren cap. præced. n. 7. gedacht wird. 2) Miſericordia in auxilium ſollicitari, aus Mitleiden einem helfen, Hülfe wiederfahren laſſen. 3) Bellum à Turcis paratur Polonis, die Türcken rüſten ſich wider

2 eorum manumittit [4]. Et ne quid mali afflictis
honeſtiſſimis domibus [5] deeſſet, uxores eorum,
filiasque nubere ſervis ſuis, propoſita recuſanti-
bus morte [6], compellit, ut eos [7], ſibi fidiores,
3 & dominis infeſtiores redderet [8]. Sed matro-
nis tam lugubres nuptiæ graviores repentinis fu-
4 neribus fuere [9]. Itaque multæ ſe ante nuptias,
multæ in ipſis nuptiis, occiſis prius novis mari-
tis [10], interficiunt, & ſe tam funeſtis calamita-
tibus [11], virtute ingenui pudoris [12], eripiunt.
5 Prælium deinde committitur: quo victor ty-
rannus captivos ſenatores in triumphi modum [13]
6 per ora civium trahit [14]. Reverſus in

---

wider Pohlen zum Krieg. 4) Servos manumittere, die leibeigene Knechte in Freyheit ſetzen, loßſprechen. 5) Honeſtiſſima domus, eine anſehnliche Familie, vornehmes Haus. Nihil mali nobis deeſt, wir ſind auf alle Weiſe geplagt; aller Jammer kommt über uns. 6) Mortem alicui proponere, einem den Tod dräuen. Recuſantibus, i. e. iis, qui recuſarent, die es nicht thun würden; ſich deſſen weigerten. 7) Scil. ſervos. Indem er ſie nemlich alſo erhoben, und in ihrer Herren Stand und Güter eingeſetzt. 8) Aliquem ſibi fidum reddere, ſich eines Treue verſichern. Infeſtiorem me illi reddidit, er hat mich deſto erbitterter auf ihn gemacht. 9) Dieſe ehrliche Weiber wolten lieber alſobald ihr Leben laſſen, als ſo ſchändlich leben, und ſich ihren Knechten untergeben. Hoc mihi gravius eſt illo, ich kan mich eher zu jenem als dieſem entſchlieſſen. 10) Scil. ſervis ſuis, die ſie ſolten heurathen. 11) Funeſtis calamitatis ſe eripere, dem kläglichen Elend, jämmerlichen Zuſtand entgehen. 12) Aus Antrieb ihres edlen Gemüths und Schamhaftigkeit. 13) In triumphi modum, als in einem Triumph. 14) Per ora civium aliquem trahere, einen vor den Augen der Bürger, Landsleute, offentlich herführen laſſen; Eine faſt hart lautende phra-

ſis,

urbem [15], alios [16] vincit, torquet [17] alios, alios
occidit: nullus locus urbis à crudelitate tyranni
vacat [18]. Accedit ſævitiæ inſolentia [19], crude- 7
litati arrogantia: interdum enim ex ſucceſſu 8
continuæ felicitatis [20] obliviſcitur ſe homi-
nem [21]; interdum Jovis ſe filium dicit [22]. Eunti 9
per publicum [23] aurea aquila velut argumentum
generis [24] præferebatur; veſte purpurea [25], & 10
cothurnis regum tragicorum [26], & aurea coro-
na utebatur; filium quoque ſuum Ceraunon [27] 11
vocat, ut deos non mendacio [28] tantum, verum
etiam nominibus [29], illudat. Hæc illum facere 12
duo nobiliſſimi juvenes Chion & Leonides in-

ſis. 15) Cum eſſet, gehört hierzu. 16) Alii heißt hier zum dritten mahl, einige oder etliche. 17) Aliquem torquere, einem allerley Marter anthun. 18) Nullus locus urbis à crudelitate ejus vacat, er übt ſeine Grauſamkeit an allen Orten der Stadt aus; er tyranniſirt überall in der Stadt. 19) Neben dieſer Grauſamkeit und ſtrenger Regierung war er auch ſehr hochtrabend und ſtoltz. 20) Weil ihm alles ſo glücklich von ſtatten gienge: da er überall ſo glücklich war. 21) Scil. eſſe. Se hominem obliviſci, nicht an ſeine menſchliche Schwachheit gedencken. Er gedachte nicht, daß es ihm auch wieder fehlen könte. 22) Jovis ſe filium dicere, ſich vor einen Sohn des Jupiters ausgeben. 23) I. e. cum iret. Per publicum ire, unter die Leute gehen: ſich öffentlich ſehen laſſen. 24) Zum Zeichen ſeiner Herkunft: daß er nemlich des Jupiters Sohn wäre, weil der Adler ihm geheiliget und zugeeignet war. 25) Veſte purpurea uti, ſich in Purpur kleiden: Purpur tragen. 26) Cothurni regum tragicorum, hohe Schuhe oder Stiefel, dergleichen ehmals die Könige in den Tragödien oder Trauer-Spielen trugen. 27) I. e. fulmen, den Strahl. 28) Mendacio deos illudere, mit Lügen der Götter ſpotten. Da er vorgabe, er wäre ein Sohn Jupiters. 29) Indem er ſeinem Sohn einen ſolchen Nahmen

dignantes [30], patriam liberaturi in necem ty-
13 ranni conſpirant [31]. Erant hi diſcipuli Plato-
nis [32] Philoſophi; qui virtutem, ad quam quotidie præceptis magiſtri [33] erudiebantur [34], patriæ exhibere [35] cupientes, quinquaginta cognatos, veluti clientes [36], inſidiis locant [37].
14 Ipſi more jurgantium [38], ad tyrannum, veluti
15 ad regem, in arcem contendunt [39]: qui jure familiaritatis admiſſi [40], dum alterum priorem [41] dicentem intentus audit [42] tyrannus, ab altero
16 obtruncatur [43]. Sed & ipſi, ſociis tardius [44] auxilium ferentibus, à ſatellitibus obruuntur [45].
17 Quare factum eſt, ut tyrannus quidem occide-

gabe, der allein den Göttern gehörte. 30) I. e. indignantur & conſpirant. Hæc illum facere indignor, es thut mir wehe, daß er ſich ſo aufführet. 31) In necem alicujus conſpirare, eins werden, einen umzubringen. 32) Plato war ein ſehr berühmter Weltweiſer, aus der Stadt Athen gebürtig. 33) Scil. ſui, Platonis. 34) Ad virtutem præceptis alicujus erudiri, von einem zur Tugend angewieſen werden. 35) Virtutem patriæ exhibere, den Beweiß der Tugend in ſeinem Vaterland zeigen. Cupientes, i. e. cupiunt. 36) Cliens, ein Vaſall, untergebener. 37) Aliquem in inſidiis locare, einen auf den Hinterhalt ſtellen; zum Hinterhalt beſtellen. 38) Nach Art der Zanckenden; als ob ſie mit einander wären uneins worden; Händel hätten. 39) In arcem contendere, dem Schloß zugehen, in das Schloß ſich begeben. Als ob ſie ihre Sache allda wolten entſcheiden laſſen. 40) Cum eſſent, verſtehe ad regem. Jure familiaritatis admiſſus ſum, man hat mich als einen Bekannten eingelaſſen; den Eintritt nicht verwehrt; die Audientz nicht verſagt. 41) I. e. qui prior dicebat, der ſeine Sache zuerſt vorbrachte. 42) Intentus me audivit, er hat mir begierig zugehört. 43) Obtruncare, ermorden, niedermachen. 44) Tardius auxilium ferre, zu ſpät zu Hülffe kommen. 45) Obrui ab aliquo, von einem

retur, ſed patria non liberaretur: Nam frater 18
Clearchi Satyrus eadem via [46] tyrannidem invadit [47], multisque annis, per gradus ſucceſſionis [48], Heracleenſes ſub regno tyrannorum fuere [49].

nem überfallen und erſchlagen werden. 46) Eben ſo, wie ſein Bruder; nemlich mit Gewalt und Hülffe der Soldaten. 47) Tyrannidem invadere, das Regiment an ſich ziehen; ſich zum Herrn machen. 48) Da immer einer auf den andern folgte; nach dem andern zur Regierung kam. 49) Sub regno tyrannorum eſſe, von den Tyrannen beherrſchet werden; den Tyrannen zu Gebott ſtehen.

LIBER XVII.

CAPUT I.

Der König Lyſimachus gehet zu ſeinem Verderben mit ſeinen Leuten übel um, und läßt ſeinen eigenen Sohn hinrichten.

PEr idem ferme tempus in Helleſponti & §. 1
Cherſoneſi regionibus terræ motus [1] fuit: maxime tamen Lyſimachia [2] urbs ante duos & 2
viginti annos à Lyſimacho rege condita [3], everſa eſt [4]. Quod portentum dira [5] Lyſimacho 3
ſtirpique ejus, ac regni ruinam cum clade vexatarum [6] regionum portendebat. Nec oſten-

1) Terræ motus, ein Erdbeben, Erſchütterung der Erde. 2) War eine Stadt in dem Cherſoneſo Thraciæ, welche vor die zerſtöhrte Stadt Cardia erbauet worden. 3) I. e. quæ condita fuerat. 4) Urbs everſa eſt, die Stadt iſt zu Grund gegangen, ruinirt worden. 5) Hoc dira tibi portendit, dieſes bedeutet dir viel böſes; etwas hartes. 6) I. e. regionum, quæ vexatæ fuerant, die das Erdbeben erlitten hat.

4 tis' fides defuit [7] : nam brevi poſt tempore [8], Agathoclem filium ſuum, quem in ſucceſſionem regni ordinaverat [9], per quem multa bella proſpere geſſerat [10], non ſolum patrium [11], verum etiam humanum ultra [12] morem, peroſus [13], miniſtra [14] Arſinoë noverca, veneno interfecit [15].
5 Hæc illi prima mali labes [16], hoc initium impendentis ruinæ [17] fuit. Nam parricidium [18] princi-
6 pum ſequutæ cædes [19] ſunt, luentium [20] ſuppli-
7 cia, quod occiſum juvenem dolebant [21]. Itaque & hi, qui cædibus ſuperfuerant [22], & hi, qui exercitibus præerant [23], certatim [24] ad Seleu-

---

hatten; allwo es ſich hatte ſpühren laſſen. 7) Fides oſtento non defuit, die Bedeutung dieſes Zeichens iſt erfüllet worden. 8) Brevi poſt tempore, bald hernach; in kurtzer Zeit. 9) Aliquem in ſucceſſionem regni ordinare, einen zum Reichs-Nachfolger erwählen: Ordinatus in ſucceſſionem regni, ein Kron-Printz. 10) Bellum proſpere gerere, den Krieg nach Wunſch ausführen. 11) Scil. ultra morem, wider die väterliche Liebe. 12) Wider die Natur; als ein Unmenſch. 13) Fuit, & interfecit. Filium ſuum peroſus eſt, er iſt ſeinem leiblichen Sohn feind worden; hat ihn gehaſſet. 14) Illo miniſtro, mit ſeiner Beyhülffe: durch ſeinen Dienſt. Da iſt das participium exiſtente ausgelaſſen. 15) Veneno aliquem interficere, einem vergeben: mit Gift hinrichten. 16) Prima mali labes, der erſte Unfall; Unſtern. 17) Impendens ruina, der bevorſtehende Untergang; gäntzliches Verderben. 18) Parricidium heißt hier, die Ermordung des Sohns: als dem man durch Gift ſein Leben genommen hatte. 19) Nach dem Printzen ſind auch die vornehmſten Räthe und Bedienten hingerichtet worden. 20) I. e. qui luebant. Supplicia luere, geſtraft werden: in Strafe verfallen. 21) Occiſum aliquem dolere, eines Tod betrauren: über eines Hinrichtung ſich betrüben. 22) Cædibus ſupereſſe, noch bey Leben ſeyn; dem Schwerd entgehen. 23) Exercitibus præeſſe, die Armée commandiren. 24) Certa-

cum deficiunt; eumque, pronum jam [25] ex æmu- 8
latione gloriæ [26], bellum Lyſimacho inferre com-
pellunt. Ultimum hoc certamen [27] commilito- 9
num [28] Alexandri fuit, &, velut ad exemplum
fortunæ [29], par reſervatum [30]. Lyſimachus qua- 10
tuor & LXX. annos natus erat [31], Seleucus ſeptem
& LXX. Sed in hac ætate [32] utrique animi juve- 11
niles [33] erant, imperiique cupiditatem inſatiabilem
gerebant [34]. Quippe cum orbem terrarum duo 12
ſoli tenerent, anguſtiis ſibimet incluſi [35] videban-
tur, vitæque finem [36] non annorum ſpatio, ſed
imperii terminis, metiebantur.

---

tim ad aliquem deficere, hauffen-weiß zu einem übergehen. 25) I. e. qui jam pronus erat, der von ſelbſten darzu geneigt war. 26) Weil er ihm ſeine Macht nicht gönnete; ihn gern unter ſich gebracht hätte. 27) Certamen pro bello. 28) I. e. eorum, qui fuerant commilitones, die mit dem Alexandro zu Feld gezogen waren. Verſtehe von ſeinen Räthen oder vornehmſten Bedienten. 29) Als zu einem ſonderbaren Exempel des wunderbaren Glücks. 30) Par reſervatum eſt, es ſind nur zwey übrig geblieben; oder: zwey gleiche; die Urſach folget alſobald. 31) Quatuor & ſeptuaginta annos natus eſt, er iſt ſchon 74. Jahr alt. 32) Oder ſenio, bey ſo ſchönen Jahren: hohem Alter. 33) Animi illis ſunt juveniles, ſie ſind noch ſo muthig als junge Leute. 34) Imperii cupiditatem inſatiabilem gerere, in der Regierſucht unerſättlich ſeyn. 35) Anguſtiis ſibi incluſus videtur, er meynt, er ſeye eingeſperrt; ſeine Herrſchaft ſey gar zu klein. 36) Vitæ finem annorum ſpatio metiri, Alters halber an ſeinen Tod gedencken; bey ſeinem herannahenden Lebens-Ende auf ſeine Jahre ſehen.

CAPUT II.

Lyſimachus verliehrt fünfzehn Söhne, und kommt endlich ſelbſten um: Seleucus aber wird hinterliſtiger Weiſe von Ptolemæo umgebracht, der ſich allenthalben Freunde zu machen, ſonderlich Pyrrhum an ſich zu bringen ſucht.

§. 1 IN eo bello [1] Lyſimachus, amiſſis ante variis caſibus XV. liberis, non inſtrenue [2] moriens, poſtremus domus ſuæ ruinæ cumulus acceſ-
2 ſit [3]. Lætus tanta victoria [4] Seleucus, & quod majus [5] victoria putabat, ſolum ſe de cohorte [6] Alexandri remanſiſſe, victoremque victorum [7]
3 extitiſſe; non humanum eſſe opus [8], ſed divinum munus [9], gloriatur: Ignarus prorſus [10], non multo poſt fragilitatis humanæ ſe ipſum
4 exemplum futurum [11]. Quippe poſt menſes admodum [12] ſeptem à Ptolemæo [13], cujus ſororem

---

1) Scil. cum Seleuco. 2) I. e. mortuus eſt, & acceſſit. Non inſtrenue mori, ſein Leben heldenmüthig laſſen. 3) Er hat durch ſeinen Tod ſeiner Familie den letzten Stoß gegeben. 4) Seleucus, qui lætus erat. Lætum eſſe victoria, ſich über den Sieg erfreuen. 5) Id majus victoria puto, das iſt mir lieber, als der Sieg ſelber. 6) Im vorhergehenden cap n. 28 heißt es commilitones Alexandri, hier cohors; iſt aber eins. 7) Victor victorum extitit, er hat alle überwunden; den letzten Sieg über alle davon getragen. 8) Non humanum eſt opus, es hats kein Menſch gethan; kommt nicht von Menſchen her. 9) Divinum eſt munus, GOtt hat es alſo gefügt; es kommt von GOtt; ich habs GOtt zu dancken. 10) Erat gehört hinzu. Ignarus ſum, ich bilde mir es nicht ein; weiß nichts davon. 11) Eſſe. Fragilitatis humanæ exemplum fuit, man hat den Unbeſtand menſchlicher Dinge an ihm geſehen. 12) Da es nicht mehr als ſieben Monat angeſtanden. 13) Dieſer war der ältere Sohn des groſ-

ſen

Lyſimachus in matrimonio habuerat, per inſi-
dias circumventus [14] occiditur; regnumque 5
Macedoniæ, quod Lyſimacho eripuerat, cum
vita pariter amittit. Igitur Ptolemæus, cum & 6
in gratiam [15] memoriæ Magni Ptolemæi patris,
& in favorem [16] ultionis Lyſimachi ambitioſus
apud populares [17] eſſet, primo Lyſimachi filios 7
conciliare [18] ſibi ſtatuit; nuptiasque Arſinoës
ſororis ſuæ, matris eorum, petit [19], puerorum
adoptione promiſſa [20]; ut, cum in locum patris 8
eorum ſucceſſiſſet [21], nihil illi moliri, vel vere-
cundia [22] matris, vel appellatione [23] patris au-
derent. Fratris quoque regis Ægypti concor- 9
diam per epiſtolas deprecatur [24], profeſ-
ſus [25] deponere ſe offenſam [26] erepti paterni

ſen Ptolemæi, der unter den Räthen und Feldoberſten Alexandri geweſen, von welchem ſuche l. 16. c. 2. 14) Circumvenitur & occiditur. Per inſidias ab aliquo circumveniri, von einem hintergangen werden. 15) Wegen des Angedenckens. 16) Weil er den Tod des Lyſimachi an Seleuco gerochen. 17) Populares, die Landsleute, hierdurch werden die Macedonier verſtanden. Ambitioſum apud aliquem eſſe, ſich hochmüthig bey einem aufführen. 18) Aliquem ſibi conciliare, einen auf ſeine Seite bringen; ſich bey einem beliebt machen. 19) Nuptias alicujus petere, um eine anhalten; ſich um eine bewerben. 20) Et promittit adoptionem. Adoptionem alicujus promittere, einen an Kinds-Statt anzunehmen verſprechen. 21) In locum alicujus concedere, an eines Stelle kommen. 22) Aus Scheu vor ihrer Mutter; als die er zur Ehe hätte. 23) Weil ſie ihn einen Vater nenneten. Moliri aliquid, eine Unruhe anſtellen. 24) Concordiam alicujus deprecari per epiſtolas, ſich durch Briefe mit einem verſöhnen; einen um Freundſchaft erſuchen. 25) Et prorſus eſt. Proficeri, öffentlich bekennen; vorgeben. 26) Offenſam alicujus rei deponere, der angethanen Beleidi-

regni [27], neque amplius à fratre quæſiturum,
quod honeſtius [28] à paterno hoſte [29] percepe-
10 rit: Omnique arte adulatur [30] Eumeni, & Anti-
gono, Demetrii filiis, Antiocho filio Seleuci,
cum quibus bellum habiturus [31] erat, ne tertius
11 ſibi hoſtis accederet [32]. Sed nec Pyrrhus rex
Epiri omiſſus [33], ingens momentum futurus [34],
utri parti ſocius acceſſiſſet [35]: qui & ipſe ſpo-
liare ſingulos [36] cupiens, omnibus ſe partibus
12 venditabat [37]. Itaque Tarentinis adverſus Ro-
manos laturus * auxilium, ab Antigono naves,
13 ad exercitum in Italiam deportandum [38], mutuo
petit [39]; ab Antiocho pecuniam, qui opibus

---

leidigung nicht mehr gedencken. 27) I. e. cum eripuiſſet illi paternum regnum. Er war ihm aber von ſeinem Vater vorgezogen worden. Siehe l. 16. c. 2 28) Id honeſtius ab illo percipiam, das kan ich mit gröſſerer Reputation ihm abnehmen. 29) I. e. Seleuco, der auch ſeines Vaters Feind geweſen war. 30) Omni arte alicui adulari, einem auf alle erſinnliche Weiſe ſchmeicheln; gute Worte geben. 31) Cum eo bellum habiturus ſum, ich muß mich mit ihm in einen Krieg einlaſſen. 32) Tertius nobis hoſtis acceſſit, es iſt uns der dritte Feind über den Hals gekommen. Es ſuchte Ptolemæus mit guter Manier ſich einen oder den andern zum Freund zu machen, damit er nicht von drey Feinden zugleich angefallen würde. 33) Eſt. Eum non omittam, ich will ſeiner nicht vergeſſen. 34) I. e. qui futurus erat. Ingens momentum eſt, er kan viel ausmachen; es iſt viel an ihm gelegen. 35) Socius nobis acceſſit, er hat ſich zu uns geſchlagen; iſt auf unſerer Seite. 36) Singulos ſpoliare, einen jeden um das Seinige bringen. 37) Omnibus ſe partibus venditare, jedermann gute Worte geben; ſeine Dienſte anbieten. * I. e. cum ferre vellet. 38) Exercitum in Italiam deportare, mit der Armée in Italien überfahren. 39) Naves mutuo petere,

quam militibus inſtructior [40] erat; à Ptolemæo
Macedonum militum auxilia [41]. Sed Ptole- 14
mæus, ut cui [42] nulla dilationis ex infirmitate
virium venia [43] eſſet, quinque millia peditum,
equitum quatuor millia, elephantos quinquaginta, non amplius, quam in biennii uſum [44], dedit. Ob hæc Pyrrhus, filia Ptolemæi in matri- 15
monium accepta [45], vindicem eum regni relinquit [46], ne abducta in Italiam juventute [47], prædam hoſtibus regnum relinqueret [48].

petere, Schiffe entlehnen. 40) Opibus quam militibus inſtructiorem eſſe, Geld genug, aber wenig Leute haben; mit Leuten nicht ſo wohl, als mit Geld, verſehen ſeyn. 41) Succurs aus Macedonien; weil die Macedonier vor gute Soldaten gehalten wurden. 42) Als der. 43) Nulla ei dilationis ex infirmitate virium venia eſt, er kan ſich nicht entſchuldigen, daß ers nicht geben könne; nicht darmit verſehen ſey. 44) In biennii uſum, auf zwey Jahr; zwey Jahr zu gebrauchen. 45) Filiam alicujus in matrimonium accipere, eines Tochter heyrathen; zur Gemahlin erwehlen. 46) Vindicem aliquem regni relinquere, einem das Reich zu beſchützen überlaſſen. Regni, ſcil. ſui, Epiri. 47) Juventus abducta eſt, die junge Mannſchaft iſt weggenommen, aus dem Land geführt worden. 48) Prædam hoſtibus aliquid relinquere, etwas den Feinden zu berauben hinter ſich laſſen.

CAPUT III.

Von dem Königreich Epiro, deſſen Urſprung und Königen; inſonderheit aber Pyrrhi verſchiedenen Glücks-Fällen.

SEd quoniam ad Epiri [1] mentionem ventum §. 1
eſt [2], de origine regni ejus pauca narranda

1) Von dieſem Reich ſiehe oben l. 7. c. 6. n. 40. 2) Ad mentionem eius ventum eſt, es iſt deſſen gedacht worden.

2 ſunt. Moloſſorum primum in ea regione re-
3 gnum fuit [3]. Poſt Pyrrhus Achillis filius, amiſſo
per abſentiam [4] Trojanis temporibus [5] paterno
regno, in his locis conſedit [6], qui Pyrrhidæ pri-
4 mo, poſtea Epirotæ dicti ſunt. Sed Pyrrhus
cum in templum Dodonæi Jovis ad conſulen-
dum veniſſet, ibi Lanaſſam neptem Herculis
rapuit [7]; ex cujus matrimonio octo liberos ſu-
5 ſtulit [8]. Ex his nonnullas virgines nuptum fini-
timis regibus tradidit [9], opesque affinitatum [10]
6 auxilio magnas paravit [11]: atque ita Heleno fi-
lio Priami * regis, ob induſtriam ſingularem,
regnum Chaonum [12], & Andromachen Hecto-
ris [13], e matrimonio ſuo, quam in diviſione Tro-
janæ prædæ [14] acceperat, uxorem tradidit [15]:
7 brevique poſt tempore, Delphis inſidiis Oreſtæ
filii Agamemnonis, inter altaria dei interiit [16].

3) Gallorum ibi regnum eſt, die Franzoſen herrſchen allda. 4) Per abſentiam aliquid amittere, in ſeiner Abweſenheit um etwas kommen. 5) I. e. Trojani belli temporibus. 6) In aliquo loco conſidere, ſich an einem Ort niederlaſſen, ſetzen. 7) Virginem rapere, eine Jungfrau entführen. 8) Ex matrimonio alicujus liberos tollere, Kinder mit einer zeugen. 9) Filiam alicui nuptum tradere, einem ſeine Tochter zur Ehe geben. 10) Mit Hülffe ſeiner Tochter-Männer. 11) Magnas opes parare, mächtig werden; groſſes Gut bekommen. * Priamus war ein König zu Troja, unter deſſen Regierung die Stadt zerſtöhrt worden. 12) Chaones waren die Einwohner der Landſchaft Chaonia, welche ein Theil von Epiro geweſen. 13) Scil. conjugem. Dieſer Hector war ein Trojaniſcher Fürſt, des Königs Priami Sohn. 14) Da man die bey Eroberung der Stadt Troja gemachte Beute austheilete. 15) Eam è matrimonio ſuo uxorem mihi tradidit, er hat mir ſie aus ſeinem Ehebette abfolgen laſſen, und zum Weib gegeben. 16) Inſidiis alicujus interire, hinterliſtiger

Succeſſor huic Pialis filius fuit. Per ordinem 8
deinde regnum ad Arrybam deſcendit [17] : cui, 9
quoniam pupillus & unicus ex gente [18] nobili 10
ſupereſſet [19], intentiore omnium cura [20] ſervandi
ejus educandique, publice tutores conſtituun-
tur [21] : Athenas quoque erudiendi gratia miſ- 11
ſus [22], quanto doctior majoribus ſuis, tanto &
gratior populo fuit. Primus itaque leges, & ſe- 12
natum, annuosque magiſtratus, & reipublicæ
formam [23] compoſuit: & ut à Pyrrho ſedes, ſic 13
vita cultior populo ab Arryba ſtatuta [24]. Hujus 14
filius Neoptolemus fuit; ex quo nata eſt Olym-
pias, mater Alexandri Magni, & Alexander, 15

---

liſtiger Weiſe von einem um das Leben gebracht werden. Agamemnon war einer von den vornehmſten Griechiſchen Fürſten, der die Stadt Troja halff belagern und einnehmen: Oreſtes aber hieſſe ſein Sohn. 17) Regnum per ordinem ad eum deſcendit, er iſt in richtiger Ordnung König worden; auf den Thron gekommen. 18) Gens nobilis, eine vornehme, anſehnliche, Familie. 19) Pupillus & unicus ſupereſt ex hac gente, es lebt niemand mehr von dieſer Familie, als ein einiger und noch minderjähriger Printz. 20) Weil iedermann um deſſen Erhalt- und Auferziehung ſehr beſorgt war. 21) Tutores alicui conſtituere, einem Vormunder verordnen. 22) Hänge dieſe Conſtruction durch & an die folgende. Erudiendi gratia, i. e. ut erudiretur, in guten Künſten und Wiſſenſchaften unterrichtet zu werden. 23) Componere leges, Ordnungen machen: ---- Senatum, einen Rath verordnen; ---- Annuos magiſtratus, Ober-Befehlshaber, die alle Jahr abwechslen ſolten; Reipublicæ formam componere, das gemeine Weſen in eine Ordnung bringen, ordentlich einrichten. 24) Eſt. Sedem ſtatuere, feſten Fuß ſetzen; das Königreich aufrichten. Vitam cultiorem populo ſtatuere, das Volck wohl abrichten. Dieſes letztere lautet hart.

25) Re-

qui poſt eum regnum Epiri tenuit [25]; & in Italia
16 bello geſto, in Bruttiis interiit. Poſt ejus mortem frater Æacides regno ſucceſſit [26], qui aſſiduis adverſus Macedonas bellorum certaminibus [27] populum fatigando, offenſam civium
17 contraxit [28]: ac propterea in exilium actus [29], Pyrrhum filium unum, admodum parvulum [30],
18 in regno reliquit. Qui & ipſe cum à populo propter odium patris [31] ad necem quæreretur [32],
19 furtim ſubtractus [33] in Illyrios defertur [34]; traditusque eſt Beroæ, Glauci regis uxori, nutriendus [34], quæ & ipſa generis Æacidarum [36] erat. Ibi eum, ſeu miſericordia [37] fortunæ ejus,
20 ſeu infantilibus [38] blandimentis inductus rex, adverſum Caſſandrum Macedoniæ regem, qui

---

25) Regnum Angliæ tenere, Engeland beherrſchen; in Engeland König ſeyn. 26) Regno ſuccedere, König werden; auf den Thron kommen. 27) Bellorum certamina, Kriege; Scharmützel. Fatigare aliquem, einen verdrießlich, unwillig machen. 28) Offenſam alicujus contrahere, Feindſchaft bey einem auf ſich laden, ſich verhaßt machen. 26) Eſt, & reliquit. In exilium agi, aus dem Land vertrieben werden. 30) I. e. qui admodum parvulus erat, er war nemlich erſt zwey Jahr alt. 31) Scil in patrem, weil man ſeinem Vater ſo feind war. 32) Ad necem aliquem quærere, einen aufſuchen und hinrichten wollen. 33) Subtrahitur & defertur. Furtim ſubtrahere, heimlich entführen. 34) Nutriendum aliquem tradere, einen aufzuziehen geben, überlaſſen. 36) Wie der junge Prinz; war ſie alſo ſeine Bluts-Freundin. 37) Aus Mitleiden über ſeinen unglücklichen Zuſtand; da er ſo verfolgt wurde, und bey ſeinen eigenen Leuten nicht ſicher war. 38) Infantilibus blandimentis induci, durch die Freundlichkeit und Liebkoſen eines Kindes bewogen werden.

39) Sub

eum ſub belli comminatione [39] depoſcebat, diu protexit, addito in auxilium etiam adoptionis officio [40]. Quibus rebus moti [41] Epirotæ, odio 21
in miſericordiam verſo [42], annorum XI. [43] eum in regnum revocaverunt, datis [44] tutoribus, qui regnum usque [45] adultam ejus ætatem tuerentur.
Adoleſcens [46] deinde multa bella geſſit, tantusque 22
rerum ſucceſſu haberi [47] cœptus eſt [48], ut Tarentinos ſolus adverſus Romanos tueri poſſe videretur.

39) Sub belli comminatione aliquem depoſcere, eines Auslieferung unter Bedrohung des Kriegs verlangen. 40) Et addidit officium. Damit er ſich ſeiner deſto beſſer annehmen kónte und dórfte, hat er ihn an Kindes-Statt angenommen. 41) Sunt. 42) Odium in miſericordiam vertere, an ſtatt des Haſſes Mitleiden mit einem haben. 43) I. e. cum eſſet annorum undecim. 44) Et dederunt tutores. Siehe auch oben num. 21. 45) Pro: usque ad. Bis er vollends erwachſen wáre. 46) Cum adoleſcens eſſet. 47) Magnus rerum ſucceſſu habetur, man hált wegen ſeiner glúcklichen Progreſſen viel von ihm. 48) Pro: cœpit: iſt eine ſonſt nicht viel gebráuchliche Redens-Art.

LIBER XVIII.

CAPUT I.

Da der Kónig Pyrrhus den Tarentinern zu Húlf kommen will, widerſetzet ſich ihm der Rómiſche Burgermeiſter Valerius Lævinus: daher es zu einer Schlacht kam, in deren dieſer den Kúrtzern gezogen.

IGitur Pyrrhus rex Epiri, cum iterata [1] Tarentinorum legatione, additis Samnitium [2] & Lu- §. 1

1) Durch eine abermalige Geſandſchaft von den Tarentinern. 2) Samnites waren Vólcker in Italien, in der Land-

canorum [3] precibus [4], & ipſis auxilio adverſus Romanos indigentibus [5] fatigaretur [6], non tam ſupplicum [7] precibus, quam ſpe invadendi [8] Italiæ imperii inductus, venturum ſe cum exerci-
2 tu pollicetur. In quam rem inclinatum [9] ſemel animum præcipitem agere [10] cœperant exempla majorum; ne aut inferior [11] patruo ſuo Alexandro videretur, quo defenſore [12] iidem Tarentini adverſus Bruttios uſi fuerant; aut minores animos [13] Magno Alexandro habuiſſe, qui tam longa à domo militia [14] Orientem ſub-
3 egit. Igitur relicto cuſtode [15] regni filio Ptolemæo, annos XV. nato, exercitum in portu Tarentino exponit [16], duobus parvulis filiis, Ale-

Landſchaft Samnium, welche an Campanien ſtieſſe; wird jetzo im Königreich Neapolis Principato Oltra genennet. 3) Lucani waren ebenfalls Völcker allda in der Landſchaft Lucania, ſo an Apulien ſtoſſet. 4) Cum Samnites & Lucani preces adderent, da ſie ihn auch erſuchen lieſſen. 5) I. e. qui & ipſi indigebant. 6) Fatigatus eſt legatione, man hat ihm durch eine Geſandſchaft hart angelegen; in Ohren gelegen. 7) Supplicium precibus inductus ſum, ihr demüthig- und flehentliches Bitten hat mich bewogen. 8) Invadere Italiæ imperium, Italien unter ſich bringen; ſich Meiſter davon machen. 9) I. e. animum, qui ſemel inclinatus erat. Animus ejus in hoc inclinatus eſt, er hat Luſt zu dieſem. 10) Præcipitem agere, heftig antreiben; eine ungemeine Begierde erwecken. 11) Inferior illo videris, man ſieht dich vor geringer an, als ihn. 12) Aliquo defenſore uti, von einem beſchützt werden. 13) Minores animos aliquo habere, nicht ſo viel Hertz haben, als ein anderer; furchtſamer ſeyn: animos pro animum. 14) Longa à domo militia, ein Krieg in fernen Landen. 15) Cuſtodem regni aliquem relinquere; einen zur Beſchützung des Reichs hinterlaſſen. 16) Exercitum in portu exponere, mit der Armée in einem Hafen ans Land

xandro & Heleno, in ſolatia [17] longinquæ ſe-
cum expeditionis adductis [18]. Cujus audito 4
adventu [19] Conſul Romanus, Valerius Lævi-
nus, feſtinans [20], ut prius cum eo congredere-
tur, quam auxilia ſociorum convenirent [21],
exercitum in aciem educit. Nec rex, tametſi nu- 5
mero militum inferior [22] eſſet, certamini mo-
ram fecit [23]. Sed Romanos vincentes jam [24], 6
inuſitata [25] ante elephantorum forma ſtupere
primo, mox cedere prælio [26] coëgit; victores-
que jam nova Macedonum monſtra [27] repente
vicerunt. Nec hoſtibus incruenta victoria fuit [28]. 7
Nam & ipſe Pyrrhus graviter vulneratus eſt,
& magna pars militum ejus cæſa: majoremque
gloriam ejus victoriæ, quam lætitiam habuit [29].

Land tretten. 17) Zu ſeiner Vergnügung bey dieſem weiten Zug; damit er auch jemand von den Seinigen bey ſich hätte. 18) Secum aliquem adducere, einen mit ſich nehmen. 19) Daß er in Italien angelangt ſey. 20) I. e. qui feſtinabat. 21) Auxilia ſociorum convenere, die Alliirten Arméen haben ſich mit einander vereiniget, ſind zuſammen geſtoſſen. 22) Numero militum inferiorem eſſe, nicht ſo ſtarck an Mannſchaft ſeyn; ſchwächer ſeyn. 23) Moram certamini non faciam, ich will die Schlacht nicht hindern; alſobald ſchlagen. 24) I. e. qui jam vincebant. 25) Die ungewöhnliche Geſtalt der Elephanten; dann ſie hatten zuvor nie keinen erblickt, daher ſie ihnen da einen deſto gröſſern Schrecken, als ungeheure Thiere einjagten. 26) Cedere prælio, die Flucht nehmen; aus der Schlacht durchgehen. 27) Scil. Elephanti, welche die Macedonier aus Orient mit ſich gebracht hatten. 28) Victoria nobis non fuit incruenta, der Sieg hat uns viel Blut gekoſtet; wir haben viel dabey eingebüßt. 29) Majorem gloriam alicujus victoriæ quam lætitiam habere, durch einen Sieg zwar groſſen Ruhm erhalten, ſich aber nicht ſonderlich darüber erfreuen. Er hatte ſo

viel

8 Hujus pugnæ eventum [30] multæ civitates ſecu-
9 tæ, Pyrrho ſe tradunt. Inter ceteras etiam Lo-
cri [31], prodito præſidio Romano, ad Pyrrhum
10 deficiunt. Ex ea præda Pyrrhus CC. captivos
milites Romam gratis [32] remiſit, ut cognita vir-
tute ejus, Romani cognoſcerent etiam liberali-
11 tatem. Interjectis deinde diebus, cum ſociorum
exercitus ſuperveniſſet [33], iterato prælium cum
Romanis facit [34], in quo par fortuna priori fuit [35].

---

viel dabey zugeſetzt, daß er nicht verlangte ferner alſo zu gewinnen. 30) Eventum alicujus pugnæ ſequi, ſich nach dem Ausgang eines Treffens richten. Hätte es Pyrrhus gleich zum erſten mahl verlohren, ſo wären alle ſeine Anſchläge zu Waſſer worden; nun aber hatte er ſich in Credit geſetzet. 31) Locri war eine Stadt in Italien, in dem Theil, der vor Alters Græcia magna genennet wurde, weil die meiſten Städte durch die Griechen waren angelegt und beſetzet worden, gehört jetzo zu dem Königreich Neapolis. 32) Captivos gratis remittere, die Gefangenen ohne Rantzion zurück ſenden. 33) Exercitus ſupervenit, die Armée iſt darzu geſtoſſen, hat ſich eingefunden. 34) Iterato prælium cum aliquo facere, einem das zweyte Treffen liefern. 35) Es hatten nemlich die Römer das erſte Treffen verlohren, und hier gienge es ihnen auch nicht beſſer. Priori, ſcil. fortunæ, oder prælio. Par in eo fortuna priori erit, es wird da nicht beſſer gehen als zuvor.

CAPUT II.

Die Carthaginenſer ſenden den Römern Succurs, ſo aber zurück geſchickt wird: Pyrrhus macht Frieden mit der Stadt Rom, und erfährt, wie redlich es allda zugehe; gehet nachmals mit der Armée in Sicilien.

Interea

INterea Mago, dux Carthaginienſium, in auxi- 1
lium [1] Romanorum cum CXX. navibus miſ-
ſus, ſenatum adiit [2], ægre tuliſſe [3] Cartha- 2
ginienſes, affirmans [4], quod bellum in Italia à
peregrino rege paterentur [5]. Ob quam cau-
ſam miſſum ſe [6], ut, quoniam ab externo ho-
ſte oppugnarentur [7], externis auxiliis juvaren-
tur [8]. Gratiæ à ſenatu Carthaginienſibus actæ [9], 3
auxiliaque remiſſa. Sed Mago Punico inge- 4
nio [10], poſt paucos dies tacitus [11], quaſi pacifi-
cator [12] Carthaginienſium, Pyrrhum adit, ſpe-
culaturus [13] conſilia ejus de Sicilia, quo eum ar-
ceſſiri fama erat [14]. Nam eadem cauſa Roma- 5

---

1) In auxilium alicujus mitti, einem zu Hülffe geſandt werden. Miſſus, ſcil. eſt, & adiit. 2) Senatum adire, vor den Rath tretten; ſich bey dem Rath anmelden. 3) Ægre ferre, übel mit etwas zufrieden ſeyn; ſich etwas verdrieſſen laſſen. 4) Et affirmavit. Affirmare, verſichern, vorgeben. 5) Bellum ab aliquo pati, von einem bekrieget; mit Krieg angefochten, werden. 6) Eſſe iſt ausgelaſſen. 7) Ab externo hoſte oppugnari, von einem auswärtigen Feind Anſtoß leiden. 8) Externis auxiliis juvari, auswärtigen Succurs haben, bekommen. 9) Scil. ſunt. Gratias alicui agere, ſich gegen einen bedancken; einem Danck erſtatten. 10) Nach Art der Carthaginenſer; als welche Leute waren, die mit allerley Räncken umgiengen, und denen man wenig trauen durfte. 11) Tacitus me adiit, er iſt in aller Stille zu mir gekommen. 12) Pacificator, ein Friedemacher; Mittelsmann. Als ob er von den Carthaginenſern geſchickt wäre, in das Mittel zu tretten, und den Frieden zu befördern. 13) I. e. ut ſpecularetur. Speculari conſilia alicujus de aliqua re, eines Vorhaben wegen einer Sache auskundſchaften, erforſchen. Was er nemlich wegen Sicilien geſinnt wäre, ob ſie ſeinetwegen etwas zu fürchten hätten: war alſo Mago ein rechter Spion und Kundſchafter. 14) Fama eſt, man

nis [15] mittendi auxilii Carthaginienſibus fuerat, ut Romano bello, ne in Siciliam tranſire [16] poſ-
6 ſet Pyrrhus, in Italia detineretur. Dum hæc aguntur, legatus à ſenatu Romano Fabricius Lucinus miſſus [17], pacem cum Pyrrho compo-
7 ſuit [18]. Ad quam confirmandam [19], Cyneas Romam cum ingentibus à Pyrrho donis miſſus [20], neminem, cujus domus muneribus pate-
8 ret [21], invenit. Huic continentiæ [22] Romanorum ſimile exemplum iisdem ferme temporibus
9 fuit. Nam miſſi à ſenatu in Ægyptum legati *, cum ingentia ſibi à Ptolemæo rege miſſa munera ſpreviſſent [23], interjectis diebus [24] ad cœnam invitatis [25], aureæ coronæ miſſæ ſunt; quas illi honoris cauſa receptas [26], poſtera die

---

ſagt; es gehet ein Gerüchte. 15) Eadem cauſa mittendi illi auxilii eſt, ich ſchicke ihm eben um deßwillen Hülffe. 16) In Siciliam tranſire, ſich in Sicilien begeben; dahin übergehen. 17) Eſt, & compoſuit. 18) Pacem cum aliquo componere, Frieden mit einem ſchlieſſen. 19) Confirmare pacem, den Frieden in völlige Richtigkeit bringen; gantz richtig machen. 20) Setze abermal darzu: Eſt, & invenit. Ingentia dona, koſtbare Præſenten. 21) Domus ejus muneribus patet, er läßt ſich ſchmieren, nimmt Geſchencke an. 22) Continentia iſt die Tugend, wann man kein Geld oder andere Geſchencke annimmt, ſondern alles ausſchlägt. Mag etwa heiſſen: die Enthaltung, Mäßigung; wiewohl wir ſchwerlich ein Wort im Teutſchen finden werden, wodurch es vollkommen kan exprimirt werden. * I. e. legati, qui miſſi erant. 23) Munera ſpernere, Geſchencke ausſchlagen; anzunehmen ſich weigern. 24) Interjectis diebus, nach einigen Tagen. 25) Illis iſt hier ausgelaſſen. Reſolve: poſtquam invitati fuerant. 26) I. e. receperunt, & impoſuerunt. Honoris cauſa aliquid recipere, etwas Ehren halber annehmen müſſen

ſtatuis regis impoſuerunt. Igitur Cyneas, cum 10
turbatam cum Romanis pacem [27] ab Appio Claudio renunciaſſet [28], interrogatus [29] à Pyrrho, qualis Roma eſſet [30], reſpondit, Regum urbem ſibi viſam [31]. Poſt hæc legati Siculorum ſuperve- 11
niunt, tradentes [32] Pyrrho totius inſulæ imperium, quæ aſſiduis Carthaginienſium bellis vexabatur [33]. Itaque relicto Locris Alexandro fi- 12
lio, firmatisque ſociorum civitatibus valido præſidio [34], in Siciliam exercitum trajecit [35].

ſen, behalten. 27) Eſſe. Pax cum hoſtibus ab illo turbata eſt, er hat gemacht, daß ſich der Friede wieder zerſchlagen. 28) Renunciare, Nachricht bringen; wieder Bericht erſtatten. 29) Eſt, & reſpondit. 30) Wie ihm die Stadt Rom gefiele? was er davon hielte? 31) Eſſe. Regum urbs, eine Stadt, da lauter Könige wohnen. 32) I. e. qui tradebant. 33) Aſſiduis hoſtium bellis vexari, beſtändig von den Feinden angefochten werden; nie keine Ruhe vor ihnen haben. 34) Civitatem valido firmare præſidio, eine Stadt wohl beſetzen; mit einer ſtarcken Garniſon verſehen. 35) Exercitum trajicere, mit der Armée überſetzen.

CAPUT III.

Der Urſprung der Stadt Carthago, bey welcher Gelegenheit auch von den Städten Tyro und Sidon verſchiedenes erzehlt wird.

ET quoniam ad Carthaginienſium mentio- §. 1
nem ventum [1] eſt, de origine eorum pauca dicenda ſunt, repetitis Tyriorum paulo altius rebus [2], quorum caſus etiam dolendi [3] fuerunt.

1) Siehe libr. 17. c. 3. n. 2. 2) Paulo altius res Tyriorum repetere, den Urſprung der Tyrier recht aus dem Grund unterſuchen; gründlich wiederhohlen. 3) Caſus eorum dolendi

2 Tyriorum gens condita [4] à Phœnicibus fuit: qui
3 terræ motu vexati [5], relicto patriæ ſolo [6], Aſſy-
rium ſtagnum [7] primo, mox mari proximum lit-
4 tus [8] incoluerunt; condita ibi urbe, quam à pi-
ſcium ubertate [9] Sidona appellaverunt: nam pi-
5 ſcem Phœnices ſidon vocant [10]. Poſt multos
deinde annos à rege Aſcaloniorum [11] expugnati,
navibus appulſi [12] Tyron urbem ante annum
6 Trojanæ cladis [13] condiderunt. Ibi Perſarum
bellis diu varieque fatigati [14], victores quidem
fuere; ſed attritis viribus [15], à ſervis ſuis, mul-
titudine abundantibus [16], indigna ſupplicia per-

---

lendi ſunt, es gehet ihnen übel; ſie ſind ſehr unglücklich. 4) A quo gens hæc condita eſt? von wem ſtammet dieſes Volck her? Tyriorum gens, die Tyrier; Germanorum gens, die Teutſchen. 5) Sunt. Terræ motu vexari, von Erdbeben geplagt werden; viel ausſtehen. 6) Patriæ ſolum relinquere, ſein Vaterland verlaſſen; daraus hinweg ziehen. 7) Dieſer wird in Heil. Schrift das Galliläiſche Meer genennet; auch der See Genezareth. 8) Mari proximum littus incolere, an dem Geſtad des Meers wohnen; ſich niederlaſſen. 9) Weil es allda ſehr viel Fiſche gabe; das Waſſer ſehr fiſchreich war. 10) Piſcem Phœnices Sidon vocant, Sidon heißt in Phöniciſcher Sprache ein Fiſch. 11) Aſcalonii waren die Einwohner der Stadt Aſcalon bey den Philiſtern in Palæſtina oder dem gelobten Land. Nach dem participio expugnati ſetze &. Ab aliquo expugnari, von einem überwunden, übermeiſtert werden. 12) Navibus aliquo appellere, mit den Schiffen an einem Ort anländen. Tyros iſt die Inſul, worauf nachgehends die Stadt Tyrus erbauet worden. 13) Ehe die Stadt Troja zerſtöhret worden. Annus ſtehet hier pro tempore. 14) Gallorum bellis diu varieque fatigati ſumus, wir haben mit den Frantzoſen lang gekriegt, und allerley dabey ausgeſtanden. 15) Vires attritæ ſunt, wir ſind erſchöpft; haben viele Leute verlohren. 16) I. e. qui abundabant. Multitudine abundant, es ſind ihrer

gar

peſſi ſunt [17]: qui conſpiratione facta [18], omnem 7
liberum populum [19] cum dominis interficiunt; atque ita potiti [20] urbe, lares dominorum occupant [21], rempublicam invadunt [22], conjuges ducunt [23], & quod ipſi non erant, liberos procreant [24].
Unus ex tot millibus ſervorum fuit, 8
qui miti ingenio [25], ſenis domini, parvulique filii ejus fortuna moveretur [26], dominosque non truci feritate [27], ſed piæ miſericordiæ humanitate reſpiceret [28].
Itaque cum velut occiſos 9
alienaſſet [29], ſervisque de ſtatu reipublicæ deliberantibus [30] placuiſſet regem ex ſuo cor-

---

gar viel, eine groſſe Anzahl. 17) Indigna ſupplicia ab illo perpeſſus ſum, er iſt höchſt unbillig mit mir umgangen. 18) Conſpirationem facere, mit einander eins werden; ſich mit einander verbinden. 19) Alle freye Leute; was nemlichen männlichen Geſchlechts war, Alts und Jungs. 20) Cum eſſent. Urbe potiri, ſich der Stadt bemächtigen. 21) Lares alicujus occupare, ſich in eines Haus und Güter ſetzen; darüber zum Herrn machen. 22) Rempublicam invadere, die völlige Herrſchaft an ſich ziehen. 23) Conjuges ducere, Weiber nehmen; ſich verheurathen. Ducere wird von den Männern allein geſagt, wie nubere von den Weibern. 24) Sie waren Knechte, und zwar leibeigene; nun aber hatten ſie ſich empöret, und ſelbſt zu Herrn gemacht, zeugeten auch Kinder, wie die Freyen, die niemand unterworffen waren. 25) Cum eſſet. Miti ingenio eſſe, barmhertzig, mitleidig ſeyn. 26) Fortuna alicujus moveri, ſich eines unglücklichen Zuſtand laſſen zu Hertzen gehen. 27) Truci feritate aliquem reſpicere, einen mit unbarmhertzigen Augen anſehen 28) Piæ miſericordiæ humanitate me reſpexit, er hat Mitleiden mit mir gehabt; ſich meiner erbarmet. 29) Alienare aliquem, einen verſtecken, hinweg practiciren. Velut occiſos, i. e. velut occidiſſet; da alsdann eos beyzuſetzen. 30) I. e. cum deliberaſſent. De reipublicæ ſtatu deliberare, ſich mit einander berathſchlagen, wie das gemeine Weſen einzu-

pore [31] creari, eumque potiſſimum quaſi acceptiſſimum diis [32], qui ſolem orientem [33] primus vidiſſet, rem ad Stratonem (hoc enim ei nomen erat [34]) dominum occulte latentem [35] de-
10 tulit [36]. Ab eo formatus [37] cum medio noctis [38] omnes in unum campum proceſſiſſent [39], ceteris in Orientem ſpectantibus [40], ſolus Oc-
11 cidentis regionem intuebatur [41]. Id primum aliis videri [42] furor in Occidente ſolis ortum
12 quærere [43]: ubi vero dies adventare [44] cœpit, editiſſimisque culminibus urbis oriens ſplendere [45], expectantibus aliis, ut ipſum ſolem

---

einzurichten. 31) Aus ihrem Mittel; einen von ihnen. 32) Obſchon dieſe Böſzwichter eine ſo grauſame That begangen hatten, ſo dachten ſie dannoch an ihre vermeynte Götter, ohne die verdiente Straffe zu fürchten. 33) Die Morgenländiſche Völcker hielten gar viel auf die aufgehende Sonne; und die Perſer verehreten ſie gar göttlich. 34) Hoc mihi nomen eſt, ſo heiſſe ich. 35) I. e. qui occulte latebat. Occulte latere, in einem heimlichen Winckel ſtecken. 36) Rem ad aliquem deferre, einem etwas ſagen, vortragen. 37) Exponire alſo: Cum formatus eſſet, & omnes proceſſiſſent. Formari ab aliquo, von einem Unterricht bekommen. 38) Medium noctis, Mitternacht. 39) In campum procedere, ſich in das Feld begeben; auf dem Feld ſich einfinden. 40) In Orientem ſpectare, ſich gegen Morgen richten; das Angeſicht gegen Aufgang der Sonne wenden. 41) Occidentis regionem intueri, Abend-wärts ſehen; mit dem Geſicht ſich ſtellen. 42) I. e. videbatur. Hoc mihi furor videtur, ich halte das vor einen Unſinn, Unverſtand. 43) In occidente ſolis ortum quærere, den Aufgang der Sonne gegen Abend ſuchen; die Sonne Abend-wärts wollen ſehen aufgehen. 44) Dies adventat, es wird hell; der Tag nähert ſich. 45) Oriens ſplendet editiſſimis culminibus urbis, die Sonne beſtrahlet bey ihrem Aufgang die höchſten Thürne der

Stadt

aſpicerent, hic primus omnibus fulgorem ſolis in ſummo faſtigio [46] civitatis oſtendit. Non 13
ſervilis ingenii ratio viſa [47]; requirentibusque
auctorem [48], de domino [49] confitetur. Tunc 14
[50] intellectum eſt: Quantum ingenua ſervilibus
ingenia præſtarent [51], malitiaque ſervos, non
ſapientia vincere. Igitur venia [52] ſeni filioque 15
data eſt: & velut numine quodam reſervatos [53]
arbitrantes [54], regem Stratonem creaverunt *.
Poſt cujus mortem regnum ad filium, ac deinde 16
ad nepotes tranſiit [55]. Celebre [56] hoc ſervo- 17
rum facinus, metuendumque exemplum toto
orbe terrarum fuit [57]. Itaque Alexander Ma- 18
gnus, cum interjecto tempore in Oriente bel-

Stadt. 46) An den Spitzen der Gebäue; zu oberſt an den Häuſern. 47) Fuit. Sie mercketen wohl, daß dieſer Knecht es nicht von ſich ſelber hätte; das bedünckte ſie über den Knechts Verſtand zu ſeyn. 48) I. e. cum requirerent. Auctorem requirit, er fragt, wer dieſen Rath gegeben; von wem ich dieſes habe. Auctorem ſcil. conſilii. 49) Suo. Sein Herr habe ihm dieſes gerathen. 50) Imperſonaliter, pro: intellexerunt. 51) Multum ingenua ſervilibus ingenia præſtant, es iſt ein groſſer Unterſchied zwiſchen Knechten und Freyen; freye Leute haben einen weit gröſſern Verſtand, als Knechte. 52) Scil. vitæ. Veniam alicui dare, einem das Leben ſchencken, Pardon geben, hoc loco. 53) Eſſe. Numine quodam reſervatus eſt, er iſt durch ſonderliche Schickung GOttes bey Leben geblieben; davon gekommen. 54) Cum arbitrarentur. * Regem aliquem creare, einen zum König machen; auf den Thron ſetzen. 55) Regnum ad eum tranſiit, er iſt auf den Thron gekommen; König worden. 56) Iſt in malam partem zu verſtehen. Facinus ejus eſt celebre, ſeine Laſterthat wird überall kund, und bekannt. 57) Man hat es als ein ſchrecklich= und böſes Exempel angeſehen; nemlich aus

bellum gereret, velut ultor publicæ ſecuritatis [58] expugnata eorum urbe, omnes qui prælio ſuperfuerant [59], ob memoriam veteris cædis [60], crucibus affixit [61]:
19 genus tantum Stratonis inviolatum ſervavit [62], regnumque ſtirpi ejus reſtituit [63], ingenuis & innoxiis incolis inſulæ attributis [64], ut, exſtirpato [65] ſervili germine, genus urbis ex integro conderetur [66].

Beyſorg, es möchtens andere nachmachen. 58) Als ein Beſchützer allgemeiner Sicherheit; das iſt: die von ſelbigen Knechten begangene Frevelthat abzuſtraffen, und andere ſicher zu ſtellen, wann ihre Knechte dieſe Nahme erführen. 59) Prælio ſupereſſe, in der Schlacht mit dem Leben davon kommen. 60) Scil. dominorum ſuorum, wegen der ehedeſſen an ihren Herren begangenen Mordthat. 61) Cruci aliquem affigere, einen creutzigen laſſen. 62) Genus alicujus inviolatum ſervare, ſich an eines Nachkommen nicht vergreiffen; dieſelbe unangetaſtet laſſen. 63) Regnum ſtirpi ejus reſtitutum eſt, die Krone iſt ſeiner Familie wieder geblieben; ſeine Familie iſt wieder zur königlichen Würde erhaben worden. 64) Et attribuit, ingenuos & innoxios incolas urbi attribuere, eine Stadt mit freyen und redlichen Leuten beſetzen. 65) Servile germen exſtirpare, das knechtiſche Geblüt austilgen; der Knechte Nachkommen völlig ausrotten. 66) Genus urbis ex integro condere, eine Stadt gantz friſch anlegen; eine gantz neue Bürgerſchaft in einer Stadt nachziehen. Es wolte alſo Alexander dieſer Böſswichter Nahmen und Gedächtniß gäntzlich vertilgen und zu nicht machen.

CAPUT IV.

Was ſich mit der Königlichen Prinzeſſin Eliſſa zu Tyro, und ihrem Bruder Pygmalion zugetragen.

Hoc

HOc igitur modo Tyrii Alexandri auſpiciis [1] §.1
conditi, parſimonia & labore quærendi [2]
cito convaluere [3]. Ante cladem dominorum [4] 2
cum opibus & multitudine abundarent [5], miſ-
ſa in Africam juventute [6], Uticam [7] condidere:
cum interim rex Tyri decedit [8] filio Pygma-
lione, & Eliſſa filia, inſignis formæ [9] virgine, 3
hæredibus inſtitutis [10]. Sed populus Pygma-
lioni admodum puero [11] regnum tradidit [12]. 4
Eliſſa quoque Acerbæ avunculo * ſuo, ſacerdoti
Herculis [13], qui honos ſecundus à rege [14] erat, 5
nubit. Huic magnæ, ſed diſſimulatæ [15] opes

---

1) I. e. qui conditi fuerant. Auſpiciis ejus conditi ſumus, er hat uns hieher geſetzt; ihm haben wir unſern Sitz zu dancken. 2) Labor quærendi, ſcil. opes, fleißige Arbeit, Gewerbe. 3) Cito convaleſcere, in kurtzer Zeit mächtig werden; zu Kräften kommen. 4) Ehe die Mordthat an den Eigenthums-Herrn der Stadt geſchehen; deren nemlich im vorigen cap. gedacht worden. 5) Opibus abundare, alles vollauf haben; multitudine abundamus, wir haben Leute genug; die Stadt iſt überſetzt. 6) Eine Anzahl junger Leute. 7) War eine Stadt in Africa, nicht weit von Carthago gelegen, und ehmals nach dieſer die mächtigſte; liegt nun wüſt. 8) Decedere, ſterben; das Zeitliche verlaſſen. 9) Inſignis formæ virgo, eine trefflich ſchöne Jungfrau. Wird von andern Dido genennet. 10) Hæredem aliquem inſtituere, einen zum Erben einſetzen. 11) I. e. qui admodum puer erat, der noch ſehr jung war. 12) Regnum alicui tradere, einem die Krone aufſetzen; zum König machen. * Avunculus, der Mutter Bruder; Vetter. 13) Der einen Tempel zu Tyro hatte, und allda Göttlich verehret wurde. 14) Hic honos ſecundus eſt à rege, dieſe Ehren-Stelle iſt der Königlichen faſt gleich, die nächſte nach der Königlichen. 15) Magnæ illi, ſed diſſimulatæ opes ſunt, er iſt ſehr reich, hält es aber heimlich;

6 erant; aurumque metu [16] regis non tectis, ſed
7 terræ crediderat [17]: quam rem [18] etſi homines
8 ignorabant, fama tamen loquebatur [19]. Qua [20]
incenſus Pygmalion, oblitus juris humani [21],
avunculum ſuum, eundemque generum [22], ſine
9 reſpectu pietatis [23] occidit. Eliſſa diu fratrem
propter ſcelus averſata [24], ad poſtremum diſſimulato odio [25] mitigatoque interim vultu [26]
fugam tacito molitur [27], aſſumtis quibusdam
principibus in ſocietatem [28], quibus par odium [29]
in regem eſſe, eandemque fugiendi cupidita-

---

lich; läßt es niemand wiſſen. 16) Weil er ſorgte, der König möchte darnach greiffen, und es ihm wegnehmen laſſen. 17) Aurum non tectis, ſed terræ credere, das Gold, Geld, nicht bey ſich im Haus behalten, ſondern vergraben laſſen. 18) Scil. Daß er ſo reich ſey; ſo groſſes Gut beſitze. 19) Fama hoc loquitur, das gemeine Geſchrey gehet davon; die Leute reden davon unter einander. 20) Fama; incenſus ſcil. fuit. Fama incenſus ſum, die gemeine Sage hat mir eine groſſe Begierde verurſacht. 21) Juris humani obliviſci, alles Recht und Billigkeit, alle Freundſchaft, hintanſetzen. 22) I. e. ſororis maritum, ſeinen leiblichen Schwager. Pygmalion wird hier Acerbæ gener genennet, weil er ihm ſeine Schweſter, deren er als König an Vaters Statt geweſen, zur Ehe gegeben. 23) Pietas heißt hier ſo viel als die natürliche Liebe und Pflicht, mit deren man denen Eltern, Geſchwiſtern und Kindern verbunden iſt. 24) Fuerat. Propter ſcelus aliquem averſari, wegen der Laſterthat einen Abſcheu vor einem haben; einen nicht anſehen wollen. Durch ſcelus iſt hier parricidium, die begangene Mordthat zu verſtehen. 25) Odium diſſimulare, den Haß verbergen; ſich nicht mehr anmercken laſſen. 26) Vultus mitigatus eſt, er hat wieder eine gute Mine gemacht; ſich freundlich geſtellt. 27) Fugam tacito moliri, ſich heimlich zur Flucht rüſten, gefaßt machen. 28) In ſocietatem aliquem aſſumere, ſich mit einem einlaſſen; einen zu ſich nehmen. 29) Par odium mihi eſt

tem [30] arbitrabatur. Tunc fratrem dolo aggre- 10
ditur [31], fingit [32] ſe ad eum migrare [33] velle, ne
amplius ei mariti domus, cupidæ [34] oblivionis,
gravem luctus imaginem [35] renovaret, nec ultra
amara admonitio oculis ejus occurrat [36]. Non 11
invitus [37] Pygmalion verba ſororis audivit, exi-
ſtimans [38] cum ea & aurum Acerbæ ad ſe ven-
turum [39]. Sed Eliſſa miniſtros [40] migrationis à 12
rege miſſos [41] navibus cum omnibus opibus ſuis
prima veſpera imponit *, provectaque in al-
tum [42], compellit eos onera harenæ [43] pro pe-

---

eſt in eum, ich bin ihm eben ſo gram, feind. 30) Eadem fugiendi cupiditas nobis eſt, wir haben eben ſo groſſe Luſt, wegzugehen; die Flucht zu ergreiffen. 31) Dolo aliquem aggredi, ſich liſtig an einen machen. 32) Fingere, vorgeben; ſich ſtellen. 33) Ad aliquem migrare, zu einem ziehen; ſich zu einem begeben. 34) I. e. cum cupida eſſet. Cupidus ſum oblivionis, ich möchte mirs gern aus dem Sinne ſchlagen. 35) Gravem luctus imaginem alicui revocare, einem das groſſe Leyd wieder neu machen. 36) Amara admonitio oculis meis id occurrit, das iſt mir ein betrübtes Angedencken, ſo oft ich es ſehe. 37) Non invitus id audio, das iſt mir lieb zu hören. 38) Et exiſtimavit. 39) Eſſe. Er glaubte ſie würde ihres Gemahls Geld auch mit ſich nehmen, und er dadurch ſeinen Zweck erlangen, den er durch deſſen Ermordung geſucht. 40) Miniſtri migrationis, Leute die den Zug ſolten befördern helffen; zur Abreiſe an die Hand gehen. 41) I. e. qui miſſi fuerant. * Navi aliquem imponere, mit einem zu Schiffe gehen. Es war aber der Tempel Herculis in Palætyro, oder der alten Stadt, welche zuerſt gebauet worden, und auf dem feſten Land ſtunde; die neue aber lage gantz im Meer auf einer Inſul: muſte man alſo zu Schiff gehen, wann man von jener in dieſe kommen wolte: daher meyneten dieſe Leute, es würde der neuen Stadt zugehen. Prima veſpera, da es anfienge Abend zu werden. 42) Cum provecta eſſet. In altum provehi, auf die Höhe kommen; vom Land abſtoſ-

cunia involucris involuta [44], in mare dejicere.
13 Tunc deflens ipſa [45], lugubrique voce Acerbam
ciet [46]: orat, ut libens opes ſuas recipiat, quas
reliquerat; habeatque inferias [47], quas habuerit
14 cauſam mortis [48]. Tunc ipſos miniſtros aggreditur [49]: ſibi quidem ait optatam olim mortem [50]; ſed illis acerbos cruciatus, & dira ſupplicia imminere [51], qui Acerbæ opes, quarum
ſpe [52] parricidium rex fecerit, avaritiæ tyranni
15 ſubtraxerint [53]. Hoc metu omnibus injecto [54]
comites fugæ accepit [55]. Junguntur [56] & ſenatorum in eam noctem præparata [57] agmina; at-

abſtoſſen. 43) Vel arenæ. Onera harenæ, Sand-Ballen. 44) Quæ fuerant. Involucris aliquid involvere, etwas einpacken, einwickeln. 45) Scil. Eliſſa. Deflens, mit vielen Thränen. 46) Lugubri voce aliquem ciere, einem mit kläglicher Stimme ruffen; bey ſeinem Nahmen nennen. 47) Hier iſt eas ausgelaſſen, ſcil. opes. Inferiæ waren heydniſche Opffer, welche den Todten zu Ehren gehalten wurden; ſolten zur Beruhigung der abgeſchiedenen Geiſter dienen. 48) Hoc habuit cauſam mortis, um deßwillen iſt er um ſein Leben gekommen; das iſt Urſach an ſeinem Tod geweſen. 49) Aggredi aliquem, ſich an einen machen; mag hier ſo viel ſeyn, als alloqui, anreden. 50) Scil. imminere. Optatam, i. e. quæ olim optata fuiſſet, den ſie ſich ſchon vor långſten gewůnſchet. 51) Acerbi cruciatus & dira ſupplicia tibi imminent, du haſt harte Pein und eine grauſame Strafe zu gewarten. 52) Hujus ſpe id feci, ich habe es um deßwillen gethan. Pygmalion hoffte nemlich, des Acerbæ groſſes Gut, nach deſſen Tod, zu bekommen. 53) Opes alicujus avaritiæ ſubtrahere, einen Geitzigen um etwas bringen. 54) Metum alicui injicere, einem eine Angſt einjagen. 55) Illos iſt hier zu verſtehen. Eum comitem fugæ accepi, er iſt mit mir auf die Flucht, durch gegangen. 56) Agmina ei conjuncta ſunt, es haben ſich viele zu ihm geſchlagen, ſind zu ihm geſtoſſen. 57) I. e. quæ præparata fuerant. In hanc noctem præparatus ſum,

que ita ſacris Herculis, cujus ſacerdos Acerbas fuerat, repetitis [58], exilio ſedes [59] quærunt.

ich habe mich auf dieſe Nacht fertig gemacht. Agmina ſenatorum, ſehr viele von den Räthen; Raths-Herren. 58) Sacra Herculis repetere, heißt hier: wieder zurück fahren, und alles abholen, was zu dem Götzen-Dienſt Herculis, (deſſen Prieſter Acerbas geweſen war) gehöret: dieſes war das Götzen-Bild sammt der Zugehörde. 59) Exilio ſedes quærere, auſſer Lands ſich zu ſetzen ſuchen; in die Fremde gehen, ſich einen Wohnplatz zu erſehen.

CAPUT V.

Die Prinzeßin Eliſſa, ſonſten auch Dido genannt, ländet erſtlich bey Cypern an, fähret hierauf von dannen in Africa, und erbauet allda die Stadt Carthago.

PRimus illis appulſus terræ [1] Cyprus inſula §. 1
fuit: ubi ſacerdos Jovis [2], cum conjuge & 2
liberis, deorum [3] monitu, comitem ſe Eliſſæ ſociumque [4] præbuit, pactus [5] ſibi poſteriſque perpetuum honorem ſacerdotii. Conditio pro ma- 3
nifeſto omine accepta [6]. Mos erat Cypriis, 4
virgines ante nuptias ſtatutis diebus dotalem

1) Primus nobis appulſus terræ Italia erat, die erſte Anländung haben wir in Italien gethan; in Italien fuhren wir das erſte mahl an das Land. 2) Oder wie andere davor halten, Junonis. Juno war die vornehmſte Göttin der Heyden, Jupiters Ehegemahlin. 3) Beſſer Dei oder Deæ, monitu ejus, auf ſeinen Befehl. 4) Comitem ſe & ſocium alicui præbere, ſich zu einem ſchlagen, und mit fortgehen. 5) Et pactus eſt. Aliquid ſibi poſteriſque paciſci, etwas vor ſich und ſeine Nachkommen ausdingen, andingen. Er verlangte alſo, daß das Prieſterthum beſtändig auf ſeiner Familie bleiben ſolte. 6) Eſt. Pro manifeſto omine aliquid accipere, etwas

pecuniam quæſituras [7], in quæſtum [8] ad littus
maris mittere, pro reliqua pudicitia libamenta
5 Veneri [9] ſoluturas [10]. Harum igitur ex numero
LXXX. admodum [11] virgines raptas [12], navibus
imponi Eliſſa jubet; ut & juventus matrimo-
6 nia [13], & urbs ſubolem [14] habere poſſet. Dum
hæc aguntur, Pygmalion cognita ſororis fuga,
cum impio bello fugientem [15] perſequi pararet,
ægre precibus matris, & deorum minis victus [16]
7 quievit [17]: cui cum inſpirati [18] vates canerent,
non impune laturum [19], ſi incrementa urbis toto

---

etwas vor ein deutliches Zeichen glücklichen Fortgangs halten. 7) I. e. ut quærerent. Dotalem pecuniam quærere, ein Heyraths-Gut verdienen, erwerben. 8) Sie haben dieſelben an das Ufer des Meers geſandt, um gegen ein gewiſſes Geld den Ankommenden zu Willen zu werden, und ſich dadurch einen Schatz zu ſammlen. 9) Venus war die Göttin der Liebe, oder vielmehr der Hurerey und Unzucht bey den Heyden, deren inſonderheit die Inſul Cypern geheiliget war, daher ſie auch Cypria heiſſet. 10) Hänge dieſe an die vorige Conſtruction, alſo: & ſolverent. Libamenta diis ſolvere, den Göttern opfern, Opfer bringen. 11) Pro: circiter, ungefehr, bey. 12) I. e. rapi & imponi jubet. 13) Iſt ſo viel, als uxores. 14) Oder ſobolem. Damit es der Stadt, die ſie im Sinn hatte anzulegen, nicht an Nachkommen, Kindern, manglen möchte. 15) Illam iſt ausgelaſſen. Impio bello aliquem perſequi, einem gottloſer Weiſe feindlich nachziehen. Parare, ſich gefaßt machen; im Sinn haben. 16) Eſt & quievit. Ægre precibus meis victus eſt, er hat ſich kaum durch mein Bitten abwendig machen laſſen; Minis vel precibus vinci, auf Drohen oder Bitten etwas geben. 17) Quieſcere, ſich zur Ruhe begeben; etwas unterlaſſen. 18) I. e. dæmone pleni. Inſpirati vates cecinere, die Wahrſager haben aus Antrieb der Götter geweiſſaget. 19) Eſſe. Non impune feres, es wird dir nicht ungeſtraft hingehen; du wirſt übel einbüſſen.

orbe auſpicatiſſimæ [20] interpellaſſet [21], hoc modo ſpatium reſpirandi fugientibus datum [22].
Itaque Eliſſa delata [23] in Africæ ſinum, incolas 8
loci ejus, adventu peregrinorum, mutuarumque rerum commercio [24] gaudentes [25], in amicitiam ſolicitat [26]: deinde emto loco, qui co- 9
rio bovis cingi [27] poſſet, in quo feſſos longa navigatione ſocios, quoad proficiſceretur, reficere [29] poſſet; corium in tenuiſſimas partes [30] ſecari jubet, atque ita majus loci ſpatium, quam petierat, occupat: unde poſtea ei loco Byrſæ [31] 10
nomen fuit. Confluentibus [32] deinde vicinis 11

---

hüſſen. 20) I. e. quæ toto orbe auſpicatiſſima foret; oder futura eſſet, die eine von den mächtigſten werden würde. 21) Incrementa urbis interpellare, eine Stadt an ihrem Wachsthum hindern. 22) Fuit. Spatium reſpirandi alicui dare, einem Zeit laſſen, ſich zu erhohlen. Fugientibus, i. e. iis, qui fugiebant, nemlich der Eliſſæ und ihren Gefährten. 23) Setze darzu: cum eſſet. In Africæ ſinum delatus ſum, ich bin in Africa an einem Port angefahren. 24) Mutuarum rerum commercium, das Gewerbe gegen einander; handthieren; Kauf-Handel. 25) I. e. qui gaudebant. Gaudere aliqua re, ſich über etwas freuen; etwas gerne ſehen. 26) In amicitiam aliquem ſolicitare, ſich bey einem einſchmeicheln, einen auf ſeine Seite zu bringen trachten. 27) So viel, als eine Ochſen-Haut begreiffen, umfaſſen könte. 28) I. e. ſocios, qui feſſi eſſent. Longa navigatione feſſus ſum, ich bin wegen der langen Schiffarth gantz matt. 29) Reficere aliquem, einen wieder zu Kräften bringen. 30) In tenuiſſimas partes ſecare corium, aus einer Haut lauter ſchmahle Riemen ſchneiden. 31) Byrſa heißt in Griechiſcher Sprache ein Fell oder Haut. Einige wollen dieſes nicht gelten laſſen, weilen dieſe Leute keine Griechen geweſen, und machen die Derivation von einer Orientaliſchen Sprache, in deren dieſes Wort eine Veſtung oder veſter Ort heiſſet. 32) Confluere, zulauf-

locorum, qui ſpe lucri multa hoſpitibus venalia inferebant [33]; ſedesque ibi ſtatuentibus [34], ex frequentia hominum inſtar civitatis effectum
12 eſt [35]. Uticenſium [36] quoque legati, dona ut conſanguineis [37] attulerunt; hortatique ſunt, [38] urbem ibi conderent, ubi ſedes ſortiti eſſent [39].
15 Sed & Afros [40] detinendi advenas amor ce-
14 pit [41]. Itaque conſentientibus omnibus, Carthago conditur, ſtatuto annuo vectigali [42] pro
13 ſolo urbis [43]. In primis fundamentis [44] caput bubulum [45] inventum eſt; quod auſpicium [46] quidem fructuoſæ terræ, ſed laborioſæ, perpetuoque ſervæ urbis [47] fuit: propter quod in

zulauffen; ſich ſammlen; herbey kommen. Vicini locorum, die Benachbarte; umliegende Länder. 33) Alicui aliquid venale inferre, einem etwas zu kauffen bringen. Hoſpites heißt hier die Fremden, Fremdlinge. 34) Sedes alicubi ſtatuere, ſich an einem Ort ſetzen; niederlaſſen. 35) Wegen groſſen Zulaufs der Leute bekam es ein Anſehen, wie eine Stadt; wurde gleichſam eine Stadt formiret. 36) Uticenſes, die Einwohner der Stadt Utica, deren cap. 4. n. 7. gedacht worden. 37) Weil ſie auch von den Tyriern herſtammeten. 38) Ut iſt ausgelaſſen. 39) Sedem ibi ſortitus ſum, ich hab da einen Wohnplatz bekommen; Auffenthalt gefunden. 40) Afri, die Africaner; Einwohner von Africa. 41) Detinendi eum amor me cepit, ich habe Luſt bekommen, ihn hier zu behalten. Detinere aliquem, einen bey ſich behalten; advenas, das iſt, die Tyrier, ſo erſt kürtzlich mit der Eliſſa gekommen waren. 42) Et annuum vectigal ſtatuitur. Annuum vectigal ſtatuere, einen jährlichen Tribut, Schatzung, anſetzen, auferlegen. 43) Weil der Grund und Boden den Africanern gehörte, ſo geſtatteten ſie ihnen doch gegen Erlegung eines jährlichen Boden-Zinſes, wie mans bey den Teutſchen nennet, dahin zu bauen. 44) Da man den erſten Grund legte. 45) Caput bubulum, ein Ochſen-Kopf. 46) Hoc eſt auſpicium fructuoſæ terræ, das bedeutet ein fruchtbares Land. 47) Daß die Stadt immer-

alium locum urbs translata [48]. Ibi quoque equi 16
caput repertum [49], bellicoſum potentemque
populum futurum ſignificans [50], urbi auſpicatam ſedem [51] dedit. Tunc ad opinionem [52] no- 17
væ urbis concurrentibus gentibus, brevi & populus, & civitas magna facta [53].

immerdar würde andern unterworffen ſeyn; weil die Ochſen ſtets unter dem Joch gehen. 48) Scil. eſt Urbem in alium locum transferre, die Stadt an einem andern Ort erbauen. 49) Quod repertum fuerat. 50) Significavit & dedit. 51) Auſpicatam urbi ſedem dare, einen gewünſchten Platz zu Erbauung der Stadt geben. 52) Weil man viel auf dieſe neue Stadt hielte, und davon ſagte. 53) Scil. fuit.

CAPUT IV.

Da die Eliſſa den König Hiarbam zum Gemahl nehmen ſollte, erſticht ſie ſich ſelber auf einem angezündeten Scheiterhauffen: die Carthaginenſer ſtellen grauſame Opfer an, der Peſt loß zu werden.

CUm ſucceſſu rerum florentes [1] Carthaginis §. 1
opes eſſent, rex Maxitanorum [2] Hiarbas decem Pœnorum [3] principibus ad ſe arceſſitis [4], Eliſſæ nuptias ſub belli denunciatione petit [5]. Quod legati [6] reginæ referre metuentes [7], Pu- 2

1) Succeſſu rerum florentes ſunt urbis opes, wegen glücklichen Fortgangs ihrer Sachen wird die Stadt mächtig; bekommt ein Anſehen. 2) Oder Mauritanorum. Mauritani ſind die Einwohner oder Völcker in Mauritania, einer groſſen Landſchaft in Africa, ſo itzo Fez und Marocco heiſſet. 3) Pœni iſt eben ſo viel als Carthaginenſes. 4) Arceſſere aliquem ad ſe, einen zu ſich kommen laſſen. 5) Nuptias alicujus petere, eine zur Gemahlin verlangen; haben wollen. Er drohete dabey, wo es nicht geſchähe, ſo wolte er ſie bekriegen. 6) Vorgemeldte zehen Fürſten oder Häupter. 7) i. e. metuerunt

nico cum ea ingenio egerunt [8]; nunciantes [9], regem [10] aliquem poſcere, qui cultiores victus eum Afrosque perdoceat [11]:
3 ſed quem inveniri poſſe [12], qui ad Barbaros & ferarum more [13] viventes tranſire [14] à conſanguineis velit?
4 Tunc à regina caſtigati [15], ſi pro ſalute patriæ aſperiorem vitam [16] recuſarent, cui etiam ipſa vita, ſi res exigat [17], debeatur [18]; regis mandata aperuere, dicentes [19], quæ præcipiat aliis, ipſi facienda eſſe, ſi velit urbi
5 conſultum eſſe [20]. Hoc dolo capta [21], diu Acerbæ viri nomine cum multis lacrymis & lamentatione flebili invocato [22], ad poſtremum

---

tuerunt & egerunt. Id illi referre metuo, ich habe nicht das Hertz, ihm ſolches zu hinterbringen. 8) Punico ingenio agere cum aliquo, betrüglich mit einem umgehen; einen liſtig hintergehen. Vide cap. 2. n. 10. 9) Et nunciarunt. 10) Scil. Hiarbam, bey dem ſie geweſen waren. 11) Cultiores victus aliquem perdocere, einen beſſer abrichten; eine beſſere Lebens-Art weiſen; Dieſe Phraſis lautet nicht zum beſten. 12) Wo man jemand finden werde? wer ſich werde finden laſſen? 13) Ferarum more vivere, ein viehiſches Leben führen; leben, wie das tumme Vieh. 14) Ad aliquem tranſire, ſich zu einem begeben; zu einem gehen. 15) Scil. ſunt. Caſtigari ab aliquo, einen Verweiß von einem bekommen; gefiltzet werden. 16) Aſperiorem vitam recuſare, ſich nicht zu einem harten Leben entſchlieſſen können. 17) Si res exigit, wann es Noth thut; die Noth erfordert. 18) Ipſa vita debetur patriæ, auch das Leben ſelbſt muß man vor das Vaterland hingeben. 19) Et dixerunt. 20) Urbi conſultum eſſe volo, ich begehre der Stadt Beſtes zu befördern; ſuche das Heil der Stadt. 21) Scil eſt, & reſpondit. Hoc dolo captus ſum, auf dieſe Weiſe bin ich überliſtet worden. 22) Nomen alicujus cum lamentatione flebili invocare, einen mit kläglichem Geſchrey anruf-

ituram ſe [23], quo ſuæ urbis fata vocarent [24], re-
ſpondit. In hoc [25] trium menſium ſumto ſpa- 6
tio [26], pyra in ultima parte [27] urbis exſtructa [28],
velut placatura [29] viri manes, inferiasque ante
nuptias miſſura [30], multas hoſtias cædit [31], &
ſumto gladio pyram conſcendit; atque ita ad 7
populum reſpiciens [32], ituram ſe ad virum, ſicut
præceperant [33], dixit, vitamque gladio finivit [34].
Quam diu Carthago invicta fuit, pro dea culta 8
eſt [35]. Condita eſt urbs hæc LXXII. annis [36] 9
ante quam Roma; Cujus virtus [37] ſicut bello 10
clara fuit, ita domi ſtatus variis diſcordiarum
caſibus agitatus eſt [38]. Cum inter cetera mala 11
etiam peſte laborarent [39], cruenta ſacrorum re-

---

anruffen. 23) Scil. eſſe. Hier iſt gleichfalls eo ausgelaſſen. 24) Eo me patriæ meæ fata vocant, der Zuſtand meines Vaterlandes fordert mich dahin. 25) Scil. propoſitum; ihren Worten Kraft zu geben. 26) Trium menſium ſpatium in aliquid ſumere, ſich drey Monat Friſt zu etwas ausdingen. 27) Zu äuſſerſt in der Stadt. 28) Pyram exſtruere, einen Holtz-Stoß aufrichten; Scheiterbeuge ſetzen laſſen. 29) Scil. eſſet. Manes alicujus placare, den Geiſt eines Verſtorbenen beſänftigen, zufrieden ſtellen, wie die blinden Heyden meyneten. 30) Inferias mittere, ein Todten-Opfer thun. vide c. 4. n. 47. 31) Hoſtias cædere, Opfer ſchlachten laſſen. 32) Reſpexit, & dixit. Ad aliquem reſpicere, das Geſicht gegen einen wenden; einen anſehen. 33) Wie ſie es hätten haben wollen. 34) Vitam gladio finire, ſich erſtechen; den Degen in die Bruſt ſtoſſen. 35) Pro dea colere, Göttlich verehren. 36) Andere ſetzen drey und neuntzig; die Critici mögen ſich hierüber zancken. 37) Virtus ejus eſt bello clara, er hält ſich im Krieg tapfer; iſt wegen ſeiner Tapferkeit im Krieg berühmt. 38) Status noſter variis diſcordiarum caſibus agitatur, es gibt allerley Verwirrungen und Zwieſpalt bey uns. 39) Peſte laborare, mit der Peſt ge-

12 ligione [40] & ſcelere pro remedio [41] uſi ſunt. Quippe homines, ut victimas immolabant [42]; & impuberes [43] (quæ ætas etiam hoſtium miſericordiam [44] provocat) aris admovebant [45], pacem deorum ſanguine eorum expoſcentes [46], pro quorum vita dii rogari [47] maxime ſolent.

---

plagt werden. 40) Cruenta ſacrorum religione uti, grauſame Opfer vornehmen, anſtellen. 41) Scelere pro remedio utitur, er ſucht ſich auf eine gottloſe, ſchreckliche, Weiſe zu helffen. 42) Homines ut victimas immolare, Menſchen opfern. 43) Impuberes heiſſen hier: junge Kinder, Knaben. 44) Hæc ætas etiam hoſtium miſericordiam provocat, auch die Feinde haben Mitleiden mit ſo zartem Alter. Miſericordiam alicujus provocare, einen zum Mitleiden bewegen. 45) Aræ aliquem admovere, einen auf den Altar legen; verſtehe als ein Opfer, darauf zu verbrennen. 46) I. e. & expoſcebant. Pacem deorum expoſcere, bey den Göttern um Gnade bitten. Sanguine, i. e. morte. 47) Pro vita alicujus Deum rogare, GOtt um eines Leben und Wohlfahrt anflehen.

CAPUT VII.

Die Carthaginenſer leiden in Sardinien groſſen Verluſt, und verweiſen die allda noch davon gekommene aus der Stadt; welche mit gewehrter Hand ſich wieder in alten Stand zu ſetzen trachten; Malcus verfährt hart mit ſeinem Sohn, kommt aber bald hernach ſelbſt um ſein Leben.

§.1 Itaque adverſis tanto ſcelere numinibus [1], cum in Sicilia diu feliciter dimicaſſent [2],

---

1) I. e. cum numina adverſa eſſent; tanto ſcelere adverſus ſum, ich bin durch ſo groſſe Laſterthat gantz erzörnt worden. Andere ſetzen, averſus, ſo ſich beſſer zur Conſtruction ſchickt:

translato in Sardiniam bello [3], amiſſa ma-
jore exercitus parte, gravi prælio victi ſunt [4].
Propter quod ducem ſuum Maleum, cujus au- 2
ſpiciis [5] & Siciliæ partem domuerant, & adver-
ſus Afros magnas res geſſerant, cum parte exer-
citus, quæ ſuperfuerat, exulare juſſerunt [6].
Quam rem ægre ferentes [7] milites, legatos 3
Carthaginem mittunt, qui reditum [8] primo, ve-
niamque infelicis militiæ [9] petant; tum denun-
cient, quod precibus nequeant [10], armis ſe con-
ſecuturos [11]. Cum & preces & minæ legato- 4
rum ſpretæ [12] eſſent, interjectis diebus, con-
ſcenſis navibus [13], armati ad urbem veniunt: ibi 5
deos hominesque teſtati [14], non ſe expugna-

ſchickt; oder mag man davor ſetzen: ob tantum ſcelus. 2) Feliciter dimicare, im Krieg glücklich ſeyn; glückliche Kriege führen. 3) Bellum in Italiam translatum eſt, der Krieg hat ſich in Welſchland gezogen. 4) Gravi prælio vinci, eine harte Niederlag erleiden. 5) Unter deſſen Anführung, Commando. Domare, übermeiſtern, unter ſich bringen. 6) Exulare me juſſit, er hat mich aus dem Vaterland verſtoſſen; ins Elend verwieſen. 7) I. e. cum ferrent, da es ihnen weh thäte. 8) Reditum petere, um Erlaubniß anhalten, wieder nach Haus zu kommen. 9) Veniam infelicis militiæ petiit, er hat gebeten, ihm die Schuld wegen des unglücklichen Kriegs nicht beyzulegen; das unglückliche Treffen zu gut zu halten. 10) Scil. conſequi. Precibus aliquid conſequi, etwas erbeten. 11) Eſſe. Armis conſequi, erzwingen; mit bewehrter Hand zuwegen bringen; mit Gewalt ſuchen. 12) Et preces & minas alicujus ſpernere, ſich weder durch bitten noch drohen bewegen laſſen; weder auf gute noch böſe Worte geben. 13) Reſolve: conſcendunt naves. Navem conſcendere, zu Schiff gehen; ſich auf das Waſſer ſetzen. 14) Scil. ſunt; Deum hominesque teſtari, Himmel und Erde zu Zeugen

tum [15], ſed recuperatum patriam venire; oſtenſurosque civibus ſuis, non virtutem ſibi priore
6 bello, ſed fortunam defuiſſe [16]; prohibitis commeatibus [17]; obſeſſaque urbe, in ſummam deſperationem Carthaginienſes adduxerunt [18]. In-
7 terea Cartalo Malei exulis ducis * filius, cum præter [19] caſtra patris à Tyro, quo decimas [20] Herculi ferre ex præda Sicilienſi, quam pater ejus ceperat, à Carthaginienſibus miſſus fuerat, reverteretur, arceſſitusque à patre eſſet, prius publicæ ſe religionis officia executurum [21],
8 quam privatæ pietatis [22] reſpondit. Quam rem etſi indigne ferret [23] pater, non tamen

nehmen; ſich auf GOtt und die Welt beruffen. 15) Expugnatum patriam venit, er kommt ſeinem Vaterland Schaden zu thun; recuperatum patriam veni: ich bin da, wieder in mein Vaterland zu kommen. 16) Fortuna mihi defuit, non virtus, es hat nur am Glück gefehlt, nicht an Tapferkeit; ich bin nicht verzagt, ſondern nur unglücklich geweſen. 17) Commeatus prohibere, alle Zufuhr benehmen, abſchneiden. 18) In ſummam deſperationem aliquem adducere, einen in die äuſſerſte Noth ſetzen, bringen. * Dux exul, ein vertriebener General, Feldoberſter. 19) Præter caſtra reverti, auf dem Rückweg bey dem Lager vorbey, fürüber ziehen, reiſen. 20) Decimas ex præda alicui ferre, einem den zehenden Theil von der Beute, des eroberten, überbringen. So hatten es die Carthaginenſer im Brauch, daß ſie den Zehenden von allem, was ſie bekamen und in ihre Gewalt brachten, dem Herculi nach Tyrus, ihrem alten Vaterland, ſendeten. 21) Eſſe. Publicæ religionis officia ſequi, dem öffentlichen Gottesdienſt ſein Recht thun; abwarten. 22) Privatæ pietatis officia executus eſt, er hat ſeine kindliche Pflicht abgeſtattet; ſich als ein Kind eingeſtellet. Hoc loco. Wolte alſo Cartalo dadurch anzeigen, der Gottesdienſt gehe der kindlichen Liebe und Pflicht vor. 23) Indigne aliquid ferre,

vim afferre religioni [24] auſus eſt. Interjectis 9
deinde diebus, Cartalo petito commeatu [25] à populo, cum reverſus ad patrem eſſet, ornatusque purpura [26], & infulis ſacerdotii [27], omnium ſe oculis ingereret [28], tunc in ſecretum abducto [29] pater ait: Auſusne es, nefandiſſimum ca- 10
put [30], iſta purpura & auro ornatus, in conſpectum tot miſerorum civium venire [31]? & mœſta ac lugentia caſtra [32], circumfluentibus quietæ felicitatis inſignibus [33], velut exultabundus [34] intrare? Nusquamne te aliis [35] jactare potuiſti?

---

ferre, ſich etwas ſehr verdrieſſen laſſen; mit etwas übel zufrieden ſeyn. Quam ſtehet hier pro: hanc. 24) Vim afferre religioni, ſich an dem Gottesdienſt vergreiffen; wann er nemlich ſeinen Sohn angetaſtet hätte. 25) Commeatum à populo petere, bey dem Volck um einen Paß, ſicheres Geleite, anhalten, Anſuchung thun. 26) In einem ſchönen Purpur-Kleid; mit Purpur angethan. 27) Infulæ ſacerdotii, prieſterlicher Schmuck. 28) Omnium ſe oculis ingerere, machen, daß jedermann die Augen auf ihn wendet; ſich vor jedermann zeigen. 29) Illi iſt hier ausgelaſſen. Reſolvire dieſe Conſtruction: pater abduxit illum. In ſecretum aliquem abducere, mit einem beyſeits gehen; einen Abtritt nehmen. 30) Nefandiſſimum caput, ein gottloſer Ertz-Bößwicht. 31) In conſpectum alicujus venire, einem unter Augen tretten; unters Geſicht gehen. 32) Mœſta ac lugentia caſtra, ein Lager, in welchem alles in voller Betrübniß und Leidweſen iſt. Solches geſchahe, weil ſie nicht mit Güte wieder ins Vaterland gelaſſen worden. 33) Quietæ felicitatis inſignia, Zeichen und Anzeigen erwünſchter Glückſeeligkeit Circumfluere, metaphorice: in Uberfluß ſich zeigen, in Menge vorhanden ſeyn. 34) Gleichſam mit Jauchzen und Frolocken. Maleus rechnete es alſo ſeinem Sohn ſo aus, als ob er ihm in ſeinem Elend und betrübten Zuſtand zum Spott ſo aufgezogen gekommen. 35) Jactare ſe alicui, ſich bey einem

11 Nullus locus aptior, quam ſordes patris, & exi-
12 lii infelicis ærumnæ fuerunt [36]: Quid, quod [37]
paulo ante vocatus [38], non dico patrem, ducem
13 certe civium tuorum ſuperbe ſpreviſti [39]? Quid
porro tu in purpura iſta coroniſque aliud, quam
14 victoriarum mearum titulos [40] geris? Quoniam
igitur tu in patre nihil niſi exulis nomen [41]
agnoſcis, ego quoque imperatorem me magis,
quam patrem judicabo [42]; ſtatuamque in te
exemplum [43], ne quis poſthac infelicibus miſe-
15 riis patris illudat [44]. Atque ita eum cum ornatu
ſuo, in altiſſimam crucem in conſpectu urbis
16 ſuffigi [45] juſſit. Poſt paucos deinde dies Cartha-

---

groß machen, prangen. 36) Sum richtet ſich hier nach dem hintern nominativo. Die gantze Conſtruction wird am beſten ſo gegeben: Haſt du keinen beſſern Ort, deine Pracht zu zeigen, finden können, als den, da dein Vater in ſeiner gröſten Betrübniß lebet, und auſſer ſeinem Vaterland ſich elend behelffen muß. 37) Iſt eine gar ſchöne Redens-Art, und heißt: Ja, was noch mehr iſt; und über diß auch. 38) I. e. cum vocatus eſſes, da ich nach dir geſchickt. Non dico, ich will nicht ſagen; oder auch: nicht nur. 39) Superbe aliquem ſpernere, aus Hochmuth einem nicht gehorchen. 40) Victoriarum mearum titulos gerit, er prangt mit meinen Siegen; um meiner Siege willen hat er ſolche Ehre. 41) Nihil niſi exulis nomen in illo agnoſco, ich ſehe ihn eben vor einen Vertriebenen an. 42) Imperatorem ſe magis, quam patrem judicare, ſich nicht ſo wohl vor einen Vater, ſondern mehr vor einen Feldoberſten, commandirenden General halten. 43) In aliquo exemplum ſtatuere, einen andern zum Beyſpiel abſtrafen, züchtigen. 44) Infelicibus miſeriis patris illudere, ſeines elenden und unglücklichen Vaters ſpotten. 45) In altiſſimam crucem aliquem ſuffigere, einen an ein hohes Creutz ſchlagen, anheften laſſen. In conſpectu urbis, i. e. civium, vor den Augen der gantzen Stadt.

ginem capit; evocatoque populo ad concionem
[46], exilii injuriam queritur [47], belli neceſſitatem
excuſat [48], contentumque [49] victoria ſua, punitis
auctoribus [50] miſerorum civium, injurioſi exilii
omnibus ſe veniam dare [51] dicit. Atque ita decem 17
ſenatoribus [52] interfectis, urbem legibus ſuis red-
didit [53]. Nec multo poſt ipſe affectati regni accu- 18
ſatus [54], duplicis & in filio & in patria [55] parri-
cidii pœnas dedit [56]. Huic Mago imperator ſuc- 19
ceſſit, cujus induſtria, & opes Carthaginienſium,
& imperii fines [57], & bellicæ gloriæ laudes [58]
creverunt.

---

46) Populum ad concionem evocare, das Volck zuſammen kommen laſſen. 47) Exilii injuriam queri, über die unbillige Lands-Verweiſung ſich beſchwehren. 48) Belli neceſſitatem excuſare, vorwenden, man ſey zu dem Krieg genöthiget worden; man habe müſſen das Gewehr ergreiffen. 49) Scil. eſſe, & dare. Contentum eſſe aliqua re, ſich an etwas genügen laſſen; mit etwas zufrieden ſeyn. 50) Die, ſo an der Lands-Verweiſung ſo vieler Mitbürger ſchuldig geweſen. 51) Injurioſi exilii veniam tibi do, ich verzeyhe dir, daß du mich ſo unſchuldig aus dem Land verwieſen. 52) Die an ihrer Lands-Verweiſung ſchuldig geweſen; und nachgehends ſie nicht mehr begnadigen wolten. 53) Urbem legibus ſuis reddere, die alte Ordnungen in der Stadt wieder in Gang bringen; alles in alten Stand ſetzen. 54) Eſt, & dedit. Affectari regni accuſatus eſt, man hat ihn angeklagt, daß er nach dem Regiment getrachtet habe. Regnum affectare, die Ober-herrſchaft ſuchen an ſich zu bringen. 55) Allwo er unterſchiedliche der Vornehmſten hatte hinrichten laſſen. 56) Duplicis parricidii pœnas dare, wegen gedoppelt-begangener Laſter-That zur Strafe gezogen werden. 57) Imperii noſtri fines crevere, unſere Herrſchaft, Land, iſt erweitert worden. 58) Bellicæ gloriæ laudes, der Kriegs-Ruhm; Bellicæ gloriæ laudes ejus creverunt, er iſt je länger je berühmter im Krieg worden.

LIBER XIX.

CAPUT I.

Nach Magonis, des Carthaginenſiſchen Feld-oberſten, Tod bekommen deſſen beyde Söhne Hasdrubal und Hamiſcar das Commando; jener kommt in Sardinien um das Leben, die Sicilianer aber lehnen ſich nach dieſem wider die Carthaginenſer auf: Darius der König in Perſien ſchickt Geſandten zu ihnen.

§.1 MAgo Carthaginienſium imperator, cum primus omnium, ordinata diſciplina militari [1], Imperium Pœnorum condidiſſet [2], viresque civitatis non minus bellandi arte [3], quam
2 virtute firmaſſet [4], diem fungitur [5], relictis duobus filiis Hasdrubale & Hamilcare; qui per veſtigia paternæ virtutis decurrentes [6], ſicuti generi, ita & magnitudini patris ſucceſſerunt [7].
3 His ducibus Sardiniæ bellum illatum [8]: Adver-
4 ſus Afros quoque, vectigal pro ſolo urbis multo-
5 rum annorum [9] repetentes [10], dimicatum. Sed

---

1) Diſciplinam militarem ordinare, das Kriegsweſen in Ordnung bringen. 2) Primus omnium imperium Germanorum condidit, er iſt der erſte geweſen, bey dem das Teutſche Reich in guten Stand gekommen. 3) Bellandi ars, Kriegs-Erfahrenheit, Wiſſenſchaft. 4) Vires civitatis firmare, die Macht der Stadt befeſtigen, feſt ſtellen. 5) Diem fungi, ſterben; mit Tod abgehen. Iſt eine alte Conſtruction, ſo nicht zu imitiren. 6) Pro: cum decurrerent. Per veſtigia paternæ virtutis decurrere, in ſeines Vaters Fußſtapfen tretten; ſeinem Vater nachſchlagen. 7) Magnitudini patris ſuccedit, er ſteigt ſo hoch, als ſein Vater. 8) Scil. eſt. Eo duce Turcis bellum inferetur, er wird den Krieg wider die Türcken führen. 9) Von vielen Jahren her. 10) I. e.

qui

Afrorum ſicuti cauſa juſtior [11], ita & fortuna ſu-
perior [12] fuit; bellumque cum his ſolutione pe-
cuniæ, non armis finitum [13]. In Sardinia quo- 6
que Hasdrubal graviter vulneratus [14] imperio
Hamilcari fratri tradito [15] interiit: cujus mor- 7
tem, cum luctus civitatis [16] tum & dictaturæ [17]
undecim, & triumphi [18] quatuor inſignem fe-
cere [19]: hoſtibus quoque crevere [20] animi, veluti 8
cum duce vires Pœnorum cecidiſſent [21]. Ita- 9
que Siciliæ populis propter aſſiduas Carthagi-

---

qui repetebant. Vectigal pro ſolo urbis repetere, den Tribut wegen des Grund und Bodens der Stadt wieder fordern. Siehe libr. 18. c. 5. n. 42. 43. 11) Sie hatten eine gerechtere Sache; indem ſie forderten, was ſie mit Recht konten. 12) Fortuna eorum fuit ſuperior, ſie haben die Oberhand erhalten; das Glück hat ihnen beſſer gewolt. 13) Eſt. Bellum cum hoſte armis finitum eſt, der Feind iſt mit Gewalt zur Ruhe gewieſen worden. Solutione pecuniæ, durch Erlegung des Gelds; nachdem ihnen ihre Prætenſion wegen des Boden-Zinſes richtig gemacht und bezahlt worden. 14) Scil. eſt, & interiit. Graviter vulnerari, gefährlich bleſſirt werden. 15) Imperium alicui tradere, einem das Commando übergeben. 16) Da ihn jedermann höchſtens betraurete, weil ſie an ihm einen groſſen Verluſt gelitten. 17) Dictatura, iſt eigentlich ein Römiſches Amt geweſen; hier aber wird das Ober-Commando zu Carthago verſtanden, oder die Regenten-Stelle, welche er zum elften mahl betretten. Dieſe Würde war nicht beſtändig, und wurde alle Jahr einem andern gegeben: man hieſſe aber einen ſolchen Regenten in ihrer Sprache Sufes. 18) Seine 4. erhaltene herrliche Siege, und deßwegen gehaltene triumphirliche Einzüge in die Stadt. 19) Hoc mortem ejus fecit inſignem, das hat ſeinen Todes-Fall merckwürdig gemacht. 20) Animi nobis crevere, wir ſind muthiger worden; haben mehr Hertz bekommen. 21) Cum duce vires hoſtium cecidere, die Feinde haben mit ihrem

nenſium injurias [22], ad Leonidam fratrem regis Spartanorum concurrentibus [23], grave bellum natum [24]: in quo & diu, & varia victoria [25] præ-
10 liatum fuit. Dum hæc aguntur, legati à Dario Perſarum rege Carthaginem venerunt, afferentes [26] edictum, quo Pœni humanas hoſtias [27] immolare, & canina carne veſci [28] prohibebantur [29];
11 mortuorumque corpora cremare potius, quam ter-
12 ra obruere [30] à rege jubebantur; petentes [31] ſimul auxilia adverſus Græciam, cui illaturus bellum
13 Darius erat. Sed Carthaginienſes auxilia negantes [32], propter aſſidua finitimorum [33] bella, cæteris, ne per omnia contumaces [34] viderentur, cupide paruere [35].

---

ihrem General auch ihre völlige Macht eingebüßt. 22) Weil ſie immerfort ſo vieles von den Carthaginenſern leiden muſten. 23) Ad aliquem concurrere, ſeine Zuflucht mit geſammtem Hauffen zu einem nehmen. 24) Eſt. Grave bellum naſcetur, es wird einen gefährlichen Krieg abgeben. 25) Varia victoria præliatum eſt in hoc bello, in dieſem Krieg habens bald dieſe, bald jene, gewonnen. 26) I. e. & attulerant. Edictum afferre, Befehl mit ſich bringen. 27) Humanas hoſtias immolare, Menſchen opfern. 28) Canina carne veſci, Hunds-Fleiſch eſſen. 29) Prohibiti ſumus hoc facere, es iſt uns verboten worden dieſes zu thun; juſſi ſumus, wir haben Befehl bekommen; es iſt uns auferlegt worden. 30) Mortuorum corpora terra obruere, die Verſtorbenen begraben; in die Erde legen. 31) Et petebant. 32) Negabant. Auxilia negare, den Succurs abſchlagen; wegen der Hülffs-Völcker eine abſchlägige Antwort geben. 33) Weil die Benachbarte ihnen ſtets in den Haaren lagen. 34) Per omnia contumax videtur, es hat in allem das Anſehen einer Widerſpenſtigkeit. 35) Cupide alicui parere, eines Befehl gehorſamlich nachkommen; willige Folge leiſten. Wiewohl andere berichten, daß ſie die Menſchen-Opfer nicht unterlaſſen haben.

CAPUT

CAPUT II.

Hamilcar und Hasdrubal haben jeder drey Söhne, deren Macht die Carthaginenſer einſchräncken; dieſe verlieren ihre gantze Armée in Sicilien durch die Peſt.

INterea Hamilcar bello Siculienſi interficitur [1],
relictis tribus filiis Imilcone, Hannone, Gi- §. 1
ſcone. Hasdrubali quoque par numerus [2] fi-
liorum fuit, Annibal, & Hasdrubal, & Sappho. 2
Per hos res Carthaginienſium ea tempeſtate [3]
gerebantur [4]. Itaque & Mauris [5] bellum illa- 3
tum, & adverſus Numidas [6] pugnatum [7], & Afri 4
compulſi [8] ſtipendium urbis conditæ [9] Cartha-
ginienſibus remittere. Deinde cum familia tan-
ta [10] Imperatorum gravis [11] liberæ civitati eſſet, 5
omniaque ipſi agerent ſimul & judicarent [12],

1) Bello interfici, im Krieg umkommen; ſein Leben einbüſſen. 2) Par mihi eſt numerus filiorum, ich habe eben ſo viel Söhne. 3) Ea tempeſtate, damahls; zu ſelbiger Zeit. 4) Per eum res noſtræ geruntur, er führt das Commando bey uns. 5) Mauri oder Mauritani iſt eins. Beſiehe hievon libr. 18. c. 6. n. 2. 6) Numidæ waren Völcker in der Landſchaft Numidien in Africa, in der Refier, wo jetzo das Königreich Algier iſt. 7) Scil. eſt. Adverſus Gallos pugnare, mit den Frantzoſen anbinden, ſich in Krieg einlaſſen. 8) Sunt. 9) Den Boden-Zinß; oder jährlichen Tribut, welchen ſie wegen des Grund und Bodens der Stadt, der ihnen gehöret hatte, forderten. Beſiehe oben c. 1. n. 10. und l. 18. c. 5. n. 42. 43. 10) So viele Generals-Perſohnen: dann ihrer waren ſechſe. 11) Hoc grave eſt liberæ civitati, das fällt einer freyen Stadt ſehr beſchwerlich; iſt zu viel. 12) Omnia agit ſimul & judicat, was er ſpricht, das muß auch geſchehen; es ſtehet alles in ſeiner Macht. Sie hatten niemand, den

ſie

centum ex numero ſenatorum judices deligun-
6 tur, qui reverſis à bello [13] ducibus, rationem re-
rum geſtarum exigerent [14], ut hoc metu [15] ita
in bello imperia agitarent [16], ut domi judicia
7 legesque reſpicerent [17]. In Sicilia in locum Ha-
milcaris, imperator Imilco ſuccedit [18]; qui cum
navali terreſtrique [19] bello ſecunda prælia feciſ-
ſet [20], multasque civitates cepiſſet, repente pe-
8 ſtilentis ſideris vi [21] exercitum amiſſit. Quæ res
cum nunciata Carthagini eſſet, mœſta civitas [22]
fuit: omnia ululatibus [23], non ſecus ac ſi urbs ipſa
9 capta eſſet, perſonabant: clauſæ privatæ do-
mus, clauſa deorum templa, intermiſſa omnia
10 ſacra [24], omnia privata officia damnata [25]. Cun-
cti deinde ad portum congregantur [26], egre-

ſie fürchten muſten, und waren gantz allein Meiſter. 13) A bello reverti, aus dem Feld wieder heim kommen. 14) Rationem rerum geſtarum exigere, von den Verrichtungen Rechenſchaft fordern; fragen, was gethan worden. 15) Indem ſie dieſes fürchten müſten; daß nemlich nach ihrem Thun und Laſſen würde gefragt werden. 16) Imperia agitare, das Commando führen; commandiren. 17) Judicia legesque reſpicere, auf die Geſetze ſehen; die Geſetze und Ordnungen vor Augen haben. 18) In locum alicujus ſuccedere, an eines Stelle kommen. 19) Im Krieg zu Waſſer und Land. 20) Secunda prælia facere, glückliche Schlachten halten. 21) Peſtilentis ſideris vi exercitum amittere, durch eine grauſame Peſt um ſeine gantze Armée kommen. 22) I. e. cives. Mœſtum eſſe, in groſſes Leidweſen gerathen. 23) Omnia ululatibus perſonant, es iſt allenthalben ein klägliches Geheule. 24) Sacra intermittere, den Gottesdienſt einſtellen. 25) Sunt. Privata officia damnata ſunt, es hat niemand mehr ſeinen Beruf abgewartet; alle Handthierungen ſind ſtill gelegen. 26) Ad portum congregari, dem Hafen zulauffen.

dienteſque [27] paucos è navibus, qui cladi ſuperfuerant [28], de ſuis percontantur [29]. Ut vero 11
dubia antea ſpe, & ſuſpenſo metu [30], incerta orbitatis exſpectatione [31], caſus ſuorum miſeris eluxit [32], tunc toto littore plangentium [33] gemitus, tunc infelicium matrum ululatus, & flebiles querelæ [34] audiebantur.

lauffen. 27) Egredi è navi, ans Land treten. 28) Cladi ſupereſſe, mit dem Leben davon kommen; da wird nicht clades ex hoſte, ſondern ex peſte verſtanden. 29) Aliquem de ſuis percontari, bey einem nach den Seinigen fragen. 30) Da ſie zuvor zwiſchen Furcht und Hoffnung geſtanden waren. 31) Weil keines noch gewiß wußte, wer noch übrig wäre, und jedes das Beſte von den Seinigen hoffte; meynte, ſie würden noch leben. 32) Caſus ejus miſero mihi eluxit, ich unglücklicher Menſch habe endlich die gewiſſe Nachricht von ſeinem Unfall erhalten. 33) Plangentium gemitus, das ſeufzen der Wehklagenden, Betrübten. 34) Flebiles querelæ audiuntur, man hört ein erbärmliches Geſchrey und Weinen.

CAPUT III.

Imilco, der Carthaginenſer Feldherr, thut ſich nach ſeiner Ankunft zu Carthago, wegen kläglichem Verluſt ſeiner Armée, aus Verzweiflung ſelbſt einen Tod an.

INter hæc procedit inops [1] è navi ſua imperator [2], ſordida ſervilique [3] tunica, diſcinctus [4]: §. 1
ad cujus conſpectum plangentium agmina jun-

1) Inops, Hülf- und troſtloß; unglücklich. 2) Imilco, der die verlohrne Armée commandirt hatte. 3) Sordida ſervilisque tunica, ein ſchlecht und unflätiges Kleid. 4) Diſcinctus proceſſit, er iſt gantz unaufgeraumt, ungeputzt, her-

vor

2 guntur [5]. Ipſe quoque manus ad cœlum ten-
dens [6], nunc ſortem ſuam [7], nunc publicam for-
3 tunam deflet: nunc deos accuſat [8], qui tanta
belli decora [9], & tot ornamenta victoriarum [10],
quæ ipſi dederant, abſtulerint; qui captis tot ur-
bibus, totiesque hoſtibus terreſtri navalique
prælio [11] victis, exercitum victorem non bello,
4 ſed peſte deleverint [12]. Deferre tamen civibus
ſuis non modica ſolatia [13], quod malis eorum
5 hoſtes gaudere, non gloriari [14] poſſent. Quip-
pe [15] cum neque eos, qui mortui ſunt, à ſe oc-
ciſos; neque eos, qui reverſi ſunt, à ſe fugatos [16]
6 poſſint dicere. Prædam, quam relictis a ſe ca-
ſtris abſtulerint [17], non eſſe talem; quam velut
ſpolium * hoſtis oſtentent; ſed quam poſſeſſione

---

vor getretten. 5) Ad conſpectum ejus agmina plangentium juncta ſunt, bey deſſen Erblickung ſind ihm die Wehklagenden mit Hauffen zugelauffen. 6) I. e. tendit & deflet. Manus ad cœlum tendere, die Hände gegen den Himmel aufheben. 7) Sein betrübtes Geſchick, leidigen Zuſtand. 8) Deum accuſare, ſich über GOtt beſchweren. 9) Magna belli decora, ein groſſer Kriegs-Ruhm. 10) Tot ornamenta victoriarum abſtulit, er hat ſo viel herrliche Siege zu nichte, zu Schanden gemacht. 11) Oben num. 19. cap. præced. hieſſe es bello, iſt eines. 12) Exercitum victorem delere, eine ſiegreiche Armée ruiniren, bello, durch feindliche Waffen. 13) Solatium alicui non modicum deferre, einem etwas zu nicht geringem Troſt melden; anzeigen. 14) Gloriari malis alicujus, ſich mit eines Schaden groß machen, hoch rühmen: Das Frolocken des Feindes thäte freylich wehe, doch will Imilco hier ſagen, können ſich die Feinde nicht rühmen, daß ſie von ihnen wären überwunden worden. 15) Quippe cum, ſintemahlen; als da; indem. 16) Eſſe. Ab hoſte fugari, vom Feind in die Flucht getrieben werden. 17) Prædam auferre, Beute machen, bekommen. * Velut ſpolium hoſtis aliquid oſten-

vacua [18], fortuitis dominorum mortibus [19], ſicuti caduca [20] occuparint. Quod ad hoſtes per- 7
tinet [21], victores ſe receſſiſſe [22]; quod ad peſtem, victos. Nihil tamen ſe gravius [23] ferre, quam 8
quod inter fortiſſimos viros mori non potuerit [24], ſervatusque ſit [25] non ad vitæ jucunditatem, ſed ad ludibrium calamitatis [26]. Quanquam 9
ubi miſeras copiarum reliquias [27] Carthaginem reduxerit, ſe quoque ſequuturum [28] commilitones ſuos: oſtenſurumque patriæ, non ideo ſe 10
in [29] eam diem vixiſſe, quoniam velit vivere [30]; ſed ne hos, quibus nefanda lues [31] pepercerat,

---

oſtentare, etwas als einen dem Feind abgenommenen Raub aufweiſen, vorzeigen. 18) Poſſeſſione vacua hoc occupavit. weil dieſes keinen Herrn hatte; niemand zu ſich nahme; ſo hat ers bekommen, an ſich gezogen. 19) Indem die Eigenthums-Herren ungefehr geſtorben, mit Tod abgegangen. 20) Caducum iſt in den Rechten ein Guth, das keinen Herrn, auch keinen rechtmäßigen Erben hat; möchte etwa mit einem Wort herrenloß heiſſen. 21) Quod ad me pertinet, ſo viel mich betrift. 22) Victores receſſimus, wir ſind als Siegende von dannen gezogen. 23) Nihil gravius fero, das kränckt mich am meiſten; ſchmertzet mich vor allem. Dieſes verbum iſt nun ſchon zum dritten mahl vorgekommen, und faſt in einerley Bedeutung, ægre, indigne, graviter aliquid ferre. 24) Daß er nicht auch geſtorben; der Tod ihn nicht auch betroffen habe. 25) Servari, davon kommen; das Leben davon bringen. Ad vitæ jucunditatem, ſein Leben in Vergnügung zuzubringen. 26 Damit man ſeines Elends und Jammers deſto mehr ſpotten könne. 27) Miſeræ copiarum reliquiæ, die wenige und elende Leute, ſo von der Armée noch übrig geblieben. 28) Sequi commilitones ſuos, ſeinen Spießgeſellen nachfolgen. 29) In iſt hier ſo viel als usque. 30) Als ob er ſo gern lebete; nicht ſterben wolte. 31) i. e. peſtis. Die ſchröckliche Seuche. Lues illi pepercit, die Seuche

inter hoſtium exercitus relictos [32], morte ſua
11 proderet [33]. Tali vociferatione [34] per urbem ingreſſus [35], ut ad limina [36] domus ſuæ venit, proſecutam [37] multitudinem velut poſtremo allo-
12 quio [38] dimiſit; obſeratisque foribus, ac nemine ad ſe, ne filiis quidem admiſſis [39]: mortem ſibi conſcivit [40].

hat ihn nicht ergriffen. 32) Relinqueret & proderet. 33) Morte ſua aliquem prodere, einen durch ſeinen Tod dem Feind in die Hände ſpielen; unglücklich machen. 34) Mit ſolchem Geſchrey und Wehklagen. 35) Eſt. Per urbem ingredi, durch die Stadt gehen. 36) Ad limina domus meæ perveni, ich bin zu meinem Haus gekommen. Ut ſtehet hier für poſtquam. 37) i. e. multitudinem, quæ proſecuta fuerat, die ihm nachgefolget waren. 38) Velut poſtremo alloquio me dimiſit, er hat zu guter letze noch einmahl mit mir geredet, und mich hierauf von ſich gelaſſen. 39) Neminem ad ſe admittere, keinen Menſchen zu ſich laſſen. 40) Mortem ſibi conſciſcere, ſich ſelbſt um das Leben bringen; erſtechen.

LIBER XX.

CAPUT I.

Dionyſius, der Tyrann in Sicilien, greift Italien mit Krieg an, ſeine Herrſchaft zu erweitern: Allda finden ſich viele Städte und Völcker, ſo von den Griechen herſtammen.

§. 1 Dionyſius è Sicilia Carthaginienſibus pulſis [1], occupatoque totius inſulæ imperio [2], grave otium [3] regno ſuo, periculoſamque deſi-

1) Pellere hoſtem, den Feind verjagen; vertreiben. 2) Totius inſulæ imperium occupare, ſich von der gantzen Inſul Meiſter machen; deren bemächtigen. 3) Grave otium tibi

diam [4] tanti exercitus ratus [5], copias in Italiam
trajecit: ſimul ut militum vires continuo labo- 2
re acuerentur [6], & regni fines proferrentur [7].
Prima militia [8] adverſus Græcos, qui proxi- 3
ma Italici maris littora tenebant [9], fuit: quibus 4
devictis, finitimos quosque [10] aggreditur, omnes-
que Græci nominis [11] Italiam poſſidentes [12],
hoſtes ſibi deſtinat [13]: quæ gentes [14] non par- 5
tem, ſed univerſam ferme Italiam ea tempeſta-
te occupaverant [15]. Denique multæ urbes ad- 6
huc poſt tantam vetuſtatem [16] veſtigia Græci
moris oſtentant [17]. Namque Tuſcorum [18] po- 7

---

tibi reor, ich halte die Friedens-Ruhe dir vor nachtheilig, ſchädlich. 4) Periculoſa eſt deſidia magni exercitus, es iſt gefährlich, wann eine groſſe Armée müßig da ligt; nichts zu ſchaffen hat. Eſſe iſt bey dieſer Conſtruction ausgelaſſen. 5) Eſt, & trajecit. Copias trajicere, mit der Armée überſetzen; ſich überführen laſſen. Durch Italien wird hier der untere Theil verſtanden, ſo ehemals Græcia magna genennt wurde, nun Neapolis heiſſet. 6) Vires militum continuo labore acuere, die Soldaten durch immerwährende Kriege abhärten. 7) Regni fines proferre, ſein Reich erweitern. 8) Prima militia nobis adverſus Gallos fuit, wir haben den erſten Feldzug wider die Franzoſen gethan. 9) Littora tenere, an dem Ufer wohnen. 10) Finitimos quosque aggredi, alle Umliegende angreiffen. 11) Alle die von den Griechen herſtammeten; den Griechiſchen Namen führten. 12) i. e. qui poſſidebant. Italiam poſſidere, in Italien ſeinen Sitz haben; wohnhaft ſeyn. 13) Aliquem hoſtem ſibi deſtinare, einen vor ſeinen Feind halten; feindlich anzugreiffen ſich vornehmen. 14) Scil. Græcæ. 15) Occupare, beſetzen; einnehmen. Dann die Griechen hatten wegen Ueberfluß an junger Mannſchaft ſehr viele Colonien ausgeſandt in Italien, welche hin und wieder angebauet und ſich geſetzt hatten. 16) Nach ſo langen Jahren; vieler Zeit Verflieſſung. 17) Veſtigia Græci moris oſtentare, noch etwas von den Griechen haben. 18) Tuſci waren Völcker oder Einwohner in Tuſcia, einer

puli, qui oram inferi maris * poſſident, à Ly-
8 dia venerunt: & Venetos [19], quos incolas ſu-
peri maris [20] videmus, capta & expugnata Tro-
9 ja, Antenore duce, miſit [21]: Adria [22] quoque Il-
lyrico mari proxima, quæ & Adriatico mari no-
10 men dedit [23], Græca urbs eſt: & Arpos [24] Diome-
des, exciſo Ilio [25], naufragio in ea loca delatus [26],

Landſchaft in Italien, welche ſonſt auch Etruria, heutiges Tags aber Toſcana, oder das Groß-Hertzogthum Florentz heiſſet. *Inferum mare, wird ſonſt auch Tyrrhenum genennet, oder Tuſcum; iſt derjenige Theil des Mittelländiſchen Meers, welcher zwiſcheu Toſcana, dem Kirchen-Staat, dem Königreich Neapolis, den Inſuln Sicilien und Sardinien iſt. Wird jetzo das Toſcaniſche Meer benennet. Oram inferi maris poſſidere, an dem untern Meer wohnen; ſeinen Sitz haben. 19) Veneti waren Völcker in Italien, welche noch heutiges Tags alſo heiſſen: Ihre Haupt-Stadt iſt Venetiæ, arum, Venedig, ſo nun eine freye und ſehr mächtige Republique iſt, welche wegen ihrer Handelſchaft und Schiffahrten ſehr berühmt. 20) Superum mare, das obere Meer, heißt ſonſten auch Adriaticum, anjetzo Golfo di Venetia, oder der Venetianiſche Golfo, iſt ein groſſer Meerbuſen des Mittelländiſchen Meers, an deſſen Ende erſtgemeldte Stadt Venedig liegt. Eos incolas ſuperi maris videmus, ſie wohnen an dem Adriatiſchen Meer. 21) Troja eos miſit, ſie ſind von der Stadt Troja hergekommen. Capta & expugnata, ſetze darzu: poſtquam fuerat. Expugnare iſt hier ſo viel, als zerſtöhren, ruiniren. 22) Adria war eine Stadt im Venetianiſchen Gebiete, ſo noch jetzo ſtehet, und Atri genennet wird. 23) Id mari nomen dedit, hievon hat das Meer den Namen bekommen. 24) Arpi, orum, war eine Stadt in Apulien, einer Landſchaft von Italien. 25) Ilium oder Troja, war die berühmte Stadr in Klein Aſien, welche zehen Jahr von den Griechen belagert, endlich mit Liſt eingenommen und zerſtöhret worden. Excidere, zerſtöhren. 26) Setze

dar-

condidit. Sed & Piſæ [27] in Liguribus [28] Græcos 11
auctores habent [29]: & in Tuſcis. Tarquinii à
Theſſalis, & Spina [30] in Umbris [31]: Peruſini [32]
quoque originem ab Achæis ducunt [33]. Quid 12
Ceren [34] urbem dicam? Quid Latinos [35] po-
pulos, qui ab Ænea [36] conditi videntur? Jam 13

darzu: cum fuiſſet. Naufragio in ea loca delatus ſum, ich bin durch Schiffbruch dahin gekommen. 27) Piſæ, arum, eine Stadt in Italien, ſo noch heutiges Tags ſtehet, und den Namen Piſa führet. 28) Ligures, um, waren ehedeſſen Völcker in Italien an dem Mittelländiſchen Meer, wo jetzo das Genueſiſche Gebiet iſt. 29) Germanos auctores habere, von den Teutſchen herſtammen. 30) Spina war eine Stadt in Italien des Namens. 31) Umbri, orum, waren Völcker in der Landſchaft Umbria in Italien, welche jetzo zu dem Kirchen-Staat gehöret, und annoch Ombria heiſſet. 32) Peruſini, die Einwohner in der Stadt Peruſia in Italien, welche noch jetzo ſtehet, in dem Kirchen-Staat, oder ſogenannten Patrimonio Petri liegt, und Parugia genennet wird. 33) Originem ab aliquo ducere, von einem herkommen, herrühren. Achæi oder Græci iſt eins, weil Achaja, ſo ehmals eine beſondere Landſchaft in Griechenland war, öfters für Græcia gebraucht wird. 34) Cere war vor Zeiten eine Stadt in Italien, in der Landſchaft Etrurien. Quid hanc urbem dicam? was ſoll ich von dieſer Stadt melden; 35) Latini ſind Völcker geweſen in Italien, deren Landſchaft Latium hieſſe, ſo in Vetus & Novum eingetheilet ware: die Haupt-Stadt hieſſe Rom, eine Stadt die in der gantzen Welt bekannt worden, und faſt allenthalben zu gebieten hatte. Da ware das Vaterland der Lateiniſchen Sprache, die davon ihren Namen bekommen. Gehört nun dem Römiſchen Pabſt, welcher allda reſidiret. 36) Æneas war der berühmte Trojaniſche Fürſt, ein Sohn Anchiſæ und Veneris, wie die Poeten gedichtet; von dem ſonderlich Virgilius ſeine libros Æneidos geſchrieben nnd benamſet. Dieſer zoge nach Zerſtöhrung ſeines Vaterlands mit einig Uberbliebenen in Italien, und ſetzte ſich in

 Latio-

Faliſci [37], Nolani [38], Abellani [39], nonne Chal-
14 cidenſium [40] coloni ſunt? Quid tractus omnis Campaniæ [41]? Quid Bruttii, Sabinique [42]? Quid
15 Samnites [43]. Quid Tarentini? Quos Lacedæmone profectos, Spurioſque vocatos accepi-
16 mus [44]? Thurinorum [45] urbem condidiſſe Philocteten ferunt, ibique adhuc monumentum ejus viſitur [46]: & Herculis ſagittæ in Apollinis templo, quæ fatum Trojæ fuere [47].

Latio. 37) Faliſci waren uralte Völcker in Italien. 38) Nolani Einwohner der Stadt Nola in Campanien, im Königreich Neapolis, welche dieſen Namen annoch hat. 39) Abellani waren ebenmäßig allda in der Stadt Abella oder Avella, von welcher die Haſelnüß ihren Namen ſollen bekommen haben. 40) Chalcidenſes die Einwohner von Chalcis, einer Stadt der Landſchaft Ætolien in Griechenland. 41) Campania iſt eine Landſchaft in Italien, im Königreich Neapolis, ſo jetzo Terra di Lavoro, genennet wird. 42) Sabini, orum, waren uralte Völcker in Italien, nicht weit von Rom wohnende: allda iſt noch jetzo eine Stadt Namens Sabina; ob ſie aber von jenen her alſo heiſſe, mögen andere forſchen. 43) Samnites, um, Völcker in Italien, deren Landſchaft Samnium hieſſe, und an Campanien gräntzete. 44) Accipere, heißt hier: Nachricht bekommen, berichtet werden. In dieſer Conſtruction iſt eſſe ausgelaſſen. Siehe von dieſer Geſchicht oben libr. 3. cap. 4. 45) Thurini waren die Einwohner der Stadt Thurium oder Thurii, orum, in Italien, faſt in dem äuſſerſten Theil deſſelben, an dem Sinu Tarentino gelegen. 46 Monumentum ejus ibi viſitur, man ſiehet da ein Denckmahl von ihme. 47) Hoc fatum Trojæ fuit, das hat der Stadt Troja den Untergang zuwegen gebracht.

CAPUT II.

Von dem Urſprung und allerley Zufällen der Einwohner in der Stadt Metaponto.

Meta-

METapontini [1] quoque in templo Minervæ [2] §. 1
ferramenta [3], quibus Epeus, à quo conditi
ſunt, equum Trojanum [4] fabricavit, oſtentant.
Propter quod omnis illa pars Italiæ, Major Græ- 2
cia [5] appellata eſt. Sed principio originem [6] 3
Metapontini cum Sybaritanis [7] & Crotonienſi-
bus [8] pellere ceteros Græcos Italia [9] ſtatuerunt.
Cum primum urbem Sirim [10] cepiſſent, in ex- 4
pugnatione ejus quinquaginta juvenes, ample-
xos [11] Minervæ ſimulachrum, ſacerdotemque

---

1) Siehe hievon l. 12. c. 2. n. 49. 2) Minerva oder Pallas ware bey den Heyden die Göttin der Künſten und des Kriegs; nach der Poeten Gedicht iſt ſie aus Jovis Gehirn gebohren oder entſproſſen. 3) Ferramento, das Eiſen-Geräth, Handwercks-zeug. 4) Dieſes war eine höltzerne Machine in Geſtalt eines Pferds, darinnen ſich viele Gewafnete verbergen konten; durch welche Liſt die Stadt Troja eingenommen wurde: davon kan anderswo geleſen werden. 5) Groß Griechenland; dieſer Theil heißt jetzo Calabria, im Königreich Neapolis. Es wurde aber dieſe Landſchaft vormals alſo genennet, weil ſie meiſtens von den Griechen angebauet worden. 6) Es ſcheinet Originem ſeye hier überflüßig; dann principio ſagt ſchon genug: wiewol wann wir dieſes Wort ſo expliciren, daß wir ſagen: anfänglich, da die Städte nacheinander erbauet worden; ſo kan es endlich noch wohl ſtehen. 7) Sybaritani waren die Einwohner der wegen ihrer Wollüſten bekannten Stadt Sybaris in Italien. 8) Crotonienſes, die Einwohner der Stadt Croton oder Crotona in Italien, am Meer gelegen, da es ſehr ſtarcke Leute gabe: wie dann der berühmte Milo daher gebürtig geweſen. 9) Pro: ex Italia. Italia pellere, aus Italien vertreiben. 10) Siris ware eine Stadt in Italien, unfern der Stadt Metapontum, an einem Fluß dieſes Namens gelegen. 11) i. e. qui amplexi fuerant. Wann man vor dieſem ſich nicht mehr anderſt zu retten vermochte, ſo flohe man in die Götzen-Tempel, und umfaßte

deæ velatum [12] ornamentis, inter ipſa altaria tru-
5 cidaverunt. Ob hæc cum peſte & ſeditionibus
vexarentur [13], priores [14] Crotonienſes Delphi-
6 cum oraculum adierunt. Reſponſum his eſt: fi-
nem mali [15] fore, ſi violatum Minervæ numen [16],
7 & interfectorum manes [17] placaſſent. Itaque
cum ſtatuas juvenibus juſtæ magnitudinis [18], &
imprimis Minervæ fabricare cœpiſſent, Metapon-
tini cognito oraculo deorum, occupandam [19]
manium & deæ pacem rati [20], juvenibus modi-
ca & lapidea ſimulacra [21] ponunt, & deam
8 pannificiis [22] placant. Atque ita peſtis utro-
bique ſedata eſt [23], cum alteri magnificen-

faßte die Götzen-Bilder; da dann meiſtens ſolcher Leute ver- ſchonet wurde. 12) Qui velatus fuerat. Ornamentis velatum eſſe, ſeinen völligen Schmuck anhaben. 13) Peſte & ſeditionibus vexari, immerdar von anſteckenden Seuchen und Aufruhren geplagt werden. 14) Prior eum adii, ich habe mich zuerſt zu ihm verfügt. 15) Damit ſie geplagt worden; Peſt und Aufruhren werden aufhören, nachlaſſen. 16) Violatum Dei numen placare, die verletzte göttliche Majeſtät verſöhnen, begütigen. 17) Manes interfectorum, die Geiſter der ertödteten; nemlich der 50. Jünglig, die ſie im Tempel der Minervæ ermordet hatten, wie auch des Prieſters. 18) Statuam juſtæ magnitudinis alicui fabricare, einem eine Bild-Säule in Lebens Gröſſe zurichten, verfertigen. 19) Scil. eſſe. Pacem alicujus occupare, einen zuvor begütigen; ehender auf ſeine Seite bringen. 20) Sunt, & ponunt. 21) Modicum & lapideum ſimulacrum alicui ponere, einem ein kleines aber ſteinernes Bild zu Ehren aufrichten, ſetzen laſſen. 22) Pannificiis deam placare, durch allerley Gewebe die Göttin zu verſöhnen trachten. Minerva wurde in ſpecie vor eine Göttin der Weberey gehalten; daher ſie deſto eher auf dieſe Weiſe ihre Gunſt zu erlangen hoffeten. 23) Peſtis ſedata eſt, die Peſt hat nachgelaſſen; man hat von der anſtecken-

den

tia [24], alteri velocitate certaſſent. Recuperata 9
ſanitate [25], non diu Crotonienſes quievere. Ita- 10
que indignantes [26], in oppugnatione Siris auxi-
lium contra ſe à Locrenſibus [27] latum, bellum
his intulerunt. Quo metu territi [28] Locrenſes, 11
ad Spartanos decurrunt [29]; auxilium ſupplices
deprecantur [30]. Illi longinquam militiam gra- 12
vati [31] auxilium à Caſtore & Polluce [32] pete-
re eos jubent. Neque legati reſponſum ſociæ 13
urbis [33] ſpreverunt [34]; profectique [35] in pro-
ximum templum, facto ſacrificio [36], auxi-

den Seuche nichts mehr geſpühret. 24) Magnificentia certare, an Pracht den Vorzug ſuchen, es den andern zuvor thun wollen. Dieſes thaten die zu Crotona: die andere aber trachteten es dieſen an Hurtigkeit vorzuthun, und eher fertig zu werden. 25) Sanitatem recuperare, wieder zu Kräften kommen; von der Kranckheit geneſen. 26) i. e. cum indignarentur, da ſie es verdroſſe. 27) Locrenſes, die Einwohner der Stadt Locri in Italien; davon ſuche l. 18. c. 1. n. 31. Latum ſcil. eſſe. 28) Sunt. Metu aliquo terreri, ſich vor etwas förchten: entſetzen. 29) Ad Germanos decurrere, ſeine Zuflucht zu den Teutſchen nehmen. 30) Auxilium ſupplex deprecatur, er bittet ſehr demüthig, angelegentlich, um Hülfe und Beyſtand. 31) Quia gravabantur. Longinquam militiam gravari, ſich weigern, einen ſo weiten Kriegs-Zug zu thun. Es ware ihnen gar zu weit, von Sparta in Italien zu fahren, und allda Krieg zu führen. 32) Caſtor und Pollux waren zwey Brüder, welche von den alten Heyden als Götter verehret wurden; da die blinde Leute glaubten, ſie ſtelleten ſich perſöhnlich an die Spitzen der Schlacht, und ſchrecketen die Feinde. 33) Socia urbs, eine alliirte Stadt; die im Bund mit einer andern ſtehet. 34) Reſponſum alicujus ſpernere, eines gegebene Antwort in Wind ſchlagen; vor ein leeres Geſchwätz halten. 35) Scil. ſunt. 36) Sacrificium facere,

14 lium deorum implorant [37]. Litatis hoſtiis [38], obtentoque [39], ut rebantur, quod petebant, haud ſecus læti [40], quam ſi deos ipſos ſecum avecturi eſſent [41]; pulvinaria iis in navi componunt [42], fauſtisque profecti [43] ominibus, ſolatia ſuis pro auxiliis deportant [44].

cere, opffern; ein Opffer abſtatten. 37) Auxilium Dei implorare, GOtt um Hülfe anflehen. Durch Deorum wird hier in ſpecie Caſtor & Pollux verſtanden. 38) Hoſtias litare, zu Erhaltung des Siegs Opfer ſchlachten laſſen. 39) Scil. eo. Obtinere aliquid, etwas erhalten. Sie hatten aber um Beyſtand wider die Feinde gebetten. 40) Erant. 41) Aliquid ſecum avehere, etwas mit ſich hinweg führen. 42) Pulvinar Deo componere, war eine Art des Gottesdienſts bey den Heyden, da man ihnen Küſſen hinlegte, daß ſie ſich darauf ſetzen könten oder ſolten. 43) i. e. proficiſcuntur, & deportant. Fauſtis ominibus proficiſci, mit guten Vorbedeutungen abſeegeln, abreiſen. Die omina, worinn ſie beſtanden, werden nicht gemeldet. 44) Solatia alicui de portare pro auxiliis, an ſtatt der Hülfe einem eine Vertröſtung mitbringen.

CAPUT III.

Die Crotonienſer und Locrenſer gerathen einander in die Haare, da die letztere, ungeachtet ihrer wenigen Mannſchaft, einen herrlichen Sieg erhalten.

§.1 HIs cognitis [1] Crotonienſes & ipſi legatos ad oraculum Delphos mittunt, victoriæ facultatem [2], bellique proſperos eventus [3] depre-

1) Da dieſes kund worden; daß nemlich die Locrenſer ihre Sache alſo angegriffen hätten. 2) Victoriæ facultatem deprecari, um den Sieg bitten. 3) Belli proſper eventus, ein

cantes [4]. Reſponſum [5]: prius votis hoſtes, 2
quam armis vincendos [6]. Cum voviſſent Apolli- 3
ni decimas prædæ [7], Locrenſes & voto hoſtium,
& reſponſo dei cognito, nonas [8] voverunt; ta-
citamque eam rem habuere [9], ne votis vince-
rentur [10]. Itaque cum in aciem proceſſiſſent [11], 4
& Crotonienſium centum viginti millia armato-
rum conſtitiſſent [12], Locrenſes paucitatem ſuam
circumſpicientes [13] (nam ſola [14] quindecim mil-
lia militum habebant) omiſſa ſpe victoriæ [15],
in deſtinatam mortem conſpirant [16]: tantus- 5
que ardor ex deſperatione ſingulos cepit [17], ut
victores ſe [18] putarent, ſi non inulti moreren-

---

ein erwünſchter Ausgang des Kriegs. 4) i. e. qui deprecabantur. 5) Fuit; nemlich ab oraculo. 6) Eſſe. Votis aliquem vincere. einen durch Gelübde überwinden. 7) Decimas prædæ vovere, den zehenden Theil von der Beute geloben. 8) Nonæ, der neunte Theil. Wodurch ſie dann jenen es vorthaten. 9) Aliquam rem tacitam habere, etwas gantz geheim halten; nicht auskommen laſſen. 10) Damit die zu Crotona nicht aufs neue ein mehreres geloben möchten. 11) In aciem procedere, ſich zur Schlacht præſentiren; in Schlacht-Ordnung ſtellen. 12) Decem millia hoſtium conſtitêre, es ſtehen zehen tauſend von den Feinden da. 13) i. e. qui circumſpiciebant. Paucitatem ſuam circumſpicere, ſeine geringe Macht, ſchwache Armée betrachten. 14) Sola quindecim millia, nicht mehr als 15000. 15) Omittunt. Spem victoriæ omittere, ſich keine Hofnung zum Sieg machen; die Schlacht verlohren geben. 16) In deſtinatam mortem conſpirare, ſich verbinden mit einander zu ſterben; das Leben bey einander zu laſſen. 17) Magnus ardor ex deſperatione illum cepit, die Verzweiflung hat ihm einen groſſen Muth gemacht. 18) Victorem me puto, ich meyne, ich habs gewonnen. Sie verlangten keinen andern Sieg, als nur ritterlich

zu

6 tur [19]. Sed dum mori honeſte [20] quærunt, feliciter vicerunt [21]: Nec alia cauſa victoriæ fuit,
7 quam quod deſperaverunt [22]. Pugnantibus Locris [23], aquila ab acie nunquam [24] receſſit, eosque tam diu circumvolavit [25], quoad vincerent.
8 In cornibus [26] quoque duo juvenes diverſo à ceteris armorum habitu [27], eximia magnitudine [28], & albis equis, & coccineis paludamentis [29], pugnare viſi ſunt; nec ultra [30] apparuerunt,
9 quam pugnatum eſt. Hanc admirationem [31] au-

---

zu ſterben. 19) Non inultus moriar, ich will meine Haut theuer genug verkauffen; meinen Tod genugſam rächen. 20) Honeſte mori quærit, er trachtet ritterlich zu ſterben. 21) Feliciter vincere, den Feind glücklich aus dem Feld ſchlagen, übermeiſtern. 22) Deſperare, alle Hofnung fallen laſſen; alles verlohren geben. Dann da wehrten ſie ſich tapfer, und gedachten, es müſte doch geſtorben ſeyn. 23) i. e. Locrenſibus; wie civitas geſetzt wird pro civibus. 24) Die Heyden hielten viel auf der Vögel Geſchrey und Flug, aus denen ſie von zukünftigen Dingen etwas gewiſſes ſchlieſſen wolten: Sonderlich hielten ſie das vor ein gutes Zeichen eines gewiſſen Siegs, wann ein oder mehr Adler ſich vornen an der Spitze ſehen lieſſen, und Stand hielten: daher dieſes hier auch als eine ſolche Vorbedeutung angeführet wird. 25) Aquila eos circumvolat, es fliegt ein Adler um ſie herum. 26) An der Spitze; oder: auf beyden Flügeln. 27) Diverſo à ceteris armorum eſt habitu, er iſt gantz anderſt bewafnet, als die übrige; führt beſonderes Gewehr. 28) Eximia magnitudine juvenis, ein Jüngling von anſehnlicher Statur, Gröſſe. 29) Paludamentum heißt eigentlich ein ſolches Kleid, welches ehedeſſen nur die commandirende Generals-Perſohnen, oder Feld-Marſchalle trugen. Coccineum paludamentum, ein Scharlach-farbes Kriegs-Kleid. 30) Non ultra apparuit, er hat ſich nicht länger ſehen laſſen? Da die Schlacht vorüber ware, ſahe man nichts mehr von ihnen. 31) Admiratio-

xit incredibilis famæ velocitas [32]. Nam eadem die, qua in Italia pugnatum eſt, & Corintho, & Athenis, & Lacedæmone nunciata eſt victoria [33].

---

rationem aliquam augere, die Verwunderung über etwas gröſſer, etwas noch wunderbarer machen 32) Daß es ſo unglaublich ſchnell kund worden; ſo weit und breit erſchollen. 33) Victoria Stuttgardiæ nuciata eſt, zu Stuttgard iſt die Poſt von dem Sieg eingeloffen. Es wäre freylich zu verwundern, daß dieſer Sieg ſo überaus ſchnell auch über das Meer erſchollen, allwo doch die Reiſen nicht ſo häuffig gehen, als über Land. Wiewohl einige diß vor ein Gedicht halten.

CAPUT IV.

Der Weltweiſe Pythagoras bringt die Crotonienſer von ihrem angefangenen liederlichen Leben wieder ab, und auf einen beſſern Weg.

Poſt hæc Crotonienſibus nulla virtutis exercitatio [1], nulla armorum cura [2] fuit. Ode- §. 1
rant enim [3], quæ infeliciter ſumſerant [4]; mu- 2
taſſentque vitam luxuria [5], ni Pythagoras [6], phi-

---

1) Nulla nobis eſt virtutis exercitatio, wir haben keine tapfere Ubungen mehr, es geht liederlich bey uns her. 2) Nulla illis eſt armorum cura, ſie dencken an keinen Krieg mehr; laſſen das Gewehr völlig liegen. Nulla ſtehet hier per anaphoram pro nec. 3) Scil. arma. Arma odiſſe, nichts mehr mit dem Gewehr wollen zu thun; einen Verdruß daran haben. 4) Arma infeliciter ſumere, das Gewehr zu ſeinem Schaden ergreiffen; ſich ſelbſt damit Schaden thun. 5) Mutare vitam luxuria, ein üppiges Leben anfangen; ſich der Uppigkeit gantz ergeben. 6) Pythagoras war ein berühmter Weltweiſer aus der Inſul Samus, gebürtig, deſſen Zuhörer fünf Jahr ſchweigen muſten; der auch bey ihnen in ſo groſſem Credit geſtanden, daß, was er geſagt, als eine göttliche

3 loſophus fuiſſet. Hic Sami [7] Demarato locu-
plete negotiatore [8] natus, magniſque ſapientiæ
incrementis formatus [9], Ægyptum primo, mox
Babyloniam ad perdiſcendos ſiderum motus [10],
originemque mundi ſpectandam [11] profectus [12],
4 ſummam ſcientiam [13] conſequutus erat. Inde
regreſſus [14], Cretam & Lacedæmona, ad co
gnoſcendas Minois [15] & Lycurgi inclytas ea tem-
5 peſtate leges, contenderat [16]. Quibus omni-
bus inſtructus [17], Crotonam venit, populumque

Wahrheit angenommen wurde. 7) Samus war eine Inſul in dem Archipelago oder Griechiſchen Meer, ſo noch heutiges Tags alſo heißt, und den Türcken gehöret. 8) Locuples negotiator, ein wohlhabender Handelsmann, quo patre natus es? wer iſt dein Vater? 9) Magnis ſapientiæ incrementis formari, trefliche Weisheit; groſſen Verſtand beſitzen. 10) Siderum motus perdiſcere, des Himmels Lauf erlernen; ſich auf die Sternſeh-Kunſt legen. Er wurde aber in Egypten deswegen geſchickt, weil allda dieſe Wiſſenſchaft vornemlich im Flor ware, gen Babylon aber, durch der weiſen Chaldeer und der Perſiſchen Magorum Unterricht etwas rechtſchaffenes zu erlernen. 11) Originem mundi ſpectare, den Urſprung aller Dinge betrachten; einen Naturkündiger abgeben. 12) Zu dieſem, und vorhergehend-zweyen participiis gehört im conſtruiren das verbum fuerat. 13) Summam ſcientiam conſequi, ſehr gelehrt werden; zu groſſer Wiſſenſchaft gelangen. 14) i. e. cum regreſſus eſſet, da er wieder zurück gekommen; in ſeinem Vaterland angelangt ware. 15) Minos, ois, ware ein ſehr ſcharfer König und Geſetzgeber in der Inſul Creta; daher die Poeten dichten, er ſeye auch zum Richter in der Hölle geſetzt worden. Leges alicujus cognoſcere, Bericht von eines Geſetzen und Ordnungen bekommen; dieſelbe leſen. 16) Tubingam contendere, nach Tübingen reiſen; ſich begeben. 17) i. e. cum iis omnibus, ſcil. legibus, inſtructus eſſet. Inſtructum eſſe aliqua re, etwas haben;

in luxuriam lapſum [18], auctoritate ſua ad uſum
frugalitatis revocavit [19]. Laudabat quotidie vir- 6
tutem [20]; vitia luxuriæ [21], caſusque civita-
tum, ea peſte perditarum [22] enumerabat; tan- 7
tumque ſtudium ad frugalitatem multitudinis
provocavit [23]; ut aliquos ex his luxuriatos [24] in-
credibile videretur. Matronarum quoque ſe- 8
paratam à viris [25] doctrinam, & puerorum à
parentibus frequenter habuit [26]. Docebat nunc 9
has [27] pudicitiam, & obſequia in viros [28];

---

haben; mit etwas verſehen ſeyn. 18) Qui lapſus fuerat. In luxuriam labi, in ein liederliches Leben gerathen; der Schwelgerey ſich ergeben. 19) Ad uſum frugalitatis aliquem revocare, einen wieder auf guten Weg bringen; zur Nüchtern- und Mäßigkeit bereden. 20) Virtus wird ſonſt pro fortitudine genommen; hier aber heißt es überhaupt ein ehrbahres Leben, die Ehrbarkeit. Dann weilen die Heyden keine wahre Erkänntnuß GOttes hatten, ſo ware auch keine Tugend bey ihnen zu finden, als welche, beſag der Schrift, allein aus dem Glauben kommt. 21) Vitia luxuriæ enumerare, die ſchädliche Würckung, Schändlichkeit eines üppigen Lebens vorſtellen, her erzehlen. Caſus heißt hier: das Verderben, der Untergang, Ruin. 22) i. e. quæ perditæ eſſent. Hac peſte perditus eſt, durch dieſes iſt er in das Verderben gerathen; dieſes ſchädliche Uebel hat ihn ins Verderben gebracht. 23) Magnum meum ſtudium ad frugalitatem provocavit, er hat gemacht, daß ich mich der Mäßigkeit höchſtens befliſſen habe; hat mir die Mäßigkeit aufs beſte eingeredet. Multitudo, das gemeine Volck; die gantze Stadt. 24) Eſſe. Luxuriari, ein üppiges Leben führen; ſchwelgen. 25) Matronarum ſeparatam à viris doctrinam habere, die Weiber nicht mit den Männern, ſondern gantz beſonders unterrichten. Doctrinam ejus ab aliis ſeparatam habeo, er kommt gantz allein zu mir zur Unterweiſung. 26) Puerorum doctrinam habere, die Kinder unterweiſen; den Kindern Unterricht geben. 27) Scil. Matronas. 28) Obſequia in viros & pudicitiam matronam docere,

nunc illos [29] modeſtiam, & literarum ſtudium [30].
10 Inter hæc velut genitricem virtutum [31] frugali-
11 tatem omnibus ingerebat [32]; conſecutusque di-
ſputationum aſſiduitate [33] erat, ut matronæ au-
ratas veſtes [34], ceteraque dignitatis ſuæ [35] orna-
menta, velut inſtrumenta [36] luxuriæ, depone-
rent, eaque omnia delata [37] in Junonis [38] ædem
12 ipſi deæ conſecrarent; præ ſe ferentes [39]: Vera
ornamenta matronarum pudicitiam, non veſtes
13 eſſe [40]. In juventute quoque quantum profli-
gatum [41] ſit, victi feminarum contumaces ani-
14 mi [42] manifeſtant. Sed CCC. ex juvenibus

---

docere, einem Weib zeigen, wie ſie züchtig leben und ihren Mann reſpectiren ſolle. 29) Scil. pueros. 30) Modeſtiam & literarum ſtudium aliquem docere, einen in guten Sitten und Künſten unterrichten. 31) Genitrix virtutum, die Mutter aller Tugenden. Es zeigte nemlich Pythagoras, wie keine Tugend oder Erbarkeit ohne die Sparſamkeit beſtehen könne: wir können hieraus wohl ſehen, warum es unter den Chriſten ſo gar gottloß zugehet. 32) Frugalitatem omnibus ingerere, alle und jede zur Sparſamkeit anweiſen. 33) Durch ſein beſtändiges Zureden und unermüdete Unterweiſung. 34) Auratæ veſtes, mit Gold geſtickte oder beſetzte Kleider. 35) Dignitatis ornamenta, ein Stands-mäßiger Schmuck oder Zierrath. 36) Weil ſolche zur Uppigkeit dieneten und gebraucht würden. 37) i. e. deferrent, & conſecrarent. 38) Juno war bey den Heyden die vornehmſte Göttin, Jovis Gemahlin, welche auch zu Crotona verehret wurde. 39) Et præ ſe ferrent. Præ ſe ferre, vorgeben, fürwenden. 40) Zucht und Keuſchheit zieren das Frauenzimmer beſſer, als alle Kleider oder äuſſerlicher Schmuck. 41) In juventute multum profligare, der Jugend viel böſes abgewöhnen, abthun. 42) Es will der Auctor ſo viel ſagen, daß es ſonſt hart hergehe, biß man bey dem Frauenzimmer ſo viel zuwegen bringe, daß ſie etwas ihnen ſonſt angenehmes fahren laſſen: da aber Pythagoras es ſo weit bey demſelben gebracht, daß ſie ihren Schmuck

cum ſodalitii juris [43] ſacramento quodam nexi [44], ſeparatam à ceteris civibus vitam exercerent [45], quaſi cœtum clandeſtinæ conjurationis haberent [46],
civitatem in ſe converterunt [47], quæ eos, cum in 15
unam domum conveniſſent, cremare voluit. In 16
quo tumultu [48] LX. ferme periere: ceteri in exilium profecti [49]. Pythagoras autem cum annos 17
XX. Crotonæ egiſſet [50], Metapontum migravit, ibique deceſſit: cujus tanta admiratio [51] fuit, ut ex 18
domo ejus templum facerent, eumque pro deo colerent [52].

Schmuck von ſich gethan, ſo ſeye nun hieraus leicht zu erachten, was er bey der Jugend, die ohnedem leicht zu bewegen, werde ausgerichtet haben. 43) Sodalitii juris, als gute Cameraden. 44) Scil. eſſent, & exercerent. Sacramento quodam necti, eydlich mit einander verbunden werden. 45) Separatam à ceteris vitam agere, ſich gantz von andern abſondern; ein gantz beſonderes Leben führen. 46) Cœtum clandeſtinæ conjurationis habere, eine Meüterey vorhaben; einer Aufruhr halber zuſammen kommen. 47) Civitatem in ſe convertere, die Burgerſchaft wider ſich aufbringen. 48) Bey welchem Auflauf und Getümmel; als man nemlich das Hauß anzündete. Perire, um das Leben kommen. 49) Scil. ſunt. In exilium proficiſci, aus dem Land gehen; ſein Vaterland verlaſſen. 50) Annos ſex ibi egit, er hat ſich ſechs Jahr allda aufgehalten. 51) Magna ejus eſt admiratio, man hält ihn in hohen Ehren; er wird hochgeſchätzet. 52) Aliquem pro Deo colere; einen als einen GOtt anbetten; einem göttliche Ehre erzeigen.

CAPUT V.

Als Dionyſius die Locrenſer überwunden, und ſeinen Sieg fortzuſetzen gedencket, fällt ihm der Carthaginenſer Feldoberſter Hanno in Sicilien ein; daher er zurück gehet, aber alles verliehret, und endlich von ſeinen eigenen Leuten hinterliſtig um das Leben gebracht wird.

§.1 IGitur Dionyſius, tyrannus, quem ſupra à Sicilia exercitum in Italiam trajeciſſe, bellumque Græcis intuliſſe memoravimus, expugnatis Locris, Crotonienſes vix vires longo otio ex prio-
2 ris belli clade [1] reſumentes [2], aggreditur: qui fortius cum paucis tanto exercitui ejus, quam antea cum tot millibus Locrenſium paucitati [3] re-
3 ſtiterunt [4]. Tantum virtutis [5] paupertas adverſus inſolentes divitias habet, tantoque inſpera-
4 ta interdum ſperatâ victoria certior eſt [6]. Sed Dionyſium gerentem [7] bellum, legati Gallo-

---

1) Da ſie vorher mit den Locrenſern ſo hart eingebüßt hatten. 2) i. e. qui reſumſerant. Vix longo otio vires reſumſimus wir haben uns nach langer Zeit kaum wieder erhohlet. 3) So wenigen Leuten: als da 15000. gegen 120000. gefochten hatten. 4) Fortiter alicui reſiſtere, ſich tapfer gegen einen wehren; einem tapfermüthig die Spitze bieten. 5) Iſt eine gar zierliche Conſtructio Attica, pro: tantam virtutem. Paupertas pro pauperibus, wie divitias pro divitibus. Multum virtutis paupertas adverſus inſolentes divitias habet, arme und geringe Leute haben doch auch das Hertz, mächtigen und reichen ſich kräftig zu widerſetzen. Multum virtutis habere, viel vermügen; ausrichten können. 6) So gewinnen oft diejenige ehender, ſo ſich keine Hofnung darzu gemacht, als die, ſo ſich den Sieg gewiß eingebildet. 7) i. e. dum

rum [8], qui ante menſes [9] Romam [10] incende-
rant, ſocietatem amicitiamque petentes [11] ad-
eunt: gentem ſuam inter hoſtes ejus poſitam eſ- 5
ſe [12] magnoque uſui ei futuram [13] vel in acie
bellanti [14], vel de tergo intentis [15] in prælium
hoſtibus, affirmant. Grata legatio Dionyſio 6
fuit. Ita pacta ſocietate [16], & auxiliis Gallorum
auctus [17], bellum velut ex integro reſtaurat [18].
His autem Gallis cauſa in Italiam veniendi, ſe- 7
desque novas quærendi [19], inteſtina diſcor-
dia [20], & aſſiduæ domi diſſenſiones [21] fuere:
quarum tædio [22] cum in Italiam veniſſent, ſedi- 8
bus Tuſcos expulerunt [23]; & Mediolanum [24],

---

dum gerebat. 8) Siehe hievon l. 6. c. 6. n. 12. 9) Aliquot muß hier verſtanden werden. 10) Suche l. 12. c. 2. n. 51. 11) Adeunt & petunt. Societatem amicitiamque petere, einen Bund und Freundſchaft machen wollen. 12) Inter hoſtes ejus poſiti ſumus, wir liegen, wohnen, mitten unter ſeinen Feinden. 13) Magno uſui alicui eſſe, einem wohl zu ſtatten kommen; groſſe Dienſte thun. 14) i. e. cum bellaret. In acie bellare, eine Schlacht liefern. 15) Hoſtes de tergo intenti ſunt in prælium, die Feinde wollen von hinten angreiffen; in Rücken gehen. 16) Cum pactus eſſet ſocietatem, & auctus. Societatem paciſci, einen Bund machen; Allianz ſchlieſſen. 17) Auxiliis Anglorum aucti ſumus, die Engeländer ſind zu uns geſtoſſen; haben uns verſtärckt. 18) Bellum velut ex integro reſtaurare, ſich gleichſam aufs neue zum Krieg rüſten. 19) Sedes novas quærere, ſich um einen andern Sitz umſehen. 20) Inteſtina diſcordia, einheimiſche Mißhelligkeit. 21) Die immerfort währende Unruhen; da der eine da, der andere dort hinaus will. 22) Ejus tædio, deſſen überhoben zu ſeyn; dieſes nicht länger leiden zu dörfen. 23) Sede aliquem expellere, einen aus ſeiner Wohnung vertreiben. 24) Mediolanum, Meyland, iſt eine berühmte Stadt in

Comum [25], Brixiam [26], Veronam [27], Bergomum [28], Tridentum [29], Vicentiam [30] condiderunt.
9 Tuſci quoque, duce Rhæto, avitis ſedibus [31] amiſſis, Alpes [32] occupavere; & ex nomine ducis gentes Rhætorum [33] condiderunt [34].
10 Sed Dionyſium in Siciliam adventus [35] Carthaginienſium revocavit: qui reparato exercitu [36] bellum, quod lue deſeruerant [37], auctis viribus

---

Italien, und zwar die vornehmſte in dem Hertzogthum dieſes Namens; gehört nun dem Römiſchen Kayſer. 25) Comum iſt ebenfalls eine groſſe und volckreiche Stadt in Italien und erſtbemeldtem Hertzogthum, ſo dieſen Namen noch jetzo hat. 26) Brixia, heut zu Tage Breſcia, iſt die Haupt-Stadt in einer Landſchaft des Venetianiſchen Gebiets, ſo Breſciano genennet wird. 27) Verona, eine alte und groſſe Stadt an der Etſch, ſo den Venetianern zuſtändig iſt. 28) Bergomum, nun Bergamo, iſt eine Stadt in Italien, ſo an das Meyländiſche gräntzet, und ebenmäßig der Republique Venedig gehört. 29) Tridentum, Trient, eine Stadt in Italien, zwiſchen dem eigentlich ſo genannten Tyrol und den Venetianiſchen Landen gelegen; ſo jetzo dem Hauß Oeſterreich zuſtehet. 30) Vicentia, jetzo Vicenza, eine Stadt des Namens, in dem Venetianiſchen Gebiete 31) Avitæ ſedes, das Vaterland; der Voreltern Sitz und Wohnung. 32) Alpes, die Alpen ſind ſehr hohe Berge, welche mehr als 100. Meilen in einer Reihe fortwähren, und unterſchiedliche Benennungen haben, nach der Gegend da ſie ſind. Hier werden die Alpes Rhæticæ verſtanden, ſo zwiſchen Graubündten und Meyland liegen. 33) Gentes Rhætorum, die Graubündter, iſt eine Nation, ſo an die Schweitz gräntzet, und der Zeit eine eigene Republique formiret. 34) Zum Angedencken und Ehren ihres Führers oder Generals nenneten ſie ſich alſo. 35) Adventus hoſtium me revocavit, der feindliche Einfall hat mich umzukehren genöthiget 36) Exercitum reparare, eine neue Armée auf die Beine bringen; anwerben. 37) Bellum lue deſertum eſt, um der anſteckenden Seuche willen hat man

repetebant [38]. Dux belli [39] Hanno Carthaginien- 11
ſis erat: cujus inimicus Suniatus, potentiſſimus [40] 12
ea tempeſtate Pœnorum, cum odio ejus, Græcis
litteris [41], Dionyſio adventum exercitus, & ſegni-
tiem [42] ducis familiariter prænuntiaſſet [43], com-
prehenſis epiſtolis [44], proditionis damnatur [45]:
facto ſenatusconſulto [46], ne quis poſtea Carthagi- 13
nienſis, aut literis [47] Græcis, aut ſermoni ſtude-
ret; ne aut loqui cum hoſte, aut ſcribere ſine in-
terprete [48] poſſet. Nec multo poſt Dionyſius, 14
quem paulo ante non Sicilia, non Italia, capie-
bat [49], aſſiduis belli certaminibus [50] victus fractus-
que [51], inſidiis ad poſtremum ſuorum interfici-
tur [52].

---

man vom Krieg abgelaſſen. Wie es hierinn ihnen ergangen, ſiehe l. 19. c. 2. 38) Bellum auctis viribus repetere, nach erlangter Verſtärckung den Krieg wieder anfangen. 39) Dux belli, ein Feldoberſter, commandirender General. 40) i. e. qui erat. 41) In Griechiſcher Sprache; in einem Griechiſchen Brief. 42) Daß der General nicht viel nutz ſeye; kein Hertz habe. 43) Familiariter alicui aliquid prænuntiare, einem etwas im Vertrauen kund thun; vorher zu wiſſen machen. 44) Epiſtolas comprehendere, Briefe auffangen. 45) Proditionis damnari, wegen der Verrätherey zur Straffe gezogen werden. 46) Reſolve: & factum eſt ſenatus conſultum, Man hat die Verordnung vor Gericht gemacht. 47) Literis Græcis ſtudere, die Griechiſche Geſchichten zu erlernen trachten 48) Interpres, ein Ausleger, Dollmetſcher; den man haben muß, eine fremde Sprache zu verſtehen. 49) Sicilia eum non capit, er läßt ſich nicht an Sicilien begnügen. Non ſtehet das andere mahl für nec, per anaphoram. 50) Belli certamen, ein Treffen; Feldſchlacht. 51) Scil. eſt, & interficitur. Vinci frangique, überwunden und entkräftet werden. 52) Inſidiis alicujus interfici, von einem hinterliſtiger Weiſe um das Leben gebracht werden. In dieſem letztern ſtimmen an-

andere Auctores nicht überein, ſondern ſchreiben gantz anderſt von deſſen Tod: wir wollen es aber nicht unterſuchen noch ausmachen.

LIBER XXI.

CAPUT I.

Dionyſius der Jüngere kommt an ſeines Vaters Statt zum Regiment, und ſucht ſich auf allerley Weiſe darinnen feſt zu ſetzen.

§. 1 EXtincto in Sicilia Dionyſio [1] tyranno, in locum ejus milites maximum natu [2] ex filiis
2 ejus, nomine Dionyſium, ſuffecere, [3]; & naturæ jus ſecuti [4], & quod firmius futurum eſſe [5] regnum, ſi penes unum remanſiſſet [6], quam ſi portionibus inter plures filios divideretur [7] arbitra-
3 bantur. Sed Dionyſius inter initia regni [8], avunculos fratrum ſuorum, velut æmulos [9] imperii ſui, hortatoresque [10] puerorum ad diviſionem

---

1) Dieſes war der ältere geweſen. Extingui, um ſein Leben kommen; daſſelbe einbüſſen. 2) Maximus natu, der älteſte. 3) In locum alicujus alium ſufficere, einen andern an eines Stelle ſetzen. 4) Naturæ jus ſequi, dem Recht der Natur nachkommen; als nach welchem denen Erſtgebohrnen der Vorzug gebühret. 5) Firmius eſt regnum, das Reich ſtehet ſicherer; iſt deſto beſſer beveſtiget. 6) Regnum penes unum remanet, es regiert einer allein; es ſtehet alles unter einem Haupt. 7) Portionibus aliquid dividere, Theile aus etwas machen; etwas austheilen. 8) Zu Anfang ſeiner Regierung; da er auf den Thron gekommen. 9) Æmulus eſt imperii mei, er trachtet mir nach dem Regiment; möchte gern mit mir herrſchen. 10) Hortator eſt illius ad diviſionem regni, er ſtift ihn an, auf die Theilung des Reichs zu dringen.

11) Scil.

regni, tollere [11], geſtiebat. Quare pauliſper diſ- 4
ſimulatum [12] animum prius ad favorem popula-
rium [13] conciliandum intendit [14]; excuſatius fa-
cturus [15] quod ſtatuerat, ſi probatus [16] ante
omnibus foret. Igitur nexorum [17] tria milllia è 5
carcere dimittit [18], tributa populo per triennium
remittit [19]; & quibuscunque delinimentis pot-
eſt [20], animos omnium ſollicitat [21]. Tunc ad de- 6
ſtinatum facinus converſus [22] non cognatos tantum
fratrum, ſed etiam ipſos interficit: ut [23] quibus 7
conſortium regni debebat [24], ne ſpiritus quidem
conſortium relinqueret [25], tyrannidem in ſuos
priusquam in exteros auſpicatus [26].

11) Scil. è medio, aus dem Weg zu räumen. 12) i. e. diſſimulavit. Animum diſſimulare, ſein Vorhaben heimlich halten, verbergen. 13) Favorem popularium conciliare, ſich bey dem Volck beliebt machen. 14) Animum ad aliquid intendere, ſein Vorhaben auf etwas richten; ſich etwas vornehmen. 15) Et facturus erat. Excuſatius aliquid facere, mehrere Freyheit haben etwas zu thun; deſto ehender etwas thun dörfen. So bildete ſichs Dionyſius ein, und ſuchte ſich vorher beliebt zu machen. 16) Probatus eſt omnibus, er iſt bey jedermann in gutem Credit; iſt überall beliebt. 17) i. e. vinctorum. 18) Nexos è carcere dimittere, die Gefangene loß laſſen. 19) Tributa populo remittere, dem Volck alle Auflagen und Beſchwerden erlaſſen. 20) Mit allerley Schmeicheleyen, Gutthaten, die er nur erſinnen konte. 21) Animos omnium ſollicitare, ſich überall beliebt machen; jedermann auf ſeine Seite bringen. 22) Scil. eſt. Ad deſtinatum facinus converti, ſeine vorgenommene Boßheit ins Werck ſetzen; zu Werck richten. 23) Iis iſt ausgelaſſen. 24) Conſortium regni ei debet, er iſt ſchuldig, das Reich mit ihm zu theilen. 25) Spiritus conſortium alicui relinquere einen bey ſich leben laſſen; einem das Leben neben ſich gönnen. 26)

Et auſpicaretur. Tyrannidem in ſuos auſpicare, den Anfang ſeiner Grauſamkeit an ſeinen eigenen Leuten, Blutsfreunden machen. Es ſcheinet, ob ſolte es hier ehender heiſſen in ſuis; wiewohl die Manuſcripta nichts davon wiſſen wollen.

CAPUT II.

Dionyſii Schwelgerey, Grauſamkeit Hinterliſt und endliche Verſtoſſung; da er dann ſeine Tyranney an den Locrenſern heftig ausgeübet.

§.1 SUblatis deinde æmulis [1], in ſegnitiem lapſus [2], ſaginam corporis [3] ex nimia luxuria, oculorumque valetudinem [4] contraxit; adeo ut non ſolem, non pulverem, non denique ſplendorem
2 ferre [5] lucis ipſius poſſet. Propter quæ dum contemni ſe [6] putat, ſævitia graſſatur [7]; nec ut pater carcerem nexis [8], ſed cædibus civita-
3 tem [9] replet. Ob quæ non contemtior omnibus,
4 quam inviſior fuit [10]. Itaque cum bellum adverſus eum Syracuſani decreviſſent [11] diu dubi-

1) Scil. fratribus & cognatis. die ihm etwa nach der Regierung getrachtet hätten. Æmulos tollere, ſeine Widerſacher aus dem Weg raumen. 2) Eſt. In ſegnitiem labi, faul werden; in Müßiggang gerathen. 3) Saginam corporis ex nimia luxuria contrahere, wegen gar zu üppigem Leben einen dicken Wanſt, Schmeer-Bauch, bekommen. 4) Oculorum valetudinem contrahere, böſe Augen bekommen; triefäugig werden. 5) Splendorem lucis ferre non poſſe, die Helle nicht leiden; den Tag nicht anſehen können. 6) Contemni me puto, ich glaube, daß ich um meinen Reſpect gekommen; man mich nicht mehr achte. 7) Sævitia graſſari, grauſam verfahren; tyranniſiren. 8) Carcerem nexis replere, die Gefängniſſe voll ſtecken laſſen. So hatte es ſein Vater Dionyſius gemacht. 9) Cædibus civitatem replere, in der Stadt viele Mordthaten begehen; viel Leute hinrichten laſſen. 10) Daher iſt der Haß gegen ihn gröſſer worden, als zuvor die Verachtnng; hat er ſich nicht ſowohl verächtlich als vielmehr verhaßt gemacht. 11) Bellum adverſus aliquem decernere, einem

tavit, [12] imperium deponeret, an bello reſiſte-
ret [13]. Sed à militibus prædam & urbis direptio- 5
nem ſperantibus [14], deſcendere in prælium [15] co-
gitur. Victus [16], cum iterato non fecilius fortu- 6
nam tentaſſet [17], legatos ad Syracuſanos mittit,
ſpondens [18], ſe depoſiturum tyrannidem [19], ſi
mitterent ad eum, quibus cum ſibi de pace con-
veniret [20]. In quam rem miſſos [21] primores in 7
carcere retinet [22]; atque ita incautis omnibus [23],
nec quicquam hoſtile metuentibus [24], exercitum
ad delendam civitatem mittit. Fit igitur in ipſa 8
urbe anceps prælium [25]: in quo oppidanis multitu-
dine ſuperantibus [26], Dionyſius pellitur: qui cum ob-

einem den Krieg ankünden; ſich feindlich gegen einen erklären. 12) Dubitare, in Zweifel ſtehen; Bedencken tragen. Bey der gleich folgenden Conſtruction, iſt das Wörtlein utrum ausgelaſſen. 13) Bello reſiſtere, das Gewehr ergreiffen; ſich wehren. 14) i. e. qui ſperabant. Prædam ſperare, ſich Hofnung zur guten Beute machen. 15) In prælium deſcendere, ein Treffen liefern; mit dem Feind ſchlagen. 16) Setze cum vorher, und conſtruire alſo: cum victus eſſet. 17) Iterato fortunam tentare, es zum andern mahl wagen; es gienge ihm aber nicht beſſer als vorher. 18) Et ſpondet. 19) Tyrannidem deponere, das Regiment von ſich geben; der Herrſchaft ſich verzeyhen. 20) Cum illis de pace nobis convenit, wir haben die Friedens-Puncten mit ihnen abgehandelt; den Frieden mit ihnen tractirt. Quibuscum, i. e. cum quibus. 21) i. e. primores, qui miſſi erant. 22) In carcere retinere, im Arreſt behalten; gefangen ſetzen. 23) Da niemand ſich vorſehen konte; nichts davon wuſte. 24) Nihil hoſtile metuo, ich förchte mich keines Angriffs, Uberfalls. 25) Anceps prælium factum eſt, es iſt ein hartes Gefecht entſtanden. 26) Multitudine ſuperare, zahlreicher ſeyn; an Menge übertreffen.

ſidionem arcis timeret [27], cum omni regio appara-
9 tu [28] in Italiam profugit tacitus [29]. Exſul à Locrenſibus ſociis exceptus [30], velut jure regnaret [31], arcem occupat, ſolitamque ſibi ſævitiam exercet [32],
10 Conjuges principum ad ſtuprum rapi [33] jubebat: virgines ante nuptias abducebat, ſtupratasque [34] ſponſis reddebat: locupletiſſimos quosque aut civitate pellebat [35], aut occidi imperabat, bonaque eorum invadebat [36].

ſen. Oppidani, die Einwohner der Stadt. 27) Er ſorgte, er möchte im Schloß belagert werden, und etwa gar den Feinden in die Hände gerathen, da ſie dann nicht wohl mit ihme würden umgegangen ſeyn. 28) Regius apparatus, die Königliche Bagage. 29) Tacitus profugit in Galliam, er hat ſich heimlich in Franckreich ſalvirt. 30) Setze darzu: cum eſſet. Ab illo exceptus ſum, er hat mir Herberg gegeben. 31) Jure regnare, ein Recht zur Regierung haben; ſich mit Recht des Regiments anmaſſen. 32) Solitam ſibi ſævitiam exercere, nach ſeiner Gewohnheit tyranniſiren. 33) Conjugem alicujus ad ſtuprum rapere, einem ſein Weib mit Gewalt wegnehmen und ſchänden. 34) Wann ſie geſchändet waren. 35) Civitate pellere, aus der Stadt jagen. 36) Bona alicujus invadere, eines Vermögen an ſich ziehen; die Hände an eines Güter legen.

CAPUT III.

Die Locrenſer werden von dem Tyrannen Dionyſio liſtig hintergangen, und theils beraubt, theils ermordet; welche endlich doch deſſen wieder loß werden, da er hernach ſich der Stadt Syracus aufs neue bemächtiget.

Dein-

DEin cum rapinæ occaſio [1] deeſſet, univer- §.1
ſam civitatem callido commento circumve-
nit [2]. Cum Rheginorum tyranni Leophronis 2
bello Locrenſes premerentur [3], voverant, ſi vi-
ctores forent, ut die feſto Veneris [4] virgines ſuas
proſtituerent [5]. Quo voto intermiſſo [6], cum ad- 3
verſa bella [7] cum Lucanis gererent, in concio-
nem eos Dionyſius vocat [8]; hortatur, ut uxo-
res filiasque ſuas in templum Veneris, quam
poſſint ornatiſſimas [9] mittant: ex quibus ſorte 4
ductæ [10] centum, voto publico fugantur [11], re-
ligionisque [12] gratia, uno ſtent in lupanari
menſe [13], omnibus ante juratis [14] viris, ne
quis ullam attaminet [15]. Quæ res ne virgini- 5

1) Rapinæ occaſio deeſt, er hat keine Gelegenheit mehr, zuzugreiffen. 2) Callido commento aliquem circumvenire, durch einen liſtigen Fund einen hintergehen. 3) Bello Turcarum Veneti premuntur, die Türcken machen mit dem Krieg den Venetianern viel zu ſchaffen. 4) An einem Feſt, welches der Göttin Venus zu Ehren gehalten wurde. 5) Voverant, ut proſtituerent, i.e. quod proſtituere vellent; ut ſtehet hier pro quod Proſtituere virginem ſuam, ſeine ledige Tochter zur Unzucht darſtellen; für eine Hure brauchen laſſen. 6) Votum intermittere, einem Gelübd nicht nachkommen; es nicht halten. 7) Adverſa bella cum hoſte gerere, vom Feind geſchlagen werden; im Krieg wider den Feind unglücklich ſeyn. 8) Populum in concionem vocare, das Volck zuſammen kommen laſſen. 9) Aufs beſte geſchmückt; mit dem koſtbarſten Schmuck. 10) i.e. centum, quæ ductæ eſſent. Sorte ductus ſum, das Loß hat mich getroffen. 11) Voto publico fungi, dem von der gantzen Stadt gethanen Gelübd ein Genügen leiſten. 12) Dem Gottesdienſt ſein Recht thun. 13) Uno menſe in lupanari ſtare, ſich einen Monat lang im Huren-Hauß aufhalten. 14) Ita ut omnes viri jurati ſint; juratus, beeydiget, mit einem Eyd beleget. 15) Attaminare virginem

eine

bus, voto civitatem ſolventibus [16], fraudi eſſet [17],
decretum facerent: ne qua virgo nuberet, prius-
6 quam illæ maritis traderentur [18]. Probato [19]
conſilio, quo & ſuperſtitioni & pudicitiæ virgi-
num conſulebatur [20], certatim omnes feminæ
impenſius exornatæ [21] in templum Veneris con-
7 veniunt [22]: quas omnes Dionyſius immiſſis mi-
litibus ſpoliat, ornamentaque matronarum in
8 prædam ſuam vertit [23]. Quarundam viros di-
tiores [24] interficit, quasdam ad prodendas vi-
9 rorum pecunias torquet [25]. Cum his arti-
bus [26] per annos ſex regnaſſet, conſpiratione
Locrorum civitate pulſus [27], in Siciliam redit:
10 Ibi Syracuſas ſecuris omnibus, poſt longam

eine Jungfrau ſchänden; unzüchtig berühren. 16) i. e. quæ ſolverent. Voto aliquem ſolvere, einen von ſeinem Gelübd loß machen. 17) Hoc eſt mihi fraudi, das iſt mir nachtheilig: damit ſie nicht als Huren unverheurathet blieben. 18) Marito tradi, einen Mann bekommen; Hochzeit halten. 19) Probare conſilium, einen Vorſchlag ſich gefallen laſſen. 20) Superſtitioni, i. e. voto ſuſcepto, conſulere, dem gethanen Gelübd ein Genügen thun; Pudicitiæ virginis conſulere, eine Jungfrau bey Ehren erhalten. 21) quæ exornatæ fuerant. Impenſius exornari, ſich aufs beſte aufputzen; einen koſtbaren Schmuck anlegen. 22) Sie ſtelleten ſich in dem Tempel Veneris ein, und ſtachen gleichſam aufeinander, welche den koſtbarſten Schmuck hätte. 23) Aliquid in prædam ſuam vertere, etwas in ſeine Klauen bekommen; zur Beute machen. 24) Die vor andern wohl bemittelt waren. 25) Aliquem ad prodendam pecuniam torquere, einen martern laſſen, von ihm zu erfahren, wo er ſein Geld habe. 26) Auf dieſe Art: mit ſolchen Stücklein. 27) Scil. eſt, & redit. Conſpiratione civium civitate pelli, durch eine Zuſammenrottirung der

Burger

intercapedinem [28] pacis, per proditionem recipit [29].

Burger aus der Stadt gejagt werden, fort müſſen. 28) Poſt longam intercapedinem pacis, nach lang genoſſener Friedens-Ruhe. 29) Urbem per proditionem recipere, ſich durch Verrätherey einer Stadt wieder bemächtigen.

CAPUT IV.

Hanno ſucht ſich Meiſter von Carthago ſeinem Vaterland zu machen, lauft aber übel an.

DUm hæc in Sicilia geruntur, interim in Afri- §. 1
ca princeps Carthaginienſium Hanno opes ſuas, quibus vires reipublicæ ſuperabat [1], ad occupandam dominationem intendit [2], regnumque invadere [3], interfecto ſenatu [4], conatus
eſt. Cui ſceleri ſolennem nuptiarum diem [5] 2
filiæ ſuæ legit *, ut religione votorum nefanda
commenta facilius tegerentur [6]. Itaque plebi 3
epulas in publicis porticibus, ſenatui in domo

1) Opibus vires reipublicæ ſuperare, an Reichthum der gantzen Stadt überlegen ſeyn. 2) Opes ſuas ad occupandam dominationem intendere, durch ſeine Mittel trachten das Regiment an ſich zu bringen. 3) Regnum invadere, ſich zum König aufwerffen. 4) Weil Carthago eine freye Stadt ware, ſo wurde ſie durch einen hierzu verordneten Rath regiert: dieſen wolte nun Hanno vorher vom Brod richten, damit er deſto eher ſeinen Zweck erreichen möchte. 5) Solennes nuptiarum dies, ein hochzeitliches Feſtin. * Pro: eligit. Sceleri alicui diem legere, einen Tag zu Vollziehung ſeiner Laſterthat anſetzen, ſich vornehmen. 6) Religione votorum nefanda commenta tegere, unter dem Schein der hochzeitlichen Feſtivität ſein gottloſes Vorhaben verbergen. Votorum ver-

ſua parat [7], ut poculis veneno infectis [8], ſecretius ſenatum, & ſine arbitris interficeret [9], orbamque [10] rempublicam facilius invaderet [11].
4 Qua re magiſtratibus per miniſtros prodita [12], ſcelus declinatum [13], non vindicatum eſt, ne in viro tam potenti plus negotii faceret [14] res cognita, quam cogitata.
5 Contenti itaque cohibuiſſe [15], decreto modum nuptiarum ſumptibus ſtatuunt [16]; idque obſervari non ab uno, ſed ab univerſis jubent, ne perſona deſignata [17],
6 ſed vitia correcta [18] viderentur. Hoc conſi-

verſtehe nuptialium. 7) Epulas alicui parare, einem eine Mahlzeit zurichten laſſen. 8) Pocula veneno inficere, die Becher vergiften. Oder kan hier per pocula der Wein verſtanden werden, metonymice. 9) Sine arbitris aliquem interficere, einen ohne Hindernuß hinrichten. Indem nemlich das Volck anderswo ſolte geſpeiſet werden. 10) Orbus heißt eigentlich, der ſeine Eltern oder Kinder verlohren hat. Res. publica orba aber iſt, wann eine Stadt ihre Vorſteher, die gleichſam an Vaters Statt ſeyn, verliehret. Setze im exponiren: rempublicam, cum orba eſſet. 11) Invadere rempublicam, ſich Meiſter von der Stadt machen. 12) Rem alicui prodere, einem etwas entdecken. 13) Scelus declinare, der Boßheit vorbiegen, - - vindicare, dieſelbe abſtraffen. 14) Sie ſorgten, weil Hanno ſo mächtig ware, ſo möchten ſie erſt recht mit ihm zu ſchaffen bekommen, wann er wüſte, daß ſie von ſeinem Vorhaben Nachricht hätten. Hoc plus negotii mihi facit, das macht mir gröſſere Händel; mehr zu ſchaffen. 15) Scil. facinus. Cohibere, einen Riegel vorſchieben; vorbiegen. 16) Decreto modum nuptiarum ſumtibus ſtatuere, eine Ordnung machen, wie weit man bey Anſtellung der Hochzeiten gehen dörfe. 17) Damit es nicht das Anſehen hätte, als ob ſie es nur um ſeinet-des Hannonis, willen gethan, ſondern aller Uppigkeit zu ſteuren. 18) Vitia corrigere, dem Ubelſtand abhelfen; die Ubermaß abſchaffen;

lio præventus [19], iterum ſervitia concitat [20],
ſtatutaque rurſus cædium die [21], cum denuo ſe
proditum videret, timens judicium [22], muni-
tum quoddam caſtellum cum viginti millibus
ſervorum armatis occupat. Ibi dum Afros, re- 7
gemqne Maurorum concitat [23], capitur, virgis-
que cæſus [24], effoſſis oculis [25], & manibus cru-
ribusque fractis [26], velut à ſingulis membris
pœnæ exigerentur [27], in conſpectu populi oc-
ciditur; corpus verberibus lacerum [28] in cru-
ce figitur [29]. Filii quoque, cognatique omnes, 8
etiam innoxii, ſupplicio tradnntur [30], ne
quisquam aut ad imitandum ſcelus [31], aut ad

ſen; hoc loco. 19) Cum eſſet. Conſilio illo præventus eſt, man hat ihm auf dieſe Weiſe den Ranck abgeloffen, vorgebogen. 20) Servitia concitare, unter den Knechten eine Aufruhr anſtellen. Warum iterum hier ſtehe, zum andernmahl, da doch vorher nie nichts dergleichen von ihm gemeldet worden, mögen andere errathen. Vielleicht will der Auctor damit ſagen, daß dieſes ſein zweyter Anſchlag geweſen. 21) Cædium diem ſtatuere, einen Tag zu Ausführung ſeines mördlichen Vorhabens beſtimmen. 22) i. e. timuit. Er ſorgte, man möchte ihm vor Gericht einen harten Proceß formiren. 23) Afros concitare, die Africaner ſuchen in Harniſch zu bringen, zum Krieg zu bereden; nemlich wider ſein Vaterland Carthago. 24) Scil. eſt. Virgis cædi, gegeiſſelt, gepeitſchet werden. 25) Oculos effodere, die Augen ausſtechen. 26) Manus & crura frangere, rädern; Arm und Bein entzwey ſchlagen. 27) A ſingulis membris pœnas exigere, alle Glieder zur Strafe ziehen; an allen Gliedern ſtrafen. 28) i. e. quod erat lacerum. Verberibus lacerum eſſe, mit Streichen übel zugerichtet ſeyn. 29) In cruce figere, creutzigen; an das Creutz ſchlagen. 30) Supplicio tradi, hingerichtet werden. 31) Scelus imitari, ein gleiches Bubenſtück anſtellen.

32) i. e.

mortem ulciſcendam, ex tam nefaria domo [32] ſupereſſet.

32) i. e. familia. Nefaria domus, ein gottloſes Geſchlecht. Sie wolten alſo Stumpf und Stiel, den Baum mit allen ſeinen Wurtzeln ausrotten, daß nichts mehr von ſeinem Geblüt übrig wäre.

CAPUT V.

Der jüngere Dionyſius wird zum andern mahl aus Sicilien verjagt, und bringt zu Corinth ſein Leben liederlich zu.

§. 1 INterea Dionyſius Syracuſis receptus [1], cum gravior [2] crudeliorque indies civitati eſſet, itera-
2 ta conſpiratione [3] obſidetur. Tunc depoſito imperio [4], arcem Syracuſanis cum exercitu tradit; receptoque privato inſtrumento [5], Corin-
3 thum in exilium proficiſcitur [6]. Ibi humillima quæque tutiſſima exiſtimans [7], in ſordidiſſi-
4 mum vitæ genus deſcendit [8]: non conten-

1) Setze abermahl das hier gleich folgende Wörtlein cum vornen hin, und an deſſen Stelle &. 2) Gravior crudeliorque indies eſt, er wird alle Tag ärger und unerträglicher. 3) Scil, civium. Iterata conſpiratione obſeſſus eſt, ſie haben ſich zum andern mahl wider ihn aufgelaſſen, und ihn belagert. 4) Imperium deponere, das Regiment abtreten; ſich der Herrſchaft gäntzlich begeben. 5) Privatum inſtrumentum recipere, ſeine Sachen zu ſich nehmen. Das erſte mahl nahme er regium apparatum mit ſich, und führte einen Königlichen Staat; nun aber gieng es ſchlecht bey ihm her, und präſentirte er mehr nicht, als eine Privat-Perſon. 6) Dieſe Phraſis iſt erſt lib. 20. c. 4. n. 49. vorgekommen. 7) i. e. exiſtimavit. Humillima quæque tutiſſima exiſtimat, er glaubt, je ſchlechter er ſich aufführe, je ſicherer er ſtehe. 8) In ſordidiſſimum vitæ genus deſcendere, ein Grund-lieder-

tus [9] in publico vagari [10], ſed potare: nec con-
ſpici [11] in popinis, lupanaribusque, ſed totis die-
bus deſidere [12]; cum perditiſſimo [13] quoque de 5
minimis rebus diſceptare [14], pannoſus & ſqua-
lidus incedere [15]: riſum libentius præbere [16], 6
quam captare: in macello perſtare [17]: quod
emere non poterat, oculis devorare [18]: apud 7
Ædiles [19] adverſus lenones jurgari [20]: omniaque
iſta facere, ut contemnendus magis [21], quam me-

---

liederliches Leben anfangen; ſich gar liederlich aufführen. 9) i. e. & non contentus erat. 10) in publico vagari, unter den Leuten herumſchweiffen. 11) Per enallagen, pro: conſpiciebatur, und ſo iſt auch das vorhergehende verbum potare, auch die nachfolgende, bis dahin: omniaque ita facere, zu reſolviren. In popinis conſpici, ſich in den Garküchen ſehen laſſen; die Wirths-Häuſer beſuchen. 12) Totis diebus in lupanaribus deſidere, gantze Täge in den Huren-Häuſern zubringen, ſich aufhalten. 13) Mit den liederlichſten Geſellen; nichtswerthen Leuten. 14) De minimis rebus diſceptare, über die geringſte Sachen einen Streit anfangen, um eine Herings-Naſe zancken; wie es das Keßlers-Geſinde, oder anderes Lumpenpack macht. 15) Pannoſus & ſqualitus incedit, er hat kein gutes Kleid am Leib, die Lumpen hangen ihm hinten und vornen herab. 16) Riſum libentius præbet, quam captat, er macht lieber bey andern Leuten ein Gelächter, als er ſelber lacht. Riſum captare, über etwas lachen. 17) In macello perſtare, ſich bey den Fleiſchbäncken lange aufhalten. 18) Oculis aliquid devorare, etwas genug beſchauen. 19) Ædiles waren gewiſſe Leute, welche auf dieſes oder jenes Aufſicht haben muſten: hier werden in ſpecie ſolche Perſonen verſtanden, welche beſtellet waren, Acht zu geben, daß alles wohl und richtig möchte zugehen in den öffentlichen Garküchen oder Wirths- auch Huren-Häuſern. Mag mit einem Wort gegeben werden: die Aufſeher; Obrigkeits-Perſonen. 20) Adverſus leones jurgari, ſich über die Wirthe beſchweren; dieſelbe verklagen. 21) Contemnendus magis, quam

8 tuendus videretur. Noviſſime [22] ludimagiſtrum
profeſſus [23], pueros in trivio docebat [24], ut aut
à timentibus [25] ſemper in publico videretur [26],
aut à non timentibus facilius contemneretur.
9 Nam licet tyrannicis vitiis ſemper abundaret [27],
tamen ſimulatio hæc vitiorum [28], non naturæ
erat: magisque hæc arte [29], quam amiſſo re-
gali pudore [30] faciebat; expertus [31] quam invi-
ſa tyrannorum forent etiam ſine opibus nomi-
10 na [33]. Laborabat [33] itaque invidiam præterito-
rum [34] contemptu præſentium demere: neque

---

metuendus videtur, es hat niemand keine Forcht vor ihm, ſondern man achtet ihn vor gar nichts. 22) Noviſſime, auf die letze. 23) Scil. eſt. Ludimagiſtrum profitrri, ſich vor einen Schul- oder Lehrmeiſter ausgeben. 24) Pueros in trivio docere, offentlich Schul halten. Trivium wurde bey den alten eine ſolche Schule genennet, da die drey unterſte Wiſſenſchaften, nemlich die Grammatica Rhetorica und Dialectica, gelehret worden: bey uns werden alle Schulen auf dem Land, da keine Gymnaſia ſeyn, Trivial Schulen genennet. 25) i. e. ab iis, qui eum timebant. 26) In publico videri, unter den Leuten angetroffen werden. Damit ſie nicht meynen ſolten, er gehe wieder auf etwas böſes aus. 27) Tyrannicis vitiis ſemper abundat, er hat immerdar Laſter genug an ſich, die von ſeinem herrſchſüchtig- und grauſamen Gemüth zeugen können. 28) Er ſtellete ſich nur ſo laſterhaft an; thate alles dieſes nur verſtellter Weiſe, nicht aus Antrieb ſeiner Natur. 29) Arte aliquid facere, etwas liſtig thun, auf einen Betrug. 30) i. e. quaſi regalem pudorem amiſiſſet, als ob er ſeinen Königl. Reſpect nicht mehr wüſte in acht zu nehmen. 31) Scil. cum eſſet. 32) Inviſa ſunt tyrannorum etiam ſine opibus nomina, man iſt den Tyrannen feind, ob ſie ſchon keine Gewalt haben. 33) Laborare, ſich angelegen ſeyn laſſen; beſtreben. 34) Invidiam præteritorum contemptu præſentium demere, die Feindſchaft wegen des vorigen durch ſein

jetzig-

honeſta, ſed tuta conſilia circumſpiciebat [35]. In- 11
ter has tamen ſimulationum artes [36] inſimulatus eſt affectatæ tyrannidis [37]; nec aliter, quam dum contemnitur, liberatus eſt [38].

jetzig-v rächtliches aufführen ſuchen aufzuheben. 35) Non circumſpicit honeſta, ſed tuta conſilia, er ſiehet nicht auf das, was zu ſeiner Reputation, ſondern nur, was zu ſeiner Sicherheit dienet. 36) Ob er ſich wohl alſo zu verſtellen trachtete; allerley anfienge, ſich zu verſtellen. 37) Affectatæ tyrannidis inſimulatur, man beſchuldigt ihn, er habe nach dem Regiment getrachtet. 38) Um keiner andern Urſach willen lieſſe man ihn wieder loß, als weil man nichts nach ihm fragte; nichts von ihm hielte.

CAPUT VI.

Hamilcar mit dem Zunamen Rhodinus, ein Carthaginenſiſcher Fürſt, wird von ſeinen undanckbaren Landsleuten vor ſeine treue Dienſte übel belohnet.

INter hæc Carthaginenſes, tanto ſucceſſu rerum §. 1
Alexandri Magni exterriti [1], verentes [2] ne Perſico regno & Africam vellet adjungere [3], mittunt ad ſpeculandos ejus animos [4] Hamilcarem, cognomento Rhodanum, virum ſolertia facundiaque præter cæteros inſignem [5]. Augebant enim me- 2
tum & Tyrus urbs, auctor originis ſuæ [6], ca-

1) Qui erant exterriti. Magno ſucceſſu rerum ejus exterreor, ich erſchrecke über den ſehr glücklichen Fortgang alle ſeines Vornehmens. 2) i. e. verebantur. 3) Perſico regno Africam adjungere, neben Perſien auch Africa unter ſich bringen. 4) Animos alicujus ſpeculari, eines Vorhaben ausforſchen; ſie ſchickten den Hamilcar, zu erforſchen, ob er auch im Sinn hätte, in Africam zu gehen. 5) i. e. qui vir inſignis erat. Vir ſolertia facundiaque præter ceteros inſignis, ein vor andern treflich klug und beredter Mann. 6) Quæ erat, von der

pta [7]: & Alexandria [8] æmula, Carthaginis, in ter-
4 minis Africæ & Ægypti condita: & felicitas regis, apud quem nec cupiditas [10], nec fortuna [11] ullo
5 modo terminabantur. Igitur Hamilcar per Parmenionem aditu regis obtento, [12] profugiſſe ſe ad regem expulſum [13] patria fingit, militemque ſe ex-
6 peditionis offert [14]. Atque ita conſiliis ejus exploratis *, in tabellis ligneis, vacua deſuper cera inducta [15], civibus ſuis omnia perſcribebat.
7 Sed Carthaginienſes poſt mortem regis [16] reverſum in patriam, quaſi urbem regi [17] venditaſſet [18], non ingrato [19] tantum, verum etiam invido & crudeli animo, necaverunt.

---

der ſie herſtammeten. 7) Die Eroberung der Stadt Tyrus ängſtete ſie noch mehr, welche Alexander M. vorgenommen und ausgeführet hatte. 8) Alexandria war eine Stadt in Egypten, welche der groſſe Monarch Alexander zu ſeines Namens Gedächtnuß allda bauen laſſen, am Mittelländiſchen Meer: ſie ſtehet noch heutigs Tags, und gehört den Türcken. 9) i. e. quæ æmula erat, die der Stadt Carthago nichts nachgabe. 10) Cupiditas apud illum nullo modo terminatur, er bekommt nimmer genug; iſt unerſättlich. 11) Fortuna apud regem nullo modo terminata eſt, der König iſt in allem ſeinem Thun glücklich geweſen; hat alles höchſt glücklich hinaus geführet. 12) Aditum regis obtinere, Erlaubnuß bekommen, vor den König zu treten; Audientz bey dem König erhalten 13) Cum expulſus eſſet: Patria, ſcil. Carthagine. 14) Militem ſe expeditionis offerre, ſich erbieten, mit zu Felde zu gehen. * Conſilia alicujus explorare, iſt eben ſo viel als was num. 4. ſtehet. 15) Vacuam ceram deſuper inducere, ein glattes Wachs darüber herziehen; mit glattem Wachs überziehen; das thate er, damit man es nicht mercken möchte. 16) Alexandri M. 17) Cum reverſus eſſet. In patriam reverti, wieder nach Haus kommen. 18) Urbem regi venditare, dem König die Stadt in die Hände ſpielen wollen. 19) Als undanckbare und unbarmhertzige Leute; undanckbar- und unverantwortlicher Weiſe.

Des

Erklärten

JUSTINI

Zweyter Band.

LIBER XXII.

CAPUT I.

Handelt von Agathocle, dem Tyrannen in Sicilien, da deſſen Herkommen und Lebens-Lauf beſchrieben wird.

AGathocles Siciliæ tyrannus, qui magnitudini §. 1
prioris Dionyſii ſucceſſit [1], ad regni majeſtatem [2] ex humili & ſordido genere [3] pervenit. Quippe in Sicilia patre figulo natus [4], non 2
honeſtiorem pueritiam, quam principia originis habuit [5]. Siquidem forma & corporis pulchri- 3
tudine egregius [6], diu vitam ſtupri patientia exhibuit [7]. Annos deinde pubertatis egreſ- 4
ſus [8], libidinem à viris ad feminas transtulit [9]. Poſt hæc apud utrumque ſexum famo- 5

1) Magnitudini alicujus ſuccedere, an Macht und Anſehen einem gleich, eben ſo mächtig und angeſehen werden. Prioris Dionyſii, des ältern; dann es waren zwey Dionyſii, Vater und Sohn. 2) Ad regni majeſtatem pervenire, zur Königlichen Würde gelangen. 3) Da er nur von geringem und ſehr ſchlechtem Herkommen geweſen. 4) Eſt. Patre figulo natus ſum, mein Vater iſt ein Hafner. 5) Er hat von ſeiner Jugend eben ſo ſchlechte Ehre, als von ſeiner Geburt gehabt; ſo gering ſeine Eltern, ſo ſchlecht war auch ſeine Erziehung. 6) Fuit. Forma & corporis pulchritudine egregius, ein treflich ſchön und wohlgeſtalter Menſch. 7) Vitam ſtupri patientia exhibere, zur ſchändlichen Unzucht ſeinen Leib hergeben. 8) Scil. cum eſſet. Annos pubertatis egredi, die Kinder-Schuh vertretten; zu mannbaren Jahren kommen. 9) Libidinem a viris ad feminas transferre, ſeine geile Luſt nicht mehr am männlichen, ſondern weiblichen Geſchlecht

 ſuchen

6 ſus [10], vitam latrociniis mutavit [11]. Interjecto
tempore, cum Syracuſas conceſſiſſet [12], aſcitus-
que in civitatem inter incolas [13] eſſet, diu ſine
7 fide [14] fuit; Quoniam nec in fortunis [15] quod
amitteret, nec in verecundia [16], quod inquina-
8 ret, habere videbatur: in ſumma [17] gregariam
militiam ſortitus [18], non minus nunc ſeditioſa [19],
quam antea turpi vita, in omne facinus promptiſ-
9 ſimus [20] erat. Nam & manu ſtrenuus, & in con-
10 cionibus perfacundus [21] habebatur. Brevi ita-
que centurio, ac deinceps tribunus militum [22],
11 factus eſt. Primo bello adverſus Ætnæos [23]

- ſuchen zu büſſen. 10) Setze darzu: quia erat. Famoſus eſt apud omnes, er iſt bey jedermann verſchreyt, in böſem Ruff: 11) Vitam latrociniis mutare, einen Straſſenräuber abgeben, ſich mit Straſſen-Raub nähren. 12) Concedere aliquo, ſich an einem Ort ſetzen, niederlaſſen. 13) In civitatem inter incolas adſciri, das Burger-Recht bekommen; zum Burger angenommen werden. 14) Sine fide eſt, er hat keinen Credit; hält niemand nichts auf ihn. 15) Fortunæ, arum, Haab und Güter; das Vermögen. In fortunis non habet, quod amittat, er hat nichts zu verliehren; iſt blutarm. 16) In verecundia, quod inquinet, non habet, es iſt weder Zucht noch Scham mehr bey ihm; iſt ein unzüchtiger Geſell. 17) In ſumma, endlich; da er ſich ſonſt nicht zu helfen wuſte. 18) Setze darzu: cum eſſet. Gregariam militiam ſortius eſt, er iſt ein gemeiner Soldat worden. 19) Seditioſa vita, Meuterey; turpis vita, Unzucht. 20) In omne facinus promtiſſimus, der alles Ubels anſtellt; dem nichts zu viel iſt. 21) In concionibus perfacundus habetur, man glaubt von ihm, er wiſſe ſeine Sache wohl vorzubringen; könne trefflich ſchwätzen. 22) Tribunus militum, ein Oberſter über ein Regiment; Centurio, ein Hauptman, der eine Compagnie von hundert Mann unter ſich hat 23) Ætnæi waren die Einwohner der Stadt Ætna in Sicilien, die an dem Berg dieſes

Na-

magna expe.imenta ſui Syracuſanis dedit [24]. Se- 12
quenti [25] Campanorum [26] tantam de ſe ſpem omni-
bus fecit [27], ut in locum demortui ducis Damaſco-
nis ſufficeretur [28]. Cujus uxorem adulterio cogni- 13
tam [29], poſt mortem viri in matrimonium rece-
pit [30]. Nec contentus [31], quod ex inope [32] re- 14
pente dives factus eſſet, piraticam adverſus patriam
exercuit [33]. Saluti ei fuit [34], quod ſocii capti tor- 15
tique [35], de illo negaverunt [36]. Bis occupare im- 16
perium [37] Syracuſanum voluit: bis in exilium actus
eſt [38].

Namens lage. 24) Magna experimenta ſui alicui dare, einem groſſe Proben ſeiner Tapferkeit geben. 25) Scil. bello. 26) Campani waren Völcker, die ehedeſſen in Sicilien gewohnet. 27) Magnam de ſe ſpem omnibus facere, ſich bey jedermann in groſſen Credit ſetzen. 28) In locum ejus ſuffectus ſum, ich bin an ſeine Stelle geſetzt worden. Es wurde alſo Agathocles Feldherr oder commandirender General. 29) i. e. quam cognoverat. Adulterio aliquam cognoſcere, mit einer Ehebruch treiben; die Ehe brechen. 30) In matrimonium recipere, zur Gemahlin nehmen; heurathen. 31) Scil. fuit. 32) Ex inope repente dives factus eſt, er iſt von der höchſten Armuth in kurtzem zum gröſten Reichthum gelanget: er hat ſchnell ein groſſes Vermögen zuſammen gebracht. 33) Piraticam exercere, Seeräuberey, Caperey, treiben: Hänge dieſe Conſtruction durch ſed an die vorhergehende. 34) Hoc tibi eſt ſaluti, das iſt dein Glück; dient zu deinem Beſten. 35) i. e. qui capti tortique fuerant. Torqueri, an die Tortur geſchlagen werden. 36) Negare, de aliquo, nichts von einem geſtehen; einen nicht angeben. 37) Imperium urbis occupare, ſich von einer Stadt Meiſter machen; eine Stadt unter ſeine Bottmäßigkeit bringen. 38) In exilium agi, aus dem Land gejagt werden.

CAPUT II.

Agathocles bemeiſtert ſich der Stadt Syracus liſtiger Weiſe, und verfähret allda tyranniſch.

§.1 A Murgantinis [1] apud quos exulabat [2], odio Syracuſanorum, primo prætor, mox dux
2 creatur [3]. In eo bello & urbem Leontinorum [4] capit, & patriam ſuam Syracuſas obſidere cœ-
3 pit; ad cujus auxilium Hamilcar, dux Pœnorum imploratus [5], depoſitis hoſtilibus odiis [6],
4 præſidia militum mittit [7]. Ita uno eodemque tempore [8] Syracuſæ, & ab hoſte [9] civili amore defenſæ, & à cive [10] hoſtili odio impugnatæ
5 ſunt. Sed Agathocles, cum videret fortius defendi [11] urbem quam oppugnari, precibus per internuntios Hamilcarem exorat [12], ut inter ſe

1) Murgantini waren die Einwohner der Stadt Murgantia in Sicilien. 2) Exulare apud aliquem, ſich bey einem im Elend aufhalten. 3) Creare aliquem prætorem, einen zum Regenten; ducem, zum Feldherrn machen. 4) Leontini hieſſen ehedeſſen gewiſſe Völcker in Sicilien; deren Stadt aber Leontium. 5) Setze darzu: cum eſſet. Ad auxilium alicujus implorari, einem zu helfen erſucht; um Hülfe gebetten werden. 6) Hoſtilia odia deponere, alle Feindſchaft fahren laſſen. 7) Præſidia militum mittere, Succurs-Trouppen ſchicken. 8) Uno eodemque tempore, zu gleicher Zeit. 9) Hamilcare, der zuvor ihr Feind geweſen. Ab hoſte civili amore defendi, vom Feind wie von einem Lands-Kind beſchützt werden. 10) Agathocle, der zuvor allda wohnhaft geweſen. Hoſtili odio ab aliquo impugnari, feindlich von einem angegriffen werden. 11) Fortius defenditur urbs quam oppugnatur, die Belagerte halten ſich beſſer, als die Belagerer. 12) Precibus per internuntios aliquem exorare, einen durch Mittels-Perſohnen erſuchen laſſen.

& Syracuſanos pacis arbitria ſuſcipiat [13], peculiaria in ipſum officia ſua repromittens [14]. Qua 6
ſpe impletus [15] Hamilcar ſocietatem cum eo, metu potentiæ ejus, jungit [16]: ut quantum virium [17] Agathocli adverſus Syracuſanos dediſſet, tantum ipſe ad incrementa domeſticæ potentiæ [18] reciperaret [19]. Igitur non pax tantum 7
Agathocli conciliatur [20]: verum etiam prætor Syracuſis conſtituitur [21]. Tunc Hamilcari, ex- 8
poſitis ignibus cereis [22] tactisque, in obſequia Pœnorum jurat [23]. Deinde acceptis ab eo quin- 9
que millibus Afrorum, potentiſſimos quosque

laſſen. 13) Pacis arbitria ſuſcipere, den Frieden vermitteln; befördern helfen. 14) Pro: & repromittit. Peculiaria in me officia ſua repromiſit, er hat dagegen verſprochen, mir abſonderliche Dienſte zu thun. 15) Pro: cum ea ſpe impletus eſſet, da er ſich davon gute Hofnung machte, groſſen Vortheil zu ziehen einbildete. 16) Societatem cum aliquo jungere, einen Bund mit einem machen, ſchlieſſen; in eine Allianz tretten. 17) i. e. copiarum, ſo viele Trouppen, Leute. 18) Sich in ſeinem Vaterland mächtiger zu machen. 19) Oder recuperaret. Tantum virium reciperavi, es ſind mir wieder ſo viel Leute überlaſſen worden. 20) Pacem alicui conciliare, einem einen Frieden zuwegen bringen. 21) Oben hieſſe es creatur, iſt in der Bedeutung eins. Vide num. 3. 22) Ignes cerei, Wachs-Kertzen; einige ſetzen Cereris für cereis, weil dieſe Göttin in Sicilien ſonderlich verehret wurde, und wohl glaublich iſt, Hamilcar werde den Agathoclem nach ſeiner Weiſe haben ſchwöhren laſſen. Ignes cereris aber wäre das Feuer, welches auf dem Altar zum Opfer angezündet wurde; da hernach der, ſo den Eyd thate, den Altar anrührete: Eben wie bey uns die Gerichts- oder Eyds-Stäblein müſſen angerühret und alſo geſchwohren werden. 23) In obſequia alicujus jurare, einem huldigen; den Huldigungs-

Eyd

10 ex principibus [24] interficit: atque ita veluti reipublicæ ſtatum formaturus [25], populum in theatrum [26] ad concionem vocari jubet, contracto in gymnaſio [27] ſenatu, quaſi quædam prius ordinatu-
11 rus. Sic compoſitis rebus [28], immiſſis militibus
12 populum obſidet [29]; ſenatum trucidat: cujus peracta cæde [30], ex plebe quoque locupletiſſimos & promptiſſimos [31] interfecit.

Eydleiſten. 24) Potentiſſimi quippe ex principibus, die vornehmſte und mächtigſte. 25) i. e. formare vellet. Reipublicæ ſtatum formare, die Regiments Form machen; das gemeine Weſen in Ordnung bringen. 26) Wie man bey uns die Burgerſchaft auf das Rathhauß kommen läſt, ſo hatten die Alten ihre Theatra, oder Schauplätze, da ſolche Verſammlungen gehalten wurden. 27) Senatum contrahere, die Raths-Perſohnen zuſammen kommen laſſen. Gymnaſium war der Ort, wo ſich die jungen Leute im ringen, fechten, lauffen und dergleichen übeten, möchte etwa heiſſen: die Renn-Bahn, Kampfplatz. 28) Res componere, eine Anſtalt machen; Verfügung thun. 29) Populum obſidere, die Burgerſchaft verwachen laſſen. 30) Cædes ejus peracta eſt, er iſt hingerichtet; aus dem Mittel geräumet worden. 31) Promtiſſimi ex plebe, die tapferſten unter dem Volck. Agathocles lieſſe alſo keinen leben, von welchem er etwas möchte zu beſorgen haben, damit er völlig ſicher ſtehen möchte in ſeiner Herrſchaft.

CAPUT III.

Die Carthaginenſer trachten ihres ungetreuen Feldherrns Hamilcars loß zu werden, und verfallen darüber mit Agathocle in einen Krieg.

His

His ita geſtis, militem legit [1], exercitumque § 1
conſcribit [2]: quo inſtructus [3], finitimas civitates nihil hoſtile metuentes [4], ex improviſo aggreditur [5]. Pœnorum quoque ſocios, permit- 2
tente [6] Hamilcare, fœde vexat [7]: propter quod querelas Carthaginem ſocii non tam de Agathocle, quam de Hamilcare detulerunt [8]: hunc 3
ut dominum & tyrannum, illum ut proditorem arguentes [9], à quo infeſtiſſimo hoſti [10] fortunæ ſociorum, interpoſita pactione [11], donatæ ſint [12]: ſicut ab initio Syracuſæ in pignus ſocie- 4
tatis ſint traditæ [13], urbs ſemper Pœnis infeſta, & de imperio Siciliæ Carthaginis æmula [14];

---

1) Militem legere, Soldaten anwerben; eine Auswahl machen. 2) Exercitum conſcribere, eine Armée aufrichten; auf die Beine bringen. 3) i. e. cum illo inſtructus eſſet. 4) Quæ metuebant. Sie hatten ſich keines Feindes verſehen. 5) Ex improviſo aggredi, unverſehens überfallen; angreiffen. 6) Ohne daß es der Hamilcar hätte zu wehren begehret, wie ihme doch zugeſtanden wäre; ſondern er ſaſſe ſtill und lieſſe es geſchehen. 7) Fœde aliquem vexare. übel mit einem umgehen. 8) Querelæ de eo Viennam delatæ ſunt, er iſt zu Wien verklagt worden; man hat ſich zu Wien über ihn beſchwehret. 9) i. e. dum arguebant. Aliquem arguere ut proditorem, einen der Verrätherey bezüchtigen; ut dominum & tyrannum aliquem arguere, über eines gewaltthätiges Verfahren klagen. 10) Scil. Agathocli. Infeſtiſſimus hoſtis, ein abgeſagter, geſchwohrner Feind. 11) Durch einen gemachten Accord, Vergleich. Pactionem interponere, einen Accord treffen, ſchlieſſen. 12) Fortunas alicujus hoſti donare, eines Haab und Güter dem Feind preiß geben, überlaſſen. 13) In pignus ſocietatis aliquid tradere, etwas zur Verſicherung der Allianz, gemachten Bündnuß, einem einliefern, in die Hände geben. 14) Setze zu dieſer Conſtruction: quæ fuiſſet. De imperio urbis alicujus æmulum eſſe,

nunc inſuper civitates ſociorum eidem titulo pa-
5 cis addictas [15]. Denuntiare igitur ſe: hæc bre-
vi ad ipſos redundatura [16], ac propediem [17] ſen-
ſuros, quantum malum non Siciliæ magis, quam
6 ipſi Africæ attulerint [18]. His querelis ſenatus
in Hamilcarem accenditur [19]. Sed quoniam in
imperio eſſet [20], tacita de eo ſuffragia tule-
runt [21], & ſententias, priusquam recitaren-
tur [22], in urnam conjectas [23] obſignari juſſe-
runt, dum alter Hamilcar, Giſgonis filius, a Si-
7 cilia reverteretur. Sed hæc callida commen-
ta [24] Pœnorum, & ſententias inauditas [25] mors
Hamilcaris prævenit; liberatusque eſt fati mu-
nere [26], quem ſui per injuriam cives inaudi-
8 tum damnaverant [27]. Quæ res Agathocli ad-

einem die Herrſchaft über eine Stadt ſtrittig machen, diſpu-tiren. 15) Hoc titulo pacis nobis addictum eſt, das iſt uns unter dem Vorwand des Friedens überlaſſen, zugeſprochen worden. 16) Id brevi ad te redundabit, es wird dich nächſtens die Reyhe auch treffen; es wird bald auch an dich kommen. 17) Eſſe iſt abermahl ausgelaſſen. Sentire, innen werden. 18) Magnum malum Germaniæ afferre, Teutſchland in groſſes Elend ſetzen; unglücklich machen. Non magis, quam, nicht ſo wohl, als. 19) In aliquem accendi, wider einen aufgebracht; in Harniſch gejagt werden. 20) In imperio eſſe, zu befehlen haben; das Commando führen. 21) Tacita de aliquo ſuffragia ferre, heimlich ein Urtheil über einen fällen; einem den Proceß machen. 22) Sententias recitare, die Stimmen ableſen. 23) In urnam conjicere, zuſammen in ein Geſchirr thun. Conjectas, i. e. conjecerunt & juſſerunt. 24) Callidum alicujus commentum prævenire, einem liſtigen Anſchlag vorkommen, vorbiegen. 25) i. e. quæ inauditæ fuerant, die noch nicht kund gemacht worden, ſondern annoch verſchloſſen waren. 26 Fati munus, der natürliche Tod, die Schickung GOttes. 27) Per injuriam inauditum

ditum

verſus Pœnos occaſionem movendi belli dedit [28].
Prima igitur illi cum Hamilcare, Gisgonis filio, 9
prælii congreſſio [29] fuit: à quo victus [30], majore mole reparaturus [31] bellum, Syracuſas conceſſit. Sed ſecundi certaminis eadem fortuna, 10
quæ & prioris, fuit [32].

ditum aliquem damnare, einen unbilliger Weiſe, ehe man ihn verhöret, zum Tod verdammen. 28) Hoc occaſionem movendi belli dat, das gibt Gelegenheit zum Krieg. Bellum movere, einen Krieg anfangen; zu den Waffen greiffen. 29) Prælii congreſſio prima nobis cum eo fuit, die erſte Schlacht haben wir mit ihm gehalten; zum erſten mahl mit ihm getroffen. 30) Pro: cum ab eo victus eſſet. 31) i. e. ut repararet. Majore mole bellum reparare, ſich noch ſtärcker zum Krieg rüſten. 32) Es iſt ihm das andere mahl im Treffen nicht beſſer ergangen, als das erſte mahl; vel: er verlohre auch die andere, wie die erſte Schlacht. Beſiehe eine gleiche Phraſin l. 18. c. 1. n. 35.

CAPUT IV.

Da die Carthaginenſer die Stadt Syracus belagern, iſt Agathocles ſo verwegen, daß er dieſelbe in Africa anzugreiffen, ſich vornimmt.

Cum igitur victores Pœni [1] Syracuſas obſidio- §. 1
ne cinxiſſent [2], Agathocles ſe neque viribus parem [3], neque ad obſidionem ferendam inſtructum [4] videret; ſuper hæc à ſo-

1) Scil. eſſent & cinxiſſent. 2) Urbem obſidione cingere, eine Stadt belagern, angreiffen. 3) Viribus parem eſſe, an Macht gleich ſeyn; die Stange halten können. 4) Ad obſidionem ferendam inſtructus ſum, ich habe mich auf eine Belagerung verſehen; kan ſie aushalten. Ferre obſidionem, ſich belagern laſſen; die Belagerung ausdauren.

5) i. e.

ciis, crudelitate ejus offenſis [5], deſertus eſſet,
2 ſtatuit bellum in Africam transferre [6]: mira
prorſus [7] audacia, ut quibus in ſolo urbis ſuæ [8]
par non erat, eorum [9] urbi bellum inferret; &
qui ſua tueri [10] non poterat, impugnaret alie-
3 na [11], victusque victoribus inſultaret [12]. Hujus
conſilii non minus admirabile ſilentium [13], quam
commentum fuit, populo hoc ſolum profeſſus [14]:
inveniſſe ſe victoriæ viam [15]: animos illi tantum
in brevem obſidionis patientiam firmarent [16]:
vel ſi cui ſtatus præſentis fortunæ [17] diſpli-
ceret, dare ſe ei diſcedendi liberam poteſta-

---

5) i. e. qui offenſi fuerant. Crudelitate alicujus offendi, ei- nem wegen ſeiner Grauſamkeit feind werden 6) Bellum in Africam transferre, die Waffen gegen Africa wenden; in Africam einfallen. 7) Es ware aber dieſes eine überaus groſſe Verwegenheit. 8) Scil. Syracuſarum, auf ſeinem Grund und Boden; da doch ſonſten der Hahn nirgend gröſſer iſt, als auf ſeinem Miſt. 9) Nempe Carthaginenſium. Urbi bellum in- ferre, eine Stadt angreiffen; mit Krieg überziehen. 10) Sua tueri, ſich ſeiner Haut wehren; ſein eigen Gebieth behaup- ten, ſicher ſtellen. 11) Impugnare aliena, andere angreiffen. 12) Victus victoribus inſultat, der Uberwundene trotzet die Uberwinder; Agathocles die Carthaginenſer. 13) So klug dieſer Anſchlag erſonnen, ſo ſehr geheim wurde er auch gehal- ten. Admirabile ſilentium eſt hujus conſilii, man hält das Vorhaben ſo heimlich, daß ſich darüber zu verwundern. 14) Et eſt ſetze hinzu. Profiteri aliquid, etwas offentlich ſa- gen; vorgeben. 15) Victoriæ viam invenire, ein Mittel er- ſinnen, dem Feind den Vortheil abzugewinnen; Schaden zu thun. 16) Animos in brevem obſidionis patientiam fir- mare, ſich vornehmen, die Belagerung eine Zeitlang auszu- halten. Animum ad aliquid firmare, ſich etwas veſt vorneh- men. 17) Status præſentis fortunæ mihi diſplicet, ich bilde

mir

tem [18]. Cum mille [19] ſexcenti diſceſſiſſent, ce- 4
teros ad obſidionis neceſſitatem frumento & ſtipendio inſtruit [20]: quinquaginta tantum ſecum talenta ad præſentem uſum [21] aufert, cetera ex hoſte melius, quam ex ſociis paraturus [22]. Omnes deinde ſervos, militaris ætatis [23], liber- 5
tate donatos [24] ſacramento adegit [25], eosque ac majorem partem ferme militum navibus imponit [26]; ratus [27] exæquata utriusque ordinis [28] conditione, mutuam inter eos virtutis æmulationem [29]

---

mir bey dem gegenwärtigen Zuſtand nichts gutes ein. 18) Liberam diſcedendi poteſtatem alicui dare, einem freye Macht, Erlaubniß geben, ſich fortzumachen; einen lauffen laſſen. 19) Et ſexcenti, 1600. 20) Ad obſidionis neceſſitatem frumento & ſtipendio inſtruere, zum Behuf der Belagerung mit Proviant und Geld verſehen; Proviant und Geld geben. 21) Ad præſentem uſum aliquid ſecum auferre, zu Beſtreitung ſeiner Nothdurft etwas mit ſich nehmen; ſein Vorhaben auszuführen. 22) I. e. & parare volebat. Aliquid ex hoſte parare, ſich etwas auf des Feinds Unkoſten anſchaffen; vom Feind nehmen. 23) Setze hinzu: qui fuerant. Militaris ætatis eſſe, Alters halber zum Krieg tauglich ſeyn. Er nahm nemlich die, ſo mittlern Alters geweſen, nicht zu jung, auch nicht zu alt. Militaris ætas wird ſonſten gemeiniglich von 20. biß auf 50. Jahr gerechnet. 24) Donavit & adegit. Libertate aliquem donare, einen frey machen, ſprechen. Dann ſonſt durfte kein Knecht Kriegs-Dienſte thun. 25) Sacramento aliquem adigere, einen beeidigen; oder hier in ſpecie: zur Fahne ſchwören laſſen. 26) Navibus milites imponere, die Soldaten einſchiffen; mit ihnen zu Schiff gehen; ſich aufs Waſſer ſetzen. 27) Pro: & ratus eſt. 28) Scil. ſervilis & liberi. Da er die Knechte ebenfalls in Freyheit geſetzt, und ſie alſo den andern gleich gemacht hatte. 29) Mutua inter eos eſt virtutis æmulatio, es wills einer dem andern an Tapferkeit zuvor thun. Er dachte nemlich, die Knechte würden zeigen wollen, daß ſie den Freyen an Muth

futuram: ceteros omnes ad tutelam patriæ 30
reliquit.

nichts nachgäben; die Freyen aber dahin trachten, daß ſie doch den Vorzug vor jenen erhalten möchten. 30) Zur Beſchützung des Vaterlands, nemlich wider die Carthaginenſer, die davor lagen, und es einnehmen wolten.

CAPUT V.

Nachdem Agathocles mit ſeinen Leuten in Africa ans Land getretten, muntert er ſie mit einer ſchönen Rede zur Tapferkeit auf.

§. 1 SEptimo igitur imperii anno, comitibus duobus adultis filiis, Archagatho & Heraclida, nullo militum ſciente, quo veheretur [1], curſum
2 in Africam dirigit [2]. Cum omnes aut in Italiam prædatum [3] ſe, aut in Sardiniam ituros crederent, tum primum, expoſito in Africæ littore exercitu [4] conſilium ſuum omnibus ape-
3 rit [5]. Quo in loco Syracuſæ poſitæ ſint [6], oſtendit: quibus aliud nullum auxilium ſupereſſet [7], quam ut hoſtibus faciant, quæ ipſi patiantur [8].
4 Quippe aliter domi, aliter foris bella tra-

1) Nullus militum ſcit, quo vehatur, es weiß bey der gantzen Armée niemand, wo er hin muß. 2) Curſum in Africam dirigere, ſeinen Lauf nach Africa nehmen, richten. 3) Prædatum ire, auf Beute ausgehen; einen Streif thun. 4) Exercitum exponere in Africæ littore, an den Küſten von Africa mit der Armée ans Land tretten. 5) Conſilium ſuum alicui aperire, einen ſein Vorhaben wiſſen laſſen; einem ſolches entdecken, eröffnen. 6) Hoc in loco urbs poſita eſt, ſo ſtehets mit der Stadt. 7) Nullum aliud auxilium mihi supereſt, es iſt mir anderſt nicht zu helffen. 8) Nemlich die Stadt Carthago anzugreiffen und zu belagern, wie ſie von den Car-

ctari [9]. Domi ea ſola auxilia [10] eſſe, quæ pa-
triæ vires ſubminiſtrent [11]: foris hoſtem etiam
ſuis viribus vinci [12] deficientibus ſociis, & odio [13]
diuturni imperii externa auxilia circumſpicien-
tibus [14]. Huc accedere, quod urbes, caſtel- 5
laque Africæ non muris cincta [15], non in mon-
tibus poſita [16] ſint, ſed in planis campis [17], ſine
ullis munimentis jaceant: quæ omnia metu ex-
cidii facile ad belli ſocietatem perlici [18] poſſe.
Majus igitur Carthaginenſibus ab ipſa Africa, 6
quam ex Sicilia exarſurum bellum [19], coitura-
que auxilia [20] omnium adverſus unam urbem,
nomine quam opibus ampliorem [21], & quas non

Carthaginenſern belagert würden. 9) Aliter domi, aliter foris bella tractantur, anderſt geht es wann man in ſeinem, anderſt wann man in Feinds Land den Krieg führt. 10) Ea ſola ſunt auxilia, ich habe keine andere Hülffe, als dieſe; habe mich auf nichts zu verlaſſen, als auf das. 11) Hoc patriæ vires ſubminiſtrant, diß ſchafft das Vaterland an; kan man zu Haus haben. 12) Suis viribus hoſtem vincere, den Feind mit ſeinem eigenen Schwerdt ſchlagen. 13) Odio diuturni imperii, aus Verdruß über die ſchon lang gewährte Herrſchaft; das Joch einmahl von ſich zu ſchütteln. 14) Externa auxilia circumſpicere, ſich nach fremder Hülffe umſehen; darnach begierig ſeyn. 15) Muris cinctum eſſe, ummauret ſeyn; Mauren haben. 16) Urbs in monte poſita, eine Berg-Veſtung; Stadt, die auf einem Berge liegt. 17) Plani campi, eine Ebene; Blachfeld. 18) Ad belli ſocietatem perlicere, zum Krieg aufbringen; die Waffen zu ergreiffen bewegen. 19) Magnum nobis ex Gallia olim exarſit bellum, wir haben ehedeſſen mit Franckreich einen ſchweren Krieg gehabt; die Frantzoſen haben uns viel zu ſchaffen gemacht. 20) Auxilia omnium coëunt adverſus unum, ſie leiſten alle wider einen einigen Hülffe; ſchlagen ſich alle zuſammen. 21) I. e. quæ eſſet amplior. Amplior eſt hæc urbs nomine quam

7 attulerit vires [22], inde ſumturum [23]. Nec in
repentino Pœnorum metu modicum momen-
tum [24] victoriæ fore, qui tanta audacia hoſtium
8 perculſi [25], trepidaturi ſint [26]. Acceſſura [27] &
villarum incendia, caſtellorum urbiumque con-
tumacium [28] direptionem, tum ipſius Cartha-
9 ginis obſidionem. Quibus omnibus non ſibi
tantum in alios, ſed & aliis in ſe ſentient patere
10 bella [29]. His non ſolum Pœnos vinci, ſed & Si-
ciliam liberari poſſe. Nec enim moraturos in
ejus obſidione [30] hoſtes, cum ſua [31] urgeantur.
11 Nusquam igitur alibi facilius bellum [32], ſed nec
prædam uberiorem inveniri poſſe. Nam capta
Carthagine, omnem Africam Siciliamque præ-
12 mium victorum fore [33]. Gloriam certe tam

---

opibus, dieſe Stadt hat zwar groſſen Ruhm, aber wenig Macht; iſt nicht ſo mächtig als berühmt. Carthago meynete er. 22) Vires, ſcil. bellicas. Wann er nicht genugſam verſehen; nicht ſtarck genug ſey. 23) Inde, nemlich ab Afris, welche zu ihm würden ſtoſſen. 24) In repentino hoſtium metu non modicum eſt momentum victoriæ, der plötzliche Schrecken bey den Feinden trägt nicht wenig zum Sieg bey. 25) Cum eſſent ſetze darzu. Audacia alicujus percelli, durch eines freches Unternehmen in Beſtürtzung gerathen. 26) Trepidare, zittern und beben; vor Angſt nicht wiſſen was zu thun. 27) Hierzu werde viel beytragen; ein groſſes machen. Incendia villarum, die Einäſcherung der Dörffer, Bauren-Güter. 28) Quæ contumaces eſſent, die ſich ihnen widerſetzten. 29) Bella aliis in nos patent, andere können uns angreiffen, wann ſie wollen; nach ihrem Belieben mit Krieg überziehen. 30) In obſidione urbis morari, ſich vor einer Stadt aufhalten. Regionis, in einem Land, es zu bezwingen. Ejus ſcil. Siciliæ. 31) I. e. imperium ſuum oder patria ſua. Noſtra urgentur, das unſrige ſtehet in Gefahr. 32) Bellum facile, ein Krieg, da wenig Gefahr zu beſorgen. 33) Hoc eſt præ-

honeſtæ militiæ [34] tantam in omne ævum futuram [35], ut terminari nullo tempore oblivione [36] poſſit; & dicatur, eos ſolos mortalium eſſe, qui bella, quæ domi ferre [37] non poterant, ad hoſtes tranſtulerint [38], victique victores inſecuti ſint [39], & obſeſſores urbis ſuæ obſederint [40]. Omnibus igitur forti ac læto animo bellum in- 13
eundum [41], quo nullum aliud poſſit aut præmium victoribus [42] uberius, aut victis [43] monumentum illuſtrius [44] dare.

---

præmium victorum, das fällt alles den Uberwindern zu; wird ihnen zu Theil. 34) Honeſta militia, ein rühmlicher Krieg; Feldzug. 35) Gloria hujus rei magna in omne ævum futura eſt, man wird, ſo lang die Welt ſtehet, viel hievon zu rühmen wiſſen. 36) Terminari oblivione, in Vergeß geſtellt werden; in Vergeſſenheit kommen. 37) Bella domi ferre non potuimus, wir ſind zu ſchwach geweſen, den Krieg in unſerm Vaterland zu führen. 38) Bellum ad hoſtes transferre, den Krieg ins Feinds Land ziehen, ſpielen; den Feind in ſeinem Land angreiffen. 39) Inſequi aliquem, einem zuſetzen; einen in die Enge treiben. 40) Obſeſſores obſidere, die Belagerer ſelbſten belagern. 41) Forti ac læto animo bellum inire, mit tapferm und freudigem Muth in den Krieg gehen; den Krieg anfangen. 42) I. e. cum victores eſſent. Nullum aliud bellum uberius præmium dare poteſt, es iſt in keinem Krieg ſonſten ſo groſſer Vortheil zu erhalten. 43) I. e. cum victi eſſent oder vincerentur. 44) Monumentum illuſtre dare, ein herrliches Ehren-Mahl aufrichten. Agathocles zeigte ihnen alſo, ſie möchten gewinnen oder verliehren, ſo könten ſie nichts rühmlichers thun; und ſpricht ihnen alſo auf alle Weiſe zu, ihren Muth zu ſeinem Vorhaben zu vergröſſern.

CAPUT VI.

Agathocles redet ſeinen Soldaten die böſe Einbildung wegen der geſchehenen Sonnen-Finſterniß klüglich aus; ſchlägt hierauf die Carthaginenſer, und macht groſſe Progreſſen.

§. 1 HIs quidem adhortationibus [1] animi militum erigebantur [2]: ſed terrebat eos portenti religio [3], quod navigantibus eis [4] ſol defecerat [5].
2 Cujus rei rationem [6] non minore cura rex [7] quam belli reddebat, affirmans [8], ſi priusquam proficiſcerentur, factum eſſet, crediturum [9] adverſum profecturos [10] prodigium eſſe [11]: nunc quia egreſſis * acciderit, illis ad quos eatur [12]
3 portendere [13]. Porro defectus naturalium ſiderum [14] ſemper præſentem rerum ſtatum mu-

1) Durch ſolches Zuſprechen und Vorſtellungen. 2) Animos militum erigere, den Soldaten einen Muth zuſprechen; ein Hertz machen. 3) Portenti religio me terruit, ich bin über ein Wunder-Zeichen erſchrocken; habe mich entſetzt. 4) Da ſie auf der See waren. 5) Sol defecit, die Sonne iſt verfinſtert worden, es hat ſich eine Sonnen-Finſterniß begeben. 6) Rei alicujus rationem magna cura reddere, ſich ſorgfältig angelegen ſeyn laſſen, die Urſach eines Dings anzuführen. 7) Scil. Agathocles. 8) Et affirmabat. 9) Se iſt ausgelaſſen. 10) I. e. eos, qui proficiſci volebant, nemlich ſich und die Seinige. 11) Adverſus te prodigium eſt, es bedeutet dir etwas Böſes; ein Unglück. * I. e. cum jam egreſſi eſſent, da ſie ſchon ausgelauffen; abgefahren geweſen. 12) Scil. Carthaginenſibus. Ad nos itur, der Zug iſt wider uns gerichtet. 13) Tibi id portendit, das bedeutet dir etwas; die Bedeutung trifft dich. 14) Solis & Lunæ. Werden naturalia ſidera, hier genennet, entweder weil ſie durch GOttes Ordnung die gantze Natur regieren; oder zum Unterſchied der ungewöhnlichen Geſtirne, der Cometen, auch anderer ſich zeigen-

tare : certumque eſſe florentibus [15] Carthagi-
nenſium opibus , adverſisque rebus [16] ſuis com-
mutationem ſignificari. Sic conſolatis [17] mili- 4
tibus , univerſas naves , conſentiente [18] exercitu,
incendi jubet , ut omnes ſcirent , auxilio fugæ
ademto [19] , aut vincendum , aut moriendum
eſſe [20]. Deinde cum omnia , quacunque ingre- 5
derentur [21], proſternerent , villas caſtellaque in-
cenderent , obvius eis fuit [22] cum XXX. milli-
bus Pœnorum Hanno : ſed prælio commiſſo , 6
duo de Siculis , tria millia de Pœnis cum ipſo
duce cecidere. Hac victoria & Siculorum ani- 7
mi eriguntur [23] , & Pœnorum franguntur [24].
Agathocles victis hoſtibus , urbes caſtellaque 8
expugnat , prædas ingentes agit [25] , hoſtium

---

zeigenden Scheingeſtirne. Defectus ſiderum naturalium, die Sonnen und Monds-Finſterniſſen. 15) Florere per metaphoram, mächtig, angeſehen ſeyn. Florentes opes, die Macht und Herrſchaft. 16) Adverſæ res, ein unglücklicher Zuſtand; Unglück. 17) Conſolatis wird hier gantz ungewöhnlich paſſive gebraucht, pro: Confirmatis, nachdem er ſie zufrieden geſprochen; ihnen wieder ein Hertz gemacht. 18) Illo conſentiente, mit ſeiner Genehmhaltung; Einwilligung. 19) Auxilium fugæ ademtum eſt, es iſt kein Mittel zur Flucht mehr vorhanden. So lang die Schiffe noch im Stand geweſen, hätten ſie etwa gedencken können, ſich mit Hülffe derſelben zu ſalviren: nun aber war es aus, weil man über das Meer fahren muſte. 20) Es müſſe entweder tapfer gefochten und geſieget, oder geſtorben ſeyn. 21) Omnia, quacunque ingreditur, hoſtis proſternit, der Feind macht alles nieder, wo er hin kommt; es kan ihm nichts widerſtehen. 22) Obvium alicui eſſe, einem aufſtoſſen; entgegen gehen. 23) Hac victoria animi noſtri erecti ſunt, dieſer Sieg hat uns ſehr beherzt gemacht. 24) Animum alicujus frangere, einen verzagt machen; den Muth nehmen. 25) Prædas ingentes agere,

9 multa millia trucidat. Caſtra deinde quinto la-
pide [26] à Carthagine ſtatuit [27], ut damna cariſſi-
marum rerum [28], vaſtitatemve agrorum & in-
cendia villarum, de muris ipſius urbis ſpecula-
10 rentur [29]. Interea ingens [30] tota Africa de-
leti Pœnorum exercitus [31] fama, occupatarum-
11 que urbium divulgatur. Stupor [32] itaque omnes
& admiratio inceſſit, unde tanto imperio tam
ſubitum bellum [33], præſertim ab hoſte jam vi-
cto [34]. Admiratio deinde paulatim in contem-
12 tum Pœnorum vertitur [35]. Nec multo poſt
non Afri tantum, verum etiam urbes nobiliſſi-
mæ novitatem ſequutæ [36], ad Agathoclem de-

---

agere, trefliche Beute machen. 26) Fünf Meilen von der Stadt; bey einer jeden Meil-Wegs ſetzten die Alten einen hohen Stein, damit die Reiſenden dadurch wiſſen konten, wie viel Meilen ſie zuruck gelegt: die Zahl der Meilen war in dieſelbe eingehauen. 27) Caſtra ſtatuere, das Lager ſchlagen; ſich lagern. 28) Den Verluſt deſſen, was ſie am liebſten gehabt: das waren die ſchönen Güter und Luſt-Häuſer vor der Stadt; wie gleich folget, daß er jene habe ruiniren, dieſe in Brand ſtecken laſſen. 29) De muris aliquid ſpeculari, etwas auf der Stadt-Mauer ſehen; ins Geſicht bekommen. 30) Pro; in tota Africa. 31) Ingens fama deleti Gallorum exercitus divulgata eſt, die von den Franzoſen erlittene Niederlage ihrer Armée iſt weit und breit erſchollen. 32) Stupor & admiratio eum inceſſit, er hat ſich darüber entſetzt und verwundert. 33) Eſſet oder eveniſſet. Wie ein ſo mächtiges Reich ſo plötzlich wäre überfallen und angegriffen worden. 34) Agathocle, den ſie doch vor überwunden gehalten, weil die Carthaginenſer in Sicilien die Oberhand hatten. 35) Admiratio in contemtum ejus verſa eſt, die Verwunderung hat ihn verächtlich gemacht; iſt zu ſeinem Nachtheil und Verachtung ausgeſchlagen. 36) Sunt. Novitatem ſequi, der

Ver-

fecere [37], frumentoque & ſtipendio victorem inſtruxere [38].

Veränderung nachfolgen; ſich nach derſelben richten. 37) Ad hoſtem deficere, des Feinds Parthey annehmen; ſich zu demſelben ſchlagen. 38) Siehe oben cap. 4. n. 20.

CAPUT VII.

Die Carthaginenſer werden durch das Unglück genöthiget Sicilien zu verlaſſen, Agathocles aber ſetzt ihnen hart zu in Africa: Aphellas und Bomilcar kommen elend um ihr Leben.

His Pœnorum malis [1] etiam deletus [2] in Sicilia cum imperatore exercitus, velut quidam ærumnarum cumulus [3] acceſſit. §. 1
Nam poſt profectionem à Sicilia Agathoclis, in obſidione Syracuſarum Pœni ſegniores redditi [4], ab Antandro fratre regis Agathoclis occidione cæſi [5] nunciabantur. 2
Itaque cum domi foriſque [6] eadem fortuna [7] Carthaginenſium eſſet, jam non tributariæ [8] tantum ab his urbes, verum etiam ſocii reges deficiebant, amicitiarum jura 3

1) Malis meis id acceſſit, zu all diesem Unglück iſt noch das gekommen. 2) Die Niederlage, der Verluſt, der gantzen Armée. 3) Damit alles Unglück zuſammen komme; als ein Uberſchuß des Elends. 4) I. e. qui fuerant. Segnior redditus eſt in hac re, er hat die Sache nicht mehr ſo eifrig fortgeſetzet; ſich dieſelbe nicht mehr ſo ſehr angelegen ſeyn laſſen. 5) Hoſtes occidione cæſi nunciantur, es kommt Nachricht, der Feind ſey auf das Haupt geſchlagen worden. 6) Allenthalben; in und auſſer ihrem Vaterland. 7) Eadem fortuna eorum fuit domi foriſque, es iſt ihnen an einem Ort gegangen, wie an dem andern. 8) Urbes tributariæ, die Städte, ſo zinßbar waren; in ihrer Contribution ſtunden.

4 non fide, ſed ſucceſſu ponderantes [9]. Erat inter ceteros rex Cyrenarum Aphellas, qui ſpe improba regnum totius Africæ amplexus [10], ſocietatem cum Agathocle per legatos junxerat [11]; pactusque [12] cum eo fuerat, ut Siciliæ illi, ſibi Africæ imperium, victis Carthaginenſibus, ce-
5 deret [13]. Itaque cum ad belli ſocietatem [14] cum ingenti exercitu ipſe veniſſet, Agathocles blando alloquio [15] & humili adulatione, cum ſæpius ſimul cœnaſſent [16], adoptatusque filius [17] ab
6 Aphella eſſet, incautum [18] interfecit: occupatoque [19] exercitu ejus, iterato Carthaginenſes omnibus viribus bellum cientes [20] magno utriusque exercitus ſanguine [21], gravi prælio ſupe-

9) Et ponderabant. Amicitiarum jura non fide, ſed ſucceſſu ponderat, er richtet ſich in Haltung der Freundſchaft nicht nach der gegebenen Treu, ſondern nach dem Glück. 10) Scil. fuerat, & junxerat. Spe improba regnum totius Africæ amplecti, ſich gottloſer Weiſe Hoffnung machen, gantz Africa unter ſich zu bringen. 11) Siehe oben cap. 2. n. 16. 12) Paciſci cum aliquo, einen Vergleich mit einem treffen, accordiren. 13) Galliæ imperium illi ceſſit, er iſt König in Franckreich worden. Illi, i. e. Agathocli, ſibi, ſcil. Aphellæ. 14) Ad belli ſocietatem venire, den Krieg führen zu helffen ſich einfinden. 15) Blandum alloquium, freundliche Worte; humilis adulatio, tiefe Ehrerbietung. 16) Simul cœnare, mit einander ſpeiſen, zu Tiſch ſitzen. 17) Filium aliquem adoptare, einen an Kindsſtatt annehmen; zu ſeinem Erben einſetzen. 18) I. e. eum, qui incautus erat. Incautum eſſe aliqua re, eines Dings halber ſich nichts Böſes beſorgen; durch etwas ſicher gemacht werden. 19) Exercitum alicujus occupare, eines Armée an ſich ziehen. 20) I. e. qui ciebant. Omnibus viribus bellum ciere, mit aller Macht zu Felde gehen. 21) Magno utriusque exercitus ſanguine, da es beyderſeits viel

rat [22]. Hoc certaminis diſcrimine [23] tanta de- 7
ſperatio illata [24] Pœnis eſt, ut niſi in exercitu
Agathoclis orta ſeditio fuiſſet, tranſiturus
ad eum [25] Bomilcar, rex Pœnorum, cum exer-
citu fuerit. Ob quam noxam [26] in medio foro 8
à Pœnis patibulo [27] ſuffixus eſt: ut idem locus [28]
monumentum ſuppliciorum ejus eſſet, qui ante
fuerat ornamentum honorum. Sed Bomilcar 9
magno animo crudelitatem civium tulit [29]: adeo
ut de ſumma [30] cruce, veluti de tribunali, in
Pœnorum ſcelera concionaretur [31]; objectans [32] 10
illis, nunc Hannonem falſa affectati regni in-
vidia circumventum [33]: nunc Giſgonis inno-
centis exilium: nunc in Hamilcarem patruum

---

viel Bluts gekoſtet. 22) Gravi prælio hoſtes ſuperare, den Feind auf das Haupt ſchlagen. 23) Durch dieſe harte Schlacht; unglückliches Treffen. 24) Magnam deſperationem alicui inferre, einen in groſſe Verzweiflung ſetzen; heftig darnieder ſchlagen. 25) Scil. Agathoclem. Ad aliquem tranſire, zu einem fallen, übergehen. Rex iſt hier ſo viel, als Dux, ein General, Feldoberſter. 26) Welches böslichen Vorhabens halber; da es nemlich kund worden in der Stadt, daß er deſertiren wollen. 27) Patibulo ſuffigere, creutzigen; ans Creutz ſchlagen. In medio foro, mitten auf dem Marckt. 28) Hic locus eſt monumentum ſuppliciorum ejus, an dieſem Ort hat er ſeine Straffe ausgeſtanden; locus ille fuit ornamentum honorum ejus, da iſt er in höchſtem Anſehen geweſen. 29) Magno animo crudelitatem alicujus ferre, ſich in eines unbarmhertziges Verfahren großmüthig ſchicken. 30) De ſumma cruce, vom Creutz herab. 31) In ſcelera alicujus concionari, einem ſeine Laſterthaten öffentlich vorhalten, verweiſen. 32) Et objectaret. 33) I. e. qui circumventus eſſet; falſa affectati regni invidia circumventus eſt, er iſt fälſchlicher Weiſe beſchuldiget worden, daß er nach dem Regiment getrachtet habe. Davon iſt oben libr. 21. c. 4. zu leſen.

ſuum tacita ſuffragia [34]; quod Agathoclem ſo-
11 cium illis facere, quam hoſtem maluerit. Hæc cum in maxima populi concione vociferatus [35] eſſet, expiravit.

leſen. 34) Tacita ſuffragia, ein heimliches Urtheil. Siehe von dieſem cap. 3. n. 21. 35) In maxima populi concione aliquid vociferari, etwas in Anweſenheit vieler Leute mit lauter Stimme vorbringen.

CAPUT VIII.

Agathocles macht ſich auch von gantz Sicilien Meiſter, iſt aber nach ſeiner Rückkehr in Africa unglücklich wider die Carthaginenſer; gehet deßwegen durch, und läßt ſeine Armée ſammt ſeinen Söhnen im Stich; macht endlich Frieden mit ſeinen Feinden.

§. 1 INterea Agathocles profligatis [1] in Africa rebus, tradito Archagatho filio exercitu, in Siciliam recurrit [2]: nihil actum in Africa exiſti-
2 mans [3], ſi amplius Syracuſæ obſiderentur. Nam poſt occiſum [4] Hamilcarem, Giſgonis filium,
3 novus eo à Pœnis miſſus exercitus fuerat. Statim igitur primo adventu [5] ejus, omnes Siciliæ urbes auditis rebus, quas in Africa geſſerat, certatim ſe ei tradunt [6]: atque ita pulſis à Sicilia

1) Nachdem er die Feinde alſo glücklich geſchlagen. Rebus, ſcil. Carthaginenſium. 2) Recurrere, ſich wieder zurück begeben; zurück gehen. 3) Et exiſtimavit. Nihil actum eſt, es iſt nichts ausgerichtet; alle Progreſſen ſind umſonſt. 4) Iſt eine zierliche Conſtruction, für: poſtquam Hamilcar occiſus fuerat. 5) Da er kaum an das Land getretten; ſich kaum hatte ſehen laſſen. 6) Urbes certatim ſe hoſti tradunt, die Städte ergeben ſich hauffen-weiß alle nach einander,

Pœnis, totius inſulæ imperium occupavit [7]. In
Africam deinde reverſus [8], ſeditione militum 4
excipitur [9]. Nam ſtipendiorum ſolutio [10] in ad-
ventum patris dilata à filio fuerat. Igitur ad con-
cionem vocatos [11], blandis verbis permulſit [12]: 5
ſtipendia illis non à ſe flagitanda [13] eſſe, ſed ab
hoſte quærenda: communem victoriam com-
munem prædam futuram [14]. Paulum modo an- 6
niterentur [15], dum belli reliquiæ peraguntur [16];
cum ſciant, Carthaginem captam [17] ſpes
omnium expleturam [18]. Sedato militari tumul- 7
tu [19], interjectis diebus, ad caſtra hoſtium exer-
citum ducit [20]: ibi inconſultius prælium com-
mittendo [21], majorem partem exercitus perdidit.

---

ander, an den Feind. 7) Totius inſulæ imperium occupare, ſich zum Herrn der gantzen Inſul machen. 8) Pro: cum reverſus eſſet. 9) Seditione militum excipi, die Soldaten gantz rebelliſch antreffen. 10) Sein Sohn Archagathus hatte ſie mit Bezahlung ihres Solds auf die Ankunft ſeines Vaters vertröſtet. 11) Scil. milites. Reſolve: poſtquam vocârat: ad concionem vocare, zuſammen kommen laſſen. 12) Blandis verbis aliquem permulcere, einem gute Worte geben; freundlich zuſprechen. 13) Stipendium flagitare, den Sold verlangen, abfordern; --- quærere, ſuchen, einfordern. 14) Communis victoria eſt communis præda, des erhaltenen Siegs haben alle zu genieſſen; es nehmen alle Theil daran. 15) Paulum anniti, ſich ein wenig angreiffen; die Sache angelegen ſeyn laſſen. 16) Belli reliquias peragere, den Krieg vollends ausmachen. 17) I. e. cum capta eſſet, wann ſie dieſelbe würden erobert haben. 18) Spes omnium explere, allen genug geben. 19) Militarem tumultum ſedare, die Soldaten wieder zur Ruhe weiſen: zufrieden ſprechen. 20) Exercitum ad caſtra hoſtium ducere, mit der Armée auf das feindliche Lager los gehen. 21) Inconſultius prælium committere, den Feind unvorſichtig angreiffen; ſich allzubloß geben.

8 Cum itaque in caſtra fugiſſet, verſamque in ſe invidiam [22] temere commiſſi belli [23] videret, priſtinamque offenſam [24] non depenſi ſtipendii metueret; concubia nocte [25] ſolus à caſtris cum
9 Archagatho filio profugit [26]. Quod ubi milites cognovere, haud ſecus quam ſi ab hoſte capti eſſent, trepidavere: bis ſe à rege ſuo in mediis hoſtibus [27] relictos eſſe proclamantes [28]; ſalutemque ſuam deſertam [29] ab eo eſſe, quorum
10 ne ſepultura quidem relinquenda [30] fuerit. Cum perſequi [31] regem vellent, à Numidis excepti [32] in caſtra revertuntur; comprehenſo tamen reductoque Archagatho, qui à patre noctis erro-
11 re [33] diſceſſerat. Agathocles autem navibus, quibus reverſus à Sicilia fuerat, cum cuſtodi-
12 bus earundem Syracuſas defertur [34]. Exemplum

---

ben. Committendo, i. e. dum committebant. 22) Verſam in ſe videt invidiam, er ſiehet wohl, daß man ihn anfeindet; ihm abhold iſt. 23) I. e. prælii, wegen des unvorſichtigen Angriffs. 24) Er ſorgte, der alte Groll wegen des rückſtändigen Solds möchte noch darzu kommen. 25) Concubia nocte, bey ſtiller Nacht. 26) A caſtris profugere, ſich aus dem Lager fortmachen. 27) Mitten unter den Feinden; das erſte mahl, da er die Reiſe in Sicilien gethan, und nun auf das neue. 28) Et proclamarunt. Proclamare, öffentlich ſagen; ſich mit lauter Stimme vernehmen laſſen. 29) Salutem alicujus deſerere, einen mit Leib und Leben im Stich laſſen. 30) Ne ſepultura quidem hominis relinquenda, man ſoll ſich des Menſchen auch nach dem Tod annehmen und ihn begraben laſſen. Vor Alters ſahe man gar viel darauf, daß keines Soldaten Cörper unbegraben liegen bliebe; und muſte ſonderlich der Feldherr Sorge davor tragen. 31) Perſequi aliquem, einem nachſetzen. 32) Sunt, & revertuntur. Excipi ab aliquo, von einem aufgehalten werden. 33) Noctis errore ab aliquo diſcedere, ſich bey finſterer Nacht von einem ver-

flagitii ſingulare [35], rex exercitus ſui deſertor [36],
filiorumque pater proditor [37]. Interim in Africa 13
poſt fugam regis [38], milites pactione cum hoſti-
bus facta [39]; interfectis Agathoclis liberis, Car-
thaginienſibus ſe tradidere [40]. Archagathus cum 14
occideretur ab Archeſilao amico [41] antea pa-
tris, rogavit eum, quidnam liberis ejus factu-
rum Agathoclem putet [42], per quem ipſe libe-
ris careat [43]? Tunc reſpondit, ſatis habere, quod
ſuperſtites [44] eos eſſe Agathoclis liberis ſciat.
Poſt hæc Pœni ad perſequendum belli reli- 15
quias [45], duces in Siciliam miſerunt, cum qui-
bus Agathocles pacem æquis conditionibus fe-
cit [46].

---

verirren. 34) Navibus deferri in Angliam, auf einem Schiff in Engeland fahren: Cuſtodes navium ſind die Schiff-Soldaten. 35) Scil. hoc fuit. Exemplum flagitii ſingulare, eine unerhörte Laſterthat. 36) Exercitus ſui deſertor, der ſeine Armée im Stich läßt. Setze zu dieſer und der folgenden Conſtruction: quod erat. 37) Prodere iſt hier ſo viel, als in Gefahr ſetzen; an das Meſſer liefern. Er war alſo gleichſam ein Mörder an ſeinen eigenen Kindern, die hernach von den Feinden umgebracht worden. 38) Nachdem der König entflohen; ſich fort gemacht hatte. 39) Pactionem cum hoſtibus facere, einen Vergleich mit dem Feind treffen. 40) Siehe oben num. 6. 41) I. e. qui fuerat amicus. Er wird von einigen Arceſilaus genennet, daran aber nichts liegt. 42) Wie er meyne, daß Agathocles mit deſſen Kindern umgehen; was er mit ihnen anfangen, werde? 43) Per eum liberis careo, er hat mich um meine Kinder gebracht. 44) Superſtitem alicui eſſe, einen überleben. 45) Belli reliquias perſequi, den Feind weiter verfolgen; den Krieg zu Ende bringen: Oben hieſſe es num. 16. peragere. 46) Æquis conditionibus pacem cum hoſte facere, auf billige Puncten Frieden mit dem Feind ſchlieſſen; ſich mit demſelben vergleichen.

LIBER

LIBER XXIII.

CAPUT I.

Agathocles läßt ſich über das Meer in Italien führen, und greift die Bruttier an, deren Urſprung, Lebens-Art und Macht beſchrieben wire

§.1 AGathocles, rex Siciliæ, pacificatus [1] cum
Carthaginenſibus, partem civitatum à ſe fi-
2 ducia virium diſſidentem [2] armis ſubegit [3]. Dein
quaſi anguſtis inſulæ [4] terminis clauderetur [5],
cujus imperii partem primis incrementis [6] ne
ſperaverat [7] quidem, in Italiam tranſcendit [8];
exemplum Dionyſii ſecutus [9], qui multas civi-
3 tates Italiæ ſubegerat. Primi igitur hoſtes [10]

1) I. e. poſtquam fuerat pacificatus. Pacificari cum aliquo, Frieden mit einem machen. Andere auctores gebrauchen dieſes Verbum als ein Neutrum. 2) Quæ diſſidebat. Fiducia virium à me diſſidet, er trotzt auf ſeine Macht, und läßt ſich wieder mich auf. 3) Armis ſubigere, mit Krieg bezwingen, unter ſich bringen. 4) Siciliæ. Totius wird darunter verſtanden. 5) Anguſtis hujus regionis terminis claudor, dieſes Land iſt mir gar zu klein, nicht groß genug. 6) Da er anfienge zu ſteigen; vel: im Anfang. 7) Ne ſpero quidem hoc, ich mache mir keine Gedancken davon; laſſe mir davon nicht träumen. Agathocles war von ſo ſchlechtem Herkommen, daß er ſich deßwegen nicht einmahl einen Theil von Sicilien je zu beherrſchen einbilden durfte; nun, da ers gantz hatte, war es ihm doch zu wenig. 8) In Italiam tranſcendere, in Italien überſetzen; iſt zwar ziemlich hart. 9) Et ſecutus eſt. Exemplum alicujus ſequi, einem nachfolgen; es einem nachthun. 10) Primi hoſtes Turcis Veneti fuere, die Türcken haben zuerſt mit den Venetianern angebunden.

illi Bruttii fuere, qui & fortiſſimi tum, & opulentiſſimi [11] videbantur, ſimul & ad injurias vi-
cinorum promti [12]. Nam multas civitates 4
Græci nominis * Italia expulerant: auctores 5
quoque ſuos [13] Lucanos bello vicerant [14], &
pacem cum his æquis legibus fecerant [15]. Tan- 6
ta feritas animorum [16] erat, ut nec origini ſuæ [17]
parcerent. Namque Lucani iisdem legibus [18] 7
liberos ſuos, quibus & Spartani, inſtituere ſoliti
erant. Quippe ab initio pubertatis [19], in ſilvis 8
inter paſtores habebantur [20], ſine miniſterio ſervili [21], ſine veſte, quam induerent, vel cui incubarent [22]; ut à primis annis duritiæ parcimo-

---

bunden. 11) Opulentiſſimus videtur, er wird vor den mächtigſten gehalten. 12) Ad injurias vicinorum promtus eſt, er thut denen Benachbarten viel Uberdrang an; es iſt niemand neben ihm ſicher. * Civitas Græci nominis, eine Stadt, die von den Griechen angelegt worden. Civitatem Italia expellere, die Einwohner einer Stadt aus Italien vertreiben. 13) Die Lucanier, von denen ſie doch entſproſſen; ihren Urſprung hatten. 14) Bello vincere, ſchlagen; im Krieg übermeiſtern. 15) Cap. 8. libr. 22. n. 46. hieſſe es: æquis conditionibus; iſt eins. 16) Scil. in iis. Magna feritas animi eſt in eo, er iſt ſehr wild und ungeſchlacht. 17) Num. 13. hieſſe es: auctores origini ſuæ parcere, ſeines Vaterlands verſchonen. 18) Auf eben die Manier, Art und Weiſe. Liberos ſuos inſtituere, ſeine Kinder gewöhnen; erziehen laſſen. 19) Ab initio pubertatis, in den erſten Jünglings Jahren; ſo bald ſie ein wenig erwuchſen. Pubertas iſt die Zeit der Jugend, welche ſich nach der meiſten Meynung im fünfzehenden Jahr anfängt, und durch das achtzehende voll wird. 20) In ſylvis inter paſtores haberi, in den Wäldern bey den Hirten aufwachſen; ſich aufhalten müſſen. 21) Miniſterium ſervile, die Aufwartung, Bedienung. 22) Veſti incubare, ſich auf ein Kleid nieder oder ſchlaffen legen. Es heißt zwar in bloß vor-

niæque [23], ſine ullo uſu [24] urbis, aſſueſcerent.
9 Cibus his præda venatica [25], potus aut lactis, aut fontium liquor [26] erat. Sic ad labores bel-
10 licos indurabantur [27]. Horum igitur ex numero quinquaginta primo ex agris finitimorum [28] prædari ſoliti [29], confluente [30] deinde multitudine, ſolicitati [31] præda, cum plures facti eſſent,
11 infeſtas regiones reddebant [32]. Itaque fatigatus [33] querelis ſociorum Dionyſius Siciliæ tyrannus, ſexcentos Afros ad compeſcendos [34] eos
12 miſerat; quorum caſtellum proditum ſibi [35] per Bruttiam [36] mulierem, expugnaverunt; ibique

---

hergehenden Worten, die Kinder der Lucanier haben keine Kleider gehabt anzuziehen; es iſt aber dadurch nur der Uberfluß und die Bequemlichkeit der Kleider zu verſtehen, nicht daß ſie gar nackend geweſen. 23) Sonſten heißts parſimoniæ. Duritiæ parſimoniæque adſueſcere, zu einem harten und ſparſamen Leben angeführet werden; daſſelbe gewohnen. A primis annis, bald Anfangs; von Jugend auf. 24) Ohne daß ſie der Stadt genoſſen; oder, etwas davon inne geworden. Sie muſten alſo auf dem Land leben. 25) Præda venatica, Wildprett. Cibus mihi eſt præda venatica, ich nehre mich vom Wildfang. 26) Lactis aut fontium liquor, Milch oder Brunnen-Waſſer. 27) Ad labores bellicos indurari, zu den Strapazen im Krieg abgehärtet werden. 28) Ex agris finitimorum prædari, in die benachbarte Länder einfallen. 29) Scil. erant. 30) Confluente multitudine, bey mehrerem Zulauf; da ſich mehrere zu ihnen ſchlugen. 31) Sunt, & reddebant. Præda ſollicitatur, die Beute macht ihn begierig. 32) Infeſtas regiones reddere, die Länder unſicher machen; Einfälle darein thun. 33) Setze darzu: cum eſſet. Querelis ejus fatigatus ſum, er iſt mir lang angelegen; hat mich lange genug darum gebeten. 34) Compeſcere hoſtes, die Feinde einſchräncken; im Zaum halten. 35) I. e. quod ſibi proditum fuerat. Caſtellum alicui prodere, einem eine Veſtung in die Hände ſpielen. 36) Durch ein Weib, mit

Nah-

civitatem, concurrentibus ad opinionem [37] novæ
urbis paſtoribus, ſtatuerunt [38], Bruttiosque ſe ex
nomine mulieris vocaverunt. Primum illis cum 13
Lucanis, originis ſuæ auctoribus [39], bellum fuit.
Quo victoria erecti [40], cum pacem æquo jure [41] 14
feciſſent, ceteros finitimos armis ſubegerunt [42];
tantasque opes brevi conſecuti ſunt [43], ut pernicioſi
[44] etiam regibus haberentur. Denique Alexander 15
rex Epiri, quum in auxilium Græcarum civitatum
cum magno exercitu in Italiam veniſſet, cum omnibus
copiis ab his deletus eſt [45]. Quare feritas [46] 16
eorum ſucceſſu felicitatis incenſa, diu terribilis [47]
finitimis fuit. Ad poſtremum imploratus [48] Aga- 17
thocles, ſpe ampliandi [49] regni, à Sicilia in Italiam trajecit [50].

Nahmen Bruttia. 37) Ad opinionem novæ urbis concurrunt homines, die groſſe Hoffnung zu der neuen Stadt macht, daß ſich die Leute häuffig einfinden. 38) Civitatem alicubi ſtatuere, eine Stadt an einem Ort anlegen. 39) I. e. qui fuerant auctores. Von denen ſie herſtammeten. 40) Sunt. Victoria erecti ſumus, der Sieg hat uns groſſen Muth gemacht. Quo, pro: in quo, ſcil. bello. 41) Siehe oben num. 15. 42) Siehe oben num. 3. 43) Magnas opes conſequi, mächtig werden; zu Kräften kommen. 44) Pernicioſus illi habetur, man glaubt, er könne ihm Schaden zufügen; Abbruch thun. 45) Hoſtem delere, den Feind erlegen; zu Schanden machen. 46) Feritas ejus ſucceſſu felicitatis incenſa eſt, da es ihnen ſo glückte, ſind ſie noch muthiger worden. 47) Terribilem eſſe finitimis, den Benachbarten Schrecken einjagen: dieſelbe in Angſt ſetzen. 48) Eſt, & trajecit. Implorari ſcil. in auxilium, um Hülffe erſucht werden. 49) Pro: ampliandi regnum. Regnum ampliare, ſeine Herrſchaft vergröſſern. 50) Oben num. 8. ſtunde tranſcendere, ſo eins iſt.

CAPUT II.

Agathocles wird durch eine Kranckheit genöthiget, ſich wieder heim zu begeben; da ſich dann noch vor ſeinem Tod einheimiſche Unruhen hervor thun, und ihm viel Betrübniß machen, bis er endlich ſtirbt.

§.1 PRincipio [1] adventus opinione ejus concuſſi [2], legatos ad eum, ſocietatem amicitiamque pe-
2 tentes [3] miſerunt. Quos Agathocles ad cœnam invitatos [4], ne exercitum trajici viderent, in poſterum ſtatuta his die [5], conſcenſa nave fru-
3 ſtratus eſt [6]. Sed fraudis haud lætus eventus [7] fuit: ſiquidem reverti eum in Siciliam, interje-
4 ctis paucis diebus [8], vis morbi [9] coëgit; quo toto corpore comprehenſus [10], per omnes nervos articuloſque humore peſtifero [11] graſſante, velut inteſtino ſingulorum membrorum bello

1) Bald anfänglich; ehe er noch in Italien kam. 2) Scil. hoſtes, vel Bruttii, quia concuſſi erant. Opinione adventus ejus concuſſi ſumus, wegen ſeines groſſen Ruhms ſehen wir ihn nicht gern kommen; fürchten wir uns vor ſeiner Ankunft. 3) I. e. qui peterent. Societatem amicitiamque petere, eine Allianz und Frieden anbieten; darum anhalten. 4) Invitavit, und hänge das folgende durch & daran. 5) In poſterum alicui diem ſtatuere, einen auf den folgenden Tag beſcheiden. 6) Conſcenſa nave me fruſtratus eſt, er hat ſich auf ein Schiff geſetzt, und mich warten laſſen; mir eine Naſe gedrehet. 7) Fraudis haud lætus erit eventus, ſein Betrug wird nicht wohl ausſchlagen; einen betrübten Erfolg haben. 8) Interjectis paucis diebus, nach wenigen Tagen; in kurtzer Zeit. 9) Vis morbi, eine heftige Kranckheit; gefährlicher Zuſtand. 10) Cmprehendebatur. Morbo toto corpore comprehenſus eſt, die Kranckheit hat ſeinen gantzen Leib eingenommen. 11) Humor peſtifer per omnes nervos articuloſque graſſatur, das Gift theilet ſich in allen Nerven und Ge-

impugnabatur [12]. Ex qua deſperatione [13] bel- 5
lum inter filium nepotemque ejus, regnum jam
quaſi mortui vindicantibus [14], oritur: occiſo fi-
lio, regnum nepos occupavit [15]. Igitur Aga- 6
thocles, cum morbi cura, & ægritudo gravio-
res [16] eſſent, & inter ſe alterum alterius malo
creſceret [17]; deſperatis rebus [18] uxorem ſuam
Texenam, genitosque ex ea [19] duos parvulos,
cum omni pecunia, & familia, regalique inſtru-
mento [20], quo præter illum nemo regum di-
tior [21] fuit, navibus impoſitos [22] Ægyptum,
unde uxorem acceperat *, remittit; timens [23],
ne prædonem regni ſui [24] hoſtem paterentur [25].

Gelencken aus. 12) Velut inteſtino ſingulorum membrorum bello impugnatur, er muß innerlich an all ſeinen Gliedern leiden; hat überall groſſe Schmertzen; kan kein Glied regen. 13) Da er ſo gefährlich darnieder lag; man an ſeinem Aufkommen verzweifelte. 14) I. e. qui vindicabant, oder: cum vindicarent, regnum, ſcil. ejus, Agathoclis. Regnum alicujus vindicare, eines gehabtes Regiment an ſich ziehen, haben wollen. 15) Regnum occupare, ſich auf den Thron ſetzen; die Krone aufſetzen. 16) Da ſein Leib und Gemüth groſſen Anſtoß litte; morbus betrifft den Leib, ægritudo aber das Gemüth. 17) Alterum alterius malo creſcit, ein Ubel vergröſſert das andere. 18) Res ſunt deſperatæ, es iſt alle Hoffnung aus; keine Geneſung zu hoffen, hoc loco. 19) I. e. duos parvulos ſcil. filios, qui geniti fuerant, die er mit ihr erzeuget hatte. 20) Regale inſtrumentum, das königliche Geräthe, Servis. 21) Nemo regum præter illum ditior eſt hac re, es iſt kein König beſſer damit verſehen, als er. 22) Imponit, & remittit. Navi aliquem imponere, einen laſſen zu Schiff bringen. * Daher ſeine Gemahlin war; da er ſie gehohlet hatte. 23) Quia timebat. 24) Scil. nepotem ſuum, der das Reich gewaltthätig an ſich gezogen hatte. 25) Aliquem hoſtem pati, von einem feindlich tractirt wer-

7 Quamquam uxor diu, ne ab ægro divelleretur [26],
deprecata eſt, ne diſceſſus ſuus adjungi [27] ne-
potis parricidio poſſet, & tam cruente [28] hæc
deſeruiſſe virum, quam ille impugnaſſe [29] avum
8 videretur; Nubendo ſe non proſperæ tantum,
ſed omnis fortunæ iniſſe ſocietatem [30]: nec in-
vitam periculo ſpiritus ſui [31] emturam, ut ex-
tremos viri ſpiritus exciperet [32], & exequiarum
officium [33], in quod, profecta ſe [34], nemo ſit ſuc-
ceſſurus [35], obſequio debitæ pietatis impleret.
9 Diſcedentes parvuli [36] flebili ululatu amplexi [37]
patrem tenebant. Ex altera parte [38] uxor mari-
tum, non amplius viſura [39], oſculis fatigabat [40].

---

den; einen zum Feind haben. 26) Ab ægro divelli, von einem Krancken weggeſchickt werden. Sie bate, man ſolte ſie bey ihrem krancken Gemahl laſſen. Ægro, ſcil. marito. 27) Damit man ihr Hinweggehen nicht eben ſo arg, als ſeines Enckels böẞliches Beginnen auslegen möchte. 28) Cruente aliquem deſerore, einen unbarmhertziger Weiſe im Stich laſſen. 29) Aliquem impugnare, ſich wider einen auflehnen. 30) Omnis fortunæ ſocietatem inire, ſich mit einem zu Glück und Unglück verbinden. Nubendo, i. e. cum nuberet illi. 31) Periculo ſpiritus ſui aliquid emere, ſein Leben gern um etwas in Gefahr ſetzen, wagen: id iſt ausgelaſſen. 32) Extremos alicujus ſpiritus excipere, biß auf den letzten Athem bey einem bleiben. 33) Exequiarum officium obſequio debitæ pietatis implere, durch ehrliche Beſtattung einem den letztſchuldigen Liebes-Dienſt erzeigen. 34) I. e. cum ipſa profecta eſſet, wann ſie fort wäre. 35) In officium aliquod ſuccedere, an eines ſtatt etwas verrichten. 36) Scil. filii cum diſcederent. 37) Amplectebantur. Flebili ululatu amplecti, mit kläglichem Geſchrey um den Halß fallen. 38) Ex altera parte, andern Theils. 39) Setze darzu: quem erat. Sie ſahe ihn da zum letzten mahl. 40) Oſculis aliquem fatigare,
einen

Nec minus ſenis lacrymæ miſerabiles [41] erant.
Flebant hi [42] morientem patrem, ille [43] exules 10
liberos: hi diſceſſu ſuo [44] ſolitudinem patris
ægri, ſenis; ille in ſpem regni ſuſceptos [45] relin-
qui in egeſtate [46] lugebat. Inter hæc regia 11
omnis, aſſiſtentium fletibus [47] tam crudelis dis-
cidii [48] impleta, reſonabat [49]. Tandem finem 12
lacrymis neceſſitas profectionis [50] impoſuit [51],
& mors regis proficiſcentes filios inſequuta eſt [52].
Dum hæc aguntur, Carthaginenſes cognitis [53], 13
quæ in Sicilia agebantur, occaſionem totius in-
ſulæ occupandæ datam [54] ſibi exiſtimantes [55],

---

einen hertzen und küſſen. 41) Lacrymæ ejus ſunt miſerabiles, man kan ſeine Thränen ohne Mitleiden nicht anſehen. 42) Scil. parvuli filii. Morientem patrem flere, über den tödtlichen Hintritt ſeines Vaters weinen. 43) Agathocles, pater. Exules liberos flet, er weint, daß ſeine Kinder in die Fremde ziehen müſſen. 44) Daß durch ihren Abſchied ihr kranck- und alter Vater allein gelaſſen würde. 45) Eos, qui ſuſcepti eſſent. In ſpem regni ſuſceptus eſt, er iſt als ein Printz gebohren worden. 46) In egeſtate relinqui, in Armuth und Dürftigkeit zurück bleiben. 47) Aſſiſtentium fletibus tota domus impleta eſt, die Umſtehenden haben mit ihrem Geheule das gantze Haus erfüllet. Impleta, ſetze darzu: quæ erat. 48) Uber eine ſo ſchmertzliche Trennung; welche da zwiſchen dem König und ſeiner Familie vorgienge. 49) Regia omnis reſonat, man hört das Geſchrey allenthalben in dem königlichen Schloß. 50) Die unvergängliche Nothwendigkeit ihrer Abreiſe; daß ſie fort muſten. 51) Finem lacrymis imponere, den Thränen ein Ziel ſtecken; ein Ende an dem weinen machen. 52) Mors ejus me proficiſcentem inſecuta eſt, nach meiner Abreiſe iſt er verſchieden. 53) Iis. Quid agitur ibi? was gehet da vor? paſſirt? 54) Occaſio mihi jam data eſt, jetzt hab ich die beſte Gelegenheit; ſchickt ſichs am beſten. 55) I. e. cum exiſtimarent; oder auch exi-

magnis viribus eo trajiciunt [56]; multasque civitates ſubigunt.

ſtimant. 56) Magnis viribus aliquo trajicere, mit einer groſſen Macht ſich etwohin überführen laſſen; überfahren.

CAPUT III.

Pyrrhus, der König in Epiro, iſt zwar glücklich in Sicilien, bußt aber bald darauf in Italien und Sicilien alles ein, und gehet wieder nach Haus.

§. 1 EO tempore & Pyrrhus adverſus Romanos
2 bellum gerebat: qui imploratus à Siculis in
auxilium [1], ſicuti dictum eſt, cum Syracuſas veniſſet, multasque civitates ſubegiſſet, rex Sici-
3 liæ, ſicut Epiri, appellatur [2]. Quarum rerum
felicitate lætus [3], Heleno filio Siciliæ, velut avitum, (nam ſuſceptus [4] ex filia Agathoclis regis
erat) Alexandro autem Italiæ regnum deſti-
4 nat [5]. Poſt hæc multa ſecunda [6] prælia cum
5 Carthaginienſibus facit. Interjecto deinde tempore, legati ab Italicis ſociis [7] venere, nunciantes [8] Romanis reſiſti non poſſe, deditionemque

1) Eſt gehört zu dieſer Conſtruction. In auxilium implorari, um Hülffe erſucht werden. 2) Rex Hiſpaniæ appellatus eſt, er iſt zum König in Spanien erwehlet worden, hat den Titul eines Königs angenommen. 3) Cum eſſet. Illarum rerum felicitate lætus eſt, er freuet ſich, daß ihm ſolches ſo wohl gelungen. 4) Ex filia mea ſuſceptus eſt, er iſt meiner Tochter Kind; meine Tochter hat ihn gebohren. 5) Regnum Galliæ filio ſuo deſtinavit, er hat ſich vorgenommen, ſeinen Sohn zum König in Franckreich zu machen. 6) Secunda prælia cum hoſtibus facere, dem Feind Feldſchlachten abgewinnen. 7) Tarentinis & Samnitibus, die ſeine alliirten

futuram [9], niſi ſubveniat [10]. Anxius [11] tam am- 6
biguo periculo, incertusque quid ageret [12], vel
quibus primum ſubveniret, in utrumque pro-
nus [13] conſultabat. Quippe inſtantibus [14] hinc 7
Carthaginienſibus, inde [15] Romanis, periculo-
ſum videbatur, exercitum in Italiam non traji-
cere; periculoſius, à Sicilia deducere [16]: ne aut
illi non lata [17] ope, aut hi deſerti [18] amitterentur.
In hoc æſtu periculorum [19], tutiſſimus portus [20] 8
conſiliorum viſus eſt, omnibus viribus decer-
nere [21] in Sicilia; & profligatis Carthaginenſi-
bus, victorem exercitum transponere [22] in Ita-
liam. Itaque conſerto [23] prælio, cum ſuperior 9

---

liirten waren. 8) I. e. qui nunciabant. 9) Deditio futura eſt, wir werden uns ergeben; müſſen dem Feind alles übergeben. 10) Subvenire, zu Hülffe kommen; Entſatz ſchicken. 11) Erat. Anxius ſum tam ambiguo periculo, die Gefahr, ſo von beyden Seiten zu beſorgen, macht mir bang. 12) Incertus eſt, quid agat, er weiß nicht, was er anfangen ſolle. 13) Er bedachte ſich, und möchte gern beyden helffen; gehen und bleiben. 14) Inſtare alicui, einem zuſetzen; auf den Leib gehen; hinc, ſcil. in Sicilia. 15) In Italia. 16) Exercitum deducere à regione, mit der Armée aus einem Land weggehen, abmarſchiren. 17) Illi, verſtehe Italici ſocii; cum non tuliſſet opem. Opem ferre, ſuccurriren, beyſpringen. 18) Verſtehe Siculi, cum deſerti eſſent. Amittere aliquem, eines verluſtig werden, ſich machen. 19) Æſtus periculorum, ein gefährlicher Zuſtand; wann nemlich die Gefahr allenthalben herein ſtürmet, wie die Wellen im Meer auf ein Schiff. 20) Tutiſſimus portus conſiliorum is mihi videtur, ich halte dieſes vor das rathſamſte, beſte. 21) Omnibus viribus decernere, ſeine gantze Macht daran ſtrecken; mit voller Macht auf den Feind loßgehen. 22) Transponere, iſt ſo viel, als trajicere, überführen. 23) Prælium conſerere, ein Treffen

 halten,

fuiſſet [24], quoniam tamen à Sicilia abiret [25], pro
10 victo fugere viſus eſt [26]: ac propterea ſocii ab
eo defecerunt; & imperium Siciliæ tam cito
11 amiſit, quam facilie quæſierat [27]. Sed nec in
Italia meliore felicitate uſus [28], in Epirum revertitur.
Admirabilis utriusque rei caſus [29] in exem-
12 plum fuit. Nam ſicut ante ſecunda fortuna [30], rebus ſupra vota fluentibus [31], Italiæ Siciliæque imperium, & tot de Romanis victorias adſtruxerat [32]: ita nunc adverſa [33], velut in oſtentationem [34] fragilitatis humanæ deſtruens [35], quæ cumulaverat, Sicilienſi ruinæ [36] naufragium maris [37], & fœdam adverſus Romanos pugnam [38], turpemque ab Italia diſceſſum adjecit [39].

---

halten; ſchlagen. 24) Superiorem eſſe, die Oberhand erhalten; gewinnen. 25) A Sicilia abire, aus Sicilien weggehen. 26) Pro victo fugere videris, man glaubt, du geheſt durch; habeſt den Kürtzern gezogen. 27) Imperium Siciliæ Dux Sabaudiæ quæſivit, der Hertzog von Savoyen hat die Herrſchaft über Sicilien an ſich gezogen. 28) Setze darzu: cum eſſet. Non meliore ibi utitur felicitate, es gehet ihm da auch nicht beſſer; eben ſo übel. 29) Dieſer beyderſeits ſo wunderwürdige Zufall. In exemplum eſſe, zum Exempel dienen; angemerckt werden. 30) Secunda fortuna, das Glück: Juſtinus ſchreibet hier, als ein Heyd, alles dem bloſſen Glück zu. 31) Res ſupra vota fluunt, es gehet glücklicher, als er ſich eingebildet hatte; hätte wünſchen können. 32) Adſtruere kan da am beſten gegeben werden durch: anſchaffen; an die Hand, zuſammen geben. 33) Scil. fortuna, das Unglück; da ſich das Blättlein gewendet. 34) In oſtentationem humanæ fragilitatis, zu einem klaren Beweißthum menſchlicher Schwachheit. 35) I. e. deſtruxit. Deſtruit, quæ cumulavit, er wirfft alles wieder über einen Hauffen. 36) Sicilienſis ruina, der Verluſt von Sicilien. 37) Naufragium maris, Schiffbruch;

bruch; Verluſt zur See. 38) Fœda adverſus Gallos pugna, ein unglücklicher Krieg mit den Frantzoſen. Pugna pro bello, wie ſchon öfters bellum pro prælio vorgekommen. 39) Adjicere, beyfügen, noch darzu thun.

CAPUT IV.

Hiero, der löbliche Regent in Sicilien, wird nach ſeiner Geburt, ſonderbaren Zufällen und rühmlichen Conduite beſchrieben.

POſt profectionem è Sicilia Pyrrhi, magiſtra- §. 1
tus [1] Hiero creatur: cujus tanta moderatio [2] 2
fuit, ut conſentiente omnium civitatum favo-
re [3], dux adverſus Carthaginienſes primum,
mox rex crearetur. Hujus futuræ majeſtatis [4] 3
ipſa infantis educatio [5] quaſi prænuncia fuit:
quippe genitus [6] erat patre Hieroclyto, nobili 4
viro, cujus origo à Gelo, antiquo Siciliæ tyran-
no [7], manabat [8]: ſed maternum [9] illi genus ſor- 5
didum, atque ideo pudibundum [10] fuit. Nam 6
ex ancilla natus [11], ac propterea à patre, velut

1) I. e. Dux: Magiſtratum aliquem creare, einen zum Regenten erwehlen. 2) Magna eſt ejus moderatio, er führet ſich ſehr wohl auf; hält ſich wohl. 3) Favor omnium civitatum conſentit, es ſtimmen alle Städte hierinnen überein; es laſſen ſichs alle gefallen. 4) Daß er mit der Zeit werde König werden. 5) Ipſa infantis educatio quaſi prænuncia hujus eſt, man kan ſchon in der Jugend ſich von dem Kind die Rechnung machen. 6) Quo patre genitus es? wer iſt dein Vater? 7) Qui antiquus tyrannus fuerat, der vor Alters in Sicilien König geweſen. 8) Metaph. 9) Maternum illi genus ſordidum eſt, ſeine Mutter iſt ſehr geringen Stands. 10) Iſt ſo viel als pudendum. Hoc tibi eſt pudibundum, du haſt dich deſſen zu ſchämen. 11) Ex ancilla natus eſt, ſeine Mutter iſt

eine

dehoneſtamentum generis [12], expoſitus fuerat [13].
7 Sed parvulum, & humanæ opis egentem [14],
apes, congeſto circa jacentem [15] melle multis
8 diebus aluere [16]. Ob quam rem reſponſo aru-
ſpicum [17] admonitus [18] pater, qui regnum in-
fanti portendi [19] canebant [20], parvulum recolli-
git [21], omnique ſtudio ad ſpem majeſtatis [22],
9 quæ promittebatur, inſtituit [23]. Eidem in lu-
do inter coæquales diſcenti [24], lupus tabulam,
in turba puerorum repente conſpectus [25], eri-

---

eine Magd. 12) Dehoneſtamentum generis, ein Schandfleck ſeiner Familie. 13) Exponere, in Wald, oder auf das Feld legen. Suche hievon l. 1. c. 4. n. 35. 39. 14) Eum iſt bey dieſer Conſtruction ausgelaſſen. Egentem i. e. qui egebant. Humanæ opis egere, Pfleg und Wart der Menſchen nöthig haben. 15) Indem ſie ihm auf dem Boden Honig zugetragen; welcher ſonder Zweifel dem Kind in den Mund gefloſſen. 16) Multis diebus aliquem alere, einem viel Tage lang Nahrung verſchaffen. 17) Aruſpices oder haruſpices waren bey den Heyden Prieſter, welche aus den Eingeweyden des geſchlachteten Opfer-Viehs allerley wahrſagten, doch ohne Grund: es kan hier heiſſen: die Wahrſager. 18) I. e. pater, qui admonitus fuerat. Reſponſo alicujus admoneri, von einem erinnert werden; einen Beſcheid erhalten. Ohne Zweifel wird er ſie darüber gefragt haben, wie die abergläubiſchen Heyden als gleich ſolchen Leuten zulieſſen. 19) Regnum ei portenditur, es bedeutet, daß er werde König werden. 20) Canere, iſt das eigentliche Wort, welches von den Poeten, Wahrſagern und Prieſtern der Heyden gebraucht wird, und heißt propheʒeyen, melden, ſagen. 21) Parvulum recolligere, ein kleines Kind wieder hohlen laſſen; zu ſich nehmen. 22) Auf Hoffnung ſeiner künftig-königlichen Würde. 23) Omni ſtudio aliquem inſtituere; groſſen Fleiß auf eines Erziehung wenden. 24) I. e. cum diſceret. Inter coæquales, unter andern ſeines gleichen oder Alters. 25) Qui con-

puit [26]. Adoleſcenti [27] quoque prima bella ineun- 10
ti [28], aquila in clypeo, noctu in haſta conſedit.
Quod oſtentum & conſilio cautum [29], & manu 11
promtum [30], regemque futurum [31] ſignificabat.
Denique adverſus provocatores [32] ſæpe pugnavit, 12
ſemperque victoriam reportavit [33]. A Pyrrho rege 13
multis militaribus [34] donis donatus eſt. Pulchri- 14
tudo ei corporis inſignis [35], vires quoque ut in 15
homine admirabiles [36] fuere: in alloquio blandus
[37], in negotio [38] juſtus, in imperio moderatus [39]:
prorſus ut nihil ei regium [40] deeſſe, præter regnum [41], videretur.

conſpectus fuerat. Conſpici, ſich ſehen laſſen. 26) Eripere, aus den Händen reiſſen. Tabula iſt das Täfelein oder Büchlein, worinn die Kinder lernen. 27) Cum adoleſcens eſſet & iniret. 28) Prima bella inire, den erſten Feldzug thun. 29) Conſilio cautus, ein kluger Kopf; der vorſichtig in ſeinen Unternehmungen iſt: Die Nachteule war der Pallas geheiligt; und bey den Heyden ein Zeichen der Klugheit. 30) Manu promtus eſt, er iſt tapfermüthig, das ſolte der Adler bedeuten. 31) Eſſe; auch eum iſt in dieſer Conſtruction ausgelaſſen. 32) Adverſus provocatores pugnare, auf geſchehene Forderung zum Kampf ſich ſtellen; duelliren. 33) Victoriam reportare, obſiegen; die Oberhand erhalten. 34) Militaribus donis ab aliquo donari, auf Soldaten-Manier von einem beſchenckt werden. 35) Erat. Pulchritudo ei corporis eſt inſignis, er præſentirt eine überaus ſchöne Perſon; iſt von treflich-ſchöner Leibs-Geſtalt. 36) Vires ei ut in homine ſunt admirabiles, er hat faſt übermenſchliche Stärcke; iſt ungemein ſtarck. 37) In alloquio blandum eſſe, gute Worte geben; freundlich mit den Leuten ſprechen. 38) In ſeinen Verrichtungen; in allem, was er that. 39) In imperio moderatus eſt, er führt kein allzuſtrenges Commando; ein gelindes Regiment. 40) Nihil regium ei deeſt, er hat alles, was ein König haben ſoll. 41) Auſſer keine Krone; keinen königlichen Stuhl.

LIBER

LIBER XXIV.

CAPUT I.

Die Städte in Griechenland gerathen einander in die Haare.

§.1 DUm hæc in Sicilia geruntur, interim in
Græcia diſſidentibus inter ſe bello [1] Ptole-
mæo Cerauno [2], & Antiocho [3], & Antigono
regibus; omnes ferme Græciæ civitates, duci-
2 bus [4] Spartanis, velut occaſione data [5], ad ſpem
libertatis erectæ [6], miſſis invicem legatis, per
quos in ſocietatis fœdera [7] alligarentur, in bel-
lum prorumpunt [8]: & ne cum Antigono, ſub cu-
3 jus regno erant [9], bellum cepiſſe [10] viderentur,
ſocios ejus Ætolos aggrediuntur. Cauſas belli
4 prætendentes [11], quod conſenſu Græciæ ſacra-
tum [12] Apollini Cirræum [13] campum, per

1) Bello inter ſe diſſidere, einander in den Haaren liegen. 2) Dieſer war ein Sohn des groſſen Ptolemæi, der unter Alexandri M. Feldoberſten geweſen. 3) Mit dem Zunahmen Soter, König in Syrien und Aſien. 4) Unter Anführung der Spartaner. 5) Sie meyneten, jetzt könnten ſie im Trüben fiſchen, und das Joch wieder abſchütteln. 6) Sunt. In ſpem libertatis erigi, ſich wieder Hoffnung zur Freyheit machen. 7) In ſocietatis fœdera alligari, Bündniſſe ſchlieſſen; ſich mit einander verbinden. 8) In bellum prorumpere, zu den Waffen greiffen; Krieg anfangen. 9) Sub alicujus regno eſſe, unter eines Bottmäßigkeit ſtehen; einem unterworffen ſeyn. 10) Bellum cum aliquo capere, ſich wider einen auflaſſen. 11) Et prætendunt. Cauſas belli prætendere, zur Urſach des Kriegs vorwenden, fürgeben. 12) Campum, qui conſenſu Græciæ ſacratus fuiſſet. 13) Campus Cirræus

war

vim [14] occupaſſent. Huic bello ducem deli- 5
gunt [15] Arean; qui adunato exercitu, urbes, ſata-
que [16] in his campis poſita [17], depopulatur: quæ
auferri non poterant, incendit. Quod cum è 6
montibus [18] conſpicati Ætolorum paſtores eſ-
ſent, congregati [19] admodum quingenti, ſpar-
ſos [20] hoſtes, ignorantesque, quanta manus [21]
eſſet, quoniam conſpectum illis metus & in-
cendiorum [22] fumus abſtulerat [23], conſectan-
tur [24], trucidatisque admodum novem millibus,
prædones in fugam verterunt. Reparantibus 7
deinde Spartanis bellum [25] auxilium multæ ci-
vitates negaverunt [26], exiſtimantes [27], domina-
ionem eos, non libertatem Græciæ, quæ-
t

war das Feld oder Land um die Stadt Cirrha, in der Landſchaft Phocis in Griechenland, nahe bey der Stadt Delphi, allwo das berühmte Oraculum Apollinis geweſen. 14) Per vim aliquid occupare, etwas gewaltthätiger Weiſe wegnehmen, beſetzen. 15) Huic bello dux delectus eſt, er iſt in dieſem Krieg das Commando zu führen erwehlt worden. 16) Sata, die Saat, angeblümte Aecker, das Frucht-Feld. 17) Setze darzu: quæ erant. 18) E montibus conſpicatus ſum hoc, ich habe das von den Bergen herab erblicket. Sie hüteten nemlich auf denſelben. 19) Sunt. Congregari, ſich zuſammen ſchlagen, rotten. Admodum iſt hier ſo viel, als: circiter, beyläuffig; ungefehr. 20) Hoſtes, qui ſparſi fuerant, & ignorabant. Hoſtes ſparſi ſunt, die Feinde haben ſich vertheilet. 21) Wie ſtarck ſie wären; ob ihrer viel oder wenig seyn möchten. 22) Incendiorum fumus, der Rauch, den der Brand verurſacht hatte. 23) Conſpectum mihi metus ac fumus abſtulit, wegen der Angſt und des Rauchs kan ich nichts ſehen. 24) Hoſtem conſectari, dem Feind nachſetzen, auf den Leib gehen. 25) Bellum reparare, ſich aufs neue zum Krieg rüſten. 26) Auxilium negare, keinen Succurs geben, nichts beytragen wollen. 27) I. e. quia exiſtimabant.

28) Do-

8 rere [28]. Interea inter reges bellum finitur [29], nam Ptolemæus pulſo Antigono, cum regnum totius Macedoniæ occupaſſet, pacem cum Antiocho facit; affinitatemque cum Pyrrho, data ei in matrimonium filia ſua, jungit [30].

28) Dominationem quærit, non libertatem patriæ, es iſt ihm mehr um die Herrſchaft, als Freyheit des Vaterlands zu thun. 29) Bellum inter eos finitum eſt, der Krieg iſt zwiſchen ihnen zu Ende gegangen. 30) Affinitatem cum aliquo jungere, ſich mit einem befreunden.

CAPUT II.

Ptolemæus trachtet ſeine Schweſter Arſinoë hinterliſtiger Weiſe um das ihrige zu bringen.

§. 1 EXinde externo metu depoſito [1], impium & facinoroſum animum ad domeſtica ſcelera [2] convertit, inſidiasque Arſinoæ ſorori ſuæ inſtruit [3], quibus & filios ejus vita, & ipſam Caſ-
2 ſandreæ [4] urbis poſſeſſione privaret [5]. Primus ei dolus [6] fuit, ſimulato [7] amore, ſororis matrimonium petere [8]. Aliter enim ad ſororis filios, quorum regnum occupaverat, quam concor-

1) Externum metum deponere, ſich vor keinem auswärtigen Feind mehr fürchten. 2) Ad domeſtica ſcelera animum convertere, ſeinen Sinn auf ein Bubenſtück unter ſeinen eigenen Leuten anzuſtellen richten. 3) Inſidias alicui inſtruere, einem heimlich nachſtellen. Andere ſetzen lieber ſtruere. 4) Caſſandrea war eine Stadt in Macedonien, ſo vermuthlich von Caſſandro den Nahmen bekommen. 5) Urbis poſſeſſione aliquem privare, einen um eine Stadt bringen; Vita, um das Leben. 6) Hoc primus ei eſt dolus, er ſtellt ſeine Liſt anfänglich alſo an. 7) Amorem ſimulare, ſich verliebt ſtellen. 8) Matrimonium alicujus petere, um eine anhal-

diæ[9] fraude pervenire[10] non poterat. Sed nota ſce- 3
lerata Ptolemæi voluntas[11] ſorori erat. Itaque non 4
credenti[12] mandat, velle ſe cum filiis ejus regni conſortium jungere[13]; cum quibus non ideo ſe armis contendiſſe[14], quoniam eripere his regnum[15], ſed quod id facere ſui muneris[16] vellet. In hoc mitte- 5
ret arbitrium jurisjurandi[17], quo præſente[18] apud deos patrios[19], quibus vellet obſecrationibus, ſe obligaret[20]. Incerta[21] Arſinoë quid ageret: ſi mit- 6
teret, decipi perjurio[22]: ſi non mitteret, provocare rabiem[23] fraternæ crudelitatis timebat. Itaque 7

anhalten, freyen. 9) Durch fälſchlich vorgegebene Freundſchaft; wann er ſich ſtellte, als ob er ihr beſter Freund wäre. 10) Ad aliquem pervenire, an einen kommen; einem beykommen. 11) Scelerata voluntas ejus mihi nota eſt, ich mercke ſein bößliches Vorhaben wohl; weiß wohl, was er im Schild führet. 12) Sorori Arſionë; i. e. cum non crederet. Mandare heißt hier: zuentbieten; ſagen laſſen 13) Regni conſortium tecum jungere vult er will ſein Reich zu dem deinigen ſtoſſen; mit dem deinigen verbinden. 14) Armis cum aliquo contendere, mit einem Krieg führen; ſich in Krieg einlaſſen. Contendiſſe, reſolve: contenderit. 15) Regnum alicui eripere, einen vom Thron ſtoſſen; des Reichs entſetzen. 16) Id ſui muneris facere vult, er will haben, daß man ihm darum dancken ſolle. 17) Arbitrium jurisjurandi in aliquid mittere, zur Verſicherung eines Dings durch jemand einen Eid von einem nehmen. 18) In deſſen Gegenwart. 19) Die in Macedonien verehret wurden. 20) Quibus vis obſecrationibus, me obligabo, ich will dir hoch und theuer ſchwehren, als du es verlangſt. 21) Erat. Siehe oben libr. 23. c. 3. n. 12. 22) Perjurio deceptus ſum, ich bin durch einen Meineyd hintergangen worden. 23) Provocavit rabiem fraternæ crudelitatis, ſie hat ihren unbarmhertzigen

plus liberis [24], quam ſibi timens, quos matrimonio ſuo protecturam ſe [25] arbitrabatur, mittit ex amicis
8 ſuis Chodionem: quo [26] perducto in ſanctiſſimum [27] Jovis templum, veterrimæ Macedonum religionis [28], Ptolemæus ſumtis in manus [29] altaribus, contingens [30] ipſa ſimulacra, & pulvinaria [31] deorum, inauditis ultimisque execrationibus [32] adjurat:
9 ſe ſincera fide [33] matrimonium ſororis petere; nuncupaturumque ſe eam reginam [34], neque in contumeliam [35] ejus aliam uxorem, aliosve, quam filios
10 ejus, liberos habiturum. Arſinoë poſtquam & ſpe impleta [36] eſt, & metu ſoluta [37], ipſa cum fratre colloquitur: cujus vultus & blandientes oculi

---

Bruder gantz raſend gemacht. 24) Liberis timere, vor ſeine Kinder beſorgt ſeyn. 25) Matrimonio ſuo liberos protexit, ſie hat durch ihre Verheyrathung ihre Kinder in Sicherheit geſetzt. 26) Cum hic perductus eſſet. 27) Jupiter wurde inſonderheit von den Macedoniern mit groſſer Andacht verehret: daher wird deſſen Tempel allhier ſanctiſſimum genennet, weil ſie ihn davor gehalten, als blinde Heyden. 28) Allda die Macedonier von uralten Zeiten her ihren Gottes- oder vielmehr Götzen-Dienſt hielten. 29) Altaria in manus ſumere, den Altar angreiffen; die Hände an den Altar legen. Dieſes war, als ſchon oben gemeldet worden, der Brauch bey Ablegung eines Eyds. 30) Contingere, berühren; betaſten. 31) Von dem Gebrauch der Heyden ihren Götzen Küſſen vorzubreiten, iſt libr. 20. cap. 2. n. 42. Meldung geſchehen. 32) Ultimis execrationibus adjurare, mit höchſten Betheurungen ſchwehren, Verſicherung geben. 33) Sincera fide, aufrichtig, ohne die geringſte Falſchheit. 34) Aliquam reginam nuncupare, eine zur Königin machen. 35) Ihr zum Verdruß, Hohn, Verachtung. 36) Spe impleri, ſich völlige Hoffnung machen; des beſten verſehen. 37) Metu ſolutus ſum, ich habe alle Furcht fahren laſſen; alle Angſt iſt

[38], cum fidem non minorem, quam jusjurandum, promitterent [39], reclamante [40] Ptolemæo filio fraudem ſubeſſe [41], in matrimonium fratris concedit [42].

---

iſt verſchwunden. 38) Blandientes oculi, liebreitzende Augen; freundliche Blicke. 39) Fidem promittere, Treu und Redlichkeit verſprechen. Sie glaubte, ſie ſehe es ihm an den Augen an, daß ers redlich mit ihr meyne. 40) Reclamare, entgegen halten; darwider reden. 41) Fraus ſubeſt, es gehet nicht redlich zu; iſt auf einen Betrug angeſehen. 42) In matrimonium alicujus concedere, einen heyrathen; mit einem in die Ehe treten.

CAPUT III.

Auf die von Ptolemæo und Arſinoë als Geſchwiſtern, getroffene ungebührliche Vermählung erfolgen viel traurige Fälle.

Nuptiæ magno apparatu lætitiaque omnium celebrantur [1]. Ad concionem quoque vocato exercitu, capiti ſororis diadema imponit [2], reginamque eam appellat [3]. Quo nomine in lætitiam effuſa [4] Arſinoë, quia quod morte Lyſimachi prioris mariti amiſerat, recepiſſet; ultro virum in urbem ſuam Caſſandream invitat [5], cujus urbis cupiditate fraus ſtruebatur [6]. Præ- §. 1 2 3 4

---

1) Nuptiæ magno apparatu lætitiaque omnium celebratæ ſunt, das Beylager iſt prächtig und mit jedermanns Frolocken gehalten worden. 2) Capiti alicujus diadema imponere, einem die Krone aufſetzen. 3) Cap. præced. num. 34. hieß es nuncupare. Es erfüllte alſo Ptolemæus hierinn ſeine eydliche Promeſſen. 4) Fuit. In lætitiam aliqua re effundi, ſich höchlich über etwas erfreuen. Nomen, der Titul. 5) Ultro me invitavit, er hat mich ſelbſten eingeladen, von freyen Stücken. 6) Fraudem ſtruere, auf einen Betrug ausgehen.

greſſa[7] igitur virum, diem feſtum urbi in adventum
ejus indicit[8]: domos, templa, ceteraque omnia ex-
5 ornari jubet: aras ubique hoſtiasque diſponi[9]: fi-
lios quoque ſuos, Lyſimachum ſexdecim annos na-
tum[10], Philippum triennio minorem[11], utrumque
forma inſignem[12], coronatos occurrere[13] jubet.
6 Quos Ptolemæus ad celandam[14] fraudem, cupide[15]
& ultra modum veræ affectionis[16] amplexus, oſcu-
7 lis diu fatigat[17]. Ubi ad portam ventum eſt, occu-
pari arcem jubet, pueros interfici. Qui cum ad ma-
trem confugiſſent, in gremio ejus, inter ipſa oſcula
8 [18] trucidantur, proclamante[19] Arſinoë, quod tantum
nefas[20] aut nubendo, aut poſt nuptias contraxiſſet.

Hujus rei cupiditate fraus ſtruitur, der Betrug iſt auf dieſes angeſehen. Dieſe zu überkommen hatte Ptolemæus all dieſes angeſtellt. 7) Eſt. Prægredi aliquem, vor einem her reiſen. 8) Diem feſtum urbi indicere, ein Freuden-Feſt in der Stadt anſtellen. 9) Aras ubique hoſtiasque diſponere, allenthalben Altäre aufrichten, und Opfer ſchlachten. Sie wolte ihm alſo göttliche Ehre anthun, und mit all-erſinnlicher Freudens-Bezeugung ihn empfangen. 10) Qui natus erat. Sexdecim annos natus eſt, er iſt 16 Jahr alt. 11) Triennio minor ſum, ich bin drey Jahr jünger. 12) Forma inſignem eſſe, von ſehr ſchöner Geſtalt ſeyn. 13) Coronatus mihi occurrit, er iſt mir mit einem Krantz um den Kopf entgegen gekommen: hat mich empfangen. 14) Celare fraudem, ſein böſes Vorhaben heimlich halten. 15) Cupide aliquem amplecti, einen mit Freuden umarmen. 16) Ultra modum veræ affectionis, mit gantz ungewöhnlicher Liebes-Bezeugung; amplexus, reſolve: amplectitur & fatigat. 17) Oſculis aliquem diu fatigare, einem viel Küſſe geben; lange hertzen und küſſen. 18) Da ſie ihnen um den Hals fiele und ſie küſſete. 19) Proclamare, überlaut ausruffen. 20) Magnum nefas contrahere, eine groſſe Ubelthat bege-

bege-

Pro filiis ſæpe ſe percuſſoribus obtulit [21]: frequenter corpore ſuo puerorum corpora amplexata [22] protexit, vulneraque excipere [23], quæ liberis intendebantur [24], voluit. Ad poſtremum etiam ſpoliata [25] 9
funeribus filiorum, ſciſſa veſte, & crinibus ſparſis [26], cum duobus ſervulis ex urbe protracta [27], Samothraciam [28] in exilium abiit [29]: eo miſerior [30], quod mori cum filiis ei non licuit. Sed nec Ptolemæo 10
inulta ſcelera [31] fuerunt. Quippe diis immortalibus tot perjuria, & tam cruenta parricidia vindicantibus [32], brevi poſt a Gallis ſpoliatus [33] regno, captusque, vitam ferro, ut meruerat, amiſit [34].

---

begehen; ſich einer groſſen Mißhandlung ſchuldig machen. 21) Percuſſori ſe offerre, ſich wollen umbringen laſſen. 22) I. e. quæ amplexata fuerat. Corpore ſuo corpus alicujus protegere, durch Vorhaltung ſeines Leibs einen ſicher ſtellen, bedecken. 23) Vulnera excipere, ſich Wunden ſchlagen laſſen; die Stiche auffangen. 24) Vulnus alicui intendere, einem Wunden ſchlagen wollen; einen Stich auf einen richten. 25) Setze darzu: cum eſſet. Spoliatus ſum funere ejus, man hat mir auch ſeinen Cörper weggenommen. 26) Mit zerriſſenen Kleidern und fliegenden Haaren. 27) Hänge dieſes durch & an das vorige. Ex urbe protrahi, aus der Stadt geſtoſſen, vertrieben werden. 28) Samothracia iſt eine Inſul in dem Ægæiſchen Meer oben gegen Thracien, welche jetzo den Türcken gehört, und Samandrachi genennt wird. 29) In exilium abire, ins Elend ziehen. 30) Setze darzu: & fuit. Ihr Elend war deſto gröſſer. Es mag aber dieſes wohl auch eine göttliche Rache geweſen ſeyn, wann wir bedencken, was libr. 17. c. 1. von ihr gemeldet worden. 31) Scelus tuum non erit inultum, deine Boßheit wird nicht ungeſtraft bleiben. 32) Cruentum parricidium vindicare, wegen einer grauſamen Mordthat Rache üben. 33) Eſt. Regno

ſpoliari, des Reichs entſetzt werden. 34) Vitam ferro amittere, erſtochen werden; eines gewaltſamen Todes ſterben.

CAPUT IV.

Die Gallier wollen in Macedonien einfallen; welche der König Ptolemæus zu ſeinem gröſten Schaden verachtet, und ihnen entgegen gehet.

§. 1 NAmque Galli, abundanti multitudine [1], cum eos non caperent [2] terræ, quæ genuerant, trecenta millia hominum ad ſedes novas [3] quærendas, velut
2 ver ſacrum [4] miſerunt. Ex his portio in Italia conſedit [5], quæ & urbem Romanam captam [6] incendit;
3 portio Illyricos ſinus [7], ducibus avibus (nam augurandi ſtudio Galli præter ceteros callent [8]) per ſtrages [9] Barbarorum penetravit, & in Pannonia [10] conſedit:

---

1) Cum multitudo abundaret, da ſich ihre Zahl ſehr vermehrete; ihrer gar zu viel wurden. 2) Terræ nos non capiunt, quæ genuerunt, wir haben in unſerm Vaterland nicht Platz. 3) Sedes novas quærere, ſich um ein ander Land umſehen; einen andern Sitz ſuchen. 4) Ver ſacrum, mag hier mit kurtzen Worten gegeben werden: eine den Göttern geheiligte Mannſchaft. Es wurde aber eine Anzahl junger Leute alſo genennet, welche dem Kriegs-Gott Marti geheiliget war, und deswegen nach erlangten Jahren mit Gewehr verſehen, hernach auſſer Lands geſchickt wurde, neue Städte anzulegen, und Sitze zu verſchaffen. 5) Conſidere, ſich ſetzen; niederlaſſen. 6) Cepit & incendit. Urbs Romana, pro: Roma. 7) Illyricos ſinus penetrare, bis in Illyrien durchdringen. 8) Augurandi ſtudio callere, ſich auf der Vögel Flug wohl verſtehen; wohl auf die Vögel Achtung geben. Præter ceteros, vor allen andern. 9) Nachdem ſie die allda wohnende Barbaren ausgetilget. 10) Pannonia, Pannonien, begrieffe vormahls einen Theil von Oeſterreich,

gens aſpera[11], audax, bellicoſa, quæ prima poſt Her- 4
culem, cui ea res[12] virtutis admirationem, & im-
mortalitatis fidem dedit[13], Alpium invicta juga[14], &
frigore intractabilia loca[15] tranſcendit: ibi domitis
Pannoniis, per multos annos cum finitimis varia bel- 5
la geſſerunt. Hortante deinde ſucceſſu[16], diviſis agmi- 6
nibus[17], alii Græciam, alii Macedoniam, omnia fer-
ro proterentes[18], petivere[19]. Tantusque terror 7
Gallici nominis[20] erat, ut etiam reges non laceſſiti
[21], ultro pacem ingenti pecunia mercarentur[22].

---

die Windiſche Marck, Croaten, Steyermarck, und die nächſt angränzende Länder: heutigs Tags aber wird Ungarn alſo genennet. 11) Gens aſpera, ein wildes und hartes Volck. 12) Selbige That; daß er nemlich über ſolches Gebürge marſchirt. 13) Virtutis admirationem hoc illi dat, das macht, daß man ſich über ſeine Tapferkeit verwundert; immortalitatis fidem, daß man ihn vor unſterblich hält. Dann Hercules wurde von den Heyden unter die Halb-Götter gerechnet. 14) Alpium invicta, oder wie andere ſetzen, invia juga, die hohe und unwegſame Alpen. 15) Loca frigore intractabilia, Oerter, da wegen groſſer Kälte nicht zu wohnen, fortzukommen iſt. Tranſcendere, paſſiren, überſteigen. Die Alpen ſind meiſtens faſt immerdar mit Schnee bedeckt, worauf dieſes zielet. 16) Hortante ſucceſſu, wegen bisher gehabten Glücks; erlangten Vortheils. 17) Agmina dividere, die Hauffen zertheilen; zwey Schwärme machen. 18) I. e. ubi proterebant. Omnia ferro proterere, alles mit gewaffneter Hand überwältigen; unter ſich bringen. 19) Græciam petere, auf Griechenland loßgehen, ſeinen Marſch richten. 20) Magnus terror eſt nominis ejus, ſein Name, Ruhm, verurſacht überall groſſen Schrecken; man erſchrickt, wo man ihn nur höret nennen. 21) I. e. qui non laceſſiti fuerant, die von ihnen nicht angegriffen worden. 22) Pacem ingenti pecunia mercari, den Frieden mit einer groſſen Summa Gelds er-

8 Solus Rex Macedoniæ Ptolemæus, adventum Gallo-
rum intrepidus[23] audivit; hisque cum paucis & in-
compoſitis[24], quaſi bella non difficilius[25], quam ſce-
lera patrarentur, parricidiorum furiis agitatus[26], oc-
9 currit. Dardanorum quoque legationem, viginti
millia armatorum in auxilium offerentem[27], ſpre-
vit[28]; addita inſuper contumelia[29], actum[30] de
Macedonia dicens, ſi cum totum Orientem ſoli do-
muerint, nunc in vindictam[31] finium Dardanis ege-
10 ant: milites ſe habere filios eorum, qui ſub Alexan-
dro rege ſtipendia[32], toto orbe terrarum victores,
11 fecerint. Quæ ubi Dardano regi nunciata ſunt, in-
clytum illud Macedoniæ regnum brevi[33], immaturi
juvenis[34] temeritate, caſurum[35] dixit.

---

erkauffen. 23) Ohne Entſetzen; ohne darüber zu erſchrecken. 24) Copiis oder militibus. Incompoſiti, ſind Leute, die noch nicht abgerichtet worden; keine Kriegs-Exercitien verſtehen. 25) Bella difficilius quam ſcelera patrantur, es gehört mehr darzu, einen Krieg zu führen, als eine Laſterthat zu begehen. 26) Cum eſſet. Parricidiorum furiis agitatur, die göttliche Rache iſt wegen ſeiner begangenen Mordthaten hinter ihm. Furiæ waren bey den Heyden dieölliſchen Plag-Göttinnen, welche den Ubelthätern zuſetzten, und ihnen keine Ruhe lieſſen: in der That nichts anders, als das böſe Gewiſſen, und der Teuffel durch Zulaſſung GOttes. 27) I. e quæ offerebat. Armatos in auxilium offerre, Hülffs-Völcker antragen, anbieten. 28) Legationem ſpernere, eine Geſandtſchaft nicht annehmen. 29) Et addidit contumeliam, hat ſie noch darzu ſpöttiſch tractirt. 30) Actum eſt de hac regione, dieſes Land iſt verlohren; es ſtehet ſehr ſchlecht mit demſelben. 31) In vindictam finium aliquo egere, eines Hülffe zu Vertheidigung der Gräntzen nöthig haben. 32) Stipendia ſub aliquo facere, unter einem dienen; mit einem

zu

zu Felde ziehen. 33) Scil. tempore. 34) Immaturus juvenis, ein unverjohrner Jüngling; ſo wird hier Ptolemæus verächtlicher Weiſe genennet. 35) Regnum illud brevi caſurum eſt, es wird bald um ſelbiges Reich gethan, geſchehen ſeyn; ſein Fall iſt vor der Thür.

CAPUT V.

Der König Ptolemæus wird von den Galliern angegriffen, geſchlagen und ſelbſt um das Leben gebracht; die Macedonier aber ermannen ſich wieder, und treiben den Feind ab.

IGitur Galli, duce Belgio, ad tentandos Macedo- §. 1
num animos [1], legatos ad Ptolemæum mittunt, of-
ferentes [2] pacem, ſi emere [3] velit: ſed Ptolemæus 2
inter ſuos, belli metu pacem Gallos petere, gloriatus 3
eſt. Nec minus ferociter [4] ſe legatis, quam inter ami-
cos, jactavit: aliter ſe pacem [5] daturum negando [6],
niſi principes ſuos [7] obſides dederint, & arma tra-
diderint [8]: non enim fidem [9] ſe, niſi inermibus
[10] habiturum. Renunciata legatione [11], riſere 4

1) Animum alicujus tentare, eines Vorhaben erforſchen, erkundigen. 2) Et offerunt. Pacem offerre, den Frieden anbieten. 3) Emere pacem, Geld um den Frieden geben; eine Summa Gelds dafür ſchieſſen. 4) Ferociter ſe alicui jactare, ſich trotziger Worte gegen einen verlauten laſſen; hoch gegen einen ſprechen. 5) Pacem dare, den Frieden zukommen laſſen; Frieden machen. 6) I. e. dum negat, er ſagte, er werde ſich anderſt mit ihnen in keinen Frieden einlaſſen. 7) Aliquem obſidem dare, einen zum Geiſel einliefern. 8) Arma tradere, das Gewehr überreichen; von ſich geben. 9) Fidem alicui habere, einem trauen; Glauben zuſtellen. 10) I. e. cum inermes eſſent. 11) Legationem renunciare, Bericht erſtatten, was die Geſandten ausgerichtet.

Galli, undique acclamantes [12], brevi ſenſurum [13], ſibi
5 an illi conſulentes [14] pacem obtulerint. Interjectis
diebus, prælium conſeritur [15], victique [16] Macedones
6 cæduntur. Ptolemæus multis vulneribus ſaucius [17]
capitur: ejus caput amputatum [18], & lancea fixum, to-
7 ta acie [19] ad terrorem hoſtium circumfertur. Paucos
ex Macedonibus fuga ſervavit [20]: ceteri aut capti,
8 aut occiſi [21]. Hæc cum nunciata [22] per omnem
Macedoniam eſſent, portæ urbium claudun-
9 tur; luctu omnia replentur [23]: nunc orbitatem [24]
amiſſorum filiorum dolebant: nunc excidia [25]
urbium metuebant: nunc Alexandri, Phi-
lippique regum ſuorum nomina, ſicuti nu-
10 mina [26], in auxilium vocabant [27]. Sub illis [28]

---

12) Et acclamarunt. 13) Eſſe, ſcil. Ptolemæum. Sentire, innen werden. 14) Utrum iſt bey dieſer Conſtruction ausgelaſſen. Ob ſie ihnen oder ihm zum beſten haben den Frieden anbieten laſſen. Sibi conſulere, auf ſeinen Vortheil ſehen. 15) Prælium conſerere, ein Treffen halten. 16) I. e. & Macedones vincuntur atque cæduntur. 17) Multis vulneribus ſaucius, hart verwundet; der viel Bleſſuren hat. 18) Quod amputatum & fixum erat. Caput amputare, den Kopf abhauen: lancea figere, auf eine Lantze ſtecken. 19) Pro: in toto exercitu. 20) Fuga eum ſervavit, er hat ſich mit der Flucht ſalvirt. 21) Scil. ſunt: aut, aut, kan hier auch heiſſen: theils, theils. 22) Hæc per omnem regionem nunciata ſunt, das iſt in dem gantzen Land erſchollen, ruchbar worden. 23) Luctu omnia ſunt repleta, es iſt alles in voller Trauer; iſt jedermann betrübt. 24) Orbitatem amiſſi filii dolere, den Verluſt ſeines Sohns beklagen. 25) Excidia urbium, der Ruin der Städte. Sie fürchteten, die Gallier möchten nun auf die Städte loßgehen, und alles verderben. 26) Eine artige Paronomaſia. Die blinden Macedonier, als Heyden, meynten, ihre Könige wären nun unter der Zahl der Götter. 27) Nomen

ſe non ſolum tutos, verum etiam victores orbis ter-
rarum extitiſſe[29]: ut tuerentur patriam, quam glo- 11
ria rerum geſtarum cœlo proximam[30] reddidiſſent;
ut opem afflictis ferrent[31], quos furor & temeritas
Ptolemæi regis perdidiſſet[32], orabant. Deſperantibus 12
[33] omnibus, non votis agendum[34] Soſthenes, unus de
Macedonum principibus, ratus[35], contracta juventu-
te[36], & Gallos victoria exultantes[37] compeſcuit[38],
& Macedoniam ab hoſtili populatione defendit[39].
Ob quæ virtutis beneficia[40], multis nobilibus 13
regnum Macedoniæ affectantibus[41], ignobilis[42]

---

men alicujus in auxilium vocare, eines Nahmen um Hülf anruffen. 28) Unter ihrer Regierung; da ſie geherrſchet. 29) Iſt ſo viel, als fuiſſe: dicunt iſt da zu verſtehen. 30) Aliquem gloria rerum geſtarum cœlo proximum reddere, durch groſſe Thaten eines Ruhm bis an die Sterne erhöhen. 31) Opem afflictis ferre, den Bedrängten, Nothleidenden beyſpringen. 32) Furor & temeritas ejus me perdidit, er hat mich durch ſeinen Unverſtand und Verwegenheit ins Elend gebracht. 33) Deſperare, den Muth ſincken laſſen; alles verlohren geben. 34) Non eſt votis agendum, es iſt mit dem Wünſchen nicht ausgerichtet; das Bitten hilft nicht; wodurch die Anruffung Philippi und Alexandri verſtanden wird. 35) Scil. eſt. 36) Contrahere juventutem, junge Mannſchaft, junge Leute an ſich ziehen, auf die Beine bringen. 37) Qui exultabant. Victoria exultare, über ſeinem Sieg frölich ſeyn; ſich freuen. 38) Compeſcere hoſtes, der Feinde Macht ſchwächen, brechen. 39) Ab hoſtili populatione regionem defendere, die feindliche Verheerung von einem Land abwenden. 40) Welcher erwieſenen Wohlthat und Tapferkeit halber. 41) Qui affectabant: Regnum Poloniæ affectat, er möchte gern König in Polen werden; trachtet nach der Polniſchen Krone. 42) Soſthenes war nicht von königlichem Geblüt oder hohem Adel; doch aber

durch

14 ipſe præponitur: & cum rex ab exercitu appellatus eſſet [43], ipſe non in regis, ſed ducis nomen jurare [44] milites compulit [45].

---

durch ſeine Tapferkeit geſtiegen, und unter die Oberſten gekommen. Præponi, den Vorzug erhalten. 43) Rex appellatus eſt, er iſt zum König erwehlt worden. 44) In nomen alicujus jurare, einem huldigen; den Eyd der Treue ablegen. 45) Er nöthigte ſie, ihm nicht als einem König, ſondern nur als ihrem General zu ſchwehren.

CAPUT VI.

Ein anderer Schwarm Gallier fällt in Griechenland ein, und will auf den Tempel des Apollinis zu Delphis loßgehen; welcher ſammt dem Oraculo hier beſchrieben wird.

§. 1 INterea Brennus, quo duce portio [1] Gallorum in Græciam ſe effuderat [2], audita victoria ſuorum, qui Belgio duce Macedones vicerant; indignatus [3] parta victoria [4] opimam prædam, & Orientis ſpoliis onuſtam [5] tam facile relictam [6] eſſe, ipſe adunatis CL. millibus peditum, & XV. millibus equitum, in Macedoniam irrum-
2 pit [7]. Cum agros villasque popularetur, ac-

---

1) Portio, eine Rotte, Schwarm. 2) In Germaniam ſe effundere, in Teutſchland einfallen, einbrechen. 3) Scil. eſt. Indignari aliquid, ſich etwas verdrieſſen laſſen. 4) Victoriam parere, den Sieg erhalten; davon tragen. 5) I. e. quæ onuſta eſſet. Præda Orientis ſpoliis onuſta, eine Beute, dabey noch vieles von dem Raub aus Morgenland anzutreffen. Diß zielet auf die groſſen Schätze und Koſtbarkeiten, welche die Macedonier von den Perſern hatten bekommen. 6) Daß ſich der Belgius ſo leicht wieder abtreiben laſſen, und die Plünderung nicht vollzogen hätte. 7) In regionem irrumpere, in ein

currit [8] cum inſtructo exercitu Macedonum Soſthe-
nes, ſed pauci [9] a pluribus, trepidi a valentibus [10]
facile vincuntur. Itaque cum victi ſe Macedones 3
intra muros urbium condidiſſent [11], victor Brennus,
nemine prohibente [12], totius Macedoniæ agros de-
prædatur [13]. Inde quaſi terrena jam ſpolia ſorderent 4
[14], animum ad deorum immortalium templa con-
vertit [15], ſcurriliter jocatus [16], locupletes deos lar-
giri hominibus oportere. Statim igitur Delphos 5
iter vertit [17], prædam religioni [18], aurum offen-
ſæ deorum immortalium præferens; quos nullis
opibus [19] egere, ut qui eas largiri hominibus ſo-
leant, affirmabat. Templum autem Apolli- 6
nis Delphis poſitum eſt in monte Parnaſſo [20] in

---

ein Land einbrechen; einen Einfall thun. 8) Cum inſtructo exercitu accurrere, mit einer wohl gerüſteten Armée eilends anmarſchiren. 9) Nemlich die wenige Mannſchaft der Macedonier, die darzu voller Angſt waren, weil ſie vorher ſo eingebüßt hatten. 10) Scil. Gallis. 11) Intra muros urbium ſe condere, ſich hinter die Mauren legen; in die Städte retiriren. 12) Nemine prohibente, ohne Hinderniß; gantz frey. 13) Agros deprædari, die Dorffſchaften ausrauben; das offene Land plündern. 14) Terrena ſpolia ſordent, die von Menſchen gemachte Beute iſt nicht mehr gut genug, viel zu gering. 15) Animum ad aliquid convertere, auf etwas umgehen; ſeinen Sinn auf etwas richten. 16) Setze darzu: & eſt. Scurriliter jocari, leichtfertigen Schertz treiben; Spott-Reden von ſich hören laſſen. 17) Iter aliquo vertere, ſeinen Weg etwohin richten. 18) Prædam religioni præferre, mehr auf die Beute als auf den Gottesdienſt ſehen; um der Beute willen die Gottesfurcht nicht achten. Præferens, i. e. & prætulit. 19) Nullis opibus egere, keiner Schätze bedürffen; benöthiget ſeyn. 20) Parnaſſus war ein Berg in der Landſchaft Phocis in Griechenland, von dem die Poeten gedichtet,

rupe undique impendente[21]: ibi civitatem frequentia hominum[22] fecit, qui ad affirmationem[23] majeſtatis undique concurrentes[24], in eo ſaxo[25] conſede-
7 re: atque ita templum & civitatem non muri, ſed præcipitia[26]; nec manu facta, ſed naturalia præſidia defendunt[27]: prorſus ut incertum[28] ſit, utrum munimentum loci, an majeſtas dei plus hic admirationis
8 habeat[29]. Media ſaxi rupes[30] in formam theatri receſſit[31]. Quamobrem & hominum clamor, & ſi quando accedit tubarum ſonus, perſonantibus & reſpondentibus inter ſe rupibus[32], multiplex audiri[33], ampliorque quam editur, reſonare[34] ſolet. Quæ res majorem maje-

---

tet, daß die Muſen ihren Sitz ſammt dem Apolline darauf haben. In monte poſitum eſſe, auf einem Berg liegen. 21) I. e. quæ impendet undique, der überall anhängig iſt. 22) Frequentia hominum fecit civitatem, der groſſe Zulauf von Leuten hat gemacht, daß eine Stadt allda erbauet worden 23) Weil man ſo viel von dem Anſehen dieſes Orts ſagte; ein ſo groſſes Rühmen davon machte. 24) I. e. concurrerunt, & conſedere. 25) Saxum heißt hier: ein groſſer Felß. 26) Præcipitia, ſteile, gähe Wege, Zugänge. 27) Naturalia præſidia hunc locum defendunt, non manu facta, dieſer Ort iſt von Natur feſt, nicht erſt durch Menſchen-Hände alſo gemacht. 28) Incertum eſt, man weiß nicht; kans nicht ſagen. 29) Quid plus hic admirationis habet? über was muß man ſich da am meiſten verwundern? Dei ſcil. Apollinis. 30) Der mittlere Theil des Felſen. 31) In formam theatri recedere, die Geſtalt eines Schauplatzes vorſtellen; einen Schauplatz præſentiren. 32) Rupes inter ſe perſonant & reſpondent, die Felſen geben einen Hall und Wiederſchall von ſich. 33) Hominum clamor multiplex auditur, die menſchlichen Stimmen verdoppeln ſich zum öftern. 34) Amplior, quam editur, clamor reſonat, der Wieder-

ſtatis [35] terrorem ignaris [36] rei, & admiratione [37]
ſtupentibus plerumque affert. In hoc rupis anfra- 9
ctu [38], media ferme montis altitudine [39], planicies
exigua eſt, atque in ea profundum terræ foramen
[40], quod in oracula patet [41]: ex quo frigidus ſpiri-
tus [42], vi quadam velut vento in ſublime expulſus [43],
mentes vatum in vecordiam vertit [44]; impletasque
deo [45], reſponſa conſulentibus [46] dare cogit. Mul- 10
ta igitur ibi & opulenta regum populorumque vi-
ſuntur munera; quæque magnificentia ſui [47] red-
dentium [48] vota gratam voluntatem [49], & deorum
reſponſa [50] manifeſtant.

---

derſchall der Stimmen iſt ſtärcker, als der erſte Hall; es ſchallet lauter zurück, als man ſchreyet 35) Hæc res magnum majeſtatis terrorem mihi affert, das macht, daß ich mich über die groſſe Majeſtät und Anſehen ſehr entſetze. 36) Iis, qui ignari ſunt. Ignarum rei eſſe, nichts von der Sache wiſſen. 37) Admiratione ſtupere, vor Verwunderung gantz auſſer ſich ſelbſten ſeyn. 38) Anfractus rupis, die Krümme des Felſen; da er nemlich nicht gerad über ſich in die Höhe geht, ſondern gleichſam abgebrochen iſt, und einwärts gehet: davon ſiehe n. 30. 31. 39) Schier in der Mitte des Berges. 40) Profundum terræ foramen, eine tieffe Höhle, Loch in die Erde. 41) Foramen hoc in oracula patet, die Höhle dienet zu den göttlichen Ausſprüchen; iſt um derentwegen vorhanden. 42) Frigidus ſpiritus, ein kalter Wind; kühle Luft. 43) Qui expellitur. Vi quadam in ſublime expelli, mit Gewalt über ſich getrieben werden. 44) Mentem alicujus in vecordiam vertere, einen unſinnig machen. Vates, heißt hier: die Götzen-Prieſterin, als durch welche die Oracula ausgeſprochen wurden; wird von andern Pythia genennet. 45) I. e. ubi impletæ ſunt deo, wann ſie der Geiſt erfüllet hat. Niemand anders, als der Teufel. 46) Iis, qui conſulunt. Reſponſa dare, Beſcheid ertheilen. 47) Durch ihre Koſt-

barkeit

barkeit und Pracht. 48) Eorum, qui reddunt vota. Vota reddere, ſein Gelübd abſtatten, bezahlen. 49) Grata voluntas, die Danckbarkeit; erkenntliches Gemüth. Eam manifeſtare, daſſelbe zu erkennen geben. 50) I. e. oracula, was die Götter vor Beſcheid ertheilet. Ohne Zweifel wird ein jeder ſeinen Nahmen auf das Seinige zu ſeinem Gedächtniß haben ſtechen laſſen; als worauf das Wort manifeſtant zielet.

CAPUT VII.

Brennus und die übrigen Oberſten der Gallier berathſchlagen ſich, wie der Angriff des Tempels zu thun? und ſprechen ihren Soldaten zu, ſich tapfer zu halten.

§. 1 IGitur Brennus cum in conſpectu [1] haberet templum, diu deliberavit [2], an confeſtim rem aggrederetur [3]: an vero feſſis via [4] militibus, noctis ſpatium [5]
2 ad reſumendas vires [6] daret. Emanus & Theſſalorus duces, qui ſe ad prædæ ſocietatem [7] junxerant, amputari moras [8] jubent, dum imparati [9] hoſtes, & recens
3 adventus ſui [10] terrori eſſet: interjecta nocte [11] & animos [12] hoſtibus, forſitan & auxilia acceſſura, &

1) Aliquid in conſpectu habere, etwas im Geſicht haben, vor ſich ſehen. 2) Deliberare, zu Rath gehen; ſich bedencken. 3) Rem aggredi, den Angriff vornehmen. 4) I. e. militibus, qui feſſi erant. Feſſum eſſe via, von der Reiſe noch müd und matt ſeyn. 5) Noctis ſpatium alicui dare, einem über Nacht Platz laſſen. 6) Vires reſumere, ſich wieder erholen. 7) Ad prædæ ſocietatem ſe jungere, um des Raubs willen ſich darzu ſchlagen, mitgehen. 8) Moras amputare, keinen Anſtand machen; es nicht anſtehen laſſen. 9) Eſſent. Imparatum eſſe, ſich noch nicht verſehen haben. 10) Iſt ſo viel als ſuus. Recens adventus hoſtis nobis eſt terrori, der erſt geſchehene Anmarſch des Feinds ängſtet uns. 11) Interjecta nocte, wann es über Nacht anſtünde. 12) Animus illi

acceſ-

vias[13], quæ tunc pateant, obſtructum iri. Sed Gal- 4
lorum vulgus[14] ex longa inopia[15], ubi primum vi-
no, ceteriſque commeatibus referta[16] rura invenit,
non minus abundantia[17], quam victoria lætum,
per agros ſe ſparſerat[18]; deſertiſque ſignis[19] ad oc- 5
cupanda omnia pro victoribus vagabantur[20]. Quæ
res dilationem Delphis dedit[21]. Prima namque 6
opinione[22] adventus Gallorum prohibiti agreſtes
oraculis feruntur[23], meſſes[24], vinaque villis efferre
[25]: Cujus rei ſalutare præceptum[26] non prius 7
intellectum eſt, quam vini, ceterarumque copia-

---

acceſſit, er hat einen Muth bekommen. 13) Vias obſtruere, die Päſſe verlegen; die Zugänge ſperren. 14) Vulgus heißt hier: die gemeine Soldaten; der gemeine Mann. 15) Nach lang erlittenem Mangel; ohne Zweifel auf dem gethanen Zug aus Macedonien in Griechenland. 16) I. e. rura, quæ referta erant. Rura vino ceteriſque commeatibus referta, Dörffer, da Wein und allerley Lebens-Mittel in Uberfluß vorhanden. 17) Abundantia lætus eſt, er freuet ſich ſehr über den gefundenen Vorrath. Lætum, ſetze darzu: erat, & ſparſerat. 18) Per agros ſe ſpargere, ſich auf dem Land verlauffen. 19) Signa ſind im Krieg die Fahnen, unter denen die Soldaten ſtehen. Signa deſerere, nicht bey den Fahnen bleiben; aus der Ordnung gehen. 20) Pro victoribus vagantur hoſtes, die Feinde ſtreiffen herum, als ob ſie ſchon völlig Meiſter wären. 21) Dilationem alicui dare, einem Friſt geben. 22) Da man anfänglich den Anmarſch des Feindes vermuthend war; eines feindlichen Uberfalls ſich beſorgte. 23) Agreſtes feruntur prohibiti oraculis, man ſagt, es ſey den Landsleuten, Bauersleuten, von den Göttern verboten worden. 24) I. e. fruges oder frumenta. 25) Villis aliquid efferre, etwas aus den Dörffern wegführen, flehnen. 26) Salutare hujus rei præceptum non intelligitur, man verſtehet nicht, wie gut dieſer Befehl gemeynet iſt. Ver-

rum[27] abundantia velut mora Gallis objecta[28], au-
8 xilia finitimorum convenere[29]. Prius * itaque urbem ſuam Delphi, aucti[30] viribus ſociorum, permunivere[31], quam Galli vino velut prædæ incuban-
9 tes[32], ad ſigna revocarentur[33]. Habebat Brennus lecta ex omni exercitu peditum ſexaginta quinque millia *, Delphorum[34] ſociorumque non niſi qua-
10 tuor millia militum erant: quorum contemtu[35] Brennus ad acuendos ſuorum animos[36], prædæ ubertatem[37] omnibus oſtendebat, ſtatuasque cum quadrigis[38], quarum ingens copia procul viſebatur,

---

muthlich werden ſie darüber unmuthig geweſen ſeyn, daß ſie all das Ihrige ſolten dem Feind zur Beute laſſen. 27) Copiæ, Lebens-Mittel, Vorrath. 28) Moram alicui objicere, einen aufhalten. 29) Auxilia conveniunt, der Succurs zieht ſich zuſammen. * Dieſes gehört zu dem bald folgenden Wörtlein quam, und iſt eine gar zierliche Tmeſis oder Zertheilung: im exponiren ſetzt mans wieder zuſammen. 30) i. e. cum aucti eſſent. Viribus alicujus augeri, von einem verſtärckt werden. 31) Urbem permunire, eine Stadt auf das beſte verſehen, befeſtigen. 32) Qui incubabant. Vino velut prædæ incubat, er läßt ſich den gefundenen Wein wohl belieben. 33) Ad ſigna revocari, ſich wieder bey den Fahnen einfinden; in Ordnung zuſammen gebracht werden. * Cap. 6. §. 1. heißt es, er habe 150000. zu Fuß und 15000. zu Pferd gehabt; das war omnis exercitus, oder die gantze Armée: zu dieſer Attaque aber hatte Brennus nur 65000. auserleſen. 34) I. e. civium Delphicorum. Non niſi quatuor millia, mehr nicht als 4000. 35) Weil er dieſe Handvoll Leut nicht achtete; ſich vor dieſer geringen Anzahl nicht fürchtete. 36) Animum alicujus acuere, einen begierig machen. 37) Die reiche Beute; den groſſen Schatz. 38) Quadrigæ, Wagen mit vier Pferden; dergleichen ſtunden als

ſolido auro fuſas [39] eſſe, plusque in pondere [40], quam in ſpecie habere prædæ affirmabat.

Zierrathen oben auf dem Gebäu des Tempels. 39) Solido auro fuſum eſſe, aus purem Gold gegoſſen ſeyn; aus Maſſiv-Gold beſtehen. 40) Plus in pondere quam in ſpecie habere, ſchwehrer ſeyn, als mans von auſſen davor anſiehet.

CAPUT VIII.

Die Gallier beſtürmen den Tempel Apollinis vergebens, ſo, daß darüber die gantze Armée ſammt dem Feldoberſten Brenno zu Schanden gehet.

HAc aſſeveratione [1] incitati Galli, ſimul & heſterno mero [2] ſaucii, ſine reſpectu periculorum in bellum ruebant [3]. Contra Delphi plus in deo [4], quam in viribus reponentes [5], cum contemtu hoſtium [6] reſiſtebant; ſcandentesque [7] Gallos a ſummo montis vertice [8], partim ſaxo, partim armis obruebant [9].

---

1) Galli, qui incitati & ſaucii erant. Hac aſſeveratione, ſcil. Brenni, durch dieſen Zuſpruch und gegebene Verſicherung; nemlich der herrlichen Beute, die es da geben werde. 2) Heſterno mero ſaucius eſt, der Kopf iſt ihm noch toll vom geſtrigen Sauffen; der geſtrige Wein ſtickt ihm im Kopf. 3) In bellum ruere, auf den Feind loßgehen, andringen. 4) Scil. Apolline, deſſen Tempel ſolte Noth leiden. 5) I. e. reponebant, & reſiſtebant. Plus in Deo, quam in viribus reponere, ſich mehr auf GOtt, als auf ſeine eigene Kräffte verlaſſen. 6) Cum contemtu hoſtium reſiſtere, ohne Anſehung der feindlicheu Macht ſich wehren. 7) Gallos, qui ſcandebant, die hinan kletterten; hinauf zu ſteigen bemühet waren. 8) E ſummo montis vertice, zu oberſt von dem Berg herab; von der Höhe des Bergs. 9) Saxo aliquem obruere, Steine auf einen werffen; Armis, i. e. telis, obruere,

3 In hoc partium certamine[10], repente univerſorum
templorum antiſtites[11], ſimul & ipſi vates, ſparſis
crinibus, cum inſignibus[12] atque infulis, pavidi ve-
cordesque[13] in primam pugnantium aciem[14] pro-
4 currunt: adveniſſe Deum clamant, eumque ſe vi-
diſſe deſilientem[15] in templum per culminis aperta
5 faſtigia[16]. Dum omnes opem dei ſuppliciter im-
plorant[17], juvenem[18] ſupra humanum modum inſi-
gnis pulchritudinis; comitesque ei duas armatas vir-
gines, ex propinquis duabus Dianæ[19] Minervæque
ædibus occurriſſe; nec oculis tantum hæc perſpexiſſe
6 [20], audiſſe etiam ſtridorem arcus[21], ac ſtrepitum ar-

---

ruere, mit Pfeilen auf einen ſchieſſen. 10) Da ſie beyderſeits alſo an einander waren; in währendem Gefecht. 11) Antiſtites templorum, die Obervorſteher der Götzen-Tempel; Apollinis nemlich, und wie bald folget, Dianæ und Minervæ. 12) Inſignia heiſſen hier ſonder allen Zweiffel die Oel- und Lorbeer-Zweige, als welche dem Apollini geheiligt waren; Infulæ aber der Prieſterliche Habit und Schmuck. 13) Schüchtern oder erſchrocken und wahnſinnig. 14) In primam pugnantium aciem procurrere, bis an die vorderſte Spitze des Gefechts herfür lauffen. 15) I. e. cum deſilierit. Deſilire ſich herab laſſen; herab kommen. 16) Da ſich der Gipfel oben geöffnet. 17) Opem Dei ſuppliciter implorare, auf den Knien GOtt um Hülffe anflehen. 18) Als ein Jüngling; in Geſtalt eines Jünglings. Supra humanum modum inſignis eſt pulchritudinis, er iſt von übermenſchlicher Schönheit. 19) Diana war bey den Heyden die Wald- oder Jagd-Göttin, die hin und wieder verehret wurde: deren iſt auch in den Geſchichten der Apoſtel gedacht, was ſie nemlich vor einen berühmten Tempel zu Epheſo gehabt. 20) Oculis aliquid perſpicere, etwas mit ſeinen Augen ſehen; anſichtig werden. 21) Apollo, Diana und Minerva führeten, der Heyden Vorgeben nach, Bogen und Pfeile; worauf die-

ſe

morum: proinde ne cunctarentur[22], diis anteſigna- 7
nis[23], hoſtem cædere[24], & victoriæ deorum ſocios
ſe adjungere[25], ſummis obſecrationibus monebant
[26]. Quibus vocibus incenſi[27], omnes certatim in 8
prælium proſiliunt[28]. Præſentiam dei & ipſi ſtatim 9
ſenſere. Nam & terræ motu[29] portio montis abru-
pta[30], Gallorum ſtravit exercitum[31], & confertiſſimi
cunei[32] non ſine vulneribus hoſtium diſſipati[33] rue-
bant. Inſecuta deinde tempeſtas[34] eſt, quæ grandi- 10
ne & frigore ſaucios[35] ex vulneribus abſumſit[36].
Dux ipſe Brennus cum dolorem vulnerum ferre 11
[37] non poſſet, pugione vitam finivit[38]. Aliter ex 12

ſe Worte zielen. 22) Cunctari, ſich ſäumen; lange beſinnen. 23) I. e. cum dii eſſent ipſis anteſignani, da die Götter ſelbſt bey ihnen an der Spitze ſtünden. 24) Hoſtem cædere, den Feind erlegen; zu Schanden machen. 25) Victoriæ deorum ſocium ſe adjungere, Theil an dem durch die Götter verliehenen Sieg nehmen. 26) Summis obſecrationibus aliquem monere, einen ſehr hoch bitten. 27) Cum his vocibus incenſi eſſent. Voce illa incenſus ſum, dieſes Zuſprechen hat mir einen Muth gemacht. 28) Ein jeder wolte zu erſt an den Feind gehen. In prælium proſilire, den Feind angreiffen; auf ihn loßgehen. 29) Terræ motus, ein Erdbeben. 30) Eſt, & ſtravit. Portio montis abrumpitur, es wird ein Theil von dem Berg loß. 31) Exercitum hoſtium ſternere, die feindliche Armée zu Boden, darnieder ſchlagen. 32) Heißt hier: groſſe Stücker von dem Felſen; oder auch; gewaltige Steine. 33) Erant, & ruebant. Es ſprang ein Stück da, das andere dort hinaus, und thaten den Feinden Schaden. 34) Tempeſtas inſequitur, es kommt ein Wetter darauf. 35) I. e. eos, qui ſaucii erant. Saucium eſſe ex vulneribus, hart verwundet ſeyn. 36) Abſumere, tödten; um das Leben bringen. 37) Dolorem vulnerum ferre non poteſt, ſeine Wunden ſchmertzen ihn gar zu heftig. 38) Pugione vi-

ducibus, punitis belli auctoribus [39], cum decem millibus ſauciorum citato agmine Græcia excedit [40].
13 Sed nec fugientibus [41] fortuna commodior [42] fuit:
ſiquidem pavidis nulla ſub tectis acta [43] nox, nullus
14 ſine labore & periculo dies [44]: aſſidui imbres & gelu nix concreta [45], & fames, & laſſitudo, & ſuper hæc maximum pervigilii [46] malum, miſeras infelicis
15 belli reliquias [47] obterebant. Gentes quoque nationesque, per quas iter habebant [48], palantes velut
16 prædam ſectabantur [49]. Quo pacto [50] evenit, ut nemo ex tanto exercitu, qui paulo ante fiducia virium [51] etiam adverſus deos contendebat [52], vel ad memoriam tantæ cladis [53], ſupereſſet [54].

tam finire, ſich erſtechen; den Dolch in den Leib ſtoſſen. 39) Belli auctores punire, die, ſo an dem Krieg ſchuldig, zur Straffe ziehen. 40) Citato agmine Germania excedere, ſich über Hals und Kopf aus Teutſchland fortmachen. 41) I. e. iis, qui fugiebant. 42) Fortuna mihi non fuit commodior, es iſt mir nicht beſſer ergangen. 43) Fuit. Nulla illi ſub tecto agitur nox, er bleibt unter freyem Himmel über Nacht; hält in keinem Hauſe Nacht-Quartier. 44) Acta eſt. Nullus ſine labore & periculo dies mihi agitur, ich habe alle Tage Mühe und Gefahr vor mir, zu beſorgen. 45) Nix concreta, Schloſſen, Steine, wie es bey kalten Gewittern zu gehen pflegt. 46) Das ſtetige wachen, als die gröſte Plage, weil ſie nie ausruhen konten. 47) Die elenden Leute, ſo von dem unglücklichen Angriff noch waren übrig geblieben. Obterere, zu Grund richten, verderben. 48) Per Gallos iter habui, ich bin durch Franckreich gezogen; mein Weg gienge durch Franckreich. 49) Palantes hoſtes velut prædam ſectari, den zerſtreueten Feinden nachſetzen und ſie berauben. 50) Hoc pacto, auf ſolche Weiſe; dadurch. 51) Weil ſie ſich auf ihre Macht und Stärcke verlieſſen. 52) Adverſus

ali-

aliquem contendere, ſich wider einen auflaſſen; Krieg mit einem anfangen. 53) Vel heißt da: zutheuerſt, auch nur. Ad memoriam hujus rei, zum Angedencken deſſen. 54) Nicht ein einiger kam davon; ſie wurden alſo alle bey einem aufgerieben, die dieſen Zug gethan hatten, da doch ihrer, beſag cap. 6. 150000. zu Fuß und 15000. zu Pferd geweſen.

LIBER XXV.

CAPUT I.

Die Gallier, ſo zurück geblieben waren, machen einen Anſchlag, Antigonum, den König in Macedonien, zu überfallen.

INter duos reges, Antigonum & Antiochum, ſtatuta pace [1], cum in Macedoniam Antigonus reverteretur, novus eidem repente hoſtis exortus eſt [2]. Quippe Galli, qui a Brenno duce, cum in Græciam proficiſceretur [3], ad terminos gentis [4] tuendos relicti fuerant [5], ne ſoli deſides [6] viderentur, peditum quindecim millia, equitum tria millia armaverunt [7]: fugatisque Getarum [8] Triballorumque copiis, Mace-
§. 1
2
3

1) Pax inter eos ſtatuta eſt, ſie haben Frieden mit einander geſchloſſen. 2) Novus hoſtis tibi repente exorietur, du wirſt unverſehens einen neuen Feind bekommen. 3) Die Stadt Delphos und deren Tempel zu berauben, davon in den drey letzten Capiteln des vorhergehenden Buchs zu leſen. 4) Suæ ſc. Gallicæ. 5) Ad terminos regionis tuendos relinqui, zur Sicherheit der Gräntzen eines Landes zurück gelaſſen werden. 6) Solus deſes videtur, er hat das Anſehen, er ſitze allein müſſig; lege die Hände in den Schooß. 7) Armare, ins Gewehr ſtellen; auf die Beine bringen. 8) Getæ waren ehedeſſen Völcker in Myſien, einer Landſchaft in Klein

 Aſien;

doniæ imminentes [9], legatos ad regem miſerunt, qui pacem ei venalem [10] offerrent, ſimul & regis caſtra
4 ſpecularentur [11]. Quos Antigonus pro regali munificentia [12], ingenti apparatu epularum ad cœnam
5 invitavit [13]. Sed Galli expoſitum [14] grande auri argentique pondus [15] admirantes, atque prædæ ubertate ſolicitati [16], infeſtiores [17] quam venerant, rever-
6 tuntur. Quibus & elephantos ad terrorem [18], velut inuſitatas Barbaris formas [19], rex oſtendi juſſerat, &
7 naves onuſtas [20] copiis demonſtrari: ignarus

Aſien; wo anjetzo einiger Meynung nach die Wallachen ſind. 9) I. e. imminuere & miſerunt; regioni imminere, ein Land ſuchen zu überfallen; unter ſich zu bringen. 10) Pacem alicui venalem offerre, einem den Frieden gegen Erlegung eines Stück Gelds anbieten. Beſiehe hievon auch lib. 24. cap. 5. n. 2. 3. 11) Caſtra alicujus ſpeculari, eines Lager ausſpioniren, verkundſchaften. Wie es nemlich beſetzt und verſehen, oder bedeckt ſey. 12) Nach ſeiner Königlichen Freygebigkeit; als ein reicher König. 13) Ingenti apparatu epularum aliquem ad cœnam invitare, ein prächtiges Panquet anſtellen, und einen darzu einladen laſſen. 14) Setze es nach dem Wort pondus, und reſolvirs: quod expoſitum erat, das man auffſetzte; da man ohne Zweifel die gantze Tafel mit dem ſchönſten ſilbern- und güldenen Servis wird beſetzet, und auch ſonſten groſſen Pracht gezeiget haben. 15) Grande auri argentique pondus, eine groſſe Quantität Silber und Gold. Admirantes, reſolve: qui admirabantur. 16) Setze davor: ſolicitabantur. Prædæ ubertate ſolicitari, durch Erblickung der reichen Beute noch begieriger gemacht werden. 17) Hatten den Krieg, da ſie wegzogen, feſter im Sinn als da ſie kamen. Das Maul wäſſerte ihnen nach dem, ſo ſie nun mit Augen geſehen, da ſie zuvor ſich ſolches nur eingebildet. 18) Ad terrorem, zum Schrecken; ihnen den Angriff zu entleiden. 19) Hæc forma eſt mihi inuſitata, ich habe dergleichen nie geſehen, unter meine Augen gebracht. 20) I. e. quæ onuſtæ erant.

Na-

[21], quod * quibus oſtentatione virium [22] metum ſe
injicere [23] exiſtimabat, eorum animos ut ad opimam
prædam ſolicitabat [24]. Itaque legati ad ſuos rever- 8
ſi [25], omnia in majus extollentes [26], opes pariter &
negligentiam regis oſtendunt [27]: referta [28] auro & 9
argento caſtra; ſed neque vallo, foſſave munita [29]:
& quaſi ſatis munimenti in divitiis [30] haberent, ita
eos omnia officia militaria [31] intermiſiſſe: prorſus 10
quaſi ferri auxilio [32] non indigerent, quoniam abun-
darent auro [33].

Naves onuſtæ ſunt copiis, die Flotte iſt mit allem auf das beſte verſehen. 21) Setze darzu: & ignarus erat, er wuſte nicht. * Im exponiren müſſen die zwey bald folgende Wörter: animos eorum, hieher gezogen werden. 22) I. e. opum, divitiarum, ſeiner Macht und ſchönen Vorraths. 23) Metum alicui injicere, einem eine Furcht einjagen; bang machen. 24) Animum alicujus ſolicitare, einem einen Muth machen; eines Gemüth aufbringen, anfriſchen. 25) Scil. cum eſſent. Ad ſuos, ſcil. in patriam, daher ſie gekommen waren. 26) I. e. extollunt. Aliquid in majus extollere, etwas noch gröſſer machen, als es iſt; noch herrlicher beſchreiben. 27) Opes & negligentiam ducis oſtendit, er ſagt, daß der Fürſt zwar groſſe Schätze beſitze, aber dabey träg und nicht zu fürchten ſey. Einige ſetzen hier für regis das Wort hoſtium. 28) Scil. eſſe. Caſtra auro & argento referta ſunt, es iſt Gold und Silber genug in dem Lager anzutreffen. 29) Caſtra vallo foſſave munire, einen Wall oder Graben um das Lager herführen; daſſelbe verſchantzen. 30) Satis munimenti in divitiis non habes, dein groſſer Reichthum ſtellt dich nicht ſicher genug; in genugſame Sicherheit. 31) Officia militaria intermittere; keine Wache halten; die Kriegs-Ubungen gantz abgehen laſſen. 32) Ferri auxilio non indigeo, ich kan der Waffen wohl entbehren; brauche ſie nicht. 33) Auro abundare, Gold genug haben; zum Uberfluß damit verſehen ſeyn.

CAPUT II.

Indem die Gallier auf den Raub loß gehen, werden ſie ſelbſt dem Feind zur Beute. Deroſelben berühmtgroſſer Name und ſonderbares Kriegs-Glück.

§. 1 HAc relatione[1], avidæ gentis[2] animi ſatis ad præ-
2 dam incitabantur[3]. Accedebat tamen & ex-
emplum Belgii, qui non magno ante tempore[4] Ma-
3 cedonum exercitum cum rege trucidaverat[5]. Itaque
conſentientibus[6] omnibus, nocte caſtra regis aggre-
diuntur[7]: qui præſentiens[8] tantam tempeſtatem, ſi-
gnum[9] pridie dederat, ut omnibus rebus[10] ablatis,
in proxima ſylva taciti ſe occultarent[11]. Neque a-
4 liter ſervata caſtra, quam quod deſerta ſunt *. Si-
quidem Galli, ubi omnia vacantia[12], nec ſine de-

---

1) Da ihnen die ſo reiche Beute, und dabey zu befahren habend-wenige Mühe oder Gefahr vorgeſtellet wurde. 2) I. c. Gallorum, die rechte Raubvögel waren. 3) Ad prædam incitari, Luſt zur Beute bekommen. 4) Non magno ante tempore, nicht lang zuvor. 5) Siehe hiervon l. 24. c. 5. 6) Mit einhelliger Bewilligung; aller Genehmhaltung. 7) Caſtra hoſtis aggredi, auf das feindliche Lager loßgehen. Regis, i. e. Antigoni. 8) I. e. cum præſentiret. Tempeſtatem hanc præſenſi, ich habe mir dieſen Uberfall zuvor eingebildet. 9) Pridie, den Tag vorher, ehe dieſes geſchehen. 10) Reſolve: omnes res auferrent. Sua auferre, das Seinige auf die Seite thun, flehnen. 11) In ſylva tacitus ſe occultavit, er hat ſich in dem Wald gantz ſtill und verborgen gehalten. * Er will ſo viel ſagen, ſie wären den Galliern nicht gewachſen geweſen, und hätten alſo alles eingebüßt: auf dieſe Weiſe aber haben ſie ſich gerettet. 12) Omnia video vacantia, ich ſehe, daß

fenſoribus modo, verum etiam ſine cuſtodibus [13]
vident, non fugam hoſtium, ſed dolum arbitrantes
[14], diu intrare portas [15] timuerunt. Ad poſtremum 5
integris & intactis munimentis [16], ſcrutantes [17] po-
tius quam diripientes, caſtra occupaverunt. Tunc 6
ablatis [18], quæ invenerant, ad littus convertuntur [19]:
Ibi dum naves incautius [20] diripiunt, a remigibus,
& ab exercitus parte, quæ eo cum conjugibus & li-
beris confugerat, nihil tale metuentes [21] trucidan-
tur: tantaque cædes [22] Gallorum fuit, ut An- 7
tigono pacem opinio hujus victoriæ [23], non
a Gallis tantum, verum etiam a finitimorum
feritate [24] præſtiterit. Quanquam Gallorum ea 8

---

daß alles leer iſt. 13) Es war nicht einmahl eine Wache vorhanden, ſondern alles ſtill. 14) I. e. arbitrati ſunt. Non fugam ejus, ſed dolum arbitror, ich glaube nicht, daß er geflohen, ſondern vielmehr, daß es auf eine Liſt angeſehen. 15) Portas intrare, ſich hinein begeben; zum Thor einziehen. 16) Ohne daß ſie die Verſchantzung eingeriſſen, oder etwas ruinirt hätten. 17) Cum ſcrutarentur potius, quam diriperent, ſcil. caſtra. Scrutari, durchſuchen; ſich erkundigen; diripere, Beute machen. 18) Scil. iis. Auferre aliquid, etwas mit ſich fortnehmen. 19) Ad littus converti, ſich an das Ufer begeben. 20) Incautius naves diripere, ohne genugſame Vorſichtigkeit die Schiffe ausplündern. 21) Cum metuerent. Nihil tale metuo, ich verſehe mich deſſen im geringſten nicht; bin gantz ſicher. 22) Es wurden ſo viele da niedergemacht; die Gallier erlitten da eine ſolche Niederlage. 23) Opinio victoriæ, der Ruhm des erhaltenen Siegs. 24) Pacem alicui præſtare, einen ſicher ſtellen. Hoc pacem tibi ab hoſtium feritate præſtabit, das wird dir vor deinen unbändigen Feinden Ruhe und Sicherheit verſchaffen. Es hatte hierauf niemand mehr das Hertz, ſich an ihn zu wagen, weil

dieſe

tempeſtate tantæ fœcunditatis [25] juventus fuit, ut Aſi-
9 am omnem velut examine aliquo implerent [26]. De-
nique neque reges Orientis ſine mercenario [27] Gal-
lorum exercitu ulla bella geſſerunt; neque pulſi regno
10 [28] ad alios [29] quam ad Gallos confugerunt. Tantus
terror Gallici nominis [30], & armorum invicta [31] fe-
licitas erat, ut aliter neque majeſtatem ſuam tutari
[32], neque amiſſam [33] recuperare ſe poſſe ſine Gallica
11 [34] virtute arbitrarentur. Itaque in auxilium a
Bithyniæ [35] rege invocati [36], regnum cum eo
parta [37] victoria diviſerunt; eamque regionem Gal-
logræciam [38] cognominaverunt.

---

dieſe ſo hart eingebüßt. 25) Juventus Germanorum eſt magnæ fœcunditatis, die Teutſchen haben eine ſtarcke junge Mannſchaft; gar viele junge Leute. 26) Aſiam velut examine aliquo implere, Aſien mit einem gantzen Schwarm überziehen, anfüllen. Das Gleichniß iſt von den jungen Bienen hergenommen, welche in groſſen Schwärmen von den Stöcken auszziehen. 27) Mercenarius exercitus, eine um ein gewiſſes Geld angenommene Armée. 28) Ubi pulſi fuerant. Regno pelli, von Land und Leuten verjagt werden; darum kommen. 29) Scil. populos. Confugere ad Turcas, ſich in Türckiſchen Schutz begeben, zu den Türcken ſeine Retirade nehmen. 30) Magnus terror eſt nominis ejus, man fürchtet ihn überall; er ſetzt jedermann in Furcht, wo man ihn nur nennen höret. 31) Armorum hoſtis invicta eſt felicitas, der Feind iſt in ſeinen Kriegen ſehr glücklich; es gewinnet ihm niemand nichts ab. 32) Majeſtatem ſuam tutari, ſich auf ſeinem Thron erhalten, feſt ſetzen; ſeine Krone behaupten. 33) I. e. cum amiſſa eſſet. 34) Ohne die tapfern Gallier; wann ſie nicht durch die tapfere Gallier unterſtützt würden. 35) Bithynia war eine Landſchaft in Klein-Aſien, an dem Ponto Euxino gelegen; die vornehmſte Stadt darinnen hieſſe Chalcedon, welche noch dieſen Nahmen führet, und gerade gegen Conſtan-

tinopel

tinopel über liegt. 36) Setze darzu: cum eſſent. In auxilium invocari ab aliquo, von einem um Hülffe erſucht werden. 37) Poſtquam parta erat victoria, nach erhaltenem Sieg. 38) Gallogræcia wurde eine Landſchaft in Klein-Aſien genennet, weil dieſelbe von den Griechen und Galliern beſetzet oder bewohnet worden.

CAPUT III.

Pyrrhus, der König in Epiro, bringt Macedonien unter ſich, und verjagt den König Antigonum.

DUm hæc in Aſia geruntur, interim in Sicilia Pyrr- §. 1
hus a Pœnis navali prœlio victus [1], ab Antigono
Macedoniæ rege ſupplementum militum [2] per legatos petit: denuncians [3], ni mittat, redire ſe in regnum 2
neceſſe habere [4], incrementa rerum [5], quæ de Romanis
[6] voluerit, de ipſo quæſiturum. Quod [7] ubi negatum 3
[8] legati retulerunt, diſſimulatis [9] cauſis, repentinam fingit profectionem [10]. Socios interim pa- 4

1) Cum eſſet. Navali prælio vinci, zur See geſchlagen werden. 2) Supplementum militum, Recrouten; neue Leute, die Stelle der verlohrnen damit zu erſetzen. 3) Et denunciat. Denunciare, ſagen laſſen. 4) Redire neceſſe habet, er muß wieder heim; den Rückweg nehmen. 5) Incrementa rerum ab aliquo quærere, ſeine Macht, Herrſchaft, bey einem zu erweitern ſuchen. Quæſiturum, ſetze im exponiren darzu: & eſſe. 6) Scil. quærere. Er drohete alſo, er wolte ſich hernach an ihm reiben, wo er ihn ſtecken lieſſe. 7) Pro: ubi id. Ubi heißt hier: nachdem, da. 8) Auxilium negare, die Hülffe verſagen; abſchlagen. 9) I. e. diſſimulat cauſas. Cauſas ſcil. profectionis, diſſimulare, die Urſachen niemand wiſſen laſſen; heimlich halten. 10) Fingere iſt hier ſo viel, als: adornare, parare, und heißt alſo: Repentinam fingere profectionem, ſich eilfertig zur Reiſe rüſten; eilends aufmachen.

rare bellum[11] jubet, arcis Tarentinæ cuſtodiam[12]
5 Heleno filio, & amico Miloni tradit. Reverſus[13]
in Epirum, ſtatim fines Macedoniæ invadit[14]: cui
Antigonus cum exercitu occurrit[15], victusque[16]
6 prælio in fugam vertitur. Atque ita Pyrrhus Macedoniam in deditionem accipit[17]; & veluti damna amiſſæ Siciliæ Italiæque acquiſito Macedoniæ regno[18] penſaſſet[19], relictum[20] Tarenti filium & amicum
7 arceſſit. Antigonus autem cum paucis equitibus, fugæ comitibus[21], repente fortunæ ornamentis deſtitutus[22], amiſſi regni[23] ſpeculaturus eventum[24], Theſſalonicam[25] ſe recepit; ut inde

machen. 11) Parare bellum, Anſtalt zum Krieg machen. 12) Arcis cuſtodiam alicui tradere, einem ein Schloß zu verwahren anvertrauen. 13) Scil. cum eſſet. 14) Fines Germaniæ invadere, in Teutſchland einfallen, einbrechen. 15) Cum exercitu hoſti occurrere, mit der Armée dem Feind die Spitze bieten, entgegen ziehen. 16) Vinciturque & vertitur. Prælio vinci, die Schlacht verliehren; in fugam verti, flüchtig werden, die Flucht nehmen. 17) Regionem in deditionem accipere, ein Land an ſich ziehen; ſich huldigen laſſen. 18) Regnum acquirere, ein Reich unter ſich bringen, erobern. 19) Damna amiſſorum aliqua re penſare, an ſtatt des verlohrnen etwas anders bekommen; den erlittenen Verluſt in einer Sach anderſtwo erſetzen. 20) I. e. filium, quem Tarenti reliquerat. 21) Qui fugæ comites erant, die auf der Flucht bey ihm blieben. 22) Cum eſſet. Fortunæ ornamentis deſtitui, um all ſeine Ehre und Hoheit kommen; hoc loco: Kron und Thron verlieren. 23) Scil. Macedoniæ, da er König geweſen. 24) Eventum rei amiſſæ ſpeculari, ſehen, ob man ſein verlohrnes Gut nicht wieder bekommen könne. 25) Theſſalonica, Theſſalonich, war eine berühmte See-Stadt in Macedonien, dahin der Apoſtel Paulus ehedeſſen zwey Epiſteln geſchrieben; heut zu Tag heißt ſie

Salo-

cum conducta Gallorum mercenaria [26] manu bellum repararet [27]. Rurſus a Ptolemæo Pyrrhi filio 8
funditus victus [28] cum ſeptem comitibus fugiens [29], non jam recuperandi regni ſpem [30], ſed ſalutis latebras [31], ac fugæ ſolitudines [32] captat.

Salonichi, und gehört den Türcken. 26) Conducta Helvetiorum mercenaria manus, Leute, die von den Schweitzern um das Geld übernommen worden. 27) Bellum reparare, den Krieg wieder anfangen; den Feind aufs neue angreiffen. 28) Setze hinzu: cum eſſet. Funditus ab aliquo vinci, von einem auf das Haupt, gäntzlich, geſchlagen werden. 29) Fugit & captat. 30) Recuperandi regni ſpem captare, ſich Hoffnung machen, ſein Reich wieder zu erobern. 31) Salutis latebræ, Schlupfwinckel; eine ſichere Retirade. 32) Fugæ ſolitudines captare, ſich nach ſolchen Oertern umſehen, da man niemand antreffen möge; Abwege ſuchen.

CAPUT IV.

Pyrrhus gehet mit hohen Gedancken um, büſſet aber zu Sparta, durch tapfern Widerſtand der Weiber allda, übel ein.

IGitur Pyrrhus in tanto faſtigio regni collocatus [1], jam nec eo, ad quod votis perveniendum fuerat [2], contentus [3], Græciæ Aſiæque regna meditatur [4]. Neque illi [5] major ex im- §. 1 2

---

1) Qui erat. In tanto faſtigio regni collocatus eſt, er hat ſo ein mächtiges Königreich unter ſich gebracht. 2) Ad hoc votis perveniendum eſt, das kan man ſich kaum wünſchen; iſt ſchwer zu erhalten. 3) Fuit. Contentum eſſe aliqua re, ſich an etwas begnügen laſſen. 4) Græciæ Aſiæque regna meditari, nach der Herrſchaft über gantz Griechenland und Aſien trachten; dieſelbe allein haben wollen. 5) Scil. Pyrrho.

perio[6], quam ex bello voluptas erat: nec quisquam
Pyrrhum, qua tuliſſet impetum[7], ſuſtinere valuit[8].
3 Sed ut ad devincenda regna[9] invictus habebatur; ita
devictis acquiſitisque[10] celeriter carebat[11]. Tanto
melius ſtudebat[12] acquirere imperia, quam retinere.
4 Itaque cum copias Cherroneſon[13] transpoſuiſſet[14], le-
gationibus Athenienſium, & Achæorum[15], Meſſe-
5 niorumque excipitur[16]. Sed & Græcia omnis
admiratione[17] nominis ejus, ſimul & rerum ad-
verſus Romanos Pœnosque geſtarum gloria at-
6 tonita[18], adventum ejus exſpectabat[19]. Pri-

Pyrrho. 6) Major illi ex imperio, quam ex bello voluptas eſt, er herrſchet lieber, als er Krieg führet; es iſt ihm mehr um die Herrſchaft, als um den Krieg zu thun. 7) Impetum aliquo ferre, an einem Ort einbrechen; darauf loß ſtürmen. 8) Nemo eum ſuſtinere valet, es iſt ihm niemand gewachſen. 9) Ad devincenda regna invictus habetur, man glaubt, er könne alle Königreiche einnehmen. 10) I. e. iis, quæ devicerat & acquiſiverat. Acquirere regnum, imperium, ein Reich an ſich ziehen. 11) Celeriter aliqua re carere, etwas leichtlich wieder einbüſſen; bald wieder darum kommen. 12) So viel beſſer lieſſe er ſich angelegen ſeyn; wuſte er. 13) Cherroneſon oder Cherſoneſon iſt der Griechiſche Accuſativus von dem Wort Cherſoneſus, welches eine Halb-Inſul heißt, oder ein Stück Lands, welches zur Helfte vom Waſſer umgeben. Suche hievon libr. 9. cap. 1. num. 24. Hier wird in ſpecie Peloponneſus verſtanden, allen Umſtänden nach, ſo nun Morea heißt. 14) Copias transponere, die Armée überſetzen, überführen. 15) Achæi und Meſſenii waren Einwohner in Peloponneſo. Siehe davon libr. 20. c. 1. n. 33. und l. 3. c. 4. n. 4. 16) Legationibus excipi, von Geſandten bewillkommt werden; Geſandte vor ſich finden. 17) Aus Verwunderung über das, was man von ihm ſagte. 18) Setze im conſtruiren darzu: quæ erat. Attonitus ſum hac re, ich bin über dieſes beſtürzt. Græcia ſtehet hier pro Græcis.

19) Ad

mum illi bellum adverſus Spartanos fuit: ubi majore mulierum, quam virorum virtute exceptus [20], Ptolemæum filium, & exercitus partem robuſtiſſimam amiſit[21]. Quippe oppugnanti [22] urbem ad tu- 7
telam patriæ tanta multitudo feminarum concurrit [23], ut non fortius victus [24], quam verecundius, recederet. Porro Ptolemæum filium ejus adeo 8
ſtrenuum, & manu fortem [25] fuiſſe tradunt, ut urbem Corcyram [26] cum ſexaginta [27] ceperit: item prælio navali quinqueremem [28] ex ſcapha cum ſeptem inſiluerit, captamque tenuerit [29]; In oppu- 9
gnatione quoque Spartanorum [30] usque in mediam urbem equo procurrerit [31], ibique con-

---

16) Adventum alicujus exſpectare, auf eines Ankunft warten; eines erwarten. 20) Eſt. Majore mulierum, quam virorum virtute hoſtis excipitur, die Weiber ſetzen ſich beſſer gegen den Feind zur Wehr, als die Männer. 21) Robuſtiſſima pars exercitus, der Kern von der Armée; die auserleſenſten Leute. 22) I. e. cum oppugnaret. Urbem oppugnare, eine Stadt ſtürmen, angreiffen. 23) Ad tutelam patriæ concurrere, ſich zu Rettung des Vaterlands verſammlen, zuſammen ſchlagen. 24) Eſſet, & recederet. Daß er von ihnen tapfermüthig mit groſſem Schimpf abgewieſen wurde. Recedere, wieder abziehen. Schimpflich war es ihm, weil er von den Weibern abgetrieben worden, da doch bißher niemand wider ihn ſtehen konte. 25) Strenuus eſt & manu fortis, er iſt rüſtig und tapfer; hat einen friſchen Muth und tapfere Fauſt. 26) Corcyra war eine Inſul im Joniſchen Meer, darauf eine Stadt dieſes Namens ſich befande, heißt nun Corfu, und gehört den Venetianern. 27) Sc. militibus. 28) Navem. Eine Gallee von fünf Rudern. Navem inſilire, in ein Schiff ſpringen. 29) Captam navem tenere, ein Schiff erobern und behaupten. Eam iſt hier ausgelaſſen. 30) I. e. urbis Spartæ. 31) Usque in mediam urbem pro-

cursu[32] multitudinis interfectus ſit. Cujus corpus ut relatum[33] patri eſt, dixiſſe Pyrrhum ferunt, aliquanto tardius[34] eum, quam timuerit ipſe, vel temeritas ejus[35] meruerit, occiſum eſſe.

---

currere, mit dem Pferd mitten in die Stadt hinein rennen. 32) Durch die viele Leute, ſo wieder zuſammen gelauffen. 33) Nemlich ex urbe, daraus man ihn hatte abfolgen laſſen. Patri, verſtehe Pyrrho. 34) Aliquanto tardius, quam timui, occiſus eſt, ich habe ſchon lang beſorgt, er werde um das Leben kommen; habe ihn ſchon lange verlohren gehalten. 35) Temeritas ejus id meruit, ſeine Verwegenheit hat es verſchuldet; ſo verwegnen Leuten gehts nicht anderſt.

CAPUT V.

Oftbenannter König Pyrrhus kommt vor der Stadt Argos ſelber um ſein Leben; deſſen Ehren-Lob und Lebens-Wandel Juſtinus kürtzlich beſchreibet.

§.1 REpulſus[1] a Spartanis Pyrrhus, Argos petit[2]: ibi dum Antigonum in urbe clauſum[3] expugnare[4] conatur, inter confertiſſimos[5] violentiſſime dimicans[6], ſaxo de muris ictus[7] oc-

---

1) Cum eſſet. Repelli, abgewieſen, zurück getrieben werden. 2) Ulmam petere, auf Ulm loßgehen; ſich gegen Ulm wenden. 3) I. e. qui clauſus erat, den er in der Stadt eingeſchloſſen hatte. 4) Expugnare urbem heißt eine Stadt einnehmen, erobern; expugnare hominem aber, einen überwinden, in ſeine Gewalt bekommen; wiewol in dieſer letzteren Conſtruction es minus proprie geſetzt wird. 5) Milites; Unter dem gröſten Hauffen; wo der Streit am heftigſten war. 6) Hänge dieſes Verbum an das vorhergehende, alſo: & dimicat. Violentiſſime dimicare, hart anſetzen. 7) Saxo ictus occiſus eſt, er iſt mit einem Stein zu todt geworffen wor-

ciditur. Caput ejus Antigono refertur: qui victo- 2
ria mitius uſus [8], filium ejus Helenum cum Epirotis
ſibi deditum [9], in regnum [10] remiſit, eique inſepulti [11]
patris oſſa in patriam referenda [12] tradidit. Satis 3
conſtans inter omnes auctores fama [13] eſt, nullam nec
ejus, nec ſuperioris ætatis [14] regem comparan-
dum Pyrrho fuiſſe; raroque non inter reges tan-
tum, verum etiam inter illuſtres viros [15], aut vitæ
ſanctioris [16], aut juſtitiæ probatioris [17] viſum fuiſſe:
Scientiam certe rei militaris [18] in illo viro [19] tan 4

---

worden. Andere ſetzen, es ſey ein Ziegel geweſen. Dergleichen Exempel haben wir in H. Schrift an Abimelech. 8) Eſt. Victoria mitius uti, ſeines Siegs ſich nicht überheben. Er hätte zwar wohl Urſach gehabt, hart zu verfahren, weil er von Pyrrho war verfolgt worden: doch wolte er lieber Gelindigkeit zeigen. 9) I. e. qui deditus fuerat. Alicui dedi, einem in die Hände geliefert werden. 10) Epirum, daher er gekommen war. 11) Die noch unbegrabene Gebeine ſeines Vaters Pyrrhi. 12) In patriam aliquid referre, etwas mit ſich nach Haus nehmen, führen laſſen. 13) Satis conſtans inter omnes auctores fama eſt, es ſtimmen alle Geſchichtſchreiber hierinnen überein; ſie zeugen alle einmüthig. 14) Nullus nec hujus nec ſuperioris ætatis homo comparandus ei eſt, ſeines gleichen iſt vor nicht geweſen, und noch nicht; er hat unter allen, die vor und mit ihm gelebet, den Vorzug. 15) Illuſtres viri, vornehme Leute. 16) Vita ſancta heißt hier nicht: ein heiliges Leben, als welches bloß allein von Kindern GOttes kan geſagt werden; ſondern ein ehrbarer Wandel, untadelhaftes Aufführen, ſo viel nemlich unter Heyden ſeyn kan, welche den wahren Glauben nicht haben. 17) Hier iſt aliquem ausgelaſſen. Raro quis aut vitæ ſanctioris, aut juſtitiæ probatioris viſus fuit, man hat ſelten jemand angetroffen, der untadelhafter gelebt, oder die Gerechtigkeit mehr geliebt hat. Wie dieſes Lob mit des Pyrrhi Regierſucht und vielen Kriegen überein komme, kan ich nicht finden. 18) Scientia militaris

tam fuiſſe, ut cum Lyſimacho, Demetrio, Antigono, tantis[20] regibus, bella gerens[21], invictus ſemper
5 fuerit[22]. Illyriorum quoque, Siculorum, Romanorumque, & Carthaginenſium bellis, nunquam
6 inferior[23], plerumque etiam victor extiterit: qui patriam certe ſuam anguſtam[24] ignobilemque, fama[25] rerum geſtarum, & claritate nominis ſui[26], toto orbe illuſtrem reddiderit[27].

taris in eo magna eſt, er verſteht ſich treflich wohl auf das Kriegs-Weſen; iſt ein guter Soldat. 19) Scil. Pyrrho rege. 20) I. e. qui tanti reges fuerant. 21) Geſſerit & fuerit. 22) Invictus ſemper eſt, es gewinnet ihm keiner nichts ab; er zieht niemahlen den Kürtzern. 23) Inferior extitit bello, er iſt überwunden; hat dem Feind den Sieg laſſen müſſen; Victorem extare, den Sieg davon tragen; den Meiſter ſpielen. 24) Quæ anguſta & ignobilis fuerat, welches ein kleines und unberühmtes Land geweſen. 25) Durch den Ruhm ſeiner herrlichen Thaten. 26) Weil ſein Name überall bekannt war. 27) Aliquem toto (pro: in toto) orbe illuſtrem reddere, einen in der gantzen Welt, weit und breit berühmt machen.

LIBER XXVI.

CAPUT I.

Antigonus bringt die Peloponneſier mit Hülffe einiger Verräther unter ſich; Ariſtotimus aber die Stadt Elis, welcher letztere wegen ſeiner Tyranney um das Leben gebracht wird.

§. 1 POſt mortem Pyrrhi non in Macedonia tantum, verum etiam in Aſia Græciaque magni bel-
2 lorum motus[1] fuere. Nam & Peloponneſii

1) Magni bellorum motus in Europa ſunt, es entſtehen in

[2] per proditionem Antigono traditi[3] : & variante
[4] hominum partim dolore, partim gaudio, prout 3
ſingulæ civitates aut auxilium de Pyrrho ſperave-
rant[5], aut metus ſuſtinuerant[6], ita aut cum Antigo-
no ſocietatem[7] jungebant, aut mutuis inter ſe odiis
in bellum ruebant[8]. Inter hunc turbatarum pro- 4
vinciarum motum[9], Eliorum[10] urbs ab Ariſtoti-
mo principe per tyrannidem[11] occupatur: a quo cum 5
multi ex primoribus[12] occiſi, plures in exilium acti
eſſent, Ætolis per legatos poſtulantibus, conjuges
liberosque exulum redderet[13], primo negavit:
poſtea quaſi pœniteret[14], proficiſcendi ad ſuos[15] 6

---

in Europa groſſe Kriege, Unruhen. 2) Peloponneſii, die ſämmtlichen Einwohner der Landſchaft Peloponneſus oder Morea; deren iſt auch l. 3. c. 6. n. 15. gedacht worden. 3) Sunt. Per proditionem alicui tradi, einem verrätheriſcher Weiß in die Hände geſpielet werden. 4) Hominum partim dolor, partim gaudium variat, die Leute ſind theils traurig, theils frölich. 5) Auxilium de aliquo ſperare, Hülffe von einem gewärtig seyn. Dieſe waren über des Pyrrhi Tod betrübt, weil dadurch ihre Hoffnung dahin gefallen. 6) Metus ſuſtinere de aliquo, ſich vor einem fürchten. Dieſe waren frölich, indem ſie nun ſicher ſtunden. 7) Societatem cum aliquo jungere, ſich mit einem in Bündniß einlaſſen. 8) Mutuis inter ſe odiis in bellum ruere, aus Feindſchaft gegen einander zu den Waffen greiffen. 9) Da es in dieſen Ländern ſo verwirrt und unruhig hergienge. 10) Elii waren die Einwohner der Stadt Elis in Peloponneſo, deren oben l. 5. c. 1. n. 11. gedacht worden. Iſt alſo urbs Eliorum ſo viel als Elis mit einem Wort. Einige ſetzen Epirorum, ſo aber nicht ſtehen kan. 11) Urbem per tyrannidem occupare, eine Stadt gewaltthätiger Weiſe in ſeine Gewalt bringen; übermeiſtern. 12) Primores, die vornehmſten Herrn; Oberſten. 13) Reddere, abfolgen laſſen; heraus geben. 14) Pœnitere, ſich anderſt beſinnen; die Reue ankommen laſſen. 15) Mari-
tos.

omnibus matronis poteſtatem dedit [16], diemque
7 profectionis ſtatuit [17]. Illæ quaſi in perpetuum
cum viris exulaturæ [18], pretioſiſſima quæque [19] auferentes cum ad portam, quaſi uno agmine profecturæ [20], conveniſſent, omnibus rebus exſpoliatæ [21], in carcerem recluduntur [22]; occiſis prius in gremio matrum parvulis liberis, virginibusque ad
8 ſtuprum direptis [23]. Ad tam ſævam dominationem [24] ſtupentibus omnibus, princeps eorum Hellanicus, ſenex & liberis orbus [25], ut qui nec ætatis nec pignoris reſpectu [26] timeret, contractos [27] domum fidiſſimos amicorum in vindictam patriæ
9 hortatur [28]. Cunctantibus [29] privato periculo pu-

tos. Ad ſuos proficiſci, ſich zu den Seinigen begeben. 16) Alicui poteſtatem dare, einem Erlaubniß geben; geſtatten. 17) Diem profectionis ſtatuere, einen Tag zur Abreiſe beſtimmen, anſetzen. 18) Setze darzu: eſſent. In perpetuum exulare, ſein Leben in der Fremde zubringen, beſchlieſſen. 19) Alle ihre Koſtbarkeiten; was ihnen das liebſte geweſen. Auferentes, i. e. abſtulerunt. Auferre, mit fort nehmen. 20) Uno agmine proficiſci, mit einander ſich auf den Weg machen; den Zug vornehmen. 21) Scil. ſunt. Omnibus rebus exſpoliatus ſum, es iſt mir alles weggenommen; ich bin rein ausgeplündert worden. 22) In carcerem recludi, ins Gefängniß geſetzet werden. 23) Virgines ad ſtuprum diripere, die noch ledige Weibs-Perſonen wegführen und ſchänden, nothzüchtigen. 24) Ad ſævam dominationem alicujus ſtupere, ſich über eines grauſame Gewaltthätigkeit entſetzen. 25) I. e. qui erat ſenex & orbus. Liberis orbus ſum, ich habe meine Kinder verlohren, eingebüßt. 26) Nec ætatis nec pignoris reſpectu timere, weder vor ſich ſelbſt noch ſeine Kinder beſorgt ſeyn. Er war alt, und achtete ſein Leben nicht; ſeine Kinder aber hatte er ſchon verlohren. Ut heißt hier: als. 27) Contrahit & hortatur. Fidiſſimos amicorum domum contrahere, ſeine getreueſte Freun-

blicum[30] finire, & deliberandi ſpatium[31] poſtulantibus, arceſſitis[32] ſervis jubet obſerari fores[33], tyrannoque nunciari, mitteret[34] qui conjuratos[35] apud ſe comprehenderet: objectans[36] ſingulis, ſe, quia liberandæ patriæ auctor[37] eſſe non poſſit, deſertæ ultorem futurum[38]. Tunc illi ancipiti periculo circumventi[39], honeſtiorem viam eligentes[40] conjurant in tyranni[41] necem: atque ita Ariſtotimus, quinto poſtquam tyrannidem occupaverat[42] menſe opprimitur[43].

Freunde zu ſich in ſein Haus beruffen. 28) In vindictam patriæ aliquem hortari, einen zu Rettung des Vaterlands aufmuntern. 29) Illis. Cunctari, nicht daran wollen; Bedencken tragen. 30) Periculum. Privato periculo publicum finire, dem Vaterland aus der Noth zu helffen ſich in Gefahr begeben. 31) Deliberandi ſpatium poſtulare, Bedenck-Zeit verlangen, haben wollen. 32) I. e. arceſſit, & jubet. Servos arceſſere, den Knechten ruffen; ſie kommen laſſen. 33) Fores obſerare, die Thüren verſperren; zuriegeln. 34) Scil. aliquos oder milites; auch iſt ut ausgelaſſen. 35) Comprehendere aliquem, einen in Arreſt nehmen, ſetzen. 36) Et objectat, er ſagte es ihnen frey hin. 37) Liberandæ patriæ auctor fuit, er hat dem Vaterland wieder zu ſeiner Freyheit verholffen. 38) Eſſe. Deſertæ ſcil. patriæ, ultor ero, ich will Rache üben, weil ſich niemand des Vaterlands annehmen will; es von jedermann verlaſſen iſt. 39) Setze dazu: quia erant. Ancipiti periculo circumveniri, nicht wiſſen, wo aus oder ein; in doppelter Gefahr ſeyn. Sie muſten entweder ihr Leben wagen, und den Tyrannen helffen aus dem Weg räumen, oder wegen Verdachts einer Verrätherey eines ſchmertzlichen Todes von demſelben gewärtig ſeyn. 40) I. e. eligunt. Honeſtiorem viam eligere, das ehrlichſte, reputirlichſte, erwehlen. 41) In necem alicujus conjurare, ein Verbindniß machen, einen umzubringen; wider einen zuſammen ſchwehren. 42) Tyrannidem occupare, das Re-

giment mit Gewalt an ſich ziehen. 43) Opprimere. um das Leben bringen; vom Brod richten.

CAPUT II.

Die Gallier, welche wider Antigonum ausgezogen, ermorden aus raſendem Unſinn ihre eigene Weiber und Kinder; werden darauf von Antigono alle in die Pfanne gehauen: dieſer hat unterſchiedliche Glücks- und Unglücks-Fälle.

§. 1 INterea Antigonus cum multiplici bello [1], & Ptolemæi regis, & Spartanorum, premeretur, novusque illi hoſtis Gallogræciæ [2] exercitus affluxiſſet [3]; in ſpeciem caſtrorum [4] parva manu adverſus ceteros relicta,
2 adverſus Gallos totis viribus [5] proficiſcitur. Quibus cognitis Galli cum & ipſi ſe prælio pararent [6], in auſpicia pugnæ hoſtias cædunt [7]: quarum extis [8] cum magna cædes, interitusque omnium prædicere-

1) Multiplici bello premi, viel Feinde vor ſich: mit vielen zu kriegen haben. 2) Pro: Gallogræcus, oder Gallogræcorum. Von Gallogræcia ſuche l. 25. c. 2. n. 38. 3) Novus illi hoſtis Daniæ exercitus affluxit, er hat einen neuen Feind an der Däniſchen Armée bekommen. 4) In ſpeciem caſtrorum parvam manum relinquere. eine wenige Mannſchaft zurück laſſen, ein Lager zu formiren. 5) Totis viribus adverſus hoſtes proficiſci, mit völliger Macht auf den Feind loß gehen. 6) Prælio ſe parare, pro: ad prælium, ſich zu einer Schlacht gefaßt machen. Antiptoſis. 7) In auſpicia pugnæ hoſtias cædere, zu Erlangung eines erwünſchten Siegs ein Opfer ſchlachten laſſen. 8) Exta, orum, das Eingeweid eines Thiers, dieſes pflegte man ehedeſſen bey vorgenommener Opferung zu beſehen, und aus deſſen Beſchaffenheit einen glücklich- oder unglückl. Erfolg des Vorhabens zu ſchlieſſen. Solche Leute, die ſich darauf verſtunden, ihrer Meynung nach,

tur [9], non in timorem, ſed in furorem verſi [10], ſperan-
tesque [11] deorum minas expiari [12] cæde ſuorum poſſe,
conjuges & liberos ſuos trucidant, auſpicia belli a
parricidio incipientes [13]. Tanta rabies feros ani- 3
mos invaſerat [14], ut non parcerent ætati [15], cui etiam
hoſtes pepercißent, bellumque internecinum [16] cum
liberis, liberorumque matribus gererent, pro quibus
bella [17] ſuſcipi ſolent. Itaque quaſi ſcelere [18] vi- 4
tam victoriamque redemißent [19], ſicut erant 5
cruenti [20] ex recenti ſuorum cæde, in prælium
non meliore eventu, quam omine proficiſcun-
tur [21]. Siquidem pugnantes [22] prius parricidio-

---

nach, wurden extiſpices genennet. 9) Interitus omnium prædicitur, es wird allen der Tod angekündiget, geprophezeyet. 10) Sunt. In timorem verti, in eine Furcht gerathen; in furorem, auf einen Unſinn. 11) I. e. quia ſperabant. 12) Dei minas expiare, die göttliche Drohungen abwenden; GOttes Gnade erlangen: expiare crimen, injuriam, cædem ſagt man ſonſten; hier aber wird dieſes Wort minus proprie gebraucht. 13) Et incipiunt. Auſpicia belli a parricidio incipere, den Krieg mit grauſamen Mordthaten anfangen. 14) Quæ te rabies invaſit? wie biſt du ſo unſinnig? was kommt dich vor eine Wuth an? 15) Scil. teneræ, der zarten Jugend; kleineſten Kinder. 16) Bellum internecinum cum aliquo gerere, einen zu verderben das Gewehr ergreiffen. 17) Bellum ſuſcipere, Krieg anfangen. 18) Durch dieſe Laſterthat; nemlich die Ermordung ihrer Weiber und Kinder. 19) Vitam victoriamque redimere, ſich wie des Lebens, alſo auch des Siegs, wieder verſichern. 20) Cruentus eſt ex recenti cæde, er iſt noch mit Blut von dem erſt begangenen Mord beſprützt. 21) In prælium proficiſci, den Feind angreiffen; zur Schlacht ausziehen. Wie es aber ihnen war vor angezeigt worden, ſo giengs auch. Siehe n. 8. 9. 22) Eos, cum pugnarent. 23) Furiæ, die hölliſche Plag-

rum furiæ[23], quam hoſtes circumvenere; obverſantibusque[24] ante oculos manibus interemtorum
6 [25], omnes occidione cæſi[26]. Tanta ſtrages fuit, ut pariter cum hominibus dii conſenſiſſe in exitium
7 parricidarum viderentur[27]. Poſt hujus pugnæ eventum[28], Ptolemæus & Spartani, victorem hoſtium exercitum declinantes[29], in tutiora ſe recipi-
8 unt[30]. Antigonus quoque ubi eorum diſceſſum[31] videt, recenti adhuc ex priori victoria militum ar-
9 dore[32], bellum Athenienſibus infert. In quo cum occupatus[33] eſſet, interim Alexander rex Epiri, ulciſci mortem patris Pyrrhi cupiens[34], fines Ma-
10 cedoniæ depopulatur[35]. Adverſus quem cum

Geiſter; Cicero verſtehet dadurch nichts anders, als ein böſes und ängſtiges Gewiſſen. Furiæ parricidiorum illum prius, quam hoſtes circumvenere, ſein böſes Gewiſſen wegen der begangenen Mordthat hat ihm mehr zu ſchaffen gemacht, als der Feind. 24) Ante oculos obverſari, vor Augen ſchweben. 25) Manes interemtorum, die Geiſter der Ermordeten. Das war nichts anders, als das böſe Gewiſſen in ihnen, welches dem Gemüth ſolche Schreck-Bilder vorſtellete, nemlich die Geſtalt ihrer Weiber und Kinder. 26) Occidione cædi, auf das Haupt geſchlagen; gänzlich darnieder gelegt werden. 27) In exitium noſtrum Deus cum hominibus conſenſiſſe videtur, es ſcheinet, als ob GOtt und Menſchen ſich wider uns aufgemacht hätten. 28) Nach dieſem glücklichen Treffen; da dieſe Schlacht alſo abgelauffen. 29) I. e. declinant. Victorem hoſtium exercitum declinare, der ſiegreichen feindlichen Armée ausweichen, aus dem Weg gehen. 30) In tutiora ſe recipere, ſich in Sicherheit begeben, retiriren. 31) Diſceſſus, der Abzug, Abmarſch. 32) Recens adhuc ex priori victoria eſt militum ardor, die Soldaten ſind wegen des vorigen Siegs noch voller Feuer, ſehr muthig. 33) In bello occupatum eſſe, mit dem Krieg zu thun

reverſus a Græcia Antigonus eſſet, tranſitione militum deſtitutus[36], regnum Macedoniæ cum exercitu amittit. Hujus filius Demetrius puer admodum[37], 11
abſente patre, reparato[38] exercitu, non ſolum amiſſam Macedoniam recipit, verum etiam Epiri regno Alexandrum ſpoliat[39]. Tanta vel mobilitas militum, vel 12
fortunæ varietas[40] erat, ut viciſſim[41] reges, nunc exules, nunc reges viderentur.

---

thun haben. 34) Qui cupiebat. 35) Fines Italiæ depopulari, die Italiäniſchen Gräntzen beunruhigen; in Italien einfallen. 36) Deſtituitur, & amittit. Tranſitione militum deſtitutus eſt, ſeine Soldaten ſind zu dem Feind übergelauffen; haben ihn im Stich gelaſſen. 37) Scil. qui erat. Admodum puer eſt, er iſt noch gar jung. 38) Reparare exercitum, eine neue Armée aufrichten, anwerben. 39) Regno aliquem ſpoliare, einen dethroniſiren; einem die Krone nehmen. 40) So unbeſtändig waren theils die Soldaten, theils das Glück. Magna eſt militum mobilitas, man darf ſich auf die Soldaten nicht verlaſſen; ihnen nicht trauen. 41) Abwechslungs-Weiſe; um einander. Nunc exul, nunc rex videtur, bald muß er im Elend herum ziehen, bald ſitzt er auf dem Thron; bald iſt er König, bald nichts.

CAPUT III.

Alexander, des Königs Pyrrhi Sohn, gelangt wieder zu ſeinem Reich; zu Cyrene aber gehet es verwirrt her.

IGitur Alexander cum exul ad Arcananas[1] §. 1
confugiſſet, non minore Epirotarum deſiderio[2], quam ſociorum auxilio, in regnum reſti-

---

1) Acarnanes waren die Einwohner der Landſchaft Acarnania, die an Epirum gräntzete. 2) Weil ſo wohl die Epi-

2 tuitur [3]. Per idem tempus [4] rex Cyrenarum Agas decedit: qui ante infirmitatem [5] Beronicen unicam filiam, ad finienda cum Ptolemæo fratre certamina [6] filio
3 ejus deſponderat [7]. Sed poſt mortem regis, mater virginis [8] Arſinoë, ut invita ſe contractum [9] matrimonium ſolveretur [10], miſit [11] qui ad nuptias [12] virginis, regnumque Cyrenarum, Demetrium fratrem regis Antigoni a Macedonia arceſſerent: qui & ipſe
4 ex filia Ptolemæi procreatus erat [13]. Sed nec Demetrius moram fecit [14]. Itaque cum ſecundante vento [15] celeriter Cyrenas advolaſſet [16], fiducia [17] pulchritudinis, qua nimis placere [18] ſo-

---

Epiroter groſſes Verlangen nach ihm, ihrem angebornen König, hatten; als auch ſeine Bundsgenoſſen ihm kräftig beyſtunden. 3) In regnum reſtitui, ſein Reich wieder bekommen; ſeinen Thron wieder beſteigen. 4) Per idem tempus, eben damahls; um eben ſelbige Zeit. 5) Bey noch geſundem Leib; ehe er unpäßlich worden. 6) Certamen finire, die Uneinigkeit beylegen; ihr ein Ende machen. 7) Filiam alicui deſpondere, einem ſeine Tochter zur Ehe verſprechen; mit einem verloben. 8) Beronices, als die verwittibte Königin. 9) I. e. quod invita ſe contractum erat. Matrimonium me invito contractum eſt, die Ehe iſt wieder meinen Willen geſchloſſen worden. 10) Matrimonium ſolvere, den Ehe-Verſpruch aufheben; die Ehe trennen. 11) Scil. aliquos oder homines. 12) Aliquem ad nuptias alicujus & regnum arceſſere, einen abholen, eine zu heyrathen, und den Thron zu beſteigen. 13) Ex filia mea procreatus eſt, er iſt mein Enckel; meiner Tochter Sohn. 14) Moram non facere, ſich nicht lang beſinnen. 15) Secundante vento, bey gutem Wind. 16) Celeriter aliquo advolare, ſich geſchwind an einem Ort einfinden. Das Gleichniß iſt von den Vögeln hergenommen, und bedeutet eine groſſe Geſchwindigkeit. 17) Aus allzugroſſem Vertrauen auf ſeine ſchöne Geſtalt; weil er

crui cœperat, ſtatim a principio ſuperbus, regiæ fa-
miliæ, militibusque impotens [19] erat, ſtudiumque
placendi [20] a virgine in matrem contulerat. Quæ 5
res ſuſpecta [21] primo virgini, dein popularibus mi-
litibusque inviſa [22] fuit. Itaque verſis omnium ani- 6
mis [23] in Ptolemæi filium, inſidiæ Demetrio com-
parantur [24]: cui cum in lectum ſocrus conceſſiſſet [25],
percuſſores immittuntur [26]. Sed Arſinoë audita vo- 7
ce filiæ, ad fores [27] ſtantis, & præcipientis, ut ma-
tri parceretur, adulterum [28] pauliſper corpore ſuo
protexit. Quo interfecto, Beronice & ſtupra ma- 8
tris [29], ſalva pietate [30], ulta eſt, & in matrimonio
ſortiendo [31], judicium patris ſecuta [32].

---

er ſich auf ſeine Schönheit verlieſſe. 18) Pulchritudine ſua nimis mihi placet, er gefällt mir wegen ſeiner Schönheit nur gar zu wohl. Socrui, i. e. Arſinoë. Sie bekam ſelbſten Luſt zu ihm. 19) Alicui impotentem eſſe, gar zu ungehalten, meiſterloß gegen einen ſich bezeugen. 20) Studium placendi ab hominibus in Deum conferre, nicht mehr den Menſchen, ſondern GOtt zu gefallen trachten. 21) Hæc res mihi ſuſpecta eſt, das kommt mir verdächtig für. 22) Hoc militibus eſt inviſum, das iſt den Soldaten zuwider, nicht anſtändig. 23) Omnium animi in eum vertuntur, jedermann wendet ſeine Gedancken auf ihn. 24) Inſidias alicui comparare, einem nach dem Leben ſtellen; trachten umzubringen. 25) In lectum alicujus concedere, mit einer zu Bette gehen, ſich legen. 26) Percuſſores alicui immittere, Leute abſchicken, einen umzubringen, hinzurichten. 27) I. e. quæ ſtabat & præcipiebat. Ad fores ſtare, vor der Thür ſtehen. 28) Demetrium, der mit der Tochter verſprochen geweſen, und ſich nun zu der Mutter gelegt hatte. 29) Stupra alicujus ulciſci, die mit einer begangenen Unzucht abſtraffen. 30) Salva pietate heißt hier: ohne Verletzung der kindlichen Liebe. 31) Matrimonium ſortiri, in die Ehe treten; einen Mann nehmen, ſich

ſich erwählen. 32) Judicium patris ſequi, ſeines Vaters Willen nachkommen. Dieſer hatte den Sohn Ptolemæi zu ſeinem Tochter-Mann ernennet, und dieſer bliebe es auch.

LIBER XXVII.

CAPUT I.

Seleucus, der Sohn Antiochi, läßt ſeine Stief-Mutter und kleinen Bruder umbringen.

§.1 MOrtuo Syriæ rege Antiocho, cum in locum ejus filius Seleucus ſucceſſiſſet, hortante matre Laudice, quæ prohibere [1] debuerat, auſpicia regni a parri-
2 cidio cœpit [2]. Quippe Beronicen novercam ſuam, ſororem Ptolemæi regis Ægypti, cum parvulo fratre
3 ex ea ſuſcepto [3] interficit. Quo facinore [4] perpetrato, & infamiæ maculam ſubiit [5], & Ptolemæi bello ſe
4 implicuit [6]. Porro Beronice cum ad ſe interficiendam miſſos [7] didiciſſet, Daphnæ [8] ſe clau-
5 dit. Ubi cum obſideri eam cum parvulo filio

1) Die ihn hätte ſollen davon abhalten; es widerrathen. 2) Auſpicia regni a parricidio cœpiſſe, den Anfang an ſeiner Regierung durch einen grauſamen Mord machen. Beſiehe eine ziemlich gleiche Phraſin, l. 26. c. 2. n. 13. 3) I. e. qui ſuſceptus erat, den ſie gebohren hatte. 4) Facinus perpetrare, eine Laſterthat begeben. 5) Infamiæ maculam ſubire, ſich einen böſen Nahmen machen. 6) Bello alicujus ſe implicare, mit einem in einen Krieg verfallen; einen zum Feind bekommen. 7) Scil. milites oder aliquos, elſe. Diſcere, erfahren, inne werden; Porro heißt hier: aber. 8) Daphne war eine Stadt, nahe bey der Stadt Antiochia gelegen, ſo daß man ſie für eine Vorſtadt anſehen konte. Claudere ſe alicubi, ſich an einen Ort retiriren, und niemand zu ſich laſſen.

nunciatum Aſiæ civitatibus eſſet, recordatione pa-
terna *, majorumque ejus: dignitatis, caſum tam
indignæ fortunæ miſerantes [9], auxilia ei omnes mi-
ſere. Frater quoque Ptolemæus periculo ſororis ex- 6
territus [10], relicto [11] regno, cum omnibus viribus
advolat [12]. Sed Beronice ante adventum auxiliorum, 7
cum vi [13] expugnari non poſſet, dolo circumventa [14]
trucidatur. Indigna res omnibus viſa [15]. Itaque 8
cum univerſæ civitates, quæ defecerant, ingentem
claſſem [16] comparaſſent, repente exemplo crudeli-
tatis [17] exterritæ; ſimul & in ultionem ejus [18], 9
quam defenſuri erant, Ptolemæo ſe tradunt;
qui niſi in Ægyptum domeſtica ſeditione [19] re- 10
vocatus eſſet, totum regnum Seleuci occupaſ-
ſet: tantum vel illi [20] odium parricidiale ſce-

ſen. * Ihres Vaters Ptolemæi, des Königs in Egypten, als oben gemeldet worden. 9) I. e. miſeratæ ſunt, & miſere. Caſum tam indignæ fortunæ miſeror, ich bedaure dieſes unbillige Verfahren mit einer ſolchen Perſon. 10) Qui exterritus erat. Periculo alicujus exterreri, ſich eines Gefahr laſſen zu Hertzen gehen. 11) Reliquit regnum, ſcil. Ægyptum. 12) Cum omnibus viribus advolare, mit ſeiner gantzen Armée herzu eilen. 13) Vi aliquem expugnare, mit Gewalt eines Meiſter werden. 14) Scil. eſt. Dolo circumveniri, überliſtet, mit Liſt übermannt werden. 15) Fuit. Indigna res mihi videtur, es thut mir wehe; verdrießt mich ſehr. 16) Ingentem claſſem comparare, eine zahlreiche, mächtige Flotte in die See bringen, ausrüſten laſſen. Sie wolten damit der Beronice zu Hülffe kommen. 17) Exterritæ ſcil. ſunt. Exemplo crudelitatis exterreri, über eine grauſame That erſchrecken. 18) Beronices, deren ſie beyſtehen wolten. 19) Domeſtica ſeditione domum revocatus eſt, er hat ſich wegen einer einheimiſchen Unruhe müſſen wieder nach Haus begeben. 20) Seleuco. Magnum alicui odium afferre, einen ſehr

lus [21], vel huic [22] favorem indigne peremtæ [23] mors ſororis, attulerat.

ſehr verhaßt machen. 21) Parricidiale ſcelus heißt hier: der begangene Mutter-Mord; oder auch: die begangene Laſter-That. 22) Magnum favorem alicui afferre, einen ſehr beliebt machen. 23) I. c. ſororis, quæ indigne peremta fuerat. Indigne peremtus eſt, er iſt unbilliger Weiß um ſein Leben gebracht worden.

CAPUT II.

Seleucus büßt ſeine Flotte ein, iſt aber dennoch dadurch glücklich; verliehrt hierauf eine Schlacht, und erſucht ſeinen Bruder Antiochum zu ſeinem gröſten Schaden um Hülffe.

§. 1 POſt diſceſſum Ptolemæi, Seleucus, cum adverſus civitates, quæ defecerant, ingentem claſſem [1] comparaſſet, repente veluti diis ipſis parricidium vindicantibus [2], orta tempeſtate claſſem naufragio amittit [3]:
2 nec quidquam illi ex tanto apparatu [4], præter nudum corpus, & ſpiritum [5], & paucos naufragii comites [6]
3 reſiduos fortuna fecit [7]. Miſera quidem res [8], ſed optanda Seleuco fuit: ſiquidem civitates, quæ odio ejus ad Ptolemæum tranſierant [9], velut diis

1) Siehe cap. præced. n. 16. 2) Parricidium vindicare, wegen begangen-grauſamer Mordthat Rache üben. 3) Claſſem orta tempeſtate naufragio amittere, durch ein entſtandenes Ungewitter ſeine Flotte einbüſſen. 4) Von ſo groß- und koſtbarer Ausrüſtung; aufgewendet-groſſen Koſten. 5) Spiritus, das Leben. 6) Setze darzu: qui fuerant. Naufragii comitem eſſe, bey dem Schiffbruch ſeyn. 7) Aliquid alicui reſiduum facere, einem etwas überlaſſen. 8) Verſtehe: dieſer Schiffbruch und Verluſt der Flotte. 9) Odio ejus ad hoſtem tranſii, ich habe mich aus Haß gegen ihn

arbitris[10] ſatisfactum ſibi eſſet, repentina animo-
rum mutatione in naufragii miſericordiam verſæ[11],
imperio ſe ejus reſtituunt[12]. Lætus igitur malis 4
ſuis[13], & damnis ditior redditus[14], veluti par viri-
bus[15], bellum Ptolemæo infert: Sed quaſi ad ludi- 5
brium tantum fortunæ natus[16] eſſet, nec propter
aliud[17] opes regni recepiſſet[18], quam ut amitteret
[19], victus prælio[20], non multo quam poſt naufra-
gium comitatior[21], trepidus Antiochiam confugit.
Inde ad Antiochum fratrem literas facit[22], quibus 6
auxilium ejus implorat[23], oblata[24] ei Aſia, inter fi-
nes Tauri montis[25], in præmium latæ opis[26]. An- 7

---

zu dem Feind geſchlagen. 10) Deo arbitro ſatisfactum mihi eſt, GOtt hat mir ſelbſt Rache verſchafft. 11) Sunt. In naufragii miſericordiam verti, wegen erlittenen Schiffbruchs Mitleiden mit einem haben. 12) Imperio alicujus ſe reſtituere, ſich wieder unter eines Botmäſſigkeit begeben; einen wieder vor ſeinen Herrn erkennen. 13) Lætum eſſe malis ſuis, über ſein Unglück ſich erfreuen, vergnügt ſeyn. 14) Fuit. Damnis ditior redditus ſum, mein Verluſt hat mir den beſten Nutzen, Vortheil geſchafft. 15) Setze darzu: eſſet. Parem eſſe viribus, die Stange halten können; an Macht gleich ſeyn. 16) Ad ludibrium tantum fortunæ natus eſt, das Glück treibt nur ſein Spiel mit ihm. 17) I. e. aliam cauſam, zu einem andern Ende. 18) Opes regni recipere, ſeine königliche Macht und Herrſchaft wieder bekommen. 19) Scil. eas. 20) Setze nur & zwiſchen dieſe und die folgende Conſtruction. 21) Fuit, atque confugit. Er hatte faſt eben ſo wenig Leute bey ſich, als zuvor nach dem Schiffbruch. 22) Literas ad aliquem facere, Briefe an einen abgehen laſſen, ſchreiben. 23) Auxilium alicujus implorare, einen um Succurs, Beyſtand bitten, erſuchen. 24) Reſolve: & offert Aſiam. 25) Sita iſt ausgelaſſen; i. e. quæ ſita erat. Von dieſem ungeheuren Gebürg ſuche oben l. 11. c. 8. n. 4.

tiochus autem cum eſſet annos XIV. natus, ſupra ætatem regni avidus [27], occaſionem non tam pio [28] animo, quam offerebatur, arripuit [29]: ſed latronis more [30], totum fratri eripere cupiens [31], puer [32]
8 ſceleratum virilemque ſumit audaciam [33]. Unde Hierax [34] eſt cognominatus: quia non hominis, ſed accipitris ritu [35], in alienis eripiendis [36] vitam ſe-
9 ctaretur. Interea Ptolemæus, cum Antiochum in auxilium Seleuco venire cognoviſſet, ne cum duobus [37] uno tempore dimicaret, in annos decem
10 cum Seleuco pacem facit: ſed pax ab hoſte data [38] interpellatur [39] a fratre; qui conducto [40] Gallorum

---

26) In præmium latæ opis aliquid offerre, etwas zur Belohnung vor die geleiſtete Hülffe verſprechen, anbieten. 27) Fuit. Supra ætatem, mehr, als es Alters halber hätte ſeyn ſollen; indem er erſt 14. Jahr alt geweſen; regni avidum eſſe, regierſüchtig ſeyn; Herrſch-Begierde haben. 28) Pius heißt hier: redlich, aufrichtig. 29) Occaſionem arripere, die Gelegenheit ergreiffen; ſich derſelben bedienen. 30) Latronis more, wie es die Straſſenräuber machen. 31) I. e. cupivit. Totum ſc. regnum, mihi eripere cupit, er will mich um das gantze Reich bringen. 32) Als ein ſo junger Menſch oder Printz. 33) Sceleratam virilemque ſumere audaciam, ſich eines frechen Stücks mit männlichem Muth unterfangen. 34) Iſt ein Griechiſches Wort, welches ſo viel heißt, als ein Raubvogel oder Habicht. 35) Oben hieß es more, n. 30. hominis ritu, nach Art der Menſchen. 36) In alienis eripiendis vitam ſectari, ſich vom Raub nehren; andern Leuten das Ihrige nehmen. Sectari wird hier gantz ungewöhnlich und hart conſtruiret. 37) Scil. hoſtibus. Cum duobus uno tempore dimicare, zwey Feinde zugleich haben. 38) I. e. quæ data fuerat. 39) Pacem interpellare, den Frieden ſtöhren; deſſen berauben; a fratre, ſc. Antiocho, den er um Hülffe gebeten hatte. 40) Mercenarium Germanorum exerci

mercenario exercitu, pro auxilio bellum [41], pro fratre hoſtem, imploratus [42] exhibuit. In eo prælio 11
virtute Gallorum victor quidem Antiochus fuit: ſed Galli arbitrantes [43] Seleucum in prælio cecidiſſe, in ipſum Antiochum arma vertere [44]: liberius depopulaturi [45] Aſiam, ſi omnem ſtirpem regiam extinxiſſent [46]. Quod ubi ſenſit Antiochus, velut a præ- 12
donibus, auro ſe redimit [47], ſocietatemque cum mercenariis [48] ſuis jungit.

ercitum conducere, fremde Völcker von den Teutſchen um das Geld übernehmen. 41) Pro auxilio bellum alicui exhibere, an ſtatt verlangter Hülffe einen anfallen; er erzeigte ſich alſo gegen ihn nicht als ein Bruder, ſondern als ein Feind. 42) Cum eſſet. Implorari, erſucht werden: ſcil. in auxilium. 43) Qui arbitrabantur. 44) Arma in aliquem vertere, ſich feindlich gegen einen erzeigen. 45) Ut depopularentur. 46) Omnem ſtirpem regiam extinguere, das gantze königliche Haus ausrotten, vertilgen. 47) Ab illis iſt ausgelaſſen. Auro ſe redimere ab aliquo, mit Geld einen zufrieden ſtellen; ſich von einem loßkauffen. 48) Mercenarius, ein Söldner, Soldat.

CAPUT III.

In Aſien geht es verwirrt her: Seleucus aber und Antiochus büſſen ihr Leben, wohlverdienter Weiſe, in elendem Stand ein.

INterea rex Bithyniæ Eumenes, ſparſis con- §. 1
ſumtisque fratribus * bello inteſtinæ diſcordiæ [1], quaſi vacantem Aſiæ poſſeſſionem [2] inva-

* Scil. Seleuco & Antiocho: bello conſumi, durch Krieg entkräftet werden. 1) Bellum inteſtinæ diſcordiæ, ein einheimiſcher Krieg. 2) Invaſurus, i. e. ut invaderet.

ſurus, victorem Antiochum, Gallosque aggreditur.
2 Nec difficile ſaucios[3] adhuc ex ſuperiore congreſ-
3 ſione, integer ipſe[4] viribus, ſuperat[5]. Ea nam-
que tempeſtate omnia bella in exitium Aſiæ gere-
bantur[6]: uti quisque fortior[7] fuiſſet, Aſiam velut
4 prædam occupabat. Seleucus & Antiochus fratres
bellum propter Aſiam gerebant: Ptolemæus rex
Ægypti, ſub ſpecie ſororiæ ultionis[8], Aſiæ inhia-
5 bat[9]. Hinc Bithynus[10] Eumenes, inde Galli
(humiliorum[11] ſemper mercenaria manus[12]) A-
ſiam depopulabantur: cum interea nemo defenſor
6 Aſiæ inter tot prædones inveniebatur[13]. Victo
Antiocho, cum Eumenes majorem partem Aſiæ
occupaſſet, ne tunc quidem fratres, perdito præ-

Aſiæ poſſeſſionem, quaſi vacantem, i. e. quæ quaſi vacabat. Aſiæ poſſeſſionem invadere, Aſien an ſich ziehen; Poſſeſſio hæc vacat, dieſes Gut hat keinen Herrn. 3) Eos, qui ſaucii erant. Saucium adhuc eſſe ex congreſſione, ſich von der Schlacht noch nicht wieder erhohlet haben. 4) Cum eſſet integer. Integrum eſſe viribus, ſeine gantze Macht beyſammen haben. 5) Non difficile eum ſuperabo, ich will ſeiner leicht Meiſter werden. 6) Bellum in exitium Aſiæ geritur, der Krieg iſt auf den Ruin von Aſien angeſehen; Aſien muß da Haar laſſen. 7) Wer der ſtärckſte war; den andern übermeiſtern konte. 8) Sub ſpecie ſororiæ ultionis, unter dem Vorwand ſeiner Schweſter Tod zu rächen. 9) Regioni inhiare, nach einem Land ſchnappen; ein Aug darauf haben. 10) I. e. Rex Bithyniæ. Hinc, auf der einen Seite, inde, auf der andern. 11) Iſt ſo viel, als debiliorum, inferiorum, des ſchwächern Theils. 12) Setze darzu: qui erant. Venetorum jam Germani ſunt mercenaria manus, die Teutſchen dienen der Zeit den Venetianern ums Geld. 13) Nemo defenſor patriæ invenitur, es nimmt ſich keiner des Vater-
lands

mio[14], propter quod bellum gerebant, concordare
[15], potuerunt; ſed omiſſo externo hoſte[16], in mu-
tuum exitium bellum reparant[17]. In eo Antio- 7
chus denuo victus[18], multorum dierum fuga fati-
gatus[19], tandem ad ſocerum ſuum Artamenem re-
gem Cappadociæ provehitur[20]. A quo cum pri- 8
mum benigne[21] exceptus eſſet, interjectis diebus,
cognito[22], quod inſidiæ ſibi pararentur, ſalutem fu-
ga quæſivit[23]. Igitur cum profugo[24] nusquam 9
tutus locus eſſet, ad Ptolemæum hoſtem, cujus fidem
tutiorem[25] quam fratris exiſtimabat, decurrit[26]; me-
mor[27], vel quæ facturus fratri eſſet[28], vel quæ meruiſ-

---

lands an; ſucht niemand daſſelbe zu beſchützen. 14) Um welches ſie ſtritten, und das jeder gern allein haben wolte. Præmium perditum eſt, der Gewinn iſt fort, verlohren. 15) Concordare, ſich vergleichen, eins werden. 16) Eumene. Reſolve: omittunt externum hoſtem. Da ſie ſich hätten ſollen wider den auswärtigen Feind wenden, lieſſen ſie ihn paſſiren, mit Frieden. 17) In mutuum exitium bellum reparare, einander zu verderben ſich aufs neue zum Krieg rüſten. 18) Setze zu dieſem und folgenden participio: cum eſſet. 19) Multorum dierum fuga fatigari, viel Tage lang ſich auf der Flucht ſehr abmatten. 20) Ad aliquem provehi, zu einem kommen, gelangen. 21) Benigne ab aliquo excipi, freundlich von einem empfangen werden. 22) Sc. eo. 23) Salutem fuga quærere, ſich auf die Flucht begeben; mit der Flucht ſalviren. 24) Illi iſt ausgelaſſen, ſcil. Antiocho, cum profugus eſſet. Profugo nusquam tutus eſt locus, er iſt auf ſeiner Flucht nirgend ſicher. 25) Fidem ejus tutiorem quam tuam exiſtimo, ich traue ihm noch beſſers zu, als dir. 26) Ad aliquem decurrere, ſeine Zuflucht zu jemand nehmen. 27) I. e. cum memor eſſet, indem er wohl wuſte. 28) Wann er auf ſolche Weiſe zu ihm kommen ſolte; daß er nemlich ſeiner nicht würde geſchonet haben: darum ſorgte er, ſein Bruder

10 ſed [29] a fratre. Sed Ptolemæus non amicior dedi-
to [30] quam hoſti factus [31], ſervari eum arctiſſima cu-
11 ſtodia [32] jubet. Hinc quoque Antiochus, opera cu-
jusdam meretricis adjutus [33], quam familiarius nove-
rat [34], deceptis cuſtodibus [35] elabitur, fugiensque [36]
12 a latronibus interficitur. Seleucus quoque iisdem
ferme diebus, amiſſo regno, equo præcipitatus [37],
finitur [38]. Sic fratres, quaſi & germanis caſibus [39],
exules ambo, poſt regna [40], ſcelerum ſuorum pœnas
luerunt [41].

möchte auch ſo geſinnet ſeyn. 29) Id meruiſti a me, das haſt du um mich verdienet. Er war treuloß und boßhaftig mit ſeinem Bruder umgegangen; konte ſich alſo nichts Gutes zu ihm verſehen. 30) Antiocho, cum deditus eſſet, da er ſich an ihn ergeben hatte. 31) Setze darzu: qui erat. Non amicior mihi factus eſt, er iſt mir eben ſo wenig günſtig geweſen. 32) Servare aliquem arctiſſima cuſtodia, einen in Arreſt ſetzen und ſcharf bewachen. 33) Mit Hülffe einer Hure. Opera ejus adjutus ſum, er hat mir geholffen. 34) Familiarius aliquam noſſe, mit einer zu ſchaffen haben; in Unehren zu halten. Iſt eine gar ehrbare Redens-Art von einer ſo ſchändlichen Sache; womit der Heyde Juſtinus viele Chriſten beſchämet, welche garſtiger Worte ſich bedienen. 35) Cuſtodes decipere, die Wächter hinter das Licht führen; hintergehen. Elabi, entkommen, entwiſchen. 36) I. e. cum fugeret, auf der Flucht. 37) Scil. eſt. Equo præcipitari, vom Pferd ſtürtzen; mit dem Pferd einen Sturtz thun. 38) Finiri, ſterben; um ſein Leben kommen. Andere ſetzen dafür: finit, ſcil. vitam. 39) Qui quaſi germani fuerant & caſibus; die auch im Unglück einander gleich geweſen waren. 40) Nachdem ſie Könige geweſen. 41) Scelerum ſuorum pœnas luere, wegen ſeiner Laſterthaten die verdiente Straffe ausſtehen, empfangen.

LIBER XXVIII.

CAPUT I.

Olympias, Alexandri des Königs in Epiro hinterlaſſene Wittwe, giebt durch die zwiſchen ihrer Tochter und dem König in Macedonien Demetrio geſtiftete Ehe Anlaß zu neuen Kriegen.

OLympias Pyrrhi Epirotæ regis filia, amiſſo [1] §. 1
marito, eodemque germano fratre [2], Alexandro [3], cum tutelam [4] filiorum ex eo ſuſceptorum [5], Pyrrhi & Ptolemæi, regnique adminiſtrationem [6] in ſe recepiſſet, Ætolis partem Acarnaniæ, quam in portionem belli [7] pater [8] pupillorum acceperat, eripere volentibus, ad regem Macedoniæ Demetrium decurrit [9]; eique habenti [10] uxorem Antiochi regis 2
Syriæ ſororem, filiam ſuam Priam in matrimonium tradit: ut auxilium, quod miſericordia non poterat [11], jure cognationis [12] obtineret. Fiunt 3

1) Wie es geſchehen, wird nicht gemeldet: vermuthlich iſt er geſtorben. 2) Der zugleich ihr leiblicher Bruder geweſen. 3) Deſſen iſt oben l. 26. c. 2. & 3. gedacht worden. 4) Tutela filiorum, die Vormundſchaft über die Söhne. 5) I. e. quos ſuſceperat; filios ex aliquo ſuſcipere, Söhne mit einem erzeugen. 6) Regni adminiſtrationem in ſe recipere, die Regierung auf ſich nehmen. Sie war alſo Vormünderin und Regentin. 7) In portionem belli aliquid accipere, etwas im Krieg zu ſeinem Antheil bekommen. 8) Nemlich Alexander. 9) Dieſe Phraſis iſt erſt l. 47. c. 3. n. 26. vorgekommen. 10) I. e. qui habebat. Aliquam habere uxorem, eine zur Ehe, Gemahlin, haben. 11) Scil. obtinere. Miſericordia id obtinere non poſſum, ich kan das nicht von ihm erbeten. 12) Durch ſo nahe Freundſchaft; wann er ihr Toch-

igitur nuptiæ[13], quibus & novi matrimonii gratia
4 [14] acquiritur, & veteris[15] offenſa contrahitur. Nam
prior uxor, velut matrimonio pulſa[16], ſponte ſua ad
fratrem Antiochum diſcedit[17], eumque in mariti
5 [18] bellum impellit. Acarnanes quoque diffiſi[19] E-
pirotis, adverſus Ætolos auxilium Romanorum im-
plorantes[20], obtinuerunt a Romano ſenatu, ut lega-
6 ti mitterentur; qui denunciarent Ætolis[21], præſidia
ab urbibus Acarnaniæ deducerent; paterenturque
[22] eſſe liberos, qui ſoli quondam adverſus Trojanos,
auctores[23] originis ſuæ, auxilia Græcis non miſe-
rint[24].

---

termann wäre, dachte ſie, würde er ſich alsdann wol ſeiner Schwieger annehmen. 13) Nuptiæ factæ ſunt, das Beylager iſt angeſtellt, gehalten worden. 14) Novi matrimonii gratiam acquirere, durch ſeine neue Gemahlin ſich Freunde machen. 15) Scil. matrimonii. Veteris matrimonii offenſam contraxit, er hat ſeinen vorigen Anverwandten vor den Kopf geſtoſſen. 16) Effet. Matrimonio pelli, aus dem Ehebett verſtoſſen werden. 17) Sponte ſua ad aliquem diſcedere, von Freyem hinweg und zu einem ziehen. 18) Demetrii. In bellum alicujus aliquem impellere, einem einen auf den Hals hetzen; einen zum Krieg wider jemand bewegen. 19) I. e. qui diffidebant. Sie glaubten nicht, daß die Epiroter ihnen genugſamen Schutz leiſten könten. 20) Imploraverant. Auxilium alicujus implorare, einen um Schutz und Hülffe erſuchen. 21) Ut ſoll hier ſtehen. Præſidium ab urbe deducere, die Beſatzung aus einer Stadt herausziehen; abmarſchiren laſſen. 22) Eos iſt ausgelaſſen. Patere me eſſe liberum, laß, gönne mir meine Freyheit; laß mich unangefochten. 23) Qui fuerint auctores, von denen ſie herſtammeten. 24) In dem bekannten Trojaniſchen Krieg, da gantz Griechenland wider Troja auf war, und dieſe Stadt endlich zerſtöhrete.

CAPUT II.

Die Aetolier fertigen die Römiſchen Geſandten trotzig ab, welche den Acarnaniern zum beſten geſchickt worden, und greiffen unerſchrocken zu den Waffen.

SEd Ætoli legationem Romanorum ſuperbe audi- §. 1
vere[1], Pœnos illis & Gallos, a quibus tot bellis
occidione cæſi ſint, exprobrantes[2]; dicentesque[3], 2
prius illis portas adverſus Carthaginienſes aperiendas
[4], quas clauſerit metus[5] Punici belli, quam in Græci-
am arma transferenda[6]. Meminiſſe deinde jubent[7], 3
qui quibus minentur[8]. Adverſus Gallos urbem eos 4
ſuam tueri non potuiſſe; captamque non ferro de-
fendiſſe[9], ſed auro redemiſſe[10]: Quam gen- 5

1) Superbe aliquem audire, einem trotzigen Beſcheid ertheilen; ſchlechte Ehre anthun. 2) Reſolve: exprobrant. Exprobrare, vorrücken, fürwerffen. 3) Et dicunt. 4) Portas aperire, die Stadt-Thore öffnen, aufthun laſſen. 5) Metus Gallici belli clauſit portas, man hat aus Furcht vor den Frantzoſen die Thore geſchloſſen. Sie zielen damit auf die Niederlage bey Cannas, da Hannibal denen Römern einen ſolchen Schrecken eingejagt, daß davon noch das Sprüchwort iſt: Hannibal ad portas. 6) In Hiſpaniam arma transferre, eine feindliche Armée in Spanien ſchicken. 7) Meminiſſe me juſſit, er hat geſagt, ich ſolle es wohl bedencken. 8) Sind kurtze, aber ſehr nachdenckliche Worte, welche heiſſen: wer ſie ſind, nemlich die Römer, und wer diejenigen, denen ſie drohen. 9) Captamque, i. e. cum capta fuiſſet. Ferro urbem defendere, eine Stadt mit bewehrter Hand behaupten. Sie wolten ſagen: ſie haben den Feind nicht hinausgeſchlagen, wie es tapfern Leuten zugekommen wäre. 10) Auro redimere, mit Geld loß kauffen. 11) Scil. Gallorum.

tem[11] ſe aliquanto majore manu Græciam ingreſſam [12], non ſolum nullis externis viribus[13], ſed ne domeſticis quidem totis[14] adjutos, univerſam[15] deleſſe; ſedemque ſepulchris eorum præbuiſſe[16], quam illi
6 urbibus, imperioque ſuo propoſuerant[17]. Contra[18] Italiam, trepidis ex recenti urbis ſuæ incendio[19] Ro-
7 manis, univerſam ferme a Gallis occupatam. Prius igitur illis[20] Gallos Italia pellendos[21], quam minentur Ætolis; priusque ſua defendenda, quam alie-
8 na appetenda *. Quos autem homines Romanos eſſe[22]? nempe paſtores, qui latrocinio ju-
9 ſtis[23] dominis ademtum[24] ſolum teneant: qui

---

rum. 12) I. e. cum ingreſſa fuiſſet. Magna manu Galliam ingredi, mit einer ſtarcken Armée in Franckreich einfallen. 13) Externæ vires, fremde Macht; ausländiſche Völcker. 14) Hänge dieſe Conſtruction an die vorige, alſo: & adjuti eſſent. Ne domeſticis quidem totis viribus adjuti ſumus, wir haben nicht einmahl unſere eigene Macht gantz darzu gebraucht. 15) So viel nemlich in Griechenland gekommen waren. Delere, vertilgen. Sie zielen damit auf das, was l. 24. c. 7. & 8. gemeldet worden. 15) Sedem ſepulchro alicujus præbere, einem eine Stätte, Platz zu ſeiner Begräbniß eingeben. Illam iſt hier ausgelaſſen. 17) Urbibus atque imperio ſuo aliquam ſedem proponere, ſich einen Platz zu bewohnen und zu beherrſchen vornehmen. 18) Im Gegentheil; hingegen. 19) Cum Romani trepidi eſſent. Ex incendio urbis ſuæ trepidum eſſe, über der Einäſcherung ſeiner Stadt voller Angſt und Schrecken ſeyn. 20) Scil. Romanis. 21) Italia, pro: ex Italia. * Aliena appetere, nach fremdem Gut trachten; ſich fremder Sachen annehmen. 22) I. e. Quinam ſint? was die Römer vor Leute ſeyn? 23) Juſtus dominus, ein Eigenthums-Herr; rechtmäßiger Beſitzer. 24) Reſolve: ſolum, quod latrocinio ademiſſent. Latrocinio alicui aliquid adimere, einem etwas gewaltthätiger Weiſe abnehmen.

uxores cum propter originis dehoneſtamenta[25] non
invenirent[26], vi publica rapuerint[27]: qui denique ur- 10
bem ipſam parricidio condiderint[28], murorumque
fundamenta fraterno ſanguine aſperſerint[29]. Ætolos 11
autem principes Græciæ ſemper fuiſſe; & ſicut di-
gnitate, ita & virtute ceteris præſtitiſſe[30]: ſolos de- 12
nique eſſe, qui Macedonas, imperio terrarum floren-
tes[31], ſemper contemſerint; qui Philippum regem
non timuerint; qui Alexandri Magni poſt Perſas In-
dosque devictos[32], cum omnes nomen ejus
horrerent[33], edicta ſpreverint[34]. Monere igi- 13
tur ſe Romanos, contenti ſint fortuna præſen-
ti[35], nec provocent arma[36], quibus & Gallos

---

men. 25) Wegen ihres ſchlechten Herkommens; verächtlichen Stands. 26) Uxorem non invenire, kein Weib bekommen können. 27) Vi publica aliquid rapere, etwas mit Gewalt entführen, wegnehmen. 28) Parricidio urbem condere, bey Erbauung der Stadt einen grauſamen Mord begehen. Urbem ipſam, ſcil. Romam. 29) Dieſes zielet auf Romulum, welcher die Stadt Rom erbauet, und um einer geringen Urſache willen ſeinen Bruder Remum, da er die Mauren aufführen lieſſe, erſchlagen. Von all dieſem, was die Aetolier den Römern vorgeworffen, gibt Livius Bericht: hier iſts zu weitläuffig anzuführen. 30) Dignitate alicui præſtare, einem an Würde und Anſehen vorgehen; anſehnlicher ſeyn. 31) I. e. qui floruerint. Imperio terrarum florere, über die gantze Welt herrſchen; zu gebieten haben. 32) Poſtquam devicerat. Iſt gar eine zierliche Conſtruction. 33) Nomen ejus horreo, ich erſchrecke, wann ich nur ſeinen Nahmen höre; fürchte mich ſehr vor ihm. 34) Edicta alicujus ſpernere, eines Befehl nicht annehmen, reſpectiren. 35) Fortuna præſenti contentum eſſe, mit ſeinem gegenwärtigen, jetzigen Zuſtand ſich vergnügen. 36) Scil. illa, i. e. gentem illam, a qua. Arma Gallorum provocare, mit den Frantzoſen anbinden;

14 cæſos, & Macedonas contemtos videant. Sic dimiſſa legatione [37] Romanorum, ne fortius locuti, quam feciſſe [38] viderentur, fines Epiri regni & Acarnaniæ depopulantur.

den; dieſelben wider ſich aufbringen. 37) Legationem dimittere, die Geſandten abfertigen; ihres Wegs ziehen laſſen. 38) Fortius locutus eſt, quam fecit, er hat zwar groſſe Streiche ausgegeben, es war aber nichts darhinter. Sie wolten zeigen, daß ſie Muths genug hätten, ihren Worten Kraft zu geben.

CAPUT III.

Nachdem Olympias ihre beyde Söhne verlohren, ſtirbt ſie aus Betrübniß auch, worauf in Epiro groſſe Verwirrung und Elend entſtehet: Demetrius, der König in Macedonien, gehet ebenfalls mit Tod ab, und läßt einen Printzen hinter ſich, deſſen Vormundſchaft Antigonus klüglich führt.

§. 1 JAm Olympias filiis [1] regna tradiderat, & in locum Pyrrhi fratris defuncti Ptolemæus ſuc-
2 ceſſerat: qui cum hoſtibus inſtructo exercitu obvius proceſſiſſet [2], infirmitate correptus [3], in
3 itinere decedit [4]. Olympias quoque non magno poſt tempore, gemino funerum vulnere afflicta [5], ægrum ſpiritum trahens [6], non diu fi-

1) Suis, die nun erwachſen waren. 2) Inſtructo exercitu hoſtibus obvius proceſſit, er iſt mit einer wohl verſehenen Armée dem Feind entgegen gerückt. 3) Infirmitate corripi, in eine Kranckheit fallen, kranck werden. 4) In itinere decedere, unter Wegs ſterben. 5) Setze darzu: cum eſſet. Gemino funerum vulnere afflictus ſum, ich bin durch einen doppelten Leidfall in Betrübniß geſetzt worden. 6) Traxit. Ægrum ſpiritum trahere, in groſſer Bekümmerniß leben;

liis ſupervixit [7]. Cum ex gente [8] regia ſola Nereis 4
virgo cum Laudamia ſorore ſupereſſet, Nereis nubit
Geloni Siciliæ regis filio: Laudamia autem cum in 5
aram Dianæ confugiſſet [9], concurſu populi [10] inter-
ficitur. Quod facinus dii immortales aſſiduis cla- 6
dibus [11] gentis, & prope interitu totius populi vindi-
caverunt. Nam ſterilitatem [12] famemque paſſi, & 7
inteſtina diſcordia vexati [13], externis ad poſtremum
bellis pene conſumti ſunt [14]: Miloque Laudamiæ 8
percuſſor [15] in furorem verſus [16], nunc ferro,
nunc ſaxo, in ſumma dentibus laceratis [17] viſce-
ribus, duodecima die * interiit. His in Epiro 9
geſtis, interim in Macedonia Demetrius rex, re-
licto filio Philippo, parvulo admodum [18], dece-
dit. Cui Antigonus tutor datus [19], accepta in 10

---

ben; ſich ſehr bekümmern. 7) Alicui ſupervivere, einen überleben. 8) Gens regia, die königliche Familie. 9) In aram confugere, zu dem Altar ſeine Zuflucht nehmen. Die Götzen-Tempel hatten die Freyheit, daß man keinen, der darein geflohen, ein Leyd zufügen durffte. 10) Da viel Volcks zuſammen gelauffen; bey einem groſſen Auflauff. 11) Aſſiduæ clades, anhaltendes Unglück; viele Niederlagen. 12) Scil. terræ. Sterilitatem famemque pati, Mißwachs und theure Zeit erfahren. 13) Inteſtina diſcordia vexari, durch innerliche Unruhe geplagt werden. 14) Externis bellis pene conſumti ſumus, der Krieg mit auswärtigen Feinden hat uns faſt gar ruinirt. 15) I. e. qui fuerat, der ſie ermordet hatte. 16) In furorem verti, von Sinnen kommen; raſend werden. 17) Dentibus viſcera lacerare, ſeinen Leib mit den Zähnen zerfleiſchen. In ſumma iſt ſo viel, als ad poſtremum, das bloß vorher gekommen: zuletzt, auf die letzte. * Nach vollbrachtem Mord an der Laudamia. 18) Qui parvulus erat. Filius admodum parvulus, ein Sohn, der noch gar jung iſt. 19) Cum ei datus eſſet, & matrem accepiſſet. Tutorem

alicu

matrimonium matre pupilli, regem ſe conſtitui la-
11 borabat[20]. Interjecto deinde tempore, cum ſeditio-
ne minaci[21] Macedonum clauſus in regia teneretur
12 [22], in publicum ſine ſatellitibus procedit[23]: projecto-
que in vulgus[24] diademate ac purpura, dare hæc eos
alteri jubet, qui aut imperare illis neſciat, aut cui pare-
13 re ipſi ſciant[25]: ſe adhuc invidioſum illud[26] regnum,
non voluptatibus, ſed laboribus ac periculis ſentire
14 [27]. Commemorat deinde beneficia ſua: ut defe-
ctionem ſociorum * vindicaverit: ut Dardanos,
Theſſalosque exultantes[28] morte Demetrii regis
compeſcuerit[29]: ut denique dignitatem Mace-
donum non ſolum defenderit, verum etiam au-
15 xerit[30]. Quorum ſi illos pœniteat[31], deponere

---

alicui dari, die Vormundſchaft über einen bekommen. 20) Regem ſe conſtitui laborat, er bemühet ſich, König zu werden; die Krone auf ſich zu bringen. 21) Seditio minax, eine gefährliche Aufruhr. 22) Clauſus in regia tenetur, er wird in dem Schloß bloquirt, umringt gehalten. 23) In publicum ſine ſatellitibus procedere, ohne Leib-Garde ſich öffentlich ſehen laſſen. 24) In vulgus aliquid projicere, etwas dem Volck hinwerffen. Diadema ac purpura, die königliche Krone und Purpur; als welchen allein die königlichen Perſonen tragen durften. 25) Der ſich entweder von ihnen, oder ſie von ihm regieren lieſſen. Parere ipſi ſcio, ich erkenne ihn vor meinen Herrn. 26) Scil. Macedoniæ. Invidioſum regnum, ein Reich, wodurch man ſich viel Mißgönner macht; das man einem ſehr mißgönnt. 27) Non voluptatibus, ſed laboribus ac periculis hoc ſentio, ich habe von dieſer Sache kein Vergnügen, ſondern nichts als Mühe und Gefahr. * Defectionem ſociorum vindicare, die abtrünnige Bundsgenoſſen züchtigen. 28) I. e. qui exultabant; exultare morte alicujus, ſich über eines Tod frölich bezeugen. 29) Hoſtes compeſcere, die Feinde dämpfen. 30) Dignita-

ſe imperium [32], & reddere illis munus ſuum: ipſi regem quærant, cui imperent [33]. Cum populus pudore 16
motus [34], recipere eum regnum [35] juberet, tam diu recuſavit, quoad ſeditionis auctores ſupplicio traderentur [36].

gnitatem alicujus defendere, eines Ehre retten und erhalten; augere, noch gröſſer machen. 31) Quorum ſcil. beneficiorum. Pœnitet me hujus rei, ich halte das für nichts; das iſt mir kein Gefallen. 32) Imperium deponere, das Regiment von ſich geben, abtreten. 33) Regem quære, cui imperes, ſiehe, wo du einen König bekommeſt, der thut, was du haben wilt. 34) Pudore moveri, ſich ſchämen. 35) Regnum recipere, die Regierung wieder antreten. 36) Supplicio aliquem tradere, einen abſtraffen; zur Straffe ziehen. Seditionis auctor, ein Haupt-Rebell, Rädleinsführer.

CAPUT IV.

Antigonus bekriegt und beſiegt die Spartaner; deren König Cleomenes ſich hierauf in Egypten retirirt, allda aber um ſein Leben kommt: bald darauf ſtirbt auch Antigonus, und tritt alſo Philippus in die Regierung.

POſt hæc bellum Spartanis infert; qui ſoli Philippi Alexandrique bellis [1], & imperium [2] §. 1
Macedonum, & omnibus metuenda [3] arma contemſerant. Inter duas nobiliſſimas [4] gentes 2
bellum ſummis utrimque viribus [5] fuit: cum hi

1) In iſt hier ausgelaſſen. 2) Imperium alicujus contemnere, einem nicht gehorchen. 3) I.e. arma, quæ omnibus metuenda erant, davor ſich jedermann fürchtete. Arma alicujus contemnere, ſich vor eines Waffen nicht entſetzen. 4) Scil. Macedones & Spartanos, welche den Ruhm der Tapfferkeit damals vor allen andern hatten. 5) Bellum ſummis

pro vetere Macedonum gloria[6], illi non ſolum pro illibata libertate[7], ſed etiam pro ſalute[8] certarent. Vi-
3 cti Lacedæmonii[9], non ipſi tantum, ſed etiam conjuges liberique, magno animo fortunam tulere[10]. Ne-
4 mo quippe in acie ſaluti pepercit[11]: nulla amiſſum conjugem flevit[12]: filiorum mortem[13] ſenes laudabant: patribus in acie cæſis[14] filii gratulabantur[15]: ſuam vicem omnes dolebant[16], quod non ipſi pro
5 patriæ libertate cecidiſſent[17]. Patentibus omnes domibus[18] ſaucios excipiebant, vulnera cura-
6 bant[19], laſſos reficiebant[20]. Nullus in urbe ſtrepitus, nulla trepidatio[21]; magisque omnes

---

mis inter eos utrimque viribus eſt, ſie greiffen ſich beyderſeits im Krieg aufs äuſſerſte an. 6) Den ſie unter Philippo und Alexandro M. erworben hatten. 7) Um ihre bisher ungekränckte, erhaltene Freyheit. Dann die Spartaner noch nie unter fremden Joch geſtanden waren. 8) Pro ſalute certare, ſich um ſein Leben und Wohlfahrt wehren. 9) Setze darzu: cum eſſent. 10) Magno animo fortunam ferre, ſich großmüthig in das Unglück ſchicken. 11) In acie ſaluti parcere, in der Schlacht ſein Leben zu retten ſuchen; vor ſein Leben beſorgt ſeyn. 12) Nulla ſcil. fœmina. Amiſſum conjugem flet, ſie beweint den Tod ihres Manns. 13) Senes i. e. patres; Mortem filii laudavit, er hat ſich erfreuet, daß ſein Sohn ſo rühmlich geſtorben. 14) I. e. qui cæſi fuerant. In acie cædi, auf der Wahlſtatt bleiben; im Treffen umkommen. 15) Alicui gratulari, einen glücklich preiſen. 16) Suam vicem dolere, ſein Unglück beklagen, bejammern. 17) Pro patriæ libertate cadere, ſein Leben vor des Vaterlands Freyheit aufopfern. 18) Patentibus domibus aliquem excipere, einem Thür und Thor aufſperren; willig und gern einen aufnehmen. 19) Vulnera curare, die Wunden, Bleſſuren verbinden. 20) Laſſos reficere, die Matten erquicken, erlaben. 21) Scil. audiebatur, oder erat. Wo ſonſten dergleichen Unglück

publicam, quam privatam fortunam lugebant[22]. In-
ter hæc Cleomenes rex poſt multas hoſtium cædes 7
[23], toto corpore ſuo pariter & hoſtium cruore ma-
dens[24], ſupervenit, ingreſſusque urbem[25], non hu- 8
mi conſedit[26], non cibum aut potum popoſcit[27],
non denique armorum onus depoſuit[28]; ſed accli- 9
nis parieti[29], cum quatuor millia ſola ex pugna ſu-
perfuiſſe[30] conſpexiſſet, hortatur, ut ſe ad meliora
reipublicæ tempora reſervarent[31]. Tum cum con- 10
juge & liberis Ægyptum ad Ptolemæum proficiſci-
tur: a quo honorifice ſuſceptus[32], diu in ſumma di-
gnatione regis vixit[33]. Poſtremo poſt Ptolemæi 11
mortem a filio ejus cum omni familia interficitur.

---

glück einer Stadt widerfähret, da giebt es ein groſſes Getümmel und Wehklagen, wie oben von Athen gemeldet worden, l. 5. c. 7. und von Carthago l. 19. c. 2. zu Sparta aber war es gantz ſtill. 22) Magis publicam, quam privatam fortunam lugere, mehr um das gemeine Weſen, als ſeinen eigenen Unfall bekümmert ſeyn. 23) Nachdem er viele von den Feinden erlegt hatte. 24) Toto corpore ſanguine madere, an ſeinem gantzen Leib, überall, mit Blut beſprützt ſeyn. 25) Sc. cum eſſet. Urbem ingredi, ſich in die Stadt hinein begeben. 26) Humi conſidere, ſich niederſetzen; einen Sitz nehmen. 27) Cibum aut potum poſcere, zu eſſen oder zu trincken verlangen. 28) Armorum onus deponere, die ſchwehre Kriegs-Rüſtung, das Gewehr, von ſich legen. 29) Acclinis parieti, der ſich an eine Wand lehnet. Setze hinzu fuit. 30) Quatuor millia ſola ex pugna ſuperſunt, es ſind mehr nicht, als 4000. Mann in der Schlacht davon gekommen, übergeblieben. 31) Ad meliora reipublicæ tempora ſe conſervare, auf beſſere Zeiten in dem gemeinen Weſen warten. Gleiche Phraſis kam oben l. 2. c. 11. n. 22. vor. 32) Scil. eſt. Honorifice ab aliquo ſuſcipi, mit aller Ehr-Bezeugung von einem aufgenommen werden. 33) In ſumma

12 Antigonus autem, cæſis occidione Spartanis, fortu-
nam tantæ urbis miſeratus [34], direptione milites
prohibuit [35]; veniamque his, qui ſuperfuerant, dedit
13 [36]; præfatus [37], bellum ſe cum Cleomene, non cum
Spartanis habuiſſe [38], cujus fuga omnis ira ipſius fi-
14 nita ſit [39]: nec minori ſibi gloriæ [40] fore, ſi ab eo ſer-
vata Lacedæmon, a quo ſolo [41] capta ſit, proderetur
[42]. Parcere igitur ſe ſolo urbis ac tectis [43], quoniam
15 homines, quibus parceret, non ſuperfuiſſent. Nec
16 multo poſt ipſe decedit, regnumque Philippo pupil-
lo [44], annos XIV. nato, tradidit.

---

dignatione alicujus vivere, bey einem in groſſem Anſehen ſeyn; von einem hoch reſpectiret werden. 34) Eſt. Fortunam alicujus miſerari, Mitleiden mit einem haben; eines Unglück bedauren. 35) Direptione milites prohibere, die Soldaten nicht plündern laſſen. 36) Veniam alicui dare, einen pardoniren; einem Gnade widerfahren laſſen. 37) Et præfatus eſt, er hat ſich vernehmen laſſen. 38) Bellum cum aliquo habere, Krieg mit einem führen; eines Feind ſeyn. 39) Fuga ejus omnis ira mea finita eſt, nach ſeiner Flucht hat ſich mein Zorn völlig gelegt. 40) Non minori hoc tibi gloriæ erit, du wirſt eben ſo groſſen Ruhm davon haben; es wird dir eine nicht geringere Ehre ſeyn. 41) Der ſie allein eingenommen habe, und ſie alſo hätte verderben können. 42) Scil. memoriæ. Urbs ab eo ſervata proditur, man meldet, er habe die Stadt aufrecht erhalten. 43) I. e. domibus oder ædificiis. 44) Der ein Sohn Demetrii, und ſein Pfleg- auch Stief-Sohn geweſen. 45) Qui natus erat.

LIBER XXIX.

CAPUT I.

Viele Reiche hin und wieder bekommen neue Könige; ſonderlich werden die in Africa, Aſien, Egypten und Macedonien vorgegangene Veränderungen hier erzehlet.

Iſdem ferme temporibus [1] prope univerſi orbis §. 1
imperia [2], nova regum ſucceſſione mutata [3] ſunt.
Nam & in Macedonia Philippus mortuo Antigo- 2
no, tutore eodemque vitrico [4], annorum quatuor-
decim regnum ſuſcepit [5]: & in Aſia interfecto Se- 3
leuco, impubes [6] adhuc rex Antiochus conſtitutus
eſt: Cappadociæ quoque regnum Ariarathi, pue- 4
ro admodum, pater ipſe tradiderat: Ægyptum, 5
patre ac matre interfectis [7], occupaverat Ptolemæ-
us, cui ex facinoris crimine [8] cognomentum Philo-
pator [9] fuit. Sed & Spartani in locum Cleomenis 6
ſuffecerunt [10] Lycurgum. Et ne qua temporibus 7

1) Faſt zu gleicher Zeit. 2) Univerſi orbis imperia, alle Reiche in der gantzen Welt. 3) Nova regum ſucceſſione mutari, neue Könige bekommen. 4) I. e. qui fuerat tutor idemque vitricus ejus. 5) Regnum ſuſcipere, die Regierung antreten. Annorum quatuordecim, ſcil. cum eſſet. 6) Impubes, minderjährig, nicht mannbar. Regem aliquem conſtituere, einem die Krone aufſetzen. 7) I. e. poſtquam interfecerat patrem ſuum ac matrem. 8) Wegen ſolcher abſcheulichen Laſterthat. 9) Philopator heißt ſo viel: parentis amans; ſo wurde Ptolemæus genennt, weil er ſeine Eltern ermordet hatte, per antiphraſin. Hoc illi eſt cognomentum, man gibt ihm dieſen Zunahmen. 10) In locum alicujus alium ſufficere,

mutatio [11] deeſſet, apud Carthaginenſes quoque ætate immatura [12] dux Annibal conſtituitur, non penuria ſeniorum [13], ſed odio [14] Romanorum, quo imbutum [15] eum a pueritia [16] ſciebant. Fatale non tam
8 Romanis, quam ipſi Africæ malum [17]. In his regibus pueris [18], etſi nulli ſenioris ætatis rectores [19] erant, tamen in ſuorum quisque majorum veſtigia
9 intentis [20], magna indoles virtutis enituit [21]. Solus Ptolemæus, ſicut ſceleſtus [22] in occupando regno, ita
10 & ſegnis in adminiſtrando [23] fuit. Philippum Dar-

---

gere, eines Stelle mit einem andern erſetzen. 11) Damit es nirgend an Veränderung fehle. 12) Annibal, qui ætate immatura erat, dux conſtituitur. Ætate immatura eſſe, noch nicht bey genugſamen Jahren ſeyn. Er war nemlich noch nicht gar 25. Jahr alt, und wurde doch zum Feldherrn erwählt, die gantze Armée zu commandiren, welches Amt ſonſt den älteſten Generälen gegeben wird. 13) Als ob keine ältere da geweſen wären. 14) I. e. in Romanos, aus Haß wider die Römer. 15) Eſſe. Odio imbutus eſt, der Haß iſt ihm eingepflantzet worden. 16) A pueritia, von Jugend auf. Da er kaum 9. Jahr alt war, muſte er ſeinem Vater Hamilcar ſchwehren, daß er ſein Lebtag der Römer Freund nicht werden wolle. 17) Hoc fuit. Hoc Germaniæ eſt fatale malum, das ſetzt Teutſchland in Ruin; iſt deſſen gröſter Schaden. Hannibal ſetzte den Römern hart zu, Carthago aber wurde dadurch ebenfalls erſchöpft, und endlich gar zerſtöhret. 18) I. e. qui pueri adhuc fuerunt, die noch gar jung geweſen. 19) Illis. Nullus ſenioris ætatis mihi eſt rector, ich habe keinen von den Alten zum Anführer. 20) Cum quisque intentus eſſet. In majorum ſuorum veſtigia intentum eſſe, ſeinen Vorfahren es nachthun wollen, in ihre Fußtapfſen treten. 21) Magna in eo virtutis indoles enitet, er läßt hohen Muth, groſſe Tapferkeit von ſich blicken. 22) Sceleſtus fuit in occupando regno, er hat das Reich durch eine Laſterthat an ſich gebracht. 23) Sc. regno. Segnem eſſe in admi-

dani, ceterique omnes finitimi populi, quibus velut
immortale odium[24] cum Macedonum regibus erat,
contemtu ætatis[25] aſſidue laceſſebant[26]. Contra 11
ille ſummotis hoſtibus[27], non contentus[28] ſua de-
fendiſſe[29], ultro etiam Ætolis bellum inferre geſtie-
bat[30].

adminiſtrando regno, der Regierung nicht ſorgfältig vorſtehen; nicht wohl regieren. 24) Eſt illi velut immortale odium cum Gallis, es iſt eine immerwährende Feindſchaft zwiſchen ihm und den Frantzoſen; er iſt den Frantzoſen niemals hold. 25) Weil ſie ihn, als einen noch jungen Printzen, nicht achteten, ſich vor ihm nicht fürchteten. 26) Aſſidue aliquem laceſſere, einem immer in den Haaren liegen; nie keine Ruhe laſſen. 27) Hoſtes ſummovere, die Feinde vom Halß bringen. 28) Scil. erat. 29) Sua defendere, defenſive gehen; das Seinige behaupten. 30) Geſtire, ein Verlangen, Luſt haben. Ultro bellum inferre, offenſive gehen, ſelber angreiffen.

CAPUT II.

Philippus, der König in Macedonien, läßt ſich zum Krieg wider die Römer verhetzen und aufbringen.

QUæ agitantem[1] illum Demetrius rex Illyrio- §.1
rum, nuper a Paulo Rom.[2] conſule victus[3],
ſupplicibus precibus aggreditur[4], injuriam Roma- 2
norum querens[5]: qui non contenti Italiæ terminis,

1) I. e. cum hæc agitaret. Agitare aliquid, auf etwas umgehen. 2) Romano. Bey den Römern muſten die Conſules oder Burgermeiſter wider die Feinde ausziehen, und den Krieg führen. 3) Qui fuerat victus. 4) Supplicibus precibus aliquem aggredi, einen flehentlich bitten, erſuchen. 5) Et queritur. Injuriam alicujus queri, ſich über ei-

imperium ſpe improba [6] totius orbis amplexi [7], bel-
3 lum cum omnibus regibus gerant [8]. Sic illos Sici-
liæ, ſic Sardiniæ, Hiſpaniæque, ſic denique totius A-
fricæ imperium [9] affectantes, bellum cum Pœnis &
4 Annibale ſuſcepiſſe [10]; ſibi quoque non aliam ob cau-
ſam, quam quod Italiæ finitimus [11] videbatur, bellum
illatum [12]: quaſi nefas [13] eſſet, aliquem regem juxta
5 imperii eorum terminos [14] eſſe. Sed & ipſi caven-
dum eſſe exemplum [15], cujus quanto promtius no-
biliusque ſit regnum [16], tanto ſit Romanos acriores
6 hoſtes [17] habiturus. Super hæc cedere ſe illi re-
gno [18], quod Romani occupaverint, profitetur;
gratius habiturus [19], ſi in poſſeſſione imperii ſui,

---

nes Ungerechtigkeit, unbilliges Verfahren, beſchwehren. 6) Scil. ſunt. Italiæ terminis non contentus eſt, Italien iſt ihm zu klein, zu wenig; er bleibt nicht in Italien. 7) Amplectantur & gerant. Spe improba aliquid amplecti, ſich gottloſer Weiſe Hoffnung zu etwas machen. Improbus kan hier auch frech, unverſchämt heiſſen. 8) Bellum cum omnibus regibus gerere, keinen König unangetaſtet laſſen; mit allen Königen anbinden. 9) Imperium Africæ affectare, Africa ſuchen unter ſeine Gewalt zu bringen. Affectantes: reſolve: affectaſſe & geſſiſſe. 10) Bellum cum aliquo ſuſcipere, einen mit Krieg überziehen. 11) Italiæ finitimum eſſe, an Italien liegen, gräntzen. 12) Eſſe, ſc. a Romanis. 13) Quaſi nefas eſſet, als obs nicht recht wäre. 14) Juxta imperii Gallorum terminos ſumus, unſer Land ſtößt an das Frantzöſiſche Gebieth. 15) Et tibi cavendum eſt exemplum, du haſt dich eben ſo wohl vorzuſehen; es wird dir nicht beſſer gehen. 16) Regnum ejus eſt promtius nobiliusque, es iſt mehr an ſeinem Reich gelegen, und daran zu erhohlen. 17) Acrem aliquem habere hoſtem, hart von einem angefochten werden; einen heftigen Feind an einem haben. 18) Regno alicui cedere

ſocium potius quam hoſtes videret [20]. Hujusmodi 7
oratione [21] impulit Philippum, ut omiſſis Ætolis, bellum Romanis inferret, minus negotii exiſtimantem [22], quod jam victos [23] ab Annibale [24] apud Thraſymenum lacum [25] audierat. Itaque ne eodem 8
tempore multis bellis detineretur [26], pacem cum Ætolis facit; non quaſi alio bellum translaturus [27], ſed ut [28] Græciæ quieti conſulturus, quam nunquam in majori periculo [29] fuiſſe affirmabat. Siquidem 9
conſurgentibus ab Occidente [30] novis Pœnorum & Romanorum imperiis [31]; quibus una hæc a Græcia atque Aſia ſit mora [32], dum inter

dere, einem das Königreich abtreten, überlaſſen. 19) Setze darzu: cum eſſet. Gratius habiturus ſum, es wird mir lieber ſeyn. 20) In poſſeſſione imperii ſui aliquem videre, einen auf ſeinem Thron ſehen. Er will ſagen, er gönne es ihm lieber, ſein Reich zu beherrſchen, als den Römern, ſeinen Feinden. 21) Durch dieſen Vortrag, Vorſtellung. 22) Dum exiſtimat. Minus negotii exiſtimo, ich glaube, es werde wenig Mühe koſten, zu ſchaffen machen. 23) Eos ſc. Romanos, eſſe. 24) Dieſer war ein Sohn Hamilcars, ein geſchwohrner Feind der Römer, der ihnen in Italien heftig zuſetzte. 25) Thraſymenus lacus iſt eine See in Italien, zwiſchen dem Appenniſchen Gebürg, und der Tyber, unfern Peruſia; heißt heutigs Tags Lago di Perugia. 26) Eodem tempore multis bellis detineri, über einmal mit vielen Feinden zu ſchaffen haben. 27) Sc. eſſet. Bellum alio transferre, den Krieg anderſt wo führen. 28) Ut heißt hier: gleich als wann, als ob. Quieti Germaniæ conſulere, vor Teutſchlands Ruhe beſorgt ſeyn. 29) Nunquam in majori periculo fuit, es iſt noch nie ſo gefährlich um ihn geſtanden. 30) Von Abend her; gegen Abend. 31) Nova imperia conſurgunt, es kommen neue Reiche empor; thun ſich neue Herrſchaften herfür. 32) Una hæc illis a Germania eſt mora, nur das hält ſie

ſe bello diſcrimen imperii[33] faciunt: ceterum ſtatim victoribus[34] tranſitum in Orientem fore[35].

noch von Teutſchland ab. 33) Inter ſe bello diſcrimen imperii facere, die Gräntzen des Reichs mit dem Degen in der Fauſt entſcheiden. 34) I. e. iis, qui victores eſſent, die den Meiſter ſpieleten. 35) Tranſitus illi in Orientem futurus eſt, er wird in Aſien einbrechen; auf die Länder gegen Morgen loßgehen.

CAPUT III.

Philippus ſucht ſein Vorhaben wider die Römer mit ſcheinbaren Gründen zu rechtfertigen.

§.1 VIdere ſe itaque, ait[1], conſurgentem in Italia nubem illam[2] trucis & cruenti belli; videre[3] tonantem ac fulminantem ab occaſu[4] procellam, quam in quaſcunque terrarum partes[5] victoriæ tempeſtas de-
2 tulerit[6], magno cruoris imbre omnia fœdaturam[7].

1) Scil. Philippus. Gegen wen er dieſen Vortrag gethan, wird nicht gemeldet: die Umſtände aber geben, daß es gegen die Ætolier, oder gar die Griechen überhaupt geſchehen. 2) Nubem illam belli, quæ conſurgeret. Nubes trucis & cruenti belli in Oriente conſurgit; es ſteiget gegen Morgen eine düſtre und ſchreckliche Kriegs-Wolcke auf. Der gantze Vortrag Philippi iſt allegoriſch, da er den Krieg mit einem Ungewitter, dem Aufſteigen, Ausbruch und Würckung nach, vergleicht. 3) Wird per anaphoram hier zierlich wiederhohlt. 4) Ab occaſu, ſiehe cap. præced. n. 30. Tonans ac fulminans procella, ein mit Donner und Hagel vermiſchtes Ungewitter. 5) Terrarum partes, die Königreiche und Länder. 6) Victoriæ tempeſtas procellam in iſtam regionem detulit, nach erhaltenem Sieg iſt der Sturm auf ſelbiges Land loßgegangen. 7) Magno cruoris imbre omnia fœdare, ein groſ-

Frequenter Græciam ingentes motus paſſam [8], nunc Perſarum, nunc Gallorum, nunc Macedonum bellis; ſed omnia illa levia [9] fuiſſe exiſtimaturos, ſi eà, quæ nunc in Italia concurrat manus [10], extra terram illam ſe effuderit [11]. Cernere ſe, quam cruenta & ſanguina- 3
ria inter ſe bella [12], utrique populi [13], viribus copiarum [14], & ducum artibus [15], gerant; quæ rabies finiri ſolo 4
partis alterius interitu [16], ſine ruina [17] finitimorum non poſſit. Feros igitur animos victorum minus quidem Macedoniæ, quam Græciæ timendos [18], 5
quia & remotior [19], & in vindictam ſui robu-

ſes Blutbad anſtellen; zu vielem Blutvergieſſen Anlaß ge-ben. 8) Ingentes motus pati, eine groſſe Unruhe ausſte-hen; darein geſetzt werden. 9) Einige ſetzen dafür ludum, ſo aber auf eines zielet. Omnia iſta levia fuere, das iſt alles nur ein Kinderſpiel geweſen; vor nichts zu achten. 10) I. e. exercitus. In Italia concurrere, in Italien Krieg führen. 11) Extra terram iſtam manus ſe effudit, die Ar-mée iſt von dannen in fremde Länder eingebrochen; das Gleichniß iſt vom Waſſer genommen, wann es den Damm durchbricht, und alles überſchwemmet. 12) Cruenta & ſanguinaria inter ſe bella gerere, blutige und Land-ver-derbliche Kriege mit einander führen. 13) Scil. Pœni & Ro-mani. 14) Mit ſtarcken Arméen; groſſer Kriegs-Macht. 15) I.e. prudentia; durch ihre erfahrne Feld-Oberſten. 16) Interitus, die Niederlage, der Ruin. 17) Ruina, der Schaden, Nachtheil. Philippus will ſagen, es werde der obſiegen-de Theil es nicht dabey bewenden laſſen, daß er ſeinen Feind übermeiſtert; ſondern auch an die Angräntzenden gehen, und ſie über den Hauffen werffen. 18) Eſſe. Minus mihi quam tibi ferus ejus animus timendus eſt, du haſt dich mehr vor ſeinem Trotz und Muthwillen zu fürchten, als ich. 19) Weit entlegener, weiter entfernt. Hier meynen einige, ſtecke ein Fehler, weil man aus Italien ehender in Mace-donien, als in Griechenland kommen konte, es alſo näher

6 ſtior[20] ſit: ſcire tamen ſe, eos, qui tantis viribus
concurrant[21], non contentos hoc fine victoriæ[22] fo-
re; metuendumque ſibi quoque certamen[23] eorum,
qui ſuperiores extiterint[24]. Hoc prætextu[25] fini-
to cum Ætolis bello, nihil aliud quam Pœnorum
Romanorumque bella reſpiciens[26], ſingulorum
7 vires perpendebat[27]. Sed nec Romani, tametſi
Pœni & Annibal in cervicibus[28] erant, ſoluti me-
8 tu[29] Macedonico videbantur: quippe terrebat eos
& vetus Macedonum devicti Orientis gloria[30], &
Philippus[31], ſtudio Alexandri æmulationis incen-
ſus[32], quem promtum in bella[33], induſtriumque
cognoverant[34].

---

gelegen war. 20) In vindictam ſui robuſtum eſſe, ſtarcke Gegenwehr thun können; dem Feind zu ſchaffen geben. 21) Magnis viribus concurrere, mit groſſer Macht den Krieg führen. 22) Non contentus eſt hoc fine victoriæ, er läßt ſich an dieſem Sieg nicht begnügen; es an dieſem nicht bewenden. 23) Certamen eorum eſt metuendum, wir haben uns von ihnen eines Angriffs zu beſorgen. 24) Superior extitit, er hat die Oberhand erhalten; ſpielet den Meiſter. 25) Unter dieſem ſcheinbaren Vorwand; nemlich das von den Römern zu befahren habende Unheil abzuwenden. 26) Reſpiciebat. Bellum reſpicere, auf den Krieg Acht geben. 27) Vires alicujus perpendere, eines Macht überlegen. Philippus bedachte ſich hin und her, welcher Theil die gröſte Macht hätte, und wie er ſeine Sachen anſtellen wolte. 28) Hoſtis eſt in cervicibus, wir haben den Feind auf dem Halß; mit ihm zu ſchaffen. 29) Solutum eſſe metu Gallico, ſich vor den Frantzoſen nicht fürchten. Solutus metu hoſtili videtur, es ſcheinet, er fürchte ſich vor dem Feind. 30) Der alte Ruhm der Macedonier, daß ſie gantz Morgenland bezwungen. 31) Der König in Macedonien war. 32) Setze darzu: qui erat. Studio alicujus æmulationis incenſum eſſe, groſſe Be-

Begierde haben, einem gleich zu werden. 33) Promtum eſſe in bella, kriegeriſchen Humor haben; leicht zu den Waffen greiffen. 34) Induſtrium eum cognovi. ich weiß von ihm, daß er ein kluger und geſchickter Kopf iſt.

CAPUT IV.

Philippus bricht endlich mit den Römern, aber zu ſeinem Schaden, da er bald mit vielen Feinden zu ſchaffen bekommen.

IGitur Philippus, cum iterato prælio victos[1] a Pœ- §. 1
nis Romanos didiciſſet, aperte hoſtem ſe his[2] pro-
feſſus[3], naves quibus in Italiam exercitum trajiceret,
fabricare[4] cœpit. Legatum deinde ad Annibalem 2
jungendæ ſocietatis gratia, cum epiſtolis mittit: qui
comprehenſus[5], & ad ſenatum perductus[6], incolu- 3
mis dimiſſus[7] eſt, non in honorem regis[8], ſed
ne dubius adhuc, indubitatus hoſtis reddere-
tur[9]. Poſtea vero, cum Romanis nunciatum 4
eſſet, in Italiam Philippum copias trajecturum,

1) Iterato prælio ab hoſte victus eſt, er hat die zweyte Schlacht wider den Feind verlohren. 2) Scil. Romanis. 3) Eſt. Aperte ſe hoſtem alicui profiteri, ſich ohne Scheu feindlich wider einen erklären. 4) Naves fabricare, Schiffe bauen, eine Flotte zurüſten laſſen. 5) I. e. cum comprehenſus & perductus eſſet. Comprehendi, aufgefangen werden. 6) Ad ſenatum, ſcil. Romanum, perduci, vor den Rath geſtellet werden. 7) Incolumem aliquem dimittere, einen wieder ohne die geringſte Beleidigung loßlaſſen. 8) Scil. Philippi. Nicht dem König zu Ehren, zu Lieb. 9) Damit ſie nicht ihm dadurch erſt völlige Urſach geben möchten, mit ihnen zu brechen; dann ſie hatten noch immer Hoffnung, er würde ſich noch anderſt beſinnen: dubius, ungewiß, indubitatus, gewiß.

Lævinum prætorem cum inſtructis navibus ad pro-
5 hibendum tranſitum [10] mittunt. Qui [11] cum in Græ-
ciam trajeciſſet, multis promiſſis impellit [12] Ætolos
bellum adverſus Philippum ſuſcipere [13]. Philippus
6 quoque Achæos in Romanorum bella ſolicitat [14]. In-
terea & Dardani Macedoniæ fines vaſtare [15] cœpe-
runt, abductisque XX. millibus captivorum, Philip-
pum a Romano bello ad tuendum regnum revocave-
7 runt [16]. Dum hæc aguntur, Lævinus Prætor,
juncta cum Attalo [17] rege ſocietate, Græciam
8 populatur. Quibus cladibus perculſæ [18] civita-
tes [19], Philippum legationibus fatigant [20]: nec
non & Illyriorum rex [21], lateri ejus hærens [22],

---

wiß. 10) Tranſitum prohibere, einem die Straſſe verlegen: die Uberfahrt verwehren. Cum inſtructis navibus aliquem mittere, einen mit einer wohlgerüſteten Flotte auslauffen laſſen. 11) Scil. Lævinus. In Græciam trajicere, in Griechenland überſetzen. 12) Multis promiſſis aliquem impellere, einen durch groſſe Verheiſſungen bewegen, überreden. 13) Bellum adverſus Turcas ſuſcipere, den Türcken den Krieg ankündigen. 14) In Turcarum bella Germanos ſolicitare, den Teutſchen zureden, mit den Türcken zu brechen; die Türcken feindlich anzugreiffen. 15) Fines regionis vaſtare, die Gräntzen eines Lands beunruhigen; in ein Land feindlich einfallen. 16) A bello Gallico revocati ſumus, wir ſind genöthiget worden, vom Krieg wider die Frantzoſen abzulaſſen. 17) Dieſer war König zu Pergamo, und hat nach ſeinem Tod den Römern ſein gantzes Reich vermacht. 18) Scil. ſunt. Durch welch-erlittenen Schaden die Städte erſchreckt; in Angſt geſetzt worden. Das waren die, ſo es mit Philippo wider die Römer hielten, welche noch gröſſeres Unheil beſorgten. 19) Petunt, & fatigant. 20) Legationibus aliquem fatigare, viele Geſandſchaften an einen abſenden. 21) Demetrius, deſſen cap. 2. gedacht worden. 22) I. e. qui hærebat.

aſſiduis precibus promiſſa exigebat [23]. Super hæc va-
ſtati [24] Macedones ultionem flagitabant [25]. Quibus 9
tot tantisque rebus obſeſſus [26], cui rei primum occur-
reret, ambigebat [27]: omnibus tamen propediem au-
xilia ſe miſſurum pollicetur; non quia [28] facere poſ-
ſet, quæ promittebat, ſed ut ſpe impletos [29] in ſocieta-
tis jure retineret [30]. Prima tamen illi expeditio [31] 10
adverſus Dardanos fuit; qui abſentiam ejus au-
cupantes [32], majore belli mole Macedoniæ im-
minebant [33]. Cum Romanis quoque pacem 11
facit, contentis [34] interim, bellum Macedo-
nicum diſtuliſſe [35]: Philopœmeni Achæorum 12

---

bat. Lateri alicujus hærere, einem nicht von der Seite gehen. Hærere pro adhærere. 23) Aſſiduis precibus promiſſa exigere, durch unabläßiges Bitten um Haltung des Verſpruchs anſuchen. Philippus hatte ihm Hülffe zugeſagt, die wolte er nun haben. 24) I. e. Macedones, qui vaſtati fuerant, die den feindlichen Einfall erlitten hatten. Siehe n. 15. 25) Ultionem flagitare, um Rache wider die Feinde flehentlich anhalten. 26) Setze darzu: cum eſſet. Multis magnisque rebus obſideri, allenthalben viel und groſſe Sachen vor ſich haben. 27) Cui rei primum occurram, ambigo, ich weiß nicht, wo ich zuerſt wehren ſolle. 28) Quia iſt hier ſo viel, als: quaſi, als ob, als wann. 29) Eos, cum ſpe impleti eſſent. Spe impletum eſſe, in guter Hoffnung ſtehen. Jedes ſolte glauben, er würde ihm zu Hülffe kommen. 30) In ſocietatis jure aliquem retinere, einen auf ſeiner Seite behalten. 31) Prima expeditio nobis adverſus Gallos fuit. den erſten Zug haben wir wider die Frantzoſen gethan. 32) I. e. aucupabantur. Abſentiam meam aucupatur, er gibt Achtung, wann ich nicht da bin; wartet bis ich zu Felde gezogen. 33) Majore belli mole regioni imminere, mit völliger Macht auf ein Land loßgehen. 34) I. e. qui contenti erant. 35) Quod diſtuliſſent. Bellum

duci, quem ad Romanos ſociorum animos ſolicitare [36] didicerat, inſidias prætendit [37]. Quibus ille [38] cognitis vitatisque, diſcedere ab eo [39] Achæos auctoritate ſua coëgit [40].

lum Gallicum differre, ſich die Frantzoſen eine Zeitlang vom Halß bringen; den Krieg mit Franckreich auf eine andere Zeit verſchieben. Weil die Römer ſo viel mit dem Hannibal zu ſchaffen hatten, ſo waren ſie nur froh, daß ſie den Philippum eine Zeitlang vom Halß brachten. 36) Animos ſociorum ad ſe ſolicitat, er ſucht die Alliirten, Bundsgenoſſen, auf ſeine Seite zu bringen. Diſcere, in Erfahrung bringen; innewerden. 37) Inſidias alicui prætendere, einen Mord-Anſchlag auf einen machen; einem nach dem Leben ſtellen. 38) Scil. Philopœmenes. Inſidias vitare, dem Mord-Anſchlag glücklich entgehen; ſich ſalviren. 39) Philippo; diſcedere ab aliquo, eines Parthie verlaſſen; ſich von einem wenden. 40) Er hats durch ſein Anſehen, in welchem er als ein tapferer und kluger General bey ſeinen Landsleuten ſtunde, dahin gebracht; ſie bewogen.

LIBER XXX.

CAPUT I.

Ptolemæi des Königs in Egypten liederliches Leben, und ſchändliche Thaten.

§. 1 PHilippo in Macedonia magnis rebus intento [1], in Ægypto Ptolemæi diverſi mores [2]
2 erant. Quippe regno parricidio parto [3], & ad necem utriusque parentis, cæde etiam fratris adjuncta [4], velut rebus feliciter geſtis [5], lu-

1) Magnis rebus intentum eſſe, mit groſſen Sachen umgehen; ſolche im Sinn haben. 2) Diverſi ejus ſunt mores, er machts gantz anderſt. 3) Regnum parricidio parere, durch eine unverantwortliche Mordthat zur Regierung gelangen. 4) Ad necem utriusque parentis cædem etiam fra-

xúriæ ſe tradiderat[6]; Regisque mores omnis ſequu-
ta regia erat[7]. Itaque non amici[8] tantum præfecti- 3
que, verum etiam omnis exercitus, depoſitis mili-
tiæ ſtudiis[9], otio ac deſidia corrupti marcebant[10].
Quibus rebus cognitis, Antiochus rex Syriæ, ve- 4
teri inter ſe regnorum odio ſtimulante[11], repentino
bello multas urbes ejus[12] oppreſſit[13], ipſamque Æ-
gyptum aggreditur. Trepidare[14] igitur Ptole- 5
mæus; legationibus miſſis, quoad vires pararet[15],
morari[16] Antiochum. Magno deinde in Græ- 6
cia exercitu conducto[17], ſecundum prælium fa-
cit[18]: ſpoliaſſetque regno Antiochum, ſi for-

---

fratris adjunxit, er hat nicht allein ſeinen Vater und Mutter, ſondern auch den Bruder um das Leben gebracht. 5) Velut res geſſiſſet. Res feliciter gerere, ſeine Sachen nach Wunſch ausführen; gut Glück haben. 6) Luxuriæ ſe tradere, ein üppiges Leben anfangen. 7) Regis mores omnis ſequitur regia, wie der König iſt, ſo ſind auch alle ſeine Leute. 8) Amici præfectique, die Räthe und Bedienten. 9) Militiæ ſtudia deponere, nicht mehr an den Krieg dencken; alle Kriegs-Ubungen auf die Seite ſetzen. 10) Otio ac deſidia corruptus marcet, er verdirbt gantz im Müßiggang: Corrupti ſcil. erant & &c. 11) Aus Antrieb des zwiſchen dieſen zweyen Königreichen, Egypten nemlich und Syrien, alt-eingewurtzelten Haſſes. 12) Scil. Ptolemæi. 13) Repentino bello urbem opprimere, eine Stadt unverſehens überfallen und wegnehmen. 14) I. e. trepidabat, per enallagen, er wuſte ſich weder zu rathen noch zu helffen; es war ihm angſt und bang. 15) Vires parare, eine Armée auf die Beine bringen. 16) Legationibus miſſis aliquem morari, durch Abſchickung etlicher Geſandten einen aufhalten. Morari, i. e. morabatur. 17) Magnum exercitum in Germania conducere, viele Völcker, eine ſtarcke Armée in Teutſchland werben laſſen, übernehmen. 18) Secundum prælium facere, in der Schlacht

den

7 tunam virtute juviſſet[19]. Sed contentus[20] recipera-
tione urbium, quas amiſerat, facta pace, avide materi-
am quietis arripuit[21]; revolutusque in luxuriam[22],
occiſa Eurydice uxore, eademque ſorore ſua[23], Aga-
8 thocliæ meretricis illecebris[24] capitur. Atque ita
omnem magnitudinem nominis ac majeſtatis obli-
tus[25], noctes in ſtupris[26], dies in conviviis conſu-
9 mit. Adduntur inſtrumenta[27] luxuriæ, tympana[28] &
crepundia: nec jam ſpectator[29] rex, ſed magi-
ſter nequitiæ, nervorum oblectamenta modula-
10 tur[30]. Hæc primo laborantis regiæ tacitæ peſtes
& occultæ fuere[31].

---

den Sieg erhalten, obſiegen. 19) Fortunam virtute juvare, ſich ſeines Glücks mit tapferem Muth bedienen. 20) Scil. fuit. Reciperatione urbis contentum eſſe, ſich an Eroberung der Stadt genügen laſſen. 21) Avide materiam quietis arripere, die Ruhe begierigſt ergreiffen. 22) Setze darzu: cum eſſet. In luxuriam revolvi, aufs neue ein üppiges Leben anfangen; in Uppigkeit verfallen. 23) I. e. quæ eadem ſoror erat, die noch darzu ſeine Schweſter geweſen. 24) Illecebris meretricis capi, ſich von einer Hure einnehmen laſſen; an eine Hure hängen. 25) Scil. eſt. Omnem magnitudinem nominis ac majeſtatis obliviſcitur, er denckt nicht daran, daß er ein ſo berühmter König iſt. 26) Noctes in ſtupris, dies in conviviis conſumere, die Nächte mit Huren, die Tage aber mit Freſſen und Sauffen zubringen; bey Nacht huren, bey Tag aber praſſen. 27) Inſtrumenta luxuriæ addere, zur Uppigkeit anhelffen; dieſes geſchahe durch die Muſicanten, welche der König aufwarten lieſſe. 28) Tympana & crepundia heiſſen hier: allerley muſicaliſche Inſtrumenten; die wir eben nicht mit denen bey uns gewöhnlichen Nahmen eigentlich benennen können. 29) Er ſahe nicht nur zu, ſondern war ſelber der ärgſte. Magiſter nequitiæ eſt, er macht den Anfang zu aller Boßheit und Muthwillen.

30) Ner-

30) Nervorum oblectamenta modulari, aufſpielen; noſtro uſu, zu Tantz geigen. 31) Auf dieſe Weiſe gerieth anfänglich das gantze königliche Haus unvermerckt in das äuſſerſte Verderben.

CAPUT II.

Egypten geräth durch das Luderleben Ptolemæi des Königs in einen elenden Stand; als aber dieſer mit Tod abgegangen, werden die, ſo daran ſchuldig, zur wohlverdienten Straffe gezogen.

DEinde creſcente licentia[1], jam nec parietibus re- §.1
giæ domus contineri meretricis audacia[2] poteſt;
quam proterviorem[3] ſociata cum Agathocle fratre, 2
ambitioſæ pulchritudinis[4] ſcorto, quotidiana regis
ſtupra[5] faciebant. Accedebat & mater Oenan- 3
the, quæ geminæ ſobolis[6] illecebris devinctum
regem[7] tenebat. Itaque non contentæ rege[8], jam
etiam regnum poſſident[9], jam in publico viſun- 4

1) Licentia creſcit, die ungeziemte Freyheit wird täglich gröſſer. 2) Das freche Weibsſtück, die Concubine des Königs, Agathoclia, lieſſe ſich nicht mehr daran begnügen, daß ſie in dem königlichen Schloß thun durffte, was ſie wolte. 3) Id me proterviorem facit, das macht mich kecker, verwegener. 4) Ambitioſæ pulchritudinis ſcortum, wird hier von einem Mannsbild gebraucht, und mag am füglichſten heiſſen: ein Grund-ſchöner, aber unzüchtiger Menſch. 5) Die Unzucht, ſo der König mit beyden täglich triebe. 6) Scil. filii & filiæ. Illecebris filiæ devinctum aliquem tenere, durch ſeiner Tochter unzüchtige Beywohnung einen auf ſeiner Seite behalten. Der König war dadurch gleichſam gebunden, und thate, was ſie nur wolten. 7) Ptolemæum, der unziemliche Liebe mit ihnen pflegte. 8) Setze darzu: cum eſſent. Non contentus eſt rege, es iſt ihm nicht genug, daß der König thut, was er will. 9) Regnum poſſidere, das Com-

5 tur [10], jam ſalutantur [11], jam comitantur [12]. Agathocles regis lateri junctus [13], civitatem regebat [14]; tribunatus [15], præfecturas, & ducatus mulieres [16] ordinabant; nec quisquam in regno ſuo minus, quam
6 ipſe rex poterat [17]. Cum interim, relicto quinquenni [18] ex Eurydice ſorore filio, moritur: ſed mors ejus, dum pecuniam regiam [19] mulieres rapiunt, & imperium, inita cum perditiſſimis ſocie-
7 tate [20], occupare [21] conantur, diu occultata fuit. Re tamen cognita, concurſu [22] multitudinis Agathocles

---

mando führen; regieren. Jam heißt hier: bald oder bereits; wird hier per anaphoram zierlich wiederholet. 10) In publico viſitur, er läßt ſich öffentlich ſehen; geht unter die Leute. 11) Salutare hat hier eine beſondere Bedeutung, und heißt: Königliche Ehre anthun; Königlich reſpectiren. 12) Wird zwar mehr als ein deponens, doch auch von andern paſſive gebraucht. Comitari mag alſo heiſſen: eine Aufwartung, Bedienung haben; wie man nemlich einer königlichen Perſon aufwartet. 13) Qui junctus erat. Regis lateri junctum eſſe, dem König an der Seite ſitzen; immer um ihn ſeyn. 14) Civitatem regere, in der Stadt nach ſeinem Willen befehlen; hier wird die Reſidentz oder Haupt-Stadt, ſo damahls Alexandria war, verſtanden. 15) Hier werden die höchſten Ehren-Aemter, die ſonſten der König allein vergibt, benennet. Tribunatus, præfecturas, ducatus ordinare, mag am bequemſten hier gegeben werden: die Zunftmeiſter, Landvögte und Staats-Bedienten erwehlen; kurtz: alle Stellen beſetzen. 16) Sc. Agathoclia und ihre Mutter Oenanthe. 17) Parum in regno ſuo poſſe, wenig in ſeinem Reich gelten, befehlen dörffen. 18) Filius quinquennis ein Sohn, Printz, von fünf Jahren. 19) Pecuniam regiam rapere, den königlichen Schatz zu ſich ziehen. 20) Societatem cum perditiſſimis inire, ſich mit den loſeſten Leuten verbinden. 21) Imperium occupare conatur, er trachtet die Herrſchaft an ſich zu bringen. 22) In einem groſſen Auf-

lauf

occiditur, & mulieres in ultionem Eurydices[23] pa-
tibulis ſuffiguntur[24]. Morte regis[25], ſupplicio 8
meretricum velut expiata regni infamia[26], legatos
Alexandrini[27] ad Romanos miſere, orantes[28], ut tu-
telam pupilli ſuſciperent[29]; tuerenturque regnum
Ægypti, quod jam Philippum & Antiochum, facta
inter ſe pactione[30], diviſiſſe dicebant.

---

lauf; da jedermann zuſammen lieffe. 23) Welche um ihret-willen von Ptolemæo waren um das Leben gebracht worden. 24) Patibulo aliquem ſuffigere, einen creutzigen; ans Creutz ſchlagen. 25) I. e. poſt mortem, oder mortuo rege. 26) Regni infamiam expiare, das verſchreyte Königreich wieder ehrlich machen. 27) Die Einwohner der Stadt Alexandria, welche die Reſidentz damahls war, und das meiſte zu ſagen hatte. 28) Et orarunt. 29) Tutelam pupilli ſuſcipere, die Vormundſchaft über ein Kind auf ſich nehmen. Hoc loco: über den jungen Printzen. 30) Pactionem inter ſe facere, einen Vergleich mit einander treffen.

CAPUT III.

Nach Ptolemæi Tod beſchützen die Römer deſſen jungen Printzen wider Antiochum und Philippum, und demüthigen dieſen letztern zu erſt.

GRata legatio[1] Romanis fuit, cauſam belli §. 1
adverſus Philippum quærentibus[2], qui in-
ſidiatus[3] eis temporibus Punici belli[4] fuerat.
Huc accedebat, quod Pœnis & Annibale ſu- 2

---

1) Legatio hæc nobis grata eſt, wir ſehen dieſe Geſandten gern. 2) I. e. qui quærebant. Cauſam belli adverſus me quærit, er möchte gern eine Urſach haben, an mich zu kommen. 3) Inſidiari alicui, heimlich auf einen umgehen. 4) Da Annibal ihnen ſo viel zu ſchaffen gemacht als l. 29. c. 4.

perato, nullius magis [5] arma metuebant, reputantibus [6], quantum motum [7] Pyrrhus parva manu Macedonum in Italia feciſſet, quantasque res Macedones in Oriente geſſiſſent.
3 dones in Oriente geſſiſſent. Mittuntur itaque legati, qui Antiocho & Philippo denuncient, regno Æ-
4 gypti abſtineant [8]. Mittitur & M. Lepidus in Ægyptum, qui tutorio nomine [9] regnum pupilli ad-
5 miniſtret [10]. Dum hæc aguntur, interim legationes Attali regis, & Rhodiorum [11], injurias Philippi querentes [12], Romam venerunt. Quæ res omnem cunctationem Macedonici belli ſenatui exemit [13].
6 Statim igitur, titulo [14] ferendi ſociis auxilii, bellum adverſus Philippum decernitur, legionesque [15] cum conſule in Macedoniam mittuntur. Nec mul-
7 to poſt tempore, tota Græcia, fiducia [16] Romano-

zu leſen. 5) Nullius magis arma metuimus, wir fürchten uns vor keinem Feind mehr. 6) Scil. illis, i. e. cum reputarent, da ſie bedachten, überlegten. 7) Magnum motum facere, groſſe Unruhe anrichten; viel zu ſchaffen machen. 8) Ut iſt hier ausgelaſſen. Regno aliquo abſtinere, ein Reich mit frieden, unangetaſtet laſſen. 9) Tutorio nomine, vormundſchaftlich; unter dem Nahmen der Vormundſchaft. 10) Regnum pupilli adminiſtrare, die Regierung an ſtatt eines jungen Printzen führen. 11) Rhodii ſind die Einwohner der Inſul Rhodus, deren l. 11. c. 11. n. 1. gedacht worden. 12) Quæ, ſc. legationes, querebantur. Injurias alicujus queri, ſich über eines Gewaltthatigkeit beſchwehren. 13) Welches gemacht hat, daß der Rath ſich nicht mehr länger beſonnen, den Philippum zu bekriegen. Omnem cunctationem alicujus rei eximere, machen, daß man etwas nicht länger anſtehen läßt. 14) Unter dem Vorwand. 15) Die Römiſche Armée war in gewiſſe Legiones eingetheilet, deren jede 6666. oder wie andere wollen, 12500. Mann ausmachte: deren ſchickten ſie nun etliche mit dem Burgermeiſter,

rum, adverſus Philippum, ſpe priſtinæ libertatis erecta[17], bellum ei intulit: Atque ita cum rex undique urgeretur[18], pacem petere compellitur. Deinde 8
cum expoſitæ[19] conditiones pacis a Romanis eſſent,
repetere[20] ſua & Attalus, & Rhodii, & Achæi, & 9
Ætoli cœpere. Contra Philippus adduci[21] ſe poſſe, ut Romanis pareat[22], concedebat; ceterum indignum eſſe, Græcos a Philippo & Alexandro majoribus ſuis victos[23], & ſub jugum Macedonici imperii ſubactos[24], veluti victores, leges pacis ſibi dicere[25], quibus prius ſit ſervitutis ratio reddenda[26], quam libertas vindicanda[27]. Ad poſtremum 10
tamen, petente[28] eo, induciæ duorum menſium

ſter, als Feldherrn, in Macedonien. * Non multo poſt tempore, bald hernach, in weniger Zeit. 16) Weil ſie ſich auf die Römer verlieſſen. 17) Eſt. Spe priſtinæ libertatis erigi, Hoffnung bekommen, ſeine vorige Freyheit wieder zu erhalten. 18) Undique urgeor, man ſetzt mir von allen Seiten heftig zu; ich werde überall in die Enge getrieben. 19) Pacis conditiones exponere, Friedens-Articul vorſchreiben, vorſchlagen. 20) Sua repetere, das Seinige wieder haben wollen. 21) Adduci ſe poſſe concedit, er geſtehet, giebt zu, man könne ihn nöthigen, ihm zumuthen. 22) Parere alicui, ſich von einem Geſetze vorſchreiben laſſen. 23) I. e. qui victi eſſent, & ſubacti. 24) Sub jugum Gallici imperii ſubigi, unter die Frantzöſiſche Botmäſigkeit gebracht werden. 25) Leges pacis alicui dicere, einem Friedens-Puncte fürſchreiben. 26) Servitutis rationem reddere, die Urſach anzeigen, wie und warum man anfänglich unter das Joch gerathen: Philippus wirfft ihnen hiedurch vor, warum ſie ſich nicht von Anfang beſſer gewehret, und ihre Freyheit behauptet haben. 27) Libertatem vindicare, ſich ſeiner Freyheit wieder anmaſſen; die verlohrne wieder haben wollen. 28) Auf ſein Begehren. 29) Sunt. Inducias duorum menſium

datæ[29], ut pax, quæ in Macedonia non conveniebat [30], Romæ a ſenatu peteretur [31].

dare, einen Stillſtand auf zwey Monat machen, geſtatten. 30) Pax non convenit, man kan ſich über den Frieden nicht vergleichen; darüber nicht einig werden. 31) Pacem a ſenatu petere, bey dem Rath um den Frieden anhalten.

CAPUT IV.

Es wird hin und wieder in Aſien ein groſſes Erdbeben geſpühret: der Rath zu Rom ſchlägt den Frieden aus; worauf Philippus ſeinen Macedoniern, und Flaminius ſeinen Römern, tapfer zuſpricht, jener aber wird geſchlagen, und ſeiner Macht meiſtens entſetzet.

§. 1 EOdem anno inter inſulas Theram & Theraſiam [1], medio utriusque ripæ & maris ſpatio[2], terræ
2 motus fuit. In quo, cum admiratione navigantium, repente ex profundo[3] cum calidis aquis inſula emer-
3 ſit[4]. In Aſia quoque eadem die idem motus terræ Rhodum multasque alias civitates gravi ruinarum la-
4 be concuſſit[5], quasdam ſolidas abſorbuit[6]. Quo pro-

1) Theraſia war eine kleine Inſul im Ægæiſchen Meer, unter denen, welche Sporades genennt werden. Der Inſul Thera iſt oben l. 13. c. 7. n. 3. gedacht worden. 2) In der Mitte zwiſchen beyden. 3) Scil. maris, aus der tieffen See. 4) Emergere, empor, in die Höhe kommen; ſich herfür thun. Dieſe Inſul wurde nachgehends Automate genennt von den Griechen, welches ſo viel heißt, als eine vor ſich ſelbſt herfürgekommene. 5) Gravi ruinarum labe civitatem concutere, eine Stadt erſchüttern, daß viele Gebäue über einen Hauffen fallen. 6) Urbem ſolidam terræ motus abſorbuit, die gantze

digio [7] territis omnibus, vates [8] cecinere, oriens Ro-
manorum imperium [9] vetus Græcorum, ac Macedo-
num voraturum [10]. Interim a ſenatu repudiata [11] pace, 5
Philippus in ſocietatem belli Nabin [12] tyrannum ſoli-
citat [13]. Atque ita, cum in aciem exercitum inſtructis 6
e diverſo [14] hoſtibus produxiſſet, hortari ſuos cœpit,
referendo [15], Perſas, Bactros *, Indosque & omnem
Aſiam, Orientis finem [16], a Macedonibus perdo-
mitam [17]; tantoque fortius hoc bellum quam illa 7
ſuſtinendum [18], quanto ſit libertas imperio ca-
rior [19]. Sed & Flamininus Romanus conſul [20], 8

---

gantze Stadt iſt in dem Erdbeben untergangen. 7) I. e. cum omnes eo prodigio territi eſſent. Prodigio terreri, durch ein Wunderzeichen in Schrecken geſetzt werden. 8) Die Wahrſager; welche die aberglaubiſchen Heyden überall um Rath fragten 9) Die neu-anwachſende Römiſche Macht, Herrſchaft. 10) Eſſe. Vorare heißt ſonſten freſſen, verſchlingen; hier aber; aufreiben, zunicht machen. 11) Pacem repudiare, den Frieden verwerffen; nichts davon hören wollen. 12) Nabis, idis oder is, war ein Tyrann oder gewaltthätiger Beherrſcher zu Lacedämon, wie Plutarchus meldet. 13) In ſocietatem belli aliquem ſolicitare, einen in den Krieg mit einzuflechten trachten. Er bothe ihm nemlich eine Alliantz an, denen Römern dadurch deſto eher gewachſen zu ſeyn. 14) Hoſtes e diverſo inſtructi ſunt, die Feinde ſtehen gerad gegen über in voller Rüſtung. 15) I. e. dum referebat. * Iſt eben ſo viel als Bactriani. 16) Die äuſſerſte Länder gegen Morgen. 17) Aſiam perdomare, Aſien völlig bezwingen. 18) Bellum fortiter ſuſtinere, ſich im Krieg tapfer halten. 19) Libertas eſt imperio carior, es iſt mehr an der Freyheit, als an groſſer Herrſchaft gelegen. Philippus wolte ſagen: ehmahls haben ſie geſucht, ihre Herrſchaft zu erweitern, und ſich Meiſter von Aſien zu machen; nun aber wollen andere ſie übermeiſtern, und unter das Joch bringen: müſſen ſie alſo jetzt beſſer daran ſetzen, als es vor Zeiten geſchehen. 20) Der

relatione rerum recentiſſime geſtarum [21] ſuos ſti-
mulabat in prælium [22], oſtendendo [23], hinc Car-
thaginem cum Sicilia, inde Italiam & Hiſpaniam
9 Romana [24] virtute perdomitas: nec Annibalem
quidem Alexandro Magno poſtponendum [25], quo
Italia pulſo, Africam ipſam tertiam partem mundi
10 ſuperaverint. Sed nec Macedonas veteri fama [26],
ſed præſentibus viribus æſtimandos: quia non cum
11 Alexandro Magno, quem invictum [27] audierant,
nec cum exercitu ejus, qui totum Orientem devi-
12 cerat, bellum gerant; ſed cum Philippo puero im-
maturæ ætatis [28], qui regni terminos adverſus fini-
timos ægre defendat [29], & cum his Macedonibus,
qui non ita pridem prædæ Dardanis fuerint [30].
13 Illos majorum decora [31], ſe ſuorum militum com-

die Armée commandirte. 21) I. e. quæ recentiſſime geſtæ eſſent. Hoc recentiſſime geſtum eſt, das iſt erſt vor kurtzer Zeit geſchehen. 22) Suos in prælium ſtimulare, ſeine Leute zur Schlacht aufmuntern. 23) Dum oſtendebat, indem er ihnen vorſtellte; zu bedencken gabe. 24) I. e. Romanorum. 25) Annibal Alexandro M. non eſt poſtponendus, der Annibal iſt nicht geringer zu achten, als Alexander M. und dieſen hatten ſie überwunden. 26) Nach ihrem alten Ruhm, den ſie unter Alexandro M. erhalten. Præſentibus viribus aliquem æſtimare, von einem nach ſeinem gegenwärtig, jetzigen Zuſtand urtheilen. 27) Eum invictum audimus, wir hören, daß niemand ihm etwas abgewinnen, vor ihm beſtehen könne. 28) I. e. qui puer immaturæ ætatis eſſet, der noch ein junger Herr, und dem Commando nicht gewachſen wäre. 29) Regni terminos ægre adverſus hoſtes defendere, ſein Reich kaum vor den Feinden erhalten können. 30) Prædæ hoſtibus eſſe, vom Feind beraubet werden. Will alſo ſagen, ſie haben ſich weder vor dem König, noch ſeinen Trouppen zu fürchten, als welche ihnen wenig werden zu ſchaffen geben.

31) Ma-

memorare. Non enim alio exercitu Annibalem & 14
Pœnos, & totum ferme Occidentem, ſed his ipſis,
quos in acie habeat, militibus ſubactos [32]. His ad- 15
hortationibus utrinque [33] concitati milites, prælio
concurrunt [34], alteri Orientis, alteri Occidentis imperio
glorantes [35]; ferentesque in bellum [36] alii majorum
ſuorum antiquam & obſoletam gloriam, alii
virentem recentibus experimentis virtutis florem [37].
Sed Macedonas Romana fortuna vicit [38]. Fractus ita- 16
que bello [39] Philippus, pace a Flaminino conſule peti- 17
ta, nomen quidem regium retinuit [40]; ſed omnibus
Græciæ urbibus, velut regni membris extra
terminos [41] antiquæ poſſeſſionis, amiſſis, ſolam
Macedoniam retinuit. Offenſi [42] tamen Ætoli, 18
quod non ex arbitrio [43] eorum Macedonia quo-

---

31) Majorum decora, i. e. res geſtas, der Voreltern groſſe Thaten. 32) Eſſe. Totum ferme Occidentem ſubigere, ſchier alle gegen Abend gelegene Länder übermeiſtern. 33) So wohl bey den Macedoniern als Römern. Concitati, ſetze darzu: cum eſſent. 34) Prælio concurrere, mit einander ſchlagen; das Gefecht anfangen. 35) Quorum alteri gloriabantur. Orientis imperio gloriari, ſich der Herrſchaft über das gantze Morgenland rühmen. Alteri, alteri, der eine, der andere Theil. 36) I. e. & ferebant; bellum ſtehet hier pro prælio. Alii, alii, jene, dieſe; oder: einer, anderer Seits. 37) Virtutis florem, qui virebat. Recentibus experimentis virere, ſich durch friſche Proben zeigen; hervor thun. 38) Das Glück neigte ſich auf der Römer Seiten, und die Macedonier wurden geſchlagen. 39) Scil. eſt. Bello frangi, im Krieg den Kürtzern ziehen; ſeine Macht einbüſſen. 40) Nomen regium, der königliche Titul. 41) Regni membra extra terminos antiquæ poſſeſſionis, die Theile des Reichs, ſo ehmals nicht zu der Krone gehörten. 42) Scil. ſunt. Offendi, vor den Kopf geſtoſſen werden. Oder reſolvirs alſo: Ætoli tamen

que ademta regi[44], & data ſibi in præmium belli[45] eſſet; legatos ad Antiochum mittunt, qui eum adulatione[46] magnitudinis in Romana bella, ſpe ſocietatis[47] univerſæ Græciæ, impellerent[48].

men, qui offenſi fuerant. 43) Ex arbitrio meo, meiner Meynung nach; nach meinem Willen. 44) Scil. Philippo. 45) In præmium belli regionem dare, ein Land zur Belohnung wegen des Kriegs überlaſſen, einräumen. 46) Durch ſchmeichleriſche Vorſtellung ſeiner Macht; daß er ein groſſer König ſey. 47) Daß ſich gantz Griechenland zu ihm ſchlagen werde. 48) In Turcica bella aliquem impellere, einen bereden, mit den Türcken zu brechen; zum Krieg wider die Türcken anreitzen.

LIBER XXXI.

CAPUT I.

Die Römer ſuchen den König in Syrien Antiochum im Zaum zu halten, auch Griechenland von dem Tyrannen Nabide zu befreyen; fürchten ſich vor dem Annibal.

§.1 MOrtuo Ptolemæo Philopatore rege Ægypti, contemtaque parvuli filii ejus ætate[1], qui in ſpem regni relictus[2], prædæ etiam domeſticis[3] erat, Antiochus rex Syriæ occupare
2 Ægyptum ſtatuit. Itaque Phœnicen, ceterasque Syriæ quidem, ſed juris Ægyptii civitates

1) Als der erſt fünf Jahr alt war. Ætatem alicujus contemnere, einen wegen ſeines geringen Alters nicht fürchten. Hoc loco. 2) Hänge dieſes und das folgende durch & an einander. In ſpem regni relictus eſt, er iſt der Kron-Erbe, Kron-Printz. 3) I. e. Suis, von ſeinen eigenen Leuten. Prædæ

alicui

cum invaſiſſet [4], legatos ad eum Senatus [5] mittit, qui
denunciarent ei, abſtinere [6] regno pupilli, poſtremis
patris precibus fidei ſuæ traditi [7]. Quibus ſpretis [8], 3
interjecto tempore alia legatio ſupervenit, quæ omiſ-
ſa pupilli perſona [9], civitates, jure belli factas [10] popu-
li Romani, in integrum reſtitui [11] jubebat. Abnuenti 4
[12] bellum denunciatum [13]; quod ille facile ſuſce-
ptum [14], infeliciter geſſit [15]. Eodem tempore 5
& Nabis tyrannus multas Græciæ civitates oc-
cupaverat. Igitur Senatus, ne uno tempore 6
duplici bello Romanæ vires [16] detinerentur,

---

alicui eſſe, ſich von einem müſſen berauben laſſen. 4) Invadere urbem, eine Stadt wegnehmen, beſetzen. Civitas hæc eſt Hungariæ quidem, ſed juris Turcici, dieſe Stadt liegt zwar in Ungarn, gehört aber den Türcken. Reſolvire dieſe Conſtruction, und exponire: civitates, quæ erant Syriæ. 5) Scil. Romanus, als die höchſte Obrigkeit in der Stadt Rom, die keinen König oder Herrn damals noch hatte, ſondern von dem Rath und Volck regiert wurde. 6) Ut iſt hier ausgelaſſen. Regno alicujus abſtinere, eines Reich mit Frieden, in Ruhe laſſen. 7) I. e. qui traditus eſſet. Fidei alicujus tradi, einem in Schutz gegeben werden. Poſtremæ preces, die letzte Bitte auf dem Todbett. 8) Legatos ſpernere, nichts auf die Geſandten geben. 9) Perſonam pupilli omittebat. Perſonam alicujus omittere, eines nicht gedencken; keine Meldung von einem thun. 10) Quæ factæ eſſent. Jure belli hoc Gallorum factum eſt, dieſes haben die Frantzoſen durch das Schwerdt erobert. 11) In integrum reſtituere, wieder in vorigen Stand ſetzen. 12) I. e. cum abnueret, da er ſich deſſen weigerte; es nicht thun wolte. 13) Bellum alicui denunciare, einem den Krieg ankünden; einen vor einen Feind erklären. 14) Suſcepit, & geſſit. Bellum facile ſuſcipere, ſich leicht zum Krieg entſchlieſſen. 15) Infeliciter gerere bellum, kein Glück im Krieg haben; unglücklich darinnen ſeyn. 16) Die Römiſche Macht, Armée. Duplici bello detineri,

mit

ſcripſit Flaminino[17], ſi ei videatur, ſicuti Macedo-
7 niam a Philippo, ita Græciam a Nabide liberet. Ob
quam cauſam imperium ei prorogatum eſt [18]. Terribile quippe Antiochi bellum Annibalis nomen faciebat [19], quem æmuli [20] ejus, occultis mandatis [21], cum Antiocho iniſſe ſocietatem, apud Romanos
8 criminabantur: Negantes [22] eum æquo animo ſub legibus vivere [23]; aſſuetum imperio [24], & immoderata licentia militari [25], ſemperque tædio quietis urbanæ [26], novas belli cauſas circumſpicere [27]:
9 Quæ etſi falſa nunciata fuiſſent [28], apud timentes [29] tamen pro veris habebantur [30].

---

mit zweyen Feinden zu ſchaffen haben. 17) Der damals noch in Macedonien und daſigen Ländern war, nachdem er den Philippum überwunden hatte. 18) Imperium alicui prorogare, einem das Commando noch länger laſſen. Die Conſules oder Imperatores zu Rom hatten ſonſt ihre gewiſſe und beſtimmte Zeit, wie lange ſie regieren ſolten, da alsdann ein anderer das Regiment bekam, welches der bisherige Regent abgelegt: zuweilen aber gabe man um wichtiger Urſachen willen einem Ordre, noch länger das Amt zu behalten. Die ordinaire Zeit war ein Jahr. 19) Hoc bellum Turcarum terribile facit, das macht, daß man den Krieg mit den Türcken vor gefährlich hält. 20) Seine Mißgönner, Neider; verſtehe zu Carthago in ſeinem Vaterland. 21) Occultis mandatis aliquem criminari, einen heimlich durch andere angeben, verdächtig machen. 22) Et negabant. Pro: dicebant, eum non vivere. 23) Æquo animo ſub legibus vivere, ſich den Geſetzen gern unterwerffen; nach denſelben leben. 24) Cum aſſuetus fuiſſet. Imperio aſſuetum eſſe, gewohnt ſeyn zu herrſchen, zu commandiren. 25) Immoderata licentia militaris, das allzu freye Leben im Krieg. 26) Tædio quietis urbanæ, aus Verdruß, in der Stadt müßig, ſtille zu ſitzen. 27) Novas belli cauſas circumſpicere, nach Gele=

Gelegenheit trachten, einen neuen Krieg anzufangen 28) Hæc falſa nunciata ſunt, es iſt nicht ſo, wie man berichtet hat, ſagt. 29) I. e. eos, qui timebant, ſcil. Romanos, die den Annibal vor ihren abgeſagten Feind hielten. 30) Pro vero habere, glauben; vor wahr halten.

CAPUT II.

Annibal trauet den Römern nichts Gutes zu; fliehet deßwegen aus ſeinem Vaterland, und begibt ſich zu dem Antiocho.

DEnique Senatus [1] metu perculſus [2], ad ſpeculandos actus [3] Annibalis, legatum in Africam Cnæum Servilium mittit; eique tacitis mandatis præcipit, ſi poſſet, eum [4] per æmulos ejus interficeret, metuque inviſi nominis [5] tandem populum Romanum liberaret. Sed res Annibalem non diu latuit [6], virum, ad prospicienda cavendaque pericula paratum [7]; nec minus in ſecundis adverſa, quam in adverſis ſecunda cogitantem [8]. Igitur cum tota die in oculis

§. 1 · 2 · 3

1) Scil. Romanus. 2) Qui perculſus erat. Metu percelli, in Angſt geſetzt werden, erſchrecken. 3) Actus alicujus ſpeculari, eines Thun und Laſſen erkundigen; Nachricht davon einziehen. * Tacitis mandatis alicui præcipere, einem unter der Hand Befehl geben; heimliche Ordre ertheilen. 4) Scil. Annibalem. 5) Inviſum nomen, ein verhaßter Nahme; deßgleichen Annibals bey den Römern war. Metu inviſi nominis aliquem liberare, machen, daß man ſich vor einem feindſeeligen Menſchen nicht mehr zu fürchten hat. 6) Hoc eum non diu latebit, er wird das bald erfahren. 7) I. e. qui paratus erat. Ad proſpicienda cavendaque pericula paratum eſſe, alle Gefahren wohl vorher mercken und ablehnen können. 8) Et cogitabat. Non minus in ſecundis

ſcil.

principum[9], legatique Romani, in foro[10] Carthaginienſium obverſatus[11] in ſupremum[12] fuiſſet, appropinquante[13] veſpere, equum conſcendit[14], & rus ſuburbanum[15], quod propter[16] littus maris habebat, ignaris ſervis[17], juſſisque[18] ad portam revertentem[19]
4 opperiri[20], contendit. Habebat ibi naves cum remigibus, occulto ſinu littoris abſconditas[21]; erat & grandis pecunia[22] in eo agro[23] præparata, ut cum res exegiſſet[24], nec facultas fugam, nec inopia
5 moraretur[25]. Lecta igitur ſervorum juventu-

ſcil. rebus, adverſa, quam in adverſis ſecunda cogitanda ſunt, man muß eben ſo wohl bey guten Tagen an das Unglück, als im Unglück an gute Tage dencken; ſich beydes in Glück und Unglück wohl zu ſchicken trachten. 9) Der vornehmſten oder Raths-Herrn zu Carthago. 10) Forum heißt hier: das Rath-Haus, der Ort, wo der Magiſtrat und das gantze Volck ſich verſammlet. 11) In oculis alicuius obverſari, einem vor den Augen herum gehen; unter dem Geſicht bleiben. 12) Scil. diei tempus, bis der Tag ſich neigete; den gantzen Tag. 13) Veſper appropinquat, es wird Abend. 14) Equum conſcendere, ſich zu Pferde ſetzen. 15) Rus ſuburbanum contendere, ſich in ſein nahe bey der Stadt gelegenes Landgut begeben; aufs Land reiſen. 16) Iſt ſo viel, als ad oder juxta. Propter littus maris, an dem Meer. 17) I. e. cum ſervi ignari eſſent, nichts davon wuſten. 18) Et juſſi eſſent. Juberi, Befehl empfangen. 19) Eum, cum reverteretur. 20) Ad portam aliquem opperiri, bey dem Thor eines gewärtig ſeyn; auf einen warten. 21) I. e. quæ abſconditæ erant. Occulto ſinu littoris abſconditum eſſe, in einem Winckel am Geſtade verborgen liegen. 22) Grandem pecuniam præparare, ein groſſes Stück Gelds in Bereitſchaft halten, zu Weg richten. 23) Ager heißt hier ein Land-Gut, Meyerhof. 24) Im Fall der Noth; wann es ſeyn müſte. 25) Nec facultas fugam, nec inopia moratur, er hat alles, was zu ſeiner Flucht nöthig iſt. Durch facultatem ver-

te[26], quorum copiam Italicorum captivorum nu-
merus[27] augebat, navem conſcendit[28], curſumque
ad Antiochum dirigit[29]. Poſtera die civitas * princi- 6
pem ſuum ac tum temporis conſulem[30], in foro ex-
ſpectabat[31]. Quem ut profectum[32] nunciatum eſt, 7
non aliter, quam ſi urbs capta eſſet, omnes trepidave-
re, exitioſamque ſibi fugam ejus ominati ſunt[33]. Le- 8
gatus vero Romanus, quaſi bellum jam illatum Ita-
liæ ab Annibale eſſet, tacitus Romam regreditur[34],
trepidumque nuncium refert[35].

---

verſtehet der Auctor die Schiffe. Facultas fugam meam morata eſt, ich habe keine Gelegenheit gehabt, mich fort zu machen. 26) Servorum juventutem legere, pro: eligere, die ſtärckſte junge Knechte zu ſich nehmen. 27) Die viele Italiäniſche Gefangene; die er noch aus Italien mit ſich gebracht hatte. 28) Navem conſcendere, zu Schiff gehen; ſich auf ein Schiff ſetzen. 29) Curſum ad aliquem dirigere, ſeinen Lauf zu einem richten; ſeinen Weg zu einem nehmen. * Scil. Carthago, die gantze Stadt. 30) I. e. qui tum temporis conſul erat. Sufes wurden die höchſten Obrigkeits-Perſonen zu Carthago genennet, deren alle Jahr zwey erwehlet wurden, wie zu Rom die Bürgermeiſter. 31) In foro aliquem exſpectare, auf dem Rath-Haus eines gewärtig ſeyn, auf einen warten. 32) Eſſe. Eum profectum nunciatum eſt, man hat geſagt, er ſey fort, habe ſich weggemacht. 33) Exitioſam nobis fugam ejus ominamur, wir beſorgen uns wegen ſeiner Flucht des gäntzlichen Untergangs. 34) Tacitus regreſſus eſt, er hat ſich gantz ſtill wieder fort gemacht; iſt in der Stille wieder abgereiſet. 35) Trepidum nuncium referre, eine böſe Botſchaft bringen. I. e. nuncium, qui facit trepidos, per Metonymiam.

CAPUT

CAPUT III.

Der Tyranne Nabis wird durch zwey Schlachten gedemüthiget, fängt aber nach Abzug der Römer neue Händel an: Annibal giebt dem Antiocho Anſchläge, wie er den Krieg wider die Römer führen ſolle.

§. 1 INterim in Græcia Flamininus, juncta cum quibuſdam civitatibus ſocietate, Nabidem tyrannum duobus continuis præliis[1] ſubegit; & graviter fra-
2 ctum[2], velut exſanguem[3], in regno reliquit[4]. Sed libertate Græciæ reſtituta[5], deductisque ab urbibus præſidiis[6], cum Romanus exercitus in Italiam reportatus eſſet[7], velut vacua rurſus poſſeſſione ſolicitatus
3 [8], multas civitates repentino bello invaſit[9]. Quibus rebus exterriti[10] Achæi, ne vicinum malum[11] etiam

---

1) Duobus continuis præliis hoſtem ſubigere, den Feind durch zwey nach einander gehaltene Schlachten unter ſich bringen. 2) I. e. cum fractus eſſet. Graviter fractus eſt, er iſt ſehr geſchwächt, die Flügel ſind ihm beſchnitten. 3) Exſanguis, gantz entkräftet, ohnmächtig. 4) In regno aliquem relinquere, einem ſein Reich laſſen. Er hatte nemlich zu Lacedämon geherrſchet. 5) Libertatem regioni reſtituere, ein Land wieder frey machen; vom Joch entledigen. 6) Præſidium ab urbe deducere, die Garniſon aus der Stadt ziehen, abmarſchiren laſſen. 7) Exercitum in Italiam reportare, die Armée wieder in Italien überführen; mit derſelben zurück ſeegeln. 8) Scil. eſt. Velut vacua poſſeſſione ſolicitatus ſum, ich habe einen Luſt bekommen, weil ich meynte, es ſey niemand mehr vorhanden; die Plätze ſeyn leer. 9) Repentino bello aliquem invadere, einen unverſehens feindlich angreiffen. 10) Sunt. Aliqua re exterreri, über etwas ſehr erſchrecken. 11) Vicinum malum etiam ad te ſerpet, das Unheil in deiner

Nach-

ad ſe ſerperet, bellum adverſus Nabidem decernunt,
ducemque prætorem ſuum Philopœmenem, inſi-
gnis induſtriæ virum[12], conſtituunt[13]: cujus in eo
bello tanta virtus enituit[14], ut opinione omnium 4
Flaminio Romano imperatori compararetur[15]. Eo- 5
demque tempore Annibal cum ad Antiochum per-
veniſſet, velut deorum munus excipitur[16]; tantus- 6
que ejus adventu ardor animis[17] regis acceſſit, ut
non tam de bello, quam de præmiis victoriæ cogi-
taret[18]. Sed Annibal, cui nota Romana virtus[19] 7
erat, negabat[20] opprimi Romanos niſi in Italia poſ-
ſe[21]. Ad hoc ſibi centum naves, & decem mil- 8
lia peditum, & mille equites poſcebat, promit-

Nachbarſchaft wird dich auch treffen; auch an dich kommen. 12) Vir inſignis induſtriæ, ein vortreflich geſchickter Mann. 13) Ducem aliquem conſtituere, einen zum Feldherrn machen; das Commando geben. 14) Magna in hoc ejus virtus enitet, er läßt ſeine Tapferkeit hierinn treflich ſehen; hält ſich ſehr tapfer. 15) Opinione omnium tibi comparatur, jedermann vergleicht ihn mit dir. Von dem Flaminio aber, der den Philippum und Nabin bezwungen hatte, hielte man ſehr viel. 16) Velut Dei munus exceptus eſt, man hat ihn als einen Engel vom Himmel empfangen; angenommen, als ob ihn GOtt ſelbſt geſandt hätte. 17) Animis iſt ſo viel, als animo, und kan auch nur von einem allein geſagt werden; wie bereits zweymal in dieſem auctore vorgekommen. Magnus ardor animis ejus accedit, er wird ſehr muthig, bekommt groſſen Muth. 18) De bello cogitare, an den Krieg dencken. Præmia victoriæ ſind die gemachten Beuten und eroberten Länder. 19) Romana virtus ei nota eſt, er weiß, was die Römer vor tapfere Leute ſind. Romanã, i. e. Romanorum. 20) Siehe von dieſem Wort c. 1. n. 22. 21) Man könne denen Römern auſſerhalb Italien, wann man ſie nicht in Italien angreiffe, nichts abgewinnen; Er wolte

tens[22], hac manu non minus bellum, quam geſſerit[23],
9 Italiæ reſtauraturum[24]; & in Aſiam regi ſedenti[25],
aut victoriam de Romanis[26], aut æquas pacis condi-
10 tiones[27] relaturum: quippe & Hiſpanis bello fla-
grantibus[28], ducem tantum[29] deeſſe, & Italiam no-
tiorem[30] ſibi nunc, quam pridem fuiſſet: ſed nec
Carthaginem quieturam[31], ſociamque ſe ei ſine mo-
ra præbituram[32].

---

alſo ſein Pferd an ihren Zaun binden. 22) Et promittebat. 23) Vormals mit der Armée ſeines Vaterlandes, da er die Römer gewaltig in die Enge getrieben hatte. 24) Bellum Italiæ reſtaurare, einen neuen Krieg in Italien anfangen. 25) Qui tantum ſederet, der nur ſtill ſitzen ſollte; ſich nicht bemühen dörfte. 26) Victoriam de hoſtibus alicui referre, einem den Sieg wider ſeine Feinde kund thun; oder zuwege bringen, liefern. 27) Æquæ pacis conditiones, billige Friedens-Puncten. Annibal vermaſſe ſich alſo, die Römer entweder gar zu übermeiſtern, oder zum wenigſten zu nöthigen, einen raiſonablen Frieden einzugehen. 28) Bello flagrare, groſſe Luſt zum Krieg haben; das Gewehr ergreiffen wollen. 29) Dux tantum nobis deeſt, es fehlet uns an nichts, als an einem guten Vorgänger. 30) Eſſe. Italien ſey ihm jetzt beſſer, als ehedeſſen, vor der Zeit bekannt, indem er in denen darinnen geführten Kriegen ſich überall umſehen können. 31) Quieſcere, ſtille ſitzen; Frieden halten: Carthaginem i. e. Carthaginenſes. 31) Socium ſe alicui præbere, ſich zu einem ſchlagen; es mit einem halten.

CAPUT IV.

Die Carthaginenſer werden zwar vom Annibal zum Krieg wider die Römer aufgemuthet, wollen aber nicht daran; und die Römer machen durch ihre Geſandten den Annibal liſtiger Weiſe bey dem Antiocho verdächtig.

Cum

CUm regi conſilia [1] placuiſſent, mittitur Carthagi- §. 1
nem unus ex comitibus [2] Annibalis, qui in bellum cupidos [3] hortetur, Annibalemque cum copiis affuturum [4] nunciet: nihil, dicat, partibus [5], niſi animos Carthaginenſium deeſſe; Aſiam & vires belli, & ſumtum præbituram [6]. Hæc cum 2
relata [7] Carthaginem eſſent, nuncius ipſe ab inimicis Annibalis comprehenditur, & perductus in ſenatum [8], cum interrogaretur, ad quem miſſus eſſet, Punico ingenio [9] reſpondit, ſed ad univerſum ſenatum miſſum, nec enim hoc opus ſingulorum [10], ſed univerſorum eſſe. Dum multis diebus [11] deli- 3
berant, an eum Romam ad purgandam publicam conſcientiam [12] mittant, tacitus conſcenſa nave [13] ad Annibalem revertitur: quo cognito, Car-

1) Die Vorſchläge, ſo Annibal gethan. Regi, ſcil. Antiocho. 2) Die mit ihm ſich von Carthago hinweg begeben. 3) Eos, qui cupidi ſint. In bellum cupidum eſſe, Luſt zum Krieg haben. 4) Cum copiis affuturus eſt, er wird mit einer Armée kommen, ſich einfinden. 5) Ipſorum. Nihil partibus noſtris deeſt, es fehlt unſerer Seits an nichts. Animus, der Muth, Courage; nemlich die Waffen zu ergreiffen. 6) Et vires belli & ſumtum præbere, Volck und Geld zum Krieg hergeben. 7) Aliquid Stuttgardiam referre, etwas zu Stuttgard hinterbringen, anbringen. 8) Setze darzu: cum eſſet. In ſenatum perduci, vor den Rath geſtellet werden. 9) Nach Art der Carthagineſer; das iſt, liſtiglich, verſchlagener Weiſe. 10) Hoc opus non eſt ſingulorum, ſed univerſorum, das iſt keine Sache nur vor einen und andern, ſondern ſie gehet alle an. 11) Multis diebus deliberare, viele Tage lang zu Rath gehen. 12) Publicam conſcientiam purgare, zeigen, daß das gemeine Weſen keinen Theil daran, nichts damit zu thun habe. 13) Conſcenſa nave tacitus reverſus

thaginienſes ultro rem Romam per legatum deferunt
4 [14]. Romani quoque ad Antiochum legatos miſere,
qui ſub ſpecie [15] legationis, & regis apparatum ſpe-
cularentur [16], & Annibalem aut Romanis mitigarent
[17], aut aſſiduo colloquio [18] ſuſpectum inviſumque
5 regi redderent [19]. Itaque legati cum Epheſi con-
6 veniſſent [20] ad Antiochum, mandata ei ſenatus tra-
dunt [21]. Dum reſponſum exſpectant [22], omnibus
diebus aſſidui [23] circa Annibalem fuere, dicentes [24]:
timide eum a patria receſſiſſe [25], cum pacem Roma-
ni, non tam cum republica ejus [26], quam cum eo
factam [27], ſumma fide cuſtodiant [28]; nec bella

---

verſus eſt, er hat ſich unangemeldet auf ein Schiff geſetzt und den Rückweg genommen. 14) Ultro rem Tubingam deferre, die Sache von freyen Stücken nach Tübingen berichten. 15) Unter dem Schein, Vorwand; als Geſandten; da ſie doch in der That Spionen waren. 16) Hoſtis apparatum ſpeculari, ſich erkundigen, was der Feind vor Zurüſtungen mache. 17) Eum tibi mitigabo, ich will dir ihn wieder zum Freund machen; auf beſſere Gedancken gegen dich bringen. 18) Wann ſie öfters mit ihm redeten; zu ihm kämen; durch fleiſſige Beſuchungen. 19) Aliquem ſuſpectum inviſumque alicui reddere, einen bey einem in Verdacht und Ungnade bringen. 20) Ad aliquem convenire, zu einem kommen; einen antreffen. 21) Mandata ſenatus mag hier heiſſen: die Briefe, ſo der Rath ihnen mitgegeben. 22) Reſponſum exſpectare, auf einen Beſcheid, Erklärung warten. 23) Omnibus diebus aſſiduus circa me eſt, er kommt alle Tag fleiſſig zu mir; beſucht mich täglich. 24) Et dicebant. 25) Er ſey nur aus allzugroſſer Furcht von Carthago weggegangen. A patria recedere, ſich aus ſeinem Vaterland fortmachen. 26) Sc. Carthaginenſi. Reſpublica, der Staat, Republique. 27) I. e. quæ facta eſſet. 28) Pacem ſumma fide

eum Romanorum magis odio, quam patrio amore 7
geſſiſſe, cui ab optimo quoque [29] etiam ſpiritus ipſe
debeatur [30]. Has enim publicas inter populos, non
privatas inter duces, bellandi cauſas [31] eſſe. Inde
res geſtas ejus laudare [32]. Quorum ſermone lætus 8
[33], ſæpius cupidiusque cum legatis colloquebatur [34],
ignarus, quod familiaritate Romana [35] odium ſibi a-
pud regem crearet [36]. Quippe Antiochus tam aſſi- 9
duo colloquio [37], reconciliatam ejus cum Romanis [38]
gratiam exiſtimans [39], nihil ad eum, ſicuti ſolebat [40],
referre [41]; expertemque totius conſilii [42], veluti ho-
ſtem proditoremque ſuum, odiſſe cœpit. Quæ res

---

fide cuſtodire, den Frieden unzerbrüchlich halten. 29) Optimusquisque, der redlichſte, aufrichtigſte. 30) Patriæ etiam ſpiritus ipſe debetur, vor das Vaterland ſoll man ſo gar das Leben laſſen. 31) Nemlich die Liebe zum Vaterland, und die groſſe Obligation, ſo man gegen daſſelbe hat. Hæc eſt cauſa bellandi publica inter populos, non privata inter duces, um deßwillen führen gantze Völcker mit einander Krieg, nicht die Feldherrn vor ſich. 32) I. e. laudabant. 33) Cum eorum ſermone lætus eſſet. Sermone ejus lætus ſum, ich höre ſeine Reden gerne. 34) Sæpius cupidiusque cum aliquo colloqui, oft und gern ſich mit einem in Diſcurs einlaſſen, beſprechen. 35) I. e. cum Romanis, durch dieſen vertraulichen Umgang mit den Römern, als des Königs Feinden. 36) Odium ſibi apud aliquem creare, ſich bey einem verhaßt machen; eines Ungnade auf ſich laden. 37) Weil er ſo oft mit ihnen redete, umgienge. 38) Gratia ejus cum inimicis eſt reconciliata, er hat ſich mit ſeinen Feinden wieder verſöhnet. 39) Setze dafür: qui exiſtimabat. 40) Vorhero nemlich, ehe dieſes geſchehen. 41) Nihil ad aliquem referre, einen um nichts fragen, wiſſen laſſen. 42) I. e. dum expers erat. Totius conſilii expertem eſſe, von der gan-

10 tantum apparatum belli, ceſſante imperatoria arte [43] corrupit [44]. Senatus mandata fuerant [45], ut contentus terminis [46] Aſiæ eſſet, ne ipſis ingrediendi Aſiam [47] neceſſitatem imponeret [48]. Quibus ſpretis, non accipiendum bellum ſtatuit [49], ſed inferendum.

———

zen Anſtalt nichts wiſſen. 43) Imperatoria ars ceſſat, es fehlt an einem klugen Feldherrn. 44) Apparatum belli corrumpere, die Kriegsrüſtung, Præparatorien verderben, zu Schanden machen. 45) Der Befehl oder Wille des Römiſchen Raths; als welchen die Geſandten zuvor übergeben hatten. 46) Terminis Aſiæ contentum eſſe, ſich an Aſien begnügen laſſen. 47) Aſiam ingredi, in Aſien marſchiren, einbrechen. 48) Neceſſitatem rei alicui imponere, einen zu etwas nöthigen, zwingen. 49) Accipere bellum, ſich angreiffen laſſen; defenſive gehen; inferre bellum, den Angriff thun; offenſive gehen, agiren.

CAPUT V.

Der Annibal thut noch einmahl einen Vortrag, wie der Krieg wider die Römer am beſten anzugreiffen.

§. 1 DIcitur, quum frequenter de bello conſilium habuiſſet [1], remoto [2] Annibale, tandem eum vocari [3] juſſiſſe, non ut ex ſententia ejus aliquid ageret [4], ſed ne per omnia eum ſpreviſſe [5] videretur; omnibusque perrogatis [6] poſtremum interrogaſſe

———

1) De bello conſilium habere, Kriegs-Rath halten. 2) Ohne Beyſeyn des Annibals; da Annibal nicht dabey war. 3) Er ließ ihn auch kommen; zoge ihn auch darzu, da man von dem Krieg ſich berathſchlagte. 4) Ex ſententia alicujus aliquid agere, ſich nach eines Vorſchlägen richten; eines Rath folgen. 5) Per omnia aliquem ſpernere, einen zu gar nichts brauchen; gar nichs gelten laſſen. 6) Omnes

per-

[7]. Quo ille animadverſo [8], intelligere ſe profeſ- 2
ſus eſt [9], non quia egeat [10] conſilio, ſed ad ſup-
plendum numerum [11] ſententiarum ſe vocatum:
tamen & odio Romanorum [12], & amore re-
gis, apud quem ſolum tutum ſibi exilium reli-
ctum ſit [13], ſe viam gerendi belli ediſſerturum [14].
Veniam deinde libertati præfatus [15], nihil ſe aut 3
conſiliorum, aut cœptorum præſentium, probare
[16] ait; neque ſedem belli [17] Græciam ſibi placere,
cum Italia uberior materia [18] ſit: quippe Romanos 4
vinci non niſi armis ſuis [19] poſſe, nec Italiam ali-
ter, quam Italicis viribus [20] ſubigi; ſiquidem di-
verſum ceteris mortalibus eſſe illud & hominum &

---

perrogare, bey allen Umfrag halten; eines jeden Meynung vernehmen. Scil. de ſententia ſua, habe er auch ſein Gutachten zu wiſſen verlangt. 8) I. e. Cum ille id animadvertiſſet. 9) Profitetur ſe intelligere, er ſagt frey heraus, er mercke es wohl. 10) Conſilio egere, Raths bedürftig ſeyn; einen Rath verlangen. 11) Numerum ſententiarum ſupplere, die Stimmen alle zuſammen bringen; gantz machen. 12) Aus Haß wider die Römer, und Liebe gegen den König. 13) Apud te ſolum tutum mihi exilium relictum eſt, ich bin als ein Vertriebener nirgend ſicher, als bey dir. 14) Viam gerendi belli ediſſerere, ſagen, wie der Krieg am beſten anzugreiffen. 15) Sc. cum eſſet. Veniam libertati præfari, zuvor um Erlaubniß beten, frey reden zu dörffen. 16) Nihil aut conſiliorum aut cœptorum præſentium probo, es gefällt mir nichts von allem, was bereits vorgeſchlagen oder vorgenommen worden. 17) Sedes belli Peloponneſus Turcis placuit, die Türcken haben vor rathſam gehalten, den Krieg in Morea zu führen. 18) In Italien ſeyn mehr auszurichten; es beſſer der Mühe werth. 19) Gleiches ſagte Annibal ſchon cap. 3. n. 21. 20) I. e. copiis oder opibus. Italicæ vires, Italiäniſche Macht; ſubigere, übermeiſtern, abzwingen.

5 belli genus [21]. Aliis bellis [22] plurimum momenti
habere [23], priorem aliquam cepiſſe occaſionem loci
temporisque [24], agros diripuiſſe [25], urbes aliquas ex-
pugnaſſe; cum Romano, ſeu occupaveris [26] prior
aliqua, ſeu viceris, tum etiam cum victo & jacente
6 luctandum eſſe [27]. Quamobrem ſi quis eos in Italia
laceſſat [28], ſuis eos opibus, ſuis viribus, ſuis armis [29]
7 poſſe vincere, ſicut ipſe fecerit [30]. Sin vero quis il-
lis Italia velut fonte virium ceſſerit [31], perinde falli [32],
ac ſi quis amnes non ab ipſis fontium primordiis de-

---

gen. 21) Diverſum ceteris mortalibus eſt illud hominum genus, ſelbige Leute ſind nicht wie andere. Annibal will ſagen: Man dörffe die Römer nicht nur anſehen wie andere Völcker, auch den Krieg wider ſie nicht alſo einrichten, als gegen andere Nationen; es müſſe gegen dieſe beſondere Leute der Krieg auch auf eine beſondere Art geführet werden. 22) Pro: in bellis. 23) Plurimum momenti hoc habet, das macht viel aus; es iſt viel hieran gelegen. 24) Priorem aliquam capere occaſionem loci temporisque, ſeinen Vortheil in der Zeit und Ort zuerſt erſehen; ſich Ort und Zeit vor dem Feind zu Nutz machen. Das Præteritum kan im exponiren vor das Præſens paſſiren. 25) Agros diripere, die Dorfſchaften plündern; das platte Land verheeren. 26) Pro: ſeu quis prior occupaverit, ſeu vicerit, es möchte jemand den Vortheil in der Hand haben, oder gar den Meiſter ſpielen. 27) Cum eo etiam victo & jacente luctandum eſt, man hat genug mit ihm zu thun, wann er ſchon den Kürtzern gezogen hat, und faſt beſieget iſt. 28) Hoſtem laceſſere, den Feind angreiffen, bekriegen. 29) Eine zierliche anaphora und ſynonymia zugleich. Suis aliquem opibus, ſuis viribus, ſuis armis vincere, einen mit ſeinem eigenen Schwerdt ſchlagen, mit ſeiner eigenen Macht übermeiſtern. 30) Da er nemlich den Krieg in Italien ehedeſſen mit ſo groſſem Succeß geführet, und die Römer in die Enge getrieben. 31) Italia alicui cedere, einem Italien überlaſſen. Fons

rivare [33], ſed concretis jam aquarum molibus [34] avertere vel exſiccare velit [35]. Hæc & ſecreto ſe cenſuiſſe [36], ultroque miniſterium conſilii ſui [37] obtuliſſe; & nunc præſentibus amicis [38] ideo repetiſſe, ut ſcirent omnes rationem [39] cum Romanis gerendi belli, eosque foris [40] invictos, domi fragiles [41] eſſe. 8
Nam prius illos urbe quam imperio [42], prius Italia quam provinciis exui poſſe; quippe & a Gallis captos, & a ſe prope deletos eſſe, neque ſe unquam victum prius, quam terris eorum ceſſerit [43]. Reverſo [44] Carthaginem, ſtatim cum loco fortunam belli mutatam [45]. 9

---

virium, die Quelle ihrer Macht; d. i. das Land, aus welchem ſie alle ihre Macht hernehmen. 32) Falli, unrecht daran ſeyn; irren. 33) Amnes ab ipſis fontium primordiis derivare, einen Strom bey ſeiner Quelle oder Urſprung abgraben. 34) Wann das Waſſer ſchon angewachſen und ſtarck worden. 35) Ein wohl taugliches Gleichniß; Er will ſagen: bey einem Strom, wann er nicht mehr flieſſen ſolle, müſſe man die Quelle deſſelben verſtopfen: alſo wer den Römern beykommen wolle, müſſe ihnen in Italien auf den Halß dringen. 36) Secreto aliquid cenſere, etwas in geheim rathen, vor gut anſehen. Zielet hier auf den Rath, welchen er bald Anfangs, cap. 3. dem König Antiocho wegen dieſes Kriegs gegeben. 37) Miniſterium conſilii ſui offerre, mit Rath an Hand zu gehen erbietig ſeyn; ſeinen Rath in einer Sach anbieten. 38) Præſentibus amicis, vor dem gantzen geheimen Rath; in Gegenwart aller geheimen Räthe. 39) Rationem belli cum Gallis gerendi ſcit, er weiß, wie man die Frantzoſen angreiffen, ihnen beykommen muß. 40) Auſſer ihrem Vaterland, das iſt, auſſer Italien. 41) Domi fragilis eſt, er iſt in ſeinem Land wohl zu überwinden; nicht allzu ſtarck. 42) Urbe aliquem exuere, einem ſeine Stadt wegnehmen; imperio, ſeines Reichs entſetzen. Per urbem wird hier Roma verſtanden. 43) Terris alicujus cedere,

dere, aus eines Gebieth, Land ſich fortmachen, weggehen. 44) Scil. eo, i. e. cum reverſus eſſet. 45) Cum loco ſæpe fortuna belli mutatur, im Krieg folget oft auf die Veränderung des Orts oder Lands auch die Veränderung des Glücks. Annibal gibt alſo nur dem die Schuld ſeiner mit den Römern gehaltenen unglücklichen Schlachten, daß er nicht in Italien geblieben.

CAPUT VI.

Des Antiochi Hof-Schmeichler treiben des Annibals guten Rath zurück, worauf jener im Krieg wider die Römer unglücklich iſt, und nicht allein zu Land, ſondern auch zu Waſſer geſchlagen wird.

§. 1 HUic ſententiæ obtrectatores[1] amici regis erant; non utilitatem rei cogitantes[2], ſed verentes, ne probato conſilio[3] ejus, primum apud regem locum
2 gratiæ occuparet[4]. Et Antiocho non tam conſilium, quam autor[5] diſplicebat, ne gloria victoriæ[6] Anniba-
3 lis, non ſua, eſſet. Omnia igitur variis aſſentantium adulationibus[7] corrumpebantur; nihil conſilio vel

1) Sententiæ alicujus obtrectatorem eſſe, einen Vorſchlag verwerffen; nichts darauf halten. 2) I. e. qui cogitabant, ſed verebantur. Utilitatem rei cogitare, bedencken, wie nützlich etwas ſey. 3) Conſilium alicujus probare, eines Vorſchlag annehmen, gelten laſſen. 4) Primum apud aliquem locum gratiæ occupare, ſich vor allen andern bey einem beliebt machen; in Gunſt ſetzen. Sie fürchteten, Annibal möchte Premier-Miniſter werden. 5) Der Rathgeber; der den Rath gegeben, nemlich Annibal, als ein Fremder. 6) Gloria victoriæ tua eſt, du haſt den Ruhm von dem Sieg; er wird dir zugeſchrieben. 7) Omnia variis aſſentantium adulationibus corrumpuntur, die Fuchsſchwäntzer, Hof-Schmeichler verderben alles. Sie lobten des Königs Vor-

ratione agebatur[8]. Rex ipſe per hyemem in luxuri-
am lapſus[9], novis quotidie nuptiis deditus[10] erat.
Contra Acilius Romanus conſul, qui ad hoc bellum 4
[11] miſſus erat, copias, arma, ceteraque bello neceſſaria
[12], ſumma induſtria parabat[13]; civitates ſocias confir-
mabat[14], dubias[15] illiciebat; nec alius exitus belli,
quam apparatus utriusque partis fuit[16]. Itaque prima 5
belli congreſſione, cum cedentes[17] ſuos rex cerne-
ret, non laborantibus[18] auxilium tulit, ſed fu-
gientibus ſe ducem præbuit[19], caſtraque ditia[20]

Vornehmen, obs ſchon nicht zu loben war. 8) Nihil conſilio vel ratione agere, alles unbeſonnen und unverſtändig anfangen; guten Rath nirgend gelten laſſen. 9) Hänge dieſe und die folgende Conſtruction durch & zuſammen. In luxuriam labi, in ein üppiges Leben gerathen. 10) Novis quotidie nuptiis deditum eſſe, alle Tag ein neues Beylager halten; ſich eine andere Maitreſſe beylegen laſſen. 11) Scil. cum Antiocho. Ad bellum mitti, einen Krieg zu führen beordert werden. 12) I. e. quæ erant. Quæ bello ſunt neceſſaria, was zum Krieg gehöret; Kriegs-Geräthe, Zugehörde. 13) Summa induſtria aliquid parare, etwas mit groſſem Fleiß an die Hand ſchaffen. 14) Civitates ſocias confirmare, die in der Allianz ſchon ſtehende Städte darinnen beſtärcken. 15) I. e. eas, quæ dubiæ erant, die noch wanckten; in Zweifel ſtunden. Illicere aliquem, einen auf ſeine Seite zu bringen ſuchen. 16) Wie aber die Zurüſtung zum Krieg bey beyden war, ſo lieſſe es auch ab: d. i. die Römer, als tapfere und ſorgfältige Kriegs-Leute, erhielten die Oberhand über den trägen und wollüſtigen Antiochum. 17) Cedentes ſuos, ſcil. milites, cernit, er ſiehet, daß ſeine Leute wollen durchgehen, das Reißaus nehmen. 18) Laborantibus auxilium ferre, den Bedrängten zu Hülffe kommen; wie es tapfere Feldoberſten machen, wann ſie ſehen, daß das Gefecht hie oder da hart wird, und die Ihrigen Noth leiden. 19) Fugientibus ducem ſe præbere, unter den Flüchtigen vornen daran, der Forderſte ſeyn.

6 victoribus reliquit. Deinde cum in Aſiam, præda Romanis occupatis[21], fugiendo perveniſſet[22], pœnitere neglecti conſilii[23] cœpit; revocatoque in amicitiam[24] Annibale, omnia ex ſententia ejus agere[25].
7 Interim nunciatur, Æmilium Romanum ducem, cum octoginta roſtratis navibus[26] in bellum navale a ſenatu miſſum[27], adventare: quæ res illi ſpem reſtitu-
8 endæ fortunæ dedit[28]. Itaque priusquam ſociæ civitates ad hoſtes deficerent[29], decernere navali prælio[30] ſtatuit, ſperans[31], cladem in Græcia ac-
9 ceptam[32], nova poſſe victoria aboleri[33]. Tra-

ſeyn. 20) Caſtra ditia victoribus relinquere, ſein wohl verſehenes Lager mit allem Vorrath dem ſiegenden Feind überlaſſen. 21) Præda occupatum eſſe, mit der Beute zu ſchaffen haben. 22) Fugiendo in Aſiam pervenit, er iſt auf der Flucht in Aſien angekommen. 23) Pœnitet eum neglecti conſilii, es reuet ihn, daß er dem gegebenen guten Rath nicht gefolget. 24) In amicitiam aliquem revocare, aufs neue einen vor ſeinen Freund erkennen; in Freundſchaft aufnehmen. 25) I. e. agebat. Omnia ex ſententia alicujus agere, eines Meynung überall gelten laſſen; eines Rath in allem nachkommen. 26) Roſtratæ naves, waren Schiffe, die vornen eherne Spitzen oder Schnäbel hatten, womit man auf die feindlichen zufuhre, und mit ſolchen Spitzen dieſelbe durchbohrte oder gar zerſcheiterte. Roſtratus mag alſo heiſſen: mit ehernen Spitzen verſehen. 27) I. e. qui miſſus eſſet. In bellum navale aliquem mittere, einen abſenden, dem Feind zu Waſſer Abbruch zu thun. 28) Spem reſtituendæ fortunæ alicui dare, einem Hoffnung machen, ſeinen Schaden wieder zu erſetzen. Fortunam reſtituere, wieder glücklich ſeyn. 29) Ad hoſtes deficere, auf des Feindes Seite ſich lencken; zu ihm fallen. 30) Navali prælio decernere, ein See-Treffen wagen. 31) Et ſperavit. 32) I. e. quam acceperat. Cladem accipere, eine Niederlag erleiden; einen Streich bekommen. 33) Cladem abolere, die Scharte wieder auswetzen; ſich

dita igitur Annibali claſſe [34], prælium committitur: ſed nec Aſiani milites Romanis, neque naves eorum [35] pares roſtratis navibus fuere: minor tamen clades ducis ſolertia fuit [36]. Romam nondum opinio victoriæ venerat [37], & idcirco in conſulibus creandis ſuſpenſa [38] civitas erat.

ſich ſeines Schadens wieder erholen. 34) Claſſem alicui tradere, einen zum Admiral machen. 35) Scil. Aſianorum, als welche nur auf gemeine Art zugerichtet und nicht beſchlagen waren. Parem alicui eſſe, einem die Stange halten; Widerſtand thun können. 36) Minor clades ducis ſolertia eſt, ein kluger und erfahrner General macht, daß der Verluſt nicht ſo gar groß iſt. 37) Opinio victoriæ nondum ad nos venit, es bildet ſich bey uns noch niemand den Sieg ein; man glaubt noch nicht, daß der Feind geſchlagen ſey. 38) In conſulibus creandis ſuſpenſa civitas eſt, wegen Erwählung der Bürgermeiſter ſtehet man in der Stadt noch an; die Bürgermeiſter-Wahl iſt noch nicht vor ſich gegangen.

CAPUT VII.

Die zwey Gebrüdere Lucius und Cornelius Scipio ziehen wider den Antiochum mit der Armée zu Felde, und ſchreiben ihm Friedens-Puncten für, die er aber nicht annimmt.

SEd adverſum Annibalem ducem quis melior [1] quam Africani [2] frater crearetur, cum vince- §.1

---

1) Scil. dux oder conſul. Wer ſolte beſſer zum Feldherrn taugen. 2) Scipionis, und zwar deſſen, der mit ſeinem Vornahmen Publius Cornelius hieſſe, aber wegen ſeiner herrlichen Thaten in Africa Africanus genennet worden; ſein Bruder hieſſe Lucius Cornelius. Cornelius war der Geſchlechts-Nahme; Scipio aber wurde einer aus dieſer Familie genennet, weil er ſeinen blinden Vater geführet, und ihm

alſo

2 re Pœnos opus Scipionum [3] eſſet? Creatur igitur
conſul[4] Lucius Scipio; eique datur legatus [5] frater
Africanus, ut intelligeret [6] Antiochus, non majorem
fiduciam ſe in Annibale victo[7], quam Romanos in
3 victore[8] Scipione habere[9]. Trajicientibus in Aſiam
Scipionibus [10] exercitum, jam utrobique profligatum
[11] bellum nunciatum eſt, victumque Antiochum ter-
4 reſtri[12], Annibalem navali bello invenerunt. Primo
igitur adventu [13] eorum, legatos pacem peten-
tes [14] ad eos Antiochus mittit, peculiare donum
Africano ferentes [15] ipſius filium, quem rex par-
5 vo navigio trajicientem [16] ceperat. Sed Africa-

alſo an ſtatt eines Stabs gedienet: und von dieſem bliebe hernach dieſer Nahme auch auf ſeine Nachkommen. 3) Vincere Pœnos opus fuit Scipionum, wann man den Carthaginenſern etwas anhaben wolte, ſo muſten die Scipiones commandiren. 4) Dieſer hatte hernach wegen ſeiner groſſen Thaten in Aſia den Zunahmen Aſiaticus bekommen. 5) Legatus war bey den Römern die vornehmſte Perſon nach dem Burgermeiſter oder commandirenden General, und möchte wohl bey uns heiſſen: ein General-Lieutenant: Es wurden aber denſelben ſolche Leute mitgegeben, vornemlich ſich ihres Raths zu bedienen; theils auch, den Staat zu vergröſſern. 6) Intelligere, ſehen, mercken. 7) I. e. qui jam victus eſſet. 8) Victor heißt hier: ſiegreich, ſiegprangend. 9) Magnam fiduciam in aliquo habere, ein groſſes Vertrauen auf einen ſetzen. 10) Lucius mit ſeinem Bruder Publio. Exercitum trajicere, mit der Armée überfahren. 11) Bellum profligatum nunciatur, es kommt Nachricht, daß der Feind geſchlagen ſey. Utrobique ſcil. & terra & mari, zu Waſſer und Land. 12) Bello terreſtri victus eſt, er hat ein Treffen auf dem Land verlohren. Navale bellum, i. e. prælium, ein See-Treffen. 13) Primo adventu meo, bald nach meiner Ankunft. 14) I. e. qui pacem petebant. 15) Et ferebant: Peculiare donum alicui ferre,

nus privata beneficia a rebus publicis ſecreta[17] eſſe
dixit; aliaque eſſe patris officia[18], alia patriæ jura[19],
quæ non liberis tantum, verum etiam vitæ ipſi præ-
ponantur[20]. Proinde gratum ſe munus accipere[21], 6
privatoque impendio munificentiæ regis reſponſu-
rum[22]. Quod ad bellum pacemque pertineat[23], nihil
neque gratiæ dari[24], neque de jure patriæ decedi[25],
poſſe, reſpondit. Nam neque de redimendo filio 7
unquam tractavit[26], nec ſenatum de eo agere[27]
permiſit; ſed ut dignum[28] majeſtate ejus erat,
armis ſe recepturum[29] filium dixerat. Poſt 8
hæc leges pacis dicuntur[30]: ut Aſia Romanis
cederet[31]; contentus Syriæ regno eſſet[32]; naves

---

ferre, einem ein beſonders Præſent mitbringen. 16) Cum trajiceret: Parvo navigio trajicere, in einem kleinen Schifflein über das Waſſer fahren, ſetzen. 17) Privata beneficia a rebus publicis ſecreta ſunt, Gutthaten, die einer Perſon ins beſondere erzeigt werden, gehen das gemeine Weſen nicht an. 18) Patris officia, die elterliche Liebe und Pflicht. 19) Patriæ jura, die Geſetze, Rechte des Vaterlands. 20) Vitæ ipſi aliquid præponere, etwas höher achten, als ſein eigen Leben. 21) Gratum munus accipere, ein Geſchenck mit Danck annehmen: ſich wohl gefallen laſſen. 22) Privato impendio munificentiæ alicujus reſpondere, einem vor dem Seinigen etwas dagegen verehren. 23) Quod ad pacem pertinet, was den Frieden betrift. 24) Aliquid gratiæ dare, etwas zu Gefallen thun. 25) De jure patriæ decedere, dem Vaterland etwas von ſeinem Recht vergeben; zu kurtz geſchehen laſſen. 26) De redimendo filio tractare, wegen der Rantzion ſeines Sohns etwas vornehmen, mit dem Feind handlen. 27) Agere de aliqua re, iſt eben ſo viel als tractare. 28) Ita dignum majeſtate ejus eſt, das ſtehet einem ſo groſſen General zu. 29) Armis aliquem recipere, einen mit bewehrter Hand wieder loß machen, löſen. 30) Leges pacis dicere, Friedens-

Arti-

univerſas, captivos & transfugas traderet; ſumtumque omnem belli Romanis reſtitueret[33]: Quæ cum
9 nunciata Antiocho eſſent, nondum ita victum[34] ſe eſſe reſpondit, ut ſpoliari ſe regno pateretur[35]; bellique ea irritamenta, non pacis blandimenta eſſe[36].

Articul vorſchreiben. 31) Scil. Antiochus. Aſia alicui cedere, einem Aſien überlaſſen, einräumen. 32) Syrien lage in Groß-Aſien, und war ein ſchönes Königreich; dieſes ſolte er behalten, alle ſeine andere Länder aber, welche in Klein-Aſien, oder jetzo Natolien, lagen, den Römern abtreten. 33) Omnem belli ſumtum alicui reſtituere, einem alle aufgewandte Kriegs-Unkoſten wieder gut machen, erſetzen. 34) Er ſey noch nicht gar hin; es ſeye mit ihm noch nicht ſo weit gekommen. 35) Spoliari ſe regno patitur, er muß ſich ſeines Reichs entſetzen, ſeine Länder ſchmählern laſſen. 36) Hæc belli ſunt irritamenta, non pacis blandimenta, das macht keinen Luſt zum Frieden, ſondern zum Krieg.

CAPUT VIII.

Antiochus will ſich durch das Schwerdt einen reputirlichen Frieden ſchaffen, wird aber wiederum auf das Haupt geſchlagen, und muß die vorigen Puncte endlich eingehen.

§. 1 Igitur cum ab utrisque bellum pararetur[1], ingreſſique[2] Aſiam Romani Ilion[3] veniſſent, mutua gratulatio Ilienſium ac Romanorum fuit[4], Ilienſibus Æneam[5], ceterosque cum eo

1) Ab utrisque bellum paratur, es rüſten ſich beyde Theile zum Krieg. 2) Eſſent & veniſſent. Aſiam ingredi, in Aſien kommen. 3) Iſt ſo viel, als Troja, welches die berühmte Stadt in Klein-Aſien geweſen, welche den Griechen ſo viel zu ſchaffen gemacht. Davon ſuche auch l. 20. c. 1. n. 25. 4) Ilienſes, die Einwohner ſelbiger Stadt; ſonſten Troës oder

Tro-

duces a ſe profectos [6], Romanis ſe ab his procreatos [7]
referentibus. Tantaque lætitia omnium fuit, quan- 2
ta eſſe poſt longum tempus inter parentes & liberos
ſolet [8]. Juvabat [9] Ilienſes, nepotes ſuos [10], Occi- 3
dente & Africa domita, Aſiam ut avitum regnum
vindicare [11], optabilem Trojæ ruinam [12] fuiſſe dicen-
tes, ut tam feliciter renaſceretur [13]. Contra Roma- 4
nos, avitos lares [14], & incunabula majorum, tem-
plaque ac deorum ſimulacra, inexplebile deſiderium
videndi tenebat [15]. Profectis ab Ilio Romanis, 5
Eumenes [16] rex cum auxiliis occurrit: nec multo
poſt prælium cum Antiocho commiſſum. Cum in 6

Trojani. Mutua eſt eorum gratulatio, ſie empfangen einander mit Freuden. 5) Dieſer war der berühmte Trojaniſche Fürſt, von welchem Virgilius ſo viel geſchrieben. 6) Ab aliquo proficiſci, von einem wegziehen. Duces cum eo, i. e. qui fuerant cum eo. 7) Ab illis procreati ſumus wir ſtammen von ihnen her; ſind ihre Nachkommen. 8) Es war eine ſolche Freude, als wie, wann Eltern und Kinder nach vielen Jahren einander wieder ſehen. 9) Juvat me, es vergnüget mich; iſt mir eine Freude. 10) Scil. Romanos. Nepotes heißt hier: die Nachkommen. 11) Aſiam vindicare, Aſien wieder an ſich bringen. Avitum regnum, das Reich, ſo die Voreltern beſeſſen haben. Hier wird Klein Aſien verſtanden. 12) Optabilis fuit urbis ruina, die Stadt iſt bey ihrem Untergang glücklich geweſen; man hätte der Stadt ihre Zerſtöhrung ſelber alſo wünſchen ſollen. Dicentes i. e. & dicebant. 13) Feliciter renaſci, glücklich wieder empor kommen. Das verſtunden ſie von der Römiſchen Macht, welche gleichſam aus den Ruinen der Stadt Troja entſtanden. 14) Aviti lares & incunabula majorum, der Voreltern Häuſer und Wohnungen; das Vaterland. 15) Inexplebile videndi illud deſiderium me tenet, ich kan mich nicht ſatt daran ſehen 16)

dexteriore cornu [17] pulſa legio Romana, majore dedecore, quam periculo [18] ad caſtra fugeret, M. Æmilius tribunus militum [19] ad tutelam caſtrorum relictus [20], armare ſe milites ſuos, & extra vallum progredi [21] jubet, ſtrictisque gladiis fugientibus minari [22], morituros [23], dicens, niſi in prælium revertantur [24], infeſtioraque ſua [25], quam hoſtium caſtra inventuros.
7 Attonita tam ambiguo periculo [26] legio, comitantibus [27] commillitonibus, qui fugere eos prohibuerant [28], in prælium revertitur, magnaque cæde edi-
8 ta [29], initium victoriæ fuit [30], Cæſa hoſtium quin-

Dieſer ware König zu Pergamo, als ſchon zuvor an einem Ort gemeldet worden. 17) Dexterius cornu, der rechte Flügel der Armée. Pulſa ſc. eſſet, & fugeret. 18) Majore dedecore quam periculo fugit, er fliehet ohne Noth mit gröſtem Schimpf. 19) Tribunus militum, ein Capitain, Hauptmann. 20) Setze darzu: qui erat. Ad tutelam caſtrorum relinqui, zur Beſetzung des Lagers zurück bleiben. 21) Extra vallum progredi, vor das Lager heraus gehen. Es ware vor Alters, wie noch jetzo gebräuchlich, das Lager zu verſchantzen, und mit einem Wall zu verſehen. 22. 23) Stricto gladio alicui minari, einem mit bloſſem Gewehr dräuen, eine Angſt einjagen. 24) Et dixit, eos eſſe morituros, ſie ſeyen alle des Tods; er wolle ſie niederhauen laſſen. 25) i. e. Romana. Infeſtiora noſtra quam hoſtium caſtra inveniemus, wir werden in unſerm Lager in gröſſere Gefahr gerathen, als in dem feindlichen. 26) Cum eſſet. Ambiguo periculo attoniti ſumus, wir ſind über die gedoppelte Gefahr ſehr erſchrocken. Ambiguum periculum iſt, wann man von vornen und hinten Feinde hat, und nicht weiß, wo hinaus. 27) Da ihre Cammeraden mitgiengen; in Begleitung ihrer Spießgeſellen. 28) Fugere me prohibuit, er hat mich nicht fliehen laſſen. 29) Magnam cædem edere, ein groſſes Blutbad anrichten; viele erlegen. 30) Initium victoræ fui, ich habe

quaginta millia, capta XI. Antiocho pacem petenti [31], nihil ad ſuperiores conditiones additum [32], Africano prædicante [33], neque Romanis, ſi vincantur, animos minui [34]; neque ſi vincant, ſecundis rebus inſoleſcere [35]. Captas civitates inter ſocios diviſe- 9
re Romani, aptiorem gloriam, quam poſſeſſiones voluptarias judicantes [36]. Quippe victoriæ gloriam Romano nomini vindicandum [37]; opum luxuriam ſociis relinquendam [38].

---

habe den Anfang zum Sieg gemacht; dem Sieg den Weg gebahnt. 31) Qui pacem petebat. 32) Sc. fuit a Romanis. Ad ſuperiores conditiones aliquid mihi additum eſt, man hat mir die vorige Puncten vermehrt. Es bliebe alſo bey den vorigen Friedens-Articuln, die cap. præc. gemeldet worden. 33) Prædicare, öffentlich ſagen; ſich vernehmen laſſen. 34) Animi illis minuuntur, ſie laſſen den Muth ſincken; werden kleinmüthiger. 35) Secundis rebus hominibus animi inſoleſcunt, wann es den Menſchen wohl gehet, ſo werden ſie hochmüthig; ſpannen ſie die Seiten hoch. 36) Et judicarunt. Aptiorem mihi gloriam, quam poſſeſſiones voluptarias judico, ich glaube, daß ich mehr auf den Ruhm zu ſehen habe, als auf wollüſtige Güter oder Ländereyen. Die Römer lieſſen ſich mit der Ehre des Siegs begnügen, und überlieſſen andern das wollüſtige Land, ohne Zweifel, damit ihre Tapferkeit deſtoweniger Noth litte. 37) Eſſe. Da wird das vorige erklärt. Victoriæ gloriam Romano nomini vindicare, die Ehre des Siegs den Römern geben; vorbehalten. 38) Opum luxuriam aliis relinquere, den üppigen Pracht und Reichthum andern überlaſſen.

LIBER XXXII.

CAPUT I.

Die Aetolier kommen um ihre uralte Freyheit: Die Meſſenier und Achäer verfallen auch in einen Krieg wider einander, da der Philopœmen gefangen und mit Gift hingerichtet, die Meſſenier aber geſchlagen werden.

§.1 ÆToli, qui Antiochum in bella Romana impulerant [1], victo eodem, ſoli adverſus Romanos, & viribus impares [2], & omni auxilio deſtituti [3], re-
2 manſerunt: Nec multo poſt victi [4], libertatem, quam illibatam adverſus dominationem Athenienſium & Spartanorum, inter tot Græciæ civitates ſoli retinue-
3 rant [5], amiſerunt. Quæ conditio tanto amarior illis, quanto ſerior fuit [6], reputantibus [7] tempora illa, quibus tantis Perſarum opibus [8] domeſticis viribus reſtiterant [9]; quibus Gallorum violen-

1) In bella Gallica aliquem impellere, einen wider die Franzoſen aufhetzen; zum Krieg mit ihnen aufbringen. 2) Viribus imparem eſſe, an Macht nicht gewachſen, zu ſchwach ſeyn. 3) Omni auxilio deſtitui, nirgends her keine Hülfe haben; gantz Hülfloß ſeyn. 4) Sunt, & amiſerunt. 5) Libertatem illibatam ſolus retinuit, er hat allein ſeine völlige Freyheit behauptet, erhalten. 6) Je länger ſie in ihrem freyen Stand geblieben, je ſäurer kame es ſie nun an, deſſen zu entbehren; Conditio hæc mihi eſt amara, das thut mir gar wehe; iſt mir ein hartes. 7) i. e. cum reputarent. Tempus aliquod reputare, an vorige Zeit gedencken, ſich ſelbige vorſtellen. 8) Perſarum opes, die Perſiſche Macht. 9) Domeſticis viribus hoſti reſiſtere, ohne fremde Hülfe ſich des Feindes erweh-

tiam [10], Aſiæ, Italiæque terribilem [11], Delphico bello [12] fregerant. Quæ glorioſa recordatio [13] magis
deſiderium libertatis augebat [14]. Dum hæc aguntur; 4
medio tempore [15] inter Meſſenios & Achæos de principatu primo diſſenſio [16], mox bellum ortum eſt.
In eo nobilis Achæorum imperator [17] Philopœ- 5
men capitur: non quia pugnando vitæ pepercerit [18], ſed dum ſuos in prælium revocat [19], in tranſitu foſſæ [20] æquo præcipitatus [21], a multitudine hoſtium oppreſſus [22] eſt. Quem jacentem [23] Meſſenii, 6
ſeu metu virtutis [24], vel verecundia dignitatis [25], in-

---

erwehren; dem Feind mit ſeiner eigenen Macht Widerſtand thun. 10) Violentiam alicujus frangere, eines Gewalt ſchwächen und brechen. 11) i. e. quæ terribilis fuerat. Germaniæ terribilem eſſe, gantz Teutſchland in Schrecken ſetzen. 12) In dem Krieg bey der Stadt Delphis; ſiehe davon oben l. 24. c. 8. 13) Glorioſa recordatio, ein rühmliches Angedencken. 14) Deſiderium libertatis magis augere, das Verlangen nach der Freyheit noch gröſſer machen. 15) Medio tempore, inzwiſchen, unterdeſſen. 16) Diſſenſio de principatu inter eos oritur, ſie gerathen mit einander wegen des Vorzugs in Uneinigkeit, einen Zwiſt. 17) Nobilis imperator, ein berühmter Feldoberſter, Feldherr. 18) Pugnando vitæ parcere, in der Schlacht ſich nicht in Gefahr geben, ſein Leben zu retten ſuchen. Quia iſt hier ſo viel, als quaſi. Siehe eine gleiche Phraſin l. 28. c. 4. n. 11. 19) Suos ſcil. milites, in prælium revocare, ſeine Leute zur Schlacht wieder anfriſchen. Nemlich die, ſo ſich zur Flucht ſchon gewandt hatten. 20) In tranſitu foſſæ, indem er über einen Graben ſetzte; denſelben paßiren wolte. 21) Setze hier & nach dieſem commate. Equo præcipitari, mit dem Pferd einen Sturtz thun, ſtürtzen. 22) A multitudine hoſtium opprimi, von den Feinden umringt und gefangen werden. 23) i. e. cum jaceret, ſcil. humi oder in terra. 24) Weil ſie ſich vor ihm als einem tapfern Helden, dannoch fürchteten. 25)

7 terficere auſi non fuerunt. Itaque velut in illo omne
bellum confeciſſent[26], captivum per univerſam civi-
tatem in modum triumphi[27] circumduxerunt, effu-
ſo obviam[28] populo, ac ſi ſuus, non hoſtium impe-
8 rator adventaret. Nec victorem Achæi avidius vi-
diſſent[29], quam victum[30] hoſtes viderunt. Igitur
eundem in theatrum[31] duci juſſerunt, ut omnes con-
tuerentur[32], quem potuiſſe capi incredibile ſingu-
9 lis[33] videbatur. Inde in carcerem ducto[34], vere-
cundia magnitudinis ejus[35], venenum dederunt
[36] quod ille lætus, ac ſi viciſſet, accepit, quæſito
[37] prius: an Lycortas præfectus Achæorum, quem
ſecundum a ſe eſſe[38] ſcientia rei militaris ſciebat,

Aus Reſpect vor ſeinem Character; als der da Feldherr ware, an den eben nicht jeder die Hand legen darf. 26) In illo omne bellum confecimus, mit ihm haben wir den völligen Sieg erhalten; dem gantzen Krieg ein Ende gemacht. 27) In modum triumphi aliquem circumducere, einen als in einem Triumph herum führen. 28) Populus obviam effunditur, das Volck lauft ihm Hauffenweiß entgegen. 29) Avide aliquem videre, einen mit groſſer Begierde ſehen. 30) i. e. cum victus eſſet. 31) In theatrum aliquem ducere, einen öffentlich darſtellen. 32) Sc. eum. Contueri, beſchauen; in die Augen faſſen. 33) Incredibile videtur ſingulis, es wills faſt niemand glauben. Sie meynten, es könne nicht ſeyn, daß man einen ſo tapfern General gefangen bekomme. 34) Duxerunt, oder: poſtquam eum duxerant. In carcerem ducere, ins Gefängniß legen, in Verwahrung bringen. 35) Oben n. 25. hieſſe es: dignitatis; aus Reſpect vor ihme, als einem ſo groſſen Gereral, damit ſie nicht Hand an ihn legen dörften. 36) Venenum alicui dare, einem vergeben; Gift reichen. 37) Scil. eo. Da er vorher zu wiſſen begehrt. 38) Secundus ab illo eſt ſcientia rei militaris, er iſt nach ihm im Kriegsweſen am beſten erfahren; gibt ihm an

Kriegs-

incolumis effugiſſet [39]? Quem ut accepit [40] evaſiſſe, non in totum dicens [41] conſultum male [42] Achæis, exſpiravit. Nec multo poſt, reparato bello, Meſſenii vincuntur, pœnasque interfecti Philopœmenis pependerunt [43].

Kriegs-Erfahrenheit wenig nach. 39) Incolumis effugit, er iſt ohne Schaden davon gekommen. 40) Pro: ut accepit, eum evaſiſſe. Accipere heißt hier: vernehmen, ſich ſagen laſſen. 41) i. e. dixit, & exſpiravit. 42) Eſſe iſt ausgelaſſen. Male conſultum eſt ei in totum, es iſt ihm durchaus gefehlt; er iſt gäntzlich verderbt. 43) Pœnas interfecti alicujus pendere, wegen des an einem begangenen Todſchlags zur Strafe gezogen werden. Juſtinus will ſagen: das haben ſie an dem Philopœmene verſchuldet, den ſie ſo unbilliger Weiſe um das Leben gebracht.

CAPUT II.

Antiochus, der König in Syrien, wird über Beraubung eines Götzen-Tempels erſchlagen: Der Römiſche Rath ſchonet des Philippi in Macedonien, um ſeines Printzen Demetrii willen; der darüber von ſeinem Bruder Perſeo angefeindet, und liſtiglich um das Leben gebracht wird.

INterea in Syria rex Antiochus, cum gravi tri- §. 1
buto pacis, a Romanis victus [1], oneratus eſſet [2]
ſeu inopia pecuniæ compulſus [3], ſeu avaritia ſol-
licitatus [4], qua ſperabat ſe, ſub ſpecie tributa-

---

1) Setze darzu: poſtquam erat. 2) Gravi tributo pacis oneratus eſt, er muß wegen des erhaltenen Friedens eine groſſe Summa Gelds erlegen. 3) i. e. quia compulſus erat. Inopia pecuniæ compulſus eſt, der Geld-Mangel hat ihn darzu genöthiget. 4) Aus pur-lauterem Geitz; Avaritia ſoli-

riæ neceſſitatis [5], excuſatius ſacrilegia commiſſurum
[6], adhibito exercitu [7], nocte templum Elymæi [8]
2 Jovis aggreditur. Quare prodita [9], concurſu inſula-
3 rium [10], cum omni militia * interficitur. Romæ,
cum multæ Græciæ civitates, queſtum de injuriis [11]
Philippi regis Macedonum, veniſſent, & diſcepta-
tio [12] in ſenatu [13] inter Demetrium Philippi fi-
lium, quem pater ad ſatisfaciendum [14] ſenatui mi-
ſerat, & legatos civitatum eſſet; turba querelarum
4 confuſus [15] adoleſcens, repente obticuit [16]. Tunc ſe-
natus verecundia ejus motus [17], quæ probata etiam

ſollicitatus eſt, der Geitz hat ihn hierzu angereitzet. 5) Unter dem Vorwand, daß er den Tribut erlegen, den Römern Geld geben müſte. 6) Excuſatius ſacrilegia comittere, beſſere Urſache haben, die Tempel zu berauben; die Schätze aus den Kirchen wegzunehmen. 7) Kurtz mit der Armée, Zuziehung einiger Trouppen. 8) Den Tempel zu Elymais, einer Stadt in Perſien, darinnen der Abgott Jupiter verehrt wurde. Deſſen iſt auch in der Heil. Schrift 1. Maccab. 6. gedacht. 9) Rem prodere, etwas ruchbar machen; unter die Leute bringen. 10) Inſula heißt nicht nur eine Inſul, ſondern auch ein Hauß, welches gantz frey oder alleine ſtehet, und an kein anders ſtößt: alſo auch Inſulares, die, ſo allda wohnen. * Militia iſt hier ſo viel, als exercitus oder copiæ. 11) Queri de injuriis alicujus, ſich über eines unbillichen Verſahren, Gewaltthätigkeit beſchwehren, beklagen. 12) Diſceptatio eſt inter eos, ſie widerſprechen einander; gerathen mit Worten an einander. 13) Scil. Romano, vor dem Rath; auf dem Rath-Hauß. 14) Sich bey dem Rath zu entſchuldigen; denſelben zufrieden zu ſtellen. 15) Scil. eſt. Turba querelarum confuſus ſum, ich habe mich über die viele Klagen geſchämt. 16) Obticeſcere, ſtockſtill ſchweigen; kein Wort mehr reden. 17) Scil. eſt. Verecundia alicujus moveri, ſich eines ſittſame Weſen, ehrliches Gemüth wohlgefallen

antea, cum obſes[18] Romæ eſſet, omnibus fuerat[19],
cauſam illi donavit[20]: atque ita modeſtia ſua[21] De-
metrius veniam patri, non jure defenſionis[22], ſed pa-
trocinio[23] pudoris obtinuit[24]; Quod ipſum decreto 5
ſenatus ſignificatum[25] eſt, ut appareret, non tam abſo-
lutum[26] regem, quam donatum filio patrem[27]. Quæ 6
res Demetrio non gratiam legationis[28], ſed odium
obtrectationis comparavit[29]. Nam & apud fratrem 7
Perſeum æmulatio illi invidiam contraxit[30], &
apud patrem nota abſolutionis[31] cauſa offenſæ fuit;
indignante[32] Philippo, plus momenti apud ſe-

---

fallen laſſen. 18) Da nemlich der Friede zwiſchen den Römern und ſeinem Vater geſchloſſen worden. 19) Verecundia ejus omnibus probata eſt, ſein ſittſamer Wandel gefällt jedermann. 20) Setze vor dieſer Conſtruction das Wörtlein &: Cauſam alicui donare, einem gewonnen geben; von der Anklage loßſprechen. 21) Modeſtia, die Sittſamkeit, gutes Aufführen. 22) Durch genugſame Ausreden; zulängliche Verantwortung. 23) Weil ſeine Schamhaftigkeit dem Rath ſo wohl gefallen. 24) Veniam alicui obtinere, einen ſicher ſtellen; alle Gefahr von einem abwenden. 25) Decreto ſenatus hoc ſignificatur, das wird in dem Schluß des Raths, abgefaßten Urtheil, gemeldet. 26) Eſſe. Abſolvere aliquem, einen vor unſchuldig erkennen. 27) Donare filio patrem, um des Sohns willen den Vater pardonniren, unangetaſtet laſſen. 28) Id gratiam legationis tibi comparabit, das wird dir, als dem Geſandten, zur Recommendation dienen. 29) Odium obtrectationis alicui comparare, Urſach, Anlaß geben, einen anzufeinden und zu läſtern. 30) Æmulatio mihi apud illum invidiam contrahit, weil er mir den Vorzug nicht gönnt, ſo feindet er mich an. 31) Die Urſach, um derentwillen man ihn loßgeſprochen; ſeinen Feinden nicht weiter Gehör geben. Hoc eſt illi apud patrem offenſæ, das ſetzt ihn bey ſeinem Vater in Ungunſt; ſein Vater iſt deßwegen böß über ihn. 32) Indignari, ſich etwas verdrieſſen laſ-

natum perſonam filii, quam auctoritatem patris, ac
8 dignitatem [33] regiæ majeſtatis habuiſſe [34]. Igitur
Perſeus perſpecta patris ægritudine [35], quotidie ab-
ſentem Demetrium apud eum criminari [36], & primo
inviſum, poſt etiam ſuſpectum reddere [37]; nunc
amicitiam Romanorum [38], nunc proditionem ei pa-
9 tris objectare*. Ad poſtremum inſidias ſibi ab eo pa-
ratas [39] confingit: ad cujus rei probationem [40] im-
mittit indices [41], teſtes ſubornat [42], & facinus,
10 quod objicit, admittit [43]. Quibus rebus compulſo
[44] ad parricidium patre, funeſtam omnem regiam
facit [45].

ſen; unwillig ſeyn. 33) Dignitas regiæ majeſtatis, die hohe Königliche Majeſtät. 34) Plus momenti habere, mehr gelten, vermögen, zuwegen bringen. 35) Ægritudinem alicujus perſpicere, eines Unmuth wohl mercken. 36) i. e. criminabatur. Aliquem criminari, einen angeben, hinein hauen. 37) Aliquem inviſum reddere, einen in Ungunſt bringen; verhaßt machen: Reddere ſuſpectum, in Verdacht bringen. Er gabe ihn nemlich als einen Verräther an, der dem König, ſeinem Vater, ungetreu ſeye. 38) i. e. cum Romanis; daß er bey den Römern, als des Königs Feinden, ſo wohl daran, gelitten ſeye. * Proditionem patris alicui objectare, einem vorwerffen, daß ers nicht redlich mit ſeinem Vater meyne; untreu mit ihm umgehe. 39) Eſſe. Inſidiæ mihi ab eo paratæ ſunt, er hat mich heimlich um das Leben zu bringen getrachtet. Configere, vorgeben; erdichten. 40) Welches zu beweiſen; glaubhaft zu machen. 41) Indices immittere, Leute ſchicken, die etwas anzeigen, anbringen ſollen. 42) Teſtes ſubornare, falſche Zeugen anſtellen, beſtellen. 43) Facinus admittere, eine Laſterthat begehen. Da er vorgabe, der Demetrius trachte ihm nach dem Leben, ſuchte er ihn hierdurch aus dem Mittel zu räumen. 44) Ad parricidium aliquem compellere, heißt hier: einen bewegen, ſeinen Sohn hin-

hinrichten zu laſſen. 45) Funeſtam omnem regiam facere, den gantzen Hof, das gantze Königliche Hauß, in groſſes Leydweſen verſetzen.

CAPUT III.

Philippus ſtirbt aus Betrübniß, nachdem er zuvor groſſe Zurüſtungen zum Krieg wider die Römer gemacht, und die Gallier auch auf ſeine Seiten gebracht hätte, deren gethane Züge hin und wieder erzehlet werden.

Occiſo Demetrio, ſublatoque æmulo*, non negli- §. 1
gentior [1] tantum Perſeus in patrem [2], verum
etiam contumacior erat; nec hæredem regni [3], ſed
regem ſe gerebat. His rebus offenſus [4] Philippus, im- 2
patientius indies mortem Demetrii dolebat [5]: tunc &
inſidiis ſe circumventum [6] ſuſpicari, teſtes indices-
que torquere [7]. Atque ita cognita fraude [8], non minus 3
ſcelere Perſei, quam innoxii Demetrii morte crucia-

* i. e. Fratre, der ihm den Vorzug ſtrittig machte; den er zu fürchten gehabt. 1) Negligentiorem eſſe in patrem. ſeinem Vater weniger Ehre erweiſen; ſchlechten Reſpect geben. 2) Philippum, den er ſo boßhaftig hintergangen hatte. 3) Hæres regni, der Cron-Erbe, Cron-Printz. Regem ſe gerere, ſich als der König ſelber aufführen. 4) Offendebatur. Offendi aliqua re, ſich über etwas entrüſten, erzürnen. 5) Impatientius indies alicujus mortem dolere, ſich alle Tag über eines Tod heftiger betrüben. 6) Inſidiis circumveniri, liſtiger Weiſe hintergangen werden. Suſpicari pro: ſuſpicabatur, er geriethe auf die Gedancken. 7) i. e. torquebat. Indices torquere, die Anbringer, Angeber, foltern laſſen. 8) Fraudem cognoſcere, hinter den Betrug kommen. Er erfuhre hierdurch, wie es zugegangen. 9) Scelere ejus

cru-

batur[9]; peregiſſetque ultionem[10], niſi morte præ-
4 ventus fuiſſet[11]. Nam brevi poſt tempore, morbo ex
ægritudine animi contracto[12], deceſſit, relicto ma-
gno belli apparatu[13] adverſus Romanos, quo poſtea
5 Perſeus uſus eſt: nam & Gallos Scordiſcos[14] ad belli
ſocietatem perpulerat[15]; feciſſetque Romanis grave
6 bellum[16], niſi deceſſiſſet. Namque Galli, bello adver-
ſus Delphos infeliciter geſto[17], in quo majorem
vim[18] numinis, quam hoſtium, ſenſerant, amiſ-
ſo Brenno duce, pars in Aſiam, pars in Thra-
7 ciam extorres fugerant[19]. Inde per eadem ve-
ſtigia[20], qua venerant[21], antiquam patriam re-
8 petivere. Ex his manus[22] quædam in conflu-

crucior, ſeine Laſterthat thut mir ſehr wehe, kräncket mich. 10) Ultionem peragere, Rache üben. Er hatte nemlich im Sinn, den Perſeum wieder hinrichten zu laſſen. 11) Morte præveniri, von dem Tod übereilt werden; zu bald ſterben. 12) Morbum ex ægritudine animi contrahere, aus Bekümmerniß in eine Kranckheit fallen. 13) Magnus belli apparatus, groſſe Kriegs-Rüſtung; ſehr groſſer Kriegs-Vorrath. 14) Scordiſci wurden gewiſſe Völcker von den Galliern genennet, die ſich in Ungarn niedergelaſſen hatten; wie bald folget. 15) Ad belli ſocietatem aliquem perpellere, einen mit ſich zum Krieg verleiten. 16) Grave bellum alicui facere, einem viel zu ſchaffen machen; einen ſchwehren Krieg auf den Halß ziehen. 17) Bellum infeliciter geſtum eſt, der Krieg iſt unglücklich ausgeſchlagen, abgeloffen. 18) Majorem vim numinis ſenſit, quam hoſtium, die Feinde haben ihm nicht ſo viel Schaden gethan, als GOtt ſelbſten. 19) Per Syntheſin, weil pars zweymal kommt, und hier viel bedeutet. Extorris in Aſiam fugit, er hat ſich als ein Vertriebener in Aſien retirirt. 20) Per hæc veſtigia patriam repetiimus, wir ſind auf dieſem Wege wider unſerm Vaterland zugezogen. 21) Scil. in Thraciam & Aſiam. Sie ſuchten die alte Straſſe. 22) Manus quædam, einige Mannſchaft; ein Schwarm.

ente [23] Danubii [24] & Savi [25] conſedit, Scordiscosque
ſe appellari voluit. Tectoſagi [26] autem, cum in anti- 9
quam patriam Toloſam [27] veniſſent, comprehenſique
peſtifera lue [28] eſſent, non prius ſanitatem reciperave-
re [29], quam aruſpicum reſponſis moniti [30], aurum ar-
gentumque, bellis ſacrilegiisque quæſitum [31], in To-
loſenſem lacum mergerent [32]. Quod omne [33] magno 10
poſt tempore [34] Cæpio Romanus conſul abſtulit.
Fuere autem argenti pondo centum decem millia [35],
auri pondo quinquies decies centum millia [36].

Schwarm. 23) Confluens Danubii & Savi, der Ort, Gegend, wo die Sau und Donau zuſammen flieſſen. Iſt jetzo die Landſchaft Servien, in deren Griechiſch-Weiſſenburg liegt. 24) Danubius, die Donau, iſt ein berühmter Fluß, welcher in Schwaben entſpringt, viele Länder durchſtrömet, viele andere Flüſſe zu ſich nimmt, und ſich endlich im Türckiſchen Gebiet in das ſchwartze Meer ergießt. 25) Savus oder Sabus, die Sau, iſt ein alſo genannter Fluß in Ungarn, der in die Donau fällt. 26) Tectoſagi waren alte Völcker in Gallien, jetzo Franckreich, in der Provintz Languedock. 27) Toloſa, jetzo Toulouſe, war eine der vornehmſten Städte jetztgemeldter Landſchaft, ſo noch heutiges Tages nach Paris und Lyon vor die gröſte, volckreichſte und ſchönſte Stadt in gantz Franckreich gehalten wird. 28) Peſtifera lue comprehenſi ſunt, es iſt eine anſteckende Seuche bey ihnen eingeriſſen. 29) Sanitatem reciperare, zur vorigen Geſundheit gelangen. 30) Setze darzu: eſſent, & mergerent. Aruſpicum reſponſis moneri, von den Wahrſagern Beſcheid bekommen. 31) i. e. quod quæſitum fuerat, das ſie bekommen hatten. 32) In lacum aliquid mergere, etwas in einen See verſencken. Lacus Toloſenſis, der See bey der Stadt Toloſa. 33) Scil. aurum & argentum. 34) Magno poſt tempore, gar lang hernach; nach vielen Jahren. 35) Hundert und zehen tauſend Pfund Silbers. Pondo, ein Pfund, iſt indeclinabile. 36) Funfzehen hundert tauſend Pfund. Wie viel dieſe zwey Summen,

unſer

11 Quod ſacrilegium [37] cauſa excidii Cepioni exerci-
tuique ejus poſtea fuit [38]. Romanos quoque Cimbri-
ci [39] belli tumultus, velut ultor ſacræ pecuniæ [40], in-
12 ſecutus eſt [41]. Ex gente Tectoſagorum non mediocris
populus [42], prædæ dulcedine [43] Illyricum repetivit,
13 [44] ſpoliatisque Iſtris [45], in Pannonia conſedit. Iſtro-
rum gentem fama * eſt originem a Colchis [46] ducere,
miſſis [47] ab Æeta rege ad Argonautas [48], rapto-

unſerer Rechnung nach, ausmachen, mag derjenige unterſuchen, dem daran gelegen iſt. 37) Sacrilegium, ein Kirchen-Raub; oder ein Raub des Verbannten, hoc loco, weil dieſes Gold und Silber ein verfluchtes und ungerechtes Gut geweſen ware, das im Krieg aus den Götzen-Tempeln und andern Orten zuſammen gebracht worden. 38) Hoc tibi cauſa erit excidii, dadurch wirſt du dir den Untergang über den Halß ziehen. Daher iſt das Sprichwort entſtanden: Aurum habet Toloſanum; und wird von denen geſagt, welche durch unrecht geſammletes Gut in das Verderben gerathen. 39) Cimbri waren Völcker gegen Norden wohnende, welche den Römern viel zu ſchaffen gemacht. Tumultus belli, die Kriegs-Unruhe, der feindliche Einfall. 40) Als zur Strafe wegen dieſes verbannten Guts, das ſie geraubet hatten. 41) Bellum eos inſecutum eſt, ſie ſind mit Krieg geplagt, heim geſucht worden. 42) Non mediocris populus, eine groſſe Menge, nicht geringe Anzahl Volcks. Ex gente Suevorum, von den Schwaben, aus Schwabenland. 43) Aus Raub-Sucht, Raub-Begierde; Beute zu hohlen. 44) Regionem, repetere, wieder in ein Land ziehen. 45) Iſtri waren Völcker oder Einwohner in der Landſchaft Iſtria, zwiſchen Italien und Illyrien an dem Adriatiſchen Meer gelegen. Heißt noch heutiges Tags alſo, zu Teutſch Hiſterreich; gehört zum Theil dem Ertz-Hauß Oeſterreich, zum Theil den Venetianern * Fama eſt, man ſagt; es heißt. 46) Suche hievon l. 2. c. 6. n. 43. Originem ab aliquo ducere, von einem herſtammen. 47) i. e. qui miſſi fuerant. Æetas war ein König in der Landſchaft Colchis, der Medea Vater. 48) Argonautæ wa-

ſesque filiæ [49] perſequendos: qui ut a Ponto intrave- 14
runt Iſtrum [50], alveo Savi fluminis penitus invecti [51],
veſtigia Argonautarum inſequentes [52], naves ſuas
humeris per juga montium [53], usque ad littus Adriatici maris tranſtulerunt; cognito [54] quod Argonautæ
idem propter magnitudinem navis priores [55] feciſſent: quos [56] ut avectos [57] Colchi non reperiunt, ſive 15
metu regis [58], ſive tædio longæ navigationis [59], juxta
Aquilejam [60] conſedere, Iſtrique ex vocabulo [61]

---

waren die Griechiſche Helden, welche in der Landſchaft Colchis auf einem Schiff, das Argo hieſſe, gefahren, das güldene Vließ oder aureum vellus allda zu hohlen. Die berühmteſte darunter waren Jaſon, Caſtor, Pollux und Hercules; Ihrer ſollen 52. geweſen ſeyn. 49) Scil. Medeæ, welche ihnen zu ihrem Vorhaben geholffen hatte, mit ihnen davon gezogen, und des Jaſonis Gemahlin worden ware. Perſequi aliquem, einem nachſetzen 50) Iſter iſt ſo viel als Danubius, die Donau; Pontus aber ſcil. Euxinus, das ſchwartze Meer, in welches ſich die Donau ergießt. Iſtrum intrare, in die Donau einfahren. 51) Sunt. Alveo fluminis alicujus penitus invehi, auf einem Fluß lang daher fahren. 52) Et cum inſequerentur. Veſtigia alicujus inſequi, eines Weg vor ſich nehmen; einem auf ſeinem Weg nachfolgen. 53) Humeris per juga montium aliquid transferre, etwas auf ſeinen Schultern über das Gebürg tragen. 54) Scil. eo. 55) Idem prior fecit, er hats zuvor auch alſo gemacht; das Schiff Argo ware zu groß, daß ſie es auf dem Fluß Sau oder Sabo nicht fortbringen konten, daher ſie ſich dann reſolvirten, es zu dem Adriatiſchen Meer zu tragen. 56) Argonautas, die ſie auffſuchen ſolten. 57) i. e. cum jam avecti eſſent. Avehi, wegfahren. 58) Æetæ, vor dem ſie ſich unverrichter Dingen ſehen zu laſſen nicht das Hertz hatten. 59) Weil ſie des weitern See-fahrens überdrüßig waren. 60) Aquileja war vor Alters eine ſehr berühmte Stadt in Italien, in der Landſchaft, so jetzo Friaul heiſſet: Sie liegt nun

16 amnis, quo [62] a mari receſſerant [63], appellati [64]. Daci [65] quoque ſuboles Getarum ſunt: qui, cum, Orole rege, adverſus Baſtarnas [66] male pugnaſſent [67], ad ultionem ſegnitiæ [68], capturi ſomnum [69] capita loco pedum ponere [70] juſſu regis cogebantur; miniſteriaque [71] uxoribus, quæ ipſis antea fieri ſolebant, facere. Neque hæc ante [72] mutata ſunt, quam ignominiam bello acceptam [73] virtute delerent [74].

---

nun ziemlich wüſte, und wird Aglar genennt, gehört dem Hauß Oeſterreich. 61) Nach dem Namen des Fluſſes, der Iſter hieſſe. 62) Pro: in quo, ſcil. amne. 63) A mari recedere, ſich aus dem Meer begeben; aus dem Meer wegfahren. Sie hatten ſich aus dem ſchwartzen Meer auf die Donau oder den Iſter-Fluß begeben, und daher wurde ihnen der Name beygelegt. 64) Scil. ſunt. 65) Daci, die Dacier, waren ehedeſſen Völcker in den Ländern, die heutiges Tags Siebenbürgen, Moldau und Wallachey heiſſen. Dieſe kamen von den Geten her: wer dieſe geweſen, ſuche l. 25 c. 1. n. 8. 66) Baſtarnæ waren Völcker in Myſien, einer Landſchaft in Klein Aſien oder Natolien. 67) Male adverſus hoſtes pugnare, ſich wider den Feind übel halten, nicht tapfer fechten. Orole rege, ſcil. exiſtente. 68) Ad ultionem ſegnitiæ, zur Straf ihrer Trägheit; weil ſie ſo feig geweſen waren. 69) i. e. cum ſomnum capturi erant. Somnum capere, ſchlafen; ſich zu Bette legen. 70) Capita loco pedum ponere, mit dem Haupt unten in dem Bett liegen; ſich unter über ſich legen. Cogi, müſſen, angehalten werden. 71) Miniſteria uxori facere, ſeinem Weib aufwarten, zu Gebot ſtehen. 72) Iſt eine zierliche Zertheilung des adverbii antequam, ante, quam, eher, als bis. Es bliebe ſo lang bey dieſer Verordnung, bis ſie ſich wieder ehrlich gemacht hatten. 73) i. e. quam acceperant bello. Ignominiam bello, pro: in bello, accipere, einen Schandflecken im Krieg bekommen. 74) Delere ignominiam virtute, durch Tapferkeit den Schandflecken wieder tilgen, ſich deſſen entledigen.

CAPUT

CAPUT IV.

Pruſias und Eumenes werden durch den Annibal an einander gehetzet, da jener durch Annibals Anſtalt den Sieg erhält: Als aber endlich zwiſchen dieſen Königen Frieden geſtiftet wurde, wolten die Römer dieſen unruhigen Kopf ausgeliefert haben, der deswegen ſich ſelber mit Gift hinrichtet. Annibals Lob.

IGitur Perſeus, cum imperio Philippi patris ſuc §.1
ceſſiſſet [1], omnes has gentes adverſus Romanos in
ſocietatem belli ſollicitabat [2]. Interim inter Pruſiam 2
regem [3], ad quem Annibal poſt pacem Antiocho a
Romanis datam [4], profugerat [5] & Eumenem bellum
ortum eſt, quod Pruſias, Annibalis fiducia [6] rupto fœ-
dere, prior intulit [7]. Namque Annibal, cum ab An- 3
tiocho Romani, inter ceteras conditiones pacis, dedi-
tionem ejus depoſcerent [8], admonitus a rege [9], in fu-
gam verſus [10], Cretam defertur [11]. Ibi cum diu quie- 4

1) Imperio patris ſuccedere, ſeinem Vater in der Regierung nachfolgen. 2) In ſocietatem belli aliquem ſollicitare, einem zuſprechen, ſich in den Krieg mit einzulaſſen. 3) Dieſer ware König in der Landſchaft Pontus in Aſien, ſo jetzo unter dem Namen Georgia dem Türckiſchen Groß-Sultan gehöret. 4) i. e. poſtquam pax data erat. Pacem alicui dare, Frieden mit einem machen. 5) Ad aliquem profugere, ſeine Zuflucht, Retirade zu einem nehmen. 6) Aus allzugroſſem Vertrauen auf den Annibal. Fœdus rumpere, die Allianz aufheben; den Frieden brechen. 7) Turcæ bellum priores intulerunt, die Türcken haben den Krieg zuerſt angefangen. 8) Deditionem alicujus depoſcere, eines Auslieferung haben wollen, verlangen. 9) Sc. Antiocho. Hänge dieſe und gleich folgende Conſtruction durch & zuſammen. Admoneri ab aliquo, von einem gewarnet werden. 10) Eſt. In fugam verti, ſich aus dem Staub machen; durchgehen. 11) Cre-

tam vitam [12] egiſſet, invidioſumque ſe propter nimias opes [13] videret, amphoras plumbo repletas [14] in templo Dianæ [15], quaſi fortunæ ſuæ præſidia [16], de-
5 ponit: atque ideo nihil de illo ſollicita [17] civitate, quoniam velut pignus opes ejus tenebat [18], ad Pruſiam contendit [19], auro ſuo in ſtatuis, quas ſecum portabat [20], infuſo [21], ne conſpectæ opes vitæ nocerent [22].
6 Dein cum Pruſias terreſtri * bello ab Eumene victus eſſet, & prælium in mare tranſtuliſſet [23], Annibal novo commento auctor victoriæ fuit [24]. Quippe omne

---

Cretam delatus ſum, ich bin in die Inſul Cretam gekommen. 12) Quietam vitam agere, in Ruhe und Sicherheit leben. 13) Invidioſus eſt propter nimias opes, man iſt ihm wegen ſeines groſſen Guts auffätzig, gehäßig. 14) i. e. quæ repletæ erant. 15) Dieſe vermeynte Göttin, deren auch l. 24. c. 8. n. 19. gedacht worden, wurde in der Inſul Creta verehret. In templo aliquid deponere, etwas in den Tempel thun, tragen laſſen. 16) Gleichſam ſein Vermögen in Sicherheit zu ſtellen; in Verwahrung zu bringen. 17) i. e. cum civitas nihil ſollicita eſſet. Nihil de aliquo ſollicitum eſſe, einem nichts Böſes zutrauen; keinen Argwohn zu einem haben. Das geſchahe in der Stadt Gortyna auf derſelben Inſul. 18) Velut pignus opes ejus teneo, ich habe ſein Haab und Gut zur Verſicherung in Händen. 19) Ad aliquem contendere, ſich zu einem begeben. 20) Aliquid ſecum portare, etwas mit ſich führen. 21) In ſtatuis aliquid infundere, etwas in Bildſäulen gieſſen laſſen. Dieſe waren inwendig hohl. 22) Conſpectæ opes vitæ nocent, bey wem man viel Geld und Gut ſiehet, der iſt ſeines Lebens nicht ſicher. Reſolvire das Wort conſpectæ alſo: opes, cum conſpectæ eſſent oder conſpicerentur. * Terreſtri bello ab aliquo vinci, zu Land von einem überwunden werden. 23) Prælium in mare transferre, ſich vom Land auf das Waſſer, den Krieg fortzuführen, begeben. 24) Auctor victoriæ fuit, er hat zum Sieg verholffen; den Sieg zuwegen gebracht. Novum com-

ſerpentium genus [25] in fictiles lagenas [26] conjici juſſit, medioque prælio in naves hoſtium mitti [27]. Id 7
primum Ponticis [28] ridiculum viſum [29], fictilibus dimicare [30], qui ferro nequeant [31]. Sed ubi ſerpentibus repleri [32] naves cœpere, ancipiti periculo circumventi [33], hoſti victoriam ceſſere [34]. Quæ ubi Romam 8
nunciata ſunt; miſſi a ſenatu legati ſunt, qui utrumque regem in pacem cogerent [35], Annibalemque depoſcerent [36]. Sed Annibal re cognita, ſumto veneno [37], legationem morte prævenit [38]. Inſignis hic 9
annus trium toto orbe maximorum [39] imperato-

---

commentum, eine beſondere Liſt. 25) Omne ſerpentium genus, allerley Schlangen; giftiges Gewürme. 26) Fictiles lagenæ, irdene Töpfe, Flaſchen. 27) In naves hoſtium aliquid mittere, etwas den Feinden in die Schiffe werffen. Medio prælio, mitten im Treffen. 28) Pontici waren hier des Pruſiæ Feinde, des Königs Eumenis Leute, ſo aus einem andern Theil der Landſchaft Pontus her waren. 29) Eſt. Hoc mihi ridiculum videtur, das kommt mir lächerlich vor; iſt mir eine ſpöttiſche Sache. 30) Eos iſt hier ausgelaſſen; fictilibus dimicare, ſich mit irrdenen Geſchirren wehren, Widerſtand thun. 31) Ferro, id eſt, armis dimicare. 32) Naves ſerpentibus repletæ ſunt, die Schiffe ſind allenthalben voller Schlangen. 33) Scil. ſunt; ancipiti periculo circumvenior, ich weiß nicht wo ich mich wehren ſolle; bin allenthalben in Gefahr. 34) Hoſti victoriam cedere, dem Feind gewonnen geben. 35) In pacem aliquem cogere, einen nöthigen, Frieden zu machen. 36) Siehe oben num. 8. 37) Venenum ſumere, Gift zu ſich nehmen; ſich vergeben. 38) Legationem morte prævenire, durch ſeinen Tod einer Geſandſchaft vorkommen; damit er nemlich nicht möchte ſelbigen Geſandten ausgeliefert werden, und in der Römer Hände gerathen. 39) Imperator toto orbe maximus, ein überall in der gantzen Welt berühmter Feldherr; der gröſte General in der gantzen

 Welt.

rum mortibus [40] fuit, Annibalis, & Philopœmenis,
10 & Scipionis Africani. Ex quibus conſtat [41], Annibalem, nec tum cum Romano tonantem [42] bello Italia contremuit [43], nec cum reverſus [44] Carthaginem ſummum imperium tenuit [45], aut cubantem [46] cœ-
11 naſſe, aut plus quam ſextario [47] vini indulſiſſe; pudicitiamque eum tantam inter tot captivas habuiſſe [48],
12 ut in Africa natum [49] quivis negaret. Moderationis [50] certe ejus fuit, ut cum diverſarum gentium ex-

---

Welt. 40) Iſt ſo viel, als morte. Annus præteritus morte Regis Galliæ inſignis fuit, das vorige Jahr iſt wegen Abſterben des Königs in Franckreich denckwürdig geweſen. 41) Quibus ſtehet hier pro his, ſcil. imperatoribus. Conſtat, es iſt bekannt. 42) Eum, dum tonabat; bello tonare, im Krieg ſich tapfer tummeln. 43) Italia, i. e. Itali. Contremiſcere aliquem, über einen ſich entſetzen, erſchrecken. 44) i. e. poſtquam reverſus eſt. 45) Summum imperium tenere, die Ober-Herrſchaft haben; im Regiment ſtehen. 46) Cubans cœnat, er ſetzt ſich zu dem Nacht-Eſſen. Bey daſigen Völckern ware es, wie annoch bey den Morgenländiſchen, gebräuchlich, ſich zu dem Eſſen auf den Boden zu ſetzen, oder mehr zu legen, und ſeiner Bequemlichkeit zu pflegen: Annibal aber aſſe ſtehend. 47) Non plus quam ſextario vini indulget, er trinckt mehr nicht bey einem mahl, als ein Nöſſel, oder halbe Maas Weins. 48) Pudicitiam habet magnam, er iſt ſehr keuſch und züchtig. Unter ſo viel gefangenen Weibsbildern von allerley Nationen ſind ohne Zweifel auch ſchöne Bilder geweſen: deſſen ungeachtet lieſſe ſich Annibal dadurch nicht bethören, ſich mit ihnen gemein zu machen. Dieſer Heyde wird am jüngſten Tag durch ſein nüchtern und züchtiges Leben viele Chriſten beſchämen. 49) Eſſe. In Africa natus eſt, er iſt ein Africaner. Dieſe Leute hatten ſonſt nicht den Ruhm, daß ſie mäßig oder keuſch lebeten, ſondern waren vielmehr wegen des Gegentheils verſchreyt. Quivis hoc negaret, diß ſolte jedermann vor unglaublich halten. 50) Mo-

de-

ercitus [51] rexerit, neque inſidiis ſuorum militum ſit petitus [52] nunquam, neque fraude proditus [53], quum utrumque hoſtes ſæpe tentaſſent [54].

deratio iſt, wann man weiß Maaſe zu halten, und der Sache nicht zu viel thut. Ejus eſt moderationis, er kan ſeine Begierden ſo im Zaum halten; führt ſich ſo wohl auf. 51) Diverſarum gentium exercitus regere, bey unterſchiedlichen Nationen oder Völckern die Armée commandiren; allerley Nationen unter ſeinem Commando haben. 52) Inſidiis ejus petitus ſum, er hat mir nach dem Leben getrachtet. 53) Fraude alicujus prodi, untreuer Weiſe von einem verrathen werden. 54) Utrumque ſæpe tentavi, ich habe mir beydes zum öftern angelegen ſeyn laſſen. So getreu waren dem Annibal ſeine Soldaten, daß kein Feind ſie auch mit den gröſten Verheiſſungen bewegen konte, ihme Leids zu thun.

LIBER XXXIII.

CAPUT I.

Die Macedonier fangen einen neuen Krieg mit den Römern an, zu welchem ſich dieſe ſorgfältig gefaßt machen: Perſeus erhält einigen Vortheil.

MInore quidem rerum motu [1] Romani Macedoni- §. I
cum, quam Punicum bellum geſſerunt; ſed tanto clarius [2], quanto nobilitate Macedones Pœnos anteceſſerunt [3]. Quippe cum gloria Orientis domiti [4],

1) Minore rerum motu bellum geſſit, der Krieg hat ihm nicht viel, nicht ſo viel, zu ſchaffen gemacht. 2) Mit deſto gröſſerem Ruhm; es war ihnen deſto rühmlicher. 3 Nobilitate aliquem antecedere, berühmter ſeyn; in gröſſerm Anſehen ſtehen. 4) i. e. qui ab ipſis domitus fuerat; gloria alicu-

2 tum & auxiliis omnium regum juvabantur [5]. Itaque Romani & legiones plures numero [6] conſcripſerunt; & auxilia a Maſiniſſa rege Numidarum, ceteriſque ſociis omnibus acciverunt [7], & Eumeni regi Bithyniæ denuntiatum [8], ut bellum ſummis viribus
3 juvaret [9]. Perſeo, præter Macedonicum invictæ opinionis [10] exercitum, decennis belli ſumptus [11] a Patre paratus, in theſauris & horreis [12] erat. Quibus rebus inflatus [13], oblitus fortunæ paternæ [14] veterem Alexan-
4 dri gloriam [15] conſiderare ſuos jubebat. Prima equitum congreſſio [16] fuit, qua victor [17] Perſeus ſuſpenſam omnium exſpectationem in favorem ſui traxit [18]:

---

cujus rei juvari, den Ruhm von einer Sache haben. 5) Auxiliis omnium juvari, von jedermann Hülfe bekommen. 6) Plures numero legiones conſcribere, mehr, als gewöhnlich, Legionen anwerben; ins Feld ſtellen. 7) Auxilia ab aliquo accire, einen um Succurs erſuchen laſſen; Hülfs-Völcker von einem begehren. 8) Eſt; denuntiare, anſagen; zu wiſſen thun. 9) Bellum ſummis viribus juvare, ſein möglichſtes zum Krieg beytragen. 10) Invictæ opinionis exercitus, eine Armée, die vor unüberwindlich gehalten wird. 11) Decennem belli ſumptum parare, die Kriegs-Unkoſten auf zehen Jahr anſchaffen. 12) An Mund- und Kriegs-Proviſion; in der Caſſa, Proviant- und Zeug-Häuſern. 13) Fuit, & oblitus. Aliqua re inflari, ſich eines Dings überheben; darauf trotzen. 14) Fortunæ paternæ obliviſcitur, er denckt nicht mehr daran, wie es ſeinem Vater Philippo ergangen. Davon ſiehe l. 30. c. 4. 15) Er ſtellete ihnen vor, was Alexander M. vor groſſe Thaten gethan. 16) Prima congreſſio equitum erit, die erſte Schlacht wird zu Pferd gehalten werden. 17) Perſeus victor fuit, & traxit. Congreſſione victorem eſſe, die Schlacht gewinnen. 18) Suſpenſam omnium exſpectationem in favorem ſui trahere.

miſit tamen legatos ad conſulem *, qui pacem pete- 5
rent, quam patri ſuo Romani etiam victo [19] dediſſent,
impenſas belli lege victi ſuſcepturus [20]. Sed Conſul
Sulpitius non minus graves quam victo [21] leges di-
xit [22]. Dum hæc aguntur, metu [23] tam periculoſi 6
belli, Romani Æmilium Paulum conſulem creant,
eique extra ordinem [24] Macedonicum bellum decer-
nunt: qui cum ad exercitum veniſſet, non magnam
moram pugnæ fecit [25]. Pridie quam prælium conſe- 7
reretur [26], luna nocte defecit [27]: triſte id oſtentum [28]
Perſeo omnibus præſagientibus [29], finemque Mace-
donici regni portendi vaticinantibus [30].

---

re, die noch immer wanckende, und auf den Ausſchlag wartende Gemüther auf ſeine Seiten bringen. * Scil. Romanum, der das Commando führete. 19) i. e. etiam cum victus fuiſſet. 20) Setze darzu: & erat, impenſas belli lege victi ſuſcipere, alle Unkoſten des Kriegs, als überwunden, auf ſich laden, erſtatten. 21) i. e. quam ſi victus eſſet. 22) Graves alicui leges ſcil. pacis, dicere, einem harte Friedens-Puncten vorſchreiben. Non minus gravis, eben ſo hart. 23) Weil ſie den Krieg vor ſehr wichtig und gefährlich hielten; ſich heftigen Widerſtands beſorgten. 24) Extra ordinem alicui bellum decernere, einen gantz auſſer der Ordnung zum Feldherrn erwehlen; einem den Krieg zu führen verordnen. 25) Non magnam moram pugnæ facere, die Schlacht nicht lang anſtehen laſſen. 26) Prælium conſerere, an einander gerathen; eine Schlacht halten. Pridie, den Tag zuvor. 27) Luna nocte defecit, es iſt des Nachts eine Monds-Finſterniß geweſen. 28) Fuit; triſte id tibi eſt oſtentum, das iſt ein böſes Zeichen vor dich. 29) Wie es jedermann ahnete, ſich alle die Gedancken zuvor machten. 30) Vaticinari, prophezeyen; weiſſagen.

CAPUT II.

Die Schlacht wird gehalten, die Macedonier aber ziehen den Kürtzern; da dann der König Perſeus mit ſeinen zwey Söhnen gefangen, Macedonien aber zu einer Römiſchen Provintz gemacht wird: die Aetolier werden auch gedemüthiget.

§. 1 IN ea pugna M. Cato, Catonis [1] oratoris filius, dum inter confertiſſimos hoſtes [2] inſigniter dimicat [3], equo delapſus [4], pedeſtre prælium aggreditur [5].
2 Nam cadentem [6] manipulus [7] hoſtium cum horrido clamore, veluti jacentem [8] obtruncaturus, circumſteterat [9]: at ille citius corpore collecto [10], magnas
3 ſtrages edidit [11]. Quum ad unum opprimendum undique hoſtes convolarent [12], dum procerum quendam petit [13], gladius ei e manu elapſus [14], in medi-
4 am cohortem hoſtium decidit [15]: ad quem recipe-

---

1) Dieſer Cato war der ältere, und ein trefflicher Redner, auch tapferer General geweſen. 2) Wo die Feinde am dickſten ſtunden. 3) Inſigniter dimicare, ſich ſehr tapfer wehren. 4) Eſt. Equo delabi, vom Pferd fallen. 5) Pedeſtre prælium aggredi, zu Fuß fechten. 6) i. e. cum caderet. 7) Manipulus ware eine Rotte Soldaten, die unter einem Fähnlein ſtehen: eine Compagnie, noſtro uſu. 8) Des Vorhabens, ihn auf dem Boden zu ermorden, umzubringen. 9) Circumſtare aliquem, einen umringen; ſich um einen herum ſtellen. 10) Citius corpus colligere, bey Zeit wieder auf die Füſſe kommen; wieder vom Boden aufſtehen. 11) Magnas ſtrages edere, viel Volcks erlegen; den Feinden groſſen Schaden thun. 12) Hoſtes undique convolant, die Feinde lauffen von allen Seiten herbey. 13) Procerum quendam petere, auf einen von den Vornehmſten loßgehen. 14) Gladius mihi e manu elapſus eſt, der Degen iſt mir aus der Hand entfallen, entwiſcht. 15) In mediam cohortem hoſtium

randum [16] umbone ſe protegens [17], inſpectante utro-
que exercitu [18], inter mucrones ſe hoſtium immer-
ſit [19], recollectoque gladio [20], multis vulneribus ex-
ceptis [21], ad ſuos [22] cum clamore hoſtium rever-
titur. Hujus audaciam ceteri imitati [23] victoriam
peperere [24]. Perſeus rex fuga cum decem millibus 5
talentum Samothraciam defertur [25]; quem Cneus
Octavius ad perſequendum miſſus [26] a conſule, cum
duobus filiis, Alexandro & Philippo, cepit, ca-
ptumque ad conſulem duxit. Macedonia a Cara- 6
no, qui primus in ea regnavit, usque Perſen tri-
ginta reges habuit. Quorum ſub regno fuit [27]
quidem annis noningentis [28] & viginti tribus;
ſed rerum non niſi centum nonaginta duobus annis
potita [29]. Ita cum in ditionem Romanorum ceſſiſ- 7

ſtium decidere, mitten unter die Feinde fallen. 16) Gladium reciperare, ſich ſeines Degens wieder bemächtigen; ihn wieder zur Hand bekommen. 17) i. e. protexit & immerſit. Umbone ſe protegere, den Schild über das Haupt halten; vorwerffen. 18) Im Geſicht beyder Arméen; da beyde zuſahen. 19) Inter mucrones hoſtium ſe immergere, unter den feindlichen Schwerdtern hinein dringen. 20) Gladium recolligere, ſeinen Degen wieder bekommen; deſſen wieder habhaft werden. 21) Multa vulnera excipere, viel Wunden bekommen; hart bleſſirt werden. 22) Scil. Romanos, zu den Seinigen. 23) Setze darzu: cum eſſent, oder: ſunt; audaciam tuam imitabor, ich will dir an Muth nichts nachgeben; mich eben ſo tapfer halten. 24) Victoriam parere, den Sieg erfechten, erlangen. 25) Fuga aliquo deferri, auf der Flucht an einem Ort anlangen, ankommen. 26) i. e. qui miſſus erat. Ad perſequendum mitti, dem Feind nachgeſchickt werden, nachhauen müſſen. 27) Sub alicujus regno eſſe, einem zu Gebot ſtehen; von einem regiert werden. 28) Noningenti oder nongenti iſt eins, neun hundert. 29) Eſt. rerum poti-

ſet[30], magiſtratibus per ſingulas civitates conſtitutis [31], libera facta eſt; legeſque, quibus adhuc utitur, a
8 Paulo [32] accepit. Ætolorum univerſarum urbium ſenatus [33], cum conjugibus & liberis, qui dubia fide fuerant [34], Romam miſſus, ibique, ne in patria aliquid novaret [35], diu detentus [36], ægreque per multos annos legationibus civitatum ſenatu [37] fatigato, in patriam quiſque ſuam remiſſus eſt [38].

---

ri, die Oberhand haben; über andere herrſchen. 30) In ditionem Turcarum cedere, unter die Türckiſche Botmäßigkeit kommen. 31) Magiſtratus per ſingulas civitates conſtituere, in allen Städten Obrigkeits-Perſonen ſetzen, verordnen. 32) Æmilio, der den Perſeum überwunden hatte. Leges ab aliquo accipere, Geſetze und Ordnungen von einem bekommen. 33) Senatus univerſarum urbium, die Vornehmſte aus allen Städten; alle Obrigkeits-Perſonen. 34) Dubia fide eſt, es iſt ihm nicht recht zu trauen; er iſt nicht recht redlich. 35) Aliquid novare, neue Unruhen anſtellen. 36) Diu detineri, lange Zeit arreſtirt, angehalten werden. 37) Romano. Legationibus civitatum fatigatus ſum, die Städte haben gar viele Geſandtſchaften an mich abgehen laſſen. 38) In patriam quemque ſuam remittere, einen jeden wieder heim zu den Seinigen ziehen laſſen.

LIBER XXXIV.

CAPUT I.

Die Römer trachten den Achäern in die Haare zu kommen, und finden bald Gelegenheit hierzu; dieſe ſtellen eine grauſame Revolte oder Empörung an.

Pœnis

POenis ac Macedonibus ſubactis[1], Ætolorumque §.1
viribus[2] principum captivitate[3] debilitatis, ſoli
adhuc ex Græcia univerſa Achæi nimis potentes
tunc temporis Romanis videbantur; non propter
ſingularum civitatum nimias opes[4], ſed propter
conſpirationem univerſarum[5]. Namque Achæi, 2
licet per civitates veluti per membra[6] diviſi ſint,
unum tamen corpus & unum imperium habent[7],
ſingularumque urbium pericula mutuis viribus pro-
pulſant[8]. Quaerentibus igitur Romanis cauſas belli[9], 3
tempeſtive fortuna querelas Spartanorum obtulit[10],
quorum agros Achæi propter mutuum odium[11]
populabantur. Spartanis a ſenatu reſponſum eſt: 4
legatos ſe ad inſpiciendas res[12] ſociorum, & ad
injuriam demendam[13] in Græciam miſſuros;

1) Subigere, unter die Füſſe bringen; überwinden. 2) Vires alicujus debilitare, einem die Flügel beſchneiden; einen entkräften. 3) Durch Gefangennehmung der Vornehmſten unter denſelben. 4) Nimiæ opes, allzu groſſe Macht; nicht als ob eine jede Stadt von denſelben gar zu mächtig wäre. 5) Weil ſie alle ſo feſt zuſammen hielten. 6) Per civitates veluti per membra diviſum eſſe, in unterſchiedlichen Städten gleichſam zertheilet wohnen. 7) Unum corpus & unum imperium habere, ein Volck ausmachen, und zuſammen halten. 8) Singulorum pericula mutuis viribus propulſamus, ein jeder ſteht dem andern in der Gefahr bey. 9) Cauſas belli quærere, eine Urſach zum Krieg haben wollen; Gelegenheit zu brechen ſuchen. 10) Tempeſtive fortuna hoc obtulit, es hat ſich eben recht geſchickt, daß mir dieſes angeſtanden. 11) Weil ſie immer Feindſchaft gegen einander hatten. Agros Spartanorum populari, in das Gebieth der Stadt Sparta einfallen. 12) Res alicujus inſpicere, den Augenſchein von eines Zuſtand einnehmen; ſehen, wie es um einen ſtehe. 13) Inju-

5 ſed legatis occulta mandata [14] data ſunt, ut corpus
Achæorum diſſolverent [15], ſingulasque urbes pro-
prii juris facerent [16], quo facilius ad obſequia
cogerentur [17]; & ſi quæ urbes contumaces [18] eſſent,
6 frangerentur [19]. Igitur legati, omnium civitatum
principibus Corinthum evocatis [20], decretum ſe-
natus recitant [21]; quid conſilii habeant [22], ape-
7 riunt. Expedire [23] omnibus dicunt, ut ſingulæ
8 civitates ſua jura & ſuas leges habeant [24]. Quod
ubi omnibus innotuit [25], velut in furorem ver-
ſi [26], univerſum peregrinum [27] populum truci-
9 dant: legatos quoque ipſos Romanorum violaſ-
ſent [28], niſi audito tumultu [29] trepidi fugiſſent.

Injuriam demere, ſchadloß halten; einem zum Recht verhelffen. 14) Occulta mandata alicui dare, einem heimliche Befehle ertheilen. 15) Corpus, i. e. Rempublicam. Corpus Achæorum diſſolvere, die vereinigten Städte in Achaja auseinander ſetzen. 16) Singulas urbes proprii juris facere, machen, daß eine jede Stadt vor ſich ſelber iſt. 17) Ad obſequia aliquem cogere, einen zum Gehorſam bringen. 18) Contumacem eſſe, ſich weigern; nicht daran wollen. 19) Urbem frangere, eine Stadt übermeiſtern; bezwingen. 20) Omnium civitatum principes evocare, die Vornehmſten aus allen Städten zuſammen kommen laſſen. Corinthus ware die Haupt-Stadt in Achaja, darum ſchrieben ſie die Verſammlung dahin aus. 21) Decretum ſenatus recitare, den Befehl des Raths öffentlich ableſen, verleſen. 22) Quid conſilii habeat, aperit, er läßt ſein Vorhaben an Tag kommen. 23) Omnibus expedit, es iſt allen nützlich; das beſte vor alle. 24) Sua jura & ſuas leges habere, vor ſich ſelber ſeyn, und ſeine eigene Ordnung haben. 25) Omnibus innoteſcere, unter die Leute kommen; ruchbar werden. 26) Sunt. In furorem verti, unſinnig werden; in eine Wuth gerathen. 27) Peregrinus populus, die Ausländer; fremde Völcker. 28) Legatos

gatos violare, ſich an den Geſandten vergreiffen; welches vor eine groſſe Sache gehalten wird, indeme die Geſandten ſonſten überall unangetaſtet bleiben ſollen, nach dem Recht aller Völcker. 29) Nachdem ſie den Auflauf, Lermen gehöret. Trepidus fugit, er hat ſich voller Angſt retirirt, aus dem Staub gemacht.

CAPUT II.

Die Römer überziehen die Landſchaft Achaja, ſchlagen die ihnen entgegen geſetzte Armée, und zerſtöhren die Stadt Corinthum: Ptolemæus wird aus Egypten vertrieben, und ſucht bey den Römern Hülfe.

HÆc ubi Romæ nuntiata ſunt, ſtatim ſenatus §. 1
Mummio [1] conſuli bellum Achaicum decernit [2]: qui extemplo exercitu deportato [3], & omnibus ſtrenue proviſis [4], pugnandi copiam hoſtibus fecit [5]. Sed, 2
Achæi, velut nihil negotii Romano bello ſuſcepiſſent [6], ita apud eos neglecta omnia & ſoluta [7] fuere. Itaque 3
prædam, non prælium cogitantes [8], & vehicula ad ſpolia hoſtium [9] reportanda duxerunt [10], & conjuges

1) Dieſer iſt hernach wegen dieſes Kriegs Achaicus genennt worden. 2) Siehe l. 33. c. 1. n. 24. 3) Scil. in Achaiam; exercitum deportare, die Armée überführen laſſen. 4) Omnia ſtrenue providere, ſich mit allem wohl verſehen; auf alles gefaßt machen. 5) Pugnandi copiam hoſtibus facere, dem Feind eine Schlacht liefern. 6) Als ob ſie mit den Römern bald würden fertig ſeyn; die Römer ihnen nicht viel würden zu ſchaffen geben. Sie ſahen alſo dieſen Krieg nur vor etwas geringes an. 7) Apud nos neglecta omnia & ſoluta ſunt, es iſt bey uns nirgends keine Sorgfalt noch Ordnung. 8) Cum cogitarent. Prædam non prælium cogitare, ſich nicht zur Schlacht, ſondern zur Beute gefaßt machen. 9) Spolia hoſtium reportare, die Beute vom Feind wegführen. 10) Vehicul.

liberosque ſuos, ad ſpectaculum certaminis [11], in
4 montibus poſuerunt. Sed prælio commiſſo, ante
oculos ſuorum cæſi [12], lugubre his ſpectaculum, &
5 gravem luctus memoriam reliquerunt [13]. Conjuges
quoque liberique eorum, de ſpectatoribus captivi fa-
6 cti [14], præda hoſtium fuere [15]. Urbs ipſa Corinthus di-
ruitur [16], populus omnis ſub corona venditur [17]: ut
hoc exemplo [18] ceteris civitatibus metus novarum
7 rerum imponeretur [19]. Dum hæc aguntur, rex Sy-
riæ Antiochus Ptolemæo, majoris [20] ſororis ſuæ fi-
lio, regi Ægypti, bellum infert, ſegni admodum,
& quotidiana luxuria ita marcenti [21], ut non ſo-
lum regiæ majeſtatis officia [22] intermitteret, ve-

---

hicula ducere, Wägen herzu führen. 11) Der Schlacht zuzuſehen; weil ſie ſich den Sieg gewiß einbildeten, und die Römer vor todt annahmen. 12) Sunt; ante oculos ſuorum cædi, vor den Augen der Seinigen niedergehauen werden. 13) Lugubre alicui ſpectaculum & gravem luctus memoriam relinquere, einem einen kläglichen Anblick und ſchmertzliches Angedencken zurück laſſen. 14) Sunt; de ſpectatore captivus factus eſt, er iſt aus einem Zuſchauer zum Gefangenen gemacht worden. 15) Præda hoſtium fuimus, die Feinde haben uns beraubt; wir ſind durch die Feinde um all das unſrige gekommen. 16) Urbem diruere, eine Stadt zerſtöhren, ſchleiffen, raſiren. 17) Populum ſub corona vendere, das Volck vor leibeigen verkauffen; zu Sclaven machen. Dergleichen Phraſis iſt ſammt ſeiner Explication ſchon da geweſen. Suche l. 8. c. 3. n. 8. desgleichen l. 11. c. 4. n. 26. 18) Scil. pœnæ, durch dieſes Straf-Exempel. 19) Metum novarum rerum alicui imponere, einen von aller Unruhe und Empörung abſchrecken, abhalten. 20) Scil. natu, ſeiner älteren Schweſter. 21) i. e. qui ſegnis erat, & marcebat. Quotidianâ luxuriâ marcet, das tägliche Wolleben macht ihn verdroſſen, verderbt ihn. 22) Regiæ maje-

jeſta-

rum etiam ſenſu hominis nimia ſagina [23] caret. Pulſus igitur regno [24], ad fratrem minorem [25] Ptolemæum Alexandriam confugit; participatoque cum eo regno [26], legatos Romam ad ſenatum mittunt, auxilia petunt, fidem ſocietatis implorant [27]. Movêre ſenatum preces [28] fratrum. 8

jeſtatis officia intermittere, nicht thun, was einem König zukommt; das Regiment an ein Nägelein hencken. 23) i. e. ob nimiam ſaginam. Nimia ſagina ſenſu hominis caret, er iſt wegen allzugroſſer Fettigkeit mehr einem Schwein, als einem Menſchen zu vergleichen; oder: er hat wegen ſeines fetten Wanſts faſt keinen Verſtand mehr. Siehe hievon l. 21. c. 2. 24) Scil cum eſſet. Regno pelli, aus dem Reich verjagt werden. 25) i. e. juniorem. 26) Regnum cum aliquo participare, das Reich, die Herrſchaft mit einem theilen. 27) Fidem ſocietatis implorare, einen wegen der Allianz um Hülfe erſuchen. 28) Preces ejus me movere, ich habe mich von ihm erbitten laſſen; ſein Bitten hat bey mir ſtatt gefunden.

CAPUT III.

Der Römiſche Geſandte Popilius redet hart mit dem König Antiocho, und nöthigt ihn dadurch, Egypten wieder abzutreten: Nach Antiochi Tod retirirt ſich deſſen Bruder Demetrius von Rom, und ziehet das Reich an ſich.

Mittitur itaque legatus Popilius ad Antiochum, qui abſtinere [1] illum Ægypto, aut ſi §. 1 jam inceſſiſſet [2], excedere juberet [3]. Cum in Ægypto eum inveniſſet, oſculumque ei rex obtuliſ- 2 ſet [4], (nam coluerat inter ceteros [5] Popilium

1) Abſtinere regione, ein Land unangetaſtet laſſen. 2) Scil. eam; inceſſere, anfallen; angreiffen. 3) Excedere regno me juſſit, er hat mich heiſſen wieder abziehen, das Land räumen. 4) Oſculum alicui offerre, einen küſſen wollen; das wäre

Antiochus, cum Romæ obſes eſſet) tunc Popilius faceſſere interim privatam amicitiam [6] jubet, cum man-
3 data patriæ intercedant [7]; prolatoque ſenatus decreto, & tradito, cum cunctari [8] eum videret, conſultationemque ad amicos referre [9]; ibi Popilius virga [10], quam in manu gerebat, amplo circulo incluſum [11], ut & amicos caperet [12], conſulere [13] jubet; nec prius inde exire, quam reſponſum ſenatui daret, aut pa-
4 cem, aut bellum cum Romanis habiturum [14]. Adeoque hæc aſperitas [15] animum regis fregit [16], ut pa-
5 riturum [17] ſe ſenatui reſponderet. Reverſus [18] in regnum Antiochus decedit, relicto parvulo

ware bey denſelbigen Völckern, wie noch jetzo bey den Franzoſen, und einigen andern Nationen, gebräuchlich, daß gute Freunde bey ihrer Zuſammenkunft einander küſſeten. 5) Colere aliquem inter ceteros, einen neben andern in Ehren halten; oder: mit einem oft umgehen. 6) Privatam amicitiam faceſſere juſſit, er hat die privat- oder abſonderliche Freundſchaft auf die Seite geſetzt. 7) Mandata patriæ intercedunt, es ſtehen die Befehle des Vaterlandes im Weg; ſind daran hinderlich. 8) Cunctari, mit der Sprach nicht heraus, ſich nicht erklären wollen. 9) Conſultationem ad amicos referre, etwas mit ſeinen Räthen zu überlegen ſich vorbehalten. 10) i. e. baculo, mit dem Stock oder Stecken. 11) Cum incluſiſſet eum. Amplo circulo aliquem includere, einen weiten Kreis um einen machen. 12) Circulus & nos capit, wir haben auch Platz in dem Ring, Kreiß; können auch darinnen ſtehen. 13) Conſulere, ſich bedencken; zu Rath gehen. 14) i. e. ſe habiturum eſſe, Num bellum aut pacem habebis? wilſt du mein Freund oder Feind ſeyn? mich zum Freund oder Feind haben? 15) Dieſes harte Verfahren; dieſe Ernſthaftigkeit des Popilii. 16) Animum alicujus frangere, einem den Muth nehmen; einen ſchröcken. 17) Parere alicui, eines Willen nachkommen; nach eines Befehl thun. 18) Sc. cum eſſet. * i. e. & reliquit parvulum admodum

admodum filio: cui cum tutores dati a populo 6
eſſent, patruus ejus Demetrius, qui obſes Romæ
erat, cognita morte Antiochi fratris, Senatum adiit
[19], obſidem que ſe vivo fratre [20] veniſſe, quo mortuo, cujus [21] obſes ſit, ſe ignorare. Dimitti igitur ſe 7
ad regnum petendum [22] æquum eſſe, quod, ſicuti jure gentium majori fratri ceſſerit [23], ita nunc ſibi,
qui pupillum ætate antecedat [24], deberi [25]. Cum ſe 8
non dimitti [26] animadverteret a ſenatu, tacito judicio [27], tutius apud pupillum, quam apud eum, regnum futurum [28], arbitrante; ſpecie venandi ab urbe profectus [29], Hoſtiæ [30] tacitus, cum fugæ comiti-

---

dum filium. 19) Senatum adire, vor den Rath gehen. 20) i. e. cum frater viveret, bey ſeines Bruders Lebzeiten. 21) Für wen, wem zu lieb er in der Geſellſchaft ſey. 22) Dimittere aliquem ad regnum petendum, einen ziehen laſſen, ſich um den Thron zu bewerben; Æquum eſt, es iſt die höchſte Billichkeit, 23) Jure gentium regnum majori cedit, die Crone gehört nach dem Völcker-Recht dem Aelteſten. Vor quod ſetze im exponiren id. 24) Ætate aliquem antecedere, älter ſeyn, an Jahren vor einem den Vorzug haben. 25) Id mihi debetur, das gehört mir, iſt von Rechtswegen mein. 26) Dimitti ab aliquo, von einem entlaſſen werden; Erlaubniß bekommen, fort zu gehen. 27) i. e. qui tacito judicio arbitrabatur: tacito judicio id arbitror, ich bin ſtillſchweigend der Meynung. 28) Regnum tutius apud te, quam illum futurum eſt, es iſt ſicherer, wann du, als wann er den Scepter führt. Die Römer traueten dem Demetrio nicht viel Gutes zu, daher wolten ſie ihn auch nicht fort laſſen. 29) Specie venandi ab urbe proficiſci, unter dem Vorwand des Jagens aus der Stadt gehen. 30) Hoſtia oder Oſtia war eine Stadt und ehedeſſen berühmter Meerport an dem Ausfluß der Tiber in das Mare Tyrrhenum. Heißt noch heutigs Tags al-

9 bus[31] navem conſcendit. Delatus[32] in Syriam, ſecundo favore omnium excipitur[33]; regnumque ei, occiſo pupillo, a tutoribus[34] traditur.

ſo, liegt nahe bey Rom, iſt aber wegen ungeſunder Luft ſchlecht bewohnt. 31) Mit denen, die ſammt ihm fortgegangen waren. 32) Cum delatus eſſet. In Syriam deferri, in Syrien anlangen. 33) Secundo favore omnium excipi, von jedermann mit Freuden aufgenommen werden. 34) Die das Reich im Namen des jungen Printzen verwaltet hatten.

CAPUT IV.

Der König in Bithynien Pruſias wird von ſeinem Sohn des Reichs und Lebens beraubet.

§. 1 EOdem fere tempore Pruſias, rex Bithyniæ, conſilium cepit[1] interficiendi Nicomedis filii, dum conſulere ſtudet[2] minoribus filiis, quos ex no-
2 verca ejus[3] ſuſceperat, & Romæ habebat. Sed res adoleſcenti ab his, qui facinus ſuſceperant[4], proditur[5]; hortatique ſunt[6]: ut crudelitate patris provocatus[7], occupet inſidias[8], & in auctorem retorqueat ſcelus[9];

1) Conſilium interficiendi capere, mit mördlichen Gedancken gegen einen ſchwanger gehen; einen vom Brod zu richten ſich vornehmen. 2) Mihi ſtudet conſulere, er ſorgt vor mein Beſtes; möchte mir gern helffen. 3) Sc. Nicomedis; ex uxore liberos ſuſcipere, Kinder mit ſeiner Ehgemahlin erzeugen. 4) Facinus ſuſcipere, eine Laſterthat zu verrichten, über ſich nehmen. 5) Rem alicui prodere, einem die Sache entdecken, kund thun. 6) Sc illum. 7) Setze darzu: Cum eſſet. Crudelitate alicujus provocari, durch eines Grauſamkeit beleidiget, zuvor angegriffen werden. 8) Inſidias occupare, eines Hinterliſt vorkommen: der Gefahr vorbiegen. 9) In auctorem ſcelus retorquere, einem ſeine Boßheit auf ſeinen Kopf fallen laſſen, vergelten; machen, daß un-

Nec difficilis perſuaſio fuit [10]. Igitur cum accitus in 3
patris regnum [11] veniſſet, ſtatim rex appellatur [12].
Pruſias regno ſpoliatus [13] a filio, privatusque reddi- 4
tus [14], etiam a ſervis deſeritur [15]. Cum in latebris 5
ageret [16], non minori ſcelere [17], quam filium occi-
di juſſerat, a filio interficitur [18].

Untreu ihren eigenen Herrn ſchlägt. 10) Non difficilis erit perſuaſio, er wird leicht zu bereden ſeyn. 11) Sc. Bithyniam; Accire, beruffen, fordern. Accitus ſc. eſſet. 12) Rex appellatus eſt, er iſt zum König angenommen worden; auf den Thron gekommen. 13) i. e. qui ſpoliatus & redditus fuerat. Regno aliquem ſpoliare, einen vom Thron vertreiben; dethroniſiren. 14) Privatus redditus eſt, er iſt eine Privat-Perſon worden; in Privat Stand gekommen. 15) A ſervis deſertus ſum, es iſt kein Diener bey mir geblieben; ſeyn alle von mir geloffen. 16) Scil. vitam. In latebris agere, ſich verſteckt aufhalten; im Verborgenen leben. 17) Eben ſo unverantwortlich, gottloſer Weiſe. 18) Der Auctor will ſagen: es ſey zwar höchſt unbillich geweſen, daß ſein Vater ihn, als ſeinen leiblichen Sohn, wollen umbringen laſſen; jedoch hätte der Sohn ſich nicht an dem Vater vergreiffen, ſondern ſeine kindliche Pflicht beobachten ſollen.

LIBER XXXV.

CAPUT I.

Demetrius ſucht an ſeine Nachbarn zu kommen, verliert aber darüber ſeine Krone ſammt dem Leben.

DEmetrius, occupato Syriæ regno, novitati [1] §. 1
ſuæ otium periculoſum ratus [2], ampliare

1) Da er den Thron erſt beſtiegen; ein neuer König ware.
2) Scil. eſt. Otium mihi periculoſum reor, ich ſehe es nicht

fines regni[3], & opes augere finitimorum bellis[4] ſta-
2 tuit. Itaque Ariarathi regi Cappadociæ propter fa-
ſtiditas[5] ſororis nuptias infeſtus[6], fratrem ejus Oro-
fernem, per injuriam regno pulſum[7], ſupplicem
recepit[8]; datumque ſibi honeſtum belli titulum gra-
3 tulatus[9], reſtituere eum in regnum[10] ſtatuit. Sed
Orofernes ingrato animo, inita cum Antiochenſi-
bus[11] pactione, offenſis[12] tunc Demetrio, pellere
ipſum regno, a quo reſtituebatur, conſilium cepit[13].
4 Quo cognito, Demetrius vitæ quidem ejus, ne
Ariarathes metu fraterni belli liberaretur[14], peper-
cit[15]; ipſum autem comprehenſum[16], victum

vor gut an, lang ſtille zu ſitzen. 3) Fines regni ampliare, ſeine Herrſchaft erweitern. 4) Opes augere finitimorum bellis, durch Bekriegung ſeiner Nachbarn ſich verſtärcken. 5) Weil er ſeine Schweſter nicht hatte heyrathen wollen; Nuptias alicujus faſtidire, einem den Korb geben. 6) Setze darzu: quia erat; infeſtum alicui eſſe, böß über einen ſeyn; Piquen auf einen haben. 7) i. e. qui pulſus fuerat. Per injuriam regno pelli, unbillicher Weiſe aus dem Reich vertrieben werden. 8) Supplicem aliquem recipere, einen in Schutz nehmen. 9) Cum eſſet; Gratulari ſich erfreuen; glücklich ſchätzen. Honeſtus mihi belli titulus datus eſt, ich habe eine gute Urſach zum Krieg bekommen. 10) In regnum aliquem reſtituere, einem wieder in ſein Reich verhelfen. 11) Antiochenſes ſeyn die Einwohner der Stadt Antiochia, davon ſiehe l. 15. c. 4. n. 22. 12) i. e. qui offenſi fuerant: alicui offenſum eſſe, einem feind ſeyn. 13) Conſilium capere, vorhaben; ſich vornehmen; pellere ſtehet hier pro: pellendi, nach Griechiſcher Art. 14) Metu belli fraterni liberari, auſſer Furcht wegen eines feindlichen Angrifs von ſeinem Bruder geſetzt werden; alle Furcht deswegen ſchwinden laſſen. 15) Vitæ alicujus parcere, einem das Leben ſchencken; bey Leben laſſen. 16) Cum comprehenſus eſſet, da er ergrif-
fen,

Seleuciæ [17] cuſtodiri jubet. Nec Antiochenſes in- 5
dicio territi [18], a defectione deſtiterunt [19]. Itaque 6
adjuvantibus & Ptolemæo rege Ægypti, & Attalo
rege Aſiæ & Ariarathe Cappadociæ, bello a Deme-
trio laceſſiti [20], ſubornant Balam [21] quendam, ſor-
tis extremæ juvenem [22], qui Syriæ regnum velut
paternum armis repeteret [23]: & ne quid contume- 7
liæ deeſſet [24], nomen ei Alexandri inditur [25]. geni-
tusque ab Antiocho rege dicitur [26]. Tantum odium 8
Demetrii apud omnes erat [27], ut æmulo [28] ejus non
vires regiæ [29] tantum, verum etiam generis no-
bilitas [30] conſenſu omnium tribueretur. Igitur 9

ſen, arreſtirt worden. 17) Seleucia war eine berühmte Stadt in Syrien, welche Antiochus, Seleuci Sohn, erbauet, und nach ſeines Vaters Namen alſo genennet. Vinctum aliquem cuſtodire, einen in Ketten und Banden verwahren. 18) Indicio territus ſum, ich bin erſchrocken, daß es heraus gekommen, ruchbar worden. 19) A defectione deſiſtere, im Gehorſam bleiben; ſich nicht empören. 20) Setze darzu; qui erant; bello ab aliquo laceſſi, von einem bekrieget, mit Krieg überzogen werden. 21) Einige ſetzen davor: Propalam. Aliquem ſubornare propalam, einen offentlich, ohne Scheu beſtellen. 22) i. e. qui juvenis erat. Sortis extremæ eſſe, von ſehr geringem Herkommen, unter den geringſten ſeyn. 23) Armis aliquid repetere, etwas mit gewafneter Hand wieder ſuchen. 24) Damit ſie ihm alle Schmach anthäten; Nihil contumeliæ deeſt, die Schmach iſt vollkommen groß genug. 25) Nomen alicui indere, einem einen Namen geben, beylegen. 26) Genitus a rege dicitur, man ſagt, er ſeye des Königs Sohn; der König habe ihn gezeuget. 27) Magnum odium ejus eſt apud omnes, es iſt ihm jedermann ſehr feind; er iſt überall höchſt verhaßt. 28) Æmulus heißt hier am beſten: ein Feind; Widerſacher. 29) Vires regiæ, Königliche Macht und Hoheit. 30) Generis no-

Alexander, admirabili rerum varietate [31] priſtinarum ſordium oblitus [32], totius ferme Orientis viribus ſuccinctus [33], bellum Demetrio infert, victumque [34] vita pariter ac regno ſpoliat. Quanquam nec Demetrio animus in propulſando [35] bello defuit [36]. Nam & primo prælio hoſtem fugavit, & regibus bellum reſtituentibus [37], multa millia in acie cecidit [38]. Ad poſtremum tamen, invicto animo inter confertiſſimos fortiſſime dimicans [39], cecidit [40].

---

nobilitas illi tribuitur, man legt ihm ein hohes Herkommen bey; gibt ihn vor etwas Hohes aus. 31) Da ſich die Sach ſo wunderbahr verándert; bey ſo wunderbahrem Glücks-Wechſel. 32) Hánge dieſes und das folgende participium durch & oder que zuſammen; priſtinarum ſordium obliviſci, ſich ſeines vormahlig-liederlichen Standes nicht mehr erinnern. 33) Reſolvire dieſes und vorhergehendes participium durch die zwey Wórtlein: cum eſſet; totius ferme Orientis viribus ſuccinctus eſt, er hat faſt gantz Morgenland auf ſeiner Seiten; faſt gantz Aſien hilft ihme. 34) Poſtquam eum vicerat. Vita pariter ac regno aliquem ſpoliare, einem das Leben ſammt der Crone nehmen. 35) Bellum propulſare, dem Feind begegnen, Widerſtand thun; ſich wehren. 36) Animus illi in hac re non defuit, er hat in dieſer Sach Muth genug gehabt. 37) Bellum reſtituere. einen neuen Angriff thun; den Krieg fortſetzen. 38) Multa millia in acie cædere, viele tauſend Mann in der Schlacht erlegen. Acies pro prælio. 39) i. e. cum dimicaret; Inter confertiſſimos fortiſſime dimicare, unter einer groſſen Menge ſich tapfer herum ſchlagen. Invictus animus, ein Heldenmuth. 40) Cadere, ſein Leben einbüſſen; umkommen.

CAPUT

CAPUT II.

Des Demetrii Sohn rächet ſeines Vaters Tod, entlediget ſeines Vaters Thron von dem unrechtmäßigen Beſitzer, und ſetzt die Crone ſelber auf.

INitio belli Demetrius duos filios apud Gnidium
hoſpitem ſuum, cum magno auri [1] pondere com- §. 1
mendaverat [2], ut belli periculis eximerentur [3] & ſi ita
ſors tuliſſet [4], paternæ ultioni ſervarentur [5]. Ex his
major Demetrius annos pubertatis egreſſus [6], audita 2
Alexandri [7] luxuria, quem inſperatæ opes [8], & alie-
næ felicitatis ornamenta [9], velut captum [10] inter ſcor-
torum greges, deſidem in regia tenebant [11], auxi-
liantibus Cretenſibus, ſecurum ac nihil hoſtile me-
tuentem [12], aggreditur. Antiochenſes quoque ve- 3

1) Magnum auri pondus, eine groſſe Summa Gelds. 2) Filios ſuos apud aliquem commendare, einem ſeine Söhne anbefehlen, in Verwahrung geben: bey andern guten auctoribus heißt es alicui. 3) Belli periculis eximi, vom Krieg keine Gefahr haben. 4) Wann es ihm ja unglücklich gehen ſolte; er etwa umkommen ſolte. 5) Paternæ ultioni ſervatus eſt, er iſt noch bey Leben geblieben, ſeinen Vater zu rächen 6) Setze darzu: cum eſſet; Annos pubertatis egredi, mannbar werden; zu mannbaren Jahren kommen. 7) Des falſchen Königs, der den Demetrium, ſeinen Vater, um Crone und Leben gebracht hatte. 8) Inſperatæ opes, Ehre und Macht, deren man ſich nie vermuthet hätte 9) Alienæ felicitatis ornamenta heiſſen hier: die einem andern zuſtändige Crone und Scepter; oder: die fremde Würde und Hoheit. 10) i. e. dum velut captus erat, indem er nicht von ſeinen Concubinen abkommen konte; immerdar bey ihnen ſteckete. Setze im exponiren dieſe nach der folgenden Conſtruction. 11) Hoc eum deſidem tenet, um deswegen liegt er auf der faulen Haut; ſitzt er in guter Ruhe. 12) Eum qui ſecu-

terem patris offenſam novis meritis correcturi [13], ſe ei tradunt; ſed & milites paterni [14], favore juvenis accenſi [15], prioris ſacramenti religionem [16] novi regis [17] ſuperbiæ præferentes, ſigna ad Demetrium trans-
4 ferunt [18]: atque ita Alexander, non minori impetu fortunæ deſtructus [19], quam elatus [20], primo prælio victus [21] interficitur; deditque pœnas [22], & Demetrio, quem occiderat, & Antiocho, cujus mentitus originem fuerat [23].

---

tus erat & metuebat. Nihil hoſtile metuere, ſich keines Feindes verſehen. 13) i. e. qui correcturi erant, oder: ut corrigerent. Veterem alicujus offenſam novis meritis corrigere, für die alte einem angethane Torten neue Gefälligkeiten erweiſen Sie waren nemlich Urſach an ſeines Vaters Fall geweſen und wolten nun ihm dafür wieder zum Thron verhelffen. 14) Die Soldaten, ſo unter ſeinem Vater gedienet hatten. 15) i. e. cum accenſi eſſent & præferrent; Favore alicujus accenſum eſſe, Luſt zu einem haben. 16) Sie ſahen mehr auf den vorigen Eyd, damit ſie dem König Demetrio waren verbunden geweſen, als auf den neuen ſo hochmüthigen König. 17) Alexandri, der ſich zum König aufgeworffen hatte. 18) Signa ad aliquem transferre, mit den Fahnen zu einem übergehen; ſich zu einem ſchlagen. 19) Non minori impetu fortunæ deſtrueris, du wirſt eben ſo ſchnell wieder fallen. 20) Fuerat; offerri, ſteigen; empor kommen. 21) Vincitur & interficitur. 22) Pœnas mihi dabis, du wirſt um meinetwillen zur Strafe gezogen werden. 23) Originem meam mentitus eſt, er hat ſich vor meinen Sohn fälſchlich ausgegeben.

LIBER XXXVI.

CAPUT I.

Der junge Demetrius gerathet in ein liederliches Leben; fängt endlich einen Krieg mit den Parthen an, aber zu ſeinem Unglück: Syrien muß inzwiſchen viel Unruhen ausſtehen, bis endlich Antiochus König wird, der die Juden bezwinget.

Recuperato paterno regno [1] Demetrius & ipſe re- §. 1
rum ſucceſſu corruptus [2], vitiis adoleſcentiæ [3]
in ſegnitiam labitur [4]; tantumque contemtum apud
omnes inertiæ [5], quantum odium ex ſuperbia pater
habuerat [6], contraxit. Itaque cum ab imperio ejus 2
paſſim civitates deficerent [7], ad abolendam ſegnitiæ
maculam [8], bellum Parthis inferre ſtatuit: cujus ad- 3
ventum non inviti Orientis populi videre [9]; & pro-

---

1) i. e. Syria. Paternum regnum reciperare, ſeines Vaters Thron wieder betreten, an ſich bringen. 2) Rerum ſucceſſu corrumpitur, ſein Glück verderbt ihn. 3) Vitia adoleſcentiæ ſind: freſſen, ſauffen, ſpielen, der Hurerey ſich ergeben, und dergleichen. 4) Vitiis adoleſcentiæ in ſegnitiam labi, durch die Sünden der Jugend in Faulheit gerathen; oder: nach Art junger Leute ſich auf die faule Haut legen. 5) Magnum apud omnes inertiæ contemtum contrahere, wegen der Trägheit bey jedermann ſeinen Reſpect verlieren; in Verachtung kommen. 6) Magnum habet odium ex ſuperbia, er iſt wegen ſeines Hochmuths ſehr verhaßt. 7) Ab imperio alicujus deficere, ſich eines Bottmäßigkeit entziehen. 8) Segnitiæ maculam abolere, den durch die Faulheit angeſchmitzten Schandflecken austilgen; ſich wieder ehrlich machen. 9) Ejus adventum non invitus video, ich ſehe ſeine

pter Arſacidæ * regis Parthorum crudelitatem; & quod veteri Macedonum imperio aſſueti[10], novi po-
4 puli[11] ſuperbiam indigne ferebant[12]. Itaque cum & Perſarum, & Elymæorum[13], Bactrianorumque auxiliis juvaretur[14], multis præliis Parthos fudit[15].
5 Ad poſtremum tamen, pacis ſimulatione deceptus[16], capitur; traductusque per ora[17] civitatum, populis, qui deſciverant, in ludibrium favoris[18] oſtendi-
6 tur. Miſſus[19] deinde in Hyrcaniam, benigne & jux-
7 ta cultum priſtinæ fortunæ habetur[20]. Dum hæc aguntur, interim in Syria Trypho, qui ſe tutorem Antiocho, Demetrii privigno, ſubſtitui[21] a popu-

Ankunft gerne; es freuet mich, daß er kommt. * Arſacides iſt ſo viel, als Arſaces, welches der gemeine Zunahme der Könige in Parthen ware, wie die in Egypten Ptolemæi hieſſen. 10) Erant. Veteri ejus imperio aſſuetus ſum, ich bin von langer Zeit her ſeiner Herrſchaft gewohnt; damit wird auf Alexandri M. Zeiten gezielet, welcher Aſien zu erſt bezwungen. 11) i. e. Parthici, welches erſt alſo empor gekommen ware. 12) Superbiam alicujus indigne ferre, eines Stoltz und Hochmuth nicht leiden können. 13) Elymæi waren die Einwohner der Landſchaft Elymais in Perſien. 14) Auxiliis alicujus juvari, Succurs von einem bekommen; durch einen verſtärcket werden. 15) Multis præliis hoſtes fundere, dem Feind viele Schlachten abgewinnen. 16) Setze darzu: cum eſſet. Pacis ſimulatione decipi, unter dem Vorwand des Friedens hintergangen werden. 17) Per ora civitatum traduci, öffentlich durch die Städte geführet werden; traductus, i. e. traducitur. 18) In ludibrium favoris eum mihi oſtendit, er hat mir ihn zum Spott, wegen der gegen denſelben gehegten Liebe, gewieſen, vorgezeigt. 19) Miſſus eſſet. 20) Benigne aliquem & juxta cultum priſtinæ fortunæ habere, einen wohl und ſeinem vorigen Stand gemäß tractiren. 21) Tutorem alicui ſubſtitui, einem zum Vormund geſetzt werden; die Vormundſchaft über einen bekom-

lo laboraverat[22], occiſo pupillo[23], regnum Syriæ in-
vadit[24]. Quo diu potitus[25], tandem exoleſcente 8
favore recentis imperii[26], ab Antiocho puero admo-
dum[27], Demetrii fratre, qui in Aſia educabatur, bello
[28] vincitur: rurſusque regnum Syriæ ad ſubolem
Demetrii revertitur[29]. Igitur Antiochus, memor[30], 9
quod & pater propter ſuperbiam inviſus[31], & frater
propter ſegnitiam contemptus fuiſſet, ne in eadem
vitia incideret[32], recepta in matrimonium[33] Cleo-
patra, uxore fratris, civitates, quæ vitio frater-
ni imperii[34] defecerant, ſumma induſtria per-
ſequitur[35], domitasque[36] rurſus regni termi-
nis adjicit[37]; Judæos quoque[38], qui in Macedoni- 10

kommen. 22) Laborare, ſich bemühen; beſtreben. 23) i. e. occidit pupillum & invadit. Pupillus, ein Pfleg-Sohn, Vater-loſer Wayſe. 24) Regnum Siciliæ invadere, das Königreich Sicilien an ſich ziehen. 25) i. e. cum diu illo potitus eſſet, da er lang regiert hatte. 26) Favor recentis imperii exoleſcit, die Gunſt gegen den neuen Regenten verliehrt ſich. 27) Qui admodum puer erat, der noch ſehr jung ware. 28) Bello ab aliquo vinci, von einem geſchlagen und überwunden werden. 29) Regnum ad ſubolem regiam reverſum eſt, die Crone iſt wieder an das Königliche Hauß, auf des Königs Familie gekommen. 30) Scil. cum eſſet. 31) Propter ſuperbiam inviſum eſſe, ſich durch Stoltz verhaßt machen; deswegen verhaßt werden. 32) In eadem vitia incidere, gleiche Untugenden an ſich nehmen. 33) In matrimonium aliquam recipere, Beylager mit einer halten; ſich eine ehlich beylegen laſſen. 34) Bald nachdem ſein Bruder das Regiment angetreten. Siehe num. 7. 35) Bello. Summa induſtria aliquem perſequi, ſich ſehr angelegen ſeyn laſſen, eines Meiſter zu werden. 36) i. e. cum eas domuiſſet; domare, bezwingen; unter ſich bringen. 37) Regni terminis aliquid adjicere, etwas unter ſeinen Scepter bringen. 38) Judæi, die Juden, waren ehedeſſen Völcker

co imperio [39] ſub Demetrio patre armis ſe in libertatem vindicaverant [40], ſubigit. Quorum vires [41] tantæ fuere, ut poſt hunc nullum Macedonum regem tulerint [42], domeſticisque imperiis uſi [43], Syriam magnis bellis infeſtaverint [44].

cker in dem gelobten Lande Canaan, von denen uns die H. Schrift den rechten und ſattſamen Bericht giebt. Was Juſtinus in den folgenden Capiteln von ihnen meldet, zeuget von ſeiner Unwiſſenheit und heydniſchen Blindheit. 39) Unter dem Macedoniſchen Scepter: oder: im Königreich Macedonien. 40) Armis in libertatem ſe vindicare, ſeine Freyheit mit dem Schwerdt ſuchen und erhalten. 41) i. e. opes oder potentia. 42) Nullum regem ferre, unter keinem König ſtehen. 43) Sint; domeſticis imperiis uti, eigene Könige haben; ein eigenes Reich anrichten. 44) Magnis bellis regionem infeſtare, ein Land mit Krieg ſehr beunruhigen.

CAPUT II.

Von der Juden Herkunft, Aufnahme und Thaten.

§. 1 NAmque Judæis origo [1] Damaſcena, Syriæ nobiliſſima civitas; unde & Aſſyriis regibus
2 genus [2] ex regina Semiramidi, fuit. Nomen urbi a Damaſco rege inditum [3]; in cujus hono-

1) Origo illis eſt Damaſcena, ſie kommen von der Stadt Damaſcus her; ſind daraus entſproſſen. Damaſcus war ehedeſſen eine ſehr berühmte Stadt in Syrien; ſtehet anietzo unter Türckiſchem Joch, iſt noch groß, und wird von allerley Secten der Orientaliſchen Chriſten bewohnet. Die heilige Schrift gibt uns von dem Jüdiſchen Volck gantz einen andern und beſſern Bericht: muß man alſo begreiffen, Juſtinus habe in ſeiner heydniſchen Unwiſſenheit geſchrieben. 2) Inde mihi genus eſt, ich bin daher gebürtig; das iſt mein Vaterland. 3) Eſt; nomen ei a me inditur, er bekommt

tem [4] Syrii ſepulchrum Arathis [5] uxoris ejus pro templo coluere [6], deamque exinde ſanctiſſimæ religionis habent [7]. Poſt Damaſcum Azelus, mox Adores, 3
& Abraham, & Iſrahel reges fuere. Sed Iſrahelem fe- 4
lix decem filiorum proventus [8] majoribus ſuis clariorem fecit [9]. Itaque populum in decem regna diviſum 5
[10] filiis tradidit, omnesque ex nomine Judæ, qui poſt diviſionem deceſſerat, Judæos appellavit: colique ejus memoriam [11] ab omnibus juſſit, cujus portio omnibus acceſſerat [12]. Minimus ætate [13] inter fra- 6
tres Joſeph fuit: cujus excellens ingenium veriti [14] fratres, clam interceptum [15] peregrinis

ſeinen Namen von mir; heiſt mir nach. 4) Welchem zu Ehren; Syrii iſt ſo viel als Aſſyrii oder Syri, die Syrer. 5 Einige ſetzen: Athares; es liegt aber wenig daran, genug, daß man begreiſt, ſie ſeye eine Gemahlin des Königs Damaſci geweſen. 6) Sepulchrum alicujus colere, eines Grab, oder beſſer: einen nach ſeinem Tod hoch verehren. Pro templo. Einige ſetzen: ejus exemplo, nach ſeinem Exempel oder Vorbild, nemlich des Königs Damaſci, als der gedachte ſeine Gemahlin in ihrem Leben ſehr geliebet, und nach ihrem Tod mehr, als billich ware, verehret. 7) Illam iſt ausgelaſſen bey dieſer Conſtruction; aliquam deam ſanctiſſimæ religionis habere, einer als einer Göttin die höchſte Ehre erzeigen; göttliche Ehre anthun. 8) Die glückliche Geburt ſeiner zehen Söhne. 9) Aliquem majoribus ſuis clariorem facere, einen vor all ſeinen Voreltern in Ruhm ſetzen. 10) i. e. quem diviſerat; populum in decem regna dividere, das Volck oder Land in zehen Herrſchaften eintheilen. 11) Memoriam alicujus colere, eines Namen nicht vergeſſen; eines Angedencken in Ehren halten. 12) Ejus portio nobis acceſſit, ſein Theil iſt uns zugekommen; zu dem unſrigen geſtoſſen worden. 13) Minimus ætate, der jüngſte. 14) Cum eſſent; excellens alicujus ingenium vereri, ſich wegen des vortreflichen Verſtandes vor einem fürchten. 15) i. e. interceperunt & vendiderunt; clam ali-

7 mercatoribus vendiderunt[16]. A quibus deportatus[17]
in Ægyptum, cum magicas ibi artes[18] ſolerti inge-
8 nio percepiſſet[19], brevi ipſi regi[20] percarus fuit. Nam
& prodigiorum ſagaciſſimus[21] erat, & ſomniorum
primus intelligentiam condidit[22], nihilque divini ju-
9 ris humanique ei incognitum[23] videbatur: adeo, ut
etiam ſterilitatem agrorum[24] ante multos annos[25]
providerit; periſſetque omnis Ægyptus fame[26],
niſi monitu ejus rex edicto[27] ſervari per mul-
10 tos annos fruges juſſiſſet; tantaque experimenta
ejus[28] fuerunt, ut non ab homine, ſed a Deo
11 reſponſa[29] dari viderentur. Filius ejus Moſes[30]

---

aliquem intercipere, einen heimlich auffangen, wegnehmen. 16) Aliquem vendere, einen vor leibeigen verkauffen. 17) Eſt, & fuit. In Ægyptum ab aliquo deportari, von einem in Egypten geführet werden. 18) Magicæ artes, Wahrſager-Künſten. 19) Solerti ingenio aliquid percipere, etwas mit ſeinem guten Kopf faſſen, erlernen. 20) Pharaoni; regi percarum eſſe, bey dem König in groſſen Gnaden ſtehen. 21) Prodigiorum ſagaciſſimum eſſe, ſich wohl auf die Wunderzeichen verſtehen; ſolche deuten können. 22) Somniorum intelligentiam primus condidit, die Auslegung der Träume kommt anfänglich von ihm her; er war der erſte Traum-Ausleger. 23) Nihil divini juris humanique ei incognitum videtur, man ſiehet wohl, daß er in göttlich- und weltlichen Rechten auf das beſte erfahren. 24) Sterilitas agrorum, der Mißwachs; die Fehl-Jahre. 25) Viel Jahr vorher; lange zuvor. 26) Fame perire, Hungers ſterben; im Hunger verderben. 27) Edicto dux fruges ſervari juſſit, der Fürſt hat Befehl ergeben laſſen, die Früchten aufzuheben. 28) Magna ejus ſunt experimenta, er thut groſſe Proben. 29) Non ab homine, ſed a Deo reſponſa dari videntur, was er ſagt, gilt ſo viel, als wanns GOtt ſelber geſagt hätte. 30) Moſes war der berühmte

fuit, quem præter paternæ ſcientiæ hæreditatem [31], etiam formæ pulchritudo commendabat [32]. Sed Æ- 12
gyptii, quum ſcabiem & vitiliginem paterentur [33], reſponſo [34] moniti, eum [35] cum ægris, ne peſtis ad plures ſerperet [36] terminis Ægypti pellunt [37]. Dux 13
igitur exulum factus [38], ſacra Ægyptiorum [39] furto abſtulit: quæ repetentes [40] armis Ægyptii, domum redire tempeſtatibus compulſi ſunt [41]. Itaque Moſes 14
Damaſcena antiqua patria repetita [42], montem Synae [43] occupat; quo * ſeptem dierum jeju-

rühme Iſraelitiſche Geſetzgeber und Heerführer, deſſen wahre Geſchichte in H. Schrift zu leſen, weil er ſie ſelber beſchrieben. 31) Neben dem, daß er eben ſo groſſe Erkänntniß, als ſein Vater, hatte; eben ſo viel wuſte. 32) Formæ pulchritudo illum commendat, ſeine Schönheit macht ihn beliebt. 33) Scil. Judæi, die Juden. Scabiem & vitiliginem pati, mit allerley Krätze und Schäbigkeit geplagt werden. 34) Scil. deorum, moniti ſunt; reſponſo monitus ſum, ich habe Beſcheid darüber erhalten. 35) Scil. Moſen, cum ægris, mit den angeſteckten. 36) Peſtis ad plures ſerpit, es werden mehrere damit angeſteckt; das Ubel reißt weiter ein. 37) Terminis Ægypti pellere, aus Egypten vertreiben, ausſtoſſen. 38) Cum eſſet; dux exulum factus eſt, er hat die Vertriebene geführet. 39) Sacra heißt ſonſten der Gottesdienſt oder die Götzen ſelbſt, es waren aber, Beſag der Schrift nicht die Götzen, ſondern güldene und ſilberne Geräthe und Kleider. Furto aliquid auferre, etwas heimlich entwenden, mitnehmen. 40) i. e. cum repeterent; armis aliquid repetere, etwas mit bewehrter Hand wiederhohlen wollen. 41) Tempeſtatibus domum redire compulſus ſum, ich bin durch Sturm und Ungewitter genöthiget worden, wieder umzukehren. 42) Antiquam patriam repetere, wieder in ſeine alte Heimath ziehen. 43) Syna oder Sinai iſt der aus Heil. Schrift bekannte hohe Berg in Arabien, wo die zehen Gebote gegeben

nio[44], per deſerta Arabiæ[45], cum populo ſuo fatiga-
tus[46], cum[47] tandem veniſſet, ſeptimum diem, more
gentis Sabbatum appellatum[48], in omne ævum jeju-
nio ſacravit[49], quoniam illa dies famem illis erro-
15 remque finierat[50]. Et quoniam metu contagionis[51]
pulſos ſe ab Ægypto meminerant, ne eadem cauſa[52]
inviſi apud incolas forent, caverunt[53], ne cum pere-
grinis communicarent[54]: quod ex cauſa factum[55],
paulatim in diſciplinam religionemque convertit[56].
16 Poſt Moſen etiam filius ejus Aruas, ſacerdos ſa-
cris Ægyptiis[57], mox rex creatur; ſemperque

ben worden. * Pro: ad quem, ſcil. montem. 44) Septem dierum jejunio fatigari, ſieben Tage lang nichts zu eſſen haben, Hunger leiden. 45) Arabia iſt eine groſſe Landſchaft in Aſien, welche aus drey Theilen beſtehet, nemlich aus Arabia Petræa, Deſerta und Felice. Deſerta Arabiæ, die Arabiſche Wüſten; die Einwohner heiſſen Arabes, Araber. Siehe hievon auch l. 13. c. 4. n. 26. 46) Scil. eſſet. 47) Setze dieſes cum nach dem vorhergehenden relativo quo, und hieher &c. 48) Appellavit, & ſacravit. 49) Diem jejunio ſacrare, einen Tag zum faſten beſtimmen; aus einem Tag einen Faſt-Tag machen. In omne ævum, auf ewige Zeiten. 50) Hæc dies famem mihi erroremque finivit, an dieſem Tag hab ich wieder zu eſſen bekommen, und den rechten Weg gefunden. 51) Metu contagionis, wegen beſorgt-anſteckender Seuche; damit niemand angeſteckt werde; pulſos, ſcil. eſſe. 52) Eben darum; aus eben dieſer Urſach: Inviſum apud aliquem eſſe, von einem angefeindet werden. 53) Cavere, ſich vorſehen, angelegen ſeyn laſſen. 54) Cum aliquo communicare, mit einem zu ſchaffen haben; Gemeinſchaft machen. 55) i. e. cum primo ex cauſa factum eſſet, da es anfänglich ſeine Urſach hatte; nemlich um ihrer an ſich habenden Kranckheit willen. 56) Pro: converſum eſt; oder iſt Moſes darunter zu verſtehen: Id paulatim in diſciplinam religionemque convertitur, es wird nach und nach eine Gewohnheit und Ord-

nung

exinde hic mos apud Judæos fuit, ut eosdem [58] reges & ſacerdotes haberent: quorum [59] juſtitia religione permixta, incredibile quantum convaluere [60].

nung daraus. 57) Wurde zu erſt Prieſter der Egyptiſchen Götzen, hernach auch König. 58) Eosdem reges habent & ſacerdotes, ihre Könige ſind auch Prieſter; oder ihre Prieſter ſind zugleich Könige. 59) Scil. regum oder virorum: cum juſtitia eorum religione permixta eſſet. Sie verſtunden ſich demnach auf das göttliche und weltliche Recht; waren gerecht und fromm zugleich. 60) Convaleſcere, mächtig werden. Incredibile quantum convaluit, er hat ungemeine Macht bekommen; iſt überaus ſtarck worden. Die gantze Nachricht aber des Juſtini von den Juden iſt unvollkommen, unwahr und liederlich.

CAPUT III.

Was der Juden Gewerb und meiſter Profit geweſen: Nachricht von dem Todten Meer, und von wem die Juden bezwungen worden.

Opes genti [1] ex vectigalibus opobalſami [2] crevere, quod in his tantum regionibus gignitur [3]. Eſt namque vallis, quæ continuis montibus [4], velut muro quodam, ad inſtar [5] ca- §. 1 2

1) Judaicæ. Opes illi ex vectigalibus vini creſcunt, er bereichert ſich vom Wein; hat ſeinen gröſten Gewinn von dem Wein. 2) Opobalſamum, der Balſam; iſt ein überaus wohlriechender Saft, welcher aus Morgenland gebracht, und ſehr koſtbar gehalten wird: daher man ihn bey uns nur nachmacht; Es iſt ein Griechiſches Wort, von ὀπὸς, ein Saft, und βάλσαμον, die Balſamſtaude, zuſammen geſetzt. 3) Opobalſamum ibi gignitur, der Balſam wächſt allda. 4) Continuis montibus claudi, mit einem Gebürg rings umgeben

ſtrorum clauditur. Spatium loci ducenta jugera [6],
3 nomine Iericus [7] dicitur. In ea valle ſilva eſt, & uber-
tate & amœnitate inſignis [8], ſiquidem palmeto [9] &
4 opobalſamo [10] diſtinguitur. Arbores opobalſami [11]
formam ſimilem piceis arboribus [12] habent, niſi quod
ſunt humiles [13] magis, & in vinearum morem exco-
luntur [14]. Hæc certo anni tempore balſamum ſudant
5 [15]. Sed non minor loci ejus apricitatis quam uberta-
tis admiratio eſt [16] : quippe cum toto orbe [17] regio-

---

geben ſeyn. 5) Ad inſtar caſtrorum, nach Art einer Veſtung; als ein verſchantzter Ort. 6) Scil. continet. Der Platz hält 200. Jauchert oder Morgen Felds. 7) Iericus oder Hierichus iſt eins; war ehedeſſen eine berühmte Stadt im Lande Canaan, nun aber iſts ein ſchlechtes Dorf. 8) Setze hinzu: quæ eſt; Silva & ubertate & amœnitate inſignis, ein ſehr fruchtbarer und anmuthiger Wald. 9) Palmetum heißt ſonſten ein Palmen-Wald, Dattel-Garten; hier aber wird es beſſer gegeben, wann man ſagt: viele Palmen- oder Dattel-Bäume. 10) Hier wird opobalſamum genommen vor die Balſamſtaude oder Bäume, da es ſonſten, wie n. 2. gemeldet, der Balſam ſelber heißt. Silva, quæ palmeto & opobalſamo diſtinguitur, ein Wald, da Palmen- und Balſam-Bäume unter einander ſtehen: einige auctores ſetzen für opobalſamo opobalſameto. 11) Die Balſamſtauden, oder Bäume, von welchen der Balſam herkommt. 12) Piceæ arbores, Hartz-Bäume, Fichten oder Tannen; formam alicui ſimilem habere, einem gleich ſehen. 13) Humilis, niedrig, niederträchtig. 14) In vinearum morem excoli, nach Art der Weinberge gepflantzt werden. 15) Arbores, quæ balſamum ſudant, Bäume, aus denen Balſam flieſſet, rinnet. Solches rinnen aber geſchicht nicht von ſich ſelbſten, ſondern die Bäume werden vorher geritzet, und alſo die Rinde eröffnet. 16) Man muß ſich eben ſo wohl über die Kühle und Anmuth, als Fruchtbarkeit dieſes Orts verwundern. 17) Pro: in toto orbe.

nis ejus ardentiſſimus ſol[18] ſit, ibi tepidi aëris natu-
ralis quædam ac perpetua apricitas ineſt[19]. In ea 6
regione lacus eſt, qui propter magnitudinem & aquæ
immobilitatem[20], mortuum mare[21] dicitur. Nam 7
neque ventis movetur[22], reſiſtente turbinibus[23] bi-
tumine, quo aqua omnis ſtagnatur[24]: neque navi-
gationis patiens[25] eſt, quoniam omnia vita carentia
[26] in profundum merguntur[27]; nec materiam ul-
lam ſuſtinet[28], niſi quæ alumine illinatur[29].
Primum Xerxes, rex Perſarum, Judæos domuit; 8
poſtea cum ipſis Perſis in ditionem Alexandri Ma-
gni venere[30], diuque in poteſtate Macedonici im-
perii[31] ſubjecti Syriæ regno fuere[32]. A Deme- 9

---

be. 18) Sol regionis ejus eſt ardentiſſimus, die Sonne ſcheinet in ſelbiger Refier, Gegend am heiſſeſten. 19) Es iſt allda beſtändig eine natürliche kühle und temperirte Luft anzutreffen. 20) Aquæ immobilitas iſt, wann das Waſſer immerdar ſtille ſtehet, und ſich im geringſten nicht beweget. 21) Das Todte Meer; wird ſonſten auch lacus Aſphaltites genennet: es ſoll an dem Ort ſeyn, wo ehedeſſen die Städte Sodoma, Gomorrha, Adama und Zeboim geſtanden. 22) Ventis moveri, vom Wind bewegt, aufgetrieben werden. 23) Bitumen turbinibus reſiſtit, der Schwefelleim, das Judenpech macht, daß kein Würbel entſtehet, kein Sturm etwas ausrichtet. 24) Stagnari heißt hier: ſtillſtehend, unbeweglich gemacht werden. 25) Navigationis patientem eſſe, Schiffe tragen; Schiffreich ſeyn. 26) I. e. quæ vita carent, was lebloß iſt; kein Leben hat. 27) In profundum mergi, untergehen; zu Boden ſincken. 28) Materiam ſuſtinere, Bauholtz tragen; empor halten. 29) Alumine illini, mit Allaun beſtrichen werden. 30) In ditionem alicujus venire, unter eines Botmäſſigkeit gerathen. 31) Unter dem Macedoniſchen Zepter oder Herrſchaft. 32) Alicui regno ſubjectum eſſe, zu einem Reich gehören; Unterthanen eines

trio cum deſciviſſent, amicitia Romanorum petita 33, primi omnium ex Orientalibus 34 libertatem receperunt 35, facile tunc Romanis de alieno largientibus 36.

Reichs ſeyn. 33) Amicitiam alicujus petere, einem einen Bund und Freundſchaft anbieten; ſich bey einem darum bewerben. 34) Scil. populis oder gentibus, unter den Völckern die gegen Morgen liegen. 35) Libertatem recipere, ſeine Freyheit wieder erlangen. 36) Facile de alieno largitur, was nicht ſein iſt, das ſchenckt er gern hin; aus anderer Leute Häuten ſchneidet er gar gerne Riemen. Es betraffe nemlich nicht ihre Sache, ſondern des Demetrii, den ſie ohne dem nicht gern mächtig ſahen.

CAPUT IV.

Attalus, der König in Aſien, regiert übel, ſtirbt endlich, und vermacht ſeine gantze Verlaſſenſchaft den Römern; welche mit den Schätzen aus Morgenland auch allerley Laſter nach Hauſe bringen.

§. 1 PEr eadem tempora 1, quibus in Syria regni mutatio 2 inter novos reges alternabatur, in Aſia rex Attalus florentiſſimum 3, ab Eumene patruo acceptum 4 regnum, cædibus amicorum, & cognatorum ſuppliciis fœdabat 5, nunc matrem 6 anum, nunc

1) Per eadem tempora, eben damahls; zu gleicher Zeit. 2) Regni mutatio inter novos reges alternatur, es kommt bald dieſer, bald jener zur Regierung; wird bald dieſer, bald jener König. 3) Regnum florentiſſimum, ein mächtiges und mit allem wohl verſehenes Reich. 4) I. e. quod acceperat. 5) Cædes & ſupplicia, Mord und Todtſchläge; gewaltſame Hinrichtung; fœdare regnum cædibus amicorum, ſeinem Reich durch Ermordung ſeiner eigenen Räthe einen Schandflecken anhängen, Schimpf anthun. 6) Suam; ſei-

Beronicen ſponſam maleficiis eorum necatas [7] con- 2
fingens.[8]. Poſt hanc ſceleſtam violentiæ rabiem
[9], ſqualidam veſtem ſumit [10]; barbam capillumque in modum [11] reorum ſummittit [12]: non in publicum prodire [13], non populo ſe oſtendere [14], non domi lætiora convivia inire [15], aut aliquod ſignum ſani hominis habere [16], prorſus ut pœnas pendere [17] manibus interfectorum videretur. Omiſſa dein- 3
de regni adminiſtratione [18], hortos fodiebat [19], gramina [20] ſeminabat, & noxia innoxiis permiſce-

---

ſeine alte Mutter. 7) Maleficiis alicujus necari, boßhaftiger Weiſe von einem um das Leben gebracht werden. 8) Et confingebat; confingere, vorwenden; fälſchlich fürgeben. 9) Nach dieſer grimmigen Wuth; grauſam und entſetzlichen That. 10) Squalidam ve.[?]em ſumere, einen Sack anziehen; ein Trauerkleid anlegen. 11) Nach Art der Maleficanten, Ubelthäter, peinlich beklagten. Dieſe pflegten in ſolchem Habit und Aufzug zu erſcheinen, um deſto eher ein gütiges Urtheil zu bekommen, und mit gelinderer Straffe beleget zu werden. 12) Barbam capillumque ſummittere, Haar und Bart lange wachſen laſſen. 13) Dieſes und die drey nächſtfolgende verba ſtehen per enallagen im infinitivo, und müſſen durch das imperfectum indicativi reſolvirt werden. In publicum prodire, unter die Leute gehen. 14) Populo ſe oſtendere, ſich vor dem Volck ſehen laſſen. 15) Lætiora convivia inire, ſich über der Tafel luſtig machen; luſtige Panquete halten. 16) Aliquod ſignum ſani hominis habere, ein Zeichen eines vernünftigen Menſchen von ſich geben; ein Füncklein geſunder Vernunft blicken laſſen; er ſtellte ſich wie ein Wahnſinniger. 17) Pœnas pendere manibus interfectorum, wegen der unſchuldig ermordeten Straffe leiden, büſſen. 18) Cum omiſiſſet adminiſtrationem; regni adminiſtrationem omittere, ſich der Regierung nicht mehr annehmen. 19) Hortos fodere, Gärten umſchohren, anbauen. 20) Gramina muß hier nicht nur Graß heiſſen, ſondern aller-

bat [21], eaque omnia veneni ſucco infecta [22], velut
4 peculiare munus [23] amicis mittebat. Ab hoc ſtudio [24] ærariæ artis fabricæ [25] ſe tradit, cerisque fingendis [26], & ære fundendo [27] procudendoque oble-
5 ctabatur. Matri deinde ſepulchrum [28] facere inſtituit: cui operi intentus [29] morbum ex ſolis fervore [30] contraxit, & ſeptima die deceſſit. Hujus [31] teſtamento
6 heres [32] populus Romanus tunc inſtituitur [33]. Sed erat ex Eumene Ariſtonicus, non juſto matrimonio [34], ſed ex pellice [35] Epheſia, cithariſtæ [36] cujusdam filia, genitus [37], qui poſt mortem Attali, ve-
7 lut paternum regnum Aſiam invaſit [38]. Cum mul-

---

allerley Erdgewächſe und Pflantzen. 21) Noxia innoxiis permiſcere, Gutes und Böſes unter einander machen. 22) Inficiebat; veneni ſucco aliquid inficere, etwas vergiften; mit Gift beſchmieren. 23) Als etwas beſonders; ein ſonderbahres Præſent. 24) Iſt ſo viel, als vitæ genere, von dieſer Lebens-Art, nemlich der Gärtnerey, deren er bisher obgelegen war. 25) Ærariæ artis fabricæ ſe dare, ſich in eine Schmeltz Hütte, zu einem Rothgieſſer begeben. 26) Ceras fingere, wächſerne Bilder machen; das Wachs in allerley Formen bringen. 27) Ære fundendo producendoque oblectari, in Gieſſung und Verarbeitung des Ertzes ſeine Vergnügung ſuchen. 28) Sepulchrum heißt hier: ein Grabmahl. 29) I. e. cum ei operi intentus eſſet. Operi alicui intentum eſſe, ſtreng an etwas arbeiten, ſich etwas ſehr angelegen ſeyn laſſen. 30) Morbum ex ſolis ardore contrahere, wegen allzu groſſer Sonnen-Hitze kranck werden. 31) Scil. Attali, der ſein Leben ſo liederlich beſchloſſen hatte. 32) Verſtehe opum & regnorum. 33) Teſtamento aliquem heredem inſtituere, einen durch ein Teſtament zum Erben einſetzen. 34) Juſtum matrimonium, eine rechtmäſſige Gemahlin. 35) Pellex Epheſia, eine Concubine, Maitreſſe von Epheſus gebürtig. 36) Cithariſta, ein Muſicant, Harffenſchläger. 37) Ex aliquo genitum eſſe, von einem erzeuget, ei-

ta ſecunda prælia adverſus civitates, quæ metu Ro-
manorum tradere ſe ei nolebant, feciſſet, juſtusque
[39] rex jam videretur, Aſia Licinio Craſſo conſuli de-
cernitur[40]: qui intentior Attalicæ prædæ[41], quam 8
bello, quum extremo[42] anni tempore inordinata acie
[43] prælium conſeruiſſet, victus[44] pœnas inconſultæ
avaritiæ[45] ſanguine dedit. In hujus locum miſſus 9
[46] Perpenna conſul, prima congreſſione Ariſtonicum
ſuperatum[47] in poteſtatem ſuam redegit[48]; Atta-
licasque gazas[49], hæreditarias[50] populi Ro-
mani, navibus impoſitas[51], Romam deporta-

---

eines Sohn ſeyn. 38) Aſiam invadere, in Aſien einfallen; ſich deſſen anmaſſen. 39) Juſtus rex videtur, man hält ihn vor den rechtmäſſigen König. 40) Decernere alicui provinciam, einem ein Land zuerkennen; übergeben. 41) Fuit; intentior eſt prædæ hoſtili, quam bello, es iſt ihm mehr um das feindliche Gut, als um den Krieg zu thun; denckt mehr an die Ausbeute, als die Gefahr. 42) Extremo anni tempore; ſpath im Jahr; gegen Ausgang des Jahrs. 43) Inordinata acie prælium conſerere, mit dem Feind ſchlagen, ohne ſeine Armée zuvor in Schlacht-Ordnung zu ſtellen. 44) Eſt & dedit. 45) Pœnas inconſultæ avaritiæ ſanguine dare, ſeine unbedachtſame Geld-Begierde, Geld-Sucht mit dem Leben bezahlen. 46) Setze darzu: cum eſſet; in locum alicujus mitti, an eines Stelle kommen. 47) I. e. ſuperavit & redegit; prima congreſſione ſuperatus ſum, ich bin gleich zum erſten mahl gäntzlich geſchlagen worden. 48) Aliquem in poteſtatem ſuam redigere, einen gefangen bekommen; in ſeine Gewalt bringen. 49) Die Schätze, das gantze Vermögen des Attali. 50) I. e. quæ hæreditariæ erant; hoc eſt fratris mei hæreditarium, das iſt meinem Bruder erblich zugefallen. 51) Impoſuit; navibus aliquid imponere, etwas in Schiffe laden, an Bort bringen laſſen.

10 vit [52]. Quod ægre ferens [53] ſucceſſor ejus Marcus Aquilius Conſul, ad eripiendum [54] Ariſtonicum Perpennæ, veluti ſui potius triumphi munus [55] eſſe
11 deberet, feſtinata velocitate contendit [56]. Sed contentionem Conſulum mors Perpennæ diremit [57].
12 Sic Aſia Romanorum facta [58], cum opibus ſuis vitia quoque Romam transmiſit [59].

laſſen. 52) Romam deportare, nach Rom führen, bringen. 53) I. e. tulit & contendit; ægre hoc fert, das verdrießt ihn; er iſt nicht damit zu frieden. 54) Eripere alicui aliquem, einem einen aus den Händen reiſſen, wegnehmen. 55) Als ob er vielmehr von Rechts wegen ihm zu ſeiner Ehre gehörte; er eine mehrere Anſprach an ihn hätte. 56) Feſtinata velocitate contendere, über Halß und Kopf ſich fort machen; ſehr eilen. 57) Contentionem dirimere, den Streit ſchlichten; den Handel beylegen. 58) Eſt & transmiſit. 59) Sammt den Schätzen und Gütern auch ſeine Laſter den Römern überlaſſen; d. i. die Römer haben zwar die Aſiatiſche Schätze, aber auch ſelbigen Lands üble Sitten bekommen: dieſe waren: Stoltz und Ubermuth, Pracht, Uppigkeit, Verſchwendung und dergleichen.

LIBER XXXVII.

CAPUT I.

Die Maſſilienſer nehmen ſich der Phocöenſer redlich an, und erretten ſie vom Verderben: In Cappadocien aber und der Landſchaft Pontus gehet es unruhig und betrübt her.

§. 1 CApto Ariſtonico [1], Maſſilienſes [2] pro Phocæenſibus conditoribus [3], quorum urbem ſe-

1) Der König in Aſien ſeyn wolte; deſſen erſt im nächſt vorhergehenden Cap. gedacht worden. 2) Maſſilienſes waren

natus[4], & omne nomen[5], quod & tunc, & antea Antiochi bello, infeſta contra populum Romanum arma [6] tulerant, deleri[7] juſſerat, legatos Romam deprecatum[8] miſere, veniamque his a ſenatu obtinuere[9]. Poſt hæc regibus, qui adverſus Ariſtonicum auxilia 2
tulerant, præmia perſoluta[10]. Mithridati Pontico[11] Phrygia major[12]; filiis Ariarathis regis Cappadociæ, qui eodem bello occiderat[13], Lycaonia[14] & Cilicia datæ, fideliorque[15] populus Romanus 3
in ſocii filios, quam mater in liberos fuit: Quippe hinc[16] parvulis auctum[17] regnum, inde[18]

---

ren die Einwohner zu Maſſilia, einer berühmten Stadt in Gallia Narbonenſi, oder der nun alſo genannten Provence in Franckreich; wird heutigs Tags Marſeille oder Marſilien genennt, und iſt ein berühmter See-Hafen. 3) I. e. qui conditores ipſorum fuerant, von denen ſie herſtammeten, ihren Urſprung hatten. Phocœenſes waren die Einwohner der Stadt Phocœa in Jonien. 4) Scil. Romanus. 5) Omne nomen, alles Volck oder Mannſchaft. 6) Infeſta contra aliquem arma ferre, wider einen zu Felde dienen, ſich im Krieg gebrauchen laſſen. 7) Delere, ausrotten; in Grund zerſtöhren. 8) Legatos deprecatum mittere, Geſandten abgehen laſſen, eine Fürbitte einzulegen. 9) Veniam alicui obtinere, Pardon, Gnade vor einen erlangen; his, Scil. Phocœenſibus. 10) Præmia perſolvere, Belohnungen austheilen. 11) Scil. regi, dem König in Ponto. 12) Suche davon l. 11. c. 7. n. 10. 13) Bello occidere, im Krieg umkommen; ſein Leben einbüſſen. 14) Lycaonia iſt eine ſchöne und fruchtbare Landſchaft in Klein-Aſien, ſo auch aus den Geſchichten der Apoſtel bekannt: gehört den Türcken. 15) Fidelem in aliquem eſſe, es treulich mit einem meynen; mit einem umgehen. 16) Scil. a Romanis. 17) Eſt; regnum alicui augere, einem eine gröſſere Herrſchaft geben; mehr Länder einräumen. 18) A matre; Vitam alicui adimere, einen des Le-

4 vita ademta. Namque Laudice [19] ex numero ſex filiorum, quos virilis ſexus [20] ex Ariarathe rege ſuſceperat, timens [21], ne non diutinam regni adminiſtrationem [22] adultis quibusdam [23] potiretur, quinque par-
5 ricidiali veneno [24] necavit: unum parvulum ſceleri matris cognatorum cuſtodia [25] eripuit, qui poſt necem Laudices (nam propter crudelitatem eam popu-
6 lus extinxerat [26]) ſolus regno potitus eſt [27]. Mithridates quoque repentina morte interceptus [28], filium, qui & ipſe Mithridates dictus eſt, reliquit.
7 Cujus ea poſtea magnitudo [29] fuit, ut non ſui tantum temporis [30], verum etiam ſuperioris ætatis [31] omnes reges majeſtate ſuperaverit [32], bella-

---

bens berauben. 19) So hieß die Gemahlin Ariarathis, die ungetreue Mutter, deren erſt gedacht worden. 20) Männlichen Geſchlechts; ohne die Prinzeßinnen oder Töchter. Filios ex aliquo ſuſcipere, Söhne mit einem erzeugen. 21) I. e. quia timebat. 22) Diutinam regni adminiſtrationem potiri, lang regieren; das Regiment lange Zeit verſehen. Potiri iſt hier nach alter Art mit einem accuſativo conſtruirt. 23) I. e. cum quidam adulti erant, zu Jahren gekommen waren. Da gedachte ſie, nun würden ſolche ſelber regieren wollen, und ihr die Herrſchaft entziehen. 24) Parricidiali veneno filium necare, ſeinen Sohn gottloſer Weiſe mit Gift hinrichten, ums Leben bringen. 25) Ein einig- noch kleiner wurde durch die Sorgfalt ſeiner Verwandten erhalten, daß ihm nicht von ſeiner gottloſen Mutter gleiches widerfahren. 26) Extinguere aliquem, einen um das Leben bringen, hinrichten. 27) Regno potiri, das Regiment bekommen; die Krone aufſetzen. 28) Eſt & reliquit; repentina morte intercipi, eines plötzlichen Todes ſterben. 29) Der nachmahls ſo groß, berühmt worden. 30) Die zu ſeiner Zeit lebten; damahls regierten. 31) Reges ſuperioris ætatis, die Könige, ſo ehedeſſen regiert: alle Könige vor ihm. 32) Majeſtate aliquem

que cum Romanis per XLVI. annos varia victoria geſſerit[33]: Cum eum ſummi imperatores[34], Sylla, 8
Lucullus, ceterique, in ſumma[35] Cneus Pompejus ita vicerint, ut major clariorque in reſtaurando bello reſurgeret[36], damnisque ſuis terribilior[37] redderetur. Denique ad poſtremum, non vi hoſtili[38], 9
ſed voluntaria morte[39], in avito regno[40], ſenex, hærede filio[41], deceſſit.

quem ſuperare, einen an Majeſtät und Hoheit weit übertreffen. 33) Bellum cum Gallis varia victoria geſſimus, wir haben mit den Frantzoſen Krieg geführt, da bald wir, bald ſie gewonnen. 34) Die berühmten Feldherrn; groſſe Generals. 35) In ſumma, letztlich, auf die Letzte. 36) Major clariorque in reſtaurando bello reſurgit, ſeine neue Kriegs-Rüſtungen ſind viel gröſſer und herrlicher, als die vorigen. 37) Damnis ſuis terribilior redditur, ſein Verluſt macht, daß man ſich nur deſto mehr vor ihm fürchten muß. Indem er jedesmahl ſich wieder erhohlte, und heftiger anſetzte, ſo machte er, daß man deſto mehr von ihm hielte. 38) Vi hoſtili, durch feindliche Macht; Feindes-Hand. 39) Voluntaria morte decedere, eines freywilligen oder vielmehr: natürlichen Todes ſterben. 40) Scil Ponto, ohne daß er davon etwas verlohren hätte durch ſo langwierigen Krieg. 41) Da ihm ſein Printz in der Regierung nachfolgete.

CAPUT II.

Mithridatis, des Königs in Ponto künftige Gröſſe und Hoheit wird durch einen Cometen vorbedeutet: deſſen Erziehung und Gefahren.

HUjus[1] futuram magnitudinem etiam cœleſtia oſtenta[2] prædixerant[3] Nam & eo, quo §. 1 2.

1) Scil. Mithridatis, der ein Sohn oder Printz des obgemeldten ware, und ſo lang mit den Römern gekrieget hatte.

2) Cœ-

genitus eſt, anno [4], & eo, quo regnare primum cœpit [5], ſtella cometes [6] per utrumque tempus [7] ſeptuaginta diebus ita luxit*, ut cœlum omne conflagrare [8] videretur.
3 Nam & magnitudine ſui quartam partem cœli [9] occupaverat, & fulgore ſui [10] ſolis nitorem vicerat; & cum oriretur [11] occumberetque, quatuor ſpatium
4 horarum conſumebat [12]. Puer tutorum inſidias [13] paſſus eſt, qui eum fero equo impoſitum [14],
5 equitare jacularique [15] cogebant: qui conatus [16]

---

2) Cœleſtia oſtenta ſind Wunderzeichen am Himmel. 3) Id magnitudinem ejus prædicit, das bedeutet, was er vor einen Ruhm werde erlangen; vor ein mächtiger König werden werde; hoc loco. 4) In dem Jahr, da er gebohren worden. 5) Hoc anno regnare cœpit, in dieſem Jahr hat er die Regierung angetreten. 6) Stella cometes, ein Comet oder Schwantz-Stern; iſt ein Geſtirn, das einen Schweif oder Schwantz am Himmel præſentirt, und allemahl etwas groſſes bedeutet. 7) Scil. So Tags, als Nachts. * Lucere, einen Glantz, hellen Schein von ſich geben. 8) Cœlum omne conflagrare videtur, es ſchien, als brenne alles am Himmel zuſammen; der Himmel ſey voller Feuer. 9) Stella, quæ magnitudine ſui quartam partem cœli occupat, ein Stern, deſſen Länge oder Schweif ſich bis auf den vierten Theil des Himmels erſtreckt; der Alten Berechnung nach machts 45. Grad. 10) Sui iſt ſo viel, als ſua. Solis nitorem vincere, heller als die Sonne ſcheinen, ſchimmern. 11) Da er auf- und untergienge. 12) Quatuor horarum ſpatium conſumere, vier Stunden Zeit erfordern, zubringen. 13) Inſidias ejus patior, er trachtet mir nach dem Leben; puer, ſetze darzu: cum eſſet. 14) Imponebant & cogebant; fero equo aliquem imponere, einen auf ein wildes Pferd ſetzen. 15) Jaculari, mit Pfeilen ſchieſſen oder werffen. 16) Hi conatus me fefellerunt, dieſes Vorhaben hat mir fehl geſchlagen. Sie meyneten, er ſolte mit dem Pferd ſtürtzen und den Halß bre-

cum eos fefelliſſent, ſupra ætatem [17] regente equum [18]
Mithridate, veneno eum appetivere [19]. Quod metu- 6
ens [20], antidota [21] ſæpius bibit, & ita ſe adverſus inſi-
dias exquiſitioribus [22] remediis ſtagnavit [23], ut ne
volens [24] quidem ſenex [25] veneno mori [26] potuerit.
Timens [27] deinde, ne inimici, quod veneno non potu- 7
erant, ferro peragerent [28], venandi ſtudium finxit [29]:
quo per ſeptem annos neque urbis, neque ruris tecto
[30] uſus eſt: ſed per ſilvas vagatus [31], diverſis mon- 8

---

brechen, oder ſonſten durch daſſelbe um ſein Leben kommen. 17) Beſſer, als man es wegen ſeiner Jugend ihm zugetrauet hätte. 18) Equum regere, das Pferd im Zaum halten. 19) Veneno aliquem appetere, einem durch Gift ſuchen aus dem Weg zu räumen; einen vergeben wollen. 20) Cum hoc metueret. 21) Antidota bibere, Artzneyen wider den Gift einnehmen; ſich vor dem Gift durch Mittel verwahren. 22) Mit den auserleſenſten, vortreflichſten Mitteln; von dieſem König hat der Mithridat in den Apothecken ſeinen Nahmen bekommen, welcher dem Gift treflich widerſtehet. 23) Dieſes Wort lautet faſt ſeltſam: weil es aber andere nicht geändert, ſo bleibet es billig ſtehen. Es iſt hier ſo viel, als: muniit, oder corroboravit; contra inſidias ſe ſtagnare, ſich vor aller heimlichen Nachſtellung verwahren, ſicher ſtellen. 24) Cum vellet. 25) In ſeinem Alter; als ein alter Mann; da er aus Verzweifflung ſich mit Gift vergeben wolte, that es ihm keinen Schaden. 26) Veneno mori, ſich mit Gift vergeben; um das Leben bringen; hoc loco. 27) Quia timebat. 28) Ferro aliquid peragere, etwas mit den Waffen ausrichten, zuwegen bringen. Er ſorgte, ſeine Feinde möchten ihn nun durch Meuchelmord ſuchen hinzurichten, da der Gift an ihm nichts verfienge. 29) Venandi ſtudium fingit, er giebt vor, er habe groſſe Luſt zum Jagen, jage gern. 30) Neque urbis, neque ruris tecto uti, unter kein Dach kommen, weder in einer Stadt, noch auf einem Dorff. 31) Cum vagaretur; per ſilvas vagari, die Wälder, Förſte durchſtreiffen.

32) Di-

tium regionibus[32] pernoctabat, ignaris omnibus[33], quibus eſſet locis; aſſuetus[34] feras curſu aut fugere[35], aut perſequi, cum quibusdam etiam viribus con-
9 gredi[36]. Quibus rebus[37] & inſidias vitavit[38], & cor-
pus ad omnem virtutis patientiam duravit[39].

---

32) Diverſis montium regionibus pernoctare, bald auf dieſem, bald auf jenem Berge ſein Nachtlager haben, über Nacht bleiben. 33) Ita ut omnes ignari eſſent, alſo daß niemand wuſte, Kundſchaft hatte, wo er ſich aufhielte. 34) Et aſſuetus erat. 35) Feras curſu fugere, dem Wild entlauffen oder entreiten; das that er, wann ſie ihm zu ſtarck waren; curſu perſequi, nachſetzen; verfolgen. 36) Viribus cum aliquo congredi, mit einem kämpfen, ſich in einen Kampf einlaſſen. Dieſes geſchahe ſonder Zweifel mit Löwen und dergleichen ſtarckem Wild, dergleichen es in Aſien gibt. 37) Welcher geſtalten; auf welche Art. 38) Inſidias vitare, den Nachſtellungen entgehen. 39) Corpus ad omnem virtutis patientiam durare, ſeinen Leib abhärten; gewöhnen, alles zu ertragen. In der Wildniß hatte er nicht allein keine delicate Biſſen, ſondern auch kein weiches Lager; daher er eines harten Lebens und der Strapazen gewohnte.

CAPUT III.

Mithridates ſucht ſeine Herrſchaft zu erweitern, und iſt darinnen glücklich; deſto unglücklicher aber mit ſeiner eigenen Gemahlin.

§. 1 AD regni deinde adminiſtrationem cum acceſſiſſet[1], ſtatim non de regendo, ſed de au-
2 gendo regno cogitavit[2]. Itaque Scythas invi-

---

1) Ad regni adminiſtrationem accedere, die Regierung antreten; den Zepter in die Hand nehmen. 2) Non de regendo ſed de augendo regno cogitare, nicht ſo wohl an

ctos[3] antea, qui Sopyriona, Alexandri Magni du-
cem, cum triginta millibus armatorum deleverant;
qui Cyrum, Perſarum regem, cum ducentis milli-
bus trucidaverant; qui Philippum Macedonum re-
gem fugaverant[4]; ingenti felicitate perdomuit[5].
Auctus igitur viribus[6], Pontum quoque, ac dein- 3
ceps Cappadociam occupavit. Cum de Aſia tracta- 4
ret[7], tacitus cum quibusdam amicis regno[8] profe-
ctus, univerſam[9] nemine ſciente[10] pervagatus eſt,
omniumque urbium ſitum ac regiones[11] cognovit.
Inde Bithyniam tranſcendit[12], & quaſi dominus 5
Aſiæ, opportuna quæque victoriæ ſuæ metatus eſt[13].
Poſt hæc in regnum, cum jam periſſe[14] crede- 6

---

auf die Beherrſchung, als auf Erweiterung ſeines Reichs bedacht ſeyn. 3) Qui antea invicti fuerant, denen vorher niemand nichts abgewonnen hatte. 4) Die vorhergehenden Actionen ſind in dieſem auctore beſchrieben, die erſtere l. 12. c. 2. die letztere l. 1. c. 8. aber von Philippo findet ſich nichts. 5) Ingenti felicicate hoſtes perdomare, die Feinde ſehr glücklich überwältigen; erwünſcht bezwingen. 6) Setze darzu: cum eſſet; viribus augeri, eine gröſſere Macht bekommen; mächtiger werden. 7) Tractare de aliqua re, auf etwas umgehen. 8) Scil. e regno; e regno proficiſci, aus ſeinen Landen weggehen. Tacitus, in der Stille; ohne jemand etwas davon zu ſagen. 9) Verſtehe Aſiam; regionem pervagari, ein Land durchſtreiffen. 10) Ohne daß jemand das geringſte davon gewuſt: nach der heutigen Redens-Art: gantz incognito. 11) Urbium ſitum & regiones cognoſcere, ſich erkundigen, wie die Städte liegen, und wie ihre Refier beſchaffen; die Lage und Refier der Städte beſehen. 12) Tranſcendere regionem, ein Land durchreiſen: oder kan auch in hinzugeſetzet werden, da dann tranſcendere heißt: hinüber reiſen, ſich begeben. 13) Er hat ſich umgeſehen, wie weit er mit ſeinen Waffen gehen wolle, und was ihm an Ländern anſtän-

retur, reverſus eſt, invento [15] parvulo filio, quem per
abſentiam [16] ejus Laudice ſoror uxorque enixa [17] fue-
7 rat. Sed inter gratulationem adventus ſui [18], & filii
geniti, veneno periclitatus eſt [19]. Siquidem Laudice
ſoror, cum periſſe eum crederet, in concubitus ami-
corum projecta [20], quaſi admiſſum facinus [21] majori
ſcelere [22] tegere poſſet, venenum advenienti [23] para-
8 vit. Quod cum ex ancilla Mithridates cogno-
viſſet [24], facinus in auctores vindicavit [25].

---

anſtändig ſeyn möchte. 14) Periiſſe creditur, man glaubt, er lebe nicht mehr. 15) Et invenit parvulum filium, hat einen jungen Sohn angetroffen: ſein Haus hatte ſich inzwiſchen vermehret, ob er ſchon nichts dabey gethan hatte. 16) Per abſentiam ejus; in ſeiner Abweſenheit. 17) Eniti filium, einen Sohn gebähren. Soror uxorque, ſetze bey: quæ erat. 18) Da man ihm zur glücklichen Retour oder Wiederkunft, auch zu ſeinem jungen Sohn gratulirte. 19) Veneno periclitari, in Gefahr ſtehen, mit Gift hingerichtet zu werden. 20) Eſt, & paravit. In concubitus alicujus projici, mit einem zuhalten; einen bey ſich ſchlaffen laſſen. Amici, wie ſchon oft da geweſen, heiſſen des Königs geheimſte Räthe, Bedienten. 21) Die begangene Schandthat, das iſt, die verübte Unzucht oder Ehebruch. 22) Nemlich durch Hinrichtung ihres Gemahls, des Königs, deſſen Zorn ſie fürchtete; facinus tegere, eine Schandthat bemänteln, verdecken. 23) Scil. Mithridati, conjugi oder marito, cum adveniret. Venenum alicui parare, etwas vergiftes vor einen zurichten laſſen. 24) Ex ancilla aliquid cognoſcere, Nachricht von etwas durch eine Magd bekommen. 25) Facinus in auctores vindicare, eine Laſterthat an denen Schuldigern beſtraffen. Das war ſeine Gemahlin Laudice, und die, ſo es mit ihr gehalten; ihre Buhlen, mit denen ſie zugehalten.

CAPUT IV.

Mithridatis tapfere Ubungen vor ſich und die Seinigen; der darauf Paphlagonien und Galatien wegnimmt, auch den Römern ſchlechten Beſcheid gibt.

HIeme deinde imminente[1], non in convivio, ſed in campo[2]; non in vacationibus[3], ſed in exercitationibus[4]; nec inter ſodales[5], ſed inter coæquales[6], aut equo, aut curſu, aut viribus contendebat[7]. Ex- 2
ercitum quoque ſuum ad parem laboris patientiam[8] quotidiana exercitatione durabat[9]; atque ita invictus ipſe[10] inexpugnabilem exercitum fecerat[11]. Inita 3
deinde cum Nicomede[12] ſocietate, Paphlagoniam invadit, victamque[13] cum ſocio dividit[14]. Quam[15] 4

(§. 1 beside the first line.)

1) Hiems imminet, der Winter iſt vor der Thür, vorhanden; einige ſetzen appetente. 2) Scil. erat oder verſabatur, er lieſſe ſich mehr auf dem Feld, als bey Mahlzeiten antreffen. 3) Vacationes, der Müſſiggang; ruhiges Leben. 4) Exercitationes, allerley Ubungen, Geſchäfte. 5) Sodales heiſſen gute Cammeraden, Zechbrüder, die bey einander ſitzen, ſchmauſen und ſpielen. 6) Unter ſeines gleichen; die geſinnet waren, wie er, das iſt, tapfern, heroiſchen und muntern Gemüthern. 7) Contendere equo, in die Wette reiten; curſu, lauffen; viribus, kämpfen oder ringen. 8) Damit ſie die Strapazen eben ſo wohl ausſtehen könte. 9) Quotidiana exercitatione aliquem durare, einen durch tägliche Ubung abhärten, in Gewohnheit bringen. 10) Erat & fecerat; invictus eſt, er kan alles ausdauren; es kan ihm niemand nichts abgewinnen. 11) Exercitum inexpugnabilem facere, ſeine Armée unüberwindlich machen. 12) Der König in Bithynien war. 13) Cum eam viciſſet; vincere heißt hier: übermeiſtern, wegnehmen, unter ſich bringen. 14) Gabe er ſeinem Alliirten die Helfte davon. 15) Scil. Paphla-

cum teneri a regibus[16] ſenatui[17] nunciatum eſſet, le-
gatos ad utrumque miſit, qui gentem reſtitui in pri-
5 ſtinum ſtatum[18] juberent. Mithridates cum ſe jam
parem[19] magnitudini Romanorum crederet, ſuper-
bo reſponſo[20], hæreditarium patri ſuo regnum ob-
veniſſe[21], reſpondit, mirarique ſe, quod quæ ei[22]
6 relata controverſia[23] non fuerit, ſibi referatur. Nec
7 territus minis[24], Galatiam[25] quoque occupat. Ni-
comedes quoniam ſe tueri jure[26] non potuerat, juſto
8 [27] regi redditurum reſpondit. Atque ita filium
ſuum mutato nomine[28], Philiamenem Paphlago-
num regum nomine appellat[29], & quaſi ſtirpi regiæ
9 reddidiſſet regnum[30], falſo nomine[31] tenet. Sic lu-
dibrio[32] habiti legati, Romam revertuntur.

Paphlagoniam. 16) Mithridate & Nicomede; regionem tenere, ein Land in Beſitz haben. 17) Romani; der nicht gern ſahe, daß dieſe Könige ſich verſtärcketen. 18) Gentem in priſtinum ſtatum reſtituere, ein Volck wieder in alten Stand, in vorige Freyheit ſetzen. 19) Parem jam ſe magnitudini meæ credit, er meynt, er ſey nun meiner Macht gewachſen; könne mir die Stange halten. 20) Superbo reſponſo reſpondere, einen trutzigen Beſcheid ertheilen; kurtz abfertigen. 21) Hoc hæreditarium mihi obvenit, das iſt mir erblich zugefallen; regnum ſc. illud, verſtehe Paphlagoniæ. 22) Sc. patri ſuo. 23) Controverſiam alicui referre, einem etwas diſputirlich machen; Einrede thun. 24) Eſt; minis non terreor, das Drohen ſchreckt mich nicht; ich fürchte mich nicht dafür. 25) Galatia war eine Landſchaft in Klein-Aſien, ſonſten auch Gallogræcia genannt; davon ſiehe l. 25. c. 2. n. 38. 26) Jure ſe tueri, ſeine Sache mit Recht behaupten; ſein Recht vorwenden. 27) Juſto regi reddere aliquid, etwas ſeinem rechtmäßigen Herrn, König wieder abtreten, erſtatten. Partem ſuam iſt hier zu verſtehen. 28) Nomen mutare, einen andern Namen geben. 29) Tuo nomi-

ne

ne eum appellabo, ich will ihm deinen Namen geben, beylegen. 30) Stirpi regiæ reddere regnum, der königlichen Familie das Reich wieder einräumen. 31) Illud iſt ausgelaſſen: Falſo nomine aliquid tenere, unter einem falſchen Vorwand etwas in Beſitz halten. 32) Habiti ſcil. ſunt. Ludibrio habere, an der Naſe herum führen; höhniſch abfertigen.

LIBER XXXVIII.

CAPUT I.

Mithridates begehet zu Anfang ſeiner Regierung unterſchiedlich-ſchändliche Thaten, und ziehet Cappadocien mit Liſt an ſich.

Mithridates parricidia nece [1] uxoris auſpicatus §. 1
[2], ſororis alterius Laudices filios, cujus virum Ariarathem regem Cappadociæ per Gordium inſidiis [3] occiderat, tollendos [4] ſtatuit: nihil actum [5] morte patris exiſtimans [6], ſi adoleſcentes paternum regnum, cujus ille cupiditate flagrabat [7], occupaſſent [8]. 2

1) Davon l. 37. c. 3. zu ſehen. 2) Setze darzu: cum eſſet; er machte an ſeiner Gemahlin den Anfang zu Hinrichtung der Seinigen. 3) Inſidiis aliquem occidere, einen heimlich um das Leben bringen laſſen. 4) Eum tollendum ſtatui, ich habe mir vorgenommen, ihn aus dem Mittel zu räumen. Wie dieſes mit dem 1. cap. libr. 37. da auch von dieſem Ariarathe, und deſſen Printzen gemeldet wird, zu vergleichen, wird billig denen Criticis überlaſſen. 5) Eſſe; nihil actum eſt morte ejus, ſein Tod hilft nichts, bringt keinen Vortheil. 6) Setze dafür: dum exiſtimabat. 7) Alicujus rei cupiditate flagrare, ein groſſes Verlangen nach etwas haben; ſehr begierig ſeyn. 8) Occupare regnum, ein Reich in Beſitz nehmen: adoleſcentes, die jungen Prin-

Igitur dum in his cogitationibus verſatur[9], interim Nicomedes rex Bithyniæ, vacuam[10] morte regis
3 Cappadociam invadit. Quod cum nunciatum Mithridati fuiſſet, per ſimulationem[11] pietatis auxilia ſorori ad expellendum Cappadocia Nicomedem
4 mittit. Sed jam Laudice per pactionem[12] ſe Ni-
5 comedi in matrimonium tradiderat[13]. Quod ægre ferens[14] Mithridates, præſidia[15] Nicomedis Cappadocia expellit; regnumque ſororis filio reſtituit[16]: egregium prorſus factum[17], ni ſubſequu-
6 ta fraus[18] eſſet. Siquidem interjectis[19] menſibus, ſimulat ſe Gordium, quo miniſtro[20] uſus in Ariarathe interficiendo fuerat, reſtituere in patriam [21] velle, ſperans, ſi obſiſteret[22] adoleſcens, cauſas

---

Printzen, ſeiner Schweſter Söhne. 9) In quibus cogitationibus verſaris? mit was vor Gedancken geheſt du um? was haſt du im Sinn? 10) I. e. Cappadociam, quæ vacua erat, darinn kein König war; da der königliche Thron leer ſtunde. 11) Unter dem Vorwand der brüderlichen Liebe. 12) Pactio, ein Vergleich, Accord. 13) In matrimonium alicui ſe tradere, eines Gemahlin werden; einen zum Gemahl annehmen. 14) Pro: cum id ægre ferret; ægre fero, es iſt mir ein Verdruß; verdrießt mich. 15) Præſidia, die eingelegten Beſatzungen, Garniſonen. 16) Regnum alicui reſtituere, einen wieder auf den Thron ſetzen. 17) Setze darzu: quod fuiſſet; egregium prorſus factum, eine ſehr rühmliche, lobwürdige That. 18) Fraus ſubſequuta eſt, die Boßheit iſt darauf gefolget, heraus gekommen. 19) Interjectis menſibus, nach Verflieſung einiger Monathe. 20) Illo miniſtro in hac re uſus ſum, durch ihn habe ich dieſes zu Werck gerichtet; ihn hab ich hierzu gebraucht. 21) Aliquem in patriam reſtituere, einen wieder nach Haus und zu den Seinigen kommen laſſen; er war aber ſeit dem begangenen Mord an Ariarathe, im exilio, oder auſſer Lands geweſen. 22) Obſiſte-

belli futuras[23]; aut ſi permitteret, per eundem[24] fi-
lium tolli poſſe, per quem interfecerat[25] patrem.
Quod ubi Ariarathes junior moliri[26] cognovit, gra- 7
viter ferens[27] interfectorem patris per avunculum
[28] potiſſimum ab exilio revocari[29], ingentem exer-
citum contrahit[30]. Igitur cum in aciem eduxiſſet 8
[31] Mithridates peditum octoginta millia, equitum
decem millia, currus falcatos[32] DC. nec Ariara-
thi, auxiliantibus finitimis regibus, minores copiæ
[33] eſſent, incertum[34] belli timens, conſilia ad inſi-

ſiſtere, ſich widerſetzen; nicht einwilligen. 23) Cauſæ belli ſunt, es giebt Urſach zum Krieg. 24) Sc. Gordium. 25) Interfici curaverat. 26) Moliri iſt entweder hier paſſive genommen, weil es ſonſten ein deponens iſt; oder muß man eum, ſcil. Mithridatem, darunter verſtehen. Moliri aliquid, auf etwas ausgehen. 27) Tulit; graviter id fert, das thut ihm wehe. Oben n. 14 hieſſe es ægre. 28) Mithridatem, der ſeiner Mutter Bruder war, und ehender dieſen Mörder ſolte abgeſtraft, als ihm eine Gutthat bewieſen haben. 29) Ab exilio revocari, wieder in das Vaterland eingeſetzt, beruffen werden. 30) Ingentem exercitum contrahere, eine ſtarcke Armée auf die Beine bringen. 31) In aciem ducere copias, ſeine Völcker in Schlacht-Ordnung ſtellen; mit ihnen ausrücken. 32) Currus falcati werden in der Heil. Schrift eiſerne Wägen genennet; waren gewiſſe Wägen, welche man bey den Morgenländiſchen Völckern im Krieg wider die Feinde bey Schlachten gebrauchte, die mit ſcharfſchneidenden Senſen überall wohl verſehen waren, und alles, was ihnen im Lauf unter den Weg kam, zerriſſen und zerſchnitten. Dieſe gebrauchte man, die feindliche Schlacht-Ordnung zu trennen, und ein Loch zum Einbruch zu machen. 33) Non ſunt illi minores copiæ, ſeine Armée iſt eben ſo ſtarck. 34) Pro: incertitudinem, welches nicht gut Latein: Incertum belli timere, den ungewiſſen Ausſchlag des Kriegs, oder vielmehr der Schlacht, fürchten. Er gedachte, er könte es eben ſo leicht verſpielen und geſchlagen werden,

9 dias transfert[35]; ſollicitatoque juvene ad colloqui-
um[36], cum ferrum occultatum inter faſcias[37] gere-
ret, ſcrutatori ab Ariarathe regio more miſſo[38], cu-
rioſius imum ventrem[39] pertractanti, ait,[40] cave-
10 ret, ne aliud telum inveniret, quam quæreret[41]. At-
que ita riſu protectis[42] inſidiis, evocatum[43] ab ami-
cis, velut ad ſecretum ſermonem[44], inſpectante utro-
que exercitu, interficit: regnum Cappadociæ octo
annorum filio[45], impoſito Ariarathis nomine[46], ad-
ditoque ei rectore[47] Gordio, tradidit.

---

als gewinnen: darum wolte ers nicht gern darauf ankommen laſſen; timens, i. e. metuit. 35) Conſilia ad inſidias transferre, auf einen Meuchelmord bedacht ſeyn. 36) Ad colloquium aliquem ſolicitare, mit einem zu ſprechen verlangen; ſetze das folgende cum vornen hin, und conſtruire alſo: cumque ſolicitaſſet juvenem, & gereret. 37) Faſciæ heiſſen hier die Hoſen, oder das Niederkleid; ferrum occultatum gerere, ein verſtecktes Gewehr bey ſich haben. 38) Qui miſſus erat; regio more, nach Art der Könige; wie es bey Königen der Brauch iſt. Man pflegte nemlich vorher beyder Seits Leute abzuſchicken, welche den Gegenpart ausſuchen muſten, ob keine Boßheit dahinter ſtecke, und kein Theil ein Gewehr bey ſich habe. 39) Imus venter, der untere Leib; untere Theil des Leibs; pertractanti, i. e. qui pertractabat; curioſius aliquid pertractare, etwas gar ſorgfältig betaſten, begreiffen. 40) Ut iſt ausgelaſſen. 41) Zielete damit auf das membrum virile. 42) Cum protexiſſet inſidias; riſu aliquid protegere, durch ein Gelächter ſein bößliches Vorhaben verbergen, verdecken. 43) Scil. juvenem, Ariarathem; reſolve: evocat & interficit. Evocare aliquem ab amicis, einen von den Seinigen zu ſich kommen laſſen. 44) Als zu einer geheimen Unterredung; als wolte er etwas beſonders mit ihm reden. 45) Suo; filius octo annorum, ein Printz von acht Jahren. 46) Nomen imponere, einen Namen beylegen, geben. 47) Rectorem alicui addere, einem

einen

Oberaufſeher zu geben. Dieſer ſolte die Regierung führen, bis der Printz erwachſen wäre.

CAPUT II.

In Cappadocien entſtehet neue Unruhe, worüber Mithridates und Nicomedes an einander gerathen, die aber beyde ſchlechten Vortheil erhalten.

SEd Cappadoces, crudelitate ac libidine præfectorum vexati [1], a Mithridate deficiunt, fratremque regis, & ipſum [2] Ariarathem nomine, ab Aſia, ubi educabatur, revocant [3]: cum quo Mithridates prælium renovat [4], victumque [5] Cappadociæ regno expellit. Nec multo poſt adoleſcens, ex ægritudine collecta infirmitate [6], decedit. Poſt hujus mortem Nicomedes timens [7], ne Mithridates acceſſione [8] Cappadociæ, etiam Bithyniam finitimam [9] invaderet, ſubornat [10] puerum eximiæ pulchritudinis, quaſi Ariarathes tres [11], non duos filios genuiſſet, qui

§. 1

2

3

1) Qui vexati erant; crudelitate ac libidine alicujus vexari, durch eines Grauſamkeit und Muthwillen viel erleiden, ſehr geplagt werden. Præfecti ſind die Beamten oder Amtleute, welche über das Volck herrſchen. 2) Qui & ipſe erat Ariarathes nomine, der auch Ariarathes hieſſe. 3) Revocare aliquem, einen wieder hohlen laſſen. 4) Prælium cum aliquo renovare, einen neuen Krieg mit einem anfangen. 5) Cum viciſſet eum; regno aliquem expellere, einen aus dem Königreich verjagen. 6) Infirmitatem ex ægritudine colligere, aus Bekümmerniß in eine Kranckheit fallen. 7) Cum timeret. 8) Wann er Cappadocien auch bekám, unter ſich bráchte. 9) Quæ finitima erat, welches daran ſtieſſe, gránzete. 10) Subornare aliquem, einen heimlich beſtellen; puer eximiæ pulchritudinis, ein ausbündig ſchöner Knab, Jüngling. 11) L. 37. c. 1. werden ſechſe benennet, und hier nur drey oder gar

 zwey

a ſenatu Romano paternum regnum peteret [12].
4 Uxorem quoque Laudicen Romam mittit, ad teſti-
monium [13] trium ex Ariarathe ſuſceptorum filio-
5 rum. Quod ubi Mithridates cognovit, & ipſe
pari impudentia [14] Gordium Romam mittit, qui
Senatui aſſereret [15], puerum, cui Cappadociæ re-
gnum tradiderat [16], ex eo Ariarathe genitum [17], qui
bello Ariſtonici [18] auxilia Romanis ferens [19] cecidiſ-
6 ſet. Sed ſenatus, ſtudio regum intellecto [20], aliena
regna falſis nominibus furantium [21], & Mithridati
Cappadociam, & Nicomedi, ad ſolatium [22] ejus, Pa-
7 phlagoniam ademit [23]. Ac ne contumelia [24] regum
foret, ademtum illis [25], quod daretur aliis, uterque
8 populus libertate donatus eſt [26]. Sed Cappadoces

---

zwey; ſiehe c. 1. hujus libri n. 4. 12) Paternum regnum pe-tere, um ſeines Vaters Thron und Krone anhalten, Anſuchung thun. 13) Zeugniß als Mutter zu geben, daß ſie mit dem Ariarathe drey Söhne erzeuget. 14) Eben ſo unverſchämt als Nicomedes. 15) Aſſerere alicui, bey einem behaupten, vorgeben. 16) Regnum alicui tradere, einen zum König machen; auf den Thron ſetzen. 17) Eſſe; ex eo genitus ſum, ich bin ſein Sohn; von ihm erzeuget. 18) Deſſen oben l. 36. c. 4. gedacht worden. 19) I. e. cum ferret; alicui auxilia ferre, einem zu Hülf kommen; beyſtehen. 20) Studium alicujus intelligere, eines Vorhaben mercken, einſehen. 21) Qui furabantur; aliena regna falſis nominibus furari, fremde Reiche unter falſchen Namen an ſich ziehen. 22) Ad ſolatium ejus, zu ſeiner Befriedigung; damit er, der Mithridates nicht meynen möchte, ſie wären nur gegen ihn hart. 23) Adimere, abſprechen; wegnehmen. 24) Daß ſie es nicht vor einen Schimpf halten möchten; ſich darüber zu beſchwehren Urſach hätten. 25) Eſſe; auch iſt aliquid hier ausgelaſſen. 26) Populum libertate donare, ein Volck frey machen; vor frey erklären; wie neulich die Republiquen Holland,

munus libertatis abnuentes [27], negant vivere gentem ſine rege poſſe [28]. Atque ita rex illis a ſenatu Ariobarzanes conſtituitur [29].

land, Venedig, die Schweitzer und Genueſer ſind. 27) Qui abnuebant; munus libertatis abnuere, die geſchenckte Freyheit nicht annehmen wollen. 28) Sie ſagten, ſie könten nicht ohne König seyn; müſten einen König haben. 29) Regem aliquem conſtituere, einen zum König machen; auf den Thron ſetzen.

CAPUT III.

Mithridates macht mit Tigrane, dem König in Armenien, einen Bund wider die Römer, ſchlägt die Römiſchen Feldherren, und wird von den Städten in Aſien mit Freuden empfangen.

ERat eo tempore Tigranes rex Armeniæ, ob- §. 1
ſes Parthis ante multum temporis [1] datus [2], ſed olim ab iisdem in regnum paternum [3] remiſſus. Hunc Mithridates mire [4] ad ſocietatem Romani belli, quod olim meditabatur [5], pellicere * cupiebat. Nihil igitur de offenſa [6] Ro- 2
manorum ſentientem [7], per Gordium impellit,

1) Ante multum temporis, vor geraumer Zeit, vielen Jahren. 2) Setze darzu: qui fuerat; obſes hoſti datus eſt, er iſt als ein Geiſel dem Feind gegeben worden. 3) Scil. Armeniam; olim, vor geraumer Zeit. 4) Mire aliquid cupere, groſſes Verlangen nach etwas haben; ſich etwas ſehr angelegen ſeyn laſſen. 5) Bellum olim meditatus eſt, er iſt ſchon vor längſt auf den Krieg umgegangen. * Ad ſocietatem Turcici belli aliquem pellicere, einen bewegen, den Krieg wider die Türcken gemeinſchaftlich zu führen. 6) Daß er die Römer dadurch vor den Kopf ſtoſſen, ſich zu Feinden machen würde. 7) Cum nihil ſentiret; nihil de hac re ſentio, ich bilde mir dieſes

ut Ariobarzani, ſegni admodum[8], bellum inferat: & ne quis dolus ſubeſſe[9] videretur, filiam ſuam ei
3 Cleopatram in matrimonium tradit[10]. Primo igitur adventu[11] Tigranis, Ariobarzanes ſublatis[12] rebus ſuis, Romam contendit[13]. Atque ita per Tigranem rurſus Cappadocia juris eſſe[14] Mithridatis
4 cœpit. Eodem tempore mortuo Nicomede, etiam filius ejus & ipſe Nicomedes[15] regno a Mithridate pellitur[16], qui cum ſupplex[17] Romam veniſſet, decernitur in ſenatu, ut uterque[18] in regnum reſtituantur: in quod[19] tum miſſi[20] Aquilius & Manlius
5 Maltinus legati. His cognitis Mithridates ſocietatem cum Tigrane, bellum adverſus Romanos geſturus[21], jungit[22]: pactique inter ſe ſunt[23], ut

dieſes nicht ein; weiß nichts davon. 8) Qui ſegnis eſſet, der kein Hertz hätte. 9) Aliquis dolus ſubeſt, es ſteckt ein Betrug dahinter; iſt darauf angeſehen. 10) Jhm dadurch deſto mehr glauben zu machen, daß ers redlich meyne, und an allem Theil nehmen wolle. 11) So bald der Tigranes ankame; in das Reich einfiele. 12) Suſtulit res ſuas; tollere res ſuas, ſeine Sachen flehnen, wegführen laſſen. 13) Romam contendere, nach Rom reiſen. 14) Hoc eſt juris mei, das iſt unter meiner Gewalt; in meinen Händen. 15) Scil. nomine, der auch alſo hieſſe. 16) Regno pelli, aus ſeinem Reich vertrieben werden. Hier iſt Bithynia zu verſtehen. 17) Supplex ad me venit, er hat ſich in meinen Schutz begeben; ſeine Zuflucht zu mir genommen. 18) So wohl der Ariobarzanes als Nicomedes; in regnum aliquem reſtituere, einen wieder in ſein Königreich einſetzen. 19) Zu welchem End oder Vorhaben. 20) Scil. ſunt. Legati heiſſen ſonſten Geſandte; hier aber ſo viel, als bey uns General-Lieutenants, welche an der Burgermeiſter oder Feldherren Stelle das Commando führeten. 21) Weil er den Römern die Spitze bieten wolte, und ſeine Länder mit dem Schwerdt behaupten. 22) Societatem cum

urbes agrique[24] Mithridati, homines vero & quæcunque auferri[25] poſſent, Tigrani cederent[26]. Poſt 6
hæc Mithridates intelligens[27], quantum bellum ſuſcitaret[28], legatos ad Cimbros, alios ad Gallogræcos, & Sarmatas[29], Baſtarnasque, auxilium petitum mittit. Nam omnes has gentes Romanorum meditabun- 7
dus[30] bellum, variis beneficiorum muneribus jam ante illexerat[31]. Ab Scythia quoque exercitum venire jubet[32], omnemque Orientem adverſus Romanos armat[33]. Non magno igitur labore[34] 8
Aquilium & Maltinum, Aſiano exercitu inſtructos[35] vincit: quibus ſimul cum Nicomede pul-

---

cum aliquo jungere, eine Alliantz mit einem ſchlieſſen. 23) Inter ſe paciſci, ſich mit einander vergleichen, einen Vergleich treffen. 24) Die Länder, Städte und Dörffer; oder: der Grund und Boden. 25) Quæcunque auferri poſſunt, alle Mobilien, fahrende Haab. 26) Hoc tibi cedat, das ſoll dein ſeyn; dir gehören. 27) Cum intelligeret, da er wohl ſahe, merckete. 28) Magnum bellum ſuſcitare, mit einem mächtigen Feind anbinden; einen ſchwehren Krieg erregen. 29) Sarmatæ waren die Einwohner von Sarmatia, welches jetzo die groſſe Tartarey iſt; werden ſonſten auch Sauromatæ genennt. Vor Cimbros leſen einige Cimmerios, welches mit der Geographie beſſer übereinſtimmt. 30) Setze darzu: cum eſſet; da er den Krieg wider die Römer im Sinn hatte. 31) Variis beneficiorum muneribus aliquem illicere, einen durch allerley Gefälligkeiten und Dienſte auf ſeine Seite bringen. 32) Ab Scythia exercitum venire jubebit, er wird Völcker, Trouppen, aus Scythien kommen laſſen. 33) Omnem Germaniam adverſus Turcas armare, gantz Teutſchland wider die Türcken in Harniſch bringen. 34) Non magno labore, mit geringer Mühe; gar leichtlich. 35) Qui inſtructi erant; Aſiano exercitu inſtructum eſſe, Aſiatiſche Völcker haben: es waren nemlich keine Römer, die ſich tapfer gewehrt hätten;

9 ſis, ingenti favore civitatum excipitur[36]: multum ibi auri argentique, ſtudio[37] veterum regum, magnumque belli apparatum[38] invenit: quibus inſtructus[39], debita civitatibus publica privataque[40] remittit, &
10 vacationem quinquennii concedit[41]. Tunc ad concionem milites vocat, eosque variis exhortationibus[42]
11 ad Romana bella ſive Aſiana[43] incitat. Quam orationem dignam duxi[44], cujus exemplum[45] brevitati hujus operis insererem[46], quam obliquam[47] Pompejus Trogus[48] expoſuit, quoniam in Livio[49] & in Salluſtio reprehendit[50], quod con-

---

ten; ſondern Leute, die man in Aſien zuſammen gebracht. 36) Ingenti favore exceptus ſum, ich bin ihm ſehr willkommen geweſen; er hat mich mit groſſen Freuden empfangen. 37) Durch Sorgfalt oder Sparſamkeit der alten Könige. 38) Das iſt: Proviant und Gewehr, ſo man zum Krieg nöthig hat. 39) Cum iis inſtructus eſſet; aliqua re inſtrui, ſich mit etwas verſehen. 40) Debita publica ſind die Schulden, ſo auf gantzen Städten oder Dörffern haften; privata aber, welche einzelen Perſonen oder Familien zukommen: mag hier kürtzlich gegeben werden: alle alte Reſt und Schulden insgemein. 41) Vocationem quinquennii alicui concedere, einen auf fünf Jahr von allen Beſchwerden und Anlagen frey ſprechen. 42) Variis exhortationibus aliquem incitare, einen auf allerley Weiſe zuſprechen, einen Muth machen. 43) Zum Krieg mit den Römern, aber nur in Aſien. 44) Dignum ducere, vor würdig, werth erachten. 45) Exemplum, eine Abſchrift, Copey von etwas. 46) Brevitati hujus operis id inſeram, ich wills dieſem kurtzen Wercklein beyfügen; in ſolches mit einrücken. 47) Orationem obliquam exponere, eine Rede nur ſo obenhin, überhaupt beſchreiben. 48) Iſt der Geſchichtſchreiber, aus deſſen Büchern Juſtinus einen Auszug gemacht; davon ſiehe in der Vorrede dieſes Buchs. 49) Livius war ein berühmter Römiſcher Geſchichtſchrei-

ciones directas[51], pro ſua oratione operi ſuo inſerendo, hiſtoriæ modum exceſſerint[52].

ſchreiber; desgleichen auch der Salluſtius. 50) In te id reprehendo, das gefällt mir nicht an dir; ich tadele dieſes an dir. 51) Conciones directæ, gantze förmliche Reden; vollkommene Reden, Vorträge, mit beygeſetzten Nahmen. 52) Hiſtoriæ modum excedere, die Geſchichte gar zu weitläuffig machen; nicht bey der Hiſtorie bleiben.

CAPUT IV.

Mithridatis Vortrag oder Rede, warum der Krieg wider die Römer ſoll angefangen werden.

OPtandum[1] ſibi fuiſſe, ait, ut de eo liceret §. 1
consulere[2], bellumne ſit cum Romanis, an pax habenda: quin[3] vero ſit reſiſtendum impu- 2
gnantibus[4], nec eos quidem dubitare[5], qui ſpe victoriæ careant[6]. Quippe adverſus latronem, ſi nequeant pro ſalute[7], pro ultione[8] tamen ſua, omnes ferrum ſtringere[9]. Ceterum 3
quia non id agitur[10], an liceat quieſcere[11], non

1) Optandum mihi eſſet, ich möchte wünſchen; es wäre mir lieb. 2) De aliqua re conſulere, ſich über etwas bedencken. 3) Pro: quod non. 4) Iis, qui impugnant; reſiſtere impugnantibus, Gewalt mit Gewalt vertreiben; ſich ſeiner Haut wehren. 5) Dubitare, Bedencken tragen; anſtehen. 6) Spe victoriæ careo, ich ſehe wohl, daß ich nichts gewinnen werde, zu ſchwach bin. 7) I. e. vita, um ſein Leben; das Leben zu erhalten. 8) Zur Rache; ſich zu rächen. 9) Ferrum ſtringere, vom Leder ziehen; zum Gewehr greiffen. 10) Juſtinus ſetzt zwar zu Ende des vorhergehenden Capitels, er wolle directam orationem des Mithridatis anführen; ſie ſcheinet aber mehr indirecta zu ſeyn: zum wenigſten laufft's oft ſehr

tantum animo [12] hoſtiliter, ſed etiam prælio congreſ-
ſis [13], conſulendum [14], qua ratione ac ſpe cœpta bella
4 ſuſtineant [15]. Eſſe autem victoriæ fiduciam [16], ſi ſit il-
lis animus [17]: Romanosque vinci poſſe, cognitum [18]
non ſibi magis, quam ipſis militibus, qui & in Bithy-
nia Aquilium, & Maltinum in Cappadocia fuderint
5 [19]. At ſi quem aliena magis exempla, quam ſua expe-
rimenta moveant [20], audire ſe, a Pyrrho rege E-
piri, non amplius quam quinque millibus Macedo-
num inſtructo [21], fuſos tribus præliis [22] Roma-
6 nos. Audire [23], Annibalem ſexdecim annis Ita-

---

unter einander. Solches erhellet auch aus dieſem Wörtlein, welches der vorherig und nachfolgenden Conſtruction nach agatur ſolle heiſſen. Id agitur, das iſt die Frage; kommt zu bedencken vor. 11) Quieſcere, ſtille ſitzen; das Schwerdt in der Scheide behalten. 12) Animo hoſtiliter congredi, feindſeelige Anſchläge machen; Böſes vorhaben. 13) Scil. Romanis, i. e. cum congreſſi fuerint Romani. Prælio congredi, Hand-gemein werden. 14) Scil. eſſe; ſiehe n. 2. 15) Qua ratione ac ſpe cœpta bella ſuſtinebimus? wie iſt der angefangene Krieg fortzuführen, und was iſt vor Hoffnung davon zu machen. 16) Victoriæ fiducia mihi eſt, ich verſehe mich des Siegs gantz gewiß; zweifle im geringſten nicht daran. 17) Animus illi eſt, er hat Hertz, Courage. 18) Id nobis eſt cognitum, wir wiſſen dieſes, haben es erfahren. 19) Hoſtes fundere, den Feind in die Flucht ſchlagen. Die Feldherren werden hier per Metonymiam vor ihre Arméen geſetzt. 20) Mea me experimenta maxime movent, meine eigene Erfahrung gilt am meiſten bey mir. 21) Qui inſtructus fuiſſet; militibus inſtructum eſſe, Soldaten haben. 22) Tribus præliis hoſtes fuſi ſunt a nobis, wir haben dem Feind drey Schlachten abgewonnen. 23) Audire, ſich ſagen laſſen; vernehmen. Wird hier und im folgenden periodo per anaphoram, an ſtatt conjunctionis continuativæ, zierlich wie-

der-

liæ victorem immoratum [24]: & quin ipſam caperet urbem [25], non Romanorum illi vires obſtitiſſe [26], ſed domeſticæ æmulationis atque invidiæ ſtudium [27]. Audire populos Transalpinæ [28] Galliæ Italiam in- 7
greſſos [29], maximis eam plurimisque urbibus [30] poſſidere; & latius aliquanto ſolum [31] quam in Aſia, quæ dicatur imbellis [32], eosdem Gallos occupaſſe: nec 8
victam ſolum dici ſibi Romam a Gallis, ſed etiam captam, ita ut unius illis montis tantum cacumen [33] relinqueretur; nec bello hoſtem, ſed

---

verholt. 24) Eſſe. Sexdecim annis Italiæ victor immoratus eſt, er hat 16. Jahr lang in Italien den Meiſter geſpielt; die Oberhand behalten. 25) Scil. Romam. 26) Germanorum vires Turcis obſtabunt, die Teutſche Macht wird den Türcken im Weg ſtehen, hinderlich fallen. 27) Die Mißgunſt und Neid einiger ſeiner Landsleute; ſeiner Feinde zu Carthago. Andere Auctores aber berichten, daß Annibal nicht hierdurch, ſondern vielmehr durch die niedliche Biſſen in der Landſchaft Campanien an Eroberung der Stadt Rom ſey verhindert worden. 28) Gallia wurde ehmals in Cisalpinam und Transalpinam getheilet: durch jenes wurde verſtanden, was jetzo der Mayländiſche Staat und das Venetianiſche Gebiet heißt, ſammt einigen Stücken von den Päbſtlichen Ländern; durch dieſes aber die Länder, ſo über den Alpen liegen, und theils Savoyen, theils Franckreich zugehören. 29) Eſſe & poſſidere. Italiam ingredi, in Italien ziehen, einbrechen. 30) Maximis plurimisque urbibus regionem poſſidere, viele und anſehnliche Städte in einem Land innen haben. 31) Etliche ſetzen hier finium darzu, ſo ſich aber nicht ſchicken will. Latius aliquanto ſolum occupavit, er hat mehr Lands gewonnen, beſetzet. 32) Aſia dicitur imbellis, von Aſien ſagt man, daß es keine ſtreitbare Einwohner habe. 33) Sie hatten nichts mehr übrig, als einen einigen Berg; die Stadt Rom liegt auf 7. Bergen oder Hügeln: alle nun, ſagt hier Mithridates, haben die Gallier, als ſie in die Stadt gedrungen, beſetzt,

9 pretio remotum[34]: Gallorum autem nomen, quod ſemper Romanos terruit[35], in partem virium ſuarum ipſe numeret[36]. Nam hos qui Aſiam incolunt[37] Gallos, ab illis, qui Italiam occupaverant, ſedibus tantum diſtare[38]: originem quidem ac virtutem, ge-
10 nusque pugnæ[39] idem habere: tantoque his[40] ſagaciora eſſe quam illis[41] ingenia, quanto longiori ac difficiliori ſpatio[42] per Illyricum Thraciamque prodierint, pene operoſius[43] tranſitis eorum * fi-
11 nibus, quam ubi conſedere, poſſeſſis. Jam ipſam Italiam audire ſe nunquam, ut[44] Roma

---

beſetzt, bis auf einen. 34) Hoſtem removere bello, den Feind wegſchlagen; pretio, abkauffen. 35) Gallorum nomen ſemper nos terret, wir fürchten uns immer vor den Frantzoſen, Galliern. 36) Hier iſt abermal die Conſtruction nicht gut, auch nicht wohl zu helffen; es ſolte eher heiſſen: ſe numerare: wem es nicht recht, der thue nach ſeinem Gefallen. Aliquid in partem virium ſuarum numerare, etwas zu ſeiner Verſtärckung gebrauchen, haben können. 37) Aſiam incolere, in Aſien wohnen; ſich aufhalten. 38) Sedibus tantum ab illis diſtamus, es iſt kein anderer Unterſchied zwiſchen uns und ihnen, als daß wir in andern Ländern wohnen. 39) Genus pugnæ idem habere, einerley Art zu ſtreiten haben. 40) Qui Aſiam incolerent. 41) Scil. Qui in Italia eſſent; Sagax illi eſt ingenium, er hat einen klugen Kopf, iſt ſcharfſinnig. 42) Longo ac difficili ſpatio prodire, einen weiten und beſchwerlichen Marſch thun; er will ſagen, ſie haben auf ſolchen Zug viel erfahren, ſeyen alſo beſſer zu gebrauchen wider die Römer. 43) Tranſitis iſt hier als ein paſſivum gebraucht, das ſonſten nicht gebräuchlich: Pene operoſius fines ejus tranſivi, quam ubi conſederam, poſſedi, es hat mich allerdings mehr Mühe gekoſtet, bis ich durch ſein Gebieth marſchirt, als bis ich meinen Sitz darinnen behauptet. * Scil. Romanorum. 44) Ut pro poſtquam

condita ſit, ſatis illi pacatam[45], ſed aſſidue per o-
mnes annos pro libertate alios, quosdam etiam pro
jure imperii bellis continuis perſeveraſſe[46]; & a
multis civitatibus Italiæ deletos Romanorum exerci- 12
tus ferro[47], a quibusdam novo contumeliæ more
[48] ſub jugum miſſos[49]. Ac ne veteribus immore- 13
mur[50] exemplis, hoc ipſo tempore univerſam Ita-
liam bello Marſico[51] conſurrexiſſe[52], non jam liber-
tatem, ſed conſortium imperii, civitatisque poſcen-
tem[53]. Nec gravius[54] vicino Italiæ bello, quam 14
domeſticis principum factionibus[55] urbem[56]
premi, multoque periculoſius eſſe Italico civile
bellum[57]: ſimul & a Germania[58] Cimbros, 15

---

quam; ſeit die Stadt Rom ſtehe. 45) Eſſe; alicui ſatis pacatum eſſe, gantz gut gegen einen geſinnet ſeyn; völligen Frieden mit einem haben. Illi, ſc. urbi Romæ. 46) Pro jure imperii bellis continuis perſeverare, um die Oberherrſchaft beſtändig Krieg führen, ſich wehren. 47) Ferro exercitum delere, eine Armée zu Schanden hauen, erlegen. 48) Novo contumeliæ modo, zu einer gantz beſondern Tort, Beſchimpfung. 49) Aliquem ſub jugum mittere, einen zum Sclaven machen, in Sclaverey ſtecken. 50) Einige ſetzen dafür immoretur; Veteribus exemplis immorari, ſich bey alten Exempeln aufhalten. 51) Marſi waren ehmals Völcker in Italien, welche den Römern viel zu ſchaffen gemacht. 52) Conſurgere, zugleich aufſtehen; zum Gewehr greiffen. 53) I. e. quæ poſcat, oder popoſcerit: conſortium imperii civitatisque poſcere, Theil an der Herrſchaft und Stadt haben wollen, verlangen. 54) Graviter premi bello, durch den Krieg viel leiden; hart mitgenommen werden. 55) Domeſticæ principum factiones, einheimiſche Empörungen der Vornehmſten; er zielet dadurch auf den Catilinam, Cæſarem, Pompejum und andere. 56) Sc. Romam. 57) Civile bellum, ein einheimiſcher Krieg, Unruhe. 58) Germania,

immenſa millia [59] ferorum atque immitium [60] popu-
16 lorum, more procellæ [61] inundaſſe Italiam: quorum [62] tametſi ſingula bella ſuſtinere [63] Romani poſſent, univerſis tamen obruantur [64], ut ne vacaturos quidem bello ſuo [65], putet.

---

nia, Teutſchland, iſt bekannt, alſo unnöthig zu beſchreiben. 59) Immenſa millia, eine unzahlbare Menge. 60) Immites populi, grauſame, unbarmhertzige Leute; Völcker, die niemand verſchonen. 61) More procellæ regionem inundare, ein Land wie ein Sturmwetter überfallen, überſchwemmen. 62) Scil. hoſtium, die er bishero erzehlt und angeführet. 63) Bellum alicujus ſuſtinere poſſe, einem im Krieg gewachſen ſeyn. 64) Bello obruimur, der Krieg wird uns zu ſchwehr; macht uns gar zu viel zu ſchaffen. 65) Mithridatis; bello alicujus vacare, der Weil oder Zeit haben, ſich mit einem in Krieg einzulaſſen.

CAPUT V.

Mithridates fähret fort, zu zeigen, daß es nicht allein Zeit, die Römer anzugreiffen, ſondern er auch deſſen genugſam befugt ſey.

§.1 UTendum igitur occaſione [1], & rapienda [2] incrementa virium, ne ſi illis occupatis [3] quieverint, mox adverſus vacuos & quietos [4] majus
2 negotium habeant [5]. Non enim quæri [6], an ca-

---

1) Occaſione uti, die Gelegenheit ſich zu Nutz machen. 2) Eſſe; incrementa virium rapere, die Verſtärckung ſeiner Macht begierig ergreiffen. 3) Sc. bello aliorum; me occupato quievit, da ich mit andern zu ſchaffen hatte, iſt er ſtille geſeſſen. 4) Wann ſie überall her Ruhe und Frieden hätten. 5) Magnum adverſus hoſtes negotium habemus, die Feinde machen uns viel zu ſchaffen. 6) Non quæritur, es iſt nicht die

pienda ſint arma [7], ſed utrum ſua potius occaſio-
ne, an illorum [8]. Nam bellum equidem jam tunc 3
ſecum ab illis geri cœptum [9], cum ſibi pupillo [10]
majorem Phrygiam ademerint, quam patri ſuo
præmium dati adverſus Ariſtonicum auxilii con-
ceſſerant [11], gentem, quam & proavo ſuo Mithri-
dati Seleucus Callinicus in dotem dediſſet [12].
Quid, cum Paphlagonia ſe decedere [13] juſſerunt,
non alterum illud genus belli fuiſſe [14], quæ non 5
vi, non armis, ſed adoptione teſtamenti [15], & re-
gum domeſticorum interitu [16], hæreditaria patri
ſuo obveniſſet [17]: cum inter hanc decretorum ama- 4
ritudinem [18] parendo non tamen eos mitigarit [19],
quin, ne acerbius ſe indies gerant [20], non obti-

die Frage. Sc. illud 7) Arma capere, zu den Waffen greiffen; Krieg anfangen 8) Sc. Romanorum; ob ſie es thun ſollen, wann es den Römern, oder wann es ihnen am beſten gelegen. 9) Bellum cum Venetis a Turcis geri cœptum eſt, die Türcken haben mit den Venedigern angebunden. 10) Als er noch minderjährig geweſen; in ſeiner zarten Jugend. 11) Hoc præmium dati auxilii mihi conceſſit, das hat er mir zur Belohnung wegen geleiſteter Hülffe überlaſſen, eingeräumet. 12) In dotem dare, zur Morgengab, Heyraths-Gut geben. 13) Germania me decedere juſſit, er hat mich heiſſen Teutſchland räumen, verlaſſen. 14) Alterum hoc genus belli eſt, das iſt die andere Feindſeeligkeit 15) Durch ein teſtamentliches Vermächtniß: in einem rechtmäſſigen Teſtament. 16) Reges domeſtici, die einheimiſche Könige; interitu, i.e. morte, nach Abgang, Ableben derſelben. 17) Hoc hæreditarium mihi obvenit, das iſt mir erblich zugefallen; ich habs ererbt. 18) Decretorum amaritudo, verdrüßliche, unangenehme Befehle. 19) Parendo aliquem mitigare, einen durch Gehorſam ſich zum Freund machen. 20) Acerbius ſe indies gerere, von Tag zu Tag ſtrenger verfahren;

6 nuiſſe. Quod enim a ſe non præbitum illis[21] ob-
ſequium? non Phrygiam, Paphlagoniamque dimiſ-
ſas[22]? non Cappadocia filium eductum[23], quam
7 jure gentium victor occupaverat? Raptum tamen ſibi
eſſe victoriæ[24] jus ab illis, quorum nihil eſt, niſi
8 bello quæſitum[25]. Non regem Bithyniæ Chre-
ſton, in quem ſenatus arma decreverat[26], a ſe in
gratiam illorum[27] occiſum? tamen nihilominus
imputari[28] ſibi, ſi qua Gordius aut Tigranes fa-
9 ciat: libertatem etiam in contumeliam[29] ſui a ſena-
tu ultro delatam[30] Cappadociæ, quam reliquis gen-
tibus abſtulerunt[31]: deinde populo Cappadocum,
pro libertate oblata[32], Gordium regem orante[33],
ideo tantum, quoniam amicus[34] ſuus eſſet, non
10 obtinuiſſe. Nicomedem præcepto illorum bel-

---

mehreres zumuthen. 21) Quod a me tibi non præſtitum obſequium? worinn bin ich dir nicht zu Willen worden? ungehorſam geweſen? 22) Regionem dimittere, ein Land fahren laſſen; keine Anſprache mehr daran machen. 23) Educere, herausziehen; abziehen laſſen. 24) Victoriæ jus alicui rapere, einem das Recht, ſo einem Sieger gehört, wegnehmen. 25) Eorum nihil eſt, niſi bello quæſitum, ſie haben all das Ihrige mit dem Schwerdt gewonnen. 26) Arma in aliquem decernere, ſich zum Krieg wider einen entſchlieſſen. Arma pro bello, metonymice. 27) Ihnen zu Lieb; einen Gefallen zu erweiſen: damit ſie nemlich deſſen überhoben wären. 28) Imputare alicui, einem die Schuld beymeſſen; etwas zurechnen. 29) In contumeliam ſui, ihm zum Verdruß, zur Tort. 30) Libertatem ultro deferre, einem die Freyheit ungebeten anbieten, geben wollen. 31) Libertatem alicui auferre, einen um ſeine Freyheit bringen. 32) Vor die angebotene Freyheit; an ſtatt derſelben. 33) Aliquem regem orare, einen zum König verlangen, haben wollen. 34) Amicus meus eſt, er hälts mit mir; iſt auf meiner Seite.

35) Ul-

lum ſibi intuliſſe: quia ultum ierit[35] ſe, ab ipſis ventum obviam[36], & nunc eam ſecum bellandi illis cauſam fore, quod non impune ſe Nicomedi lacerandum, ſaltatricis filio[37], præbuerit[38].

35) Ultum ſe ire, ſich rächen; Rache üben. 36) Obviam ventum eſt ab eo, er iſt wider mich ausgezogen. 37) I. e. qui eſſet filius. 38) Non impune ſe alicui lacerandum præbere, ſich ſeiner Haut gegen einen wehren; nicht umſonſt angreiffen laſſen.

CAPUT VI.

Der Römer unbefugtes Verfahren und liederliches Herkommen wird von Mithridate angeführt und erzehlt.

QUippe non delicta[1] regum illos[2], ſed vires ac majeſtatem inſequi; neque in ſe uno, ſed in aliis quoque omnibus hac ſemper arte graſſatos[3]. Sic & avum ſuum Pharnacem, per cognationum[4] arbitria, ſuccedaneum regi Pergameno Eumeni datum[5]: ſic rurſus Eumenem, cujus claſſibus primum in Aſiam fuere transvecti[6], cujus exercitu magis quam ſuo*, §. 1 2. 3

1) Non delicta regum, ſed vires ac majeſtatem inſequitur, er macht ſich nicht an die Könige, ſo ſich an ihm vergriffen, ſondern nur an die mächtige und berühmte. 2) Scil. Romanos. 3) In aliquem graſſari, wider einen verfahren; gewaltthätig mit einem umgehen: hac arte, auf dieſe Weiſe; dergeſtalten. 4) I. e. cognatorum; auf einhelliges Gutbefinden der nächſten Befreunden. 5) Succedaneus illi datus ſum, ich bin zu ſeinem Nachfolger erwehlt worden. 6) In Aſiam transvehi, in Aſien überſetzen, fahren. * Mit ihrer

& Magnum Antiochum, & Gallos in Aſia, & mox
in Macedonia regem Perſen domuerant; & ipſum
4 pro hoſte habitum[7], eique interdictum[8] Italia: &
quod cum ipſo deforme ſibi putaverant[9], cum
5 filio ejus Ariſtonico bellum geſſiſſe. Nullius apud
eos majora, quam Maſiniſſæ regis Numidarum, ha-
beri merita[10]. Huic imputari[11] victum Anniba-
lem[12], huic captum Syphacem[13], huic Carthagi-
nem deletam: huic inter duos illos Africanos[14] ter-
6 tium ſervatorem urbis referri[15]: tamen cum hujus
nepote bellum modo in Africa geſtum adeo inexpia-
bile[16], ut ne victum quidem memoriæ patris dona-
rent[17], quin carcerem ac triumphi ſpectaculum ex-

eigenen Macht oder Trouppen. 7) Eſſe; aliquem pro hoſte habere, einen vor einen Feind, ſich feindlich gegen einen erklären. 8) Italia alicui interdicere, einem verbiethen, in Italien zu kommen, ſich einzufinden. 9) Weil ſie ſich ſchämeten, Scheu trugen, mit ihm ſelber anzubinden, ihn ſelbſten anzugreiffen. 10) Magna ejus apud nos habentur merita, er hat ſich wohl um uns verdient gemacht. 11) Imputare wird nicht nur vom Böſen, ſondern auch vom Guten geſagt, und heißt nicht nur: die Schuld geben, ſondern auch, und zwar hier: zuſchreiben, zu dancken haben. 12) I. e. quod Annibal victus fuerit; und ſo werden auch die folgende Conſtructiones reſolvirt. 13) Syphax war einer von den Königen in Numidien, der es mit dem Annibal gehalten wider die Römer, und endlich von dieſen gefangen worden. 14) Das waren die zwey Scipiones, deren oben l. 31. c. 7. n. 2. 3. gedacht worden. 15) Dieſen rechnen ſie als den dritten zu den zwey Brüdern, welchen die Stadt Rom ihre Erhaltung zu dancken habe. 16) Inexpiabile bellum cum aliquo gerere, gantz unverſöhnlich Krieg mit einem führen; Modo heißt hier nicht erſt kürtzlich, ſondern vor einigen Jahren; welches die Hiſtorie lehret. 17) Filium memoriæ patris donare,

dem

periretur [18]. Hanc illos regibus omnibus legem odio- 7
rum dixiſſe [19], ſcilicet quia ipſi tales reges habuerint, quorum etiam nominibus erubeſcant [20], aut paſtores Aboriginum [21], aut aruſpices Sabinorum [22], aut exules Corinthiorum [23], aut ſervos vernaſque Thuſcorum [24], aut, quod honoratiſſimum nomen [25] fuit inter hæc,

---

dem Sohn um ſeines verſtorbenen Vaters willen Pardon geben; ihn deſſen genieſſen laſſen; es ſolle hier ehender avi heiſſen. 18) Carcerem ac triumphi ſpectaculum experiri, gefangen geſetzt, und im Triumph in die Stadt geführet werden. Das war der Römer Gebrauch, daß ſie alle Gefangene im Triumph vor ſich herführen lieſſen, wann ſie zu Rom als Sieger eingezogen. Das, will Mithridates ſagen, ſey eine treffliche Erkenntlichkeit geweſen vor ſeines Vaters ihnen geleiſtete groſſe Dienſte. 19) Hanc legem odii omnibus dicit, er iſt allen ſo auffſetzig, gram. 20) Etiam nomine illius erubeſco, ich mag ihn nicht einmahl hören nennen; ſchäme mich, ſo oft ich ſeinen Nahmen höre. 21) Aborigines waren die erſten und alſo älteſten Völcker in Italien, ſo anfänglich die Gegend der Stadt Rom bewohnet haben. Durch dieſe Paſtores verſtehet Mithridates den Romulum und Remum, welche unter den Hirten waren erzogen worden. 22) Hierdurch verſtehet er den Numam Pompilium, der ein Sabiner geweſen. 23) Dieſes zielet auf den Tarquinium Priſcum, der des Demarati, eines Kaufmanns von Corintho, welcher von dannen entwichen war, Sohn geweſen. 24) Thuſci waren Völcker in Thuſcia, einer Landſchaft in Italien, die nun Toſcana, oder das Groß-Hertzogthum Florentz heißt. Dieſes zielet auf den Servium Tullium, deſſen Mutter eine Dienſtmagd, und von dannen gebürtig geweſen. Servus heißt ein Knecht oder Dienſtbote; verna aber ein Leibeigener, der in eines Haus gebohren worden. 25) Welches noch der reputirlichſte Name oder Titul geweſen unter all-dieſen. Superbi hieſſen einige von den erſten Römiſchen Königen, und

8 Superbos. Atque ut ipſi ferunt[26], conditores ſuos [27] Lupæ uberibus altos[28]: ſic omnem illum populum luporum animos, inexplebiles ſanguinis[29], atque imperii, divitiarumque avidos ac jejunos[30] habere.

---

zwar wegen ihrer Sitten. 26) Ut ipſi ferunt, wie ſie ſelber ſagen, vorgeben. 27) Scil. Romulum und Remum. 28) Eſſe; Lupæ uberibus ali, von einer Wölfin geſäuget werden; zielet auf die erſtgemeldte zwey Brüder, welche von einer unzüchtigen Hirtin geſäuget worden, welche die Lateiner deswegen lupam nennen: weil aber dieſes Wort auch eine Wölfin heißt, ſo kommt daher die Fabel, Romulus und Remus haben an einer Wölfin geſogen. 29) Qui inexplebiles ſint; inexplebilis eſt ſanguinis, er iſt ſehr blutdürſtig; imperii, herrſchſüchtig. 30) Divitiarum avidum ac jejunum eſſe, nach Reichthum ſtreben, und deſſen nicht ſatt werden können.

CAPUT VII.

Zum Beſchluß rühmet Mithridates in ſeiner Rede ſein hohes Herkommen, wie auch ſeiner Unterthanen Freyheit und Tapferkeit; ſtellet dabey vor, wie wenig Mühe dieſer Krieg koſten, und wie reich die Beute davon ſeyn werde.

§.1 SE autem[1], ſeu nobilitate illis comparetur[2], clariorem illa colluvie convenarum[3] eſſe, qui paternos[4] majores ſuos a Cyro Darioque, condito-

---

1) Scil. Mithridatem, er vor ſeine Perſon. 2) Nobilitate alicui comparari, der Voreltern halber gegen einen betrachtet; einem entgegen gehalten werden. 3) Colluvies convenarum, ein zuſammen gelauffenes Geſinde, Lumpenvolck. Hierdurch verſtehet er die Römer, deren Stadt von allerley Leuten erbauet und anfänglich beſetzt worden. 4) Paterni majo-

ribus [5] Perſici regni, maternos [6] a Magno Alexandro, ac Nicatore Seleuco *, conditoribus imperii Macedonici, referat [7]: ſeu populus illorum [8] conferatur ſuo, earum ſe gentium [9] eſſe, quæ non modo Romano imperio ſint pares [10], ſed Mace- 2
donico quoque obſtiterint [11]. Nullam ſubjectarum ſibi gentium expertam [12] peregrina imperia; nullis unquam niſi domeſticis regibus [13] paruiſſe; Cappadociam velint, an Paphlagoniam recenſere [14], rurſus Pontum an Bithyniam, itemque Armeniam majorem minoremque: quarum gentium nullam neque Alexander ille, qui totam pacavit [15] Aſiam, nec quisquam ſucceſſorum ejus, aut poſterorum attigiſſet [16]. Scythiam duos 3

majores, die Voreltern väterlicher Linie. 5) I. e. qui fuiſſent conditores, die das Perſiſche Reich, Monarchie angerichtet. 6) Mütterlicher Linie; von der Mutter her. * Seleucus wurde Nicator zugenahmet, wegen ſeiner vielen Siege, die er erhalten. 7) Majores ſuos ab Alexandro M. referre, ſein Geſchlecht von Alexandro M. herführen. 8) Sc. Romanorum. Bißher redete er von ſeiner eigenen Perſon; nun kommt er auch auf ſeine Unterthanen. Eum tibi conferam, ich will ihn gegen dir betrachten; mit dir vergleichen. 9) Regem iſt hier ausgelaſſen. 10) Romano imperio parem eſſe, der Römiſchen Macht gewachſen ſeyn; die Stange halten können. 11) Obſiſtere alicui, einem die Spitze bieten; Widerſtand thun. 12) Peregrina imperia experiri, unter eine fremde Herrſchaft gerathen; gentium ſubjectarum, i. e. quæ ſibi ſubjectæ eſſent, die unter ſeinem Zepter ſtünden. 13) Domeſticis regibus parere, einheimiſchen Königen zu Gebot ſtehen; unterthan ſeyn. 14) Recenſere, hernehmen, nach einander betrachten. 15) Pacare regionem, ein Land unter ſich bringen; mit dem Schwerdt bezwingen, hoc loco. 16) Gentem aliquam attingere, an ein Volck gelangen.

 17) Qui

unquam ante ſe reges, non pacare, ſed tantum intrare auſos [17], Darium & Philippum; ægre inde fugam ſibi expediſſe [18], unde ipſe magnam partem
4 adverſus Romanos virium [19] haberet. Multoque ſe timidius ac diffidentius bella Pontica ingreſſum [20], cum ipſe rudis ac tyro [21] eſſet: Scythiam præter arma, virtutemque [22] animi, locorum quoque ſolitudinibus, vel frigoribus inſtructam [23], per quæ denunciaretur ingens militiæ labor ac periculum [24].
5 Inter quas difficultates [25] ne ſpes quidem præmii [26] foret ex hoſte vago [27], nec tantum pecuniæ,

17) Qui auſi fuerint; hoſtis terram noſtram intrare auſus eſt, der Feind hat das im Sinn gehabt, ſich vorgenommen, einen Einfall bey uns zu thun. 18) Ægre inde fugam ſibi expedivit, er hat mit genauer Noth ſich noch mit der Flucht errettet, retiriren können. 19) Copiarum; inde magnam partem virium habemus, wir haben viel Trouppen von derſelben Nation bey der Armée. Will alſo ſagen, er habe eine ſtarcke Armée, und ſolche Leute, vor denen niemand werde ſtehen können. 20) Eſſe; timide ac diffidenter bella Gallica ingredi, den Krieg wider Franckreich mit groſſer Furcht und Zweifelmuth antreten; ſich darauf angſt und bang ſeyn laſſen. 21) Rudis ac tyro eſt, er iſt in der Sache noch nicht erfahren oder abgerichtet; muß erſt lernen. 22) Virtus animi, ein tapferer Muth. 23) Scythiam, i. e. Scythas; regio locorum ſolitudinibus vel frigoribus inſtructa, ein Land, das nicht wohl bewohnt und ſehr kalt iſt; dem ſeine Einöden und die rauhe Luft zu ſtatten kommen. 24) Per hoc denunciatur ingens militiæ labor, dieſes macht den Krieg ſehr beſchwerlich und gefährlich. 25) Difficultates, Hinderniſſe; Schwürigkeiten. 26) Ne ſpes quidem præmii eſt ex eo, man darf ſich nicht die geringſte Hoffnung machen, etwas bey ihm zu erhaſchen. Foret, pro: eſſet. 27) Hoſtis vagus, ein herumſchweiffender Feind, der bald da, bald dorten ſich

auf-

ſed etiam ſedis inope [28]. Nunc ſe diverſam belli con- 6
ditionem ingredi [29]. Nam neque cœlo Aſiæ eſſe temperatius aliud [30], nec ſolo fertilius [31], nec urbium multitudine amœnius [32]; magnamque temporis partem [33] non ut militiam, ſed ut feſtum diem acturos [34], bello [35], dubium facili magis an uberi [36]: Si modo 7
aut proximas [37] regni Attalici opes, aut veteres [38] Lydiæ Joniæque audierint, quas non expugnatum eant [39], ſed poſſeſſum: tantumque ſe avida exſpe- 8
ctet [40] Aſia, ut etiam vocibus [41] vocet. Adeo illis odium Romanorum incuſſit [42] rapacitas [43] Pro-

---

aufhält. Siehe hievon l. 2. c. 2. 28) Qui inops eſſet; non tantum pecuniæ, ſed etiam ſedis inops eſt, er hat nicht allein kein Geld, ſondern auch nicht einmahl einen gewiſſen Sitz. 29) Diverſam belli conditionem nunc ingredimur, der jetzt vorhandene Krieg iſt gantz anderſt beſchaffen. 30) Cœlo Aſiæ non eſt temperatius aliud, es iſt in keinem Land eine ſo temperirte Luft wie in Aſien; cœlum pro aëre. 31) Scil. aliud ſolum, es habe den fruchtbarſten Boden. 32) Regio urbium multitudine amœna, ein Land, das viele und luſtige Städte hat; wohl bewohnt iſt. 33) Magna temporis pars, eine geraume Zeit. 34) Tempus non ut militiam, ſed ut feſtum diem agere, die Zeit nicht wie im Krieg mit vielen Strapazen, ſondern als im rechten Wohlleben hinbringen. 35) Pro: in bello. 36) De quo dubium ſit, utrum facile magis eſſet an uber, von welchem man nicht ſagen könne, ob die geringe Mühe oder gute Beuten in demſelben höher zu achten. 37) Das groſſe Gut, ſo in des Attali Reich und Landen in der Nähe befindlich. 38) Scil. opes; aliquid audire, von etwas Nachricht bekommen; ſich ſagen laſſen. 39) Non expugnatum illud eo, ſed poſſeſſum, ich gehe nicht hin, um ſolches zu erkämpfen, ſondern es nur in Beſitz zu nehmen. 40) Tantum avidus eum exſpecto, ich warte mit ſo groſſem Verlangen auf ihn. 41) Vocibus aliquem vocare, einen

conſulum, ſectio[44] publicanorum, calumniæ litium
9 [45]. Sequantur ſe modo fortiter[46]; & colligant[47],
quid ſe duce poſſit efficere tantus exercitus, quem ſine
cujusquam militum auxilio, ſuamet unius opera[48],
viderint Cappadociam cæſo rege[49] cepiſſe; qui ſolus
mortalium[50] Pontum omnem Scythiamque pacave-
10 rit, quam nemo ante tranſire tuto[51] atque adire potue-
rit. Nam juſtitiæ atque liberalitatis ſuæ, nec ipſos
milites, qui experiantur[52], teſtes refugere[53]:
& illa indicia habere[54], quod ſolus regum
omnium non paterna ſolum, verum etiam ex-

---

einen ſelber beruffen: iſt ein Pleonaſmus, wie man auch ſagt: auribus audire, oculis videre. 42) Hoc mihi odium ejus incuſſit, das hat ihn bey mir verhaßt gemacht. 43) Rapacitas mag hier heiſſen: der unerſättliche Geitz; Proconſules waren die Vice-Bürgermeiſter oder Amtsverweſer der höchſten Obrigkeit; Statthalter. 44) Sectio, die Schinderey, Steigerung; publicani waren bey den Römern Leute, welche alle öffentliche Einkünfte und Zölle beſtunden, ein gewiſſes Geld davor gaben, und hernach mit den Unterthanen nach ihrem Gefallen handelten. Möchten etwa heiſſen: Zoll-Beſtänder, Zoll-Einnehmer. 45) Calumniæ litium, die falſchen Proceſſe, gottloſe Rechts-Händel. 46) Fortiter aliquem ſequi, einem tapfermüthig folgen. 47) Colligere, ſchlieſſen; den Schluß machen. 48) Durch ihn allein; allein durch ſeine Hand. 49) Hievon ſiehe und ſuche in dieſem Buch c. 1. n. 43. 44. 50) Als der einige unter allen, die je gelebet. 51) Terram tuto tranſire, ohne Gefahr ein Land paßiren; ... adire, angreiffen, überziehen. 52) Scil. illud, die es ſelber inne werden; mit denen er umgehe. 53) Juſtitiæ atque liberalitatis ſuæ teſtes nos non refugit, er beruft ſich auf uns, wie gerecht und freygebig er ſich aufführe, gegen die Seinigen bezeige. 54) Hujus rei illa habemus indicia, dieſes können

terna regna, hæreditatibus [55] propter munificentiam acquiſita poſſideat [56], Colchos, Paphlagoniam, Boſporum [57].

---

können wir daraus ſehen, erkennen. 55) Hæreditatibus aliquid acquirere, etwas erblich bekommen, ererben; acquiſita, reſolve: quæ acquiſierit. 56) Externa regna poſſidere, fremde Reiche oder Länder in Beſitz haben, beherrſchen. 57) Bosporus ſcil. Cimmerius, iſt die Enge des Meers zwiſchen dem Möotiſchen Meerpfuhl, und dem Ponto Euxino oder ſchwartzen Meer; es iſt aber das Land an demſelben zu verſtehen, als welches oben angedachtem Ponto lage, Colchis mitten inne, und Paphlagonia unten. Die erſtere heißt nun Caffa, und gehört zur Crimmiſchen Tartarey; die andere Mingrelien, die dritte aber wird zu Natolien gerechnet.

CAPUT VIII.

Ptolemæus Phyſcon tyranniſirt in Egypten erſchrecklich, und muß endlich darüber von Land und Leuten fliehen.

SIc excitatis [1] militibus, poſt annos tres & viginti ſumti regni [2], in Romana bella deſcendit [3]. At in Ægypto mortuo rege Ptolemæo, ei qui Cyrenis regnabat Ptolemæo [4], per legatos regnum & uxor Cleopatra regina, ſoror §. 1 2.

---

1) Excitare aliquem, einem zuſprechen; einen Muth machen. 2) Im vier und zwantzigſten Jahr ſeines Königreichs; regnum ſumere, die Regierung antreten. Es ſolte heiſſen: annis tribus & viginti poſt ſumtum regnum. 3) In Romana bella deſcendere, mit den Römern anbinden; ſich in Krieg einlaſſen. 4) Dieſer hieſſe mit dem Zunahmen Phyſcon, ſo von dem Griechiſchen herkommt, und ſo viel heißt, als: ein Schmeer-Bauch, dicker Wanſt. Die Urſach kommt

n. 41.

3 ipſius, defertur[5]. Lætus igitur hoc ſolo[6] Ptolemæ-
us, quod ſine certamine[7] fraternum regnum[8] rece-
piſſet, in quod ſubornari[9] & a matre Cleopatra, & fa-
vore principum[10], fratris filium cognoverat: cete-
rum infeſtus[11] omnibus, ſtatim ubi Alexandriam in-
4 greſſus eſt[12], fautores pueri[13] trucidari juſſit. Ipſum
quoque[14] die nuptiarum, quibus matrem ejus
in matrimonium recipiebat[15], inter apparatus
epularum[16], & ſolemnia religionum[17], in com-
plexu[18] matris interficit: atque ita thorum ſo-
roris, cæde filii ejus cruentus[19], aſcendit[20].
5 Poſt quod non mitior in populares[21], qui eum

n. 41. 5) Regnum alicui deferre, einem die Krone antra-gen. 6) Fuit; hoc ſolo lætus ſum, diß freuet mich am mei-ſten. 7) I. e. bello, ohne Schwerdtſtreich. 8) Ægyptum; re-gnum fraternum recipere, ſeines Bruders Reich, Herr-ſchaft an ſich bringen. 9) Aliquem in regnum ſubornare, einem heimlich zur Krone, auf den Thron verhelffen wollen. 10) Scil. regni, der Fürſten des Reichs. 11) Erat, nemlich um deßwillen, daß man ein Aug auf dieſen Prinzen hatte; infeſtum alicui eſſe, einem gram ſeyn. 12) Urbem ingredi, in eine Stadt kommen; darinnen anlangen. 13) Scil. fratris filii, die auf deſſen Seite waren. 14) Puerum, den jungen Prinzen; dies nuptiarum, das Beylager, wann von Stands- oder hohen Perſonen die Rede iſt. 15) In matrimonium recipere, zur Gemahlin auf- und annehmen. 16) Da man zur hochzeitlichen Feſtivität alle Anſtalten machte; ein groſſes Mahl zubereitete. 17) Solemnia religionum mögen hier heiſſen: die Opfer und andere Trauungs-Ceremonien, welche man bey den Egyptern nach ihrem Aberglauben verrichtete. 18) Brachiis, in ihren Armen. 19) Setze darzu: cum eſſet; cæde alicujus cruentum eſſe, ſich mit eines Blut beflecket haben. 20) Thorum alicujus aſcendere, ſich zu einer ins Bett legen; ihr Ehebett beſteigen. 21) Populares, das ge-

in regnum vocaverant [22], fuit. Siquidem peregrinis militibus licentia cædis [23] data, omnia ſanguine quotidie manabant [24]; ipſam quoque ſororem, filia ejus virgine [25] per vim ſtuprata [26], & in matrimonium adſcita [27], repudiat [28]. Quibus rebus territus [29] popu- 6
lus, in diverſa labitur [30], patriamque, metu mortis, exul relinquit [31]. Solus igitur in tanta urbe cum 7
ſuis relictus [32] Ptolemæus, cum regem ſe non hominum, ſed vacuarum ædium videret, edicto peregrinos ſolicitat [33]. Quibus confluentibus 8
[34] obvius legatis Romanorum, Scipioni Africano, & Spurio Mummio, & L. Metello, qui ad inſpicienda [35] ſociorum regna veniebant,

gemeine Volck; non mitior fuit in me, er iſt eben ſo unbarmhertzig mit mir umgegangen. 22) Aliquem in regnum vocare, einem das Regiment antragen. 23) Licentiam cædis alicui dare, einem erlauben, nach ſeinem Belieben zu würgen und zu morden. 24) Omnia ſanguine manant, es iſt allenthalben Blutvergieſſen. 25) Filia virgo, eine noch unverheurathete Tochter, Prinzeßin, hoc loco. 26) Per vim aliquam ſtuprare, eine mit Gewalt nothzüchtigen, ſchänden. 27) In matrimonium adſciſcere, zur Ehe nehmen. 28) Repudiare aliquam, eine von ſich ſtoſſen; ſich von ihr ſcheiden. 29) Cum populus his rebus territus eſſet; aliqua re terreri, ſich über etwas entſetzen. 30) In diverſa labuntur, einer laufft da, der andere dort hinaus. 31) Patriam exul reliqui, ich habe mich aus meinem Vaterland in die Fremde begeben. 32) Eſt, oder qui erat: ſolus in urbe relictus ſum, es iſt niemand mehr bey mir in der Stadt. 33) Edicto peregrinos ſolicitare, durch Ausſchreiben Fremde einladen. Er bote ihnen nemlich Häuſer und Güter in Alexandria an, daß ſie kommen und ſolche ohne Entgeld beſitzen ſolten. 34) Confluere, ſich Hauffen-weiſe einfinden. 35) Regnum inſpicere, ein Reich beſichtigen, viſitiren. Sie kamen aber, zu ſehen, wie

9 procedit[36]. Sed quam cruentus[37] civibus, tam ridiculus[38] Romanis fuit. Erat enim & vultu deformis[39], & ſtatura brevis[40], & ſagina ventris non homini,
10 ſed belluæ ſimilis[41]. Quam fœditatem[42] nimia ſubtilitas perlucidæ veſtis[43] augebat, prorſus quaſi aſtu inſpicienda[44] præberentur, quæ omni ſtudio occul-
11 tanda pudibundo viro erant[45]. Poſt diſceſſum deinde legatorum (quorum Africanus, dum inſpicit[46] urbem, ſpectaculo Alexandrinis fuit[47]) jam etiam populo peregrino inviſus[48], cum filio, quem ex ſorore ſuſceperat, & cum uxore matris pellice[49], metu inſidiarum[50], tacitus in exilium[51]

---

wie es darinnen ſtehe. 36) Obvium alicui procedere, einem entgegen gehen. 37) Cruentum alicui eſſe, unbarmhertzig, blutdürſtig gegen einen ſeyn. 38) Ridiculus mihi eſt, er kommt mir lächerlich für. 39) Vultu deformem eſſe, heßlich, ungeſtalt ſeyn. 40) Statura brevis, klein von Perſon. 41) Sagina ventris non homini ſed belluæ ſimilem eſſe, wegen ſeines fetten Wanſtes mehr einem Schwein als Menſchen ähnlich ſeyn; gleich ſeyn. 42) Hoc fœditatem auget, das macht noch ein ſchändlichers Anſehen. 43) Sein allzu zart und durchſichtiges Kleid. 44) Aſtu aliquid inſpiciendum præbere, etwas mit Fleiß ſehen laſſen; etwas liſtiglich zu betrachten vorſtellen. 45) Hoc omni ſtudio occultandum eſt, das ſoll man auf das ſorgfältigſte verbergen; vir pudibundus, ein ehrbarer Mann. Hierdurch wird der untere Theil des Leibs mit ſeinen Theilen verſtanden. 46) Urbem inſpicere, eine Stadt in Augenſchein nehmen, beſehen. 47) Spectaculo alicui eſſe, von einem betrachtet werden. 48) Setze darzu: quia erat; inviſus eſt omnibus, es iſt ihm jedermann feind. 49) I. e. quæ fuerat pellex matris, die ihrer Mutter Ehebett beſaſſe. 50) Weil er Lebens-Gefahr beſorgte; ſich ſeines Lebens nicht mehr verſichert hielte. 51) Tacitus in exilium profectus eſt, er hat ſich in aller Stille aus dem

Land

proficiſcitur; contractoque mercenario [52] exercitu,
bellum ſorori pariter ac patriæ infert. Arceſſitum 12
maximum deinde a Cyrenis filium [53], ne eum Alexandrini contra ſe regem crearent [54], interficit.
Tunc populus ſtatuas & imagines [55] ejus detrahit.
Quod factum ſtudio ſororis exiſtimans [56], filium, 13
quem ex ea ſuſceperat, interficit, corpusque in membra diviſum [57], & in ciſta compoſitum [58], matri
die natalis ejus inter epulas offerri * curat. Quæ 14
res non reginæ tantum, verum etiam univerſæ civitati, acerba & luctuoſa [59] fuit; tantumque mœrorem feſtiviſſimo [60] convivio intulit [61], ut regia
omnis repentino luctu incenderetur [62]. Verſo 15

---

fortgemacht, retirirt. 52) Mercenarium exercitum contrahere, fremde Völcker anwerben. 53) Arceſſit deinde filium, & interficit; arceſſere aliquem, einen zu ſich beruffen, kommen laſſen. 54) Aliquem regem creare, einen zum König machen, erwehlen. 55) Statuas & imagines alicujus detrahere, eines Bildniſſe und Ehren-Säulen nieder- und herab reiſſen. 56) Cum id factum eſſe exiſtimaret: id ſtudio fratris mei factum eſt, das iſt meinem Bruder zu Lieb geſchehen. 57) Quod diviſerat & compoſuerat; corpus in membra dividere, einen Cörper zerſtücken, zergliedern. 58) In ciſta aliquid componere, etwas in eine Kiſte zuſammen legen, packen. * Inter epulas alicui aliquid offerre, einem etwas über der Tafel bringen, präſentiren. 59) Hoc mihi eſt acerbum & luctuoſum, das ſetzt mich in groſſes Hertzleyd und Betrübniß. 60) Convivium feſtiviſſimum, ein herrliches Freuden-Mahl. Dieſes war der Königin zu Ehren an ihrem Geburts-Tag angeſtellet. 61) Magnum mœrorem inferre alicui convivio, eine groſſe Betrübniß bey einer Mahlzeit anrichten, verurſachen. 62) Repentino luctu civitas incenſa eſt, die Stadt iſt unverſehens in groſſe Trauer geſetzt worden. Incendere iſt hier ſo viel, als incitare, oder

igitur ſtudio [63] principum ab epulis in exſequias, membra lacera [64] populo oſtendunt; & quid ſperare [65] de rege ſuo debeant, filiæ cæde demonſtrant [66].

commovere, wie es auch von andern gebraucht wird. 63) Studium noſtrum verſum eſt ab epulis in exſequias, wir haben unſere Gedancken von der Mahlzeit auf die Leichbegängniß wenden müſſen. 64) Die zerſtückte Gliedmaſſen; der zerſtümmelte Cörper. 65) Quid ſperare debemus de illo? was haben wir von ihm zu hoffen? 66) Sie machten den Schluß alſo: wäre er mit ſeinem leiblichen Kind alſo umgegangen, ſo würden ſie noch viel ehender dergleichen Tractament zu befahren haben.

CAPUT IX.

Demetrius, der König in Syrien, hat allerley Glücks- und Unglücks-Fälle.

§. 1 FInito luctu [1] orbitatis, Cleopatra cum urgeri ſe fraterno bello [2] videret, auxilium a Demetrio rege Syriæ per legatos petit; cujus ipſius varii & memo-
2 rabiles caſus fuere [3]. Namque Demetrius, ut ſupra dictum eſt [4], cum bellum Parthis intuliſſet, & multis congreſſionibus victor [5] fuiſſet, repente inſidiis cir-

1) Luctus orbitatis finitus eſt, die Trauer wegen eingebüßter Kinder iſt abgelegt; das Leid iſt verſchmertzt. 2) Urgetur fraterno bello, ſein Bruder ſetzt ihm im Krieg heftig zu; geht auf ihn feindlich loß. 3) Varii & memorabiles ipſius ſunt caſus, es gehen ihm allerley wunderbahre Fälle zu Handen. 4) Siehe hievon l. 36. c. 1. 5) Multis congreſſionibus victorem eſſe, in vielen Schlachten den Sieg er-

cumventus [6], amiſſo exercitu [7] capitur. Cui 3
Arſacides [8], Parthorum rex, magno & regio ani-
mo [9] miſſo [10] in Hyrcaniam, non cultum tantum
regium præſtitit [11]; ſed & filiam in matrimonium
dedit regnumque Syriæ, quod per abſentiam [12] ejus
Trypho occupaverat, reſtituturum [13] promittit.
Poſt hujus [14] mortem deſperato reditu [15], non fe- 4
rens [16] captivitatem Demetrius, privatam etſi opu-
lentam vitam pertæſus [17], tacitus in regnum fugam
meditatur [18]. Hortator illi & comes Galliman- 5
der amicus erat [19]; qui poſt captivitatem ejus a
Syria per Arabiæ deſerta [20], ducibus pecunia
comparatis [21], Parthico habitu [22] Babylonem

---

erhalten, obſiegen. 6) Eſt; inſidiis circumveniri, überliſtet werden. 7) Amittere exercitum, um die gantze Armée kommen. 8) Solte heiſſen Arſaces. 9) Aus königlicher Großmüthigkeit; weil er ein großmüthiger König war. 10) Cum miſſus eſſet. 11) Cultum regium alicui præſtare, einen königlich tractiren laſſen. 12) Per abſentiam meam, in meiner Abweſenheit. 13) Regnum alicui reſtituere, einen wieder in ſein Reich einſetzen. 14) Scil. Arſacis. 15) I. e. cum deſperaſſet reditum, da er keine Hoffnung mehr hatte, in ſein Reich zu kommen. 16) Setze dafür: tulit; captivitatem non ferre, nicht können gefangen ſeyn; in der Gefangenſchaft bleiben. 17) Scil. Quia pertæſus erat; privatam etſi opulentam vitam pertæſus eſt, das Privat-Leben iſt ihm entleidet, ob er ſchon alles genug hat. 18) Tacitus fugam meditor, ich bin in der Stille bedacht, mich fort zu machen. 19) Hortatorem alicui eſſe, einen aufmuntern, antreiben; Comitem eſſe, das Geleite geben, begleiten. 20) Arabiæ deſerta, die Arabiſche Wüſteneyen. 21) Duces, ſcil. viæ oder itineris, pecunia comparare, Wegweiſer um das Geld bekommen, beſtellen. 22) Parthicus habitus, Parthiſche

6 pervenerat. Sed fugientem [23] Phrahates, qui Ar-
ſacidæ ſucceſſerat [24], equitum celeritate, per com-
7 pendioſos tramites [25] occupatum retrahit [26]. Ut
eſt deductus ad regem, Gallimandro quidem non
tantum venia [27], verum etiam præmium fidei da-
tum [28]: Demetrium autem & graviter caſtigatum
[29] ad conjugem in Hyrcaniam remittit, arctioribus-
8 que cuſtodiis [30] obſervari jubet. Interjecto deinde
tempore, cum fidem illi etiam ſuſcepti [31] liberi fa-
cerent [32], eodem amico comite [33] repetita fuga eſt
[34]: ſed pari infelicitate [35] prope fines [36] regni ſui
deprehenditur; ac denuo perductus [37] ad regem,
9 ut inviſus a conſpectu ſummovetur [38]. Tunc

Tracht, Kleider. 23) Scil. Demetrium, i. e. cum fugeret, oder qui fugiebat. 24) In regno. Succedere alicui, auf einen folgen; zur Regierung kommen. 25) Occupat & retrahit; per compendioſos tramites aliquem occupare, einem auf nähern Wegen vorbiegen laſſen, auffangen. 26) Retrahere, wieder zurück bringen; mit Gewalt zurück führen. 27) Scil. data eſt; veniam alicui dare, einem etwas zu gut halten. 28) Præmium fidei tibi dabitur, man wird dir wegen deiner Treue eine Verehrung geben. 29) Qui & graviter caſtigatus fuerat; graviter aliquem caſtigare, einem einen derben Verweiß geben. 30) Arctioribus cuſtodiis aliquem obſervare, einen genauer verwahren. 31) Liberi, quos ſuſceperat, die er mit ſeiner Gemahlin erzeuget hatte. 32) Hoc fidem illi facit, das macht, daß man ihm trauet; kein Mißtrauen mehr in ihn ſetzet. 33) Scil. exiſtente, unter Begleitung ſeines obgemeldten getreuen Raths. 34) Fugam repetere, die Flucht aufs neue vornehmen. 35) Eben ſo unglücklicher Weiſe; durch gleichen Unſtern. 36) Prope fines, an den Gräntzen, zunächſt daran. 37) Setze darzu: Cum eſſet; denuo ad regem perduci, zum andern mahl vor den König geführt werden. 38) Der König war ſo

quoque uxori & liberis donatus [39], in Hyrcaniam, pœnalem [40] ſibi civitatem, remittitur, talisque aureis [41] ad exprobationem puerilis levitatis [42] donatur. Sed hanc Parthorum tam mitem [43] in Demetrium clementiam non miſericordia gentis [44] faciebat, nec reſpectus cognationis [45]; ſed quod Syriæ regnum affectabant [46], uſuri [47] Demetrio adverſus Antiochum fratrem, prout res, vel tempus, vel fortuna belli exegiſſet [48].

ſo ungnädig über ihn, daß er ihn nicht ſehen mochte; a conſpectu aliquem ſummovere, einen nicht vor Augen ſehen können. 39) Eſt; uxori & liberis aliquem donare, einem um ſeiner Gemahlin und Kinder willen das Leben ſchencken, laſſen. 40) I. e. quæ pœnalis ipſi civitas erat, da er zur Straffe ſich aufhalten muſte; ſo ungern war. Civitas ſtehet hier für provincia. 41) Talis aureis aliquem donare, einem güldene Würffel verehren; damit beſchencken. 42) Ihm ſeine kindiſche Leichtſinnigkeit damit zu verweiſen; vorzurücken. Dann die Buben oder Knaben pflegten mit Würfflen zu ſpielen: Wolte GOtt! daß es noch alſo wäre. 43) Hoc mitem, oder wie andere ſetzen, miram, ejus clementiam facit, das iſt die Urſach ſeiner ſonderbaren Gelindigkeit. 44) Scil. Parthicæ, als welche Nation ſonſten eher der Grauſamkeit beſchuldiget werden könte. 45) Reſpectus cognationis, das Anſehen der ſo nahen Blutsverwandſchaft; weil nemlich Demetrius des Arſacis Tochter oder Prinzeſſin zur Ehe hatte. 46) Galliæ regnum affectare, eine Luſt zu der Frantzöſiſchen Krone haben. 47) Ut uterentur; il o adverſus me utitur, er bedient ſich deſſen wider mich. 48) Nachdem es die Beſchaffenheit der Sache, oder der Zeit, oder auch des Kriegs-Glücks erfordern würde; nachdem es ein- oder anderen Umſtands halber nöthig wäre.

CAPUT X.

Antiochus, des Demetrii Bruder, überzieht die Parther mit Krieg, ſieget anfänglich, wird aber nachmahls in einer Schlacht erlegt.

§.1 HIs auditis, Antiochus occupandum[1] bellum ratus[2], exercitum, quem multis finitimorum
2 bellis induraverat[3], adverſus Parthos ducit[4]. Sed luxuriæ non minor apparatus[5], quam militiæ fuit: quippe LXXX. millia armatorum ſequuta ſunt CCC. millia lixarum[6], ex quibus coquorum, piſtorum,
3 ſcenicorumque[7], major numerus fuit[8]. Argenti certe aurique tantum, ut etiam gregarii[9] milites caligas auro figerent[10], proculcarentque materiam[11], cujus amore populi ferro dimicant[12].

---

1) Bellum occupare, dem Krieg vorkommen; den Angriff zu erſt thun. 2) Eſt, & ducit, hats vor beſſer, rathſamer gehalten. 3) Exercitum multis finitimorum bellis indurare, eine Armée durch viele Kriege mit den Benachbarten abhärten; in guten Stand ſetzen. 4) Copias adverſus hoſtes ducere, mit der Armée auf die Feinde loßgehen. 5) Zur Üppigkeit und Wolluſt wurde ſo viel Zurüſtung gemacht, als zum Krieg. 6) Lixa, ein Marquetender, welcher der Armée Wein, Eß-Waaren und dergleichen nachführet, und ſeinen Profit damit ſuchet; exercitum ſequi, der Armée nachziehen. 7) Scenici, Comödianten. 8) Horum major fuit numerus, dieſer ſind die meiſten geweſen. 9) Gregarii milites, gemeine Soldaten: denen werden die Officiers entgegen geſetzt. 10) Caligas auro figere, die Stiefel oder Schuhe mit Gold beſchlagen laſſen. 11) Scil. iſtam; proculcare aliquid, etwas mit Füſſen treten; darauf gehen. 12) Ferro dimicare,

Culinarum quoque argentea inſtrumenta[13] fuere, 4
prorſus quaſi ad epulas, non ad bella pergerent[14].
Advenienti Antiocho[15] multi Orientales reges oc- 5
currere, tradentes ſe[16] regnaque ſua, cum exe-
cratione ſuperbiæ Parthicæ[17]. Nec mora congreſ- 6
ſioni fuit[18]. Antiochus tribus præliis victor
[19], cum Babyloniam occupaſſet, magnus[20] habe-
ri cœpit. Itaque omnibus ad eum populis defici-
entibus[21], nihil Parthis reliqui præter patrios fi-
nes[22] fuit. Tunc Phrahates Demetrium in Sy- 7
riam ad occupandum regnum cum Parthico præſi-
dio[23] mittit, ut eo pacto[24] Antiochus ad ſua tuen-
da a Parthia revocaretur[25]. Interim quoniam vi-
ribus[26] non poterat, inſidiis Antiochum ubique
tentabat[27]. Propter multitudinem hominum, 8

---

care, Krieg führen. 13) Culinarum inſtrumenta, das Küchen-Geräth, Geſchirr. 14) Ad epulas pergere, zur Mahlzeit gehen; ad bella, wider den Feind ziehen. 15) Antiocho, cum adveniret; occurrere alicui, einem entgegen kommen. 16) I. e. qui tradebant ſe; tradere ſe, ſich ergeben; einen vor ſeinen Herrn erkennen. 17) Da ſie zugleich den Stoltz und Hochmuth der Parther, unter deren Joch ſie bisher ſtunden, verfluchten. 18) Non erit mora congreſſioni, es wird bald zu einer Schlacht kommen. 19) Scil. qui erat; tribus præliis victorem eſſe, in dreyen Schlachten das Feld erhalten. 20) Magnus haberi cœpit, er fängt an weit und breit berühmt zu werden; ſein Name breitet ſich weit aus. 21) Omnes populi ad eum deficiunt, es fallen ihm alle Völcker zu. 22) Nihil illi reliqui eſt, præter patrios fines, er hat nichts mehr, als ſein Vaterland. 23) I. e. exercitu. 24) Eo pacto, auf ſolche Weiſe; ſolchergeſtalten. 25) Ad ſua tuenda revocari, zu Beſchützung des Seinigen ſich müſſen zurück begeben. 26) I. e. copiis oder exercitu; weil ſeine Macht nicht zulänglich, er zu ſchwach war. 27) Inſidiis aliquem ubique tentare.

exercitum ſuum Antiochus per civitates in hyberna
diviſerat[28]; quæ res exitii cauſa fuit[29]. Nam cum
gravari[30] ſe copiarum præbitione, & injuriis[31] mi-
litum, civitates viderent, ad Parthos deficiunt; &
die ſtatuta omnes apud ſe diviſum[32] exercitum per
inſidias, ne invicem ferre auxilia[33] poſſent, aggredi-
9 untur[34]. Quæ cum nunciata Antiocho eſſent,
auxilium proximis laturus[35], cum ea manu[36], quæ
ſecum hiemabat[37], progreditur. In itinere obvium
10 regem Parthorum habuit[38], adverſus quem fortius,
quam exercitus ejus[39], dimicavit. Ad poſtremum
tamen cum virtute hoſtes vinceret[40] metu ſuorum
deſertus[41], occiditur: cui Phrahates exequias

---

tare, einem allenthalben heimlich nachtrachten, ſuchen beyzukommen. 28) Exercitum per civitates in hyberna dividere, ſeine Armée in den Städten hin und wieder ins Winter-Quartier verlegen. 29) Hæc res exitii cauſa erit, das wird zu ſeinem Untergang Anlaß geben; ſein Verderben ſeyn. 30) Copiarum præbitione gravari, mit Lieferung des Proviants beſchwehret werden. 31) Injuriæ militum, die allzugroſſe Freyheit der Soldaten; wann man ihnen thun und geben, auch von ihnen leiden muß, was ſie wollen. 32) Exercitum, qui apud ipſos diviſus erat; welche bey ihnen zertheilt lage. 33) Invicem ferre auxilia, einander helffen, beyſpringen. 34) Per inſidias aliquem aggredi, einen hinterliſtiger Weiſe überfallen. 35) I. e. ut ferret auxilium iis, qui proximi erant, die am nächſten einquartiret waren. 36) Manus heißt hier: eine Mannſchaft; cum aliqua manu progredi, mit einiger Mannſchaft ausrücken, ſich aufmachen. 37) Cum aliquo hiemare, bey einem das Winter-Quartier haben, genieſſen. 38) In itinere eum habui obvium, er iſt mir unter Wegs aufgeſtoſſen. 39) Scil. Phrahatis: Antiochus griffe ihn tapfer an, Phrahatis Leute aber ſetzten ſich nicht ſo tapffer zur Wehre. 40) Virtute hoſtes vincere, dem Feind an

regio more fecit[42], filiamque Demetrii, quam ſecum Antiochus adduxerat, captus[43] amore virginis, uxorem duxit. Pœnitere[44] deinde dimiſſi Demetrii II
cœpit: ad quem retrahendum cum turmas[45] equitum feſtinato miſiſſet[46], Demetrium, hoc ipſum metuentem[47], jam in regno miſſi[48] invenerunt; fruſtraque omnia conati[49], ad regem ſuum[50] reverſi ſunt.

---

an Tapferkeit überlegen ſeyn. 41) Fuit, metu meorum deſertus ſum, meine Leute haben mich aus Furcht im Stich gelaſſen. Die Parther waren ſtärcker als die Syrer; daher dieſe das Reißaus nahmen. 42) Exſequias alicui regio more facere, einen königlich beſtatten laſſen. 43) Qui erat; amore alicujus capi, ſich in eine verlieben. 44) Pœnitet me dimiſſi ejus, es reuet mich, daß ich ihn weggelaſſen habe. 45) Turmæ equitum, Schwadronen, commandirte zu Pferd. 46) Feſtinato aliquem mittere, einen über Halß und Kopf nachſenden, fortſchicken. 47) Qui hoc ipſum metuerat, der eben dieſes gefürchtet hatte; daß man ihm nemlich nachſetzen möchte. 48) Scil. equites, die commandirte Leute. 49) Setze darzu: cum eſſent; fruſtra omnia conari, ſich allenthalben vergeblich bemühen; nirgend nichts ausrichten können. 50) Scil. Phrahatem; ad regem ſuum reverti, wieder zu ſeinem König kommen.

LIBER XXXIX.

CAPUT I.

Demetrius ſucht nach ſeines Bruders Antiochi Tod Egypten an ſich zu bringen, büßt aber darüber Syrien wieder ein, und kommt elend um ſein Leben.

ANtiocho in Parthia cum exercitu deleto, §. I
frater ejus Demetrius, obſidione Partho-

rum liberatus[1], ac reſtitutus in regnum[2], cum o-
mnis Syria in luctu[3] propter amiſſum exercitum eſ-
2 ſet, quaſi Parthica ipſius ac fratris bella, quibus alter
[4] captus, alter[5] occiſus erat, proſpere geſſiſſet[6],
ita Ægypto bellum inferre ſtatuit, regnum Ægypti
Cleopatra ſocru, pretium[7] auxilii adverſus fratrem
3 ſuum, pollicente. Sed dum aliena[8] affectat, ut aſ-
ſolet[9] fieri, propria per defectionem Syriæ amiſit
[10]. Siquidem Antiochenſes primi[11], duce Try-
phone, execrantes[12] ſuperbiam regis, quæ con-
verſatione[13] Parthicæ crudelitatis intolerabilis
facta erat[14], mox Apamenii[15], ceteræque ci-

1) Qui liberatus ac reſtitutus erat; obſidio ſtehet hier pro captivitate. Obſidione Gallica liberari, aus der Franzöſiſchen Gefangenſchaft wieder loß werden. 2) In regnum reſtitui, wieder auf ſeinen Thron gelangen. 3) In luctu eſſe, betrübt ſeyn; Leide tragen. 4) Sc. ipſe, Demetrius. 5) Antiochus, deſſen im vorhergehenden cap. gedacht worden. 6) Bella Turcica proſpere gerere, im Krieg mit den Türcken glücklich ſeyn: einige haben: ceſſiſſent; bellum proſpere ceſſit, der Krieg iſt nach Wunſch, glücklich abgelaufen. 7) Zur Belohnung der ihro geleiſteten Hülffe. 8) Aliena affectare, nach fremden Gut trachten. 9) Wie es gemeiniglich gehet. 10) Propria amittere, das Seinige einbüſſen; es fielen nemlich die Syrer von ihm ab. Syria ſtehet hier pro Syris, metonymice. 11) Iſt ſo viel, als primo oder primum, anfänglich. Antiochenſes, die Einwohner der berühmten Stadt Antiochia. 12) Cum execrarentur; ſuperbiam alicujus execrari, eines Stoltz vermaledeyen, verfluchen. 13) Durch den Umgang mit den unbarmhertzigen Parthern, die mit niemand kein Mitleiden haben. 14) Superbia ejus facta eſt intolerabilis, ſein Stoltz iſt unerträglich worden. Wann ein hochmüthiger König dabey unbarmhertzig iſt, ſo herrſchet er unerträglich. 15) Apamenii waren die Einwohner einer

vitates exemplum ſequutæ [16], per abſentiam regis a
Demetrio defecere. Ptolemæus quoque rex Ægy- 4
pti, bello ab eodem petitus [17], cum cognoviſſet,
Cleopatram ſororem ſuam, opibus [18] Ægypti navi-
bus impoſitis, ad filiam & Demetrium generum in
Syriam profugiſſe [19], immittit [20] juvenem quendam
Ægyptium. Protarchi negotiatoris filium, qui re- 5
gnum Syriæ armis peteret [21], compoſita fabula [22],
quaſi per adoptionem Antiochi regis receptus in fa-
miliam regiam [23] eſſet, nec Syriis quemlibet regem
aſpernantibus [24], ne Demetrii paterentur [25] ſuper-
biam: nomen juveni Alexandri imponitur [26],
auxiliaque ab Ægypto ingentia mittuntur [27].
Interea corpus Antiochi, interfecti [28] a rege 6

Landſchaft in Syrien, Apamene genannt. 16) Quæ ſecutæ erant; exemplum ſequi, dem gegebenen Beyſpiel folgen. 17) Qui petitus fuerat; bello ab aliquo peti, von einem mit Krieg überzogen werden. 18) Opes Ægypti, das Beſte aus Egyptenland; navibus aliquid imponere, etwas zu Schiff bringen laſſen. 19) Ad aliquem profugere, ſich zu einem retiriren, in die Flucht begeben. 20) Immittere aliquem, einen ausſchicken; über den Halß ſchicken; eis iſt hier ausgelaſſen, oder iſt immittere ſo viel, als: ſubornare, beſtellen. 21) Regnum aliquod armis petere, ein Königreich mit bewehrter Hand ſuchen. 22) Et compoſuit fabulam; fabulam componere, ein falſches Gerücht unter die Leute bringen; fälſchlich vorgeben. 23) In familiam regiam recipi, unter die königliche Anverwandten, Printzen vom Geblüt, aufgenommen werden. 24) Quemlibet regem aſpernamur, wir nehmen nicht einen jeden zum König über uns an. 25) Superbiam alicujus pati, eines Hochmuth unterworffen ſeyn. 26) Nomen Alexandri alicui imponere, einen Alexander nennen. 27) Ingentia mittere auxilia, anſehnlichen Succurs

Parthorum, in loculo argenteo ad ſepulturam in Sy-
riam remiſſum[29] ſupervenit; quod cum ingenti ſtu-
dio[30] civitatum & regis Alexandri, ad firmandam
fabulæ fidem[31] excipitur. Quæ res illi magnum favo-
rem popularium conciliavit[32], omnibus non fictas in
7 eo, ſed veras lacrymas[33] exiſtimantibus. Demetrius
autem victus[34] ab Alexandro, cum undique circum-
ſtantibus malis premeretur[35], ad poſtremum
etiam ab uxore filiisque deſeritur. Relictus[36]
8 igitur cum paucis ſervulis. Cum Tyrum, re-
ligione templi[37] ſe defenſurus, petiſſet[38], navi
9 egrediens[39], præfecti[40] juſſu interficitur. Al-
ter ex filiis Seleucus, quoniam ſine matris au-

curs ſchicken, zuſenden. 28) Qui interfectus fuerat. 29) Eſt, & pervenit; ad ſepulturam corpus remittere, einen Cörper zur Beyſetzung zurück ſenden; pervenire, oder wie andere ſetzen, ſupervenire, anlangen; ankommen. 30) Cum ingenti ſtudio alicujus excipi, mit groſſer Ehrbezeugung und Sorgfalt von einem empfangen werden. 31) Fidem fabulæ firmare, das falſche Gerücht beſſer glaublich machen. 32) Magnum alicui favorem popularium conciliare, einen bey dem Volck ſehr beliebt machen. 33) Non veræ ſunt in eo lacrymæ, ſed fictæ, ſein Weinen iſt nur ein verſtelltes Weſen, und gehet nicht von Hertzen. 34) Setze das folgende cum hieher mit dem verbo eſſet, und an jenes ſtatt &. 35) Undiqué circumſtantibus malis premitur, das Unglück dringt allenthalben her auf ihn loß; er weiß ſich nicht mehr zu helfen. 36) Eſt; cum paucis ſervulis relictus ſum, es iſt niemand als nur etliche Diener bey mir geblieben. 37) Religione templi ſe defendere, ſich in einen Tempel ſalviren; ſein Leben darinnen retten; weil man ſolche nicht angreiffen durfte. 38) Urbem petere, auf eine Stadt zureiſen. 39) Dum egreditur; navi egredi, ſich aus dem Schiff ans Land begeben.

ctoritate[41] diadema ſumſiſſet[42], ab eadem interficitur: alter, cui propter naſi magnitudinem[43] cognomen Grypo[44] fuit, rex a matre hactenus[45] conſtituitur, ut nomen[46] regis penes filium, vis autem omnis imperii[47] penes matrem eſſet.

---

ben. 40) Entweder loci oder navis. 41) Ohne Befehl ſeiner Mutter. 42) Diadema ſumere, ſich auf den Thron ſetzen; Kron und Zepter ergreiffen. 43) Wegen ſeiner groſſen oder vielmehr erhabenen krumm gebogenen Naſe. 44) Cognomen ei eſt Grypo, er hat den Zunahmen Grypus bekommen: heißt in Griechiſcher Sprache, der eine krumme Naſe hat. Dieſes Grypi rechter Nahme hieß Antiochus. 45) Hactenus heißt da: ſolcher geſtalten, auf ſolche Weiſe. 46) Nomen regis eſt penes eum, er hat den königlichen Titul. 47) Vis omnis imperii eſt penes me, ich führe das völlige Regiment.

CAPUT II.

Indem der falſche Alexander nach erlangter Krone allzu hochmüthig wird, verliehrt er dieſelbe ſammt dem Leben, um welches ihn Grypus gebracht, der auch ſeiner eigenen Mutter Tod beförderte.

SEd Alexander, occupato Syriæ regno, tumens[1] ſucceſſu rerum, ſpernere jam etiam §. 1
ipſum Ptolemæum, a quo fuerat ſubornatus[2] in regnum, ſuperba inſolentia[3] cœpit. Itaque 2.
Ptolemæus, reconciliata ſororis gratia[4], de-

---

1) Tumuit & cœpit; ſucceſſu rerum tumere, ſich ſeines Glücks überheben. 2) Ab illo ſubornatus ſum in regnum, er hat mir zu dem Reich verholffen. 3) Superba inſolentia aliquem ſpernere, einen aus Ubermuth nicht mehr achten. 4) Gra-

ſtruere Alexandri regnum [5], quod odio Demetrii, viribus ſuis acquiſierat [6], ſummis opibus inſtituit [7].
3 Mittit igitur ingentia Grypo auxilia, & filiam Tryphænam Grypo nupturam [8], ut populos in auxilium
4 nepotis [9], non ſocietate tantum belli [10], verum & affinitate ſua * ſolicitaret [11]. Nec res fruſtra fuit [12]: nam cum omnes Grypum inſtructum Ægypti viribus [13] viderent, paulatim ab Alexandro deficere
5 cœpere. Fit deinde inter reges [14] prælium, quo victus [15] Alexander, Antiochiam profugit. Ibi inops pecuniæ [16], cum ſtipendia militibus deeſſent [17], templo [18] Jovis ſolidum ex

4) Gratia ejus reconciliata eſt; ich habe mich mit ihm wieder verſöhnet; wir ſind wieder gute Freunde. 5) Regnum alicujus deſtruere, eines Herrſchaft zernichten; deroſelben entſetzen. 6) Hoc viribus ejus acquiſivi, er hat mir darzu verholffen. 7) Inſtituere aliquid, ſich etwas fürnehmen; ſummis opibus, mit aller Macht. 8) I. e. quæ Grypo nubat, die des Grypi Gemahlin werden ſolte. 9) Scil. Grypi, der von ſeinem Bruder Demetrio mit der jüngern Cleopatra, ſeiner Gemahlin Tochter, war erzeuget worden. Nepos heißt aber nicht nur ein Sohns- oder Tochter ſondern auch Bruders oder Schweſter-Kind; heißt alſo zuweilen beſſer ein Vetter als ein Enckel. 10) Durch die, zu Führung des Kriegs mit ihm gemachte Allianz oder Bündniß. * Indem er ihm ſeine Tochter zur Ehe gabe. 11) In auxilium ejus me ſolicitat, er bewegt mich, ihm beyzuſtehen. 12) Res non erit fruſtra, der Poſſen wird angehen; es wird etwas helffen. 13) Viribus Ægypti inſtructum eſſe, die Egyptiſche Macht auf ſeiner Seite, zu ſeinen Dienſten haben. 14) Alexandrum ſcil. & Grypum; prælium inter eos factum eſt, ſie haben mit einander getroffen, ein Treffen gewagt. 15) Fuit; prælio vinci, das Treffen verliehren, den Kürtzern ziehen. 16) Aus Mangel des Gelds; inops pecuniæ, der keine Mittel hat; mit Geld nicht verſehen iſt. 17)

auro victoriæ[19] ſignum[20] tolli jubet, facetis jocis ſacrilegium circumſcribens[21]: nam victoriam commodatam ſibi ab Jove eſſe dicebat[22]. Interjectis de- 6
inde diebus, cum ipſius Jovis aureum ſimulacrum infiniti ponderis[23] tacite evelli[24] juſſiſſet, deprehenſusque in ſacrilegio[25], concurſu multitudinis eſſet in fugam verſus[26], magna vi tempeſtatis oppreſſus[27], ac deſertus a ſuis, a latronibus capitur, perductusque ad Grypum, interficitur. Grypus porro, 7
reciperato patrio regno[28], externisque periculis liberatus[29], inſidiis matris appetitur[30]. Quæ

Stipendia militibus deſunt, die Soldaten können nicht bezahlt werden. 18) Pro: e templo. 19) Victoria heißt ſonſten der Sieg; wurde aber bey den blinden Heyden als eine beſondere Göttin verehret. 20) Solidum ex auro ſignum, ein maſſiv-güldenes Bild; das aus purem Gold gemacht iſt. 21) Et circumſcribit; facetis jocis aliquid circumſcribere, einen Poſſen aus etwas machen. 22) Er wandte vor, der Jupiter hätte ihm den Sieg gelehnet; ab pro a wird gern gebraucht, wann die Buchſtaben J. L. oder R. darauf folgen, e. g. ab Jove, ab lege, ab rege. 23) Simulacrum infiniti ponderis, ein überaus ſchwehres Bild. 24) Tacite aliquid evellere, etwas in der Stille heraus nehmen. 25) Hänge dieſe und folgende Conſtruction durch & an einander; In ſacrilegio deprehendi, über dem Kirchen-Raub ergriffen, angetroffen werden. 26) In fugam verti, in die Flucht gejagt, getrieben werden. 27) Fuit; Magna vi tempeſtatis opprimi, von einem groſſen Wetter überfallen werden. 28) Syria; patrium regnum reciperare, wieder zu ſeinem väterlichen Reich gelangen. 29) Reſolvire dieſe und vorhergehende conſtruction mit dem Wörtlein cum; und ſetze zu dieſem participio eſſet; externis periculis liberatum eſſe, keinen auswärtigen Feind mehr haben. 30) Inſidiis ejus appetor, er ſteht mir nach dem Leben; trachtet mich vom Brod

cum cupiditate dominationis [31], prodito [32] marito
Demetrio, & altero filio [33] interfecto, hujus quoque
victoria inferiorem dignitatem ſuam factam [34] dole-
ret, venienti ab exercitatione [35] poculum veneni ob-
8 tulit [36]. Sed Grypus, prædictis jam ante inſidiis [37]
veluti pietate cum matre certaret [38], bibere ipſam ju-
bet: abnuenti [39] inſtat. Poſtremum prolato indice [40]
eam arguit [41], ſolam defenſionem ſceleris [42] ſupereſſe
affirmans [43], ſi bibat, quod filio obtulit. Sic
victa [44] regina ſcelere in ſe verſo [45], veneno,

---

zu richten. 31) Cupiditas dominationis, die Herrſchſucht. 32) Prodere iſt hier ſo viel als deſerere, einen verlaſſen; ſiehe hievon cap. præced. 33) Seleuco, deſſen an erſt angezogenem Ort auch gedacht wird. 34) Victoria ejus inferiorem dignitatem meam factam doleo, es verdrießt mich, daß mein Anſehen durch ſeinen Sieg einen Stoß bekommen. 35) Illi, cum veniret; ab exercitatione venire, von einer gehabten Leibes-Ubung, (als da ſind, reiten, jagen, und dergleichen) heimkommen. 36) Poculum veneni alicui offerre, einen vergifteten Trunck präſentiren. Es geſchahe unter dem Vorwand, ihm ſolchen zur Abkühl- und Erfriſchung zu geben. 37) Quia inſidiæ prædictæ erant; inſidiæ prædictæ ſunt, ich bin vor der heimlichen Nachſtellung gewarnet worden. 38) Pietate cum matre certare, ſeiner Mutter die Ehre zuvor laſſen wollen. 39) I. e. cum abnueret, da ſie nicht wolte; ſich deſſen weigerte. Inſtare alicui, an einen ſetzen, darauf dringen. 40) Inſidiarum; indicem protulit, er hat den auftreten laſſen, der es ihm geſagt hatte. 41) Arguere, offentlich zeyhen, bezüchtigen; er ſagte es ihr nun ohne Scheu, ſie wolle ihm in dieſem Trunck den Tod geben. 42) Veneficii verſtehe. Sola defenſio ſceleris hæc ſupereſt, es iſt zu Bezeugung der Unſchuld allein das übrig. Illam iſt hier ausgelaſſen. 43) Et affirmat; affirmare, verſichern, frey ſagen. 44) Scil. eſt, ſo war ſie dann gefangen; konte nicht anderſt. 45) Da ihre Untreue ſie ſelber geſchlagen; die

quod alii paraverat, extinguitur [46]. Parta igitur 9
regni ſecuritate [47], Grypus octo annis quietem [48] &
ipſe habuit, & regno præſtitit [49]. Natus deinde il- 10
li eſt æmulus regni [50], frater ipſius Cyzicenus, eadem matre genitus [51], ſed ex Antiocho patruo ſuſceptus: quem cum veneno tollere [52] voluiſſet, ut maturius [53] armis cum eo de regno contenderet [54], excitavit [55].

Lauge, ſo ſie ihrem Sohn zubereitet, über ihren Kopf gegoſſen worden. 46) Veneno extingui, von dem Gift ſterben. 47) Regni ſecuritas parta eſt, das Reich iſt in Ruhe und Sicherheit geſetzt worden. 48) I. e. pacem. 49) Quietem regno præſtare, das Reich im Frieden erhalten. 50) Er bekam einen Feind, der ihm nach der Krone trachtete; die Krone diſputiren wolte. 51) Qui erat; eadem matre geniti ſumus, wir ſind Mutter-halbs rechte Brüder; haben eine Mutter gehabt. 52) Veneno aliquem tollere, einen mit Gift aus dem Weg räumen. 53) Ehender, bälder. 54) Armis cum aliquo de regno contendere, mit einem um die königliche Herrſchaft Krieg führen. 55) Excitare aliquem, einen aufbringen; in Harniſch jagen.

CAPUT III.

Cleopatra, die Königin in Egypten, als Mutter, ſtellet allerley Händel an, und gibt dadurch Gelegenheit zu groſſer Verbitterung und Untergang ihrer eigenen Kinder.

INter has regni Syriæ parricidiales [1] diſcordias, §. 1
moritur rex Ægypti Ptolemæus [2], regno Æ-

1) Da das Königreich Syrien alſo in Verwirrung durch Zwietracht und grauſame Mordthaten geſetzet war.

gypti uxori [3] & alteri ex filiis, quem illa legiſſet [4], relicto; videlicet quaſi quietior [5] Ægypti ſtatus, quam Syriæ regnum eſſet, quum mater altero ex fi-
2 liis electo [6], alterum hoſtem eſſet habitura [7]. Igitur cum pronior [8] in minorem filium eſſet, a populo compellitur majorem eligere. Cui prius, quam regnum daret [9], uxorem ademit [10]; compulſumque [11] repudiare cariſſimam ſibi ſororem Cleopatram, minorem ſororem Selenem ducere jubet, non materno inter filias judicio [12], cum alteri mari-
3 tum eriperet [13], alteri daret. Sed Cleopatra non tam a viro repudiata [14], quam a matre divortio viri dimiſſa [15], Cyziceno in Syria nubit: eique ne nudum uxoris nomen afferret [16], exercitum Grypi ſolicitatum [17], velut dotalem [18], ad maritum deducit. Par igitur viribus [19] Cyzicenus, prælium committit, ac

---

2) Mit dem Zunahmen Phyſcon, deſſen oben gedacht worden. 3) Cleopatræ. 4) Pro: elegiſſet, wie ſchon öfters. 5) Eben, als obs in Egypten ruhiger würde hergehen. 6) Scil. ad regnum, mit ihr zu regieren. 7) Aliquem hoſtem habere, einen zum Feind haben. 8) Pronior eſt in me, er lenckt ſich mehr auf meine Seite: iſt mir günſtiger. 9) Alicui regnum dare, einen zum König machen. 10) Uxorem adimere, um ſeine Gemahlin bringen; deren berauben. 11) Et cum eum compuliſſet; repudiare aliquam, eine aus ſeinem Ehebett verſtoſſen. 12) Da ſie nicht als eine Mutter gegen ihre Töchter gehandelt; nicht mütterlich geſinnet war. 13) Maritum eripere alicui, einer ihren Mann wegnehmen. 14) Setze darzu: Quæ fuerat. 15) Divortio viri dimitti, von dem Mann, Ehegatten, geſchieden werden. 16) Nudum uxoris nomen mihi attulit, ſie iſt mit leerer Hand zu mir gekommen. 17) Quem ſolicitarat; aliquem ſolicitare, einen auf ſeine Seite bringen. 18) Als zur Morgengabe, Heyraths-Gut. 19) Grypi Syriæ regis; parem eſſe viribus ali-

victus in fugam vertitur [20], Antiochiamque venit. 4
Tunc Antiochiam Grypus, in qua erat Cyziceni uxor
Cleopatra, obſidere cœpit: qua capta, Tryphæna uxor 5
Grypi nihil antiquius quam ſororem Cleopatram re-
quiri [21] juſſit: non ut captivæ opem ferret [22], ſed
ne effugere captivitatis mala [23] poſſet, quæ ſui æmu-
latione [24] in hoc potiſſimum regnum invaſerit [25],
hoſtique ſororis [26] nubendo hoſtem ſe ejus effecerit
[27]. Tum peregrinos [28] exercitus in certamina fra- 6
trum adductos [29], tum repudiatam a fratre [30],
contra matris voluntatem, extra Ægyptum nu-
ptam [31] accuſat. Contra Grypus orare [32], ne tam 7
fœdum facinus facere [33] cogatur: a nullo unquam

---

cujus, einem gewachſen ſeyn. 20) Victi in fugam verſi ſumus, wir ſind überwunden, und in die Flucht geſchlagen worden. 21) Nihil antiquius quam ſororem requirit, er ſucht vor allen Dingen, zu allerforderſt, ſeine Schweſter. 22) Captivæ opem ferre, einer Gefangenen an die Hand gehen. Captivæ, i. e. ei, cum captiva eſſet. 23) Captivitatis mala effugere, dem unglücklichen Zuſtand der Gefangenen entgehen. 24) Indem ſie ihr die Krone nicht gegönnt; nach derſelben getrachtet. 25) In regnum invadere, in ein Reich einbrechen, einen Einfall thun. 26) Cyziceno, welcher gern König geweſen wäre. 27) Hoſtem ſe alicujus efficere, eines Feind werden; ſich feindlich gegen einen bezeigen. 28) Zielet auf das, was n. 17. ſtehet; peregrini exercitus, fremde Arméen. 29) Exercitum in certamina fratrum adducere, mit einer Armée den Krieg zwiſchen Gebrüdern befördern. 30) I. e. cum repudiata fuiſſet, da ſie ihr Bruder nicht mehr als eine Gemahlin behalten hatte. 31) Extra patriam nupta eſt, ſie hat ſich auſſer Lands verheyrathet; accuſare aliquem, einen beſchuldigen. 32) I. e. orabat, per enallagen. 33) Fœdum facinus facere, eine ſchändliche

majorum ſuorum inter tot domeſtica[34], tot externa bella, poſt victoriam in feminas ſævitum[35], quas ſexus ipſe & periculis bellorum, & ſævitiæ vi-
8 ctorum eximat[36]: in hac vero *, præter commune bellantium fas[37], accedere neceſſitudinem ſanguinis [38]; quippe ipſius, quæ tam cruente ſæviat[39], ſororem & quidem germanam[40] eſſe, ſuam vero conſobrinam[41], liberorum deinde communium ma-
9 terteram[42]. His tot neceſſitudinibus ſanguinis [43], adjicit ſuperſtitionem[44] templi, quo abdita[45] profugerit, tantoque religioſius colendos ſibi deos [46], quo magis his propitiis ac faventibus[47] viciſſet:

That begehen. 34) Bellum domeſticum, ein einheimiſcher, externum, ein auswärtiger Krieg. 35) In fœminas ſævire, mit Weibsbildern unbarmherzig umgehen, ſeine Wuth an ihnen auslaſſen. 36) Sexus eam ſævitiæ victorum eximit, ihr Geſchlecht macht, daß die ſiegenden ihrer verſchonen. Der Krieg, will Grypus ſagen, werde nicht wider die Weibsbilder, ſondern Männer geführet, welche alſo bey erhaltenem Sieg nicht ſollen feindlich tractirt werden. * Scil. Cleopatra. 37) Commune bellantium fas, das allgemeine Kriegs-Recht. 38) Neceſſitudo ſanguinis, die nahe Bluts-Freundſchaft; accedere, noch darzu kommen, dabey ſeyn. 39) Tryphænæ; cruente ſævire, blutdürſtig ſeyn. 40) Soror germana, eine leibliche Schweſter, Vater- und Mutter halbs. 41) Conſobrina, eine Baſe, Mutter Schweſter Tochter. 42) Matertera, der Mutter Schweſter; communes liberi, Kinder, die man mit einander erzeugt. 43) Siehe n. 38. 44) Superſtitio templi iſt die Ehrerbietung, ſo man gegen einen Tempel zeiget, da man Scheu träget, Gewalt an denſelben zu legen; adjicere, beyfügen, darzu ſetzen. 45) Dahin ſie geflohen, und ſich verſteckt habe. 46) Deus religioſe eſt colendus, man muß den Dienſt GOttes genau in Acht nehmen. 47) Deo propitio ac favente vincimus, durch

tum neque occiſa illa, ſe virium quicquam Cyziceno demturum[48], nec ſervaturum reddita[49]. Sed 10
quanto[50] Grypus abnuit[51], tanto ſoror muliebri pertinacia accenditur[52], rata[53] non miſericordiæ hæc verba, ſed amoris eſſe[54]. Itaque vocatis ipſa militibus, mittit[55], qui ſororem confoderent[56].
Qui ut in templum intraverunt, cum evellere[57] 11
eam non poſſent, manus amplexantis[58] deæ ſimulacrum præciderunt[59]. Tunc Cleopatra execratione[60] parricidarum, mandata violatis[61] numinibus ultione ſui[62], decedit. Nec multo poſt 12
repetita prælii congreſſione[63], victor Cyzicenus uxorem Grypi Tryphænam, quæ paulo ante ſo-

---

durch GOttes Gnade und Beyſtand erhalten wir den Sieg. 48) Virium quicquam alicui demere, einen um etwas ſchwächen, in Schaden ſetzen. 49) Scil. ea, i. e. cum reddiderit, wann er ſie ihm wieder zukommen laſſe. 50) Magis kan darunter verſtanden werden; oder iſts ſo viel, als quantum, tantum. 51) Abnuere, ſich weigern; widerſetzen. 52) Muliebri pertinacia accendi, nach Art der halsſtarrigen Weiber erbittert werden, darauf ſetzen. 53) Et rata eſt, ſie ſtunde in den Gedancken. 54) Er rede dieſes nicht aus Mitleiden, ſondern aus Liebe gegen ihr; ſeye in ſie verliebt. So argwöhniſch und eiferſüchtig war die Tryphæna. 55) Aliquos. 56) Confodere aliquem, einen erſtechen; umbringen. 57) Evellere, mit Gewalt heraus nehmen; fortbringen. 58) Ejus, quæ amplexabatur; amplexari aliquid, etwas umarmen, in ſeine Arme ſchlieſſen. 59) Manus alicujus præcidere, einem die Hände abhauen. 60) Mit Anwünſchung alles Unheils über die grauſame Mörder. 61) Numinibus, quæ violata erant, an denen man ſich dadurch vergriffen hatte. 62) Ultionem ſui alicui mandare, einem ſeine Rache anbefehlen; einen um Rache bitten. 63) Prælii con-

rorem interfecerat[64], capit, ejusque ſupplicio[65] uxoris manibus parentavit[66].

congreſſio repetita eſt, es iſt zur zweyten Schlacht, Action gekommen. 64) Interfici juſſerat. 65) Supplicium, die Lebens-Strafe, Hinrichtung. 66) Er hat ſie zur Rache ſeiner zuvor von ihr ertödteten Gemahlin wieder hinrichten, am Leben ſtrafen laſſen.

CAPUT IV.

In Egypten fähret die Königin Cleopatra fort, allerley Verwirrungen und Unheil anzuſtellen, bis ſie endlich von ihrem jüngern Prinzen Alexandro um das Leben gebracht wird.

§. 1 AT in Ægypto Cleopatra cum gravaretur[1] ſocio regni, filio Ptolemæo, populum in eum incitat[2]; abductaque[3] ei Selene uxore, eo indignius[4], quod ex ea jam duos filios habebat[5], exulare cogit[6], arceſſito minore filio Alexandro, & rege in locum fratris
2 conſtituto[7]: nec filium regno[8] expuliſſe contenta[9],

1) Gravatur ſocio regni, es iſt ihm verdrießlich, daß er einen Mit-Regenten hat; die Hände ſind ihm dadurch gebunden. 2) Populum in aliquem incitare, einen bey dem Volck verhaßt machen. 3) Uxorem alicui abducere, einem ſein Ehgemahl wegnehmen. 4) Mit deſto gröſſerem Unfug; welches deſto unbilliger war: es wäre zwar nicht recht geweſen, will der Auctor ſagen, wann er keine Kinder annoch mit ihr erzeugt hätte; nun aber hätte es weniger geſchehen ſollen. 5) Ex ea filios habeo, ich habe Söhne mit ihr gezeuget. 6) Coëgit me exulare, er hat mich genöthiget, auſſer Lands zu gehen; mich in die Fremde zu begeben. 7) Regem aliquem conſtituere, einen zum König machen; auf

bello Cypri exulantem [10] perſequitur. Unde pulſo
[11], interficit ducem exercitus [12] ſui, quod vivum
eum e manibus dimiſiſſet [13]: quanquam Ptolemæ-
us verecundia [14] materni belli, non viribus minor
[15], ab inſula receſſiſſet [16]. Igitur Alexander, territus 3
[17] hac matris crudelitate, & ipſe eam reliquit, peri-
culoſo regno ſecuram ac tutam vitam anteponens
[18]. Cleopatra vero timens [19], ne major filius Pto- 4
lemæus ab Cyziceno ad reciperandam [20] Ægyptum
auxiliis juvaretur [21], ingentia Grypo auxilia, &
Selenen uxorem, nupturam [22] hoſti prioris ma-
riti, mittit; Alexandrumque filium per legatos 5
in regnum revocat [23]. Cui cum occultis inſidiis
exitium machinaretur [24], occupata [25] ab eodem

den Thron ſetzen. 8) Regno aliquem expellere, einen aus dem Reich vertreiben. 9) Erat, ſed perſequitur. 10) Cum exularet; exulare alicubi, ſich an einem Ort in der Fremde aufhalten. 11) Cum inde pulſus eſſet. 12) Dux exercitus, der Feldherr, Feldoberſte. 13) Vivum aliquem e manibus dimittere, einen mit dem Leben laſſen davon kommen. 14) Weil er Scheu truge, mit ſeiner Mutter Krieg zu führen; aus Reſpect gegen ſeine Mutter. 15) Setze darzu: quaſi eſſet; viribus minorem eſſe, ſchwächer ſeyn. 16) Ab inſula recedere, ſich von der Inſul weg begeben. 17) Qui territus erat; crudelitate alicujus terreri, über eines Grauſamkeit erſchrecken, ſich entſetzen. 18) Ac antepoſuit; periculoſo regno ſecuram ac tutam vitam anteponere, lieber in Ruhe und Sicherheit allein leben wollen, als mit Gefahr auf dem Thron ſitzen. 19) Quia timebat. 20) Ægyptum reciperare, Egypten wieder unter ſeine Botmäſſigkeit bringen. 21) Auxiliis ab aliquo juvari, Succurs von einem bekommen, erhalten. 22) I. e. quæ nuberet. 23) In regnum aliquem revocare, einen erſuchen laſſen, die Regierung wieder anzutreten. 24) Occultis inſidiis exitium alicui machinari,

interficitur, ſpiritumque non fato, ſed parricidio de-
6 dit[26]: digna[27] prorſus hac mortis infamia, quæ etiam matrem thoro expulit[28], & duas filias viduas alterno fratrum matrimonio[29] fecit; & filio alteri in exilium[30] acto bellum intulit, alteri erepto[31] regno exitium per inſidias machinata eſt[32].

---

ri, einem heimlicher Weiſe nach dem Leben trachten. 25) Eſt; occupatus ſum ab eo, er iſt mir vorgekommen; hat mir vorgebogen. 26) Spiritum fato dare, natürlichen Todes ſterben, --- parricidio, von ſeinem eigenen Sohn umgebracht werden. 27) Et fuit prorſus digna; dignus eſt prorſus hac mortis infamia, er verſchuldet dieſen ſchändlichen Tod gar wohl; verdient kein beſſers Ende. 28) Matrem thoro expellere, ſich in ihrer Mutter Ehbett legen; ſie daraus vertreiben. 29) Filiam viduam facere, ſeine Tochter zur Wittwe machen. Sie muſten bald dieſen, bald jenen von ihren Brüdern, einen nach dem andern, ehlichen. 30) Quem egerat; in exilium aliquem agere, einen aus dem Land vertreiben. 31) Poſtquam eripuerat ei regnum; regnum alicui eripere, einem ſeine Krone nehmen. 32) Siehe oben num. 24.

CAPUT V.

Alexander wird wegen des an ſeiner Mutter Cleopatra begangenen Mords aus dem Land gejagt: Egypten und Syrien werden von den Römern ſehr eingeſchränckt und geſchwächt.

§. 1 SEd nec Alexandro cædes tam nefanda inulta fuit[1]. Nam ubi primum[2] compertum eſt, ſce-

---

1) Cædes tam nefanda tibi non erit inulta, du wirſt wegen dieſer ſchändlichen Mordthat nicht ungeſtraft bleiben. 2) Iſt

lere filii matrem interfectam [3], concurſu populi in
exilium agitur, revocatoque Ptolemæo [4] regnum
redditur; quia neque cum matre bellum gerere vo-
luiſſet, nec a fratre armis repetere [5], quod prior poſſe-
diſſet [6]. Dum hæc aguntur, frater ejus ex pellice ſu- 2
ſceptus [7], cui pater Cyrenarum regnum teſtamento
reliquerat [8], hærede populo Romano inſtituto [9],
decedit. Jam enim fortuna Romana [10] porrige- 3
re ſe ad Orientalia regna [11], non contenta Italiæ
terminis [12], cœperat. Itaque & ea pars Ly-
biæ [13] provincia facta eſt [14], poſtea Creta, Ci-

---

2) Iſt ſo viel, als quamprimum; compertum eſt, es iſt kund worden; an den Tag gekommen. 3) Scelere filii mater interfecta eſt, der Sohn hat ſeine Mutter gottloſer Weiſe umgebracht. 4) Ptolemæus revocatur & regnum ei redditur; regnum alicui reddere, einen wieder ins Reich einſetzen. Dieſer Ptolemæus hieſſe mit dem Zunahmen Nothus. 5) Id iſt ausgelaſſen; armis aliquid repetere, etwas mit Krieg wieder ſuchen, haben wollen. 6) Hoc prior poſſedi, das habe ich zuerſt gehabt, iſt zuerſt mein geweſen: Ptolemæus war zuvor ſchon König geweſen. 7) Qui ſuſceptus fuerat; ex pellice ſuſceptus eſt, er iſt mit einer Concubin, Maitreſſe erzeuget worden. 8) Regnum alicui teſtamento relinquere, einem eine Herrſchaft im Teſtament vermachen. 9) Aliquem hæredem inſtituere, einen zum Erben einſetzen. 10) Die Römiſche Macht fienge ſich an auszubreiten, weit zu erſtrecken. 11) Regna Orientalia, die Aſiatiſche Königreiche; Länder gegen Morgen. 12) Setze darzu: cum eſſet; non contentus eſt Aſiæ terminis, er läßt ſich an Aſien nicht begnügen. 13) Lybia war vor Zeiten eine groſſe Landſchaft in Africa an den Egyptiſchen Gräntzen, wo jetzt die groſſe Wüſte Zaara oder Saara iſt. Siehe auch hievon l. 1. c. 1. n. 19. Ea pars, nemlich Cyrene mit ihrer Zugehörde, ſo darinnen lage. 14) Iſt zu einer Römiſchen Provintz worden; unter

liciaque piratico bello perdomitæ[15], in formam pro-
4 vinciæ rediguntur[16]. Quo facto & Syriæ, & Ægy-
pti regna, Romana vicinitate artata[17], quæ incremen-
ta[18] de finitimis bellis quærere ſolebant, ademto va-
gandi arbitrio[19], vires ſuas in perniciem mutuam
5 converterunt[20]: Adeo, ut aſſiduis præliis con-
ſumta[21], in contemtum finitimorum venerint[22],
prædæque Arabum genti, imbelli antea[23], fuerint[24].
6 Quorum rex Erotimus, fiducia[25] ſeptingento-
rum filiorum, quos ex pellicibus ſuſceperat,
diviſis[26] exercitibus, nunc Ægyptum, nunc
Syriam infeſtabat[27], magnumque nomen A-

---

ihre Botmäßigkeit gerathen. 15) Quæ fuerant perdomitæ; perdomare, bezwingen, erobern; bello piratico, im Krieg mit den Seeräubern. 16) In formam provinciæ redigi, unter das Joch gebracht werden. Provinciæ hieſſen bey den Römern die Länder, welche ſie erobert, und alles darinn nach ihrem Willen einrichteten, auch ſolche durch ihre Prætores regieren lieſſen. 17) Cum artata eſſent; vicinitate alicujus artari oder arctari, durch einen in der Nähe, eines Nachbarſchaft eingeſchränckt werden. 18) Incrementa de finitimis bellis quærere, ſich durch Kriege mit den Benachbarten ſuchen zu verſtärcken. 19) Vagandi arbitrium adimere, einem das Ausſchweiffen verbieten, niederlegen. 20) Vires ſuas in perniciem mutuam convertere, einander ſelber angreiffen und verderben. 21) Eſſent & venerint; aſſiduis præliis conſumi, durch öftere Feldſchlachten geſchwächt, ruinirt werden. 22) In contemtum finitimorum venire, bey den Benachbarten in Verachtung gerathen; nicht mehr geachtet werden. 23) Quæ imbellis antea fuerat, das zuvor ſchwach geweſen; nichts ausrichten können. 24) Prædæ alicui eſſe, von einem beraubet werden; ſich müſſen berauben laſſen. 25) Im Vertrauen auf ſeine 700. Söhne. 26) Dividebat exercitus, & infeſtabat. 27) Regionem infeſtare,

ein

rabum, viribus finitimorum exſanguibus [28], fecerat [29].

---

ein Land feindlich angreiffen, beunruhigen. 28) Cum vires exſangues eſſent; vires ejus ſunt exſangues, er hat ſich verblutet, iſt entkräftet. 29) Nomen alicujus magnum facere, einem einen berühmten Nahmen machen; groſſen Ruhm vor einen erwerben.

LIBER XL.

CAPUT I.

Die Syrer erwählen Tigranem, den König in Armenien, zu ihrem Herrn.

MUtuis fratrum odiis [1], & mox filiis inimicitiis parentum ſuccedentibus [2], cum inexpiabili bello [3], & reges, & regnum Syriæ conſumtum [4] eſſet, ad externa populus auxilia concurrit [5], peregrinosque ſibi reges circumſpicere [6] cœpit. Itaque cum pars Mithridatem Ponticum, pars Ptolemæum ab Ægypto arceſ- §. 1 2

---

1) Da die Brüder einander ſo anfeindeten und verfolgten. 2) Filii inimicitiis parentum ſuccedunt, die von den Eltern gehegte Feindſchaft wird bey den Söhnen fortgeführt. 3) Inexpiabile bellum, ein immerfort währender Krieg; unaufhörliche Kriegs-Unruhe. 4) Conſumi heißt von Menſchen: aufgerieben werden; von Ländern aber: ruinirt, verderbt werden. 5) Ad externa auxilia concurrere, ſich um auswärtige Hülffe bewerben. 6) Peregrinum ſibi regem circumſpicere, auf einen fremden König bedacht ſeyn,

ſendum cenſeret[7]; occurreretque[8] quod Mithridates implicitus bello[9] Romano eſſet, Ptolemæus quo-
3 que ſemper hoſtis fuiſſet Syriæ; omnes in Tigranem regem Armeniæ conſenſere[10], inſtructum[11] præter domeſticas[12] vires, & Parthica ſocietate[13], & Mi-
4 thridatis affinitate[14]. Igitur accitus[15] in regnum Syriæ, per XVIII. annos tranquilliſſimo regno[16] potitus eſt; neque bello alium laceſſere[17], neque laceſſitus[18] inferre alii bellum neceſſe habuit[19].

ſeyn, die Augen wenden. 7) Cenſere, der Meynung ſeyn; eum cenſeo arceſſendum, ich gebe meine Stimm auf ihn; möchte ihn gern haben. 8) Occurrere, beyfallen; in Sinn kommen. 9) Bello Turcico implicitum eſſe, mit den Türcken in Krieg verwickelt ſeyn, zu ſchaffen haben. 10) Conſentire in aliquem, einen einhellig erwehlen, erkieſen. 11) Qui inſtructus eſſet; aliqua re inſtructum eſſe, etwas zu ſeinem Vortheil haben; ſich mit etwas helffen können. 12) Domeſticæ vires, die eigene Macht. 13) Societas Parthica, die Allianz mit den Parthen. 14) Als deſſen Tochter-Mann er war. Siehe oben l. 38. c. 3. n. 10. 15) Cum eſſet; in regnum Galliæ acciri, zur Franzöſiſchen Krone beruffen werden. 16) Tranquilliſſimo regno potiri, in guter Ruhe regieren, den Thron beſitzen. 17) Bello aliquem laceſſere, einen mit Krieg überziehen, angreiffen. 18) Als angegriffen oder beleidiget. 19) Neceſſe habere, müſſen, genöthiget ſeyn.

CAPUT II.

Nachdem Tigranes von den Römern überwunden worden, gelanget zwar Antiochus des Cyziceni Sohn zur Krone; muſte aber dieſelbe bald wieder fahren laſſen, und in der Römer Hände geben.

Sed

Sed ſicut ab hoſtibus tuta [1] Syria fuit, ita terræ mo- §. 1
tu [2] vaſtata eſt, quo centum ſeptuaginta millia ho-
minum, & multæ urbes perierunt. Quod prodigi-
um [3] mutationem rerum [4] portendere aruſpices re-
ſponderunt. Igitur Tigrane a Lucullo [5] victo, rex 2
Syriæ Antiochus Cyziceni filius, ab eodem Lucullo,
appellatur. Sed quod Lucullus dederat, poſtea ade- 3
mit Pompejus: qui poſcenti regnum [6] reſpondit,
ne volenti [7] quidem Syriæ, nedum recuſanti [8],
daturum ſe regem [9], qui XVIII. annos, qui-
bus Tigranes Syriam tenuit [10], in angulo Cili-
ciæ latuerit [11]; victo autem eodem Tigrane a
Romanis, alieni operis præmia poſtulet [12].
Igitur ut habenti regnum [13] non ademerit, ita 4
quo ceſſerit [14], Tigrani non daturum [15], quod

---

1) Ab hoſtibus tutum eſſe, von Feinden Ruhe haben. 2) Terræ motu vaſtari, durch ein Erdbeben ruinirt, in Schaden geſetzt werden. 3) Nemlich ſolches erſchreckliche Erdbeben. 4) Hoc mutationem rerum portendit, das bedeutet eine groſſe Veränderung. 5) Lucullus war ein berühmter Römiſcher General, welcher auch den König Mithridatem überwunden. 6) Scil. Antiocho, cum poſceret; regnum poſcere, um das Königreich anhalten, ſich bewerben. 7) I. e. cum vellet Syria, das iſt Syri. 8) Cum recuſaret; recuſare, nicht wollen; ſich weigern. 9) Talem oder eum. 10) Syriam tenere, in Syrien herrſchen; König ſeyn. 11) In angulo latere, in einem Winckel verſteckt ſeyn; an einem ſchlechten Ort verborgen leben. 12) Alieni operis præmia poſtulare, an das, was andere erworben haben, eine Anſprache machen. 13) Cum habuerit. Wie aber dieſes mit dem obigen überein komme, weiß ich nicht. 14) Alicui cedere regno, einem die Krone überlaſſen. 15) Illud iſt hier ausgelaſſen.

tueri [16] neſciat ; ne rurſus Syriam Judæorum &
5 Arabum latrociniis infeſtam reddat [17]. Atque ita Syria in provinciæ formam redacta [18], paulatimque Oriens [19] Romanorum, diſcordia conſanguineorum regum [20], factus eſt.

laſſen. 16) Tueri id neſcit, er kan das nicht behaupten. 17) Regionem latrociniis infeſtam reddere, ein Land vor den Streiffereyen und rauberiſchen Einfällen unbedeckt laſſen. Die Juden und Araber, will Pompejus ſagen, wann ſie die Römiſche Macht nicht zu fürchten haben, würden alles in Syrien unſicher machen. 18) Siehe oben c. 5. n. 16. l. 39. 19) Iſt ſo viel, als Aſia, oder die Länder und Königreiche in Aſien; id tuum fiet, das wird in deine Hände kommen. 20) Da die einander ſo nahe verwandten Könige ſo gar nicht eins werden konten.

LIBER XLI.

CAPUT I.

Der Parther Urſprung, ſchlechter Anfang, glücklicher Fortgang und erlangte Macht.

§.1 PArthi, penes quos, velut diviſione orbis cum Romanis facta [1], nunc Orientis imperium
2 eſt [2], Scytharum exules [3] fuere. Hoc etiam ipſorum vocabulo manifeſtatur [4], nam Scythi-

1) Diviſio facta eſſet; diviſionem orbis cum aliquo facere, die Welt mit einem theilen. 2) Penes eum eſt Germaniæ imperium, er hat über Teutſchland zu gebieten; iſt Herr davon. 3) Sind anfänglich Scythiſche Vertriebene, Exulanten geweſen. 4) Hoc ipſius vocabulo manifeſtatur, das

co ſermone [5] Parthi exules dicuntur. Hi & Aſ- 3
ſyriorum & Medorum temporibus [6], inter Orientis
populos obſcuriſſimi fuere [7]. Poſtea quoque cum im- 4
perium Orientis a Medis ad Perſas translatum [8] eſt,
veluti vulgus ſine nomine [9], præda victorum [10] fuere.
Poſtremo Macedonibus triumphato [11] Oriente ſer- 5
vierunt [12]: ut cuivis mirum videatur [13], ad tan- 6
tam eos felicitatem provectos [14], ut imperent
gentibus [15], ſub quarum imperio [16] veluti ſer-
vile vulgus [17] fuere. A Romanis quoque, tri- 7
nis bellis [18], per maximos duces, florentiſſimis
temporibus [19] laceſſiti [20], ſoli ex omnibus gen-

Das zeigt ſein Nahme an; läßt ſich daraus ſchlieſſen. 5) Scythicus ſermo, die Scythiſche Sprache. 6) Da die Aſſyrier und Meder berühmt, mächtig waren. 7) Obſcurus populus, ein Volck, von dem man wenig zu ſagen oder zu rühmen weiß. 8) Imperium ab illo ad me translatum eſt, die Herrſchaft iſt von ihm auf mich gekommen. 9) Vulgus ſine nomine, ein liederliches Volck, Lumpengeſind. 10) Præda victorum fuimus, wir haben uns von dem obſiegenden Theil müſſen berauben laſſen. 11) Triumphare Orientem, Morgenland, Aſien bezwingen, völlig überwinden. 12) Gallis ſervire, den Frantzoſen ſich unterwerffen; unterthan ſeyn. 13) Cuivis mirum videtur, es nimmt jedermann Wunder. 14) Eſſe; ad magnam felicitatem provehi, groß Glück haben; hoch ſteigen. 15) Scil. iis; gentibus imperare, über Völcker zu befehlen haben, herrſchen. 16) Sub alicujus imperio eſſe, einem zu Gebot ſtehen, unterworffen ſeyn. 17) Servile vulgus, die ſchlechteſten Leute. 18) Einige wollen vor trinis lieber ſetzen binis, weil zu des Trogi Zeiten die Parther noch von niemand unter den Römern, als dem Craſſo und Antonio waren angegriffen worden. 19) Da ſie im höchſten Flor ſtunden; ſehr mächtig waren. 20) Setze dar-
zu:

tibus non pares ſolum, verum etiam victores[21] fue-
8 re: quanquam plus gloriæ[22] ſit, inter Aſſyria & Medica, Perſicaque, memorata olim regna[23], & opulentiſſimum mille urbium Bactrianum imperium[24], emergere[25] potuiſſe, quam longinqua bello viciſſe
9 [26]; præterea cum gravibus Scythicis, & vicinalibus [27] bellis aſſidue vexati[28], variis periculorum certami-
10 nibus urgerentur[29]. Hi domeſticis ſeditionibus Scythia pulſi[30], ſolitudines inter Hyrcaniam, & Dahas, & Areos, & Spartanos[31], & Mar-

---

zu: cum fuiſſent; bello aliquem laceſſere, einen mit Krieg überziehen, angreiffen. 21) Non par ſolum, verum etiam victor fuit, er iſt nicht allein ihm gewachſen geweſen, ſondern hat gar die Oberhand behalten. 22) Hoc plus gloriæ eſt, das iſt viel rühmlicher. 23) I. e. Quæ memorata olim fuerant regna; regnum memoratum, ein berühmt- mächtiges Reich, Monarchie. 24) Imperium mille urbium; eine Herrſchaft, unter deren tauſend Städte ſtehen; dieſe wird dann billig opulentiſſimum, gewaltig genennet. 25) Emergere, empor kommen; zu Kräften gelangen. 26) Longinqua ſcil. regna oder imperia, bello vincere; weit entlegene Herrſchaften im Krieg überwältigen. Dieſes zielet auf die Römer, ſonderlich aber deroſelben unter dem Feldherrn Craſſo, welcher in Parthen mit ſeiner gantzen Armée zu Schanden gemacht worden. 27) Vicinale bellum, ein Krieg in der Nähe, Nachbarſchaft, mit den Benachbarten. 28) Eſſent; gravibus bellis aſſidue vexari; einen heftigen Feind immer auf dem Halß haben. 29) Variis periculorum certaminibus urgeri, allerley Noth und Gefahr ausſtehen. 30) Cum eſſent pulſi; domeſticæ ſeditiones, einheimiſche Unruhen, Empörungen. 31) Wer dieſe Spartani ſeyn ſollen, will niemand wiſſen: daher andere davor ſetzen Areanos, welches eine Nation geweſen, die an die Areos, derer

gianos[32], furtim occupavere[33]. Fines deinde, non
intercedentibus[34] primo finitimis, poſtea etiam
prohibentibus[35], in tantum protulere[36], ut non im-
menſa tantum ac profunda camporum[37], verum
etiam prærupta collium[38], montiumque ardua occu-
paverint. Ex quo fit[39], ut Parthiæ pleraque[40] fi- II
nium aut æſtus, aut frigoris magnitudo poſſideat[41],
quippe cum montes nix, & campos æſtus infeſtet[42].

---

deren erſt gedacht worden, gräntzete. Von den Ariis oder Areis ſuche l. 11. c. 4. n. 42. 32) Margiani waren Völcker und Einwohner der Landſchaft Margiana in Aſien, die an Hyrcanien gelegen. 33) Furtim aliquid occupare, etwas heimlich, ohne jemands wiſſen, beſetzen. 34) Intercedere, ſich widerſetzen; darwider legen. 35) Prohibere, nicht wollen geſchehen laſſen; ſich zur Wehr ſetzen. Deſſen ungeachtet machten die Parther ihre Progreſſen. 36) Fines proferre, die Gräntzen erweitern; in tantum, ſo ſehr, um ſo viel. 37) Nach Griechiſcher Art, pro: immenſos ac profundos campos, groſſe und ebene Felder; eine überaus groſſe und tief gelegene Fläche. 38) I. e. Præruptos colles & montes arduos; Prærupta collium, ſteile Felſen; montium ardua, ein hohes Gebürge. 39) Ex hoc fit, daher kommts; das machts. 40) Den größten Theil von Parthen. 41) Æſtus aut frigoris magnitudo eam regionem poſſidet, es iſt in ſelbigem Land theils gar heiß, theils gar kalt. 42) Montes nix infeſtat, auf den Bergen liegt der Schnee; die Berge ſind mit Schnee bedeckt; Campos æſtus infeſtat, auf der Ebene iſt die Sonnen-Hitze gar zu groß; die Felder brennen davon aus.

CAPUT II.

Der Parther Regiments-Form, Sprache, Kleider-Tracht, Gewehr, Kriegs-Volck und Art zu ſtreiten.

§.1 ADminiſtratio gentis [1] poſt defectionem [2] Mace-
2 donici imperii, ſub regibus fuit. Proximus majeſtati regum [3] populorum ordo [4] eſt: ex hoc [5] duces
3 in bello, ex hoc rectores in pace habent [6]. Sermo his inter Scythicum Medicumque medius [7], & ex u-
4 trisque mixtus [8]. Veſtis olim ſui moris [9], poſteaquam arceſſere opes [10], ut Medis perlucida ac fluida
5 [11]. Armorum patrius ac Scythicus mos [12]. Exer-

---

1) Parthicæ; adminiſtratio gentis eſt ſub rege, das Volck ſteht unter einem König. 2) Nach dem Zerfall des Macedoniſchen Reichs, das iſt, nach Alexandri M. Tod, da deſſen Reich alſo zerriſſen oder zerrüttet worden. 3) Proximum majeſtati regis eſſe, faſt ſo viel als der König zu befehlen haben. 4) Dieſes ſcheinet etwas dunckel und unverſtändlich zu ſeyn: populorum ordo, heißt: das gemeine Volck, die Unterthanen; will ſich aber faſt nicht zu dem vorhergehenden reimen. 5) Scil. populo, vel ordine populorum. 6) Ducem in bello habere, einen commandirenden General im Krieg haben: Rector in pace, ein Regent in Friedens-Zeiten. 7) Ihre Sprache iſt nicht recht Scythiſch, und auch nicht recht Mediſch. 8) Eſt: Sermo illi eſt ex utrisque mixtus, ſeine Sprache hat von beyden etwas. Utrisque, ſcil tam Scythico, quam Medico. 9) Fuit; veſtis illi eſt ſui moris, er hat ſeine beſondere Mode, Kleider-Tracht. 10) Opes accedunt, er wird reich, mächtig. 11) Veſtis perlucida, ein lichtes, durchſichtiges Kleid; dergleichen die ſind, ſo von Seide oder Baumwolle gemacht wer-

citum non ut aliæ gentes liberorum [13], ſed majorem
partem [14] ſervorum habent: quorum vulgus [15], nul-
li manumittendi [16] poteſtate permiſſa, ac per hoc o-
mnibus ſervis [17] naſcentibus, indies creſcit. Hos
pari ac liberos ſuos cura habent [18]; & equitare &
ſagittare [19] magna induſtria docent. Locupletiſſi- 6
mus ut quisque [20] eſt, ita plures in bello equites re-
gi ſuo præbet [21]. Denique Antonio [22] bellum Parthis
inferenti, cum quinquaginta millia equitum occurre-
rent [23], ſoli CCCC. liberi fuere [24]. Cominus in 7
acie præliari [25], aut obſeſſas expugnare urbes [26] ne-

---

werden; veſtis fluida oder flaxa, ein weites faltichtes Kleid. Dergleichen trugen die Meder. 12) Armorum illi patrius mos eſt, er führt Gewehr, wie ſeine Voreltern. Der Scythen Gewehr war Pfeil und Bogen, dergleichen jetzo die Tartarn annoch führen. 13) Exercitum habet liberorum, ſeine Armée beſtehet aus freyen Leuten. 14) Gröſten, meiſtentheils. Servi heiſſen hier: Leibeigene Sclaven. 15) Vulgus eorum indies creſcit, ihre Menge nimmt täglich zu; es werden ihrer täglich mehr. 16) Manumittere frey laſſen, in Freyheit ſetzen; iſt, wann ein Leibeigener frey geſprochen, und von der Sclaverey loß gelaſſen wird. Manumittendi poteſtas nulli permiſſa eſt, es darf niemand ſeinen Knecht frey laſſen. 17) Omnes ſervi naſcuntur, alle die gebohren werden, ſind leibeigen. 18) Aliquem pari ac liberos ſuos cura habere, einen als ſein eigen Kind verſorgen, verpflegen. 19) Sagittare, mit Pfeilen umgehen, ſchieſſen. 20) Je reicher einer iſt; je mehr er im Vermögen hat. 21) Equites alicui præbere, einem Reuter ſtellen, anſchaffen. 22) Antonius war ein vornehm- und berühmter Römiſcher Feldherr, der groſſe Kriege geführt, auch groſſe Unruhen in Italien angeſtellet hat. 23) Occurrere hoſti, dem Feind entgegen ziehen: aufſtoſſen. 24) Es waren unter 50000. Reutern nicht mehr als 400.

ſciunt[27]. Pugnant autem procurrentibus equis[28], aut terga dantibus[29]: ſæpe etiam fugam ſimulant[30], ut incautiores adverſum vulnera inſequentes[31] habe-
8 ant[32]. Signum his in prælio non tuba[33], ſed tympano[34] datur. Nec pugnare diu poſſunt[35]: cæterum intolerandi forent[36], ſi quantus his[37] impetus eſt, vis
9 tanta & perſeverantia eſſet[38]. Plerumque in ipſo ardore certaminis[39] prælia deſerunt[40], ac paullo poſt

---

freye Leute, die übrigen lauter Knechte oder Leibeigene. 25) Cominus in acie præliari, mit dem Feind in der Nähe treffen, Hand-gemein werden. 26) Obſeſſas expugnare urbes, Städte belagern und einnehmen. 27) Neſcire heißt hier: nicht abgerichtet ſeyn; nicht können; keine Wiſſenſchaft von etwas haben. 28) Procurrentibus equis pugnare, in der Schlacht von vollem auf den Feind zu rennen. 29) Terga dare, ſich wenden; den Rücken kehren. 30) Fugam ſimulat, er ſtellt ſich als ob er fliehen wolte, das Reißaus nehmen. 31) Eos, qui inſequuntur; inſequi, nachſetzen, nachhauen. 32) Incautiorem adverſum vulnera eum habui, er hat mir ſeinen Leib deſto mehr bloß gegeben; ich habe ihm deſto beſſer können an den Leib kommen. 33) Signum in prælio tuba dare, das Zeichen zur Schlacht mit der Trompete geben. So iſts bey der Cavallerie gebräuchlich. 34) Tympanum, eine Trommel, Paucken; ſie waren in der Schlacht nicht auf Trompeten- ſondern Paucken- Schall oder Trommelſchlag abgerichtet. 35) Pugnare non diu poteſt, er ſteht nicht lang im Treffen; hält nicht Fuß. 36) Intolerandus eſt, es kan niemand wider ihn beſtehen; ihm aushalten; forent, pro eſſent. 37) Scil. Parthis; magnus illi fuit impetus, er thut einen heftigen Anfall; greift hitzig an. 38) Vis illis & perſeverantia non eſt, es iſt kein Nachdruck bey ihnen; ſie halten nicht aus. 39) In ipſo ardore certaminis, wann das Treffen am hitzigſten iſt. 40) Prælia deſerere, aus der Schlacht

pugnam ex fuga repetunt[41], ut cum maxime viciſſe te putes[42], tunc tibi diſcrimen ſubeundum[43] ſit. Munimentum[44] ipſis equisque loricæ plumatæ[45] ſunt, quæ utrumque[46] toto corpore tegunt[47]. Auri argentique nullus niſi in armis uſus[48].

Schlacht weichen; aufhören zu fechten; durchgehen. 41) Pugnam ex fuga repetere, ſich in der Flucht umwenden, und einen neuen Angriff thun. 42) Maxime viciſſe ſe putat, er meynt, er habe den Sieg ſchon in Händen; putes per Synecdochen; pro: hoſtis putet. 43) Diſcrimen nobis ſubeundum eſt, wir haben die gröſte Gefahr auszuſtehen. 44) Hoc munimentum tibi erit, mit dieſem kanſt du dich verwahren. 45) Loricæ plumatæ, waren Pantzer, welche von ſtarckem eiſernen Blech gemacht worden, und die Geſtalt der Federn, oder wie andere wollen, der Schuppen präſentirten; heiſſen alſo; ſchuppichte Pantzer, Harniſche. 46) Scil. tam equitem quam equum. 47) Toto corpore aliquem tegere, einem den gantzen Leib bedecken. 48) Illis eſt; ſie brauchen das Gold und Silber zu nichts, als zum Gewehr; nemlich daſſelbe damit zu zieren und anſehnlich zu machen.

CAPUT III.

Der Parther Lebens-Art, Begräbniß, Gottesdienſt, Gemüths-Beſchaffenheit, Tugenden und Laſter.

UXores dulcedine variæ libidinis[1] ſinguli plu- §.1
res habent[2]: nec ulla delicta adulterio gra-
vius vindicant[3]. Quamobrem feminis non 2

---

1) Eine Abwechslung der Luſt zu haben. 2) Singuli plures habent uxores, ein jeder hat unterſchiedliche Weiber, Ehefrauen. 3) Delictum graviter vindicare, eine Ubertre-

convivia tantum virorum[4], verum etiam conſpe-
3 ctum[5] interdicunt. Carne non niſi venatibus quæſi-
4 ta[6] veſcuntur[7]. Equis omni tempore vectantur[8]:
illis[9] bella[10], illis convivia[11], illis publica ac privata
officia[12] obeunt: ſuper illos[13] ire, conſiſtere[14], mer-
cari[15], colloqui[16]. Hoc denique diſcrimen inter
ſervos liberosque eſt, quod ſervi pedibus[17], liberi

---

tung empfindlich ſtraffen. Der Ehebruch wurde bey ihnen, ob ſie ſchon Heyden waren, vor das gröſte Laſter gehalten und angeſehen: wolte GOtt! es wäre bey den Chriſten auch alſo. 4) Scil. aliorum; Convivium virorum fœminis interdicere, die Weiber zu keiner Mahlzeit laſſen, wo Männer dabey ſind; mit andern Männern nicht einmahl eſſen laſſen. Interdicere wird ſonſten mehr mit einem ablativo, doch aber auch von andern mit einem accuſativo conſtruirt. 5) Conſpectum ejus mihi interdixit, er hat mir verboten, mich nicht vor ihm ſehen zu laſſen; ihm nicht unter das Geſicht zu kommen. 6) I. e. ea, quæ quæſita eſt, vel: quam quæſit erunt; venatibus aliquid quærere, etwas auf der Jagd bekommen, erjagen. Caro venatibus quæſita, Wildpret. 7) Carne non veſcitur, er ißt kein Fleiſch. 8) Equis omni tempore vectari, ſtets reiten; immer zu Pferde seyn. 9) Equis. Dieſes Wörtlein wird an ſtatt der Conjunction & per anaphoram zierlich wiederhohlet. 10) Bella obire, zu Felde gehen; in Krieg ziehen. 11) Convivia obire, zu Mahlzeiten kommen. 12) Publica officia, ſind, was man in dem gemeinen Weſen zu thun hat; privata, was jeder vor ſich zu ſeinem Beſten thut; Publica ac privata officia obire, die öffentlichen und Privat-Geſchäfte verſehen. 13) Equos; ſuper equos ire, zu Pferd marſchiren; ſich von einem Ort zum andern begeben. 14) Conſiſtere, ſtill halten. 15) Mercari, handeln; einkauffen; handthieren. 16) Colloqui, Sprache halten; mit einander ſprechen. Zu dieſen 4. verbis gehört entweder das Wort ſolent, oder müſſen ſie durch das Imperfectum reſolvirt werden. 17) Pedibus incedere, zu

Fuß

non niſi equis incedunt [18]. Sepultura vulgo [19] aut avi- 5
um, aut canum laniatus eſt [20]. Nuda demum oſſa ter- 6
ra obruunt [21]. In ſuperſtitionibus atque cura deorum
[22], præcipua amnibus veneratio eſt [23]. Ingenia genti
tumida [24], ſeditioſa [25], fraudulenta, procacia: quippe 7
violentiam [26] viris, manſuetudinem [27] mulieribus
aſſignant. Semper aut in externos, aut in dome- 8
ſticos motus [28] inquieti, natura taciti [29], ad facien-
dum, quam ad dicendum promtiores [30]: proinde

Fuß gehen. 18) Equis incedere, reiten. Wer alſo bey den Parthern ritte, der war ein Herr oder Freyer, und wer nur gienge, ein Knecht oder Leibeigener. 19) Vulgo, insgemein hin; bey allen. 20) Sie laſſen ihre Todten entweder die Vögel oder die Hunde freſſen. 21) Terra obruere, begraben; in die Erde ſcharren: nuda oſſa, das bloſſe Geripp, die Knochen. 22) Bey ihrem Aberglauben und Gottesdienſt. 23) Præcipua Parthis fuit amnibus veneratio, die Parther verehreten nichts ſo hoch, als die Flüſſe oder Ströme: das geſchahe von den blinden Heyden, daß ſie unter andern auch die Waſſerflüſſe als Götter verehreten, welches man ſonderlich von den Parthern, Perſern und Scythen lieſet. 24) Sunt, ingenium illi eſt tumidum, er iſt ſehr aufgeblaſen, hoffärtig. 25) Seditioſus, unruhig, zu Aufruhren geneigt; Fraudulentus, falſch, betrogen; procax, frech, muthwillig, gewaltthätig. 26) Violentia, ein wildes Weſen, Gewaltthätigkeit; viris aliquid aſſignare, etwas vor männlich, mulieribus, vor Weibiſch halten. 27) Manſuetudo, ein ſtilles Weſen, Gelindigkeiit. 28) Externi motus, ausländiſche Kriege, domeſtici, einheimiſche; ſemper aut in externos aut domeſticos motus inquietus eſt, er ſtellt immerdar Unruhen an, iſts nicht auſſer Lands, ſo geſchichts im Land. 29) Natura tacitum eſſe, von Natur ſehr verſchwiegen ſeyn. 30) Sunt; ad faciendum quam dicendum promtior eſt, er

ſecunda [31] adverſaque ſilentio tegunt [32]. Principi-
9 bus metu [33], non pudore [34] parent. In libidinem
10 projecti [35], in cibum parci [36]. Fides dictis promiſ-
ſisque nulla [37], niſi quatenus expedit [38].

---

macht nicht viel Worte, ſondern läſts lieber auf die That ankommen; Ad dicendum quam faciendum promtiorem eſſe, viel verſprechen und wenig halten. 31) I. e. res ſecundas adverſasque, Glück und Unglück; was ihnen Gutes oder Böſes begegnet. 32) Silentio aliquid tegere, etwas verſchweigen; nicht wiſſen laſſen. 33) Pœnæ, damit ſie nicht von ihnen geſtraft werden. 34) Pudore alicui parere, aus Reſpect, Ehrerbietigkeit einem Gehorſam leiſten. 35) In libidinem projectum eſſe, ſehr geil, unzüchtig ſeyn. 36) In cibum parcum eſſe, nicht viel eſſen; wenig Speiſe zu ſich nehmen. 37) Eſt; fides dictis promiſſisque ejus nulla eſt, man darf ſeinen Worten und Verſprechungen nicht trauen; er hält nicht, was er ſagt und verſpricht. 38) Quatenus expedit, ſofern es einträglich iſt; ein Vortheil davon zu hoffen.

CAPUT IV.

Etlicher Könige in Parthen Regierung und Thaten.

§. 1 POſt mortem Alexandri Magni, cum inter ſucceſſores ejus Orientis regna dividerentur, nullo Macedonum dignante Parthorum imperium [1], Stagnori [2] externo ſocio [3] traditur. Hi

---

1) Nullius imperium illorum dignatur, es will keiner ihr König ſeyn; ihr Herr werden. 2) Dieſer wird von andern Stalanor genennet, den wir auch l. 13. c. 4. finden, allwo

[4] poſtea deductis Macedonibus in bellum civile [5], 2
cum ceteris ſuperioris Aſiæ [6] populis Eumenem ſequuti ſunt [7]: quo victo, ad Antigonum tranſiere. Poſt hunc a Nicatore Seleuco, ac mox ab 3
Antiocho & ſucceſſoribus ejus poſſeſſi [8]: a cujus pronepote Seleuco primum defecere, primo Punico bello [9], L. Manlio Vulſone, M. Attilio Regulo conſulibus [10]. Hujus defectionis impunitatem 4
[11] illis duorum fratrum regum, Seleuci & Antiochi, diſcordia [12] dedit: qui dum ſibi invicem eripere [13] regnum volunt, perſequi defectores [14] omiſerunt. Eodem tempore etiam Theodotus, 5
mille urbium Bactrianarum præfectus [15], defecit, regemque ſe appellari juſſit [16]: quod exemplum

---

allwo aber die Parther dem Nicanor überlaſſen worden. 3) I. e. qui erat ſocius externus, ein ausländiſcher Alliirter, Bundesgenoß, der es mit den Macedoniern gehalten hatte. 4) Scil. Parthi. 5) In bellum civile diduci, durch einen einheimiſchen Krieg in viele Partheyen ſich theilen. 6) Superior Aſia, Groß-Aſien, wird Klein-Aſien oder Natolien entgegen geſetzt 7) Aliquem ſequi, es mit einem halten. 8) Sunt; ab aliquo poſſideri, unter eines Botmäſſigkeit ſtehen; von einem beherrſchet werden. 9) Im erſten Krieg, den die Römer mit den Carthaginenſern geführet. 10) Sc. exiſtentibus; da dieſe im Amt ſtunden. 11) Impunitatem defectionis alicui dare, machen, daß ein Abfall nicht geſtraft wird, ungeſtraft hingehet. 12) Diſcordia, die Uneinigkeit, Zwietracht; hier wird auf die Kriege gezielet, deren l. 27. c. 1. & 2. gedacht worden. 13) Regnum ſibi invicem eripere, einander um die Krone bringen, vom Thron ſtoſſen. 14) Defectores perſequi, die Abtrünnigen ſtraffen, wieder zum Gehorſam bringen; omittere aliquid, etwas unterwegen laſſen. 15) Qui erat præfectus, der darüber zu gebieten

 hatte,

ſequuti [17] totius Orientis populi, a Macedonibus de-
6 fecere. Erat eo tempore Arſaces, vir, ſicut incertæ
7 originis [18], ita virtutis expertæ [19]. Hic ſolitus [20] latro-
ciniis & rapto vivere [21], accepta opinione [22], Seleu-
cum a Gallis in Aſia victum [23], ſolutus [24] regis metu,
cum prædonum manu Parthos [25] ingreſſus [26], præfe-
ctum eorum Andragoram oppreſſit [27], ſublatoque eo,
8 imperium gentis invaſit [28]. Non magno dein-
de poſt tempore [29], Hyrcanorum quoque re-
gnum [30] occupavit: atque ita duarum civita-
tum [31] imperio præditus [32] grandem exercitum

---

hatte, Landvogt war. 16) Regem ſe appellari juſſit, er hat ſich zum König aufgeworffen, machen laſſen. 17) Sunt, & defecere; exemplum aliquod ſequi, etwas nachthun. 18) Vir incertæ originis, ein Mann, von deſſen Herkommen man nichts gewiſſes zu ſagen weiß. 19) Virtutis expertæ eſt, er hat genugſame Proben ſeiner Tapferkeit an den Tag gelegt. Setze zu dieſer Conſtruction: qui fuit. 20) Erat; der Arſaces nemlich. 21) Latrociniis & rapto vivere, ſich von rauben und ſtehlen, plündern nehren. 22) Opinionem accipere, fälſchlich berichtet werden; ſich fälſchlich einbilden. 23) Eſſe. 24) Setze darzu: cum eſſet; metu alicujus ſolvi, einen nicht mehr zu fürchten haben; die Furcht vor einem ſchwinden laſſen. 25) I. e. Parthiam, gens pro regione. 26) Eſt & oppreſſit; cum prædonum manu regionem ingredi, mit einer Anzahl Räuber in ein Land einbrechen, einfallen. 27) Opprimere aliquem, einen überwältigen, unter ſich bringen. 28) Imperium gentis invadere, ſich zum Herrn über ein Land machen. 29) Non magno poſt tempore, bald hernach. 30) Regnum Hyrcanorum occupare, die Krone oder Herrſchaft von Hyrcanien an ſich ziehen. 31) I. e. regionum, wie oben ſchon geſchehen l. 38. c. 9. n. 40. 32) Cum eſſet; imperio regionis præ-

parat[33], metu Seleuci & Theodoti Bactrianorum regis. Sed cito, morte Theodoti, metu liberatus[34], cum 9
filio ejus & ipſo[35] Theodoto fœdus ac pacem fecit [36]; nec multo poſt cum Seleuco rege, ad defectores perſequendos veniente[37], congreſſus[38], victor fuit [39]: quem diem Parthi exinde ſolemnem[40], velut 10
initium libertatis, obſervant.

prædit͏um eſſe, über ein Land zu gebieten haben, König ſeyn. 33) Grandem exercitum parare, eine ſtarcke Armée auf die Beine bringen. 34) Eſt; oben n 24. hieſſe es ſolutus. 35) Der ſelbſt auch Theodorus hieſſe. 36) Fœdus ac pacem cum aliquo facere, Frieden und Freundſchaft mit einem machen. 37) Qui veniebat; ſiehe n. 14. 38) Eſt; congredi cum aliquo, einem eine Schlacht liefern. 39) Victorem eſſe, den Sieg erhalten; die Schlacht gewinnen. 40) Diem aliquem ſolemnem obſervare, einen Tag feyren, feyerlich begehen.

CAPUT V.

Arſaces, der König in Parthien, macht allerley löbliche Anſtalten in ſeinem Reich, und ſtirbt in ruhigem Alter; bleibt auch bey den Parthern in gutem Angedencken.

REvocato deinde Seleuco novis motibus [1] in §. 1
Aſiam, dato laxamento [2], regnum Parthicum format [3], militem legit [4], caſtella mu-

1) Novis motibus revocatus eſt in Aſiam, er hat wegen neuer Unruhen ſich wieder in Aſien begeben, zurück ziehen müſſen. 2) Laxamentum datum eſt, ich habe Lufft bekommen; bin des Feinds loß worden. 3) Regnum formare, ein

2 nit[5], civitates firmat[6]. Urbem quoque, nomine Da-
ram, in monte Zapaortenon[7] condit: cujus loci ea
conditio[8] eſt, ut neque munitius[9] quicquam eſſe, ne-
3 que amœnius poſſit. Ita enim & præruptis rupibus
undique cingitur[10], ut tutela loci nullis defenſoribus
[11] egeat, & ſoli circumjacentis tanta ubertas[12] eſt, ut
4 propriis opibus expleatur[13]. Jam fontium ac ſil-
varum ea copia[14] eſt, ut & aquarum abundan-
tia irrigetur[15], & venationum voluptatibus[16]
5 exornetur. Sic Arſaces, quæſito ſimul conſti-
tutoque regno[17], non minus memorabilis[18]

---

ein Reich einrichten, in Ordnung bringen. 4) Militem legere, Soldaten werben; eine Armée aufrichten. 5) Caſtella munire, Veſtungen anlegen; Schlöſſer beveſtigen laſſen. 6) Civitates firmare, ſich der Städte verſichern. 7) Von dieſem Berg wollen die Geographi nichts wiſſen: ob nun Juſtinus den Nahmen unrecht geſetzt habe, mögen andere unterſuchen, denen etwas daran gelegen iſt. 8) Ea hujus loci conditio eſt, dieſer Ort iſt ſo beſchaffen. 9) Hoc loco non eſt munitius neque amœnius quicquam, dieſer Ort, Refier, iſt ſehr wohl verwahrt, und überaus luſtig, angenehm. 10) Præruptis rupibus undique cingi, allenthalben mit ſteilen Felſen umgeben ſeyn. 11) Tutela loci nullis eget defenſoribus, der Ort iſt keiner Beſatzung benöthiget. 12) Soli circumjacentis magna eſt ubertas, die Refier iſt ſehr fruchtbar; hat einen ſehr fruchtbaren Boden. 13) Terra, quæ propriis opibus expletur, ein Land, welches ſelbſt alles im Uberfluß hat, reichlich träget. 14) Fontium ac ſilvarum copia, wo viele Brunnen und Gehöltze, Waldungen ſind, ſich befinden; reiche Quellen und ſchöne Förſte. 15) Aquarum abundantia irrigare, völlig wäſſern. 16) Venationum voluptatibus exornari, eine treffliche Luſt im jagen machen; viel Gewild hegen. 17) Quærere ſimul & conſtituere regnum, das Königreich nicht allein an ſich, ſondern auch zu-

gleich

Parthis, quam Perſis Cyrus, Macedonibus Alexander, Romanis Romulus [19], matura ſenectute decedit [20]. Cujus memoriæ hunc honorem Parthi tribuerunt 6
[21], ut omnes exinde reges ſuos Arſacis nomine nuncupent [22]. Hujus filius & ſucceſſor regni [23], Arſaces 7
& ipſe nomine, adverſus Antiochum Seleuci filium, centum millibus peditum, & XX. millibus equitum inſtructum [24], mira virtute [25] pugnavit; ad poſtremum in ſocietatem ejus aſſumtus
eſt [26]. Tertius Parthis rex Priapatius [27] fuit, 8
ſed & ipſe Arſaces dictus [28]. Nam, ſicut ſupra dictum eſt, omnes reges ſuos hoc nomine, ſicuti Romani Cæſares, Auguſtosque [29], cognoscunt

---

gleich in guten Stand bringen. 18) Memorabilem alicui eſſe, groſſen Ruhm bey einem haben; ſetze hinzu fuit. 19) Romulus war der Stifter der Stadt Rom, welcher den Grund derſelben gelegt, das Reich aufgerichtet und angefangen, alles in Ordnung gebracht, und 38. Jahr als der erſte König regiert. Wer Cyrus und Alexander M. geweſen, iſt aus vorhergehenden Büchern ſchon bekannt. 20) Matura ſenectute decedere, alt und Lebens ſatt abſterben; in einem ruhigen und hohen Alter verſcheiden. 21) Memoriæ alicujus honorem tribuere, eines Gedächtniß in Ehren halten. 22) Quo nomine eum nuncupas? was legſt du ihm vor einen Nahmen bey? 23) Succeſſor regni, der Kron-Erbe, Nachfolger im Reich. 24) Qui inſtructus erat; viginti millibus equitum inſtructum eſſe, 20000. Mann zu Pferd auf den Beinen haben. 25) Mira virtute adverſus aliquem pugnare; wider einen ſehr tapfere Gegenwehr thun. 26) In ſocietatem alicujus aſſumi, zum Alliirten, Bundesgenoſſen angenommen werden; eines Alliirter werden. 27) Andere nennen ihn Phriapitum oder Parapitum. 28) Eſt; er muſte auch Arſaces heiſſen. 29) Cæſar und Auguſtus waren die zwey erſten Römiſche Monarchen; da jener den erſten

9 minavere[30]. Hic actis in regno quindecim annis[31] deceſſit relictis[32] duobus filiis: Mithridate & Phrahate: quorum major Phrahates more gentis, hæres regni[33], Mardos validam gentem bello domuit[34], nec
10 multo poſt deceſſit multis filiis relictis: quibus præteritis[35] fratri potiſſimum Mithridati, inſignis virtutis viro[36], reliquit imperium[37]: Plus regio quam patrio[38] deberi nomini ratus[39]; potiusque patriæ, quam liberis conſulendum[40].

ſten Grundſtein gelegt, dieſer aber die Herrſchaft glücklich behauptet und fortgeführet: So, daß daher alle deroſelben bisherige Reichs-Nachfolger und Monarchen Cæſares genennt wurden, auch ſich ſemper Auguſtos nennen. 30) Oben hieſſe es n. 22. nuncupare; hoc nomine cognominatur, er hat dieſen Zunahmen; wird alſo zugenahmt. 31) Quindecim annos in regno agere, 15. Jahr lang regieren, den Thron beſitzen. 32) Et reliquit duos filios. 33) Fuit & domuit; hæres regni, der Kron-Printz, Reichs-Erbe. 34) Gentem bello domare, ein Volck mit dem Schwerdt bezwingen, unter ſich bringen. 35) Præterire aliquem, einen übergehen; nicht in Betrachtung ziehen. Reſolve: quos præteriit & reliquit. 36) Qui fuit vir; vir inſignis virtutis, ein ungemein tapferer Held; Mann von groſſem Muth. 37) Imperium alicui relinquere, einen zum Reichs-Nachfolger einſetzen; einem den Thron überlaſſen. 38) Plus regio quam patrio nomini debetur, ein König hat mehr auf ſein Reich und Unterthanen, als auf ſeine Familie zu ſehen. 39) Fuit, ſcil. Phrahates, indem er ſeinen Bruder Mithridatem zum König nach ſich erwehlte. 40) Potius patriæ quam liberis conſuluit, er hat die Wohlfahrt des Vaterlands dem Vortheil und Intereſſe ſeiner Kinder vorgezogen. War ein ſchönes Exempel eines löblich- und treuen Regenten.

CAPUT

CAPUT VI.

Des Königs zu Bactra Zuſtand, Glück- und Unglücks-Fälle unter dem König Eucratide, der zuletzt von ſeinem eigenen Sohn umgebracht wird: der Parthen erlangte Macht und groſſe Herrſchaft.

EOdem ferme tempore, ſicuti in Parthis Mithridates, ita in Bactris Eucratides, magni §. 1
uterque [1] viri, regna ineunt [2]. Sed Parthorum fortuna felicior [3], ad ſummum hoc duce imperii faſtigium eos 2
perduxit [4]. Bactriani autem per varia bella jactati [5], non regnum tantum, verum etiam libertatem amiſerunt [6]: 3
ſiquidem Sogdianorum [7] & Drangaritanorum [8] Indorumque bellis fatigati [9], ad poſtremum ab invalidioribus [10] Parthis, velut exſangues [11],

1) Magnus heißt hier nicht groß von Perſon, ſondern groß wegen ſeiner Thaten; hochberühmt. 2) Regnum inire, den Thron beſteigen; die Regierung antreten. 3) Fuit; fortuna ejus eſt felicior, er iſt viel glücklicher; hat beſſer Glück. 4) Ad ſummum imperii faſtigium aliquem perducere, eines Herrſchaft auf das höchſte bringen 5) Setze darzu: qui ſunt; per varia bella jactari, durch unterſchiedliche Kriege abgemattet, geſchwächt werden. 6) Regnum amittere, um ſeine Herrſchaft kommen; libertatem, ſeine Freyheit einbüſſen; deren entſetzt werden. 7) Von dieſen ſuche l. 12. c. 5. n. 45. 8) Drangaritani oder Drangiani, waren die Einwohner der Landſchaft Drangiana in Aſien; die oben l. 12. c. 5. n. 29. ſchon gedachten Drancæ werden wohl mit dieſen eins ſeyn. 9) Scil. cum eſſent; bellis hoſtium fatigari, durch der Feinde An- und Einfälle geſchwächt werden, um ſeine beſte Macht kommen. 10) Parthis, qui antea invali-

diores

4 oppreſſi ſunt. Multa tamen Eucratides bella magna virtute geſſit[12] : quibus attritus[13], cum obſidionem Demetrii regis Indorum pateretur[14], cum CCC. militibus, LX. millia hoſtium aſſiduis eruptionibus vicit[15]. Quinto itaque menſe[16] liberatus,
5 Indiam in poteſtatem redegit[17]. Unde cum ſe reciperet[18], a filio, quem ſocium regni fecerat[19], in itinere interficitur[20] : qui non diſſimulato parricidio[21], velut hoſtem, non patrem interfeciſſet, & per ſanguinem ejus currum egit[22], & corpus ab-
6 jici inſepultum[23] juſſit. Dum hæc apud Bactros geruntur, interim inter Parthos & Medos

---

diores fuerant; denen ſie zuvor weit überlegen geweſen. 11) Exſanguis; entkräftet, aller Macht entſetzt; opprimi ab aliquo, von einem übermeiſtert, unter das Joch gebracht werden. 12) Bellum magna virtute gerere, ſich dem Feind tapffer widerſetzen; ihm viel zu ſchaffen machen. 13) Cum *iis* attritus eſſet, & pateretur; bellis atteri, im Krieg, durch den Feind um ſeine Macht kommen. 14) Obſidionem alicujus pati, von einem belagert werden. 15) Aſſiduis eruptionibus hoſtem vincere, durch unaufhörliche Ausfälle den Feind zu Schanden machen, ruiniren. 16) Liberatus ſcil. eſt obſidione; obſidione liberari, der Belagerung loß, wieder frey werden. 17) In poteſtatem redigere aliquid, ſich zum Herrn über etwas machen; es unter ſich bringen. 18) Recipere ſe, ſich zurück begeben; zurück gehen. 19) Socium regni aliquem facere, einen zum Mit-Regenten annehmen, zum Reichs-Genoſſen machen. 20) In itinere interfici, unter Wegs ums Leben gebracht werden. 21) Parricidium non diſſimulare, die begangene Mordthat nicht läugnen, geſtehen. 22) Per ſanguinem alicujus currum agere, über eines todten Cörper hinfahren, den Wagen gehen laſſen. 23) Corpus alicujus abjicere inſepultum, eines Leichnam unbegraben liegen

bellum oritur [24]. Cum varius utriusque populi
caſus [25] fuiſſet, ad poſtremum victoria penes Par-
thos fuit [26]. His viribus auctus [27] Mithridates, 7
Mediæ Bacaſin præponit [28], ipſe in Hyrcaniam
proficiſcitur. Unde reverſus [29], bellum cum Ely- 8
mæorum [30] rege geſſit: quo victo, hanc quoque
gentem regno adjecit [31], imperiumque Parthorum
à monte Caucaſo, multis populis in ditionem reda-
ctis [32], usque ad flumen Euphratem protulit [33]. At- 9
que ita [34] adverſa valetudine correptus [35], non mi-
nor [36] Arſace proavo, glorioſa ſenectute [37] decedit.

---

liegen laſſen. 24) Bellum inter eos ortum eſt, es iſt ein Krieg zwiſchen ihnen entſtanden, angegangen; ſie ſind an einander gerathen. 25) Varius eorum caſus fuit, ſie haben zerſchiedentlich theils Glück theils Unglück gehabt. 26) Victoria penes nos eſt, der Sieg iſt uns zu Theil worden; wir haben die Oberhand behalten. 27) Scil, cum eſſet; his viribus auctus eſt, dieſe Macht hat er noch zu der ſeinigen bekommen; hierdurch iſt er verſtärckt worden. 28) Mediæ aliquem proponere, einen zum Statthalter in Medien machen. 29) Poſtquam inde reverſus erat, da er wieder zurück gekommen. 30) Elymæi waren die Einwohner der Landſchaft Elymais in Perſien. 31) Gentem aliquem regno adjicere, ein Volck unter ſeine Bottmäßigkeit bringen. 32) Populum in ditionem redigere, ein Volck unter ſich bringen, überwältigen. 33) Imperium proferre, das Reich erweitern, die Herrſchaft vergröſſern. 34) Hierauf; nach dieſem allem. 35) Adverſa valetudine corripi, in eine Kranckheit fallen, kranck werden. 36) Scil. gloria & rebus geſtis, an Ruhm und groſſen Thaten; non minor te ſum, ich habe ſo groſſes Anſehen als du. Non minor, ſetze darzu: cum fuiſſet. 37) Glorioſa ſenectute decedere, in einem preißwürdigen Alter mit Tod abgehen, ſterben.

LIBER XLII.

CAPUT I.

Phrahates, der König in Parthien, des erſt vorgemeldeten Mithridatis Sohn, wird mit ſeiner gantzen Armée zu Schanden gehauen und erlegt.

§. 1 POſt necem [1] Mithridatis, Parthorum regis, Phrahates filius ejus, rex conſtituitur; qui cum inferre bellum, in ultionem [2] tentari ab Antiocho Parthici regni [3], Syriæ ſtatuiſſet, Scytharum motibus [4] ad ſua defendenda revoca-
2 tur [5]. Namque Scythæ, in auxilium Parthorum adverſus Antiochum Syriæ regem, mercede ſollicitati [6], cum confecto jam bello [7] ſuperveniſſent, & calumnia [8] tardius lati auxilii [9], mercede fraudarentur [10]; dolentes [11] tantum

1) Nex heißt ſonſten: ein gewaltſamer Tod, hier aber bedeutets nur den natürlichen. 2) Zur Rache; ſich zu rächen. 3) Regnum Anglicum tentare, das Königreich Engeland angreiſſen; die Engliſche Crone ſuchen an ſich zu bringen. 4) Motus heißt die Unruhe: der feindliche Angriff. 5) Ad ſua defendenda revocari, zu Beſchützung ſeines eigenen Lands, Reichs, ſich wieder müſſen zurück begeben. 6) Setze darzu: qui fuerant; In auxilium alicujus Mercede ſollicitari, mit Verſprechung einer Belohnung von einem um Hülfe erſucht werden. 7) Confecto jam bello ſupervenire, erſt nach Endigung des Kriegs ſich einfinden, ankommen. 8) Unter dem fälſchlichen Vorwand; mit der erdichteten Ausrede. 9) i. e. quod tardius tulerint auxilium; auxilium tardius ferre, mit der geleiſten Hülfe gar zu ſpath kommen; ſich nicht zeitlich genug einfinden. 10) Mercede fraudari,

iis itineris fruſtra emenſum [12], quum vel ſtipendium pro vexatione [13], vel alium hoſtem [14] dari ſibi poſcerent, ſuperbo reſponſo [15] offenſi, fines Parthorum vaſtare [16] cœperunt. Igi- 3
tur Phrahates, cum adverſus eos proficiſceretur [17], ad tutelam regni reliquit Hymerum quendam, pueritiæ ſibi flore conciliatum [18]: qui tyrannica crudelitate [19], oblitus & vitæ præteritæ [20], & vicarii officii [21], Babylonios, multasque alias civitates importune vexavit [22].
Ipſe autem Phrahates exercitum Græcorum, 4

---

dari, keinen Lohn bekommen; nichts empfangen. 11) i. e. doluerunt; dolere, ſich verdrieſſen laſſen. 12) Multum itineris fruſtra emetiri, einen weiten Weg vergeblich reiſen. Emetiri wird hier paſſive gebraucht; desgleichen ſtehet iis pro ſibi. 13) Stipendium pro vexatione poſcere, wegen ausgeſtandener Strapazen, weiten Marſches, Geld haben wollen. 14) Alium hoſtem alicui dare, einen wider jemand anders anführen, gebrauchen. 15) Offenſi ſcil. ſunt & cœperunt. Superbo reſponſo offendi, durch einen hochmüthigen, trutzigen Beſcheid in Harniſch gejagt werden. 16) Fines alicujus vaſtare, einem ins Land fallen; einbrechen. 17) Adverſus hoſtes proficiſci, wider den Feind zu Felde gehen. 18) i. e. quem conciliaverat. Pueritiæ flore aliquem ſibi conciliare, mit einem in ſeiner Jugend gute Bekandtſchaft machen. Hierunter ſteckt etwas, das hier nicht zu melden. 19) Tyrannica crudelitas, eine unbarmhertzige Herrſchſucht; grauſames Verfahren. Es kan auch heiſſen: tyranniſcher Weiſe; als ein Tyrann. 20) Oblitus ſcil. fuit. Vitæ præteritæ obliviſci, nicht mehr an ſeinen vorigen Zuſtand gedencken. 21) Vicarium officium iſt ein Amt, welches von einem, an ſtatt eines andern, verwaltet wird; hier mags heiſſen: daß er nur Statthalter, nicht ſelbſt der König ſeye. 22) Im-

quem bello Antiochi [23] captum ſuperbe crudeliterque tractaverat [24], in bellum ſecum ducit [25]: immemor prorſus [26], quod hoſtiles eorum animos nec captivitas minuerat [27], & inſuper injuriarum indignitas [28], exacerbaverat [29]. Itaque cum inclinatam Parthorum aciem [30] vidiſſent, arma ad hoſtes tranſtulere [31]; & diu cupitam captivitatis ultionem [32], exercitus Parthici, & ipſius Phrahatis regis cruenta cæde [33], exſequuti ſunt.

Importune aliquem vexare, übel mit einem umgehen. 23) i. e. cum. Antiocho; captum, reſolve: ceperat, & tractaverat. Bello aliquem capere, einen im Krieg gefangen, in ſeine Gewalt bekommen. 24) Superbe crudeliterque aliquem tractare, einen hart und höniſch halten; ſchöd tractiren. 25) Aliquem in bellum ſecum ducere, mit einem zu Felde gehen. 26) Setze darzu: & erat; immemor eſt prorſus, er dencket gar nicht mehr daran. 27) Hoſtilem ejus animum nec captivitas minuit, ob er ſchon gefangen worden, bleibt er doch mein Feind. 28) Die zugefügte Schmach und hartes Tractament. 29) Animum alicujus exacerbare, einen noch mehr erbittern, aufbringen. 30) Inclinata eſt hoſtium acies, die Feinde ſehen ſich nach der Flucht um, wollen durchgehen. 31) Arma ad hoſtes transferre, zu den Feinden übergehen, ſich ſchlagen. Hoſtes, ſcil. Scythas. 32) Diu cupitam ultionem exſequi, die lang gewünſchte Rache vollziehen, vollſtrecken. 33) Cruenta cædes, eine blutige Niederlage; erbärmliche Niedermetzelung.

CAPUT II.

Nach dem Phrahate wird Artabanus, und auf dieſen Mithridates der Groſſe, König in Parthien, welcher Armenien mit Krieg überzieht, von deſſen Urſprung und erſten Königen Juſtinus Meldung thut.

In

IN hujus locum Artabanus, patruus ejus, rex §.1
ſubſtituitur [1]. Scythæ autem contenti [2] victoria, depopulata [3] Parthia, in patriam revertuntur [4]. Sed Artabanus bello Thogariis [5] illato, 2
in brachio vulneratus [6], ſtatim decedit [7]. Huic 3
Mithridates filius ſuccedit [8], cui res geſtæ Magni cognomen dedere [9]: quippe claritatem [10] parentum, æmulatione virtutis accenſus [11], animi magnitudine ſupergreditur [12]. Multa igi- 4
tur bella cum finitimis magna virtute geſſit, multosque populos Parthico regno addidit [13].

1) In locum ejus rex ſubſtituetur, er wird an deſſen ſtatt König werden. 2) Setze darzu: qui erant. 3) Depopulari, verheeren, durchſtreiffen. Wird hier paſſive genommen, da es ſonſten ein Deponens iſt. Wird am beſten alſo reſolvirt: poſtquam depopulati erant. 4) In patriam reverti, wieder heimziehen; ſich nach Hauß begeben. Es ware ihnen nicht um die Herrſchaft, ſondern nur um den Raub zu thun, nach deſſen Erhaltung ſie hinzogen, wo ſie hergekommen waren. 5) Von dieſen Völckern will niemand wiſſen: entweder muß es eine gar unbekante Nation geweſen ſeyn, oder iſt der unrechte Name geſetzt worden; welches letztere glaublicher iſt. 6) In brachio vulnerari, eine Wunde an dem Arm bekommen: das gleich folgende zeigt, daß der Pfeil müſſe vergiftet geweſen ſeyn. 7) Statim decedere, auf der Stelle ſeinen Geiſt aufgeben. 8) Scil. in regno. 9) Res geſtæ illi cognomen Magni dant, um ſeiner Thaten willen bekommt er den Zunahmen des Groſſen. 10) Claritas parentum, der Voreltern Ruhm, Anſehen. 11) Scil. cum eſſet; æmulatione virtutis accenſus eſt, er iſt begierig, ſich eben ſo tapfer zu halten, ſehen zu laſſen. 12) Magnitudine animi aliquem ſupergredi, an Großmuth einen übertreffen; es einem zuvor thun. 13) Regno ſuo populum addere, ein Volck unter ſeinen Scepter bringen, ſich unter-

5 Sed & cum Scythis proſpere aliquoties dimica-
6 vit [14], ultorque injuriæ parentum fuit [15]. Ad poſtremum Ortoadiſti Armeniorum regi bellum
7 intulit. Sed quoniam in Armeniam tranſitum [16] facimus, origo ejus paulo altius repetenda eſt
8 [17]. Neque enim ſilentio præteriri [18] tantum regnum fas eſt [19], cum fines ejus poſt Parthiam omnium regnorum magnitudinem ſuperent [20].
9 Siquidem Armenia à Cappadocia usque mare Caſpium undecies centum millia [21] patet, ſed in latitudinem millia paſſuum ſeptingenta por-
10 rigitur [22]. Condita eſt autem ab Armenio, Jaſonis Theſſali [23] comite: quem [24] cum perdi-

würffig machen. 14) Proſpere cum aliquo dimicare, einem eine Schlacht abgewinnen: Vortheil wider einen erhalten. 15) Ultorem eſſe injuriæ parentum, das ſeinen Voreltern angethane Unrecht rächen. Davon iſt im vorhergehenden cap. zu leſen. 16) Tranſitum in aliquid facere, auf, an etwas kommen. 17) Originem paulo altius repetere, das anfängliche Herkommen wiederhohlen, erzehlen. 18) Silentio præterire, mit Stillſchweigen übergehen. 19) Non eſt fas, es iſt nicht recht, unbillich. 20) Fines ejus omnium regnorum magnitudinem ſuperant, er hat mehr im Bezirck, als alle andere Reiche; iſt das gröſte und weitläuftigſte Königreich. 21) Scil. paſſuum, eilf mahl hundert tauſend; paſſus ein Schritt, iſt ein Meß von 5. Schuhen, deren 4000. oder wie einige wollen, 5000. eine Teutſche Meile machen. Mare Caſpium iſt ein Meer oder groſſer See in Aſien, zwiſchen Perſien, der groſſen Tartarey, Moſcau und Georgien; heißt ſonſten auch Hyrcanum: ſoll 129. Meilen lang ſeyn. 22) In latitudinem millia paſſuum ſeptingenta porrigi, in die Breite ſich auf ſieben mahl hundert tauſend Schritt erſtrecken. 23) Jaſon ware ein Theſſaliſcher Printz, von dem die alte Hiſtorien vieles wiſſen. 24) Scil. Jaſonem,

tum [25] propter inſignem periculoſamque regno
ſuo [26] virtutem Pelias rex [27] cuperet, denun-
tiata militia [28], in Colchos eum abire [29] jubet,
pellemque [30], arietis memorabilem [31] genti-
bus reportare; ſperans [32] interitum viri [33]. aut
ex periculis tam longæ navigationis [34], aut ex
bello tam profundæ barbariæ [35]. Igitur Jaſon 11
divulgata opinione [36] tam glorioſæ expeditionis
[37], cum ad eum certatim principes juventu-
tis [38] totius ferme orbis concurrerent [39], exer-

---

nem. 25) Perditum aliquem cupere, einen gern todt ſehen. 26) Theſſaliæ; er ſorgte, Jaſon möchte als ein ſo tapferer Printz Unruhe in ſeinem Reich anſtellen. 27) Welcher Jaſonis Vaters Bruder ware. 28) Militiam denuntiare, einen Feldzug ankünden. 29) In Colchos, i. e. Colchidem. abire, in die Landſchaft Colchis ziehen. 30) Wird ſonſten auch Aureum Vellus, im Teutſchen das güldene Vlüß genannt, davon in Spanien noch ein beſonderer Ritter-Orden iſt, welcher ſehr hoch gehalten wird. 31) i. e. quæ memorabilis fuerat; hoc memorabile eſt gentibus, man weiß bey allen Völckern hievon viel zu ſagen. 32) Et ſperabat. 33) Jaſonis; interitum ejus ſpero, ich hoffe, er werde umkommen; ſein Leben einbüſſen. 34) Weil er ſo weit über das Meer muſte, als da es allerley Gefährlichkeiten von Stürmen und Ungewittern gibt. 35) Profunda barbaria, ein ſehr wildes und barbariſches Volck. Dann die Landſchaft Colchis, jetzo Mingrelien, lage nicht nur tief in Aſien, ſondern deren Einwohner waren auch wegen der Zauberey ſehr beruffen. Ex iſt hier bey beyden caſibus ſo viel, als per. 36) Opinio divulgata eſt, der Ruf iſt unter die Leute kommen; das Geſchrey iſt überall erſchollen. 37) Glorioſa expeditio, ein rühmliches Vornehmen; ſchöner Kriegs-Zug. 38) Juventus wird hier von dem männlichen Alter geſagt; eben wie bey den Römern die Männer bis auf das 45ſte Jahr Juniores hieſſen, die aber darüber waren, Se-

citum fortiſſimorum virorum [40], qui Argonau-
12 tæ [41] cognominati ſunt, comparavit: quem cum magnis rebus geſtis incolumem reduxiſſet [42], rurſus à Peliæ filiis Theſſalia pulſus [43], magna vi * cum ingenti multitudine, quæ ad famam virtutis [44] ejus ex omnibus gentibus quotidie confluebat [45], comite Medea uxore, quam repudiatam [46] miſeratione exilii [47] rurſum [48] receperat, & Medio privigno, ab Ægeo, rege Athenienſium, genito [49], Colchos repeti-

niores. Principes juventutis totius orbis, die beſte Mannſchaft von der gantzen Welt. 39) Ad aliquem concurrere, ſich bey einem einfinden, einem zulauffen. 40) Exercitum fortiſſimorum comparare, einen Kern der auserleſenſten Leute zuſammen bringen. 41) Deren iſt oben gedacht worden l. 32. c. 3. n. 48. 42) Exercitum incolumem reducere, die völlige Armee ohne einigen Schaden zurück bringen. 43) Eſt, & repetiit. Theſſalia pelli, aus Theſſalien vertrieben werden, pro: ex Theſſalia. * Mit groſſer Macht; diß zielet auf die regulirte Völcker, die Jaſon bey ſich hatte, da multitudo, ſo gleich folget, von dem Pöbel-Volck zu verſtehen. 44) Wegen ſeiner Welt-berühmten Tapferkeit. 45) Ingens multitudo ex omnibus gentibus quotidie confluit, es finden ſich täglich überaus viele Leute allenthalben her ein. 46) Cum repudiata fuiſſet, vel repudiaſſet, da er ſie zuvor verſtoſſen, von ſich gelaſſen hatte. 47) Miſeratione exilii aliquem recipere, einen als einen Vertriebenen oder Exulanten aus Mitleiden wieder zu ſich nehmen. Medea war eine Prinzeßin aus Colchis, welche an ihrem Vater Æeta ungetreu worden, ſich an den Jaſonem gehänget, ihm das güldene Vlüß in die Hände geſpielet, und mit ihm davon gezogen ware, ſich alſo daheim nicht mehr durfte ſehen laſſen; auch zu Athen keine bleibende Statt mehr hatte. 48) Dieſes Wörtlein ſcheinet überflüßig zu ſeyn, weilen das nächſte verbum mit der præpoſ. re componirt iſt. 49) Qui genitus

vit [50], ſocerumque etiam regno pulſum [51] reſtituit.

tus fuerat, den ſie mit ihm erzeuget hatte; der von ihm entſproſſen ware. 50) Regionem repetere, ſich zum andern mahl in ein Land begeben. 51) Qui etiam regno pulſus fuerat; reſtituere, ſcil. in regnum, wieder auf den Thron ſetzen, zum König machen.

CAPUT III.

Was Jaſon in Aſien gethan, und wie hoch er nach ſeinem Tod gehalten worden: desgleichen wie Armenius Armenien beſetzet, und nach ſeinem Namen genennet: auch wo der Fluß Tigris entſpringe.

MAgna deinde bella cum finitimis geſſit; §. 1
captasque civitates partim regno ſoceri [1],
ad abolendam ſuperioris militiæ injuriam [2], qua
& filiam ejus Medeam abduxerat, & filium Ægialium interfecerat [3], adjunxit; partim populis, quos ſecum adduxerat, aſſignavit [4]. Pri- 2
musque humanorum [5] poſt Herculem & Liberum, qui reges Orientis fuiſſe traduntur [6], eam

1) Æetæ, regis Colchorum; civitatem regno alicujus adjungere, eine Stadt eines Bottmäßigkeit untergeben. 2) injuriam abolere, eine Scharte wieder auswetzen; zugefügte Unbilligkeit wieder gut machen. Superior militia, der vorige Zug; hierdurch wird der erſtere verſtanden, da Jaſon als ein Feind gekommen. 3) Dieſen Sohn des Æetæ zerſtückte Medea, und warffe die Stücke hin und her, um hierdurch ihren Vater aufzuhalten, und Zeit zu gewinnen, ſich zu retiriren, daß ſie nicht mehr erhaſchet würden. 4) Urbem alicui aſſignare, einem eine Stadt einräumen, zu eigen geben. 5) i. e. hominum. 6) Von welchen man ſagt, vorgibt.

3 cœli [7] plagam domuiſſe dicitur. Populis quibusdam Frudium [8] & Amphiſtratum, aurigas
4 Caſtoris & Pollucis [9], duces aſſignavit [10]: Cum Albanis [11] fœdus percuſſit [12], qui Herculem ex Italia ab Albano [13] monte, cum Geryone [14] extincto, armenta ejus per Italiam duceret, ſecuti [15] dicuntur; quippe memores Italicæ originis [16] exercitum Cn. Pompeii [17] bello Mithridatico
5 fratres ſalutavere [18]. Itaque Jaſoni totus ferme Oriens, ut conditori [19], divinos honores templa-

---

7) Einige ſetzen dafür ſoli; ſoli plaga, ein Strich Lands, cœli plaga, eine Gegend des Himmels: Refier. 8) Oder Recam, wie ihn andere nennen. 9) Caſtor und Pollux waren zwey Brüder, von denen die Poeten vieles gedichtet, ſo hieher nicht taugt; genug, daß wir hie wiſſen, ſie ſeyen auch unter den Argonautis, als des Jaſons Gefährten geweſen. 10) Aliquem populo ducem aſſignare, einen über ein Volck ſetzen; zum Regenten machen. 11) Albani waren die Einwohner der Landſchaft Albania, welches eine alte Provintz in Aſien an dem Caſpiſchen Meer iſt, ſo heutigs Tags Dagheſtan heiſſet. 12) Fœdus cum aliquo percutere, einen Bund, Allianz mit einem machen. 13) Ware ein Berg in dem Latio antiquo, deſſen Haupt-Stadt Rom geweſen. 14) Geryon ware ein monſtroſer König in Hiſpanien, welchen Hercules getödtet; Extinguere aliquem, einen um das Leben bringen. 15) Aliquem ſequi, mit einem ziehen; eum ſecutus dicitur, man ſagt er ſeye mit ihm gezogen. 16) Daß ſie auch aus Italien herſtammen; ihre Voreltern auch daher gekommen. 17) Cneus Pompejus ware der berühmte Römiſche Feldherr, welcher hernach mit dem Cæſare in einen Krieg verfallen, und elend um ſein Leben gekommen. Er führte auch mit dem Mithridate König in Ponto Krieg, und überwande ihn. 18) Fratrem aliquem ſalutare, einen als ſeinen Bruder empfangen: als ſeinen Vetter grüſſen. 19) Suo; als ihrem Stifter, dem ſie alles Gute zu dancken hätten.

que conſtituit [20]; quæ Parmenion, dux Alexandri
Magni, poſt multos annos dirui juſſit, ne cujuſ-
quam nomen in Oriente venerabilius [21], quàm
Alexandri eſſet. Poſt mortem Jaſonis, Medius [22] 6
æmulus virtutis [23] ejus, in honorem matris [24], Me-
deam urbem condidit, regnumque ex nomine ſuo
Medorum [25] conſtituit, ſub cujus majeſtate [26]
Orientis poſtea imperium fuit. Albanis vicinæ [27] 7
Amazones ſunt, quarum reginam Thaleſtrem con-
cubitum Alexandri petiſſe, multi auctores prodide-
re [28]. Armenius quoque & ipſe Theſſalus [29], unus 8
de numero ducum Jaſonis [30], recollecta multi-
tudine [31], quæ amiſſo [32] Jaſone rege paſſim vaga-

ten. Totus Oriens, i. e. omnes populi ejus. 20) Divinos honores alicui conſtituere, einem göttliche Ehre anthun: als einen GOtt verehren. 21) Nomen ejus eſt venerabile, ſein Name wird hoch verehret, gehalten. 22) Medius ware Jaſonis Stief- aber Medeæ rechter Sohn, deſſen cap. præced. gedacht worden. 23) Setze darzu: qui erat; æmulum virtutis alicujus eſſe, es einem an Tapferkeit ſuchen nach, gleich zu thun. 24) Medeæ, ſeiner Mutter zu Ehren; zu ihrem Andencken. 25) Regnum conſtituere, ein Reich an- aufrichten. Von dieſen Medis oder Meden iſt gleich im erſten Buch zu leſen. Ex nomine ſuo, nach ſeinem Namen; weil er Medius geheiſſen. 26) Sub ejus majeſtate Germaniæ imperium eſt, er iſt Meiſter von Teutſchland; Teutſchland ſtehet unter ſeinem Scepter. Cujus, ſcil. regni Medorum. 27) Vicini nobis ſunt Francones, die Francken ſtoſſen an unſere Gräntzen. 28) Multi auctores hoc prodidere, es haben viele Geſchichtſchreiber hievon geſchrieben, dieſes gemeldet. 29) Aus Theſſalonien gebürtig. Setze darzu: qui erat. 30) Der auch unter den Argonautis geweſen ware. 31) Multitudinem recolligere, das Volck wieder zu Hauf bringen. 32) i. e.

9 batur [33], Armeniam condit [34]: A cujus montibus Tigris [35] fluvius modicis primo incrementis [36] naſcitur; interjecto deinde aliquanto ſpatio [37], ſub terras mergitur [38]; atque ita poſt quinque & viginti millia paſſuum grande [39] jam flumen in regione Sophene [40] emergit [41], ac ſic in paludes Euphratis recipitur [42].

i. e. mortuo. 33) Paſſim vagari, hin und her zerſtreuet ſeyn; keinen gewiſſen Sitz haben. 34) Condere, anlegen; aufrichten; in Stand bringen. 35) Tigris iſt ein berühmter Fluß in Aſien, und zwar dem Königreich Armenien, der ſehr ſchnell laufft. 36) Modicis primo incrementis fluvius hic naſcitur, dieſer Fluß hat anfänglich nur eine ſchwache Quelle. Naſci mag auch heiſſen: entſpringen, hervor flieſſen. 37) Nachdem er ein Stück Wegs fortgeloffen. 38) Sub terras mergi, unter die Erde ſincken, verliehren. 39) Grande flumen, ein ſtarcker Strom: dieſes adjectivum ſchickt ſich nicht gar wohl hieher. 40) Sophene oder Sophanene iſt eine Landſchaft in dem Königreich Armenien. 41) Emergere, herfür kommen; ſich wieder ſehen laſſen. 42) Ergießt ſich in den Phrat, fället in denſelben.

CAPUT IV.

Mithridates, der König in Parthien, deſſen zuvor gedacht worden, kommt wegen ſeiner Grauſamkeit um ſeinen Thron, und endlich gar um das Leben; deſſen Bruder Orodes wird König, der in ſeiner Regierung theils glücklich, theils unglücklich iſt.

§. 1 IGitur Mithridates rex Parthorum, poſt bellum Armeniæ [1], propter crudelitatem á ſenatu [2]

1) i. e. in Armenia oder cum Armeniis, deſſen cap. 2. Meldung geſchehen. 2) Senatus heißt hier: die Reichs-Für-
ſten.

Parthico regno pellitur. Frater ejus Orodes, 2
cum regnum vacans occupaſſet [3], Babyloniam quo
Mithridates confugerat, diu obſidet; & fame coa-
ctos [4] in deditionem oppidanos compellit [5]. Mi- 3
thridates autem fiducia cognationis [6], ultro ſe in
poteſtatem Orodis tradit [7]. Sed Orodes plus ho- 4
ſtem, quam fratrem cogitans [8], in conſpectu ſuo [9]
trucidari eum juſſit; & poſt hæc bellum cum Ro-
manis geſſit, Craſſumque imperatorem cum filio [10]
& omni exercitu Romano delevit. Hujus filius Pa- 5
corus miſſus [11] ad perſequendas Romani belli reli-
quias [12], magnis rebus in Syria geſtis, in Par-
thiam patri ſuſpectus [13] revocatur: quo abſen-
te [14] exercitus Parthorum relictus [15] in Syria, á

ſten. 3) Regnum vacans occupare, den leer ſtehenden Kö-niglichen Stuhl beſteigen; oder reſolvire das participium alſo: quod vacabat. 4) Cogit ac compellit; fame aliquem cogere, einen aushungern; einem nichts zuführen laſſen. 5) In deditionem compellere, zur Ubergab nöthigen; oppidani ſind die Leute in der Stadt; Burgerſchaft. 6) Weil ſie leibliche Brüder waren, und er ſich alſo keines widrigen beſorgete. 7) Ultro ſe in poteſtatem alicujus tradere, ſich ſelbſt freywillig einem in die Hände liefern; an einen ergeben. 8) i. e. qui cogitabat, er hielte ihn mehr vor einen Feind, als vor einen Bruder. 9) In conſpectu meo, vor meinen Augen. 10) Scil. altero; dann des andern wird nachgehends noch gedacht. Delere exercitum, eine Armée zu Schanden hauen, darnieder legen. 11) Qui miſſus erat. 12) Belli reliquias perſequi, die übrige feindliche Trouppen verfolgen; den Krieg vollends zu Ende bringen. 13) Weil ihm ſein Vater nicht recht trauete; beſorgte, er möchte zu mächtig werden. 14) In deſſen Abweſenheit; da er hinweg ware. 15) Qui relictus fuerat, das zurück geblieben war, noch in

Syrien

Caſſio Quæſtore [16] Craſſi, cum omnibus duci-
6 bus [17] trucidatur. His ita geſtis, non magno poſt tempore, Romanis inter Cæſarem Pompeiumque civile bellum oritur [18]: in quo Parthi Pompeianarum partium [19] fuere, & propter amicitiam cum Pompeio bello Mithridatico junctam [20], & propter Craſſi necem [21], cujus filium in partibus [22] Cæſaris eſſe audierant; quem ultorem patris [23] victore Cæſare [24] futu-
7 rum non dubitabant. Itaque victis partibus [25] Pompeianis, & Caſſio & Bruto auxilia adverſus Auguſtum [26] & Antonium miſere: & poſt

---

Syrien ſtunde. 16) Quæſtores waren bey den Römern vornehme Leute und Staats-Bediente, welche mit denen Feldherren oder Burgermeiſtern zu Felde ziehen muſten, und die gemeine Gelder unter Händen hatten, darüber ſie Rechnung thun muſten. Möchten etwa heiſſen: General-Kriegs-Commiſſarii, oder General-Einnehmer. 17) Duces heiſſen hier: Officiers, Generals-Perſohnen. 18) Civile bellum illis ortum eſt, es iſt ein einheimiſcher Krieg bey ihnen angegangen. 19) Pompejanarum partium eſſe, es mit dem Pompejo halten; auf ſeiner Seiten ſeyn. 20) Quam junxerant; amicitiam cum aliquo jungere, einen Bund, Alliantz mit einem ſchlieſſen. 21) Weil ſie, als oben gemeldet, den Craſſum mit ſeiner gantzen Armée erſchlagen hatten. Dieſem Feldherrn goſſen die Parthen wegen ſeines Geitzes zerlaſſen Gold in den Halß, mit beygefügten ſpöttlichen Worten, er ſolte nun genug des Parthiſchen Goldes trincken, darnach ihn gedürſtet habe. 22) In partibus alicujus eſſe, eines Parthie halten. Siehe auch n. 19. 23) Ultorem patris eſſe, ſeines Vaters Tod rächen. 24) i. e. cum Cæſar victor eſſet, wann der Cæſar die Oberhand bekommen ſolte. 25) Partes ejus victæ ſunt, ſeine Parthey hat den Kürtzern gezogen. Dieſes geſchahe in der fatalen Pharſaliſchen Schlacht in Theſſalien. 26) Auguſtus, mit dem Vornamen Octavius, ware ein

belli finem rurſum Pacoro duce, inita cum Labieno ſocietate [27], Syriam & Aſiam vaſtavere; caſtraque Ventidii [28], qui poſt Caſſium abſente Pacoro exercitum Parthicum fuderat [29], magna mole aggrediuntur [30]. Sed ille ſimulato [31] timore, diu continuit ſe [32], & inſultare Parthos aliquantiſper [33] paſſus eſt. Ad poſtremum in ſecuros [34] lætosque partem legionum emiſit [35];

---

ein edler Römer, den Cæſar an Kinds ſtatt als einen Sohn aufgenommen hatte, der auch nach ihm die völlige Regierung und Monarchie glücklich erlangt; unter ſeiner Regierung iſt Chriſtus unſer Heyland gebohren worden. Antonius ware gleichfalls ein berühmter Römiſcher von Adel, der anfänglich mit dem Octavio und Lepido als Triumvir herrſchete, endlich aber von jenem geſchlagen wurde, und darüber ſich ſelbſt erſtache. 27) Societatem cum aliquo inire, ſiehe n. 2. Labienus war einer von denen, welche es mit dem Pompejo gehalten, und wider den Cæſarem geſochten. 28) Ventidius war ein Römiſcher Befehlshaber, der es mit dem Cæſare hielte. 29) Exercitum fundere, eine Armée in die Flucht ſchlagen. 30) Magna mole aliquem aggredi, mit völliger Macht auf einen loß gehen. 31) Cum timorem ſimularet; ſimulare timorem, ſich ſtellen, als ob man ſich förchtete. 32) Diu ſe continere, lang an ſich halten; nicht ausrücken. 33) Aliquantiſper eum inſultare patiar. ich will ihm eine Zeitlang den Muthwillen geſtatten; ſeinem Frevel nicht ſteuren 34) i. e. in eos, cum ſecuri lætique eſſent, da ſie in aller Sicherheit, und wegen vermeynten Siegs frölich waren. 35) Emittere exercitum in hoſtes, ſeine Armée auf den Feind loßgehen, ausrücken laſſen. Die Römiſche Armée war, als ſchon oben gemeldet worden, in gewiſſe Legionen getheilt; wie man jetzo die Trouppen in Bataillons und Eſquadrons, oder auch Regimenter weiß eintheilet; die durch die Zahlen die erſte, zweyte, dritte ꝛc. unterſchieden waren. Sie hatten aber neben dieſen noch geringere Abtheilungen in Cohortes oder

Fähn-

quarum impetu [36] fuſi Parthi, in diverſa abiere [37].
9 Pacorus cum fugientes ſuos [38] abduxiſſe ſecum [39] legiones Romanas putaret, caſtra Ventidii, veluti ſine defenſoribus [40] aggreditur.
10 Tum Ventidius reliqua parte legionum emiſſa [41] univerſam Parthorum manum [42] cum rege ipſo Pacoro interfecit; nec ullo bello Parthi unquam
11 majus vulnus acceperunt [43]. Hæc cum in Parthia nuntiata eſſent, Orodes pater Pacori, qui paulo ante vaſtatam Syriam [44], occupatam Aſiam à Parthis audierat, victoremque Pacorum Romanorum gloriabatur [45], repente filii morte, & exercitus cla-
12 de audita, ex dolore in furorem vertitur [46]. Multis diebus non alloqui [47] quemquam, non cibum ſumere [48], non vocem mittere [49], ita ut etiam mu-

---

Fähnlein deren jedes 500. Mann ausmachte. 36) Impetu hoſtium fuſi ſumus, wir ſind durch den feindlichen Angriff zerſtreuet, zu weichen genöthiget worden. 37) In diverſa abire, ſich zerſtreuen; das Reißaus nehmen. 38) Milites, qui fugerant. 39) Me ſecum abduxit, ich habe ihm nachgeſetzt. Pacorus meynete, die völlige Römiſche Macht wäre nun im Nachhauen begriffen. 40) Eſſent; als ob niemand mehr darinnen wäre der ſich wehren könte, folglich er nun freye Hand hätte. 41) Siehe hievon n. 35. Reliqua pars, die andere Helfte. 42) i. e. exercitum. 43) Magnum vulnus accipere, eine ſchwere Niederlag erleiden; eine harte Schlappe bekommen. 44) Et iſt hier beyzuſetzen. 45) Gloriatur ſe victorem Gallorum, ſcil. eſſe, er rühmet ſich wegen deß von ihm wider die Frantzoſen erhaltenen Siegs, Vortheils. 46) Ex dolore in furorem verti, vor Verdruß und Zorn unſinnig werden, von Sinnen kommen. 47) Pro: alloquebatur; neminem alloqui, mit niemand kein Wort reden. 48) Dieſes und folgendes Verbum iſt dem vorhergehenden gleich;

non

tus factus videretur [50]. Poſt multos deinde 13
dies, ubi dolor vocem laxaverat [51], nihil aliud quam Pacorum vocabat [52]: Pacorus illi videri, Pacorus audiri videbatur [53], cum illo conſiſtere [54]; interdum quaſi amiſſum flebiliter dolebat [55]: Poſt longum deinde luctum [56], alia ſo- 14
licitudo miſerandum ſenem [57] invadit [58], quem ex numero XXX. filiorum in locum Pacori regem deſtinet [59]. Multæ pellices, ex quibus 15
generata tanta juventus [60] erat, pro ſuis quæque ſolicitæ [61] animum ſenis obſidebant [62]. Sed 16
fatum [63] Parthiæ fecit, in qua jam quaſi ſolemne [64] eſt, reges parricidas habere [65], ut

---

non aber ſtehet per anaphoram pro nec; cibum ſumere, Speiſe zu ſich nehmen; eſſen. 49) Vocem mittere, eine Stimme von ſich hören laſſen. 50) Mutus factus videtur, er hat das Anſehen, er habe die Sprache gar verlohren. 51) Dolor vocem laxavit, der Unmuth hat ihn wieder reden laſſen. 52) Aliquem vocare, einen bey ſeinem Nahmen nennen, ruffen. 53) Man meynte, er ſehe oder höre ſeinen Sohn Pacorum. 54) Cum aliquo conſiſtere, bey einem ſtehen bleiben. 55) Aliquem quaſi amiſſum flebiliter dolere, einen als verlohren ſchmertzlich beweinen und beklagen. 56) Da er die Trauer lange Zeit alſo hatte währen laſſen; ſich lang alſo betrübet. 57) Orodem regem; wird miſerandus, mitleidens-würdig, unglücklich genennet, weil er ſeinen einigen Kron-Printzen alſo eingebüßt hatte. 58) Alia ſolicitudo me invadit, es ficht mich etwas anders an. 59) Aliquem regem deſtinare, einen zum Reichs-Nachfolger erwählen, erkieſen. 60) So viele, nemlich 30. Söhne; filium ex aliqua generare, einen Sohn mit einer erzeugen. 61) Erant & obſidebant. Pro ſuis quisque ſolicitus eſt, es ſorgt ein jeder vor die Seinige. Suis ſcil. filiis. 62) Animum alicujus obſidere, einem ſehr in den Ohren liegen; hart zuſetzen. 63) Das Unglück, der Unſtern; hoc loco. 64) Hoc ſolemne

ſceleratiſſimus omnium [66], & ipſe Phrahates nomine, rex ſtatueretur [67].

eſt in Germania, es muß in Teutſchland ſo gehen, ſeyn; das iſt der gemeine Brauch allda. 65) Reges parricidas habere, Könige haben, welche mit ihren eigenen Blutsfreunden hart umgehen, grauſam verfahren. 66) Sceleratiſſimus omnium, der ärgſte Böſewicht. 67) Regem aliquem ſtatuere, einen zum König machen; auf den Thron ſetzen.

CAPUT V.

Phrahates, der Sohn Orodis, wird König, läßt ſeinen Vater, Brüder und eigenen Sohn umbringen; hat nachgehends allerley Glücks- und Unglücks-Fälle, und gibt dem Auguſto endlich alle Römiſche Fahnen und Gefangene wieder zurück.

§. 1 ITaque ſtatim, quaſi nollet mori [1], patrem interfecit; fratres quoque XXX. trucidat:
2 ſed nec in filiis ceſſant [2] parricidia. Nam cum infeſtos [3] ſibi optimates propter aſſidua ſcelera [4] videret, ne eſſet [5], qui nominari rex poſ-
3 ſet [6], adultum filium interfici jubet. Huic Antonius, propter auxilium adverſus ſe & Cæſarem [7] latum, bellum cum ſedecim validiſſi-

1) Er ſtarbe ihm zu lange nicht, daher wolte er ihm fort helffen. 2) Parricidia nec in filiis ceſſarunt, der Mord-Geiſt iſt auch an die eigene Kinder gekommen; hat auch ihrer nicht verſchonet. 3) Infeſtum alicui eſſe, einem gram, abgünſtig ſeyn. Optimates, die Vornehmſten, Reichs-Fürſten. 4) Weil er eine Laſterthat über die andere begienge. 5) Aliquis; damit keiner da, vorhanden wäre. 6) Nominare aliquem regem, einen zum König erwehlen. 7) Auguſtum

mis [8] legionibus intulit; ſed graviter multis præliis vexatus [9], à Parthia refugit [10]. Qua 4
victoria inſolentior Phrahates redditus [11], cum multa crudeliter conſuleret [12], in exilium à populo ſuo pellitur [13]. Itaque cum magno tem- 5
pore finitimas civitates, ad poſtremum Scythas precibus fatigaſſet [14], Scytharum maximo auxilio in regnum reſtituitur. Hoc abſente, regem 6
Parthi Tyridatem quendam [15] conſtituerant [16]: qui audito adventu Scytharum, cum magna amicorum [17] manu ad Cæſarem, in Hiſpania bellum tunc temporis [18] gerentem, profugit, obſidem Cæſari minimum filium Phrahatis ferens [19]: quem negligentius cuſtoditum [20] ra-

---

ſtum, welcher, wie oben gemeldet, nach dem Cæſare zur Regierung kam, da von dieſem alle Cæſares genannt wurden. 8) Validiſſimæ legiones, die beſten Legionen; validæ werden ſie genennet, weil ſie nicht allein mit allem wohl verſehen geweſen, ſondern auch exercirte Leute waren. 9) Graviter multis præliis vexari, in vielen Schlachten hart einbüſſen; den Kürtzern ziehen. 10) Refugere, ſich retiriren; den Rückweg nehmen. 11) Cum ea victoria redditus eſſet, & conſuleret; victoria inſolentior redditus eſt, der Sieg hat ihn übermüthiger gemacht. 12) Multa crudeliter conſulere, tyranniſiren; übel mit den Unterthanen umgehen. 13) In exilium pelli, aus dem Land gejaget werden. 14) Magno tempore precibus aliquem fatigare, einem eine geraume Zeit mit Bitten anliegen. 15) Einen mit Nahmen Tyridatem. 16) Regem aliquem conſtituere, einen zum König machen, einſetzen. 17) Magna amicorum manus, mag hier heiſſen: viele Räthe, die vornehmſten Bedienten. 18) Tunc temporis, damahls; um ſelbige Zeit; gerentem, i. e. qui gerebat. 19) Et fert oder tulit; obſidem aliquem ferre, einen zum Geiſel mitbringen. 20) Cum cuſtoditus eſſet; negligentius cuſto-

7 puerat : Quo cognito , Phrahates legatos ſta-
tim ad Cæſarem mittit , ſervum ſuum Tyrida-
8 tem , & filium remitti ſibi poſtulat. Cæſar &
legatione [21] Phrahatis audita , & Tyridatis po-
ſtulatis [22] cognitis , (nam & ipſe [23] reſtitui in
regnum deſiderabat , juris Romanorum futu-
ram [24] Parthiam affirmans [25] , ſi ejus [26] regnum
muneris eorum [27] fuiſſet) neque Tyridatem de-
diturum [28] ſe Parthis dixit , neque adverſus
9 Parthos Tyridati auxilia daturum [29]. Ne ta-
men per omnia nihil à Cæſare obtentum [30] vi-
deretur , Phrahati filium ſine pretio [31] remiſit ;
& Tyridati , quoad [32] manere apud Romanos
vellet , opulentum ſumtum [33] præberi juſſit.
10 Poſt hæc finito Hiſpanienſi bello , cum in Sy-
riam ad componendum Orientis ſtatum [34] ve-

---

cuſtodiri, nicht ſorgfältig verwahrt, bewacht werden. 21) I. e. legatis ; legationem audire, den Geſandten Audientz geben. 22) Poſtulata alicujus cognoſcere, eines Begehren vernehmen. 23) Scil. Tyridates, welcher ſich retirirt hatte. 24) Juris Gallorum eſſe, den Franzoſen zu Gebot ſtehen; unterthänig ſeyn. 25) Et affirmabat ; affirmare, geſtehen, verſichern. 26) Scil. Parthiæ. 27) Romanorum ; hoc eſt muneris tui, das gibſt du ; kommt von deiner Hand ; regna ſunt muneris Dei, GOtt ſetzt die Könige ein. 28) Aliquem dedere, einen ausliefern, abfolgen laſſen. 29) Eſſe ; auxilia alicui dare, einem beyſtehen ; Succurs zukommen laſſen. 30) Per omnia nihil ab eo obtentum eſt, man hat durchaus, gar nichts von ihm erhalten können: er hat gar alles abgeſchlagen. 31) Sine pretio aliquem remittere, einen ohne Entgelt, Rantzion wieder loß laſſen, zurück geben. 32) So lang als. 33) Opulentum ſumtum alicui præbere, einem reichlichen Unterhalt anſchaffen ; alles genug geben. 34) Compo-

nere

niſſet, metum Phrahati incuſſit [35], ne bellum Parthiæ vellet inferre. Itaque tota Parthia [36] 11
captivi ex Craſſiano [37], ſive Antonii exercitu recollecti [38], ſignaque cum his militaria [39], Auguſto remiſſa [40]. Sed & filii nepotesque Phra- 12
hatis obſides Auguſto dati; plusque Cæſar magnitudine nominis ſui fecit [41], quam armis alius imperator facere potuiſſet.

---

nere Germaniæ ſtat... Teutſch... ...ruhe ſetzen; alles darinn in Ordnung bri... ...) Metum alicui incutere, einem eine Furcht einjagen; Beyſorge erwecken; ne, es möchte derſelbe, er möchte. 36) Pro: in Parthia. 37) Des Craſſi Armée, deren cap. 4. gedacht worden. 38) Captivos recolligere, die Gefangenen wieder zu Hauff, zuſammen bringen. 39) Signa militaria; ſind: die Fahnen und Standarten; auch Trommeln und Heerpaucken. 40) Sunt; remittere, wieder zurück geben; zuſenden. 41) Magnitudine nominis ſui multum facere, durch ſeinen groſſen Ruhm, berühmten Nahmen viel ausrichten, zuwegen bringen.

LIBER XLIII.

CAPUT I.

Des Römiſchen Reichs Anfang; der Stadt Rom Urſprung; die erſten Einwohner und Könige in Italien.

PArthicis, Orientalibusque, ac totius propemodum orbis rebus [1] explicitis, ad initia [2] §. 1

---

1) Res totius orbis explicare, die Geſchichte von der gantzen Welt beſchreiben. 2) Initia urbis, der Anfang, Urſprung

Romanæ urbis Trogus [3], velut poſt longam peregrinationem, domum revertitur: ingrati civis officium [4] exiſtimans, ſi, cum omnium gentium res geſtas illuſtraverit [5], de ſola tantum
2 patria taceat [6]. Breviter igitur initia Romani imperii perſtringit [7]; ut nec modum propoſiti operis excedat [8], nec utique originem urbis, quæ eſt caput [9] totius orbis, ſilentio prætermittat [10].
3 Italiæ cultores [11] primi Aborigines [12] fuere; quorum rex Saturnus [13] tantæ juſtitiæ fuiſſe traditur, ut neque ſervierit ſub illo quiſquam, ne-

ſprung einer Stadt. 3) Pompejus mit dem Zunahmen, deſſen in der Vorrede gedacht worden. Aus deſſen Hiſtorien Juſtinus hier nur einen kurtzen Auszug gemacht hat. 4) Dieſes Wort ſchickt ſich nicht zum beſten hieher; doch kan mans füglich alſo expliciciren; Hoc eſt ingrati civis officium, ſo machen es die undanckbaren Lands-Kinder Eſſe iſt ausgelaſſen, und vor exiſtimans ſetze exiſtimabat. 5) Omnium gentium res geſtas illuſtrare, von allen Völckern melden, was ſich von und bey ihnen denckwürdiges zugetragen. 6) De ſola patria tacere, ſeines Vaterlands allein nicht gedencken. 7) Breviter aliquid perſtringere, etwas kürtzlich berühren; kurtz faſſen. 8) Modum propoſiti operis excedere, das vorhabende Werck gar zu groß, weitläuftig machen. 9) Urbs hæc eſt caput totius orbis, dieſes iſt die Haupt-Stadt der gantzen Welt; dieſe Stadt iſt unter allen andern die mächtigſte. 10) Silentio prætermittere, verſchweigen; mit Stillſchweigen übergehen. 11) Primi cultores, die erſten Völcker, Einwohner. 12) Waren die älteſten Völcker in Italien, deren Nahme ſoll daher gekommen ſeyn, daß alle Nachkommen ihren originem oder Urſprung ihnen zu dancken haben. 13) Saturnus ſoll der Vater Jovis, Neptuni und Plutonis, der drey vornehmſten heydniſchen Götter geweſen ſeyn, und anfänglich die gantze Welt regiert haben, wie die Poeten, ſonderlich

que quicquam privatæ rei habuerit [14]; ſed omnia
communia, & indiviſa [15] omnibus fuerint, ve-
luti unum cunctis patrimonium eſſet. Ob cu- 4
jus exempli [16] memoriam cautum [17] eſt, ut Sa-
turnalibus [18] exæquato omnium jure [19] paſſim
in conviviis ſervi cum dominis recumbant [20].
Itaque Italia regis nomine Saturnia appellata 5
eſt; & mons, in quo habitabat, Saturnius; in
quo nunc, veluti à Jove pulſo [21] ſedibus ſuis Sa-
turno, Capitolium [22] eſt. Poſt hunc tertio lo- 6
co regnaſſe [23] Faunum ferunt, ſub quo Euander,
ab Arcadiæ urbe Pallanteo *, in Italiam cum me-
diocri turba [24] popularium venit: cui Faunus
& agros, & montem, quem ille poſtea Palatium

---

derlich auch Ovidius, von ihm dichten. 14) Quicquam privatæ rei habere, etwas eigenes, ein beſonderes Vermögen haben. 15) Omnia communia & indiviſa omnibus ſunt, es iſt alles gemeinſchaftlich und unzertheilt. Zu dieſer Zeit ſoll aurea ætas oder aureum ſeculum geweſen ſeyn. 16) Da nemlich alle in Gütern und Ehren gleich geweſen, und keiner einen Vorzug vor dem andern gehabt. 17) Scil. rege; lege cautum eſt, es iſt alſo verordnet, befohlen worden. 18) Saturnalia war ein Feſt, welches dem Saturno zu Ehren gehalten wurde. 19) Jus omnium exæquetur & ſervi recumbant; jus omnium exæquare, alle einander gleich ſtellen; einen halten, wie den andern. 20) In conviviis recumbere, zu Tiſche ſitzen, ſpeiſen. 21) Sedibus ſuis pelli, ſeiner Herrſchaft entſetzt; aus ſeinem Sitz vertrieben werden. 22) Capitolium iſt ein anſehnliches Gebäu oder Tempel zu Rom geweſen, welches dem Abgott Jupiter zu Ehren erbauet worden. 23) Tertio loco regnavit, er iſt der dritte König geweſen. * Von dieſer Stadt will niemand eigentlich wiſſen: wir wollen alſo glauben, ſie ſey in Arcadien gelegen: Juſtinus mags verantworten. 24) Mediocris turba,

7 appellavit, benigne aſſignavit [25]. In hujus [26]
radicibus templum Lyceo, quem Græci Pana [27],
Romani Lupercum appellant, conſtituit [28], ipſum
Dei [29] ſimulacrum nudum [30] caprina pelle
amictum [31] eſt, quo habitu nunc Romæ Luper-
8 calibus [32] decurritur [33]. Fauno fuit uxor nomi-
ne Fatua, quæ aſſidue divino ſpiritu impleta [34],
velut per furorem [35] futura præmonebat [36].
Unde adhuc, qui inſpirari ſolent [37], fatuari [38]
9 dicuntur. Ex filia Fauni & Hercule, qui eo-
dem tempore, extincto Geryone [39], armenta
victoriæ præmia [40] per Italiam ducebat, ſtupro
10 conceptus [41] Latinus [42] procreatur. Quo te-

---

eine ziemliche Menge; Hauffe Volcks; popularium ſcil. Arcadum. 25) Benigne aliquid alicui aſſignare, einem etwas mit Willen zukommen laſſen, anweiſen. 26) Scil. montis, unten an ſelbigem Berg. 27) Pan oder Lupercus war der heydniſche Wald- oder Hirten-Gott, der mit Geiß-Füſſen gemahlet wird. 28) Templum conſtituere, einen Tempel erbauen. 29) Scil. Luperci, das Götzen-Bild ſelber. 30) Quod nudum eſt, das ſonſt mit keinen andern Kleidern angezogen iſt. 31) Caprina pelle amictum eſſe, ein Geiß-Fell um ſich haben. 32) Lupercalia war ein heydniſches Feſt, daran die Leute wie toll umher lieffen, als wie bey uns in der ſo genannten Faßnacht geſchiehet. 33) Decurrere, herum lauffen; umher ſchwärmen. 34) Erat; divino ſpiritu impletum eſſe, einen Wahrſager-Geiſt in ſich haben. 35) Als eine un- oder wahnſinnige. 36) Futura præmonere, zukünftige Dinge anzeigen; Weiſſagen. 37) Inſpirari, Göttliche Eingebungen haben. 38) Fatuari heißt eigentlich: ſich närriſch ſtellen; Narrenpoſſen treiben; hier aber ſcheinets, man müſſe das Lateiniſche Wort auch im Teutſchen behalten, ſonſten eine ſchlechte emphaſis heraus kommt. 39) Deſſen iſt oben l. 42. c. 3. n. 14. gedacht worden. 40) Victoriæ præmia, eine

nente [43] regnum, Æneas * ab Ilio, Troja à Græcis expugnata, in Italiam venit; ſtatimque bello exceptus [44], cum in aciem exercitum eduxiſſet, ad colloquium vocatus [45], tantam admirationem ſui Latino præbuit [46], ut & in ſocietatem regni reciperetur [47], & Lavinia [48] in matrimonium ei data, gener adſciſceretur [49]. Poſt 11
hæc commune utriusque [50] bellum adverſus Turnum Rutulorum [51] regem, propter fraudatas [52] Laviniæ nuptias, fuit; in quo Turnus & Latinus interierunt [53]. Igitur cum Æneas jure victo- 12
riæ utroque populo potiretur [54], urbem ex nomine uxoris Lavinium condidit. Bellum deinde 13

eine eroberte Beute. 41) Stupro concipi, durch unzüchtigen Beyſchlaf erzeugt werden. 42) War der König in Italien oder Welſchland, deſſen auch Virgilius gedencket. Procreari, gebohren werden. 43) Regnum tenere, herrſchen; König ſeyn. * War ein berühmter Trojaniſcher Fürſt, von welchem oben l. 20. c. 1. n. 36. gedacht worden. 44) Bello excipi, feindlich empfangen; vor einen Feind gehalten werden. 45) Eſt, & præbuit; ad colloquium vocari, zu einer Unterredung eingeladen werden. 46) Magnam admirationem ſui alicui præbere, ſich bey einem in groſſes Anſehen, hohen Credit ſetzen. 47) In ſocietatem regni recipi, zum Reichs-Genoſſen angenommen werden. 48) Die Tochter oder Prinzeßin des Königs Latini. 49) Generum aliquem adſciſcere, einen vor ſeinen Tochter-Mann erkennen; zum Schwieger-Sohn aufnehmen. 50) Scil. Latini & Æneæ. Commune eorum eſt bellum cum Turcis, ſie führen beyde mit den Türcken Krieg. 51) Rutuli, orum, waren alte Völcker in Italien. 52) Weil er die Laviniam nicht zur Gemahlin bekommen, wie er ſich Hoffnung gemacht und vielleicht Verſpruch gehabt hatte. 53) Interire, das Leben einbüſſen; darum kommen. 54) Populo potiri, ein Volck

adverſus Mezentium, regem Etruſcorum [55], geſſit: in quo cum ipſe [56] occidiſſet, in locum ejus Aſcanius filius ſucceſſit; qui Lavinio relicto [57], longam Albam [58] condidit, quæ trecentis annis caput regni [59] fuit.

---

unter ſich bringen. 55) Etruſci waren Völcker und Einwohner der Landſchaft Etruria, die ſonſt auch Thuſcia, heutigs Tags Toſcana genennt wird, da Florentz die Haupt-Stadt iſt, das ſeinen beſondern Groß-Herzog hat. 56) Æneas; occidere iſt eben ſo viel, als interire, n. 53. 57) Urbem relinquere, ſich von einer Stadt hinweg begeben. 58) Longa Alba war eine Stadt in dem alten Latio in Italien, welche Aſcanius der Sohn Æneæ erbauet, und zu ſeinem Sitz erwehlet, da er ſeiner Stief-Mutter Lavinia ihre Stadt Lavinium allein überlieſſe. Sie lag an dem Berg Albano, deſſen l. 42. c. 2. n. 13. gedacht worden. 59) Caput regni, die Haupt- oder Reſidentz-Stadt.

CAPUT II.

Rhea, eine Tochter oder Prinzeßin des Königs Numitoris, gebieret Remum und Romulum, welche durch allerley Fälle endlich empor kommen.

§. 1 POſt multos deinde urbis hujus reges, ad poſtremum Numitor & Amulius regno potiti ſunt.
2 Sed Amulius cum ætate priorem [1] Numitorem oppreſſiſſet, filiam ejus Rheam in perpetuam virginitatem [2], ne quis vindex [3] regni

---

1) I. e. Numitorem, qui ætate prior erat; ætate priorem eſſe, älter ſeyn; opprimere heißt hier; übermögen; abtreiben. 2) In perpetuam virginitatem aliquam demergere, eine ihr Lebtag ſich nicht verheyrathen laſſen; iſt ein ziemlich

ſexus virilis ex gente [4] Numitoris oriretur, de-
merſit; addita injuriæ ſpecie honoris [5], ut non
damnata, ſed ſacerdos [6] electa videretur. Igi- 3
tur clauſa [7] in luco Marti ſacro [8], duos pueros
incertum ſtupro [9], an ex Marte conceptos [10],
enixa eſt [11]. Quo cognito, Amulius multipli- 4
cato [12] metu proventu [13] duorum, pueros ex-
poni jubet [14], & puellam vinculis onerat [15], ex
quorum injuria deceſſit [16]. Sed fortuna origini 5

---

ziemlich harter tropus, und deßwegen nicht zu imitiren. 3) Vindex regni, der ſich des Reichs anmaſſet; Anſprache an die Krone machet. 4) Oder familia, von den Nachkommen. 5) Injuriæ ſpeciem honoris addere, das angethane Unrecht mit vorgegebener Ehre beſchönen; bemänteln; injuriæ, welche darinn beſtunde, daß er ſie nicht wolte heurathen laſſen. 6) Sacerdotem aliquam eligere, eine zur Prieſterin machen; dadurch werden ohne Zweifel die Veſtales oder Prieſterinnen der heydniſchen Göttin Veſtæ verſtanden, welche Jungfrauen seyn und bleiben muſten. 7) Cum eſſet; claudere, einſperren, einſchlieſſen. 8) Qui ſacer erat, der dem Kriegs-Gott Marti geheiliget war. Das hatten die Heyden im Brauch, daß ſie ihren Götzen gewiſſe Felder und Wälder heiligten, als bereits auch ſchon von dem Apolline vorgekommen. 9) Durch unzüchtigen Beyſchlaf. 10) Qui concepti erant, vel: quos conceperat. Die gantze Conſtruction wird am beſten ſo gegeben: ohne zu wiſſen, ob ſie durch getriebene Unzucht, oder von dem Marte ſelbſt wäre ſchwanger worden. Iſt eine Redens-Art, die ſonſt nie vorkommt in dieſem Auctore. 11) Eniti puerum, einen Sohn gebähren, zur Welt bringen. 12) Metus multiplicatus eſt, die Furcht hat ſich vermehret; iſt gröſſer worden. 13) I. e. nativitate; da an ſtatt eines zwey waren. 14) Hievon beſiehe l. 1. c. 4. n. 35. 15) Vinculis aliquem onerare, einen ins Gefängniß legen; gefangen ſetzen laſſen. 16) Ex vinculorum injuria deceſ-

Romanæ proſpiciens [17], pueros lupæ alendos obtulit [18]; quæ amiſſis catulis [19], diſtenta [20] ubera exinanire cupiens [21], nutricem ſe infantibus
6 præbuit [22]. Quum ſæpius ad parvulos veluti ad catulos reverteretur [23], rem Fauſtulus paſtor animadvertit, ſubtractosque feræ [24], inter gre-
7 ges pecorum agreſti vita nutrivit [25]. Martios pueros [26] fuiſſe, ſive quod in luco Martis enixi ſunt [27], ſive quod à lupâ, quæ in tutela [28] Mar-

deceſſit, er iſt über der unbillig-unverdienten Hafft geſtorben; der Arreſt hat ihn um das Leben gebracht. 17) Quæ proſpiciebat; fortuna huic rei proſpexit, das Glück hat hievor geſorget: die blinden Heyden ſchreiben alles dem blinden Glück zu, und verehrten es als eine Göttin; wohin auch dieſes zielet. Origini Romanæ, i. e. iis, a quibus Romani originem traherent, von denen die Römer herkommen; oder: welche die Stadt Rom erbauen ſolten. 18) Puerum lupæ alendum offerre, machen, daß ein Kind von einer Wölffin geſäuget wird. 19) Catuli ſind die Jungen eines Thiers, welches ſonderlich von Löwen, Wölffen, Bären, Tygern, Füchſen, Säuen und dergleichen gebraucht wird. 20) Diſtenta ſcil. lacte, ubera exinanire, die vollen Brüſte ausleeren; beym Vieh heißt es die ſtrozende Dutten, das Euter. 21) Cupiit. Die Milch that ihr wehe, darum lieffe ſie um, ſich davon zu helffen. 22) Nutricem ſe infanti præbere, ein Kind ſaugen laſſen, ſäugen. 23) Sæpius reverti ad aliquem, ſeinen Weg öfters zu einem nehmen; einem oft zulauffen. 24) I. e. lupæ, cumque illos ſcil. infantes ſubtraxiſſet. 25) Agreſti vita aliquem nutrire, einen bäuriſch, auf dem Land auferziehen. 26) Daß dieſe Knaben dem Marti zugehören; daß der Mars ihr Vater geweſen. 27) Eniti wird hier gar übel paſſive gebraucht, indem es ein deponens iſt. Siehe oben n. 11. 28) Die Wölffe waren ſonderlich dem Kriegs-GOtt Marti bey den Heyden geheiligt, wurden ihm auch

tis eſt, nutriti, velut manifeſtis argumentis cre-
ditum [29]. Nomina pueris alteri Remo, alteri
Romulo fuere [30]. Adultis [31] inter paſtores, de 8
virtute quotidiana certamina [32] & vires & per-
nicitatem auxere [33]. Igitur cum latrones à rapi- 9
na pecorum induſtrie frequenterque ſummove-
rent [34], Remus ab iisdem latronibus captus,
veluti ipſe eſſet [35], quod in aliis prohibebat,
regi [36] offertur: crimini datur [37] quaſi greges
Numitoris infeſtare [38] ſolitus eſſet. Tunc à
rege Numitori in ultionem traditur [39]. Sed 10
Numitor adoleſcentia juvenis permotus [40], &

auch geopfert; ſtunden alſo gleichſam in ſeinem Schutz. 29) Fuit; manifeſtum argumentum, ein deutlicher Beweiß, klares Zeichen. Aus beyden wolten ſie es ſchlieſſen. 30) Nomen illi eſt Remo, er heiſſet Remus, iſt eine Conſtruction, deren ſich die beſten Auctores bedienen. 31) Scil. illis, da ſie erwachſen, zu Jahren gekommen waren. 32) Certamen de virtute, der Wettſtreit um den Ruhm der Tapferkeit. 33) Hoc illi & vires & pernicitatem auget, das macht ihn ſtärcker und fertiger. 34) Latrones à rapina pecorum ſummovere, das Vieh wider die Straſſenräuber beſchützen. 35) Der gelehrte Grævius ſetzet dafür feciſſet, welches den ſenſum ganz deutlich macht; Prohibere aliquid in alio, etwas andern wehren, nicht geſtatten. 36) Amulio, der das Reich beſaſſe; offerri alicui, vor einen geſtellt, einem geliefert werden. 37) Scil. ei, Remo; crimini dare, anklagen; beſchuldigen. 38) Greges alicujus infeſtare, einem Vieh rauben; ſeine Heerden feindlich angreiffen. 39) In ultionem mihi traditus eſt, er iſt mir überliefert worden, ihm ſeinen verdienten Lohn zu geben. Ohne Zweiffel hat der Numitor ſich an einem Privat-Ort aufgehalten, nachdem Amulius ihn um die Krone gebracht; dahin ihm dann Remus geſandt worden, weil er ihn ſolte beleidiget haben. 40) Adoleſcen-

tis

in ſuſpicionem expoſiti nepotis adductus [41], cum eum nunc lineamentorum filiæ ſimilitudo [42], nunc ætas [43] expoſitionis temporibus congruens [44], anxium tenerent [45], repente Fauſtulus cum Romulo ſupervenit: à quo cognita origine puerorum [46], facta conſpiratione [47], & adoleſcentes in ultionem maternæ necis [48], & Numitor in vindictam [49] erepti regni armantur [50].

---

tia juvenis permoveor, der junge Menſch dauert mich; ich habe Mitleiden mit ihm. 41) Setze darzu: eſt, &c. In ſuſpicionem alicujus rei adduci, auf die Gedancken von etwas gerathen; es fiele ihm ein, ob er nicht etwa ſein Enckel ſeyn möchte, der ehedeſſen auf des Amulii Befehl war in den Wald gelegt worden. 42) Die Geſtalt ſeines Angeſichts, welches ſeiner Tochter Rhea ähnlich ſahe. 43) Scil. juvenis Remi, um welches er ihn befragt hatte. 44) Quæ congruebat; congruere alicui rei, mit etwas übereinſtimmen. Remus war eben ſo viel Jahr alt, als ſchon verfloſſen waren, ſeit dem ſich das mit der Rhea zugetragen hatte. 45) Anxium aliquem tenere, einem bang, ſorgliche Gedancken machen. 46) Remi & Romuli, daß er ſie nemlich der Wölffin weggenommen habe, und es eben ſeine zwey Enckel ſeyn. 47) Wider den König Amulium. 48) Siehe hievon n. 15. 16. 49) Weil er ihm die Krone weggenommen hatte. 50) Pro: ſe armant; armari, zum Gewehr greiffen; einen Krieg anfangen.

CAPUT

CAPUT III.

Die Stadt Rom wird erbauet und in Ordnung gebracht; deren Innwohner den Sabinern die Töchter rauben, und ſich ſehr verſtärcken: Die Phocöenſer erbauen mittlerweil auch die Stadt Maſſiliam in Gallien, und die Ligurier trachten vergeblich, es zu hindern

Occiſo Amulio, regnum Numitori reſtituitur, §. 1
& urbs Romana ab adoleſcentibus [1] conditur. Tunc & ſenatus centum ſeniorum, qui 2
patres dicti ſunt, conſtituitur [2]; tunc & vicinis connubia paſtorum dedignantibus [3], virgines Sabinæ [4] rapiuntur; finitimisque populis armis ſubjectis [5], primum Italiæ, & mox [6] orbis imperium quæſitum. Per ea adhuc tempora reges 3
haſtas pro diademate habebant, quas Græci

1) Remo & Romulo; urbs Romana oder Roma iſt eins. 2) Senatum conſtituere, einen Rath einſetzen, anordnen; Patres aber lieſſe Romulus die Aelteſten, ſo er zu Rathsherrn gemacht, nennen, weil ſie als Väter vor das gemeine Weſen ſorgen, und ſich deſſen väterlich annehmen ſolten. 3) Connubium alicujus dedignari, einem den Korb geben; ſich nicht an einen verheyrathen wollen. Paſtorum i. e. Romanorum, die meiſtens Hirten geweſen waren; worunter Romulus und Remus wegen ihrer Auferziehung ſelber konten gerechnet werden. 4) Der Sabiner ledige Töchter; rapere aliquam, eine mit Gewalt entführen. Da ſie ſolche nicht geben wolten, griffen ſie es auf dieſe Weiſe an, und erhielten ihren Zweck, indem die Sabiner zwar ſich hierüber ſehr entrüſteten, endlich aber doch begütigen lieſſen, daß ſie der Römer beſte Freunde wurden. 5) Armis ſubjicere, mit Krieg bezwingen, überwältigen. 6) Nicht eben alſobald

ſceptra dixere. Nam & ab origine[7] rerum, pro diis immortalibus veteres haſtas coluere: ob cujus religionis memoriam adhuc deorum ſi-
4 mulacris haſtæ adduntur. Temporibus Tarquinii regis, ex Aſia Phocæenſium[8] juventus, oſtio Tyberis invecta[9], amicitiam cum Romanis junxit: inde in ultimos Galliæ ſinus[10] navibus provecta[11], Maſſiliam[12] inter Ligures & feras gentes Gallorum condidit; magnasque res, ſive dum armis ſe adverſus Gallicam[13] feritatem tuentur[14], ſive dum ultro laceſſunt[15],
5 à quibus fuerant ante laceſſiti, geſſerunt. Namque Phocæenſes, exiguitate ac macie[16] terræ coacti[17], ſtudioſius mare quam terras exercuere[18]: piſcando, mercando, plerumque etiam

bald, ſondern nach und nach; quæſitum ſcil. fuit. Quærere heißt hier nicht: ſuchen, ſondern erlangen, an ſich bringen. 7) Ab origine rerum, von Anbeginn. 8) Siehe hievon l. 37. c. 1. n. 3. 9) Quæ invecta fuerat; oſtio Tyberis invehi, aus dem Meer in die Tyber einfahren. Die Tyber iſt ein berühmter Fluß in Italien, fließt durch die Stadt Rom, und ergießt ſich endlich in das Mittelländiſche Meer. Oſtium iſt der Ausfluß eines Stroms ins Meer 10) Sinus iſt hier ein Meerbuſen, Meerkrümme; ultimi ſinus, mögen heiſſen: die entlegenſten, weit entfernte Meerbuſen, Anfuhrten. 11) Eſt & condidit; navibus aliquo proficiſci, ſich zu Waſſer dahin begeben. 12) Suche hievon l. 37. c. 1. n. 2. 13) I. e. feros Gallos, oder feras Gallorum gentes, wie es erſt geheiſſen. 14) Armis ſe adverſus aliquem tueri, einem die Spitze bieten; eines mit gewaffneter Hand ſich erwehren. 15) Ultro laceſſere, ſelbſten angreiffen; eos iſt hier ausgelaſſen. 16) Exiguitas ac macies terræ iſt, wann ein Land einen kleinen Bezirck und unfruchtbaren Boden hat. 17) Setze darzu; quia erant. 18) Studioſius mare quam terras

latrocinio [19] maris, quod illis temporibus glo-
riæ [20] habebatur, vitam tolerabant [21]. Itaque 6
in ultimam Oceani oram [22] procedere auſi, in
ſinum Gallicum oſtio Rhodani [23] amnis deve-
nere. Cujus loci amœnitate [24] capti, reverſi [25] 7
domum, referentes quæ viderant [26], plures ſo-
licitavere [27]. Duces claſſis [28] Simos & Protis 8
fuere. Itaque regem Segobrigiorum [29], Nan-
num nomine, in cujus finibus urbem condere
geſtiebant, amicitiam petentes [30] conveniunt.
Forte eo die rex occupatus in apparatu [31] nuptia- 9
rum Gyptis filiæ erat; quam more gentis,

---

terras exercere, ſich mehr auf die Seefahrt als den Feldbau legen. 19) Latrocinium maris, Caperey, Seeräuberey; wird anderswo vom auctore piratica genennet. 20) Id gloriæ habetur, das hält man vor rühmlich. 21) Vitam tolerare, ſich ernehren, fortbringen. 22) Oræ heiſſen auch bey dem Cicerone die äuſſerſten Gräntzen und Landſchaften am Meer; durch Oceanum aber wird das Mittelländiſche Meer verſtanden: auſi, ſetze darzu cum eſſent. 23) Rhodanus, die Rhone, iſt einer der gröſten Flüſſe in Franckreich, der ſich durch zerſchiedene Ein-oder Ausflüſſe ins Mittelländiſche Meer ergießt. 24) Alicujus loci amœnitate capi, ſich einen luſtigen Ort, anmuthige Gegend gefallen laſſen. 25) Cum reverſi eſſent & referrent. 26) Wo ſie geweſen, und was ſie angetroffen hatten. 27) Solicitare aliquem, einem eine Luſt machen zu etwas. Es bekamen dadurch ihrer viel eine Begierde dahin zu ziehen. 28) Dux claſſis, ein Admiral; Commendant einer Flotte. 29) Wer durch dieſe Segobrigios zu verſtehen, iſt ſchwer zu errathen: wir müſſen nur glauben, es ſeyen Völcker geweſen, die an der Rhone gewohnet. 30) Amicitiam petens me convenit, er iſt zu mir gekommen, und hat um Freundſchaft angeſucht. 31) In apparatu nuptiarum filiæ occupatum eſſe,

electo inter epulas genero [32], nuptum trade-
10 re [33] illic parabat. Itaque cum ad nuptias in-
virati [34] omnes proceſſiſſent, rogantur etiam
11 Græci hoſpites [35] ad convivium [36]. Introducta
deinde virgo [37], cum juberetur à patre, aquam
porrigere ei, quem virum eligeret, tunc omiſ-
ſis [38] omnibus ad Græcos converſa [39], aquam
Proti porrigit; qui factus ex hoſpite gener, lo-
12 cum [40] condendæ urbis à ſocero accepit. Con-
dita igitur Maſſilia eſt prope oſtia Rhodani
amnis, in remoto [41] ſinu, veluti in angulo ma-
13 ris. Sed Ligures incrementis urbis invidentes [42],

---

mit ſeiner Tochter Hochzeit beſchäftiget ſeyn; Zurüſtungen zu derſelben machen. 32) Generum inter epulas deligere, ſich über der Mahlzeit einen Eidam, Tochter-Mann auserſehen, erkieſen. So war es bey ſelbigen Völckern gebräuchlich, daß, wer eine Tochter ausgeben wolte, eine Mahlzeit zurichtete, verſchiedene Gäſte, die ihm gefielen, darzu einlude, und ſo dann, wann ſie alle erſchienen, die Tochter hohlen lieſſe, welche ſich einen darunter erwehlen durfte, und dem, der ihr gefiele, das Waſſer reichte, welcher ſie hierauf heyrathete. 33) Nuptum tradere filiam, eine Tochter verheyrathen, ausgeben: Parare, ſich rüſten; Anſtalt machen. 34) Qui fuerant invitati, procedere, auftretten, erſcheinen. 35) Nemlich der Simos und Protis, die als Fremdlinge ungefehr darzu gekommen waren. 36) Ad convivium rogari, zur Tafel geladen werden. 37) Gyptis, regis filia; cum introducta eſſet, & juberetur. Juberi, Befehl bekommen, geheiſſen werden. 38) Sie übergienge alle Einheimiſche, ihre Landsleute. 39) Eſt; ad aliquem converti, ſich zu einem wenden. 40) Locum condendæ urbis accipere, ſo viel Lands bekommen, als zu Erbauung einer Stadt nöthig iſt. 41) Remotus, abgelegen; weit entfernet. 42) Qui invidebant; incrementis urbis invidere, einer Stadt ihre Auf-

Græcos aſſiduis bellis fatigabant [43]. Qui pericula propulſando [44] in tantum enituerunt [45], ut, victis hoſtibus, in captivis [46] agris multas colonias conſtituerent [47].

Aufnahm nicht gönnen. 43) Aſſiduis bellis aliquem fatigare, einen öfters bekriegen; mit Krieg überziehen. 44) Dum propulſabant; pericula propulſare, ſich des Feinds erwehren; defenſive gehen. 45) In tantum enituit, er iſt ſo berühmt, ſo mächtig worden. 46) Pro: captis; agri capti, das eroberte feindliche Gebiet. 47) Colonias alicubi conſtituere, neue Städte an einem Ort anlegen, erbauen.

CAPUT IV.

Die Gallier lernen von den Maßilienſern viel nützliches, trachten jedoch dieſelbe wieder auszurotten, büſſen aber heßlich ein.

AB his igitur Galli, & uſum vitæ cultioris [1], depoſita & manſuefacta [2] barbaria, & agrorum cultus [3], & urbes mœnibus cingere [4] didicerunt. Tunc & legibus, non armis vivere [5], §. 1 2.

1) Uſum vitæ cultioris ab aliquo diſcere, die Art und Weiſe recht zu leben von einem lernen. Dann zuvor waren es feræ gentes, wilde Leute, die nicht viel beſſer als das Vieh unter einander lebten, auch von keinen Geſetzen und Ordnungen, oder andern guten Anſtalten wuſten. 2) Nachdem ſie das wilde, barbariſche Weſen abgelegt, und eines beſſern gewohnet waren. 3) Agrorum cultus, der Feldbau; von dieſem und anderem war den Galliern zuvor nichts bekannt. 4) Urbes mœnibus cingere, Mauren um die Städte führen. 5) Legibus vivere, ſein Leben nach den Ge-

tunc & vitem putare [6], tunc olivam ſerere [7]
conſueverunt; adeoque magnus & hominibus
& rebus impoſitus eſt nitor [8], ut non Græcia [9]
in Galliam emigraſſe, ſed Gallia [10] in Græciam
translata videretur. Mortuo rege Nanno Se-
3 gobrigiorum, à quo locus acceptus condendæ
urbis fuerat, cum regno filius ejus Comanus
ſucceſſiſſet, affirmat Ligur [11] quidam, quando-
que Maſſiliam exitio finitimis populis futu-
ram [12], opprimendamque in ipſo ortu [13], ne
4 mox validior [14] ipſum obrueret. Subnectit &
illam fabulam [15]; Canem aliquando partu [16]
gravidam locum à paſtore precario petiſſe [17], in
quo pareret; quo obtento, iterato petiſſe, ut ſibi
educare eodem in loco catulos liceret; ad poſtre-

ſetzen anſtellen; Armis vincere, nach dem Fauſt Recht leben, ſich richten. 6) Vitem putare, Weinberge pflantzen und bauen. 7) Olivam ſerere, Oelbäume ſetzen, nachziehen. 8) Magnum & hominibus & rebus imponere nitorem, die Leute treflich ab- und alles wohl einrichten; iſt eine phraſis, die ehender æneæ als aureæ oder argenteæ ætatis iſt. 9) i. e. Græci; in Galliam emigrare, aus ſeinem Land weg- und in Gallien ziehen. 10) I. e. Galli in Græciam translati, So gar hatten die Gallier ihre alte Sitten und Weiſe geändert. 11) Einer von den Liguriern, der den Maßilienſern aufſetzig war; affirmare, behaupten; verſichern. 12) Exitio alicui eſſe, einen ruiniren, in Ruin ſetzen. 13) In ipſo ortu urbem opprimere, einer Stadt bey Zeiten, gleich von Anfang den Garaus machen. 14) Cum facta eſſet validior; validior me obruit, er hat ſich verſtärckt und mich überwältiget. 15) Fabulam ſubnectere, ein Gedicht beyfügen, anhängen. 16) Canis partu gravida, eine trächtige Hündin. 17) Locum precario petere, einen Ort, Platz ſich ausbitten: Anſu-

chung

mum adultis catulis, fultam [18] domeſtico præſidio, proprietatem loci ſibi vindicaſſe [19]. Non 5
aliter Maſſilienſes, qui nunc inquilini [20] videantur, quandoque dominos regionum futuros.
His incitatus rex [21] inſidias Maſſilienſibus ex- 6
ſtruit [22]. Itaque ſolemni Floraliorum [23] die multos fortes ac ſtrenuos viros hoſpitii jure [24] in urbem miſit, plures ſirpeis latentes [25] frondibusque ſupertectos [26] induci vehiculis [27] jubet;

---

chung darum thun. 18) Quia fulta fuiſſet; fultus ſum domeſtico præſidio, ich bin ſtarck genug, mich zu wehren. Durch Præſidium werden hier die jungen Hunde verſtanden, mit welchen die Hündin ihre Herberge behauptete. 19) Proprietatem loci ſibi vindicare, einen Ort als ſein Eigenthum, vor eigen behaupten. Proprietas heißt ſonſten nur die Eigenſchaft eines Dings; bey den Juriſten aber auch die eigenthümliche Herrſchaft: wiewol mans in probata Latinitate, nicht gern paßiren läßt. 20) Inquilini heiſſen: Hausgenoſſen, Beyſaſſen; die nicht in ihrem Eigenthum, ſondern in Fremdem wohnen. 21) Comanus, deſſen Sohn, der den Maſſilienſern erlaubt hatte zu bauen. 22) Inſidias alicui exſtruere, einen heimlichen Anſchlag auf einen machen. Bey andern Auctoribus heißt es ſtruere. 23) Floralia war ein heydniſches Blumen-Feſt, welches der Göttin Flora zu Ehren gehalten wurde. Solemnis dies Floraliorum, das jährliche Blumen-Feſt. 24) Als Gäſte oder Zuſchauer; wie nemlich bey dergleichen Solennitäten viele Leute ſich einfinden, und niemand, als die Feinde, davon ausgeſchloſſen wird. 25) Qui ſirpeis latebant, & ſupertecti erant; Sirpea oder Scirpea heißt ein aus Weiden geflochtener Korb, Flechte. Darinnen ſtacken die Kriegsleute, und wurden ſo in die Stadt gebracht. 26) Supertegere, oben darauf bedecken, zudecken; wird von guten auctoribus nicht ge-

7 & ipſe cum exercitu in proximis montibus deliteſcit [28], ut quum nocte à prædictis [29] apertæ portæ forent, tempeſtive [30] ad inſidias adeſſet, urbemque ſomno ac vino ſepultam [31], armatis
8 invaderet [32]. Sed has inſidias mulier quædam, regis cognata, prodidit *, quæ adulterare [33] cum Græco adoleſcente ſolita [34], in amplexu juvenis, miſerata [35] formæ ejus, inſidias [36]
9 aperuit, periculumque declinare [37], jubet. Ille rem ſtatim ad magiſtratus defert [38]: atque ita patefactis inſidiis [39], cuncti Ligures comprehenduntur, latentesque [40] de ſirpeis protra-

---

braucht, ſondern ſuperintegere. 27) Vehiculis inducere, auf Wägen hineinführen; Scil. in urbem. 28) Deliteſcere, verborgen liegen, ſich halten. 29) Die in der Stadt ſchon waren, theils öffentlich, theils heimlich. 30) Tempeſtive, zu rechter Zeit, fein bey Zeiten; adeſſe ad inſidias, ſeinen heimlichen Anſchlag auszuführen ſich einfinden. 31) Quæ ſepulta eſſet; urbs ſomno ac vino ſepulta eſt, es iſt jedermann in der Stadt voll und im Schlaf begriffen. 32) Armatis urbem invadere, eine Stadt mit der Armée überfallen. * Inſidias prodere, den heimlichen Anſchlag verrathen, kund machen. 33) Adulterare cum aliquo, mit einem in Unehren zuhalten, Unzucht treiben. Iſt keine bewährte phraſis. 34) Fuit, & aperuit. 35) Miſerari wird von guten Auctoribus nur mit einem accuſativo conſtruirt; miſerata, ſcil. quia erat oder miſerabatur: miſereor formæ ejus, er dauert mich wegen ſeiner ſchönen Geſtalt, als ein ſchöner Menſch. 36) Inſidias aperire, das böſe Vorhaben entdecken; bloß vorher hieſſe es prodere. 37) Periculum declinare, der Gefahr vorbiegen, vorkommen. 38) Rem ad magiſtratus deferre, die Sache bey der Obrigkeit melden, anbringen. 39) Inſidiæ patefactæ ſunt, der heimliche Anſchlag iſt offenbar worden, an den Tag gekommen. 40) Qui

huntur. Quibus omnibus interfectis, inſidianti [41] regi inſidiæ tenduntur [42]. Cæſa ſunt cum 10
ipſo rege hoſtium ſeptem millia. Exinde Maſſilienſes feſtis diebus portas claudere [43], vigilias 11
agere [44], ſtationem in muris obſervare [45], peregrinos recognoſcere [46], curas habere [47], ac veluti bellum habeant [48], ſic urbem pacis temporibus cuſtodire. Adeo illic bene inſtituta [49], 12
non temporum neceſſitate [50], ſed recte faciendi [51] conſuetudine ſervantur.

Qui latebant, nemlich auf den Wägen. 41) I. e. regi, qui inſidiabatur. 42) Inſidias alicui tendere, einen heimlichen Anſchlag auf einen machen; einem ein Netz ſtellen. Da wurde Liſt mit Liſt bezahlt, und ſchluge Untreu ihren eigenen Herrn. 43) Zu dieſem und all folgenden Verbis in dieſem periodo gehöret entweder ſolent; oder muß mans per enallagen im imperfecto indicativi verſtehen; doch ſcheint das erſtere tauglicher zu ſeyn. 44) Vigilias agere, Wacht halten, patrolliren. 45) Stationem in muris obſervare, die Mauren beſetzt laſſen: mit Leuten wohl beſetzen. 46) Peregrinos recognoſcere, die Fremden wohl examiniren; genaue Acht auf ſie haben. 47) Curas habere, ſorgfältig ſeyn; alles in Obacht nehmen. 48) Bellum habere, im Krieg leben; einen Feind vor ſich haben. 49) Ea, quæ bene inſtituta ſunt; bene inſtituta ſervare, über dem, was zum Beſten angeordnet worden; genau halten. 50) Aus Noth; zur Zeit der Noth. 51) Recte faciendi conſuetudo, eine gute Gewohnheit; wann man gewohnt iſt, das zu thun, was recht iſt.

CAPUT V.

Der Maßilienſer Kriege und gemachte Alliantzen: ſonderlich aber ihre Affection und Freygebigkeit gegen die Römer.

§. 1 POſt hæc magna illis cum Liguribus, magna [1] cum Gallis fuere bella: quæ res, & urbis gloriam auxit [2], & virtutem Græcorum, multiplicata [3] victoria, celebrem inter finitimos,
2 reddidit [4]. Carthaginenſium quoque exercitus, cum bellum captis piſcatorum navibus [5] ortum eſſet, ſæpe fuderunt, pacemque victis [6]
3 dederunt; cum Hiſpanis amicitiam [7] junxerunt; cum Romani prope ab initio conditæ urbis [8] fœdus ſumma fide cuſtodierunt [9], auxiliisque in omnibus bellis induſtrie ſocios [10] juverunt [11].

---

1) Per Anaphoram, pro: &; magna nobis cum Gallis fuere bella, wir haben groſſe und ſchwere Kriege mit Franckreich geführet. 2) Gloriam urbis augere, eine Stadt in mehrere Aufnahm bringen. 3) Da ſie einen Sieg über den andern erhielten; all ihrer Feinde Meiſter wurden. 4) Virtutem alicujus celebrem inter finitimos reddere, einen wegen ſeiner Tapferkeit bey den benachbarten ſehr berühmt machen. 5) Naves piſcatorum capere, den Fiſchern ihre Kähne, Fahrzeug wegnehmen. 6) Pacem victo dare, einem nach erhaltenem Sieg den Frieden zukommen laſſen. 7) Iſt ſo viel als fœdus; kommt in dieſem cap. noch einmahl vor n. 33. 8) Romæ; faſt von Anfang her, ſo bald die Stadt erbauet worden. 9) Fœdus cum aliquo ſumma fide cuſtodire, i. e. ſervare, den Bund mit einem treulich halten. 10) Scil. Romanos, qui ſocii erant. 11) Auxiliis induſtrie aliquem juvare, ſich ſehr angelegen ſeyn laſſen, einem

Quæ res illis & virium fiduciam [12] auxit, & pa-
cem ab hoſtibus præſtitit [13]. Cum igitur Maſ- 4
ſilia [14] fama rerum geſtarum, & abundantia [15]
opum & virium gloria virente [16] floreret, re-
pente finitimi populi ad nomen Maſſilienſium
delendum [17], veluti ad commune extinguen-
dum incendium [18] concurrunt. Dux conſenſu 5
omnium Catumandus regulus [19] eligitur [20],
qui cum magno exercitu lectiſſimorum viro-
rum urbem hoſtium [21] obſideret, per quie-
tem [22] ſpecie torvæ mulieris, quæ ſe deam [23]
dicebat, exterritus [24], ultro pacem cum Maſſi-
lienſibus fecit; petitoque [25], ut intrare illi ur- 6
bem, & deos eorum adorare liceret, cum in

---

nem beyzuſpringen. 12) Hoc mihi virium fiduciam auget, das macht, daß ich mich mehr auf meine Macht verlaſſe; muthiger werde. 13) Pacem alicui ab hoſtibus præſtare, einem Ruhe und Sicherheit vor allen Feinden verſchaffen. 14) I. e. Maſſilienſes: fama rerum geſtarum florere, wegen groſſer Thaten berühmt ſeyn. 15) Abundantia opum, groſſer Reichthum, Vermögen. 16) Virium gloria virente floret, er ſtehet wegen ſeiner anſehnlichen Macht in Ruhm. 17) Nomen alicujus delere, eines Gedächtniß ausrotten: einen gantz vertilgen. 18) Dieſe Phraſis ſtehet auch l. 1. c. 8. 19) Regulus heißt entweder ein Sohn oder Enckel des Königs, bey den Frantzoſen heißts: Printzen von Geblüt; oder auch ein Herr einer Stadt, der darüber zu gebieten hat. 20) Dux conſenſu omnium electus eſt, ſie haben ihn einhellig zum commandirenden General erwehlt. 21) Maſſiliam; urbem obſidere, vor einer Stadt liegen; ſie belagern. 22) Per quietem, im Schlaf, Traum. 23) Eſſe; ſe Deum dicit, er giebt ſich vor einen Gott aus. 24) Specie aliqua exterreri, durch eine ſich zeigende Geſtalt abgeängſtet werden. 25) Pro: & cum petiiſſet; und für das nachfolgende

arcem [26] Minervæ veniſſet, conſpecto [27] in por-
ticibus ſimulacro deæ, quam per quietem vide-
rat, repente exclamat, illam eſſe, quæ ſe
nocte exterruiſſet, illam [28], quæ recedere ab
7 obſidione [29] juſſiſſet. Gratulatusque [30] Maſſi-
lienſibus, quod animadverteret, eos ad curam
deorum immortalium pertinere [31], torque au-
reo [32] donata dea, in perpetuum [33] amicitiam
8 cum Maſſilienſibus junxit. Parta [34] pace, &
ſecuritate fundata [35], revertentes [36] à Delphis
Maſſilienſium legati, quo miſſi [37] munera Apol-
lini tulerant, audierunt, urbem Romanam à
9 Gallis captam, incenſamque. Quam rem do-
mi nunciatam [38] publico funere Maſſilienſes
proſequuti ſunt [39]; aurumque & argentum

Wörtlein cum ſetze &. 26) I. e. ædem oder templum. 27) Conſpicere, anſichtig werden; zu Geſicht bekommen. 28) Per anaphoram zierlich pro &. 29) Ab obſidione recedere, von der Stadt abziehen: die Belagerung aufheben. 30) Gratulari alicui, einen glücklich preiſen. 31) Pii ad curam Dei pertinent, GOtt ſorget vor die Frommen; hat ein wachendes Auge über ſie. 32) Torque aureo aliquem donare, einem eine güldene Kette verehren; damit beſchencken. 33) In perpetuum amicitiam cum aliquo jungere, eine immerwährende Allianz mit einem ſchlieſſen. 34) Pacem parere, den Frieden zuwegen bringen, erlangen; iſt nicht wohl zu imitiren, und bey guten Auctoribus ſchwerlich anzutreffen. 35) Securitatem fundare, ſich ſicher ſtellen; iſt nicht beſſer als die vorhergehende Phraſis: fundare ſtehet pro firmare, ſtabilire. 36) Legati, qui revertebantur. 37) Erant & tulerant. Die Maßilienſer verehrten als Griechen den Apollinem annoch in der Stadt Delphis. 38) Cum nunciata eſſet; domi, i. e. in patria. 39) Publico funere hoc proſe-

cuti

publicum privatumque contulerunt [40], ad
explendum pondus [41] Gallis, à quibus re- 10
demtam [42] pacem cognoverant. Ob quod
meritum [43] & immunitas illis decreta [44], &
locus ſpectaculorum [45] in ſenatu datus, & fœ- 11
dus æquo jure percuſſum [46]. In poſtremo li-
bro, Trogus majores ſuos à Vocontiis [47] ori-
ginem ducere [48]; avum ſuum Trogum Pompe-
jum, Sertoriano [49] bello, civitatem à Cn.

---

cuti ſumus, unſer ganzes gemeines Weſen hat ſein Leydweſen darüber bezeugt. Funus ſtehet hier gantz ungewöhnlich pro luctu: dieſes aber geſchahe in den Städten dadurch, daß man keine Gerichts Täge hielte, und alles gantz ſtille zugienge. 40) Aurum & argentum conferre, Gold und Silber zu Hauf bringen. Publicum, was in der gemeinen Caſſa iſt; privatum, was ein jeder für ſich hat. 41) Scil. auri & argenti; pondus explere, die Zahl des Gewichts voll machen, ergäntzen. 42) Pacem ab aliquo redimere, den Frieden mit Geld von einem erkauffen; einem abkauffen. Die Römer muſten nemlich den Galliern ein groſſes Stück Geld geben, gegen deſſen Erlegung ſie die Stadt Rom wieder zu verlaſſen verſprochen. 43) Da ſie ihnen alſo mit Geld ausgeholffen, an Hand gegangen. 44) Immunitatem alicui decernere, einen von allen Auflagen und Beſchwerden frey ſprechen; immunitas iſt die Freyheit, da man keinen Zoll, Schoß, Steuer, Contribution oder anders geben darf. 45) Locum ſpectaculorum dare, in den Schauſpielen einen Platz geben, einräumen, in ſenatu, das iſt an dem Ort, wo der Römiſche Rath ſtunde, welches eine groſſe Ehre war. 46) Fuit; fœdus æquo jure percutere, auf billige Bedingungen einen Bund mit einem machen; Hier iſt cum illis darunter zu verſtehen. 47) Vocontii waren Völcker in Gallia Narbonenſi, die jetzo Sabaudi, die Savoyer genennt werden. 48) Originem ab aliquo ducere, von einem herſtammen. 49) Sertorius war ein Anhänger des Cinnæ

12 Pompejo percepiſſe [50] dicit, patruum Mithridatico bello, turmas equitum [51] ſub eodem Pompejo duxiſſe, patrem quoque ſub Cajo Cæſare militaſſe [52], epiſtolarumque [53] & legationum, ſimul & annuli [54] curam habuiſſe.

---

und Marii wider Syllam, welcher in Hiſpanien ſich tapfer gewehrt, und ſeinen Feinden viel zu ſchaffen gemacht: Sertorianum bellum, der Krieg, welcher wider den Sertorium geführet worden. 50) Civitatem ab aliquo percipere, das Bürger-Recht von einem bekommen; iſt abermahl keine bewährte Phraſis. Romana iſt darunter zu verſtehen, als welches vor etwas groſſes gehalten wurde. 51) Turmas equitum ducit, er iſt General der Cavallerie 52) Militare ſub aliquo, mit einem zu Felde ziehen. 53) Epiſtolarum curam habet, er iſt Secretarius; muß alle Briefe abfertigen; Legationum curam habere, die Geſandſchaften beſorgen, verſehen. 54) Qui annuli curam habet, ein Siegel-Verwahrer; der das Siegel in ſeinen Händen hat.

LIBER XLIV.

CAPUT I.

Des Königreichs Hiſpanien Nahme, Lage, Fruchtbarkeit, Flüſſe, Päſſe und geſunde Luft.

§. 1 HIſpania ſicuti Europæ terminos claudit [1], ita & hujus operis [2] finis futura eſt. Hanc

---

1) Europæ terminos claudere, zu äuſſerſt in Europa, an den Gräntzen deſſelben liegen. Von Hiſpanien ſiehe l. 12. c. 13. n. 3. 2) I. c. libri; id hujus operis finis futurum eſt, damit

veteres ab Ibero [3] amne primum Iberiam,
poſtea ab Hiſpano [4] Hiſpaniam cognominave-
runt. Hæc inter Africam & Galliam poſita [5], 3
Oceani freto [6], & Lyrenæis [7] montibus claudi-
tur. Sicut minor utraque terra [8], ita utraque
fertilior [9]. Nam neque ut Africa violento ſole 4
torretur [10], neque ut Gallia aſſiduis ventis fa-
tigatur [11], ſed media inter utramque, hinc
temperato calore [12], inde felicibus & tempe-
ſtivis imbribus [13], in omnia frugum genera
fœcunda [14] eſt; adeo ut non ipſis tantum in-

---

mit wird dieſes Buch beſchloſſen werden. 3) Iberus iſt einer der gröſten Flüſſe in Spanien, den man jetzt Ebro heißt: Fließt ins Mittelländiſche Meer. 4) Iſt einer der Könige auda geweſen, den andere Hiſpalum nennen, der auch die groſſe Stadt Hiſpalis oder Sevilia im Königreich Andaluſien ſoll erbauet haben. 5) Eſt; poſitum eſſe, liegen, ſeine Lage haben. 6) Hierdurch wird das Mittelländiſche Meer verſtanden, wie auch das Stretto di Gibraltar, und der Oceanus Atlanticus, an welche Spanien hie und da ſtöſſet. 7) Pyrenæi montes, das Pyrenäiſche Gebürge; iſt eines der berühmteſten in Europa, ſo Spanien von Franckreich ſcheidet, und von einem Meer bis zum andern gehet. 8) Scil. Africa & Gallia. Es wird aber nicht das jetzige Franckreich verſtanden, ſondern das alte Gallien, welches viel mehr Lands unter ſich begriffe. 9) Eſt; ſo war Spanien ehmahls, anjetzo wird Franckreich vor fruchtbarer gehalten: was deſſen Urſach, gehört nicht hieher. 10) Africa violento ſole torretur, die Sonnen-Hitze iſt in Africa gar zu groß: dörret das Land aus. 11) Gallia aſſiduis ventis fatigatur, in Franckreich thun die ſtarcken Stürme von Winden immerzu Schaden. Dieſe Phraſis wird nicht vor ausbündig gehalten. 12) Temperatus calor, eine gemäßigte, erträgliche Wärme. 13) Felices & tempeſtivi imbres, fruchtbare und erwünſchte Regen. 14) Regio in omnia frugum genera fœcunda, ein Land,

colis, verum etiam Italiæ, urbique Romanæ, cunctarum rerum abundantiam ſufficiat [15].
5 Hinc [16] enim non frumenti tantum magna copia [17] eſt, verum & vini, mellis, oleique; nec ferri ſolum materia præcipua [18] eſt, ſed &
6 equorum pernices [19] greges: nec ſumma tantum terræ laudanda bona [20], verum & abſtruſorum metallorum [21] felices divitiæ. Jam lini, ſpartique [22] vis ingens; minii [23] certe nulla fe-
7 racior terra. In hac [24] curſus amnium non torrentes [25] rapidique, ut noceant; ſed lenes, & vineis campiſque irrigui [26], æſtuariiſque [27]

Land, da allerley Früchte in Uberfluß anzutreffen. 15) Cunctarum rerum abundantiam ſufficere, an allem genug geben; mit allem reichlich verſehen. Dieſes Verbum wird vom Virgilio auch ſo gebraucht. 16) Scil. ex Hiſpania. 17) Inde frumenti magna copia eſt, von dannen kommt gar viel Getreydes. 18) Das Eiſen iſts nicht allein, welches allda wohl zu bekommen. 19) Equorum pernices greges, eine Menge guter Pferde. 20) Man muß das Land nicht allein wegen ſeiner ſonderbahren Fruchtbarkeit loben. 21) Abſtruſa metalla, verborgene Bergwercke; Gold- und Silber-Minen; felices ſunt abſtruſorum metallorum divitiæ, es gibt ſehr reiche Ertzgruben, Bergwercke allda. 22) Spartum iſt ein beſonders Gewächs in Spanien geweſen, aus welchem man Stricke, Seiler und dergleichen geflochten. Vis ingens, eine groſſe Menge; ſehr viel. 23) Minium, Mennig, Berg Zinober, iſt ein minerale, welches gegraben wird, und in den Apothecken, auch bey Wundärtzten groſſen Nutzen hat; minii nulla eſt feracior terra, der Mennig wird nirgend ſo häuffig gefunden; es gibt nirgend ſonſten ſo viel. 24) Regione oder terra, ſcil. Hiſpania. 25) Curſus amnis eſt torrens, der Strom gehet reiſſend, mit Ungeſtüm; rapidus gar ſchnell, nimmt alles mit fort. 26) Sie befeuchten die Felder und

Oceani affatim piſcoſi ; plerique etiam divites
auro, quod in balucibus [28] vehunt. Uno tan- 8
tum Pyrenæi montis dorſo [29] adhæret Galliæ ;
reliquis partibus undique in orbem [30] mari cin-
gitur. Forma terræ prope quadrata [31], niſi 9
quod artantibus [32] freti littoribus in Pyrenæum [33]
coit. Porro Pyrenæi montis ſpatium ſexcenta
millia paſſuum efficit [34]. Salubritas cœli per 10
omnem Hiſpaniam æqualis [35], quia aëris ſpi-
ritus [36] nulla paludium gravi nebula [37] infici-
tur ; Huc accedunt & marinæ auræ [38] undique

---

und Weinberge, man kan ſolche damit wäſſern. 27) Æſtuaria ſind Aerme des Meers, oder Sümpfe, die das Meer macht, wo es in ein Land eintritt; dergleichen es in Hiſpanien von dem Oceano oder groſſen Welt-Meer gibt. Amnis affatim piſcoſus, ein Fluß, darinnen viele Fiſche anzutreffen, der ſehr fiſchreich iſt. 28) Baluces ſind Goldkörner oder Goldſand, den man in Spanien findet, welcher das reinſte Gold gibt. 29) Bey probaten Auctoribus heißt es jugo, ſolle aber eins heiſſen: Pyrenæi montis dorſum, das Pyrenäiſche Gebürge; Galliæ adhærere, an Franckreich hangen, ſtoſſen. 30) Undique in orbem mari cingi, rings herum mit dem Meer umgeben ſeyn. 31) Eſt; forma terræ eſt quadrata, das Land liegt ins gevierdte, iſt viereckicht. 32) Pro: arctantibus, nur daß es ſich wegen des Ufers vom Meer in die Enge ſchließt, etwas ſchmähler zeiget. 33) Gegen dem Pyrenäiſchen Gebürg. 34) Spatium ejus centum millia paſſuum efficit, ſeine Länge erſtreckt ſich auf hundert tauſend Schritt. 35) Salubritas cœli per omnem regionem eſt æqualis, das Land iſt an einem Ort ſo geſund, als am andern. 36) Aëris ſpiritus, die Luft; iſt eine ungewöhnliche Redens-Art. 37) Gravi paludium nebula infici, durch die von den Teichen aufſteigende ſtinckende Nebel und Dünſte angeſteckt, verderbet werden. 38) Die beſtändig wehen-

verſus aſſidui flatus, quibus omnem provinciam penetrantibus [39], eventilato terreſtri ſpiritu [40], præcipua hominibus ſanitas redditur [41].

wehende Meers-Luft; undique verſus, allenthalben her: von allen Seiten. 39 Flatus omnem regionem penetrant, der Wind ſtreicht durch das gantze Land. 40) Terreſtrem ſpiritum eventilare, die von der Erde auffſteigende Dünſte verwehen, vertreiben. Phraſis æneæ ætatis. 41) Præcipua hominibus ſanitas redditur, die Leute werden bey guter Geſundheit erhalten; vor allen Kranckheiten bewahret. Die jetzige Beſchreibung von Spanien lautet viel anderſt; davon aber hier nicht zu ſchreiben iſt.

CAPUT II.

Der Hiſpanier Beſchaffenheit und Sitten; unter denen ſich inſonderheit Viriatus trefflich hervor gethan.

§. 1 Corpora hominum ad inediam laboremque [1], animi ad mortem parati *. Dura
2 omnibus & adſtricta parcimonia [2]. Bellum quam otium malunt [3]; ſi extraneus [4] deeſt,

1) Corpus ejus ad inediam laboremque paratum eſt, ſein Leib iſt zu ſchmahlen Biſſen und ſtarcken Strapazen gewöhnt; er ißt nicht viel, und kan doch viel ausſtehen; Ad mortem paratum eſſe, ſich vor dem Tod nicht fürchten. * Animus meus eſt ad mortem paratus, ich fürchte mich nicht vor dem Tod. 2) Eſt; ſie leben alle ſehr hart, und thun ihnen ſelber nichts Gutes. 3) Bellum quam otium mavult, der Krieg iſt ihm lieber als der Friede. Otium pro pace. 4) Extraneus hoſtis deeſt, wir haben keinen Krieg mehr

auſſer

domi hoſtem quærunt [5]. Sæpe tormentis pro 3
ſilentio rerum creditarum immortui [6]: adeo
illis fortior taciturnitatis cura, quam vitæ [7].
Celebratur etiam bello punico ſervi illius pa- 4
tientia [8], qui ultus dominum [9] inter tormenta
riſu exultavit [10], ſerenaque lætitia crudelitatem
torquentium vicit [11]. Velocitas genti per- 5
nix [12], inquies animus [13]: plurimis militares
equi, & arma ſanguine ipſorum cariora [14].
Nullus in feſtos dies epularum apparatus [15]. 6
Aqua calida lavari [16], poſt ſecundum bellum 7
Punicum [17] à Romanis didicere. In tanta ſe-

---

auſſer Lands zu führen. 5) Domi hoſtem quærere, eine einheimiſche Unruhe anſtellen; einander ſelbſt angreiffen. 6) Sunt; tormentis pro ſilentio rerum creditarum immori, ſich lieber zu Tod martern laſſen, als das anvertraute entdecken, heraus ſagen. Iſt ebenfalls eine ungewöhnliche Paraſis. 7) Fortior illis eſt taciturnitatis cura, quam vitæ es iſt ihnen mehr an der Verſchwiegenheit, als an ihrem Leben gelegen. 8) Patientia heißt hier: die Standhaftigkeit; celebrare alicujus patientiam, einen wegen ſeines ſtandhaften Muths hoch loben. 9) Cum ultus eſſet dominum, da er ſeines Herrn Tod gerochen hatte. 10) Inter tormenta riſu exultare, in der gröſten Marter lachen und frölich ſeyn. 11) Serena lætitia crudelitatem torquentium vincere, mit freudigem Muth ſeine grauſame Peiniger überwinden, zu Schanden machen. 12) Iſt ein pleonaſmus; velocitas genti eſt pernix, die Nation hat hurtige Köpfe. 13) Inquies animus, ein unruhiger Sinn, der immerzu etwas anfängt, und nie ſtille ſitzen kan. 14) Hoc ſanguine meo mihi eſt carius, das halte ich höher, als mein Leben. 15) Sie halten an ihren Feſt oder Feyertagen keine groſſe Panquete, Gaſtereyen. 16) Aqua calida lavari, in warmen Waſſer baden; ſich warme Bäder zurichten. 17) Nachdem an=

culorum ſerie [18] nullus illis dux magnus [19], præter Viriatum [20] fuit; qui annis decem Romanos varia victoria fatigavit [21]: adeo feris propiora, quam hominibus, ingenia gerunt [22]. Quem ipſum non judicio populi electum [23], ſed ut cavendi ſcientem [24], declinandorumque
8 periculorum peritum [25], ſequuti ſunt. Cujus ea virtus [26] continentiaque fuit, ut, cum Conſulares [27] exercitus frequenter vicerit, tantis

dern Krieg der Carthaginienſer wider die Stadt Rom. 18) In ſo viel hundert Jahren. 19) Dux magnus, ein berühmter General: nullus eſt illis dux magnus, ſie haben keinen groſſen General. 20) Viriatus war ein tapferer Held, aus Luſitanien, ſo jetzo Portugall heißt, gebürtig, welcher den Römern viel zu ſchaffen gemacht, und nicht anderſt, als mit Hinterliſt konte überwältiget werden. 21) Varia nos Galli victoria duodecim annos fatigarunt, die Franzoſen haben zwölf Jahr lang mit uns gekrieget, da bald ſie, bald wir, den Meiſter ſpieleten. Florus ſchreibt, dieſer Krieg habe 14. Jahr gewähret. 22) Feris propiora quam hominibus ingenia gerere, mehr viehiſch als menſchlich geſinnet ſeyn; ehe den reiſſenden Thieren, als den Menſchen gleich kommen. 23) Judicio populi electus eſt, das Volck hat ihn erwehlet. Reſolve: non quia electus erat. 24) Cavendi ſcientem eſſe, ſich wohl vorzuſehen wiſſen; reſolve virum, qui ſciens & peritus eſſet. 25) Declinandorum periculorum peritus, der die Gefahr wohl abzuleiten weiß; ſequi aliquem, ſich von einem führen laſſen. 26) Continentia iſt hier eine Beſchaffenheit eines Menſchen, da derſelbe ſich wohl zu halten weiß, und durch nichts erheben läßt? ea eſt illius continentia, er iſt ſo gar ein Meiſter über ſich: wird nicht hochmüthig. 27) Conſulares exercitus ſind Arméen, welche von hoch-angeſehenen Leuten commandirt worden, die zuvor Burgermeiſter geweſen, oder noch waren:

rebus geſtis non armorum, non veſtis cultum, non denique victum mutaverit [28], ſed in eo habitu, quo primum bellare cœpit, perſeveraverit [29], ut quivis gregarius miles ipſo imperatore opulentior [30] videretur.

---

ren: man ſchickte ſolche nur wider die gefährlichſten Feinde, und wer ihnen etwas abgewanne, durfte ſich viel einbilden. 28) Armorum cultum mutare, anderes Gewehr führen; veſtis cultum, ſich anderſt kleiden; victum, ſich anderſt tractiren laſſen. Viriatus bliebe alſo nach wie vor, und lieſſe keine Veränderung an ſich ſpühren oder ſehen. 29) In aliquo habitu perſeverare, eine Montur beſtändig behalten, dabey bleiben. 30) Daß auch ein jeder gemeiner Soldat ſich ſtattlicher ausrüſtete, als der General; man hätte meynen ſollen, der Feldherr wäre ärmer, als der gemeinſte Soldat.

CAPUT III.

Von den Spaniſchen Pferden, und dem falſchen Wahn ihres Urſprungs; deßgleichen von der Gallicier Herkommen, Reichthum und Lands-Art.

IN Luſitanis [1] juxta fluvium Tagum [2], vento equas fœtus concipere [3] multi auctores pro- §. I

---

1) Pro: Luſitania. Luſitania, ſo heutigs Tags Portugall heiſſet, iſt ein Königreich in Europa, welches vor der Zeit zu Spanien gehörete, jetzo aber ſeinen eigenen König hat. 2) Tagus iſt einer der gröſten Flüſſe in Spanien und Portugall, welcher bey Lyſabon ſich in das Atlantiſche Meer ergießt; wird Tajo oder Tejo genennt. 3) Fœtus concipere,

didere [4]: quæ fabulæ ex equarum fœcunditate, & gregum multitudine natæ ſunt [5]; qui tanti in Gallæcia [6] & Luſitania, ac tam pernices viſuntur, ut non immerito vento ipſo concepti vi-
2 deantur [7]. Gallæci autem Græcam ſibi originem aſſerunt [8]. Siquidem poſt finem Trojani belli, Teucrum morte Ajacis fratris inviſum [9] patri Telamoni, quum non reciperetur in regnum [10], Cyprum conceſſiſſe, atque ibi urbem nomine antiquæ patriæ [11] Salaminam condidiſſe. Inde accepta opinione [12] paternæ
3 mortis, patriam repetiſſe *. Sed quum ab Euryſace Ajacis filio acceſſu prohiberetur [13], Hi-

pere, trächtig werden, empfangen. 4) Multi auctores hoc prodidere, viele Geſchichtſchreiber haben diß gemeldet, geſchrieben. Memoriæ iſt darunter zu verſtehen. 5) Fabula ex hoc nata eſt; das Gedicht iſt daher gekommen; hat daher ſeinen Urſprung. Ex heißt hier: von. 6) Gallæcia, Gallicien iſt ein Königreich in Europa, ſo nun zu Spanien gerechnet wird; gränzt an Portugall. 7) Daß man nicht unbillich meynet, ſie seyn von dem Wind empfangen worden: ſo ſchnell und flüchtig ſind die Spaniſche Pferde, daß es mit ihnen davon gehet, als flögen ſie. 8) Germanicam ſibi originem aſſerit, er will ſeinen Urſprung von den Teutſchen herführen. 9) Quia inviſus erat patri; Da Ajax ſein Bruder todt war, wolte ſein Vater Telamon ihn auch nicht haben; warum es geſchehen, wird nicht gemeldet. 10) In regnum non recipitur, man läßt ihn nicht in das Reich; er darf nicht darein. 11) Scil. Salaminæ, in Griechenland, daher er gebürtig geweſen. 12) Opinionem paternæ mortis accepi, ich habe Nachricht bekommen, daß mein Vater geſtorben ſey; iſt eine Phraſis, die nicht gar zu wohl lautet. * Patriam repetere, ſich wieder in ſein Vaterland begeben. 13) Acceſſu prohibitus ſum ab illo, er hat mich nicht anländen

ſpaniæ littoribus appulſum [14], loca, ubi nunc eſt Carthago nova [15], occupaſſe; inde Gallæciam [16] tranſiſſe, & poſitis ſedibus [17] genti nomen dediſſe. Gallæciæ autem portio Amphi- 4
lochi [18] dicuntur. Regio tum æris ac plumbi uberrima [19], tum & minio, quod etiam vicino flumini [20] nomen dedit. Auro quoque ditiſſi- 5
ma [21], adeo ut etiam aratro frequenter glebas aureas exſcindant [22]. In hujus gentis finibus 6
ſacer mons eſt, quem ferro violari [23] nefas habetur; ſed ſi quando fulgure terra proſciſſa eſt [24], quæ in his locis aſſidua res eſt [25], detectum [26] aurum velut Dei munus colligere permittitur. Feminæ res domeſticas [27] agrorum- 7

ländent laſſen, hoc loco. 14) Eſſe & occupaſſe; Hiſpaniæ littoribus appelli, an den Küſten von Spanien anländen, anfahren. 15) Carthago nova, war eine Stadt in Spanien, welche die Carthaginenſer erbauet, in dem Theil, den ſie unter ſich gebracht hatten. 16) Pro: in Gallæciam. 17) Sedes ponere, ſich ſetzen, niederlaſſen. 18) Hievon wollen andere nichts wiſſen; auſſer Strabo ſchreibt, es ſey eine Stadt des Nahmens geweſen. 19) Eſt; regio æris ac plumbi uberrima, ein Land das viel Ertz- und Bleygänge hat. 20) Der daher Minius oder Minho genennet wird. 21) Regio auro ditiſſima, ein Land, das viel Gold-Adern hat. 22) Aratro glebas aureas exſcindere, mit dem Pflug Gold-Klumpen herfür bringen. 23) Ferro montem violare, an einen Berg graben: aliquid nefas habere, etwas vor eine groſſe Sünde, vor groſſes Unrecht halten. 24) Fulgure terra proſciſſa eſt, der Boden iſt durch einen Donnerſtrahl eröffnet worden; fulgur ſtehet hier pro fulmine. 25) Welches allda ſehr oft geſchiehet, nichts neues iſt. 26) Aurum, quod detectum eſt, Gold, das man bloß liegen ſiehet: aurum colligere, das Gold aufheben. 27) Res domeſticæ, das

que culturas adminiſtrant [28]; ipſi [29] armis, & 8 rapinis ſerviunt [30]. Præcipua his quidem ferri materia [31], ſed aqua ipſo ferro violentior [32]: quippe temperamento ejus [33] ferrum acrius redditur [34]; nec ullum apud eos telum probatur [35], quod non aut Bilbili fluvio [36], aut 9 Chalybe [37] tinguatur. Unde etiam Chalybes, fluvii hujus finitimi [38] appellati, ferroque ceteris præſtare [39] dicuntur.

Hausweſen; die Haushaltung. 28) Agrorum culturas adminiſtrare, den Feldbau verſehen, beſorgen. 29) Scil. viri. 30) Armis & rapinis ſervire, ſich auf den Krieg und das rauben legen. 31) Præcipua illis eſt ferri materia, ſie haben vortreflichés Eiſen; hierunter wird auch der Stahl verſtanden. 32) Das Waſſer kan bey ihnen mehr ausrichten, als Stahl und Eiſen; hat mehrere Kraft als dieſe. 33) Wann man daſſelbe darzu nimmt, gebraucht: ohne Zweifel, wie es die Umſtände geben, bey dem ſchmieden und verarbeiten dieſes Zeugs, da er muß abgelöſcht werden. 34) Ferrum acrius reddere, das Eiſen härter, ſchärffer machen. 35) Hoc telum apud nos probatur, auf dieſes Gewehr hält man viel; dieſes hält man vor gut. 36) Bilbilis iſt ein Fluß in Gallicien, dieſem Auctore nach; die Geopraphi aber machen eine Stadt daraus. wem etwas daran gelegen iſt, der ſuche anderſtwo nach. 37) Chalybs ſoll dieſem Auctori nach, auch ein Fluß allda geweſen ſeyn, davon jedoch andere nichts wiſſen wollen. 38) Scil. populi, die an dieſem Fluß wohnen. 39) Ferro ceteris præſtare, beſſer Gewehr haben, als die andere; dieſes Verbum wird ſonſten auch mit einem Accuſativo conſtruirt.

CAPUT

CAPUT IV.

Von Habide, dem König in Gallicien, und ſeiner wunderbahren Begegnüſſen in ſeiner Kindheit, auch ſeiner nachmahls wohlgeführten Regierung: wie auch von Geryone, den man vor monſtros ausgegeben, und von ſeiner Herrſchaft.

SAltus vero Tarteſiorum [1], in quibus Titanas [2] bellum adverſus Deos geſſiſſe proditur, §. 1
incoluere Cunetes [3]; quorum rex vetuſtiſſimus Gargoris, mellis colligendi uſum [4] primus invenit. Huic cum ex filiæ ſtupro nepos pro- 2
veniſſet [5], pudore flagitii [6] variis generibus extingui [7] parvulum voluit; ſed per omnes caſus fortuna quadam ſervatus [8], ad poſtremum

---

1) Tarteſii oder Tarteſſi; ſind die Einwohner der Stadt Tarteſſus in Hiſpanien, ſo nun Tariffa heißt: Saltus incolere, in den Wäldern wohnen, ſich aufhalten. 2) Titanes waren, wie die Poeten dichten, ungeheure Rieſen, welche mit den Göttern Krieg geführet, auch den Saturnum und Opim gefangen genommen, endlich aber von Jove überwunden worden. 3) Cunetes oder Cunetæ waren ehedeſſen Völcker in dem Theil von Spanien, der nun Andaluſien heiſſet. 4) Mellis colligendi uſum invenit, er hat erſtmals gezeigt, wie man den Honig ausmachen und ſammlen ſolle. 5) Ex filiæ ſtupro illi nepos provenit, ſeine Tochter hat Unzucht getrieben, und ihm einen Enckel gebohren. 6) Weil er ſich dieſer ſchändlichen That ſchämete; ſichs vor einen Schimpf hielte. 7) Variis generibus me voluit extingui, er hat mich auf allerley Weiſe wollen umbringen laſſen. 8) Scil. parvulus ille

ad regnum tot periculorum miſeratione [9] per-
3 venit [10]. Primum omnium [11] cum eum expo-
ni juſſiſſet, & poſt dies [12] ad corpus expoſiti [13]
requirendum miſiſſet, inventus eſt vario fera-
4 rum lacte nutritus [14]. Deinde relatum [15] do-
mum, tramite [16] anguſto, per quem armenta
commeare [17] conſueverant, projici jubet; cru-
delis [18] prorſus, qui proculcari [19] nepotem,
5 quam ſimplici morte interfici [20] maluit. Ibi

---

ille; fortuna quadam ſervatus ſum per omnes caſus, ich bin in allen Unfällen glücklich davon gekommen. 9) n. 43. heißt es admiratione: ſcheint alſo: es ſolte hier auch ſtehen; miſeratio heißt: das Mitleiden, bedauren; und kan endlich doch neben der Verwunderung ſtehen, um derentwegen der König Gargoris ſeinen Enckel endlich begnadiget. 10) Ad regnum pervenire, König werden; zum Reich gelangen. 11) Zu allereſt, anfänglich. 12) Nach einiger Zeit; Verlauf einiger Tage. 13) Scil. infantis, corpus alicujus requirere, eines Cörper, todten Leichnam wieder ſuchen, hohlen. Dieſes geſchahe ſonder Zweiffel, um von deſſen Tod deſto gewiſſere Nachricht zu haben. 14) Vario ferarum lacte nutriri, von unterſchiedlichen wilden Thieren geſäuget werden. 15) Cum relatus eſſet; domum referre, wieder heim tragen, nach Haus bringen. 16) Anguſto tramite parvulum projicere, ein Kind auf eine enge Straſſe, ſchmahlen Weg legen. 17) Per hunc tramitem armenta commeant, auf dieſer Straſſe treibt man das groſſe Vieh. Dergleichen ſeyn: Ochſen, Kühe, Pferde ꝛc. 18) Et erat gehört darzu: crudelis prorſus es, du biſt überaus unbarmhertzig. 19) Proculcare, zertretten: qui ſtehet pro: quia oder dum. 20) Simplici morte aliquem interficere, einem auf einmahl der Marter abhelffen. Der Auctor will ſagen, der König hätte ihn ja können umbringen laſſen, und alſo ſeinen Zweck erreichen. ohne

daß

quoque cum inviolatus [21] eſſet, nec alimentis egeret [22], canibus primo jejunis [23], & multorum dierum abſtinentia [24] cruciatis, mox etiam ſuibus objecit [25]. Itaque cum non ſolum non 6
noceretur [26] verum etiam quarundam uberibus aleretur [27], ad ultimum in Oceanum abjici juſſit. Tum plane manifeſto [28] quodam 7
numine inter furentes æſtus [29], ac reciprocantes undas [30], velut nave, non fluctu veheretur, leni ſalo [31] in littore exponitur [32]: nec 8

---

daß es ſo vielerley Vornehmen bedürfft hätte. 21) Inviolatus fui, es iſt mir kein Leyd geſchehen; ich bin ohne Schaden darvon gekommen. 22) Alimentis egere, Nahrung bedürffen; Hunger leiden. Wie es aber da zugegangen, wird nicht gemeldet. 23) Canes jejuni, hungerige Hunde. Reſolve: qui jejuni & cruciati erant. 24) Multorum dierum abſtinentia cruciatus ſum, man hat mir viel Tage lang nichts zu eſſen gegeben. Das Wort abſtinentia wird nicht wohl von unvernünftigen Thieren gebraucht. 25) Objecit, i. e. objici juſſit. Suibus aliquem objicere, einen den Schweinen fürwerffen; das geſchahe zu dem End, daß das Kind ſolte umgebracht und aufgefreſſen werden. 26) Scil. parvulo. Iſt ſonſten ein neutrum, und in ſolcher Conſtruction ungebräuchlich bey bewährten Auctoribus: endlich gehets imperſonaliter noch ehe hin, wiewohl es nicht zu imitiren. Es wiederfuhr aber dem Kind nichts übels, indem weder Hund noch Schweine es beſchädigten. 27) Uberibus alicujus ali, von einer geſäuget werden. 28) Durch eine augenſcheinliche Hülffe und Beyſtand GOttes. 29) Unter den brauſenden Meers-Wogen; da das Meer grauſam wütete und wallete. 30) Reciprocantes undæ, die hin und wieder ſchlagende Wellen. 31) Da das Meer gantz ſtille war, ſich alles Ungeſtüm verlohren hatte. 32) In Littore expo-

multo poſt cerva affuit, quæ ubera parvulo offerret [33]. Inde denique converſatione nutricis [34] eximia puero pernicitas [35] fuit; interque cervorum greges diu montes ſaltusque [36],
9 haud inferior velocitate [37] peragravit. Ad poſtremum laqueo captus [38], regi dono datus eſt [39]. Tunc & lineamentorum ſimilitudine [40], & notis corporis [41], quæ inuſtæ parvulo fue-
10 rant, nepos agnitus [42]. Admiratione deinde tot caſuum periculorumqe [43], ab eodem ſuc-
11 ceſſor regni deſtinatur [44]. Nomen illi impoſitum [45] Habidis: qui ut regnum [46] accepit,

exponi, ans Land geſetzt werden. 33) Ubera parvulo offerre, ein Kind ſäugen, ſaugen laſſen. 34) I. e. cervæ, durch den Umgang mit ſeiner Säugamme, indem er nemlich ihr nachgelauffen. 35) Eximia illi eſt pernicitas, er kan ſehr ſchnell lauffen; iſt überaus hurtig auf den Füſſen. 36) Montes ſaltusque peragrare, die Berge und Wälder durchlauffen. 37) Setze darzu: cum eſſet; non inferior ſum velocitate, ich kan ihm, ihnen gleich lauffen; bleibe nicht dahinden. 38) Laqueo capi, im Netz, Garn gefangen werden. 39) Dono dare, verehren, präſentiren: regi, der ſein Großvater geweſen, und geglaubt, er ſey längſten todt. 40) An der Gleichheit des Geſichts, der Phyſiognomie. 41) Notas corporis alicui inurere, einem Mähler, Mahlzeichen an den Leib brennen. Dieſes hatte der König thun laſſen, damit ſich niemand vor ſeinen Enckel ausgeben könte, und er allem Betrug möchte vorkommen. 42) Fuit; Da erkannte der König, daß es ſein Enckel wäre. 43) Da er ſo viel ausgeſtanden, und in ſo vielen Gefährlichkeiten ſein Leben davon gebracht. 44) Aliquem regni ſucceſſorem deſtinare, einen zum Nachfolger im Reich erwehlen; zum Kron-Printzen machen. 45) Nomen alicui imponere, einem

tantæ magnitudinis [47] fuit, ut non fruſtra deorum majeſtate [48] tot periculis ereptus videretur. Quippe barbarum [49] populum legibus junxit [50], & boves primus aratro domari [51], frumentaque ſulco quærere [52] docuit, & ex agreſti cibo [53] mitiora veſci [54], odio eorum [55], quæ ipſe paſſus fuerat, homines coëgit. Hu- 12
jus caſus fabuloſi [56] viderentur, niſi & Romanorum conditores [57] lupa nutriti [58], & Cyrus rex Perſarum cane alitus [59] proderetur [60]. Ab 13

---

einem einen Nahmen geben, beylegen. 46) Regnum accipere, die Regierung antretten. 47) Tantæ magnitudinis eſt, er iſt ſo groß, berühmt. 48) Dei majeſtate tot periculis ereptus ſum, ich bin durch GOttes Hülffe ſo vielen Gefahren entgangen. 49) Populum, qui barbarus erat, welches gantz wild und ohne Ordnung lebete. 50) Populum legibus jungere, einem Volck Geſetze vorſchreiben; iſt eine ſonſt ungewöhnliche Phraſis. 51) Boves aratro domare, die Ochſen unter das Joch bringen; an den Pflug ſpannen. 52) Frumenta ſulco quærere, Früchte bauen; das Feld anblümen. 53) Agreſtis cibus, rauhe Speiſe: Sie aſſen aber, nach Plinii Zeugnüß, Eicheln, und machten auch Brod daraus. 54) Ex agreſti cibo mitiora veſci, an ſtatt rauher Speiſe etwas beſſers eſſen. Veſci wird ſonſten mit einem ablativo von guten auctoribus conſtruirt: doch findet mans auch bey dem Plinio mit einem accuſativo. 55) Aus Verdruß deſſen, das er hatte ausſtehen müſſen; da leicht zu glauben iſt, daß er in ſeinen Wildnüſſen nichts guts werde angetroffen haben, zumahl da das Wild keine Korn-Aecker antraffe, wie bey uns. 56) Caſus ejus fabuloſi videntur, was man von ihm erzehlet, lautet fabelhafft, ſcheinet unglaublich. 57) Scil. Remus & Romulus, von denen die Römer herſtammen. 58) Hievon ſiehe l. 43. c. 2. n. 22.
59) Die-

hoc & miniſteria ſervilia populo interdicta [61],
14 & plebs in ſeptem urbes diviſa. Mortuo Ha-
bide regnum per multa ſecula à ſucceſſoribus
ejus retentum eſt [62]. In alia parte Hiſpaniæ,
& quæ ex inſulis conſtat [63], regnum penes Ge-
ryonem fuit [64]. In hac [65] tanta pabuli læti-
tia [66] eſt, ut niſi abſtinentia interpellata ſagina [67]
15 fuerit, pecora rumpantur [68]. Inde denique
armenta Geryonis, quæ illis temporibus ſolæ
opes habebantur [69], tantæ famæ [70] fuere, ut
Herculem ex Aſia prædæ magnitudine illexe-
16 rint [71]. Porro Geryonem ipſum non tripli-
cis naturæ [72], ut fabulis proditur [73], fuiſſe fe-

---

59) Dieſes iſt zu finden l. 1. c. 4. 60) Scil. memoriæ, wie ſchon verſchiedene mahl da geweſen. 61) Miniſteria ſervilia alicui interdicere, einem verbieten, Sclaven-Dienſte zu thun; vor leibeigen zu dienen. 62) Regnum retinere, das Reich behaupten: in deſſen Beſitz verbleiben. Durch ſucceſſores werden hier nicht nur bloß die Nachfolger, ſondern ſeine Nachkommen oder Familie verſtanden. 63) Dadurch werden die inſulæ Baliarites, Majorca, und Minorca, auch die zwey Pitynſæ, Formentera und Yvica verſtanden, welche zu Spanien gerechnet werden. 64) Regnum penes eum eſt, er iſt König; führt das Regiment. 65) Scil. parte Hiſpaniæ. 66) Magna in hac regione pabuli eſt lætitia, in dieſem Land gibt es vortreffliche Weyden, fettes Futter. Lætitia wird ſchwerlich ſonſten alſo conſtruirt gefunden. 67) Saginam interpellare abſtinentia, mit der Maſtung des Viehs eine Zeitlang ausſetzen; das Vieh eine Zeitlang von der Weyde treiben. 68) Rumpi, berſten, aufſpringen. 69) Hæ ſolæ opes habentur, aller Reichthum beſtehet in dieſem. 70) Magnæ famæ eſſe, hochberühmt ſeyn. 71) Id me prædæ magnitudine illicit, das lockt mich in Hoffnung reicher

runt; ſed tres fratres tantæ concordiæ [74] extitiſſe, ut uno animo omnes regi [75] viderentur: nec bellum Herculi ſua ſponte intuliſſe [76], ſed cum armenta ſua rapi vidiſſent, amiſſa bello repetiſſe [77].

---

reicher Beute herzu, herbey. 72) Triplicis naturæ eſt, er hat drey Leiber. 73) Ita fabulis proditur, ſo gibt man fälſchlich vor. 74) Sie ſind ſo einig, ſo gar einmüthig geweſen. 75) Uno animo omnes regi videntur, es ſcheinet, ſie haben alle einerley Sinn und Gedancken. 76) Bellum alicui ſua ſponte inferre, einen eigenmüthig, vor ſich ſelber angreiffen, bekriegen. 77) Amiſſa bello repetere, ſein verlohrnes Gut mit dem Schwerdt wieder ſuchen.

CAPUT V.

Wie die Carthaginenſer Gelegenheit bekommen, in Hiſpanien feſten Fuß zu ſetzen, darinnen aber ihre beſte Generals verlohren; und wie endlich dieſes Reich unter die Römiſche Bottmäßigkeit gebracht worden.

POſt regna [1] deinde Hiſpaniæ, primi Carthaginienſes imperium provinciæ occupavere [2]. Nam cum Gaditani [3] à Tyro, unde §. 1

2

---

1) Iſt ſo viel als reges. Deren hatte er zwey verſchiedene in vorhergehendem cap. angeführet. 2) Imperium provinciæ occupare, ſich eines Lands bemeiſtern. 3) Gaditani waren die Einwohner der Stadt Gades, ſo auf einer Inſul in Spanien, an Andaluſien, erbauet war, nun Cadix

& Carthaginienſibus origo [4] eſt, ſacra Herculis *, per quietem juſſi [5], in Hiſpaniam tranſtuliſſent, urbemque ibi condidiſſent, invidentibus incrementis [6] novæ urbis finitimis Hiſpaniæ populis, ac propterea Gaditanos bello laceſſentibus [7], auxilium conſanguineis [8]
3 Carthaginienſes miſere. Ibi felici expeditione
& Gaditanos ab injuria vindicaverunt [9], & ma-
jorem partem provinciæ imperio ſuo adjece-
4 runt [10]. Poſtea quoque hortantibus primæ
expeditionis auſpiciis [11], Hamilcarem imperatorem cum magna manu ad occupandam provinciam [12] miſere, qui magnis rebus geſtis, dum fortunam inconſultius ſequitur [13], in inſi-

---

dix heiſſet, und eine der berühmteſt-nnd reichſten Städten des gantzen Königreichs, ſonderlich aber wegen ihres Hafens ſehr berühmt iſt. 4) Inde & nobis eſt origo, wir ſtammen auch daher: hievon ſiehe l. 18. c. 4. & 5. 5) Quia juſſi erant, weil es ihnen war befohlen worden. * Hercules wurde, als ſchon oben l. 11. c. 10: gemeldet worden, in der Stadt Tyro Göttlich verehret: hier mag wohl durch die ſacra Herculis deſſen Bild ſamt der Zugehörde verſtanden werden. 6) Incrementis novæ urbis invidere, die neue Stadt nicht wollen aufkommen laſſen; an ihrer Aufnahme hindern wollen. 7) Bello aliquem laceſſere, einem mit Krieg zuſetzen, feindlich angreiffen. 8) Iis ut conſanguineis, als ihren Landsleuten und Anverwandten. 9) Ab injuria aliquem vindicare, einen wieder ſeine Feinde vertheidigen, ſicher ſtellen: felix expeditio, ein erwünſcht-glücklicher Feldzug. 10) Imperio ſuo regionem adjicere, ein Land unter ſeine Botmäßigkeit, Gewalt bringen 11) Weil es ihnen das erſte mahl ſo geglückt hatte; der erſtere Zug ſo wohl abgelauffen war. 12) Hiſpaniam; Siehe oben n. 2. 13) For-

dias deductus [14], occiditur. In hujus locum 5
gener ipſius Hasdrubal mittitur; qui & ipſe à
ſervo Hiſpani cujusdam, ulciſcente [15] domini in-
juſtam necem, interfectus eſt. Major utro- 6
que [16] Annibal imperator, Hamilcaris filius
ſuccedit. Siquidem utriusque res geſtas ſu-
pergreſſus [17], univerſam Hiſpaniam domuit;
inde Romanis illato bello, Italiam per annos
ſexdecim variis cladibus fatigavit [18]: cum in- 7
terea Romani, miſſis in Hiſpaniam Scipioni-
bus [19], primo Pœnos provincia expulerunt [20],
poſtea cum ipſis Hiſpanis gravia bella geſſe-
runt. Nec prius, perdomita provincia, jugum 8
Hiſpaniæ accipere [21] potuerunt, quam Cæſar
Auguſtus, perdomito orbe *, victricia ad eos

13) Fortunam inconſultius ſequi, ſeinem Glück zu viel trauen. 14) In inſidias deduci, in einen Hinterhalt gerathen, gelocket werden. 15) Qui ulciſcebatur. 16) Tam Hamilcare quam Hasdrubale. Die Conſtruction gehet alſo: Annibal ſuccedit, ſcil. huic, imperator, qui major fuit utroque. Major, den Thaten und erhaltenem Ruhm nach. 17) Eſt; res geſtas ejus ſupergreſſus es, du haſt viel gröſſere Thaten gethan, als er. 18) Galli variis cladibus Germaniam per multos annos fatigarunt, die Frantzoſen haben Teutſchland viele Jahr lang vielfältigen Schaden und Abbruch gethan. 19) Dieſer iſt oben ſchon gedacht worden l. 31. c. 7. n. 3. 20) Provincia, i. e. Hiſpania; provincia hoſtes expellere, die Feinde aus dem Land ſchlagen. 21) Jugum accipere, ſich unterwerffen; den Halß unter das Joch geben. Warum es hier heiſſe Hiſpaniæ, ſiehe l. 12. c. 13. n. 3. Perdomita provincia, reſolve: ita ut provincia perdomita fuiſſet, daß das Land völlig wäre bezwungen geweſen. * I. e. maxima parte urbis, ſintemahl er

arma tranſtulit [22], populumque barbarum ac ferum, legibus ad cultiorem vitæ uſum traductum [23], in formam provinciæ redegit [24].

---

er nicht die gantze Welt beherrſchet. 22) Victricia hoſtis ad nos arma transfert, der Feind kommt mit ſeiner ſiegreichen Armée zu uns. 23) Populum legibus ad cultiorem vitæ uſum traducere, ein Volck durch Geſetze und Ordnungen zu einem beſſern Leben anführen. Siehe hievon die Phraſin l. 43. c. 4. n. 1. 24) In formam provinciæ redigere iſt ſo viel als: imperio Romano ſubjicere, unter den Römiſchen Zepter bringen. Dergleichen Provinciæ wurden alsdann durch gewiſſe Præfectos oder Prætores, Statthalter, Landvögte oder Befehlshaber regiert, die man heutiges Tags Vice-Re oder auch Gouverneurs heiſſet.

SOLI DEO GLORIA.

Erſtes Regiſter.

Worinnen alle Nomina Propria, desgleichen die merckwürdigſte Sachen zu finden.

NB. In dieſem und folgenden Regiſtern bedeutet die erſte Zahl das Buch, die andere das Capitel, die dritte aber die Notam præf. bezeichnet, die Vorrede des Juſtini, §. den Paragraphum oder Vers des Capitels: zuweilen zeiget auch dieſes Zeichen * die Notam.

A.

Abdalonimus, ex hortulano fit rex Sidoniæ 11. 10. 8.
Abderitæ. fugati à ranis 15. 2. 1. & 3.
Abellani 20. 1. 39.
Aborigines 38. 6. 21. 43. 1. 12.
Abraham 36. 2. §. 3.
Abydus 2. 13. 25.
Acarnanes 26. 3. 1.
Acerbas 18. 4. §. 5.
Aceſines amnis 12. 9. 1.
Achaja 3. 6. 44.
Achæi 20. 1. 33.
Acheron vel Acheruſius amnis Epiri 12. 2. 17. Italiæ 12. 2. 55.
Acropatos 13. 4. §. 13.
Adaspii pop. 12. 5. 31.
Adores 36. 2 §. 3.
Adraſtii campi 11. 6. 32.
Adreſtæ pop. 12. 8. 22.
Adria 20. 1. 22.
Æacides 14. 5. §. 9.
Æacidæ 11. 3. 2.
Ædeſſa 7. 1. 15.
Ætas 32. 3. 47.
Ææegeæ 7. 1. 29.
Ægeatæ pop. 7. 1. §. 10.
Ægeus 2. 6. §. 14.
Ægialus 42. 3. §. 1.
Ægyptus 1. 1. 22. fæcunda, temperata. 2. 1. 6. & 8.
Ægyptium mare 2. 1. 77.
Æmilius. Annibalem navali Prælio vincit 31. 6. 9. item Perſeum 33. 2. 6.
Æneas 20. 1. 36. 43. 1. *
Æolides ins. 4. 1. 42.
Æthiopia 1. 2. 37.
Ætna mons Siciliæ 4. 1. 15.
Ætnæi pop. 22. 1. 23.
Ætobi pop. 12. 2. 30.
Ætolia ibid.
Africa 12. 2. 10. deſcriptio ejus 44. 1. 3.

Afri 19. 1. §. 4.
Africanus Scipio 31. 7. 2.
Agamemnon 17. 3. 16.
Agas rex 26. 3. §. 2.
Agathocles Lyſimachi filius à patre occiſus 17. 1. §. 4.
Agathocles Siciliæ tyrannus 22. 5. §. 1. de vita, rebus geſtis & morte ejus vide libr. 22. & 23.
Agathocles Ægyptius 30. 2. §. 5.
Agathoclia meretrix 30. 1. §. 7.
Agenor 13. 4. §. 21.
Ageſilaus 6. 2. §. 4.
Agis rex. 5. 2. §. 5.
Ajax 44. 3. §. 5.
Alba longa, urbs 43. 1. 58.
Albani pop. 42. 3. 11.
Albanus mons 42. 3. 13.
Alcetas 13. 8. §. 10.
Alcibiades 4. 4. 3. res ejus geſtas reperire licet l. 4. & 5. mortem denique 5. 8 §. 12.
Alexander Amyntæ filius 7. 3. §. 4.
Alexander alterius Amyntæ 7. 4. §. 5.
Alexander Olympiadis frater, rex Epiri 8. 6. 5. & 7.
Alexander M. Philippi filius rex Macedoniæ 1. 2 40. 11. 1. §. 8. de vita, rebus geſtis & morte hujus leges l. 11. & 12. comparatur cum patre ſuo 9. 8. §. 12. ſeqq. ejus elogium 12. 16. §. 1. ſeqq.
Alexander, M. filius rex Indorum 12. 7. §. 10.
Alexander Lynceſtes 11. 2. 2. item 11. 7. 2.
Alexander fil. Caſſandri 16. 1. §. 5.
Alexander f. Pyrrhi 26. 2. §. 9.
Alexander f. Ptolomæi 39. 4. §. 1.
Alexander, falſo nomine 39. 1. §. 5.
Alexander f. Perſei 33. 2. §. 5.
Alexander. alius falſo nomine 35. 1. §. 7.
Alexandria, urbs Ægypti 11. 11. 34. 21. 6. 8.
Alexandria ad Tanaim 12. 5. §12
Alexandrini 30. 2. 27.
Alpes 20. 5. 32.
Almadas amicus Alex. M. 12. 12. §. 8.
Amazones 2. 1. 9. 2. 4. 39. eorum regio 24. 3. §. 9.
Ambiger, rex 12. 10. 7.
Ambri pop. 12. 9. 5.
Ammon ſive Hammon, vide Jupiter.
Amphilochi, pop. 44. 3. 18.
Amphipolis, urbs 14. 6. 46.
Amphictyon rex. 2 6. §. 9.
Amphiſtratus 42. 3. §. 3.
Amulius 43. 2. §. 1.
Amyntas rex Maced. 7. 2. § 13.
Amyntas fil. Menelai 7. 4. §. 3.
Amyntas dux Philippi 9. 5. §. 8.
Amyntas dux Alex. M. 13. 4. §. 23.
Anaxarchus Philoſophus 12. 13. 19.
Anaxilaus, ſiculis 4. 2. §. 4.

Andragoras 41. 4. §. 7.
Andromache Hectoris 17. 3. §. 6.
Annibal Hasdrubalis fil. 19. 2. §. 2.
Annibal Hamilcaris f. 29. 1. §. 7. fugit ad Antiochum 31. 2. §. 5. ad Pruſiam 32. 4. §. 5. venenum haurit 32. 4. §. 8. ejus encomium 32. 4. §. 10. ſeqq.
Antander 22. 7. §. 2.
Antenor 20. 1. § 8.
Antigenes 12. 12. §. 8.
Antigonus Alex. M. 13. 4. §. 14. bellum ejus cum Perdicca 13. 4 §. 14. vincit Eumenem 14. 2. § 2. Argyraſpidas 14. 3. §. 2. occiditur 15. 4. §. 22.
Antigonus junior 25. 1. §. 1.
Antigonus ultimus 28. 3. §. 10.
Antiochia 15. 4. 22.
Antiochus Seleuci pater 13. 4. §. 17. 15. 4. §. 3.
Antiochus Magnus impubes rex conſtituitur 29. 1. §. 3. debellatur à Scipione 31. 8 §. 9. interficitur 32. 2. §. 2.
Antiochus Hierax 27. 2. 34. interficitur à latronibus 27. 3. §. 12.
Antiochus Epiphanes 34. 2. §. 7.
Antiochus Cyziceni filius 40. 2. §. 2.
Antiochenſes 35. 1. 11.
Antiope amazonum regina 2. 4. §. 20.
Antipater 9. 4. 21. auctor necis Alexandri M. 12. 14. §. 1.
Antipater junior matrem interficit 16. 1. §. 1. interficitur à ſocero Lyſimacho 16. 2. §. 4.
Antonius 41. 2. 22.
Apamenii pop. 39. 1. 15.
Aphellas rex Cyren. 22. 7. §. 4.
Apollo 2. 12. 32.
Apollonia, Apollonienſes 9. 2. 5.
Appuli pop. 12. 2. 24.
Aquileia urbs 32. 3. 61.
Aquilius Rom. 36. 4. §. 10.
Arabia 13. 4. 26. 36. 2. 45.
Arabes 39. 5. §. 5.
Aracus 3. 4. §. 8.
Aracoſſi pop. 13. 4. 41.
Arathe reg. 36. 2. 5.
Araxes fluv. 1. 8. §. 2.
Arbactus Medus 1. 3. §. 6.
Arcadia, Arcades 6. 6. 14.
Arceſilaus 13. 4. §. 23.
Archagathus 22. 5. §. 1.
Archelaus 7. 4. §. 5.
Archeſilaus 22. 8. §. 14.
Archidamus 6. 6. §. 8.
Archideus 7. 4. §. 5.
Archos 13. 4. §. 23.
Areas 24. 1. §. 5.
Arei pop. 13. 4. 42.
Argæus rex 7. 2. § 2.
Argæus fil. Appollinis 13. 7. §. 7.
Argi, Argolis 5. 9. 10.
Argonautæ 32. 3. 48.

Argyraſpides 12. 7. 22.
Ariarathes fil. Artaxerxis 10. 1. §. 1.
Ariarathes rex Cappadoc. 33. 6. §. 1.
Ariarathes junior rex Cappad. 29. 1. §. 4.
Ariarathes Mithrid. fil. 38. 1. §. 10.
Aridæus frater Alex. M. 9. 8. §. 2. occiditur juſſu Olympiadis 14. 5. §. 20.
Ariobarzanes 33. 2. §. 8.
Ariſtæus Cyrenen condit 13. 7. §. 1. mellis uſum invenit 13. 7. §. 10.
Ariſtides 2. 15. § 16.
Ariſtonicus 36. 4. § 6.
Ariſtoteles 12. 6. 64.
Ariſtotimus tyrannus 26. 1. §. 4.
Armenii pop. 10. 3. 16. regni eorum deſcriptio 42. 2. §. 7. ſeqq.
Armenius Jaſonis comes 42. 2. §. 10.
Arpi urbs 20. 1. 24.
Arruba vel Arryba rex 8. 6. 11.
Arſaces Parthorum R. 41. 4. §. 6.
Arſacides 36. 1. *
Arſinoë Cyren. regina 26. 3. §. 3.
Arſinoë uxor Lyſimachi 17 1. §. 4.
Artabanus obtruncat Xerxem 3. 1. §. 3.
Artabanus Parthorum R. 42. 2. §. 1.
Artamenes Cappad. R. 27. 3. §. 7.
Arthaphernes 2. 10. §. 9.
Artaxerxes Longimanus 3. 1. 21.
Artaxerxes Mnemon 10. 1. 1. habuit 115. filios 10. 1. §. 1. inſidias eorum patitur 10. 1. § 5. vindicat 10. 2. §. 5. 6.
Artemenes 2. 10. §. 2.
Artemiſia regina 2. 12. §. 23.
Arvas Moſis fil. 36. 2. §. 16.
Aſcalon, Aſcalonii 18. 2. 11.
Aſcanius Æneæ fil. 43. 1. §. 13.
Aſia 1. 4. 6.
Aſpaſia Cyri pellex 10. 2. §. 2.
Aſphaltites lacus 36. 3. 21.
Aſſyria, Aſſyrii 1. 1. 12.
Aſteropoeus 7. 1. §. 5.
Aſtyages Medorum R. 1. 4. §. 1.
Atheas Scytharum R. 9. 2. §. 1.
Athenæ, Athenienſes 2. 6. 1. alter oculus Græciæ 5. 8. §. 4. nomen unde 2. 6. §. 9.
Athis 2. 6. §. 8.
Attalus dux Philippi 9. 5. §. 8.
Attalus Pergami R. 29. 4. 17.
Attica, Atticus 3. 7. 7.
Attilius Regulus 41. 4. §. 3.

Augu-

Auguſtus 41. 5. 29. 42. 4. 26.
Authocus 13. 7. §. 7.
Acelus Damaſci R. 26. 2. §. 3.

B.

BAbylon 1. 2. 27.
Babylonii 2. 7. 14.
Bacabaſus 3. 1. 29.
Bacaſis 41. 6. §. 7.
Bactri 30. 4. *.
Bactriani pop. 1. 1. 41.
Barce urbs 1. 7. §. 7.
Barce alia 12. 10. §. 6.
Barſine Alex. conjux 11. 10. §. 6. occiditur 15. 2. § 3.
Baſtarnæ pop. 32. 3. 66.
Battus 13. 7. §. 1.
Belgius 24. 5. §. 1.
Bergamum urbs 20. 5. 28.
Beroë 17. 3. §. 19.
Beronice Cyrenaica 26. 3. §. 2.
Beronice Attali ſponſa 36. 4. §. 1.
Beſſus Darii interfector 12. 5. 34.
Bilbilis fluv. 44. 3. 36.
Bithynia 25. 2. 35.
Bœotia 2. 9. 31.
Bœotii peſte laborant 16. 3. §. 4.
Bomilcar 22. 7. §. 7.
Boſporus 38. 7. 10.
Brixia urbs 20. 5. 26.
Brennus Gallorum dux 24. 6. §. 1.
Brunduſium urbs 3. 4. 52.
Bruttia mulier 23. 1. §. 12.
Brutti pop. 12. 2. 2.
Brutus 42. 4. §. 7.
Bubares Perſa 7. 3. §. 7.
Bucephalus 12. 8. 21.
Bucephale urbs 12. 8. §. 8.
Bulſo Rom. Conſul. 41. 4. §. 4.
Burſia urbs 12. 13. §. 4.
Byzantium urbs 9. 1. 9.

C.

CAduſii pop. 10. 3. 7.
Capio Cos. Rom. 32. 3. §. 10.
Cære 20. 1. 34.
Cæſar 41. 4. 29.
Calliſthenes philoſophus 12. 6. 62. 15. 2. 2.
Cambyſes Aſtyagis gener 1. 4. 18.
Cambyſes Cyri fil. 1. 9. §. 1.
Campania 20. 1. 41.
Campani pop. 22. 1. 26.
Candaules Lydorum R. 1. 7. §. 14.
Capitolium 43. 1. 22.
Cappadoces pop. 13. 6. 1.
Cappadocia 2. 4. 6.
Caranus 7. 1. §. 7.
Caranus Philippi fil. 11. 2. §. 3.
Caria 13. 4. 35.
Cariades 4. 3. §. 6.
Cartalo 18. 7. §. 7.
Carthaginenſes 4. 2. 20. homines immolant 18. 6. §. 12. 19. 1. §. 10. canina veſcuntur 19. 1. §. 10.
Carthago urbs 4. 2. 20. ejus origo 18. 3. 1. 18. 5. 14.
Carthago nova 44. 3. 15.

Caſſander 13. 4. §. 18. Olympiadem necat 14. 6. §. 12. omnem Alexandri familiam interimit 15. 2. §. 3. ſeqq. moritur 15. 4. §. 25. domus ejus pœnas dat 16. 2. §. 5.
Caſſandrea urbs 24. 3. 4.
Caſſius 42. 4. §. 7.
Caſtor 42. 3. 9. 20. 2. 32.
Catana } 4. 3. 20.
Catinienſes } 4. 3. 20.
Cato præf. n. 38. 33. 2. 1.
Catumandus 43. 5. §. 5.
Caucaſus mons 11. 5. 32.
Cecrops Athen. R. 2. 6. §. 7.
Cereris myſteria 5. 1. 4.
Chalcidenſes pop. 20. 1. 40.
Chalyps fluv. 44. 3. 37.
Chalybes pop. ibid.
Chaonia } 17. 3. 12.
Chaones } 17. 3. 12.
Charillus 3. 2. 18.
Charybdis 4. 1. 46.
Cherſoneſus } 9. 1. 24.
Cherſonenſes } 9. 1. 24.
Chion 16. 5. §. 12.
Chodion 24. 2. §. 7.
Chorasmi pop. 12. 6. 68.
Chreſtus Bithyniæ R. 38. 5. §. 8.
Cilicia 11. 11. 2.
Cimbri 32. 3. 39.
Cimon Athen. 2. 15. §. 18.
Cirnus 13. 7. §. 2.
Cirræus campus 24. 1. 13.
Cleadas Thebanus 11. 4. §. 1.
Clearchus tyrannus 16. 4. §. 4.
Cleoſis regina 12. 7. §. 11.
Cleomenes Spartæ R. 28. 4. §. 7.
Cleomenes architectus 13. 4. §. 11.
Cleopatra Philippi conjux 9. 6. §. 1.
Cleopatra Ægyptia 23. 8. §. 2.
Cleopatra Mithridatis uxor 38. 3. §. 3.
Cleopatra Ægyptiæ filia necatur à filio 39. 4. §. 7.
Cleopatra hujus filia juſſu ſororis interficitur 39. 3. §. 14.
Clitus 12. 6. §. 3.
Clitus alius 12. 12. §. 8.
Cocalus 4. 2. §. 2.
Codomannus 10. 3. §. 3.
Codrus Athen. R. 2. 6. §. 19.
Colchi } 2. 6. 43.
Colchis } 2. 6. 43.
Comanus 43. 4. §. 3.
Cometes Magus 1. 9. 23.
Comum urbs 20. 5. 25.
Conon 5. 5. §. 4.
Corcyra 25. 4. 26.
Corinthus urbs 5. 10. 46. diruitur 34. 2. §. 6.
Corinthii 5. 10. 46.
Cranaus Athen. R. 2. 6. §. 8.
Craſſus 42. 4. §. 5.
Craterus 13. 2. §. 14.
Creta 3. 3. 51.
Critias 5. 9. §. 15.
Crœſus Lydorum R. 2. 7. 17.
Crotonienſes pop. 20. 2. 8.
Cunetes 44. 4. 3.
Cuphites Indi 12. 8. 25.
Cyclopes 4. 2. 3.

Cydnus fluv. 11. 8. 10.
Cygnæa 7. 4. §. 5.
Cynægirus 2. 9. §. 16.
Cyneas 18. 2. § 7.
Cyprus ins 5. 6. 41.
Cyra mons 13. 7. §. 5.
Cyrene urbs 13. 6. 48.
Cyrus 1. 5. §. 1. exponitur 1. 4. §. 7. nutritur a cane 1. 4. §. 10. avo regnum eripit 1. 6. §. 17. cæditur a Scythis 1. 8. §. 10.
Cyrus minor 5. 5. §. 1. interficitur 5. 11. §. 9.
Cyzicenus 39. 2. §. 10.

D.

DAci pop. 32. 3. 65.
Dædali montes 12. 7. 38.
Dahæ pop. 12. 6. 68.
Damaſco Syrac. dux 22. 1. §. 12.
Damaſcus urbs 36. 2. 1. & 3.
Danubius 32. 3. 24.
Daphne ſuburbium 27. 1. 8.
Dara urbs 41. 5. §. 2.
Dardania } 8. 6. 7.
Dardani }
Darius Hyſtaſpis fil. 1. 20. §. 6. fit Rex Perſarum 1. 10. §. 6. fugatur ex Scythia 1. 10. §. 23. obit 2. 10. §. 1.
Darius Nothus Perſ. R. 5. 1. 27. moritur 5. 8. §. 7. 5. 11. §. 1.
Darius ultimus Perſarum R. 10. 3. §. 5. vincitur ab Alexandro M. 11. 6 §. 10. iterum 11. 9. § 9. tertio 11. 14. §. 1. aureis catenis à Beſſo vincitur 11. 15. §. 1. occiditur 11. 15. §. 5. ejus mors vindicatur 12. 5. §. 10.
Deidamia 14. 6. §. 3.
Delphi 2. 11. 28.
Delphicus 3. 3. 39.
Delphicum Oraculum 2. 11. §. 8. Delphici templi deſcriptio 24. 6. §. 8.
Delus inſ. 3. 6. 10.
Demaratus Laco 2. 10. §. 13.
Demarathus Pythagoræ pater 20. 4. §. 3.
Demetrius Poliorcetes 15. 1. §. 6.
Demetrius prioris nepos 26. 1. §. 11.
Demetrius Illyr. R. 29. 2. § 1.
Demetrius Philippi filius 32. 2. §. 3.
Demetrius ſoter Syriæ R. 34. 3. §. 6.
Demetrius hujus fil. 35. 2. §. 2.
Demetrius Ind. R. 41. 6. §. 4.
Demophoon 2. 6. §. 15.
Demoſthenes Athen. dux in Sicilia 4. 4. §. 11.
Demoſthenes Orator 13. 5. §. 11.
Deucalion 2. 6. 18.
Diana 24. 8. 19.
Dido 11. 10. 47.
Diocles 2. 9. §. 1.
Diomedes 12. 2. 34.
Dionyſius major 20. 1. 1. §. 1.
Dionyſius minor 21. 1. §. 1.
Dodona urbs 12. 2. 15.

Doricetes Thrac. R. 16. §. 19.
Dorienſes pop. 2. 6. 49.
Drancæ pop. 12. 5. 29. 13. 4. 42.
Drangaritani 41. 6. 8.

E.

ECbatana urbs 12. 1. 9.
Edeſſa urbs 7. 1. §. 7.
Eleuſis 2. 6. §. 12.
Eleuſinia ſacra 2. 8. §. 1.
Elii 26. 1. 10.
Elymæi pop. 36. 1. 13. 41. 6. 30.
Elis 5. 1. 11.
Eliſſa 18. 4. §. 3.
Emanus Dux Gall. 24. 7. §. 2.
Emathia 7. 1. 4.
Emathion 7. 1. §. 1.
Epaminondas 6. 4. 4.
Epeus 20. 2. §. 1.
Ephæſtio V. Hephæſtion.
Epheſus urbs 2. 4. *
Epirus regio 7. 6. 40. 17. 3. 1.
Erechteus Athen R. 2. 6. §. 12.
Erotimus Arabs 700 filiorum pater 39. 5. §. 6.
Etruria / Etruſci } 43. 1. 55.
Evagras Cypri R. 5. 6. §. 10.
Evander 43. 1. §. 6.
Eucratides 41. 6. §. 1.
Evergetæ pop. 12. 5. 30.
Eumenes 13. 4. §. 16.
Eumenes Bithyniæ Rex 27. 3. §. 1.
Eumenes, Demetrii fil. 17. 2. § 10.
Euphrates fluv. 11. 12. 28.
Europa 2. 4. 51.
Europus 7. 2. §. 2.
Eurydice Philippi Maced. mater 7. 4. §. 5.
Eurydice Aridæi uxor 14. 5. §. 1.
Eurydice Lyſimachi 16. 2. §. 4.
Eurydice Ptolemæi 30. 1. §. 7.
Eurylochus 12. 6. §. 14.
Eurymedon 4. 4. §. 11.
Euryone 7. 4. §. 5.
Euryſaces 44. 3. §. 3.
Extarches 13. 4. §. 41.

F.

FAbritius Lucinus Rom. legatus 18. 2. §. 6.
Facinus Himeranorum 4. 3. §. 2. Servorum Tyriorum 18. 3. §. 7. ſeqq. Ptolemæi 29. 1. §. 5. 24. 2. §. 1. ſeqq.
Faliſci pop. 20. 1. 37.
Fatua 43. 1. §. 8.
Faunus 43. 1. §. 8.
Fauſtulus 43. 2. §. 6.
Flamininus Coſ. Rom. 30. 4. §. 8.
Floralia 43. 4. 23.
Fretum Siculum 4. 1. §. 9. Gaditanum 44. 1. §. 3.
Frudius 42. 3. 8.

G.

GAdes / Gaditani } 44. 5. 3.
Galatia 37. 4. 25.
Gallacia 44. 3. 6.
Galli pop. 6. 6. 12. Romam capiunt 24. 4. §. 2. 28. 2. §. 6.

§.6. Multas in Italia urbes condunt 20.5 §.8. Delphos oppugnant infeliciter 24. 7. §. 8. eorum fœcunditas 25. 2. §. 8. virtus 25. 2. §. 10. & 11.
Gallia 12. 13. 4. Cis- & trans-Alpina 38. 4. 28.
Gallogræcia 25. 2. 38.
Gamala 15. 1. 20.
Gallimander 38. 9. §. 5.
Gangaridæ pop. 12. 8. 22.
Gargoris 44. 4. §. 1.
Gedroſi pop. 13. 4. 41.
Gelo Sic. tyrannus 28. 3. §. 4. 23. 4. §. 4. ubi Gelus appellatur.
Georgias V. Gorgias.
Germania 38. 4. 58.
Geryon 42. 3. 14. 44. 4. 14.
Geſteani pop. 12. 8. 22.
Getæ pop. 25. 1. 8.
Gisco 19. 2. §. 1.
Glaucus Illyr. R. 17. 3. §. 19.
Gnidius 35. 2. §. 1.
Gobryas 1. 9. §. 22.
Gordium urbs 11. 7. 9.
Gordius Rex 11. 7. §. 5.
Gordius Cappadox 38. 1. §. 1.
Gorgias 12. 12. §. 8.
Græcia major in Italia 20. 2. §. 2.
Græcia propria 2. 6. §. 10.
Græci univerſam ferme Italiam occupant 20. 1. §. 5.
Grypus 39. 1. §. 12.
Gyges 1. 7. 17.
Gylippus 4. 4. §. 7.
Gyptis 43. 3. §. 9.

H.

HAbis Hiſpan. R. 44. 4. §. 11.
Hæmus mons 7. 4. 6.
Halicarnaſſus 2. 12. §. 23.
Hamilcar Magonis 4. 2. §. 7.
Hamilcar Giſgonis 22. 3. §. 6.
Hamilcar alius 12. 2. §. 3.
Hamilcar Rhodanus 21. 6. §. 1.
Hammon V. Jupiter.
Hannibal V. Annibal.
Hanno 19. 2. §. 1.
Harpagus 1. 4. §. 7.
Harpalus 13. 5. 29.
Hasdrubal Magonis 19. 1. §. 1.
Hasdrubal hujus fil. 19. 2. §. 2.
Hector 17. 3. 13.
Helenus Priami 17. 3. §. 6.
Helenus Pyrrhi 18. 1. §. 3.
Hellanicus 26. 1. §. 8.
Helleſpontus 5. 4. 55.
Hephæſtion 12. 12. 27.
Heraclea Thraciæ 16. 3. 5.
Heraclea Phtiotidis 13. 5. 8.
Heraclides 22. 5. §. 1.
Hercules præf. n. 15. 2. 4. 65.
Hercules Alex fil. 11. 10. §. 3.
Hercyllides 6. 1. §. 2.
Hercynio 6. 2. §. 1.
Hiacenſanæ 12. 9. 3.
Hiarbas 18. 6. §. 1.
Hierax Antiochi cognomen 27. 2. §. 9.
Hiero 23. 4. §. 1.
Hieroclitus 23. 4. §. 4.

Himera
Himerani } 4. 3. 4.
Hippias tyrannus 2. 9. §. 1.
Hipolochus tyrannus 5. 9. §. 15.
Hippolyte 2. 4. §. 24.
Hiſpaniæ 12. 13. 3.
Hiſpanus 44. 1. 4.
Hoſtia 34. 3. 30.
Hydaſpes fluv. 13. 4. §. 39.
Hymerus 42. 1. §. 3.
Hyperides 13. 5. §. 10.
Hyrcani pop. 2. 6. 74.

I.

JAcyrus Rex 2. 5. §. 8.
Jaſon 42. 2. 23.
Iberus fluv. 44. 1. 3.
Iberia 44. 1. §. 2.
Jericus urbs 36. 3. 7.
Ilium urbs 20. 1. 25. 11. 5. 44.
Ilienſes 31. 8 4.
Illyrius 13. 8. §. 10.
Illyricum
Illyrii } 7. 2. 17.
Imilco 19. 2 §. 7.
India 1. 2. 39.
Indi pop. 12. 7. 45.
Indus fluv. 12. 10. 26.
Jollas 12. 14. §. 6.
Jonia
Jones } 2. 5. 49.
Joſeph 36. 2. §. 6.
Iphicrates 6 5. §. 2.
Iſmenias 5. 9. §. 8.
Iſrahel 36. 2. §. 3.
Iſter fluv. 32. 3. 50.
Iſtri 32. 3. 45.
Iſtria
Iſtriani } 9. 2. 2.
Italia 4. 1. 3.
Judæi 36. 1. 38.
Judas 36. 2. 5.
Juno 20. 4. 38. 18. 5. 2.
Jupiter 11. 7. 12.
- - - Hammon 11. 11. 4.
- - - Dodonæus 12. 2. 15.
- - - Elymæus 32. 2. 8.
Juſtinus 1. num. 1.

L.

LAbienus 42. 4. §. 7.
Lacedæmon 2. 9. 26. 5. 10. 28.
Lacedæmonii 2. 9. 26. 5. 10. 8. Athenas capiunt 5. 8. §. 6. vincuntur ab Epaminonda 6. 4. §. 5.
Laches 4. 3. §. 6.
Lævinus 29. 4. §. 7. 18. 1. §. 4.
Lagus 13. 4 §. 10.
Lamachus 4. 4. §. 3. 16. 3. §. 11.
Lamperto 2. 4. §. 12.
Lamponius 4. 3. §. 5.
Lanaſſa 17. 3. §. 4.
Lariſſa urbs 7. 6. 31.
Latinus 43. 1. 42.
Latini 20 1. 35.
Laudamia 28. 3. §. 4.
Laudice Seleuci Nicanonis mater 15. 4. §. 3.
Laudice Seleuci Callinici mater 27. 1. §. 1.

Laudice Mithridatis ſoror & conjux 37. 3. 9.
Laudice Ariarathis uxor filios ſuos necat 37. 1. 4.
Lavinia 43. 1. 48.
Lavinium urbs 43. 1. §. 13.
Laumedon 13. 4. §. 12.
Leonatus 13. 2. § 13.
Leonidas 2. 11. § 2.
Leonides 16. 5. §. 12.
Leontini 22. 2. 4.
Leontiſcus 15. 2. §. 7.
Leophron 21. 3. §. 2.
Leoſthenes 13. 5. §. 12.
Lepidus 30. 3. § 4.
Liber pater 12. 7. *
Licinius Craſſus 36. 4 §. 8.
Libya 39. 5. 13.
Ligures pop. 20. 1. 28.
Lilybæum 4 2. 1.
Livius 38. 3. §. 18.
Locri 18. 1. 31.
Locrenſes 20 2. 27.
Lucani pop. 12. 2. 47. 18. 1. 3. eorum mores 23. 1. §. 8.
Lucullus 40. 2. 5.
Lupercus 43. 1. 27.
Lupercalia 43. 1. 32.
Lupa alit Romulum & Remum 43. 2. §. 6.
Luſitani / Luſitania } 44. 3. 1.
Lycaonia 37. 1. 14.
Lyceus 43. 1. §. 7.
Lycia 13. 4. 33.
Lycortas 32. 1. §. 9.
Lycurgus 3. 2. §. 4.
Lycurgus alius 29. 1. § 6.
Lydia / Lydi } 2. 7. 16.
Lyſander 5. 5. §. 1.
Lyſias 5. 9. §. 9.
Lyſimachia 17. 1. 2.
Lyſimachus 15. 3. §. 8. ejus vita & laudes 15. 3 §. 1. ſeq. mors 17. 2. §. 1.
Lyſimacus junior 24. 3. §. 5.

M.

MAcedonia / Macedones } 2. 5. 48.
Macedonici regni finis 33. 2. § 7.
Mæotis 1. 1. §. 9. 2. 1. 76.
Magi Perſarum 1. 9 §. 7.
Mago 19. 1. 32.
Maleus 18 7. § 2.
Manlius Bulſo vel Vulſo 41. 4. §. 3.
Manlius Maltinus 38. 3. § 8.
Marathon / Marathonius campus } 2. 9. 34
Mardi pop. 12. 3. 16.
Mardonius 2. 13. §. 3.
Mare Adriaticum 20. 1. 9.
- - - Ægyptium 2. 1. 77.
- - - Caſpium, Hyrcanum 42. 2. 21.
- - - inferum 20. 1. *
- - - mortuum 36. 3. §. 6.
- - - Ponticum 2. 1. §. 19.
- - - Superum 20. 1. 20.
Margiani pop 41. 1. 32.
Mars 2. 4. 48.
Marſi pop. 38. 4. 51.
Marthesia 2. 4. §. 12.

Maſi-

Maſiniſſa 38. 6. §. 5.
Maſſilia 43. 3. 12.
Maſſilienſes 37. 1. 2.
Mauri pop. 19. 2. 5.
Mauritani } 18. 6. 2.
Maxitani }
Medea Jaſonis conjux 2. 6.* 42. 2. 47.
Medea urbs 42. 3. §. 6.
Media 1. 3. 6. major & minor 13. 4. § 13.
Medi 1. 3. 6. 42. 3. 25.
Mediolanum 20. 5. 24.
Medius Theſſalus 12. 13. 30.
Medius Theſei ex Medea filius 42. 3. 22.
Megabazus 7. 3. §. 1.
Megara } 2. 7. 19.
Megarenſes }
Meleager 13. 2. §. 6.
Menalippe 2. 4. §. 23.
Menander 13. 4. §. 15.
Menelaus Alex. M. abavus 7. 4. §. 3.
Menelaus Amyntæ fil. 7. 4. §. 5.
Menelaus Ptolem. frater 15. 2. §. 7.
Mergis 1. 9. §. 5.
Meſopotamia 13. 4. 43.
Meſſena } 3. 4. 4.
Meſſenii }
Metapontum } 12. 2. 49.
Metapontini, }
Metellus 38. 8. §. 8.
Methona urbs 7. 6. 52.
Mezentius 43. 1. §. 13.
Micalus 4. 2. §. 5.
Midas 11. 7. 45.
Milo 25. 3. §. 4.
- - - alius 28. 3. §. 8.
Miltiades 2. 9. 36.
Mindarus 5. 4. §. 1.
Minerva 20. 2. 2.
Minythia 2. 4. §. 33.
Minos 20. 4. 15.
Mithridates Ponticus 16. 4. §. 8.
- - - alius 37. 1. 6.
- - - Parthorum R. 41. 6. §. 1.
- - - alius, cognomento Magnus 42. 2. §. 3.
Mitylene 13. 4. 31.
Moloſſi pop. 7. 6. 40.
Mons ſacer apud Nyſam 12. 7. §. 7. Palatinus 43. 1. §. 11. aureus in Hiſpania 44. 3. §. 9. Zapaortenon 41. 5. §. 2.
Montes Dædali 12. 5. §. 9. Riphai 2. 2. §. 1.
Mos Cypriorum proſtituendi virgines ſuas 18. 5. §. 4. Lucanorum in inſtituendis liberis 23. 1. §. 7. ſeqq. Segobrigiorum in elocandis filiabus 43. 3. §. 9.
Mores Amazonum 2. 4. §. 11. Parthorum 41. 3. §. 1. ſeqq. Scytharum 2. 2. § 3. ſeqq. Hiſpanorum 44. 2. §. 1. ſeqq.
Moſes 36. 2. 30.
Mummius Coſ. 34. 2. §. 1.
Murgantini 22. 2. 1.
Mycale mons 2. 14. 19.
Myrtalis 9. 7. §. 13.
Myſteria Cereris 5. 1. 4. 2. 6. 38.

N. Na-

N.

NAbis 30. 4. 12.
Nannus 43. 3. §. 8.
Nearchus 13. 4. §. 15.
Neoptolemus Eum. Socius 13. 6. §. 15.
Neoptolemus Olymp. pater 7. 6. §. 10.
Nereis 28. 3. §. 4.
Nicæa urbs 12. 8. 20.
Nicanor 13. 4. §. 23.
Nicias 4. 4. §. 3.
Nicomedes 34. 4. 1.
Nicomedes junior 38. 3. §. 4.
Nilus fluv. 2. 1. 84.
Ninus 1. 1. 11.
Ninya 1. 1. § 10.
Noctes initiorum 2. 6. 38.
Nolani 20. 1. 38.
Nomius 13. 7. §. 7.
Numidæ pop. 19. 2. 6.
Numitor 43. 2. §. 1.
Nyſa urbs 12. 7. 23.

O.

OCeanus 12. 7. 4.
Ochus 10. 1. §. 1.
Octavius 33. 2. §. 6.
Oenanthe 30. 2. §. 3.
Olympias Alex. M. mater 7. 6. §. 39.
Olympias Pyrrhi 28. 1. §. 1.
Olymeia 7. 2. 34.
Olympiacus mercatus 13. 5. 10.
Olympicum certamen 7. 2. 34. & 35.
Olyrupus mons 7. 5. 4.
Olynthii 7. 4. 13.
Olynthus urbs 2. 14. 1.
Onomarchus 8. 1. §. 14.
Oraculum 2. 6. 53.
Orchonenii 11. 3. 25.
Oreſtes 17. 3. 16.
Origo divitiarum apud Græcos 2. 14. §. 6. Origo lanificii 2. 6. §. 5. agriculturæ ibid. matrimonii 2. 6. §. 7.
Orithya 2. 4. §. 20.
Orodes 42. 4. § 2.
Orofernes 35. 1. §. 2.
Oroles 32. 3. 16.
Oropaſta 1. 9. §. 9.
Orpheus 11. 7. 46.
Ortoadiſtes 42. 2. §. 6.
Oſtanes 1. 9. §. 14.
Oſtia 34. 3. 30.

P.

PAchynum promont. 4. 2. 1.
Pacorus 42. 4. §. 5.
Palantus 3. 4. 8.
Pallanteum 43. 1. §. 6.
Pamphylia 13. 4. 34.
Pan 43. 1. 27.
Panaſagoras 2. 4. §. 28.
Pandoſia 12. 2. 16. & 55.
Pannonia 24. 4. 10.
Pannonii pop. 24. 4. §. 5.
Paphlagonia 13. 4. 36.
Parapammeni pop. 12. 5. 32.
Parmenio 9. 5. §. 8.
Parnaſſus 24. 6. 20.
Parthenias 3. 4. 34.
Parthia } 2. 1. 8.
Parthi }
Parymæ 12. 5. 31.

Patrem

Patrem interficit Ptolemæus Phyſcon. 29. 1. §. 5. Nicomedes Bithynus 34.4. §. 5.
Phrahates Parthus 42. 5. 1.
Paulus Æmilius 29. 2. §. 1.
Pauſanias Laco 2. 15. §. 14.
Pauſanias Macedo 9. 6. §. 4. Philippum regem interficit 9. 6. §. 4.
Pediculi pop. 12. 2. 50.
Pelaſgi pop. 7. 1. 7.
Pelegous 7. 1. §. 5.
Pelias 42. 2. 27.
Pelius mons 13. 7. 25.
Pelopidas Theb. 6. 6. §. 7.
Peloponneſus, Peloponnenſes, Peloponneſii 3. 6. 15. 13. 5. 33.
Pelorum 4. 2. 1.
Penthеſilea 2. 4. §. 31.
Perdicca Maced R. 7. 2. §. 1.
Perdicca junior 7. 4. §. 5.
Perdicca Alexandri M. Dux 12. 15. §. 12.
Peragmus urbs 13. 2. 23.
Pericles 3. 6. 40.
Perpenna Coſ. 36. 4. §. 9.
Perſepolis 1. 6. 12. 11. 14. 26.
Perſæ 2. 5. 45.
Perſia ibid.
Perſeus 32. 2. §. 7.
Peruſini 20. 1. 32.
Peſtis ex fame 2. 13. 12. pro quovis malo 20. 4. §. 6. 30. 1. §. 10.
Peuceſtes 13. 4. §. 23.
Pharnabazus 5. 4. §. 1.
Pharnaces 48. 6. §. 2.
Phaſis 2. 2. 7.
Philiamenes 37. 4. §. 8.
Philippus Argæi 7. 2. §. 5.
- - - Amyntæ, Alex. M. pater 7. 4. §. 5. ejus bella 7. 6. §. 4. ſeq. matrimonium cum Olympiade 7. 6. §. 10. comparatio cum Alexandro *filio* 9. 8 §. 11. interficitur 6. 9. §. 4. ejus ætas 9. 8. §. 1. elogium 9. 8. §. 5. ſeqq.
Philippus Antipatri 12. 14. §. 6.
Philippus Caſſandri 15. 4. §. 25.
- - - Demetrii 28. 4. §. 16.
- - - Lyſimachi 24. 3. §. 5.
- - - Perſei 33. 2. §. 6.
Philippus Alex. M. dux 13. 4. §. 23.
Philippus Medicus 11. 8. §. 5.
Philo 13. 4. §. 12.
Philoctetes 20. 1. §. 8.
Philomelus 8. 1. §. 8.
Philopator 29. 1. §. 5.
Philopœmen 29. 4. §. 11.
Philotas Parmenionis 12. 5. §. 3.
- - - alius 13. 4. §. 12.
Philoxenus 13. 6. §. 16.
Phocenſes 8. 1. 14.
Phocæenſes 37. 1. 3. 43. 8. 8.
Phocis 8. 1. 14.
Phænice - - ia 15. 1. 17.
Phrahates Parth. R. 41. 5. §. 9.
Phrahates jun. 42. 4. §. 16.
Phrataſernes 13. 4. §. 23.
Phrygia 11. 7. 10.
Phthia 28. 1. §. 2.
Phyle 1. 9. 20.

Pia-

Pialis 17. 3. §. 8.
Piræeus 5. 8. 16.
Piſæ 20. 1. 27.
Piſandrus 6. 3. §. 1.
Piſiſtratus tyrannus 2. 8. §. 2. & 10.
Pithon 13. 4. §. 21.
Platææ } 2. 9. 31.
Platæenſes } 2. 9. 31.
Plato 16. 5. 32.
Pœni pop. 18. 6. 3.
Pœonia 7. 1. §. 3.
Pollux 42. 3. 9.
Pollybites } 3. 2. 18.
Polydectes } 3. 2. 18.
Polydamas 12. 12. §. 8.
Polyperchon 12. 10. 3.
Pompejus Cn. 42. 3. 17.
Pompejus Trogus præf. n. 7.
Pontus 1. 1. 25.
Ponticum mare 2. 1. §. 19.
Popilius 34. 3. §. 1.
Porus 12. 8. §. 1.
Præſidæ pop. 12. 8. 22.
Priamus 17. 3.*
Priapatius 41. 5. 27.
Protarchus 39. 1. §. 4.
Protis 43. 3. §. 8.
Pruſias 32. 4. 3.
Ptolemæus Lagi 12. 10. 12.
- - - Philadelphus 16. 2. §. 7. 17. 2. §. 6.
- - - Geraunus 24. 1. 2.
- - - Pyrrhi 25. 4. §. 6.
- - - Evergetes 26. 2. §. 1.
- - - Philopator 29. 1. 9.
- - - Phyſcon 38. 8. 4.
- - - Lathurus, aliis Nothus 39. 5. 4.
Pynda 14. 6. 6.
Pygmalion 18. 4. §. 8.
Pyrenæi montes 44. 1. 7.
Pyrrhus Achillis 17. 3. §. 3.
Pyrrhus Æacidæ 16. 2. §. 2.
Pyrrhus prioris nepos 28. 1. §. 1.
Pyrrhidæ 17. 3. §. 3.
Pythagoras 20. 4. 6.

R.

REmus 43. 2. §. 7.
Rhætus 20. 5. §. 9.
Rhæti 20. 5. 33.
Rhea 43. 2. §. 2.
Rhegium 4. 1. §. 7. 4. 3. 1.
Rhegini 4. 3. 1.
Rhodanus 43. 3. 23.
Rhodus 11. 11. 1.
Rhodii 30. 3. 11.
Roma } 12. 2. 51. 6. 6. 11.
Romani } 12. 2. 51. 6. 6. 11.
Romulus 41. 5. 19.
Roxane 12. 15. §. 9.
Rutuli 43. 1. 51.

S.

SAbini pop. 20. 1. 42.
Sabus fluv. 32. 3. 25.
Sagillus 2. 4. §. 27.
Salamina urbs Cypri 44. 3. §. 4.
Salamin inſula 2. 7. 2.
Salluſtius 38. 3. §. 28.
Samnites 18. 1. 2. 20. 1. 43.
Samus inſ. 20. 4. 7.
Samothraica 24. 3. 28.
Sandrocottus 15. 4. §. 13.
Sappho 19. 2. §. 2.
Sardanapalus 1. 3. §. 1.

Sardes

Sardes urbs 14. 1. 19.
Sardinia 12. 13. 5.
Sarmatæ pop. 38. 3. 29.
Saturnus 43. 1. 13.
Saturnalia 43. 1. 18.
Saturnia 43. 1. §. 5.
Satyrus 16. 5. §. 18.
Savus V. Sabus.
Scipiones 31. 7. 3.
Scolopitus 2. 4. §. 2.
Scordiſci Galli 32. 3. 14.
Scylla 4. 1. 46.
Scynus 13. 4. §. 14.
Scythæ 1. 1. 23.
Scythia ibid. ejus ſitus 2. 1. §. 19.
Scythæus 13. 4. §. 23.
Segobrigii pop. 43. 3. 29.
Selene 39. 3. §. 2.
Seleucia urbs 35. 1. 17.
Seleucus Nicator 15. 4. §. 1. ſeqq.
Seleucus prioris nepos 27. 1. §. 1.
Seleucus Demetrii 39. 1. §. 9.
Semiramis 1. 1. §. 10. 1. 2. §. 1. ſeqq.
Sertorius 43. 5. 49.
Servilius 31. 2. 1.
Sibyrtius 13. 4. §. 22.
Sicania 4. 2. 2.
Sicilia 3. 7. 48.
Sicyon urbs 13. 5. 26.
Sidon urbs 11. 10. 24.
Silei pop. 12. 9. 3.
Simos 43. 3. §. 8.
Sina 36. 2. 43.
Siris urbs 20. 2. 10.
Sogdiani 12. 5. 45.
Solon 2. 7. 8.
Somnium Aſtyagis 1. 4. §. 2. Cyri 1. 6. §. 1. Cambyſis 1. 9. §. 4. Alexandri M. 12. 10. §. 3. Olympiadis matris ejus 12. 16. §. 2. Laudices 15. 4. §. 3. Catumandi *Galli* 43. 5. §. 3.
Sophene 42. 3. 40.
Sophocles 3. 6. 42.
Sopyrion 2. 3. 7.
Soſthenes 24. 5. 42.
Spacos Cyri nutrix 1. 4. §. 14.
Spartani 5. 2. 50.
Spina 20. 1. 30.
Spurius Mummus 38. 8. §. 8.
Stagnor 41. 4. 2.
Staſanor 13. 4. §. 22.
Statira Darii filia 12. 10. §. 9.
Strategema, Aſtyagis 1. 6. §. 10. Cyri 1. 8. §. 4. Tamyris 1. 8. §. 10. Piſiſtrati 2. 8. §. 2. Philippi 8. 2. §. 3. Eumenis 14. 1. §. 10. Spartanorum 3 7. §. 8. Romanorum 34. 1. §. 5.
Straton 18. 3. 9.
Sulpitius 33. 1. §. 5.
Suniatas 20. 5. §. 12.
Sybares 1. 6. § 2.
Sybaritani 20. 2. 7.
Suſa 11. 14. 24.
Suſiana gens 13. 4. 32.
Sycion urbs V. Sicyon.
Sylla 37. 1. §. 8.
Syna V. Sina.
Syphax 38. 6. 13.

Syra-

Syracuſæ } 4. 3. 21.
Syracuſani } 4. 3. 21.
Syria 11. 10. 16.

T.

TAgus fluv. 44. 3. 2.
Talentum 6. 1. 39.
Tanais fluv. 12. 5. 12.
Tanaus 1. 1. §. 6.
Tarentum } 3. 4. 47.
Tarentini } 3. 4. 47.
Tarquinius 43. 2. §. 4.
Tarſus urbs 11. 8. 9.
Tarteſii 44. 4. 1.
Taurus 11. 8. 4.
Taxiles 13. 4. §. 20.
Tectoſagi pop. 32. 3. 26.
Telamon 44. 3. §. 2.
Telegomus al. Pelegonus 7. 1. §. 5.
Terræ motus in Aſia 30. 4. §. 3. in Europa 30. 4. §. 1. in Helleſponto 17. 1. §. 1. in Syria 40. 2. §. 1.
Teucer 44. 3. §. 2.
Texena 23. 2. §. 6.
Thaleſtris 2. 4. §. 33.
Thara 11. 15. 3.
Thebæ 5. 9. 11. diruuntur ab Alex. M. 11. 4. §. 7.
Thebani 5. 9. 11.
Themiscyra 2. 4. 11.
Themiſcyrei campi, ibid.
Themiſtocles 2. 9. §. 15. item 2. 12. §. 1.
Theodotus 41. 4. §. 5.
Thera inſ. 13. 7. 3.
Theramentes 5. 9. 3.
Theraſia inſ. 30. 4. 1.
Thermodon fluv. 2. 4. 8.
Thermopylæ 2. 11. 5.
Theſeus 2. 4. *
Theſpienſes 11. 3. 25.
Theſſalia } 7. 6. 32.
Theſſali } 7. 6. 32.
Theſſalonica 25. 3. 25.
Theſſalonice 14. 6. §. 3.
Theſſalorus 24. 7. §. 2.
Thegarii 42. 2. 5.
Thracia } 7. 2. 16.
Thraces } 7. 2. 16.
Thraſibulus 5. 9. §. 6.
Thraſimenus lacus 29. 2. 2.
Thurii 12. 2. 62.
Thurini 20. 1. 45.
Thuſci 35. 6. 24.
Tigranes Armen. R. 38. 3. § 4.
Tigris fluv. 42. 3. 35.
Tiſſafernes 5. 1. §. 7.
Titanes 44. 4. 2.
Tleptolemus 13. 4. §. 23.
Toloſa 32. 3. 27.
Triballi 9. 3. 2.
Tridentum 20. 5. 29.
Trinacria 4. 2. 1.
Triptolemus 2. 6. §. 12.
Troas 7. 6. §. 13.
Trogus V. Pompejus.
Troja 11. 5. 44. 31. 8. 3.
Trojanus 2. 6. 46.
- - - equus 20. 2. §. 1.
Tryphana 39. 2. §. 3.
Tryphon 36. 1. § 7.
Turnus 43. 1. §. 11.
Tuſci 20. 1. 18.
Tyberis fluv. 43. 3. 9.
Tyridates 42. 5. §. 6.
Tyrrhenum mare 20. 1. *

Tyrtæus 3. 5. §. 5.
Tytus } 11. 10. 32.
Tyrii }

V.

VEneti pop. 20. 1. 19.
Ventidius 42. 4. 28.
Venus 18. 5. 9.
Verona urbs 20. 5. 27.
Vexoris 1. 1. §. 6.
Vicentia urbs 20. 2. 30.
Viriatus 44. 2. 20.
Vocontii 43 5. 47.
Umbri 20. 1. 31.
Utica 18. 4. 7.
Uticenſes 18. 5. 36.

X.

XErxes 2. 10. §. 3. Athenas incendit 2. 12. §. 11. trucidatur à ſuis 3. 1. §. 3. ejus copiæ 2. 18. §. 10. timiditas 2. 10. §. 23. 2. 12. §. 24.

Y.

Ylinos Scytha 2. 4. §. 1.

P.

ZApaortenon 41. 5. §. 2.
Zopyrus 1. 10. 90.
Zoroaſtres 1. 1. §. 9.

Zweytes Regiſter,

Welches die vornehmſte und meiſte Lateiniſche Phraſes und einige Antiquitäten in ſich hält.

NB. Wie die Zahlen zu verſtehen, und die Phraſes zu ſuchen, ſiehe zu Anfang des erſten Regiſters.

A.

A. primis annis 23. 1. 23. parvula ætate 12. 4. 35. pueritia 29. 1. 16.

Ab. ultima ſeculorum memoria 12. 16. 12. initio pubertatis 23. 1. 19. aliqua re paulum abeſſe 2. 8. 28. aliquo ſtare 14. 1. 23.

Abolere. cladem 31. 6. 33. maculam ſegnitiæ 36. 1. 8. injuriam 42. 3. 2. invidiæ famam 8. 3. §. 7.

Abſolutionem. dare 9. 4. 41. contemnere 9. 4. 40.

Abſtinere. manus ab aliquo 8. 6. 10. bello alicujus 12. 2. 46. regno aliquo 30. 3. 8. 31. 1. 6. regione 34. 3. 1.

Abundare. opibus 18. 4. 5. multitudine ibid. vitiis tyrannicis 21. 5. 27. auro 25. 1. 33.

Accedere. viribus alicujus 8. 3. 54. ad regni adminiſtrationem 37. 3. 1. acceſſit ſocius nobis 17. 2. 35. - - mihi tertius hoſtis 17. 2. 32. - - hoc pœnitentiæ 12. 6. 39. - - exercitui animus 1. 6. §. 12.

Accendere. aliquem 11. 9. 16. Oratione 2. 8. 35. facem nuptiis filiæ 11. 1. 7. animum alicujus in ſpem rei 13. 7. 21. plebem adverſus aliquem 16. 4. 37. accendi incredibili ardore mentis 11. 5. 17. in aliquem 22. 3. 19. muliebri pertinacia 39. 3. 52. æmulatione virtutis 42. 2. §. 3.

Accipere in manum 1. 4. 51. populum, regionem in deditionem 12. 6. 69. 15. 3. 17. laudes paternas iracunde 12. 6.

 24. her.

24. herbam in potu 12. 10. 16. uſum linguæ 13. 7. 7. in matrimonium 17. 2. 45. aliquid in portionem belli 28. 1. 7. cladem 31. 6. 32. ignominiam bello 32. 3. 73. magnum vulnus 42. 4. 43. opinionem 41. 4. 22. regnum 44. 4. 46. jugum 44. 5. 21 - - patienter 11. 14. §. 8.

Accuſare. tarditatem alicujus 2. 15. 25. aliquem ſuperbe 8. 1. 18. crudelitatem alicujus 14. 6. 21. Deum 19. 3. 8. accuſari affectati regni 18. 7. §. 18.

Aciem. rumpere 1. 6. 53. pellere 1. 6. 57. ſuſtinere 6. 7. 17. ordinare 11. 9. 24. producere 11. 13. 1. in aciem procedere 11. 9. 1. - - deſcendere 14. 3. 2. acies eſt inclinata 42. 1. 30.

Acquirere. alicui periculum 3. 7. 26. infamiam 3. 7. 28. omnem ſqualoris habitum 4. 4. 5. regni incrementa 7. 6. 45. viribus auctoritatem regiam 13. 5. 9. regnum 25. 3. 18. gratiam novi matrimonii 28. 1. 14. aliquid hæreditatibus 38. 7. 55.

Actum eſt. bene de Republica 9. 4. 35. nihil hac re 12. 3. 10.

Acuere. animum 3. 5. 13. 24. 8. 36. vires militum continuo labore 20. 1. 6.

Ad. memoriam rei 24. 8. 53. ultionem ſegnitiæ 32. 3. 68. inſtar caſtorum 36. 3. 5. ſolatium ejus 38. 2. 22. poſtremum 6. 2. §. 12. 13. 8. §. 10. 14. 3. §. 1. 44. 4. §. 2. metum ceterorum 15. 3. §. 5. conſpectum ejus 15. 3. 8.

Addere. alicui rectorem. 38. 1. 47. populum regno ſuo 42. 2. 13. vocibus lacrymas 2. 8. §. 9. 4. 4. § 2.

Adducere. aliquem eo uſque deſperationis 3. 5. §. 21. ſecum 18. 1. 18. in deſperationem ſummam 18. 7. 18. - - ci in-ſuſpicionem rei 43. 2. 41 in ſpem regni 3. 1. §. 2.

Adjicere. urbem imperio alicujus 5. 4. 19. aliquid imperio ſuo 1. 2. 38. 44. 5. 10. regni terminis 36. 1. 37. gentem regno 41. 6. 31. honorem verborum 15. 1. 25.

Adigere. alicui ferrum 1. 9. §. 22. aliquem jurejurando 8. 4. §. 11. ſacramento 22. 4. §. 5.

Adimere. alicui dignitatem regni 1. 2. 23. arbitrium vagandi. 39. 5. 19.

Adire. concionem 4. 4. 7. gentem 12. 16. 22. ſenatum 34. 3. 19.

Adjungere. exercitui robur equitum 7. 6. 34. aliquid imperio Galliæ 8. 3. 19. Perſico regno Africam 21. 6. 3. civitatem regno alicujus 42 3. 1.
Adminiſtrare. tutelam alicujus 3. 2. 29. regni majeſtatem 4. 2. 18. regnum pupilli 30. 3. 10. culturas agrorum 44. 3. 28.
Admirari conſtantiam alicujus 1. 5. 19.
Admiratio. eum inceſſit 22. 6. 32. ejus tanta fuit 20. 4. §. 17. eſt ei ſervatæ virginitatis 2. 4. §. 17.
Admittere. facinus 15. 2. §. 4. aliquid in aliquo 11. 4 4. ad conſpectum ſuum 12. 15. 9. ſocios in belli præmia 15. 1. 8. neminem ad ſe 19. 3. 39. equum equæ 1. 10. §. 7.
Admodum. puer 3. 1. §. 3. 8. 6. §. 7. 36. 1. §. 8. octingenti 11. 14. §. 11. ſeptem 17. 2. §. 4. quingenti 24. 1. §. 6.
Admonere. aliquem ſacrorum communium 5. 10. 11. vetuſti commilitii 5. 10. 12. - . ri reſponſo alicujus 23. 4. 18. virtute alicujus 2. 9. §. 5. dolore orbitatis 1. 5. §. 8.
Adoptare. aliquem in ſucceſſionem regni 9. 2. 4. in filium 22. 7. 17.
Adorare. ſ. προσκυνεῖν 6. 2. 25. 12. 7. 6. aliquem Deum 11. 4. 21.
Adſueſcere duritiæ parſimoniæque 23. 2. 23.
Adventus ejus eſt ſerus 6. 4. 12. - - tum ejus præſenſi 6. 7. 7. alicujus exſpectare 25. 4. 19.
Adulari. aliquem ultro 8. 4 27. alicui omni arte 17. 2. 30.
Adunare. 5. 9. 19. exercitum 11. 5 14. 12. 2. 69. copias 15. 4. 64. exules 5. 9. §. 6. claſſem 2. 12. §. 18.
Advolare. celeriter aliquo 26. 3. 16. cum omnibus viribus 27. 1. 12.
Ædes. ſacræ 8. 3. 9. Ædiles 21. 5. 19.
Æmulatio. gloriæ præf. n. 4. vitium 3. 2. 16. tam ducum quam militum eſt ſumma 6. 3. 7. virtutis inter eos eſt mutua 22. 4. 29. muliebris 14. 5. §. 2. - - one percelli 14. 5. 3. in æmulationem conſurgere 12. 15. 34.
Æmulus. eſt gloriæ tuæ 5. 2. 16. ſublatus eſt 13. 5. 51. - - lum alicujus eſſe 43. 3. 23. regni eum timeo 9. 7. 7. æmuli reges 12. 1. 17. ſunt inter ſe imperii 8. 4. 29. - - los removere, tollere 13. 4. 24. 21. 2. 1.
Æmulator ſum virtutum tuarum 6. 3. 22.

Æqualitas. difficilem facit erectionem 1. 10. 8. haud parit bellum 3. 7. 13. auget diſcordiam 13. 2. 8.
Æquo Marte 3. 6. § 9. æquis conditionibus 22. 8. § 15. æquis legibus 23. 1. §. 5.
Æſtimare aliquem præſentibus viribus 30. 4. 26.
Æſtus periculorum 23. 3. 19. æſtu magno liberatus ſum 11. 13. 10 equi amiſſi ſunt 12. 1. 5. ſecundo 12. 10. 25.
Ætas, imbellis 5. 6. 12. 6. 7. 6. 11. 10. 33. effœta 6. 7. 9. immatura 7. 6. 14. 29. 1. 12. militaris conſumta eſt 5. 6. 20. eſt illis prope una 6. 2. 12. vix ſufficit 12. 8. 33. ætate conſumtum eſſe 12. 8. 36.
Affectare aliquid 6. 1. 6. regnum 18. 7. 54. 38. 9. 56. imperium Africæ 29. 2. 9. aliena 39. 1. 8. tyrannidem 21. 5. 11.
Afferre. alicui magnum malum 22. 3. 18. favorem 27. 1. 12. vim 18. 7. §. 8.
Afficere verberibus 1. 5. 14. - - ci voluntariis verberibus 2. 8. 27. aliqua re varie 12. 1. 14.
Agere. aliquem ferre in hoſtes 1. 6. 43. in fugam 16. 2. 13. annos in luxuria 3. 3. 23. ævum in exilio 14. 4. 38. perpetuum alicubi exilium 3. 3. 52. rem male 4. 5. 11. de aliqua re 31. 7. 27. cum aliquo per internuntios 6. 2. 26. tutorem pupilli 7. 5. 26. propugnatorem ſceleris 8. 2. 33. in exilium 9. 4. 26. 11. 4. 41. alicubi pueritiam 11. 4. 17. 12. 6. 42. aliquid aſtu 11. 6. 24. procul 11. 5. 8. melius 11. 5. 31. currum circa metam 12. 10. 21. precibus 12. 11. 21. convitio 12. 11. 22. conventum orbis terrarum 12. 13. 11. aliquem præcipitem 18. 1. 10. Punico ingenio cum aliquo 18. 6. 8. prædas ingentes 22. 6. 25. noctem ſub tecto 24. 8. 43. aliquid ex ſententia alicujus 31. 5. 4. 31. 6. 25. nihil conſilio vel ratione 31. 6. 8. in latebris 34. 4. 16. tempus 38. 7. 34. quindecim annos in regno 41. 5. 31. vigilias 43. 4. 44. abrupte 2. 15. 15. gratias 11. 12. 25. 18. 2. 9.
Aggredi. inopinantem 2. 8. 13. incautum 6. 7. 5. ſecurum 13. 8. 16. aliquem dolo 18. 4. 31. precibus 29. 2. 4. ex improviſo 22. 3. 5. per inſidias 38. 10. 34. magna mole 42. 4. 30. eandem viam crudelitatis 5. 10. 25. rem 24. 7. 3. rem magni & animi & corporis, præf. n. 10. orbem terrarum

rarum, præf. n. 16. bella Gallica 9. 2. 28. 11. 2. 19. periculoſiſſima quæque 11. 14. 13. finitimos quosque 20. 1. 10. prælium pedeſtre 33. 2. 5. caſtra hoſtis 25. 2. 7.
Agitare. aliquid animo 8. 3. 44. convitiis 14. 3. 18. ſeditionibus 14. 4. 34. imperia 19. 2. 16. - - ri furiis 24. 4. 26. regnum 1. 5. §. 5. facinus 2. 12. §. 3.
Alere. hoſtes impenſis regiis 6. 1. 22. contentiones civitatum 8. 1. 8. incendium 4. 1. §. 11.
Alienare. aliquem alicui 6. 1. 31. aliquem à ſe 1. 7. §. 18. & n. 78.
Alloqui. aliquem ſeparatim 12. 12. 1. ſuppliciter 14. 2. 27.
Ambitio. popularis 1. 1. §. 1. vulgi 12. 15. §. 11. - - ne magna 1. 3. §. 2.
Ambigere. de regno 1. 10. §. 1. cui rei primum occurrendum 29. 4. §. 9.
Amici Regis. h. e. conſiliarii, proceres 1. 9. 22. 3. 1. 8. 9. 4. 21. 12. 5. §. 10.
Amicitias colere utilitate, non fide 9. 8. §. 9. - - arum jura à plerisque ſucceſſu ponderantur, non fide 22. 7. §. 3.
Ampliare. terminos imperii 13. 6. 49. regnum 23. 1. 49. regnum virtute 7. 4. §. 1.
Animus. ingens mihi acceſſit 1. 6. 54. 24. 7. 12. ſatiatus eſt cæde 12. 6. 17. non deeſt illi in auxilium ſui 11. 9. §. 20. - - mum alicujus rei omittere 2. 4. 22. convertere ad aliquid 24. 6. 15. ad bellum revocare 12. 6. 67. ad nuptias alicujus intendere 13. 6. 12. alicujus exacerbare 42. 1. 29. - - oratione incitare 12. 3. 15. - - experiri 14. 1. 34. - - tentare 24. 5. 1. - - frangere 2. 12. 101. 22. 6. 24. - - mo complecti 12. 3. 8. - - mi utrinque irritati ſunt 9. 2. 42. - - mos acuit injuria 3. 5. 12. hac illi extollit 1. 4. 15. - - nobis auget 11. 10. 46 hoſtiles deponere 7. 3. §. 9. - - mis tantis concurſum eſt 3. 5. §. 13.
Animatus. ſic eſt 3. 5. 44. quomodo es circa me? 14. 1. 5.
Antecedere. nobilitate 33. 1. 3. ætate 34. 3. 24.
Anteire omnes mollitia corporis 1. 3. 14.
Antiquitas eſt fabuloſa 2. 6. 19. 4. 1. 25.
Apparatus. ludorum 6. 9. 5. divitiarum 11. 10. 1. regius 21. 2. 28. belli magnus 32. 3. 13. epularum ingentes 12. 3. 42.

Arma pro bello 7. 2. 18. armatus pro milite 11. 9. 37.
Arma. movere 2. 8. 2. capere 5. 10. 8. 35. 5. 7. tradere 24. 5. 8. odiſſe 20. 4. 3. vertere in, adverſus aliquem 3. 6. 25. 27. 2. 44. in viſcera ſua convertere 3. 2. 5. transferre ad aliquem 5. 1. 36. 42. 1. 31. ſumere contra aliquem 13. 3. 29. in aliquem decernere 38. 5. 26. nullius hoſtis timere 12. 16. 30. infeliciter ſumere 20. 4. 4. infeſta contra aliquem ferre 37. 1. 6. ad ea concurrere 3. 5. 10. armis dimicare 2. 7. 22. vincere 5. 11. 28. 8. 1. 13. repellere 6. 1. 21. abſumere 14. 4. 40. ſubjicere 43. 3. 5. aliquem recipere 31. 7. 29. aliquid repetere 36. 2. 40. ſe adverſus aliquem tueri 43. 3. 14.
Arcere. aquam foſſis 2. 1. 82. hoſtem finibus regni 11. 6. 27.
Arceſſere 8. 6. 16. aliquem ad ſe 1. 4. 23. ad regnum 26. 3. 12. ſervos 26. 1. 32. auxilia 11. 10 §. 14.
Arguere. aliquem ut proditorem 22. 3. 9. ut tyrannum ibid.
Artes. imperatoriæ, oratoriæ 6. 5. 6. magicæ 1. 1. 42. 36. 2. 18.
Artifex in ſeria & jocos 9. 8. 16.
Aſſignare. alicui urbem 42. 3. 4. aliquem populo ducem 42. 3. 10. alicui gentem 15. 3. §. 15. rerum curam 13. 4 § 5.
Auctor. quis fuit hujus rei? 2. 9. 37. 3. 3. 39. illi fui 3. 4. 38. ſpei ac dignitatis 3. 4. 41. fui amiſſæ dominationis 6. 3. 10. ſeditionis 12. 11. 32. 28. 3. 36. defectionis quis extat? 11. 2. 21. - - rem naſcendi eum habeo 3. 4. 40. nuntii requirere 5. 7. 12. 18. 3. 48. me fateor 9. 4. 34. eſſe cladis 14. 3. 6. inſidiarum 12. 14. 1. libertatis 15. 4. 32. - - re conſiliorum aliquo uti 8. 2. 38.
Aucupari abſentiam alicujus 29. 4. 32.
Audere. exemplum ſingulare 2. 4. 24. facinus 4. 3. 11.
Audire. legatos 8. 4. 3. legationes ſecreto 8. 4. 34. aliquid cupide 11. 3. 4. aliquem ſuperbe 28. 2. 1.
Augere. numerum 2. 13. 37. admirationem 20. 3. 31. deſiderium libertatis 32. 1. 14. gloriam urbis 43. 5. 2. - - ri- præmiis belli, gloria 2. 15. 1. claſſis & militum robore 3. 6. 21. viribus 5. 5. 4. 24. 7. 30. 37. 3. 6. - - re metum 21. 6. §. 2.
Augures 11. 7. 21.
Augurandi ſtudio callere 24. 4. 8.

Auſpi-

Auſpicium felix emittere 1. 10. 32. dignitatis in illo ſervabo 11. 2. 5. fructuoſæ terræ 18. 5. 46. regni à parricidio cœpiſſe 27. 1. 2. ſub auſpiciis alicujus militare 8. 3. §. 2.

Avunculus 9. 7. 13. 18. 4.*

Auxilia 2. 4. 107. alicui ferre 2. 5. 53. 3. 7. 46. 4. 3. 9. accire 5. 9. 46. 33. 1. 7. negare 19. 1. 32. arceſſere 11. 10 54. dare 42. 5. 29. ſperare de aliquo 26. 1. 5. contrahere à finitimis 12. 2. 53. ab aliquo deducere 4. 4. 11. coëunt 9. 6. 1. deſcribere ſingularum civitatum 9. 5. 10. undique confluunt 1. 7. 38. ingentia 4. 4 35.

Auxilium. ab aliquo petere 2. 4. 95. non exſpectare 2. 9. 29. alicui eripere 5. 9. 8. aliud nullum mihi ſupereſt 22. 5. 7. alicujus implorare 27. 2. 23. 28. 1. 20. tardius ferre 42. 1. 9. in exſpectatióne ejus ſerum eſt 7. 5. 28 in auxilium venire 1. 7. 20. 2 12. 3. - - belli adhibere 3. 6. 3. 6. 6. 18. 2. 4. 105. - - vocare 4. 3. 5. - - alicujus mitti 4. 4. 15. - - invocari 25. 2. 36. - - lio levare inferiores 5. 2 48. aliquem juvare 9. 1. 17.

B.

BArbarus 2. 4. 57. 8. 2. 50

Babaria. Orientalis 12. 3. 12. ultima 12. 6. 58. profunda 42. 2. 35

Bellum. pro prælio 4. 5. 15. 5. 4. 3. 5. 9. 48. 6. 7. 20. 11. 9. 8. pro nuntio de illo 12. 1. 12.

Bellum. male auſpicatum 4. 5. 7. facile & mediocre 7. 3. 29. grave 4 5. 9. domeſticum 5. 2. 44. 39. 3. 34. vicinale 41. 1. 27. inexpiabile 39. 5. 3. externum 39. 3. 34. civile 8. 4. 25. 38 4. 57. transferre 1. 7. 24. 16. 2. 7. inferre 2 4. 20. 2. 5. 38. 5. 4. 11. 16. 3. 6. 12. 2. 71. 31. 4. 49 differre 6. 1. 24. 6. 7. 20. ſubmovere 2. 4. 20. 7. 6. 50. reſtaurare 2. 10. 1. 3. 5. 8. inſtruere 2. 10. 55. 8. 5. 4. 13. 5. 3. conficere 2. 14. 30. movere 5. 2. 1. 13. 5. 2. 22. 3. 28. ſuſtinere 5. 2. 37. deponere 5. 2. 55. comprimere 5. 10. 27. omittere 7. 3. 34. aggredi 7. 6. 24. 11. 2. 19. deprecari 8. 4. 15. 11. 3. 13. rogare 8. 4. 22. parare 8. 4. 40. 25. 3. 11. occupare 38. 10. 1. propulſare 35. 1. 35. reſtituere 35. 1. 37. accipere

31. 4. 49. inchoare 11. 2. 18. repellere 11. 6. 30. moliri 15. 4. 52. deſerere 2. 8. 1. 2. 12. 72. partare 2. 6. 3. inire 12. 11. 25. 15. 1. 26. 22. 5. 41. obire 41. 3. 10. ſubire 11. 4. 38. redimere 6. 1. 28. 7. 5. 2. 7. 6. 23. adverſus, in aliquem gerere 1. 7. 15. - - magna virtute 10. 3. 22. infeliciter 3. 1. 2. - - longinqua 1. 1. 28. - - internecinum cum aliquo 26. 2. 16. decernere adverſus aliquem 2. 7. 42. 5. 10. 49. 21. 2. 11. - - alicui 13. 8. 27. grave pati 1. 7. 41. omnibus viribus acerrime ciere 2. 12. 93. 22. 7. 20. alicujus ſuſpicere 3. 6. 3. alicui facere 3. 6. 17. 32. 3. 16. - - ultro inferre 5. 1. 20. - - remittere 11. 3. 15. - - mandare 13. 2. 41. - - exhibere 27. 2. 41. - - denuntiare 31. 1. 13. illatum ſuſtinere 2. 15. 38. - - ulciſci 2. 15. 49. inſtituere ex integro 2. 15. 68. navale reparare 4. 5. 15. gerere cupidius quam felicius 6. 1. 1. inexpiabile gerere 38. 6. 16. adverſus aliquem occulte parare 5. 10. 5. alicujus ſuſtinere poſſe 38. 4. 63. magnum ſuſcitare 38. 3. 28. non admittere 11. 6. 30. acrius repetere 12. 2. 54. ab aliquo pati 18. 2. 5. velut ex integro reſtaurare 20. 5. 18. majori mole reparare 22. 3. 31. primum inire 23. 4. 28. capere cum aliquo 24. 2. 10. habere cum aliquo 28. 4. 38. translatum eſt in ſueviam, ſiciliam 3. 7. 49. 4. 4. 36. deferitur inopia 5. 2. 38. - - lue 20. 5. 37. perfectum eſt 5. 2. 42. ſubeſt. 5. 10. 52. ejus dilabitur inopia 6. 22. 7. ad nos tranſiit 9. 3. 16. eſt perpetratum 12. 3. 6. - - commiſſum 15. 4. 1. profligatum 15. 4. 66. armis finitum 19. 1. 13. grave naſcetur 19. 1. 24. aliis in nos patet 22. 5. 29. eos inſecutum eſt 32. 3. 41. in bellum ventum eſt 2. 6. 56. eſt minoris periculi 1. 7. 29. in bellum proficiſci 2. 11. 30. in navale intentum eſſe 2. 12. 65. in id ruere 3. 2. 17. - - ſubornare 9. 7. 16. - - progredi 1. 3. 35. - - deſcendere 15. 4. 63. - - prorumpere 24. 1. 8. ad bellum alicujus revocari 3. 6. 29. bello ab aliquo peti 39. 1. 17. - - duplici detineri 31. 1. 16. - - aliquem laceſſere 40. 1. 17. 41. 1. 20. - - occidere 37. 1. 13. obrui 38. 4. 64. teneri 2. 5. 5. aliquid vindicare 2. 6. 51. liberari 2. 6. 72. inopinato opprimi 2. 10. 64. terreſtri navalique ſuperare 2. 15. 83. intercidere 3. 4. 20. occupatum eſſe 3. 6. 14. aliquem obterere 5. 2. 45. atteri 41. 6. 13. inter ſe diſſidere 24. 1. 1. tonare 32. 4. 42.

reſi-

reſiſtere 21. 2. 13. alicujus premi 16. 1. 42. flagrare 31. 3. 28. conſumi 9. 4. 17. intereſſe 15. 2. 51. in bello perſeverare 4. 5. 8. bella diſpenſare 7. 6. 21. multarum gentium ſimul confluxere 7. 6. 21. interpoſita pactione componere 7. 6. 22. victor iniit 8. 2. 40.

Beneficio alicujus ſervari 1. 5. §. 8.

C.

CAdere. 2. 9. 78. non inerti neque incruento bello 5. 1. 39. in prælio 1. 2. 29. mortali manu 14. 4. 32. pro libertate patriæ 28. 4. 17.

Cædere. aliquem flagellis 1. 5. 8. hoſtem 10. 3. 11. 24. 8. 24. hoſtias 11. 5. 25. loramenta gladio 11. 7. 55. exercitum 12. 8. 23. cædi 12. 9. 29. cum omnibus copiis 12. 2. 70. occidione 22. 7. 5. 26. 2. 26. in acie 28. 4. 14.

Cædes. palantium magna fuit 5. 5. 11. ejus eſt indigna 7. 5. 23. facere principum 14. 6. 1. excuſare 16. 1. 20. cruenta 42. 1. 33. à cæde alicujus ægre exorari 9. 7. 12.

Calamitates pro calamitoſis 11. 12. 37.

Canere. 3. 4. 62. 23. 4. 20. bellicum 12. 15. 32.

Capere exemplum ex aliquo 1. 10. 78. animos omnium 2. 7. 41. aliquem facillime 2. 12. 79. naves 5. 4. 24. dolo 5. 11. 29. bello 42. 1. 23. plus triſtitiæ quam lætitiæ ex aliqua re 6. 5. 12. ſpem urbis occupandæ 6. 7. 3. animum vincendi 7. 2. 26. fraude 8. 6. 8. gaudium ſincerius ex aliqua re 10. 1. 9. conſilium alicujus interficiendi 10. 1. 13. 34. 4. 1. urbem 12. 2. 48. Saunum 32. 3. 60. bellum cum aliquo 24. 1. §. 4.

Capi. alicujus fraude 8. 5. 1. amore 7. 3. 33. 38. 10. 43. amœnitate fluvii 11. 8. 10. admiratione rei 11. 10. 3. per proditionem 11. 10. 56. cupidine 12. 7. 50. illecebris meretricis 30. 1. 24. laqueo 44. 4. 38.

Capeſſere. pugnam 2. 11. 7. fugam 8. 2. 13. 6. 3. §. 11. prælium 2. 12. §. 21.

Capital 2. 7. 24.

Captare. riſum 21. 5. 16. ſpem reciperandi regni 25. 3. 30. fugæ ſolitudines 25. 3. 32.

Caput.

Caput. regni. 11. 11. 36. 11. 14. 27. 43. 1. 59. & conſilium habere 13. 3. 14. amputare 1. 8. 46 24. 5. 18. alicujus ad aliquem deferre 14. 1. 28. neſandiſſimum 18. 7. 30. lancea figere 24. 5. 18. totius orbis 43. 1. §. 2.

Carere. re æquo animo 15. 2. 41. liberis per aliquem 22, 8. 43. aliqua rê celeriter 25. 4. 11.

Carpi ſermonibus ſuorum 12. 5. 3.

Caſtra. metari 1. 8. 12. deſerere 1. 8. 15. capere 2. 14. 13. hoſtium ingredi 2. 6. 62. ponere 13. 7. 22. ſtatuere 22. 6. 27. referta regalis opulentiæ 2. 14. 12. foſſa vallove munire 25. 1. 29. victoribus relinquere 31. 6. 20. amittere 4. 5. §. 1.

Caſtigare aliquem 12. 11. 28. graviter 1. 15. 42. 38. 9. 29.

Cavere. ſibi ab aliquo 11. 8. 23. urbem 11. 2. 18.

Cauſa. eſt exempli 11. 15. 46. communis omnium 11. 15. 47. juſtitiæ ejus in hoc verſatur 11. 15. 50.

Cedere. paulatim 1. 6. 58. aliqua re 1. 10. 43. alicui aliquid 10. 2. 4 prælio 18. 1. 26 alicui regno 29. 2. 18. - - Italia 31. 5. 31. - - Aſia 31. 7. 31. terris alicujus 31. 5. 43. in ditionem alicujus 33. 2. 30. hoſti victoriam 31. 4. §. 7.

Celebrare. theatrum 6 9. 8. nuptias filiæ 9. 6. 3.

Cenſere. aliquem virtute animi 9. 2. 24. æquum 12. 11. 20. aliquid ſecreto 31. 5. 36.

Certamen. alacrius repetere 1. 6. 39. ad aliquem deferre 2. 10. 42. acrius repetere 7. 2. 23. nobiscum Gallis fuit 7. 6. 27. eſt anceps 11. 9. 30. belli 20. 5. 50. finire 26. 3. 6. pro bello 16. 2. 4. 17. 1. 27. Olympium 7. 2. §. 14. 12. 16. §. 6.

Certare. ſecum 5. 4. 43 magnificentia 20. 2. 24. pro ſalute 28. 4. 8. cum matre pietate 39. 2 38.

Circumdare murum urbi 1. 2. 28.

Circumire. omnia 11. 9. 26. ſuos non ceſſat 11. 13. 19.

Circumſpicere. latebras 1. 3. 33 omnia 14. 2. 17. paucitatem ſuam 20. 3. 13. non honeſta ſed tuta conſilia 21. 5. 35. externa auxilia 22. 5. 14. novas belli cauſas 31. 1. 27. peregrinum ſibi regem 40. 1. 6. fugam 2. 12. §. 26.

Circumvenire. callido commento 21. 3. 2. - - ri ab hoſte 2. 11. 43. - - inſidiis, per inſidias 10. 1. 29. 32. 3. 6. 17. 2. 14. - - invidia 22. 7. 33. - - dolo 27. 1. 14. ancipiti periculo 32. 4. 33.

Civitas.

Civitas. pro civibus 5. 4. 29. pro jure civitatis 5. 6. 21.

Claſſem. facere 4. 3. 26. decernere 4. 4. 12. arceſſere 4. 4. 31. amittere 15. 2. 23. 27. 2. 3. inſtruere ſumma cura 5. 3. 28. maxima induſtria exornare 5. 6. 5 ingentem ſummis viribus inſtruere 6. 3. 3. comparare 27. 1. 16. alicui tradere 31. 6. 34.

Claudere. hoſtes in urbe 4. 4. 21. alicui portas 9. 1. 11. ſe alicubi 27. 1. 8. terminos Europæ 44. 1. 1.

Cœli. inclementia 9. 2. 13 temperamentum 2. 1. 40.

Cogere. in pacem 32. 4. 35. ad obſequia 34. 1. 17. aliquem fame 42. 4. 4.

Cogitare. utilitatem rei 31. 6. 22. prædam non prælium 34. 8. de regno augendo 37. 3. 2. non fugam ſed victoriam 11. 6. 20. ſucceſſionem regni 13. 1. 31.

Cognoſcere. aliquid 1. 8. 29. ex aliquo 1. 9. 57. cauſam 2. 10. 43. aliquam adulterio 5. 2. 19. aliquem ex voce 11. 15. 12. fraudem 32. 3. 8. urbium ſitus 37. 3. 11. poſtulata alicujus 42. 5. 22.

Coire. in foro 5. 7. 16. in regiam 13. 2. 11. cum aliquo 5. 1 §. 8.

Colere. ut Deum 12. 12. 33. pro Deo 11. 11. 27. 18. 6. 35. 20. 4. 52. amicitias utilitate non fide 9. 8. 7. amicitias honeſte 15. 2. 32. aliquem inter ceteros 34. 3. 5. memoriam alicujus 36. 2. 11. manu coli 12. 7. 31.

Colligere. vocem ſpiritumque 6. 8. 25. corpus citius 33. 2. 10. infirmitatem ex ægritudine 38. 2. 6. infamiam 3. 4. §. 10.

Coloni 13. 7. 10. colonia 11. 11. 35. in - - as diſtribuere 12. 5. 28. - - am condere 16. 3. 11. - - conſtituere 43. 3. 47.

Committere. alicui ſummam belli 1. 6. 32. tutelam liberorum 4. 2. 14. inconſultius prælium 22. 8. 21.

Compellere. aliquem ad neceſſitatem 8. 1. 40. ad parricidium 32. 2. 44. in deditionem 42. 4. 5. - - li ægre precibus alicujus 9. 7. 15. in fugam 4. 4. §. 9.

Compeſcere. petulantiam alicujus ferro 7. 3. 26. gentem 11. 2. §. 4. hoſtes 23. 1. 34. 24. 5. 38.

Componere. hiſtorias totius orbis præf. n. 8. res 1. 7. 23. 22. 2. 28. inſidias 1. 8. 43. carmina 3. 5. 29. ſtatum Germaniæ 42. 5.

42. 5. 34. formam reipublicæ 17. 3. 23. Deo pulvinar. 20. 2. 42. fabulam 39. 1. 22.
Concedere. aliquo 3. 4. 55. 12. 13. 18. vacationem quinquennii 38. 3. 41. victoriam hoſti 15. 2. 24. ad aliquem 5. 6. 41. in alicujus imperium 4. 2. 6. - - locum 17. 2. 21. matrimonium 24. 2. 42. lectum 26. 3. 25.
Conciliare. favorem populi 1. 9. 44. 16. 2. 34. 21. 1. 13. amicitiarum ſtudia 5. 2. 26. miſericordiam 7. 5. 24. magnum ſibi omnium favorem 11. 1. 26. aliquem ſibi 17. 2. 18. magnum alicui favorem popularium 39. 1. 32.
Concilium. 8. 1. 17. omnium ex omnibus legere 9. 5. 6.
Concio. armata 12. 11. 33. - - nem advocare 2. 8. 30. ad concionem vocare 12. 3. 9.
Concipere. iram magnam 5. 10. 51. ex concubitu alicujus 15. 4. 10.
Concurrere. 5. 1. 24. ad arma 3. 5. 10. 12. 1. 22. primum cum exercitu hoſtium 6. 3. 5. inter ſe 13. 1. 49. ad aliquem 19. 1. 23. 42. 2. 39. ad tutelam patriæ 25. 4. 23. magnis viribus 29. 3. 21. prælio 30. 4. 34. ad externa auxilia 40. 1. 5.
Condere. urbem 9. 1. 13. 11. 10. 48. auſpicato 8. 2. 41. corpus alicujus 12. 15. 22. genus urbis ex integro 18. 3. 66. ſe intra muros 24. 6. 11. regna 2. 1. §. 3. mœnia 2. 12. §. 4. intelligentiam ſomniorum 36. 2. §. 8.
Conditionem. proponere 1. 6. 21. exponere conditiones pacis 30. 3. 19. æquæ conditiones pacis 31. 3. 27. naturalis fatorum conditio 2. 2. §. 13.
Conducere. mercenarium militem 8. 1. 36. 27. 2. 40. magnum exercitum in Germania 30. 1. 17.
Conferre. ſe aliquo 3. 4. 53. pecuniam 3. 6. 9. res Romanas in hiſtoriam; præf. n. 3. aliquid in filium 10. 1. 8. argentum 43. 5. 40. ad præſidium ſalutis ſuæ cupide 16. 3. §. 9.
Confirmare. trepidos militum animos 7. 6. 25. regnum 1. 9. 49. ſe invicem per epiſtolas 15. 2. 48. civitates ſocias 31. 6. 14. aliquem ſua voce 14. 11. §. 7.
Confugere. in claſſem 5. 7. 31. ad arma 8. 5. 3. in aram 28. 3. 9.
Congredi. cum hoſte 12. 16. 31. navali prælio 15. 2. 22. cum aliquo viribus 37. 2. 36. animo hoſtiliter 38. 4. 12.

Con-

Congreſſio prima hic fuit 11 6. 31. - - ne prima ſuperatus ſum 36.4.47. navalis prælii 2. 12. §. 8. nav. certaminis 4. 5. §. 1.
Conjurare in necem alicujus 26. 1. 41.
Conſcendere. equum 31. 2. 14. navem 31. 2. 28.
Conſcium eſſe. alicujus rei 1. 9. 67. 2. 9. 12. 15. 3. 8. ſibi male 2. 5. 34. cædis 2. 9. 8.
Conſcribere. 3. 5. 34 exercitum 22. 3. 2. legiones 33. 1. 6.
Conſentire in aliquem regem 13. 4. 6.
Conſequi. aliquid precibus 18. 7. 10. armis ibid. 11. ſummam ſcientiam 20. 4. 13. ultionem 2. 4. §. 8. gloriam 6. 3. §. 6.
Conſerere. prælium 7. 2. §. 12. 24. 5. §. 5. manum 9. 8. §. 15.
Conſilium. probare 2. 5. 21. 31. 6. 3. alicujus invenire 2. 10. 84. inire 2. 13. 24. capere 35. 1. 13. habere de bello 31. 5. 1. alicui aperire 22. 5. 5. in futura formare 1. 10. §. 16.
Conſortium. regni ei debeat 21. 1. 24. ſpiritus alicui relinquere 21. 1. 25.
Conſpirare in necem alicujus 16. 5. 31. in deſtinatam mortem 20. 3. 16.
Conſtituere. aliquo ſedem 3. 4. 49. aliquem regem 1. 3. 42. 10. 3. 18. 13. 2. 28. 29. 1. 6. - - tutorem 13. 2. 45. ducem 31. 3. 13. alicui tutores 17. 3. 21. - - divinos honores 41. 3. 20 ſenatum 43. 3. 2. unum regnum ex multis gentibus 8. 6. §. 2.
Conſulere. crudelius quid in aliquem 1. 7. 42. parum reipublicæ 2. 7. 29. pariter cum aliquo 2. 15. 17. gravius in aliquem 2. 15. 35. ſapienter in rem 2. 15. 64. crudeliter in plebem 5. 3. 15. ſuperſtitione 21. 3. 20. ſibi 24. 5. 14. pudicitiæ virginis 21. 1. 20. quieti Germaniæ 29. 2. 28. de aliqua re 38. 4. 2. de fine diſcordiarum 11. 7. 32. multa crudeliter 42. 5. 12. laboribus Græciæ 6. 6. §. 2.
Conſumere. urbem incendio 5. 8. 12. dies in conviviis 30. 1. 26.
Contemnere. infantiam alicujus 7. 2. 20. prædicta 12. 13. 20. imperia ducis 14. 3. 3. arma, imperium alicujus 28. 4. 2. & 2. ætatem alicujus 31. 1. 1. legem & regem 9. 5. §. 3.
Contendere. 6. 3. 23. 9. 4. 36. ad ſpectaculum ludorum 9. 6. 10. aliquo citato gradu 11. 2. 15. adverſus aliquem 11. 12. 37. 24.

37.24.8.52. donis muneribusque 15.2.31. in arcem 16.5. 39. armis cum aliquo 24. 2. 14. rus ſuburbanum 31. 2. 15. ad aliquem 32. 4. 19. feſtinata velocitate 36. 4. 56. viribus 37. 4. 7.

Contentio inter eos orta eſt de hac re 2. 1. 15. - - nem dirimere 36. 4. 57.

Contentum eſſe aliqua re 25. 4. 3. fortuna præſenti 28. 2. 35. recuperatione urbis 30. 1. 20. non eſſe Italiæ terminis 29. 2. 6. 31. 4. 47. - - hoc fine victoriæ 29 3. 22.

Continentia 2. 2. 30. 18. 2. 22. 44 2. 26.

Contrahere. minus perjurii 3. 7. 45. ſibi odium 5. 1. 25. plus invidiæ quam gratiæ 5. 2. 14. morbum ex dolore 10. 2. 20. ex ægritudine animi 32. 2. 12. ex ardore ſolis 36. 4. 30. milites 12. 1. 27. offenſam alicujus 17. 3. 28. ſaginam corporis 21. 2. 3. oculorum valetudinem 21. 2. 4. ſenatum 22. 2. 27. magnum nefas 24. 3. 20. fidiſſimos amicorum domum 26. 1. 27. apud omnes contemtum inertiæ 36. 1. 5. auxilia 1. 6. §. 10 4. 4. §. 8.

Convenire 1. 5. 26. ad aliquem 31. 4. 20. hoc nobis convenit 9. 5. 8. Pax non convenit 30. 3. §. 13.

Convertere. civitatem in ſe 20. 4. 47. animum ad ſcelera 24. 2. 2. - - ti ad deſtinatum facinus 21. 1. 22.

Convivium. exornare ludis 12. 3. 45. reddere amarum & triſte 12. 6. 47. feſtiviſſimum 38. 8. 60. ſolenniter inſtituere. 12. 13. 26. repetere 12. 14. 17. in convivium adhibere 7. 3. 10. - - perducere 9. 6. 22. - - vocare 12. 6. 2. convivio abire 7. 3. 17. è convivio evocare 7. 3 22. - - recedere 12. 13. 29. - - efferri 12. 1. 36. Convivia obire 41. 3. 11. lætiora inire 36. 4. 15. luxurioſa ſectari 11. 10. 4. inter ſe habere 2. 10. 50.

Copiæ. pedeſtres 2. 13. 59. ingentes 6. 2. 8. - - as ducibus aſſignare 2. 13. 60. aliquo transferre 2. 14. 7 hoſtium delere 2. 14. 17. 6. 4. 18. transponere 25. 4. 14. educere in aciem 38. 1. 31.

Corripi. infirmitate 28. 3. 3. adverſa valetudine 41. 6. 35.

Corrumpere apparatum belli 31. 4. 44. - - pi 11. 2. 23. ingenti pecunia 11. 8. 24. otio ac deſidia 30. 1. 10.

Corona aurea magni ponderis 11. 10. 33. vendere aliquem ſub corona 8. 3. 8. [illegible]. 4. 26. 34. 2. 17.

Creare

Creare. aliquem regem 18. 3. *38. 8. 54. prætorem 22. 2. 3. magiſtratum 23. 4. 1. ſibi odium 31. 4 §. 8.
Credere. alicui aliquid 1. 10. 94. ſe dubiæ alicujus fidei 11. 8. 25. alicui cuſtodiam corporis ſui 12. 12. 8. aurum terræ 18. 4. 7.
Creſcere. ſub aliquo 12. 16. 26. ad ſumma 2. 6. §. 1.
Cura. eadem eſt omnium 6. 3. 26. hæc mihi eſt prima 11. 2. 1. armorum illis eſt nulla 20. 4. 2. - - ram rerum alicui aſſignare 13. 4. 12. habere legationum 43. 5. 53. - - annuli 43 5. 54. curis confectus eſt 11. 13. 2.
Curare 3. 4. 60. 2. 12. 10. vulnera 28. 4. 19.
Cuſtodes. regis 1. 5. 56. decipere 27. 3. 35
Cuſtodia corporis 2. 8. 39. - - am alicui tradere pecuniæ 13. 4. 11. - - arcis 25. 3. 12.
Cyclopes 4. 2. 3.

D.

DAmnare. 4. 4. 10. 5. 1. 14. aliquem inauditum 22. 3. 27.
Dare. alicui tranſitum 9. 3. 4. timorem 3. 5. 47. occultâ mandata 34. 1. 14. civitatem 5. 6. 21 veniam 38. 9. 27. poteſtatem 26. 1. 16. hoſtem 42. 1. 14. venenum 32. 1. 36. dilationem 24. 7. 21. 32. 1. 36. dextram 11. 15. 54. adjutorem 13. 6. 34. aliquem obſidem 24. 5. 7. - - civitati judicem rectoremque 9. 4 30. - - patri ſucceſſorem 13. 2. 17. aliquid gratiæ 31. 7. 24. dono 44 4 39 crimini 8. 1. 19. 43. 2. 37. in præmium belli 30. 4. 45. reſponſa 24 6. 46. ſervis libertatem 5. 6. 22. damnatis impunitatem 5. 6. 23. ſignum parcendi 6. 6. 23. æmulationem mutuam 3. 5. 48. terga 4. 1. 34 41. 2. 29. in dotem 38. 5. 12 dies otio 12. 3. 26. 12. 13. 24. libamenta diis 12. 10 19. magna ſui experimenta 22. 1. 24. illuſtre monumentum 22. 5. 43 moriendi patientiam 12. 11. 38. exigendi ſupplicii conſtantiam 12. 11. 40.
Decernere. alicui divinos honores 3. 4. 74. claſſem 4. 4. 12. provinciam 36. 4. 40. aliquem occidendum 14. 6. 23. omnibus viribus 23. 3. 21. navali prælio 31. 6. 30.
Decipere. inanibus promiſſis 14. 3. 26. - - pi pari inſidiarum

fraude 7. 5.17. ſomnio 12. 16.7. pacis ſimulatione 36. 1. 16.

Declinare. fatorum pericula 12. 2. 21. ſcelus 21. 4. 13. periculum 43. 4. 37. victorem hoſtium exercitum 26. 2. §. 7.

Decurrere. per veſtigia paternæ virtutis 19. 1. 6. ad Germanos 20. 2. 29. ad aliquem 27. 3. 26.

Deducere. in forum, in agrum 3. 3. 21. exercitum à regione 23. 3. 16. præſidium ab urbe 28 1. 21. 31. 3. 6.

Deeſſe. non - - vindictæ civium 16. 4. §. 14.

Defendere. fines ſuos 2. 4. 19. aliquem ab aliquo 1. 4. 46. urbem muris non armis 14. 5. 14. regionem ab hoſtili populatione 24. 5. 39. urbem ferro 28. 2. 9. dignitatem alicujus 28. 3. 30. ſua 29. 1. 29. regni terminos 30. 4. 29. ſe religione templi 39. 1. 37.

Deferre. aliquid 3. 3. 42. alicui querelam 1. 5. 10. 9. 6. 27. libertatem ultro 38. 5. 30. rem ad aliquem 18. 3. 36. - - ad ſenatum 43. 4. 38. - - ri in Italiam 3. 4. 46. in continentem 11. 5. 37. navibus in Angliam 22. 8. 34. aliquo fugæ 33. 2. 25.

Deficere. 12. 15. 23. ab aliquo 1. 7. 11. à fide ſocietatis 3. 6. 11. ab imperio alicujus 36. 1. 7. ſanguinis fluxu 12. 9. 33. ad aliquem certatim 17. 1. 24. ad hoſtem 22. 6. 37. 31. 6. 29.

Defungi. parvo 9. 2. 23. ſomnio 1. 5. 28. reſponſo 12. 2. 43.

Degenerare. à patre 12. 4. 2. à majoribus 14. 5. 18.

Delere. copias hoſtium 2. 14. 17. 11. 2. 25. nomen alicujus 5. 8. 11. 43. 5. 17. regnum alicujus 13. 2. 27. equitatum 13. 3. 15. omnem ſtirpem regiæ ſobolis 16. 1. 35. ſenatum 16. 4. 60. victorem exercitum 19. 3. 12. ignominiam 32. 3. 74. - - ri cum exercitu 2. 13. 28.

Deliberare. de excidio urbis 11. 3. 23. multis diebus 31. 4. 11.

Demere. ſibi contemtum hoſtium 7. 6. 26. alicui metum mortis 11. 9. 46. injuriam 34. 1. 13.

Deponere. offenſam rei 17. 2. 26. metum 24. 2. 1. 1. 4. 21. animos hoſtiles 7. 3. 35. prima pueritiæ rudimenta 7. 5. 9. belli ſtudia 1. 2. 48. odia hoſtilia 22. 2. 6. onus armorum 28. 4. 28. ſtudia militiæ 30. 1. 9. imperium 21. 2. §. 4. 28. 3. §. 15. bellum 5. 2. §. 14.

Depopulari. agros hoſtiles 34. 1. 11. regionem 8. 1. 22. fines Italiæ 26. 2. 35.
Depoſcere. aliquem ſibi privatum hoſtem 12. 8. 6. - - ſub belli comminatione 17. 3. 39. deditionem alicujus 32. 4. 8.
Deprecari. aliquem privata ſuperſtitione 11. 4. 13. mortem 11. 9. 42. dilationem mortis 11. 9. 43. introitum alicujus 11. 10. 39. aliquem per epiſtolas 11. 12. 2. - - lacrymis 12. 8. 29. auxilia 12. 2. 3. concordiam alicujus 17. 2. 24. facultatem victoriæ 20. 3. 2 bellum 8. 4. §. 6. & 7.
Deſcendere. in ſordidiſſimum vitæ genus 21. 5. 8. in Romana bella 38. 8. 3. in prælium 21. 2. §. 5. in aciem 14. 3. §. 1.
Deſerere. bellum inopia 9. 2. 14. victoriam 14. 3. 15. aliquem cruente 23. 2. 28. ſigna 24. 7. 19.
Deſidere. in imum 4. 1. 35. in voraginem 4. 1. 39.
Deſidere totis diebus in lupanaribus 21. 5. 12.
Deſperatio illi crevit 11. 9. 10. - - nem in virtutem vertere 2. 13. 33. deſperatis rebus 8. 1. 31.
Deſtitui. ornamentis fortunæ 25. 3. 22. omni auxilio 31. 1. 3. deſtituere ſpem alicujus 4. 5. §. 4.
Diadema 12. 3. 31. imponere capiti alicujus 24. 3. 2.
Dicere. alicui diras atque inferias 14. 4. 36. leges pacis 30. 3. 25. 31. 7. 30. graves alicui leges 33. 1. 22.
Dictatura. 19. 1. 17.
Dies. pro tempore 8. 5. 34. ſolemnis 12. 6. 1. lætitiæ deſtinatus 9. 6. 17. apparatu inſignis 9. 6. 8. nuptiarum 21. 4. 5. feſti 6. 9. 5. diem feſtum urbi indicere 24. 3. 8. ſacra jejunio 36. 2. 49.
Differre. odium regis in vindictæ occaſionem 1. 5. 41. injuriam populationis in tempus ultionis 3. 7. 12. aliquid 1. 5. 41. 12. 7. 2 bellum 11. 9. 8. 29. 4. 35. conſilia in aliquid 13. 2. 18. differri variis fruſtrationibus 9. 6. 28.
Dii. immortales 2. 12. 35. penates publici privatique 8. 3. 11. ſuperi & inferi 11. 15. 39 regales 11. 15. 40.
Dimicare. dentibus 2. 9. 75. fictilibus 32. 4. 30. ferro ibid. 31 38. 10. 12. fortiter 2. 11. 41. feliciter 18. 7. 2. violentiſſime 25. 5. 6. inſigniter 33. 2. 3. proſpere cum aliquo 42. 2. 14. in prima acie fortiſſime 4. 5. 20. 35. 1. 39. ſummis viribus 4. 4. 38. cum aliquo 5. 2. 43. adverſus aliquem 16. 1. 43. alieni imperii viribus 6. 3. 14. inter confertiſſimos 8. . 44.

Dimittere. aliquem ab armis 6. 1. 16. à bello 3. 6. 6. incolumem 29. 4. 7. - - ſine pretio 7. 6. 29. veteranos 12. 11. 12. nexos è carcere 21. 1. 18. legationem 28. 2. 37.

Diripere. 25. 2. 17. civitatem hoſtiliter 14. 1. 18. naves incautius 25. 2. 20. agros 31. 5. 25.

Diruere. 6. 5. 13. ædes Deorum 1. 9. 6. urbem 11. 3. 35. 34. 2. 16.

Diſcedere. ab armis 6. 6. 1. à prælio 6. 7. 29. ab aliquo noctis errore 22. 8. 33. ad aliquem 28. 1. 17.

Diſciplina militaris 12. 11. 41.

Diſcurrere in duas partes 13. 6. 38. diſcurſus militum eſt per urbem 8. 5. 22.

Diſcutere conſilia proditionis 2. 15. 65.

Diſſimulare. dolorem 1. 5. 38 conſilium 2. 7. 39. lætitiam rei 9. 4. 1. bellum. 9. 3. 13. iram 9. 8. 33. odium 18. 4. 25. animum 21. 1. 12. cauſas 25. 3. 9.

Ditare aliquem patrimonio 9. 2. 20.

Dividere. aliquid inter ſe 2. 14. 15. æqualiter inter omnes 3. 3. 11. homines in ſupplementis urbium 8. 6. 5. aliquid amicis 11. 5. 21. noctium vices 12. 3. 41. aliquid portionibus 21. 1. 7. agmina 24. 4. 17. corpus in membra 38. 8. 57.

Docere pueros in trivio 21. 5. 24.

Doctrina philoſophiæ in eo eſt magna 6. 8. 19

Dolere. aliquid 9. 7. 6. mortem alicujus 12. 6. 55. 32. 3. 5. ſe victum 12. 8. 12. impatientius 12. 15. 12. aliquem occiſum 17. 1. 21. vicem ſuam 28. 4. 16. aliquem flebiliter 42. 4. 55.

Dolor. creſcit diſſimulatione 8. 5. 28. alte demittitur 8. 5. 29. - - rem profiteri 8. 5. 30. magno cruciari 12. 13. 37.

Dolus. latet 1. 5. 64. ſubeſt 1. 9. 39. 38. 39. proditionis publicatus eſt 2. 15. 67. - lum præſentire 3. 6. 17. per dolum capere 8. 3. 18. dolo aliquem aggredi 3. 1. 12. 18. 4. 31. captus ſum 18. 6. 21.

Domeſtica. gloria 2. 4. 103. ſedes 12. 4. 13. bella 5. 2. §. 12.

Domare. 1. 7. 13. 9. 3. 23. gentem bello 41. 5. 34. boves aratro 44. 4. 51.

Donare. alicui cauſam 32. 2. 20. filio patrem 32. 2. 27. populum libertate 38. 2. 26. aliquem uxori & liberis 38. 9. 39. ſtatua equeſtri 11. 6. 39.

Dubius

Dubius ſum conſilii 2. 13. 2. - - um non eſt 9. 5. 12.
Ducere. uxorem 9. 6. 7. 12. 4. 9. ordines 11. 6. 18. turpe 11. 10. 50. dignum 38. 3. 44. in Supplicium 12. 11. 36. in theatrum 32. 1. 31. in carcerem 32. 1. 34. triumphum de ſe ipſo 14. 4. 43. turmas equitum 43. 5. §. 12.
Durare. corpus ad omnem virtutis patientiam 37. 2. 39. aliquem quotidiana exercitatione 37. 4. 9.
Dux. belli 12. 1. 26. - - navalis 6. 1. 32. creatus eſt in locum ejus 8. 1. 46. ducem aliquem eligere 8. 2. 5. cœptorum habere 7. 1. 27. creare 11. 3. 6. profeſſum alicui ſe exhibere 8. 4. 8.

E.

EDere. hinnitum 1. 10. 15. comploratıonem 11. 9. 40. magnum hoſtium cædem 31. 8. 29. - - ſtragem 12. 1. 33. 33. 2. 11. egregium alicui ſpectaculum 13. 3. 32.
Efferre. aliquem magnis funerum impenſis 12. 1. 3. aliquid villis 24. 7. 25. - - ri victoria 15. 2. 33.
Effundere. reditus publicos in aliquid 6. 9. 6. ſe in Germaniam 24. 6. 2. - - di in lætitiam. 12. 13. 27. 24. 3. 4.
Egere. nullis opibus 24. 6. 10. conſilio 31. 5. 10. alimentis 44. 4. 22. vindicta alicujus 9. 2. 10.
Egredi annos pubertatis 22. 1. 8. 35. 2. 6.
Eligere. aliquem diſceptationum ſuarum judicem 8. 3. 55. honeſtiorem viam 26. 1. 40.
Emere. aliquid pecunia 3. 2. 43. compenſatione mercium ibid. belli dilationem ab hoſte 8. 4. 16. aliquid periculo ſpiritus ſui 23. 2. 31.
Emetiri. multa millia paſſuum 11. 15. 14. multum itineris fruſtra 42. 1. 12.
Epulas apparare 1. 6. 19. - - lis hæc ſunt neceſſaria 1. 8. 17.
Epulari opulentius 3. 3. 18.
Ergaſtulum 1. 6. 8. eo liberare 1. 7. 3.
Erigere. ſe ad ſpem libertatis 11. 1. 4. animos militum 22. 6. 1. erigi aliqua re 11. 2. 14. ſpe, in ſpem libertatis 30. 3. 17. 24. 1. 6. ad ſpem imperii 6. 4. §. 4. fortunæ prioris 5. 5. §. 1.

Eripere. alicui conditionem ſervilem 6. 3. 30. ſe funeſtis calamitatibus 16. 5. 11.

Erudiri. virtutibus alicujus 6. 6. 19. literarum ſtudiis 12. 16. 23.

Erumpere in jurgia alicujus 10. 2. 13.

Eſſe. ſolertiæ, fidei majoris 9. 8. 52. originis Perſicæ 13.2.25. ætatis militaris 22. 4. 23. magnæ famæ 44. 4. 70. juris Gallorum 42. 5. 24. fortis extremæ 35. 1. 22. incertæ originis 41.4. 18. virtutis expertæ 41. 4. 19. alicui exitio 12. 7. 8. 43. 3. 12. ſpectaculo 38. 8. 47. prædæ 39. 5. 24. 3. 6. 12. 30. 4. 30. contemtui 3. 1. 3. terrori 4. 4. 14. 24. 7. 10. ſaluti 22. 1. 34. fraudi 21. 3. 17. magno uſui 20. 5. 13. ſolatio 14. 4. 5. alicui infeſtum 42. 5. 3. hortatorem, comitem 38. 9. 19. cruentum 38. 8. 37. blandum in alloquio 23. 4. 37. cupidum in bellum 31. 4. 3. divitem auro 8. 1. 35. inferiorem felicitate 12. 1. 32. priorem ætate 43. 2. 1. deformem vultu 38. 8. 39. proximum majeſtati regis 41. 2. 3. projectum in libidinem 41. 3. 35. parcum in cibum 41. 3. 36. tutum ab hoſtibus 40. 2. 1. ſcientem cavendi 44. 2. 24. fidelem in aliquem 37. 1. 15. natura tacitum 41. 3. 29. fide dubia 33. 2. 34. miti ingenio 18. 3. 25. in luctu 39. 1. 3. in partibus alicujus 42. 4. 22. in auxilio alicujus 5. 11. 26. in imperio 22. 3. 20. in exemplum 23. 3. 29. inter paſtores 1. 5. 2. ſine fide 22. 1. 14. ſine ullo triſtioris mentis argumento 12. 15. 11. ſub imperio alicujus 41. 1. 16. ſub regno tyrannorum 16. 5. 49.

Eventus audaciæ non defuit 2. 9. 46. aliter tulit 2. 13. 17.

Evocare. in locum alicujus 12. 12. 25. ad ſocietatem militiæ 12. 14. 8. aliquem è convivio 7. 3. §. 4.

Evolare in publicum 2. 7. 37.

Ex. continenti 11. 4. 42. integro 12. 3. 14. more regiæ ſuperbiæ 12. 7. 1. nomine tuo 12. 8. 21. 42. 3. 25. altera parte 23. 2. 38. arbitrio meo 30. 4. 43. gente ſuevorum 32. 3. 42. aliquo genitum eſſe 36. 4. 37. adverſo ſtare 2. 14. §. 8.

Exardeſcere 9. 8. 35. 11. 10. 40. in bellum 5. 10. §. 6.

Excedere. convivio 9. 8. 46. littore 11. 5. 24. Germania 24. 8. 40. regno 34. 3. 3. ceteros 13. 2. 9. modum hiſtoriæ 38. 3. 52. - - propoſiti operis 43. 1. 8.

Excipe-

Excipere. benigne 7. 3.7. aliquem tergo 15. 4. 56. patentibus domibus 28 4. 18. vices alicujus 11. 5. 30. extremos alicujus ſpiritus 23. 2. 32. vulnera 24. 3. 23. 33. 2. 21. excipi bello 11. 10. 45. 43. 1. 44. ſeditione militum 22. 8. 9. legationibus 25. 4. 16. magno gaudio 6. 5. 11. ſecundo favore omnium 34. 3. 33. ab aliquo benigne 27. 3. 21.

Excurrere cum valida manu 13. 5 22.

Execrari. aliquid 13. 1. 24. factum alicujus 8. 1. 37. ſuperbiam alicujus 39. 1. 12.

Exemplum. flagitii ſingulare 22. 8. 35. hoc ſequar 1. 2. 53. 41. 4. 17. fragilitatis humanæ 17. 2. 11. eſt tibi cavendum 29 2. 15. alicujus imitari 2. 12. 63. peſſimum in aliquo ſtatuere 14. 1. 36. ſtatuere in aliquo 18. 7. 43. exemplo neceſſarium eſſe præf. n. 30.

Exequias. alicujus benigne proſequi 11. 12. 17. alicui regio more facere 38. 10. 42. - - arum officium implere 23. 2. 33. ad eas currere 9. 7. 28.

Exercere. cauponam 1. 7. 49. ludicras artes ibid. 50. ſolitam ſibi ſævitiam 21. 2 32. ſtudioſius mare quam terras 43. 3. 18. regna in amicos 9. 8. 48. aliquem armis, equis, venationibus 2. 4. 36 judicium 8. 1 §. 7. agrum 2. 2. §. 2.

Exercitus. mercenarius 25. 2. 27. invictæ opinionis 33. 1. 10. abſumtus eſt 2. 4. 118. - - tum legere 11. 6. 10. conſcribere. 5. 6. 25. 6. 4. 13. tenere 9. 1. 23. fundere 42. 4. 29. 1. 7. 27. capere 2 10. 91. amittere 12. 1. 18. 19. 2. 21. reparare 20. 5. 36. inſtruere 6. 6. 17. dividere 11. 13. 14. regere 13. 1. 47. promovere 14. 1. 15. corrumpere 16. 2. 12. deportare 34. 2. 3. in Italiam 17. 2. 38. trajicere 18. 3. 35. reducere 3. 5. 28. facere inexpugnabilem 37. 4. 11. aliquo convertere 11. 3. 16. applicare inſulæ 11. 10. 42. prodere alicui 1. 10. 95. deponere in terram 4. 5. 23. ducere alicui in auxilium 6. 5. 2. ſequi 2. 13. 71. vocare ad concionem 12. 11. 1. armatum in campo conſtituere 13. 4. 17. alicujus recipere 13. 5. 54. occupare 22. 7. 19. alicui tradere 14. 5. 9. exponere in portu, littore 18. 1. 16. 22. 5. 4. hoſtium ſternere 24. 8. 31. ingentem contrahere 38. 1. 30. delere ferro 38. 4. 47. indurare bellis 38. 10. 3. reducere incolumem 42. 2. 42. emittere in hoſtes 42. 4. 35. victorem hoſtium declinare 26. 2. 29.

Exhauriri continuis bellis 7. 6. 13. exhauſtus eſt longa obſidionis mora 9. 1. 19. cicatricibus 12. 8. 37.
Exhibere. alimenta 9. 2. 21. virtutem patriæ 16. 5. 35. aliquid 11. 7. 51.
Exigere. piaculum 8. 2. 23. ultionem ab aliquo 9. 6. 31. 1. 4. 33. rationem rerum geſtarum 19. 2. 14. promiſſa aſſiduis precibus 29. 4. 23. ſupplicium 12. 11. §. 9.
Exilium. in id agi 2. 9. 19. 17. 3. 29. proturbari 3. 4. 51. proficiſci 5. 1. 12. agere 5. 9. 12. 5. 10. 33. abire 6. 4. 8. 24. 3. 29. in eo conſeneſcere 7. 6. 48.
Eximere. annulum digito 12. 15. 38. omnem cunctationem rei 30. 3. 13. - - mi periculis belli 35. 2. 3.
Exorare aliquem precibus 22. 2. 12. - - ri precibus alicujus 12. 6. 53. ægre à cæde alicujus 9. 7. 12.
Exornare aliquam cultius 7. 3. 26. - - ri colentium induſtria 12. 7. 32. impenſius 21. 3. 21.
Expeditio 2. 5. 1. glorioſa 42. 2. 37. mihi remiſſa eſt 11. 1. 6.
Expellere. aliquam 9. 5. 17. aliquem ſede 20. 5. 23. civitatem Italia 23. 1. * aliquem regno 38. 2. 5. 39. 4. 8. matrem thoro 39. 4. 28. hoſtes provincia 44. 5. 20.
Experiri. pietatem filii in aliquo 13. 1. 18. carcerem 38. 6. 18 peregrina imperia 38. 7. 12. fortunam 2. 11. §. 6. & 19. 5. 6. §. 7.
Explere. execrationes precibus 5. 4. 50. numerum militum ſine exercitus robore 5. 6. 10. pondus 43. 5. 41.
Exponere. expoſitio 1. 4. 35.
Expugnare. templum 1. 9. 8. incolas 3. 4. 48. gentes 12. 8. 24. 15. 4. 28. urbem 25. 5. 4. aliquem vi 27. 1. 13. - - ri virtute 3. 5. 1.
Exterreri. ſomnio 1. 4. 11. magno ſucceſſu rerum 21. 6. 1. periculo alicujus 27. 1. 10. exemplo crudelitatis 27. 1. 17. aliqua re 31. 3. 10. ſpecie aliqua 23. 5. 24.
Extinguere. 12. 6. 50. incendium 1. 7. 39. orientem ſeditionem 11. 2. 13. omnem ſtirpem regiam 27. 2. 46. extingui 21. 1. 1. veneno 39. 2. 46.
Extollere. animos 1. 4. 14. omnia in majus 2. 13. 8. 14. 1. 3. rerum ſuarum magnitudinem cœlotenus 12. 6. 6. aliquid in majus 25. 1. 26.

Exuere.

Exuere. aliquem urbe 31. 5. 42. imperio ibid. caſtris 8. 1. §. 12.

Exultare. cæde aliqua 12. 6. 15. victoria 24. 5. 37. morte alicujus 28. 3. 28. riſu 44. 2. 10.

F.

FAbricare. naves 2. 12. 49. alicui ſtatuam 20. 2. 18.

Facere aliquem impudicum 8. 6. 29. - - parricidam 10. 1. 18. ſuſpectum 11. 8. 21, proterviorem 30. 2. 3. aliquid beneficii ſui 13. 4. 25. - - excuſatius 21. 1. 15. promte 9. 2. 15. humanitatis cauſa 11. 12. 18. in alicujus adulationem 11. 12. 31. arte 21. 5. 29. moram bello 5. 6. 11. - - rebus agendis 6. 2. 33. Perſas victores 6. 3. 19. aliter 6. 6. 2. ſocietatem 9. 3. 18. conjurationem 1. 3. 27. pacem & amicitiam cum aliquo 12. 2. 27. magnum metum & odium ſui 12. 6. 46. impetum 15. 3. 23. impreſſionem 1. 6. 67. conſpirationem 18. 3. 18. diem fœdum luctu funeris 9. 6. 18. nihil hoſtile in aliquem 11. 12. 26. finem belli 12. 8. 30. puteos 12. 10 34. tranſitum in Indiam 15. 4. 29. officium regi 16. 2. 36. uxori miniſteria 32. 3 71. ſacrificium 20. 2. 36. prælia ſecunda 19. 2. 20. 23. 3. 6. ſtipendia ſub aliquo 24. 4. 32. literas ad aliquem 27. 2. 22. omnem regiam funeſtam 32. 2 45. pugnandi copiam 34. 2. 5. alicui quid reſiduum 27. 2. 7. juris proprii 34. 1. 16 bello inter ſe diſcrimen imperii 29. 2. 33. diviſionem orbis cum aliquo 41. 1. 1.

Facinus. admittere 8. 2. 46. 32. 2. 43. peragere 12. 6 36. perpetrare 27. 1. 4. ſuſcipere 34. 4. 4. in eo omnibus grave videtur 16. 1. 8. in auctores vindicare 37. 3. 25. fœdum facere 39. 3. 33.

Fama. ad nos venit 2. 14. 22. hoc loquitur 18. 4. 19. velocitas ejus eſt magna 2. 14. 24. famam invidiæ abolere 8. 3. 20. - - ma rerum geſtarum clariſſimus 12. 2. 33. - - mam victoriæ audivi 11. 10. 13. in majus omnia extollit 2. 13. §. 2. 14. 1. §. 2.

Faſtidire. aliquem 12. 11. 26. omnes duces 14. 2. 22.

Faſtigium. majeſtatis 1. 1. 4. ad - - honoris aliquem provehere 1. 1. 5. in faſtigio regni collocari 25 4. §. 1.

Fatigare. aliquem fruſtra per epiſtolas 6. 2. 22. legationibus 9. 3. 19. 29. 4. 20. oſculis 23. 2. 40. 24. 3. 17. aſſiduis bellis 43. 3. 43. fatigari cædibus 2. 9. 71. precibus 1. 4. 41. querelis 23. 1. 33. bellis hoſtium 41. 6. 9. fuga multorum dierum 27. 3. 19. vincendo 2. 11. 65. pervigilio noctis 13. 8. 17. jejunio 36. 2. 44. bellis diu varieque 18. 3. §. 6.

Fatum. 6. 5. 17. impellit 4. 5. 13. - - to perire 9. 8. 7. - - ta cecinerunt 7. 6. 5. antiquitatis venerari 12. 2. 45. - - tis hoc conſtat 12. 13. 21. fatalis locus 12. 2. §. 14. 12. 13. §. 3.

Ferre. præ ſe 20. 4. 39. opem 23. 3. 17. - - afflictis 24. 5. 31. ſententiam de aliquo 9. 4. 30. tacita ſuffragia 22. 3. 21. nullum regem 36. 1. 42. ſociis auxilia 3. 7. 4. ſecundam fortunam imbecillo animo 8. 1. 12. pœnam captivitatis 11. 14. 33. magno animo contumeliam alicujus 15. 3. 29. auxilium tardius 16. 5. 44. alicui peculiare donum 31. 7. 15. aliquid pro aliquo 2. 7. 14. - - graviter 3. 6. 7. 11. 4. 32. 19. 9. 23. - - ægre 9. 6. 26. 12. 12. 13. 12. 10. 15. - - indigne 18. 7. 23. 36. 1. 12. utero 12. 16. 9. non ferre conſcientiam 5. 1. 9. indignitatem rei ibid. ferre fructum 4 2. §. 4. pacem 9. 5. §. 3. palmam virtutis 15. 3. §. 16.

Ferrum. poſcere in remedia 12. 13. 38. ab hoſtili bello in civilem ſanguinem vertere 13. 6. 40. - - ro omnia protere re 24. 4. 18. ſtricto interficere 1. 9. 75. non poteſt vinci 2. 5. 28. in homines graſſari 2. 12. 43. iter patefacere 2. 13. 35. perire 9. 8. 7. - - rum ſtringere 38. 4. 9.

Feſſus. malis 3. 7. 41. laboribus 12. 8. 28. longa navigatione 18. 5. 28. via 24. 7. 4. bellis 6. 6. §. 4. longa exſpectatione 2. 5. §. 2.

Fides. hujus rei adeſt 13. 1. 9. dictis promiſſisque ejus nulla 41. 3. 37. fidei non melioris eſt erga nos 8. 3. 1. facere affirmationi ſuæ 1. 7. 71. habere alicui 24. 5. 9. - - nuntio non vult 13. 1. 4. alicujus ſuſpectam habere 3. 6. 4. pacis non ſervare 4. 4. 1.

Fiducia eum cepit magna 2. 9. 38. - - am nullius alterius ducis habere 6. 4. 11. mihi magnam fecit 12. 16. 28. magnam in aliquo habere 31. 7. 9.

Fingere. ſomnum 3. 1. 25. gratiam in odio 9. 8. 18. repentinam profectionem 25. 30. 10. venandi ſtudium 37. 2. 29.

Fines.

Fines. defendere 2. 4. 19. imperii tueri 1. 1. 9. - - creverunt 18. 7. 57. regni proferre 20. 1. 7. 41. 1. 36. - - ampliare 35. 1. 3. Germaniæ invadere 25. 3. 14. alicujus vaſtare 42. 1. 16. finibus aliquem prohibere 2. 5. 11.

Finire. vitam ferro 2. 5. 35. ſuſpendio ibid. & 9. 7. 38. gladio 18. 6. 34. privato periculo publicum 26. 1. 30.

Firmare. aliquid continua poſſeſſione 1. 1. 33. civitatem valido præſidio 18. 2. 34. vires civitatis 19. 1. 4. animum in patientiam obſidionis 22. 4 16. fidem fabulæ 39. 1. 31. civitates 41. 5. 6. animos militum 7. 6. §. 5.

Flagitare. miſſionem 12. 11. 16. ſtipendium 22, 8. 13. ultionem 29. 4. 25.

Flagrare. cupiditate rei 38. 1: 7. bello 31. 3. §. 10.

Florere. proventu clarorum virorum 13. 1. 42. imperio terrarum 28. 2. 31. fama rerum geſtarum 43. 5. 14.

Flos. ætatis primus 11. 6. 11. pueritiæ 42. 1. §. 3.

Fædus. rumpere 3. 7. 5. 32. 4 6. cum aliquo percutere 42. 3. 12. ſumma fide cuſtodire 43. 5. 9.

Forma. eſt mihi inuſitata 25. 1. 19. & pulchritudine corporis egregius 22. 1. 6. - - mæ pulchritudo 1. 7. 64. 13. 1. 37. inſignis virgo 18. 4 9. - - mæ veneratio 5. 2. §. 6.

Formare. in futura conſilium 1. 10. 70. populum in obſequia principum 3. 2. 35. principes ad juſtitiam imperiorum 3. 2. 36. rerum præſentium ſtatum 9. 5. 2. 13. 2. 2. in diſciplinam Germanorum 12. 12. 11. ſtatum reipublicæ 22. 2. 25. formatum eſſe pulcherrimis legibus inſtitutisque 8. 2. 48. regnum 41. 5 §. 1.

Formido belli undique circumſtrepit 6. 5. 8.

Fortuna. obtulit hoc tempeſtive 34. 1. 10. diu variabat 10. 3. 21. eorum fuit ſuperior 19. 1. 12. mihi non fuit commodior 24. 8. 42. belli ſæpe cum loco mutatur 31. 5. 45. - - nam maris experiri 2. 11. 70. 5. 6. 28. meam miſeriorem, quam aliorum judico 5. 7. 27. belli tentare 6. 3. 4. obſidionis ſubire 14. 2. 5. magno animo ferre 28. 4. 10. ſequi inconſultius 44. 5. 13. - - na perculſus ſum 1. 7. 25. præſenti contentum eſſe 28. 1. 35. - - næ inconſtantia 35. 2 §. 4. procella 4. 5. §. 6. varietas 26. 2. §. 14. ludibrium 27. 2. §. 6.

Fran-

Frangere. urbem 34. 1. 19. animum alicujus 24. 3. 16. animum minacem in aliquo 1. 5. 31. alicujus violentiam 32. 1. 10. frangi aliqua re 4 4 22. malis 5. 4. 7. bello 30. 4. 39. graviter 31. 3. 2. frangere manus ac crura 21. 4. 26.
Fraus. ſubeſt 24. 2. 41. - - dem ſtruere 24. 3. 6. celare 24. 3. 14.
Fraudare. aliquem ſtipendio 6. 2. 18. portione prædæ 8. 5. 13. - - ri mercede 42. 1. 10.
Fruſtrari variis dilationibus 8. 3. 30.
Fuga eum ſervavit 24. 5. 20. fugæ via mihi patet 11. 14. 12. - - gam capeſſere 2. 5. 30. circumſpicere 2. 12. 102. maturare 2. 13 43. tentare 14. 3. 16. repetere 38. 9. 34. tacito moliri 18. 4. 27. nec facultas nec inopia moratur 31. 2. 25.
Fundare. poſſeſſionem urbis alicujus in æternum 3. 4. 72.
Fundere. hoſtes magna cæde 7. 2. 30. 38. 4. 19. magnos populos 11. 9. 6. multum ſanguinis 12. 15. 20. fundi prima congreſſione 6 4 17. exercitum 1. 7. §. 5.
Fungi. officio ducis 6. 7. 25. periculo 7. 4. 19. voto 9. 2. 34. 21. 3. 11. imperio 2. 4. §. 25.

G.

GEns. induſtria 1. 7. 52. aſpera 24. 4. 11. regia 28. 3. 8. fidei dubiæ & mentis infidæ 11. 1. 13. Æacidarum 11. 3. 2. 11. 4. 16. gentes bello irritatæ 12. 6. 59. barbaræ 13. 1. 10.
Genus. facere 9. 2. 46. maternum illi eſt ſordidum 23. 4. 9. inde mihi eſt 36. 2. 2.
Generare. gignere filium ex aliqua 9. 8. 2. 42 4. 60.
Gerere. res feliciter 5. 7. 1. 30. 1. 5. honores 6. 8 16. res magnas 11. 9. 5. 12. 14. 3. - - egregie 8. 3. 16. bellum proſpere 17. 1. 10. - - infeliciter 31. 1. 15. cupiditatem imperii inſatiabilem 17. 1. 34. ſe acerbius indies 38. 5. 20. bella adverſa cum hoſtibus 21. 3. 7. inter ſe cruenta & ſanguinaria 29. 3. 12. ſe regem 32. 3. §. 1.
Gloria ejus emicat inter ceteros 2. 9. 55. - - am alicujus magnis laudibus celebrare 2. 9. 57. conſequi 6. 3. 18. 14. 2. 37.
operis

operis totius conſummare 9. 8. 58. - - â victoriarum præfulgere 14. 2. 20.
Gloriari. malis alicujus 19. 3. 14. orientis imperio 30. 4. 35.
Gnarus ſum artis ex diſciplina parentum 11. 7. 28.
Gratiam, ab utriûsque parem traxit 2. 7. 16. pacis cum aliquo reconciliare 7. 5. 6. alicui referre 11. 15. 37. in gratiam cum aliquo reverti 16 1. 16.
Graſſari. adverſus Deos 1. 9. 19. ferro in homines 2. 12 43. igne in ædificia 2. 12. 44. in populum 16. 4. 40. ſævitia 21. 2. 7. in aliquem 38. 6 3.
Gratiam quærere apud aliquem 5. 11. §. 7. in gratiam reverti 16. 1. § 7.
Gravari. ſocio regni 39. 4. §. 1. injuriis militum 38. 10. §. 8.

H.

HAbere. ante oculos 5. 6. 2. plus, plurimum momenti 32. 2. 34. 31. 5. 23. aliquid privatæ rei 43 1. 14 doctrinam puerorum 40. 2. 26. cœtum clandeſtinæ conjurationis 20. 4. 46. aliquid in conſpectu 24 7. 1. Germanos auctores 20. 1. 29. quæſtionem de aliquo 12. 5. 8. aliquem Diis proximum 8. 2. 24. veluti victoriæ ſocium 12. 12. 4. acrem hoſtem 29 2. 17. benigne 36 1. 20. ludibrio 37. 4. 32. aliquam ut reginam 1. 9. 47. lacrymas pro contumacia 8. 5. 27. rem tacitam 20. 3. 9. ſedem alicubi perpetuam 12. 2. 42. pro vero 31. 3. 30 curas 43. 4. 47. res bene ſe habet 6. 8. 32. fidem 15. 1. §. 2. in vinculis 11. 7. §. 2. neceſſe 4. 3. §. 3.
Habitus. matronalis 7. 3 24. muliebris 1. 3. 11. feminis inſolitus 12. 3. 24. - - tum regis permutare 2. 6. 59. alicujus aſſumere 12. 3. 30.
Hærere. in conjectura 2. 10. 82. lateri alicujus 29. 4. 22.
Hæres. illi non deeſt 9. 1. 12. juſtus eſt ei 15. 2. 42. - - dem aliquem inſtituere 7. 2. 14 18. 4. 10. teſtamento 36. 4. 33. nuncupare 12. 15 27. imperii aliquem facere 12. 15. 24.
Hæreditatem regni alicui tradere 10. 3. 1.
Harioli 1. 4. 7.
Haruſpices 23. 4. 17.

Homo

Homo. inter literas natus *6.* 8. 22. privatæ fortunæ 2. 10. *29.*
Honorare. aliquem ducatu *9. 6.* *29.* nomine 10. 3. 20.
Hortari aliquem in vindictam patriæ *26.* 1. 28.
Hortamenta virtutis 3. 5. § *9.*
Hoſtem. aliquem ſibi facere 1. 7. *76.* alicujus ſe efficere *39.* 3. 27. communibus viribus ſummovere *9.* 3. 20. frequenter cædere 4. 3. 31. in fugam compellere 4. 4. 28 devincere 2. 4. 5. *26.* 7. 43. inſequi 1. 8. 20. omittere 1. 8. 24. *alicui* acquirere 3. *6.* 38. palam fundere *9.* 8. 30. aliquem *appellare* 13. 8. *26.* ſibi deſtinare 20. 1. 13. conſectari 24. 1. 24. aperte ſe alicui profiteri *29.* 4. 3. laceſſere 31. 5. 28. ad hoſtem accedere 2. 5. 23. in hoſtem procurrere *9.* 8. 40. hoſti cedere 2. 13. 18. hoſtis eſt in cervicibus *29.* 3. 28. hoſtes ad naves agere 2. *9.* *61.* pretio ſummovere non armis *6.* 1. *29.* per inſidias vincere 7. *6.* 28. caſtris exuere 8. 1. 43. petere 11. *6.* 1. finibus patriæ pellere 13. 5. 58. admittere in patriam 16 1. 17. ſubigere 31. 3. 1. multis præliis fundere 3*6.* 1. 15. removere bello 38. 4 34. confertiſſimi ibi pugnant acerrime 11. 14. 14.
Hoſtias. litare 20. 2. 38. cædere *26* 2. 7.
Humare aliquem impenſe 11. *6.* 37.

I.

JAcere. fundamenta orbis imperii *9.* 8. 57. jaculum 11. 5. 38.
Jactare. ſe alicui 18. 7. 35. - - ferociter 24. 5. 4. - - ri diu & per varios caſus 2. 4. 45. per varia bella 40. *6.* 5.
Ignarus rei militaris 1. 8. 22. - - rum eſſe rei 24. *6.* 3*6.*
Ignes cerei 22. 2. 22.
Illacrymari mortem alicujus 11. 12. 1*6.*
Illecebris. ſollicitari 2. 13. 70. aliquid conſequi 12. 7. 41.
Illuſtrare. aliquem 12. 1*6.* 13. gentium res geſtas 43. 1. 5.
Imitari. virum 1. 3. 41. luxum alicujus 12. 3. 38. ſcelus 21. 4. 31. audaciam alicujus 33. 2. 23.
Imminere. regioni 25. 1. 9. majori belli mole *29.* 4. 33.
Immittere indices 32. 2. 41. - - ti ab aliquo *9.* 7. 1.

Immu-

Immunitatem. cunctarum rerum alicui dare 11. 1. 24. - - decernere 43. 5. 44. - - res alicui dare 11. 6. 49.

Impellere aliquem multis promiſſis 29. 4. 12. - - ad facinus 9. 7. 22. in bella Turcica 30. 4. 48. 32. 1. 1. ſubditos ad novitatem regni 15. 4. 51. - - li ad ſpem regni 15. 4. 49.

Imperium. eſt penes eum 41. 1. 2. venit ad eum 1. 4 31. ejus deletum eſt 5. 6. 16. Galliæ illi ceſſit 22. 7. 13. tueri 5. 9. 42. ſubvertere 6. 3. 25. ingredi 7. 6. 1. proferre 7. 1. 10. 41. 6. 33. perdere 8. 1. 2. tenere 1. 2. 57. 13. 2. 37. accipere 12. 16. 27. invadere 18. 1. 8. 41. 4. 28. deponere 21. 5. 4. patriæ quærere 6. 8. 11. Aſiæ rapere 11. 14. 17. totius inſulæ occupare 22. 8. 7. transferre ad aliquem 1. 3. 44. Oceano finire 12. 7. 17. uſurpare paulatim 14. 2. 40. ſummum ad aliquem deferre 16. 4. 53. alicui relinquere 41. 5. 37. - - tradere 1. 2. 4. 19. 1. 15. - - prorogare 31. 1. 18. alicujus contemnere 28. 4. 2. regis exequi 7. 3. 5. - - rio abſtinere 1. 1. 31. - - aſſuetum eſſe 31. 1. 24.

Impetus mentis repentinus 12. 7. 34. - - tum aliquo ferre 25. 4. 7. belli convertere in aliquem 2. 5. §. 13.

Implere. aliquem ſpe 11. 1. 19. regionem religionibus 11. 7. 48. uterum 12. 3. 28. - - ri ſpe 24. 2. 36.

Implicitum eſſe bellis 3. 6. 35. 40. 1. 9. - - care ſe bello alicujus 26. 1. 6.

Implorare aliquem 4. 3. 7. auxilium Dei 20. 2. 37. opem Dei ſuppliciter 24. 8. 17. fidem ſocietatis 34. 2. 27. - - ri ad, in auxilium 22. 2. 5. 23. 3. 1.

Imponere. aliquem navi 4.* 23. 2. 22. finem lacrymis 23. 2. 51. alicui neceſſitatem rei 31. 4. 48. nomen 38. 1. 46. 39. 1. 26. tributum 2. 3. §. 15. præſidium caſtello 6. 6. §. 6.

Impuber filius 1. 1. 47.

Incenſum eſſe ſtudio æmulationis alicujus 29. 3. 32.

Increpare. aliquem graviter 11. 3. 14. aliquid 11. 3. 30.

Indignor illum hoc facere 60. 5. 30. - - gnari 12. 5. 2. aliquid 1. 3. 17. indignatio eſt omnium 12. 4. 1.

Incutere. alicui ſuperſtitionem 9. 7. 36. metum 42. 5. 35.

Induciæ pro pace 8. 1. 20. - - as rumpere 3. 7. §. 14.

Inducere. aliquem in ſtudium partium ſuarum 14. 1. 11. aliquid argento 12. 7. 21. precibus, ſpe 8. 1. §. 1.
Indurari. aſſiduis bellis 9. 3. 27. ad labores bellicos 23. 1. 27. induratum eſſe periculis laboribusque 12. 4. 36.
Inedia perſeverata eſt illi quatriduo 12. 6. 52.
Inferiæ 18. 4. 47. - - as mittere 18. 6. 32.
Inferre. magnam alicui deſperationem 22. 7. 24. magnum mœrorem convivio 38. 8. 61. alicui invidiam 1. 5. §. 10.
Infeſtum eſſe alicui 1. 5. 33. 35. 1. 6. infeſtiſſimæ gentes 12. 3. 20.
Infeſtare. regionem 39. 5. 27. bellis 36. 1. 44. greges alicujus 43. 2. 38.
Inficere. poculum veneno 21. 4. 8. aliquid veneni ſucco 36. 4. 22.
Infinitivus, loco imperfecti, per Enallagen 5. 7. 10. 11. 9. 25. 12. 8. 34. 12. 6. 31. 12. 11. 27. 14. 2. 26. & 27. 21. 5. 11.
Infligere alicui detrimenta 3. 5. 27.
Infulæ 11. 10. 17. 24. 8. 12.
Ingenium 7. 6. 3. ejus magnum ſpondet virum 7. 6. 4. illi eſt ſagax 38. 4. 41. - - tumidum 41. 3. 24.
Ingerere. ſe aliquo 11. 14. 15. - - oculis omnium 18. 7. 28. frugalitatem omnibus 20. 4. 32. imperia recuſanti 6. 8. §. 7.
Ingredi. Scythiam 2. 5. 40. 31. 4. 47. ad aliquem hoſpitaliter 8. 3. 12. fines 9. 2. 37. per urbem 19. 3. 35. Galliam magna manu 28. 2. 12. bella timide 38. 7. 20.
Injicere. ardorem militibus 3. 5. 35. metum 6. 7. 26. 18. 4. 54. 25. 1. 23. ſtuporem 6. 7. 27.
Inſatiabilis eſt ſanguinis 1. 8. 51.
Inſequi. fugientem 11. 5. 12. veſtigia alicujus 32. 3. 52.
Inſidiari. ſecuris 6. 6. 13. libertati alicujus 8. 1. 8.
Inſidiæ. tibi parantur 3. 1. 35. inſidias alicui exſtruere 53. 4. 22. - - tendere 43. 4. 42. - - inſtruere 24. 2. 3. comparare 26. 3. 24. prætendere 29. 4. 37. parare 11. 7. 4. 15. 3. 7. mihi prædixit 12. 2. 13. vertere in inſidiatores 13. 8. 14. aperire 43. 4. 36. prodere 43. 4. * vitare 29. 4. 38. 37. 2. 38. alicujus pati 37. 2. 13. riſu protegere 38. 1. 42. tacere 16. 1. 23. occupare 16. 1. 24. 34. 4. 8. per inſidias expugnari

pugnari 3. 5. 2. - - comprehendere 5. 10. 38. - - interfi-
cere 16. 1. 19. inſidiis aliquem appetere 7. 5. 12. - - occi-
dere 38. 1. 3. ejus petitus ſum 32. 4. 52. alicujus occupari
7. 4. 17. - - interire 17. 3. 16. interfici 20. 5. 52. circum-
veniri 38. 9. 6 tentare 38. 10. 27.

Inſignia 24. 8. 12. majeſtatis 10. 1. 11. quietæ felicitatis 18.
7. 33.

Inſignis. virtutibus 6. 8. 7. forma 24. 3. 12. induſtria 7. 4. 10.
militiæ ſcientia 6. 8. 21. munificentia 12. 11. 5. paucitas
13. 7. 14. prælíator 15. 4. 58 admirabiliter 1. 8. 53. præ-
ter cæteros 11. 10. 23. ſolertia facundiaque 21. 6. 5. eſt pul-
chritudinis 24. 8. 18. invidiæ fama præter cæteros habetur
8. 3. 21. viribus corporis & animi pariter magnitudine 12.
8. 1. non virtutibus ſed cladibus 11. 10. §. 8.

Inſtituere. alicui leges 3. 2. 3. aliquem omni ſtudio 23. 4.
23.

Inſtruere. odia inter concordantes 9. 8. 19. bellum enixe 15.
1. 15. commeatibus & auxiliis 16. 3. 39. frumento & ſti-
pendio 22. 4. 20. milites ſtipendio ſuo 5. 9. §. 9. victoriam
alienam 5. 2. §. 10.

Inſtructum. eſſe 2. 5. 22. omnibus virtutibus imperatoriis 7. 4.
11. totis regni viribus 16. 2. 2. aliqua re 20. 4. 17. ad fe-
rendam obſidionem 22. 4. 4 exercitu Aſiano 38. 3. 35. mi-
litibus 38. 4. 21.

Inſultare. fortunæ alicujus 5. 7. 2. apud aliquem 9. 4 14.

Intendere opes ſuas ad occupandam dominationem 21. 4. 2.
intentum eſſe in majorum veſtigia 29. 1. 20. magnis rebus
30. 1. 1. - - dere ad nuptias alicujus 13. 6. §. 4.

Intercludere hoſtes commeatibus marinis 4. 4. 20.

Internuntius 1. 2. 55. per internuntios quærere 1. 9. 53.

In. ultimis terris 12. 5. 27. conſpectu meo 12. 10. 38. 42. 4. 9.
ſumma 37. 1. 35. monumentum rei 12. 10. 28. biennii
uſum 17. 2. 44. ſpeciem caſtrorum 26. 2. 4. contumeliam
ſui 38. 5. 29. exemplum 23. 3. §. 11.

Invadere. 4. 5. 25. rempublicam 5. 8 33. 18. 3. 22. 21. 4. 11.
tyrannidem 16. 4. 16. 16. 5. 47. regnum 21. 4. 3. 36. 1.
24. bona alicujus 21. 2. 36. poſſeſſionem Aſiæ 27. 3. 2. ur-

bem armatis 43. 3. 32. repentino bello 31. 3. 9. in regnum 39. 3. 25. ſollicitudo eum invadit 42. 4. §. 14.
Invidioſum eſſe apud aliquem 12. 14. 4. - - . ſius hoc eſt 12. 7. 4. hoc in te uno conſpicitur 12. 3. 35.
Inviſum eſſe. apud aliquem 36. 2. 52. propter ſuperbiam 36. 1. 31. omnibus 38. 8. 48. aliqua re 11. 3 40.
Invitus. me invito 9. 2. 39. inviti illum regem accepimus 11. 5. 43.
Involvere involucris aliquid 18. 4. 44.
Ira. potentior eſt quam preces 11. 4. 24. mea finita eſt 28. 4. 39. crudeſcente 8. 4. 7. iram vertere in aliquem 9. 6. 30.
Iraſci potentiæ alicujus 16. 4. 54.
Ire. in templum plauſtro 11. 7. 39. ad Turcicam militiam 15. 4. 17. per publicum 16. 5. 23. prædatum 22. 5. 3. ſe ultum 38. 5. 35. ſuper equos 41. 3. 13. ceſſim 2. 12. §. 7. in pugnam 2. 9. §. 11.
Irrigare. hortos 11. 10. 27. aquarum abundantia 41. 5. 15.
Irrumpere. in regiam 13. 3. 16. in regionem 24. 6. 7.
Iter. ingredi ruri 1. 6. 7. mihi non eſt felix 2. 13. 61. ferro patefacere 2. 13. 35. aliter non patet 2. 13. 34. alicujus impedire 11. 14. 7. tredecim dierum conficere 12. 3. 21. terreſtre facere 12. 10. 32. aliquo vertere 24. 6. 17. habere per Gallos 24. 8. 48.
Judex vitæ necisque 9. 4. 38. Judicium arbitrio ejus exercetur 8. 1. 27.
Jugum. ex cervicibus excuſſum eſt 15. 4. 30. ſervitutis accipere 11. 14. 21. montis 13. 7. 27.
Jungere. ſe cauſæ alicujus 9. 3. 14. cum aliquo pacem amicitiamque 9. 4. 22. 42. 4. 20 noctem diei pervigilem 12. 13. 28. aliquem ſibi 23. 5. 37. ſe alicui comitem & belli ſocium 16. 2. 8. affinitatem cum aliquo 24. 1. 30. ſocietatem - - 38. 3. 22. regni conſortium - - 24. 2. 13. ſe ad ſocietatem prædæ 24. 7. 7. populum legibus 44. 4. 50. aliquem alicui matrimonio 2. 6. §. 7.
Junctum eſſe. arctiſſima cognatione 8. 6. 12. lateri regis 30. 2. 13.
Jurare. in obſequia alicujus 13. 2. 46. 22. 2. 23. in nomen alicujus 24. 5. 44.

Jure-

Jurejurando. aliquem adigere 8. 4. 36. ſolvere 14. 4. 15.
Juvare. auxiliis nimis enixe 5. 2. 33. fortunam virtute 30. 1. 19. bellum ſummis viribus 33. 1. 9. aliquem auxiliis induſtriæ 43. 5. 11. - - ri externis auxiliis 18. 2. 8. gloria alicujus 33. 1. 4 auxiliis omnium ibid 5.
Juvenis magnæ indolis 6. 5. 3. eximia magnitudine 20. 3. 28. immaturus 24 4. 34.

L.

LAbi. in ſegnitiem 21. 2. 2. 36. 1. 4. in luxuriam 20. 4. 18. 31. 6. 9.
Laborare. diſcordia 4. 3. 2. peſtilentia 16. 3. 8. 18. 6. 39.
Lacerare. verberibus 1. 10. 61. dentibus viſcera 28 3. 17.
Laceſſere. aliquem 12. 9. 23. aſſidue 29. 1. 26. bello 44. 5. 6. quietos ultro 7. 6. 51. - - ſi bello 35. 1. 20.
Lætum eſſe. victoria 17. 2. 4. rerum felicitate 23. 3. 3 abundantia 24. 7. 17. malis ſuis 27. 2. 13. ſermone alicujus 31. 4. 33.
Legatus 31. 7. 5.
Legationem. ſpernere 24. 4. 28. renuntiare 24. 5 11 morte prævenire 32. 4. 38. audire 42. 5. 21. in eam proficiſci 2. 15. §. 6.
Legere. pro eligere 5. 3. 7. 11 6. 10 12. 10. 41. 13. 4. 3. militem 22. 3. 1. 41. 5 4. aliquem ducem belli 5. 3. 7. in numerum ſatellitum 12. 12. 10. alicui ſatellites 13 3. 5. legi in militiam 12. 11. 18.
Leges. pacis 11 12 33 alicujus reſpuere 12. 1. 25. componere 17. 3. 23 accipere ab aliquo 33. 2. 32. ſuas habere 34. 1. 24. diſſolvere 3. 3 56. in leges alicujus tranſire 12. 3. §. 8.
Liberare. ſocios obſidione 4. 4. 29. patriam inteſtino malo 5. 3. 27. aliquem infamia 11. 11. 15. - . periculo 12. 10. 17. metu inviſi nominis 31. 2. 5.
Libertas. eorum eſt ſolutior 13. 2. 6. - - tem tueri 11. 10. 52. vindicare 30. 3. 27. alicui auferre 38. 5. 31. verbis uſurpare 9. 4. 43.
Lineamenta oris, corporis 1. 2. §. 2. 1. 9. §. 10. 3. 5. §. 11.
Locare. magna pecunia muros faciendos 8. 3. 26. aliquem in inſidiis 16. 5. 37.
Locus. fatalis 12. 2. 56. nullus à crudelitate ejus vacat 16. 5. 18. ille eſt ornamentum honorum ejus 22. 7. 28. locum relinquere

quere legibus 8. 1. 25. tuendum ab aliquo accipere 9 3. 30. perpetuo poſſidere 12. 2. 37. unum competere 13. 2. 3. gratiæ primum apud aliquem occupare 31. 6. 4.
Loricæ plumatæ 41. 2. 45.
Luctum indicere exercitui 12. 3. 5.
Luere. ſupplicium 17. 1. 20. cruce 2. 5. 33. pœnas ſcelerum ſuorum 27. 3. 41. 8. 1. §. 13.
Lugere. aliquem ut parentem 13. 1. 12. fortunam publicam 28. 4. 22.
Luxuria. videtur jejuna & deſtructa 12. 3. 43. quotidiana marcet 34. 2. 21. in eam labi 1. 7. 59. 20. 4. 17. - - revolvi 30. 1. 22. morum 5. 5. 24.

M.

MAchinari alicui exitium 39. 4. 24.
Magi 1. 9. 21. 12. 13. 12.
Magiſtratus 3. 3. 3. annui 2. 7. 3. creare 3. 3. 8.
Majeſtas. regia 11. 7 44. - - ibi vertitur 14. 1. 22. - - tem ſuam tutari 25. 2. 32.
Manipulus 13. 4. 21. 33. 2 7.
Manus 2. 12. 36. parva 11. 6. 7. lectiſſima 12. 10. 4. conducta mercenaria 25. 3. 26. - - num conſerere 9. 8. 41.
Manumittere ſervos 3. 5. 23. 16. 5. 4. 41. 2. 16.
Marte æquo 3 6. 27.
Materia. ſcelerum uſus auri & argenti 3. 2. 45. ſeditionis ibi remanſit 11. 5. 7. - - am quietis avide arripere 30. 1. 21.
Matrimonium. ſordidum 11. 9. 48. juſtum 36. 4. 34. uxoris alicui promittere 3. 5. 24. alicujus petere 24. 2. 8. filiæ alicui offerre 11. 12. 7. pro uxore 9. 8. 5. me invito contractum eſt 26. 3. 9. ſolvere 26. 3. 10. ſortiri 26. 3 31. in id recipere 1. 10. 50. 9. 5. 19. 12. 10. 39. - - dare 1. 7. 6. aſſumere 2. 4. 86. adſciſcere 38. 8. 27. tradere 1. 4 20. - - nio juſto ſuſcipi 10. 1. 3. marem fœminæ jungere 2. 6. 22.
Maturare. fugam 2. 13. 48. opus 2. 15. 20.
Meditari. regna Aſiæ 25. 4. 4. bellum 38. 3. 5. fugam 38. 9. 18.
Meminiſſe. rei 11. 5. 36. reditus 12. 8. 31.
Memorabilis. variis caſibus 1. 7. 62. gentibus 42. 2. 31.
Memoriæ nominis tui hoc tribuitur 2. 7. 2. - - am rei ſecum ferre 11. 13. 26. facti ex animo exturbare 15. 3. 30. alicujus

cujus rei conſecrare 15. 4. 21. - - iæ alicujus honorem tribuere 41. 5. 21. triſtis memoria 11. 13. 27.
Mentionem. rei habere 10. 2. 3. nullam de aliquo 13. 1. 30. ad mentionem ejus ventum eſt 17. 3. 2.
Metiri finem vitæ annorum ſpatio 17. 1. 36.
Metus haud mediocris me cepit 11. 1. 9. - - tum timentibus demere 11. 1. 18. ſuſtinere de aliquo 26. 1. 6. novarum rerum alicui imponere 34. 2. 19. - - tu ſolutus ſum 24. 2. 37. percelli 31. 2. 2.
Militare 12. 4. 19. ſub auſpiciis alicujus 8. 3. 5. ſub aliquo 43. 5. 52. cum aliquo 11. 6. 14.
Milites. extranei 5. 9. 41. multis expeditionibus indurati 6. 4 21. incompoſiti 1. 3. 34. exauctorare 12. 12. 20.
Militia. honeſta 22. 5. 34. ſordida eſt ſub illo 14. 2. 23. longinqua domo 11. 5. 34. 18. 1. 14 militiæ labor 3. 2. 39. magiſter 11. 6. 15. eſt emeritæ 11. 6. 13. vocationem permittere 1. 9. 46 - - tiam gravem præſumere 6. 2. 21. peregrinam eligere 12. 2. 22. gregariam ſortiri 22. 1. 18. longinquam gravari 20. 2. 31. alicujus ſequi 12. 7. 27. - - continuam perferre 12. 8. 38. glorioſam ſeditionibus infuſcare 12. 11. 30. denuntiare 42. 2. 28.
Minari. urbi excidium 11. 10. 41. alicui ſtricto gladio 31. 8. 21.
Miniſter. impenſæ 6 2. 32. migrationis 18. 4. 40.
Mirari. aliquem 5. 3. 28. armorum pulchritudinem 11. 13. 16.
Miſcere. victos victoribus 12. 12. 7. Gallos exercitui ſuo 12. 12. 12. 14. 4. 50.
Miſerari. vicem ſuam 8. 5. 33. caſum indignæ fortunæ 27. 1. 9. alicujus caſum 12. 5. 11. - - fortunam 18. 4. 34.
Miſericordia alicujus permoveri 5. 10. 29. 10. 3. 4.
Mitigare. animum alicujus 13. 3. 8. aliquem parendo 38. 5. 19. - - ri alicui vix 9. 7. 14. - - to vultu 18. 4. §. 9.
Mittere. aliquem citato itinere 5. 8. 35. in bellum 7. 3. 29. - - navale 31. 6. 27. aliquem ſub jugum 38. 4. 49. in incendium 1. 3. 40. malum diſcordiæ 12. 15. 33. aliquid in naves hoſtium 32 4. 27. vocem 42. 4. 49.
Moderatio 4. 2. 10. eſt illi magna 1. 10. 34 23. 4. 2.
Moderatus. eſt adverſus victos 7. 6. 58. in imperio 23. 4. 39.

Momentum. tantum eſt in uno 5. 4. 37. pro ignobili id accedit 7. 3. 4. non mediocre viribus noſtris illi acceſſere 11. 4. 44. 13. 6. 28. ingens eſt 17. 2. 34. victoriæ non modicum eſt in metu hoſtium 22. 5. 24.

Monere lenibus verbis 12. 11. 29.

Moram belli longam vereor 11. 13. 13. facere 16. 1. 14. prælio 14. 2. 2. non facere 26. 3. 14. pugnæ 12. 8. 8. 33. 1. 25.

Morari. in radice montis 12. 5. 33. in obſidione urbis 22. 5. aliquem miſſis legationibus 30. 1. 16.

More. ingenii ſui 8. 3. 56. judicis 8. 3. 59. negotiantium 9. 1. 28. regio 9. 8. 6. 38. 1. 39. 11. 15. 60. virorum fortium 14. 6. 38 ferarum 18 6. 13. latronis 27. 2. 30.

Mores. ejus ſunt diverſi 30. 1. 2. ſoluti 3. 3. 37. Perſarum aſſumere 12. 4. 4. patriæ ſubvertere 12. 5. 4.

Mori. vult 12. 6 29. honeſte 16. 2. 23. 20. 3. 20. cum magna rerum geſtarum gloria 16. 2. 25. non inſtrenue 17. 2. 2. veneno 7. 2. 26.

Mors. indigna 11. 15. 58. mortem ſibi conſciſcere 13. 1. 16. 19. 3. 40. alicui proponere 16. 5. 6. - - ti præſenti eripi 13. 1. 6. - - te præveniri 12. 3. 11. repentina intercipi 37. 1. 28. voluntaria decedere 37. 1. 39. immatura rapi 7. 2. 12. alicujus lætari 13. 5. 50.

Motus. ibi ortus eſt 11. 7. 7. animorum ſunt diverſi 11. 1. 2. magnos facere 13. 5. 11. 30. 3 7. in ipſo ortu opprimere 12. 1. 28. ſiderum perdiſcere 20. 4. 10.

Movere. quid ſeditionis 2. 13. 6. arma 2. 8. 2. bellum 5. 2. 1. agmen aliquod 7. 1. 25. hoc me movet 11. 9. 2. Moveri pudore 28. 3. 34. miſericordia 1. 4. 47. aliqua re 11. 13. 23. alicujus pietate 11. 9. 44. - - fortuna 18. 3. 26. verecundia 32. 2. 17.

Multitudo. credula 2. 8. 36. abundat 24. 3. 1. eam recolligere 42. 3. 31.

Multum. ſanguinis fuſum eſt 11. 14. 4. fecit apud omnes fabularum atque invidiæ 12 6. 45. animorum hoc illi dedit 13. 5. 41. profligare in juventute 20. 4. 41. virtutis habere 20. 5. 5.

Munus. fatale 13. 4. 44. eſt divinum 17. 2 9. gratum accipere 32. 7. 21. libertatis abnuere 38. 2. 27. munera invicem mittere 2. 10. 49.

Mu-

Mutare. vultum, 1. 5. 17. morem veterem 1 1. 15. vitam luxuria 20. 4. 5. - - latrociniis 22. 1. 11. nomen 37. 4 28. cultum armorum 44. 2. 28. - - ri nova regum ſucceſſione 29. 1 3. - - re genus pugnæ 2. 5. §. 4.
Mutuari commercium pecuniæ de piratica 9. 1. 20.
Myſteria Cereris 2. 6. 38.

N.

NAtura 2. 1. 43. hoc mihi dat 2. 10. 11.
Natus eſt. viginti annos 11. 1. 20. humili genere 15. 4. 36. patre figulo 22. 1. 4.
Navem. ſupprimere 2. 9. 51. capere ibid. fabricare 2. 12. 49. 29. 4. 4. conſcendere 2. 12. 62. 12. 10. 5. mergere 1. 12. 107. Navi imponere 23. 2. 22. naves longæ 13. 5. 19. roſtratæ 31. 6. 26. onuſtæ ſunt copiis 25. 1. 20. onerare 11. 5. 15. alicui imperare 15. 5. 19. - - ibus præeſſe 4. 5. 21. appellere aliquo 18. 3. 12.
Neceſſitate victus ſum 8. 5. 7. - - tem belli excuſare 18. 7. 48. - - tas animum auget 1. 6. §. 13.
Negat. ſe paſſurum 9. 2. 38. ſe poſſe 1. 3. 23. conſilia differenda eſſe 1. 2. 18. negare aliquid honeſte 10. 2. 8. de aliquo 22. 1. 36. auxilium 24. 1. 25. 25. 3. 8.
Noctes initiorum 2. 6. 38. - - cte interjecta 24. 7. 11.
Nomen. pro gloria 5. 6. 33. quis tibi dedit 2. 6. 24. eſt illi Remo 43. 2. 30. ejus eſt venerabile 42. 3. 21. deletum videtur 5. 6. 17. ſordidum 6. 9. 16. emergit 6. 9. 17. quale tibi eſt? 1. 4. 63. paternum apud eum eſt vile 10. 1. 26. alicujus horrere 28. 2. 33. regis tenere 13. 2. 36. alicujus agnoſcere 13. 7. 41. alicui indere 35. 1. 25. - - imponere 44. 4. 45. patriæ ejurare 12. 4. 3.
Noſſe aliquam familiarius 27. 3. 34.
Nuncupare. voce 12. 15. 40. aliquam reginam 24. 2. 34.
Nuptias alicujus paciſci 7. 4. 14. non obtinere 2. 5. 37. - - petere 17. 2. 19. - - faſt dire 35. 1. 5. conciliare 7. 6. 41. magno apparatu lætitiaque celebrare 24. 3. 1.
Nutrire. puerum 1. 4. 59. aliquem agreſti vita 43. 2. 25.

O.

Objicere. aliquem hoſti 11. 14. 11. alicui moram 24. 7. 28.
Objectare. alicui quid 12. 6. 16. - - proditionem patris 32. 2.*
Oblivifci. cladium ſuarum 8. 4. 10. neceſſitudinem 12. 15. 26. ſe hominem 16. 5. 21. juris humani 18. 4. 21. priſtinarum ſordium 35. 1. 32. vitæ præteritæ 42. 1. 20.
Obruere. corpus terra 15. 2. 13. 19. 1. 30. 41. 3. 21. aliquem ſaxis 24. 8. 9. armis ibid. obrui multis vulneribus 12. 8. 11. multitudine 12. 9. 24.
Obſervare. aliquem regem 11. 7. 37. arctioribus cuſtodiis 38. 9. 30. diem aliquem ſolennem 41. 4. 40.
Obſidere. omnes aditus 1. 5. 57. populum 22. 2. 29. obſeſſores 22. 5. 40. animum alicujus 42. 4. 62. - - ri multis magnisque rebus 29. 4. 26.
Obſidio gravatur multitudine 14. 2. 8. - - nem circumdare 5. 8. 3. ſolvere 9. 2. 27. ferre 22. 4. 4. - - ne urbem cingere 9. 1. 12. 13. 5. 26. 14. 6. 13. 22. 4. 2. ſolvi 13. 5. 56. liberari 41. 6. 16. liberare 15. 1. 13. ab ea recedere 14. 2. 13.
Obſides in pignus futuræ pacis dare 7. 3. 6.
Obſtringere. aliquem jurejurando 5. 10. 44. ſe jurejurando 11. 3. 34. 14. 4. 7. fidem alicujus beneficio 2. 15. §. 14.
Obviam. occurrere 1. 6. 59. ire conatibus alicujus 1. 15. 63. procedere 5. 4. 27. vadere 11. 12. 14.
Obvium habere 1. 6. 4. 11. 7. 22. 11. 10. 18. procedere 2. 8. 20. 38. 8. 36. alicui eſſe 11. 7. 40. 13. 5. 46. 22. 6. 22.
Occaſio. vindictæ 1. 5. 40 rapinæ deeſt 21. 3. 1. - - nem habeo rariorem 12. 5. 19. dare 2. 11. 44. arripere 27. 2. 2. loci temporisque priorem capere 31. 5. 24. - - one uti 38. 5. 1.
Occidens 12. 2. 7. 13. 5. 21.
Occidere 2. 11. 67. occidione 2. 14. 23.
Occupare. urbem 1. 10. 56. tyrannidem per dolum 2. 8. 26. anguſtias 2. 11. 4. 8. 4. 43. tranſitum 2. 13. 42. regnum inſulæ 4. 2. 5. 15. 4. 19. regionem penitus 4. 3. 25. opportuna bello loca 4. 4. 25. urbem hoſtiliter 8. 3. 7. alicujus bona

na 9. 4. 27. - - lares 18. 3. 21. hoſtium claſſem 11. 10. 10. imperium urbis 22. 1. 37. aliquid per vim 24. 1. 14. - - furtim 41. 1. 33.

Occupari. inſidiis alicujus 7. 4. 17. in aliis bellis 1. 7. 44. adventu alicujus 2. 12. 86. - - tum eſſe in apparatu alicujus rei 11. 2. 20. in bello 26. 2. 33.

Occurrere 12. 6. 51. motibus 11. 2. 33. memoriæ 14. 6. 33.

Oculos intendere in vultum alicujus 11. 8. 29. - - lis ſuſtinere turbam hoſtium 11. 9. 23. pene aliquid videre 12. 15. 19. aliquid devorare 21. 5. 18. in oculis alicujus obſervari 31. 2. 11.

Odium. internecivum 11. 9. 15. arrogantiæ illi nocet 13. 8. 3. par eſt mihi in eum 18. 4. 29. eſt illi velut immortale 29. 1. §. 10. ejus apud omnes eſt magnum 35. 1. 27. habet magnum ex ſuperbia 35. 1. 6. ejus hoc mihi incuſſit 38. 7. 42. omnium hominum eſſe 11. 3. 31. vertere in miſericordiam 17. 3. 42. alicui magnum afferre 27. 1. 20. ſibi apud aliquem creare 31. 4. 36. obtrectationis alicui contrahere 32. 2. 29.

Offerre. ſe morti 2. 6. 71. - - pugnæ 6. 7. 10. - - periculis temere 9. 8. 42. - - alicui victorem 13. 1. 8. - - militem expeditionis 21. 6. 14. armatos in auxilium 24. 4. 27. aliquid in præmium latæ opis 27. 2. 26. miniſterium conſilii ſui 31. 5. 37. pacem alicui venalem 25. 1. 10. alicui oſculum 34. 3. 4. poculum veneni 39. 2. 36. ubera parvulo 44. 4. 33.

Officia. intermittere militaria 25. 1. 31. - - regiæ majeſtatis 34. 2. 22. alicujus ſibi vindicare 14. 5. §. 2.

Omittere. aliquem 3. 6. 24. urbem 12. 13. 15. legationem 13. 2. 11. ſpem victoriæ 20. 3. 15. perſonam alicujus 31. 1. 9. adminiſtrationem regni 36. 4. 18. animum nubendi 2. 4. §. 5.

Onerare. ſe vino 1. 8. 26. naves 11. 5. 15. aliquem omnibus honoribus 5. 4. 42. vinculis 43. 2. 15. fortunam ſuam nimis 12. 8. §. 15.

Operam oblocare ad aliquid 11. 10. 26.

Opes. totius Orientis 11. 5. 35. florentes 22. 6. 15. nimiæ 34. 1. 4. inſperatæ 35. 2. 8. & divitiæ ejus ſunt inſignes 1. 7. 18.

illi

illi ſunt magnæ ſed diſſimulatæ 18. 4. 15. illis ſunt fractæ 6. 1. 35. amittuntur his moribus non quæruntur 12. 3. 47. magnas ſibi parare 13. 4. 50. 13. 6. 44. 16. 3. 22. - - quærere 14. 6. 26. - - conſequi 23. 1. 43.

Opinari de aliquo durius 12. 5. 24.

Opinio victoriæ ad nos venit 31. 6. 37. - - nem divulgare 12. 5. 15. ejus audivi 12. 8. 2. ſerere 8. 3. 25. veteris fabulæ accipere 13. 7. 23.

Opperiri. adventum alicujus 12. 13. 7. aliquem ad portam 31. 2. 20.

Opprimere. hoſtem repentino adventu 5. 5. 10. aliquem 7. 6. 18. magna celeritate 11. 2. 35. urbem repentino bello 30. 1. 13. opprimi injuſta ſervitute 11. 1. 3. à multitudine 32. 1. 22. - - mere motum in ipſo ortu 12. 1. §. 9.

Optimates 2. 4. 3. 12. 10. §. 10. Perſarum 1. 9. 64.

Opus. majus humana mortalitate 12. 16. 8. non eſt humanum 17. 2. 8.

Ora regionis 2. 4. 7.

Oraculum 2. 6. 53. ſciſcitari 2. 11. 27. conſulere 2. 12. 51. - - de belli eventu 3. 5. 14 ad id decurrere 16. 3. 16. antiqua oracula cecinere 11. 7. 16.

Oratio. illi eſt inſignis 9. 8. 23, acuminis & ſolertiæ plena 9. 8. 24.

Orbis terrarum univerſus 11. 6. 8. 12. 13. *

Orbitatis. dolore admoneri 1. 5. 44. dolorem in lacrymas effundere 1. 8. 36. - - tem amiſſi filii dolore 24. 5. 24.

Ordinare. ſuos magna cura 6. 3. 6. aliquem in ſucceſſionem regni 17. 1. 9. diſciplinam militarem 19. 1. 1. præfecturas 30. 2. 15.

Oriens 1. 8. 2. 12. 2. 6. ultimus 12. 7. 16.

Originem. urbis repetere 2. 6 5. urbi dare 2. 6. 9. alicujus requirere 1. 5. 9. trahere 11. 4. 16. divinitatis acquirere 11. 11. 14. ab aliquo ducere 20. 1. 33. unde habet? 12. 4. 44. quæ tibi eſt origo? 2 6. 11. origine gloriari 2. 6. 7.

Ornare in triumphi modum 5. 7. 4. - - ri magnis ſapientiæ incrementis 20 4 9

Oſtium fiuvii 9. 2. 3. oſtio fluminis invehi 12. 10. 27.

Otium. in magno exercitu periculoſum 35. 1. §. 1. otio corrumpuntur vires 2. 15. §. 13. nimio plebs laſcivit 16. 4. §. 3.

P. Pa-

P.

PAcem. pangere 3. 7. 2. facere 8. 4. 6. 22. 8 46. offerre 24. 5. 2. dare 24. 5 2. alicujus ſpernere 12. 1. 24. cum aliquo componere 8. 2. 18. confirmare ibid 19. deorum expoſcere 18. 6 46. alicujus occupare 20. 2 19. alicui conciliare 22. 2. 20. ingenti pecunia emere 24. 5. 3. - - mercari 24. 4. 22.

Pacificari cum aliquo 6. 1. 10. 23. 1. 1.

Paciſci. nuptias filiæ 2. 15. 55. cum aliquo 3. 6 31. 22. 7. 12. mercedem 7. 4 3. ſalutem 8. 5. 8. 14 6 16 ſocietatem 16. 2. 6. 20. 5. 16 aliquid ſibi poſterisque 18. 5 5. inter ſe 38 3. 23.

Pactionem. interponere 7. 6. 22. 22. 3. 11. facere 15. 2. 7. 15. 4. 61. 22. 8 39. 30. 2. 30.

Palmam. amicitiæ regiæ tenet 12. 6. 10. virtutis inter ceteros ferre 15. 3. 44

Par. illi non ſum 6. 7. 19. omnibus eſſe non poſſum 7. 6. 20. parem eſſe viribus 22. 4 3. 27. 2. 15. alicui 31. 6. 35. imperio Romano 38. 7. 10.

Parare. 2. 13. 21. exercitum 1. 5. 52. 41. 4. 33. virgas ac flagella 2. 5. 19. deditionem 11. 12. 43. aciem 11. 12. 45. bellum in adventum alicujus 12. 8. 3. 13. 8 2. magnas opes 17. 3. 11 aliquid ex hoſte 22. 4. 22. ſe prælio 26. 2. 6. aliquid ſumma induſtria 31. 6. 13. decennem belli ſumtum 33. 1. 11. alicui venenum 37. 3 23. - - inſidias 9. 2. 14. 11. 7. 4. - - epulas 21. 4. 7. - - bellum 5. 11. §. 3.

Parcere. hoſtibus ſuis 8. 4. 13. urbi 11. 4 18. 12. 7. 25. origini ſuæ 23. 1. 17. ſaluti in acie 28. 4. 11. vitæ pugnando 32. 1. 18. vitæ alicujus 35. 1. 15.

Parcus. eſt pecuniæ 6. 8. 12. ſomni 11. 13. 9.

Parere. præceptis 3. 4. 66. cupide 6. 6. 8. 19. 1. 35. alicui 1. 3. 25. patienter 1. 2. 6. regibus domeſticis 38. 7. 13. alicui pudore 41. 3. 34.

Parere. aliquid longa militia 14. 3 5. regni ſecuritatem 39. 2. 47.

Parentare 11. 5. 45. alicui mortuo 12. 15. 21. ſanguine ſuo manibus alicujus 23. 3. 35.

Parricidium. facere 1. 9. 16. parricidio vindicare 3. 1. 22. cogitare 10. 1. 15. ſociare 10. 1. 21. cruentum vindicare 24. 3. 32. non diſſimulare 41. 6. 21.
Particeps. arcanorum regis 1. 4. 28. victoriæ 11. 3. 26.
Partiri penſa inter virgines 1. 3. 15.
Partum necare 1. 4. 25. abjicere 11. 12. 15.
Paſſus 42. 2. 21.
Patefacere. iter ferro 2. 13. §. 6. inſidias 43. 4. §. 9.
Pati. alicujus ſuperbiam 39. 1. 25. - - obſidionem 41. 6. 14. crudelitatem expertam 8. 4. 12. aliquem gravem 4. 3. 22. - - hoſtem 6. 5. 23. 23. 2. 25. - - infeſtiſſimum 9. 4. 15. valetudinem majorem 13. 2. 35. adverſa hoſtis prælia 19. 3. 15. tyrannidem 16. 4. 2. ſterilitatem famemque 28. 3. 12. ingentes motus 29. 3. 8. ſcabiem 36. 2. 33.
Patria communis eloquentiæ 5. 9. 29. patriæ ſolum innoxium 11. 4. 11. - - triæ plura quam vitæ debeo 2. 11. 24. etiam ipſe ſpiritus debetur 31. 4. 30. - - triam recuperare 5. 9 13. vincendo recepit 6. 3. 12. amittere 4. 3. 16. bello amiſi 6. 1. 34. alicui reddere 5. 10. 15. - - reſtituere 5. 10. 30. 6. 3. 20. interdicere 16. 4. 13.
Pecunia. publica 4. 5. 2. exſolvi non poteſt 8. 2. 29. - - am expendere in ſumtus aliquos 12. 11. 11. congerere 12. 1. 10. ingentem præparare 31. 2. 22.
Pendere. magna alicujus rei ſupplicia 11. 4. 6. pœnas alicujus rei ſanguine & cæde ſua 8. 2. 15. - - manibus interfectorum 36. 4. 17.
Pellere. civitate 21. 2. 35- terminis Ægypti 26. 2. 37. pelli ab aliquo 12. 2. 35. domo 2. 4. 3. prælio 7. 2. 21. per invidiam 9. 4. 48. matrimonio alicujus 9. 7. 37. patria legibus 12. 5. 12.
Per. quietem 12. 10. 14. 12. 16. 5. 15. 4. 9. abſentiam 17. 3. 4. 37. 3. 16. idem tempus 26. 3. 4. 36. 4. 1. injuriam 35. 1. 7. 9. 4. §. 8. omnia aliquem ſpernere 31. 5. 5. dolum 2. 8. §. 6. indulgentiam 10. 1. §. 2. inſidias 2. 4. §. 3. laſciviam 1. 5. §. 2. miſericordiam 8. 3. §. 10. noctem 1. 8. §. 8.
Peragere. reliquias belli 22. 8. 16. ultionem 32. 3. 10. aliquid ferro 37. 2. 28.

Per-

Peragrare. regionem 12. 7. 46. littora Oceani 12. 6. 10. montes 44. 4. 36.
Percarus eſt mihi obſequiis 12. 12. 20.
Percutere. aliquem ſecuri 9 4. 25. fœdus æquo jure 43. 5. 46.
Perdomare. regionem 11. 1. 12. hoſtes ingenti felicitate 37. 3. 5.
Pergere. ad regiam 1. 9. 72. in bellum adverſus aliquem 5. 3. 29. in prælium 8. 2. 10. ad aliquem 11. 11. 5. ad fontem 11. 15. 17. ad epulas 38. 10. 14.
Periculum belli imminet 5. 3. 9.
Perire. morbo indubitato 11. 8. 26. fame 36. 2. 26.
Perſequi. aliquem impio bello 18. 5. 15. reliquias belli 22. 8. 45. 42. 4. 12. aliquem ſumma induſtria 36. 1. 35.
Perſpicere. aliquid oculis 24. 8. 20. ægritudinem alicujus 32. 2. 35.
Pervenire. ad ætatem adultam 3. 2. 22. ad annos decem 3. 4. 35. 8. 6. 23. ad aliquid 12. 7. 48. ad regni majeſtatem 22. 1. 2. ad aliquem 24. 2. 10. ad regnum 44. 4. 10.
Petere 11. 5. 27. Siciliam 4. 3. 33. concubitum alicujus 1. 2. 44. victoriam bello 11. 5. 26. filiam in matrimonium 13. 6. 15. reditum 18. 7. 8. amicitiam ſocietatemque 20. 5. 11. 23. 2. 3. quendam procerum 33. 2. 13. regnum armis 39. 1. 21. acceſſum pacatum 9. 2. 31.
Phaleræ equorum 11. 7. 20.
Pietas 2. 15. 72. 18. 4. 23. pietatis jura plus valeant, quam opes 3. 2. 26. documenta 2. 15. §. 18.
Piraticam exercere 8. 3. 50. 22. 1. 33.
Placare. numen Dei violatum 20. 2. 16. Deam pannificiis 20. 2. 22. viri manes 18. 6. §. 6.
Pœnas. repetere 1. 9. 80. dare parricidii 10. 2. 16. - - necis 16. 2. 19. - - avaritiæ ſanguine 36. 4. 45. alicujus rei luere 12. 2. 73. pendere libertatis non culpæ 15. 3. 18. - - alicujus interfecti 32. 1. 43. ferre 11. 14. §. 11.
Pœnitentiam parem inveni 11. 3. 18. - - tia duci 10. 2. 7.
Polliceri. multa de ſe moderate 11. 1. 21. magnam pecuniam in aliquid 11. 12. 4. aliam ſibi victoriam 11. 12. 46. remedium 11. 8. 19.
Pondus. auri magnum 11. 2. 22. 11. 10. 14. - - grande 13. 1. 27. 25. 1. 15.

Po-

Ponere. alicubi tyrocinia 12. 4. 21. incunabula 12. 4. 22. genua 12. 9. 34. terminos imperii 12. 10. 22. alicui ſimulacrum lapidem 20. 2. 21. ſedes alicubi 44. 3. §. 3.

Pontem fluminis interrumpere 2. 5. 43. 2. 13. 24. intercludere 11. 14. 8.

Portendere 1. 4. 10.

Portio regni mihi oblata eſt 11. 12. 8. - - nem impenſæ obſidionis petere 9. 2. 13. prædæ accipere 9. 3. 5. regni alicui ſervare 13. 4. 7.

Poſcere. debita inſtanter 6. 2. 20. interfectorum corpora ad ſepulturam 6. 6. 21. cibum aut potum 28. 4. 27. conſortium imperii 38. 4. 53. ſtipendium pro vexatione 42. 1. 13.

Poſthumus natus eſt 3. 2. 21.

Poteſtatem. pugnæ non facere 2. 5. 41. bellorum alicui permittere 3. 3. 2. dare dicendi 11. 4. 1. - - redeundi 11. 14. 37. - - equis reſpirandi 11. 15. 16. - liberam diſcedendi 22. 4. 18. facere redimendorum captivorum 11. 12. 3. habere diſcendi 4. 1. 9. in poteſtatem victorum venire 11. 10. 15.

Potiri. rerum 8. 1. 11. 16. 3. 26. 33. 2. 29. ultionem 9. 7. 40. regnum 12. 7. 43. ſaxo 12. 7. 52. adminiſtrationem regni diutinam 37. 1. 22. regno 37. 1. 27. 40. 1. 16. populo 43. 1. 54.

Præbere. commeatus maligne 5. 2. 53. alicui quæſtum 5. 4. 10. ubera parvulo 1. 4. 44. ſedem ſepulchri alicujus 28. 2. 16. ſe alicui ſocium 31. 3. 32. & vires belli & ſumtum 31. 4. 6. ſe ducem fugientibus 31. 6. 19. opulentum alicui ſumtum 42. 5. 33.

Præcidere. alicujus aures 1. 9. 61. alicujus manus 39. 3. 59.

Præda. venatica 43. 1. 25. ingenti frui 8. 3. 41. ſollicitari 23. 1. 31. occupatum eſſe 31. 6. 21. - - dæ ibi plus eſt quam periculi 11. 13. 32. - - dam ſperare 21. 2. 14. recognoſcere 11. 14. 23.

Prædicare palam 11. 11. 10.

Præditus animi magnitudine 12. 16. 3.

Præferre. prædam religioni 24. 6. 18. omnem imperii 12. 16. 18.

Præficere. aliquem claſſi 6. 1. 40. imperio 11. 5. 4. præfici regioni 10. 3. 15.

Præ-

Præfringere telo primam aciem 6. 8. 2.
Prægustare 12. 14. 18.
Præliari. ad ultimum 5. 1. 40. adverſus aliquem 12. 9. 19.
Prælium. pro bello 5. 1. 19. committere 2. 12. 25. capeſſere 2. 12. 87. conſerere 7. 2. 29. 23. 3. 23. 24. 5. 15. facere 5. 4. 16. 11. 5. 13. detrectare 13. 5. 23. deſerere 41. 2. 40. reſtituere 6. 4. 20. reparare 3. 6. 22. cruentum 3. 5. 51. equeſtre 13. 5. 47. eſt anceps 2. 12. 97. 12. 9. 30. adverſum eos conſumſit 3. 5. 29. pedeſtre ſecundum facere 4. 4. 18. aſperum - - 5. 4. 30. fiet terreſtre 6. 4. 6. ingentibus animis committere 11. 9. 28. transferre in mare 32. 4. 23. renovare cum aliquo 38. 2. 4. in id deſcendere 21. 2. 15. - - egredi 2. 9. 35. reverti 1. 6. 61. prælio navali ſuperare 2. 5. 51. - - dimicare 2. 14. 18. 3. 6. 19 ad id provocare 3. 7. 10. - - lio vinci 2. 12. 104. 18. 7. 4. 25. 3. 16. 4. 4. 26. - - decernere 13. 8. 8. fundi 3. 5. 20. victorem eſſe 13. 5. 2. congredi 38. 4. 13. aperto dimicare 3. 7. 47. terreſtri vinci 4. 5. 3. ſeparare 26. 2. 6.
Præmia. alicui magna definire 14. 1. 29. communis victoriæ corripere 15. 1. 29. perſolvere 37. 1. 10.
Præopto. perire ipſe, quam non perdere eum 8. 4. 11. mori quam vinci 11. 14. 3.
Præponere. aliquem ſumma rei 6. 2. 3. regioni 5. 5. 2. 13. 6. 22. aliquid ipſi vitæ 31. 7. 20. - - ni pecuniæ 12. 1. 11.
Præſtare. alicui aliquid 11. 12. 38. regium alicui cultum 38. 9. 11. regno quietem 39. 2. 49. alicui pacem ab hoſtibus 43. 5. 13. pecunia 6. 2. 30. longe majore militum numero 9. 3. 26. virtute 9. 2. 43. alicui dignitate 28. 2. 30.
Præſumtio animorum 11. 5. 32.
Preces. ejus multum proſunt 12. 6. 61. vertere in iram 14. 4. 24. ejus me moverunt 34. 2. 28.
Precari. numen Dei 11. 15. 38. proſperum in patriam reditum 12. 10. 20.
Premere. aliquem 2. 1. 32. ſervitio 15. 4. 35. premi bello multiplici 26. 2. 1. - - Gallorum 9. 2. 1.
Pretium. officii alicui dare 9. 2. 17. alicujus extendere 11. 4. 29. - - carius facere 16. 4. 64. in pretium alicujus pecuniam petere 11. 12. 5.
Principia caſtrorum 11. 6. 19.

Privari. vita 7. 5. 20. omnibus 8. 1. 30. urbis poſſeſſione 24. 2. 5.
Pro. concione 11.6.16. tempore 11. 1. 17. ſalute tua 2. 6. 70. Deo 11. 11. §. 11. Rege 11. 11. §. 11.
Probare conſilium 2. 12. 59. 13. 4. 3. 13. 3. 4. 21. 3. 19.
Procedere. cum omnium favore 10. 3. 10. in aciem 14. 2. 1. 20. 3. 11. in publicum 28. 3. 23.
Prodere. 2. 10. 89. alicui rem 3. 1. 31. 21. 4. 12. 34. 4. 5. *urbem hoſtibus* 5. 3. 34. ſceleris conſilia 7. 4. 18. *reſponſum* nemini 8. 4. 37. fata alicujus 3. 4. 65. acta alicujus memoriæ 12. 6. 65.
Proficiſci. prædandi cauſa 9. 1. 27. ad aliquem 11. 4. 43. ab aliquo 31. 8. 6. ad ſuos 26. 1. 15. ab urbe 34. 3. 29. ad bellum 11. 5. 1. cupide 12. 2. 5. uno agmine 26. 1. 20. totis viribus adverſus hoſtes 26. 2. 5. navibus aliquo 43. 3. 11. in exilium 20. 4. 49. in prælium 26. 2. 21.
Progredi. in fletum 12. 6. 30. in publicum 2. 8. 29. extra vallum 31. 8. 21. cultius 3. 3. §. 5.
Prohibere. tranſitum 29. 4. 10. tranſitu fluminis 1. 8. 5. *milites* â populatione regionis 11. 6. 2. milites direptione 28. 4. 35. - - ri ab aſpectu & colloquio alicujus 6. 2. 24. ab expugnatione urbis 12. 7. 49. finibus ab aliquo 14. 5. 27. - - re commeatus 18. 7. 17.
Projicere. ſe in undam 11. 8. 14. aliquid in vulgus 28. 3. 24.
Promittere. capillum, barbam 4. 4. 4. aliquid temere 10. 2. 9. plura quam præſtare 9. 8. 15.
Promontorium 4. 1. 21.
Proponere. ſibi aliquid ante oculos 5. 7. 25. ſymbolos 2. 12. 8. conditionem 1. 6. §. 6 mortem recuſantibus 16 5. §. 2.
Prorſus quaſi 1. 7. 69. 8. 1. 23. 12. 15. 28. 2 12. §. 9. prorſus ut 2. 1. §. 4. indignum prorſus 7. 5. §. 7. immemores prorſus 8. 2. §. 11.
Proſequi. lacrymis 11. 15. 59. rem publico funere 43. 5. §. 9.
Proſilire. de navi 11. 5. 41. in prælium 24. 8. 28.
Proſpicere. aliquid ante 3. 7. 29. anim o9. 1. 6
Provehere. in altiorem dignitatis locum 11. 5. 3. aliquem virtutis cauſa 13. 4. 29. - - hi ad magnam felicitatem 41. 1. 14.
Provocare. aliquem 11. 1. 11. rabiem 24. 2. 23. miſericordiam alicujus 18. 6. 44. arma Gallorum 28. 2. 36.

Provolvi genibus alicujus 11. 9. 41
Pubertas 23. 1. 19.
Publicare reticenda matrimonii 1. 7. 68.
Puer. pulchritudinis honeſtæ 8. 6. 15. admodum eximiæ 38. 2. 10.
Pugna pro bello 5. 4. 51. 23. 3. 38.
Pugnare. magna virtute 2. 9. 47. ſecurius 5. 9 32. contra fortunam 3. 5. 26. ſummis viribus 5. 9. 32. adverſus Gallos 19. 2. 7. male adverſus hoſtes 32. 3. 67.

Q.

QUærere. regnum 1. 10. 39. - - fraude 1. 9. 47. imperium regionis 2. 3. 1. ſobolem ex finitimis 2. 3. 53. pacem armis 2. 4. 30. potentiam 2. 15. 44. gratiam apud aliquem 5. 11. 18. 9. 8. 20. magnum imperium 8. 2. 42. licentiam ſacrilegiorum 8. 3 15. alicui gloriam 1. 1. 29. dominationem 1. 1. 32. tertiam partem orbis 11. 10. 49. liberos ex aliquo 12. 3. 22. cauſam belli adverſus aliquem 30. 3. 2. 34. 1. 9. aliquid venatibus 41. 3. 6. tacitum favorem alicujus 12. 15. 56. potentiam ex vulgi adulatione 13. 3. 10. uxorem 13. 6 18. ſedes 15. 2. 5. 20. 5. 19 24. 4. 3. ſalutem pedum celeritate 15. 4. 40. - - fuga 27. 3. 23. aliquem ad necem 17. 3 32. ſolis ortum in occidente 18. 3. 43. dotalem pecuniam 18. 5. 7. incrementa rerum ab aliquo 25. 3. 5. ſibi lenocinia in aliquid 11. 12. 34. hoſtem domi 44. 2. 5. ſomni cauſas 11. 13. 6. de perſona regis 11. 7. 35.
Quæſtores 42. 4. 16.
Quæſtus militiæ felicis 14. 3. 27.
Queri. crudelitatem alicujus 1. 10. 73. de crudelitate alicujus 2. 8. 31. de impunitate ſtupri ſui 9 7. 21. injuriam exilii 18. 7. 47. injurias alicujus 29. 2. 5. de injuriis 32. 2. 11.
Quid quod 18. 7. 37.
Quies eſt mihi nulla 2. 13. 65. per quietem vidi 1. 9. 11.
Quodſi, pro ſi 2. 1. 66. 2. 12. 80.

R.

RApere. telum ab aliquo 12. 6. 14. aliquid vi publica 28. 2. 27. incrementa virium 38. 5. 2. alicui jus victoriæ 38. 5. 24. rapi immatura morte 7. 2. §. 5.

Ratio. vincendi apud me nulla eſt turpis 9. 8. 13. - - illis eſt diverſa 9. 8. 27. - - nem alicujus reddere 16. 2 §. 8.
Receptaculum. belli 2. 15. 12. terra marique eſſe copiis 9. 1. 10.
Recipere. ſe in regnum 2. 15. 83. in regiam 1. 3. 37. in intimum regnum 11 6. 28. in tutiora 26. 2. 30. jura populi 5. 3. 22. ſpem rei 5. 9. 14. dominationem 5. 10. 36. opes priſtinas 6. 3. 28 aliquem per miſericordiam 8. 3. 33 ſanitatem 11. 8. 32. civitates 11. 10. 12 regionem ſine certamine 11. 11. 3. regna avita 13. 7. 35. urbem per proditionem 21. 3. 29. in matrimonium 22. 1. 30 36. 1. 33. 38. 8 15. opes regni 27. 2. 18 adminiſtrationem regni in ſe 28. 1. 6. aliquem ſupplicem 35. 1. 8. libertatem 36. 3 35. regnum ab aliquo 12 7. 40.
Recitare. aliquid pro concione 3. 5 30 epiſtolas 13 5. 8. ſententias 22. 3. 22. decretum ſenatus 34. 1. 21.
Recognoſcere. exercitum 3. 1. §. 8. prædam 11. 14. §. 9. peregrinos 43. 4. §. 11.
Recolligere. captivos 42. 5. 38. multitudinem 42. 3 31.
Recreare paululum anhelantem inopiam 9. 1 22.
Recuperare. patriam 3. 4. 6 . 5. 9. 13. ſanitatem 20. 2 25. 32 3. 29. gladium 33. 2. 16 paternum regnum 36. 1. 1.
Recuſare 3. 6. 36. aliquem regem 13. 2. 3 & aſperiorem vitam 18. 6. 16.
Reddere, alicui epiſtolas 11. 12. 6. - - regnum 39. 5. 4. aliquem ludibrium omnium 9. 6 25. - - amicum 16 3. 43. - - ſibi fidum 16. 5. 8. - - cœlo proximum 24. 5. 10. - - ſuſpectum inviſumque 31. 4. 19. 32 2. 37. - - illuſtrem toto orbe 25. 5 27. corpus alicujus ſepulturæ 9. 4. 18. fœdam alimentorum mercedem 12. 6 41. rationem rei 16. 2. 29. 22 6. 6. regiones infeſtas 23. 1 32. reddi ſaluti 12. 10. 2.
Redigere. in poteſtatem 1. 8 1. 36. 4. 48. 41. 6. 17. in unum corpus 5. 10. 41. populum in ditionem 41. 6 32. in formam provinciæ 39. 5. 16. 44. 5. 24. redigi ad magnam inopiam 5. 6. 19. in priſtinam ſortem ſervitutis 6. 5 1. ad ſummam deſperationem 6. 5. 9.
Redimere. aliquid publice 12. 2. 63. - - concubitu 12. 7. 39. vitam victoriamque 26. 2. 19. ſe ab aliquo auro 27. 2. 47. urbem auro 28. 2. 10. ad ſepulturam 2. 15. §. 19.

Re-

Reditum. alicui intercludere 2. 5. 45. 2. 13. 27. in patriam exſpectare 12. 3. 7.
Referre. crudelitatem alicujus 11. 3. 27. aliquid in patriam 25. 5. 12. trepidum nuntium 31. 2. 35. alicui victoria de hoſtibus 31. 3. 26. nihil ad aliquem 31. 4. 41. conſultationem ad amicos 34. 3. 9. alicui controverſiam 37. 4. 23.
Reficere. 6. 5. 15. impenſas belli alio bello 9. 1. 29. milites 11. 14. 22. laſſos 28. 4. 20.
Regere. provincias 13. 2. 40. civitatem 30. 2. 14. exercitus 32. 4. 51. equum 37. 2. 18. regnum 37. 3. §. 1.
Regia. illi ſemper patet 3. 1. 9. omnis reſonat 23. 2. 49. ſequitur mores regis 30. 1. 7. eam ingredi 3. 1. 7. cæde & ſtrago replere 10. 3. 3.
Regnare. tota Aſia 11. 7. 15. jure 21. 2. 31.
Regnum. invidioſum 28. 1. 26. florentiſſimum 36. 4. 3. memorarum 41. 1. 23. in extraneum translatum eſt 1. 10. 53. deſcendit ad eum 1. 4. 2. 2. 6. §. 12. 17. 3. 17. tibi portenditur 11. 7. 29. delatum eſt mihi 11. 7. 42. Perſarum finitum eſt 11. 15. 7. tranſit ad eum 18. 3. 55. penes unum remanet 21. 1. 6. agitare 1. 5. 30. firmare 1. 10. 52. condere 2. 1. 10. tractare 2. 7. 74. tenere 2. 6. 40. 7. 1. 14. 16. 1. 9. 43. 1. 43. poſſidere 2. 6. 48. 30. 2. 9. affectare 2. 15. 53. 15. 2. 20. ſuſcipere 7. 5. 30. 29. 1. 5. ampliare 7. 4. 8. acquirere 15. 4. 59. 25. 4. 10. inire 41. 6. 2. invadere 21. 4. 3. occupare 23. 2. 15. 38. 1. 8. inſpicere 38. 8. 35. formare 41. 5. 3. ſumere 38. 8. 2. amittere 41. 6. 6. retinere 44. 4. 62. recipere 28. 3. 35. parere parricidio 30. 1. 3. participare cum aliquo 34. 2. 26. conferre in unum 1. 10. 41. ſibi vendicare 2. 10. 9. 3. 2. 20. moderate adminiſtrare 7. 2. 11. fruſtra ſpectare 13. 1. 34. deſtinare filio 23. 3. . fœdare cædibus 36. 4. 5. reddere ſtirpi regiæ 37. 4. 30. alienum furari 38. 2. 21. paternum petere 38. 2. 12. - - recuperare 39. 2. 28. quærere ſimul & conſtituere 41. 5. 17. alicujus deſtruere 39. 2. 5. alicui auferre 1. 6. 71. - - reſtituere 3. 2. 23. 38. 1. 16. - - adimere 11. 10. 21. - - dare 11. 15. 35. 39. 3. 9. eripere 24. 2. 15. 39. 4. 31. - - publico tradere 16. 2. 35. - - deferre 38. 8. 5. augere 37. 1. 17. in regnum abire 2. 13. 5. de regno ambigere 1. 10. 5. regno potitus eſt maturius 3. 1. 18. pelli 2. 9. 18. 25. 2. 28.

privari 7. 6. 47. alicui cedere 40. 2. 14. aliquem ſpoliare 8. 3. 60. 26. 2. 39. pellere 8. 6. 13.
Relinquere. regionem incolumem 12. 3. 11. nomen terris 12. 5. 42. ſolum patriæ 8. 3. 6. aliquem ad tutelam regni 11. 5. 13. - - caſtrorum 31. 8. 20. vindicem regni 17. 2. 46. cuſtodem regni 18. 1. 15. in regno 31. 3. 4. aliquid prædam hoſtibus 17. 2. 48. gravem luctus memoriam 34. 2. §. 4.
Reliquiæ funerum 9. 4. 19. - - as belli peragere 22. 8. §. 6.
Remittere. captivos gratis 9. 4. 16. in regnum 12. 8. 19. in ſuam quemque patriam 33. 2. 38. aliquem ſine pretio 42. 5. 31. alicui bellum 11. 3. §. 5. tributum 1. 9. §. 12.
Renovare alicui gravem luctus imaginem 18. 4. 35.
Reor. periculoſius 11. 9. 9 glorioſius 11. 6. 29. me otioſum 12. 2. 67. honeſtiorem beneficii quam ultionis occaſionem 16. 3. 38. otium tibi grave 20. 1. 3. - - mihi periculoſum 35. 1. 2.
Reparare. bellum 11. 12. 13. 24. 1. 25. damnum 14. 3. 14. exercitum 26. 2. 38. prælium 3. 6. §. 7.
Reperire nullum alicujus indicium 11. 15. 15.
Repetere. certamen alacriter 1. 6. 39. originem urbis 2. 6. 5. regionem 32. 3. 44. 42. 2. 50. - - magnis viribus 4. 4. §. 3. amiſſa bello 6. 6. 19. 44. 4. 77. locum 12. 2. 36. res paulo altius 18. 2. 2. bellum auctis viribus 20. 5. 38. pugnam ex fuga 41. 2. 41. aliquid armis 35. 1. 23. 39. 5. 5. antiquam patriam 36. 2. 42. principium ab origine 2. 1. §. 1.
Replere. omnes ſcenas fabulis 11. 3. 37. carcerem nexis 21. 2. 8. civitatem cædibus 21. 2. 9.
Reportare. parentibus gaudium 11. 14. 40. exercitum in Italiam 31. 3. 7. ſpolia hoſtium 3. 2. 9.
Repudium 9. 7. 3. - - dio dimittere 11. 11. 12.
Reſcindere. decreta ferro 13. 1. 13. vallum 15. 5. §. 13.
Reſervare. plura experimentis 11. 1. 23. ſe 2. 11. §. 5.
Reſpicere. annos alicujus 12. 8. 32. judicia legesque 19. 2. 17. bellum 9. 3. 26. aliquem truci feritate 18. 3. 27.
Reſpondere. munificentiæ alicujus 31. 7. 22. ſuperbo reſponſo 37. 4. 20.
Reſponſa. dare gentibus 1. 2. 54. fatorum 14. 5. §. 6.

Ret

Res. dubiæ 8. 2. 36. privatæ 8. 2. 45. publicæ ibid. adverſæ 22. 6. 16. domeſticæ 44. 3. 27. compoſitæ ſunt ordinatæque 8. 6. 6. per eum geruntur 19. 1. 4. ſunt deſperatæ 23. 2. 18. ſupra votum fluunt 23. 3. 31. magnas gerere 1. 2. 19. 11. 9. 5. alicujus geſtas laudare 12. 6. 12. componere 15. 4. 62. alicujus inſpicere 34. 1. 12. totius orbis explicare 43. 1. 1. mihi ſuſpecta eſt 26. 3. 21. non erit fruſtra 39. 2. 12.

Reſtituere. incenſa ſumtu prædarum 6. 5. 15. in patriam 9. 4. 29. 38. 1. 21. exules 13. 5. 6. ſe imperio alicujus 27. 2. 12. in integrum 31. 1. 11. regioni libertatem 31. 3. 5. in regnum 35. 1. 10. 38. 3. 18. gentem in priſtinum ſtatum 37. 4. 18. alicui dignitatem priſtinam 6. 3. 29. - - gloriam prope amiſſam 10. 3. 13. - - urbem 12. 2. 39. - - omnem ſumtum belli 31. 7. 33. reſtitui in regnum 26. 3. 3.

Reſumere. potentiam 6. 4. 1. vires longo otio 20. 5. §. 1. 24. 7. § 1.

Retinere. morem 12. 7. 11. aliquem in ſocietatis jure 29. 4. 30.

Reum poſtulari alicujus criminis 9. 4. 32.

Revocare. exulem 5. 3. 17. ab immanitate 10. 1. 25. in novam militiam 14. 3. 23. domum 14. 5. 24. ad uſum frugalitatis 20. 4. 19. aliquem in amicitiam 31. 6. 24. ſuos in prælium 32. 1. 19. in regnum 39. 4. 23. - - ri ad reatum 4. 4. 17. â bello ad judicium 5. 1. 8. in memoriam alicujus rei 7. 1. 20. 1. 5. 20. ad ſigna 24. 7. 33. ab exilio 38. 1. 29. - - ri in concordiam 13. 4. §. 2.

Rex. ſummæ majeſtatis 11. 4. 23. magnæ majeſtatis 13. 1. 21. regem ſorte deligere 1. 5. 5. aliquem conſalutare 11. 7. 41. - - conſtituere 11. 10. 25. 13. 2. 28. appellare 13. 3. 4. orare 38. 5. 33. deſtinare 42. 4. 59. nominare 42. 5. 6.

Rogare ſummis precibus 1. 4. 40.

Rudis eſt ad reſiſtendum 1. 1. 18.

Rudimenta. tyrocinii ſub militia alicujus deponere 9. 1. 26. pueritiæ 7. 5. §. 3.

Ruere. in mutuum exitium 8. 1. 3. in ferrum alicujus 11. 14. 1. in bellum 24. 8. 3. 26 1. 8.

Rumpere. aciem 1. 6. §. 12. fœdus 3. 7. §. 2. 32. 4. §. 2. inducias 3. 7. §. 14.

S.

SAcra celebrare 2. 8. 11. ſolita facere 9. 4. 3. repetere 18. 4. 58. intermittere 19. 2. 24.
Sacramenti religione obſtringere 1. 9. 66. - - to ſe alicui devovere 14. 4. 16. - - quodam necti 20. 4. 44. adigere 22. 4. 25. ſolvi 12. 11. 19.
Sacrilegium 8. 1. 38. committere excuſatius 32. 2. 6 perpetrare 1. 9. 30 punitur 39 2 §. 7.
Sævire. in aliquem odio hoſtili 121 5. 1. in feminas 39. 3. 35. cruente 39. 23. 19.
Sagaciſſimus. eſt in conjecturis 1. 9. 52. prodigiorum 36. 2. 21.
Salutem. tueri 2. 12. 52 navibus committere 2. 12. 57. deſperare 5. 6. 30. alicujus deſerere 22 8 29.
Salutare 12. 7. 5. aliquem 3. 4. 42. - - regem 1. 10. 36. 11. 2. 6. - - fratrem 42. 3 18.
Sauciari graviter 6. 4. 23.
Saucius. multis vulneribus 24. 5. 17. eſt mero 24. 8. 2. - - um eſſe ex vulneribus 24 8. 35. ex congreſſione 27. 3. 3.
Scelus 7. 6. 7. retorquere in auctorem 34. 4. 9.
Sepulturam interfectorum vendere 9. 4. 23. - - ræ veniam pro ſe orare 11. 15. 43. - - ræ tradere 12. 2. 64.
Sequi. aliquem 12. 2. 31. fortiter 38. 7 46. alicujus auctoritatem 12. 1. 23. - - exemplum 23. 1. 9. eventum pugnæ 18. 1. 30. jus naturæ 21. 1. 4. novitatem 22. 6. 36. judicium patris 26. 3. 32. - - principium 1. 10. §. 10. fortunam inconſultius 44. 5. § 4
Serere. opinionem 8. 3. §. 8. olivam 43. 4 §. 2.
Servare. apparatum in bella 4. 5. 10. in aliquo jus cognationis 8. 6 27. aliquem arctiſſima cuſtodia 27. 3. 32. bene inſtituta 43 4. 49. fidem 4 4 §. 1. virginitatem 2. 4. §. 17.
Sexus virilis nullum genuit 1. 4. 32. - - xum cum matre mutare 1. 2. 49. mentiri 1. 2. 17.
Silentium. triſte eſt apud omnes 13. 1. 3. hujus conſilii eſt admirabile 22. 4. 13. - - tio præterire 42. 2. 18.
Simulacra deorum 8. 5. 11.
Simulat. diffidentiam 1. 8 40. ſubitam dementiam 2. 7. 32. infirmitatem 2. 15. 24 me ſupervacaneum 3. 6. 5. amorem ſpe regni 8. 6. 18. 24. 2. 7. ſe puerum 1. 2. 7. - - re aliquem

quem 1. 2. 22. mœrorem 12. 3. 2. fugam 41. 2. 30. timorem 42. 4. 31.
Sine. reſpectu amicitiæ 12. 10. 37. dote nubere 3. 3. 29. moto 8. 1. § 2.
Sitire ſanguinem 1. 8. 50.
Societatem. omnis fortunæ inire 23. 2. 30. cum aliquo facere 5. 1. 31. 9. 3. 18. - - inire 5. 1. 14. 16. 4. 21. 30. 2. 20. - - jungere 22 2. 16. 26. 1. 7. in ſocietatem aliquem recipere 11. 10. 20. 15 2. 8. - - aſſumere 18. 4. 28. ad belli ſocietatem perlicere 22 5. 18. 38. 3. * - - perpellere 32. 3. 15. - - venire 22. 7. 14.
Socius. belli 2 15. 61. laborum gloriæque 6. 8. 30. querelarum 16. 2 16. ſocium aliquem cœptis aſſumere 1. 6. 5. - - regni facere 41. 6. 19. ſe alicui præbere 18. 5. 4 ſociam matrimonii & ſpei ſe pollicita eſt 11. 7. 30. ſocii 2. 11. 21. expeditionis 12. 1. 4. corundem caſtrorum & periculorum fuimus 13. 3. 31.
Solatium unum id eſt miſeris 8. 5. 12. fortunæ hoc habeo 11. 15. 23. non modicum deferre 19. 3. 13.
Solertior eſt divitiarum quæſtu quam cuſtodia 9 8. 10.
Sollicitare. aliquem ad colloquium 38. 1. 36. in adulterium uxoris 1. 7. 75. in ſuas partes 2. 12. 5. omni ſtudio 8. 6. 17. in ſocietatem armorum 13. 5. 34. - - belli 32. 4. 2. in favorem ſui 13. 6. 46. in amicitiam 18. 5. 26. animos omnium 21. 1. 21. - - ad ſe 29. 4. 36. animum alicujus 25. 2. 24. Germanos in bella Turcarum 29. 4. 14. ſollicitari aliqua re 9. 1. 2. in Italiam 12. 2. 4. miſericordia in auxilium 16. 5. 2. ubertate prædæ 25. 1. 16. ſpe regni 8. 6. § 6.
Sollicitum eſſe. de ſe 1. 7. 21. de regno 1. 10. 18. non de ſalute ſed de ſepultura 3. 5. 36. nihil de aliquo 32. 4. 17.
Solvere. aliquem metu belli & auxiliorum neceſſitate 9 2. 6. æs alienum alicujus 12. 11. 2. Diis libamenta 18. 5. 10. aliquem voto 21. 3. 16. - - vi ſacramento 12. 11. 19.
Solutum eſſe. mero 9. 6. 23. religione jurisjurandi 3. 3. 55. metu mortis 14. 2. 15. metu Gallico, hoſtili 29. 3. 29. - - ti mores 31. 3. §. 10.
Somnus. me arripuit 11. 13. 3. mihi ab hoc datus eſt 11. 13. 11. ſomno captus jacet 15. 4. 42.
Sortitus ſum felicius hoſtem quam cognatos 11. 15. 31.

Sortem parvulorum permutare 1. 4. 60. - - te alicui contingere 12. 2. 8. ſortis extremæ juvenis 35. 1. §. 6.
Spargere ſe per agros 24. 7. 18.
Spatium. dare ad pœnitentiam 1. 9. 69. - - reſpirandi 18. 5. 22. - - alicui noctis 24. 7. 5. ſumere in aliquid 18. 6. 26. quatuor horarum conſumere 37. 2. 12.
Spectaculum. deforme & miſerandum aliquem reddere 15. 3. 11. egregium alicui edere 13. 3. 32. lugubre alicui relinquere 34. 2. 13.
Spectare. mundi principia 1. 1. 43. - - originem 20. 4. 11. ſiderum motus 1. 1. 43.
Speculari. aliquid de muris 22. 6. 29. eventum rei amiſſæ 25. 3. 24. apparatum hoſtis 31. 4. 16. alicujus abſentiam 6. 6. 15. - - conſilia 18. 2. 13. animos 21. 6. 4. caſtra 25. 1. 11. - - actus 31. 2. 3.
Spes. de illo omnibus eſt magna 7. 6. 2. illi eſt in pedibus 11. 6. 21. mihi eſt in lacertis 11. 6. 22. remedii non invenitur 11. 8. 17. metum vicit 11. 9. 7. pacis amiſſa eſt 21. 12. 12. non erit fruſtra 16. 2. 11. ſpem reſtituendæ fortunæ alicui dare 31. 6. 28. omnem in alterius ope ponere, 8. 4. 23. magnam de ſe omnibus facere 22. 1. 27. omnium explere 22. 8. 18. alicujus deſtituere 4. 5. 12. ad ſpem certaminis ravocari 4. 5. 17. Spei ſuæ aliquem nutrire 1. 4. 59. tuæ aliquid reſiduum faciam 7. 6. 8. ſpe improba aliquid amplecti 29. 2. 7. impletum eſſe 29. 4. 79.
Spiritum dare fato 39. 4. 26. - - tus magnos largiri 6. 7. 13.
Spolia. devota 9. 3. 9. orbis terrarum 11. 14. 29.
Spoliare. aliquem fortunis 16. 4. 66. regno 31. 7. 35. 34. 4. 13. Vita 16. 4. 67. 35. 1. 34. ſingulos 17. 2. 36.
Spondere ſibi multum de viribus ſuis; de fortuna 3. 4. 9. ingenium ejus magnum ſpondet virum 7. 6. §. 1.
Stadium 11. 8. 7. duodecim ſtadia curſu feci 11. 8. 8.
Statuere. crudelius quid de aliquo 2. 15. 40. pacem 5. 10. 31. conditiones 6. 1. 15. caſtra 22. 6. 27. alicubi ſedem regni 7. 1. 23. - - ſedes 18. 5. 34. - - civitatem 23. 1. 38. aliquem in extremis regni terminis 8. 6. 3. alicui legem pacis 9. 5. 4. - - alimenta 12. 4. 25. aras in belli vota 11. 5. 19. 12. 10. 30. præmium 12. 4. 29. vitam cultiorem populo 17. 3. 24. annuum vectigal 18. 5. 42. decreto modum ſumtibus

tibus

tibus nuptiarum 21. 4. 16. aliquem regem 42. 4. 67. diem 23. 2. 5. - - cædium 21. 4. 21. - - profectionis 26. 1. 17.
Status regionis hujus eſt florentiſſimus 7. 6. 6.
Stirps extincta eſt in eo 7. 2. 10.
Studere. patriæ 6. 3. 8. literis Græcis 20. 4. 7.
Studium in Gallos 11. 3. 28.
Stupere admiratione 24. 6. 37.
Sub. ſpecie inſidiarum 12. 7. 9. obtentu affinitatis 13. 6. 13. ſpecie ultionis 27. 3. 8. regno alicujus eſſe 24. 1. 9. 33. 2. 27.
Subigere. populos 1. 1. 40. aliquem armis 12. 4. 5. 23. 1. 3. & 42. totum ferme occidentem 30. 4. 32.
Subire. regiam ſervitutem 8. 1. 10. maculam infamiæ 27. 1. 5. fortunam obſidionis 14. 2. §. 3. periculum 41. 2. §. 9.
Subjici. in officium alicujus 12. 12. 16. imperio indignorum 13. 2. 42.
Subornare 35. 1. 21. aliquem 14. 6. 19. per præmiſſos 11. 11. 16. dato veneno 12. 14. 10. teſtes 32. 2. 42. aliquem in regnum 38. 8. 9.
Subtrahere. furtim 17. 3. 33. ſe pugnæ 2. 12. 25. periculo 5. 11. §. 9.
Subvertere mores patriæ 12. 5. §. 2.
Succedere 3. 2. 19. alicujus numero 3. 5. 25. - - imperio 11. 15. 6. 32. 4. 1. in affinitatis jura 7. 3. 36. alienæ dominationi ſponte 8. 2. 6. regno 17. 3. 26. magnitudini alicujus 22. 1. 1. in locum alicujus 19. 2. 18. in officium aliquod 22. 2. 35. proſpere prima ſuccedunt 9. 3. 22.
Succeſſiones annuæ 3. 3. 5.
Succumbere. vitiis alicujus 12. 4. 6 morti 14. 6. §. 11.
Sufficere. novos reges 11. 10. 22. alium in locum alicujus 21. 1. 3. 28. 1. 10 hoc mihi ſufficit 11. 5. 22.
Sumere. coronas 9. 4. 6. - - laureas 8. 2. 9. veſtem 12. 3. 36. 14. 4. 20. cibum 12. 8. 14. 42. 4. 48. venenum 32. 4. 37. diadema 39. 1. 42. conſilium ex aliqua re 14. 1. 6. audaciam virilem 27. 2. 33. ſqualidam veſtem 36. 4. 10. arma 2. 4. §. 5.
Summovere. aliquem à regione turpi fuga 7. 3. 1. - - à conſpectu 38. 9. 38. hoſtes 29. 1. 27. latrones à rapina pecorum 43. 2. 34.

Sumtus. belli 5. 1. 32. viæ 9. 2. 16. funeri deeſt 6. 8. 13.
Superare. aliquem beneficiis 11. 12. 22. majeſtate 37. 1. 32. alicujus acta 12. 7. 51. - - militiam 14. 2. 34. multitudine 21. 2. 26. opibus vires reipublicæ 21. 4. 1. hoſtes gravi prælio 22. 7. 22.
Supereſſe 2. 6. 29. cædibus 17. 1. 22. prælio 18. 3. 59. cladi 19. 2. 28.
Supervenire 6. 4. 19. ad judicium 8. 3. 58. citato curſu 11. 15. 8.
Supplementum. copiarum 4. 4. 33. tyronum 12. 12. 24. militum 25. 3. 2. ab aliquo obtinere 13. 6. 16.
Supplere exercitum junioribus 12. 11. 13. numerum ſententiarum 32. 5. 11.
Supplex. me movit 4. 4. 9. venit 11. 12. 10.
Supplicio aliquem tradere 8. 3. 40. 13. 4. 22. - - cia graviſſima experiri 11. 3. 21.
Supponere aliquem in locum alicujus 7. 3. 25.
Suſceptores 8. 3. 28. ſollicitare per præcones ibid.
Suſcipere 2. 12. 2. bellum 3. 6. 33. 6. 6. 6. 26. 2. 17. - - pro aliqua re 5. 2. 32. arbitria pacis 22. 2. 13. aliquid faciendum 7. 4. 16. multum lætitiæ 12. 1. 15. impenſas belli lege victi 33. 1. 20. tutelam pupilli 30. 2. 29. liberos 2. 10. 6. puerum ab aliqua 11. 10. 7. filios ex aliquo 37. 1. 20. ſuſcipi ab aliquo honorifice 28. 4. 32.
Suſtinere. agmen 12. 9. 28. bellum fortiter 30. 4. 18. oculis turbam hoſtium 11. 8. § 7.

T.

TAcitus. profectus eſt 8. 3. 32. mœror atque luctus eſt 8. 5. 25.
Talentum 6. 1. 39.
Tectum pro domo 8. 5. 31.
Tegere. aliquem toto corpore 41. 2. 47. aliquid ſilentio 41. 3. 32. nefanda commenta 21. 4. §. 2.
Temperare. alicujus jocos 7. 3. 19. - - dolorem 9. 4. 12. potum 12. 14. 19.
Tempeſtas belli 3. 6. 39. - - tem præſentire 25. 2. 8.

Tempore. interjecto 1. 5. 42. 1. 10. 55. 3. 6. 1. ultimo prope vitæ ſuæ 11. 11. 9. medio 32. 1. 15. antelucano 1. 6. 6. anni extremo 36. 4. 42. non magno ante 25. 2. 4. non magno poſt 11. 10. 55. 13. 4. 47. 16. 1. 2. non multo poſt 30. 3.* brevi poſt 12. 2. 26. 17. 1. 8. magno poſt 32. 3. 34.

Tendere. manus ad cœlum 19. 3. 6. alicui inſidias 43. 4. §. 10.

Tenere. imperium paternum 2. 9. 5. regnum Angliæ 17. 3. 25. littora 20. 1. 9. ſummum imperium 32. 4. 45. regionem 37. 4. 16. aliquid falſo nomine 37. 4. 31. aliquem anxium 43. 2. 45. teneri non poſſum, quin 6. 7. 22. nullis legibus 1. 1. 7. conſuetudine alicujus 12. 4. 8. clauſum in regia 28. 3. §. 11.

Tentare. imperium regionis 4. 2. 19. fortunam iterato 21. 2. 17. regnum Anglicum 42. 1. 3.

Terga. vertere 11. 6. 35. dare 12. 1. 30.

Terreri. Adventu hoſtium 1. 8. 4. denuntiatione aliqua 5. 3. 23. exemplo alicujus 5. 10. 23. conſcientia delictorum 8. 2. 12. metu aliquo 20. 2. 28. prodigio 30. 4. 7. minis 37. 4. 24. crudelitate alicujus 39. 4. 17.

Timere. anguſtias 11. 8. 3. inter ſe 13. 2. 4. liberis 24. 2. 24. de fide alicujus 1. 10. §. 20.

Titulis belli honeſtus mihi datus eſt 35. 1. 9. - - lum libertatis in ſervitutem vertere 15. 4. 33. in titulum gratulationis 11. 10. 34. - - lo officii 9. 7. 27. muneris eſſe 12. 11. 6. ferendi auxilii 30. 3. §. 6.

Tollere. liberos 2. 10. 27. 17. 3. 8. filios ex aliquo 7. 4. 12. aliquem veneno 39. 2. 52. res ſuas 38. 3. 12. uſum auri argentique 3. 2. 44. ferro vim nocendi 6. 8. 3.

Tractare. lanam 1. 3. 21. bella aperte 9. 8. 27. - - artibus ibid. vulnera 12. 6. 32. rem in ſenatu 16. 4. 5. bella foris 22. 5. 9. de aliqua re 37. 3. 7. aliquem ſuperbe crudeliterque 42. 1. 24.

Tradere. ſepulturæ 3. 5. 43. ſe alicui 1. 7. 83. - - in ſervitutem 16. 4. 55. alicui vectigalia reditusque 11. 3. 7 - - uſum mellis 13. 7. 39. - - filiam nuptum 17. 3. 9. 43. 3. 33. aliquem excruciandum 12. 5. 39. - - in cuſtodiam 16. 2. 17. tradi marito 21. 3. 18. fidei alicujus 31. 1. 7. - - dere

re ſe luxuriæ 30. 1. 6. - - ærariæ artis fabricæ 36. 4. 25. alicui regnum 18. 4. 12. 38. 2. 16. aliquem ſupplicio 28. 3. 36.
Tragœdia 3. 6. 42.
Trahere. aliquem ſecum ad commilitium 11. 5. 11. per ora civium 16. 5. 14. ægrum ſpiritum 28. 3. 6. ſtipendium patris 12. 4. 32. originem 11. 4. 16.
Trajicere. aliquem gladio 3. 1. 43. pecora in ſaltus *nunc hybernos nunc æſtivos* 8. 5. 16. copias 20. 1. 5. parvo navigio 31. 7. 18. - - ci ſagitta 12. 9. 32.
Transferre. ſigna ad aliquem 35. 2. 18. bellum à mari in terram 5. 4. 5. conſilia ad inſidias 38. 1. 35. ſe â bello terreſtri in navale 4. 4. 30. bellum in Turcas 7. 6. 30. homines ad libidinem ſuam 8. 5. 19. populum aliquo 12. 5. 44. urbem in alium locum 18. 5. 48. imperium ad aliquem 5. 3. 12. adminiſtrationem regni in aliquem 14. 5. 8.
Tranſire. ad alios 1. 1. 37. terram tuto 38. 7. 51. in alicujus leges 12. 3. 33. - - morem 12. 12. 5. - - caſtra 2. 12. 22.
Transſcendere. montem magna celeritate 11. 8. 5. in Italiam 23. 1. 8. regionem 37. 3. 12.
Tributa 1. 9. 45. deſcribere 16. 3. 27. remittere populo 21. 1. 19.
Triumphare. aliquem 2. 15. 46. Orientem 41. 1. 11.
Truncare. partem corporis 11. 14. 34. crudeliter membra 15. 3. 10.
Trivium 21. 5. 24.
Tueri. imperium Aſiæ 2. 4. 56. ſe inter anguſtias maris 4. 5. 19. - - mœnibus urbis 13. 5. 25. - - jure 37. 4. 26. nomen Germanorum 5. 6. 33. libertatem conſtantius 9. 1. 18. memoriam alicujus 12. 6. 11.
Tumere ſucceſſu rerum 39. 2. 1.
Tumor mirus animo increſcit 11. 11. 29.
Tumultus armorum 8. 5. 23. - - tum ſedare 22. 8. 19. belli 32. 3. §. 11.
Tumulum alicui facere 9. 7. 34. 12. 12. 32. - - lis majorum inferre 11. 15. 62.
Tunc temporis 8. 3. 22.
Tutus. ſum ejus auxilio 12. 9. 27. - - præſidio adverſus hoſtes 10.

10. 1. 28. tutior ſum ab hoſtibus, quam ab amicis 10. 1. 30. religione quam armis 11. 7. §. 1.
Tyrannis 2. 8. 26. - - dem invadere 16. 4. 16. occupare 26. 1. 42. deponere 21. 2. 19. auſpicari in ſuos 21. 1. 26.

V. U.

VAcare. externis bellis 5. 2. 46. bello alicujus 38. 4. 65.
Vagari. per ſylvas 37. 2. 31. paſſim 42. 3. 33.
Vaſtare. hoſtium terras 6. 5. 10. fines regionis 29. 4. 15. - - ri terræ motu 40. 2. 2.
Ubi primum, pro quamprimum 9. 3. 11.
Vendicare. ſibi regum 2. 10. 9. patrimonium 2. 10. 22.
Venditare. alicui operam ſuam 5. 3. 1. ſe omnibus partibus 17. 2. 37. urbem regi 21. 6. 18.
Veniam. belli alicui polliceri 8. 4. 35. ab hoſte accipere 12. 8. 13. libertati præfari 31. 5. 15. alicui dare 18. 3. 52. 28. 4. 36. - - obtinere 32. 2. 24. 37. 1. 9. venia dilationis ei nulla eſt 17. 2. 43.
Venire. in ditionem alicujus 36. 3. 30. in contemtum 39 5. §. 5.
Ver ſacrum 24. 4. 4.
Vereri. impetum multitudinis 5. 5. 27. excellens alicujus ingenium 36. 2. 14.
Vertere. contemtum alicujus in admirationem 11. 3. 9. favorem ſui in odium 14. 6. 3. mentem alicujus in vecordiam 24. 6. 44. aliquid in prædam 21. 3. 23. telum in ſe 12. 6. 35. arma in ſemetipſum 15. 4. 67. deſperationem in virtutem 2. 13. § 6.
Verti. in fugam 15. 4. 65. 32. 4. 10. in timorem 26. 2. 10. in furorem 34. 1. 26. 26. 2. 10. 28. 3. 16. in pœnitentiam 12. 6. 28. in miſericordiam naufragii 27. 2. 11. ex dolere in furorem 41. 4. 46.
Veſtigium hujus ſceleris nullum extat 10. 2. 18. - - gia Græci moris oſtentare 20. 1. 17. alicujus inſequi 32. 3. §. 14.
Veteranus 11. 6. 12. 12. 11. 12.
Vexare. aliquem fœde 22. 3. 7. - - importune 42. 1. 22. graviter multis prælſis 42. 5. 9. - - ri ſtupris atque contumeliis 11. 4. 9. aſſiduis hoſtium bellis 18. 2. 33. terræ motu 18. 3. 5. peſte & ſeditionibus 20. 2. 13. inteſtina diſcordia 28. 3. 13. crudelitate alicujus 38. 2. 1. gravibus bellis aſſidue 41. 1. 47.

Victor.

Victor. tuus ſum 2. 9. 15. eſt ubique 5. 4. 17. - - regum gentiumque 8. 4. 20. victorum extitit 17. 2. 7. victorem in aliquo agere 1. 6. 73. nemo ſentit 9. 4. 8. eſſe duobus præliis continuis 13. 8. 23. - - congreſſione 33. 1. 17.
Victoria Dea 5. 4. 31.
Victoria. fuit mitis 1. 7. 30. eſt omnium 15. 2. 47. illis varia 2. 5. 12. 3. 6. 26. penes Gallos 5. 4. 2. eò ſe tranſtulit 5. 4. 40. variat 9. 1. 14. omnium bellorum 11. 11. 24. quæritur ferri virtute 11. 13. 34. nobis non fuit incruenta 18. 1. 28. - - riæ viam invenire 22. 4. 15. - - riam hoſti dare 2. 8. 23. - - cedere 32. 4. 34. reportare 23. 4. 33. parere 24. 6. 4. 33. 2. 24. non deſperare 5. 6. 31. totam dare 5. 2. 45. alicui non difficulter eripere 6. 4. 22. tradere 6. 6. 22. tibi mihique gratulor 8. 3. 6. - - ria potiri 6. 4. 9.
Videtur. aptus regno 11. 5. 6. judicio electus eſſe 12. 15. 41. ſibi anguſtiis incluſus 17. 1. 35. per omnia contumax 19. 1. 34. opulentiſſimus 23. 1. 11. incredibile ſingulis 32. 1. 31.
Vincere. aliquem terrore nominis ſui 11. 6. 42. conſilio 2. 13. 29. votis 20. 3. 6. omnes gloria 12. 1. 35. orbem terrarum 13. 1. 46. omnes virium gloria 15. 3. 5. hoſtem ſuis viribus 22. 5. 12. 31. 5. 29. bello 23. 1. 14. vinci virtute hoſtili 12. 16. 34. prælio navali 25. 3. 1. bello terreſtri 32. 4. *
Vincire aliquem compedibus 11. 15. 4.
Vincula. perpeti 3. 5. 5. laxare 14. 4. 3. in vincula compingere 16. 4. 58. in vinculis habere 11. 7. 8.
Vindex. communis libertatis 5. 10. 6. eſt templi 8. 2. 32. orbis terrarum 8. 4. 24.
Vindicare. cædem patris 3. 1. 46. delictum graviter 41. 3. 3. templa à rapina hoſtium 8. 2. 31. libertatem bello 13. 5. 17. regnum alicujus 23. 2. 14. parricidium 27. 2. 2. defectionem ſociorum 28. 3. * ſibi tyrannidis impotentiam 5. 3. 16. gloriam 5. 4. 20. majeſtatem Dei 8. 2. 25. officia alicujus 14. 5. 5. regiam majeſtatem 15. 2. 36. proprietatem loci 43. 4. 19. ſe ab inſidiis alicujus 3. 1. 47. à captivitate, gladio & voluntaria morte 4. 5. 27. in libertatem 36. 1. 40. aliquem ab injuria 44. 5. 9. ab hoſtium crudelitate 11. 14. 36. Germanos ab externa dominatione 15. 4. 34.

Violare. religionem 8. 2. 14. legatos 34. 1. 28.
Vir. mediocris 1. 4. 19 nobilis 1. 9. 51.
Vires. 5. 6. 34. hoſtium 11. 12 36. privatæ 5. 9. 25. totius orientis. 5. 1. 38. corporis immenſæ 2. 3, 13. ejus ſunt exſangues 39. 5. 28. attritæ 18 3. 15. duplicatæ 6. 1, 5. reipublicæ cadent cum illo 6. 8. 1. hoſtium cum duce cecidere 19. 1. 21. externæ 28 2 13. regiæ 35. 1. 29. noſtræ minuuntur 2. 12. 76. mihi ſunt parvæ 3. 6. 18. hæ mihi acceſſere 4. 3. 27. 13. 5. 52. concordiæ ſunt magnæ 16 2. 5. conferre 2. 12. 87. parare 30. 1. 15. reſumere 20. 5. 2. 24. 7. 6. alicujus debilitare 34. 1. 2. partium exæquare 5. 2 47. otio corrumpere 2. 15. 48. ad ſuas trahere 3. 2 11. viribus propriis confidere 3. 2. 14. - - diffidere 16. 4. 47. alicujus augeri 13. 8. 1. domeſticis hoſti reſiſtere 32. 1. 9. eſſe imparem 32. 1. 2. minorem 39. 4 15.
Virtus 2. 4. 63. pro fortitudine 5. 2. 13. ejus intercidit 6 9. 1. illi deeſt 7. 2. 3. - - tem priſtinam perdere 1. 7. 55. - - te aliquem anteire 1. 2. 26.
Vis. magna pectoris 9. 2. 44. - - telorum 12. 9. 22. veneni ejus eſt magna 12. 14 12. vim regiæ majeſtatis timere 8. 3. 31. alicui adhibere 14. 4. 18. afferre religioni 18. 7. 24.
Viſere ſcenam frequentius quam caſtra 6. 9. 9.
Vitam. agere 1. 6 26 degere 1. 7. 33. exhibere 22. 1. 7. tolerare 43. 3. 21. ſectari 27. 2. 36. alicui dare 11. 15. 33. - - concedere 1. 7. 31. - - eripere 11. 15 34. - - adimere 37. 1. 18. agere quietam 32 4. 12. - - à ceteris ſeparatam 20. 4. 45. miſere exhibere 11. 10 28. mutare latrociniis 22. 1. 11. amittere ferro 24. 3. 34. finire pugione 24. 8. 38. vita debetur patriæ 18. 6. §. 4.
Ulciſci. bellum illatum 2. 15. 49 hoſtem 3. 7. 14 rebus nequeo 9. 4. 42. interfectores parentis 11. 11. 21.
Ultor. ſacrilegii extitit 8 3. 14 Germaniæ electus eſt 11. 5. 28 - - rem alicujus eſſe 10. 2. 17. eſſe injuriæ parentum 42. 2. 15.
Ultio. ejus plene peracta eſt 11. 11. 22. ſceleris ad liberos ejus translata eſt 16. 1. 37. - - nem alicui dare 12. 9. 17. ab aliquo exigere 16. 1. 36. ſui alicui mandare 39. 3. 62. diu cupitam exequi 42. 1. 32. ad eam feſtinare 9. 7. 42.

Ultro. aliquem hortari 9. 4. 20. 14. 1. 12. - - rogare 1. 4. 55. - - vocare 13. 3. 24. - - laceſſere 43. 3. 15. ad aliquem venire 13. 3. 25. pacem petere 14. 3. 11. obviam procedere 14. 6. 30. ſe alicui offerre 15. 4. 54. bellum inferre 29. 1. 30. rem deferre 31. 4. 14. invitare 24. 3. 5.

Vocare. in colloquium 6. 1. 14. in convivium 12. 6. 2. in concionem 13. 3. 26. 14. 1. 30. 21. 3. 8. in regnum Macedoniæ 15. 2. 12. 38. 8. 22. aliquem ultro 13. 3. 22. - - nomine patris 13. 3. 6. - - vocibus 38. 7. 41.

Volumina. præf. n. 24.

Vota. reddere 11. 10. 36. 24. 6. 48. intermittere 21. 3. 6. voto alicujus obſiſtere 3. 1. 11. ſolvere 21. 3. 16.

Vox. ei eſt intercluſa 11. 8. 16. - - præcluſa 12. 15. 37. voces poſtremas emittere 11. 15. 26.

Urbs. deſerta 12. 13. 17. tributaria 22. 7. 8. urbem oppugnare 25. 4. 22. expugnare 25. 5. 4. occupare per tyrannidem 26. 1. 11. nobilem exſcindere 8. 3. 39.

Urgere ætatem alicujus 7. 6. 16. - - ri fame ferroque 14. 6. 16. bello 38. 9. §. 1.

Uti. indulgentia 11. 3. 17. armis; precibus atque deprecatione 11. 3. 19. oraculo violentius 11. 7. 54. victoria mitius 25. 5. 8. veſte purpurea 16. 4. 25. aliquo defenſore 18. 1. 12. cruenta ſacrorum religione 18. 6. 40. ſcelere pro remedio 18. 6. 41. domeſticis imperiis 36. 1. 43. neque urbis neque ruris tecto 37. 2. 30. occaſione 48. 5. §. 1.

Vulgus. innoxium 11. 4. 8. militum 13. 1. 26. ſine nomine 41. 1. 9. ſervile 41. 1. 17. ſenum 11. 4. §. 3.

Vulnus. metaphorice 5. 5. 12. dare 5. 5. 13. alligare 15. 3. 39. accipere 5. 5. 13. adverſa vulnera 9. 3. 29. curari non patitur 12. 8. 15. alicui intendere 24. 3. 24. ex vulnere convaleſcere 9. 3. 12.

Uxores ducendæ, non pecuniæ 3. 3. §. 8.

Das

Das dritte Regiſter,

Worinnen die fürnehmſte Teutſche Redens-Arten enthalten und zu finden, welche in den Notis über dieſen Auctorem vorkommen.

Die erſte Zahl bedeutet das Buch, die andere das Capitel, die dritte die Notam; * ſtehet bisweilen vor die letzte.

A.

Abbitte thun 11. 3. 19.
Abbüſſen etwas mit ſeinem Blut 8. 2. 15.
Abfall. einen darzu reitzen 5. 2. 7. wer iſt Urſach daran? 11. 2. 21.
Abfallen von einem 4. 2. 16.
Abfertigen. ſpöttiſch 9. 2. 26. kurtz 37. 4. 20.
Abgewinnen, kan keiner dem nichts 6. 2. 15.
Abhärten einen durch tägliche Ubung, 37. 4. 9.
Ablauffen wird dieſes nicht wohl 2. 9. 46.
Abrede mit einander treffen 1. 10. 11. und 70.
Abrichten. auf teutſche Manier 12. 12. 11. beſſer 18. 6. 11.
Abſchied. von einem nehmen 3. 4. 42. hat er hinter der Thür genommen 8. 3. 32. darum anhalten 12. 11. 16.
Abſchlagen einem etwas mit guter Manier 10. 2. 8.
Abſeegeln, abſtoſſen 11. 5. 24 18. 4. 42.
Abtritt mit einem nehmen 18. 7. 29.
Abtrinnig. werden 1. 7. 11. 11. 1. 14. 11. 2. 11. einen machen 5. 2. 7. die Abtrinnige ſtrafen 41. 4. 14.
Abweiſen einen kurtz 2. 15. 15. mit bewehrter Hand 6. 1. 21. mit leeren Worten von einer Zeit zur andern 9. 6. 28.
Accord. aufſetzen 6. 1. 15. treffen, ſchlieſſen 22. 3. 11. Accords-Puncten 11. 12. 33. vorſchreiben 9. 5. 4.
Acht. darein erklären 13. 8. 26.

Achten. etwas nicht 11. 15. 48. etwas höher, als ſein Leben 31. 7. 20. vor würdig 38. 3 44. einen aus Ubermuth nicht mehr 39. 2. 3.
Admiral. 6. 1. 32. 43. 3. 28. einen darzu machen 6. 1. 40. 31. 6. 34. man hat ihn darzu gemacht 5. 3. 18. 5. 5. 1.
Allianz. mit einem machen, ſchlieſſen, darein treten 5. 1. 31. 9. 3. 18. 5. 1. 14. 16. 2. 6. 16. 4. 21. 20. 5. 16. 22. 2. 16. 38. 3. 22. 42. 3. 12. 42. 4. 20. darum anhalten 23. 2. 3. eine beſtändige mit einem ſchlieſſen 43. 5. 33.
Alliirte 2. 11. 20. 2. 15. 61. darzu annehmen 11. 10. 20. darzu angenommen werden 41. 5. 26.
Altar. aufrichten laſſen 11. 5. 19. 12. 10. 30. einen darauf legen 18. 6. 45. ſeine Zuflucht dahin nehmen 28. 3. 9.
Alter das männliche, mannbare 2. 6. 42. blühende 5. 2. 23. ausgemergelte 6. 7. 9. wird nirgend ſo in Ehren gehalten 3. 3. 36. alters halber ſchwach ſeyn 12. 8. 36.
Amt. verwalten 6. 8. 16. zieret er mehr, als das Amt ihn 6. 8. 17. meines iſt ihm gegeben worden 12. 12. 16. einem darein greiffen 14. 5. 5.
Anbinden. mit einem 3. 6. 17. 11. 1. 11. mit den Frantzoſen 2. 1. 22. 28. 2. 36. mit den Türcken 3. 6. 33. 7. 6. 30. mit den Römern 38. 8. 3.
Anblick. es iſt ein betrübter 8. 5. 20. einen kläglichen hinterlaſſen 34. 2. 13.
Aendern die alte Weiſe 1. 1. 15.
Aneinander. hetzen die Leute 9. 8. 19. ſtoſſen 1. 1. 73.
Anfallen. 1. 6. 67. 11. 2. 27. einander feindlich 3. 2. 17.
Anfang. zu 1. 2. 16. er hat einen ſchlechten gehabt 7. 1. 5. iſt glücklich 9. 3. 22.
Anfangen. von fornen 2. 1. 3. nichts mehr 4. 2. 22. alles unbeſonnen 31. 6. 8.
Angebohren iſt ihm das 2. 2. 38.
Angedencken. er ſtehet bey jedermann in gutem 4. 2. 15. zu deſſen 12. 10. 29. 24. 8. 53. das iſt mir ein betrübtes 18. 4. 36. ein rühmliches 32. 1. 13. eines in Ehren halten 36. 2. 11.
Angelegen. ſich ſeyn laſſen 6. 3. 23. 36. 4. 29. laß ich mir dieſes vor allem ſeyn 11. 2. 1.
Angeſchrieben ſeyn. eines Dings halber übel 11. 3. 40.

An-

Angreiſſen 2. 11. 7. 12. 9. 23. andere 1. 1. 37. feindlich 2. 5. 38. 5. 10. 8. 16. 3. 6. 44. 5. 7. einen ſelbſt 43. 3. 15. 44. 4. 76. offentlich 9. 8. 28. einander ſelbſt 15. 4. 67. 39. 5. 20. einen wollen 13. 3. 29. aufs neu 3 6. 22. ſich laſſen 31. 4. 49. den Feind mit fremder Macht 6. 3. 14. ſich ein wenig 22. 8. 15. eine Sache klüglich 2. 15 64.

Angriff 2. 14. 20. der erſte 12. 8. 8. thun 2. 11. 7. 2. 12. 85. 12. 8. 5. 15. 3. 23. 31. 4. 49. vornehmen 24. 7. 3. keinen thun 7. 3. 34. ſich wider denſelben wehren 2. 15. 38. im erſten geſchlagen werden 6. 4. 17.

Angſt. einem machen 3. 5. 47. 4. 4 14. einjagen 18. 4. 54. iſt verſchwunden 24 2. 37 darein geſetzt werden 31. 2. 2.

Aengſtig ſeyn in der Gefahr 2. 10. 10.

Anhaben. hat man ihm mit Gewalt nichts gekönt 3. 5. 1.

Anländen 2. 12. 7. 11. 5. 37. bey den Frantzoſen 2. 4. 76. an einem Ort 18. 3. 12. an den Küſten von Spanien 44. 3. 14.

Anlangen. in Italien 3. 4. 46. in Syrien 34. 3. 32.

Anlauf. ein ſchneller und heftiger 4. 1. 28.

Anliegen. mit vielen bitten 1. 4. 40. 42. 5. 14. einem ſehr 8. 6. 17. 42. 4. 62. er iſt mir lang angelegen 23. 1. 33.

Anmarſchiren 11. 8. 2. ſchnell 2. 3. 35.

Anmaſſen. ſich des Reichs 2. 10. 9. ſich nicht des Regiments 1. 1. 31.

Annehmen. ſich eines 2. 12. 21. etwas mit Willen 6. 6. 8. 16. 2. 30. etwas ehrenhalber 18. 2. 26. er hat ſich meiner getreulich angenommen 5. 11. 13.

Anreden einen 2. 13. 4. abſonderlich 12. 12. 1.

Anreitzen 6. 7. 21. durch etwas angereitzet werden 9. 1. 2.

Anſchlag. verrathen 2. 10. 70. den heimlichen 43. 4. * darhinter kommen, ihn entdecken 2. 10. 84. verrätheriſche vernichten, zu ſchanden machen 2. 15. 65. einem eröfnen 3. 1. 28. einen heimlichen auf einen machen 16. 4. 25. 43. 4. 22. & 42. einem Liſtigen vorkommen, vorbiegen 22. 3. 24. feindſeelige machen 38. 4. 12. der heimliche iſt offenbahr worden 43. 4. 39.

Anſehen. bekommen 2. 15. 1. einem machen 12. 16. 13. in voriges kommen 6. 3. 1. das ſetzet ihn in groſſes 8. 2. 18. von vielen Jahren her in groſſem ſeyn 11. 14. 28. in ge-

ringerem ſeyn 15. 2. 35. in groſſem bey einem ſeyn 28. 4. 33. in gröſſerem ſtehen 33. 1. 3. ſich bey einem in groſſes ſetzen 43. 1. 46.
Anſprache machen. an die Krone 2. 10. 9. an ſein väterlich Erb-Guth 2. 10. 22.
Anſtalt machen. 2. 12. 10. 3. 4. 60. 5. 8 6. 22. 2. 28. zum Krieg 25. 3. 11.
Anſtehen. 5. 4. 43. ich ſtehe faſt an 2. 1. 11.
Anſtehen. etwas laſſen 1. 5. 41. 12. 7. 2. 16. 1. 14. es nicht laſſen 24. 7. 8.
Antreffen. einen 31. 4. 20. ungefähr 15. 2. 2. ich hab ihn unter Wegs angetroffen 11. 10. 18.
Anzug. im Anzug ſeyn 2. 12. 50.
Armée. die gantze 2. 3. 8. eine ſtarcke 6. 2. 8. von drey hundert tauſend Mann 2. 13. 11. zu Land 2. 13. 59. eine ſtärckere 4. 3. 32. die feindliche 11. 12. 36. anwerben, auf die Beine bringen 1. 5. 52. 22. 3. 2. 30. 1. 15. 6. 6. 17. aufrichten 5. 6. 25. 6. 4. 13. 41. 5. 4. zuſammen ſtoſſen, ziehen, 11. 5. 14. 12. 2. 69. einem zu commandiren überlaſſen 2. 13. 19 commandiren 13. 1. 47. 17. 1. 23. damit etwahin ziehen, marſchiren, 7. 1. 25. 2 14. 7. mit guter Cavallerie verſtärcken 7. 6. 34. damit fortrücken 14. 1. 15. überſetzen 18. 2 35. 20. 1. 5. 25. 4. 14. darunter ſtoſſen 12. 12. 12. derſelben nachziehen, folgen 2. 13. 71. 38. 10. 6. aufheben, einquartiren 2. 10. 91. einem in die Hände ſpielen, liefern 1. 6. 34. 1. 10. 95. durch die Generale führen laſſen 2. 13. 45. die feindliche niederlegen, zu Schanden machen 2 14. 17. 12. 8. 23. 24. 8. 31 38. 4. 47. 42. 4. 10. zurück treiben 1. 6. 57. ſchlagen 1. 7. 27. 12. 8. 23. 42. 4. 29 zum theil heimlaſſen 2. 4. 55. ans Land ſetzen, tretten laſſen 4. 5. 23. eine zwar zahlreiche, aber liederliche aufbringen 5. 6. 10. aufhalten, an andern Unternehmungen hindern 9. 1. 23. eine weit gröſſere haben 9. 3. 26. zwey feindliche formiren 3. 2. 8. mit derſelben nach Hauß marſchiren 3. 5. 28. 2. 13. 20. einbüſſen 12. 1. 18. einem damit zu Hülfe kommen 6 5. 2. damit gegen der Inſul rücken 11. 10. 42. zur Schlacht ausrücken 11. 13. 1. mit der gantzen erſchlagen werden 12. 2. 70 eine kleine 11. 6. 7. zuſammen beruffen, kommen laſſen 12. 3. 9. 12.

11. 1. mit jungen Leuten recroutiren 12. 11. 13. eine groſſe ſchlagen 11. 9. 6. eine gröſſere haben 9. 3. 26. ſtarcke auf die Bein bringen 41. 4. 33. damit auf den Feind loßgehen 38. 10. 4. unüberwindlich machen 37. 4. 11. mit einer ſtarcken in See gehen 13. 5. 22. mit einer wohlgerüſteten entgegen gehen 13. 5. 46. eines an ſich ziehen 13. 5. 54. 22. 7. 19. ohne Schaden zurück bringen 42. 2. 42. ins Winter-Quartier verlegen 38. 10. 28. auf den Feind ausrücken, loßgehen laſſen 42. 4. 35. durch viele Kriege abhärten 38. 10. 3. beſtechen 16. 2. 12. eine ſiegreiche ruiniren 19. 3. 12. der Siegreichen aus dem Weg gehen, ausweichen 26. 2. 29. eine neue anwerben 20. 5. 36. 26. 2. 28. eine feindliche in Spanien ſchicken 28. 2. 6. der Kern von derſelben 25. 4. 21. geht zu ſchanden 1. 9. 10. iſt gantz aufgerieben worden 2. 4. 118. kan nicht allda ſtehen 2. 10. 91. iſt ſo groß, daß mans faſt nicht aufheben kan 2. 13. 58. ſtehet im Gewehr 3. 1. 37. iſt auf das Haupt geſchlagen worden 6. 4. 18. es fehlet ihr an einem tauglichen General 6. 2. 2. hält ſtill, bleibt ſtehen 11. 9. 22.

Arreſt. darein nehmen 3. 1. 44. 16. 4. 58. ſetzen 4. 4. 55. 26. 1. 35. 27. 3. 32. ſetzen laſſen 16. 2. 17. darinn behalten 2. 15. 41. 24. 2. 22. deſſen entledigen 15. 1. 13. wieder daraus laſſen 16. 4. 32.

Art. nach Art der Menſchen 5. 11. 1. 27. 2. 35. nach ſeiner 8. 3. 56. gantz auf eine andere 6. 3. 17. gantz daraus ſchlagen 12. 4. 2. 14. 5. 18.

Audienz. geben 8. 4. 3. den Geſandten 42. 5. 21. bey dem König erhalten. 21. 6. 12.

Aufbringen. 3. 5. 13. eines Gemüth 25. 1. 24. die Frantzoſen wider ſich 28. 2. 36. einen wider die Frantzoſen 32. 1. 1.

Aufführen. ſich prächtiger als andere 3. 3. 17. ſich beſſer 11. 5. 31. ſich gar liederlich 21. 5. 8.

Aufhalten. einen 24. 7. 28. durch Geſandten 30. 1. 16. die gantze Schaar 12. 9. 28. ſich unter den Hirten 1. 5. 2. in Aſien 2. 3. 50. vor einer Stadt 22. 5. 30.

Aufhelfen. der Sache wieder ein wenig 13. 8. 25. was hat dir ſo aufgeholfen? 2. 15. 8.

Aufkommen, einen nicht laſſen wollen 2. 15. 13.

Auflehnen. ſich 11. 14. 19. wider GOtt 1. 9. 19. wider einen 24. 1. 10. 24. 8. 52.
Aufmachen. ſich eilends 25. 3. 10. wider einen 11, 12. 37. wider die Frantzoſen 9. 2. 18.
Aufmuntern. 6. 7. 21. 11. 9. 16. 38. 9. 19. einen durch eine Vorſtellung 12. 3. 15. einander durch Briefe 15. 2. 48.
Aufnahm des gemeinen Weſens nicht befördern 2. 7. 29.
Aufnehmen. etwas übel 11. 4. 32. einen willig und gern 28. 4. 18.
Aufreiben. 12. 5. 26. einander ſelbſt 3. 7. 40.
Aufrücken kanſt du mir nichts 8. 2. 49.
Aufruhr. eine gefährliche 28. 3. 21. iſt allda entſtanden 11. 7. 7. anrichten, darzu Anlaß geben 2. 13. 6. derſelben im Anfang ſteuren, wehren 11. 2. 13. dämpfen 11. 2. 33. gleich von Anfang 12. 1. 28.
Aufſtand. erregen 1. 7. 45. machen 11. 2. 11.
Aufwarten. einem 12. 14. 11. fremden Fürſten 8. 4. 21. dem König unter den Trabanten 16. 2. 36. ſeinem Weib 32. 3. 71.
Augen. freche, unzüchtige 1. 3. 13. Liebreitzende 24. 2. 38. vor meinen 42. 4. 9. mit weinenden etwas vorbringen 2. 8. 34. ausſtechen 5. 8. 14. 21. 4. 25. mit unbarmhertzigen anſehen 18. 3. 27. unter Augen tretten 18. 7. 31. böſe bekommen 21. 2. 4. etwas damit ſehen 24. 8. 20. davor ſchweben 26. 2. 24. = = herum gehen 31. 2. 12.
Augenluſt eine angenehme machen 13. 3. 32.
Augenſchein von etwas einnehmen 2. 15. 31. 34. 1. 12.
Ausbleiben, er bleibt gar zu lang aus 6. 4. 12.
Ausdeuten einem etwas übel 8. 1. 19.
Ausdingen etwas vor ſich und ſeine Nachkommen 18. 5. 5.
Ausfallen. diß iſt über vermuthen glücklich ausgefallen 2. 6. 2. gantz anderſt 2. 13. 17.
Ausgeben 2. 1. 17. ſich vor einen 1. 2. 22. vor ein Manns-Bild 1. 2. 7. vor einen Schulmeiſter 21. 5. 23. fälſchlich 3. 1. 15. eine Tochter 9. 6. 6.
Aushungern eine Stadt 5. 3. 4. 42. 4. 4.
Auslöſen etwas auf gemeinen Koſten 12. 2. 60.
Ausmachen. das macht die gantze Sache aus 1. 10. 20. es iſt ſchon ausgemacht 1. 10. 21.

Ausrichten. etwas 12. 2. 68. viel mit etwas 5. 10. 18. nirgend nichts können 38. 10. 49.
Ausſchwätzen. 5. 1. 7. die Sache iſt ausgeſchwätzt worden 2. 15. 60.
Ausſpruch thut man nach ſeinem Willen 8. 1. 27.
Auszug des beſten machen præf. n. 31.
Auxiliar-Trouppen, die Anzahl derſelben belauft ſich auf zehen tauſend 9. 5. 14.

B.

Bagage. die eigene 15. 1. 24. 15. 2. 25. die königliche 21. 2. 28.
Bald hernach 11. 10. 55. 4. 4. 16. 16. 1. 2. 17. 1. 8. 30. 3.* 41. 4. 29.
Bang-machen. 6. 7. 26. 13. 3. 19. 25. 1. 23. 43. 2. 45. iſt mirs ſehr 11. 1. 9. iſts ihme worden 11. 9. 10. macht mir dieſes 14. 1. 8.
Bedacht-ſeyn alle dahin 6. 3. 26. darauf iſt er täglich 9. 8. 21. ſeyn auf einen Meuchelmord 38. 1. 35.
Bedancken. ſich gegen einem 18. 2. 9.
Bedauren. als einen Vater 13. 1. 12. ſein eigen Elend 8. 5. 33.
Bedencken tragen 1. 9. 14. 3. 6. 36. ſich über etwas 38. 4. 2.
Bedenckzeit verlangen 26. 1. 31.
Bedeuten. das bedeutet dir etwas 22. 6. 13. viel böſes 17. 1. 5. ein fruchtbares Land 18. 5. 46.
Bedienen ſich eines Dings 2. 2. 29.
Beendigen 1. 9. 66. 5. 10. 44. 22. 4. 25.
Befehl. bekommen 3. 5. 15. empfangen, erhalten 11. 7. 36. demſelben nachkommen, Folge leiſten 3. 4. 66. 19. 1. 35. ihm nicht nachkommen 6. 6. 2.
Befehlshaber 5. 8. 24. ſeyn 11. 6. 18. dazu hinterlaſſen 12. 10. 31.
Befreunden. ſich mit einem 24. 1. 30. einem ſehr nahe befreundet ſeyn 8. 6. 12.
Begeben. ſich 1. 10. 27. etwahin 2. 6. 45. 3. 4. 53. & 55. 12. 13. 18. zu einem 5. 6. 41. 6. 2. 23. 11. 4. 43. 18. 6. 14. in

Perſien 2.9.20. ſich ſchnell etwahin 11.2.15. zu den Seinigen 26.1.15. in die Stadt hinein 28.4.25. zu Waſſer etwahin 43.3.11.
Begegnen. einem 11.7.40. wer iſt dir zu erſt begegnet? 1.6.4. er iſt mir begegnet 11.10.18.
Begehren. einen 4.3 7. etwas nicht 15.2.41.
Begierig. einen machen 24.7.36. ſehr ſeyn 38.1.7.
Begierde nach etwas haben 2.2.24. iſt ihn angekommen 11.7.11. eine ungemein groſſe bekommen 11.5.17. „ erwecken 18.1.10.
Begnügen ſich laſſen an etwas 25.4.3.
Begraben. 41.3.21. einen 9.4.18. 3.5.43. 12.2.64.
Begräbnuß ſich ausbitten 11.15.43.
Behalten einen bey ſich 18.5.41.
Behaupten 9.4.36. 11.2.36. ſeine Sachen mit recht 37.4.26. kan er das nicht 40.2.16.
Beherrſchen eine Inſul 4.2.5. gantz Aſien 11.7.15. ein Land 17.3.25.
Behertzt ſeyn 11.10.43. macht uns das 11.10.46.
Beklagen ſich bey einem 1.5.10. 9.6.27. ſich ſelber 8.5.33. einen als verlohren 42.4.55.
Bekriegen. einen 1.7.15. 3.6.17. 13.3.29. einen nicht 12.2.46 einen öfters 43.3.42.
Belagern. eine Stadt 9.1.12. 14.6.13. einen 13.5.26. 22.4.2. ſich laſſen 22.4.4. von einem 41.6.14.
Belagerung. formiren 5.8.3. ausſtehen 14.2.5. aufheben 14.2.13. 43.5.29. kan ich aushalten 22.4.4. derſelben loß werden 41.6.16. aus Mangel aufheben 9.2.14.
Beliebt. iſt er bey allen 1.7.40. 21.1.16. ſich machen bey dem Volck 1.9.44. bey einem 14.1.11. bey jedermann ſehr 11.1.6. 21.1.21 ſich bald bey einem machen 5.2.21. bey einem zu machen ſuchen 5.11.18. 9.8.20. 12.13.9. 13.6.46. einen ſehr machen 27. [illegible]. 22. 39. [illegible]. 32.
Bemächtigen ſich. des Lands völlig 11.1.12. deß Felſen 12.7.52. der Stadt 18.3.20. der gantzen Inſul 20.1.2.
Bemühen ſich 5.9.43. allenthalben vergeblich 38.10.49.
Bereden. kan man ihn zu allem 2.11.49. die Leute 8.3.25. hab ihn kaum darzu können 12.8.16.

Berg.

Berg. ein groſſer iſt mir vom Halß 11. 13. 10. der von Natur wohl bewachſen, beſetzt iſt 12. 7. 20. ebenen, abtragen laſſen 2. 10 107. oben darauf ſeyn 2. 11. 19. unten daran wohnen 12. 5. 33. darauf liegen 24. 6. 20. iſt mit Schnee bedeckt 41. 1. 42.

Bergwercke 44. 1. 21. es gibt ſehr reiche allda, ibid.

Beruffen, ſich auf GOtt und die Welt 18. 7. 14.

Berühmt ſich machen 6. 3. 38. in der gantzen Welt 25. 5. 27 eines Dings halber ſeyn 7. 2. 32.

Beruhren etwas kürtzlich 43. 1, 7.

Beſcheid. den Leuten ertheilen 1. 2. 54. 24. 6. 46. kurtzen geben 2. 15. 15. niemand wiſſen laſſen 8. 4 37. unterſchiedlichen ertheilen 8. 4. 41. demſelben nachkommen. 12. 2. 43. trotzigen ertheilen 28. 2. 1. 37. 4. 20.

Beſcheiden. einen zu ſich 5. 11. 6. auf den folgenden Tag 23. 2. 5.

Beſchencken. einander 2. 10. 49. mit einer guldenen Kette 43. 5. 32.

Beſchwehren. ſich bey einem 1. 5. 10. 6. 1. 18. oft 9. 6. 27. ſich uber einen 12. 10 36. 30. 3. 12 über eines tyranniſches Regiment 1. 10. 73. 32. 2. 11. = = grauſames Verfahren 2. 8. 31. 29. 2 6. uber GOtt 19. 3. 8. über die unbilliche Landesverweiſung 18. 7. 47.

Beſchwerlich ſeyn einem 2. 1. 32.

Beſchützer, einen darzu nöthig haben 9. 2 10.

Beſetzen. beſetzt halten 2. 12. 98. ein erobertes Schloß 6. 6. 16. etwas heimlich 41. 1. 33.

Beſorgt ſeyn. 2. 7. 27. vor ſeine Kinder 24. 2. 24. vor Teutſchlands Ruhe 29. 2. 28.

Beſtatten. einen laſſen zur Erde 23. 2. 33. 12. 2. 64. ehrlich 11. 12. 17. koſtbar 12. 1. 3.

Beſtechen ſich laſſen 11. 2. 23. die Armee 16. 2. 12.

Beſtes. heraus ziehen præf. n. 31. eines befördern 12. 7. 37. ſein eigenes bedencken 16. 4. 49. das dient zu deinem 22. 1. 34. dir zum beſten 2. 6. 70. ich halte diß vors beſte 23. 3. 20.

Betaſten. eine unzüchtig 7. 3. 15. etwas gar ſorgfältig 38. 1. 39.

Betrachten. etwas wohl 5. 6. 2. von weitem 4. 1. 69.

Be-

Betrüben. ſich über etwas 12. 6. 27. wirſt du dich mehr hierüber als erfreuen 12. 1. 15.
Betrübnuß an den Tag legen 8. 5. 3.
Betrübt iſt jedermann 24. 5. 23
Betrug. ſtecket darhinter 1. 9 39. 24. 2. 41. 38. 3. 9. mercken 13. 6. 17. wird nicht wohl ausſchlagen 23. 2. 7. darauf umgehen 24. 3. 6. darhinter kommen 32. 3. 8.
Bett. ſich machen 3. 3. 24. mit einer darein gehen 26. 3. 25.
Beute. eine reiche 2. 4. 54. die eroberte 5. 7. 3. 14. 3. 21. unrechtmäßige, darauf der Fluch liegt 9. 3. 9. derſelben entgegen ziehen 2. 3. 33. etwas zur Beute bekommen 2. 4. 85. „ überlaſſen 4 3. 19. gute bekommen 2. 15. 1. trefliche machen 22. 6. 25. bekommen, machen 19. 3. 17. 21. 3. 23. darauf ausgehen 9. 1. 27. etwas davon bekommen 9. 3. 5. unterſuchen, beſehen laſſen 11. 14. 23. macht ihn begierig 23. 1. 31. ſich Hofnung darzu machen 21. 2. 14. Luſt darzu bekommen 25. 2. 3. damit zu ſchaffen haben 31. 6. 21.
Bewill gung. mit beyder 6. 7. 28 ohne meine 9. 2. 39.
Beyfallen, Beyfall geben 14. 6. 33. 12. 6. 7.
Beylager. königliches 1. 10. 51 halten 1 10. 50. mit einer 12. 10. 39. 36. 1. 33. iſt angeſtellt worden 28. 1. 13.
Beyſammen. ſeyn an einem Ort 2. 12. 78. ſtehen 4. 1. 73.
Beyſetzen, bey den Voreltern 11. 15. 62.
Beyſtand. ohne GOttes 8. 2. 43. einem leiſten 5. 11. 26. 24. 5. 31. darum bitten, erſuchen 27. 2. 23.
Beyſtehen. einem 38. 2. 19. wider einen 2. 5. 53. dem einen 8. 3. 54.
Bezechen ſich wohl 1. 8. 26.
Bezwingen völlig 1. 1. 20. mit Gewalt 5. 11. 28.
Bild, Bild-Säule. in Lebens-Gröſſe eines verfertigen 20. 2. 18. ein ſteinernes einem aufrichten laſſen 20. 2. 21.
Bitte, Bitten. hat er mit weinenden Augen vorgebracht 4. 4. 8 durch vieles von einem bewogen werden 12. 6. 53. er hat viel damit ausgerichtet 12. 6 61. ſich dardurch bewegen laſſen 12. 8. 43. es darauf legen 12. 11. 21.
Bitten. 12. 11. 21. ſehr hoch 1. 4. 40. 24. 8. 26. einen flehentlich 29. 2. 4.

Bleſſirt

Bleſſirt werden, gefährlich 1. 9. 26. 6. 4. 23. 13. 5. 48. 19. 1. 14.
Bleſſur. bekommen 11. 2. 30. viel haben 11. 15. 18. hat ihm den Muth zum Krieg benommen 7. 6. 55. der viel Bleſſuren hat 24. 5. 17.
Bloquiren 5. 8. 3. den Feind in der Stadt 4. 4. 21.
Blut. kan ihm nicht genug werden 1. 8. 51. genug trincken 1. 8. 49. ſo viel iſt vergoſſen worden 11. 13. 28. wegen deß entgangenen von Kräften kommen 12 9. 33. ſtillen 15. 3. 37. überall damit beſprützt ſeyn 28. 4. 24.
Blut-Bad anſtellen 29. 3. 7. 31. 8. 29. = = Durſt ſtillen 1. 8. 49. = = durſtig iſt er 1. 8. 10. 38. 6. 29. gegen einen ſeyn 38. 8. 37. 39. 3. 39. = = Hund iſt er 1. 8. 50.
Boden. ein leicht und lucker 4. 1. 7. zu Boden ſincken 36. 3. 27. alles zu Boden ſchlagen 2. 11. 61.
Böß. machen einen 12. 6. 13. durch ſeine Rede 2. 8. 35. über etwas werden 3. 6. 7. auf einen werden 11. 10. 40. über einen ſeyn 35. 1. 6.
Bottmäßigkeit. unter ſeine bringen 1. 8. 1. 3. 6. 45. 5. 4. 19. 44. 5. 10. unter eines gerathen 4. 2. 6. 36. 3. 20. des Königs ſich unterwerffen 8. 1. 10. unter eines ſtehen 24. 1. 9. 41. 4. 8. ſich wieder darunter begeben 27. 2. 12. unter die Frantzöſiſche gebracht werden 30. 3. 24. unter die Türckiſche kommen 33. 2. 30. eines ſich entziehen 30. 1. 7.
Bottſchaft bekommen 1. 9. 31.
Brief. einem einliefern, zu Handen ſtellen 11. 12. 6. was ſteht darinnen? 12. 1. 13. an die Seinige fertig machen 12. 5. 18. auffangen 20. 5. 44. an einen abgehen laſſen 27. 2. 22.
Brod, vom Brod thun 2. 15. 59. 13. 4. 22.
Brücke. über einen Fluß abwerffen 2. 5. 43. 2. 13. 24. 11. 14. 8. über das Meer an einigen Orten ſchlagen 2. 10. 109. hab ich ruinirt gefunden 2. 13. 47.
Brunnen. graben 12. 10. 34. ſäubern 11. 10. 26. darauf zu gehen 11. 15. 17.
Bruſt, darein verwundet werden 9. 3. 29.
Bubenſtück, ein gleiches anſtellen 21. 4. 31.

Bund

Bund, Bündnüß. mit einem machen 11. 10. 20. 15. 2. 8. 16. 2. 6. 16. 4. 21. 20. 5. 16. 22. 2. 16. ſchlieſſen 42. 3. 12. 42. 4. 20. 43. 5. 46. einem anbieten 36. 3. 33. ſich mit einem darein einlaſſen 5. 1. 31. 26 1. 7. treulich halten 43. 5. 9.
Bundbrüchig werden 3. 6. 11.
Bunds-Genoſſen 2. 11. 20. einen darzu annehmen 15. 2. 8.
Bürde, gleiche bricht niemand den Halß 2. 7. 13.
Burger. darzu annehmen 5. 6. 31. darzu angenommen werden 22. 1. 13.

C.

CApereŋ 43. 3. 19. treiben 8. 3. 50. 22. 1. 3. ſich Geld dardurch machen 9. 1. 20.
Caſſa die gemeine 4. 5. 2. Caſſier 6. 2. 32.
Cavallerie. eine ſtarcke 2 4. 103. ſie zu Schanden hauen 13. 3. 15. eine Schlacht mit derſelben 13. 5. 47.
Circumvallations-Linie machen 4. 4. 19.
Citiren, einen 91. 5. 3.
Chronick machen præf. n. 3.
Commando. einem anvertrauen 1. 10. 88. geben 11. 5. 4. 31. 3. 13. übergeben 2. 13. 19. 19. 1. 15. führen 13. 2. 37. 19. 2. 16. 22. 3. 20. auftragen 8. 2. 5. 16. 4. 53. hat er bekommen 8. 1. 46. nach und nach an ſich ziehen 14. 2. 40. ihm nicht folgen 14. 3. 3. beŋ der Armée einem überlaſſen 14. 5. 7. führt er beŋ uns 19. 2. 4. noch länger laſſen 31. 1. 18. einem nehmen 5. 5. 13.
Commandiren. 1. 6. 18. 19. 2. 1. tapfer 2. 12. 93. ſich gern laſſen von einem 1. 2. 6. ſich von niemand laſſen 14. 2. 22. beŋ unterſchiedlichen Nationen 32. 4. 51. er hat in dem Treffen commandirt 2. 15. 70.
Comödianten, berühmte 6. 9. 7.
Comödien-Hauß, darein gehen 6. 9. 8.
Compliment einem machen laſſen 15. 1. 25.
Concubinen des Königs 1. 9. 55. 12. 3. 39.
Contribution dieſe Stadt ſtehet in Frantzöſiſcher 1. 7. 7. unter eines ſtehen 2. 3. 58. aufheben, nicht mehr reichen laſſen 2. 3. 60. einem geben 5. 2. 31. in Aſien ausſchreiben 16. 3. 27. weigern 16. 3. 32.

Courage, männliche 2. 12. 96.
Credentzen 12. 14. 18.
Credit. er iſt bey jedermann in gutem 21. 1. 16. er hat keinen 22. 1. 14. ſich bey jedermann darein ſetzen 22. 1. 27.
Curirt wieder werden 12. 10. 2.

D.

DAhinten laſſen 2. 3. 41.
Dämme aufwerffen 2. 1. 80.
Dancken, danckſagen 11. 12. 25. Danck erſtatten 11. 15. 37. 18. 2. 9. einen ſchändlichen geben 12. 6. 41.
Defenſive gehen. 2. 4. 20. 7. 6. 50. 29. 1. 29. 31. 4. 49. 43. 3. 44.
Degen. einem nehmen 12. 6. 14. durch den Leib ſtoſſen 1. 9. 75. wieder bekommen 33. 2. 20.
Deputirte, gewiſſe aus allen Städten nehmen 9. 5. 6.
Dethroniſiren. 1. 2. 23. 11. 10. 21. 26. 2. 39 34. 4. 13.
Diebſtahl, iſt verbotten, wird geſtraft 2. 2. 23.
Dienen unter einem 24 4. 32.
Diener, ein getreuer 4. 2. 13.
Dienſt anbieten. einem 5. 3. 1. jedermann 17. 2. 37.
Dienſtbarkeit. darinn hart tractirt werden 3. 5. 4. nicht achten 5. 10. 14. davon entledigen 6. 3 30.
Dienſtfertigkeit 5. 2. 22.
Diſputirlich einem etwas machen 37. 4. 23.
Diſreputirlich. iſt es 6. 1. 27.
Dringen. ſehr hart auf etwas 16. 4 4. auf ſeine Bezahlung 6. 2. 20.
Drohen, ſchröckt mich nicht 37. 4 24.
Duell. einen darzu ausfordern 12. 8. 6. duelliren 23. 4. 32.
Durchdringen mit gewafneter Hand 2. 13. 35.
Durchgehen. 2. 5. 30. 2. 12. 105. 4. 1. 34. 12. 1. 30. 32. 4. 10 allgemach 2. 12. 99 bey Zeiten 2. 13 43. will er 14. 3. 33. aus der Schlacht 18. 1. 26.
Durchpaſſiren laſſen 9. 3. 4.
Durchſtoſſen. einen 3. 1. 43.
Durchzug, einem geſtatten 9. 3. 4.

E. Eben

E.

Eben als wann 1.7.69. 8.1.23.

Ehe. iſt wider meinen Willen geſchloſſen worden 26.3.9. trennen 26.3.10. mit einer brechen 22.1.29. ſtiften 7.6.41. zur Ehe geben 1.4.20. 1.7.6. 17.3.9. = = nehmen 1.10.50. 12.4.9. 9.5.19. 2.4.86. 38.8.27. = = haben 7.6.44. 15.4.6. 28.1.10. mit einem darinn leben 28.1.10. = = darein treten 27.2.42. 36.3.31.

Ehebett. einer raumen müſſen 9.7.37. aus rechtem erzeugt werden 10.1.3. daraus verſtoſſen werden 28.1.16. eines beſteigen 38.8.20.

Ehebruch mit einer treiben 22.1.29.

Ehre. du haſt groſſe hievon gehabt 1.10.2. 2.4.62. deine hat ſehr zugenommen 2.4.64. retten 5.4.20. 28.3.30. einlegen 6.3.18. eines noch gröſſer machen 28.3.30. einem alle erſinnliche anthun 5.4.42. göttliche anthun 8.1.24. 20.4.52. 42.3.20. die göttliche retten 8.2.25. zu gröſſern befördern 11.5.3. einen wieder zu Ehren bringen 11.11.15. durch einen zu den höchſten gelangen, befördert werden 16.4.36.

Ehrenmahl. einem ein herrliches aufrichten 22.5.43. eines niederreiſſen 38.8.55.

Ehrgeitzig. bin ich ſo wenig, als Geldgeitzig 6.8.14.

Einbilden. ſich nicht ohne Urſach 2.15.6. etwas ſich vorher 3.7.29. ſich fälſchlich 41.4.22. er bildet ſich deßwegen mehr ein 11.11.28.

Einbrechen. an einem Ort 25.4.8. in ein Land 24.6.7. in Scythien 2.5.40. die Türckey 13.6.26. Teutſchland 24.6.2.

Einbüſſen. er hat übel eingebüßt 4.5.11. wirſt du übel 18.5.19. zum andernmahl 5.4.6. etwas leicht wieder 25.4.11.

Einfall. in ein Land thun 24.6.7. ſich keines feindlichen verſehen, beförchten 2.4.78.

Einfallen. in Indien 1.2.39. Teutſchland 24.6.2. 25.3.14. Italien 26.2.35. Aſien 36.4.38.

Einfallen 12.6.51. es iſt mir wieder eingefallen 1.5.20.

Einfinden. ſich zum Gefecht 12.8.7. zum Gericht 8.3.58.

Eingehen, etwas nicht 12.7.12.

Ein-

Einlaſſen. einen nicht wollen 9. 1. 11. ſich mit einem 18. 4. 28. mit dem Feind 5. 4. 16. an einem Ort 11. 14. 15.
Einſchläge, gute geben 2. 15. 64.
Einſchmeichlen. ſich bey einem 18. 5. 26. = = bald 5. 2. 21.
Einſchneiden, das ſchneidet am tiefſten ein 1. 8. 35.
Einſetzen. 2. 15. 56. ſich dafür laſſen 2. 15. 77.
Eins werden 1. 10. 6. wieder mit einem 13. 4. 6.
Elend. in groſſes ſetzen 22. 3. 18. drein ziehen 24. 3. 29. demſelben entgehen 16. 5. 11.
Empfangen. einen mit aller Höflichkeit 7. 3. 7. von einem freundlich werden 27. 3. 21.
Empören. ſich wider einen 14. 4. 34. ſich nicht 35. 1. 19.
Empörung. anfangen 11. 14. 19. ihr bald begegnen 12. 1. 28. einen davon abſtröcken 34. 2. 19.
Entführen. eine Jungfrau 17. 3. 7. heimlich 17. 3. 35. mit Gewalt 28. 2. 27.
Entgegen. lauffen einem 1. 6. 59. gehen, kommen 2. 8. 20. 5. 4. 27. 14. 6. 30. 22. 6. 22. 38. 8. 36. ziehen 11. 12. 14.
Enthalten, kan ich mich nicht 6. 7. 22.
Entrüſten. ſich heſtig 10. 2. 12. 12. 5. 9. ſich über einen 11. 10. 40. über etwas 15. 3. 20. 42. 3. 4.
Entſetzen. ſeine Bunds Genoſſen 4. 4. 29. eine Stadt 15. 1 13.
Entſetzen ſich über, vor etwas 11. 13. 23. 14. 6. 32. 20. 2. 28. 38. 8. 29.
Erbarmen. ſich 1. 4. 47. über einen 5. 10. 29.
Erbärmlich. kommt mir es für 11. 4. 30.
Erbe. er hat einen 9. 2. 12. einen rechtmäßigen 15. 2. 42. einen darzu einſetzen 7. 2. 14. 12. 15. 27. 18. 4. 10. 22. 7. 17. 36. 4. 33. 39. 5. 9. zu bekommen trachten 12. 3. 22.
Erbe, Erbſchaft. eine kleine 2. 10. 53. von einem zu erhalten hoffen 3. 4. 37.
Erblich. etwas bekommen 38. 7. 55.
Erbeuten. groſſes Gut 8. 3. 41.
Erbitten. ſich kaum von einem laſſen 9. 7. 15. 18. 5. 16. hab ich mich von ihme laſſen 34. 2. 28. etwas 18. 7. 10. kan ich diß nicht von ihme 28. 1. 11.
Erbittern. einen noch mehr 42. 1. 29.
Erbittert über einen ſeyn 1. 5. 33. 8. 4. 9.

Erboßt. iſt er ſehr 3. 6 34. über einen ſeyn 13 4. 13.
Erde. zur Erde beſtatten 3 5. 43. 9. 4. 18 prächtig 11. 6. 37. darein verſcharren 15. 2. 13. 19 1. 30.
Erfahren. hab ich dieſes 12. 2. 4?. wird er dieſes bald 31. 2. 6. von einem 1. 9. 57.
Erfahrung. darein bringen 2. 3. 37. das meiſte darauf ankommen laſſen 11. 1. 23. meine eigene gilt bey mir am meiſten 38. 4 20.
Erfreuen ſich 11. 8. 31. ſehr 12. 1. 15 über eines Tod 13. 5. 50. über den Sieg 17 2. 4. über ſein Unglück 27. 2. 13. höchlich über etwas 24. 3. 4.
Ergeben. hat er ſich an mich ungezwungen 5. 7. 6. haben ſie ſich 8. 5 6. ſich freywillig an einen 42. 4 7.
Erheben. biß an den Himmel 12. 6. 6. ſich über einen 12. 6. 5.
Erhencken ſich 2. 5. 35. 9. 7. 38.
Erhohlen ſich wieder 20. 5. 2. 24. 7. 6.
Erinnern. ſich eines Dings wieder 7. 1. 20. einen vorher 12. 14. 15.
Erleben. er hat dieſe Zeit erlebt 8. 5. 34.
Erliegen. er iſt über dem Unglück erlegen 3. 7. 41.
Errathen. etwas nicht können 2. 10 82.
Erſchöpfen. wir ſind erſchöpft 18. 3. 15.
Erſchrecken. über etwas 2. 13. 44. 11. 13. 23. über eines Grauſamkeit 39. 4. 17. er iſt ſehr erſchrocken 1. 10. 65.
Erſchröcken. einen 2. 5 26. 4. 4. 14. es erſchröckt mich 4. 1. 30. mich ſehr 4. 1. 61. mich mehr 4. 1. 52.
Erſtechen 1. 9. 81. & 84. ſich 2. 5. 35. 18. 6. 34. 19. 3. 40. 24. 8. 38. ſich wollen 12. 13 38. erſtochen werden 9. 8. 43. 24. 3. 34. einen erſtechen 3. 1 43.
Erſuchen. einen von freyen Stücken 1. 4 55. ſchriftlich 11. 12. 2. mit weinenden Augen 12. 8 29. einen durch Mittels Perſohnen 22 2. 12.
Erträglich. das iſt mir erträglicher 3. 2. 41.
Erwachſen. 1. 5. 43. 3. 2. 22. iſt er ſchon 3. 1. 17. . . völlig 3. 3. 27.
Erwählen. einen zum Fürſten, Oberſten 11. 3. 6. einhellig 4. 1. 10.

Er-

Erziehen. einen bäuriſch 43. 1. 25. erzogen werden von einer 12 6 42.
Erzürnen ſich 9. 8. 35. ſehr 5. 10. 51. über etwas 11. 4. 32. 15 3. 20. 32. 3. 4. über einen 11. 10. 40.
Eſſen. 12. 8. 14. 42 4. 48. nicht viel 41. 3. 36. keine delicate Speiſen 3. 3. 25. etwas zu eſſen geben 1. 5. 36.
Exempel. nach deinem 2. 4. 35. es iſt um das böſe zu thun 11. 15. 46. an einem nehmen 1. 10. 78. 5. 10. 23. ein böſes und gefährliches geben 14. 1. 36. darzu dienen 23. 3. 29.
Eyd 14. 4. 22. von einem nehmen 1. 9. 66. 3. 3 45. 8. 4. 36. mit ſolchem zu etwas verpflichten 3. 3. 45. ich bin deſſen quitt, nicht mehr daran gebunden 3. 3. 55. einen ſchwören laſſen 5. 10. 44. thun, ſich dadurch verbindlich machen 11. 3. 34. der Treue ablegen 13. 2. 46. 24. 5. 44. um Blut Gelds willen brechen 14 1. 31. einem ablegen 14. 4. 7. von dem gethanen loßſprechen 14. 4. 15. damit belegt 21. 3. 14.

F.

Fahren. in Sicilien 4. 3. 33. in Aſien 5. 2. 4.
Familie. eine vornehme, anſehnliche 17. 3. 18. die königliche 28. 3. 8. ſeine iſt wieder zur königlichen Würde erhaben worden 18. 3. 63.
Fechten. tapfer 2. 9. 47. mit einem 12. 9. 19. 16. 1. 43. zu Fuß 33. 2. 5. nicht tapfer wider den Feind 32. 3. 67.
Feind. adjectivum. ſind ſie einander ſchon lang 2. 6. 50. noch immer 13. 3. 20. iſt ihm jedermann 11. 3. 31. 38. 8. 48. 35. 1. 27. bin ich ihm eben ſo 18. 4. 29. iſt er ſeinem leiblichen Sohn worden 17. 1. 13. einem ſehr feind ſeyn 8. 4. 9.
Feind. ſubſt. privatus. er iſt meind Feind 6. 5. 22. mein beſtändiger 7. 2. 15. mein ärgſter geweſen 9. 4. 15. ſeinen heimlichen aus dem Mittel räumen 3. 1. 47. erlegen 10. 3. 11. ſich einen zum Feind machen 11. 11. 11. 1. 7. 76. vor ſeinen halten 20. 1. 13. ein abgeſagter 22. 3. 10. zum Feind haben 23. 2. 25. 39. 3. 7. eines werden 39. 3. 27. das macht gar zu viel 12. 7. 4.

Feind. publicus, vel in bello. ein mächtiger und groſſer 3. 6. 39. der ſiegende 13. 6 7. angreiffen 7. 6. 24. 42. 11. 25. aufs neue 1. 6. 61. 6. 4. 20 12. 2. 54. nicht mehr zu Land, ſondern zu Waſſer 4. 4. 30. anderſt 2. 5. 13. in ſeinem Land 22. 5. 38. unvorſichtig 22. 8. 21. heftiger 7. 2 23. nicht 6. 2. 33. von hinten 20 5. 15 einen heftigen, harten an einem haben 16. 1. 42 29. 2. 17. ihm nachſetzen, nachhauen 1. 8. 20. 4. 5. 26. gewonnen geben 2. 13. 18. wollen in Rücken gehen 20 5. 15. mit zuſammen geſetzten Kräften begegnen 9. 3. 20. an den Gräntzen begegnen, den Einbruch verwehren 11. 6. 27. in die Hände geben 11. 14. 11. ihn aus der acht laſſen 1. 8. 24. heßlich von einem Land wegſchlagen, abweiſen 2. 3. 4 vor ſich haben 2. 5. 15. unvermuthet auf den Halß bekommen 2. 10 64. zu Land ſchlagen 4. 4 18. in der Stadt bloquiren, einſperren 4. 4 21. zum weichen nöthigen, in die Flucht ſchlagen 4. 4. 28. 38. 4. 19. 44. 5. 20. lang aufhalten 5. 6. 11. ihm die Spitze bieten 6. 7. 17. ſich nähern 2 5. 23. die Stangen halten 2. 15. 38. nicht viel zu ſchaffen machen 2. 4. 82. Feld-Schlachten abgewinnen 23. 3. 6 ihn erlegen, zu ſchanden machen 23. 1. 45. 24. 8. 24. vom Hals bringen 29. 1. 27. auf das Haupt ſchlagen 7. 2. 30. 2. 7. 22. glücklich aus dem Feld ſchlagen 20 3. 21. erwünſcht bezwingen 37. 3 5. ablauffen 7. 5. 2. 38. 4. 34 mit Geld befriedigen 7 6. 23. durch eine Kriegs-Liſt überwinden 7. 6. 28. aufſuchen, auf ihn loßgehen 11. 6. 1. 8. 2. 10. 24. 8. 28. mit Erlegung einer Summa Gelds beſänftigen 8. 4. 16. in einer offentlichen Feld-Schlacht überwinden 9. 8. 30. zurück ſchlagen 11. 6. 30. nicht an ſich kommen laſſen 11. 6. 30. von der Stadt abtreiben 12. 10. 11. deſſen Meiſter werden 2 7. 43. ſich erwehren 7. 6. 50. 43. 3. 44. an ihn kommen 2. 5. 23. an ihm ſich rächen, es ihm wieder heimgeben 3. 7. 14. an ihn gehen 2. 9. 41 wider ihn auszziehen 2. 11. 30 zu ihm fallen 21. 6. 29 ſich zu ihm ſchlagen 22. 6. 37. 42. 1. 31. von demſelben umringt werden 2. 11. 43. geſchlagen werden 16. 3. 15. 21. 3. 37. mit ihm treffen 7 2. 29. Handgemein werden 41 2. 25 mit einem mächtigen anbinden 38. 3 28. mit zweyen zu ſchaffen haben 31. 1 16. 27 2. 37. einem uber den Hals bringen 3. 6. 38. mit ſeinem eigenen

nen Schwerdt ſchlagen 22. 5. 12. viel vor ſich haben 26. 2. 1. einen darzu bekommen 27. 1. 6. davor erklären 13. 8. 26. 14. 1. 1. 38. 6. 7. keinen auswärtigen mehr haben 39. 2. 29. ſich bey demſelben formidable machen 7. 6. 26. ihm getroſt unter die Augen ſehen 11. 9. 23. als ein Feind tractirt werden 11. 10. 45. einen wider denſelben commandiren, ausſchicken 7. 3. 29. immer von ihm angefochten werden 18. 2. 33. macht durch ſeinen Einbruch groſſen ſchrecken 2. 11. 2. raubt dieſes 3. 6. 12. iſt vor dem Thor 5. 3. 9. ſiehet ſich nach der Flucht um 42. 1. 30. ihm gewinnt niemand nichts ab 25. 2. 31. macht uns viel zu ſchaffen 38. 5. 5. wir dencken an keinen 7. 6. 35. ihm viel zu ſchaffen machen 41. 6. 12.

Feindlich. ſich gegen einen erklären 21. 2. 11. 29. 4. 3. 38. 6. 7. = = erzeigen 27. 2. 44. 39. 3. 27. empfangen werden 11. 10. 45. von einem angegriffen, tractirt werden 22. 2. 10. 23. 2. 25. nicht mehr geſinnet ſeyn 7. 3. 35. nichts feindliches vornehmen 7. 3. 34.

Feindſchaft. verborgene 2. 6. 50. abgeſagte 11. 9. 15. hegen 15. 2. 29. auf ſich laden 17. 3. 28. fahren laſſen 22. 2. 6. gibt das 5. 10. 42.

Feld. darein gehen, ziehen 1. 3. 35. 2. 11. 30. 11. 5. 1. 15. 4. 17. 41. 3. 10. mit einem 8. 3. 5. 11. 6. 14. 15. 2. 51. 42. 1. 25. 43. 5. 52. wider den Feind 42. 1. 17. daraus heim und nach Hauſe ſchicken, ziehen laſſen 3. 6. 6. = = heimkommen 19. 1. 13. zu Felde dienen 12. 4. 19. beſtändig mit einem ſeyn 12. 8. 38. wider einen ziehen 3. 6. 25. 15. 4. 17. 37. 1. 6. ſich ins Feld begeben 18. 3. 39. haben wir erhalten 3. 3. 52. ich darf nicht zu Felde gehen 11. 1. 6. über Feld gehen 1. 6. 7. das Feld bauen 2. 2. 10.

Feld-Herr, Feld-Oberſter 2. 9. 36. 3. 5. 16. 5. 5. 18. 11. 6. 15. 12. 1. 26. 39. 4. 12. der gröſte in der gantzen Welt 32. 4. 39. darzu erwehlen 2. 15. 51. 5. 3. 7. = = machen 2. 15. 69. 6. 1. 7. 11. 5. 4. 31. 3. 13. 22. 2. 3. = = annehmen 8. 2. 5. deſſen Stelle 13. 4. 37. es fehlt an einem klugen Feld-Herrn 31. 4. 43.

Feldzug. ein erwünſcht-glücklicher 44. 5. 9. weiter 11. 5. 34. den erſten thun 23. 4. 28. unter einem 9. 1. 26. um einen glücklichen bitten 11. 5. 26. alle mit einem thun 16. 1. 28. ankünden 42. 2. 28.

Fertig. mit etwas werden, etwas machen 2. 15. 29.

Feſſel. abnehmen, deren entledigen 1. 6. 11. einem anlegen 11. 15. 4. • • laſſen 5. 11. 8. ein wenig aufmachen 14. 4. 3.

Feuer. ſpielt den Meiſter 2. 1. 55. erliſcht 2. 1. 58. darein ſtürtzen 1. 3. 40. anzünden 4. 1. 10. unterhalten ibid. löſchen 1. 7. 39. davon frey machen 2. 1. 61.

Flehnen. einen 11. 10. 53. das Seinige 25. 2. 10. 38. 3. 12.

Fleiß. groſſen auf eines Erziehung wenden 23. 4. 23.

Flotte. von 1200. Seegeln 2. 10. 92. die eroberte 2. 8. 14. die Alliirte iſt beyſammen 2. 12. 64. hat man ihm anvertrauet 5. 3. 18. eine ſiegreiche 5. 4. 15. man hat keine Leute darauf 5. 6. 6. iſt mit allem aufs beſte verſehen 25. 1. 20. entrüſten, aufbringen 4. 3. 26. ausrüſten laſſen 4. 4. 12. 29. 4. 4. eine mächtige in See bringen 27. 1. 19. einem das Commando darauf geben 6. 1. 40. zu beſorgen überlaſſen 13. 6. 35. ſich die Ausrüſtung derſelben ſtarck angelegen ſeyn laſſen 5. 3. 28. 5. 6. 5. eine ſtarcke mit aller Macht ausrüſten 6. 3. 3. damit zu Hülf kommen 2. 13. 3. die feindliche wegnehmen, ſich ihr bemeiſtern 11. 10. 10. durch entſtandenes Ungewitter einbüſſen 27. 2. 3.

Fluch und alles Unſtern über den Halß wünſchen 14. 4. 36.

Flucht. nehmen, fliehen 2. 5. 30. 2. 3. 38. 11. 6. 35. 12. 1. 30. 14. 3. 16. 18. 1. 26. 25. 3. 16. nimmt er voller Angſt 2. 5. 46. ergreiffen 2. 3. 38. 15. 4. 65. geben 11. 6. 35. ſich darnach umſehen 2. 12. 102. 1. 6. 58. damit ſalviren 16. 4. 57. heimlich darzu rüſten 18. 4. 27. darauf begeben 27. 3. 23. er hat mich darzu genöthiget 11. 14. 6. ſich dardurch ſalvirt 24. 5. 20. aufs neue vornehmen 38. 9. 34. darein ſchlagen 4. 4. 28. 6. 4. 22. 16. 2. 13. gejagt werden 39. 2. 26.

Flüchtige. einlaſſen, aufnehmen 11. 4. 31. unter ihnen vornen daran ſeyn 31. 6. 19.

Flügel. der Armée in der Schlacht-Ordnung 5. 11. 27. der rechte 31. 8. 17.
Flügel. einem beſchneiden 34. 1. 2. ſind ihnen beſchnitten worden 6. 1. 35. 31. 3. 2.
Folge leiſten. dem Befehl 3. 4. 66.
Folgen auf einen 2. 6. 23.
Forcht. hab ich fahren laſſen 24. 2. 37. iſt gröſſer worden 43. 2. 12. einem einjagen 25. 1. 23. 42. 5. 35. darein gerathen 26. 2. 10. alle benehmen, ausreden 11. 1. 18. vor einem ſchwinden laſſen 1. 4. 21. 41. 4. 24.
Förchten. ſich vor etwas 20. 2. 28. vor einem 26. 1. 6. 28. 2. 34. nicht vor einem 29. 3. 29. vor des Königs Zorn 8. 3. 31. ich förchte mich vor ihm am wenigſten 3. 1. 13. - - vor ſeinen vielen Söhnen 3. 1. 36.
Fortmachen. ſich 12. 3. 29. wieder 1. 8. 14. nach und nach 2. 12. 99. ungeſäumt 2. 15. 20. aus Sicilien 4. 5. 5. aus ſeinem Vaterland 5. 1. 12. über Halß und Kopf 24. 8. 40. er hat ſich heimlich fortgemacht 8. 3. 32.
Fragen. nach etwas 11. 7. 50. einen um nichts 31. 4. 41. einen laſſen durch jemand 1. 9. 53. einen 11. 7. 24. bey einem nach den Seinigen 19. 2. 29. es fragt einer den andern 5. 7. 11.
Fremde. darein gehen 5. 1. 12. er muß darinn leben 4. 3. 17. ſich darinn aufhalten 5. 9. 12. ſein Leben darinn zubringen 7. 6. 48. daraus wieder nach Haus beruffen 5. 3. 17.
Freuen ſich. übermäßig 8. 4. 13. über etwas 18. 5. 25. deß erhaltenen Siegs 13. 8. 11.
Freude. über etwas heimlich halten 9. 4. 1. ſeinen Eltern bey der Wiederkunft machen. 11. 14. 40. ein Freuden-Tag 9. 6. 17.
Freunde. ſich machen 5. 2. 26. ſind wir wieder gute 39. 2. 5. ſich einen zum Freund machen 16. 3. 43.
Freundſchaft. alle hintanſetzen 18. 4. 21. aufs neue darein aufnehmen 31. 6. 24. darinn nicht auf Treu und Redlichkeit, ſondern auf ſeinen Nutzen ſehen 9. 8. 17.
Freyen. um eine 24. 2. 8. nach Reichthum 3. 3. 30.
Freyheit. iſt mir um kein Geld feil 2. 14. 5. wieder darum kommen 6. 5. 1. wieder erlangen 36. 3. 35. ſich darum weh-

wehren 11. 10. 52. mit dem Schwerdt wieder ſuchen 13. 5. 17. 37. 1. 40 ſich derſelben wieder anmaſſen 30. 3. 27. darzu verhelffen 15. 4. 32. einem ungebeten anbieten 38. 5. 30. nicht annehmen wollen 38. 2. 27. einen darum bringen 38. 5. 31. einem gewiſſe geben 11. 6. 40. von allem geben 11. 1. 24.

Freyſprechen. 9. 4. 41. 22. 4. 24. von allen Anlagen und Beſchwerden 38. 3. 41.

Frieden. bekommen 2. 6. 72. 5. 4. 8. ſtiften, machen 5. 2. 55. 5. 10. 31. brechen 3. 7. 5. ſtöhren 27. 2. 39 vermittlen 22. 2. 13. ſchlieſſen 8. 4. 6. mit einem 7. 5. 6. 18. 2. 18. mit einem machen 6. 1. 10. & 16. 15. 4. 61. 23. 1. 1. 24. 5. 5. 32. 4. nicht machen wollen 12. 1. 24. völlig haben 38. 4. 45. ſich darein einlaſſen 12. 2. 27. und Allianz mit einem machen 9. 4. 22. auf zehen Jahr machen 3. 7. 2. nicht halten 4. 4. 1. kan ich nicht halten 3. 7. 3. durchs Schwerdt erlangen, erfechten 2. 4. 10. zu gaben, geben wollen 5. 8. 15. 8. 4. 35. von einem erkauffen 7. 5. 2. 24. 4. 22. 43. 5. 42. darum bitten 8. 4. 15. 11. 3. 13. einem geben 11. 3. 15. 9. 5. zuwegen bringen 22. 2. 10. anbieten 14. 5. 2. gantz richtig machen 18. 2. 19. Geld dafür geben 24. 5. 3. ſelbſt darum anſuchen 13. 3. 11. verwerffen, nichts davon hören wollen 30. 4. 11. unzerbrüchlich halten 31. 4. 28. darzu nöthigen 32. 4. 35. iſt nicht zu hoffen 11. 12. 12. das erhält mir Frieden 7. 4. 2. man kan ſich darüber nicht vergleichen 10. 3. 30.

Friedens Puncten, Vorſchläge 8. 4. 4. 11. 12. 13. billiche 31. 3. 27. haben wir mit ihm abgehandelt 21. 2. 20. Friedens-Geſetze geben 9. 5. 4. vorſchreiben, vorſchlagen 30. 3. 19. & 25. 31. 7. 30. harte vorſchreiben 33. 1. 22.

Friſt. von drey Monath ſich ausdingen 18. 6. 26. einem geben 24. 7. 21.

Frolocken. mit groſſem empfangen werden 6. 5. 11.

Früh Morgens 1. 6. 6. 1. 10. 13.

Führen ſich von einem laſſen 7. 1. 27.

Führer. ſich darzu angeben 2. 9. 25.

Fürbringen. einem etwas grell 6. 1. 18.

Fürſt. einen darzu machen 11. 15. 35. = = ſten befehlen, was ſie wollen 1. 1. 8.

Für-

Fürwenden 20. 4. 39. zur Entſchuldigung 9. 2. 19.
Fürwerffen. einem etwas 8. 2. 49. ſpöttlich 12. 6. 26.
Fuß. einen kurtzen haben 3. 5. 19. 6. 1. 6. feſten ſetzen 17. 3. 24.
Fußfall vor einem thun 11. 9. 41.
Fußknecht 11. 9. 32. = = Volck 2. 13. 59.
Fußſtapfen. in ſeines Vaters tretten 19. 1. 6.

G.

GAlgen. daran kommen 2. 5. 33.
Garaus. einem machen 7. 6. 18. droht er zu machen 8. 5. 5.
Garde des Königs 1. 5. 56.
Gaſt. einen zu Gaſt laden 1. 6. 19. einander zu Gaſt haben 2. 10. 50. als ein Gaſt zu einem kommen, bey einem einkehren 8. 3. 12.
Gaſtiren einander 2. 10. 50.
Geben. einem ſo viel als dem andern 3. 3. 11. an allem genug 44. 1. 15.
Gebieth. das feindliche verheeren und ausrauben 6. 5. 10. einer Stadt durchſtreiffen und verwüſten 16. 3. 35.
Gebürtig. aus Perſien 1. 6. 10. 13. 2. 25. bin ich daher 36. 2. 2.
Gedächtnuß. das geſchicht zu deinem 2. 6. 2. ſeines Namens hinter ſich laſſen 12. 5. 42. eines verſtorbenen begehen 12. 15. 21. eines Dings ſtiften 15. 4. 31. eines ausrotten 43. 5. 17. vertilgen 5. 8. 11. in Ehren halten 41. 5. 21.
Gedancken. wendet jedermann auf ihn 26. 3. 23. mit was für geheſt du um? 38. 1. 9. ſich machen 2. 10. 79. einem ſorgliche 43. 2. 45. allerley über etwas haben 12. 1. 14. darauf gerathen 43. 2. 41.
Gedencken. an etwas 5. 1. 28. 11. 5. 36. eines nicht 13. 2. 30. nimmer an einen 11. 5. 33. = = an etwas 15. 3. 30. 17. 2. 26. = = an ſeinen erlittenen Schaden 8. 4. 10.
Gefahr hat man ihm geſucht zuzurichten 3. 7. 33. iſt nicht aufzuhalten 11. 8. 18. die gröſte will ich vor dich überneh-men 11. 14. 16. einen darein ſetzen 3. 7. 26. allerley ausſtehen 41. 1. 29. ſich in die gröſte begeben 11. 14. 13. aus-

ſtehen, überſtehen 7. 4. 19. der bevorſtehenden auszwei⸗chen 12. 2. 21. des Kriegs übernehmen 15. 1. 9. in doppelter ſeyn 26. 1. 39. ſich eines laſſen zu Hertzen gehen 27. 1. 10. ihr vorbiegen, vorkommen 43. 4. 37.

Gefährlich. iſt dieſes 2. 12. 24. ich ſehe es vor gefährlicher an 11. 9. 9.

Gefangen. ſetzen 16. 4. 58. 21. 2. 22. bekommen 36. 4. 47. hinterliſtiger weiſe nehmen 5. 10. 38. nicht ſeyn können 38. 9. 16. bekommen 36. 4. 47. werden im Netz 44. 4. 38.

Gefangene. wieder loßgeben, abfolgen laſſen 2. 4. 88. ohne Ranzion 9. 4. 16. 18. 1. 32. offentlich verkauffen 11. 4. 26. wieder ranzioniren laſſen 11. 12. 3. zu Hauf bringen 42. 5. 38. einem an die Hand geben 39. 3. 22.

Gefänglich einziehen 2. 9. 6.

Gefängnuß. darein werffen 2. 15. 76. = = geworffen werden 3. 5. 5. legen 32. 1. 34. 43. 2. 15. geſetzt werden 26. 1. 22. für einen gehen 2. 15. 77. voll ſtecken laſſen 21. 2. 8.

Gefaßt machen. ſich zur Ubergabe 11. 12. 43. auf einen 12. 8. 26. auf alles 34. 2. 4.

Gegenwart. in meiner 12. 10. 38. 13. 5. 8. in ſeiner 12. 16. 29.

Gegenwehr. ſich tapfer darzu ſetzen 12. 9. 18.

Gehalten werden. vor einen fleißigen, geſchickten Mann præf. n. 45.

Geheimer Rath des Königs 1. 4. 28.

Geheim etwas halten 20. 3. 9.

Gehen. zu einem 18. 6. 14. = = ſelber 13. 3. 25. zu Fuß 41. 3. 17.

Gehorſam. einen willig leiſten 1. 2. 6. aus Reſpect 41. 3. 36. auffſagen 1. 7. 11. einen darzu anweiſen 2. 3. 20. = = brin⸗gen 34. 1. 17. unter ſeinen bringen 3. 6. 45. die abtrinnige wieder darzu bringen 5. 4. 18.

Gehülfen. einen darzu nehmen 1. 6. 5. 3. 1. 28. einem juge⸗ben 13. 6. 34.

Geiſel. 7. 5. 4. er iſt dafür da 6. 9. 18. 7. 5. 8. zur Verſiche⸗rung des Friedens geben 7. 3. 6. 24. 5. 7. darzu behalten 2. 15. 34. darzu mitbringen 42. 5. 19.

Geiſſeln. einen 1. 5. 8. ſich ſelber 2. 8. 27.

Geiſt

Geiſt aufgeben 1, 9. 27. 11. 15. 56. 14. 6. 43.
Gelangen. von einem geringen Anfang zu groſſer Macht 2. 6. 6. wieder zu dem Seinigen 5. 9. 13. an etwas 12. 7. 48. zu einem 27. 3. 20.
Geld. ein groſſes Stück 11. 2. 22. damit bezahlen 3. 2. 43. zuſammen ſchieſſen, hergeben 3. 6. 9. mehr haben 6. 2. 30. verſprechen 7. 4. 3. iſt unerſchwinglich, nicht aufzubringen 8. 1, 29. und Guts genug haben 8. 1. 35. groſſes vor etwas verſprechen 11. 12. 4. zur Ranzion vor einen verlangen 11. 12. 5. zu Hauf bringen, zuſammen liefern 12. 1. 10. unter die Hand bekommen 12. 1. 11. aufwenden, etwas zu bezahlen 12. 11. 11. vergraben laſſen 18. 4. 17. damit zu frieden ſtellen 27. 2. 47. = = loßkauffen 28. 2. 10. der damit verſehen iſt 39. 2. 16.
Geldgeitzig. iſt er nicht 6. 8. 12.
Geld=Strafe iſt ihm angeſetzt worden 8. 1. 28.
Gelegen. iſt ſo viel an einem einigen 5. 4. 37. iſt mir daran 11. 15. 45. ihm 14. 4. 12. iſt viel hieran 31. 5. 23. = = an ihm 17. 2. 34.
Gelegenheit. nach meiner, præf. n. 19. gibt es ſelten, ſtehet mir nicht leicht an 12. 4. 19. jetzt hab ich die beſte 23. 2. 54. an die Hand geben 2. 11. 44. ergreiffen, ſich deren bedienen 27. 2. 29. zu nutz machen 38. 5. 1.
Gelehrter. ein 6. 8. 22. ſehr werden 20. 4. 13.
Gelten. einen gar nichts laſſen 31. 5. 5.
Gelübd halten, ihme nachkommen 9. 2. 34. abſtatten 11. 10. 36. 24. 6. 48. ein Genüge leiſten 21. 3. 11. einen davon loßmachen 21. 3. 16. ihm nicht nachkommen, es nicht halten 21. 3. 6.
Gelüſten laſſen ſich nach etwas 6. 1. 6.
Gemahlin. darzu verlangen, haben wollen 18. 6. 5. = = haben 28. 1. 10. nehmen 38. 8. 15. eines werden 38. 1. 13. einen darum bringen 39. 3. 10. einem wegnehmen 39. 4. 3.
Gemeine Weſen in beſſern Stand bringen 2. 4. 25. verunruhigen 3. 8. 33. in gewiſſe Stände eintheilen 3. 3. 1. in Ordnung bringen 17. 3. 23. 22. 2. 25.

General 3. 5. 16. ein commandirender 2. 9. 36. 5. 5. 18. 12. 1. 26. 20 5. 39. unter den vornehmſten 2. 12. 92. ein treflicher 7. 5. 11. einen commandirenden erwehlen 6. 1. 7. darzu machen 1. 10. 88. 9. 6. 29. haben ſie verlohren 5. 2. 11.

Genug. will nicht genug haben 6. 1. 2. allen geben 22. 8. 18.

Genügen. ſich an etwas laſſen 18. 7. 49.

Gerathen. aneinander 5. 10. 26. in Beſtürtzung 5. 1. 18.

Gereichen. es gereicht dir zum Schimpf 11. 15. 49.

Geſandte. heimlich zu ſich kommen laſſen 8. 4. 34. viele an einen abſenden 9. 3. 19. 29. 4. 20. abfertigen, ziehen laſſen 28. 2. 37. ſich an ihnen vergreiffen 34. 1. 28.

Geſandtſchaft. hat er übernommen 2. 15. 22. nicht annehmen 24. 4. 28. dieſelbe beſorgen 43. 5. 53.

Geſchäfte verſehen 41. 3. 12.

Geſchencke. nimmt er an 18. 2. 21. ausſchlagen 18. 2. 23. mit Danck annehmen 31. 7. 21.

Geſchichten. beſchreiben, præf. n. 3. die Scytiſche 2. 1. 1. die Griechiſche zu erlernen trachten 20. 5. 47. gar zu weitläuffig machen 38. 3. 52. der gantzen Welt beſchreiben 43. 1. 1.

Geſchicht-Schreiber. ein, præf. n. 11. 2. 9. 58. alle ſtimmen hierinn überein 25. 5. 13. viele haben hievon geſchrieben 42. 3. 28. 44. 3. 4.

Geſchlecht. ein gottloſes 21. 4. 32. iſt abgeſtorben, abgegangen 2. 4. 31. verläugnen, ein anders angeben 1. 2. 17.

Geſchrey. iſt bey uns erſchollen 2. 14. 22. überall = = 42. 2. 36. breitet ſich ſchnell aus 2. 14. 24. das gemeine gehet davon 18. 4. 19. machen, anfangen 12. 9. 14.

Geſchwächt werden. durch etwas 4. 14. 22. durch das Unglück 5. 4. 7.

Geſetz. keines haben 1. 1. 7. einem geben 3. 2. 30. weiß er wohl zu geben, aber nicht zu halten 3. 2. 32. andern geben 3. 2. 33. eines unverändert laſſen, unzerbrüchlich halten 3. 3. 47. aufheben, abſchaffen 3. 3. 56. beobachten 8. 1. 25. gute haben 8. 2. 48. an keines gebunden ſeyn 1. 1. 7. darauf ſehen 19. 2. 17. ſich von einem vorſchreiben laſſen 30. 3. 23. ſich ihnen gern unterwerffen 31. 1. 23. von einem bekommen 33. 2. 32.

Ge-

Geſicht. unvermuthet davor tretten 1. 10. 64. zu Geſicht bekommen 11. 5. 16. einem darein ſehen 11. 8 29. unter ſolches gehen 18. 7. 31. etwas darinn haben 24. 7. 1. darinnen bleiben 31. 2. 11. wenden gegen einen 18. 6. 32. gegen Aufgang der Sonnen 18. 3. 40. abendwärts 18. 3. 41.
Geſindlein. zuſammen geloffenes 2. 6. 8. 5. 6. 24. 38. 7. 3.
Geſinnet. iſt er alſo 3. 5. 44. wie biſt du gegen mir geſinnet? 14. 1. 5. gut gegen einen ſeyn 38. 4. 45. mehr viehiſch als menſchlich ſeyn 44. 2. 22.
Geſtalt. ſchöne 1. 7. 64. anſehnliche 5. 2. 24. er iſt von treflich ſchöner 23. 4. 35. 24. 3. 12.
Geſtatten. 1. 8. 27. 26. 1. 16 etwas andern nicht 43. 2. 35.
Geſund. wieder werden 11. 8. 32.
Geſundheit. zu voriger gelangen 32. 3. 29.
Gewachſen. ſeyn wir nicht mehr 2. 12. 76. bin ich ihm nicht 6. 7. 19. ſeyn an Macht 22. 4. 3. 39. 3. 19. „ „ im Krieg 38. 4. 63.
Gewalt. das iſt in meine gekommen 2. 7. 44. „ „ unter meiner 38. 3. 14. einen mit Liſt darein bekommen 8. 3. 18. damit bezwungen werden 5. 1. 43. dadurch zuwegen bringen 18. 7. 11. eines ſchwächen 31. 1. 10.
Gewäſſer. gibt es 2. 1. 80.
Gewehr. ergreiffen 2. 4. 18. 2. 11. 52. 3. 5. 10. 5. 10. 8. 21. 2. 13. darein bringen 2. 10. 87. ſich darinn præſentiren 6. 7. 10. unbrauchbar machen 6. 8. 3. von ſich werffen und durchgehen 8. 2. 13. darzu greiffen 8. 5. 3. 11. 3. 19. 38. 4. 9. laſſen ſie völlig liegen 20. 4. 2. einen Verdruß daran haben 20. 4. 3. zu ſeinem Schaden ergreiffen 20. 4. 4. von ſich geben 24. 5. 8. „ „ legen 28. 4. 28. anders führen 44. 2. 28. dieſes hält man vor gut 44. 3. 35.
Gewerb treiben 9. 1. 28.
Gewiſſen. ein böſes haben 2. 5. 34. 5. 1. 9. ſein böſes ſchreckt ihn 8. 2. 12.
Gewiß. iſt es 9. 5. 12. vor gewiß ſagen 11. 2. 26.
Gewogen. bin ich dir beſſer als ihm 2. 10. 58.
Gewonnen geben. 2. 9. 72. 6. 6. 22. 32. 2, 20. mit Fleiß 1. 10. 92. dem Feind 32. 4. 34.

Gift. davon ſterben 39. 2. 46. damit aus dem Weg räumen 39. 2. 52.
Glauben einem zuſtellen 24. 5. 9.
Gleich. ſeyn ſie einander ſehr 6. 2. 11. in allem 6. 2. 14. einander ſehen 36. 3. 22.
Gleichheit. macht, daß die Wahl wehe thut 1. 10. 8.
Glied, Gliedmaſſen. ſehr ſtarcke 2. 2. 13. am Leib ſtümlen 11. 1. 34.
Glück. ſeinem trauet er ſo viel zu 3. 3. 9. daran hats gefehlt, nicht am Muth. 18. 7. 16. wo Glück, da Gunſt, 5. 1. 45. erzwingen wollen, forciren 3. 5. 26. einem mißgönnen 2. 15. 13. haben 5. 7. 1. 41. 1. 14. deſſen mißbrauchen und unglücklich werden 12. 8. 42. ſich deſſen mit tapferm Muth bedienen 30. 1. 19. er hat beſſers 41. 6. 3. verderbt ihn 36. 1. 2. ſeinem zu viel trauen 44. 5. 13. ſich deſſen überheben 39. 2. 1.
Glücken. es hat ſo geglückt 1. 9. 85.
Glücklich ſeyn 5. 7. 1. im Krieg 18. 7. 2. wieder 31. 6. 28. einen preiſen 43. 5. 30.
Glücks Wechſel ein wunderbahrer 5. 4. 41.
GOtt. ſorgt vor die Frommen 43. 5. 31. ſtraffe dich 14. 4. 26. habe ichs zu dancken 17. 2. 9. er hat mich als einen verehrt 5. 4. 42. zum Vater haben, von ihm herſtammen 11. 11. 14. anruffen, anflehen 11. 15. 38. 13. 7. 5. 18. 6. 47. als einen anbeten 12. 12. 33. 20. 4. 52. 42. 3. 20. auf den Knyen um Hülfe anflehen 24. 8. 17.
Gottesdienſt. verrichten, ihm ſein recht thun 2. 8. 11. 18. 7. 21. einerley 5. 10. 11. einem erzeigen 11. 4. 21. ſich daran vergreiffen 18. 7. 24. einſtellen 19. 2. 24. muß man genau in acht nehmen 39. 3. 46.
Gold. genug haben 25. 1. 33. aus klarem gegoſſen ſeyn 24. 7. 39. aufheben 44. 3. 26. Goldgruben, Goldberg-Wercke 8. 3. 46.
Grab. einem zurichten laſſen 9. 7. 34. = = mahl einem aufrichten laſſen 12. 12. 32.
Gräben machen 2. 1. 81.
Gram ſeyn einem 38. 8. 11. 42. 5. 3.
Grantzen. eines Lands 2. 4. 7. auf ſolche ſtreiffen 2. 15. 50. dieſelbe beunruhigen 26. 2. 35. 29. 4. 15. erweitern 41. 1. 36. 1. 1. 9.

Grauſam gegen einen ſeyn 9. 8. 43.
Greiffen. einen laſſen 2. 6. 9. einen hinterliſtiger Weiſe 5. 10. 38.
Grimm. an jemand auslaſſen 9. 6. 30. 9. 8. 43.
Groll. ein heimlicher 2. 6. 50.
Groß. ſich machen bey einem 18. 7. 35. ſich mit eines Schaden machen 19. 3. 14.
Grund. ein fett- und ſchwefelichter 4. 1. 11. auf den Grund gehen 2. 1. 3. einen guten und ſtarcken legen 7. 1. 32. legen zu einer Stadt 2. 6. 9. zur Monarchie 9. 8. 57.
Gunſt. ſich zuwegen bringen 5. 2. 26. ſich bey einem darein ſetzen 14. 1. 11. " " ſuchen zu bringen 5. 11. 18. alle verliehren 14. 6. 3.
Gut. groſſes erwerben 14. 6. 26. bekommen 17. 2. 11.
Güter. eines an ſich ziehen 9. 4. 27.
Gutthaten. von einem daran übertroffen werden 11. 12. 22.

H.

Haab und Gut. einen darum bringen 16. 4. 66. fahrende 38. 3. 25.
Haar. den Frantzoſen in die Haar gerathen 2. 12. 2. 5. 10. 26. wiederum 3. 6. 29. ſie ſind einander darein gerathen 13. 6. 20. er liegt mir immer in Haaren 7. 2. 15. einander darinn liegen 24. 1. 1. lang wachſen laſſen 4. 4. 4. 36. 4. 12.
Haben. wer will es alſo? 3. 3. 39. etwas 20. 4. 17. etwas eigenes 43. 1. 14.
Halb todt 6. 8. 24.
Halß. auf den Halß kommen 2. 11. 46. 5. 8. 2. einem ſchnell 11. 2. 35. über den Halß ſchicken 3. 6. 16. einander um den Halß fallen 11. 9. 38. unter das Joch geben 44. 5. 21.
Halten. ſich tapfer 2. 9. 47. 2. 11. 41. vor verlohren 5. 6. 30. vor gar zu ſchwach 16. 4. 47. wohl und rühmlich 12. 14. 3. einen ſchimpflich 9. 4. 14. hart und höniſch 42. 1. 24. einen wie den andern 43. 1. 19. lange an ſich 42. 4. 32. einen nicht vor redlich 3. 6. 4. es mit einem 9. 3. 14. 14. 1. 23. 31. 3. 32. 41. 4. 7. 42. 4. 19. mit wem hälteſt du es? 5. 3.

39. = = wilt du es halten? 8. 4. 32. etwas höher als ſein Leben 44. 1. 14 vor eine Schande 11. 10. 50. vor billig 12. 11. 20. vor unrecht 44. 3. 23. vor rühmlich 43. 3. 20. vor wahr 31. 1. 30. vor männlich, weibiſch 41. 3. 26. einem etwas zu gut 38. 9. 27. kan man ihn nicht vor gelehrt 2. 1. 85. ich halte es für eine gröſſere Ehre, ruhmlicher 11. 6. 29. etwas mit den Zähnen 2. 9. 69.

Hand. in die Schoß legen 3. 6. 13. nicht an einen legen 8. 6. 10. an einen legen 14. 4. 18. die rechte auf etwas geben 11. 15. 54. will er ſelbſt an ſich legen 12. 8. 17. mit bewehrter 2. 5. 10. hat er eingebüßt 2. 9. 66. & 67. einem abhauen 39. 3. 59. Hände gegen den Himmel aufheben 19. 3. 6. etwas nicht mehr daraus laſſen 1. 1. 33. zum Handkuß laſſen 12. 15. 10.

Handlen. wider Recht und Billigkeit 8. 3. 49.

Harniſch. er iſt darein gebracht 12. 6. 59. von einem darein gebracht werden 14. 6. 22. wider einen darein gebracht werden 22. 3. 19.

Haß. auf ſich laden 5. 1. 25. verbergen, ſich nicht anmercken laſſen 18. 4. 25 iſt ihm eingepflantzt worden 29. 1. 15.

Haupt. ein eißgraues 12. 8. 35. hohe Häupter 11. 12. 41. auf das Haupt geſchlagen werden 2. 14. 23. 25. 3. 28. 26. 2. 26.

Haupt-Quartier 11. 6. 19. darauf loßgehen 2. 11. 54.

Haupt-Stadt. iſt dieſes 11. 11. 36. des Reichs 11. 14. 27. der gantzen Welt 43. 1. 9.

Hauß. ein vornehmes 16. 5. 5. ſich wieder nach Haus ſehnen 12. 3. 7. = = begeben 42. 2. 4. wieder nach Haus beruffen 9. 4. 29. = = kommen 3. 3. 48. um deßwillen bleibe ich zu Hauß 5. 7. 14. ich bin zu meinem gekommen 19. 3. 36. das gantze Königliche ausrotten 27. 2. 46. = = in groſſes Leidweſen verſetzen 32. 2. 45.

Haußweſen, Haushaltung 12. 4. 13. 44. 3. 27.

Hauſen. übel über eines Gebieth 3. 6. 43.

Haut. wollen wir theuer genug verkauffen 5. 1. 39. 20. 3. 19. ſich auf die faule legen 36. 1. 4. ſeiner wehren 38. 4. 4. 38. 5. 38.

Held. ein tapferer 2. 4. 114. Heldenmuth 35. 1. 39.

Hel-

Helſen. einem 5. 11. 26. einander 38. 10. 33. ſich mit etwas können 40. 1. 11. den Schwächern 5. 2. 48. möchte er mir gern 34. 4. 2. ich weiß mir nicht zu helſſen 2. 13. 2. man weiß nicht mehr zu helſen 11. 8. 17. 16. 4. 6.

Herausfordern, zum ſchlagen 3. 7. 10.
Herausgeben, einem einen 11. 4. 36.
Herausſagen, frey 11. 11. 10. 13. 5.*
Herausſtreichen. einen treflich 2. 9. 57. ſeine groſſe Thaten 2. 6. 6.

Hereinbringen, wieder 1. 4. 31.
Herfürthun, er thut ſich vor andern herfür. 2. 9. 55.
Herkommen, er iſt von geringem 15. 4. 36. 35. 1. 22.
Herkommen von einem 20. 1. 33.
Herr. will ein jeder ſeyn 8. 1. 1. dieſes Gut hat keinen 27. 3. 4. ich erkenne ihn vor meinen 28. 3. 25. iſt er über Teutſchland 41. 1. 2 ſich zum Herrn machen über etwas 41. 6. 17. = = über ein Land 7. 4. 7. 41. 4. 28. ſich einem fremden mit Willen unterwerffen 8. 2 6 vor ſeinen erkennen 13. 2. 10. 1. 3. 20.

Herrſchaft. eine gewaltige 41. 1. 24. unſere iſt erweitert worden 18. 7 57. einerley 6. 1. 25. hat ein Ende 5. 6. 16. bekommen 11. 15. 6. vergröſſern 23 1. 48. 41. 6. 33. erweitern 7. 1. 10. 7. 4. 8. 35. 1. 3. eine groſſe bekommen 8. 2. 42. eine gröſſere bekommen 7. 6. 45. behaupten, zu behaupten ſuchen 5. 9. 42. an einem Ort feſt ſetzen 7. 1. 23. über Aſien behaupten 2. 4. 56. unter eine tyranniſche gerathen 16. 4. 2. eines zerſtöhren 13. 2. 27. 39 2. 5. deren entſetzt werden 2. 9. 18. um ſolche kommen 8. 1. 2. 41. 6. 6. ſich deren gäntzlich verzeihen 21. 5 4. auf einen bringen 1. 3. 44. nicht verlangen . 1 3 . ihrer leicht verluſtiget werden 6. 3. 25. wieder zu ſeiner vorigen gelangen 5. 10. 36. vor das Vaterland ſuchen 6. 8. 11. ſeine bey einem zu erweitern ſuchen 25. 3. 5. ſeiner ein Ziel ſetzen 12. 10. 22. eine groſſe beſitzen 13 7. 36. königliche wieder bekommen 27. 2. 18. unter eine fremde gerathen 38. 7. 12. iſt von ihm auf mich gekommen 41. 1. 8. eines aufs höchſte bringen 41. 6. 4.

Herrſchen 1. 5. 30. 2. 6. 48. 43. 1. 43. in Franckreich 16. 1 39. in Syrien 40. 2. 10. über die gantze Welt 28. 2. 31.
Herrſchſucht 4. 3. 24. 39. 2. 31. eine ungewöhnliche 1. 1. 14. haben 27. 2. 27. 38. 6. 29. unbarmhertzige 42. 1. 19.
Herſtammen 12. 14. 16. von einem 32. 3. 46. 43. 5. 48. von den Teutſchen 20. 1. 29. wo ſtammt er her? 12. 4. 44.
Herumreiten 11. 9. 11. = = ſchweiffen in wüſten Einöden 2. 2. 13. unter den Leuten 21. 5. 10.
Hertz. hat er 38. 4. 17. hab ich mehr gehabt als du 11. 10. 51. haben wir mehr bekommen 19. 1. 20. nicht ſo viel haben als ein anderer 18. 1. 13. einem ein gutes machen 11. 1. 19. ins Hertz reden 13. 4. 2.
Hertzen und küſſen 23. 2. 40.
Heurathen. eine 2. 4. 86. 9. 5. 19. 12. 4. 9. 17. 2. 45. 22. 1. 30. einen 24. 2. 42. eines Tochter wollen 13. 6. 15. eine zu heurathen gedencken 13. 6. 12.
Heurath-Gut. keines haben 3. 3. 29. eins verdienen, erwerben 18. 5. 7. darzu geben 38. 5. 12.
Heuraths-Abrede treffen 7. 4. 14.
Heyl. der Stadt ſuche ich 18. 6. 20. meines will ich verſuchen 2. 11. 23. 5. 5. 17. ſein Heyl auf dem Waſſer ſuchen 2. 12. 57. verſuchen im Krieg 6. 3. 4. = = auf dem Waſſer 2. 11. 70. 5. 6. 28.
Himmel. er will mich darein erheben 5. 4. 49. deſſen Lauf erlernen 20. 4. 10.
Hinrichten. einen laſſen 13. 4. 22. mit Gift 17. 1. 15.
Hintergehen 5. 11. 29. einen liſtig 18. 6. 8. 21. 3. 2. hintergangen werden 8. 5. 1. 17. 2. 14. 32. 3. 6.
Hinterhalt. machen 1. 8. 43. 2. 8. 7. einen darzu beſtellen 16. 5. 37. darein gelocket werden 44. 5. 14.
Hinweg. nehmen gewaltthätiger Weiſe 24. 1. 14. = = ſich begeben 7. 3. 20. = = aus Sicilien 4. 5. 5.
Hochberühmt 1. 8. 53. ſeyn 44. 4. 70.
Hochmüthig werden im Glück 8. 1. 12.
Hochzeit. ſeiner Tochter halten 9. 6. 3. Zurüſtungen darzu machen 43. 3. 31.
Hoffärtig. macht ihn dieſes 1. 4. 15. iſt er 41. 3. 24.
Hofnung. jedermann macht ſich groſſe von ihm 7. 6. 2. iſt groſſer, als die Forcht 11. 9. 7. wird nicht fehl ſchlagen 16.

16.2.11. einen zu etwas machen 13.7.21 einem nicht erfüllen, darinn betrügen 4.5.12. wieder zu etwas bekommen, ſich neue machen 5.9.14. in guter ſtehen 29.4.29. ſich völlige machen 24.2.36. ſich machen, ſeine Freyheit wieder zu bekommen 11.1.4.

Hohlen laſſen. einen zu ſich 1.4 23.8.6.16. hat er mich 12.6.66.14.5.2.

Hold. einem ſchier nicht mehr werden 9.7.14. iſt ihm niemand 11.3.31.

Huldigen. einem 13.2.46.22.2.23.24.5.44. ſich in einem Land laſſen 25.3.17.

Hülfe. jedermann begehret ſeiner 8.4.24. darum anerſuchen 4.3.5.12.2.§.2.28.1.20. einem zuſagen 11.8.19. leiſten, zu Hülfe kommen 1.7.20.2.4.115.2.6.47.3.7.46.4.3.9.9.1.17. ſchicken 2.4.105. verſagen, abſchlagen 25.3.8. entziehen 5.9.8. nirgends her haben 32.1.3. von jedermann bekommen 33.1.5. ſich nach fremder umſehen 8.4.23.22.5.14. um auswärtige bewerben 40.1.5. im Krieg darum erſuchen 3.6.3. zu Hülf geſchickt werden 4.4.15.18.2.1. = = ziehen, nehmen 6.6.18. GOtt darum anflehen 20.2.37. von einem gewärtig ſeyn 26.1.5. zu ſpath zu Hülfe kommen 16.5.44. darum gebeten, erſucht werden 22.2.5.23.3.1.25.2.36.

Hülfs-Völcker 2.9.32. verſammlen ſich, ziehen ſich zuſammen 9.6.1. aus allen Städten aufbieten, beordern 9.4.10. von einem begehren 33.1.7. antragen, anbieten 24.4.27. von den benachbarten übernehmen 12.2.53.

Hunger. leiden 44.4.22. ſieben Tag lang 36.2.44. den belagerten damit zuſetzen 5.8.4. Hungers ſterben 36.2.26.

Hure. ſich von ihr einnehmen laſſen 30.1.24. Huren-Sohn 3.4.34.

J.

JAhr, Jahre. die ſchönſte 5.2.23. vor vielen 38.3.1. in ſo viel hundert 44.2.18. nach einigen 3.6.1. nach langen 3.4.50. den Jahren nach 3.3.34. zu Jahren kommen 3.2.28. zu mannbaren 3.2.22.3.3.27.22.1.8.35.2.6. ſchon ſo viel hundert 4.1.16. zehen erreichen 3.4.35.8.6.23.

6. 23. er iſt zwantzig alt 11. 1. 20. ſeine junge im Felde zu bringen 12. 4. 21. eines viele anſehen 12. 8. 32. er legt das vierzehende bald zurücke 15. 2. 10. hat ſich ſechs allda aufgehalten 20. 5. 50. noch nicht bey genugſamen ſeyn 29. 1. 12.

Jäſt. darinn ſeyn 1. 10. 58. 14. 4. 41.

Infanterie 2. 13. 59. 13. 3. 2.

Innen werden 1. 8. 29. 1. 9. 31. & 57. 2. 10. 56. 5. 9. 41.

Inzwiſchen 2. 4. 1. 3. 2. 27. 32. 1. 15.

Joch. hinterliſtiger Weiſe darunter bringen 3. 5. 2. ſich wohl darunter ſchicken können 5. 10. 14. abſchüttlen 5. 10. 16. abnehmen 6. 3. 90. unter das alte gerathen 6. 5. 1. ein fremdes gern auf ſich nehmen 8. 2. 6. unrechtmäßiger Weiſe darunter gebracht werden 11. 1. 3. ſich unter dasſelbe begeben 11. 14. 21. von fremden befreyen 15. 4. 34. einen darunter ſtecken 15. 4. 35. unter ein tyranniſches ſich begeben 16. 4. 55. die Ochſen unter das Joch bringen 44. 4. 51.

Jugend. die blühende 11. 6. 11. ihr viel böſes abthun 20. 4. 41. von Jugend auf 29. 1. 16.

Jung, iſt er noch ſehr 3. 1. 14. 26. 2. 37.

Jüngling. erwachſene 3. 3. 20. ein ſehr klug und tapferer 6. 5. 3. ein grundſchöner 8. 6. 15. ein unverjohrner 24. 4. 34. von anſehnlicher Statur 20. 3. 28.

Jungfrau. eine überaus ſchöne 11. 7. 23. 13. 7. 24. 18. 4. 9. ſchänden 21. 3. 15. bey Ehren erhalten 21. 3. 20. ein Jungfern-Kind 3. 4. 34.

K.

KEhren. ſich nicht an etwas 11. 15. 48. ſich zu einem 43. 3. 39.

Kennen, einen nicht 13. 1. 40.

Kind, Kinder. mit einer zeugen 2. 4. 87. 2. 10. 6. & 27. 7. 3. 8. von einem bekommen 2. 4. 123. zeugen 3. 4. 39. ſie geht mit einem 12. 3. 28. iſt ihr abgegangen 11. 12. 15. ſäugen, ſaugen laſſen 43. 2. 22. 44. 4. 33. gewehnen, erziehen laſſen 23. 1. 18. er hat mich darum gebracht 22. 8. 43. als ſein eigenes verſorgen 41. 2. 18. die hinterlaſſenen

ne 12. 4. 31 unerzogene 4. 2.* er iſt das älteſte 2. 10. 16. von Kindesbeinen 12. 4. 35. Kinderſchuh vertretten 22. 1. 6.

Kirchen-Raub. begehen 1. 9. 30. hat er abgeſtraft 8. 3. 14. darüber ergriffen werden 39. 2. 35.

Kleid. 2. 1. 26. ein zerriſſen, unflätiges 4. 4. 3. mit Gold geſticktes 12. 3. 36. 20. 4. 34. ſchlechtes 19. 3. 3. er hat kein gutes am Leib 2. 5. 15. ein anders tragen 44. 2. 28

Kleider-Tracht. 1. 2. 15. die Perſiſche 12. 3. 37. er hat ſeine beſondere 41. 2. 9.

Knechte. die leibeigene in Freyheit ſetzen, frey loßſprechen 5. 6. 22. 16. 5. 4. ein entloſſener 2. 5. 31.

Knye ſich vor einem darauf werffen 11. 9 41. = = niederlaſſen 12. 9. 34.

Kommen. es iſt ſo weit mit ihm gekommen 8. 4. 26. einen zu ſich laſſen 18. 6. 4. an einen 24. 2. 10. zu einem 31. 4. 20. auf etwas 42. 2. 16.

König. einen darzu verlangen 38. 5. 33. = = machen 1. 3. 42. 1. 10. 38. 39. 3. 9. 38. 2. 16. 18. 3.* 13. 3. 4. 10 3. 18 11. 16. 25. 38. 8 54. = = erwehlen 1. 5. 5. 42. 5. 6. werden 7. 1. 30 17. 3. 26. seyn 1. 5. 30. 2. 6. 40 & 48. 7. 1. 14. 7. 5. 25. 17. 3. 25. iſt er worden 1. 9. 40. 2. 6 34. 2. 4. 112. 18. 3. 55. wäre er gern 1 10 18. 2. 15. 53. befindt, was er will 2. 7. 6. nach ihm iſt keiner mehr geweſen 2. 7. 1. läßt ſich nicht ſehen 1. 9. 42. zu werden macht er ſich Hofnung 3. 1. 5. iſt er bälder worden 3. 1. 8. ihren haben ſie nicht bey ſich 7. 2. 24 einem geben 13. 2. 28 ſich darzu machen, aufwerffen 3. 2 20. 15. 2. 36. 21. 4. 3. vor ſeinen Herrn erkennen 8. 1. 10. ihm nichts guts zutrauen 8. 3. 31. darzu annehmen 11. 7. 37. nicht darzu haben wollen 13. 2. 31. neue bekommen 29. 1. 3. wie er iſt, ſo ſein auch ſeine Leute 30. 1. 7. unter keinem ſtehen 36. 1. 42. eigene haben 36. 1. 43. auf einen fremden di Augen wenden 40. 1. 6. betrachten, auf ihn ſehen 2. 10. 94 man förchtet ihn je länger je weniger 3. 1. 4. ein reicher 2. 3. 24. großmächtiger 11. 4. 23. 13. 1. 21.

Königlich 11. 5. 60. Anſehen und Qualitäten 1. 10. 46. Binde, Haupt-Schmuck 12. 3. 31. Geräthe 23. 2. 20. den Königlichen Titul beylegen 1. 10. 36. 11. 7. 41. = =

Schmuck ablegen 2. 6. 59. einen tractiren laſſen 38. 9. 11. beſtatten laſſen 38. 10 42.
Königreich. erobern, erwerben 1 10. 39. einem abtreten, überlaſſen 29 2. 18. darnach ſtreben 15. 2. 20. an ſich ziehen 3. 2. 20. hat alles vollauf 2. 10. 96.
Kopf. ein herrlicher 5. 5 23 kluger 23. 4. 29. ſein kluger zeigt an, daß was groſſes hinter ihm ſtecke 7. 6. 4. er hat einen klugen 38. 4. 41. abſchlagen 1. 8. 46. 24. 5 18. = = laſſen 9. 4. 25. auf eine Lantze ſtecken 24. 5. 18. Mit ſeinem guten etwas faſſen 36. 2. 19.
Korb. bekommen 2. 5. 37. einem geben 35. 1. 5. 43. 3. 3.
Kräften. zuſammen ſetzen, halten 2. 12. 87 verliehren 3. 7. 1. davon kommen 5. 4. 7. in kurtzer Zeit zu Kräften kommen 18. 4. 3. wider darzu bringen 18. 5. 29. = = kommen 20. 2. 25. 23. 1 43.
Kranck. ſich ſtellen 2. 15. 24. werden 28. 3. 3 41. 6. 35. = = wegen allzugroſſer Sonnen-Hitze 36. 4. 30. vor Betrübnuß 10. 2. 20.
Krancken. das kräncket mich am meiſten 19. 3. 23.
Kranckheit. die Fallende 13. 2. 35. damit behaftet ſeyn ibid. hat ſeinen gantzen Leib eingenommen 23. 2. 10 wider davon aufſtehen 11. 8 32. = = geneſen 20. 2 25. daran ſterben 11. 8. 26. darein fallen 28. 3. 3. 41. 6. 35. vor Betrübnuß 32. 3. 12. 38. 2. 6.
Krantze. aufſetzen 9. 4. 6.
Krieg. ein auswärtiger 39. 3. 38 einheimiſche 5 2. 44 8. 4. 25. 27. 2. 1. ein gefährlicher 4. 5 9. unglücklicher 4. 5. 7. 5. 1. 19. immerfort währender 40. 1. 3. groſſer 3. 6. 39. rühmlicher 22. 5 34. iſt ſehr gefährlich 1. 2. 29. der Ausgang deſſelben iſt mißlich 2. 8. 29. iſt angegangen 2. 6. 56. 15. 4. 1. hat mich aus meinem Vaterland vertrieben 6. 1. 34. iſt aus, hat ein Ende 5. 2. 42 12. 3. 6. im Sinn haben 15. 4. 52. ſich darzu rüſten 8. 4. 40. 8. 5. 4. 13. 5. 3. 15. 1 15. = = heimlich 5. 11. 5. = = aufs neue, widerum 2 25. 68. 3. 5. 8. 11. 12. 13. 2 10. 1. 24. 1. 25. anfangen 2 8. 2. 6. 6. 6. 5. 10. 8 3. 6. 33. 11. 2. 19. 13. 5. 2. 22. 3 28. 24 1. 8. 38. 5. 7. = = ohne Urſach 12. 2. 71. = = unbeſonnen 2. 3. 2c. = = einen neuen 3. 5. 8. 3. 6. 22. 4. 4. 1. 25. 3. 27. 38. 2. 4. = = eines Dings halber 2. 6. 51. 2. 32. führen

ren 12.4.19.12.11.5.25.15. 1.9.7.6. 24. 28. 4. 38.
38. 10. 12.2.7.22.5.2.43. ⸗ ⸗ redlich 9.8.28. ⸗ ⸗ auſ-
ſer Lands 2.4.75.5.2.46. ⸗ ⸗ nicht mehr zu Waſſer, ſon-
dern zu Lande 5. 4. 5. ⸗ ⸗ zwar hitzig genug, aber un-
glücklich 5 1.1. ⸗ ⸗ offentlich 3. 7. 57. ⸗ ⸗ glücklich 18.
7.2. einem zu führen überlaſſen 13. 8. 27. in fremden Lan-
den zu führen ſich entſchlieſſen 12.2.22. fortſetzen 4. 5. 8.
14. 3. 10. einen ſchwehren ausſtehen 1.7.41. zwey führen
müſſen 3. 6. 35. damit überziehen 3. 2.17.3. 6. 25. 5. 1.
36.39.1. 17.2. 3. 17. 2.4.90. 2.5.38.2.7.42.21.2.
11.40.1.17.5.10.49.5.4.11.29.4.13.31. 1.18. ha-
ben wollen, darum bitten 8. 4. 22. einen heimlich darzu
anreitzen, anſteiffen 9. 7.16. darein ſich einlaſſen 11.4.
48.21.2.14. ⸗ ⸗ ziehen 41.3.10. ⸗ ⸗ mit einem verfal-
len 27. 1.6. darinn ſich tapfer halten 30.4.18. ⸗ ⸗ kein
kein Glück haben 31. 1.15 32 3.17. ⸗ ⸗ umkommen 2.
2 36.3.4.20. ⸗ ⸗ einen zu Hülfe ziehen, um Hülfe er-
ſuchen 3. 6. 3. ⸗ ⸗ den kürtzern ziehen 3. 1. 2. ⸗ ⸗ über-
winden 8.1.13. 12. 4. 5. den Anfang daran machen 11.
2.18. es einem darinn vorthun 14. 2 34. in einen neuen
verwicklen 14.3.23. zu führen ſich entſchlieſſen 12.2 22.
erregen, anſtiften 5. 2.1. einen zuziehen 3 6.38. demſel-
ben ein Ende machen 2.14.30. vollends ausmachen 22.8.
16. zu Ende bringen 22. 8.45.42 4.12. daraus gehen 2.
12.72. dadurch abgehärtet werden 7.2.18.9.3. 27. groſ-
ſen Vorſchub darzu geben 9.1.7. von einem darauf abge-
richtet werden 9.1.26. durch einen Vergleich beylegen 7.
6.22. einen mit ſich darein nehmen 11.5.11. von freyem
mit überziehen 5.1.20. dadurch ſchwächen 5.2.45. davon
ablaſſen 5.2.55. beylegen 5. 10.27. wider einen vorneh-
men 5.10.49. anſtehen laſſen 6.1.24. abkauffen 6 1.28.
8.4 16. ausführen, ausmachen 2.6.3. zu Waſſer führen
wollen 2.12.65. nach Wunſch ausführen 17.1.10. darzu
aufbringen 23.5.18. dadurch entkräftet werden 27.3. *
⸗ viel leiden 38.4 54. darauf acht geben 29.3.26. ⸗ ⸗
ſich angſt und bang ſeyn laſſen 38 7.20. demſelben vorkom-
men 38.10.1. ſein möglichſtes darzu beytragen 33.1.9.
ſich darinn tapfer halten 30.4.18. nicht mehr daran ge-
dencken 30.1.9. damit überzogen werden 18.2.5. ſich mit

geſammter Hand darzu rüſten 15. 2. 50. in fernen Landen 18. 1. 14. macht uns gar viel zu ſchaffen 38. 4. 64. damit überwältigen 43. 3. 5. hat es um deßwillen abgegeben 3. 4. 11. wird es abgeben 5. 10. 52. darinn zu thun haben 2. 5. 5. der ſich nichts darauf verſtehet 1. 8. 22. 5. 6. 36. führen wir miteinander 1. 10. 82. 13. 1. 49. hat ſich in Schwaben gezogen 3. 7. 49. 4. 4. 36.

Kriegs⸗Dienſte davon frey laſſen 1. 9. 46. ⸗ ⸗ Erfahrenheit eine treffliche 6. 8. 21. 19. 1. 3. ⸗ ⸗ Getümmel 8. 5. 23. ⸗ ⸗ Leute. wir ſeyn beſſer damit verſehen 6. 1. 13. ⸗ ⸗ Liſt. ſich auf allerley beſinnen 9. 8. 28. darauf bedencken 11. 6. 24. ⸗ ⸗ Operationen nicht anfangen 6. 2. 33. ⸗ ⸗ Rath. mit einem halten. 13. 6. 25. 31. 5. 1. ⸗ ⸗ Raub 5. 7. 3. ⸗ ⸗ Recht 12. 11. 41. das allgemeine 39. 3. 37. ⸗ ⸗ Schiffe 2. 4. 71. 13. 5. 19. ⸗ ⸗ Unkoſten bey einem andern hohlen 9. 1. 29. einem wieder erſetzen 31. 7. 13. zehen Jahr anſchaffen 33. 1. 11. ⸗ ⸗ Vorrath, Proviſion 2. 3. 40. er iſt mit allem wohl verſehen 6. 2. 16. ſein gäntzer beſtehet darinn 9. 8. 9. ⸗ ⸗ Weſen. in Ordnung bringen 19. 1. 1. er verſteht ſich trefflich wohl darauf 25. 5. 18. ⸗ ⸗ Wiſſenſchaft. ſonderbahre 2. 4. 60. 19. 1. 3. ⸗ ⸗ Zahlmeiſter 6. 2. 32. ⸗ ⸗ Zurüſtungen. mache 8. 4. 40. groſſe 32. 3. 13. zu machen iſts zu ſpath 8. 5. 4. verderbet den 31. 4. 44.

Kriegen. 2. 8. 2. wider einen 11. 12. 37. aufhören zu kriegen 6. 6. 1. 12. 8. 30.

Kreutz. daran ſchlagen 21. 4. 29. 22. 7. 27. 30. 2. 24. daran geſchlagen werden 2. 5. 33. an ein hohes ſchlagen laſſen 18. 7. 45.

Krone. eine ſchwere güldene 11. 10. 33. gehört ihm 1. 9. 36. iſt wieder an die Königliche Familie gekommen 36. 1. 29. einem antragen 38. 8. 5. aufſetzen 18. 4. 12. 29. 1. 6. überlaſſen 40. 2. 14. nehmen 26. 2. 39. ſich aufſetzen 15. 2. 36. Hoffnung darzu machen 13. 1. 31. Luſt darzu haben 38. 9. 47. Anſprache daran machen 2. 10. 9. darnach trachten 15. 2. 20. ſuchen 42. 1. 3. an ſich bringen 15. 4. 59. behaupten 25. 1. 32. von einem wieder empfangen, bekommen 12. 7. 40. darzu beruffen werden 40. 1. 15. will ich ihm lieber gönnen 16. 1. 39.

Kron-Erbe. 4. 5. 23. = = Printz. 17. 1. 9. 41. 5. 33. iſter 31. 1. 2. 1. 9. 36.
Kühnheit, unerhörte, übergroſſe præf. n. 15.
Kund. machen 2. 12 77. einem etwas thun 3. 1. 31. 34. 4. 5. = = im vertrauen 20. 5. 43.
Kundſchaft von etwas einziehen 1. 8. 29.
Kunſt. die ſchwartze 1. 1. 42. dieſe hab ich von meinen Eltern gelernet 11. 7. 28. Kunſt-Mittel 2. 1. 28.
Kupplen, er geht mit um 1. 7. 50.
Kürtzern. ziehen. 11. 6. 34. 39. 2. 15. im Krieg 30. 4. 39. zu Land 4. 5. 3. zieht er niemahls 25. 5. 22.
Küſſe. einem viel geben 24. 3. 17. einen küſſen wollen 34. 3. 4.
Küſten, an denſelben kreutzen 12. 10. 6.
Kützel, einem vertreiben 7. 3. 19.

L.

Lachen, über etwas 21. 5. 16.
Lager. darinnen alles vollauf iſt 2. 14. 12. iſt gantz allarmirt worden 2. 11. 59. ſchlagen 1. 8. 12. 13. 3. 18. 13. 7. 22. 22. 6. 27. verſchantzen 25. 1. 29. ſich daraus fortmachen 22. 8. 26. im ſtich, ſtehen laſſen 1. 8. 15. eines auskundſchaften 25. 1. 11. in das feindliche gehen 2. 6. 62. einbrechen 2. 11. 53. auf das feindliche loßgehen 25. 2. 7. erobern 2. 14. 13. 8. 1. 43. mit Frolocken wieder darein ziehen 12. 8. 49.
Land. ein fruchtbares 2. 1. 35. wohlbeſchaffenes 2. 1. 29. darinnen es gar zu heiß iſt 2. 1. 20. in dieſem iſts gar zu kalt 2. 1. 22. in einem iſts kälter oder wärmer, als in dem andern 2. 1. 44. in jedem gibt es beſondere Früchte und Gewächſe 2. 1. 48. gegen Mitternacht 2. 1. 60. das viel Gräben hat 2. 1. 81. das am erſten bewohnet worden 2. 1. 86. das zuletzt bewohnet worden 2. 1. 89. iſt gar klein, hat einen kleinen Bezirck 7. 1. 6. gegen Morgen 12. 2. 6. gegen Abend 12. 2. 7. iſt mir nicht groß genug 23. 1. 5. das viel Städte, eine temperirte Lufft, und fruchtbaren Boden hat 38. 7. 30. & 31. welches ſelbſt alles reichlich

trågt 41. 5. 13. 44. 1. 14. & 15. liegt ins gevierdte, viereckicht 44. 1. 31. iſt an einem Ort ſo geſund, als am andern 44. 1. 35. das viel Ertz- und Bleygånge hat 44. 3. 19. das viel Gold-Adern hat 44. 3. 21. iſt in groſſe Aufnahm gekommen 7. 6. 6. hat er unverſehens überrumpelt 7. 6. 36. einem ins Land fallen 1. 1. 17. 42. 1. 16. unter ſich bringen, und in Contribution ſetzen 2. 3. 45. unter ſich zu bringen ſuchen 4. 2. 19. mit ſengen und brennen verheeren. 8. 1. 22. ohne Schwerdt-Streich erobern, an ſich bringen 11. 11. 3. mit dem Schwerdt bezwingen 38. 7. 15. darnach ſchnappen 27. 3. 9. mit kriegen ſehr beunruhigen 36. 1. 44. wie ein Wetter überfallen 38. 4. 61. feindlich angreiffen 39. 5. 27. ſich davon gantz Meiſter machen 4. 3. 25. 11. 1. 12. 14. 5. 2. wieder darein ziehen 32. 3. 44. - - mit groſſer Macht 4. 4. 13. durchſtreiffen 37. 3. 9. behaupten 2. 4. 19. in Beſitz haben 15. 1. 16. daraus vertreiben 39. 4. 30. - - vertrieben werden 17. 3. 29. 22. 1. 38. 42. 5. 13. - - gehen 20. 4. 49. - - mit der Armée weggehen, abmarſchiren 23. 3. 16. - - verſtoſſen, deſſen verweiſen 5. 10. 33. unſicher machen 23. 1. 32. darauf ſich verlauffen 24. 7. 18. das offene plündern 24. 6. 13. ſich um ein anders umſehen 24. 4. 3. daran gråntzen 13. 4. 30. darüber ſetzen 13. 6. 22 5. 5. 2. - - zu gebieten haben 13. 2. 40. 41. 4. 32. darein marſchiren 9. 2. 37. einem einråumen 7. 4 7. nicht angreiffen 12. 3. 11. überall durchziehen 12. 7. 46. einen nicht darein laſſen 2. 5. 11. ohne Gefahr paſſiren 18. 7. 5. fahren laſſen 38. 5. 22. råumen 34. 3. 3. wieder frey machen 31. 3. 5. ſchåndlich davon hinweg geſchlagen werden 7. 3. 1. ans Land fahren 11. 5. 37. - - tretten 2. 8. 12. 18. 1. 6. 19. 2. 27. in fernen Landen ſeyn 11. 5. 8. die åuſſerſte Lånder gegen Morgen 12. 7. 16.

Lagern, ſich 1. 8. 12 13. 3. 18. 13. 7. 22. 22. 6. 2. 7.

Landsmann 11. 15. 21.

Landes-Verweiſung, eines aufheben 5. 3. 17.

Landung thun in Franckreich 2. 4. 76.

Laſter, Laſter-That, eine unerhörte 22. 8. 35. begehen, vollziehen 1. 9. 34. 4. 3. 11. 27. 1. 4. 32. 2. 43. deſſen beſchuldigt werden 9. 4. 32. einen darzu aufmuthen, antreiben

9.

9. 7. 22. bemänteln 37. 3. 22. an den ſchuldigen beſtrafen 37. 3. 24. ; ; empfindlich 41. 3 3.
Läſter-Mäuler, seyn geſchloſſen, geſtopft præf. n. 44.
Läſtern. 12. 11. 22.
Lauffen. mit einem 15. 3. 34. einen laſſen 22. 4. 18. in die Wette 37. 4. 7. kan er sehr ſchnell 44. 4. 35. kan ich ihnen gleich 44. 4. 37.
Leben. Nomen. ein freyes ausgelaſſenes 5. 5. 24. ein wollüſtig- und liederliches 1. 7. 54. in ſolches gerathen 1. 7. 59. 20. 4. 18. 31. 6. 9. ich habe ihn dabey erhalten 1. 5. 49. er trachtet mir darnach 8. 3. 37. wird dich dieses koſten 12. 7. 8. iſt bis auf dieſen Tag mir noch nicht entleidet 13. 1. 15. ſtehet in deiner Hand 14. 1. 35. um deßwillen iſt er darum kommen 18. 4. 48. er will ſich ſelbſt darum bringen 12. 8. 17. 19. 3. 40. muß man vor das Vaterland hingeben 18. 6. 18. nach den Geſetzen anſtellen 43. 4. 5. hinbringen 1. 6. 26. ein üppiges, liederliches anfangen 20. 4. 5. 30. 1. 6. 21. 5. 8. ein gantz beſonders führen 20. 4. 45. ein viehiſches führen 18. 6. 13. ſein gantzes im Krieg zubringen 14. 4. 38. in der Fremde ; ; 26. 1. 18. gern um etwas wagen, in Gefahr ſetzen 23. 2. 31. darnach ſtellen, trachten 26. 3. 24. 10. 2. 14. 11. 7. 4. 16. 1 23. 29. 4. 37. 39. 4. 24. einem ſchencken 1. 7. 31. 9. 4. 41. 11. 15. 33. 18. 3. 52. 35. 1. 15. ; ; um ſeiner Kinder willen 38. 9. 39. den Maleficanten ſchencken 5. 6. 23. laſſen 2. 6. 71. 2. 11. 67. 14. 6. 40. 12. 2. 58. ſich deſſen erwegen 5. 6. 30. einem nehmen 14. 4. 18. ; ; neben ſich gönnen 21. 1. 25. darum bitten 11. 9. 42. ; ; kommen 13. 1. 1. 21. 1. 1. ; ; bringen 7. 5. 16. 11. 15. 34. ; ; hinterliſtiger Weiſe 16. 1. 19. 38. 1. 3. vor das Vaterland aufopfern 28. 4. 17. hinterliſtiger Weiſe von einem darum gebracht werden 7. 4 17. von Menſchen darum gebracht werden 14. 4. 32. ſich ausdingen 14. 6. 16. heldenmüthig laſſen 17. 2. 2. zu einem harten angeführt werden 23. 1. 23. ; ; ſich nicht entſchlieſſen können 18. 6. 6. noch bey Leben ſeyn 5. 7. 23. 11. 4. 8.
Lebens-Mittel geben 9. 2. 21.
Leben. Verbum 1. 6. 26. 1. 7. 33. ſie leben gar frey 3. 3. 37. wie gelebt, ſo geſtorben; wie man lebt, ſo ſtirbt man 6.

8. 23. er hat vor mich gelebt 1. 1. 21. mag er nicht mehr 11. 14. 5. 12. 6. 38. annoch 11. 15. 19. elendiglich 11. 10. 28. wie das tumme Vieh 18. 6. 13. in Ruhe und Sicherheit 32. 4. 12. im verborgenen 34. 4. 16. nach dem Fauſt-Recht 43. 4. 5.

Legen. in die Aſche 5. 8. 12. ſich zu einem wollen 1. 2. 44. - - zu einer ins Bette 38. 8. 20. auf den Krieg und das Rauben 44. 3. 30. mehr auf die Seefahrt, als den Feldbau 43. 3. 18.

Lehr-Sätze. der Weltweiſen 2. 2. 40. eines annehmen 15. 3. 16.

Leib. der voller Narben und Schrammen iſt 12. 8. 37. um den Leib faſſen 1. 9. 79. einem ſeinen anvertrauen 12. 12. 8. ſein Leib iſt zu ſchmahlen Biſſen und ſtarcken Strapazzen gewöhnt 44. 2. 1. Leibs-Kräften, Leibes-Stärcke 9. 2. 25. überaus groſſe 2. 3. 13. vor allen derentwegen berühmt ſeyn 15. 3. 5.

Leib-Garde, Leibwacht. 2. 8. 39. von 3000. Mann halten 5. 8. 26. weggehen, von ſich laſſen 12. 1. 31. darzu annehmen 2. 12. 8. ſich auserleſen 12. 12. 10. einem zugeben 13. 3. 5.

Leich-Begängnuß ſich dabey einfinden 9. 7. 28. halten. eine prächtige 11. 6. 37. koſtbare 12. 1. 3. blutige 13. 3. 35.

Leich-Koſten, findet man nicht hinter ihm 6. 8. 13.

Leichnam ein verblichener 11. 15. 57. ſeyn unerkänntlich 3. 5. 41. begraben, beyſetzen 12. 15. 22. unbegraben liegen laſſen 41. 6. 23.

Leiden kan ich das nicht 12. 12. 13. 13. 8. 4.

Lermen. 8. 5. 23. von dem Feind 8. 5. 21. iſt überall 6. 5. 8. anfangen 12. 15. 5. blaſen 12. 15. 32. groſſen erwecken 13. 5. 11. durch einen unverſehenen aufgebracht werden 2. 4. 80.

Leute. die ſchlechteſte 2. 11. 13. 41. 1. 17. redliche 3. 2. 25. neue im Krieg, neugeworbene 3. 4. 27. 4. 4. 33. gar junge 11. 6. 11. die noch nicht mannbar ſeyn 5. 6. 9. wehrloſe 5. 6. 12. allerley 5. 6. 24. grundgelehrte, hochverſtändige 8. 2. 47. ungeübte 1. 3. 34. die beſte 12. 10. 4. vornehme 25. 5. 15. verfluchte 14. 4. 25. hat er nicht viel

bey ſich 2. 4. 77. verſammlen ſich viele 2. 7. 38. büſſen wir immer viel im Krieg ein 3. 4. 22. seyn viel in der Schlacht geblieben 11. 13. 4. von beyden Seiten 12. 1. 29. die zum Krieg tüchtige seyn dahin, alle umgekommen 5. 6. 21. seyn mit ihrem Haab und Gut preiß 8. 5. 24. seyn zuerſt da geweſen 2. 1. 23. & 37. seyn theils frölich, theils traurig 26. 1. 4. freye haben weit gröſſern Verſtand, als Knechte 18. 3. 51. die ſich nicht wehren können 11. 10. 53. - - niemand keinen Schaden thun 11. 4. 8. ihnen Unterhalt geben 2. 1. 38. zuſammen kommen laſſen. 2. 8. 30. aneinander hetzen 9. 8. 19. hinrichten laſſen 2. 12. 43. unter ſie gehen 2. 8. 29. 16. 5. 23. 36. 4. 13. - - kommen laſſen 5. 1 7. ausſuchen, ſich auserwehlen 11. 6. 10. auf die Beine bringen 12. 1. 27. unter ihnen angetroffen werden. 21. 5. 26. berühmte Zeugen 13. 1. 42. wohl im GOttes-Dienſt unterweiſen 11. 7. 48. nach ſeinem Willen von einem Ort ins andere ziehen laſſen 8. 5. 19.

Leutſeeligkeit. er hat aller vergeſſen 11. 11. 30. aus Leutſeeligkeit etwas thun 11. 12. 18.

Leyd. thut er mir viel an 4. 3. 22. und Betrübnüß wird gantz geheim gehalten 8. 5. 25. gehet tief zu Hertzen, ſchneidet tief ein 8. 5. 29. nimmt zu, wird gröſſer, wann man es heimlich halten muß 8. 5. 28. das wird dich in das gröſte ſetzen 9. 3. 10. einem nicht geſchehen laſſen 1. 4. 49. ſich daſſelbe übernehmen laſſen 12. 15. 12. einem wieder neu machen 18. 4. 35. einem erträglicher machen 9. 4. 12. tragen 39. 1. 3. - - lang um einem 12. 12. 31.

Letzlich, auf die Letzte 2. 9. 68. 13. 8. 22. 21. 5. 22. 28. 3. 17. 37. 1. 35.

Lieben ungemein. 1. 7. 65.

Licht, einem davor ſtehen 3. 1. 11.

Ligen 44. 1. 5. zu äufferſt in Europa 44. 1. 1.

Liſt. mit Liſt bezahlen 13. 8. 14. ſich damit an einen machen 3. 1. 12. 18. 4 31. - - übermannet werden 27. 1. 14.

Lob. er hat das gröſte verdient 2. 9. 53. ſich ein unvergängliches erwerben 14. 2. 37.

Lockſpeiſe,. dadurch gereitzet werden 2. 13. 70.

Lohn. einem den verdienten geben 9. 2. 17. ſich darum zu etwas gebrauchen, beſtellen laſſen 11. 10. 26. keinen bekommen 42. 1. 10.

Loß. dadurch zu fallen, zukommen, zu theil werden 12. 2. 8. 16. 1. 45. hat mich getroffen 21. 3. 10. dadurch habe ichs bekommen 13. 4. 27.
Loßgehen. auf einen 12. 8. 5. 12. 9. 23. mit der gantzen Macht 2. 5. 54. 2. 12. 87. 26. 2. 5. 29. 4. 33. 42. 4. 30. auf Ulm 25. 5. 2. in vollem Lauf auf den Feind 2. 9. 34. 9. 8. 40. hitzig auf einander 11. 9. 28.
Luft. eine temperirte 2. 1. 40. die raue 9. 2. 18. machen den Alliirten 4. 4. 29. hab ich bekommen 4. 5. 2.
Lust. hat er zu dieſem 18. 1. 9. zum Krieg haben 31. 4. 3. ſich vergehen laſſen 1. 2. 48. zu etwas bekommen 6. 1. 6. 12. 7. 50. zu einem haben 35. 2. 15. das macht keinen zum Frieden 31. 7. 36. keinen zu etwas haben 1. 4. 22.
Luſtig. der ſich macht 12. 13. 27. iſts zu leſen præf. n. 29.
Luſtſpiel unter der Mahlzeit halten laſſen 9. 4. 5.

M.

MAchen. will ich es auch alſo 1. 2. 53. ſich an einen 18. 4. 49. etwas gröſſer, als es iſt 25. 1. 26. ſich etwas gantz zu eigen 1. 1. 33.
Macht. Fremde 28. 2. 13. ſeiner traut er ſo viel zu 3. 4. 9. ſeine iſt um die Helfte vermehrt worden 6. 1. 5. er hat ungemeine bekommen 16. 2. 60. er ſteht wegen ſeiner in Ruhm 43. 5. 16. ſeine zu vergröſſern ſuchen 2. 15. 44. darauf ſich verlaſſen 3. 2. 14. ſich deren überheben 8. 1. 12. eines nicht leiden können 16. 4. 54. befeſtigen, feſt ſtellen 19. 1. 4. eines überlegen 29. 3. 27. zu ſeiner vorigen gelangen 6. 3. 28. 6. 4. 1. gröſſere bekommen 37. 3. 6. daran nicht gewachſen ſeyn 32. 1. 2. im Krieg darum kommen 41. 6. 13. mit völliger auf einander loßgehen 4. 4. 38. 23. 3. 21. die gantze feindliche vor ſich nehmen 11. 13. 12. theilen 11. 13. 14. ſeine gantze noch beyſammen haben 27. 3. 4.
Mächtig. werden 8. 2. 42. 17. 3. 11. 13. 6. 44. 16. 3. 22. 23. 1. 43. 37. 3. 6. wiederum 6. 3. 28. ſich machen 13. 4. 50.
Mahlzeit. zurichten 1. 6. 19. einen zurichten laſſen 21. 4. 7. darzu gehen, kommen 38. 10. 14. 41. 3. 11. führen 9. 6. 22. davon aufſtehen 7. 3. 17. 9. 8. 46.

Man-

Mangel, dem ſtarck anſetzenden abhelfen 9. 1. 22.
Manier, Perſiſche an ſich nehmen 12. 4. 4.
Mann. ein wohlberedter, grundgelehrter præf. n. 6 bekanntlich tapferer 3. 6. 4. vortreflich geſchickter 31. 3. 12. Steinälter 6. 7. 9 von groſſem Muth 41. 5. 36. der die Gerechtigkeit ſehr liebt 2. 7. 9. thun was einem zukommt 1. 2. 4. bekommen 21. 3. 18. nehmen 26. 3. 31.
Mannbar werden 35. 2. 6.
Männlich ſich halten 1. 3. 41. er hat keinen männlichen Erben 1. 4. 32.
Mannſchaft. junge auserleſen 3. 4. 25. = = an ſich ziehen 24. 5. 36. daran iſt er dem Feind gewachſen 6. 2. 29. = = weit ſtärcker ſeyn 9. 3. 26. = = ſchwächen 11. 4. 17. nicht ſo ſtarck ſeyn 18. 1. 22. mit einiger ausrücken 38. 10. 36.
Marſch, einen weiten und beſchwerlichen thun 38. 4. 42.
Marſchiren. ſchnell etwahin 11. 2. 15. mit der Armée 11. 3. 16. über einen Berg 11. 8. 5. zu Pferd 41. 3. 13.
Maul. ſein Maul brauchen 9. 4. 43. einem vergeblich aufſperren 14. 3. 26.
Mauer. um eine Stadt führen 1. 7. 28. 43. 4. 4. gar zu hoch aufführen 2. 15. 4. verfertigen 12. 5. 43. haben 22. 5. 15. beſetzt laſſen 43. 4. 45. ſich darhinter legen 24. 6. 11. = = wehren 13. 5. 25. zu nächſt daran ſtehen 12. 9. 25. einwerfſen, niederreiſſen 5. 8. 17. 12. 9. 31. hat er zuerſt erſtiegen 12. 9. 12.
Meer. näher führen, richten laſſen 2. 10. 112. es iſt darauf fort zu kommen 12. 10. 24. rings herum damit umgeben ſeyn 44. 1. 30.
Meiſter bin ich von dir 2. 9. 15. iſt er ſo gar über ſich 44. 2. 26. hat er im Krieg geſpielt 8. 2. 40. ſpielt er überall 5. 4. 17. iſt er worden 2. 6. 55. 12. 16. 33. ſpielen 8. 1. 11. 16. 3. 26 ſich machen von etwas 1. 2. 38. = = von einem Land 2. 3. 1. 11. 14. 17. 18. 1. 8. von der Stadt 21. 4. 11. 22. 1. 37. = = von der Inſul 20. 1. 2.
Meiſterſchaft in ſeinem Hauß völlig haben 3. 3. 31.
Meldung thun 2. 9. 23. 5. 4. 56. 10. 2. 3. keine von einem thun 31. 1. 9.
Mercken, etwas vorher 3. 7. 29.

Mey-

Meynung, was iſt deine? 4. 5. 4. einem beybringen 2. 12. 54. einen auf ſeine bringen 2. 13. 39. ſeine von einem ſagen 9. 4. 39. böſe von einem haben 12. 5. 24. den Leuten beybringen 12. 5. 15.
Militz. auswärtige 5. 9. 41. die gemeine 13. 1. 26.
Münderjährig. 1. 1. 47.
Mißtrauen in einen ſetzen 1. 10. 85.
Mitleiden. habe ich mit ihm 7. 2. 27. ; ; deßwegen gehabt 7. 5. 24. es bewegt mich darzu 11. 4. 30. haben 1. 4. 47. 5. 9. 22. 5. 10. 13. & 29. 12. 5. 11. 18. 3. 28. 28. 4. 34. erwecken 4. 4. 6. an ſtatt des Haſſes mit einem haben 17. 3. 42. einen darzu bewegen 18. 6. 44.
Mitleidig ſeyn 18. 3. 25.
Mittlerweil 2. 4. 1. 3. 2. 27.
Mittel. ausfinden, erſinnen 1. 10. 9. groſſe haben 8. 1. 35. zu groſſen gelangen 16. 3. 22. durch langwührige Kriege darum kommen 7. 6. 13. aus dem Mittel räumen 12. 6. 50.
Mittelsperſohn, Mittler 2. 10. 51.
Mobilien, die koſtbarſte 2. 12. 60.
Mode. eine 1. 2. 15. neue 1. 2. 13. die Perſiſche 12. 3. 37. tragen 1. 2. 15. ſich nach eines Mode kleiden 12. 3. 30.
Mord. der darum weiß 2. 9. 8. und Plünderung ausſtehen 8. 5. 10. du wirſt deßwegen nicht ungeſtraft bleiben 39. 5. 1.
Mücke, aus einer einen Elephanten machen 2. 13. 8.
Mühe. ohne 1. 7. 26. mit geringer 38. 3. 34. braucht es weiter keine 1. 10. 21. einem belohnen 9. 2. 17.
Munter. iſt er gar 1. 4. 53. nicht ſeyn 1. 10. 31.
Müßiggang. er iſt darinn verlegen 1. 7. 60. darein gerathen 2. 2. 2. darinn verderben 2. 15. 48. 30. 1. 10.
Muſterung der Armée anſagen laſſen 13. 4. 15.
Muth er hat keinen 7. 2. 31. ; ; einen groſſen 2. 9. 70. 12. 16. 3. 13. 3. 24. hat er mir gemacht 14. 1. 20. ; ; durch den Mord gefühlet 12. 6. 17. ; ; gar fallen laſſen 11. 9. 10. macht uns das deſto mehr 11. 10. 46. er läßt hohen von ſich blicken 29. 1. 21. iſt mir ſehr gewachſen 1. 6. 54. 13. 5. 42. durch etwas bekommen 11. 2. 14. gutes Muths werden 11. 8. 31. tapfern haben 11. 10. 43. einem machen

chen 25. 1. 24. ; ; nehmen 2. 12. 101. 22. 6. 24. 34. 3. 16. den Soldaten zuſprechen 22. 6. 2. hat er bekommen 24. 7. 12.
Muthig. iſt er ſehr 2. 9. 42. wird er ſehr 31. 3. 17. ſehr machen 6. 7. 13.
Muthwillen. aus 1. 5. 6. will ich ihm eine Zeitlang geſtatten 42. 4. 33.

N.

Nachahmen, den Perſern 12. 4. 4.
Nachfolger. einen im Reich darzu ernennen 10. 3. 1. ich bin zu ſeinem erwehlt worden 38. 6 5.
Nachfolgen einem 2. 12. 63. 12. 1. 23. dem Vater in der Regierung 32. 4. 1.
Nachgeben. nichts in etwas 3. 2. 15. er gibt dir nichts nach 5. 2. 16.
Nachlaſſen, einem alles 11. 1. 24.
Nachlauffen, einem mit bloſſem Degen 9. 7. 11.
Nachred. eine böſe 12. 5. 5. in böſe ſetzen 3. 7. 28. die böſe hat aufgehört præf. n. 44.
Nachricht. unvermuthete 14. 1. 4. hab ich bekommen 2. 11. 18 iſt verſicherte eingeloſſen 13. 1. 9. von etwas haben 1. 9. 67. geben 3. 7. 50. 15. 4. 18. bekommen 2. 10. 56. von eines Anzug erhalten 2. 3. 21.
Nachſchicken. einen eilends 5. 8. 35. über Hals und Kopf 38. 10. 46.
Nachſchlagen ſeinem Vater 19. 1. 6. ; ; gar nicht 12. 4. 2.
Nachſetzen. einem flüchtigen 11. 15. 12. dem Feind 24. 1. 24. dem Wild 37. 2. 35.
Nächſte, iſt er nach dem König 12. 5. 6.
Nachſtellen. einem heimlich 24. 2. 3. allenthalben 38. 10. 27.
Nacht. die gantze hindurch 5. 7. 17. ; ; munter ſeyn 12. 13. 28. in der Nacht 1. 10. 22. bey ſtiller 22. 8. 25. eintheilen 12. 3. 41.
Nachtheilig iſt mir das 21. 3. 17.
Nachthun. es einem 23. 1. 9. in der Uppigkeit und Schwelgerey 12. 3. 38. etwas 41. 4 17. es einem ſuchen nachzuthun 6. 9. 3. 42. 3. 23.
Nachwelt, bey derſelben præf. n. 43.

Nachziehen, jedem beſonders 2. 12. 83.
Nähern, ſich einem Ort 4. 1. 72.
Namen. ein verächtlicher 6. 9. 16. was gibt man dir vor einen? 1. 4. 63. nach deinem 12. 8. 21. von wem hat das Land ſeinen bekommen? 2. 6. 24. bekommt er von mir 36. 2. 3. man hat mir ſeinen beygelegt 10. 3. 20. zeigt das an 41. 1. 4. ſein Name wird hochgehalten 42. 3. 21. einem geben, beylegen 35. 1. 25. 41. 5. 22. 44. 4. 45. ſeinen böſen wieder gut machen 8. 3. 20. ſich einen böſen machen 27. 1. 5. eines nicht vergeſſen 36. 2. 11. einem einen andern geben 37. 4. 28. einen berühmten machen 39. 5. 29. durch ſeinen berühmten viel zuwegen bringen 42. 5. 41.
Naſe. daran herum führen 37. 4. 32. lang herum geführt werden 8. 3. 30.
Nation. eine geſchickte 1. 7. 52. ausländiſche 13. 1. 10.
Natur. lehrt ihn dieſes 2. 2. 38. 2. 10. 11. das kommt von derſelben 12. 13. 22. wider dieſelbe 17. 1. 12.
Natur-Gaben, hat er vortreffliche 7. 2. 33.
Natur-Kündiger, einen abgeben 20. 4. 11.
Nehren. ſich kümmerlich 11. 10. 28. - - vom Rauben und Plündern 41. 4. 21.
Niederknyen 12. 9. 34.
Niederlage 5. 5. 1. iſt noch gröſſer worden 2. 21. 14. darüber beſtürtzt, kleinmüthig werden 2. 13. 1. eine gäntzliche leiden 2. 14. 23. daran ſchuldig ſeyn 14. 3. 6. eine harte leiden 42. 4. 43.
Niederlaſſen. ſich 2. 4. 9. 44. 3. 17. an einem Ort 3. 4. 49. 13. 7. 32. 17. 3. 6. 18. 5. 34.
Niedermachen 2. 3. 6. 2. 8. 21. 2. 11. 61. 4. 3. 8.
Niederreiſſen, die Götzen-Tempel 1. 9. 6.
Nirgends in der gantzen Welt 3. 3. 35.
Noth. iſt ſehr groß 16. 4. 12. wann ſie es erfordert 18. 6. 17. in die äuſſerſte ſetzen 18. 7. 18.
Nöthigen. einen zu etwas 31. 4. 48. zur Ubergabe 42. 4. 5. wer hat dich hierzu genöthiget? 8. 1. 40.
Nutze. wirſt du ſo groſſen davon haben, als ich 1. 7. 36. hab ich hiervon 5. 4. 10. das iſt dein eigener 11. 15. 51. nicht geringen davon haben 4. 2. 11. auf ſeines Vaterlands bedacht ſeyn 6. 3. 8.
Nutzen. was nutzt dieſes? 12. 3. 10.

O.

OBer-Commando, im Krieg 13. 4. 37. einem geben 6. 2. 3. auftragen 13. 2. 41. anvertrauen 1. 6. 32.
Oberhand. hat bald dieſer, bald jener 3. 6. 26. behält er bisweilen 5. 1. 41. haben die Frantzoſen erhalten 5. 4. 2. haben wir erhalten 41. 6. 26. haben 8. 1. 11. 16. 3. 26. 33. 2. 29. bekommen 1. 1. 32. erhalten 1. 6. 44. 3. 3. 24. 23. 4. 33. dem Feind laſſen 15. 2. 24.
Oberhaupt. ein 6. 1. 25.
Ober-Herr 5. 8. 24.
Ober-Herrſchaft. haben 1. 2. 57. 32. 4. 45. die beſtändige 11. 9. 27. an ſich zu bringen ſuchen 18. 7. 54. beſtändig darum Krieg führen 38. 4. 46.
Oberſter in der Stadt 2. 12. 70.
Obſiegen 6. 4. 9. 23. 4. 33.
Offenſive gehen 2. 4. 20. 7. 6. 51. 29. 1. 30. 41. 4. 49.
Officier 11. 6. 15.
Ohren. abſchneiden, abſchneiden laſſen 1. 9. 61. 1. 10. 63. hat er keine 1. 9. 63. es iſt mir vor Ohren gekommen 12. 5. 13.
Opfer. das gewöhnliche thun 9. 4. 3. ſchlachten laſſen 11. 5. 25. 18. 6. 31. bringen 18. 5. 10. abſtatten 20. 2. 36. grauſame vornehmen, anſtellen 18. 6. 40.
Opfern. 12. 10. 19. 20. 2. 36. Menſchen 18. 6. 42. 19. 1. 27. den Göttern 18. 5. 10.
Ordnungen. löbliche im gemeinen Weſen 2. 6. 16. es ſeyn noch keine in der Stadt 2. 7. 5. einem gute geben 3. 2. 30. darein bringen 5. 10. 41. machen 17. 3. 23. die alte wieder in Gang bringen 18. 7. 53.
Ordre. die königliche 2. 11. 26. vollziehen 7. 3. 5. geben 13. 5. 20. keine reſpectiren 14. 3. 3. heimliche ertheilen 31. 2.*
Orth. ich ſehe vor gut an, dieſen zu beſetzen 8. 5. 18. an einen von jemand geſtellt werden 9. 3. 30. ſich wieder dahin begeben 12. 2. 56. immer allda bleiben 12. 2. 37 & 42. ein gefährlicher 12. 2. 56. dieſer iſt alſo beſchaffen 41. 5. 8. iſt ſehr wohl verwahret 41. 5. 9. braucht keine Beſatzung 41. 5. 11. ſich einen luſtigen wohl gefallen laſſen 43. 3. 24. ſich ausbitten 43. 4. 17. vor eigen behaupten 43. 4. 19.

P.

Panquet. koſtbare 12. 3. 42. weitläuffig = und koſtbare halten 11. 10. 4. ein prächtiges anſtellen 12. 13. 26. luſtige halten 36. 4. 15. einen zu einem prächtigen einladen laſſen 25. 1. 13.
Papier. zu Papier bringen 3. 5. 34.
Parthie. welche hälteſt du? bey welcher biſt du? 5. 4. 39. des Feinds annehmen 22. 6. 37. eines verlaſſen 29. 4. 39. = = halten 42. 4. 22. ſeine hat den kürtzern gezogen 42. 3. 25.
Paß, Päſſe. beſetzt halten, beſetzen, verwahren 1. 5. 57. 2. 13. 42. verlegen 24. 7. 13. ſich eines engen verſichern 2. 11. 4. 8. 4. 43. = = mit dem Schwerdt öfnen 2. 13. 35. derentwegen in Sorgen ſtehen 11. 8. 3. um einen anhalten 18. 7. 25.
Paſſage eines Fluſſes diſputiren 1. 8. 5.
Peitſchen. einen 1. 5. 8. ſich ſelber 2. 8. 27. hat er ſich bis aufs Blut laſſen 1. 10. 16.
Perdon. darum bitten 11. 9. 42. geben 18. 3. 52. vor einen erlangen 37. 1. 9. von dem Feind bekommen 12. 8. 13.
Perdonniren, einem 7. 6. 57. 28. 4. 36.
Peſt. macht dieſes 2. 13. 66. damit geplagt ſeyn 16. 3. 8. 18. 6. 39. die Armée dadurch einbüſſen 19. 2. 21. hat nachgelaſſen 20. 2. 23.
Pfanne, in die Pfanne hauen 2. 3. 9.
Pfeil. damit unter die Bruſt getroffen werden 12. 9. 32. = = durchſchoſſen werden 12. 13. 35. = = auf einen ſchieſſen 24. 8. 9. vergiften 12. 10. 9.
Pferd. ſprengen, beſchnellen laſſen 1. 10. 24. ſich zu Pferd ſetzen 31. 2. 14. immer zu Pferd ſeyn 41. 3. 8. damit ſtürtzen 27. 3. 37. 32. 1. 21. davon fallen 33. 2. 4. = = abſteigen, herab ſpringen 1. 10. 35. 15. 3. 36. im Zaum halten 37. 1. 18. verſchnaufen laſſen 11. 15. 16. ſeyn vor Hitze crepirt 12. 1. 5. auf ein muthiges ſetzen 37. 2. 14.
Pflegſchaft über ſich nehmen, verwalten 3. 2. 29.
Platz. ein kleiner 4. 1. 44. einem über Nacht laſſen 24. 7. 5. Anſuchung darum thun 43. 4. 17.
Plündern 2. 12. 33.

Pöbel.

Pöbel. der leichtglaubige 2. 8. 36. ſich vor dem erhitzten förchten 5. 5. 26.
Pochen auf ſeine eigene Macht 3. 2. 14.
Poſſen. merckt man nicht 1. 5. 64. aus etwas machen 39. 2. 21.
Poſt. auf der = = 11. 15. 8. darauf fortſchicken 5. 8. 35.
Præſent. ſich gefallen laſſen 11. 10. 35. einem ein beſonders mitbringen 31. 7. 15.
Praſſen 9. 8. 55.
Prieſter, darzu geweyhet werden 11. 7. 47.
Printz. ein junger königlicher 1. 4. 38. 1. 8. 32. von königlichem Geblüth 2. 4. 2.
Prinzeßin, eine königliche 1. 10. 49.
Privat-Perſohn 2. 10. 29. iſt er worden 34. 4. 14. Privat-Sachen 8. 2. 45. Privat-Leben iſt ihm entleidet 38. 9. 17.
Privilegien, eine gewiſſe geben 11. 6. 40.
Prob. der kindlichen Liebe 2. 15. 72. darauf ſetzen 14. 1. 34. ſeiner Tapferkeit geben 22. 1. 24. ſich durch friſche Proben hervor thun 30. 4. 37. er thut groſſe 36. 2. 28.
Prophezeyen 3. 4. 62. es iſt vor alters prophezeyt worden 11. 7. 16.
Prophezeyung nicht achten 12. 13. 20.
Proviant. damit verſehen 16. 3. 39. ſchlecht liefern 5. 2. 53.

Q.

Qualitäten, der alle königliche hat 7. 4. 11.

R.

RAche. ich kan keine würckliche ausüben 9. 4. 42. hat er ſattſam bekommen 11. 11. 22. hat mir GOtt ſelbſt verſchaft 27. 2. 10. an einem üben 9. 6. 31. 16. 1. 36. darzu gelangen 9. 7. 40. ſich ſchaffen 9. 7. 42. flehentlich darum anhalten 29. 4. 25. vollziehen, ausüben 32. 3. 10. 38. 5. 35. einem ſeine anbefehlen 39. 3. 62. die langgewünſchte vollſtrecken 42. 1. 32.
Rächen. ſich 38. 5. 35. wegen eines Dings an einem 1. 4. 33. 9. 6. 31. an einem grauſamen 1. 6. 36. einen 12. 9. 17. den Tod ſeines Manns 2. 4. 28. = = ſeines Vaters 3. 1. 46. 42. 4. 23. will er ſich wegen ſeiner Freunde 2. 11.

10. ich mich ſchon zu gelegener Zeit 3. 7. 12. er hat ſich doppelt gerochen 3. 7. 21. kan ich mich nicht mit der That 9. 4. 42.
Rantzion. er hat diß darzu bekommen 2. 4. 89. ohne dieſelbe loßgeben 7. 6. 29. 42. 5. 31. einem eine höhere anſetzen 16. 4. 64.
Raſend. werden 28. 3. 16. nach Art derſelben 2. 7. 36.
Raſten viel Tage lang 12. 13. 24.
Raſttag, zwey halten 12. 3. 26.
Rath, geheimer des Königs 1. 9. 22. 3. 1. 8.
Rath einſetzen, anordnen 43. 3. 2. erſetzen 3. 3. 7. zuſammen kommen laſſen 22. 2. 27. vor ſolchen geſtellt werden 31. 4. 8. ſich bey demſelben anmelden 18. 2. 5.
Rath. eines folgen 31. 5. 4. = = ſich gefallen laſſen 2. 12. 59. = = überall nachkommen 31. 6. 25. vor gut anſehen 2. 5. 21. zu Rath geht man darüber 2. 10. 76. = = mit einem gehen 2. 15. 17. = = ſeyn wir lang gegangen 5. 8. 10. = = etwas wohl halten 9. 8. 55. dieſen hat GOtt ſelbſt gegeben 2. 12. 58. hierzu hab ich ihm gegeben 3. 4. 38 der ſeinige hat gegolten 13. 2. 43. in einer Sache anerbieten 31. 5. 37. einen um Rath fragen 8. 2. 38.
Rathen. kan er wohl 1. 9. 52. etwas in geheim 31. 5. 36.
Raub. ſich davon nehren 27. 2. 36. einem nichts daran geben 8. 5. 13.
Rauſch haben 9. 6. 23.
Rebellen. die Vornehmſte greiffen, beym Kof nehmen 12. 11. 32. ein Haupt=Rebell 28. 3. 36.
Rechenſchaft von den Verrichtungen fordern 19. 2. 14.
Rechnung. kan ich mir leicht hievon machen 9. 1. 6.
Recht, iſt es nicht 12. 15. 28. 13. 2. 26. 14. 2. 43.
Recht. zu ſeinem verhelffen 16. 4. 48. 34. 1. 13. von Rechtswegen 2. 15. 27.
Rechtliche Erkäntnuß einem in ſtrittigen Fällen überlaſſen 3. 3. 4.
Recrouten. 3. 4. 27. 3. 5. 22. 4. 4. 33. 12. 12. 24. 25. 3. 2. von einem bekommen 13. 6. 16. durch ſtätige 12. 4. 16.
Rede die Händ und Füß hat 9. 8. 24.
Reden. du redeſt mir gantz recht 5. 2. 52. er redet von dieſem 5. 4. 52. von etwas 5. 4. 56. frey heraus 9. 4. 43. hart wie-

wieder etwas 11. 3. 30. laſſen, zu reden erlauben 11. 4. 1. kan er kein Wort mehr 11. 8. 16. 12. 15. 37. ſein letztes 11. 15. 26. gutes von einem 12. 6. 11. rühmlich von eines Thaten 12. 6. 12. vergebens 12. 11. 31.

Redlich. einen wieder machen 11. 11. 15. geht es nicht zu 12. 13. 41. 24. 2. 41. iſt er nicht recht 33. 2. 34 mit einem umgehen 37. 1. 15. redlicher ſeyn 9. 8. 52.

Regen. demſelben zu entgehen ſuchen 7. 1. 17. fruchtbare und erwünſchte 44. 1. 13.

Regenten. jährliche 2. 7. 3. ihnen die Gerechtigkeit einſchärfſen 3. 2 36. einen darzu machen 11. 15. 35. 22. 2. 3. 42. 3. 10. er iſt darzu geſetzt worden 12. 4. 43. darzu erwehlen 23. 4. 1. einem zugeben 38. 1. 47.

Regiment. bekommen 37. 1. 27 haben wollen 23. 2. 15. darzu gelangen 3. 1. 18. antretten 7. 6. 1. 29. 1. 5. führen 1. 2. 4. 4. 2. 18. ſich darinn feſt ſetzen 1. 9. 49. an ein Nägelein hencken 34 2. 22. einem überlaſſen, anvertrauen 2. 6. 4. darinnen ſtehen 32. 4 45. mit Gewalt an ſich ziehen 26. 1 42. ein gantz neues und Geſetzmäßiges einführen 2. 7. 11. betrüglich an ſich bringen 1. 9. 47. 2. 8. 86. abtretten 21. 5 4. 28. 3. 32. von ſich geben 21. 2. 19. 28. 3. 32. einem übergeben 5. 3. 12. allein an ſich ziehen 16. 4. 16. 16. 5. 47. wieder antretten 28. 3. 35. darinnen ſeinem Vater nachfolgen 2. 9. 5. iſt ihm übergeben worden 1. 4. 31. an eines ſtatt antretten 2. 4. 59. ehe er darzu gelanget 2. 10. 5. ich führe das völlige 39. 1. 47. er führt ein gelindes 23. 4. 39. Tyranniſches 5. 1. 26.

Regieren. 1. 2. 4. & 57. 4. 2. 18. 7. 1. 14. 30. 2. 9. in Spanien 2. 4. 74. nicht wohl 29. 1. 23. in guter Ruhe 40. 1. 16. funfzehen Jahr lang 41. 5. 31.

Regierſucht. 4. 3. 42 eine grauſame 5. 1. 26. darinn unerſättlich ſeyn 17. 1. 34.

Regierſüchtig ſeyn 1. 1. 29. 27. 2. 28.

Regierung. einem anvertrauen 1 2. 4. darinnen nachfolgen 3. 2. 19. abtretten 3. 2. 23. über ſich nehmen 7. 5. 30. 28. 1. 6. darein kommen 7. 6. 1. antretten 7. 1. 30. 7. 5. 30. 12. 16. 27. 37. 3. 1. 38. 8 2. 41. 6. 2. 44. 4. 46. einen darum bringen 1. 2. 23. ein Recht daran haben 21. 2. 31. nach einem darzu kommen. 12. 15. 29. ſich deroſelben nichts

mehr annehmen 36. 4. 18. zu Anfang derſelben 7. 5. 1. ein Fremder iſt darzu gekommen 1. 10. 53.

Reich. ſich deſſen anmaſſen 2. 10. 9. darinn feſt ſetzen 1. 10. 52. darein begeben 2. 13. 5. einem nehmen, deſſen entſetzen 1. 6. 71. 8. 3. 60. 24. 2. 15. 31. 5. 42. = = vermachen 39. 5. 8. = = zu beſchützen überlaſſen 17. 2. 46. 18. 1. 18. = = wieder darein verhelfen 35. 1. 10. einen wieder darein ziehen laſſen 12. 8. 19. = = einſetzen 38. 3. 18. 39. 5. 4. einem allein übergeben 1. 10. 41. darzu gelangen 11. 15. 6. 44. 4. 10. erobern 15. 4. 59. behaupten 44. 4. 62. an= auf= richten 2. 1. 10. anlegen 2. 3. 11. erweitern 7. 1. 10. 20. 1. 7. 13. 6. 49. 7. 6. 45. 41. 6. 33. an ſich ziehen 25. 4. 10. wieder bekommen 26. 3. 3. unter ſich bringen 25. 3. 18. daraus verjagen 8. 6. 13. = = vertreiben 39. 4. 8. = = verjagt, verſtoſſen werden 7. 6. 47. 24. 3. 31. darum anhalten 40. 2. 6. mitten darein eindringen laſſen 11. 6. 28. einem offentlich abtretten 16. 2. 3. im Frieden erhalten 39. 2. 49. wieder darzu gelangen 39. 2. 28. darzu gehören 36. 3. 32. mit einem theilen 34. 2. 26. wenig in ſeinem gelten 30. 2. 17. mit Frieden, unangetaſtet laſſen 30. 3. 8. nicht allein an ſich, ſondern auch in guten Stand bringen 41. 5. 17. in Ordnung bringen, einrichten 41. 5. 3. ein doppeltes bedeuten 12. 16. 18. darein einbrechen 39. 3. 25. iſt in Ruhe geſetzt worden 39. 2. 4. & 47. er hat mir darzu verholfen 7. 1. 28.

Reichsgenoß. einen darzu machen 41. 6. 19. darzu angenommen werden 43. 1. 47.

Reichs=Nachfolger. 41. 5. 33. einen darzu erwehlen 17. 1. 9. 42. 4. 59. = = einſetzen 41. 5. 37.

Reich iſt er und mächtig 1. 7. 18.

Reichthum, darnach ſtreben 38. 6. 30.

Reißaus nehmen 2. 12. 105. 42. 4. 37.

Renten, die gemeine 6. 9. 11.

Reſolution, einſtimmige 4. 4. 34.

Reſpect. er trägt groſſen 15. 2. 39. ſeinem Vater ſchlechten geben 32. 3. 1. wegen der Trägheit verliehren 36. 1. 5.

Reſpectiren. einen 1. 3. 25. reſpectirt werden von einem 3. 1. 3. weniger 15. 2. 35.

Retirade. nehmen 1. 7. 22. wo nimmſt du ſie hin 2. 4. 109. ſuchen 2. 12. 102. kan ich nehmen 11. 14. 12. zu den Türcken nehmen 25. 2. 29.

Retiriren. ſich 1. 7. 22. 2. 9. 50. 2. 11. 21. 5. 2. 20. 42. 5. 10. etwahin 11. 12. 1. in die Städte 24. 6. 11.

Retten kan ich mich ſonſt nicht 4. 3. 7.

Reuen. ſich etwas laſſen 10. 2. 7. 12. 6. 28. es hat ihn zuerſt gereuet 11. 3. 8. die That reuet mich 12. 6. 23.

Reut-Knecht 1. 10. 19.

Reiß. zu Lande fortſetzen 12. 10. 32. es gehet mir nicht wohl darauf 2 13. 61. Reiß-Unkoſten 9. 2. 16.

Reiſen zu einem 6. 2. 23. zu Land 12. 10. 32. nach Rom 38. 3. 13.

Richten. ſich nach eines Weiſe 12. 3. 33. 12. 12. 5. nach etwas 14. 1. 6. 18. 1. 30. nach eines Vorſchlägen 31. 5. 4. er richtet ſich nach mir 1. 10. 37.

Ritter-Säule, einem zu Ehren aufrichten laſſen 11. 6. 39.

Ruckweg. nehmen 42. 5. 10. einem abſchneiden 2. 5. 45. 2. 13. 27.

Ruf, ſich des böſen entledigen 8. 3. 20.

Ruhe. habe ich keine 2. 13. 63. haben 9. 3. 21. . . von Feinden 40. 2. 1. ſich zur Ruhe begeben 4. 2. 22. 12. 6. 18. 18. 5. 17. auf etwas legen 3. 3. 24. einen darinn ſitzen laſſen 3. 6. 30. begierigſt ergreiffen 30. 1. 21. dem Vaterland innerlich ſchaffen 5. 3. 27. ſeinen Feinden gönnen 8. 4. 13. alles darein ſetzen 15. 4. 62. einem nie laſſen 29. 1. 26. vor Feinden einem ſchaffen 43. 5. 13.

Ruhe-Stunden, ſeine wohl zubringen præf. n. 39.

Ruhm. vor einem zu erwerben ſuchen 1. 1. 29. 39. 5. 29. eines groß machen 2. 9. 57. das wird zu deinem höchſten wieder darzu verhelfen 10. 3. 13. den gröſten vor allem haben 12. 1. 35. 15. 3. 44. eines nicht fallen laſſen 12. 6. 11. erhalten 2. 15. 1. 5. 6. 33. behaupten 5. 4. 20.

Rühmen 11. 9. 19. ſich 2. 10. 46. ſeines Herkommens 2. 6. 7.

Ruin. er drohet den gäntzlichen 8. 5. 5. darein ſetzen 43. 4. 12.

Ruiniren 6. 5. 13. einen 12. 6. 56. 43. 4. 12.

Rüſten. ſich zu etwas 11. 2. 20. ſich aufs neue zum Krieg 20. 5. 18.

S.

Sache. die ſehenswürdig 2. 13. 50. ärger machen, als ſie iſt 14. 1. 3. ſeine ſteht ziemlich gefährlich 14. 2. 16. nach Wunſch ausführen 30. 1. 5. die nicht zu errathen iſt 2. 10. 81. bey der Obrigkeit anbringen 43. 4. 38. nicht heraus⸗bringen können 2. 10. 82. mit groſſen umgehen 30. 1. 1.
Sagen. einem etwas 18. 3. 36. ⸗ ⸗ laſſen 6. 2. 26. offentlich 9. 4. 36. hat er mir dieſes wieder laſſen 9. 1. 7.
Salviren. ſich 2. 14. 10. will er ſich ſolcher geſtalten 11. 14. 9.
Säugen ein Kind 1. 4 44. & 59.
Saumſeelig ſeyn 1. 6. 42.
Scepter. etwas unter ſeinen bringen 36. 1. 37. unter den Frantzöſiſchen 8. 3. 19. das unter Perſiſchem ſteht 9. 5. 16. in die Hand nehmen 27. 3. 1.
Schaden. derſelbe iſt gantz gewiß 2. 3. 30. thuſt du dir ſelber gröſſern, als mir 3. 4. 18. einem zufügen 3. 5. 27. 5. 5. 13. du wirſt allen davon haben 6. 1. 26. ſich deſſen wieder er⸗hohlen 14. 3. 14 31. 6. 33.
Schantzen umher aufwerffen laſſen 4. 4. 19.
Schatzung. eine leidliche 2 3. 46. auflegen 2. 3. 49.
Schatzmeiſter, darzu verordnet werden 12. 1. 11.
Scheiden. ſich von einem 2. 6. 41. von einer 9. 5. 17. 11. 11. 12.
Schicken kan ich mich beſſer darein 3. 2. 41.
Schieben von einem Tag zum andern 2. 15. 28.
Schieds⸗Richter. einen darzu ſetzen 8. 3. 55. erwehlen 2. 10. 42.
Schiff. zu Schiff gehen, ſich ſetzen 2. 8. 5. 2 12. 62. 3. 7. 16. 12. 10. 5. 18. 4. 41. in Grund bohren, verſencken 2. 9. 51. 2. 12. 107. ausrüſten laſſen. verfertigen 2. 12. 49. 29. 4. 4. erobern, wegnehmen 2. 9. 51. 5. 4. 24. mit völliger Ladung 2. 9. 62. auffangen und verſencken 4. 1. 65. commandiren 4. 5. 21. darein ſich retiriren, ſalviren 5. 7. 31. laden laſſen 11. 5. 15. davon heraus ſpringen 11. 5. 41. von einem fordern 13. 5. 19. entlehnen 17. 2. 39. darauf in Engeland fahren 22. 8. 34.
Schlacht. 2. 14. 20. 20. 5. 50. hat ſchier den gantzen Tag ge⸗währet 2. 11. 64. die viel Blut gekoſtet 3. 5. 51. er iſt

allein darinn davon gekommen 5. 6. 39. will ich nicht hindern 18. 1. 23. es iſt zur zweyten gekommen 39. 3. 63. dem Feind liefern 2. 5. 15. 6. 3. 4. 9. 8. 41. 34. 2. 5. 14. 3. 2. 11. 9. 1. 20. 5. 14. halten 7. 2. 29. 11. 15. 13. 12. 16. 31. ⸗ ⸗ glücklich 19. 2. 20. gewinnen 1. 10. 93. 42. 2. 14. 33. 1. 17. 12. 9. 8. 13. 6. 2. verliehren 2. 12. 104. 3. 5. 20. 4. 4. 26. darinnen müd werden 2. 9. 71. ⸗ ⸗ umkommen, bleiben 2. 11. 9. 9. 4. 17. 11. 2. 29. aufheben 6. 7. 29. erhalten 30. 1. 18. ſich darzu gefaßt machen 26. 2. 6. aufſchieben 14. 2. 2. anſtehen laſſen 6. 7. 20. 11. 9. 8. ⸗ ⸗ nicht lang 33. 1. 25. 38. 10. 18. eine friſche wagen 1. 6. 39. darinn ſich nicht in Gefahr begeben 32. 1. 18. in vielen hart einbüſſen 42. 5. 9. zwey nacheinander erhalten 13. 8. 23. verlohren geben 20. 3. 15. darzu ausziehen 26. 2. 21. ⸗ ⸗ aufmuntern 30 4. 22. dem Feind viele abgewinnen 4. 3. 31. 36. 1. 15. 38. 9. 5. einem anbieten 3. 7. 10. daraus durchgehen 2. 10. 28. 41. 2. 40. ſich nicht darein einlaſſen 2 5. 41.

Schlacht⸗Ordnung, ſich darein ſtellen 20. 3. 11. 38. 1. 31. zertrennen, dadurch brechen 1. 6. 53. darinn ausrücken 14. 2. 1.

Schlaf. hat mich überfallen 11. 13. 3. es iſt mir darinn vorgekommen 15. 4. 9.

Schlafen 32. 3. 69. bey einem 2. 4. 32. er ſchläft nicht viel 11. 13. 9.

Schlagen, ſich zu einem 5. 1. 34. 8. 3. 54. 9. 3. 14. 15. 4. 70. 18. 5. 4. 31. 3. 32.

Schlagen. 5. 4. 16. 21. 2. 15. 23. 1. 14. 23. 3. 23. nicht wollen 2 5. 41. 13. 5. 23. einen zur See 2. 5. 51. 3. 6. 19. zu Waſſer und Land 2. 15. 82. müſſen wir 13. 8. 8. miteinander 30. 4. 34. das erſte mahl mit dem Feind 6. 3. 5. das dritte mahl 4. 4. 27.

Schlange, eine ungeheure 11. 11. 8.

Schlappe, eine harte bekommen 42. 4. 43.

Schluß, ein einhelliger 4. 4. 34.

Schlieſſen. kan man mit Recht 2. 1. 36. ſich zuſammen 4. 1. 63.

Schlüſſig ſeyn 2. 13. 23.

Schmähen. einen 14. 3. 18. Schmäh⸗Worte brauchen 12. 11. 22.

Schmauſſen, das taugt darzu 1. 8. 17.
Schmeichlen. einem 9. 8. 20. ungezwungen 8. 4. 27. auf alle erſinnliche Weiſe 17. 2. 30.
Schmertzen. einem erleichtern 9. 4. 12. groſſen ausſtehen 12. 13. 37.
Schmieren läßt er ſich 18. 2. 21.
Schmuck. anhaben 20. 2. 12. ein Standsmäßiger 20. 4. 35. einen koſtbaren anlegen 21. 3. 21.
Schrecken einen darein ſetzen 2. 5. 26. einem einjagen 3. 5. 47. 23. 1. 47.
Schuhl öffentlich halten 21. 5. 24.
Schuhl-Geſell. er iſt mein - - geweſen 12. 6. 63.
Schuld. in etwas auf ſich laden 11. 4. 4. einem beymeſſen 38. 5. 28. eines abrichten, bezahlen 12. 11. 2.
Schuldig. einen davor erkennen 5. 1. 14.
Schuldner, ich bin dein groſſer 11. 15. 29.
Schutz. hält mir dieſes 12. 9. 27. einen darein nehmen 35. 1. 8. einem darein gegeben werden 31. 1. 7.
Schwach. bin ich 3. 6. 18. ſich vor gar zu ſchwach halten 4. 3. 23. ich bin zu ſchwach wider ſo viele 7. 6. 20. ſchwächer ſeyn 39. 4. 15.
Schwächen, einen um etwas 39. 3. 48.
Schwägerſchaft darein tretten 7. 3. 36. gegen einem beobachten 8. 6. 27.
Schwanger. iſt ſie 12. 3. 28. von einem werden 13. 7. *
Schwerdt. frißt uns viel Leute 3. 4. 22. das Seinige damit wieder ſuchen 6. 6. 19. mit ſeinem eigenen ſchlagen 31. 5. 19.
Schwöhren mit den höchſten Betheurungen 24. 2. 33.
Sclaverey. darein ſtecken 38. 4. 49. davon entledigen 1. 7. 3.
See. unſicher machen 8. 3. 50. 22. 1. 33. - - Treffen, Schlacht 2. 12. 29. die erſte 4. 5. 1. mit einem *halten* 2. 14. 18. 3. 6. 19. wagen 31. 6. 30. ſich aufs neue darzu rüſten 4. 5. 15.
Segelfertig liegen 5. 4. 1.
Sehen. einen nicht dörfen 6. 2. 24. etwas faſt vor ſich 12. 15. 18. kan ich nicht wegen des Rauchs 24. 1. 23. kan ich mich nicht ſatt daran 31. 8. 15.

Sehen laſſen. ſich vor einem 12. 15. 9. ſich offentlich 2. 7. 37. 2. 8. 29. 28. 3. 23. 30. 2. 10. 36. 4. 14.

Seite. auf ſeine bringen 13. 5. 37. ⸗ ⸗ darauf zu bringen ſuchen 2. 12. 5. 18. 5. 26. ⸗ ⸗ jedermann 2 7. 41. auf ſeiner behalten 29. 4. 30. auf eines ſeyn 14. 1. 23. diß bringet mich auf ſeine 9. 3. 25. wordurch haſt du ihn auf deine gebracht? 7. 4. 3. einem nicht davon gehen 29. 4. 22.

Setzen. ſtarck an einen 8. 6. 17. einen höher ans Brett 11. 5. 3. ſich wieder zu Schiff 12. 10. 18. an einem Orth 3. 4. 49. 13. 7. 32. 17. 3. 6. 18. 5. 34. 22. 1. 12. 44. 3. 17. mit der Armée gar vortheilhaſtig 4. 4. 25.

Sicher. ſteht es da 2. 10. 102. iſt niemand neben ihm 23. 1. 12. ich halte mich nicht vor ⸗ ⸗ 14. 5. 21. einen ſtellen 25. 2. 24. durch etwas gemacht werden 22. 7. 18. ſich ſtellen inskünftige 14. 1. 39. ⸗ ⸗ vor einem 3. 1. 47.

Sicherheit. zu ſeiner 2. 8. 39. das dient zu meiner 7. 4. 2. ſich darein begeben 26. 2. 30.

Sieg. einer bahnt dem andern den Weg 1. 1. 38. hilft ihm nichts 2. 3. 30. fällt bald auf dieſe, bald auf jene Seiten 2. 5. 12. 9. 1. 14. man weiß noch nicht, wer ihn erhalten werde 2. 12. 97. 11. 9. 30. hat ſich dahin gelencket 5. 4. 40. iſt ungewiß 11. 9. 30. 12. 9. 30. uns zu theil worden 41. 6. 26. hat er über alle erhalten 17. 2. 7. uns viel Blut gekoſtet 18. 1. 28. uns ſehr behertzt gemacht 22. 6. 23. 23. 1. 40. ihn übermüthig gemacht 42. 5. 11. er zuwegen gebracht 32. 4. 24. wird zugeſchrieben 31. 6. 6. an dieſem läßt er ſich nicht begnügen 29. 3. 22. hat er helfen erfechten 11. 3. 26. erlangen 33. 2. 24 erhalten 1. 10. 93. 6. 4. 9. 24. 6. 4. dem Feind in die Hände ſpielen 2. 8. 23. den völligen in die Hand ſpielen 5. 2. 54. ſich Hofnung darzu machen 5. 6. 31. ſich deſſen überheben 15. 2 33. ⸗ ⸗ nicht 25. 5. 8. darum bitten 20. 3. 2. ſich keine Hofnung darzu machen 20. 3. 15. ⸗ ⸗ darüber freuen 24. 5. 37.

Siegen. will ich oder ſterben 11. 14. 3. er hat rühmlich geſieget 2. 11. 34.

Silber⸗Bergwerck; Silber⸗Gruben 8. 3. 47.

Sinn. darinn haben 2. 12. 15. 8. 3. 44. ⸗ ⸗ etwas böſes 2. 12. 12. er iſt dieſes Sinnes 3. 5. 44. anders Sinnes werden 10. 2. 7. das liegt allen im Sinn 6. 3. 26. auf etwas richten 24. 6. 15. von Sinnen kommen 28. 3. 16. ⸗ ⸗ vor Verdruß 42. 4. 46.

Sitten. gute und löbliche 1. 1. 6. die Väterliche ändern 12. 5. 4.

Sitz. der Vor⸗Eltern 20. 5. 31. keinen gewiſſen haben 42. 3. 33. ſich um einen andern umſehen 20. 5. 19. 24. 4. 3. daraus vertrieben werden 43. 1. 21.

Sohn. hat er bekommen 1. 4. 37. mit einem, einer zeugen 2. 6. 44. 7. 4. 12. 9. 8. 2. 11. 10. 7. 42. 4 60. ich bin ſein erſter 2. 10. 20. der jüngſte 16. 2 27. der noch gar jung iſt 28. 3. 19. gebähren, zur Welt bringen 43. 2. 11. einem in Verwahrung geben 35. 2. 2.

Sold. verlangen, ſuchen 22. 8. 13. einem nicht geben, darum betrügen 6. 2. 18.

Soldat, Soldaten. ein alter 11. 6. 12. er iſt ein guter 25. 5. 18. ⸗ ⸗ ein gemeiner worden 22. 1. 18. ein gemeiner 5. 2. 2. 13. 1. 26. 13. 4. 28. auf ſeine Koſten anwerben 5. 9. 28. haben 38. 4. 21. muſtern 3. 1. 38. aufmuntern, muthig machen 3. 5. 35. ihnen wieder einen Muth machen 7. 6. 25. ausruhen, raſten laſſen 11. 14. 22. auf das plündern ausgehen laſſen 5. 5 9 nicht plündern laſſen 38. 4. 35. abhärten 20. 1. 6. zufrieden ſprechen, beſänftigen 12. 15. 8. 22. 8. 19. abdancken 12. 12. 20. 14. 2. 6. ihnen den Muth nehmen 14 1. 4. einſchiffen 22. 4. 26. gantz rebelliſch antreffen 22. 8. 9. den älteſten den Abſchied geben 12. 11. 12. lauffen in der Stadt herum 8. 5. 22. die viel Feldzüge gethan haben 6. 4. 21. ſeine ſeyn rebelliſch worden, haben ſich empöret 6. 2. 17.

Sonne. von ihrer Hitze verbrannt werden 2. 1. 65. zwey kan die Welt nicht ertragen 11. 12. 40. iſt verfinſtert worden 22. 6. 5. ⸗ ⸗ Finſternüß 22. 6. 14. deroſelben Hitz iſt in Africa gar zu groß 44. 1. 10.

Sorge. fahren laſſen 1. 4. 21. darinn ſtehen 1. 4. 29. ⸗ ⸗ in groſſen 6. 3. 27. trage ich vorderſt vor dieſes 11. 2. 1. er ſteckt voll Sorgen 11. 13. 2.

Sorgfältig ſeyn 43. 4. 47.

Spar⸗

Sparſam ſeyn 9. 8. 55.
Spectacul. ein erbärmliches 11. 14. 39. darzu darſtellen 15. 3. 11.
Speiſe. rauche 44. 4. 53. an deren ſtatt etwas beſſers eſſen 44. 4. 54. wenig zu ſich nehmen 41. 3. 36. 42. 4. 48.
Speiſſen offentlich mit einander 3. 3. 14. 22. 7. 16.
Spieglen ſich an einem 1. 10. 78.
Spitze. daran ſtehen, und ſich tapfer wehren 4. 5. 20. dem Feind bieten 25. 3. 15. 38. 7. 11. 43. 3. 14. einem Degen abbrechen 6. 8. 2.
Spott. mit einem treiben 9. 4. 14. einen vor allen ſeines gleichen zu Spott und Schanden machen 9. 6. 25.
Spotten. eines in ſeinem Unglück 5. 7. 2. ſeines elenden Vaters 18. 7. 44.
Spur, keine von einem antreffen 11. 15. 15.
Sprache. Griechiſche, ausländiſche præf. n. 2. einen daran erkennen 11. 15. 22. bekommen 13. 7. 7.
Staat. einen königlichen führen 1. 7. 33. in beſſern Stand bringen 2. 4. 25.
Staats-Räthe des Königs 1. 9. 22.
Stadt. erbauen, anlegen 2. 4. 53. 2. 12. 16. 9. 1. 13. 11. 10. 48. 16. 3. 11. 23. 1. 38. eine ſehr berühmte 7. 6. 31. kleine einzele 9. 1. 4. neuangelegte 11. 11. 35. Alliirte 20. 2. 33. gantz friſch, neu wieder anlegen 2. 15. 2. 18. 3. 66. mit Mauren verwahren laſſen 14. 5. 17. auf das beſte befeſtigen, verſehen 24. 7. 31. verheeren, ſchleiſſen, zu Grund richten 2. 12. 18. 17. 1. 4. 34. 2. 16. verſtöhren, in Grund verderben, der Erden gleich machen 8. 3. 39. 11. 3. 35. erobern, einnehmen 2. 4. 52. 12. 2. 48. 41. 2. 26. unter ſich bringen 13. 6. 48. davor liegen, ſie belagern 43. 5. 21. davor abziehen 43. 5. 29. mit der Armée überfallen 43. 4. 32. - - davor rücken 12. 9. 9. ſich deren bemächtigen 1. 10. 56. 7. 1. 19. - - als ein Feind 8. 3. 7. - - durch Verrätherey 21. 3. 29. zu verſtöhren drohen 11. 10. 41. einem wieder abtretten, einräumen 12. 2. 39. wohl beſetzen, mit guter Garniſon verſehen 18. 2. 34. plündern und ausrauben laſſen 14. 1. 18. einem zu eigen geben, einräumen 42. 3. 4. einen darum bringen 24. 2. 5. unverſehens überfallen und wegnehmen 30. 1. 13. mit

bewehrter Hand behaupten 28. 2. 9. angreiffen 22. 4. 9. 25. 4. 22. unbeſchädigt laſſen 12. 7 25. neue an einem Ort anlegen 43. 3. 47. = = mit Leuten beſetzen 12. 5. 28. = = mit freyen und redlichen Leuten 18. 3. 64. in mehrere Aufnahm bringen 43. 5. 2. aufrecht erhalten 11. 4. 18. in Beſitz nehmen 4. 3. 10. dem Feind in die Hände ſpielen 5. 3. 24. in guten Stand ſetzen 2. 12. 16. an einem andern Ort erbauen 18. 5. 48. an ihrem Wachsthum hindern 18. 5. 21. derſelben ihre Aufnahm nicht gönnen 43. 3. 42. 44. 5. 6. zum Krieg wider einen bereden 13. 5. 30. eines Bottmäßigkeit untergeben 42. 3. 1. wieder hinweg nehmen 11. 10. 12. im Zaum halten 5. 8. 29. daraus verjagen 4. 3. 6. 21. 2. 35. = = vertrieben werden, fortmüſſen 3. 4. 51. = = ſich fortmachen 13. 3. 17. = = wegbegeben 43. 1. 57. = = fortſchaffen, verweiſen 11. 4. 41. 16. 4. 10. hat viel Herren 5. 10. 40. iſt in gutem Stand 9. 4. 35. wird mächtig, kommt zu Kräften 3. 4. 3. hätten wir allerdings erobert 2. 8. 22. man kan ihr nicht leicht beykommen 1. 10. 57. die vornehmſte, mächtigſte 8. 3. 24. die von ihren Einwohnern verlaſſen iſt 2. 12. 42. auf einem Berg liegt 22. 5. 16. nicht bewohnet wird 12. 13. 17. mit groſſem Spott daraus verſtoſſen 5. 4. 44.

Stamm. ein alter 14. 6. 39. ſtirbt bey den Weibs-Bildern ab 2. 3. 56. iſt mit ihm abgegangen 7. 2. 10. den gantzen königlichen ausrotten 16. 1. 35.

Stand. ſeinen hohen nicht beobachten in Vergeß ſtellen 4. 2. 17. wieder in vorigen ſetzen 31. 1. 11.

Starck iſt er ungemein 23. 4. 36.

Starren vor Kälte 2. 1. 22.

Statt. an deiner 4. 4. 32. an eines ſtellen 7. 3. 25.

Statthalter. einen darzu machen 5. 5. 2. 14. 5. 8. darzu gemacht werden 10. 3. 15.

Stecken. einen nicht laſſen 2. 12. 21. in einem heimlichen Winckel 18. 3. 35.

Stehen. unter einem 1. 3. 25. gegeneinander 2. 14. 21. einem zu Gebot 1. 6. 27. 41. 1. 16. bleiben bey einem 42. 4. 54. es ſtehet wohl 6. 8. 32.

Steigen. in die Höhe 4. 1. 36. hoch 41. 1. 14.

Stelle. an eines ſetzen 1. 9. 37. 5. 10. 22. 13. 2. 17. 21. 1.

3.

3. . . kommen, rücken 2. 11. 12. 15. 4. 72 17. 2. 21. . . treten 11. 5. 30. . . gezehlt werden 3. 5. 24. einen mit einem andern erſetzen 29. 1. 10. er iſt an meine gekommen 5. 6. 1. nach einer trachten 13. 2. 3. auf der Stelle 1. 9. 68. 6. 7. 23.
Stellen ſich 18. 4. 32. ſchlafend 3. 1. 25. verliebt 24. 2. 7. furchtſam 42. 3. 31. traurig 13. 3. 2. als ob man ſchnell vom Verſtand gekommen 2. 7. 32.
Sterben 1. 9 27. 11. 15. 56. 14. 6. 40. plötzlichen Todes 37. 1. 28. natürlichen 39. 4. 26. 37. 1. 39. 2. 2. 36. 9. 8. 7. gewaltſamen 9. 8. 7. 24. 3. 34. in einem preißwürdigen Alter 41. 6. 37. alt und Lebens ſatt 41. 5. 20. gar zu bald 7. 2. 12. einem unter den Händen 15. 3. 35. unterwegs 28. 3. 4. vom Gift 39. 2. 46. will ich lieber, als dem Feind gewonnen geben 6. 7. 16. es muß geſtorben ſeyn 2. 11. 39. er iſt rühmlich geſtorben 2. 11. 48.
Stich im Stich laſſen 2. 4. 108. 12. 6. 60. 22. 8. 29. darinnen gelaſſen werden 5. 4. 14.
Stief Bruder 8. 3. 35. 9. 7. 8.
Still. ſitzen 3. 6. 13. 9. 3. 21. liegen 12. 3. 26. iſt alles worden 14. 4. 2.
Stillſtand machen vor ſich 3. 7. 43. auf 2. Monat geſtatten 30. 3. 29.
Stimme. eine zarte 1. 2. 9. iſt ihm verfallen 11. 8. 16. von ſich hören laſſen 42. 4. 49.
Stoltz. wird er überaus 11. 11. 29. eines nicht leiden können 36. 1. 12. ſich dardurch verhaßt machen 36. 1. 31.
Strafe. zur Strafe ziehen 2. 9. 80. 28. 3. 36. eine harte anthun 2. 15. 40. darein verfallen 17. 1. 20. die verdiente empfangen 27. 3. 41. wegen eines Dings darzu gezogen werden 12. 2. 73.
Straſſen 2. 9. 80. andern zum Beyſpiel 18. 7. 43. geſtraft werden 1. 6. 28.
Strapazzen. die tägliche 2. 13. 62. im Krieg 3. 2. 39. 12. 4. 14. darzu abgehärtet werden 23. 1. 27. derſelben gewohnt ſeyn 12. 4. 36.
Straſſe. liegt voller Todten 2. 13. 68. einem verlegen 29. 4. 10. auf dieſer gehet das Vieh 44. 4. 17.
Streiche. einem geben 1. 5. 14. damit übel zugerichtet ſeyn 21. 4. 28.

Streit ſchlichten, beylegen 36. 4. 57.
Streiten. mit einem 12. 9. 19. um etwas 1. 10. 12. ſie ſtreiten miteinander um diß. 2. 1. 15.
Strittig etwas machen 2. 10. 12.
Strom. ableiten, anderſt führen 2. 1. 84. wider denſelben fahren 3. 5. 26. bey ſeiner Quell abgraben 31. 5. 33.
Strudel des Meers 4. 1. 15.
Succurs. kommt überall her 1. 7. 38. iſt wegen des Kriegs nach Haus beruffen worden 5. 4. 13. zieht ſich zuſammen 14. 7. 29. ein ſtarcker 4. 4. 35. darum anhalten, Anſuchung thun 2. 4. 95. bitten, erſuchen 27. 3. 23. von einem erhalten, bekommen 36. 1. 14. 39 4. 21. einem abſchlagen 19. 1. 32. ſchicken 22. 2. 7. 39. 1. 27. zukommen laſſen 42. 5. 29. keinen geben wollen 24. 1. 26. nicht abwarten 2. 9. 29. an ſich ziehen 11. 10. 54. überall her zuſammen bringen 1. 6. 38. damit von einem abmarſchiren 4. 4. 11. zur See von einem begehren 6. 2. 1. kommen laſſen 5. 9. 46. 11. 10. 54. auswärtigen haben, bekommen 18. 2. 8. zum Succurs ſchicken 2. 4. 105.
Summa Gelds. eine groſſe 11. 2. 22. 11. 10. 14. 16. 4. 31. damit beſtochen werden 11. 8. 24.

T.

TAfel. offene halten 3. 3. 14. einen mit darzu nehmen 7. 3. 10. 9. 6 22. darzu beruffen 12. 6. 2. davon aufſtehen 12. 13. 29. friſch decken laſſen 12. 13. 31. einem etwas darüber präſentiren 38. 8. * darzu geladen werden 43. 3. 36.
Tag. nähert ſich 18. 3. 44. zum leidigen Trauer-Tag machen 9. 6. 18. nicht anſehen können 21. 2. 5. zum faſten beſtimmen 36. 2. 49. feyren, feyerlich begehen 41. 4. 40.
Tapfer. hat er ſich erwieſen 2. 4. 116. ſich vor andern erweiſen, ſehen laſſen 7. 4. 10. er iſt nicht mehr ſo = 6. 9. 1.
Tapferkeit. ſeine hat Noth gelitten 6. 9. 1. es fehlt ihm daran 7. 2. 31. einen darnach ſchätzen 9. 2. 24. er iſt deßwegen berühmt 15. 4. 4. 18. 6. 37.
Tauſchen mit einem 3. 1. 41.
Tempel. vor den Feinden verſichern 8. 2. 31. er nimmt ſich deſſen an 8. 2. 32.
That, Thaten. eine ſehr rühmliche 38. 1. 17. eine ſchändliche begehen 8. 2. 46. 39. 3. 33. groſſe thun 1. 2. 19. 11. 9.

9. 5. 12. 14. 3. eine löbliche thun 8. 3. 16. eine gröſſere 12. 7. 51. eines beſchreiben 12. 6. 65. überlegen, betrachten 2. 1. 12. ⸗ ⸗ höchſtens mißbilligen 8. 1. 37 wegen groſſer berühmt ſeyn 43. 5. 14. du haſt viel gröſſere, als er gethan 44. 5. 17.

Theil. an etwas haben 2. 9. 12. 15. 3. 8. aus etwas machen 21. 1. 7. des Reichs einem aufgeben 13. 4. 6. an der Stadt haben wollen 38. 4. 53. gleiche aus etwas machen 3. 3. 11. zu theil werden 11. 10. 15. 13. 4. 37.

Theilen. etwas miteinander 2. 14. 15. ſich in zwey Theil 2. 4. 40. 3. 2. 4. 13. 6. 38. in zwey widrige Partheyen 4. 3. 3.

Thöricht, wie biſt du ſo? 2. 1. 11.

Thron. einen darauf ſetzen, erheben 1. 3. 42. 18. 3. * 38. 2. 16. und 29. 19. 4. 7. ⸗ ⸗ davon ſtoſſen 1. 2. 23. 8. 6. 13. 11. 10. 21. 24. 2. 15. einem überlaſſen 41. 5. 37. darzu Glück wünſchen 11. 2. 6. darauf gelangen 12. 16. 27. ⸗ ⸗ kommen 17. 3. 26. ⸗ ⸗ ſich ſetzen 39. 1. 42. ⸗ ⸗ ſich erhalten 25. 2. 32. wieder beſteigen 26. 3. 3. einen auf ſeinem ſehen 29. 2. 20. hat er 6. Jahr beſeſſen 15. 5. 33.

Thränen. über etwas vergieſſen 11. 15. 59. ihnen ein Ziel ſetzen 23. 2. 51.

Thun. läßt ſich dieſes nicht 2. 12. 24. darf er, was er will 8. 3. 45. etwas gern 9. 2. 15. ⸗ ⸗ liſtig, auf einen Betrug 21. 5. 29. dörfen deſto ehender 21. 1. 15.

Tiſch. zu Tiſch ſitzen 43. 1. 20. ⸗ ⸗ wieder 12. 14. 17. vom Tiſch gehen 7. 3. 17. 12. 13. 29. ⸗ ⸗ aufſtehen 9. 8. 46. davon heiſſen aufſtehen 7. 3. 22. über Tiſch 12. 6. 26.

Titul, königliche 15. 2. 40. 30. 4. 40. denſelben haben 13. 2. 36. 39. 1. 46. ⸗ ⸗ einem beylegen 1. 10. 36. 11. 7. 41. 15. 2. 46.

Tod. ein gewaltſamer 9. 7. 26. unbillicher 11. 14. 58. wünſche ich ihm 2. 9. 13. er geht ihm unter Augen 1. 10. 45. ich bin ihm entgangen 14. 2. 15. wünſcht er ſich 12. 6. 29. kurtz vor ſeinem 11. 11. 9. in den Tod gehen 2. 6. 71. willig ⸗ ⸗ 2. 11. 32. einem drohen 16. 5. 6. eines beweinen 11. 12. 16. ſich über eines frölich bezeugen 28. 3. 28. von demſelben übereilt werden 32. 3. 12. vor der Zeit mit todt abgehen 7. 2. 12. des Tods ſeyn 7. 5. 13. daran ſchuldig ſeyn 13. 4. 29. ſich über eines betrüben 12. 6. 55. 17. 1.

21. ihm aus dem Rachen geriſſen werden 13. 1. 6. einem ſchmählichen entgehen 14. 4. 14. einen darzu verurtheilen 14. 6. 23.
Todes-Forcht einem benehmen 11. 9. 46.
Todes-Urtheil aufzuſchieben bitten 11. 9. 43.
Todten-Opfer 18. 4. 47. thun 18. 6. 30. anſtellen 11. 5. 45.
Todtſchlagen 1. 8. 44. 1. 9. 35.
Trabant 12. 9. 13. Trabanten bekommen 2. 8. 40. ihr Hauptmann werden 13. 4. 38. darzu annehmen 12. 12. 10.
Trachten. einem nach dem Leben 10. 1. 13. 3. 1. 35. nach fremden Guth 28. 2. * 39. 1. 8.
Tractiren. einen übel 2. 15. 35. 1. 7. 42. wohl 7. 3. 7. ſchnöd 42. 1. 24. nicht als fremd, ſondern als einen guten Freund 7. 3. 9. als ſeinen Alliirten 12. 12. 4. ſeinem vorigen Stand gemäß 36. 1. 20. ſich beſſer laſſen 3. 3. 18. 44. 2. 28.
Träg und verdroſſen werden 6. 9. 4.
Trauen. einem 25. 5. 9. nicht recht 3. 6. 4. nicht 11. 8. 23. einem verdächtigen Mann 11. 8. 25.
Trauer. von der Armee anlegen laſſen 12. 3. 5. in derſelben gehen 14. 6. 20. alles iſt darinn 24. 5. 23.
Traum. in demſelben 12. 10. 14. 43. 5. 22. mir iſts darinnen vorgekommen 1. 4. 3. hat mich erſchreckt 1. 9. 13. iſt erfüllt worden 1. 5. 28. iſt leer geweſen 12. 16. 7.
Träumen mir hats geträumet 1. 4. 3. 1. 9. 11. 12. 16. 5.
Treffen. ein 8. 1. 42. 20. 5. 50. liefern 2. 12. 25. 21. 2. 15. halten 23. 2. 23. 24. 5. 15. anordnen 11. 9. 24. ein hartes halten 5. 9. 30. das zweyte liefern 18. 1. 34. daraus weichen 2. 12. 28. darzu ausziehen 2. 9. 41. = = ſich rüſten 11. 12. 45. wird es zu Land abgeben 6. 4. 6. ſie ſeyn in einem unglücklichen geblieben, umgekommen 3. 5. 39.
Trennen ſich 3. 2. 4.
Tribut. reichen 2. 3. 58. und 59. der da gibt 5. 2. 5. einen jährlichen anſetzen 18. 5. 42.
Triumph, darzu ausrüſten 5. 7. 4.
Troſt. das iſt mein = = in meinem Elend 11. 15. 23. 14. 4. 5. zu nicht geringem etwas melden 19. 3. 13.
Trouppen zuſammen ziehen 12. 1. 27.
Trotzen auf etwas 33. 1. 13.
Tugend aus der Noth machen 2. 13. 33.

Tyrann, von ſolchen beherrſchet werden 16. 5. 49.
Tyranney, von der Feinde erlöſen 11. 14. 36.
Tyranniſiren 21. 2. 7. und 32. 42. 5. 12.

U. V.

Vaſall 16. 5. 36.
Vater er iſt mein = = 2. 4. 47. ich habe einen 3. 4. 36. er hält wenig auf ſeinen 10. 1. 26.
Vaterland 31. 8. 14. iſt mir lieber, als mein Leben 2. 11. 24. das unſchuldige 11. 10. 11. niemand nimmt ſich deſſen an 27. 3. 13. meiden müſſen 2. 9. 19. ſich daraus wegbegeben 6. 4. 8. 12. 2. 61. 31. 4. 25. verlaſſen 15. 2. 4. 18. 2. 6. daraus vertrieben werden 3. 4. 54. einem verbieten 16. 4. 13. wieder darein verhelfen 5. 10. 15. und 30. wieder darein beruffen werden 38. 1. 29. vor daſſelbe ſorgen 6. 3. 8. ihm wieder aufhelfen 6. 3. 20. wieder in Beſitz bekommen 3. 3. 61. ſich wieder darein begeben 44. 3. * den Feind daraus wegſchlagen 13. 5. 58. nichts davon mehr ſehen noch wiſſen wollen 12. 4. 3. ihm zu kurtz geſchehen laſſen 31. 7. 25. zu Beſchützung deſſelben aufbehalten 2. 11. 25. deſſen allein nicht gedencken 43. 1. 6.
Vater-Mord. vorhaben 10. 1. 15. einen darzu verleiten 10. 1. 18. anlegen 16. 1. 21. deßwegen zur Strafe gezogen werden 10. 2. 16.
Ubelthat, eine groſſe begehen 24. 3. 20.
Ubelthäter loßlaſſen 5. 6. 23.
Uberbleiben 2. 6. 29.
Uberbringen, einem etwas 11. 15. 53.
Uberdrüßig ſeyn 12. 8. 28.
Uberein kommen 1. 5. 26. = = ſtimmen mit etwas 43. 2. 44.
Uberfahren mit der Armee 31. 7. 10. in Griechenland 29. 4. 11. in Italien 17. 2. 38. in Aſien 38. 6. 6.
Uberfallen einen 2. 11. 46. 4. 5. 25. 13. 8. 12. im Rauſch 1. 8. 31. unverſehens 2. 4. 73. 6. 7. 5. 13. 8. 16. unvermuthet 2. 8. 13. hinterliſtiger Weiſe 38. 10. 34. überfallen werden von einem 2. 12. 86. = = unverſehens 2. 10. 64.
Uberfluß an allem 11. 10. 1.
Ubergang über das Waſſer verwehren 1. 8. 5.
Ubergehen, zu einem 2. 12. 22. 22. 7. 25. häuffig 13. 8. 5.

Ubergehen mit Stillſchweigen 42. 2. 18. 43. 1. 10.
Uberheben ſich eines Dings 33. 1. 13.
Uberlaſſen. einem etwas 10. 2. 4. ſich einem 1. 7. 83. etwas ſeinem Sohn 10. 1. 8.
Uberleben einen 22. 8. 44. 28. 3. 7.
Uberlegen 8. 4. 33. 11. 1. 10. etwas mit einem 2. 15. 17. alles 14. 2. 17.
Uberlegen ſeyn. einem an Tapferkeit 1. 2. 26. 9. 2. 43. 38. 10. 40. den übrigen 13. 2. 9. an Reichthum der gantzen Stadt 21. 4. 1.
Ubermannet werden 1. 9. 77. 12. 9. 24.
Ubermeiſtern 2. 4. 93. 9. 3. 23. einen mit leichter Mühe 2. 12. 79. hinterliſtiger Weiſe 3. 5. 2. mit bewehrter Hand 5. 11. 28. im Krieg 23. 1. 14. gewaltthätiger Weiſe 26. 1. 11. übermeiſtert werden 2. 11. 56. 18. 3. 11.
Uberſilbern etwas laſſen 12. 7. 21.
Ubertreffen. an Menge 21. 2. 26. an Großmuth 42. 2. 12. es übertrift ihn keiner 6. 1. 38. er übertrift ſeinen Vater 9. 8. 26.
Uberwältigen 12. 3. 17. die Einwohner 3. 4. 48. alles mit gewafneter Hand 24. 4. 18.
Uberweiſen einen 2. 1. 90.
Uberwinder iſt gnädig umgegangen 1. 7. 30.
Uberziehen mit Krieg 1. 1. 17. 15. 4. 63. 29. 2. 10.
Verachten einen nicht mehr, ſondern hochhalten 11. 3. 9.
Verachtung, bey einem darein kommen 3. 1. 3.
Verbannen. einen aus der Welt 5. 4. 48. aus der Stadt 9. 4. 26.
Verbinden. ſich mit einem 1. 3. 27. = = miteinander 9. 3. 18. 18. 3. 18. 24. 1. 7. eydlich 20. 4. 44. zu Glück und Unglück 23. 2. 30.
Verbittert ſeyn ſie beyderſeits widereinander 9. 2. 42.
Verbitterung, in groſſe gerathen 5. 10. 51.
Verdacht, einen in böſen bringen 11. 8. 21. 31. 4. 19. 32. 2. 37.
Verdächtig kommt mir dis vor 1. 9. 50. 26. 3. 21.
Verderben, das iſt ſein = = 38. 10. 29. durch dieſes iſt er darein gerathen 20. 4. 22.
Verdrieſſen ſich etwas laſſen 1. 3. 17. 3. 6. 7. 9. 7. 6. 12. 5. 2. 12. 11. 15. das verdrießt mich 2. 7. 15. = = ſehr 9. 6. 26. 18. 7. 23.

Verehren, als einen GOtt 11. 11. 27. 12. 12.33. göttlich 18. 6. 35.
Verehrung einem geben, zuerkennen 12. 4. 29.
Vereinigen ſich mit einander 9. 3. 18.
Verfahren, grauſam 21. 2 7. von Tag zu Tag ſtrenger 38. 4. 20.
Vergiften 21. 4 8. 36. 4. 22.
Vergleich, treffen mit einem 3. 6. 31. 7. 6. 22. 15. 4. 61. 22. 7. 12. mit einander 30. 2. 30. 38. 3. 23. mit dem Feind 22. 8. 39.
Vergeben, einem wollen 37. 2. 19. ſich mit Gift 37. 2. 26.
Vergeſſenheit, darein kommen 22. 5. 36.
Vergleichen ſich auf gewiſſe Puncten 6. 1. 15. wir haben uns mit einander darüber verglichen 9. 5. 8.
Vergöttern, einen 3. 4. 74.
Vergröſſern, alles 2. 13. 8.
Verhaft, darein nehmen 2. 15. 76.
Verhaßt, machen ſich 17. 3. 28. 31. 4. 36. einen bey einem 6. 1. 31. 38. 7. 42. einen ſehr 27. 1. 20. 32. 2. 37. bey jedermann ſeyn 11. 3. 31. iſt er überall 35. 1. 27. = = ſehr wegen ſeines Hochmuths 36. 1. 6.
Verhelfen, einem zu Ehren 1. 1. 5.
Verheurathen 9. 6. 7. 18. 3. 23.
Verklagen einen hart 8. 1. 18.
Verlangen, groſſes nach etwas haben 38. 1. 7.
Verlaſſen, ſich auf eine Veſtung 1. 10. 80. auf das lauffen 11. 6. 21. mehr auf GOtt, als ſeine eigene Kräften 24. 8. 5.
Verlieben, ſich in eine 38. 10. 43. 7. 3. 33.
Verliegen 2. 15. 48.
Verluſt, dieſen achtet er nicht groß 2. 5. 48. der ſeinigen noch gröſſer machen 4 5. 29. anderswo erſetzen 25. 3. 19.
Vermachen einem etwas im Teſtament 5. 11. 1.
Vermaledeyen 5 1. 15.
Vermögen, das eigene 3. 7. 23. einem zu groſſen helfen 9. 2. 20. eines an ſich ziehen 21. 2. 36.
Vermuthen, wider ſein 3. 4. 12.
Verrätherey, iſt entdeckt, offenbar worden 2. 15. 67. dem Feind dardurch in die Hände gerathen 11. 10. 56. einen derſelben bezüchtigen 22. 3. 9.

Verſammlen ſich auf dem Marckt 5. 7. 16.
Verſammlung, bey offentlicher 11. 1. 16.
Verſchimpfen einen 3. 7. 28.
Verſchwiegen. etwas halten 20. 1. 22. 41. 3. 32. von Natur ſehr ſeyn 41. 3. 29.
Verſchwöhren ſich hoch 3. 4. 7.
Verſe machen, verfertigen 3. 5. 29.
Verſehen. ſeyn 2. 5. 22. ſich zu etwas 11. 2. 20. mit etwas 38. 3. 39. mit Gewehr und Pferd 12. 4. 27. mit etwas ſeyn 20. 4. 17. ſich noch nicht haben 24. 7. 9. darfſt du dich zu nichts beſſers 12. 5. 12.
Verſicherung habe ich deſſen genug 1. 10. 86.
Verſincken. in die Tieffe 4. 1. 55. in den Abgrund 4. 1. 39.
Verſprechen viel und wenig halten 9. 8. 15. 41. 3. 30.
Verſehnen ſich wieder mit einem 16. 1. 16.
Verſtand, groſſen bekommen 20. 4. 9.
Verſtärcken. einen gar zu viel 5. 2. 33. ſich ſehr 13. 6. 44. ſich durch einen 13. 8. 1. ich habe mich hiedurch verſtärckt 4. 3. 27. von einem verſtärcket werden 24. 7. 30.
Vertheidigen. einen wider Gewalt 20. 2. 17. wider ſeine Feinde 44. 5. 9.
Vertrauen, groſſes auf einen ſetzen 31. 7. 9.
Vertrieben werden von einem 12. 2. 35.
Verwahren, einen genauer 38. 9. 30.
Verwandt ſeyn wir einander 1. 10. 47.
Verweiß. einem einen ſcharfen geben 2. 15. 42. 11. 3. 14. 38. 9. 29. von einem bekommen 18. 6. 15.
Verwickelt ſeyn mit andern im Krieg 1. 7. 44.
Verwundern. ſich ſehr über etwas 11. 10. 3. 11. 13. 18. über eines Hertzhaftigkeit 1. 5. 19.
Verwunderung. groſſe über einen bezeugen 5. 4. 28. über etwas gröſſer machen 20. 3. 31.
Verwundet ſeyn, hart 11. 15. 18. 24. 5. 17. 24. 8. 35.
Verzagt einen machen 2. 12. 101. 22. 6. 24.
Verzeihen, ſich eines Dings gutwillig 1. 10. 43.
Verzweiflung. in groſſe ſetzen 22. 7. 24. hat ihm einen groſſen Muth gemacht 20. 3. 17.
Veſtung vor die Feinde bauen 2. 15. 11. einem in die Hände ſpielen 23. 1. 35.

Vieh.

Vieh. groß und klein 2. 2. 12. ſehr viel 9. 2. 44. hüten, auf die Weyde treiben 2. 2. 12. mit demſelben bald da, bald dorthin fahren 8. 5. 16. einem rauben 43. 2. 38. wider die Räuber beſchützen 43. 2. 34.
Umarmen. einander 11. 9. 38. einen mit Freuden 24. 3. 15.
Umbringen. ſich ſelbſt 13. 1. 16. will er ſich 11. 14. 15. ſich wollen laſſen 24. 3. 21. umgebracht werden 7. 5. 20. iſt er ſchändlicher Weiſe worden 8. 5. 23.
Umgehen. auf etwas 29. 2. 1. 37. 3. 7. mit einem hart 1. 7. 42. 2. 15. 35. 5. 3. 15. 39. 3. 35. übel 22. 3. 7. 42. 1. 22. ſchwägerlich 8. 6. 27. gewaltthätig 38. 6. 3. betrüglich 18. 6. 8. als ein Feind 12. 5. 1. nicht feindlich 11. 12. 26. gern mit einer 12. 4. 8. heimlich auf einen 30. 3. 3.
Umkommen 2. 5. 6. 2. 11. 67. 2. 9. 78. 12. 9. 29. im Krieg 19. 2. 1. 37. 1. 13. im Treffen 28. 4. 14.
Unangetaſtet, unangefochten 2. 4. 110. bleiben 2. 6. 72. laſſen 12. 3. 11.
Unart, eines ſich angewöhnen 12. 4. 6.
Unbillichkeit, die groſſe verdrießt mich ſehr 5. 1. 9.
Unbrauchbar werden 12. 1. 7.
Uneins. ſeyn 4. 3. 2. ſeyn ſie mit einander worden 2. 12. 69. 15. 1. 3.
Uneinigkeit. anſtiften 9. 8. 19. beylegen 26. 3. 6. anſchühren 8. 1. 8.
Unerſchrocken 1. 5. 17. iſt er ſo 9. 4. 33.
Unerſättlich iſt er 21. 6. 10.
Ungedultig. über etwas ſeyn 13. 1. 24. iſt jedermann darüber 12. 4. 1.
Ungeſtalt ſeyn 35. 8. 39.
Ungeſtraft wird dirs nicht hingehen 18. 5. 19.
Unglück 22. 6. 16. hat mich geſchwächt 1. 7. 25. dringt allenthalben her auf ihn loß 39. 1. 35. das allgemeine beweinen 5. 7. 18. darein bringen 12. 6. 56. dem bevorſtehenden entgegen 12. 2. 21. ſich großmüthig darein ſchicken 28. 4. 10. das ſeinige bejammern 28. 4. 16.
Ungnade. des Königs auf ſich laden 1. 5. 15. 31. 4. 36. einen bey einem darein bringen 6. 1. 31.
Unredlich geht er mit mir um 8. 3. 1.

Unruhe. groſſe anrichten 13. 5. 11. 30. 3. 7. ſtillen, beylegen 11. 2. 33. wir haben eine einheimiſche 16. 3. 24 ſich darein miſchen 16. 4 46. durch innerliche geplagt werden 28. 3. 14. eine groſſe ausſtehen 29. 3. 8. einheimiſche anſtellen 44. 2. 5.
Unſinn. ich halte das vor einen 18. 3. 42. auf einen gerathen. 26. 2. 10. 34. 1. 26.
Unſinnig. iſt er gantz 3. 6. 34. wie biſt du ſo? 26. 2. 16. werden 34. 1. 26. einen machen 24. 6. 44. vor Verdruß und Zorn werden 42. 4. 46.
Unſtrittig iſt es 6. 8. 8.
Unterfangen hat er ſich einer groſſen und weitläufftigen Sache, præf. n. 10.
Unterhalt. einem geben 2. 1. 38. 42. 5. 33. verſchaffen, verordnen 12. 4. 5.
Unternehmen etwas 1. 6. 2. 12. 2. 68.
Unterredung halten, darzu ſich einſtellen 5. 10. 37.
Unterricht von einem bekommen 18. 3. 37. den Kindern geben 20. 4. 26.
Unterrichten einen in guten Sitten und Künſten 20. 4. 30.
Unterſchleif einem aus Mittleiden geben 8. 3. 33.
Unter ſich bringen 9. 3. 23. mit Krieg 23. 1. 3. und 42.
Unterſtehen ſich 2. 15. 3. deſſen unterſteht ſich niemand 9. 7. 30.
Unterſuchen. den Urſprung der Dinge 1. 1. 43. eine Sache 2. 10. 43.
Unterthan. ſeyn einem 1. 3. 20. 41. 1. 16. den Frantzoſen 41. 11. 12.
Unterweiſen die Kinder 20. 4. 26.
Unterwerffen ſich 44. 5. 21. einem müſſen 4. 2. 6. eines bekannter Grauſamkeit 8. 4. 12.
Unterwürffig ſich machen 1. 1. 40. 1. 8. 1. 2. 4. 49.
Untreu an einem werden 12. 5. 37.
Unüberwindlich im Krieg 1. 7. 57.
Unverhohlen 5. 11. 11.
Unverzüglich 5. 3. 20. 6. 7. 23. 11. 4. 42.
Unwillig. werden 2. 10. 47. ſeyn 12. 5. 2. über etwas ſeyn 1. 3. 17. 12. 5. 2. einen machen 17. 3. 27.

Un-

Unzucht. mit einem treiben, einen darzu bereden 8. 6. 19. einem darzu dienen müſſen 9. 6. 20. darzu ſchändlich mißbrauchen 9. 6. 24.
Unzüchtig, ſehr ſeyn 41. 3. 35.
Volck. Völcker. ein unbeſtändig- und ungetreues 11. 1. 13. räuberiſches, wildes 12. 3. 20. liederliches 41. 1. 9. ausländiſche 28 2. 13. wilde und unbändige 5. 11. 31. jedes hat ſeinen König 1. 1. 3. dieſes hält man vor das älteſte 2. 1. 14. das zur Arbeit und Kriegs Dienſten abgehärtet iſt, 2. 3. 12. hat ihn erwählt 44 2. 24. das geſammte 5. 4. 26. von wem hat es den Urſprung? 12. 9. 4. von dem man wenig zu ſagen weiß 41. 1. 7. ſtehet unter einem König 41. 2. 1. auf ſeine Seite bringen 1. 9. 44. zum Gehorſam gegen ſeine Regenten anweiſen 3. 2. 35. bändigen, zum Gehorſam bringen 11. 2. 12. ſich allem zeigen, vor allem ſehen laſſen 4. 4. 7. an einen Ort ziehen laſſen 12. 5. 44. unter ſich bringen, ſich unterwürffig machen 12. 6. 96 12. 8. 24. 15. 4. 28. 41. 6. 31. und 32 42 2. 13. 43. 1. 45. angreiffen 12, 16. 32. iſt hauffenweiß herzugelauffen 14. 3. 36. unterſtoſſen 14. 4. 50. Fremde übernehmen, anwerben 8. 1. 36 38. 8. 52. 30. 1. 17. 27. 2. 40. die wildeſte einem zutheilen 15. 3. 42. zuſammen kommen laſſen 18. 7. 46. 21. 3. 8. zufrieden ſtellen 16. 1. 40. wider einen verhetzen 16. 4. 38. mit dem Schwerdt bezwingen 41. 5. 34. vor Leibeigen verkauffen 34. 2. 17. wieder in alten Stand ſetzen 37. 4. 18. frey machen 38. 2. 26. ſich bey demſelben beliebt machen 21. 1. 13. einen bey demſelben verhaßt machen 39. 4. 2. wieder zu Haus bringen 43. 3. 31. durch Geſetze und Ordnungen zu einem beſſern Leben anführen 44. 5. 23.
Voll. sauffen ſich 1. 8. 26. - ſeyn 9. 6. 23.
Vollauf haben 18. 4. 5.
Von. hinten 1. 6. 46. - vornen 1. 6. 48. - neuem 12. 3. 24. - Anbeginn 43. 3. 7. - ſtatten gehet es glücklich 7. 6. 38.
Vorbiegen 5. 8. 6. und 37. einem 12. 14. 9. man hat ihm vorgebogen 21. 4. 19. der Gefahr, Hinterliſt 24. 4. 8. dem Neid 3. 7. 31.
Vorbringen etwas trefflich wohl 13. 4. 7.

Vor-Eltern 11.4. 19. 12. 15. 2. davon hergebracht, herrürend 1. 1. 13. Väterlicher Linie 38. 7. 4. in ihre Fußſtapfſen treten 29. 1. 20. nicht darein treten 14. 5. 18.
Vorhaben. heimlich halten 2. 7. 30. 21. 1. 12. eines mercken 38. 2. 20. ˶ ˶ auskundſchaften 18. 2. 13. ausforſchen 21. 6. 4. und * 24. 5. 1. böſes entdecken, offenbahren 7. 5. 18. 43. 4. 36. eines vorbiegen, unterbrechen 2. 15. 63. auf etwas richten 21. 1. 14. daran hinderlich ſeyn 3. 1. 11. über ſeinem böſen ergriffen werden 7. 5. 14. Vorhabens ſeyn 2. 13. 23. einem eröfnen 22. 5. 5. was haſt du vor ein böſes? 13. 3. 27. wird ſehr heimlich gehalten 22. 4. 13. dieſes hat mir fehl geſchlagen 73. 2. 16. läßt er an Tag kommen 34. 1. 22.
Vormittags 2. 14. 25.
Vormund. eines ſeyn 3. 2. 29. einem verordnen 17. 3. 21. darzu verordnen 13. 2. 45. iſt er des Kinds 7. 5. 26. über ſeine Kinder beſtellen 4. 2. 14.
Vormundſchaft. auf ſich nehmen 30. 2. 29. über einen bekommen 16. 1. 21.
Vornehmſte. will jeder ſeyn 8. 4. 29. unter des Königs Räthen 12. 6. 10.
Vornehmen. etwas 1. 6. 2. ſich 2. 11. 71. 8. 3. 44. 21. 1. 14. 35. 1. 13. ſich etwas feſt 22. 4. 16.
Vorrath 5. 8. 5. zum Krieg ſpahren, aufheben 4. 5. 10. beyführen, anſchaffen 5. 8. 5.
Vorſchlag. ſich gefallen laſſen 2. 5. 21. 11. 3. 4. 13. 4. 3. 21. 3. 19. hab ich ihm hierzu gethan 3. 4. 38. eines verwerffen 31. 6. 1. annehmen, gelten laſſen 31. 6. 3.
Vorſchreiben ſich nichts laſſen 12. 1. 25.
Vorſtellen etwas 2. 8. 16. ſich 5. 6. 2. 5. 7. 25. 11. 10. 2. demüthig 14. 2. 27. der Gemeine offentlich 11. 2. 27.
Vortheil. zu ſeinem 2. 8. 24. du wirſt groſſen hievon haben 4. 2. 11. das dienet zu meinem 5. 4. 10. zu eurem 8. 4. 5. keinen erhalten 13. 6. 3. auf ſeinen ſehen 24. 5. 14.
Vorwand. iſt diß nur 5. 1. 33. unter dem Vorwand der Freyheit 5. 8. 32. der Pflicht 9. 7. 27. unter einem falſchen etwas in Beſitz behalten 37. 4. 31.
Vorziehen, ſich einem weit 12. 6. 5.

Vorzug. haben 2. 10. 38. ⸗ ⸗ im Herkommen 2. 1. 56. an Tapferkeit 14. 3. 8. einem zuerkennen 2. 10. 44. gebe ich dir vor allen andern 2. 14. 33. machen ſie einander ſtrittig 8. 4. 29. 12. 15. 34.
Uralt 9. 3. 32.
Urſach. aller Laſterthaten 3. 2. 45. an etwas ſeyn 5. 4. 38. man kan keine gültige vorbringen 16. 1. 10. eines Dings anführen 22. 6. 6. zum Krieg haben wollen 34. 1. 9.
Urſprung. alles Ubels 3. 2. 45. aller Dinge betrachten 20. 4. 11.
Urtheil über einen fällen 9. 4. 39. heimlich 22. 3. 21.

W.

Wachen, von vielem müd und matt ſeyn 13. 8. 17. Wacht halten 43. 3. 44.
Waffen. zur Hand nehmen 2. 4. 18. ergreiffen 3. 5. 10. niederlegen 6. 6. 1. wenden gegen einem 5. 1. 36. 16. 2. 7. wider den Türcken 7. 6. 30. gegen Africa 2. 4. 6. von einem 12. 2. 46. darzu greiffen 12. 1. 22. 24. 1. 8. gleich 29. 3. 33. ſich vor eines nicht entſetzen 28. 4. 3. ich kan ihr wohl entbähren 25. 1. 32.
Waffen⸗Platz. im Krieg 2. 15. 12. das iſt unſer 9. 1. 10.
Wagen. mit Leder überziehen 2. 2. 14. zu ſeiner Wohnung haben, darauf hauſen 2. 2. 17.
Wagen. es 2. 11. 23. zum andernmahl 21. 2. 17. will ich etwas 5. 9. 17. ſich frech 9. 8. 42.
Wahl geben, wählen laſſen 1. 6. 21.
Wahlſtatt, darauf bleiben 2. 9. 78. 9. 4. 17. 28. 4. 14.
Waaren verhandeln, zu Geld machen 9. 1. 21.
Wald. aushauen, niederhauen 1. 6. 16. durchſtreiffen 37. 2. 31. darinnen wohnen, ſich aufhalten 44. 4. 1. durchlauffen 44. 4. 36.
Warten. auf einen 12. 13. 7. ⸗ ⸗ mit groſſem Verlangen 38. 7. 40. mag ich nicht mehr länger auf ihn 2. 5. 4.
Waſſer. alles iſt damit überſchwemmet 2. 1. 53. und 67. bleibt da am längſten ſtehen 2. 1. 71. iſt da eben der vertrocknet 2. 1. 72. auf⸗abhalten 2. 1. 82. ſich darauf begeben 2. 12. 62.
Waſſerfluth hat ihn weggenommen 2. 6. 27.

Wäſſern die Gärten 11. 10. 27. völlig 41. 5. 15.

Weg. ein weiter 5. 11 32. einen weiten hinter ſich legen 11. 15. 14. nehmen nach Haus 2. 12. 110. wieder zurück 1, 6. 13. zu einem 31. 2. 29. oft 43, 2. 23. eines vor ſich 12. 7. 27 30. 3. 52. etwo hin richten 24. 6. 17. einen wieder auf guten bringen 20. 4. 19. nimmt er auf Augſpurg 2. 13. 46. einen weiten vergeblich reiſen 42, 1. 12. etwas in Weg legen 11, 14. 7. im Weg ſtehen 3, 1. 11.

Wegweiſer um das Geld beſtellen 38. 9. 21. Zehrung 9. 2. 16.

Wehe. thut mir das 9. 6. 26. 12. 12. 13, 27. 1. 15. ihm das 38. 1. 27. ſich etwas thun laſſen 9. 7. 6.

Wehren ſich 11. 3. 19. 21. 2. 13. mit den Zähnen 2. 9. 75. rechtſchaffen 2. 11. 41. Heldenmüthig 2. 12. 93. deſperat 2. 13. 33. tapfer 5. 9. 32. 33. 2. 3. unerſchrocken 12. 9. 18. bis auf den letzten Mann 5. 1. 40. um ſeine Freyheit 9. 1. 18. um ſein Leben und Wohlfahrt 28. 4. 8.

Wehrloß machen 5. 9. 36.

Weib. nehmen 3. 3. 30. keines bekommen können 28. 2. 26. einem zur Ehe verſprechen 3. 5. 24. ihre Weiber werden nicht ſchwanger 3. 4. 23.

Weibs-Bild, ein überaus ſchönes 12. 3. 40.

Weigern, ſich gar nicht 6. 6. 8.

Wein. ſchencken 1. 7. 49. ſteigt in den Kopf 7. 3. 8. demſelben ſehr ergeben, darauf erpicht ſeyn 9. 8. 37. ſteckt ihm im Kopf 24. 8. 2.

Weißheit, daran treflich zu nehmen 20. 4. 9.

Weiſſagung 3. 4. 62. 43. 1. 36.

Wellen ſchlagen ſo heftig zuſammen 4. 1. 32.

Welt. alle, die gantze 11. 6. 8. 12. 13. 7. vor ſich nehmen, præf. n. 16. iſt durch dieſes erſchaffen worden 2. 1. 54. den dritten Theil derſelben unter ſich bringen 11. 10. 49. wird ihm zu beſitzen gegeben 11. 11. 25. die gantze zuſammen kommen laſſen 12. 13. 11. die gantze bezwingen 13. 1. 46. mit einem theilen 41. 1. 1. in der gantzen Welt 2. 2. 35.

Welt-Weißheit, er iſt darinn ſehr erfahren 6. 8. 19.

Werck. verfertigen 2. 15. 19. das gantze rühmlich zu End bringen 9. 8. 58. das vorhabende gar zu weitläuftig machen 43. 1. 8. etwas hurtig zu Werck richten 1. 6. 17.
Wetter. davon erſchlagen werden 2. 12. 37. von einem groſſen überfallen werden 39. 2. 27.
Widerſetzen ſich einem 2. 6. 63. er widerſetzt ſich am meiſten 12. 7. 7.
Widerſtand. keinen thun 12. 7. 24. dem Feind thun 35. 1. 35.
Wiegen; von der Wiegen an 12. 4. 35.
Wild iſt er ſehr 23. 1. 16.
Wild-Häute 2. 2. 29. = Prett 23. 1. 25. 41. 3. 6.
Willen. widermeinen 9. 2. 39. nach meinem 30. 4. 43. willens ſeyn 2. 13. 21.
Willig ſich zu etwas finden laſſen 9. 2. 15.
Willigen in etwas 5. 3. 11.
Wind. blaßt das Feuer auf 4. 1. 12. dringt gar zu ſtarck ein, gehet heftig 4. 1. 18. ſtreicht durch das gantze Land 44. 1. 39. bey gutem 26. 3. 15. einſpannen, aufhalten 4. 1. 58. von etwas bekommen 16. 1. * hab ich von ſeinem Anmarſch bekommen 6. 7. 7. davon durchweht werden 4. 1. 9.
Winter. iſt vor der Thür 37. 4. 1. = Kälte 2. 1. 30. = Wetter 2. 13. 48.
Wirthſchaften 1. 7. 49.
Wiſſen. um etwas 1. 9. 67. 2. 9. 12. 15. 3. 8. einen etwas laſſen 3. 5. 46. etwas nicht laſſen 41. 3. 32. nichts von der Sache 24. 6. 36. will ich dich laſſen, was ich vorhabe 2. 13. 41. es weiß niemand nichts darum 1. 9. 41. zu wiſſen begehren 6. 8. 26. = verlangen 11. 6. 24.
Wiſſenſchaft, zu groſſer gelangen 20. 4. 13.
Witterung, ſtrenge 9. 2. 18.
Wohlgefallen hat jederman daran gehabt 2. 7. 41.
Wohn-Platz. ſich darnach umſehen 15. 2. 5. hab ich da bekommen 18. 5. 39.
Wolle, ſpinnen, damit umgehen 1. 3. 21.
Wort, Worte. mit niemand keines reden 42. 4. 47. es ſeyn keine leere geweſen 2. 3. 34. die letzte 7. 2. 1. gute geben 12. 11. 29. 12. 13. 9. 14. 2. 26. 17. 2. 30. 22. 8. 12. jedermann

dermann gute geben 17. 2. 37. 23. 4. 37. weder auf gute noch böſe geben 18. 7. 12. mit harten einem begegnen 12. 11. 28. mit guten anderſt machen 14. 2. 44 mit leeren hinterführen 14. 3. 26. ſeinen darf man nicht trauen 41. 3. 38.
Wort-Wechſel, Wort-Streit 9. 3. 6. mit einem darein gerathen 9. 7. 10.
Wunden. ich habe die erſte von ihm bekommen 5. 11. 21. ſich davon wieder erholen 9. 3. 12. viele bekommen 12. 8. 11. 33. 2. 21. will er ſich nicht verbinden laſſen 12. 8. 15. verbinden 15. 3. 39. 28. 4. 19. ſich ſchlagen laſſen 24. 3. 23. einem ſchlagen wollen 24. 3. 24. ſchmertzen ihn gar zu heftig 24. 8. 37.
Wunder, nimmt es jedermann 41. 1. 13.
Wunſch, es gehet alles darnach 7. 6. 38.
Würde. die höchſte 1. 1. 4. zu königlicher gelangen 22. 1. 2. einem an Würde vorgehen 28. 2. 30.

Z.

Zahl, vergröſſern 2. 13. 37.
Zähne. vor Zorn aufeinander beiſſen 12. 5. 9.
Zanck, mit einem anfangen 10. 2. 13.
Zancken. mit einem 10. 2. 13. um eine Herings-Naſe 21. 5. 14.
Zauberey, Zauber-Künſte 1. 1. 42.
Zeigen, ſich vor jedermann 18. 7. 28.
Zeit. eine geraume 2. 4. 12. 38. 7. 33. in kurtzer 1. 7. 79. 17. 1. 8. gelegene zur Rache 1. 5. 40. zur beſtimmten 1. 10. 28. in weniger 2. 4. 124. 30. 3. * nach geraumer 3. 4. 50. vor geraumer 38. 3. 1. zur ſelbigen 8. 3. 22. 26. 3. 4. 42. 5. 18. zu gleicher 36. 4. 1. mit der Zeit 3. 5. 40. vor der Zeit 6. 7. 18. von uhralten Zeiten 12. 16. 12. laſſen zur Reue 1. 9. 69. „ „ ſich zu erhohlen 18. 5. 22. auf beſſere warten 28. 4. 31. in Uppigkeit hinbringen 3. 3. 23. müſſige wohl anlegen præf. n. 39. ich bringe meine Zeit mit ſchlaffen zu 3. 3. 23.
Zermalmen, klein zerſtoſſen 3. 4. 58.
Zerſtöhren, 6. 5. 13.
Zerſtreuen, ſich 42. 4. 37.

Ziehen.

Ziehen. einen laſſen 2. 15. 18. einen an ſich 3. 2. 11. an einen Orth 3. 4. 53. & 55. zu einem 18. 4. 33. mit einem 12. 2. 31. 13. 5. 35. 43. 3. 15. wider den Feind 38. 10. 14. zu Gemüth 11. 9. 4.
Zorn. über jemand ausſtoſſen 9. 6. 30. wider einen ungern fahren laſſen 9. 7. 14. heimlich halten, verbergen 9. 8. 33. hat ſich völlig geleget 28. 4. 39. ich habs im Zorn gethan 5. 4. 35.
Zornig. werden ſehr 10. 2. 12. iſt er ſehr 14. 4. 41.
Zuflucht. zu einem nehmen 14. 2. 21. 16. 4. 11. 19. 1. 23. 27. 3. 26. 32 4. 5. die einige 14. 2. 30.
Zufrieden. bin ich nicht damit 2. 7. 15. iſt man beyderſeits wohl mit ihm geweſen 2. 7. 16. will ich damit ſeyn 11. 5. 22. einen ſprechen 13. 3. 8. mit etwas übel ſeyn 18. 7. 23. mit etwas ſeyn 18. 7. 49.
Zufuhr. alle benehmen 18. 7. 17. unfleiſſige thun 5. 2. 53. zu Waſſer dem Feind abſchneiden 4. 4. 20.
Zug. mag ich nicht vornehmen 7. 3. 30. miteinander vornehmen 26. 1. 20. mit groſſer Begierde = = 12. 2. 5.
Züge. er liegt ſchon darinn 12. 10. 13. darein greiffen 12. 15. 24.
Zu gebott ſtehen den Frantzoſen 42. 5. 24.
Zugehen, gerad auf das Königreich 1. 5. 53.
Zuhalten. mit einer in Unehren 5. 2. 19. mit einem 37. 3. 20. ſie hat mit einem andern zugehalten 11. 11. 11.
Zulauf, es wird ein groſſer 2. 7. 38.
Zulauffen, 18. 5. 32. einem 42. 2. 39.
Zu lieb, zu gefallen. einem etwas thun 11. 12. 31. 31. 7. 24. iſt es meinem Bruder geſchehen 38. 8. 56.
Zürnen mit einem 8. 1. 33.
Zurück = = gehen laſſen 3. 4. 28. = = laſſen 2. 5. 18. = = ſich ziehen 1. 7. 22. 2. 11. 21. = = allgemach 1. 6. 58. 2. 12. 26.
Zuſagen, etwas unbedachtſam 10. 2. 9.
Zuſammen = = halten 5. 1. 24. = = kommen laſſen 13. 3. 26. 14. 1. 30. 22. 8. 11. = = ſchwöhren 1. 3. 27. wider einen 26. 1. 41. = = ſchreyen 11. 9. 40. = = ſtoſſen 12. 5. 25. die Völcker 15. 4. 64. = = ziehen 5. 9. 19.

Zuſchaffen. haben mit einer 27. 3. 34. : : mit einem 36. 2. 54. : : mit dem Türcken 40. 1. 9. : : : mit ſich ſelber 1. 7. 21. einem viel machen 7. 6. 16. 30. 3. 7. 32. 3. 16. macht mir das mehr 21. 4. 14.
Zuſchlagen auf einen 2. 5. 25.
Zuſchreiben, einem vergeblich 6. 2. 22.
Zuſetzen, einem 2. 11. 32. 23. 3. 14. er ſetzt hart zu 4. 3. 22. 7. 6. 16. 42. 4. 62.
Zu ſich. einen laden 12. 6. 2. : : niemand laſſen 19. 3. 39.
Zuſprechen. einem 2. 4. 92. 2. 11. 36. freundlich 12. 11. 29. 22. 8. 12. von freyen ſtücken 9. 4. 20. auf allerley Weiſe 38. 3. 42.
Zuſtand. ein verwirrter 14. 5. 23. gefährlicher 23. 3. 19. wird ſich ändern 1. 7. 9. iſt dem vorigen nicht mehr gleich 5. 8. 23. ſein : : erfordert es 5. 11. 17. dem gegenwärtigen eine Geſtalt geben 9. 5. 2. ſich eines unglücklichen laſſen zu Hertzen gehen 18. 3. 26. mit ſeinem gegenwärtigen ſich vergnügen 28. 2. 35. nicht mehr an ſeinen vorigen gedencken 42. 1. 20.
Zuſtatten. einem wohl kommen 20. 5. 13. kommt das trefflich wohl 2. 5. 7.
Zutrauen. einem nichts böſes 32. 4. 17. er trauet ſich viel zu 2. 9. 38. es trauet ihm niemand was böſes zu 9. 6. 14.
Zu verſtehen geben 1. 10. 69. 2. 4. 100.
Zuwachs, zunahm der Kräften 1. 1. 35.
Zuwegen bringen. etwas durch ſeine Tapferkeit 2. 4. 101. will ich es 5. 4. 9. viele mit etwas 5. 10. 18. mehr 32. 2. 34.
Zuwillen werden, einem 11. 12. 38.
Zweiffel, darinn ſtehen 21. 2. 12.
Zwietracht. ſie ſeyn darein gerathen 2. 12. 69. iſt unter den Ständen 5. 3. 8.

ENDE.

Iustinus, Marcus Iunianus,

Justinus Explicatus, Sive Historiae Philippicae Ex Trogo Pompejo Libri
XLIV. Recte Tandem Captui Juventutis Accommodatae Oder: Deutliche und nach
dem Begrif der Jugend endlich recht eingerichtete Erklärung Des Justini ;
Nebst Teutschen Summarien der Capitul, einem dreyfachen Register,

Augspurg 1758

Bamberg, Staatsbibliothek -- L.r.o.348-a
urn:nbn:de:bvb:12-bsb11728875-1